

سيرة السلطان

الملك الناصر صلاح الدين

ابي مظفر يوسف بن ايوب بن شاذي

Sc. Matan

VITA ET RES GESTÆ
S U L T A N I,
ALMALICHI ALNASIRI,
S A L A D I N I,

ABI MODAFFIRI JOSEPHI F. JOBI. F. SJADSI.

A U C T O R E

BOHADINO F. SJEDDADI.

Nec non EXCERPTA ex Historia Universalī

A B U L F E D Æ,

Easdem Res Gestas, reliquamque Historiam temporis, compendiose exhibentia.

Itemque specimen ex Historia Majore

S A L A D I N I,

Grandiore cothurno conscripta

A B

AMADODDINO ISPAHANENSI.

Ex MSS. Arabicis

ACADEMIÆ LUGDUNO-BATAVÆ

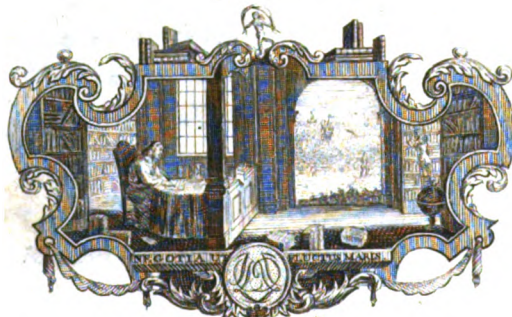
Edidit ac Latine vertit

A L B E R T U S S C H U L T E N S .

Accedit

INDEX COMMENTARIUSQUE GEOGRAPHICUS

ex MSS. ejusdem Bibliothecæ contextus.



LUGDUNI BATAVORUM.

Apud JOANNEM LEBMAIR

MDCCLV.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

PHYSICS 311

LECTURE 1

LECTURE 2

LECTURE 3

LECTURE 4

A D

VIRUM CLARISS.

ALBERTUM SCHULTENS,

QUUM

VITAM SALADINI,

Ex inedito Scriptore ARABE proferret, atque
Interpretatione sua & erudito Indice
Geographico illustraret.



*Urcarum Imperio, Sanctaeque cupidine Terrae
Ardentes, multos felici Marte Triumphos
Rettulerant Celtae, studiis gens aspera belli.
Jamque Tyrum, Tripolimque, & claram nomine Joppen
Imperio junxere suo, jam sancta Sionis
Maenia; & aurato fulget Crux aurea Templo.
Indolere animis Saraceni, & bella novantes,
Contractis repetunt amissas viribus urbes:
Quis tantas belli strages, & funera tanta
Exprimat? horribili decernitur undique bello.
Imperii late fines extenderat ingens
Machmoudus, totaque Phari regione subacta,
Addiderat Syriam sceptro Nabathaeaque Regna.
At levis ambiguis sese Fortuna revolvens
Casibus, heu! sceptris sobolem deturbat avitis
Machmoudi, & folio Saladinum inponit eburno:
Hic, quem Schadides generavit nomine Jobus,
Assyriae domitor, Reges supereminet omnes;
Non capit hunc vasti Regio spatiosa Canopi,
Non Noureddini Regnum, nil, nil, ait, actum est,
Eois nisi Crucicolas pellamus ab oris,
Nostraque portemus victricia signa per urbes,
Quas nunc inbellis raptas tenet advena Francus.
Extemplo Europae magnas it rumor ad urbes,
Extremis Asiae bellum crudescere in oris,
Undique concurrunt, Mavortia pectora, Reges,*

*** ** **

Quis-

Quisquis in arma potens, & sancta capessere bella
Ardent Christicolæ, & longinquas visere terras;
Quos procul a Patria rapuit vis invida lethi.
Omnia prosternit victor Saladinus, ubique,
Devictis Francis, ferro grassatur & igni:
Quæ nec Parthorum, nec vis invicta Quiritum,
Nec terræ ingentes potuerunt vertere motus,
Oppida, cum validis labuntur diruta muris:
Bis Cydnus, gelida Tarsum qui perfluit unda,
Infamis, magno quondam discrimine Regis
Aemathii, fatis nunc Caesaris Aeneobarbi.
At frustra Sanctam conjuncto milite Terram
Europæ repetunt vario conamine Reges,
Frustra defessi cupiunt Martemque perosi
Connubio placidam pacem componere iniquo.
Non bene disparibus junguntur bruta, nec istis
Pax vinculis redimenda fuit, sed pergit ubique
Hostiles victor Saladinus sternere turmas;
Nec tua te textit, venerandæ arx alta Sionis,
Dum caperis, pietas, nec Flaminis infula sacri.
Felix, qui cursu palmarum occumbit in ipso,
Dum pede permansit stabili fors prospera; quemque
Sæpe triumphantem vidit spatiosa Damascus,
Unius ad rapidæ titulum concedere mortis
Cernit, & ille suis invictus ab hostibus Heros
Vincitur a Fato tandem, quo vincimur omnes.

Has tu delicias, SCHULTENSI, ex Orbe remoto
Adfers: Arabiae deserta per ardua doctum
Pandis iter, per Te Magnorum turba Virorum
Barbarie gaudet pulsa, quos Africa terra,
Quosve Oriens genuit; per Te studiosa Juventus
Laetatur multum, Sanctæ Fons unice Linguae.
O longum tanto splendescat sidere Leida!
Quæ tantum Batavas inter caput erigit urbes,
Quantum inter doctos, Eoæ lumina terræ,
ALBERTUS, celsis famam qui terminat astris.

EVERHARDUS HAVERKAMP S. F.

Lit. St.

ILLUSTRISSIMIS GENEROSISSIMISQUE

ACADEMIÆ LUGDUNO-BATAVÆ
CURATORIBUS.

D. JOHANNI HENRICO WASSENARIO,

COMITI WASSENARIÆ, OPDAMI, HENS BROEKÆ,
SPIERDYKI, ZUIDWYKI, KERNHEMI, LAGÆ
ETC. ETC. ETC. EQUITI ORDINIS JOHANNITICI.
EQUESTRIS HOLLANDIÆ ORDINIS MEMBRO
SPLENDIDISSIMO. EJUSDEMQUE PROVINCIÆ NO-
MINE CELSIS AC PRÆPOTENTIBUS BELGII FOE-
DERATI ORDINIBUS ADSCRIPTO ETC. ETC.
ETC.

D. JOHANNI TRIP, J. C.

DOMINO DE BERKENRODE. CIVITATIS AM-
STELODAMENSIS SENATORI ATQUE CONSU-
LI, CUM MAXIME CONSULARIS COLLEGII
PRÆSIDI. SOCIETATIS INDIARUM ORIENTALIUM
MODERATORI ETC. ETC. ETC.

D. ARENTIO BRUNONIS
VAN DER DUSSEN, J. C.

CIVITATIS DELPHENSIS SENATORI CONSULARI.
ILL. AC POTENTIBUS PERILLUSTR. AC
PRÆPOTENTIUM HOLLANDIÆ ORDINUM DE-
LEGATIS IN PRÆSENTIA ADSCRIPTO.
ETC. ETC. ETC.

EORUMQUE COLLEGIS
AMPLISSIMIS NOBILISSIMISQUE
VIRIS
CIVITATIS LUGDUNENSIS
CONSULIBUS.

D. ABRAHAMO VAN HOGENHOEK J. C.
CONSULARIS COLLEGII PRÆSIDI.

D. DANIELI VAN ALPHEN J. C.

D. HENRICO VAN WILLIGEN J. C.

D. GERH. ÆMILIO VAN HOGEEVEEN,
J. C.

UT ET

NOBILISSIMO CONSULTISSIMOQUE

PRO

D. DAVIDI VAN ROYEN J. C.

URBIS LUGDUNENSIS GRAPHIARIO. ILLUSTRISS. AM-
PLISS. CURATORIBUS AC CONSULIBUS AB ACTIS.

MUNIFICI SPLENDIDIQUE

MÆCENATES



UNQUAM Cuiquam ullum Opus sanctioribus titulis fuit inscriptum, quam Hocce Vobis, ILLUSTRISSIMI AMPLISSIMIQUE DOMINI consecratur. Vestri sunt Codices Manuscripti, qui vel integri, vel ex parte in luminis oras nunc prodeunt, quippe qui extent in Thesauro Orientali Academiæ & Bibliothecæ Vestræ: *Legatique Warneriani* exquisitæ simul & opulentæ suppellectili accenseantur. Horum, similiumque, edendorum Provinciam quoque publice mihi injunctam adstrictamque voluistis, quum, ante biennium ferme, ex honesta, & jucundissima mihi, statione Franequerana, honestissimis lautissimisque conditionibus me evocastis, atque ad Vos pertraxistis, dicam? an illexistis; conferendo mihi cum Collegii Vestri Theologici Regimine, honorifico quidem illo, sed curarum pleno, lætiore etiam munere Literas Orientales in Academia Vestra splendidissima docendi: meque insimul *Interpretem* constituendo *Manuscriptorum Legati Warneriani*. Hanc postremam Spartam tanto suscepi lubentius alacriusque, quanto nihil ad studiorum meorum rationem accommodatius; nihil ad exilem meam operam, si quam forte præstare unquam potero, vobis commendandam opportunius; nihil ad nomina illa, quibus Vobis, Illustrissimoque Vestro Collegio, ultra viginti jam annos, obstrictus vivo, dissolvenda expeditius præsentiusque quicquam excogitari unquam potuisset, divinitusve ad me di-

**

rigi

D E D I C A T I O.

rigi atque deferri. Magnum profecto fuit homini, inde a prima adolescentia Orientalium literarum amore flagranti, in quandam quasi possessionem immitti, favore atque beneficio Vestro, totius Orientis, quando quicquid Oriens possidet excellens, atque, ut ita dixerim, delibatum, id in Gazas vestras, summo iudicio conquistum, tum a Scaligeris, tum a Goliiis, tum præsertim a Levino Warnero, velut agmine facto, confluit, & ad *Academia Batavae* decus invidendum, atque incomparabile, est congestum. Scilicet Vir ille Amplissimus, idemque Literatissimus, atque cum primis potens in *Arabicis*, *Persicis*, *Turcicisque*, quum medio seculo superiore in Urbem *Haleppensem* se, splendido ornatus munere, contulisset, *Constantinopolitanam* in sedem deinceps translatus, Opima ex Oriente spolia legere, atque selectissimam Bibliothecam, in omni doctrinarum artiumque genere, colligere, ut voluit, ita unus omnium optime potuit, Fortunis tum Publicis, tum privatis vesificantibus, cum auctoritateque ac gratiæ aura, clavem ei auream porrigentibus, ad cuius tactum seræ omnes defluerent, atque scrinia nulla sibi clausa experiretur, quominus inde exquisitissima quæque exciperet, in *Europamque* devehenda comportaret. Sic itaque, VIRI PERILLUSTRES AC GRAVISSIMI ex paupere divitem uno constitutum esse momento, atque ex tenui suppellectili, in summam traductum immisissimamque MSS. opulentiam, sane quam Magnum mihi deputatur, atque immortalis muneris beneficiique nomine Vobis imputatur. Majus adhuc, illam mihi a Vobis patefactam esse Palæstram, in qua dum deliciis meis pascar, genioque hilariter indulgebo, Vestræ simul voluntati obtemperabo; Vestris subserviam rationibus; Vestris laudatissimis desideriiis utcumque respondebo, quibus a longo jam expectatis, ut quod in Cimeliis Vestris Orientalibus hætenus conditum clausumque jacuit, id felicioribus auspiciis ad egregium Publicum, Orbisque Eruditi emolumentum, expromatur. Maximum vero illud mihi reputatur, quod quum Vestræ munificentiae, in literarumque cultores proluxæ benevolentiae, debeam quicquid sum, possumque, si modo aliquid possum aut sum, in literatura Orientali, atque præsertim Arabica, me ita vobis in perpetuum vindicatum, iisque vinculis nexum sentiam, ut dum provinciam mihi demandatam ornare conitar, simul animi devinctissimi, ad gratiasque debitas referendas ardentissimi, pi-
 gno-

D E D I C A T I O.

gnora Vobis sim exhibiturus; quin imo, præfiscini, monumenta constituturus publica: quo pectori ingenuo nihil exoptabilius, nihil fortunatius contingere posse arbitror. Ne miremini quod me, meaque omnia Vobis in solidum deberi prædicem. Non adulatio has mihi dicitur voces, sed ipsa veritas; ut enim publice contestatus sum, quum, ante hos menses aliquot, specimen *Haririi* emitterem; ita denuo contestor, semperque concelebrabo, quando sine ulla nunc ambitiosæ alicujus venaturæ suspicione promere licet, quod premere alia in statione versanti suadebant pudor, sinistrarumque metus vocularum, me in Vestro veluti sinu, Vestroque sub Nutricatu eo crevisse sensim ac pedetentim, ut non omnino nihil in hisce Literulis, favorabili, tum Vestro, tum aliorum iudicio, valere videar; quippe cui per Vos, Illustresque Vestros Decessores, jam inde a viginti retro annis, singulari plane exemplo, aditus ad Orientales Vestras Gazas munifice fuerit indultus, liberrimaque præbita potestas ea excerpenti, describendive, unde quicquid adhuc producere potui, cujus tandem cumque id pretii censetur, aut in posterum producere poterō, haustum derivatumque profiteor: ac proinde Vobis, ut benignis Fautoribus simul, simul Auctoribus recularum mearum, transcribendum.

Religioni præterea ducerem subticuisse, aliud adhuc prolixi Vestri in me favoris, atque adeo cordati generosique amoris, quo Orbis Literati commoda fovere, ornare, cumulare, gestitis, argumentum splendidissimum; quod non auctoritate tantum vestra, sed & liberalitate, huic operi lucem diemque patefeceritis, admoto aureo cuneolo, qui Bibliopolæ ad Arabicum scilicet Librum excudendum haud sane prompti, frigidumque Orientale forum obtendentis moras, ac difficultates, potenti illo, fulminisque instar cuncta pervadenti ictu diffunderet. Annitar equidem, in illudque omnes contendam nervos, ut quod refrixisse, ac quasi congelasse, dictitatur studium, aliqua ex parte calefiat, quin, si pote, inflammetur, ad nobilemque ardorem resuscitetur; in flore saltem delibato ingenuæ illius juventutis, quæ ad Divina Oracula tractanda non sine sacro quodam accedet horrore, atque illotis quod dicitur, manibus pedibusque, sacratissima adyta temerare verecundabitur. Hoc ut ardentissime a Vobis, VIRI ILLUSTRISSIMI, GRAVISSIMIQUE desiderari exploratum

DEDICATIO.

habeo, ita mihi perpetuo ob oculos obversabitur, non infamamque constituet partem laborum, quos honores vestri humeris meis injunxere, quosque non sane defugiet, qui sine illis laboribus ne vitam quidem sibi duceret vitalem: atque tum demum liberum, nullique obnoxium, trahi autumat spiritum, si præmia muneraque impertita, honestis, ut sic dicam, sudoribus madefiant.

De cetero, PERILLUSTRES, AMPLISSIMI, NOBILISSI-
QUE VIRI qui immortalia vestra in Academiam, in Ecclesiam, in Rempublicam merita, qui patrita non tantum, atque avita, sed & proprie Vestra decora, supra omnem verborum honorem subvecta esse cerno, haud committam ut exili mea celebratione illa deteram, deminuemque. Quæ Vestra quoque sapientia est, celsique exaggeratio animi, pro fumo totum hocce genus diffatis, quin & pro fucis; altoque pectori infixum geritis, liberas, sinceras, solidas laudes, post fata demum venire, & tanquam ex urnis sepulchralibus efflorescere. Tales laudes ut seræ Vobis persolvantur; atque in longinqua adhuc tempora Virtutibus Vestris Eminentissimis maneat destinata desponsataque, votivis a summo Numine precibus contendendo. Dabam *Lugduni Batavorum* a. d. xx. *Julii* MDCCXXXI.

ILLUSTRISSIMIS AMPLISSIMIS NOBILISSIMIS VESTRIS NOMINIBUS

devotissimus

ALB. SCHULTENS.

PRÆ-

P R Æ F A T I O.



TERTIUM jam est nomen hocce *Bobadini Filii Sjeddad*, quod auctori *Vitæ Saladini* publice imponitur. In Catalogo Bibliothecæ, qui superioris seculi anno septuagesimo quarto prodiit, p. 292. n. 11. titulus ita exhibetur *سيرة السلطان صلاح الدين تاليف بن عباس الغزي Historia Ibn Abbas Gazæi, de Vita & rebus gestis Saladini, qui Palæstinam recuperavit, a Christianis Europæis occupatam.* Ast novissima editio Anni MDCCXVI. p. 483. num. 1819. sic habet *سيرة السلطان الملك الناصر صلاح الدين تاليف ابو موداسير يوسف بن شادي Abu Mudafir Jusuf Ibn Sjadi Historia rerum gestarum Imperatoris Saladini, & recuperationis Palæstinæ e manibus Christianorum per eundem.* Scilicet in Frontispicio Codicis MS. hæc prostant *سيرة السلطان الملك الناصر صلاح الدين تاليف ابو موداسير يوسف بن شادي سقى الله ضريحه صيب الرضوان واذاقه في مقر رحمته حلوة نتيجة الايمان له ولاخواننا الذين سبقونا بالايمان وصلى الله على سيدنا محمد سيد ولد عدنان وسلم تسليما Vita & Res Gestæ Sultani Almalichi Alnasiri, Salutis Orbis ac Religionis, Sultani Islamismi ac Musulmannorum, Ereptoris sanctæ Dei Domus, Hierosolymorum, ex Idololatrarum manibus: Famuli duarum urbium sacrosanctarum: Meccæ Medinæque: Abulmodaffiri Jofesi, filii Sjadsi; cujus sepulcrum imbre favoris sui riget Deus, cuique gustandam præbeat in sede miserationis suæ dulcedinem fructus Fidei, ut & Fratribus nostris, qui nos in Fide præcesserunt. Benedictio item divina super Dominum nostrum Muhammedem, principem filiorum Aduan, omnigenaque salus. Tam clarum est quam quum meridie lucet, *Abi Mudafir Jusuf Ibn Sjadi* non scriptoris esse nomen, sed Herois, cujus facta conscribenda suscipiuntur; quod in oculos statim incurrisset, si vir Clarissimus, qui catalogum novis subjecit curis, primam modo paginam perlustrasset, ut ex præfatione auctoris nostri p. 1. cuilibet patefcet, ubi iidem verborum honores eadem ferme serie repetuntur, nisi quod *Jobus, Saladini* pater, in priore contextu omissus, in postremo hocce rectius compareat. Ad *Saladini* vocabulum quod attinet, non proprium constituit nomen, sed *Salutem Religionis* exprimit, ad quam formam passim occurrentes habebit Lector meus titulos *Nouroddini*, quod est *Lumen Religionis*: *Ezzoddini*, quod est *Decus Religionis*: *Amadoddini* quod est *Fulcrum* sive *Columen Religionis*; aliaque in numero numero: *Bobadini* quoque nostri appellatione *Gloriam Religionis* resonante. Hinc ansa præbita adulatoribus *Salahoddinum*, sic enim vera pronuntiatio se habet, per paronomasiam adscita adhuc alia voce *دنبا* *Mundus*, appellandi *الدين والدنيا* *Salahod-donja Waddyn*, id est *Salus Orbis ac Religionis*. Quid valeat *Sultanus*, nemini incompertum. *Almalichus Alnasirus* est *Rex Defensor*.*

* * *

Præ-

P R Æ F A T I O.

Prænomen *Abu Modafir* vel *Modaffir*, quod *Patrem vincentem* significat, assumptum conjicio ob victoriarum rapidissimum cursum, quo potentissima imperia sub jugum suum subjunxit: *Hierosolymitano* tandem *Regno* quoque formidolossimi Martis fulmine prostrato, funditusque subverso. Nomen proprium *Josephi*, quod gessit *Saladinus*, non invenustum lusum ministravit auctori nostro *Vite* p. 37. Alibi quoque consimile quid captatum ex *Alcorano*, ubi dictum illud *Recondidit Josephus rem istam in animo*, ad *Saladinum* eleganter applicatur, nempe *Pag.* 137. Ab ejusdem patre *Jobo*, *Jobidarum* in iisdem *Regnis Dynastie* per Orientem celebrantur. Avus vero ab aliis *شادي Sjadi*, per *Dal*, ab aliis *شادي Sjadsi*, per *Dsal*, exaratur, de quorum origine consulantur quæ ad *Curdi Rawadieci* in indice sunt annotata. Errorem in nominibus hisce admissum, apud æquos rerum arbitros, facile excusabit longi operis molès ac molestia; quin & proclivis in talibus lapsus, in quibus, haud secus ac lubrica in glacie, firmissimi etiam pedes sæpe fallunt. *Ibn Abbas Gazæus* porro, cui prior editio *Catalogi* hanc *Vitam* inscribit, haud dissimili errore arreptus fuit ex clausula *Codici* subnexa, in qua summam percensentur *Urbes* Arceque, quas *Saladinus* Christianis in *Syria* & *Palæstina* eripuit, cum hac subscriptione *عليه فقير عفو الله ورحمته* Attexuit *Catalogum illum* indignus *condonationis divinae, miserationisque, Abdalla, Ibn Jusuf, Ibn Abbas Gazæus* &c. Unde hunc esse totius operis conditorem, haud sane justis collectum fuit calculus.

Comparent & in *Capite* & in *Calce* *MS.* nostri alia adhuc nomina multorum, qui *Codici* hujus possessionem ad sese devolutam consignant, quibus supervacaneum foret immorari. Id liquido adfirmare possum *Auctoris* ipsius nomen, sive incuria *Librarii*, sive qua alia de causa, penitus ex exemplari nostro exulare. Quo fundamento autem *Bohadinum Filium Sjeddadi* produxerim, quin & *Fronti* præfigere sustinuerim, paucis expediam. *Pag.* 209. *Vite*, *Cap.* 127. narrat noster *Scriptor* *Legationem* sibi a *Fratre Saladini* injunctam ad *Sultanum*, comitante ducum turba, nominatim expressis præcipuis, ad sensum *Sultani* circa matrimonium inter *Fratrem* ipsius, & *Sororem Regis Angliæ*, certis sub testibus resciscendum. Eandem rem referens *Amadoddinus Ispahanensis*, sibi & *Bohadino Filio Sjeddadi* provinciam istam demandatam ait. *ووصلت برسلى الانكيتير الى العادل بالمصافحة على المصافاة واستنقى تسريح العادل ماخفت ملك الانكيتير واستدعاني العادل والقاضي بها الدين ابى شدان وجماعة من الامراء من اهل الري والسداد وهم علم السديس سليمان بن جندر وسابق السريين عثمان وعمر الدين بن المقدم وحسام الدين بشارة وقال لنا تمضون الى السلطان وتخبرونه عن هذا الشأن* &c. &c. *Quum iterum littere ab Anglo venissent ad Aladilum de contrahenda sincera pace; constitutum fuit, ut Aladilus & Soror Regis Angliæ torum sociarent jugalem. Advocavit itaque Aladilus me, & Radium, Judicem, Bohadinum Filium Sjeddadi, turbamque simul ducum consilio præpollentium, Alamoddinum nempe Solimannum, fil. Sjundari; Sabikoddinum Othmanum, Ezzoddinum Mokaddamidam, & Husamoddinum Besjaram: mandans nobis, ut ad Sultatum iremus, eique quid transactum esset renunciarem* &c. &c. Sunt iidem viri principes, quos nos

ster

P R Æ F A T I O.

ster loco laudato nominavit; idem est negotium: ut vel hoc solo testimonio lis perempta atque decisa debeat censerī: nam & القاضي Kadī, id est *Judicis personam* gessisse sese auctor noster insinuat p. 10. sic ut ne umbra quidem dubitationis relicta esse videatur. Nefas tamen duco reliqua suppressere documenta, quæ mihi huncce *Judicem* suggessere, præclari foetus parentem: quia dignitas, auctoritas, atque intima cum *Saladino* familiaritas, quam scriptor noster ubique sibi vindicat, eadem operâ in *Bobadino* elucescent, atque comprobabuntur. *Excerpta Abulfedæ* pag. 56. sistunt nobis *Templum Sanctæ Annæ* dictum *Hierosolymis*, a *Saladino* in Gymnasium conversum, *cujus regimen redditusque commiserit Judici Bobadino Filio Sjeddadi*. Ad jam pag. 267. *Vitæ*, & reperies auctorem *Hierosolymis* subsistere jussum a *Saladino*, ut & *Nosocomij*, & *Gymnasij* institutam ædificationem confectam daret. In iisdem *Excerptis* p. 61. annotatur *Saladino* animam agenti adhuc intervenisse *judicem Elphadilum*, quod adventum cum prima luce maturasset; sed *judicem Bobadinum*, *filium Sjeddadi*, accessisse demum postquam exspirasset. Id ipsum *Vitæ* p. 276. de semet narrat noster, seque illum esse *Bobadinum* dubitare haud patitur. Observetur quoque in transitu, *Abulfedam* auctoris nostri phrasin, in ea re signanda, retinuisse, atque ex nostro proinde fonte id ipsum hausisse. Accedant hisce duo liquidissima indicia, quæ mihi *Nuweirius* suppeditavit, in *Bibliotheca Humanioris Doctrinæ Arabum*, opere vasto, eodemque splendidissimo *Gazophylacii* nostri *Orientalis* ornamento, quod 15. voluminibus universam *Antiquitatem*, *Literaturamque Orientalem*, complectitur. Is *Nuweirius* ubi *Historiam Saladini* exequitur, atque ex præcipiis scriptoribus temporis contexit, inter alios *Filium Sjeddadi* citat in hisce قال بن شداد ثم رحل السلطان طالبا عا فكان نزوله عليها يوم الاربعاء سلخ ربيع الاخر وبقاتها بكثرة الخبث مستهل جمادى الاولى فاخذها واستنقذ من كان فيها من الاسلوبي وكانوا ترها لربعمئة الاف واستنولي علي ما فيها من الخباير &c. &c. *Filius Sjeddadi* ait. *Tum Protemaidem versus movit Sultanus &c. &c. &c. eamque oppugnatione urgens cepit, ad quatuor millia virorum, captivam multitudinem, & vinculis ibi eripiens, atque fortunis thesaurisque ejus omnibus potitus.* Habes feriem & contexturam verborum quæ extat pag. 71. *Vitæ* hujus. Iterum in *Prælii Adilitici*, de quo noster p. 125. & seq. agit, de narratione versans *Nuweirius*, cladis, quæ in *Francos* incubuit, atrocitatem, ex *Filio Sjeddadi* sic depingit قال ابن شداد ولقد خضت في الدماء يد ابنتي واجتهدت ان اقدم بها قدرتي علي ذلك لكثرتهم وتفريقهم وشاهدت امراتين مقتولتين &c. *Tradit Filius Sjeddadi, Ipse ego in sanguinem illum, transfundaturus veluti, me jumento meo altius immisi; ut quo numerum inire caesorum laboravi: sed effectum dare non valui, quod simul densi, simul late sparsi jacerent. Duas quoque feminas caesas notavi.* Eadem hæcce occurrunt *Operis* hujus p. 127. quibus plura attexere putidius foret; quum iis, quæ adduxi, nihil ad demonstrationem solidam evidentius adferri queat.

Magnam fuisse in comitatu *Sultani* hunc Viram, qui a Domini sui latere vix unquam discesserit, omnis ferme pagina loquitur. Qua occasione in *Saladini* notitiam pervenerit, atque principia jacta fuerint amicitiae, in summam deinde familiaritatem ac gratiam evasuræ, tangitur p. 57. Ac

P R Æ F A T I O.

cessus ad ministerium, post multam a parte *Sultani* sollicitationem, indicatur p. 77. 78. 79. ubi ea, quæ memoriæ mandat, inde ab ingressu in Comitatum Principis, suis se vidisse oculis testificatur, vel a talibus hausisse, quibus æque ac suismet oculis confidere posset.

Eandem testificationem edidit in *Prefatione pag. 2.* ubi titulum operi suo huncce circumdat ipse *النوادي السلطانية والحاسن البوسفية* *Incomparabilia Sultanica, & Decora Josephica:* quem tamen in *Frontispicio* nostro nolui comparere, tum quod obscurior sit quam par est; tum quod cum Auctoris nomine in MS. nostri fronte omittatur; ac proinde non ita a me edi temere posset, quemadmodum a manu ipsius fuerat consignatus. Quamvis autem inde haud exiguum Operi huic accedat pondus & momentum, quod Oculatum se testem harum *Rerum Gestarum* profiteatur, a quo lateri & ministerio *Saladini* fuit admotus; non sibi; non Lectoribus tamen suis male consulisset, si plenior exhibuisset commentarium *Vitæ* hujus principis, neque curam suam arctis inclusisset limitibus quatuor aut quinque annorum, sed in patentissimum potius eduxisset campum viginti quinque aut triginta illorum annorum, quibus Heros ipsius, Nominis sui fulgore simul, & terrore, totum Orientem complevit. Summa, fateor, fastigia illarum rerum perstrinxit, atque quo pacto *Saladinus Ægyptum* primo, mox *Arabiam*, dein *Syriam*, *Mesopotamiam*, *Assyriam*, *Armeniam* quoque ex parte, subjugarit, a pag. 30. ad 62. pertexit: sed levidensis profecto opella ista, stricturæ tam tenues, ut inter manus ferme evanescant, atque extinguantur, haud secus ac scintillulæ e filice excussæ; quum Lumen clarissimum ad hæc omnia nobis accendere, ac præparare potuisset is, qui inter honoratissimos *Sultani* amicos, non sagatus, sed togatus miles, & tempore & occasione abundasse videtur, ad admirabilem hanc victoriarum cursum quam exactissime sub conspectu ponendum. Sed hominem meum vana præstrictum delusumque suspicor specie. Scilicet *Bellum Sacrum Sultani* fidelibus mandasse chartis gloriosum sibi duxit; & qui Religionis suæ Zelum ubique præfert fervidissimum, *Religioso* tantum *Bello*, quo *Regnum Hierosolymitanum* fuit deletum, *Christianumque* in Oriente *Nomen* ferme extinctum, plummam suam esse consecrandam sibi persuasit. Non abhorret quoque, tanto libentius se *Bobadinum* intra angustos hosce cancellos constrinxisse, quanto plausibilior erat hæc scena, nullo egens velamento, quippe in quo Magnum Magnanimumque principem implet *Saladinus*, atque iis refulget virtutibus, quæ non *Musulmannos* tantum, sed & *Christianos* in stuporem rapere: ut ab Auctore nostro judiciose observatum pag. 162. adducto elegantissimo versiculo, qui *Eam* demum *Veram Pulchritudinem* esse adfirmat; *quæ ab emulis testimonium reportet.* Quemadmodum autem in hoc novissimo, gloriosissimoque, *Vitæ* ejus actu, omnia Lucem patiuntur non tantum, sed & desiderant; ut iis tanquam a frequenti theatro applaudatur: ita *Sultani* superiores illi actus, totaque vitæ *Fabula*, pleni diei radios in bene multis refugiunt atque reformidant; quippe qui adversus *Nouroddinum Zenchiadem*, legitimum suum Dominum, quin munificentissimum Altorem, fortunarumque Fabrurum, ingrattissimus reperiatur, idemque perfidissimus mortalium; ambitiose non tantum subtracta ei *Ægypto*; quod utcumque colorari posset: sed & Filio ejusdem ac successori minorenni extortis Regnis, *Damasceno* primum, mox *Halep-*
pen-

P R Æ F A T I Ō.

pensi; totaque adeo *Zenchiadarum* domo regnatrice, per *Mesopotamiam*, per *Affyriam*, Majestatem ipsius colere, a nutuque clientis paulo ante, ac famuli, pendere coacta. Conatur quidem *Bobadinus* illaudatā illa incrustare facinora, p. 42. quod *Filius Nouroddini Regni oneribus esset impar, neque hostes Dei*, Christianos scil. *regionibus expellere valeret*; & pag. 55. quod in *Syria occupanda hunc unice intenderit scopum, ut istis opibus succinctus Bellum sacrum capefferet*; conferendis & iis quæ pag. 67. ad initium cap. 35. exarantur: sed os frigefactat sibi, qui talia fundit, ad vulgumque Phaleras periti rident. Ohe interim! quid facio? Vitupero Heroas meos, quos dilaudare, & more tralaticio favori publico tradere ac commendare potius debërem. Haud placet istud tralaticium. Ut virtus in hoste quoque laudanda; ita vitium in iis, quibus faves, notandum. Interest Reipublicæ Literariæ ut Auctorum; Virorumque Illustrium, mala, æque ac bona, dignoscantur. De *Saladino* dixi quod Fides & Vera Virtus cuilibet dictant. In *Bobadinum* merito censura dstricta, qui tantæ indormiverit occasione, neque pleniorē nobis Historiam concinnarit illorum bellorum, quibus tam potentes *Domus*, tam florentesque opes, sub unius *Saladini* concessere ditionem; quantumvis jam vel amore, vel metu *Jobidarum*, præpeditus, nudam veritatem conspiciendam præbere non sustinuisset. Non displicebit tamen, sat scio, labor hominis, *Bello Sacro* exequendo impensus; nec ingrata quoque, spero, accidet cura, in eo convertendo consumta: quum haud poenitendum hinc lumen redundet in funestum illum occasum *Regni Hierosolymitani*, quem a solis hæctenus scriptoribus *Christianis* memoriæ proditum legit Orbis Eruditus: satis cum Nostro concinentibus quidem illis, si generatim totum eventum complectamur; sed quibus aditus fuit obstructus ad bene multa, interiora, curiosa, arcana, quæ sciri non poterant, nisi ab eo qui lateri *Sultani* indivulsus hæsit comes, omnium ejus consiliorum, machinatorumque particeps; idemque sæpe pararius atque interpres. Qualibet id pagina expertus, tritusque in Historia, persentiscet Lector: atque in primis emirabitur molem illam belli, quæ ad *Ptolemaidem* sive *Accensem Urbem* per triennium ferme constitit, ubi Obsessores Christiani, a *Sultano* obsessi, ac tanquam indagine clausi, extus & intus dies noctesque exagitati, animosissime, atque ut ita dixerim, mordicus retentum oppidum, animosius adhuc expugnarunt, atque Victori tanquam e dentibus evulserunt.

Quid dicam de præliis gravioribus, quæ Oculatus noster Testis claro sub conspectu collocat? Quid de Colloquiis, & Legationibus pacificatoriis inter *Richardum, Angliæ Regem, & Fratrem Sultani* agitatiss, quas consiliarius hicce *Saladini*, summa fidelitate nobis exponit, Archivis ipsis veluti reclusis, Literisque productis. Quid de anxia illa consternatione? ad quam redactum fuisse *Saladinum* post cladem *Arsofensem*, a *Richardo* importatam, *Musulmannus* enarrare non erubuit; ita ut post evastatam trepide *Acalonem* aliasque urbes maritimas, ipsis in *Hierosolymis* fuerit trepidatum; haud secus ac si *Hannibal* foret ad portas: atque hic etiam vetus illud dictum quadrare deprehendatur, *Vincere scis Annibal, Victoria uti nescis*. Hæc & alia, quæ persequi longum foret, dum Historiæ suæ face collustrat meus Auctor; fidelem se, ingenuum, studiis partium non nimis cæcatum probat, qui & ipse Virtutem in hoste largis impertit laudibus, atque Bellatores nostros Christianos in coelum usque nonnunquam vehit.

* * *

Sinf-

P R Æ F A T I O.

Simplex quoque est, meramque spirat ingenuitatem, Scriptoris hujus Stilus, remotissimus ab elato inflatoque illo tumore, furore ferme dixissem, cui *Amododdinus Ispahanensis*, alter ille *Belli Sacri Saladinici* conditor, unde specimen subnexui, non indulgit, non habenas laxavit, sed folles, sed ventos addidit.

Nihil vitiosius, præsertim in Historia, quæ nisi sigillo veritatis, simplicitate, imprimatur, fidem haud impetrat, fastidiumque creat. Hoc nomine tum *Bohadinus*, tum *Abulfeda* sese majorem in modum commendant suis Lectoribus; quorum dictio tanquam e limpido fonte, seque admirabili claritate ac facilitate insinuat. Novit tamen Noster, occasione invitante, fatis altis sese pennis levare, ut pag. 65. ubi habes *Alam sue Justitiæ expandere, imbremque munificentiae effundere.* p. 107. *Sudor Ora capistrarat.* & p. 150. *Sitis ora capistrarat.* p. 73. *Nudatum strenuitatis crus substrinxit.* p. 143. *Oculis technarum præstrictis in stuporem defixis.* p. 118. *Renidentem hospitalitatis sue frontem cunctis porrigere & explicare.* ibid. *Spiritum pro Respiratione Futura vendere, cum Paronasia haud injucunda.* p. 127. *Sanguinem biberunt gladii, usque dum inebriarentur.* p. 128. *Tali sponsæ nunquam latior adfulsit aurora.* p. 167. *Cincinnati flammæ sese in cælum explicant.* Hæc & alia, quæ aliis plerumque literis excudenda curavi, resipiunt genium illum verum ac nativum Orientis, cujus luxuriam judicii falx castigavit. Luxuriosius paulo est pag. 126. *Gladio Dei Spicilegia exercente Spirituum* &c. &c. &c. Et p. 127. *Leones prætorum dentibus Victoria ad satietatem de stratis comederunt hostibus.* Et p. 101. *Ibi tum forum serbuit præliare, ubi Spiritus pro adspiratis rerum vendebantur: cælumque digladiationis pluebat Capitis eorum qui ipsi Capita erant ac principes.*

Scit quoque Noster locis *Alcorani* commodissime uti, quo nihil gratiosius commendabiliusque apud *Mubammedanos*: ut p. 17. p. 68. p. 85. p. 127. p. 137. & alibi. Idem de *Traditione* intellectum esto. Quamvis autem stilius hujus *Auctoris* masculum & vegetum *Arabie* spiret robur, non tamen *Arabem* fuisse crediderim; videorque mihi nescio quid peregrinitatis in eo subodorari. *Mosulitanum* fuisse suspicari esset ex *Cap. 21. p. 50.* & ex *Cap. 27. p. 57.* sed profecto tenuissima est illa suspicio, atque omnino & patria & gens *Bohadini* hactenus mihi incomperta. Forte *Curdus*, id est *Assyrius*, principi *Mosule Assyriaque*, inter initia, adhæsit, a quo Legatus ivit ad *Chalyfam Bagdadensem*, ut ibidem narratur; & cujus adhuc servitio addictus erat p. 77. quum occasione peregrinationis *Meccam* versus susceptæ, ad *Saladinum* accessit, cujus admirationem jam inde a primo conspectu animo suo adfixam gerebat p. 57. ac proinde tanto esse potuit pronior, ad ministerium suum *Curdo* principi addicendum.

Sed quale illud ministerium? supra jam visum القاضى *Alkady* sive *Judicis* titulum ei tribui. *Kadis* sunt minores alii, alii Majores; qualis est quem hodie *Turca* vocitant قاضى لشكر *Kadilesker*, *Judicem exercitus*. Pontifex quoque, sive primarius Antistes, ad quem quæstiones religionem spectantes referuntur, مفتى *Musty* nomine sat nobilis, per excellentiam salutatur القاضى *Alkady*; cujus si dignationem quis, ac majestatem, propius cognitam cupiat, adspiciat hosce verborum honores, quibus compellantur; *Doctorum profundorum profundissimus; præstantium*

P R Æ F A T I O.

Devotorum Præstantissimus: Fons virtutis & Scientiæ. Heres doctrinarum Propheticarum. Solutor difficultatum religionis. Revelator decisionum certissimarum. Clavis thesaurorum veritatis. Lampas enigmatarum subtilitatum. Divinitus constitutus dispensator Oraculorum.

Illam eminentissimam Personam sustinuisse *Bobadinum*, quod *Gloriam Religionis* valere supra monti, multa videntur arguere. Ne enim summam ejus cum gratiam, tum auctoritatem, qua apud *Saladinum* præpoluit, commemorem, *Mustyum* quendam redolet tota pars prima, ubi cuncta *Virum* produunt *Ecclesiasticum*, qui Religionis suæ *Zelum* ostentat ardentissimum: atque scriptionis tenetur genus, quod in *hominem Politicum* sat male quadraret: ne nunc dicam scriptorem nostrum, dum talibus inhæret, multo meliora magno silentio prætermisisse: neque *Characterem Saladini, splendoremque virtutum ejus* expressis eminentibusque illis coloribus, quos celsæ ejus *Indoles* subministrat, ad vivum expinxisse. *Mustyum* consimiliter spirat, superstitionis illa vel comprecandi, vel imprecandi ratio, qua ubi *Sultanium* nominat, non semel, non iterum, non sexcentis in locis, sed omnibus omnino, ne unico quidem excepto, addidit *رحمة الله عليه Misereatur ejus Deus*, vel *رحمة الله عليه Misericordia Dei super eo sit*: quæ haud pessimo consilio a me ablegata fuisse nemo non judicabit. Eiusdem furfuris & illud, quod ubi *Urbes Arcesque Islamiticæ* attinguntur, statim formula solennis subjungatur *Custodiat eas Deus حرسها الله*, atque *Damascus* Sexcenties *المجروسة Divinitus protecta* salutetur. Contra *Francos* ubi inducit, hosteive, haud parcus imprecator deprenditur, adjecto *لعينهم الله Maledicat illis Deus*; quæ quidem aliis quoque in *Libris* aliquando reperi, quin & in *Abulfeda*, sed nusquam tam spisse, tam cumulate, addere liceat, bona cum gratia mei *Bobadini*, tam inficete. Scilicet talia *Mustyum* decebant, *Dispensatorem benedictionis maledictionisque*, atque *Os summi Numinis in terris*. Religionis iterum *Antistitem* demonstrat sanctissimi *Gymnasii Regimen* supremum *Bobadino* nostro demandatum, in urbe *Hierosolymitana*, quod supra jam tetigi. Quid intempestivum illud consilium *Pag. 264. Sultano* suggestum, de *Peregrinatione Meccana* capessenda, quum vix ac ne vix quidem fluctus belli resedissent? nonne *Cerimoniarum Legalium Caput* designat, atque immodestum simul *Zelotem*? Legatur postremo, ne cuncta congeram, totum *Caput Ultimium*, & *Mustii* alicujus *Characteres* clarissime consignatos agnosces.

Hæc de *Bobadino* communicanda habebam. De *Amadoddino Ispabanensi, Belli Sacri Saladinici Buccinatore* illo altero, unde primi modo *Capitis Specimen* exhibeo, paucula præmittere pergam. Ejus aliquam notitiam præbuit *Herbelotius*, ille *Orientalis literaturæ Promus Condus*, in voce *Emad Al kateb*, sive *Emadeddin Al kateb الكاتب A secretis; Scriba; Ispabanensem* appellatum monens, quod *Ispabano* esset oriundus. Addit, eum inter illustres scriptores nomen fortitum, atque præclara condidisse monumenta, quorum e numero *جريدة العصري Palma seculi*; magnumque opus *Bark Alsjami, Lumen Syriæ (البرق الشامي) Fulmen Syriæ* dari potius debuisset) inscriptum, quod *Historiam Saladini* septem voluminibus prosequatur. Illud *Fulmen Syriacum* crebro laudatur a *Nuweirio*, sed mihi hætenus in manus non venit: neque etiam in *Bibliothecæ nostræ MSS.* quod quidem sciam, reperitur.

P R Æ F A T I O.

Nostri vero operis cognitio ad *Herbelotium* non videtur pervenisse. In catalogo veteri p. 293. n. 21. sic indicatur, *Palæstina ab Arabibus recuperata Historia auctore Coresjio Sphabanensi*. Non satis accurate. In recentiore accuratius sub num. 1800. *Abu Abdalla Muhammed Ben Muhammed Coreisjita Ispahanensis Historia belli sacri, inter Saracenos & Francos gesti, annis 583-587. Hegiræ*. Præstitisset tamen forte, *inter Saladinum & Francos*. Titulus quoque *Arabicus* aliter sonat, nempe *Liber Eloquentiæ Kussiticae in expugnatione Kudsitica*. Hunc, quemadmodum complures alios, Clariss. Editorem propterea non expressisse mihi persuadeo, quod a genio *Europæo* ferme abhorreant, neque sine commentario satis intelligantur. Exemplum præ manibus. Quis *Eloquentia Kussitica*, quis *Expugnatio Kudsitica* quid velit, capit? nisi qui in promptu habet proverbium *Arabicum*, *ابنخ من قس* *Facundior Kusso*: itemque *Kudsum* appellari *Urbem Hierosolymitanam* tenet. *Herbelotius* in *Biblioth. Orient.* exaravit *Coss*, ejusque *Eloquentiam* celebratissimam verbulo tetigit: *Cl. Pocock* in *Specim. Hist. Arab.* p. 162. Hominis, & Adagii quoque meminit. In *Conf.* 26. *Haririi* eidem principatus *Eloquentiæ* defertur, quum potentissimum laudans Oratorem ait *اذا جاش للخطبة فلا يوجد قايل تتم قس تتم باقل* *Quum ebullit ad Orandum, non est qui dicere sustineat: quin ipse Kussus ibi fit Bakilus*. Est nempe aliud Proverbium, *اعبا من باقل* *Magis Elinguis quam Bakilus*. Sat immodesti tituli rationem redditurus *Ispahanensis* in præfatione hæc posuit *وعرضت هذا الكتاب علي القاضي الاجل الفاضل فقال لي سه الفتح القسي في الفتح القدسي فقد فتح الله عليك قبه بغضاحة قس وبلاغته وصاغته صبغة بيانك فبه ما يعجز ذوق القدره* *Obtuli autem hunc Librum Eminentissimo Judici Elphadilo*, (*Collegæ Bohadini* p. 276. & alibi) *qui mihi dixit, inscribe eum Eloquentiam Kussiticam, in expugnatione Kudsitica: namque in eo reseravit tibi Deus Kussi potentiam facundiamque Oratoriam; atque eloquentiæ tuæ aurificina in eo conflavit id, quod pollutissimi Oratores nunquam conflare valebunt*. Vanissima vanitatis excusatio: qua conduplicatur crimen arrogantiae. Sed videlicet, ut ait ille, *questitam meritis sumsit superbiam*: quumque *Poëtis* sibi *Vivis* ac *Videntibus* erigere liceat *Monumentum ære perennius, Regalique situ Pyramidum altius* &c. &c. quidni & hicce *Heros Pegaseus* idem sibi juris usurparit? Totum equidem hominis Opus perlegi; plus quam *Pindaricis* pennis per auras, per nubes, per astra, volantis, Lectoremque suum secum rapientis; & liquido asseverare habeo, longissimo eum intervallo infra se relinquere, quicquid unquam sublime, tumidumve, a me lectum, aut inspectum. *Haririus* huic comparatus equiti, pedester ferme evadit. *Arabsjades*, ille grandifonus *Historia Tamerlanica* conditor, hujus tantum vestigia procul adorat, atque præcipuos flores honoresque potentissimæ suæ dictionis ex *Ispahanensi* carpsit. Mera sunt *lumina figurarum*, an *fulmina*? quibus a capite ad calcem hæc *Historia* vibrat: quod tum ex contextu edito, tum ex notis subnexis in oculos statim incurrit. Mera *meteora*, debuissém dicere: sed ut in *meteoris* est quod ex solido relucet; est quod falsum & evanidum spargit fulgorem; ita sæpe quidem *Amadoddinus* vitrea jactat fracta: sæpe tamen etiam instar solis, aut astri, veros, jucundos, intimaque suavitate demulcentes jacit radios. Ad Copiam saltem inexhaustam, ad nativamque simul vim

P R Æ F A T I O.

ac proprietatem signatissimam Linguae *Arabicae*, admirabiliter præluceat; eoque nomine eum laudare ac commendare sustineo illis, qui illum adspirabunt. Multum quoque me ei debere profiteor in *Saladini Bello Sacro* distinctius perspiciendo: & absque eo si fuisset, aquam mihi in quam plurimis hæsuram fuisse agnosco. Ejus ope, quum punctis vocalibus sit instructum, grandibusque literis nitide descriptum exemplar, nomina propria locorum, hominumque, suis sonis reddere valui. Ad ejus facem sæpe tenebras discussi, quæ me in Codice *Bobadini* circumstabant, quem volans librarii calamus deproperavit, punctis vocalibus non solum, sed & diacriticis literarum vel omissis, vel ita allitis, ut nec caput, nec cauda sæpe compareret. Eo denique manu ductore in minutissimas quasque *Belli hujus Sacri* circumstantias penetrare potui, genuinamque simul *Bobadini* mentem; ut si *Commentarium Historicum & Criticum*, quem æque ac *Geographicum*, Operi huic subjungere destinaram, detexuissem, omni pagina ad partes mihi vocandus fuisset *Amadoddinus Alkatib*, id est *a Secretis*; qui ista apud *Saladinum* functione gaudens, *Rebus* hæc *Gestis* & ipse *interfuit*, quin *superfuit*, id est, ex officio quicquid quotidie actum esset annotavit, fideisque consignavit diariis.

Hunc tamen *Commentarium* sufflaminavit moles rerum, quum præter densam sylvam materiamque *Criticam*, in *Historico Campo* longissima mihi spatia sint emetienda; atque inde a Natalibus *Saladini* cursus sumendus, ad id quod *Bobadinus* tranſcurrit, pressius decurrendum, vel potius perambulandum, ad facemque lucidam temporum perlustrandum. Hæc omnia non minus grande, quam quod nunc exit, Volumen deposcunt: sedetque mihi, si non omnino poenitendum laborem in *Saladino* producendo contrivisse me perſentiscam, alteraque hæc haud minus ardua, ac difficilis, cura, quam quæ nunc exantlata est, a me exposcatur, & quidem publice, hoc est, si in *Bibliopola* mei manum repræsentetur, haud displicuisse Orbi Erudito *Corpus* ipsum *Historiæ Saladinicæ*; sedet, inquam, hac sub conditione, idque, si vita viresque suppeditarint, publice etiam in me recipio præstandum, *Vestem* huic *nudo corpori aptare*, subscecivisque horulis *exſarcire*: ut calescente foro Orientali, *Saladinum* quoque confoveamus, ejusque *Vitæ* ac *Rebus Gestis* ornatum majorem circumdemus.

Pro *Commentatore* interea subservire poterit princeps e *Jobidarum* gente, multo illustrissimus, *Ismael Abulfeda*, تاج الدين *Tasjoddinus*, *Corona Religionis* cognominatus, cujus stemma a fratre *Saladini*, *Sjabensjaho Saiphoddino Almalicho Aladilo*, descendens, expressum in *Frontispicio Auctarii primi*. Eum *Hamatensis Provinciæ* in *Syria* principatum tenuisse idem titulus innuit: transmissum scilicet ab *Omaro Tacoddino*, filio *Aladili*, fortissimo Bellatore, eodemque *Imperii Saladinici* magno Columine, cui præter alias opulentas Provincias, assignata quoque a Patruo fuit *Hamata*, uti in *Geogr. Indice* subnotatum reperies. Hic Literatissimus *Princeps*, quin *Rex* atque *Sultanus*, anno *Hegiræ* 672. natus, ut ipse in *Compendio Historiæ Universalis* signavit, finitus est Sexagesimo ætatis, *Hegiræ* 733. postquam totos viginti duos annos regnasset. Hæc extra omnem dubitationis aleam collocavit, atque ab hallucinationibus *Gravii*, *Herbelotii*, aliorumque, in liquidissimam vindicavit lucem *Job. Gagnierius*, vir Clarissimus, atque Eruditionis Orientalis grande decus, *Præfatione ad Vitam & Res Gestas Mohammedis*, quas ex *Abulfeda Comp. Hist. Univerſ.* primus omnium edidit, versioneque ac notis il-

P R Æ F A T I O.

Iustravit. Video autem in ista *Præfat.* a viro Doctiff. tradi, *Abulfedam* suam *Historiam* perduxisse usque ad diem decimum mensis *Moharram*, anni *Heg.* Septingentesimi duodecimi. Sic necesse est duplex extare *Codicum* genus; completius alterum, atque ab Auctore, qui ad A. 733. vitam prorogavit, locupletatum: alterum minus locuples, & tanquam primæ editionis, emissum A. 712. tertio principatus, ejus legitimus hæres, ab A. 698, possessor tamen fieri non potuit, nisi postquam *Bibarsus Giasjenkyrus*, prætor primo, dein Rex *Ægypti*, qui ipsum dignitate privarat, per *Almalichum Alnasrum Muhammedem Kelainidam* regno & vita fuisset exutus A. 709. quum solium jam tentia vice melioribus auspiciis, quam ante, conscendisset. Hic *Abulfedam* mox A. 710. in integrum restituit, atque *Hamatæ principem* renunciavit. Habes ingressum solennem novi Domini in Urbem *Hamatensem*, & inaugurationis pompam, ipfis *Abulfeda* verbis descriptam, in *Præfatione* laudata *Cl. Gagnierii*, qui haud dubie cum voluptate ex me percipiet, *Codicem Bibliothecæ Batavæ* ad annum 730. procedere: non ab alio continuatum, sed ab ipso *Abulfeda* novis accessionibus cumulatam; Ultimo Capite sic inscripto *ثم دخلت سنة تسع وعشرين وسبعمائة* *Incipit annus septingentesimus vice-simus novus*, in quo, præter alia, die 23. *Resjebi* sibi natum notat Nepotem. *وفي هذه السنة في الليلة المسفرة عن* *بهار الاثنين ثالث عشرين من رجب ولد لولدي محمد ولد ذكر* *Hoc anno, nocte qua in diem Luna, 23. Resjebi illuxit, natus est filio meo Muhammedi infans masculus: quem Omarum nominavi.* Hoc jam temporis intervallum cum multa alia percentet *Abulfeda*, quæ ad notitiam *Vitæ Fortunarumque* ejus pertinent, tum præsertim ad annum *Vicesimum* notabile *Majestatis incrementum*, quo ad *Sultanatum* ipsum fuit productus, & ad summi imperii communitatem a *Sultano Ægypti, Almalicho Alnasro Kelaini filio*, evectus.

Magnus fane eventus, dignusque qui ad decus nominis *Abulfedæ*, in *Europæi* orbis conspectum protrahatur, quem fama accuratissimi *Orientis Geographi* atque *Historici* jam implevit: & ex quo huic Operi subtexuimus tum *Geographici*, tum *Historici* ipsius *Laboris* haud infima specimina. Ad annum 720. rem hisce denarrat *صرت ممن حماة علي البريد ولم يصحبني* *مركوب لي ولا شيء من ادوات السفر فتصدق السلطان علي — وكان يبالغ في الاجمابان بانواع الامور من الملابس والمراكيب والاكل وكان ينصب لي خاما مختصا بي يلقى بجميع ما احتاج به من الفرش والنوم والمائل والغلمان المختصة بي وكان مع ذلك لم تنقطع التشارييف علي اختلاف انواعها لاخلعها علي من اختار وكان السلطان في طول الطريق في السرايح والعود ينصبد الغزلان بالصقور وانا في صدقاته اتفرج ويرسل الي من الغزلان التي يصبدها وتقدم مرسومة الي ونحن نسهر انني اذا وصلت الي ديار مصر اسلطنك وتتوجه الي بلدك وانت سلطان فاستعفتت من ذلك واستقلته وتالمت منه استصغارا لنفسي وتعظما لاسمه الشريف ان يشاركي فيه وبقي الامر في ذلك كالمتردد الي ان وصل الي مقر ملكه ونزلت انا عند القاضي كريم الدين بدائرة داخل باب نزهيله بالقرب الي بين القصرين وانا هناك وتقدم مرسوم السلطان بارسال شعاع السلطنة الي فحضرت الهوالي الامراء — تقدير عشرين اميرا وحضر صاحبهم التشريف الاطلس الكامل*

P R Æ F A T I O.

الكامل المزركش والنمجا الشريفة السلطنة والغاشية المنسوجة بالذهب
المصري — وتقلبد يتنضم السلطنة والجمهورية السلطانية وساحدا
بصيفين معلقين علي كتفه والشاويشة — وقدم لي حصان كامل العدة
فركبته ليكره الخميس سابع عشر المحرم بالشعار المذكور ومشت الامراء
الي اثنا الطريقت وركبوا ثم لما قارنت قلعة الجبل نزلوا جميعهم واستنريت
حني وصلت الي قرب باب القلعة ونزلت وقبلت الارض للسلطان الي جهة
القلعة وقبلت التقلبد الشريف ثم اعدت تقبل الارض مرارا ثم طلعت
بس الي القلعة وحضرت بين يدي السلطان وقبلت الارض فاولاي من
الصدقة ما لا يقوله الولد مع ولده وعند ذلك امرني بالمسح الي
حماه وقنال يبا فلان لك مده عماليق فنوجه الي بلدك فتقبلت
الارض وودعته وركبت خيل البريد عند العصر وشعار السلطنة صحني
وسرت حني قارنت حماه وخرج من بها من الامراء والقضاة وتلقوني وركبت
بالشعار المذكور ودخلت حماه ضجوه نهار السبت السادس والعشرين
من المحرم وقترني تقلبد السلطنة بنقيرين في خام كان
قده نصب هناك بحضور الامراء والقضاة وقري علي
منبر يرفع صوت القاري — ولو لامخافة التطويل كنا ذكرنا نسخته

*Hamata degressum equis veredaris, sine ullo jumento instrumentoque ita-
neris, prolixissima gratia cumulavit Sultanus, atque munificentiam
suam summo gradu erga me explicuit, mittendis variis vestibus, equis,
vegetabilis, eduliis, mihique peculiare tabernaculum statuendo, quod copiose
adornatum erat veste stragula tapetibusque, ad somnum, ad cibum,
capiendum, servorumque peculiari turba mihi assignata. Cum hisse
omnibus haud cessabant magnifica vestimenta, diversissimi generis, ad
me missitata, ut iis publice condecorarem quos collibuisse. Sultanus in-
terea longum in redeundo domum iter fallebat venatione darvillum per ac-
cipitres, me quoque suaviter animum oblectante inter effusas ejus in me
gratias; dum ad me identidem de captura sua capreolor summittebat. Di-
rectum quoque ad me, dum iter faceremus, diploma ejus, quo significa-
bat, Te Ego Sultatum constituam statim ac in Aegyptum pervenero: at-
que ad Regionem tuam remeabis hoc titulo praeulgens. Ego vero excu-
sationem petere tanti honoris, eumque deprecari, quin & dolorem inde
percipere, memet ipsum abjiciendo, splendidiusque praedicando nomen
ejus celsum, quam ut illius quisquam consors ac particeps redderetur.
Pro incerto itaque relictum illud negotium, donec sedem regni sui atti-
gisset: ubi diversatus sum apud Judicem Cherimodinum in aedibus ipsius in-
tra Portam Zuaila, Vicum, prope Bein elkasrein (inter duo Palatia, alium
sic dictum vicum Alkahira) Ibi dum commoror, Sultani mandato ad me per-
veniunt Insignia Sultanus, Principesque ministrorum viginti circiter;
apportantes Regalem vestem sericam consummatissimam, auro intertex-
tam, & acinacem Sultanicum, & imperiale ephippium auro illusum
Aegyptio. Diploma item, Sultanus dignitatem mihi deferens, una cum
stipatoribus Sultanicis ad frenum tenendum, Selichdarioque, Armige-
ro, cujus ex humeris duo gladii dependebant, Apparitoribusque Sultani-
cis, qui equum generosum adducebant apparatissime ornatum. Eum ego
conscendi mane diei Jovis, decimo & septimo Mubarremi, praecedenti-
bus ad dimidium via principibus; vesti dein, omnes iterum ad pedes*

P R Æ F A T I O.

descenderunt, quum propinquassem Arci Montis: (Palatio Regis Ægypti) ego vero in equo perrexi, donec perveherer prope portam Arcis, ubi ad pedes degressus, terram in honorem Sultani deosculatus sum, Arcem versus, atque diplomati quoque celsissimo osculum fixi: terram deinde iterum iterumque deosculatus escendi in Arcem, atque præsentem me stiti Sultano, illustri jam ac provecto die: ubi denuo terram osculatus sum: at ille me ea cumulavit gratia, quam ne pater quidem filio suo exhibet; mihique inter hæc Hamatam remeare mandavit, Heus Tu, inquit, longum jam absens revertere ad Regionem tuam. Ibi ego, osculo terræ fixo, Vale ei dixi, atque ad vesperam ejusdem diei veredaris avebor equis, Sultanatus gerens insignia, atque Hamatam continuato revehor itinere, ad quam quum adpropinquassem, quicquid in ea ducum judicumque obviam mihi egressum fuit, meque excepit. Sic insignibus ante dictis excultus Hamatam intravi antemeridianis horis diei Sabbati, qui erat vicesimus sextus Mubarremi; prælectumque est Diploma Sultanus in Nekyrino, in Tabernaculo ibidem erecto, Ducibus iudicibusque præsentibus. Prælectum quoque e suggestu alta voce. Ni longior esse metuissimè, exemplum ejus subjecissimè.

Non ergo adulatorium est, quod ad calcem Codicis nostri comparet هذا انتها التاريخ الذي الفه السلطان العالم العادل الملك المويد ابو الفدا اسبيل صاحب حماة المحروسة تغمده الله برحمته ورضوانه وبهاه بالختصر
*Explicit Chronologia, quam composuit Sultanus Doctissimus idem Justissimusque, Rex Augustus, Abulfeda Ismaël, Dominus Hamatæ divinitus custoditæ: quem Deus misericordia & gratia sua complectatur. Hanc ipse Compendium inscripsit Historiarum Rerumque Humanarum. Non Giannabius quoque nimium dixit, quum eum celebrat Ut unum e Regibus incomparabilibus, Doctisque famigeratissimis. Nempe ut ait idem عالما بالطب والحكمة والهيئة والشعر وله كتاب تقويم البلدان ما جمع مثله
 In Medicina, Philosophia, Astronomia, Poësi, fuit Versatissimus: scripsitque Librum Takwymol-Buldân dictum, cui nihil extat simile. &c. &c. Id Rectam constitutionem Regionum sonat, sive Canonem Geographicum; quod Opus magno delectu, judicioque ex præstantissimis Geographis excerptum, in Compendiumque artificiosissime missum, Palmam in Oriente reportavit. De utroque Syntagmate, qua Chronologico, qua Geographico, eorundemque vero pretio, ut & de ceteris vere Regalibus Eruditionis ejus monumentis ea dicenda habeo, quæ Præfationis hujus, sic satis verbosæ, fines haud capiunt. Ex ungue interim Leonem. Gratulatur sibi noster Saladinus lumen quo per Jobidam principem auctus procedit, partim in Historia, partim in Geographia; indeque sibi haud exiguum arrogat decus. Ex Opere Historico Abulfedæ, quod Num. 1743. Catalogi novissimi prostat, nihil adhuc typis fuerat mandatum, præter Vitam & Res Gestas Muhammedis, quas Literatus Orbis gratanter e manu Clariss. Gagnierii excepit. Ex Opere Geographico Num. 1700. Catal. lucem jam adspiciunt Tres Tabulæ, e Viginti octo illis, in quas cuncta digesta: nempe Prima Arabiæ in Geogr. Minoribus Hudsonianis: & Vicesima quinta ac sexta, quæ Chowarezmiæ, & Mawaralnabram, sive Transoxianam delineant: Omnes ex versione Joh. Gravii, Mathematici Angli multo Celeberrimi, qui medio seculo superiore edidit Epochas Ce-*
le-

P R Æ F A T I O.

tebriores Ulug-Beigi, atque geminæ *Abulfedæ* Tabulæ specimen: eaque occasione, quamvis circa ætatem Auctoris humani quid patiat, docta & lectu digna de Eiusdem *Syntagmate Geograph.* protulit: uti quod Anno *Heg. 721. Æra Christ. 1321.* fuerit absolutum, quum jam, ex meliore calculo, quinquagenarius ferme esset *Abulfeda*, & *Sultani* nomine splenderet. Id a Lectore meo ignorari nefas ducebam: quemadmodum nec illud nesciendum; a *Sultano* nostro *Longitudines Locorum* non duci ab *Insulis Fortunatis*, prout *Ptolemaeus*, ceterique quæ *Græci* quæ *Latini* fecerunt; quin & plerique *Arabes*; sed a *Continente extrema Africa*, ultimoque promontorio quod mare alluit *Atlanticum*: unde differentia existit decem graduum, quibus *Longitudines Abulfedæ*, præ aliorum, decrescunt. Tenendum præterea ad intercapedines locorum rite percipiendas, *مرحلة* *Dietam*, *stationem*, *Diei iter*, *Geographo* quidem *Nubiensi* implere triginta milliaria; sed *Abulfeda* tantum viginti quatuor conficere; quippe qui medio usus *inceffu*, octo illud *Parasangis* definiat. *Parasange* autem triginta stadia *Græca*, tria milliaria *Arabica*, comprehendunt: ad quam faculam quicquid in *Indice* annotatum cuilibet clarescet. Universam *Geographiam Abulfedæam* se sub auras, e longis fatalibusque tenebris, protracturum Laudatissimus *Gagnierius* in *Pref. ad V. M.* annuñciavit. Quantocyus splendidissimo munere *Musas Orientales* mactari discupio. Verbulum subserendum de *Lexico Geographico*, quod mihi & noctem discussit in multis, insuperabilem alias, & compendiosum præmonstravit cursum, ad *Commentariolum* meum sine multo temporis dispendio exproperandum. Extat in *Catal. Num. 1703.* hoc titulo *كتاب مراد الاطلاع وتقويم البلدان لباقوت الجوي* *Jacout Hamatensis Thesauri Geogr. compendium. Ord. Alph.* Sequitur mox *Num. 1705. Abu Abdalla Jacout Hamatensis Thesaurus Geographicus.* Hic est ille *Jacutus*, Auctor *المشترك* *Mosjtarechi*, quod nomen *Arabicus* quoque titulus præfert, quem crebro citari ab *Abulfeda* reperies in *Indice*. Innui videtur esse hoc *Compendium Libri Mosjtarech.* Atqui nec *Caput Codicis* id docet, & in *Calce* subnotatum extat a *Compendiatore* وهذا اخر *وهدا اخر* *Hoc ultimum est, quod in Libro Musjim Elbuldan invenitur.*

Iste *Liber Num. 1709. Catal.* videtur proponi, ubi habes *كتاب المعجم الكبير للوزير ابي عبيد* *Vezir Abu Obeid Benabdilaziz Ben Bikri Thesaurus Geographicus Magnus, 784. capitibus digestus ord. alph. duo tomi.* In *Arabico* est; *Liber Musjim magni*, qui est fugitivus ille latitator *Bibliothecæ* nostræ, in quo vestigando me horas perdidisse, diesque, in voce *Tebninum* indicavi. Ecquid ergo *Jacutus* ipse hujus *Musjimi* est *Breviator*. Minime gentium; nam ad calcem subscriptum *وكان الفراغ من كتاب مراد الاطلاع يوم الاربعاء خامس عشرين شوال سنة سبع وتسعين وتسع مائة* *Absolutus est Liber Marasid Alitlai feria quarta, die vicesimo quinto Sjawali, anno nongentesimo nonagesimo septimo.* Nusquam tunc *Abulfeda*, nusquam eo antiquior *Jacuthus*. Quis ergo Auctor? Doceat id incomparabilis hac in *Palæstra Herbelotius*, in *Bibl. Orient. Marassed Alatlalaa ala esma alamkenat ulbekaa.* C'est le nom d'un Dictionnaire Geographique composé per *Safieddin Abdalmoumen Ben Abdelhak.* Sed non omnino consonant tituli *Arabici*, inquires: imo vero quam suavissime;

* * * * *

nam

P R Æ F A T I O.

nam in *præfatione Compendiatoris* mei lego, سنة مرصد الإطلاع على *Librum hunc appellavi Marasid Alitlai ala Isma alamkinat valbikai.* Idem in *Frontispicio aureo duplici* præsignatum manu ipsius Auctoris, quorum prius primam partem continet *Kitab Marasid alitlai*: posterius posteriorem, *Ala Isma alamkinat valbikai.* Latine id resonaret, *Liber Observatoriorum, unde prospicitur in nomina Locorum & Plagarum.* Manu propria dicere ausus fui, quia *Autographum* ipsum, perelegans, nitidumque, videmur possidere. Id inde adeo colligo conficioque, quod solennes formulæ Librariorum exempla describentium hic nullæ subsignentur. Scriptoris quoque ipsius nomen suppressum id arguit: solent enim ubi transcribuntur exemplaria, nomina ferme auctorum præfigi, & longis titulorum laciniis ornari. Hæc argumenta vehementem mihi moverunt suspicionem ipsius quoque *Bohadini* *Autographum* ad *Gazas nostras Orientales* esse devolutum: suntque, in *Codice* illo, alia adhuc indicia quæ eandem mihi opinionem adfirmant: quæ si deducere aggrederer, in altum resorberer, quum jam cymbula hæc in portum potius sit dirigenda, atque ex longo cursu tum præfatori, tum Lectori respirandum.



INDEX CAPITUM

I N

VITAM SALADINI.

PARS PRIMA.

Commemorans nativitatem ejus, dotisque ac qualitates: ut & virtutis indolem atque distinctos characteres.

PREFATIO.	Pag. 1	CAP. IV. De fortitudine ejus.	Pag. 14
CAP. I. Exhibens intensissimum ejus studium circa fundamenta religionis, & res Legales.	4	V. Cura ejus circa bellum sacrum.	16
II. De Jusstitia ejus.	9	VI. De patientia ejus, & fiducia in solum Deum reposita.	18
III. Exhibens particulam munificentia ejus.	12	VII. Nonnulla Clementiam ejus & condonandi facilitatem spectantia.	21
		VIII. Exhibens quam observantissimus fuerit civilitatis.	24

PARS SECUNDA.

Ordinem cursumque Fortunæ ac Victoriarum ejus Secundum Chronologiam exhibens.

CAP. I. Commemorans primam ipsius expeditionem in Ægyptum in comitatu patris Asedoddini susceptam.	Pag. 30	CAP. XVI. Clades Ramlensis.	Pag. 46
II. Secunda vice petita Ægyptus, præliumque Babein.	31	XVII. Sultani in Syriam reditus.	47
III. Ægyptus tertia vice adita occupataque, mensibus anni quingentesimi quarti.	32	XVIII. Elmalichus Elsalihus moritur: Ezzoddinusque Halebum venit.	48
IV. Mors Asedoddini, & imperii ad Saladinum devolutio.	34	XIX. Ezzoddinus cum fratre Amadoddino regiones permutat.	ibid.
V. Damiat a Francis petita.	35	XX. Iterum ex Ægypto movet Sultanus	49
VI. Pater Saladini arcessitur.	37	XXI. Mosula obsidetur.	50
VII. Obitus Eladidi	38	XXII. De Sjab Armeno, Chalate Domino.	51
VIII. Prima ex Ægypto expeditio sacra	ibid.	XXIII. Revertitur in Syriam Sultanus.	52
IX. Obitus Nesjmoddini, patris ejus.	39	XXIV. Expeditio Einsjalutenfs.	53
X. Obitus Noureddini Mahmudi Zenchia-de.	39	XXV. Expeditio adversus Caracham suscepta.	55
XI. Rebellio Cundi in Syenitica, circa idem hocce tempus.	40	XXVI. Fratri Almalicho Eladilo Halebum contribuit.	56
XII. Franci Alexandria claustrum oppugnatum eunt.	41	XXVII. Noster ad ipsum adventus Legatioque.	57
XIII. In Syriam proficiscens Sultanus Damascum occupat.	ibid.	XXVIII. Alia adversus Caracham expeditio.	58
XIV. Saiphoddinus Fratrem Ezzoddinum contra Saladinum mittit.	43	XXIX. Secunda vice appetita Mosula.	60
XV. Ipse Saiphoddinus contra Saladinum procedit.	ibid.	XXX. Obitus Sjab Armeni, Chalate Domini.	61
		XXXI. Pacem cum ipso faciunt Mosulite.	62
		XXXII. In Syriam revertit Sultanus.	63
		XXXIII. Almalichus Aladitus in Ægyptum;	

INDEX CAPITUM

<p>tum, <i>Almalichus Addabirus Halebum</i> redeunt. Pag. 64</p> <p>CAP. XXXIV. <i>Expeditio sacra suscepta adversus Caracham.</i> 66</p> <p>XXXV. <i>Prælium Hittinense, faustissimum illud Fidelibus.</i> 67</p> <p>XXXVI. <i>Expugnatio sanctæ urbis, nobilissime, Divinitusque custoditæ.</i> 73</p> <p>XXXVII. <i>Tyri aggressio.</i> 75</p> <p>XXXVIII. <i>Clades navalis accepta.</i> ibid.</p> <p>XXXIX. <i>Obsessa Caucheba.</i> 76</p> <p>XLI. <i>Superiorem maritimam ingressus, Laodiceam, Sjiblam, aliaque loca occupat.</i> 78</p> <p>XLII. <i>Sjibla & Laodicea occupatæ.</i> 81</p> <p>XLIII. <i>Sebjournum occupatum.</i> 82</p> <p>XLIV. <i>Expugnatio Bacasi.</i> 83</p> <p>XLV. <i>Expugnatio Bursiæ.</i> 84</p> <p>XLVI. <i>Derbasacum occupatum.</i> 85</p> <p>XLVII. <i>Pagræ expugnatae.</i> 86</p> <p>XLVIII. <i>Saphada subacta.</i> 87</p> <p>XLIX. <i>Caucheba expugnata.</i> 88</p> <p>L. <i>Ad Sjakyf- Arnounum ducit, unde occasio data prælio Accensi.</i> 89</p> <p>LI. <i>Franci Ptolemaidem invasuri contrahuntur.</i> 90</p> <p>LII. <i>Conflictus in quo Ibechus Alachbrasjas pro religione occubuit.</i> 91</p> <p>LIII. <i>Altera collisio, in qua martyres occubere complures e Musulmannico peditatu.</i> 92</p> <p>LIV. <i>Cum expedito equitatu vadit Ptolemaidem: & quæ causa profectiois.</i> 93</p> <p>LIV. <i>Alius conflictus.</i> 94</p> <p>LV. <i>Detinetur Dominus Elsjakyf, & quæ causa detentionis.</i> 95</p> <p>LVI. <i>Prælium Accense.</i> 98</p> <p>LVII. <i>Via Ptolemaidis Pæserata.</i> 100</p> <p>LVIII. <i>Retrocedunt nostri ad Tel Adjadiam.</i> 101</p> <p>LIX. <i>Conflictus Arabes inter & hostem.</i> 102</p> <p>LX. <i>Prælium maximum ad Ptolemaidem.</i> 103</p> <p>LXI. <i>Adfertur nuncius de Rege Alamannorum.</i> 110</p> <p>LXII. <i>Conflictus in arenis ad oram fluvii Ptolemaidis.</i> 111</p> <p>LXIII. <i>Mors Antistitis Isa.</i> 112</p> <p>LXIV. <i>Deditio Elsjakyf anno octogesimo & sexto.</i> 113</p> <p>LXV. <i>Notabile quid.</i> ibid.</p> <p>LXVI. <i>Adventus Legati Chalipbæ.</i> 114</p> <p>LXVII. <i>Munus e celo demissum, condonatumque Felicitati Almalichi Addabiri, Victoriosissimi principit.</i> 116</p>	<p>CAP. LXVIII. <i>Adventus Amadoddini Zenchii, Sinsjaræ Domini; aliorumque.</i> Pag. 117</p> <p>LXIX. <i>Historia Regis Alamannorum.</i> 119</p> <p>LXX. <i>Exemplum epistolæ Kaikoufi Armeni.</i> 120</p> <p>LXXI. <i>Exercitus dimittuntur ad fines provinciarum, per quas iter habiturus esset Rex Alamannorum.</i> 123</p> <p>LXXII. <i>Continuatio historiæ Regis Alamannorum.</i> 124</p> <p>LXXIII. <i>Prælium Adiliticum.</i> 125</p> <p>LXXIV. <i>Adventus Comitis Henrici.</i> 128</p> <p>LXXV. <i>Epistola Constantinopoli allata, cujus expugnationem facilem reddat Deus.</i> 129</p> <p>LXXVI. <i>Combustio Machinarum.</i> 131</p> <p>LXXVI. <i>Stratagema, quo introductæ in urbem naves quadringentis farinæ saccis, caseo, cepa, ovis, aliisque comæatibus onustæ.</i> 133</p> <p>LXXVIII. <i>Historia Urinatoris Isa.</i> 134</p> <p>LXXIX. <i>Alia machinarum combustio.</i> 135</p> <p>LXXX. <i>Complementum historiæ Regis Alamannorum: & Marquisi techna.</i> ibid.</p> <p>LXXXI. <i>Adventus navium ex Agypto.</i> 137</p> <p>LXXXII. <i>Oppugnatio Turris mæscarum.</i> 138</p> <p>LXXXIII. <i>Alamanni ad exercitum hostilem perveniunt.</i> 139</p> <p>LXXXIV. <i>Turritus ille Aries, & alia machinamenta comburuntur.</i> 142</p> <p>LXXXV. <i>Historia Moëzzoddini.</i> 145</p> <p>LXXXVI. <i>Amadoddinus quoque dominationem efflagitat.</i> 147</p> <p>LXXXVII. <i>Hostis ad Rasolma egreditur</i> ibid.</p> <p>LXXXVIII. <i>Conflictus insidiarum.</i> 152</p> <p>LXXXIX. <i>A bello Sacro domum redit exercitus.</i> 153</p> <p>XC. <i>Consilium capit Sultanus recentes in oppidum copiis inducendi.</i> 154</p> <p>XCI. <i>Naves nonnullæ hostiles captæ.</i> 156</p> <p>XCII. <i>Mors Filii Regis Alamannorum.</i> ibid.</p> <p>XCIII. <i>Excursio Afedoddini.</i> 157</p> <p>XCIV. <i>Complures hujus anni Casus.</i> 158</p> <p>XCv. <i>Adventus exercituum Islamiticorum. Item Regis Gallici.</i> 159</p> <p>XCVI. <i>Singulare quid, lætique ominis.</i> 160</p> <p>XCvII. <i>De Angliæ Rege.</i> ibid.</p> <p>XCvIII. <i>Historia Lætentis pueruli.</i> 162</p> <p>XCIX. <i>Transfert se iterum Sultanus ad Collem Elajadia.</i> 163</p>
--	---

I N V I T A M S A L A D I N I .

<p>CAP. C. <i>Urbs incipit in arctum redigi.</i> Pag. 164</p> <p>CI. <i>Angli adventus.</i> 165</p> <p>CII. <i>Submersio navis Islamiticæ: capiendæ urbis tertium signum.</i> 166</p> <p>CIII. <i>Subreptrix machina, Cattus, succenditur.</i> 167</p> <p>CIV. <i>Confluctus complusculi.</i> ibid.</p> <p>CV. <i>Fuga Marchionis Tyrum versus.</i> 170</p> <p>CVI. <i>Reliquæ copie Islamiticæ adveniunt.</i> ibid.</p> <p>CVII. <i>Legatio ad Sultanum ab iis missa.</i> 171</p> <p>CVIII. <i>Urbs vehementius oppugnata, & in arctum compulsa.</i> 172</p> <p>CIX. <i>Extrema urbis necessitas. Et oppidanorum ad Francos legatio.</i> 175</p> <p>CX. <i>Literæ ex urbe perveniunt.</i> 178</p> <p>CXI. <i>Oppidani paciscuntur, & vitam auferre ambiunt.</i> 179</p> <p>CXII. <i>Hostis Ptolemaide potitur.</i> ibid.</p> <p>CXIII. <i>Confluctus hoc intervallo factus.</i> 181</p> <p>CXIV. <i>Egreditur Filius Barichi.</i> 182</p> <p>CXV. <i>Trucidatio Musulmannorum, qui in urbe fuerant, &c. &c.</i> 183</p> <p>CXVI. <i>Hostis iter Ascalonem versus: & quomodo moverit ad latus maris occidentale.</i> 184</p> <p>CXVII. <i>Confluctus.</i> 192</p> <p>CXVIII. <i>Legatio hoc die facta.</i> 193</p> <p>CXIX. <i>Conveniunt in colloquium Aladilus & Anglus.</i> ibid.</p> <p>CXX. <i>Prælium Arsopbi; Musulmannorum grande cordolium.</i> 194</p> <p>CXXI. <i>Ramalam redit Sultanus.</i> 202</p> <p>CXXII. <i>Legatio missa a Marchione.</i> 204</p> <p>CXXIII. <i>Almalichus Aladilus adit Hierosolymas.</i> 205</p> <p>CXXIV. <i>Quid ex statione ad Ptolemaidem renunciatum. Et de latromibus in tentoria hostium intransibus.</i> 206</p> <p>CXXV. <i>Legatio Almalichi Aladili ad Anglum.</i> 207</p> <p>CXXVI. <i>Syrchoubus filius Bachili, Curdus, Ptolemaide aufugit e vinculis.</i> 208</p> <p>CXXVII. <i>Legatio qua me Almalichus Aladilus ad Sultanum jussit ire, una cum multis viris principibus.</i> 209</p> <p>CXXVIII. <i>Legatus ad hæc renuncianda missus ad Anglum.</i> 210</p> <p>CXXIX. <i>Franci Jassa educunt.</i> 211</p> <p>CXXX. <i>Obitus Tacoddini Almalichi Almofassiri.</i> 212</p> <p>CXXXI. <i>Literæ Bagdado perlatae.</i> 213</p> <p>CXXXII. <i>Sidonius princeps nomi-</i></p>	<p><i>ne Marchionis pro Legato missus.</i> Pag. 214</p> <p>CAP. CXXXIII. <i>Prælium Insidiarum, in quo martyr cecidit Yazus Mebranita.</i> 215</p> <p>CXXXIV. <i>Quid acciderit in congressu Aladili & Angli.</i> 216</p> <p>CXXXV. <i>Petit Anglus cum ipso congredi. Sultano.</i> 217</p> <p>CXXXVI. <i>Princeps Sidonis ad præsentiam admittitur Sultani.</i> ibid.</p> <p>CXXXVII. <i>Legatus Angli advenit, Humfredi filius, principe inter eos & loco & genere.</i> 218</p> <p>CXXXVIII. <i>Consultatio habita, de utroque sædere, Angli & Marchionis, quodque eligendum.</i> 219</p> <p>CXXXIX. <i>Movet Sultanus ad Telasjzurum.</i> 220</p> <p>CXL. <i>Almalichus Aladilus viæ se dat.</i> 222</p> <p>CXLI. <i>Dimissio Legati Marchionis.</i> 223</p> <p>CXLII. <i>Saiphoddinus Mesjtoubus e vinculis exit.</i> ibid.</p> <p>CXLIII. <i>Tyrius Legatus revertitur.</i> 224</p> <p>CXLIV. <i>Cædes Marchionis.</i> 225</p> <p>CXLV. <i>De Almalicho Almanfouro quid porro factum sit.</i> ibid.</p> <p>CXLVI. <i>Adventus Legati Græci.</i> 226</p> <p>CXLVII. <i>Quid Almalicho Aladilo usu venerit respectu provinciarum Transseuphratensium.</i> ibid.</p> <p>CXLVIII. <i>Franci Darounum occupant.</i> 227</p> <p>CXLIX. <i>Masjedjaba ab iisdem impetita.</i> 228</p> <p>CL. <i>Confluctus in agro Tyrio.</i> ibid.</p> <p>CLI. <i>Novæ Copiæ Islamiticæ ad bellum sacrum præsto sunt.</i> ibid.</p> <p>CLII. <i>Hostis Hierosolymas petere parat.</i> 229</p> <p>CLIII. <i>Beitnoubam castra promovent, quæ planities est inter montes Jassæ; Hierosolymis una distans diæta.</i> 230</p> <p>CLIV. <i>Caterva viantium Ægypto rediens opprimitur.</i> 231</p> <p>CLV. <i>Revocatus Almalichus Alaphdalis e superioribus illis provinciis. quum jam Halebum pervenisset.</i> 234</p> <p>CLVI. <i>Hostis retrogreditur ad sua. Ejusque rei causa.</i> 235</p> <p>CLVII. <i>Legatio Comitis Henrici.</i> 238</p> <p>CLVIII. <i>Legatus ipsorum denuo accedit pacem petiturus.</i> 239</p> <p>CLIX. <i>Tertia vice redit Francorum Legatus.</i> 241</p> <p>CLX. <i>Quartus reditus eorundem.</i> 242</p> <p>CLXI. <i>Sultanus expeditionem suscipit.</i> 243</p> <p style="text-align: center;">* * * * *</p> <p style="text-align: right;">CAP.</p>
---	---

INDEX CAPITUM

<p>CAP. CLXIII. <i>Jassa obsidetur.</i> Pag. 244 CLXIV. <i>Jassæ expugnatio, eventusque in ea notabiles.</i> 246 CLXV. <i>Quo pacto arx ab hoste sit retenta.</i> 249 CLXV. <i>Mentio renovatur pacis.</i> 251 CLXVI. <i>Novarum accessio copiarum.</i> 255 CLXVII. <i>Almalichus Almansourus Filius Tacoddini advenit.</i> 256 CLXVIII. <i>Sultanus Ramlam versus movet.</i> ibid. CLXVIX. <i>Ascalon ab Anglo remittitur.</i> 258 CLXX. <i>Ultima paci imponitur manus.</i> 260 CLXXI. <i>Ascalon devastatur.</i> 262 CLXXII. <i>Copie Islamiticae domum discedunt.</i> 263</p>	<p>CAP. CLXXIII. <i>Bagdadensis Legati adventus.</i> Pag. 264 CLXXIV. <i>Almalichus Addahirus provincias suas repetens, non sine perturbatione gravi a patre dimittitur.</i> 265 CLXXV. <i>Sultanus Hierosolymis discedit.</i> 267 CLXXVI. <i>Sultanus Damascus, divinitus custoditam, revertitur.</i> 268 CLXXVII. <i>Aladilus adventat.</i> 269 CLXXVIII. <i>Sultanus peregrinatoribus exit in occursum.</i> 270 CLXXIX. <i>Morbus Sultani.</i> 272 CLXXX. <i>Jusjurandum adigit Alaphdalu.</i> 274 CLXXX. <i>Obitus Sultani, cujus Spiritum Sanctificet Deus.</i> 275</p>
---	--

EXCERPTA EX ABULFEDA.

<p>CAP. I. <i>Affalibus filius Zarichi interficitur.</i> Pag. 1 II. <i>Veziratus Sjarwari, & mox Dargami.</i> 2 III. <i>Expeditio in Ægyptum anno quingentesimo quinquagesimo nono.</i> ibid. IV. <i>Asedoddinus Sjyrchoubus Ægyptum subjugat. Cædes item Sjarwari. Nec non principatus Saladini, initium Dynastie Jobidarum.</i> 5 V. <i>Precatio publica pro Abbasidibus restituitur in Ægypto: & imperium Alidarum extinguitur.</i> 12 VI. <i>Sjemsoddaula Touransjabus Jobi filius Arabie Felicis potitur.</i> 16 VII. <i>Ceditur Ægyptiorum turba, ut & Amara Femanensis.</i> 17 VIII. <i>Albenzus rebellat in Ægypto superiore.</i> 19 IX. <i>Saladinus in potestatem redigit Damascus aliasque urbes.</i> ibid. X. <i>Clades Saiphoddino Gazio, Mosule Domino, inflata per Sultanum Saladinum.</i> 22 XI. <i>Almostadius decedit: eique in Chalipbatu succedit Nasirus, tricesimus quartus Chalipba.</i> 26 XII. <i>Mors Saiphoddini Mosule Domini.</i> 27 XIII. <i>Obitus Almalichi Affalibi, Halebi Domini.</i> 28 XIV. <i>Saladinus in Syriam revertit.</i> 29 XV. <i>Saiphob-Islamus in Arabiam Felicem expeditur.</i> 30 XVI. <i>Expeditiones Sultani; & regiones ab eo subactæ.</i> ibid. XVII. <i>Alia Memorabilia.</i> 31 XVIII. <i>Alie civitates a Saladino in dittonem redactæ.</i> 33 XIX. <i>Alii notabiles eventus.</i> 34</p>	<p>CAP. XX. <i>Expeditio adversus Caracham.</i> Pag. 35 XXI. <i>Mosula obsidetur a Sultano Saladino.</i> 36 XXII. <i>Saladinus Myapharekinam in dittonem redigit.</i> 37 XXIII. <i>Almalichus Aladilus amovetur Halebo: & Almalichus Alaphdalu filius Sultani ex Ægypto Damascus transfertur.</i> 38 XXIV. <i>Mors Peblewani: regnumque Fratris ejus Kozuli.</i> 39 XXV. <i>Alia Memorabilia.</i> ibid. XXVI. <i>Sacræ Sultani expeditiones Victorieque.</i> 40 XXVII. <i>Pralium Hittinense: magnum illud, quo regnum Hierosolymitanum fractum est & subactum.</i> ibid. XXVIII. <i>Alii memorandi eventus.</i> 43 XXIX. <i>Novæ victoriæ, expeditionesque Sacræ Sultani,</i> 44 XXX. <i>Franci Ptolemaidem obsident.</i> 47 XXXI. <i>Alia notatu digniora.</i> 48 XXXII. <i>Alia item memorabilia.</i> 50 XXXIII. <i>Franci Ptolemaide potiuntur.</i> ibid. XXXIV. <i>Obitus Almalichi Almodafferi Tacoddini Omari,</i> 52 XXXV. <i>Alii eventus memorabiles.</i> 53 XXXVI. <i>Induciæ cum Francis sanctuntur: & Sultanus Damascus redit.</i> 55 XXXVII. <i>Obitus Sultani Ezzoddini Kellisji Arslani, Rumeorum Provinciarum Domini: & Historia eorum qui post ipsum præfuerunt.</i> 57 XXXVIII. <i>Alii Illustriores eventus.</i> 59 XXXIX. <i>Obitus Almalichi Alnasiri Saladini Abulmodafferi Josephi, filii Jobi.</i> 60 XL. <i>Quis status fuerit rerum post mortem Sultani.</i> 63</p>
---	--

TABELLA

Temporum rationi inventendæ, ut & Ordini Rerum Gestarum, subserviens;
 concinnata ex majore *Cl. Pocockii*: quam *Abulpharagii*
Historiæ Dynastiarum subtexit.



ANNUS *Arabicus Lunaris* est. *Communis* habet dies 354. *Embolimeus* 355. sic fit ut ejus initium diebus decem, vel undecim, vel &, concurrente anno *communi Arabum* cum *Intercalari* nostro, duodecim, *Januarium* versus quotannis retrocedat; ac 34. circiter annorum spatio singulos menses pererret. Difficile itaque non erit ex hisce reliquorum etiam annorum, quorum hic mentio nulla, rationem inire, eorumque initia signando, præcedentibus & subsequenter collatis, haud multum a vero aberrare.

Mensium appellatio, ordo, numerusque dierum, quibus singuli constant, sic habet.

1	<i>Mubarrem</i> محرم	— — — — —	30
2	<i>Sapbar</i> صفر	— — — — —	29
3	<i>Rabia prior</i> شهر ربيع الاول	— — — — —	30
4	<i>Rabia posterior</i> شهر ربيع الآخر	— — — — —	29
5	<i>Sjumada prior</i> جمادى الاولى	— — — — —	30
6	<i>Sjumada posterior</i> جمادى الآخر	— — — — —	29
7	<i>Resjeb</i> رجب	— — — — —	30
8	<i>Sjaban</i> شعبان	— — — — —	29
9	<i>Ramadan</i> شهر رمضان, stato solennique jejunio dicatus.	— — — — —	30
10	<i>Sjewal</i> , vel <i>Siawal</i> شوال	— — — — —	29
11	<i>Dsulkada</i> ذو القعدة	— — — — —	30
12	<i>Dsulbasjsa</i> ذو الحجة, vel & <i>Dulbaggia</i> , peregrinationi Cerebniisque <i>Meccanis</i> sacratu.	— — — — —	29

Notetur mensem *Dsulbasjsam* annis *Intercalaribus* habere 30. dies. Diviso autem numero alicujus anni *Hegira* per 30., si restet horum aliquis 2. 5. 7. 10. 13. 16. 18. 21. 24. 26. 29. annum illum haud dubie esse *Embolimeum*.

Æra Muhammedanorum, quæ ducitur a fuga religiosa *Muhammedis* *Mecca* *Medinam* versus, secundum exactiores calculos initium sumit die 16. *Julii*, anni 622. *Ære Christianæ*: appellaturque Vulgo *Hegira*, sive *Hisjra*, *Higra*, id est *discessus a patria*, *familiaque sua*, a rad. *هجر* *Hasjera*, *Reliquit patriam, seque a suis disjunctis*, ab *Hagar* *Abrahama* *Pellice*, ejusque fuga, notione per *Hagarenos* arrepta.

Anni <i>Hegira</i> , sine <i>Epochæ Muhammed.</i>	<i>Initium.</i>	Anni <i>Cbr.</i>
A° 1.	<i>Julii</i> die 16.	A° 622.
A° 101.	<i>Jul.</i> 24.	A° 719.
A° 201.	<i>Jul.</i> 30.	A° 816.
A° 296. in <i>Exc. Abulf.</i> pag. 13.	<i>Septemb.</i> 30.	A° 908.
A° 401.	<i>August.</i> 15.	A° 1010.
A° 532. Eo nascitur <i>Saladinus.</i> <i>Vita</i> p. 3.	<i>Septemb.</i> 19.	A° 1137.
A° 533.	<i>Sept.</i> 8.	A° 1138.
A° 552.	<i>Febr.</i> 13.	A° 1157.
A° 556. Eo incipiunt <i>Excerpta</i> nostra <i>Abulfedæa.</i>	<i>Decemb.</i> 31.	A° 1160.
A° 558. <i>Exc. Abulf.</i> p. 2. & <i>Vita</i> p. 31.	<i>Decemb.</i> 10.	A° 1162.
A° 559. <i>Ibid.</i>	<i>Novemb.</i> 30.	A° 1163.
A° 562. In <i>Vita</i> p. 31. & <i>Exc.</i> p. 3.	<i>Octob.</i> 28.	A° 1166.

T A B E L L A.

Anni <i>Hegiræ</i> , sine <i>Epoche Mubammed.</i>	<i>Initium.</i>	Anni <i>Civ.</i>
A° 564. <i>Exc.</i> p. 4. 5. 8 & <i>Vita</i> p. 34.	<i>Octob.</i> 5.	A° 1168.
A° 565. <i>Exc.</i> p. 11.	<i>Septemb.</i> 25.	A° 1169.
A° 566. <i>Ibid.</i> & <i>Vita</i> p. 37.	<i>Septemb.</i> 14.	A° 1170.
A° 567. <i>Exc.</i> p. 12. <i>Vita</i> p. 38.	<i>Septemb.</i> 4.	A° 1171.
A° 568. <i>Exc.</i> p. 15. <i>Vita</i> p. 38.	<i>August.</i> 23.	A° 1172.
A° 569. <i>Exc.</i> p. 16. <i>Vita</i> p. 39.	<i>August.</i> 12.	A° 1173.
A° 570. <i>Exc.</i> p. 19. <i>Vita</i> p. 42.	<i>August.</i> 2.	A° 1174.
A° 571. <i>Exc.</i> p. 22. <i>Vita</i> p. 45.	<i>Julii</i> 22.	A° 1175.
A° 572. <i>Exc.</i> p. 23.	<i>Julii</i> 10.	A° 1176.
A° 573. <i>Exc.</i> p. 23. <i>Vita</i> p. 46.	<i>Junii</i> 30.	A° 1177.
A° 574. <i>Exc.</i> p. 25.	<i>Junii</i> 19.	A° 1178.
A° 575. <i>Exc.</i> p. 25. 26.	<i>Junii</i> 8.	A° 1179.
A° 576. <i>Exc.</i> p. 27. <i>Vita</i> p. 45. 47.	<i>Maji</i> 28.	A° 1180.
A° 577. <i>Exc.</i> p. 28. <i>Vita</i> p. 48.	<i>Maji</i> 17.	A° 1181.
A° 578. <i>Exc.</i> p. 29 — 31. <i>Vita</i> p. 49. & 51.	<i>Maji</i> 7.	A° 1182.
A° 579. <i>Exc.</i> p. 33 — 35. <i>Vita</i> p. 52. 55. 57.	<i>April.</i> 26.	A° 1183.
A° 580. <i>Exc.</i> p. 35 — 36. <i>Vita</i> p. 58. 60.	<i>April.</i> 14.	A° 1184.
A° 581. <i>Exc.</i> p. 36 — 38. <i>Vita</i> p. 61.	<i>April.</i> 4.	A° 1185.
A° 582. <i>Exc.</i> p. 38 — 39. <i>Vita</i> p. 63 — 66.	<i>Mart.</i> 24.	A° 1186.
A° 583. <i>Exc.</i> p. 40 — 44. <i>Vita</i> 66 — 76.	<i>Mart.</i> 13.	A° 1187.
A° 584. <i>Exc.</i> p. 44 — 47. <i>Vita</i> p. 76 — 89.	<i>Mart.</i> 2.	A° 1188.
A° 585. <i>Exc.</i> p. 47 — 49. <i>Vita</i> p. 89. 91. 110. 111. 129.	<i>Febr.</i> 19.	A° 1189.
A° 786. <i>Exc.</i> p. 49. 50. <i>Vita</i> p. 111. 114. ad 154.	<i>Febr.</i> 9.	A° 1190.
A° 587. <i>Exc.</i> p. 50 — 55. <i>Vita</i> p. 155 — 180 — 221.	<i>Jan.</i> 29.	A° 1191.
A° 588. <i>Exc.</i> p. 55 — 60. <i>Vita</i> p. 222. 224. ad 269.	<i>Jan.</i> 18.	A° 1192.
A° 589. <i>Saladinus</i> denascitur. <i>Exc.</i> 60. &c. <i>Vita</i> 270. &c.	<i>Jan.</i> 7.	A° 1193.
A° 616. In hunc incidit nobilissima <i>Damiate</i> expugnatio. Vide indicem.	<i>Mart.</i> 19.	A° 1219.
A° 672. <i>Abulfeda</i> oritur: ut in <i>Prefat.</i> dictum.	<i>Julii</i> 18.	A° 1273.
A° 710. In Principatum hæreditarium <i>Hamate</i> restituitur. <i>ibid.</i>	<i>Maji</i> 31.	A° 1310.
A° 720. <i>Sultanus</i> renunciatur. <i>ibid.</i>	<i>Febr.</i> 12.	A° 1320.
A° 733. Moritur <i>Abulfeda.</i>	<i>Sept.</i> 22.	A° 1332.
A° 1000.	<i>Octob.</i> 9.	A° 1591.
A° 1100.	<i>Octob.</i> 16.	A° 1689.
A° 1142.	<i>Julii</i> 16.	A° 1729.
A° 1144.	<i>Junii</i> 25.	A° 1731.

FINIS TABELLÆ.

V I T A
E T
R E S G E S T Æ
S A L A D I N I.

P R Æ F A T I O.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ
الرَّحِیْمِ

*In nomine Dei Misericordis,
Miseratoris.*

لله الذي من
علينا بالاسلام
وهدانا بالايمان
الجاري علي
احسن النظام
وانعم علينا



بشفاعة نبينا عليه الصلاة
والسلام وجعل سير الاولين
عبرة لاولي الافهام وتقلبات
الاحوال قاضية علي كل امر
حادث بالانصرام كبل لا يغتر
ذو جمال حسن ولا يبس من
لعبت باحواله اكف الشقاء
واشهد ان لا اله الا الله وحده لا
شريك له شهادة تشفي القلوب
من لظي الوم واشهد ان محمد
عنده ورسوله الذي فتح للهداية
ابواب يلاج فيها المستفتحون
لها مفاتيح الانقياد والاستلام
وصلي الله عليه صلاة دائمة
باقية ببقاء الايام وبعد فاني
لما رايت ايام مولانا السلطان
الملك الناصر جامع كلمة الايمان
وقامع عمدة الصلبان رافع علم
العدل والاحسان صلاح الدنيا والدين
سلطان الاسلام والمسلمين منقذ بيت الله
القدس من ايدي المشركين خادم
الحرمين الشريفين ابي المظفر
يوسف بن ايوب بن شاذي سقي
الله اضرحة صوب الرضوان واذاعة
في



Aus Deo, qui nos beavit Islamismo, nosque duxit ad Fidem pulcherrime contextam; atque gratificatus est nobis intercessionem Prophetæ nostri omni benedictione & pace cumulati. *Laus inquam illi*, qui vitas hominum priorum exempla constituit pro iis qui intellectu essent præditi, atque viciffitudines Fortunæ tanquam arbitras dedit, quicquid rei novæ incidere decifuras; ne in fraudem implicaretur virtutis pulchræ cultor, neve animum desponderet is, in quem ludum suum ludunt calamitates.

Testor item, non alium esse Deum quam unum illum, cui nullus est confors, testificatione quæ corda recreet a flamma Gehennæ fumida: Ejusque servum & Legatum esse Muhammedem, qui ad rectam viam salutis aperuit portas, quas referant intrantes immiffis clavibus obsequentiffimæ submissionis ac deditiois: quem Muhammedem Deus perenni mactet benedictione, quæ durantibus seculis perduret.

His solemnibus præmissis conscribere aggredior de Rege victorioso, Fidei defensore, Domitore servorum crucis, Ereptore vexilli justitiæ & æquitatis, salute orbis & Religionis, *Saladino*, Musulmanorum quin & Islamismi ipsius Sultano, Ereptore sanctæ Dei domus e manibus idololatrarum; Famulo duarum urbium Sacrosanctarum, *Abulmodaffero Josefho*, filio *Jobi*, filii *Schjadfi*, cujus sepulcrum imbre sui favoris irriget Deus, in sede misericordiæ suæ gustandam ei præbens dulcedinem fructuum fidei.

Hujus ego Saladini quum gesta adspexi, fidem adjungere cœpi præscis historiis,

riis, quas mendacii suspectas reddiderat remotissima antiquitas, testimoniumque veritatis perhibui iis quæ traduntur, de Nobilium Liberaliumque hominum singularibus plane factis, atque subscripsi exemplis in dubium revocatis mirificæ fortitudinis a mancipiis etiam principum virorum inter acies & confictus præstitæ: quippe qui hisce meis oculis viderim specimina patientiæ in adversis pro causa Dei, quæ fidem ferme exsuperent, quorumque miracula ne cogitatione quidem informari aut attingi queant, nedum ut tanta illa prodigia vel linguæ facundia assequatur, vel in charta digitus stiliusque confignet. Ejus tamen generis sunt, ut eorum gnarus occultare ea haud valeat; quique ea prope inspexit, a se impetrare non possit, quo minus ea publice celebret prædicetque. Me vero tenerrima ejus gratia, & dignatio intimæ familiaritatis, & necessitudo ministerii, quum tangere videatur, ac nominatim designare, ad promendum quod de pulcherrimis ejus facinoribus mihi compertum, atque ad posteritati tradendum quæ cognovi de insignibus ejus virtutibus; existimavi in compendium esse redigenda, quæ prolixius conscripsi, partim a memet ipso visa, partim ab iis audita, qui eundem gradum fidei ac certitudinis in me efficiunt. Eritque hæc particula e toto excerpta, & minutulum quid e pleno hauflu; ut ex tenui ad copiosum argumenta ducantur; atque ex his radiis & stricturis prolixiori Historico materia suppeditetur, post me raptim omnia percursum.

Inscripsi autem hocce Compendium Gestarum a Saladino Rerum *Incomparabilia Sultamica, & Decora Josephica*: idque duas in partes tribui, quarum prior complectetur ejus nativitatem, educationem, singularesque plane dotes: ut & mores jucundissimos, indolemque virtutis ad curam Religionis semet propensissime applicantem, atque omnibus numeris absolutam. Altera pars versabitur in vicissitudinibus Fortunæ, quibus jactatus est, in præliisque ac victoriis ejus, ordine temporum in his per omnem ejus vitam deducendis servato.

Deus autem a me invocatus esto ad lapsus linguæ & calami arcendos: & ut ne illuc divagetur animus, ubi pedi offensio esset parata. Sufficit ille mihi: & o Gregorium illum protectorem!

PARS

في مقر رحمنه حلوة نتيجة الايمان قد صدقت من اخبار الاولين ما كذبه الاستبعاك وشهدت بالصحة لما روي من نوادر الكرام الاجواد وحققتم وقعات شجعان مالميكها ما قدحت فيه الشكوك من اخبار الشجعان ورايت بالعبان من الصبر علي المتكارة في ذات الله ما قوي بها بالايمان وعظمت عجائبها عن ان يحويها او يجنها جنان وجلت نوادرها ان تجد ببيان لسان وان تسطر في طرس ببنان وكانت مع ذلك من قبيل لا يمكن الخبر بها اخفايها ولا يسع للمطلع عليها الا ان تري عنه اخبارها وابناءها ومسنني من رفق نعمتها وحرف محبتتها وواجب خدمتها ما يوجب علي به ابندا ما تحققته من حسناتها ورواية ما علمته من محاسن صفاتها رايت ان اغتنصر من ذلك علي ما املاه علي العيبان او الخبر الذي يقارب مظنونه درجة الايقان وذلك جزو من كل وقت من عمل المستدل بالقليل علي الكثير وبالشجاع علي المستنطيل بعد المستنطيل واسميت هذا المختصر من تاريخها النوادر السلطانية والمحاسن البوسفية وجعلته قسمين في احوال مولده رحمه الله ونشوه وخصايصه واورصافه واخلاقه المرضية وشايله الراجحة في نظر الشرع الوفاة والقسم الثاني في تغلبات الاحوال به ووقايحه وفتوحه وتولريخ ذلك ايام حياته قدس الله روحه والله المستعان في الصبابة عن هفوات اللسان والقلم وجريان الخطاير بما فيه منزلة القدم وهو حسبي ونعم الوكيل

القسم

القسم الاول

في ذكر مولده وخصايصه واوصافه وشايله
وخلاله رحمة الله عليه

P A R S P R I M A.

*Commemorans nativitatem ejus, dotesque ac qualitates: ut
& virtutis indolem atque distinctos characteres.*

مولده علي ما بلغنا
علي السنة الثقات
تتبعوه حتي بنوا
عليه تسببه مولده علي
ما يقتضيه صناعة
النجيم في شهر سنة اثنين
وثلاثين وخمسة مائة وذلك بقلعة
تكريت وكان والده ايوب بن
شادي رحمه الله والبا بها
وكان كريما لرحبها حلبيما
حسن الاخلاق مولده يدوين
ثم اتفق له الانتقال من تكريت
الي الموصل المحروسة وانتقل
ولده المذكور معه واقام بها
الي ان تزعزع وكان والده
محترما مقدما هو واخوه اسد الدين
شبركوه عند اتابك زنكي واتفقت
لوالده الانتقال الي الشام واعطي
بعلبك واقام بها مدة ونقل ولده
المذكور الي بعلبك المحروسة واقام
بها في خدمة والده تربى تحت حجره
وبرتضع ثدي محاسن اخلاقه حتي
بدت منه امارات السعادة ولاحت عليه
لوايح التقدم والسبابة وقدمه الملك
العادل نور الدين محمود بن زنكي
رحمه الله وعول عليه ونظر اليه وقربه
وخصه ولم يزل كلما تقدم قدما
يبدو منه اسباب تقضي تقدمه الي
ما هو اعلي منه حتي له اسد الدين
رحمه الله والحركة الي مصر المحروسة
وذهابه



NCIDIT nativitas ejus,
prout memoriae proditum
accepimus a fide dignis-
simis, qui in eam in-
dagarunt secundum ar-
tem astrologicam, ad
thema natalitium ei in-
dificandum, aliquo mensium anni quin-
gentesimi trigesimi secundi; in arce *Tecrita*,
cujus praefecturam obtinebat pater
ejus *Jobus Ibn Schjadfi*, vir nobilis, ma-
gnanimus, prudens, indole ac moribus
pulcherrimis praeditus; qui natus fuerat
Dawini.

Hic deinde *Tecrita* relicta commigra-
vit *Mauselam* divinitus custoditam, mi-
grante vna filio quo de agimus: qui istuc
loci substitit usque dum adoleceret, pa-
tre ipsius una cum fratre ejusdem *Afedod-
dino Schjyrchoubo* perquam honorato, &
ad praecipuas dignitates admoto apud
Athabegum Zenchium.

Accidit deinceps ut in *Syriam* trans-
ferret domicilium pater ejus, donatus
Balbecha urbe, quo post moram aliquam
filium quoque suum hunc traduxit, ubi
ministeriis adhibitus paterno in gremio
succrevit, & ubera suxit excellentissima-
rum ipsius dotium: sic vt in illo emine-
rent indicia Magnae cujusdam Fortunae,
emicarentque illustria signa principatus
& dominationis: quippe quem ad prima
munera provexerit *Elmelichus Eladilus*
Noureddinus Mahmoudus Ibn Zenchi,
confidentiaque & favore singulari affe-
ctum adsciverit inter proximos sibi inti-
mosque: semper interim quam magis di-
gnitate cresceret, tam magis sese exerentibus
argumentis, quae celsiorem ei gra-
dum delponfarent: donec cum patruo
Afedoddino expeditionem *Aegyptiacam*

suscepit ; id quod distinctius , Deo volente , postea exponetur.

وزها به اليها ويبان ذكر ذلك مفصلا
مبيناً ان شاء الله تعالى

C A P U T P R I M U M .

*Exhibens intensissimum ejus studium
circa fundamenta religionis ,
& res Legales.*

ذكر ما شاهدنا من مواظبته علي
القواعد الدينية وملاحظته
للأمور الشرعية

Sincera adfert traditio , prophetam dixisse , *Ædificatus est Islamismus super quinque articulis , Testificatione , Non esse Deum nisi Deum illum : exercitio statarum precum : largitione elemosynæ : jejunio mensis Ramadani : & peregrinatione ad eadem sacrosanctam.*

Jam vero quod ad Fidem attinet , eam pulchre callebat , Dei O. M. multum memor ; quam quidem fidem hauserat ex demonstratione , disputationibus susceptis cum principibus in doctrina Theoretica ac Practica viris , unde tantam sibi , tamque copiosam , scientiæ suppellectilem comparavit , ut si quæstio Theologica ipso præfente incidere , egregie sententiam suam diceret , in commentariis doctissimorum frustra quærendam. Hinc integritatem fidei acquisivit ab omni dubitationis fæce repurgatam ; nusquam acie contemplationis deflectens , nec ad sectam negantem Dei attributâ , nec ad aliam religionis adulterationem ; recto ubique tenore servato , qui exacte responderet Canonis purissimo , atque a summis Antistitibus comprobato. Collegit autem ei Doctor *Kotboddinus Nisabouriensis* Compendium Fidei , omnia complectens quæ scitu credituque necessaria sub hoc primo membro : cui tam studiose deditus erat , ut parvulos suos ipse inde formaret , quo tenellis ingeniis altius illa infiderent : quippe quem viderim præceptorem suorum agere , excipientem , quæ hinc memoriæ mandata promte reddebant.

Quod precationem spectat , ejus ut perpetuus , ita strenuus fuit observator : & quidem prout in cœtu peragitur , professus aliquando , jam multos abiisse annos , quibus nunquam aliter oraverit. Ægrotans quin imo , advocare solebat Antistitem , standique necessitatem sibi met injungere , ut ad ritum publicum

ora-

ورد في الحديث الصحيح عن النبي صلي الله عليه وسلم انه قال بني الاسلام علي خمس شهادة ان لا اله الا الله واقام الصلاة وابتاء الزكاة وصوم رمضان والحج الي بيت الله الحرام وكان رحمة الله عليه حسن العقيدة كبير الذكر لله تعالى قد اخذ عقيدته علي الدليل بواسطة البحث مع مشايخ اهل العلم واكابر الفقهاء وفهم من ذلك ما يحتاج الي تفهيم بحيث كان اذا جرى الكلام بين يديه يقول فيه قولاً حسناً وان لم يكن بعبارة الفقهاء فنحصل من ذلك سلامة عقيدته عن كسر التشبيه غير مارق سهم النظر الي التعطيل والتنويه جارية علي نمط الاستقامة موافقة لقانون النظر الصحيح مرضية عند اكابر العلماء وكان قد جمع له الشيخ قطب الدين النيسابوري عقيدة يجمع جميع ما يحتاج اليه في هذا الباب وكان من شدة حرصه عليها يعلمها الصغار من اولاده حتي تنسخ في اذهانهم من الصغر ورايته وهو ياخذها يلبسهم وهم يقوونها من حفظهم بين يديه

واما الصلاة فانه كان رحمه الله شديد المواظبة عليها بالجماعة حتي انه ذكر يوماً ان له سنين انه ما صلا الا جماعة وكان يواظب علي السنن الرواتب وكان له صلوات يصلبها ان استيقظ بوقت في الليل والا

والا اتي بها قبل صلاة الصبح
ما كان يترك الصلاة ما
دلم عقله عليه ولقد رايته
قدس الله روحه يصلي
في مرضه الذي مات فيه
قايمًا وما ترك الصلاة في
الايام الثلاثة التي تغيب
فيها ذهنه وكان اذا
ادركته الصلاة وهو ساير
نزل وصلي

واما الزكاة فانه مات مرضي
الله عنه ولم يحفظ ما وجبت عليه
به الزكاة واما صدقة النفل
فانها استندقت جميع ما ملكه من
الاموال فانه ملك ما ملك ولم
يخلف في خزانته من الذهب والفضة
الا سبعة واربعمين درهما ناصرية وجرما
واحدا ذهبًا ولم يخلف ملكا
ولا دارا ولا عقارا ولا بستانا ولا
قرية ولا مزرعة ولا اشبا من انواع
الاملاك

واما صوم رمضان فانه كان
عليه منه فوايت بسبب امراض تواترت
عليه في رمضانات متعددة وكان
القاضي الفاضل قد تولي ثبت تلك
الايام وشرع رحمه الله في قضا
فوايت ذلك في القدس الشريف في
السنة التي توفي فيها وواضب علي
الصوم مقدرا ترايدا علي الشهر فانه
كانت عليه فوايت رمضانين شغلته
الامراض وملانمة الجهاد عن قضائها
وكان الصوم لا يوافق مزاجه فالفهم
الله تعالي الصوم لقضاء الفوايت
وكان يصوم وانا اثبت الايام
التي يصومها وان القاضي كان
غاييا والطبيب يلومه وهو لا يسمع
ويقول ما اعلم ما يكون فكانه
كان ملها ما يراك منه رحمه الله
واما الحج فانه كان لم ينزل
عازما عليه وناويا له سبما في العام
الذي توفي فيه فانه صمم العزم
عليه

oraret, stas & solennibus cerimoniais
multo deditiffimus. Habebat præterea
preces, quas nocturna, si expergisceret-
tur, hora, fundebat: alias ante orationem
matutinam easdem reddens. Quamdiu
autem sana ei mens constitit, nunquam
precationem neglexit, adeo ut viderim
letali jam morbo decumbentem adstitisse
tamen inter orandum: ne tribus quidem
diebus illis, quibus mens turbata abfuit,
pio hoc officio intermissio. In itinere ve-
ro quum ipsum precandi hora deprende-
ret, e vestigio descendebat, & orationi
vacabat.

Largitionem sacram Lege præscriptam
si attendamus, nihil decedens tenuit,
unde quicquam pauperibus deberetur:
fin respiciamus eleemosynam volunta-
riam, ac supererogatoriam, ea profecto
quicquid possedit opulentia penitus com-
minuit atque attrivit: quum enim Rega-
les tenuerit divitias, deceffit nihil relin-
quens in thesauris auri argenteive, nisi
septem & quadraginta nummos argenteos
Naziriticos, unumque nummulum au-
reum: nec possessione ulla, nec domo,
nec fundo, nec horto, nec villa, nec a-
gro, nec ulla alia substantia ad heredem
transmissa.

Porro in jejunio *Ramadani* obeundo
hiatus nonnulli inciderunt ob morbos,
qui identidem diversis *Ramadani* mensibus
recurfarunt: quos quidem dies Judex *El-
phadilus* diligenter annotaverat; coepit-
que pia memoria princeps istos hiatus
intermissionesque explere *Hierosolymis* san-
ctitate nobili illa civitate, eodem quo
fatis concessit anno, continuato ultra
mensis spatium jejunio, quum intermissio-
nes duorum *Ramadanorum* ipsi solvendæ
incumberent; quibus ipsum tum morbi,
tum perpetuæ expeditiones distinuerant,
præterquam quod jejunium temperamen-
to ejus haud sane conveniret. Interim ta-
men inspiravit ei Deus O. M. ut defectus
istos suppleret, strenueque jejunaret, me
dies computante, propter judicis absen-
tiam; quantumvis ipsum medicus incre-
paret, cui surdum se præbens, Nescio,
inquit, quid me futurum sit: haud fe-
cus profecto ac si instinctum ei fuisset,
quid ab ipso adhuc desideraretur.

Quod ad peregrinationem postremo,
semper eam in animo suo destinatam fi-
xamque habuit, præsertim anno quo di-
em supremum clausit, tum enim mordi-

cus isti affixus proposito, apparari iussit profectionem; paratisque sacris symbolis nil nisi iter restabat, quod tamen præpedivit partim angustia temporis, partim manus iis vacua rebus, quas similes ei viros principes decet habere. Ergo prorogata in annum sequentem profectio, Deo visum aliter disponere: quod proceribus simul, simul plebi est testatissimum, & liquido compertum.

Alcoranum porro cupidissime audiebat pius princeps, Antistitem suum disputando explorare solitus, exigensque ut probe subactus esset in sacri codicis scientiis; memoriaque firmiter comprehensum eum teneret. Ipsos quoque corporis sui custodes nocte, quum in arce sua esset, jubebat legere sectiones duas, tres, quatuor, ipso auscultante: quin etiam in publico confessu Lectores consuetos habebat, qui viginti, & quod excurrit, versiculos prælegerent. Accidit autem aliquando ut quum præterisset parvulum apud patrem lectioni Alcorani vacantem, ejusque recitatio ipsi perplacuisse, eum propius accedere iussum donarit portione selecta cibi principalis: eique simul ac patri assignarit certam agri mensuram sacro titulo in perpetuum possidendam.

Erat insuper summisso teneroque corde, in lacrimas solvi facilis, plerumque, quum Alcoranum audiret, ad fletum usque ubertim manantem affectus & dejectus: percupidus idem traditionis hauriendæ; arcessens ad se quemcumque hoc in genere doctrinæ excellere intelligeret, si is doctor ex iis foret, qui ad se accedere non detrectarent: ei tum semet auditorem præbens, tum alios omnes audire jubens istic loci præsentis, qua liberos, qua servos, qua amicos suos, frequente assidentium coetu coacto, majoris venerationis ergo. Quod si doctor ille ex iis foret qui portas Regum frequentare non soleret, sed a principum confessibus abhorreret, ultro ad eum ventitabat, prout creberrime visitavit *Alexandriæ Elhaphidum Ispahanensem*, cujus ex ore bene multas traditiones imbibit.

Ipse quin imo prælegere traditionem amabat, me secum in secessum assumens, una cum libris istam materiam tractantibus, quorum tunc ipse Lectorem agebat, non sine tenerrimo cordis affectu, & lacrymis etiam, si quid memorabile incidisset.

Sym-

جلبه واضر بالنهاب وعسلينا للرفادة ولم يبق الا المسبر فاعتاق من ذلك بسبب ضيق الوقت وفراغ البدن ما يلبق بامثاله فلخره الي العمام المستقبل فقصا الله ما قضي وهذا شي ابر فيه العلم به الخاص والعام

وكان رحمه الله يحب سماع القرآن العظيم ويشترط ان يكون عالما بعلم القرآن العظيم متقنا لحفظه وكان يستقري من بحرته في الليل فهو في برجة الجزيرين والثلاثة والاربعة وهو يسمع وكان يستقري وهو في مجلسه العمام من جرت عادته بذلك الاية والعشرين والزائد علي ذلك ولقد اجاز علي صغير بين يدي ابيه وهو ينقرا القرآن فاستحسن قراته فقره وجعل له حظا من خاص طعامه ووقف عليه وطلي اية جزوا من مزعة

وكان رحمه الله خاشع القلب رقيب غزير الدمعة اذا سمع القرآن يخشع قلبه وتدمع عينه في معظم اوقاته وكان رحمه الله شديد الرغبة في سماع الحديث ومتني سمع عن شيخ ذي رواية عالية وسماع كثير فان كان من يحضر عنده استحضره وسمع عليه فاسمع من يحضره في ذلك المكان من اولاده ومالكه المختصين به وكان يامر الناس بالجلوس عند سماع الحديث اجلالا له وان كان ذاك الشيوخ من لا يطرق ابواب السلاطين ويتجافي عن الحضور في مجالسهم سعي اليه وسمع عليه فريد الي الحافظ الاصفهاني بالامكنديرية حرسها الله تعالى وروي عنه احاديث كثيرة وكان رحمه الله يحب ان يقرأ الحديث بنفسه وكان يستحضرني في جلوته ويحضر شيئا من كتب الحديث ويقرأها هو فاذا من حديثه حجة بركة فلهه ودمعته عينه وكان

وكان رحمة الله عليه لكثير
 الهندوسيم المشهورين الذين قايلا
 بعين الاجسام ونشورها في مجازاة
 المحسن يطالجه والمسي بالنام
 مضدقا لجميع ما وردت فيه الشرايع
 منسجرا بذلك صدره مبعثرا الغلاسة
 والمهظة ومن يجاند الشريعة ولقد امر
 ولده صاحب حلب الملك الظاهر امر
 لله انصاره بقتل شباب نشأ
 له السهروردي قبل عنه انه كان
 معاندا الشرايع مبطل وكان
 قد قبض علىه ولده المذكور
 لما بلغه من خبره ومعرفة السلطان
 به فامر به بقتله وطلبه اياما
 فقتله.

وكان قدس الله عنه حسن الظن
 ضالاه كثير الاضداد عليه عظيم الانابة
 اليه ولقد شاهدت من آثار ذلك ما
 تحكيه وذلك ان الفرنج خذلهم الله
 تعالى كانوا نازلين ببنت نوبة وهو
 موضع قريب من القدس الشريف
 حرسها الله ليكون بينهما بعض مرحلة
 وكان السلطان بالقدس وقد اقام
 بركا على العدو محبطا به وقد سبر
 اليهم الجواسيس والمخبرين فتواصلت
 الاخبار بقوة توجههم على الصعود الي
 القدس ومحاصرتهم وتركيب القتال عليه
 واشتدت مخافة المسلمين بسبب ذلك
 واستحضروا الامراء وعرفهم ما قد هم
 المسلمين من الشدة وشاورهم في الإقامة
 بالقدس فانوا بمجاملة باطنها غير
 ظاهرها واصر الجميع علي انه لا مصلحة
 في اقامته بنفسه فانه مخاطرة بالاسلام
 وذكروا انهم يفضون هم ويخرج هو رحمة
 الله بطايقة من العسكر يكون حول
 العدو كما كان الحال بركا ويكون هو
 ومن معه بصدد منع سيرتهم والتضيق
 عليهم ويكونون هم بصدد حفظ البلد
 والصدف عن الغنم والفصل من المشورة
 علي ذلك وهو مصر علي ان يقيم
 بنفسه طالما متوانه لم يقيم بل يقيم ما
 لها

Symbola autem Religionis honorifi-
 centissime colebat: statuas cum corpo-
 rum resuscitatione hinc bonorum in pa-
 radiso, illinc malorum in inferno retribu-
 tionem. Illa & alia omnia dogmata pro-
 lixe ac toto pectore amplectens, atque
 Philosophos, & *Moattalitus* averfatus,
 & quotquot articulis fidei refragarentur;
 prout Filio suo, *Halebi* domino, *Alma-
 licho Almatziro*, cujus victorias nobilitet
 Deus, in mandatis dedit, ut occideret
 adolescentem primo adhuc in flore ætatis
 agentem; cui *Affahawerdio* nomen, quem
 fama ferebat Dogmata religionis imputa-
 gnare, & pro vanis traducere; quemque
 rumore isto ad se perlato comprehenderat
 Filius ejus prædictus, Sultano sem istam
 significans: qui tollere hominem jussit,
 quod etiam post aliquot dierum examen
 factum.

Egregie porro de Deo opinabatur, &
 plena cum fiducia ei tradens atque per-
 mittens; cujus rei specimen illustre
 narrabo, quod me inspectante contigit.
 Nempe quum *Francigenæ*, quos male
 frustratur Deus, castra possissent in *Bois-
 Nuba*, qui locus paucis tantum stationi-
 bus distat ab *Hierosolymis* ubi tunc ipse
 Sultanus versabatur, emissarios disposuit,
 hostem cincturos, summissis ad eos ex-
 ploratoribus, quique aliquid identidem
 renunciarent: frequentes autem retuleret,
 cum animo suo destinatum habere hostem
 pergere *Hierosolymas*, easque obsidione
 claufas oppugnare: unde consternatis
Musulmannis, coacto principum concilio,
 cum iis communicavit, quid anxietatis
 fideles oppressisset; in deliberationem
 mittens num *Hierosolymis* subsistendum
 videretur. Illi autem blanda dare dicta,
 aliud pectore claufum habentes, aliud ore
 præferentes, omnesque simul contendere
 atque urgere, ne ipsemet in urbe rema-
 neat. Id sane neutiquam expedire: sed
 præsentissimum *Islamismo* fore periculum.
 Ostenderunt deinde se ipsos quidem extra
 mœnia confessuros: ipsum vero cum par-
 te exercitus debere egredi ad obsessuros
 obsidendum, quemadmodum ad *Ptolemaï-
 dem* factum: ut ipse quidem comœtu in-
 tercluso, hostem ad incitas redigeret: ipsi
 autem custodiendæ urbi & hosti inde pro-
 pulsando incumbere. In hoc dimissum
 concilium. Nihilominus ipse in propo-
 sito perseverare manendi, quod alias nemi-
 nem remansurum probe intelligeret.

Digressi vero domum duces mox renunciari curant, fisci non posse, nisi subsisteret frater ejus *Almalichus Aladilus*, aut Filiorum aliquis, cujus ab imperio nutuque cuncti penderent. Id indicio ei erat, eos neutiquam substituros. Ergo curis oppressum pectus distrahi, & gravissime angere, me istac nocte, quæ diei erat Veneris, ei affidente & ministrante, a primo vespere ad exortum ferme auroræ. Erat autem tempus hyemale; nec tertius nobiscum, si a Deo O. M. discesseris; atque etiam etiamque negotium hoc perpendebamus, omnemque in formam digerebamus, donec tandem misere coepi metuere de constitutione corporis ejus, sicco cum maxime atque exsucco, cumque exorare, ut se lecto commendaret; & si pote, paululum addormisceret. At ille, Forte, inquit, temet jam somnus gravat; atque cum dicto surrexit. Vix dum interim domum attigeram, atque negotioli aliquid expedire aggressus eram, quin emicante jam aurora precatio matutina ab *Ædituo* promulgaretur: quam cum ipso plerumque solebam obire. Regressus itaque deprendi cum, extrema corporis infusa aqua lustrantem; & nihil a se somni perceptum testantem. Hic ego, scio equidem. Ille vero, undenam? Quod nec ego, inquam, somnum perceperim, nec adeo tempus somno capiendo supertuerit. Peracta deinde precatio, confestim iterum ad expediendum quod præ manibus erat: mihi que consilii quid incidere ostendo, annuente Deo haud dubie profuturum. Eo quidnam id esset exquirente rege, Deo unice fidentum; ei negotium hoc tradendum: in eumque ad discussionem hujus anxietatis recumbendum. Quid ergo, inquit, faciendum? cui ego, quum hodie dies sit Veneris, lavet Dominus ad vesperam, & precetur pro more in Basilica, loco illo unde Propheta noster nocturnum suscepit iter: præmittatque Dominus largitionem clanculum erogatam, manu fidi hominis. Oret deinde Dominus gemina capitis inclinatione inter publicam precum promulgationem peractionemque; atque inter adorandum invocandumque Deum hanc adhibe formulam, probæ notæ traditione proditam atque commendatam. *Mi Deus rescissa sunt præsidia mea terrestria, ad tutamen religionis tuæ, neque aliud quicquam restat, quam in te reclinari, tuum apprehen-*

تها انصرفوا الامراء الي بيوتهم جاء من عندهم من اخبر انهم لا يقبلون الا ان يقبل اخوه الملك العادل او احد اولاده حتي يكون هو الحاكم عليهم والذي يامرؤن بامرہ فعلم ان هذا اشارہ منهم الي عدم الاقامة وضاق صدره ونقسم فكره واشتدت فكرته ولقد جلست في خدمته في تلك الليلة وكانت ليلة الجمعة من اول الليل الي ان قارب الصبح وكان الزمان شتاء ليس معنا ثالث الا الله تعالي ونحن نقسم اقسامنا ونرتب علي كل قسم بمقتضاه حتي اخذت بالاشفاق عليه والخوف علي مزاجه فانه كان يغلب عليه اليبس فشعفت اليه حتي ياخذ مضجعه لعله ينام ساعة فقال رحمه الله لعلك جاعك اليوم ثم نهضت اليها وصلت الي بيتي واخذت لبعض شاي الا واذن المسودن وطلعت الصبح وكنت اصلي معه الصبح في معظم الوقت فدخلت عليه وهو ييمر الماء علي اطرافه فقال ما اخذني النوم اصلا فقلت قد علمت فقال من اين فقلت لانني ما نمت وما بقي وقت النوم ثم اشغلنا بالصلاة وجلسنا علي ما كنا عليه فقلت له قد وقع لي واقع واظنه مقبدا ان شاء الله نع فقال وما هو فقلت له الاخلاق الي الله تع والاستنابة اليه والالتزام في كشف هذه الؤة عليه فقال وكيف نصنع فقلت اليوم الجمعة يغتسل المولي عند الرواح ويصلي علي التادة بالاقصي موضع مسري النبي صلعم ويقدم المولي التصديق بشي خفية علي يد من ينسف به ويصلي المولي ركعتين بيس الاذان والاقامة ويدعوا الله في سجوده فقد ورد فيه حديث صحيح وتقول في باطنك الهي قد انقطعت اسبابي الارضية في نصرة دينك ولم يبق الا الاخلاق البك والالتزام بحبلك والاعتتماد علي فضلك انت حسبي ونعم الوكيل فان

فان الله اكرم من ان يخيب قصدك
ففعل ذلك كله وصلت الي جانبه
علي العادة وصلي الركعتين بين الاذان
والاقامة ورايته ساجدا ودموعه
تنقطر علي شبينه ثم علي سجاده
ولا اسمع ما يقول فلم ينقضي ذلك
اليوم حتي وصلت رفقة من عز الدين
جرديك وكان علي البرك يخبر فيها
ان الفرنج مختبئون وقد ركب اليوم
عسكرهم باسره الي الصحراء ووقفوا
الي قايم الظهيرة ثم عادوا الي خيامهم
وفي بكرة السبت جات رفقة ثالثة
تخبر عنهم بمثل ذلك وصلت في
اثناء النهار جاسوس اخبر انهم
اختلفوا فذهبت الفرنسية الي انهم لا
بد لهم من محاصرة القدس وذهب
الانكثار واتباعه الي انه لا يخاطر
بدين النصرانية ويرهبهم في الجبل مع
عدم المياه فان السلطان كان قد
افسد جميع ما حول القدس من
المياه وانهم خرجوا للمشورة ومن عادتهم
انهم يتشاورون الحرب علي ظهور
الجبل وانهم قد نصوا علي عشرة انفس
منهم وحكمهم باي شي اشاروا لا
يخالقونهم ولما كانت بكرة الاثنين جاء
المبشر يخبر انهم مرحلوا عايدين الي
جهة الرملة فهذا ما شاهده من اثار
استنباطه واخلاقه الي الله تع رحمه
الله

bendere vinculum ac fœdus, in tuam gratiam recumbere: Tu mihi sufficis; & egregium protectorem! Nam profecto munificentior est Deus, quam ut hanc tuam intentionem frustretur. Hæc omnia in se suscepit, me pro more ad latus ejus orante, atque prædicta temporis intercapidine bis capite inclinato adoravit, lacrimis guttatim destillantibus in caniciem barbæ, atque adeo in stratum; quamvis quid diceret non exaudirem. Necdum vero finito die illo allata est schedula ab Azzoddyno Sjordycho, emissariorum præfecto, Francos perplexos hætere nuncios, quum universus illorum exercitus hoc ipso die in desertum evehctus, illic substitisset ad meridiem usque, ac deinde ad tentoria esset revehctus. Altera mox epistola mane diei Saturni accessit, similia de iis referens; dieque jam adulto exploratores attulere, diffidere hostem, & Gallum quidem contendere, omnino Hierosolymas esse circumfidendas: at Anglum affeclasque nolle religionem Christianam isti alex committere, inter montana inaquosa exposito & velut projecto milite: quum quicquid laticis esset circa Hierosolymas Sultanus corrupisset: itum fuisse proinde ad consultationem bellicam, quam dorsis super equorum soleant inire, atque arbitros decem creatos, quorum auctoritati nemo adversaretur, quod tandem cumque decrevisset. Deinceps die Lunæ exoriente, lætus advenit nuncius eos retro iter relegere Ramlam versus, quod quidem infigne specimen ingenuæ ejus virtutis atque fiducia in Deum Opt. Max. reclinata oculatus testis configno.

CAPUT SECUNDUM.

ذكر عدله رحمه الله

De Justitia ejus.

روي ابو بكر رضي الله عنه ان
النبي صلعم قال الوالي العادل ظل
الله في لرضه فمن نصحه في نفسه ان
عباده اظله الله تحت عرشه يوم لا ظل
الا ظله ومن خانه في نفسه او في
عباد الله خذله الله يوم القبامة يرفع
للوالي العادل في كل يوم عمل سنين
صديقا

TRadidit. *Abu-Becrus* Prophetam dicere solitum, *Præfectus justus umbra Dei est in terris: qualem qui sibi aliisque præstiterit, eum Deus solio suo obumbrabit illo die quo omnis alia umbra cessabit. Fraudulentum vero, sibi que & aliis noxium fraudabit Deus die resurrectionis. Assignatur autem Rectori justo quolibet die opus sexaginta justissimorum Dei servorum,*

C

pro

pro anima sua strenue decertantijum.

Talem se præbuit piæ memoriæ princeps, justus sane, clemens, misericors, inopis adversus potentem protector: justitiæ administrandæ vacans & præfidens singulis Lunæ ac Jovis diebus, affidente choro juris peritorum, Judicum, Eruditorumque: quem in confessum publicum aditus patebat litigantibus omnis ordinis, atque ætatis, magno, parvo; anui quoque senique decrepitis; quem morem tenuit in itinere ac foris æque, quam domi & in urbe. Reliquo tempore omni interim recipiebat quicquid ipsi offerretur libellorum supplicum, quotidie justitiæ fores reserans, atque neminem omnino repellens qui ob negotia & lites ad ipsum accederet; cum scriba sedens vel nocturna hora, vel diurna, & rescripto quemlibet libellum expediens, quodcumque tandem cordi ejus divinitus immisissum fuisset.

Nemo profecto opem ejus imploravit, quin subfiterit, injuriamque ei factam audiens, & casum excutiens, querelam admiserit: cujus luculentum specimen vidi in cive quodam *Damasceno*, cui *Ibn Zobair* nomen, auxilium ejus invocante adversus *Tacioddinum*, fratris sui filium, quem illico sese præsentem sistere in judicio mandavit, quantumvis eum summo in pretio ac honore haberet, nulla in jure dicundo Personæ acceptione erga eum usus.

Hanc æquitatem ejus evidentius adhuc monstrabit notabilis casus cum *Omaro* quodam *Chalatiensi* mercatore. Scilicet quum *Hierosolymis* die quodam pro tribunali sederem, ecce ingressus est ad me speciosus senex, nobilisque mercator, cui id nominis erat, exhibens libellum juridicalem, quem aperiri postulabat: ibi ego, & quisnam tuus adversarius? ille, adversarius meus, inquit, Sultanus est; sed hæc est justitiæ sedes: Teque nullo personarum respectu duci audivimus. Ego iterum, & quam de re tecum ille litigat. at ille, *Sunkarus Chalatiensis* mancipium fuit mihi; meæ potestatis esse non desinens, donec diem suum obierit. Ei divitiæ ingentes erant, meæ utique omnes, sed morte vacuefactas occupavit Sultanus, easque nunc ab ipso repetitum venio. Tum ego, quid, mihi senex, causæ, quod huc usque desederis,

صديقا كلهم عابد مجتهد لنفسه
ولقد كان رحمه الله عادلا مروفا
مرحبا ناصرا للضعيف علي القوي وكان
يجلس للعدل في كل يوم اثنين
وخميس في مجلس عام يحضره الفقهاء
والقضاة والعلماء ويفتتح الباب
للمتجسرين حتي يصل اليه كل احد
من كبير وصغير وعجوز هرمة وشيخ
صغير وكان يفعل ذلك سفرا وفي
حضر علي انه كان في جميع زمانه
قابلا لجميع ما يعرض عليه من القصص
في كل يوم ويفتتح باب العدل ولم
يبرد قاصدا للحوادث والحكومات وكان
يجلس مع الكتاب ساعة اما في الليل
او في النهار ويوقع علي كل قصة بما
يطلق الله علي قلبه

وما استغاث اليه احد الا وقف وسبح
ظلامته وكشف فضيلته واخذ قصته
ولقد رايتني واستغاث اليه انسان من
اهل دمشق يقال له ابن ترهب علي
تقي الدين ابن اخيه وانعد اليه ليحضره
الي مجلس الحكم وكان تقي
الدين من اعز الناس عليه
واعظمهم عنده ولم يحاسبه في
الحق

واعظم من هذا الحكاية ما يدل علي
عدله قضية جرت له مع انسان يدعا عمر
الخلاطي تاجرا وذلك اني كنت يوما
في مجلس الحكم بالقدس الشريف ان
دخل علي شيخ حسن تاجر معروف
يسمي عمر الخلاطي معه كتاب حكمي
يسال فنحده فسألته من خصمك فقال
خصمي السلطان وهذا بساط العدل وقد
سبعت انك لا تحابي قلت وفي اي
قضية هي خصمك فقال ان سنقر الخلاطي
كان هلوكي ولم يزل علي ملكي
الي ان مات وكان في يده اموال
عظيمة كلها لي ومات عنها واستولي
عليها السلطان وانا مطالبه بها فقلت
له يا شيخ وما الذي اتعدك الي
هذا الغاية فقال الخلق لا تبطل
بالتناخر

بالتاخر وهذا الكتاب الحكمي ينطق
بانه لم يزل في ملكي الي ان مات
فاخذت الكتاب منه وتصفححت
مضمونه فوجدتة يتضمن حلبة سنقر
الخلاطي وانه قد اشتره من فلان
التاجر بارجيش اليوم الغلاني من
شهر كذي من سنة كذي وانه لم
يزل في ملكه الي ان شد عن يده
في سنة كذي وما عرف شهود
هذا الكتاب خروجه عن ملكه
بوجه ما وتم الشرط الي اخره فتعجبت
من هذا القضية وقلت للرجل لا ينبغي
بيع هذا بلا وجود الخصم وانا اعرفه
واعرفك ما عنده في ذلك فرضي الرجل
بذلك واندفع فلما اتفق المثل بين
يديه في بغية ذلك اليوم عرفته القضية
واستبعد ذلك استبعادا عظيما فقال
كنت نظرت في الكتاب فقلت نظرت
فيه ورأيتة متصل الورود والقبول الي
دمشق وشهد به علي قاضي دمشق
شهود معروفون فقال مبارك نحضر
الرجل وتحاكمه ونهل في القضية ما
يقنضه الشرع ثم اتفق بعد ذلك
جلوسه خلوة فقلت له هذا الخصم ينرد
ولا بد وان نسمع دعواه فقال اقم عني
وكبلا يسمع الدعوي ثم تقم الشهود
اشهادهم واخر فتح الكتاب الي
حين حضور الرجل هاهنا ففعلت
ذلك ثم حضر الرجل عنده واستدناه
حتي جلس بين يديه وكنت الي
جانبه ثم انتزل من طراحة حتي
ساواه وقال ان كان لك دعوي
فاذكرها فحضر الرجل الدعوي
علي معني ما شرح اولا فاجابه
السلطان ان هذا سنقر كان
مملوكي ولم يزل علي ملكي حتي
عتقته وتوفي وخلف ما خلفه لورثته
فقال الرجل لي بيينة تشهد بما
ادعيتة ثم سال فتح كتابه
ففتحتة فوجدته كما شرحه
فلما سمع السلطان التاريخ قال

من

ris? ille vero, jura non abolentur dilatione. Hic autem libellus juridicialis loquitur, eum in nexu meo ad mortem usque remansisse. Recepto ergo libello, argumentoque ejus perspecto, in eo contineri deprehendi formam *Sunkari Ghalatiensis*, a certo mercatore ab ipso emti *Arsjische*, die, mense, anno emtionis expressis: eumque semper in ipsius potestate fuisse, usque dum fugafese subduxisset, anno nominatim quoque adjecto; negabantque hujus instrumenti subscriptores eum ulla via ac ratione nexu prioris domini solutum fuisse: ita ut conditio testimonii juridicialis completa undique ac cumulata foret. Casus hujus admiratione percussus ego, dixi homini, haud par est, ut absente adversario causa hæc audiatur: rem proinde cum ipso communicatam prius, tibi referam cum principis responso: quod sibi placere ostendens discessit. Quum vero eopse die principis mihi publica præsentia contigisset, rem exposui, quam quidem ille longissime a veritate repulfam testabatur, rogitans, num quid ipse libellum inspexissem? cui ego, inspexi sane, vidi que libellum delatum simul & acceptum *Damasci*, subscriptione testium notissimorum apud judicem *Damascenum*. ille iterum, jubebimus ergo citari hominem, cum eoque disceptabimus, atque hoc in negotio id quod lex exigit faciemus. Secretiore deinde confessu dixi ei, Litigator hicce instabit, omninoque causa erit cognoscenda. Ergo, inquit, procuratorem meo nomine constituas; dein testes jurent; & differ libellum aperire donec homo noster præsens adsit. Factum. præsentem deinde hominem propius ad se accedere jussit, & in conspectu confidere, me lateri ejus adstante; utque se æqualem ei præberet, etiam de strato principali descendit, dicens, si actio tibi est, age edifferta eam. Tum vir ille libere actionem suam instituit, ea, qua ante explicitum, ratione: illi autem Sultanus recessit, Meum *Sunkarus* hicce fuit mancipium, meo in nexu perseverans, donec ipsum manu misi, qui deinceps scriptis bonorum hæredibus decessit. Contra ille, evidens mihi assertionis meæ testimonium adest; aperiatur libellus: quem ego aperiens verbis ejus consonare

deprehendi. At Sultanus æra audita, quis, inquit, attestatur mihi *Suncarum* istum ista æra in mea potestate, meaque in manu fuisse, meque eum emisse cum octo mancipiis uno ante hanc æram anno, semperque in nexu meo remansisse donec manu ipsum emiserim? Advocataque mox principum ac fortissimorum virorum multitudine, testimonium cuncti perhibuere hujusce veritatis, atque homini os occlusum fuit. Tum ego, Enim vero, Domine, homuncio hicce nihil aliud quam misericordias Sultani captavit, prout nunc Domini præsentia fruitur; quem frustratum dimittere haud sane decorum foret. At ille, hæc longe diversa res est; statimque vestem splendidam, largamque pecuniam ei expromi iussit, cujus mihi summa effluxit. Hic mihi considera, lector, quam rara, quam mira confluant hac in historia, sive mansuetudinem spectes, sive justæ æquique obsequentiam, sive contumeliæ tolerantiam, sive etiam munificentiam ibi, ubi castigatio locum merito habuisset: atque hæc omnia in tanta tamque absoluta potentia.

من يشهد ان هذا سنقر في هذا التاريخ كان في ملكي وفي يدي مصر واني اشترينته مع ثمانين انفس في تاريخ متقدم علي هذا التاريخ بسنة وانه لم ينزل في يدي وملكلي الي ان اعتنقته ثم استخضر جماعة من اعيان الامراء والمجاهدين فشهدوا بذلك وذكروا القضية كما ذكرها والتاريخ كما ادعاه فابلس الرجل فقلت يا مولاي هذا الرجل ما فعل ذلك الا طلبا لمراحم السلطان وقد حضر بين يدي المولي وما يحسن ان يرجع خايبا للقصد فقال هذا باب اخر ونقدم له بخلة ونفقة بالغة وقد شد عني مقدارها فانظر الي ما في طي هذه القضية من المعاني القريبة العجيبة من التواضع والانقياد الي الحق ولرمغام النفس والكرم في موضع المواخذة مع القدمة النامة رحمه الله

C A P U T T E R T I U M.

Exhibens particulam munificentiae ejus.

ذكر طرف من كرمه

Dictum extat prophetæ nostri, *si munificus offendat, Deus ipse manum ejus retinet.* Aliæ item traditiones bene multæ circa munificentiam circum feruntur. *Saladini* autem liberalitas notior est profecto & celebratior, quam ut aut chartis mandari aut prædicari debeat: qua propter summatim hanc ejus laudem expediemus.

Nempe tantarum opum possessore demortuo, nihil repertum in ærario argenti, præter septem & quadraginta drachmas *Nazariticas*, nihil quoque auri, præter unum nummulum *Tyrium*, cujus pondus ignoro. Solebat autem integra climata, integras donare regiones, uti quum *Amidam* expugnatam petenti *Kara Arslani* filio concessit.

Vidi quoque eum *Hierosolymis* frequentibus legationibus cinctum, & abitum in urbem *Damascenam* parantem, quum interea nihil esset in ærario, quo

قال صلي الله عليه وسلم اذا عثر الكريم فان الله اخذ بيده وفي الكرم احاديث وكرمه قدس الله مروحة كان اظهر من ان يسطر واشهر من ان يذكر لكن نهت عليه جملة

وذلك انه ملك ما ملك ومات ولم يوجد في خزانته من الفضة الا سبعة واربعون درهما ناصرية ومن الذهب الا جرم واحد صوري ما علمت وزنه وكان رحمه الله يهب الاقاليم وقتح امد وطلبها منه ابن قرا لرسلا ن فاعطاه اياها

ورايته قد اجتمع عنده جمع من الوفود بالقدس الشريف وكان قد حزم علي التوجه الي دمشق ولم يكن في

في الخزانة ما يعطي الوفرة فلم ازل
أخاطبه في معانهم حني باع من بيت
المال وفضضنا ثمنها عليهم ولم يفضل
منه درهم واحد

وكان رحمه الله يعطي في وقت
الضايقة كما يعطي في حال السعة
وكان نواب خزايه يتخفون عنه شبا
من المال حذرا ان يغاجبهم مهم لعلهم
انه منيع علم به اخرجه

وسيعته يقول في معرض حديث
جري يمكن ان يكون في الناس من
ينظر الي المال كما ينظر الي
التراب فكانه اراد بذلك نفسه

وكان يعطي فوق ما يوصل الطالب
فما سيعته قط يقول اعطينا لغلمان وكان
يعطي الكثير ويبسط وجهه للعطا بسط من
لم يعطه شبا وكان يعطي ويكرم اكثر
مما يعطي وكان قد عرفه الناس
فكانوا يستنزدونه في كل وقت وما
سيعته قط يقول قد زدت مرارا فكم
الزيد

واكثر الرسائل كانت تكون
في ذلك علي لساني ويدي وكنت
أخجل من كثرة ما يطلبون ولا
أخجل منه من كثرة ما اطلبه لهم
لعلي بعدم مواخذته في ذلك
وما خدمه احدا الا واغناه عن
سؤال غيره

واما تعداد عطاياه وتعداد صنوقها
فلا يطمع فيها حقبة اصلا وقد سيعت
من صاحب ديوانه يقول لي قد
تجارينا عطاياه فقال حصرتنا
عدد ما وهب من الخيل بمرج
عكا فكان عشرة الاف فرس
ومن شاء مواهبه يستقل هذا
القدر اللهم انك الهمة
الكرم وانت اكرم منه فتكرم
عليه برحمتك ورضوانك يا
لرحم الراحمين

legatos muneretur : unde non dubita-
vit , me auctore hortatoreque , Cime-
lia sua divendere , eorumque pretium
in munera erogare , ne nummo quidem
inde conservato.

Scilicet non parcius arctis in rebus
donabat , quam in amplis : qua pro-
pter præfecti ærario aliquid pecuniæ
abscondere solebant , ad subita pericu-
lorum , ac necessitatum ; probe gnari
ipsum quicquid præ manibus esse re-
scisceret e vestigio dilargiri.

Occasione autem traditionis cujus-
dam , de qua sermo inciderat , audivi
dicentem , fieri sane posse ut inter ho-
mines talis aliquis existat , *qui opes &
humum eodem adspiciat oculo contentore* ;
semet ipsum haud dubie intendentem.

Donationibus interim suis spes impro-
bas petentium vincentem , nunquam de
munere collato semet jaclare audivi :
solebatque iisdem identidem eadem fron-
tis exporrectione donare , ac si nihil ad-
huc ipsis impertivisset , semet ipsum no-
va semper munificentia superans : quod
quum probe perspectum haberent om-
nes , omni hora *igniarium* ejus *extun-
debant* ; illo nunquam , quantumvis cu-
mulatissime aliquem donasset , abnuente.

Negotia autem id generis pleraque
quum partim lingua , partim manu mea
expedirentur , sæpe quidem puduit me
impudentiæ multa postulantium , neque
tamen ipsius me puduit , quum multa
postularem pro iis , quod ipsum ob talia
succensere non posse callerem. Brevi om-
nes suos unus solus ditavit & explevit ,
ut neminem alium rogare necesse habue-
rint.

De cetero largitiones ejus , earumque
diversas species , tantæ sunt , ut earum
summa definiri omnino non possit ; au-
divi quippe a præfecto rationibus , quum
inter nos sermo de donationibus ejus a-
gitaretur , quum diceret ; supputavimus
numerum equorum quos in planitie Pto-
lemaidis condonavit , ad decem millia
excrescentem : quæ tamen supputatio
reliqua ejus dona expendenti , nimis exi-
gua videbitur. O Deus Tu munificen-
tiam ei inspirasti , longe ipso munificen-
tior ; itaque munificentissime ipsum mi-
sericordia & gratia tua cumules , o mi-
sericordissime miserantium.

CAPUT QUARTUM.

De fortitudine ejus.

ذكر شجاعته قدس الله روحه

Refertur de propheta dictum hoc, *Deus amat strenuitatem, vel ad serpentem necandum.* Erat vero *Saladinus* e maximis Heroum, fortitudine bellica, virtuteque omni, ac firmitudine animi exaggeratus, quem nihil omnino contereret. Vidi sane eum in principiis hyemis commeatum dare solere, cum exiguaque admodum manu subsistere adversus hostium immensam multitudinem: qua de interrogatus a me *Balianus*, filius *Barezani*, e præcipuis Phœnicæ regulis, tum quum pace conveniente, principem nostrum convenisset, per interpretem mihi respondit, ego & princeps *Sidonis*, (hic quoque e regulis ipsorum, rerumque peritis) ad exercitum nostrum *Tyro* egressi contendimus, quumque ei jam immineremus, numerum militum conjectura inivimus: conjectabatque *Sidonius* quingenta esse millia, ego vero sexcenta millia conjectabam. (Vel & inverso ordine id dixit.) Me autem quot inde periissent denuo rogante, respondit, cæde quidem ad centum millia, at alia morte submersioneque innumeri; quum ex illo mundo quasi hominum paucissimi tantum redierint.

Teneri autem non poterat *Saladinus*, quin hostes nobis assidentes quotidie semel iterumque circumlustraret: quumque aliquando una nocte plures quam septuaginta naves ad *Ptolemaidem* appulissent, me illas post preces vespertinas ad occasum usque solem dinumerante, adeo non infractus fuit, ut majores quoque spiritus sumferit. Bello autem cum maxime ardente, assiduus inter utramque aciem versabatur, uno tantum comitatus puero, equum trahente, atque ita a dextra ad sinistram per exercitus discurrens turmas disponebat, easque vel progredi vel subsistere jubebat prout consultum judicabat, hosti semper imminens instansque. Quin & inter duas acies Traditionis lectioni ab ipso vacatum, me scilicet ipsi commemorante, auditam quidem Traditionem omnibus locis celebribus, nunquam tamen proditum, eam duas inter acies esse exauditam: quod

مروي عن النبي صلعم انه قال ان الله يحب الشجاعة ولو علي قنل حبة ولقد كان رحمه الله من عظماء الشجعان قوي النفس شديد الباس عظيم الثبات لا يهوله امر ولقد رايته يعطي دستوراً في اوائل الشتاء ويبقي في شرملة يسيرة في مقابلة عددهم الكثيرة وقد سالت بالبان بن بارمران وهو من كبار ملوك الساحل وهو جالس بين يديه رحمه الله يوم انعقاد الصلح عن عدتهم فقال الترجمان عنه انه يقول كنت انا وصاحب صيدا وكان ايضا من ملوكهم وعقلايهم قاصدين عسكرنا من صور فلما شرفنا عليه نحازرناه فحزبه هو خمس مائة الف وحزبنا انا بستماية الف او قال عكس ذلك قلت فكم هلك منهم فقال اما بالقتل فقريب من مائة الف واما بالموت والغرق فلا نعلم وما يرجع من هذا العالم الا الاقل

وكان لا بد له من ان يطوف حول العدو في كل يوم مرة او مرتين اذا كنا قريبا منهم ولقد وصل في ليلة واحدة منهم نبغا وسبعون مركبا علي عكا وانا اعدتها من بعد صلاة العصر الي غروب الشمس وهو لا يزداد الا قوة نفس وكان رحمه الله اذا اشتد الحرب يطوف بين الصغين ومعه صبي واحد علي يده جنب ويطرف للعساكر من المينة الي الميسرة ويرتب الاطلاق ويامرهم بالتقدم والوقوف في مواضع يراها وكان يشارف العدو ويحاوره رحمه الله ولقد قري عليه جزوين من الحديث بين الصغين وذلك اني قلت له قد سمع الحديث في جميع السموات الشريفة ولم ينقل انه سمع بين الصغين

الصفين فان راى المولى ان يوشر عنة ذلك كان حسنا فاذن في ذلك فاحضر جزوها كمن له به سماع يقري عليه ونحن علي ظهور الدواب بين الصفين نمشي تارة ونقف اخري

وما راينه استكثر العدو اصلا ولا استعظم امرهم قط وكان مع ذلك في حال الفكر والتدبير نذكر بين يديه الاقسام كلها ويرتب علي كل قسم بمقتضاه من غير حدة ولا غضب يعتريه ولقد انهزم المسلمون في المصاف الاكبر بمخرج عكا حتى القلب ومرجالة ووقع الكوس والعلم وهو رضي الله عنه ثابت القدم في نفر يسير حتى انحاز الي الجبل بجميع الناس ويردهم ويخجلهم حتى يرجعوا ولم يزل كذلك حتى نصر عسكر المسلمين علي العدو في ذلك اليوم وقتل منهم نرها عن سبعة الاف ما بين راجل وفارس ولم يزل رحمة الله مصابرا لهم وهم في العدة الوافرة الي ان ظهر له ضعف المسلمين فصالح وهو مسؤل من جانبهم فان الضعف والهلاك كان فيهم اكثر ولكنهم كانوا يتوقعون النجدة ونحن لا نتوقعها وكانت المصلحة في الصلح وظهر ذلك لما ابدت الاقضية والافدار ما في مكنونها وكان رحمة الله يمرض ويصح ويعتريه احوال سهولة وهي مصابير مرابط وتتراى الناران ونسمع منهم صوت الناقوس ويسمعون منا صوت الاذان الي ان انقضت الواقعة علي احسن حال وايسر قدس الله مروحة ونور ضريحه

quod si ergo Domino visum, ut tale quid de ipso posteritati tradatur, fore sane pulcherrimum. Aurem præbente illo, allatus ad eum codex, tanquam ad acroama auditurum; atque ita duas inter acies nunc progredientibus, nunc subsistentibus nobis, equorum in tergis sacrum illud exercitium obitum.

Nunquam quoque vel nimis numerosum hostem, vel gravem nimis molem bellicam conquestum vidi, quantumvis intensissimo cuncta studio administraret, fedatissime sine ulla acrimonia, ac perturbatione iræ, quicquid ad ipsum deferremus ordinans, prout necessitas requirebat. Quumque prælio illo acerrimo in planitie *Ptolemaidis* in fugam conjecti fuissent *Musulmanni*, media ipsa acie, ejusque pedite terga vertente, regioque ahenotympano & vexillo abjectis, ipse cum paucissimis quibusdam gradum obtinuit, donec sese ad montana cum exercitu recepisset, ubi increpitos pudore perfusos in prælium rededit, urgere & instare non cessans, donec *Musulmannus* exercitus victor evaderet illo die, septem circiter hostium millibus, qua peditum, qua equitum, obruncatis. Ad quam rationem patientissime hostem edurare non desit, cum innumero ipsorum numero, donec *Moslemiorum* imbecillitate perspecta, pacem ei, etiam atque etiam efflagitatam, concessit: hoste quidem non minus imbecillo cladibusque attrito: qui tamen suppetias expectabat, quas nos nullo modo expectare poteramus. Una proinde salus nobis pax. Id quod evidentissime apparuit quum fata, quod in sinu abditum gererent, explicuissent. *Saladino nempe paulo post rapto.*

Brevi tum morbis languidum, tum firmum ac valentem, terribiles plane res exercuerè, invictæ semper patientiæ, tam strenueque hosti imminentem, ut utrimque ignes non tantum conspicerentur, sed & nos pulsum campanarum illic, hinc vero illi precum promulgationem nostram exaudirent, donec res pulcherrimum felicissimumque exitum fuerit sortita. Ejus sanctificet Deus spiritum, illuminetque sepulcrum.

CAPUT QUINTUM.

De Cura ejus circa bellum sacrum.

ذكر اهتمامه بامر الجهاد

Dixit Deus O. M. *Qui pro nobis facram expeditionem suscipiunt, in viis nostris dirigemus. Profecto Deus cum iis est qui bona præstant opera.* Sunt alii item textus *Alcorani*, qui bella sacra commendant. In hanc ergo curam tota mente ac cogitatione ita defixus fuit P. M. princeps, ut liquidum jurare quis posset jusjurandum, cum semel hanc palæstram ingressus, ne nummum quidem expendisse nisi ad hoc genus expeditionum suppetiarumque. Nempe belli sacri amor & studium vehementissimum ei non cor tantum, sed & *Costas*, ut ita dicam, *pectoris* omnes occuparat atque obsederat; sic ut sermo ejus omnis, omnis meditatio, attentio, sollicitudo, huc unice collinearet, neque quemquam amaret, nisi qui ipsum identidem ad hoc opus urgendum animaret.

Præ amore utique expeditionis pro causa Dei semet fuga veluti disjunxit a gente, liberis, familia, penatibus, reliquisque adeo regionibus suis, in tantis Fortunis atque opulentia contentus umbra tabernaculi, quod dextra sinistraque venti circumfremebant; ventosa quadam nocte tentorio ejus in terram dejecto: quod nisi tunc temporis in arce quadam mansisset, haud dubie occubuisset: quo ipso tamen intensissimum ejus ac patientissimum studium nova capiebat incrementa ardoris. Quisquis proinde sese ei insinuatam cuperet, huc ipsum instimulabat: quem in finem ego quoque librum ipsi composui, Belli sacri leges & disciplinam complectentem, & quicquid versiculorum *Alcorani*, quicquid traditionum hac de materia extat, enucleantem: quem sedulus lecitabat, a filio *Almalicho Alphadilo* deinceps possessum.

Narrabo autem hac occasione, quod ipse ex eo audivi. Scilicet ceperat castellum *Cauceb* mense *Dsulkada*, anno quingentesimo octogesimo & quarto; exercituique dederat comæatum. Exercitus itaque *Egypti* illuc iter assumpsit, cui præerat frater ejus *Almalichus Aladilus*, cui se itineris comitem dare voluit eum deducturus simul, simul gavi-

قال الله تعالي والذين جاهدوا فينا لنهدينهم سبلنا وان الله لمع المحسنين ونصوص الجهاد فيها كثيرة ولقد كان رحمه الله شديد المواظبة عليه عظيم الاهتمام به ولو حلف خالف انه ما انفق بعد خروجه الي الجهاد دينارا ولا درهما الا في الجهاد او في الامرافاد لصدق ويسر في يمينه ولقد كان الجهاد وحبه والشغف به قد استولي علي قلبه وسائر جوانحه استنبلاء عظيما بحيث ما كان له حديث الا فيه ولا نظر الا في الله ولا اهتمام الا برجاله ولا مبل الا الي من يذكره ويحث عليه ولقد هجر في محبة الجهاد في سبيل الله اهله واولاده ووطنه وسكنه وسائر بلاده وقنع من الدنيا بالسكون في ظل خيمة تهبها الرياح يمسنة ويسرة ولقد وقعت عليه الخبيمة في ليلة ريحة علي مرج عكا فلو لم يكن في البرج والا قتلته ولا يزيدة ذلك الا رغبة ومصابرة واهتمام وكان الرجل اذا لراد ان يتقرب اليه يحثه علي الجهاد وانا من جمع له فيه كتابا جمعت فيه ادابه وكل اية وردت فيه وكل حديث روي فيه وشرحت غريبها وكان رحمه الله كثيرا ما يطالعه حتي اخذه منه ولده الملك الافضل عز نصرته ولاحكبين عنه ما سمعته منه وذلك انه كان قد اخذ كوكب في ذي القعدة سنة اربع وثمانين وخمس مائة واعطي العسكر دستورا واخذ عسكر مصر في العود الي مصر وكان مقدمها اخاه الملك العادل عز نصرته فسار معه يودعه ويحضي بصلاة العبد

العبد في القدس الشريف حرسه الله
تعالى وسرنا في خدمته ولما صلي العبد
في القدس وقع له انه يمضي الي عسقلان
ويدهم بعسقلان ثم يعود علي طريق
الساحل يتنقذ البلاد الساحلية الي عكا
ويرتب احوالها وانشاروا عليه ان لا يفعل
فان العساكر اذا فارتنا نبقى في
عدة يسيرة والفرنج كلهم بصور وهذا
مخاطرة عظيمة فلم ينتفت رحمة الله
وودع اخاه والعسكر بعسقلان ثم سرنا
في خدمته الساحل طالبي عكا وكان
الزمان شتاء عظيما والبحر هابجا
شديدا وموجه كالجبال كما قال
تعالى وكنت حديث عهد بروية البحر
فعظم امر البحر عندي حني خبل لي
اني لو قال لي ان جزت في البحر
مبلا واحدا ملكتك الدنيا لما كنت
افعل واستنخفت راي من ركب
البحر رجا دينارا ودرهما واستحسنت
راي من لا يقبل شهادة راكب بحر
هذا كله خطر لي لعظم الهول الذي
شاهدته من حركة البحر فبينما انا
في ذلك اذ التفت الي رحمة الله
وقال ما احكي لك شيا لي في
نفسى انه مني ما يسر الله تعالى
فنج بقية الساحل سمت البلاد واوصبت
وودعت وركبت هذا البحر الي جزاير
واتبعنهم فيها حني لا ابقي علي وجه
الارض من يكفر بالله او اموت فعظم
وقع هذا الكلام عندي حبت ناقص
ما كان خطر لي وقلت له لپس في
الارض اشجع نفسا من المولى ولا
اقوي نية منه ونصرة دين الله تعالى
فقال فكيف قلت اما الشجاعة فلان
مولانا ما يهوله امر هذا البحر وهوله
واما نصرة دين الله فهو ان المولى ما
يقنع بقلع اعداء الله من موضع
مخصوص في الارض حني تطهر
جميع الارض منهم واستنادت
ان احكي له ما كان خطر
لي فكيفت له ثم قلت ما
هذه

furus festa precatone Hierosolymis obeunda; nobis quoque in comitatu euntibus. Postquam autem cerimoniam istam Hierosolymis peregisset, in mentem ei venit Ascalonem usque deductis vale demum dicere, ut deinde secundum litus rediret, maritimas urbes inspecturus, eorumque res ordinaturus, Ptolemaidem. At illi magnopere auctores esse ne faceret, etenim exercitibus dimissis cum oppido paucis nos remanere, Francos autem universos Tyri agere, ac proinde ingens fore periculum. ille vero nihil curare, sed vale fratri exercitibusque dicto ad Ascalonem, iter per litus Ptolemaidem nobiscum intendere. Magna autem vis hyemis magnum reddiderat & commotum mare, fluctu montium instar consurgente, uti dicitur in Alcorano. Ego vero novitius nunquam adhuc mare videram, unde mihi tam terribile videbatur illud elementum, ut tacitus mecum volutarem, si me quis vel totius orbis imperio mactaret, ea conditione ut unum tantum milliare cursu conficerem, me nequam facturum; vesanos eos decernens qui spe nummuli atque lucelli trans mare currunt, eosque sapere judicans, qui vectores omnes pronunciant intestabiles.

Hunc mihi aestum animi formidolossissime commotum aestuansque pelagus concitarat; immersumque talibus cogitationibus compellans ille, Nondum, inquit, enarravi tibi, quid mente agitem, nempe quum Deus O. M. reliquum mihi litus subjugarit, regiones me meas esse divisurum, testamentoque condito meis valedicturum, ut per hoc ego mare cum suis sibi infulis circumvectus, hostem persequar, nullumque super facie terræ infidelem superesse patiar, aut operi immoriar.

Hic sermo tanto mihi mirabilior accidebat, quanto magis discrepabat ab animi mei sensu illo interiore: dixique propterea, Nemo in terris animosior Domino, neque eo studiosior acriorque in religione tutanda. Ad quod ille, qui sic? intrepidi quidem animi, inquam, signum est, quod formidolossimum hocce mare nullum Domino incutiatur terrorem; tutandæ vero religionis studium declarat quod Dominus haud contentus hostes Dei revulsisse ex privo proprioque aliquo orbis angulo, totam terram ab iis repurgatam cupiat. Deinceps venia petita, ut quæ meum volutaverant animum

ei quoque denarrarem, postremo subjunxi: Est quidem pulcherrimum hoc propositum, sed Dominus exercitus potius suos mari committet, ipse autem murus & propugnaculum Islamismi nequam se periculo exponet. Tum ille, scire equidem ex te velim, quænam sit mortium gloriosissima: cui ego, mors pro causa Dei. Ergo, inquit, huc mihi fastigii enitendum est, ut gloriosissimam mortium occumbam.

Confideia quæso tale propositum, quam sanctum illud! talemque animum, summe strenuum enimvero, atque intrepidum! O Deus tu nosti eum omnes suas vires inpendisse & profudisse ad Religionis tuæ tutamen ac triumphum: misericordiæque tuæ spe expeditiones sacras suscepisse, itaque eum miserearis.

هذه الامة جميلة ولكن المولى يسير في البحر العساكر وهو صومر الاسلام ومنعته لا ينبغي له ان يخاطر بنفسه فقال انا استغنيك ما اشرف المينات فقلت الموت في سبيل الله فقال غاية ما في الساب ان اموت اشرف المينات فانظر الي هذا الطوية ما اطهرها والي هذا النفس ما اشجعها واجراها رحمة الله عليه اللهم انك تعلم انه بذل جده في نصرة دينك وجاهد رجاء رحمتك فارحمه

C A P U T S E X T U M.

De patientia ejus, & fiducia in solum Deum reposita.

صبرة واحتسابه رحمة الله عليه

Dixit Deus O. M. *Dein pugnant pro religione, patientesque sunt: estquetum Dominus tuus condonator miseratorque.* Vidi autem *Saladinum* in campis *Ptolemaidis* acutissimo infestatum morbo, e furunculis copiosissime erumpentibus a medio corpore ad genua usque, sic ut sedere non posset, sed in latus sese reclinaret ubi tentorium intrasset, unde etiam mensa strui, cibusque apponi ei non potuit, quem propterea distribui jubebat. Nihilo tamen minus in prætorium suum proxime hostem sese conferebat, justam aciem dextram, sinistram, mediam, tanquam in prælium ordinans atque disponens, a primo mane ad preces usque vespertinas obequitans, & turmas circuiens, toto illo diei spatio vehementiam doloris, atque furunculorum acres ictus patientissime perferens: quod quum mirarer, reposuit, Equo conscenso remittitur dolor, qui ad descensum recrudescit; quod quidem pro Coelestis gratiæ cumulo quodam habendum.

Iterum *Chernubam* assidentibus nobis, cum morbo conflictatus ob vim mali ad *Tel Albesjel* recesserat; quod quum *Franci* rescivissent, aliquid nobis

قال الله سبحانه وتعالى ثم جاهدوا وصبروا ان يريك من بعدها لغفر رحيم ولقد مرأيتنه رحمه الله بمرج عكا وهي علي غاية من مرض اعتراه لسبب كثرة دساميل كانت ظهرت عليه من وسطه الي مركبته بحيث لا يستطيع الجلوس وانما يكون متكيا علي جانبته اذا كان بالخيمة وامتنع من مد الطعام بين يديه لعجزه عن الجلوس وكان يامر ان يفرق علي الناس وكان مع ذلك قد نزل بخيمة الحرب قريبا من العدو وقد مرتب الناس مهيئة ومبصرة وقلبا تعبئة القتال وكان مع ذلك كله يركب من بكرة النهار الي صلاة المغرب يطوف علي الاطلاب صابر علي شدة الالم وقوة ضربان الدمامل وانا اعجب من ذلك فيقول اذا مركبت يزول علي المها حني انزل وهذا غاية ريبانية

ولقد مرض رحمه الله ونحن علي الخرنوبة وكان قد تاخر عن تل الحجل بسبب مرضه فبلغ الافرنج فخرجوا

فخرجوا طمعا في ان ينالوا شبا من المسلمين وهي نوبة النهر فخرجوا في مرحلة الي الابار التي تحت النل فامر مرحمه الله بالنقل حتي يتجهز بالرحيل والتاخر علي جهة الناصرة وكان عماد الدين صاحب سنجار منمرضا ايضا فاذن له حتي يتاخر مع النقل فاقام هو ثم رحل العدو في اليوم الثاني يطلبنا فركب علي مضض ورتب العسكر للقاء القوم تعبئة الحرب وجعل طرف الميمنة الملك العادل وطرف المبصرة نقي الدين وجعل ولده الملك الظاهر في القلب والملك الافضل عز نصرها ونزل هو وراء القوم يطلبهم واول ما نزل من النل احضر بين يديه افرنجي قد اسر من القوم فامر بضرب عنقه بين يديه بعد عرض الاسلام عليه واياه عنه وكلها سار العدو يطلب راس النهر سار هو مستديرا الي ورايهم حتي يقطع بينهم وبين خيامهم وهو يسير ساعة ثم ينزل يستريح وينظّل بمنديل علي راسه من شدة وقع الشمس ولا ينصب له خيمة حتي لا يري العدو ضعفا ولم يزل كذلك حتي نزل العدو براس النهر ونزل هو قبالتهم علي تل مظل عليهم الي ان دخل الليل ثم امر العساكر المنصورة ان عادت الي محل المصابرة وان يبيتوا تحت السلاح وتاخر هو ونحن في خدمته الي قمة الجبل فضربت له خيمة لطيفة وبتنا تلك الليلة اجمع انا والطبيب نمرضه ونشاعله وهو ينام نائمة ويستنبظ اخري حتي لاح الصباح ثم ضرب البوق وركب هو وركبت العساكر واحدقت به بالعدو ورحل العدو عايذا الي خيامهم من الجانب الغربي في النهر وضايقهم المسلمون في ذلك اليوم مضايقة شنيعة وفي ذلك اليوم قدم اولاده بين يديه احتسابا وجميع من حضر منهم ولم يزل يبعث من عنده حتي لم يبق عنده الا انا والطبيب وعارض الجبش والغلمان بايديهم الاعلام والبيارق لا غير فبطن الراي لها عن بعد ان تحتها خلف عظيم ولم

bis cladis illaturi exivere, unde occasio præbita *Prælio Fluvii*: exivere autem diei unius itinere ad puteos, qui sunt sub colle isto. Jufferat vero *Saladinus* impedimenta recipere sese retro *Nazaretham* versus: ægrotantemque *Amadodinum* principem *Sensiaræ*, sese cum iis recipere permisit; ipse subsistens. Postero die hostis, nos petiturus, movit, ipse vero summo cum cruciatu equum sedens aciem hosti excipiendo intruxit, ad dextrum cornu locato *Almalicho Aladilo*, ad sinistrum *Tacioddino*, in medio constitutis filiis *Almalicho Addahiro*, & *Almalicho Alaphdalo*, principibus Augustis. A tergo autem hosti imminens, quam primum e colle descendisset, *Franco* a nostris capto, ad eumque adducto caput ense rotari jussit, *Islamismum* oblatum repudianti. Hostes deinde, caput fluvii attingere conantes, circuiens, a castris ipsorum revellere studebat, & interciperi, paululum subinde progrediens, sed mox descendere coactus ad quietem & umbram captandam, linteamine super caput expanso, ad solis æstum defendendum, sed nullo ei tentorio erecto, ne quid de imbecillitate ejus subolfieret hosti. Id facere perseveravit, donec castra poneret hostis ad caput fluvii; quibus ex adverso confedit in colle imminente, usque dum advesperasceret, quum quidem victores suos exercitus ad vicum *Mosfabera* regredi jussit ibique sub armis pernoctare, ipse vero recessit, nobis ei assistentibus, ad verticem montis, ubi ei levidense tentorium erectum: eam autem noctem omnem ego & medicus occupati fuimus in morbo ejus allevando, ipso nunc addormiscente, nunc expergefatto, donec adfulsit aurora, quando canente lituo, in equum iterum insiluit, equitante exercitu, & hostem circumcingere parante.

At is retro iter ad tentoria relegere a latere occidentali fluvii, quem fœdum in modum *Musulmani* die isto vexarunt, quo die etiam filios suos, omnemque eorum comitatum prægredi jussit, soli semet Deo resignans, alij quoque identidem ablegatis, ita ut nemo præter me & medicum apud ipsum remaneret; speciem interim præbens exercitus, quod servi nonnulli si-

gna ac vexilla manu præferrent, numerosas copias procul mentientia. Hostis interea temporis iter continuabat, carptus a nostris multa cæde, cæcosque quantocyus sepeliens, vulneratos autem asportans, ne cladis vestigia comparerent. Sic illis semet recipientibus, nobis a tergo inhærentibus, fisti non posse fenserunt, ad pontemque confederunt; atque ita *Franci* acerrima impressio, quæ ferme ad incitas redegisset *Musulmannos*, felicissime repressa ac depulsa fuit.

In hunc modum dies ille ad finem usque eduratus, *Saladino* locum suum semper obtinente, & exercitu dorsis equorum adfixo e regione hostium. Quietè deinceps nocturna, ut ante, capta, ad auroram eundem resumere impetum, divexatumque exercitum hostilem, inter ictus & conflictus, ad tentoria usque sua persecuti sunt, in qua non nisi auxiliis inde summissis evadere potuere.

Hic mihi iterum perpende, Lector, ad quam celsum tum patientiæ, tum resignationis in Deum, gradum vir hicce ascenderit. O Deus tu eximias hæc virtutes, felici semper successu cumulatas, ei inspirasti, quarum mercede ipsum excidere non patieris o summus Miserator.

Vidi quoque aliquando nuncium ei venisse de obitu Filii, qui jam ex ephibis excesserat, maturitatemque attigerat, cui *Isnaeli* nomen, epistolaque perlecta, nemini quicquam dixisse, nobis quid rei esset ignorantibus, donec aliunde rescisceremus; nullo indicio acerbi casus ex ipso eminente, nisi quod inter legendum paululum illacrymasset.

Iterum adfui ei nocte quadam ad *Saphadam* arcem, quam obsidione premebat, quum diceret mihi, hac quidem nocte somnum non capiemus, donec positæ fuerint quinque catapultæ: quibus disponendis certos assignavit homines: omnemque illam noctem dulci confabulatione jucundissime consumsumus nunciis discurrentibus & nunc hanc, nunc illam Catapultam structam esse adferentibus, donec ad auroram opere ab-

ولم يزل العدو سايرا والقنبل يعل
فيهم وكما قتل منهم شخص دفنوه
وكما جرح منهم رجلا حملوه حتى
لا يبقي بعدهم من يعلم قتله وجرحه
وهم سايرون ونحن نشاهدهم حتى
اشتد بهم الامر ونزلوا عند الجسر
وكان الفرنج مني نزلوا الي الارض
ايس المسلمون من بلوغ عرض منهم
لانهم يجتمعون في حالة النزول حماية
عظيمة وبقي رحمة الله موضعه
والعساكر علي ظهر الخيل قبالة
العدو الي اخر النهار ثم امرهم ان
يبينوا علي مثل ما باتوا عليه بارحلتهم
وعدنا الي منزلنا في الليلة الماضية
وعاد العسكر في الصباح الي ما
كان عليه بالامس من مضايقة العدو
فرحل العدو وسار علي ما مضى من
القتل والقنابل حتى دنا الي خيامه
وخرج اليه منها من انجده حتى وصلوا
الي خيامهم

فانظر الي هذا الصبر
والاحتساب الي اي غاية
بلغ هذا الرجل اللهم انك
الهمته الصبر والاحتساب ووفقته
له فلا تحرمه ثوابه يا ارحم
الراحمين

ولقد رايت رحمة الله وقد جاء
خبر وفاة ولد له بالغ مرهق يسمى
اسماعيل فوقف علي الكتاب ولم
يعرف احدا ولم يعرف حتى سعيانه
من غيرة ولم يظهر عليه شي من
ذلك سوي انه لما قرأ الكتاب
دمعت عينه

ولقد رايت ليلة علي صعد وهو يحاصرها
وقد قال لا ننام الليلة حتى تنصب لنا
خمس مناجيف ورب لكل منجيف قوما
ينولون نصنه وكنا طول الليل في خدمته
قدس الله روحه في الذم مفاكهة وارغد
عيش والرسل تتواصل تخبر بان قد نصب
من المنجيف الغلاني كذي وكذي
ومن المنجيف الغلاني كذي حتى الي
الصباح

الصباح وقد فرغ منها ولم يبق الا
تركيب خنازيرها عليها وكان من
طول اللبالي واشدها بردا ومطرا.

ورايته وقد وصله خبر وفاة نقي الدين
عن اخيه ونحن في مقابلة العرج جريدة
علي الرملة وبينهم وبيننا شوط فرس
لا غير فاحضر الملك العادل
وعلم الدين سليمان وسابق الدين
وعز الدين وامر بالناس فطردوا من
قريب من الخيمة بحيث لم يبق حولها
احد عن غلوة سهم ثم اظهر الكتاب
ووقف عليه وبكاء شديدا حتي
ابكنا من غير ان نعلم السبب ثم
قال رحمه الله والعبرة تخنقه توفي
نقي الدين فاشند بكاءه وبكاء الجماعة
ثم عدت الي نفسي فقلت استغفر الله
تعالى من هذه الحالة وانظروا اين وفيه
انتم واعرضوا عما سواه فقال رحمه الله نعم
استغفر الله واخذ يكررها ثم قال
لا يعلم احد واستدعي بشي من
الماورد فغسل عينيه ثم اشخص
الطعام وحضر الناس ولم يعلم
بذلك احد حتي عاد العدو الي
بيافا وعدنا نحن الي النطرون وهي
مقر تغلنا.

وكان رحمه الله شديد الشوق
والشفغ باولاده الصغار وهو صابر علي
مفارقتهم راض ببعدهم عنه وكان صابرا
علي مر العيش وخشونته مع القدرة
التيامة علي غير ذلك احتسابا
بالله تعالي اللهم انه ترك ذلك
كله ابتغاء لمرضاتك فارض
عنه ولرحمه

soluto nihil aliud restaret, quam ut ro-
stra ipsis adaptarentur; fuerat interim
nox tum longissima, tum frigore ac im-
bribus foedissima.

Interfui quoque, quum obitus *Taci-
dini* ipsi per fratrem significaretur, no-
bis equestri turma *Franco*s ad *Ramlam* ob-
servantibus, unius tantum stadii interca-
pedine a nobis distantes. Advocatis au-
tem *Almalicho Aladilo*, *Alamoddino Soli-
manno*, *Sabicoddino*, *Ezzoddinoque*, reli-
quos a prætorio jussit submoveri, ad
jactum usque sagittæ; productam deinde
epistolam perlegit, in fletumque vehe-
mentem, adflentibus nobis, nec tamen
quid rei esset scientibus, solutus fuit.
Tandem lacrymis tantum non præfo-
catus dixit, obiit *Tacioddinus*, indeque
gravior adhuc fletus, tum ipsius, tum
circumstantium, coortus.

Tum ego, ad me rediens, propici-
umque nobis hoc in casu Deum vovens,
addidi, perpendite, quæso, ubi sitis,
& in quo sitis, omnemque aliam curam
missam facite. Recte vero, inquit, &
ego deum precor propicium, ingemina-
taque voce illa subjunxit, nemo homo
hæc resciscat. Dein aliquantum aquæ ro-
faceæ poscens, abluit oculos, mensam-
que sterni præcepit, frequentia admissa,
neque quisquam quicquam rescivit, do-
nec hostis *Joppam*, nos *Nitronem* re-
didissimus, impedimentorum nostrorum
fedem.

Præterea quum summo parvulorum
suorum amore ac desiderio flagraret, eo-
rum tamen longinquam absentiam æquo
tulit animo, quemadmodum & reli-
quam vitæ acerbiter asperitatemque
patienter exantlavit, quamvis pro am-
plissima potentia longe diversa forte uti
frui potuisset, in solo nempe Deo O. M.
acquiescens. O Deus tuam ille gratiam
quæritans, cuncta hæc reliquit, gratia
proinde tua ipsum complectare.

CAPUT SEPTIMUM.

ذكر نبيذ من حله وعفوه
رحمة الله

قال الله سبحانه وتعالى والعافين
من الناس والله يحب المحسنين لقد
كان

*Nonnulla Clementiam ejus & con-
donandi facilitatem spectantia.*

IN Alcorano extat; *Quique faciles con-
donant: Deus autem amat eos qui bona
præstant opera.* Jam vero ad excessum
F ira

iræ parcus *Saladinus*. Documento sit quod in *Marsj Ojoun* accidit, me ei ministrante, ante quam *Franci* ad *Ptolemaidem* exissent, cujus expugnationem promptam nobis efficiat Deus. Habebat hoc, si tempus daret, ut equitaret primum, dein descenderet, mensaque itrata cibum in publico caperet; indeque ad privum sibi tentorium confurgeret, quietis aliquid carpturus, a somnoque mox precibus obitus fecederet, secretumque me comite peteret, ubi vel Traditionis aliquid lectitabamus, vel & juris Divini humanique prudentiam persequeremur, ad Compendium *Razii*, secundum quatuor hujus scientiæ partes digestum, quod ipsi explicui.

Quum ergo pro more hoc aliquando descendisset, ciboque sumto surgere voluisset, admonitus est, instare jam tempus precandi; quo audito, & somno post preces rejecto, sese confessui reddidit, cum intimisque, reliqua turba dimissa, in confabulationem sese penitius immisit. Ibi tum mancipium non in-honoratum accessit, libellum supplicem oblaturum pro quodam oppresso: cui ille, tædii nunc aliquid me gravat: differas paululum hoc, quicquid est, negotii. Non auscultare alter, sed contra suamet manu libellum ei veluti in os ingerere.

Tum instrumento aperto, perlectoque, ac nomine, quod frontispicio inscriptum erat, agnito, bonam esse viri causam declaravit. ibi alter, *Rescriptum* in hoc det Dominus. At ille, non adest atramentarium: sedebat autem princeps in introitu tentorii, sic ut nemo in illud intrare posset, ad atramentarium, quod in recessu erat tentorii fatis ampli, petendum. Tum compellator ille, en tibi atramentarium in recessu tentorii: quod non alium fundere poterat sensum, quam quod ipsum principem atramentarium petere juberet. Respiciens vero princeps, ubi atramentarium conspexit, ita me Deus, inquit, vera narrat: atque mox sinistrae manui innixus semet extendens, projecta illud dextra admovit, hominique rescripsit. Hic ego, Deus O. M. Prophetæ hoc perhibuit testimonium, *Profecto celsa tibi indoles*: ut autem video Dominus ejusdem indolis est particeps: ad quod ille, nihil læsit homo, expeditivimus negotium ejus; jam præmium præsto est. Quod si hoc

كان لمتجاوزا قبل الغضب ولقد كنت في خدمته يهرج عبون قبل خروج الفرنج الي عكا يسر الله فتحها وكان من عادته انه يركب في وقت الركوب ثم ينزل ويمد الطعام ويأكل مع الناس ثم ينهض الي خيمة خاص له ينام فيها ثم يستيقظ من منامه ويصلي ويجلس خلوة وانا في خدمته نقرا شبا من الحديث او شبا من الفقه ولقد قرا علي كتابا مختصرا تصنيف الرانزي يشتمل علي الاربع الاربعة من الفقه ونزل يوما علي عاقته ومد الطعام علي يديه ثم هزم علي النهوض فقبل له ان وقت الصلاة قد قرب فعان الي الجلوس وقال نصلي وننام ثم جلس يتحدث حديث متصحر وقد اخلا المكان الا عن لزم فتقدم اليه مملوك كبير محترم عنده وعرض عليه قصة لبعض الجاهدين فقال له انا الان ضجران اخرها ساعة فلم يفعل وقدم القصة الي قريب من وجهه الكريم بيده وفتحها بحيث يقرأها فوق علي الاسم المكتوب في راسها فعرقه فقال رجل مستحق فقال يوقع له المولي فقال لبست الدواة جازمة الان وكان رحمه الله جالسا في باب الخركاه بحيث لا يستطبع احد الدخول اليها والدواة في صدرها والخركاه كبيرة فقال له المخاطب هذه الدواة في صدر الخركاه ولبس لهذا معني الا امره اليه باحضار الدواة لا غير فالتفت رحمه الله فزاي الدواة فقال والله لقد صدق ثم امتد علي يده اليسري ومد يده اليمنى فاحضرها ووقع له فقلت قال الله تعالي في نبيه صلي الله عليه وسلم وانك لعلي خلق عظيم وما اري المولي الا قد شاركه في هذا الخلق فقال ما ضربنا شبا قضينا حاجتنا وحصل الثواب ولو وقعنا الواقعة لاحاد

لاحداد الناس لقيام وقعد ومن
الذي يتقدم ان يخاطب احدا هو
تحت حكمه بمثل ذلك وهذا غاية
الاحسان والحلم والله لا يضيع اجر
المحسنين

ولقد كانت طراخته نداس عند
النزاحم عليه لعرض القمص وهو لا يتأثر
ولقد نفرن يوما بغلي من الجمال
وانا راكب في خدمته فرحمت
وركه حني المنه وهو يتنسم رحمه
الله ولقد دخلت بين يديه في يوم
مريح مطير الي القدس الشريف وهو
كنيس الوحل فنصحت البغلة عليه
من الطين حني اهلكت جميع ما
ضكان عليه وهو يتنسم وارادت الناخر
عنه بسبب ذلك وما تركني

ولقد كان يسمع من المستغيبين
والمنظلمين لغلظ ما يمكن ان يسمع
يلقا ذلك بالبشر والقبول وهذه
حكاية يندر ان تسطر مثلها وذلك
انه كان قد اتجه اخو ملك الفرنج
خذلهم الله بيافا فان العسكر كان
قد رحل عنهم وبعد وتراجع الي
الطرون وهو مكان بينه وبين يافا
للعسكر مرحلتان للجد وثلاث معناته
وخرن رحمه الله العسكر ومضي الي
قيسرية يلتقي لجدتهم عساه يبلغ منها
غرضه وعلم الفرنج الذين كانوا بيافا
ذلك وكان بها الانكسار ومعه
جماعة فجهن معظم من كان عنده
في المراكب الي قيسارية خشبة عن
النجدة ان ينم عليها امر وبقي الانكسار
في نفر يسير لعلمهم ببعده رحمه الله
عنهم وبعد العسكر ولما وصل رحمه
الله الي قيسارية وراي النجدة قد
وصلت الي البلد واختمت به وعلم انه
لا ينال منهم غرضه فسري من ليلته
في اول الليل الي اخرة حني اتي
يافا صباحا والانكسار في سبعة عشر
فارسا وتقدير ثلثماية راجلا فارلا
خارج البلد في خيمة له فصبحه
العسكر

vel privato alicui accidisset, indignabundus subfuisse; quis enim sub nutu imperioque suo positum simili sustineret bonitate ac mansuetudine? cujus quidem exaggeratissimus hic est gradus: cuique sua apud Deum merces semper constabit.

Clementissimæ hujus indolis indicium aliud esto; quod stratum suum a turba libellos offerentium conculcari æquo aspiceret animo, & ne minimum quidem inde adficeretur. Item, quod blandum subfriferit tantum, quum aliquando mulus meus, inter equitandum, terrore a camelis injecto ablatum, femur ei, non sine dolore, compressisset. Alia iterum vice Hierosolymam, lutosissimam civitatem, ventoso pluviosoque die cum ipso ingressus, mula mea tam large ipsum cœno exasperit, ut omnia ei vestem corruerit; quod blando item risu excepit, meque, quum vellem, a latere suo propterea discedere passus non est.

Sæpe etiam ab iis qui quiritatum, injuriasque conquestum veniebant, durissima quæque audiebat, fronte placida exprorectaque. Hujus autem validissimi in concoquenda verborum importunitate stomachi specimen multo rarissimum proferam. Joppam contenderat Frater Regis Francorum; unde exercitus noster sese Nitronem retro receperat, Joppa disitum castrum ad duas tresve stationes, prout iter vel intenderis, vel relaxaris. Inde Saladinus expedito equitatu Casaream pertendit; suppetias hostium intercepturus, si forte, occasionisque aliquid adepturus. Id Joppa a Francis rescitum; ubi Rex Angliæ aderat cum ingenti manu, quam universam ferme navibus Casaream summisit, auxiliis male metuens, ne quid adversus illa a Saladino conficeretur; quem quod longius jam abesse nosset, quodque exercitus quoque noster longiuscule recessisset, cum perpauca subsistere non dubitavit. Casaream interim delatus princeps, quum copias auxiliares in oppidum receptas, scque scopo excidisse cerneret, totam illam noctem, sine ulla intermissione, continuato itinere, Joppam summo mane attigit, extra quam in tentorio Anglus cum septemdecim equitibus, & quasi trecentis peditibus confederat. Eum matutina impressione adoritur noster exercitus: at pessimus ille, ut erat fortissimus simul, simul consilii in arena

præsentissimus, gradum adversus nostros tenuit, neque se in urbem recepit.

Tum undique circumfusos, in aciemque instructos nostros, jubet *Sultanus* occasionem istam arripere: quod aspero & increpatorio responso repulsum fuit a *Curdorum* quodam, cui parum copiosa prædia assignaverat. Sentiens ergo nil operæ navaturos esse illo quidem die *Curdos*, retro habenas reflexit, similis irato, tentoriumque sibi erectum revelli præcepit; cunctis pro certo habentibus, multos in crucem fore agendos. Narravitque mihi Filius ejus *Almalichus Addabirus* se præ metu non ausum fuisse semet sub conspectum ei committere; præterquam quod impetu suo longius longiusque proveheretur, usque dum confisteret *Bazura*; ubi nemo erat principum qui non totus contremisceret, increpationemque ac indignationem ejus expavesceret. Addebat, se primo ad patrem præ pavore intrare non sustinuisse, sed mox introvocatam ad fructus *Damasci* illuc perlatos, audivisse dicentem, arcessite principes ut gustent; qua voce, inquebat, terrore meo discusso principes advocavi, qui quum trepidantes accessissent, exporrectæ frontis liberalitate e vestigio confirmati fuere, atque exhilarati; atque ita discesserunt, iterque susceperunt, ac si nihil omnino accidisset. Admirandam profecto mansuetudinem! qualem nulla in Viris principibus secula tradent; nulla tradidere.

العسكر صباحا فركب الملعون وكان شجاعا باسلا صاحب رأي في الحرب وثبت بين يدي العسكر ولم يدخل البلد فاستدأ العسكر الإسلامي بهم إلا من جهة البحر وتعبا العسكر تعبئة القتال وأمر السلطان العسكر بالجملة انتهاز الفرصة فاجابه بعض الأكراد بكلام فيه خشونة تعجب لعدم التوفيق في إقظاعة فغطف رحمه الله عنان فرسه كالغضب لعلمه لا يعملون في ذلك اليوم شيئا وتركهم وانصرف راجعا وأمر بخيخته التي كانت منصوبة أن قلعن وانقض منبقتين أن السلطان في ذلك اليوم ربما صلب جماعة ولقد حكى لي ولده الملك الظاهر اعتر الله انصاره أنه خاف منه في ذلك اليوم حتى أنه لم يتجاسر أن يقع في عيبه مع أنه حمل في ذلك اليوم وأوغل ولم يزل سايرا حتى نزل بمانور وما من أمراء إلا من يرعد خيفة ومن يعتقد أنه ماخوذ مسخوط عليه قال ولم تحدثني نفسي بالدخول عليه خيفة منه حتى استدعاني قال فدخلت إليه وقد وصله من دمشق المحروسة فأكهة كثيرة فقال اطلبوا الأمراء حتى يأكلوا شيئا قال فسري عني ما كنت أجدته وطلبت الأمراء فحضروا وهم خائفون فوجدوا من بشره وانبساطه ما أحدث لهم الطمانينة والأمن والسرور وانصرفوا علي عزم الرجل كان لم يجر شيئا أصلا فانظر الي هذا الحلم الذي لا يتأتى في مثل هذا الزمان ولا يحكي عن من تقدم من أمثاله رحمة الله عليه.

C A P U T O C T A V U M.

Exhibens quam observantissimus fuerit civilitatis

ذكر محافظته علي
لسباب السمرة

Propheta dixit, *Missus sum ut celsifimos quosque mores perpoliam perficiamque*; tam civilis utique ipse, ut junctis dextris, nunquam manum primus re-

قال النبي صلعم بعثت لاتم مكارم الاخلاق وكان صلعم اذا صافحه الرجل لا يترك يده حتى يكون الرجل هو التارك

التارك الذي يبدأ بذلك ولقد كان السلطان كئيب المروءة ندي الوجه كئيب الحبا مبسوط الوجه لمن يرد عليه من الضيوف لا ييري ان يفارقه الضيف حتي يطعم عنده ولا يخاطبه بشي الا وينجزه وكان يكرم الوافد عليه وان كان كافرا ولقد وفد عليه البرنس صاحب انطاكية بما احس به الا وهو واقف علي باب خيمته بعد وقوع الصلح في شهر شوال سنة ثمان وثمانين وخمس مائة عند منصرفه من القدس الي دمشق عرض له في الطريق وطلب منه شبا فاعطاه العلف وهي بلاد كان اخذها منه عام ففتح الساحل وهي سنة اربع وثمانين ١١٠٤

ولقد راينته وقد دخل عليه صاحب صيدا بالناصره فاحترمه واكرمه واكل معه الطعام ومع ذلك عرض عليه الاسلام فذكر له طرفا من محاسنه وحثه عليه ١١٠٤ وكان يكرم من يرد عليه من المشايخ والرياب العلم والفضل وذوي الاقدار وكان يوصينا لان لا يغفل عن من يجتنان بالخيم من المشايخ المعروفين حتي يحضرهم عنده وينالهم من احسانه ولقد مر بنا سنة اربع وثمانون وخمس مائة رجل جمع بين العلم والتنصوف وكان من ذوي الاقدار وابوه صاحب توريز فاعرض هو عن فن ابيه واشتغل هو بالعلم والهل وحج ووصل نرايرا لبنت الله المقدس ولما قضى لبانته منه وراي اثار السلطان رحمه الله فيه وقع له نريارته فوصل البنا الي المعكسر المنصور بما حسنت به الا وقد دخل علي في الخيمة فلغبتته ورحبت به وسالته عن سبب ذلك ووصوله فاخبرني بذلك وانه يوش نريارته السلطان لما راى من الاثار الحميدة الجميلة فعرفت السلطان بذلك في لبله وصول هذا الرجل فاستحضره وروي عنه حديثنا ثم انصرفنا ويات عندي في الخيمة فلما صلبت الصبح اخذ يودعني فقبححت له

retraheret. sic *Sultanus* omnis officii fuit plenus, tenerrimæ frontis, in ruboremque perfacilis, exporrigenz eam hospitibus quibuscumque, ipsis etiam infidelibus, omnesque tum larga dape acceptos, tum votorum compotes dimittens.

Testis esse poterit princeps *Antiochiæ*, qui, postquam pax convenisset mense *Sjawalo*, anno quingentesimo octogesimo & octavo, semet ipsi improvisum in via obtulit, quum *Hierosolymis Damascus* reverteret: cujus petitioni annuit, donatis ei civitatibus quas quatuor ante annis expugnarat una cum universo litore maris mediterranei.

Testis item *Sidonis* princeps, honorifice ab ipso tractatus, menlaque exceptus *Nasarethæ*, quin imo ad *Islamismum* amplectendum invitatus, stricturis quibusdam pulcherrimæ religionis ei commemoratis.

In primis autem colebat ad se adeuntes Viros doctrina, eruditione, virtute conspicuos; serio nobis injungens, ne quisquam alicujus nominis ac celebritatis negligetur, qui per castra iter haberet, quo minus præsentia, beneficentiaque eum sua impertiret. Ad nos devenerat anno octogesimo & quarto hujus seculi aliquis, qui eruditionem cum institutis junxerat *Sophorum*, quantivis homo pretii, cui pater erat princeps *Taurizi*. Is paternum vitæ genus abhorrens, totum se religioni tum percallendæ, tum exercendæ dederat, peregrinationeque *Meccana* suscepta, *Hierosolymas* quoque accessit, sacra loca visitaturus, cui desiderio dum satisfacit, deprensus ibi vestigiis *Sultani* nostri, hunc quoque adeundi cupido ipsum incessit. Ad castra proinde victricia delatus, superadstitit mihi haud sane expectatus, quem ego cum gratulatione exceptum causam rogavi subiti adventus. Tum ille *Sultani* præclaris illis & pulcherrimis vestigiis, quæ Hierosolymis viderat, accensum sese dicere, ad eum consalutandum. Eadem ergo nocte *Sultano* hospitem venisse nuncio, intromittitur; ex ejusque ore sacra doctrina hauritur. Cubitum deinde con-

ceditur ; transactaque mecum in tentorio nocte , matutinis precibus fufis vale mihi abituriens dixit ; de principe valedicendo parum follicitus , quantumvis id turpe dictitarem ; respondens scopum fe suum attigiffe , nec quicquam aliud defideraffe , quam tantum principem vidiffe. Extemplo deinde fe subduxit , compluresque super difceffum ejus abiere noctes , quum tandem certior per me factus *Sultanus* , graviffime mihi ob id ipsum succenfuit , quod talis vir , nulla affectus munificentia , a fe difceffiffet : quod quum identidem improbaret fimul , fimul exprobraret , coactum me postremo fenfi literis compellere *Mubjoddinum* judicem *Damascenum* , ut hospitem mihi huncce quæreret , eique schedulam traderet a me fimul transmissam , qua ipsi significabam , *Sultanum* ægerrime tuliffie quod ita , fe non convento , demigrafset ; eumque ut reditum maturaret , pro nostra amicitia , summopere hortabar. Reducem mox , magnaue gratulatione exceptum aliquot dies familiariffime detinuit *Sultanus* , ac postremo magnifica chlamyde , vectura insigni , vesteque copiosiffima donavit , pro ipfo non tantum , sed & pro univerfa ejus familia ac vicinia ; hospite nostro gratiffimum testante animum , & sincera pro salute principis vota nuncupante.

Me præfente iterum adductus aliquando ad eum fuit captivus aliquis *Francus* , attoniti pavoris manifestus : quem quum rogasset interpretes causam tantæ formidinis , Deus hominis linguæ subjecit ut diceret , Equidem ante , quam hanc contueri faciem daretur , formidavi , at nunc hocce viso vultu , nil nifi bonum me vilurum confido ; prout sane miferatione tactus *Sultanus* vitam ei ac libertatem gratificatus est.

Alia vice e regione *Francorum* equitanti , me comite , principi obtulere *Emiffarii* mulierem consternationis lacrymarumque plenam , pectusque sibi suum identidem tundentem , quam a *Francis* egressam ad *Sultanum* deduci petiviffie ajebant. Mandatur interpreti , quid rei fit , exquirere. Hic illa , latrocinatores vestri , inquit , heri tentorium meum irrupere , filiamque mihi meam suffurati sunt : opem imploranti mi-

له المسببر بدون وداع السلطان فلم يئذت ولم يلو علي ذلك فقال قضبت حاجتي منه ولا غرض لي فيما عدا رويته وزيارته وانصرف من ساعتته ومضي علي ذلك لبالي فقال السلطان فاخبرته بفعله فظهر عليه انار التعب كيف لم اخبره برواحه وقال كيف يطرقتا مثل هذا الرجل وينصرف عنا من غير احسان ييسه منا وشدد النكير علي في ذلك ما وجدت بدا من ان كنت كتابا الي محي الدين قاضي دمشق كلفته فيه السؤال عن حال الرجل واتصال رقة كئبنها اليه طي كتابي اخبر فيها بانكار السلطان مرواحه من غير اجتماع به وحسنت له فيها العود وكان بيني وبينه صداقة تقتضي مثل ذلك ما حسنت به الا وقد عاد الي فرحب به السلطان وانيسط معه وامسكه اياما ثم خلع عليه خلعة حسنة واعطاه مركوبا لايقا وثيابا كثيرة يحملها الي بيته واتباعه وجيرانه وانصرف عنه فهو اشكر الناس وخلصهم دعاء لاياه

ولقد رأيته وقد مثل بين يديه اسبر افرنجي وقد هابه بحبث انه قد ظهر عليه امارات الخوف والجزع فقال الترجمان من اي شي تخاف فاجري الله علي لسانه ان قال كنت اخاف قبل ان لري هذا الوجه فبعد رويته له وحضوري بين يديه ايقتت اني ما لري الا الخبر فرق له ومن عليه واطلقه
ولقد كنت راكبا في خدمته بعض الايام قبالة الافرنج وقد وصل بعض البركة ومعه امرأة شديدة التخوف كثيرة البكا متواترة الدق علي صدرها فقال البركي ان هذه خرجت من عند الفرنج فسالت الحضور بين يديك وقد اتبنا بها فامر الترجمان ان يسالها من قضبتها فقالت اللصوص المسلمين دخلوا البارحة الي

الي خبئني وسرقوا ابنتي وبتن البارحة
استغيبت الي بكرة فقال لي الملوك
السلطان هو مرحم ونحن نخرجك اليه
تطلبين ابنتك منه فاخرجوني يا اعرف
ابنتي الا منك فرق لها ودعت عنه
وحركته مروته وامر من ذهب الي سوق
العسكر لبسل عن الصغيرة من اشترها
ويدفع له ثمنها ويحضرها وكان قد
عرف قضبتها من بكرة يومه يا مضت
ساعة حتي وصل الفارس والصغيرة
علي كتفه يا كان الا ان وقع
نظرها عليهما فخرت الي الارض
تمرر وجهها في التراب والناس
يبكون علي ما نالها وهي ترفع
طرفها الي السماء فلا تعلم ما تقول
فسلنت ابنتها اليها وحملت حتي اعادت
الي عسكرهم.

وكان لا يري الاساء الي من
صعبه فان افترط في الخيانة ولقد
قلب في خزانته كبسان من
الذهب المصري بكبسبن من
الفلوس فيما عمل بالنواب شبا
سوي انه صرفهم من عملهم
لا غير.

ولقد دخل البرنس لرناط صاحب
الكرمك مع ملك الفرج بالساحل لما
اسرها في وقعة حطين في شهرين سنة ثلث
وثمانين وخمس مائة والوقعة مشهورة
تجي مشروحة في موضعها ان شاء الله
تعالى وكان قد امر باحضارها وكاء
هذا لرناط اللعين كافرا عظيما جبارا
شديدا وكانت قد اجتارت به قافلة
من مصر حين كان بين المسلمين وبينهم
هدنة فغدرها واخذها ونكل بهم وعذبهم
واسكنهم المطامير والحبوس
الحرجة وانكروه حديث الهدنة فقال
قولوا الحمد لكم يخلصكم فلما بلغه رحمة
الله ذلك عنه نذر انه مني اظفر الله
به قتله بنفسه فلما امكن الله منه في ذلك
اليوم فوي عزمه علي قتله وفاء بنذرة
فاحضره مع الملك فشد الملك العرش
فاحضر

mihi ad auroram responsum a Regi-
bus, *Sultanus* summe misericors est, il-
lum ut adire possis filiam requisitura
curabimus: sic emissa, a te carissimum
pignus reposco. Commotus ad hæc,
illacrymansque princeps humanissimus,
mittit aliquem ad forum castrense, de
parvula inquisiturum, ecquis eam emis-
set, ut pretio ei reddito, confestim
adduceretur. Agnita, isto ipso tem-
pore matutino, & reperta filiola, brevi
post equitis humero imposita compa-
ret, in quam ut primulum oculos con-
jecit mater, adorabunda procidit, in
pulvere semet volutans, adplorantibus
spectatoribus: deinde oculos in cœlum
levanti, & ignota nobis verba fundenti
reddita fuit filia, ambæque in castra
suorum tuto sunt reductæ.

Connivebat præterea ad maleficia
ministrorum suorum, etiamsi nec mo-
dum nec modestiam servarent in ipso
fraudando: uti quum aliquando in æra-
rio pro duobus auri *Ægyptiaci* crume-
nis subjecta fuere æreis nummis referta
marsupia: pro quo nihil aliud in præ-
fectos ærario statutum exempli, quam
quod ab officio fuerint remoti.

Inferenda etiam hic historia præci-
pis *Arnaldi*, *Crachæ* domini. Hic cum
Rege *Francorum* erat captus, anno
quingentesimo octogesimo tertio, in
celebri illo prælio *Hittinensi*, cujus ple-
nior narratio, dante Deo, in loco red-
detur. Utrumque ad se adduci iussit
Saladinus. Erat autem *Arnaldus* hicce
ex infidelitate & importunitate confla-
tus, quippe qui tempore induciarum
catervam viatorum, ex *Ægypto* regiones
ipsius transeuntem, fraude circumven-
erit, eosque omnibus exemplis vexatos
contruserit in foveas, & carceres an-
gustissimos; quibus quum ad inducias
provocarent sic insuper illudit, *vester
hinc vos eripiat Muhammedes*. Hunc
propterea sua se manu trucidaturum
solenni nuncupato voto in se suscepit
princeps, si unquam hostis illius potiri
daretur. Istoc ergo die ejusdem poti-
tus, votum persolvere, eumque occi-
dere statuit. Jubetur una cum Rege

comparere : Regi autem sitim conquerenti adferri præcipit poculum ; qui quum adbibisset, *Arnaldo* illud porrexit. Tum *Sultanus* ad interpretem conversus, Dic, inquit, Regi, Tu is es, qui huic homini dedisti bibere, quem ego nec potu, nec cibo meo impertitum volui. Id tantundem erat ac si dixisset, *meo si quis utatur victu, huic humanitas ledere prohibet.* Mox suamet manu, ex voto, cervices ei amputavit ; & *Ptolemaide* deinde capta, omnes victos e carceribus extractos, ad quatuor millia, largiterque donatos, domum, ad Larefque suos remisit. Id multorum mihi fide relatum ; ipse quippe huic prælio haud interfui.

Erat porro conversatione moribusque multo elegantissimus, suavissimisque confabulator, *Arabum* stemmata, omnemque historiam memoria complectens, eorumdemque ritus ac res omnes probe callens, ipsas quoque equorum *Arabicorum* genealogias ; quin imo quicquid in orbe terrarum miri rarique ; sic ut insignis ex ipsius confortio fructus redundaret, haud facile ab aliis percipiendus.

Præterea indolis erat tam bonæ, ut privatim quemlibet nostrum compelleret de morbo, medicina, cibo etiam ac potu, atque adeo de domesticis cujusque rebus fatisque omnibus.

Castissimi insuper confessus, colloquique, turpiloquio & maledicentia omni a conspectu auribusque ejus repulsis : sanctissima ipsius lingua ne convicio quidem ullo unquam coinquinata, temere ex ore emisso. Idem quoque religiosissimus fidei pactorumque servator.

Nullus postremo pupillus ad eum adductus quem non, vicibus eorum indolefcens qui talem reliquissent, crexerit, recrearit, muneribus cumularit, una cum orbo parente ; curatore etiam ei constituto, si quis grandævus, cui fidi posset, ista in familia reperiretur : sin minus, copioso victu auctum alteri alicui tradebat educandum curandumque.

Similiter nullum vidit unquam fenem, quem non tenerrima miseratione complexus, largiter munerarit : pulcherrimis hisce moribus uno tenore ad finem usque conservatis, donec in domi-

فاحضر له قدحا من شراب فشرب منه ثم ناولة امرنات فقال السلطان للترجمان قل للملك انت الذي اسقبتني واما انا فما اسقبتني من شربي ولا اطعمه من طعامي فقصد رحمه الله ان من اكل من طعامي فالمرءة تغتضي ان لا اوديه ثم ضرب عنقه ببده وفاء بنذره واخذ عكبا واخرج الاسري كلهم من ضيق الاسر وكانوا نرها من اربعة الاف اسير واعطا كل منهم نفقة فوصلوا بها الي بلده واهله هكذا بلغني عن السنة جماعة لاني لم احضر هذه الوفعة.

وكان حسن العشرة لطيف الاخلاق طبيب الفكاكة حافظا لانساب العرب وقايهم عارفا بسيرهم واحوالهم حافظا لانساب خيلهم عالما بعجائب الدنيا ونواذرها بحيث كان يستغيد محاضره منه ما لا يسمع من غيره.

وكان حسن الخلق يسال الواحد منا عن مرضه ومدلواته ومطعمه ومشربه وتقليبات احواله.

وكان طاهر المجلس لا يذكر بين يديه احدا الا بخير السمع فلا يحب ان يسمع عن احد الا الخير وطاهر اللسان فما راينته ولع بشتمه قط وكان حسن العهد والوفاء فما احضر بين يديه يتيم الا وترحم علي مخلفه وجبر قلبه واعطاه وجبر مخلفه وان كان له من اهله كبير يعتمد عليه سلمه اليه والا ابقي له من الخبز ما يكفي حاجته وسلمه الي من يعتني بتربيته ويكفلها

وكان ما يري شيئا الا ويرق له ويعطيه ويحسن اليه ولم يزل علي هذه الاخلاق الي ان توفاه الله الي

الي مقامر رحمته ومكان
رضوانه ٥

فهذه نبذة من محاسن اخلاقه
ومكارم شيمه اختصرت عليها خوف
الاطالة والسام وما سطرت الا ما
شاهدته او اخبرني الثقة به
وحققته وهذا بعض ما اطاعت
عليه في زمان خدمتي له وهي
يسير فيما اطلع عليه عبري
من طالت صحبته وتقدمت
خدمته ولكن هذا القدر
يكفي الاريب في الاستدلال
علي طهاره تلك الاخلاق
والخلال ٥

وحيث نجز هذا القسم نشرع الان في
القسم الثاني من الكتاب في بيان
تغلبات احواله ووقايحه وفتوحاته في
تولايها قدس الله روحه ونور بنوره
رحمته ضريحه ٥

cilia miserationis & gratiæ divinæ ipse
receptus fuit.

Atque hæc tantum exigua sunt spe-
cimina præclarissimæ naturæ, indolis-
que ad omnem virtutem excelsæ, quæ
in compendium coëgi metu prolixita-
tis & tædii: neque quicquam chartæ
commendavi, nisi quod vel hisce meis
oculis usurpavi, vel retulere mihi cer-
ti fidiq; narratores. Specimina in-
quam tantum eorum quæ tempore mi-
nisterii propius inspexi, sane quam
exilia, si comparentur cum iis, quæ
alii inspicere potuerunt, quibus & lon-
gius & vetustius cum ipso commer-
cium intercessit. Solerti interim hæc
paucula suffecerint pro documentis,
ad sanctitatem morum indolisque ejus
pernoscendam.

Expedita autem hac prima parte,
ad secundam voluminis partem aggre-
diemur; versaturam in vicissitudinibus
rerum & fortunaum ipsius, præliisque
item & victoriis, quibus nobilitatus est;
in coelis spiritu, in terris sepulcro ejus
immortali honore florentibus.



القسم الثاني

في بيان تقلبات احواله وفتوحاته
في تواريخها

PARS SECUNDA.

*Ordinem cursumque Fortune ac Victoriarum ejus secundum
Chronologiam exhibens.*

CAPUT PRIMUM.

*Commemorans primam ipsius expedi-
tionem in Egyptum in comitatu
patruis Aledodini susceptam.*

ذكر حركته الي مصر في
الدفعة الاولى صحبة
عمه لاسد الدين



HIC expeditioni an-
sam præbuit Sjavarus,
imperii Ægyptiaci ad-
ministratur, Vezirus.
Adversus hunc proces-
serat Dargamus aliquis
collectis copiis bene
multis, gradum dignitatemque illam in-
vasurus. Imparem sibi facile debellat,
Kabiraque expellit; filioque ejus in-
super necato, administrationem Regni
obtinet. Nempe mos Ægyptiorum
tunc tempestatis ferebat, ut si quis
stationem illam tenens, victus succum-
beret, neque eam ab amulo defende-
re valeret, agnita ejus imbecillitate,
victori diploma mitteretur, ad regimen
ipfi deferendum firmandumque, sine
ulteriori digladiatione, quum unicum
regni robur in exercitu situm foret Veziri,
cui Sultani titulus honosque cir-
cumdabatur, quod a longis retro tem-
poribus receptum fuerat atque introdu-
ctum. Hunc ad modum ergo devictus
metropolitique ejectus Sjavarus, in Syri-
am contendit, Nourreddini Zenchiadis
aulam petiturus, ab eoque opitulator-
em exercitum adversus inimicos suos
imploraturus. Nourreddinus partim ut
debitus supplici honos haberetur, par-
tim ut regiones illas exploraret, propi-
ufque res earum inspiceret, Aledodini-
num

سبب ذلك ان شاوير
وزير المصريين كان
قد خرج عليه انسان
يقال له الضرعام وكان
يرى منصبه ومكانه فجمع له جموعا
كبيرة لم يكن له بها قبل وغلب عليه
واخرجه من القاهرة وقتل ولده واستولى
علي المكان وولي الوزارة وكانت عادة
المصريين انه اذا غلب شخص صاحب
المنصب وعجز عن دفعه وعرفوا عجزه
وتعوا للقاهرة منهم ورتبوه ومكنوه فان
قوتهم انما كانت تكون بعسكر وزيرهم
وهو ملقب عندهم بالسلطان وما كانوا
يرون المكاشفة وقواعدهم مستقرة من اول
زمانهم علي هذا المثال فلما قهر شاوير
واخرج من القاهرة اشند في طلب الشام
فاصدا خدمة نور الدين بن زنكي
مستنصرها به مستنصرها علي اعدائه
بعسكره فتقدم نور الدين الي اسد
الدين شيركوه بالخروج الي مصر
المحروسة قضاء لحق الوافد المستصرخ
وحسا للبلاد وتطلعا الي احوالها
وذلك في شهر سنة ثمان وخمسين
وخمس

وخمس مائة وتاهب اسد الدين
شبركوه وسار الي مصر فاستنصحه
معه رحمه الله عن كراهية منه لمكان
اقتناره اليه وجعله مقدم عسكريه وصاحب
رايه وساروا حتي وصلوا الي مصر
وشاور معهم في الثاني من جمدي
الاخر سنة ثمان المذكورة وكان
وصولهم الي مصر موقعا عظيما وخافه
اهل مصر ونصر شاور علي خصمه
واعاد الي منصبه ومرتبته وقرر قواعده
واستقر امره وشاهد البلاد وعرف احوالها
وعاد منها وقد غرس في قلبه الطمع
في البلاد وعلم انها بلاد بغير رجال
تمشي الامور فيها بمجرد الايهاام
والمجال وكان ابتداء رحيله عنها
منوجها الي الشام في السابع من ذي
الحجة سنة ثمان المذكورة وكان لا
يفصل امرا ولا يقرر حالا الا بمشورته
وزايه لما لاح له اثار الافبال والسعادة
والفكرة الصالحة واقتنران النصر
بحركاته وسكناته فاقام بالشام
مدبرا لاسره مفكرا في كيفية رجوعه
الي البلاد المصرية محدثا بذلك
نفسه مقرا قواعد ذلك مع الملك
العادل نور الدين زنكي الي
سنة الثلثين وستين وخمسين
مائة

num Schjyrchoubum iter in Ægyptum
fulcipere jubet, quod anno quin-
gentesimo quinquagesimo octavo ingres-
sus est, comitem sibi assumens *Saladinum*,
quantumvis renuentem, cujus se opera
& industria indigere intelligebat: eum-
que exercitus ducem, consiliariumque
sibi suum adsciscens. Mensis *Sjumadae*
posterioris die secundo cum *Sjavaro*
perventum in *Ægyptum*: *Ægyptiisque*
terror inde, & gravis incussa conster-
natio: mox æmuli sui victori *Sjava-
ro* pristina restituitur dignitas, sub
certisque conditionibus imperium con-
stabilitur. *Afedoddinus* deinde, propius
cognitis exploratisque regionibus & re-
bus *Ægyptiacis*, rediit inde, infixum
pectori gerens regni illius desiderium,
quippe quod vacuum viris, vacuum
omnis boni ordinis viderat, ubi omnia
temere administrarentur, in *Syriam-
que* cœpit iter relegere die septimo
Dfulbafsjae ejusdem anni, in rebus ex-
pediendis constituendisque unice usus
opera atque consilio *Saladini*, e quo
relocere cernebat tum felicitatis & for-
tunæ celsioris, tum prudentiæ solidioris
clarissima vestigia, quem sive mo-
veret sese, sive resideret, Victoria sem-
per comitaretur. His rebus intentus
in *Syria* remansit usque ad annum quin-
gentesimum sexagesimum secundum,
quo pacto regiones *Ægyptiacas* repete-
re posset mente agitans, atque cum
*Elmalicho Eladilo Noureddino Zenchia-
de* identidem perpendens constituentis-
que.

CAPUT SECUNDUM.

ذكر عوده الي مصر في الواقعة الثانية
وهي معروفة بواقعة البابين

Secunda vice perita Ægyptus
præliumque Babein.

ولم يزل اسد الدين يتحدث بذلك
بين الناس حتي بلغ شاور وداخله
الخوف علي البلاد من الاثراك واعلم ان
اسد الدين قد طمع في البلاد وانه لا بد
له من قصدها وكتب الافرنج وقرر معهم
انهم يجيئون البلاد وينصطونهم تمكينا
كلبا وبلدينه علي استبصال اعدايه
بحيث يستقر قلبه فيها وبلغ ذلك اسد
الدين

A *Sedoddino* autem his de rebus pu-
blicum etiam serente sermonem,
Sjavarum cum rumore metus incessit,
ne *Turcæ* regiones ipsius occupatum
venirent; omninoque sibi *Afedoddinum* tan-
ta cupidine regionum inflammatum brevi
incubiturum esse pensavit. Misit ergo
ad *Francos*, Hierosolymorum dominos,
cum iisque pepigit, ut locis omnibus
in ipsorum potestatem traditis, ope-
ram ipsi navarent in hostibus extirpan-
dis,

dis, quietaque regni possessione firman-
da. Id ad *Afedoddinum Elmalichumque*
Eladilum Noureddinum perlatum, vehe-
menti utrumque metu affecit, ne infi-
deles regnum *Ægypti* sub ditionem suam
subjungerent; ac propterea novam il-
luc expeditionem cum exercitibus *Nou-*
reddini suscepit *Afedoddinus*, *Saladi-*
num iterum, multum abnuentem licet,
secum abducens, anno sexagesimo se-
cundo, die duodecimo *Rabiæ* prioris.
Perveniunt in *Ægyptum* eodem cum
Francis tempore, cum iisque *Schjavar-*
us sese adversus *Afedoddinum* confociat,
una cum *Ægyptiis* omnibus. Proelia
multa, graves conflictus eduntur; tan-
demque *Franci* discedere coguntur,
quod *Noureddinus* in ipsorum terras co-
pias emisisset, & *Monaideram* occupas-
set. Hoc quum rescivissent *Franci* suis
ipsi regionibus metuentes reditum pa-
rant. Rediit item *Afedoddinus* ob de-
bilitatum, multisque formidolosis casu-
bus cladibusque attenuatum exercitum,
pace tamen prius cum *Francis*, *Ægypto*
ut absisterent, inita; atque ita
sub finem hujus anni *Syriam* repetiit,
una cum flagrantissima cupiditate *Æ-*
gypti potiundæ, vehementissimum re-
portans metum, ne *Franci* eam occu-
parent; quippe qui eam secum jam
detectam, nudatamque, & penitissime
inspectam haberent; usitque ipsum
identidem hic dolor, corque ei con-
cussit; fatis incium trahentibus ad
rem alteri destinatam.

الدين والملك العادل نور الدين واشتد
خوفهم علي مصر ان ملكها الكفار
قبستولوا علي البلاد كلها فتجهز اسد
الدين وانفذ نور الدين معه للعساكر
والزم السلطان رحمه الله المسير معه علي
كراهية منه لذلك وكان توجههم في
اثنى عشر ربيع الاول سنة اثنى وستين
وخمس مائة وكان وصولهم الي البلاد
المصرية مقارنا لوصول الافرنج اليها
وانفق شاور مع الافرنج علي اسد الدين
والمصريون باسره وجرت بينهم حروب
كبيرة ووقعات شديدة وانفصل الفرنج
عن الديار المصرية وانفصل اسد الدين
وكان سبب عود الفرنج ان نور الدين
جرد العساكر بلاد الفرنج واخذ المنبظرة
وعلم الفرنج ذلك فخافوا علي بلادهم
وعادوا وكان سبب عود اسد الدين
ضعف عسكره بسبب موقعة الفرنج
والمصريين وما عانوه من الشدايد وعانوه
من الاحوال وما عاد حتي صالح الفرنج
علي ان ينصرفوا كلهم من مصر وعاد الي
الشام في بقية السنة وقد انضم الي قوة
الطمع في البلاد شدة الخوف عليها من
الفرنج لعلهم انهم قد كشفوها كما كشفها
وعرفوها من الوجه الذي عرفها فاقام
علي مضض وقلبه مقلقل والقضاء يجريه
الي شي قد قدر لغبره وهو لا يشعر بذلك

C A P U T T E R T I U M.

Ægyptus tertia vice adita occu-
pataque, mensibus anni quin-
gentesimi sexagesimi
quarti.

Occupaverat *Noureddinus* arcem *Mo-*
naideram, postquam *Afedoddinus* ab-
iisset, mense *Resjebo*, arcemque *Aca-*
pham in deserto diruerat, atque mense
Ramadano vires cum fratre *Kotboddino*,
Zineddinoque, confociarat *Hamatba*, ad
sacrum bellum *Francis* movendum, *Ho-*
nainamque mense *Schjawalo* vastarant;
mense autem *Dsulkada* redierat ex *Æ-*
gypto

ذكر عودة الي مصر في الدفعة الثالثة
وهي التي ملكوها فيها وجري ما
جري في شهر سنة اربع
وستين وخمس مائة

ملك نور الدين قلعة المنبظرة بعد سير
اسد الدين في رجب وخرّب قلعة
اكاف بالبرية وفي رمضان منها
اجتمع نور الدين واخوه قطب الدين وزين
الدين بحمّة للغزاة وساروا الي بلاد
الفرنج فخرّبوا هونين في شوال منها
وفي

وفي ذي القعدة كان عود اسد الدين من مصر وكان سبب ذلك ان الفرنج خذلهم الله جمعوا راجلهم وفارسهم وخرجوا يريدون الديار المصرية ناكثين لجميع ما استقر مع المصريين واسد الدين من الصلح والقواعد طمعا في البلاد فلما بلغ ذلك نور الدين واسد الدين لم يسعهما الصبر دون ان سارعا الي قصد البلاد اما نور الدين فبالمال والرجال ولم يسر بنفسه خوفا علي البلاد من الفرنج ولانه كان قد حدث نظر الي جانب الموصل بسبب وفاة نرين الدين بن بكتكين فانه توفي بذي الحجة سنة ثلث وستين وخمس مائة وتسلم ما كان في يده من الحصون الي قطب الدين ما عدا اربل فانها كلها كانت له من اتابك نرنكي رحمه الله فحدث لنور الدين الي ذلك الجانب الطمع بهذا السبب فسير العسكر واما اسد الدين فسبقه وملكه واهله ورجاله ولقد قال لي السلطان كنت اكره الناس للخروج في هذه الوقعة وما خرجت مع في باختباري وهذا معني قوله تعالي وعسي ان تكبرها شبا وهو خير لكم وكان شاور لما احس بخروج الفرنج الي مصر علي تلك القاعدة انفذ الي اسد الدين يستنصره ويستجده فخرج مسرعا وكان وصولهم الي مصر في اثناء ربيع الاول سنة لربيع وستين وخمس مائة ولما عرف الفرنج بوصول اسد الدين الي مصر عن اتفاق بينه وبين اهله رحلوا راجعين وعلي اعقابهم ناكثين واقام اسد الدين بها ينرد اليه شاور في الاحبان وكان وعدهم بمال بمقابلة ما خسروا من النفقة فام يوصل اليهم شبا وعلقت مخاليب اسد الدين في البلاد وعلوا ان الفرنج مني وجدوا فرصة اخذوا البلاد ترددهم اليها في كل وقت لا يقيد وان شاور يلعب بهم تارة وبالفرنج تارة اخري وعلوا انه لا سبيل الي الاستنبلاء علي البلاد مع بقاء شاور واجمعوا امرهم علي

gypto Asedoddinus. Ob hæc omnia Franci cum omni peditatu equitatuque egressi Ægyptiacas repetivere provincias, pacem cum Ægyptiis atque Asedoddino firmatam, conditionesque ejus, violantes, eo quod regionibus istis cupidissime inhiarent. Id Noureddinus Asedoddinusque impatientissime audivere, seque cohibere non valuerunt, quo minus illuc quoque omnem suam curam converterent. Noureddinus quidem pecunia & viris, ipse iter ingredi non ausus, partim quod impressionem Francorum suas in regiones pertimeret, partim quod Mosule immineret, occasione obitus Zincedini Ibn Buttebini, qui decesserat mense Dsulhafsja anni sexagesimi tertii, omnesque suas arces tradiderat Kotboddino, excepta Arbela, quas acceperat ab Atabecho Zenchio. Harum ergo provinciarum cupiditate accensus Noureddinus, copias tantum suas misit in Ægyptum, quibus se ducem præbuit Asedoddinus, seque suosque omnes isti expeditioni impendens; invitissimo mortalium Saladino, ut ipse mihi retulit, &, illa quidem vice, penitus comitatum patru sui averfante; quo ipso dictum Alcorani comprobatum fuit, sæpissime ea averfamin, quæ in bonum cedunt. Accedit quod Schjarwarus de Francorum adversus Ægyptum suscepto molimine certior factus, Asedoddini opem auxiliumque denuo implorarat; ac proinde festinatis itineribus ad eum contendit, pervenitque volvente Rabia prioris anni sexagesimi quarti. Hac consensione conspirationeque Asedoddini populique Ægyptiaci perculsi Franci, retro pedem referre, inceptoque desistere coacti fuere; Asedoddino remanente, & officiosissime a Schjarwaro coli salutarique solito. Promiserat autem Schjarwarus se sumtus impensos esse refurum; unde quum nihil dependeretur, Ungues Asedoddini fuorumque provinciis hisce inhaesere, eo magis quod Franci, prima data occasione, eas denuo essent invasuri, neque sane conduceret, eos tam crebro illuc commeari: apparebat quoque Schjarwarum nunc ipsos, nunc Francos ludere, fenserantque nunquam eo vivo sese voti in Ægypto occupanda compotes futuros. Decernitur itaque communi consilio capiendum esse hominem, quum

visitatum veniret; illi enim ipsum sæpissime adibant quidem, excepto *Afedoddino*, sed ipse *Afedoddinum* nonnunquam visitabat, more *Vezirorum Egyptiacorum* equo invehctus, tympano, lituo, vexilloque, præcunte; at nemo ipsum corripere ausus fuit ex omni illa multitudine, præter unum *Saladinum*, qui adventantem excepturus lateri ejus sese adjunxit: vesteque ejus circa jugulum apprehensa, socios a reliquo exercitu comprehendendi præcepit; quibus in fugam coniectis spoliatisque, *Schjarvarus* seorsim in tentorio captivus detinetur. Extemplo autem decretum adfertur *Egyptiorum* per Eunuchum, quo caput *Schjarvari* deposcitur, secundum morem inter ipsos receptum in *Veziris*, quo ei regimen firmatur, qui superior discessit. Cervicibus amputatum ad ipsos remittitur caput; mox ad *Afedoddinum* honorifica *Veziratus* chlamys defertur, qua amictus palatium intrat, *Vezirusque* declaratur, die decimo septimo *Rabiæ* posterioris ejusdem hujus anni, vim Regni omnem imperando prohibendoque exercens: nisi quod *Saladinus* ob summam solertiam, prudentiamque, ac regendi peritiam admirabilem, negotia fere tractaret, atque frena moderaretur imperii, usque ad diem vigesimum secundum *Sjumadæ* posterioris anni prædicti.

علي قبضه اذا خرج اليهم وسكانوا هم يترددون الي خدمته دون اسد الدين وهو يخرج في الاحيان الي اسد الدين يجتمع به وسكان يركب علي قاعدة وزيرايهم بالطبل والبوق والعلم فلم يجاسر علي قبضه من الجماعة الا السلطان بنفسه وذلك انه لما سار اليهم تلقاه راكبا وسار الي جانبه واخذ بتلابيبه وامر العسكر ان اخذوا علي اصحابه فقروا ونهبهم العسكر وقبض شاور وانزل الي خيمة مفردة وهي الحال جاء التوقيع من المصريين علي يد خدام خاص لا بد من راسه جريا علي عاتقهم في وزيرايهم في تقرير قاعدة فيمن قويا منهم علي صاحبه فحزرت رقبته وانفذ راسه اليهم وانفذ الي اسد الدين خلة الوزراء فلبسها وسار ودخل القصر وترتب وزيريا وذلك في سابع عشر ربيع الآخر سنة اربع وستين ودام امرا ناهيا والسلطان رحمه الله مباشر الامور مقرر لها ونظام الامر والنهي مفوض اليه لكان كفايته ودرايته وحسن رايه وسببائته الي النفاذ والعشرين من جمادى الاخرة من السنة المذكورة

C A P U T Q U A R T U M.

Mors Afedoddini, & imperii ad Saladinum devolutio.

ذكر وفاة اسد الدين ومهجر الامر الي السلطان

NEmpe *Afedoddinus* edacissimus erat, in carnibusque præfertim durioribus sumendis nimius, unde cruditatibus & anginis perpetuis divexatus sæpiuscule quidem, non sine ingenti periculo, evasit, sed tandem graviore morbo, ac præfocatione vehementiore gutturis oppressus periit, die vigesimo secundo *Sjumadæ* posterioris. Post hujus fata *Sultano* nostro defertur imperium, pulcherrimeque fundatum simul ordinatumque enitefcit; dum largitione corda occupat hominum, mundanasque opes erogando Mundi possessionem

وذلك ان اسد الدين كان كثير الاكل شديد المواظبة علي تناول اللحوم الغليظة وتناول عليه التخم والخوانيق وينجوا منها بعد مقاساة شدة عظيمة فاخذ مرض شديد واحترأه مغاوب عظيم فغلبه في الثاني والعشرين من جمادى الاخرة وفوض الامر بعده الي السلطان واستقرت القواعد واستتبحت الاحوال علي احسن نظام وبذل المال وسلك الرجال وهماست عنده الدنيا ولكنها وشكر

وشكر نعمة الله عليه فتاب من الخمر
واهرض عن اسباب اللهو وتقمص
بلباس الجد والاجتهاد وما عاد عنه
ولا ازداد الا جدا الي ان توفاه الله الي
مرحمته ولقد سمعت منه يقول لما يسر الله
لي الديار المصرية علمت انه امر ان فتح
الساحل لانه اوقع ذلك في نفسي ومن
هين استنبت له الامر ما نزل يشن
الغارات علي الفرنج الي الكرك والشوبك
وبلادها وعشي الناس من سجايب
الافصال والنعم ما لم يورخ عن غير
تلك الايام هذا كله وهو وزير منابع
القوم ولكنه مقول مذهب السنة غارس
في البلاد اهل العلم والفقه والتصوف
والدين والناس يهرعون اليه من كل
صوب ويعدون عليه من كل جانب
وهو لا يخيب قاصدا ولا يعدم
وافدا ولما عرف نور السدين
استقر امر السلطان بمصر اخذ
حمص من نواب احد السدين
وذلك في رجب من سنة اربع
وستين ١٠٢٠

nem regnumque sibi firmat. Grata
autem mente hunc Dei in se favorem
agnoscens, a vino ludicisque omnibus
resipuit, seque totum avertit, inducens
summum severioris vitæ bellique sacri
studium, idque identidem uno perpetuo
tenore intendens, donec ad misericordiam
Dei emigravit. Utique audivi eum cum
diceret, se quum regiones *Ægyptiacas* tam
feliciter obtinuisset adspirante Numine,
simul inspirari sibi sensisse, velle Deum,
ut *Palæstinam* litusque expugnaret; seque
propterea excursiones in *Francos* per *Carachæ*
& *Sjaubechæ* tractus nunquam intermisisse,
statim atque rerum esset potitus. Nul-
li interim facti consimilem referunt
munificentiam, qua quis homines e nu-
bibus veluti liberalitatis compluerit, dum
inter initia quidem administrationis se-
ctam sequens *Ægyptiorum*, mox *Sunnitarum*
fovere cœpit dogmata, erudit-
is religiosisque undique terrarum ac
gentium ad ipsum agmine facto con-
fluentibus, & nullius spe atque expec-
tatione delusa. At *Noureddinus* poten-
tiam *Sultani* in *Ægypto* stabilitam cer-
nens, *Emissam* a præfectus *Ajedoddini*
cepit mense *Resjebo* anni sexagesimi
quarti.

CAPUT QUINTUM.

ذكر قصد الفرنج دمياط حرسها الله تعالى

Damiata a Francis petita.

ولما علم الفرنج ما جرى من المسلمين
وعساكرهم وما تم للسلطان من انتقامه
الامر في الديار المصرية علي انه يملك
بلادهم ويخرب ديارهم ويقمع اثارهم
لما حدث له من القوة والملك فاجتمع
الفرنج والروم جميعا وحدثوا انفسهم
بقصد الديار المصرية والاستيلاء عليها
وملكها وراوا قصد دمياط لتمكين القاصد
لها في البر والبحر ولعلمهم انها ان
حصلت لهم حصل لهم مغرب قدم
فاستصحبوا المنجنيقات والدبابات
والجروح واليات الحصار وغير ذلك ولما
سبع فرنج الشام بذلك اشتد امرهم
فسرفوا حصن عكار من المسلمين واسروا
صاحبها

Quum vero *Franci* rescivissent hanc
prosperam exercituum *Musulmanorum*
fortunam, perfectumque & stabili-
tatum *Saladino* imperium in *Ægypto*,
simulque experirentur novi hujus regni
opibus opes, res, regiones eorum occu-
pari, vastari, funditusque convelli, con-
globatis cum *Græcia* viribus semet insti-
mularunt ad expeditionem illuc suscipien-
dam, ut *Ægyptum* universam subjuga-
rent, sub ditionemque suam redigerent.
Eum in finem *Damiatam* aggrediendam
judicarunt, terra marique sibi aditum
patefacturi, eaque occupata pedem in
possessionem istam velut defixuri. Ma-
chinas proinde, musculosque, ac cata-
pultas, & reliqua instrumenta oppu-
gandarum urbium secum devexere.
Ad quam famam excitati *Franci* in *Sy-*

ria agentes, majores fumfere spiritus, arcemque *Accaram Musulmannis* furripere, præfecto ejus *Chotlacho* vexillifero, mancipio *Noureddini*, in vincula conjecto, menfe Rabia posteriore hujus anni. *Noureddinus* autem, quum hunc in modum sese Franci hinc & hinc movere inciperent, retundendos distrahendosque eos ratus, *Caracham* obsidione cinxit menfe *Sjabano*: mox tamen *Francis Palestinæ* adventantibus recedere coactus, atque etiam manum cum ipsis conferendi copiam haud nactus. Majore mox cura oppressit eum mors *Mesjoddini Ibn Daja*, qui *Halebi* diem suum obiit menfe Ramadano anni sexagesimi quinti; is enim omnium rerum molem sustinebat. *Syriam* proinde repetiit, ubi nunciato ipsi terræ motu, qui *Halebum* aliaque oppida divastavit, illuc divertere voluit, sed audita morte *Kotboddini* fratris, qui *Mosulæ* decesserat die vigesimo secundo mensis *Dsulhasjæ*, a *Tel Basjara*, ubi nuncius eum attigerat, eadem nocte ad regiones *Mosuliticæ* ire perrexit. *Saladinus* interea *Francorum* adversus *Damiatam* molimine cognito, peditis equitisque fortissima illuc summiit præsidia, cum ingenti comætu, apparatuque armorum, quæ facile tutum præstarent oppidum: promittens insuper se ipsum auxilio adfuturum cum exercitibus instructissimis, hostemque a mœnibus depulsurum. Quumque jam *Franci* urbem obsidione clausissent, vehementissimeque oppugnarent, *Saladinus* quidem foris, oppidani autem intus, continuis eos impressionibus infestant, Deo *Musulmannorum* armis adspirante, & *Saladino* triumphum Religionis gloriosissime ac felicissime auspicante, ita ut Fide Infidelitatem profligante, confusus delususque inde recesserit *Francus*, caput vitamque incolumem auferre contentus; machinis omnibus partim combustis, partim direptis; & multo milite amisso. Sic oppido illo singulari Numinis favore conservato, hinc acies hostilis retusa elanguit, illinc fundamenta novæ potentia validius subnixa steterunt.

صاحبها وكان مملوكا لنور الدين يسمى خطاخ العلم دار وذلك في ربيع الآخر منها ولما راي نور الدين ظهور امر الافرنج وبلغه نزولهم علي دمياط قصد شغل قلوبهم فنزل علي الكرك محاصرا لها في شعبان من هذه السنة فقصده فرنج الساحل فرحل عنها وقصد لقاهم فلم يفتوا له ثم بلغه وفاة مجد الدين بن الدايه بحلب وكانت وفاته في شهر رمضان سنة خمس وستين فاشتغل قلبه لانه كان صاحب امره فعاد يطلب الشام فبلغه خبر امر الزلزلة بحلب التي اخبرت كثيرا من البلاد المذكورة فسار يطلب حلب فبلغه موت قطب الدين اخيه بالموصل وكانت وفاته في ثاني وعشرين من ذي الحجة من السنة المذكورة وبلغه الخبر وهو بنل باشر فسار من لبلته طالبا بلاد الموصل ولما علم السلطان شدة قصد العدو دمياط انفذ الي البلد واودعه من الرجال وابطال الفرسان والميرة والات السلاح ما امن معه عليه ووعده المقربين فيه بامدادهم بالعساكر والالات وابعاد العدو عنهم ان نزل عليهم ثم نزل الفرنج في التاريخ المذكور واشتد نرحفهم عليها وقتالهم لها وهو يشن الغارات عليهم من خارج والعسكر يقاتلهم من داخل ونصر الله المسلمين وايدهم وحسن قصده في نصر دين الله ويسعدهم وينجدهم حتي بان للفرنج الخسران وظهر علي الكفر الايمان وراوا انهم يتجرون بروسهم ويسلون بنفوسهم فرحلوا خائبين خاسرين فحرقن مناجبتهم ونهبت وقتل منهم خلق كثير وسلم البلد بحمد الله ومنه عن قصدهم وظهر بتوفيق الله فل حدهم واستغرت قواعد السلطان

CAPUT SEXTUM.

ذكر طلبه والده

Pater Saladini arcessitur.

ثم انفذ في طلب والده ليكمل
السرور به وينتم الحبور ويجمع القصة
مشاكلة لما جري للنبي يوسف
صلوات الله عليه وعلي ساير الانبياء
اجمعين فوصل والده نجم الدين اليه
في اثناء جمدي الآخر من سنة خمس
وستين وسلك معه من الادب ما
كان عاداته والبسه الامر كله
فابي ان يلبسه وقال يا ولدي ما
اختارك الله لهذا الامر الا ولنت كفو
له ولا ينبغي ان يغير موقع السعادة
فحكاه في الخراين باسرها ولم يزل
السلطان وزيرا محكما حتي مات
العاقد ابو محمد عبد الله وبه ختم
امر المصريين

واما نور الدين فانه اخذ الرقة في
المحرم سنة ست وستين وسار منها
الي نصيبين فاخذها في بقية الشهر
واخذ سنجار في ربيع الآخر منها ثم
قصد الموصل وقصد ان لا يقاقلها فعبى
بعسكره من مخاضة بلد وسار حتي
خيم قبالة الموصل علي تل يقال له
الحصن وراسل ابن اخيه عز الدين
غانزي صاحب الموصل وعرفه صحة
قصده فصالحه ودخل الموصل في
ثالث عشر جمدي الاول وقهر
صاحبها فيها وزوجه ابنته واعطا عماد
الدين بن اخيه سنجار وخرج
من الموصل قاصدا نحو الشام
فدخل حلب في شعبان من هذه
السنة

Quo autem completiora forent cum-
mulationeque hæc gaudia, simul-
que ut prophetæ *Josephi* (quem cum
reliquis prophetis omnibus Numinis fa-
vor prosequatur) historia, omni ex par-
te, referretur, patrem suum qui arces-
ferent misit. *Nesjmoddinum*, id paren-
ti nomen, ergo, labente *Sjumada* po-
steriore in *Ægyptum* deductum, officio-
sissime, prout solebat, excepit *Sulta-
nus*, eique universum imperium detulit.
At ille refugere ac reflire, dice-
reque, *Enimvero Te, Fili, quod tanto
par esses oneri, unum elegit Deus, ad hoc
regimen capeendum: neque ullo pacto
commutanda nobis est aut conturbanda se-
des fortunæ ac felicitatis.* Exinde æra-
riis omnibus cum præfecit, *Veziri* mu-
nia strenue obiens, donec diem clau-
sisset *Eladidus Abu Muhammed Abdal-
la*, in quo *Ægyptiorum Chalipharum* im-
perium clausum expiravit.

Noureddinus inter hæc mense *Mubar-
remo* anni sexagesimi sexti *Raccam* ce-
perat, *Nitsibinque* ire pergens, eam
quoque, ad finem vergente eodem hoc
mense, receperat: *Sensjara* deinde in
potestatem redacta, *Rabia* posteriore,
Mosulam contenderat, quam ut citra
oppugnationem sui juris arbitriique fa-
ceret, vadum Urbis trajecit exerci-
tum, atque e regione *Mosule* in colle,
cui *Hitsno* nomen, confedit; indeque
missa legatione *Ezzodino Gazio*,
fratris filio, civitatis Domino, inten-
tionis suæ sinceritatem declaravit; pa-
ceque cum eo inita, urbem intravit
die decimo tertio *Sjumadæ* prioris; *Ez-
zoddino* cum imperium confirmans,
tum filiam suam elocans: *Sensjaramque*
concedens *Amadoddino* fratris item filio:
quibus peractis relicta *Mosula* in *Syriam*
iter reflexit, *Haleb*que perrexit men-
se *Sjabano* ejusdem hujus anni.

CAPUT SEPTIMUM.

Obitus Eladidi.

Incidit autem mors *Eladidi Chaliphæ* in duodecimum mensis *Mubarremi* anni sexagesimi & septimi; per quam *Saladini* opes corroboratæ. Jamque extremis temporibus, vivo adhuc *Eladido*, solemniter pro *Chaliphæ* precatio, quæ initium sumserat cum *Almoftadio Biamrilla*, ad *Abbasidas* redierat. Rebus ergo justo firmitate talo stantibus, quantumvis æraria, regioque thesauros, vel donasset, vel prædæ reliquisset, ne tantillo quidem pro se servato, ad expeditionem tamen sacram semet accinxit, hostilibus *Francorum* terris magnæ molis negotium struens, alteque jactis veluti fundamentis præparans. Ad *Noureddinum* quod attinet, & is bello sacro intentus, filium fratris, *Mosulæ* Dominum, præsto esse jussit cum suis sibi exercitibus, quo veniente *Arca* oppugnata expugnataque mense *Mubarremo*, anni sexagesimi & septimi.

ذكر موت العاضد

وكان موته في الاثني عشر من المحرم سنة سبع وستين ولستقر الملك للسلطان وكان خطب لبني العباس في اواخر امر العاضد وهو حي وكانت الخطبة ابتدؤها للمستضي بامر الله واستمرت القواعد علي الاستقامة وهي كلها استولي علي خزنة المال وهبها وكلها فتح له خزائن ملك انهبها ولا يبقي لنفسه شيا وشرع السلطان في التناهب للغزاة وقصد بلاد العدو تعبئة الامر لذلك وتقرير قواعد واما نور الدين فانه عزم علي الغزاة واستدعا صاحب الموصل ابن اخيه فوصل بالعساكر الي خدمته وكلت غزاة عراقا واخذها في المحرم سنة سبع وستين

CAPUT OCTAVUM.

Prima ex Ægypto expeditio sacra.

Saladinus interea temporis justitia æquabiliter administranda, explicanda longe lateque liberalitate, & collocandis beneficiis, firmior indies potentiorque, anno tandem sexagesimo & octavo copias suas adversus *Carachæ* & *Schjaubeckæ* regiones eduxit: inde exortis, quod & proximæ forent, & viam intersecarent, catervis vianium *Ægypto* præclusa, nisi ipse egressus transitum per hostile solum ipsis patefecisset. Ad iter proinde expediendum, regionemque haud intermissa serie jungendas, ut per eas libere meari remearique posset, *Caracham* infectus petivit, obsidioneque clausit: inde tamen, post varias cum *Francis* pugnas ac collisiones, recedere coactus, nullo pretio operæ auctus, nisi quod mercedem sibi boni operis apud Deum compararit.

At

ذكر اول غزاة غزاهها من الديار المصرية

ولم يزل علي قدم بسط الغدول ونشر الاحسان واتمامة الانعام علي الناس الي سنة ثمان وستين فعند ذلك خرج بالعسكر يريد بلاد الترك والشويكة واما جدا بها لانها كانت اقرب اليه وكانت في الطريق تمنع من يقصد الديار المصرية وكان لا يمكن ان تصل قافلة حتي يخرج هو بنفسه يعبرها بلاد العدو فامراد توسيع الطريق وتسهيله لتصل البلاد بعضها ببعض ويسهل علي السابلة فخرج قاصدا لها فحاصرها وجري بينه وبين الفرنج وقعات وعاد عنها ولم يظفر منها بشي في ذلك الوقعة وحصل ثواب القصد واما نور الدين فانه

فانه فتح مرعش في ذي القعدة
من هذه السنة واخذ يهنسا في ذي
الحجة منها

At *Noureddinus* mense *Dfulkada* hujus
anni *Maresjam*, *Dfulbassia* autem *Bab-*
nesam expugnavit.

CAPUT NONUM.

ذكر وفاة والده نجم الدين

Obitus Nesjmoddini, patris ejus.

ولما عاد السلطان من غزاته بلغة
قبل وصوله الي مصر وفاة ابيه نجم
الدين فشق عليه ذلك حيث لم
يحضر وفاته وكان سبب وفاته وقوعه
من الفرس وكان رحمه الله شديدا
الركض ولعا بلعب الكرة بحيث
من يراه يلعب بها يقول ما يموت الا
من وقوعه عن ظهر الفرس وكانت
وفاته في شهر سنة تسع وستين وراي
السلطان قوة عسكره وكثرة عدد
اخوانه وقوة باسهم وكان بلغة ان
باليمن انسان استولي عليها وملك
حصونها وهو يخطب لنفسه يسمي
بعبد النبي بن مهدي ويبرع انه ينتشر
ملكه الي الارض كلها واستتب
الامر له فراي ان يسير اليها اخاه
الاكبر شمس الدولة الملك المعظم
انورانشاه وكان كريما ارحما حسن
الاخلاق سريع منة رحمه الله الثنا
علي كرمه وحسن اخلاقه وترجيحه
علي نفسه وكان توجهه اليها في
اناء رجب سنة تسع وستين فمضي
اليها وفتح الله علي يديه وقتل
الخارجي الذي كان بها واستولي
علي معظمها واعطي واغني خلقا
كثيرا

REdeunti deinde ab expeditione ista
Saladino, ante quam *Aegyptum* at-
tingeret, patris *Nesjmoddini* obitus re-
nunciatur, quem se haud praesente de-
functum sane quam aegerrime tulit.
Illi fatum arcesserat lapsus ex equo.
Nempe in equestribus cursibus saltibus-
que vehemens, lusuique pilae unice de-
ditus, inspectanti eam statim movebat
cogitationem, praecipitatum ex equi
dorso haud dubie aliquando esse peritu-
rum. Id volvente anno sexagesimo &
nono accidit; quo se validissimo exer-
citu, Fratrumque numero ac fortissi-
mo agmine succinctum cernens *Saladi-*
nus, ad altiora animum appulit. Aud-
verat in *Arabia Felice* arces & potentia-
tum tenere *Abdolnabium* quendam, *Ibn*
Mobdii, qui sibi soli imperium, per to-
tum terrarum orbem diffundendum, de-
beri destinarique crepabat. Adversus
hunc Fratrem natu maximum *Schjem-*
soddaulam Almalichum Almoaddamum A-
touransjabum direxit, virum generositate
indolis, morumque pulchritudine in-
signi praeditum, quem *Saladinus* sibi
ipsi in his aliisque laudibus praecellere
ac praeponderare profitebatur, ut mihi
aurito testi constat. Is mense *Resjebo*
hujus anni sexagesimi & noni illuc festi-
nans, felicissimis auspiciis regiones
illas expugnavit, perduelleque isto oc-
cifo, maximam earum partem ditone
tenuit, multos mortales munerans di-
tanisque.

CAPUT DECIMUM.

ذكر وفاة نور الدين محمود بن
تركلي رحمه الله

Obitus Noureddini Mahmudi
Zenchiadae.

وكانت وفاته بسبب خوانسرق
اعتزته ايضا عجز الاطبا عن علاجها
وتوفي

EOdem anno, mensis *Sjawali* primo
& vicesimo die, qui *Mercurii* erat,
K 2 in

in arce *Damascena* diem obiit *Noured-dinus* ex anginis quoque, quæ ipsum infestare solebant, industriamque ludere medentur. Ejus in locum successit *Elmalichus Elsalibus Ismael*. Jam vero percrebuerat, ut ipse mihi retulit *Sultanus*, in *Ægyptum* iter decrevisse *Noured-dinum*; cui ut *baculo amicitia rupto*, semet aperto Marte opponeret, focii amique magnopere auctores erant, dictitantes, acie configendum repellendumque hominem, si vere aditum moliretur. Respuisse tamen sese illa consilia, ac ne verbum quidem ea de re æquis auribus tulisse: contentione ista durante, donec *Noured-dinum* excelsisse adferretur.

وتوفي يوم الأربعاء حادي وعشرين شوال من سنة تسع وستين وذلك في قلعة دمشق واقام مقامه ولده الملك الصالح اسماعيل ولقد حكى لي السلطان قال كان بلغنا عن نور الدين انه قصدنا بالديار المصرية وكاننا جماعة اصحابنا يشبهون بان نكاشف ونخالف ونشق عصاه ونلقي عسكره بمصاف نرده اذا تحققت قصده وكننا وحدي اخالفهم ونقول لا يجوز ان يقال شي من ذلك ولم يزل النزاع بيننا حتى وصل الخبر بوفاته

C A P U T U N D E C I M U M.

Rebellio Cundi in Syenitica, circa idem hocce tempus.

ذكر منافقة الكند باسوان وذلك في شهر سنة تسع وستين

CUndus aliquis, qui præfectus fuerat *Ægyptiorum*, sese *Syenen* fuga subduxerat, ubi res novas agitare, confluentibus ad eum *Nigritis*, non intermittebat; jactitans, se terras omnes subacturum, potentiamque ac gloriam *Ægypti* renovaturum. Temeritas *Ægyptiorum*, ut vana & volatica est gens, facile inescatur. Agmine facto undique concurrunt, impetusque in tractus *Kusanos* datur. *Sultanus*, rei fama percepta, delegat illuc manum instructissimam, in telis jaculisque horrentem, ex eorum numero, qui degustata jam dulcedine *Ægypti*, ne eam amitterent, præmetuebant. Hisce præesse jussit Fratrem *Elmalichum Eladilum Saiphoddinum*, qui turbam illam fudit fugavitque, ingenti edita strage, malumque illud ulcus extirpavit, tumultumque sedavit atque extinxit, die septimo mensis *Saphari*, anno septuagesimo. Sic res opesque *Sultani* novum sibi robur ac firmamentum, Deo favente, compararunt.

والكند انسان مقدم من المصريين كان قد اترج الي اسوان فاقام بها ولم يزل يدبر امره ويجمع السودان عليه ويخيل لهم انه يملك البلاد ويعبد الدولة مصرية وكان في قلوب القوم من مهاوة المصريين ما تستصغر هذه الافعال عنده فاجتمع عليه خلق كثير وجمع وافر وقصدوا قوس واملها وانتهي خبره الي السلطان فجرد له عسكر عظيم شاكين في السلاح من الذين ذاقوا حلاوة المصرية وخافوا علي قوت ذلك منهم وقدم عليهم اخاه الملك العادل سيف الدين وسام بهم حتى اتى القوم فلقيهم بمصاف فكسرهم وقتل منهم خلقا عظيما واستناصل شاقنهم واخذ ثايرتهم وذلك في السابع من صفر سنة سبعين واستقرت قواعد الملك واستوت اموره والله الحمد والمنة

CAPUT DUODECIMUM.

ذكر قصد الافرنج ثغر الاسكندرية
حرسها الله تعالى

*Franci Alexandria claustrum op-
pugnatum eunt.*

وذلك ان الفرنج لما علموا تغيرات
الاحوال بالديار المصرية وتغلبات
الدول بها داخلهم الطمع في البلاد
وجردوا عساكرهم في البحر وكانوا
في ستمائة قطعة ما بين شاني وطرانة
وبطسة وعبر ذلك وكانوا في ثلاثين الف
علي ما ذكر ونازلوا الثغر وذلك في
اثناء شهر صفر في السابع منه من هذه
السنة وهي سنة سبعين فامده السلطان
بالعساكر المنصورة وتحرك وداخل الله
في قلوبهم من الخوف والرعب ما لم
يمكنهم الصبر معه وعادوا خائبين
خاسرين بعد ان ضايقوا الثغر ونزحوا
عليه ثلثة ايام وقاتلوا قتالا شديدا وعصمه
الله منهم ولما احسوا بحركة السلطان
نحوهم ما تلبنوا ان خلفوا مناجبتهم
وراءهم والنهم فخرج اهل البلد الي نهبا
واحراقها وكان امرا عظيما ومن اعظم
النعيم علي المسلمين وامارة كل سعادة

AT *Francos*, occasione illarum in
Ægypto revolutionum, orbiumque
Fortunæ, cupido incessit regiones eas
invadendi; atque trans mare exercitus
suos illuc expediunt. Aderat ipsis clas-
sis sexcentarum navium, majoris par-
tim, partim minoris formæ; quibus,
ut traditur, triginta millia virorum
imposuere. Obsidione cingitur clau-
strum illud *Ægypti* septimo quoque
Saphari, eodem hocce anno septuagesimo,
cui cum victoribus suis exerciti-
bus opem laturus *Sultanus* movit. Hu-
jus adventu percussis externatque majo-
rem in modum, velut pavore Divini-
tus immisso, re infecta abscedunt, post
trium dierum acerrimam, multoque san-
guine foedam, oppugnationem; ipso
Deo propugnaculum illud defensante.
Ad primum ergo *Sultani* motum, terga
quam occyffime vertunt, machinis omni-
que instrumento relicto; quod oppi-
dani vel diripere, vel combussere; ma-
gno plane ac magnifico eventu, omnis
felicitatis prænuncio.

CAPUT DECIMUM TERTIUM.

ذكر خروج السلطان الي الشام
واخذه لدمشق

*In Syriam proficiscens Sultanus Da-
mascum occupat.*

واما نور الدين فانه خلف ولده
الملك الصالح اسماعيل وكان بدمشق
وكان بغلطة حلب ابن الدايه شمس
الدين علي وشان بخت وكان قد حدث
نفسه بامور قسام الملك الصالح من
دمشق الي حلب فوصل ظاهرها ثاني
المحرم ومعه سابق الدين فخرج بدر
الدين للقايه فقبض علي سابق الدين
ولما دخل الملك الصالح القلعة قبض
علي شمس الدين واخبه حسن واولدع
الثلثة

NOureddinus filium *Elmalichum Elsalibum*
Ismaëlem reliquerat successo-
rem in arce *Damasci*. *Halebensi* autem
arce præfidebat filius *Dajæ*, *Schjemfoddin-*
us Ali, socia *Sjadibuchta*. Is novas res
meditabatur; qua de causa illuc *Dama-*
sco se contulit *Elmalichus Elsalibus*, ac
secundo *Mubarremi* extra urbem conse-
dit, abducto secum *Sabicoddino*. Eum
excepturus egreditur *Bedroddinus*, qui
Sabicoddinum comprehendit. In arcem
deinde descendens Rex comprehendi
quoque jubet *Sjemfoddinum*, ejusque
fratrem *Hafenum*, tresque hocce in car-
ce-

cerem condit. Eodem etiam die obtruncatur filius *Chefsjahi Abu Phadlus*, in seditione quæ *Halebi* fuerat exorta. Alii narrant, uno ante filiorum *Daje* apprehensionem die eum fuisse occisum, eorum ipsorum videlicet jussu facinore patrato. *Sultanus* interim comperta *Noureddini* morte, Filiique perfecta infantia, oneribus regni longe imparis, neque hostem Dei regionibus expellere valentis, in *Syriam*, regionum *Islamiticarum* radicem, profectioem adornat, numerosisque cum exercitibus illuc contendit; constitutis qui pro *Egypti* custodia excubarent, ejusque res rite ordinatas administrarent. Abducta autem familia, & propinquis, ad oppidorum cives principesque literas circummisit, scissis nimirum studiis amicorum *Elmalichi Elsalibi*, consiliisque eorum scopas dissolutas referentibus; & alio alium suspectante. Horum etiam nonnullis in vincula compactis, reliquis omnibus ejusdem fortis incussus est metus. Id vel maxime corda hominum a puero abalienavit, eoque compulsi necessitatis, ut *Sjemfuddinus* filius *Elmokaddemi* datis literis *Sultanum* arcessere & invocare debuerit, ad curam *Elmalichi Elsalibi* suscipiendam, resque ejus retro sublapsas depravatasque corrigendas, atque instaurandas. Sic *Damascum*, nullo rupto baculo, nullo discordante, dedentem semet intrat, feria tertia, ultimo *Rabie* posterioris, anni septuagesimi, arcemque quoque mox recepit. Statim vero atque Civitatem ingressus esset, ad ædes paternas recta tetendit, ubi confluentibus obedienter & enixe turbis ingens facta largitio; læto *Damascenis* suis *Saladino*, & solidum gaudente gaudium; *Damascenisque* item ob *Sultanum* omnia lætitiæ signa edentibus. Mox occupata arce, & pede in possessionem regni illius posito, omni amputata mora, *Halebam* iter accelerat, & oblecta *Emessa*, urbem quidem capit, priore *Sjumada*, sed arce se detineri haud passus, ipsam Civitatem *Halebensem* die Veneris, ultimo ejusdem mensis, prima vice circumfedit.

الثلاثة للسجن وفي ذلك اليوم قتل ابن الخشاب ابو الفضل لثلاثة جرت بحلب ذكروا انه قتل قبل مسك اولاد الدايه بيوم لانهم تولوا ذلك ولما تحقق السلطان وفاة نور الدين وكون ولده طفلا لا ينهض باعباء الملك ولا يستقل بدفع عدو الله عن البلاد تجهز للخرىج الي الشام ان هو اصل بلاد الاسلام فتحهز بجمع كثير من العساكر وخلف في الديار المصرية من يستقل بحفظها وحراستها ونظم امورها وسببستها وخرج هو سايرا مع جمع من اهله واقاربه وهو يداقب اهل البلاد وامراها واختلف كلمة اصحاب الملك الصالح واختلفت قدايرهم وخاف بعضهم من بعض وقبض علي جماعة منهم وكان ذلك سبب خوف الباقيين من فعل ذلك وسببا لتغير قلوب الناس عن الصبي فافتقر الحال ان كاتب شمس الدين بن المقدم السلطان ووصل البلاد مطالبا بالملك الصالح ليكون هو الذي يتولي امره ويرب حاله فيقوم له ما اخرج من امره فوصل دمشق ولم يشك عليه عصا ودخلها بالنسليم في يوم الثلاثاء سلخ ربيع الاخر سنة سبعين وتسلم قلعتها وكان اول دخوله الي دمار ابيه واجتمع الناس اليه وفي جوابه وانفق في ذلك اليوم في الناس مالا طويلا واطهر الفرح والسرور بالدمشقيين واطهروا الفرح به وصعد القلعة واستقر قدمه في ملكها فلم يلبث ان سار في طلب حلب فنزل حمصا فاخذ مدينتها في جمدي الاول سنة سبعين ولم يشتمغل بقلعتها وسار حتي اتي حلب ونزلها في يوم الجمعة سلخ الشهر المذكور وفي الوقعة الاولى

CAPUT DECIMUM QUARTUM.

ذكر تمسبير سيف الدين اخاه
عز الدين الي لقاياه

*Saiphoddinus Fratrem Ezzoddinum
contra Saladinum mittit.*

ولما احس سيف الدين صاحب
الموصل بما جري علم ان الرجل قد
استفحل امره وعظم شأنه وعلت كلفه
وخاف انه ان غفل عنه استحوذ علي
البلاد واستقر قدمه في الملك وتعدى
الامر اليه فجهز عسكرا وافرا وجبشا
عظيما وقدم عليه اخاه عز الدين مسعود
وساروا يريدون لقاء السلطان وضرب
المصاف معه وردة عن البلاد ولما بلغ
السلطان ذلك رحل عن حلب مستهلا
رجب من السنة المذكورة عايذا الي
حماة وسار الي حمص فاشتغل باخذ
قلعتها فاخذها ثم وصل عز الدين الي
حلب وانظم اليه من كان بها من العسكر
وخرجوا بجمع عظيم ولما عرف هو
بسيرهم سار حني وافاهم في قرون
حماة وراسلهم وراسلوه واجتهد ان
يصالحوه فاصالحوه وراوا ان المصاف
ربما يالوا به الغرض الاكبر والمقصود
الافر والقضاء بجر الي امور وهم بها لا
يشعرون وقام المصاف بين العسكرين
بقضاء الله ان انكسروا بين يديه واسر
جماعة منهم ومن عليهم واطلقهم وذلك في
تاسع عشر رمضان سنة سبعين ايضا
ثم سار عقبه انكسارهم ونزل علي
حلب وهي الدفعة الثانية وصالحوه علي
ان اخذ المعرة وكفرطاب واخذ بامرين
وذلك في اواخر هذه السنة

Hunc rerum cursum animadvertens
Saiphoddinus, Mosule Dominus, cer-
nenque viri potentiam evadere formi-
dolosissimam, atque ad summum Maje-
statis culmen excrefcere, cœpit metue-
re, ne, si otiosus federet, suas quo-
que provincias occupatum veniret, tan-
tumque caperet roboris, ut solus re-
rum potiretur. Hac de causa delectu
habito copiosissimum instruit exercitum,
cui Fratrem præponit Ezzoddinum.
Itur in occursum Sultani, ad manum
cum eo conferendam, eumque regionibus
amovendum. Ad eam famam Halebi
obsidionem solvens Saladinus incun-
te Resjebo, Hamatam rediit, Emessam
que ire pergens, arcem ejus occupare
studit, cepitque. Ezzoddinus interea
temporis Halebum delatus, aggregat sibi
copias ibi agentes. Exitur adver-
sus Saladinum ingenti agmine, qui mo-
viffe eos audiens, & ipse movit, iis-
que in finibus Hamata occurrit; ubi
ultro citroque missis literis, pacisque
conditionibus tentatis, prælio decernend-
um esse constituunt, ad scopum, op-
tatumque finem, attingendum. Ad ma-
gnos nempe eventus Fata trahebant in-
gnaros. Ambo colliduntur exercitus:
franguntur æmuli Saladini, magnoque
numero vinciuntur; quos benigne tra-
ctatos dimisit. Hæc facta decimo no-
no Ramadani, anno septuagesimo. Sic
fufis hostibus altera vice Halebum obsi-
dione cinxit. At illi pacem, concessa
ei Maarra & Caphartabo, redemerunt:
Barinum quoque exeunte hoc anno ca-
ptum.

CAPUT DECIMUM QUINTUM.

ذكر مسبير سيف الدين
بنفسه

*Ipse Saiphoddinus contra Saladinum
procedit.*

ولما وقعت هذه الواقعة وكان سيف
الدين علي سنجار يحاصر اخاه عماد
الدين

Quum hæc pugna pugnaretur, *Sai-*
phoddinus fratrem suum Sinjare in-
clu-

cluferat, urbem illam ei crepturus, in ordinemque eum redacturus. Nempe Frater ejus obsequium præstiterat *Sultano*, eique societati se totum applicarat. Validissime propterea locum premeus *Saiphoddinus*, admotis eum machinis quatiēbat; jamque dirutis diffractisque mœnibus expugnationi imminēbat, quum adversi casus prælii metum iniecit, ne Frater intractabilior ferociorque redderetur. Pace proinde per Legatos petita impetrataque, e vestigio *Nisibim* regressus, delectibus habendis copiisque contrahendis studiose sumtuoseque incubuit: cum quibus, ad *Biram* trajecto *Euphrate*, consedit in latere *Syriaco* illius fluminis. Ibi ad *Ghemusjtechinum Elmalichumque Elsalibum* mittit de conditione pangenda, qua cum iis sese confociaret. Ad eum se contulit *Ghemusjtechinus*, cum quo, post altercationes multas, quum discessurum sese sæpius ostendisset, tandem constitutum fuit, ut ipsi *Elmalichum Elsalibum* conveniendi potestas fieret. Hinc *Halebum* tendenti semet obtulit *Elmalichus Elsalibus*, occurritque ei prope arcem, quem ille inter lacrymas amplexatus, sub tutelam suam recepit. Eo autem in arcem redire jusso, ipsemet ire perrexit ad *Ain Elmobareca*, ubi aliquamdiu castra tenuit, *Halebensi* exercitu obsequia ei quotidie præstante. Arcem quoque cum delectis equitibus ingressus, convivioque ibi exceptus, descendit recessitque ad *Tel Elsultan*, secum trahens *Diarbecrenses*, aliaque copias bene multas. *Saladinus* interea exercitus *Ægyptiacos* arcessitum miserat; eorum adventum *protenso* expectans *collo*: at illi moras necere, lenteque res suas expedire, tarditate illa, ignavis licet, in optimum versa consilium. Advenere tandem, cum iisque *Saladinus* fines ingreditur *Hamata*: quem illi quum propius accessisse audivissent, proculcatores exploratum emisere; qui reppererunt Eum cum equitatu solo pervenisse ad *Puteas Turcomannorum*, exercitum ad aquandum dispalato; quorum victoria si cordi fuisset Deo, eos ipse momento aggressi fuissent. Verum enim vero quod in Fatis est, id demum effectui dari potest. Lentitudine igitur usi, & patientia, usque dum *Saladinus*, universaque copiarum aquationem peregissent,

ju-

الدين يقصد اخذها منه ودخوله في طاعته وكان قد اظهر اخوه الاتما الي السلطان واعتصم بذلك واشتد سيف الدين في حصار المكان وضربه بالمنجنيق حتى استهدم من صورته ثلثم كثيرة واشرف علي الاخذ فبلغه وقوع هذه الوقعة فخاف ان يبلغ ذلك اخاه فبشند امره فراسله الي الصلح فصالحه ثم سار من وقته الي نصيبين واهتم بجمع العساكر والانفاق فيها وسار حتي اتى القراه وعبر بالبيبره وخيم علي جانب القراه الشامي وراسل كمشتكين والملك الصالح حتي تستقر قاعدة يصل عليها اليهم ويوصل كمشتكين اليه وجرت مراجعات كثيرة وعزم فيها الي العود مرارا حتي استنقر اجتماعه بالملك الصالح وسرحوا به وسار ويوصل حلب وخرج الملك الصالح الي لغايه بنفسه فالتقاء قريب القلعة واعتنقه اليه اليه وبكاه امره العود الي القلعة فدان اليها وسار هو حتي نزل بعين المباركة واقام بها مدة وعسكر حلب يخرج الي خدمته في كل يوم وصعد القلعة جريده واكل فيها خبزا ونزل وسار مراحل الي تل السلطان ومعه الديار بكرية وجمع كثير فالسلطان قد انغذ في طلب العساكر من مصر وهو يتترب ووصولها وهؤلاء يتناخرون في امورهم وتدابيرهم وهم لا يشعرون ان في الناخير تدبيرا حتي وصل عسكر مصر فسار مرحمة الله حتي اتى قرون حماة فبلغهم انه قارب عسكره فاخرجوا البزك وجهزوا من يكشف الاخبار فوجدوه قد وصل جريده الي جناب التركمان وتفرق عسكره يسقي فلو اراد الله نصرتهم لقصده في ذلك الساعة ولكن ليقضي الله امره كان مفعولا فصبوا عليه حتي سقي خيله هو وعسكره واجتمعوا وتعبوا تعبته القتال واصبح الغوم علي مصاف وذلك في بكره الخميس العاشر من شوال سنة احدى وسبعين فالتقي العسكران وتصدما وحربي قتال

قتال عظيم وانكسرت ميسرة السلطان
 بابن نرين الدين مظفر الدين فانه
 كان في ميمنة سيف الدين وحمل
 السلطان عليه بنفسه فانكسر القوم
 واسر منهم جمعا عظيما من كبار
 الامراء منهم فخر الدين عبد المسيح
 ون عليهم واطلقهم وعاد سيف الدين
 الي حلب المحروسة فاخذ منها خزنة
 وسار حتي عبر الغزاة وعاد الي بلاده
 وامسك هو رحمه الله عن تتبع
 العسكر ونزل في بقية ذلك اليوم
 في خيم القوم فانهم كانوا قد ابغوا
 الثقل علي ما كان عليه والمطابخ
 قد عملت ففرق الاصطبلات ووهب
 الخرايين واعطي خيمة سيف الدين عز
 الدين فخر وشاه وسار الي منبج
 وتسلمها من بقية الشهر المذكور
 وسار حتي نزل علي قلعة اعزاز
 يحاصرها وذلك في رابع ذي القعدة
 سنة احدى وسبعين وعلبها وثب
 الاسماعيلية بلبه فنجاه الله من كبدهم
 وظفر بهم ولم يفل ذلك عمره واقام
 عليها حتي اخذها وذلك في رابع
 عشر ذي الحجة من السنة وسار
 حتي نزل علي حلب في سادس عشر
 منه فاقام مدة ثم سار عنها فاخرجوا
 اليه ابنة نور الدين صغيرة وسالت منه
 اعزاز فوهبها اياها وفي بقية الشهر
 ايضا وصل شمس الدولة اخوه من اليمن
 الي دمشق واقام بها مدة ثم عاد
 الي الديار المصرية وتوفي باسكندرية
 مستهل صفر سنة ست وسبعين ثم ان
 السلطان عاد الي الديار المصرية
 ليقتد احوالها وتقريب قواعدها وكان
 مسيره اليها في ربيع الاول
 من شهر سنة اثنين وسبعين
 واستخلف اخاه شمس الدولة
 بدمشق فاقام رحمه الله بها
 يقرب قواعدها ويسد خللها
 وارج العسكر ثم تاهب
 للغزاة وخرج يطلب
 الساحل

justamque aciem ordinassent, & ipsi in
 aciem processere ad primam auroram
 feriæ quintæ, decimo *Sjarwali*, anno
 primo & septuagesimo: collisque in-
 ter se exercitus concurrerunt, non sine
 ingenti cæde; fractumque fuit lævum
Sultani cornu per filium *Zineddini Mo-
 daffereddinum* qui in dextro *Saiphoddini*
 cornu curabat; in quem vehementi im-
 petu illatus ipse *Sultanus*, cunctos fu-
 dit fugavitque; summorum principum
 magna capta multitudine; inter quos
Phachbroddinus Abdolmasibus. Hos om-
 nes liberaliter habitos, libertate in-
 super donavit. At *Saiphoddinus Halebum*
 rediit, ejusque thesauris compilatis,
 continuato itinere *Eupbraten* trajecit,
 in regionesque suas semet recepit. *Sal-
 adinus* autem, fugientes haud longe
 insecutus, quod reliquum erat diei,
 castris eorum occupandis consumpsit.
 In iis quicquid fuerat farinarum, erat
 relictum; Ollis ad focum adstantibus;
 quæ omnia militi concedens stabula di-
 visit equorum, thesauros erogavit, ten-
 toriumque *Saiphoddini Ezzoddino Pha-
 chbrousjabo* donavit. Inde *Manbesjam* du-
 cens, eam hoc ipso mense in deditio-
 nem accepit. Mox arcem *Azazam*
 arcta clausit obsidione, quarto *Dsul-
 kada*, hujus anni septuagesimi primi.
 Ibi infiluerunt in ipsum *Ismaelite*,
 quorum ex infidiis divinitus ereptus tri-
 umphavit, propositique acie haud qua-
 quam retusa, arci huic institit, donec
 eam decimo quarto *Dsulbasjæ* cepit: cu-
 jus mensis decimo sexto *Halebum* iterum
 affidere cepit: unde tamen post bre-
 vem moram abscessit, *Noureddini* par-
 vulæ filiolæ, quam ad eum emiserant,
 subornarantque ut *Azazam* ab eo re-
 posceret, eam condonans. Eodem hoc
 mense Frater ejus *Schemsoddaula* ex *Je-
 manensi* provincia *Damascum* pervenit;
 ubi aliquamdiu commoratus, ad sedes
 reversus *Egyptiacas*, fato functus est
Alexandriæ principio *Saphari*, anno sep-
 tuagesimo sexto. Post has expeditiones,
Egyptum quoque revisurus *Sultanus*,
 ejusque res inspecturus ordinaturusque,
 iter illuc arripuit *Rabia* prio-
 re anni septuagesimi secundi, fratrem
Sjemfoddaulam vicarium sibi in urbe
Damascena relinquens. Deinde quum in
Egypto quicquid vel labefactatum, vel
 male dissolutum hiabat, fartum testum-
 que

que reddidisset, atque etiam exercitum idonea quiete impertivisset, expeditionem sacram denuo apparavit; in *Palestinaeque* oram maritimam progressus, *Francos ad Ramlam* attigit inter initia *Sjumadae* prioris, anno septuagesimo tertio.

الساحل حتي واما
الفرنج علي الرملة
وذلك في اويل جمدي
الاولي سنة ثلث
وسبعين

CAPUT DECIMUM SEXTUM.

Clades Ramlensis.

ذكر كسرة الرملة

F*Rancorum* tum praefectum agebat princeps *Arnaldus*; qui redemptus fuerat *Halebi*, ubi in vinculis detinebatur inde a tempore *Noureddini*. Calamitas isto die in *Musulmannos* importata. Cladis descriptionem sic ipse retulit *Sultanus*. Quum *Musulmanni* acie rite structa ac disposita, jam imminentem haberent hostem, visum quibusdam, ut dextrum cornu cum sinistro stationem commutaret: ut inter confingendum terga tutarentur notissimo in terra *Ramlensi* colle. Eo occupatos districtosque praecipue *Francum*, Factoque sic decernente strage ingenti fuisse: quumque nullum in vicinia munimentum esset, quo refugere possent, *Aegyptusque* foret repetenda, dispalatos in aviaque delatos complures: multos quoque captos: e quorum numero Antistes summus *Isa*. Atrox hoc vulnus praelio demum *Hittinensi*, nobilissimo illo, potuit persanari.

Quod attinet ad *Elmalichum Elsalibum*, ejus quidem res rationesque erant conturbatissimae. Primarium Regni ministerium *Cbemuschtechinum* in vincula dederat, *Haremum* sibi tradi postulans: abnuentem mox trucidavit. Ea caede audita *Franci Haremum* obsedere; ejus potiundi percupidi, idque *Sjumada* posteriore anni septuagesimi tertii. Castra castris hostilibus opposuit *Elmalichus Elsalibus*; cui arcis praesidarii, cernentes periculum a *Francis* impendens, sese dedidit, praecipiti jam mense *Ramadano* hujus anni, ad suaque, irrito conatu, repulsus abiit hostis. *Halebum* deinde *Elmalichus Elsalichus* revertit, ubi eadem discordia inter affectas ejus vigente, multisque in partes *Sultani* inclinantibus, audivit *Ezzoddinum Kellis-*

وكان مقدم الفرنج البرنس الرناط وكان قد بيع بحلب فانه كان اسيرا بها من زمن نور الدين وجري خلل في ذلك اليوم علي المسلمين ولقد حكى السلطان صورة الكسرة في ذلك اليوم وذلك ان المسلمين كانوا قد تعبوا تعبئة القتال ولما قرب العدو راي بعض الجماعة ان تغير المينة الي جهة المبصرة والمبصرة الي جهة المينة ليكونوا حالة اللقاء وراء ظهورهم تل معروف بارض الرملة فبينما اشتغلوا بهذه النعبية هجمهم الافرنج وقدم الله كسرتهم فانكسروا كسرة عظيمة ولم يكن لهم حصن قريب ياتون اليه فطلبوا جهة الديار المصرية وضلوا في الطريق وتبددوا واسر منهم جماعة منهم الفقيه عيسى وكان وهما عظيما جبره الله بوقعة حطين المشهورة والله الحمد ^ت واما الملك الصالح فانه تخط امره وقبض كمشتكين صاحب دولته وطلب منه تسليم حارم اليه فلم يفعل فقتله ولما سمع الفرنج بقتله نزلوا علي حارم طمعا فيها وذلك في جمدي الاخرة سنة ثلث وسبعين وقابل عسكر الملك الصالح بعساكر الفرنجية ولما راي اهل القلعة خطرهما من جانب الفرنج سلوها الي الملك الصالح في العشر الاخر من شهر رمضان من السنة المذكورة ولما عرف الفرنج ذلك مرحلوا عن حارم طالبين بلادهم ثم عاد الملك الصالح الي حلب ولم يزل اصحابه علي اختلاف يبطل بعضهم الي جانب السلطان حتي بلغه عصبان

عصبان عن الدين قليج بنل خالد فاخرج
البه العسكري وذلك في عاشر المحرم سنة
سنت وسبعين ثم بلغه وفاة ابن عمه سيف
الدين غازي صاحب الموصل وكانت وفاته
في ثالث صفر من هذه السنة وولي مكانة
أخوه عن الدين مسعود في الخامس منة
وكانت وفاة شمس الدولة بالاسكندرية

lisjum in *Tel Cbalid* defecisse; adversus
quem copias eduxit die decimo *Mubarremi*,
anno septuagesimo sexto. Nunciata
deinceps mors patruelis sui *Sai-
phoddini Gazii*, quæ in tertium *Saphari*
hujus anni incidit, cujus in locum
successit frater ipsius *Ezzoddinus Me-
soudus*, ejusdem mensis die quinto. Sub
idem hoc tempus obiit *Schemsoddaula*
Alexandriæ.

CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

ذكر عود السلطان الي الشام

Sultani in Syriam reditus.

ولما عاد السلطان بعد الكسرة الي
الديار المصرية واقام بها مريثما الناس
شعنتهم وعلم نخطب الشام عزم علي العود
البه وكان عوده للغزاة فوصله رسول قليج
ارسلان يلتمس من السلطان الموافقة
ويستغث اليه من الارمن فاشتمل نحو
بلاد ابن لاون لنصرة قليج ارسلان
ونزل بقرا حصار واخذ عسكر حلب
في خدمته لانه قد اشترط في الصلح
فاجتمعوا علي النهر الانزرق بين
بهنسة وحصن منصور وعبر منه الي
النهر الاسود وطرف بلاد ابن لاون
واخذ منهم حصن واخره وبدلوا له
اساري والنسوا منه الصلح وعاد
عنه ثم ارسله قليج ارسلان في صلح
الشرقيين باسراهم واستقر الصلح وحلف
السلطان في عاشر جمدي الاولي سنة
سنت وسبعين ودخل في الصلح قليج
ارسلان والمواصلة وديار بكر وكان
ذلك علي نهر سبخه (سنجه) وهي
نهر يرمي الي الغزاة وسار السلطان
نحو دمشق

Sultanus inter hæc, post acceptam
Sillam cladem in *Ægyptum* redux,
quietum se tenuit dum in *Syria* inter se
tumultuarentur, donec perplexis ac
confusis rebus omnibus, illuc redeundi
cepit consilium; simul in bellum fa-
crum intentus. Pervenerant quoque ad
eum legati *Kelisji Arslani*, societatem
amicitiamque ambientes, ejusque auxi-
lium implorantes adversus *Armenios*.
Ille vero in septentrionem tendens, o-
pem *Kelisjo Arslano* laturus, castra ad
Kara Hisar fixit, assumpto ad operam si-
bi navandam exercitu *Halebensi*, hac e-
nim conditione pax convenerat. Con-
junctio facta ad fluvium *Ceruleum*, inter
Babnesam & arcem *Mansour*, unde trans-
gressus ad fluvium *Nigrum*, extremumque
finem provinciarum filii *Leonis*, capta
dirutaque arcæ præcipua, pacem eos
redimere coëgit traditis captivis. Ab-
scedentem excepit legatio *Kelisji Arslani*
de pace cum Orientalibus in universon
omnibus fancienda: in quod fœdus ju-
ravit *Sultanus* decimo *Sjumade* prioris,
anno septuagesimo sexto, admissis in
illud tum *Kelisjo Arslano*, tum *Mosulen-
sibus*, tum *Diarbecrensibus*. Hæc acta ad
fluvium *Sensja*, qui in *Euphratem* evol-
vitur. Inde *Damascus* repetita.

CAPUT DECIMUM OCTAVUM.

Elmalichus Elsalibus moritur : Ezzoddinusque Halebum venit.

ANno autem septuagesimo & septimo conflictatus fuit *Elmalichus Elsalibus* dolore colico. Initium cepit morbus nono *Resjebi*, quo crudescente, decimo tertio clausa fuit porta arcis, sigillatimque introvocati principes, solenni sacramento pro *Ezzoddino, Mosula Domino*, sunt adacti. Vigesimo quinto infecuta mors; quæ corda hominum perculit attonuitque. Ad eam *Ezzoddino Mesoudo*, filio *Kotboddini*, significandam, simulque quid testamenti conditum fuisset, jureque jurando omnium jam sancitum, properarunt; quibus excitatus *Halebum* advolat, ne quid *Sultanus* misceret metuens. Antegressus e ducibus ejus *Modaffereddinus* filius *Zineddini*; & præfectus *Serusje*: quos comitabatur qui omnes principes jusjurandum adigeret. Tertio die *Sjabani* advenere. Vigesimo ipse venit *Ezzoddinus*, arcemque conscendens *Halebensem* thesauros gazasque ejus occupavit, matremque *Elmalichi Elsalibi* tori sibi fociam junxit quinto *Sjawali*.

ذكر وفاة الملك الصالح ووصول
عز الدين الي حلب

وفي سنة سبع وسبعين مرض الملك الصالح بالقولنج وكان اول مرضه في ناسع رجب وفي ثالث عشر منه غلق باب القلعة لشدة مرضه واستدعا الامراء واحدا واحدا واستخلفوا عز الدين صاحب الموصل وفي خامس وعشرين منه توفي رحمه الله وكان لموته وقع عظيم في قلوب الناس ولما توفي سارعوا الي اعلام عز الدين مسعود بن قطب الدين بذلك واعلامه بما جرى له من الوصبة اليه وتخلبف الناس له فسارع سايرا الي حلب مبادرا خوفا من السلطان وكان اول قادم من امرايه الي حلب مظفر الدين بن نرين الدين وصاحب سروج ووصل معها من حلب جميع الامراء له وكان وصولهم في ثالث شعبان من السنة المذكورة وفي العشرين منه وصل عز الدين الي حلب وصعد القلعة واستولي علي خزاينها ودخايرها وتبرج لم الملك الصالح خامس شوال من السنة المذكورة

CAPUT DECIMUM NONUM.

Ezzoddinus cum fratre Amadoddino regiones permutat.

Moratus deinde in arce *Halebi Ezzoddinus* ad decimum sextum *Sjawali*, intellexit *Syriam* cum *Mosulitica* retineri non posse, quod ob *Sultanium* necessario ipsi in *Syria* foret remanendum. Accedebat importunitas principum, usque & usque datari sibi exigentium, seque ostentantium ut imperii in ipsum collati arbitros atque auctores. Hinc tædium obortum. Pertæsum quoque primario ejus ministro *Mosjabidoddino Kaimazo*, haud sane affueto molestias devorare principum *Syria*.

ذكر مقايضة عز الدين اخاه عماد
الدين بالبلاط

ثم اقام عز الدين بقلعة حلب الي سادس عشر شوال وعلم انه لا يمكنه حفظ الشام مع الموصل لحاجته الي ملازمة الشام لاجل السلطان والنج عليه الامراء في طلب الريادات وراوا انفسهم انهم قد اختاروه وضاق عطنه وكان صاحب امره مجاهد الدين قايمان وكان ضيق العطن لم يعتد بمقاساة امراء الشام فرحل من قلعة حلب طلبا للرفة وخلف

وخلف ولده ومظفر الدين بها وسار حتى
اتي الرقة ولقبه اخوه عماد الدين عن قرار
بينهم واستنقر مقايضة حلب بسنجار
وحلف عز الدين لآخيه علي ذلك في
حادي وعشرين شوال وسار من جانب
عماد الدين من تسلم حلب ومن جانب
عز الدين من تسلم سنجار وفي ثالث
عشر المحرم سنة ثمان وسبعين صعد
عماد الدين الي قلعة حلب في

rie. His de causis, relicto in arce fi-
lio, itemque *Modafferedino*, *Raccam*
fese confestim conulit; ubi ex consti-
tuto obvium sibi habuit fratrem *Ama-*
doddinum, cum quo de *Sinsjara* cum
Halebo permutanda transactum. Quum
die vigesimo primo *Sjarwali* hanc in rem
fratri suo jurasset *Ezzoddinus*, ab utro-
que missi, qui pactas reciperent civi-
tates, procuratores. Ipse *Amadoddinus*
arcem *Halebensem* scandit, decimo ter-
tio *Mubarremi*, anno septuagesimo &
octavo.

CAPUT VIGESIMUM.

ذكر عود السلطان من
مصر

Iterum ex Ægypto movet
Sultanus.

واما السلطان فانه لما وقع الصالح
علي قلبج لمرسلان صعد الي الديار
المصرية واستخلف ابن اخيه عز الدين
فخر وشاه والبا ولما بلغه وفاة الملك
الصالح عز علي العود الي الشام
خوفا علي البلاد من الفرنج وبلغه
ايضا وفاة فخر وشاه فاشتد عزمه
وكان وصوله الي دمشق في سابع
عشر صفر سنة ثمان وسبعين ثم انشا
التاهب لغزاة ببيروت فانه عبر علي
الفرنج في عوده من مصر مكابرة
من غير الصالح فقصده ببيروت ونزلها
ولم ينل منها غرضا واجتمع الفرنج
فرحلوه عنها ودخل الي دمشق وبلغه
ان يرسل الموصل وصلوا الي الفرنج
يحثونهم علي قتال المسلمين
فعلم انهم نكثوا البيمين وانشا
العزم علي قصدهم لجمع كلمة
العساكر الاسلامية علي عدو الله
فأخذ في التاهب لذلك فلما
بلغ ذلك عماد الدين سبر الي
الموصل يشعره بالخبر ويستحث
العساكر وسار السلطان حتى
نزل علي حلب في ثامن
عشر جمادي الاولي من هذه
السنة

ITer in *Ægyptum* remensus fuerat *Sal-*
ladinus post pacem interveniente *Ke-*
lisjo Arslano constitutam: præfecturæ-
que *Damasci* imposuerat Fratris filium
Ezzoddinum Phachrousjabum: sed allato
mox obitu *Elmalichi Elsalibi*, in *Syriam*
statuit reverti, prætimens regionibus il-
lis a *Francis*; per excessum *Phachrouf-*
jahi quoque in eo proposito factus con-
firmator. Pervenit autem *Damascum*
decimo & septimo *Saphari*, anno se-
ptuagesimo octavo, e vestigioque ex-
peditionem *Berytum* versus apparavit,
jam tum, quum ex *Ægypto* rediret, non
pacifice, sed violenter & hostiliter per
Francos transgressus. Voti tamen haud
compos, frustra impetitam, obsessam-
que urbem deserere cogitur, congregatis
adversus eum *Francis*: atque *Dama-*
scum reiectus audit *Mosula* legatos
ad *Francos* accessisse, sollicitatum insti-
gatumque eos ad arma *Musulmannis* in-
ferenda. Eo *Mosulitarum* foedifragio
cognito, ipsos aggredi in animo de-
stinat; ut ita adversus hostem Dei
deinceps *Islamitici* exercitus una vocis
mentisque consensione, ac conspiratio-
ne, agere possent. Hujus apparatus,
cum maxime ferventis, fama commo-
tus *Amadoddinus*, *Mosulam* mittit qui
& nuncium illum ferrent, & exerci-
tus quanta possent maxima celeritate
excirent. *Sultanus* interim decimo octavo
Sjumade prioris hujus anni *Halebum* cir-
cumcingit, triduoque ad eam confumto,

abscessit die vigesimo primo, ad *Euphratem* tendens. Ibi inter ipsum & *Modaffereddinum*, qui *Charras* tenebat, amicitia conflata est; is quippe pavore a parte *Mosule* concepto, metuensque *Mosjabiddinum*, partibus sese adjunxerat *Sultani*: qui *Euphrate* tramisso, ut ad provincias illas subjugandas animum appulerat, ita se id facile consecuturum cernebat; ingressus mox *Edeffam*, *Raccamque*, & *Nisibin* atque *Serussjum*. Præposuit quoque *Chaboræ* satrapam, feudi nomine ac titulo assignatæ.

السنة واقام ثلاثة ايام ورجل في الحادي والعشرين يطلب الفراء واستقر الحال بينه وبين مظفر الدين وكان صاحب حران وكان قد استوحش من جانب الموصل وخاف من مجاهد الدين فالتجى الي السلطان وعبر الي قاطع الفراء وقوي عزمه علي البلاد وسهل امرها عنده ودخل الرها والرقه ونصيبين وسروج ثم شح علي الخابور واقطعه.

CAPUT VIGESIMUM PRIMUM.

Mosula obsidetur.

ذكر نزوله علي الموصل

CAstra deinceps hac vice ad *Mosulam* posuit feria quinta, undecimo *Resjebi*. Ego vero tunc temporis *Mosule* versans, paucis diebus ante *Bagdadum* ivi legatus, quamque potui celerrime *Tigri* descendens, duobus diebus duabusque tertii diei horis illuc perveni, præsentem poscens opem; at nihil contigit emolumenti, nisi quod miserint ad summum Antifitem, qui a parte ipsorum Legatus in comitatu aderat *Saladini*, mandarintque, ut cum ipso ageret, ad rem amice tranfigendam. Directa quoque a *Mosulitis* legatio ad *Peblewanum*, opem postulatura; a quo item impetratum nihil, præterquam conditiones, quas subire periculosius esset quam bellum cum *Sultano*. Quum autem dies quosdam ad *Mosulam* trivisset *Saladinus*, perspexit se ingenti cum labore, nihil tamen oppugnatione hoc pacto suscepta consecuturum: viditque illius capiundæ viam, in capiendis ejus arcibus, circumsitisque regionibus, consistere, utque longo eam tempore debilitaret. Inde igitur absistens, ad *Sinsjaram* confedit decimo sexto *Sjabani*, eamque diu ac multum oppugnatam ad incitas adegit, vique expugnavit, secundo *Ramadani*. Aderant ibi *Sjerpoddinus*, filius *Kotboddini*, densæque copiarum: quos omnes honoratos, sub præsidioque tutos, *Mosulam* exire permisit. *Sinsjara* deinde fratris filio *Tacioddino* condonata, *Nisibin* inde recessit.

وكان نزوله عليه في هذه الواقعة في يوم الخميس حادي عشر رجب وكنيت ان ذاك في الموصل فسبرت رسولا الي بغداد قبلا بايام قلائل فسرت مسرعا في الدجلة واتبعت بغداد في يومين وساعتين من اليوم الثالث مستجدا بهم فلم يحصل منهم سوي الانقاذ الي شيخ الشيوخ وكان في صحبته رسولا من جانبهم يامرونه بالحديث معه ويتلطف الحال معه ويسبر الي بهلوان رسولا من الموصل يستجدوه فلم يحصل من جانبه سوي تشريط كان الدخول تحتته لخطر من حرب السلطان ثم اقام السلطان علي الموصل اياما وعلم انه بلد عظيم لا يتحصل منه شي بالمحاصرة علي هذا الوجه وراي ان طريق اخذه اخذ قلاعه وما حوله من البلاد واضعافه بطول الزمان فرحل عنها ونزل علي سنجار في سادس عشر شعبان واقام بحاصرها وكان فيها شرف الدين بن قطب الدين وجماعة واشتد عليه الامر حتي كان ثاني شهر رمضان فاخذها عنوة وخرج شرف الدين وجماعته محترمين محفوظين الي الموصل واعطاها لبن اخيه تقي الدين ورجل عنها الي نصيبين

CAPUT VIGESIMUM SECUNDUM.

ذكر قضبة شاه ارمن صاحب
اخلاط

De Sjab Armeno , Chalata
Domino.

وذلك ان اصحاب الموصل انفذوا
اليه واستنجدوا به وطرخوا انفسهم عليه
فخرج من خلاط لنصرتهم ونزل بحزرم
وسبر الي عز الدين صاحب الموصل
اعلمه فخرج اليه وذلك في خامس
عشر من شوال فصار حتي اجتمع به
وصاحب ماردين ووصل جماعة من
عسكر حلب كل ذلك للقاء
السلطان وارسل شاه ارمن بكنتمر الي
السلطان يخاطبه في الصلح بنوصل
شيخ الشيوخ فلم ينتظم بينهم حال
ورحل السلطان الي عسكر شاه ارمن
فما سبغ شاه ارمن بوصول السلطان
ولي راجعا الي بلاده وعاد عز الدين
الي بلاده وتفترقا وبار السلطان
يطلب بلد امد فنزل عليها وقتلها
واخذها في ثمانية ايام وذلك
في اول المحرم سنة تسع وسبعين
واعطاها نور الدين بن قرا ارسلان
ومن علي ابن نيسان بجميع ما كان
فيها من الاموال وغيرها ثم صار
يطلب الشام لغصد حلب وفي هذه
العدة خرج عماد الدين وخرق قلعة
اعزاز وخرق حصن كفرلانا واخذها
من بكش فانه كان قد صار
مع السلطان في ثاني وعشرين
جمدي الاول من السنة المذكورة
وقاتل باشر وكان صاحبها
لددم الباروقي قد صار مع
السلطان فلم يقدر عليها
وجري غارات من الافرنج في
البلاد بحكم اخنلاق العساكر
ودفعهم الله تعالى وتسلم
الكرزيين ثم عاد الي
حلب

Mosulite interea solenni legatione
auxilium imploraverant *Sjab Ar-*
meni, seque & sua ipsi penitus permi-
serant. Is *Chalata* ad opem ipsis ferendam
progressus, ad *Chorzemum* castra
metatus fuerat, *Ezzoddinumque*, *Mosulae*
principem, adventus sui fecerat certio-
rem; qui die vigesimo & quinto *Sja-*
wali, anno septuagesimo & octavo, ad
eum se conferens, cum eo, ut & cum
Merdini domino, sese conjunxit. Acces-
sit praeterea exercitus *Halebensis* ingens
manus; quibus omnibus cum *Sultano*
in aciem descendere sedebat. Tenta-
vit tamen *Sjab Armenus*, misso *Buch-*
timero, pacis condiciones, interprete &
conciliatore summo Antistite, sed nul-
la coire potuit atque coalescere con-
cordia. Ad *Sjab Armeni* igitur castra
motus est *Sultanus*, cujus ille adventu
audito retro suas in provincias cessit.
Ezzoddinus quoque domum revisit,
cunctique dissipati sunt atque dilapsi.
Inde *Sultanus* oppidum *Amidam* obse-
sum, acerrimeque oppugnatum, expu-
gnavit intra octiduum; idque primo
Mubarremi, anno septuagesimo & no-
no. Urbs ipsa quidem dono data *Nou-*
reddino filio *Kara Arslani*: ceterum
quicquid ibi divitiarum reliquæque
praedæ, concessum filio *Nisani*. His
rebus gestis in *Syriam* iter intendit,
Halebum impetiturus; unde *Amadoddi-*
nus hoc temporis intervallo processerat
ad arcem *Azazam* vastandam. Vasta-
verat quoque castellum *Chapberlathe*,
ereptum *Buchmasjo*, qui *Sultani* sectam
fuerat secutus, die vigesimo & primo
Sjumadae prioris hujus anni. *Basjarum*
etiam, acriter, sed frustra, impu-
gnarat, possessum a *Duldurmo Farou-*
kensi, qui similiter *Sultani* partes susce-
perat. Hunc exercituum diffensum su-
am rati occasionem *Franci*, crebras de-
derant impressiones, divinitus refutatas
atque repressas. *Amadoddinus* deinde
Chorzino in deditionem accepto, *Hale-*
bum regreditur.

CAPUT VIGESIMUM TERTIUM.

Revertitur in Syriam Sultanus.

ذكر عود السلطان إلى الشام

Porro redux in *Syriam* factus *Sultanus*, a *Tel Chalido* orfus, die vigesimo secundo *Mubarremi*, anno nono & septuagesimo, illud oppugnavit, cepitque. Inde *Halebo* die vigesimo sexto castra admovit, descendens primum in *Hippodromo Viridi*, ubi advocatis undique exercitibus, ingentibusque copiis conflatis, vehementissimam occœpit impugnationem. Perfenfit tum *Amadoddinus* sese *Saladino* subsistere haud posse, alioquin jam fessus fastidioque correptus postulationibus importunissimis principum. Significavit proinde *Husamoddino Dimano*, ut interpretem ageret se inter & *Saladinum*, de recipiendis pristinis suis provinciis, & reddendo pro iis *Halebo*. Pactum firmatur, nec populo, nec exercitu hilum resciscente, donec transacta ac conclusa forent omnia. Manante tum rumore rem edoceri cupit exercitus. Edocetur, eique sua curare permittitur. Legant igitur pro se & pro populo *Ezzoddinum Sfordichum*, *Zinoddinumque*, qui commorati apud *Sultanum* ad noctem usque, fidem ab eo acceperunt interposito jurejurando, pro milite ac cive, decimo & septimo *Saphari*. Ad obsequium deinde ei præstandum in *Hippodromum Viridem* processere exercitus, & primores oppidi, quos regia veste honoratos bono animo esse jussit. *Amadoddinus* inter hæc tantum in arce traxit moræ, quantum ad res expediendas, supellectilemque & thesauros exportandos, requirebatur, *Sultano* in *Hippodromo Viridi* confidente ad diem vigesimum tertium *Saphari*, quo vita cessit *Tasj Elmolouchus* frater ipsius, e vulnere quo ictus fuerat. Eam ille mortem peracerbe tulit; atque ad solatia admittenda præsedit. Eodem die ad obsequium ei deferendum, alloquiumque, descendit *Amadoddinus*, pactisque ultro ac citro adfirmatis, cum in tentorio suo excepit *Sultanus*, splendidisque muneribus, ac pulchris equis donavit, sociorum quoque turbæ regias vestes impertiens. Sic dimissus *Amadoddinus* eodem illo die per *Kara Hisarum* pertendit *Sinsjaram*. *Saladi-*

ولما عاد إلى الشام بدأ بنزل خالد فنزل عليها وقاتلها وأخذها في ثاني وعشرين المحرم سنة تسع وسبعين ثم سار طالبا حلب فنزل عليها في سادس وعشرين وكان أول نزوله بالمبدان الأخضر واستدعي العساكر من الجوانب واجتمع خلف عظيم وقاتلها قتالا شديدا وتحقق عماد الدين انه ليس له به قبل وكان قد ضرس من اقتراح الأمراء وجدهم فاشار إلى حسام الدين ظمان ان يسفر له مع السلطان في إعادة بلاده وتسلم حلب إليه واستقرت القاعدة ولم يشعر احد من الرعية ولا من العسكر حتى تم الامر وانحكمت القاعدة واستفاض ذلك واستعلم العسكر منه ذلك فاعلمهم واذن في تدبير انفسهم وانفذوا عنهم وعن الرعية عز الدين جرديك النوري وزيين الدين فقعدها عنده إلى الليل واستحلفوه على العسكر وعلي اهل البلد وذلك في سابع عشر صفر وخرجت العساكر إلى خدمته إلى المبدان الأخضر ومقدمي حلب وخلع عليهم وطيب قلوبهم واقام عماد الدين بالقلعة يقضي اشغاله وينقل اقسنته وخزائنه والسلطان مقبم بالمبدان الأخضر إلى ثالث عشرين صفر وفيه توفي تاج الملوك اخوه من جرح كان اصابه وشق عليه امر موته وجلس للعزاء وفي ذلك اليوم نزل عماد الدين إلى خدمته وعزاه وتقررت بينهما فواعد وانزله السلطان في الخيمة وقدم له تقديمة سنبة وخيلا جميلة وخلع علي جماعة من اصحابه وسار عماد الدين من يومه إلى قرا حصار سايرا إلى سنجار وصعد السلطان قلعة حلب مسرورا منصورا وعمل له حسام الدين ظمان دعوة سنبة وكان

وكان قد تخلف لاخذ ما تخلف لوبان الدين من قماش وغبرة وكان قد انفذ الي خاتم من يتسلها ودافعهم الوالي وانفذ الاجناد الذين بها يسجلونه فحلف لهم وسار من وقتنه الي خاتم فوصلها في تاسع عشرين صفر وتسليها ويات بها لبلتبن وقرر قواعدها وولي فيها ابرهيم بن شروه وعاد الي حلب ودخلها في ثالث ربيع الاول ثم اعطا العساكر دستورا وسار كل منهم الي بلاده واقام بيقرر قواعد حلب ويدبر امورها

dinus autem lætus ovanſque arcem *Halebenſem* conſcendit; apparatusſimo convivio ibi acceptus ab *Huſamoddino Dimano*, qui remanſerat ad reliquam *Amadoddini* ſupellectilem aliaque devehendenda. Miſit deinde qui *Haremum* in dedicationem acciperent; quos in longum extraxit præfectus, ſummiſſis loci præſidiariis, qui fidem ſibi jurejurando dari peterent; quo ſolenniter præſtito, *Haremum* conſeſtim ſe contulit, atque vigefimo nono *Saphari* recepit. Egit ibi duas noctes, rebusque ejus ordinatis, præfectum conſtituit *Ibrahimum* filium *Sjerwahi*. Poſt hæc *Halebum* reſectus tertio *Rabiæ* prioris, dato exercitibus comœatu, ut domum quiſque ſuam remearet, ipſe Regni illius rebus ſtabiliendis gubernandiſque remanſit.

CAPUT VIGESIMUM QUARTUM.

ذكر غزاة عين جالوت

Expediſio Einſjalutenſis.

ولم يقم في حلب الا الي ثاني وعشرين ربيع الاخر وانشا عزما الي الغزاة فخرج في ذلك اليوم مبرزنا نحو دمشق واستنهض العساكر فخرجوا يتبعونه ولم ينزل يواصل بين المنازل حتي دخل دمشق في ثالث جمادى الاول فاقام بها متاهبا الي سابع وعشرين منه ثم برز في ذلك اليوم ونزل علي جسر الخشب وتبعته العساكر مبرزة فاقام به تسعة ايام ثم رحل في ثامن جمادى الاخر وسار حتي اتوا القوار وتعبا فيه لهرب وسار حتي نزل القصب فبات به واصبح علي العراض وعبر وسار حتي اتي بيسان فوجد اهلها قد توجهوا عنها وتركوا ما كان من ثقب الاثشة والغلال والامتنعة بها فنهبا العسكر وغنموا وحرقوا ما لم يمكن اخذه وسار حتي اتي الجالوت وهي قرية عامرة وعندها عين جارية فخيم بها وكان قد قدم عز الدين جرديك وجماعة من المماليك النورية وجاولي ملوك اسد الدين حتي يدشغوا خبر الافرنج فانقف انهم ضانقوا عسكر الكرك والشوبك

Longæ tamen moræ impatiens, die vigefimo ſecundo *Rabiæ* posterioris toto animo ad expeditionem ſacram converſus, *Damaſcum* verſus movit, proceſſitque, excitis undique exercitibus, atque ad ipſum inſequendum egreſſis. Ille autem uno continenti velut itinere, manſiones manſionibus continuans, uſus, *Damaſcum* intrat tertio *Sjumadæ* prioris, ubi ad vigefimum & ſeptimum ejuſdem menſis apparavit. Tum progreſſus eoſſe die caſtra fixit ad *Pontem Sublicium*, ubi ſubſequentes exeuntesque copias novem dies expectans, octavo *Sjumadæ* posterioris, ire perrexit *Alphauwarum* uſque. Inde agmine inſtructo deſcenſum ad *Elkoſair*, ibique pernoctatum: primaque luce, trajecto vado, *Beſanam* perventum; cujus incolæ inde abſceſſiſſe reperit, gravi inſtrumento, proventu, ſupellectileque relictiſ. Hæc diripuit exercitus, præda auctus, quæ agere ferre non poterat, flammis tradens. Perrectum deinde ad *Elsjalutum*, qui vicus eſt frequens, fonteque nobilis. In eo tetendit, præmiſſo *Ezzoddino Sjordicho*, *Mamlouchorumque Nouriorum* turba, nec non *Sjarwulio*, *Mamloucho Aſedoddini*, ad res *Francorum* explorandas. Jam vero forte fortuna evenit, ut in

exercitum *Carachæ* & *Sjanbechi*, quæ *Francis* opitulatum prodierat, incidere. Hos nostri, impetu dato, ingenti cæde sternunt, ad centum captis; absque ut quisquam desideraretur *Musulmannorum*, si ab uno *Behramo Sjanvansjo* discesseris. Reliquo illius diei, qui erat decimus *Sjumade* posterioris, perlata rei fama, pro victoriæ latissimo omine id suscipere *Musulmanni*. Postero die *Sabbati* adfertur, *Francos Sephorie* sese conjunxisse, indeque *Phaulam*, vicum notissimum, concessisse. Id quum *Sultanus*, cui destinatum erat configere, accepisset, ad prælium se compoluit, iustaque acie instructa, & ad dextram, ad sinistram, ad medium, fortissimis subsidiis firmata, hosti obvius procedit. Vadit quoque adversus *Musulmannos Francus*. Adversi in se invicem cadunt oculi. Ibi tum *Sultanus Syalisjum*, notum quingentorum sagittariorum agmen, educit; qui *Francos* adorti atrocem pugnam edunt. Interficiuntur a parte hostis haud pauci; qui in se contractus, pediteque equitem defensans, in aciem descendere non sustinuit; usque ire pergens, donec Fontem prædictum attingeret, ad quem confedere. Circum eos confedit & *Sultanus*, cædibus vulneribusque ad prælium laceffens; nec tamen elici potuere: confertati quippe ingenti *Nostrorum* multitudine. Cernens autem certamen detrectari, ablitendi capit consilium, num forte abire parantes in conflictum posset implicare; atque die septimo & decimo hujus mensis *Tourum* versus retrocedit. Ibi ad radices montis discessui eorum imminens, occasionem aliquam de iis captabat. Illi die insequenti fugam magis trepidam, quam iter, arripiunt; movensque item *Sultanus*, sagittarum nimbos conjiciendo, eosque ad prælium prolestando, incredibilem impendit operam. Non prodire tamen, a nostris undique circumfusi; ad *Phaulamque* ante indicatam caltris denuo locatis in regiones suas sese recipere. Eo viro *Musulmanni Saltanam* convenere, ut & sibi sese recipiendi fieret copia, quod commeatu omnes essent absumati. Ille vero, voti ex parte compos, cæsis captisque multis, *Apherbala*, *Beisana*, & *Zerius*, nobilissimis eorum propugnaculis

والشوبك سايرين نجدة للفرنج فوقع اصحابنا عليهم وقتلوا منهم مقتلة عظيمة واسروا منهم نرها عن مائة نفر وعادوا ولم يبق من المسلمين سوي شخص واحد يدعى بهرام الشانوش فوصل اليه في بقية اليوم الكسرة وهو العاشر من جمدي الاخر فاستنبتش المسلمون بالنصر والظفر ولما كان السبت حادي عشر وصل الخبر اليه ان الفرنج قد اجتمعوا في صفورية فرحلوا الي القولة وهي قرية معروفة وكان عرضه المصاف فلما سمع بذلك تعبنا للقاء ورتبنا الاطلاب يمينا ويسرة وقلبا وسار للقاء العدو وسار الفرنج طالبين المسلمين ووقعت العين في العين واخرج السلطان الجالبتش خمس مائة رجل معروفة فواقعوا الفرنج وجري قتال عظيم وقتل من العدو جماعة وهم يضم بعضهم الي بعض يحمي راجلهم فارسهم ولم يخرجوا للمصاف ولم يزلوا سايرين حتي اتوا العين ونزلوا عليها ونزل السلطان حولهم والقتل والجرح يعل فيهم لم يخرجوا الي المصاف وهم لا يخرجوا لخوفهم من المسلمين فانهم في كثرة عظيمة ولما راي انهم لم يخرجوا راي الاتزاح عنهم لعلهم يرحلون فيضرب معهم مصافا فرحل نحو الطور وذلك في سابع عشر هذه الشهر فنزل تحت الجبل متوقفا راجلهم لباخذ منهم فرصة واصبح الفرنج في ثامن عشر راجلين راجعين علي اعقابهم ذاكصين فرحل رحمه الله نحوهم وجري من رمي الشباب واستنهاضهم للمصاف امور عظيمة فلم يخرجوا ولم ينزل المسلمون حولهم حتي نزلوا القولة المقدم ذكرها راجعين الي بلادهم فلما راوا المسلمون ذلك اجتمعوا علي السلطان واشاءوا بالعود لفرانج انزادهم وكان قد نال منهم بالقتل والاسر وخربت عفريل وقلة بيسان وزرعين وهي من حصونهم المذكورة وخربت عليهم قريبا عدة فعاد منصور مظفرا

مظفرا مسرورا حتي نزل الغولم واعطي
الناس دستورا من اثر المسير ثم
سار هو حتي اتي دمشقا قدخلهم
فرحا مسرورا في يوم الخميس رابع
وعشرين من هذه الشهر فانظروا الي
هذه الهمة النبي لم يشغلها عن
الغزاة لخذ حلب ولا الظفر
بها بل كان غرضه الاستعانة
بالبلاذ علي الجهاد فالله يحسن
جزاءه في الاخرة كما وفقه
الاعمال المرصبة في
الدنيا

dirutis, vicis quoque permultis evastatis, victor ac triumphator, gaudioque delibutus, regreditur, ad *Elphaurorumque* denuo positis castris, omnibus libertatem discedendi concessit: ipse lætus ovanisque *Damascum* intrat feria quinta, vigesimo quarto mensis ejusdem. Admirabilem & suspiciendam enimvero animi magnitudinem! quam belli sacri laboribus suscipiendis non retardavit *Halebum* captum subactumque! sed cui hic unice scopus fuit præfixus, ut istis succinctus regionibus certamen pro religione capesseret. Coronet eum in vita futura Deus remunerator; quemadmodum ipsum hac in vita egregiis factis decoravit.

CAPUT VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر غزاة انشاهها الي
الكرك

*Expediitio adversus Caracham
suscepta.*

ثم انه اقام بدمشق الي ثالث رجب
سنة تسع وسبعين وخرج مرارا نحو
الكرك وكان قد سبر الي الملك العادل
وهو بمصر يتقدم اليه بالاجتماع به
علي الكرك فبلغه خبر حركته من
مصر فخرج للقاءه وسار حتي اتي
الكرك ووافاه الملك العادل عليها
وقد خرج معه خلق عظيم من تاجر
وغير تاجر فذلك في رابع شعبان من
هذه السنة وكان قد بلغ الفرنج خبر
خروجه فساروا براجاهم وقاتلهم نحو
الكرك للدفع عنه ولما انتهى ذلك
اليه سبر الملك المظفر نقي الدين الي
مصر وذلك في خامس عشر شعبان وفي
السادس عشر منه نزلت الفرنج علي
الكرك وتخرج السلطان عنه بعد ان قاتله
قتالا عظيما وعليه قتل شرف الدين
برعش النوري شهيداً

NEc tamen ultra tertium *Resjebi*, Nanni septuagesimi noni, quietem tulit *Damascenam*, plus vice simplici *Caracham* infestans, ad fratremque *Elmalichum Eladilum*, qui in *Aegypto* agebat, mandata edens, ut secum ad *Caracham* conjungeretur. Hunc ut ex *Aegypto* movisse allatum est, & ipse ei occursum processit. Condicto loco conveniunt, fratrem ipsius comitante ingenti multitudine, mercatorum quoque, aliorumque hominum. Conjunctio hæc facta quarto *Sjabani*. His excitati *Franci*, peditatu equitatuque suo ad *Caracham* concurrunt, istud propugnaculum strenue defensuri. Ad quam famam *Tacioddinus* die decimo quinto *Sjabani* in *Aegyptum* remittitur: quumque luce insequenti castra ad *Caracham* fixissent *Franci*, retrocessit *Sultanus* post gravem quidem illam, sed irritam, impugnationem. Martyr ibi occubuit *Sjephoddinus Bargasjus Nourius*.

CAPUT VIGESIMUM SEXTUM.

*Fratri Elmalicho Eladilo Halebum
contribuit.*

ذكر اعطايه اخاه الملك العادل
حلب

DEsperans autem, post adventum *Francorum, Sultanus*, de subigenda *Caracha*, fratrem secum *Damascum* abduxit, in quam vigesimo & quarto *Sjabani* introivit. Huic, ad secundum *Ramadani* ibi hærenti, assignavit *Halebum*, quam adhuc obtinuerat *Almalichus Addabirus*, cum *Saiphoddino Fazkusjo* regni negotia, & *Ibn Elamido* civitatem gubernante. Erat autem *Almalichus Addabirus* dilectissimus filiorum, cordique ejus egregie carus, ob divinitus in ipsum collatas dotes insigniores acris perspicacisque ingenii, cum pulcra taciturnitate, applicationeque animi ad regimen, conjuncti: quæ quidem luculentissime sese exerebant. Idem quoque pientissimus erat mortalium erga genitorem, eique dicto unice audiens. Nihilominus *Halebum* ei ademit, id ita expedire cernens: quod quum immigrasset *Almalichus Aladilus*, emigravit ipse & *Fazkusjus*, obsequium patri exhibiturus; *Damascumque* venit decimo octavo *Sjawali*: nihil sane deflectens a cultu, obedientia, & summissione patri præstanda, quantumvis intus ureretur; eaque ægritudo paternum oculum haud fugeret. Eodem mense legati adventavimus ad *Sultanum*, a parte *Mosule*, petito impetratoque a *Chalipha Elnasiro Lidinilla*, ut ad eum allegaret Oratorem precatoremque summum Antistitem *Bedroddinum*. Hunc ille *Bagdado* nobiscum se in viam dare jussit, virum cumulatissimæ cum strenuitatis, tum venerationis & auctoritatis, qua in *Chaliphæ* imperio, qua reliquis in regnis: tantæ quoque apud *Sultanum* exultationis, ut ferme quotidie, quamdiu cum ipso fuit, ad eum ventitaret atque inviseret.

ثم رحل السلطان مستصحباً اخاه الملك العادل معه الي دمشق لياسه عن الكرك بعد نزول الفرنج عليها فدخل دمشق في رابع وعشرين شعبان واعطا اخاه الملك العادل حلبا بعد مقامه بدمشق الي ثاني شهر رمضان وكان بها ولده الملك الظاهر ومعه سيف الدين يانركج يدبر امره وابن الوجد في البلد وكان الملك الظاهر من احب الاولاد الي قلبه لما قد خصه الله به من الشهامة والفطنة والعقل وحسن الصمت والشغف بالملك وظهور ذلك كله وكان ابر الناس بوالده واطوعهم له ولكن اخذ منه حلبا لمصاحبة مراها فخرج من حلب لما دخل الملك العادل هو ويانركج سايرين الي خدمة السلطان فدخل دمشق ثامن وعشر من شوال فاقام في خدمة ابيه لا يظهر له الا الطاعة والانقياد مع انكار في باطنه لا يخفي عن نظر والده وفي ذلك الشهر وردنا علي السلطان رسلا من جانب الموصل وكان قد توسلنا الي الخليفة الناصر لدين الله في انقاذ شيخ الشيوخ بدر الدين رسولا وشغيبعا الي السلطان فسبره معنا من بغداد وكان تحرير المروة عظيم الحرمة في دولة الخليفة وفي ساير البلاد وكانت مكانته عند السلطان بحيث يتردد اليه اذا كان عنده في معظم الايام

CAPUT VIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر وصولنا الي خدمته
رسلا

*Noster ad ipsum adventus Le-
gatioque.*

وكان الشيخ قد وصل الي الموصل
وسار منها في صحبة القاضي محي
الدين بن كمال الدين وكان بينهم
صحبة من الصبي وكنت مع القوم
وسرنا حتي اتينا دمشق وخرج
السلطان الي لقاء الشيخ ونحن في
خدمته فلقبه عن بعد وكان دخولنا
الي دمشق يوم السبت حادي عشر
ذي القعدة من هذه السنة ولقينا من
السلطان كل جميل فيما يرجع الي
الاکرام والاحترام واقنا اياما نراجع
في فصل حال فلم يتفق صاح في
تلك الوقعة وخرجنا راجعين الي
الموصل وخرج السلطان الي وداع
الشيخ الي القصر واجتهد في ذلك
اليوم ان ينقضي شغل فلم يتفق وكان
الوقوف من جانب محي الدين فان
السلطان اشترط ان يكون صاحب
لربيل والجزيرة علي خبرتهم في الاتماء
اليه او الي الموصل فقال محي
الدين لا بد من ذكرها في النسخة
فوقف الحال وكان مسيرنا سابع ذي
الحجة وفي ذلك الدفعة عرض
علي السلطان مواضع اليها
الدمشقي ببصر علي لسان الشيخ
فاعتذرت ولم افعل خوفا من ان
يحال بوقف الحال علي ومن تلك
الدفعة ثبت في نفسه الشريفة مني
امر لم اعرفه الا بعد خدمتي له
واقام السلطان بدمشق ترد عليه
الرسول من الجوانب فوصل رسول
سنجرشاه صاحب الجزيرة فاستحلفه
لنفسه في انتماء اليه
ورسول لربيل وحلف لهم
وساروا ووصل اليه اخوه
الملك

ANtistes ille *Mosulam* delatus, co-
mitem ibi itineris adiecit sibi
Mubjoddinum filium *Chemaloddini*, qui-
cum ei a puero amicitia fuerat contra-
cta. Ego quoque legationi fui adscrip-
tus. Quum viæ permenso spatio *Dama-
scum* jam propinquemus, Antistiti,
quem nos comitabamur, obuius pro-
cessit *Sultanus*, longeque extra urbem
eum excepit. Intrata nobis *Damascus*
die *Sabbati*, primo & vigesimo *Dsul-
cade* hujus anni, ubi adepti fumus
quicquid splendidum dici potest, in
hospitibus accipiendis honorandisque.
Aliquot in colloquendo exacti dies, ad
rem dirimendam; sed nulla convenire
potuit pax, illa quidem vice. Ea pro-
pter *Mosulam* remigraturi discessimus,
Sultano ad *Alkofairum* prosequente An-
tistitem, ut vale ipsi diceret: illoque
adhuc die allaborante, ut finis rei im-
poneretur. Nihil tamen profectum
transactumque, *Mubjoddino* potissimum
obtinante. Nempe *Sultanus* conditio-
nibus inferuerat, ut optio relinqueretur
Arbelæ ac *Mesopotamiæ* principibus,
vel *Mosulitarum*, vel suam sectam se-
quendi: quum contra *Mubjoddinus* ten-
deret, utique illos in instrumento &
foedere *Mosulitico* esse exprimendos. Sic
remora concordia objecta, septimo *Dsul-
hafsja* proficiscimur. Hac autem con-
gressione proposuerat obtuleratque mihi
Sultanus, internuntio ac parario Anti-
stite, administrationem non unius fun-
ctionis, ut *Damascenæ* in *Ægypto*; quam
excufavi, nec in me suscipere ausus
fui, ne forte pace infecta, id quoque
infectum mihi irritumque foret. Ab
illo tamen tempore id de me celfo e-
jus animo fuit infixum, quod cogni-
tum demum habui, quum ministerio
ejus me applicuisssem. Ad *Sultanum* in-
terea *Damasci* agentem undique terra-
rum legationes confluere; inter alias
Sinsjarsjahi illa, Domini *Mesopotamiæ*,
qua, fide sibi solenniter data, partes se
ejus adoptaturum ostendit. Idem *Arbelæ*

legati postularunt. Jurejurando accepto ad sua rediere. Ad ipsum quoque visit quarto *Dsulbasije* frater *Almalichus Aladilus*, festoque apud eum celebrato, *Halebum* revisit.

الملك العادل رابع ذي الحجة
فاقام عنده وعبد وتوجه الي
حلب المحروسة

CAPUT VIGESIMUM OCTAVUM.

Alia adversus Caracham expeditio.

ذكر غزاه اخري الي الكرك

ACcessit ibi ad eum filius *Kara Arslani Noureddinus*, octavo *Saphari*, anno octogesimo; honorificentissime exceptus, atque in arcem familiarissime receptus. Cum eo *Damascum* denuo iter instituit *Almalichus Aladilus* vigesimo & sexto ejusdem mensis. Audito autem adventu *Kara Arslanide*, *Sultanus*, qui ex aliquot dierum valetudine recens convalescerat, obviam ei processit, prout in honorandis hominibus effusissimus erat, eique ad *Fontem Pontis* occurrit in *Convallibus*, idque nono *Rabie* prioris. Eo officio exhibito rediit *Damascum*, *Noureddino* & *Almalicho Aladilo* post se relicto; statimque expeditionem adornavit, eamque suscepturus ad *Pontem Sublicium* movit media *Rabia* prioris: qua ad finem vergente *Damascum* deveniunt *Almalichus Aladilus* & *Kara Arslanides*; diesque aliquot morati, itineri se commiserunt ad *Sultanum* assequendum; qui ex *Rasema* ad *Characham* propius castra advoverat: haud longe ab ea dies aliquot expectans *Almalichum Almodafferum* ex *Aegypto*: qui decimo & nono *Rabie* posterioris praesto fuit, secum trahens familiam patris, thesaurosque. Hos recta ad *Almalichum Aladilum* ire iussit, eique reliquisque exercitibus mandat, ut & ipsi praesto forent. Ita aliis post alias copiis illuc affluentibus, circumsepta *Caracha* quarto *Sjumaedae* prioris, & machinamentis verberari coepta, conglomeratis hanc in rem Legionibus *Aegyptiacis*, *Syriacis*, & *Mesopotamiae* quoque, ductore *Kara Arslanida*. Ad hanc famam iterum *Francus*, pedes equeque, advolavit, pro castris illo strenue propugnaturus. Vehementissime id castrum *Musulmannis* incommodabat, aditum praecidens ad *Aegyptum*, sic ut catervae iter facere nequissent, nisi confertissimis stipatae copiis,

فوصل اليه بن قرا ارسلان نور الدين
الي حلب ثامن عشر صفر سنة ثمانين
فاكرمه الملك العادل اكراما عظيما
واصعده الي القلعة وباسطه ورحل معه
طالبها دمشق في سادس وعشرين منه
وكان السلطان قد مرض اياما ثم شفاه
الله ولما بلغه وصول قرا ارسلان خرج
الي لغايه وكان السلطان يكاره الناس
مكادمة عظيمة فالقاه علي عين الجسر
بالبقاع وذلك في تاسع ربيع الاول
ثم عاد الي دمشق وخلف نور الدين
واصلا مع الملك العادل فناهب للغزاه
وخرج مبرزرا الي جسر الخشب في
منتصف ربيع الاول وفي رابع وعشرين
منه وصل الملك العادل ومعه ابن قرا
ارسلان الي دمشق فاقاموا بها اياما
ثم رحلوا يلتحقون بالسلطان من
راس الماء طالبها للكرك فاقام قريبا
منها اياما ينتظر وصول الملك المظفر
من مصر الي تاسع عشر ربيع الاخر
ووصل الي خدمته ومعه بيت الملك
العادل وخرانته فسبرهم الي الملك
العادل وتقدم اليه والي بقية العساكر
بالوصول اليه الي الكرك فتتابعن
العساكر الي خدمته حتي احدثوا
بالكرك وذلك في رابع جمدي الاول
ويركب المناجنيق علي المكان وقد
التفت العساكر المصري والشامي
والجزيري ايضا مع قرا ارسلان ولما
بلغ الفرنج ذلك خرجوا برجلهم وفارسهم
الي الذب عن الكرك وكان علي المسلمين
منه ضرر عظيم فانه كان يقطع عن قصد
مصر بحيث كانت القوافل لا يمكنها
الخروج

الخروج الامع العساكر الجمة الغفيرة
 فاهتم السلطان بامرهم ليكون الطريق
 سابلة الي مصر ولما بلغ السلطان
 خروج الفرنج تعباً للقاء وامر العساكر
 ان خرجت ظاهر الكرك وسير الثقل
 نحو البلاد وبقي العسكر جريدة ثم
 سار السلطان يقصد العدو وكان الفرنج
 قد نزلوا بموضع يقال له الواله وسار
 حتي نزل علي قرية يقال لها حسيان
 قبالة الفرنج ورحل منها الي موضع
 يقال له ما عين والفرنج مقببين بالواله
 الي سادس وعشرين من جمادي
 الاولي ثم مرحلوا قاصدين الكرك فسار
 بعض العسكر وراهم قعائلهم الي اخر
 النهار ولما راي قدس الله مروحة
 تصبب الفرنج علي الكرك امر العساكر
 ان دخلوا الساحل لخلوع عن العساكر
 فهجموا نابلس ونهبوها وغنموا ما
 فيها ولم يبق فيها الا حصنها واخذوا
 جانبين والتحقوا السلطان براس الماء
 وقد نهبوا واسروا واحرقوا وخرّبوا وانتفق
 دخول السلطان الي دمشق يوم
 السبت سابع جمدي الاخر ومعه الملك
 العادل ونور الدين بن قرا ارسلان فرحا
 مسرورا واكرمه واحترمه واحسن اليه وفي
 هذه الشهر وصل رسول الخليفة ومعه
 الخلع فلبسها السلطان والبس اخاه
 الملك العادل وابن اسد الدين خلعات
 لهم وفي رابع عشر الشهر خلع السلطان
 خلعة الخليفة علي بن قرا ارسلان واعطاه
 دستورا واعطاه لعساكر وفي ذلك التاريخ
 وصلت مرسل بن نرين الدين مستصرخا
 الي السلطان يخبر ان عسكر الموصل
 وعسكر قزل نزلوا مع مجاهد الدين
 قايمان علي اربل وانهم نهبوا واحرقوا
 وانه نصر عليهم وكسرهم

ac militari sub præfidio. Ea propter
 sollicitudo *Sultani* huc potissimum sese
 convertit, ut perviam in *Aegyptum* vi-
 am emuniret. *Francorum* vero adventu
 cognito, prælio se parat *Sultanus*, at-
 que copias omnes educit, impedimen-
 tis ablegatis in oppida; equitatuque so-
 lo retento. Sic hosti in occursum sese
 dedit, qui confederat in loco cui *Elwa-
 libo* nomen; pergensque sese ei objecit in
 vico *Hasbon*, unde mox ad *Maainam*,
 locum ita dictum, duxit. At *Franci* in
Elwalibo morati ad vigesimum sextum,
Caracham versus moverunt, exercitus
 nostri parte terga premente, atque ad
 extremum diei eos carpente. Cernens
 igitur *Sultanus* *Francos* mordicus retine-
 re *Caracham*, in *Palesinam*, copiis e-
 vacuatam, impressionem facere suis im-
 perat exercitibus. Illo impetu oppres-
 sa direptaque *Neapolis*, intactis tamen
 duabus ejus arcibus. Occupatum quo-
 que *Sjaninum*; atque in *Rafelma* ite-
 rum ad *Sultanum* deventum; postquam
 late omnia prædando, vinciendo, u-
 rendo, vastandoque perfulsissent. Ita
Damascum remeat *Sultanus* die *Sabbati*,
 septimo *Sjumade* posterioris, trium-
 phanti similis, comitante ipsum *Alma-
 lichbo Aladilo*, *Noureddinoque*, filio *Ka-
 ra Arslani*, quem ille honoribus bene-
 ficiisque cumulavit. Hoc quoque men-
 se *Chaliphæ* Legatus regias pro *Sulta-
 no* vestes adduxit, quibus ipsum in-
 dueret. Frater quoque ipsius, & fi-
 lius *Afedoddini* consimili veste honesta-
 ti: medioque jam mense solenniter eod-
 em *Chaliphæ* munere, manu *Sultani*,
 cultus vestitusque *Kara Arslanides*, di-
 mittitur domum. Dimissi etiam exer-
 citus. Circa hoc idem tempus adve-
 nere a filio *Zinoddini* qui opem postu-
 larent *Sultani*, simulque significarent
 exercitum *Mosule*, cum *Kozuli* co-
 piis junctum, duce *Mosjabidoddino Kai-
 mazo* castra ad *Arbelam* admovisse,
 populationeique & incendia fecisse:
 quos tamen ipse egregie jam fuderis
 fugaritque.

CAPUT VIGESIMUM NONUM.

Secunda vice appetita Mofula.

HÆc quum audivisset *Sultanus*, *Damasco* movit provincias illas impetiturus, exercitibus subsequi iussis: per viamque *Bire* pertendit *Charras*. Ad *Biram* ei occurrit *Modaffereddinus* duodecimo *Mubarremi*, anni octogesimo primi. *Charras* perventum vicefimo & secundo insequentis *Saphari*, ad *Rasolainam* cum exercitu prægresso *Sai-phoddino Mesjtoubo*. Eiusdem mensis die vigesimo sexto in custodiam dedit *Sultanus Modaffereddinum* filium *Zineddini*, quod nonnihil culpæ in se admisisset, quodque evocatus ad *Sultanum*, se præsentem non stitisset. Id ægre ferens *Charrarum* arcem, *Edessamque* ei admittit. Detinetur in vinculis, castigandi ergo, ad *Rabie* prioris initium: quum regia veste indutus bono esse animo iubetur. Arcem quoque *Charrarum*, cum provinciis quas tenuerat, ei restituit; eumque in eundem honoris ac dignationis gradum reposuit, re-tenta tantum arce *Edesse*, quam tamen se redditurum promissit. Postero die *Rasolainam* motus est, attigitque eum interea temporis legatus *Kelisi Arslani*, denuncians, Reges Orientis universos consensisse ac conspirasse, ad *Sultanum* invadendum, ni *Mofula* & *Merdino* abstintat: fixumque ipsis federe, acie cum ipso decernere, si in proposito perseveret. Ille vero *Dunefiram* castra promoveret; ubi octavo hujus mensis sese ei adjungit *Amadoddinus* filius *Kara Arslani*, cum exercitu *Noureddini*, *Merdini* principis: quos honorificentissime excepit. Inde vigesimo primo *Mosulam* intendit, proximæque urbem, ad *Ismailanum*, notum omnibus locum, assedit: unde quotidie recenti impressione *Mofula* infestari coarctarique posset. Ibi *Amadoddinus Kara Arslanides*, accepto de morte fratris *Noureddini* nuncio, comitatum a *Sultano* petit, impetratque, fraterno regno inhians.

ذكر خروج السلطان الي جهة الموصل في الوقعة الثانية

ولما سمع السلطان ذلك مرحل من دمشق يطلب البلاد وتقدم الي العساكر فتبعته وسار حتي اتي حران علي طريق البيرة والتقي مظفر الدين بالبيرة في ثاني عشر المحرم سنة احدى وثمانين وتقدم السلطان الي سيف الدين المشطوب ان يسير في مقدمة العسكر الي راس العين ووصل السلطان حران ثاني وعشرين صفر وفي سادس وعشرين منه قبض علي مظفر الدين بن نرين الدين لشي كان قد جري منه وحديث كان بلغه عنه رسول ولم يغف عليه وانكره واخذ منه قلعة حران والرها ثم اقام في الاعتقال ناديبا الي مسنهل ربيع الاول ثم خلع عليه وطيب قلبه واعاد عليه قلعة حران وبلاده التي كانت بيده واعاد الي فانونه في الاكرام والاحترام ولم يتخلف له سوي قلعة الرها ووعده بها ثم مرحل السلطان ثاني ربيع الاول الي راس العين ووصله في ذلك رسول قلبج ارسلان يخبره ان ملوك الشرق باسرههم قد اتفقت كلنهم علي قصد السلطان ان لم يعد عن الموصل وماردين وانهم علي عزم ضرب المصاف معه ان اصر علي ذلك فرحل السلطان يطلب دنيسر فوصله ثامن ربيع الاول عماد الدين بن قرا ارسلان ومعه عسكر نور الدين صاحب ماردين فالتقاهم واحترمهم ثم مرحل من دنيسر حادي عشرة نحو الموصل حتي نزل موضع يعرف بالاسها اعلان قريب الموصل بحيث يصل من العسكر كل يوم نوبة جديدة يحاصر الموصل فبلغ عماد الدين بن قرا ارسلان موت اخيه نور الدين فطلب من السلطان دستوراً طمعا في ملك اخيه فاعطاه دستوراً

CAPUT TRIGESIMUM.

ذكر موت شاه ارمن صاحب
اخلاق

*Obitus Sjah Armeni, Chalatæ
Domini.*

ولما كان ربيع الاخر سنة احدي
وثمانين توفي شاه ارمن صاحب خلط
ولي بعده غلام له بكتمر وهو
الذي وصل رسولا الي خدمة السلطان
بسنجار فعدل واحسن الي اهل
خلط وكان متصونا في طريقته
قاطعه الناس ومالوا اليه ولما
ملك خلط امدت نحوه الاطماع
لموت شاه ارمن فسار نحوه
بهلوان بن الذكر فلما بلغه ذلك
سبر الي خدمة السلطان من
يقهر معه تسليم خلط اليه
واندرجه في جهلته واعطاوه ما
يرضيه فطمع السلطان في خلط
وليرحل عن الموصل متوجها نحوها
وسبر الي بكتمر الفقيه عيسى
وعمرس الدين قليج لتقرير القاعدة
وحريرها فوصلت الرسل وبهلوان
قد قارب البلاد جدا فخوف بهلوان
من السلطان فطلب بهلوان اصلاحه
وزوجة ابنة له وولاه وعاد البلاد
اليه واعتذر الي رسل السلطان
وعادوا من غير زيادة وكان
السلطان قد نزل علي مياقارقين
بحاصرها وقاتلها قتالا شديدا ونصب
عليها مناجيق وكان بها رجل يقال
له الاسد وما قصر في حفظها لكن
الاقدم لا تغلب فلدها السلطان في
تاسع وعشرين من جمدي ولما
ايس من امر اخلاق عاد الي الموصل
فنزل بعبدا عنها وهي الوقعة
الثالثة بموضع يقال له كفر زمار
وكان الحر شديد فاقام مدة وفي
هذه المنزلة اتاه سنجرشاه من
الجزيرة واجتمع به فاعاد الي
بلده

I Neunte autem *Rabia* posteriore anni
primi & octogesimi vita cessit *Sjab
Armenus*, qui *Chalatæ* principatum ob-
tinebat. Succedit ei in imperio *Buch-
timerus*, fervus ipsius, idem ille, qui
Legatus accesserat *Sinsjara* ad *Sultanum*.
Is justitiam colens, temperansque in
universa vitæ via ac ratione, populum
Chalatensem sibi devinxit, promptam ei
ac propensam obedientiam cunctis ex-
hibentibus. Jam vero morte *Sjah Ar-
meni*, hujusque in regnum successione,
in id prominebant, seque intendebant
multorum desideria: inter alios *Pehle-
wani* filii *Eldokuzi*, ad cujus famam
misit *Buchtimerus* qui sua *Sultano* de-
ferrent obsequia, cum eoque pactum
inirent de tradenda ei *Chalata*, ejus-
que possessore in clientelam suscipien-
do, attributis ei, quæ placere pos-
sent, aliis possessionibus. Cupiditate
Chalatæ inductus *Sultanus*, demigrat
Mosula, illuc contendens: ad *Buchti-
merumque* præmittit juris consultum *I-
sam* & *Gersoddinum Kelisjum*, ad foedus
constituendum perscribendumque. Le-
gati *Chalatam* perveniunt; sed jam re-
gionibus illis e proximo imminebat
Pehlewanus, atque a *Sultano* deterre-
bat; *Buchtimerum* studens sibi concilia-
re elocata ipsi filia, imperioque ei ad-
firmato. Hac excusatione elusa rediit
legatio, absque ullo fructu. *Sultanus*
interim *Miasfarekinam* obsidione circum-
vallaverat, directisque adversus eam
machinationibus vehementissimam exor-
sus erat oppugnationem. *Leoni* autem
cuidam custodia urbis erat commissa,
haud sane nomini suo impar, eove in
defensanda ea minor. Verum enim ve-
ro *Fata* haud evincuntur. Undetrigesimo
Sjumadæ enim occupavit eam *Sul-
tanus*; deque *Chalatæ* negotio jam de-
sperans, *Mosulam* reversus est, longi-
usculeque ab ea, hac tertia vice, con-
sedit in loco, cui *Capbar Zammaro*
nomen: quam stationem aliquamdiu ob-
tinuit. Huc e *Mesopotamia* ad eum se
con-

contulit *Sinsjarsjabus*, seque ei adjunxit; mox tamen domum remissus. Quumque intensissimus foret æstus, in gravissimum morbum implicitus fuit *Sultanus*, cujus malignam metuens violentiam *Charras* recessit, quantumvis laboraret, edurans, neque lectica vectus. Hinc vehementius conflictatus, ad extremum devenerat imbecillitatis, quum *Charras* attigit, jamque actum de eo ac conclamatum censebatur. Rumor quoque mortis ejus sparsus. Huc ad eum delatus *Halebo* Frater, unaque medici ipsius.

بلده ومرض رحمه الله بكفر
نرمار مرضا شديدا خاف من
غايسته فرحل طالب حران
وهو مريض وكان
يتجلد ولا يركب محفة
فوصل وهو شديد المرض
ويبلغ الي غاية الضعف
وايس منه ورجف بموته
فوصل اليه اخوه من
جليب ومعهم اطباؤه

CAPUT TRIGESIMUM PRIMUM.

Pacem cum ipso faciunt Mosulita.

ذكر صالح المواصله معه

PAcī deinde sic præbita occasio. *Ez-zoddinus Atabecus*, *Mosule* Dominus, me ad *Chalipham* opem oratum dimiserat; sed ne tantillum quidem inde collatum. Miserat insuper ad *Persas*, a quibus item impetratum nihil. Hoc quum *Bagdado* redux renunciassem, desperato undique auxilio, perfertur *Sultanum* ægrotare: quam suam rati occasionem *Mosulita*, probe gnari alioquin cum promptissimæ esse facilitatis ac clementiæ, e vestigio me ad hanc rem conficiendam legant, unaque *Bobajeddinum Errabibum*, mihi instrumenti, in quod juraret, cura demandata: jubentque omnem in eundo diligentiam celeritatemque adhibere. Nos vero magnis itineribus contendere ad exercitum, ad quem perventum primis *Dsulbasje* diebus, cunctis jam de *Sultano* animum despondentibus. Ibi exquisito ab ipso honore acceptis confessus datus, qui quidem primus erat a morbo, cui interesse potuit: atque *Arafateorum* sacrorum die fœdus jurejurando sanxit, quo *Mesopotamiam*, quam a *Sinsjarsjabo* acceperat, recepimus, *Mosulitis* ab ipso contributam. In conceptissima autem sacramenti verba ipsum fratremque simul adegi; ad mortemque usque sanctissimus princeps pacem hanc intemeratam servavit. Deinde cum ipso jam penitus confirmato *Charras* adivimus, ubi nunciata ipsi mors filii *Afedoddini Emisse* principis, qui die *Arafateorum* sacrorum excelserat. In ejus honorem ad

وكان سبب ذلك ان عز الدين
اتابك صاحب الموصل سبرني الي
الخليفة يستنجده فلم يحصل منهم
شيء وسبر الي العجم فلم يحصل
منهم شيئا فلما وصلت من بغداد
وردت جواب الرسالة ايس من
شيء فلما بلغهم مرض السلطان مروا
ذلك فرصة وعلوا سرعة انقياده ورقق
قلبه وفي ذلك الوقت فندبوني لهذا
الامر وبهاي الدين الربيب وفوض
الي امر المسخجة التي حلف بها
وقالوا امضوا ما يصل جهدكم
وطاقتكم فسرنا حتي اتينا العسكري
والناس كلهم ايسون من السلطان
وكان وصولنا في اول ذي الحجة
فاحترمنا احتراماً عظيماً وجلس لنا
وكان اول جلوسه من مرضه وحلف
في يوم عرفة واخذنا منه بين النهرين
كان اخذها من سنجارشاه فاعطاها
المواصله وحلفتها يمينها تامة وحلفت
لخاء الملك العادل ومات قدس
الله روحه وهو علي ذلك الصباح
لم ينتج من مرضه وسرنا معه وهو
بجران وقد تمنا بل موصله خبير
موت ابن ابي اسد الدين صباحي حمص
وكان وفاته يوم عرفة وجلس الملك
العادل

السعادل للعزراء وفي ذلك الايام
كان وقعة التركمان مع الاكراد
وقتل بسببهم خلق عظيم وفي هذا
الشهر وصل خبر وفاة بهلوان بن
الدكر وكانت وفاته في سبخ ذي
الحجة

ad officia consolandi admittenda præfedit *Alwalichus Aladilus*. His diebus inter *Turcomannos* & *Curdos* commissum prælium, in quo multi utrimque mortales occubuerunt. *Aliaum* quoque eodem mense de obitu *Pebteruarii* filii *Dokuzi*, qui finiente *Dsulbafsja* finivit.

CAPUT TRIGESIMUM SECUNDUM.

ذكر عود السلطان الي الشام

In Syriam revertit Sultanus.

ولما وجد السلطان نشاطا من مريضة
رجل يطلب جهة حلب وكان وصوله
اليها رابع عشر المحرم سنة اثنين
وثمانين وكان يوما مشهورا لشدة فرح
الناس بهافيته ولقائه فاقام بها اربعة
ايام ثم رحل نحو دمشق ولقبه اسد
الدين شيركوه بن محمد بن شيركوه
ينزل السلطان ومعه اخنته وقد صحبه
خدمة عظيمة وقرب نرايدة ومن عليه
بجعب واقام اياما يعتبر تركية
ايه ثم سار يطلب جهة دمشق
وكان دخوله اليها في ثاني ربيع
الاول وكان يوما لم ير مثله فرحا
مسرورا ووقعت في هذه الشهر
وقعات كثيرة بسبب التركمان
والاكراد بارض نصيبين وغيرها
وقتل من الفينين خلق عظيم وبلغ
السلطان ان معين الدين قد عصي
بالراوند فكتب الي عسكر حلب
ان حاصروه وفي ثاني جمدي
الاول وصل معين الدين من
الراوند وقد سلها الي علم الدين
سليمان ثم مضى الي خدمة السلطان
وفي سابع عشر وصل الملك الافضل
الي دمشق ولم يكن رأي قبل ذلك
الشام

Quumque jam e morbo pristinum vigorem recuperasset *Sultanus*, *Halebum* versus iter instituit, oppidumque illud ingreditur decimo quarto *Mubarremi*, anno secundo & octogesimo. Dies hic effusissima hominum læticia concelebratus, ob incolumitatem & conspectum ejus. Quatuor ibi commoratus dies, proficiscitur *Damascum*, obviumque habuit *Afedoddinum Syyrchoubum*, filium *Mubammedis*, filii *Syyrchoubi*, in *Tel Effultano*, sorore comitatum, stipatumque ingenti famulatio, ac necessariorum multitudine. Hunc ille *Emiffena* civitate donavit, diebus aliquot positus in hæreditate patris ipsius perlustranda. *Damascum* deinde continuato petit itinere, camque intrat postridie Kalend. *Rabie* prioris, die omnibus omnium gaudiis cumulatifimo, & cui similis haud visus. Hoc mense variæ iterum pugnae pugnatæ *Turcomannos* inter & *Curdos*, in terra *Nisibensi*; aliisque oris, ingenti, utraque ex parte, cæsa multitudine. *Mainoddinum* tunc temporis in *Ravenda* rebellasse accipit, qua propter ad exercitum scribit *Halebensem*, ut eum obsidione urgeat. Ecce autem postridie Kalend. *Sjumada* prioris *Mainoddinus* ipse, tradita *Alamoddino Ravenda*, præsto advenit *Sultanum* officiose veneraturus. Decimo septimo ejusdem mensis ad *Damascum* accessit *Almalichus Alaphdalus*, qui *Syriam* nunquam ante viderat.

CAPUT TRIGESIMUM TERTIUM.

*Almalichus Aladilus in Ægyptum ;
Almalichus Addabirus Hale-
bum redeunt.*

ذكر مسير الملك العادل الي
مصر وعود الملك الظاهر
الي حلب

V Ifum interim *Sultano*, ut *Almalichus Aladilus* in *Ægyptum* denuo se conferret, ut pote expertior in rebus regni illius quam *Almalichus Almodafferus*. Ad *Charras* jam, quantumvis laborans, crebros ea de re seruerat sermones: idemque *Almalicho Aladilo*, qui sedes *Ægyptiacas* adamabat, in mentem venerat. Quum proinde *Damascum* revertisset, penitusque divina gratia convaluisset, fratrem illuc evocavit; qui, expedito cinctus equitatu, *Halebo* proficiscitur vigesimo & quarto *Rabie* prioris, & magnis itineribus *Damascum* contendit. Ibi in *Sultani* comitatu aliquamdiu substitit, variis inter eos agitatis, & ultro citroque habitis, sermonibus, ad conditiones constituendas; donec tandem *Sjumada* posteriore in eunte convenit, ut *Almalichus Aladilus* in *Ægyptum* rediret, recepto ab ipso *Halebo*. Missi eum in finem, qui universam ipsius familiam inde adducerent. Jam vero *Almalichus Addabirus*, quem majestate augeat Deus, *Almalichusque Alazizus* tunc temporis quoque *Damasci* in comitatu genitoris versabantur, atque ita pactum constitutumque fuit, ut rediens in *Ægyptum* *Almalichus Aladilus* gubernatorem ageret *Almalichi Alazizi*, omniaque negotia ejus, ex mandato patris, procuraret; vicissimque *Halebum Almalicho Addabiro* restitueretur. Hæc quum ita pacta essent, ipse mihi retulit *Almalichus Aladilus*, se utrumque illum principem honoris ergo convenisse, interque eos medium confedissee; dixissetque *Almalicho Alazizo*, Domine, *Sultanus* imperat, ut comes te sequar in *Ægyptum*: jam vero perditorum hominum quam copiosa sit annona, probe compertum habeo. Hinc brevi tempore haud decurrunt, qui me malignis different susurris, mei que metum tibi incutient: quibus si aures præbere decrevisti, dicas velim, haud sane tecum tunc ituro.

Au-

وذلك ان السلطان مرعي مرواح الملك العادل الي مصر فانه كان انس باحوالها من الملك المظفر فما نزال تفاويضه بذلك وهو علي حران مريض وقد حصل ذلك في نفس الملك العادل فانه يحب الديار المصرية فلما عاد السلطان الي دمشق ومن الله بعاقبته سبر يطلب الملك العادل الي دمشق فخرج من حلب جريدة رابع وعشرين من ربيع الاول وسار حتي اتي دمشق فاقام بها في خدمة السلطان فجري بينهما احاديث ومراجعات في قواعد نظر الي جمادي الاخر واستقرت القاعدة علي عود الملك العادل الي مصر وتسلم حلب منه وسبر الصنبة لاحضار اهله من حلب وكان الملك الظاهر ابيده الله والملك العزيز بدمشق في خدمة والدها فلما استقرت القاعدة علي عود الملك العادل الي مصر استقرت علي ان يكون اتابك الملك العزيز وسله والده اليه يربي امرة وسلم الملك العادل حلب الي الملك الظاهر ولقد قال لي الملك العادل انه لما استقرت عليه هذه القاعدة واجتمعت بخدمة الملك العزيز والملك الظاهر وجلست بينهما قلت للملك العزيز يا مولاي ان السلطان قد امرني ان اسبر في خدمتك الي مصر وانا اعلم ان المفسدين كثير وغدا ما يخلوا من يقول عني ما لا يجوز ويخوفك مني فان كان لك عزم تدفع فقل لي حتي لا اجي فقال لا اسمع وكيف يكون

يكون ذلك ثم التفت وقلت الملك الظاهر انا اعرف ان اخاك ربما يجمع في اقوال المفسدين وانا فا لي الا أنت مني ضاق صدري من جانبه فقال مبارك وذكر كل خبير ثم ان السلطان الملك الظاهر سيرة والده الي حلب ليعلمه ان حلب هي اصل الملك وجرثومته وقاعدته ولهذا دعيت في طلبها ذلك الداب وما حصلت اعرض بما عداها من بلاد الشرق وقنع منهم بالطاعة والمعونة علي الجهاد فسلها اليه عليا منه بحدائقه وحزمه وحفظه وتابته وعلو هنته فسار اليها حتي العين المباركة وسير في خدمته الشحنة حسام الدين بشارة وواليا عيسي بن بلاشوا فنزل بعين المباركة وخرج الناس الي لقاءه في بكره تاسع جمدي الاخر وضعد القلعة ضاحي نهار وفرح الناس به فرحا شديدا ومد علي الناس من جناح عدله وافاض عليهم وابل فضله واما الملك العزيز والملك العادل فان السلطان قرر حالتها وكتب الي الملك المظفر يخبره بمسيرة الملك العزيز وهي صحبة عمه ويامره بالوصول الي الشام وشق ذلك عليه حتي اظهر للناس وعزم علي المسير الي ديار العرب الي برقا فقبج ذلك عليه جماعة من اكابر الدولة وعرفوه ان عمه السلطان يخرج من يده في الحال والله اعلم بما يكون منه بعد ذلك فرائي الحق بعين البصيرة واجاب بالسمع والطاعة وسلم البلاد ورجل واصلا الي خدمة السلطان فسار السلطان الي لقاءه وفرح بوصوله فرحا شديدا وذلك في ثالث وعشرين شعبان واعطاه حماة وسار اليها وكان قد عقد بين الملك الظاهر وبعض بنات

Aures præbiturum se negante eo, atque in totum mentionem istam abhorrente, resumisse sese, converso ad *Almalichum Addabirum* sermone; Equidem novi fratrem tuum profligatorum hominum vuculas auribus admistrum adversus me; quum quidem mihi tu solus restabis ab hac parte oppresso, tædiique pleno. Ad quæ *Almalichum Addabirum*, bona verba quæso, reposuisti, atque omnia fausta spondidisti. Sic ergo pater *Almalichum Addabirum* titulo *Sultani* remisit *Halebum*, ut doceret eum, *Halebum* esse regni fundamentum, radicem, ac sedem; ad quam acquirendam tantum impenderit studii ac laboris; & qua semel in solidum potitus, abstinerit deinceps a reliquis provinciis Orientis; contentus si obedierit & enixe bellum sacrum adjuverent. Huic autem filio potissimum tradidit istam civitatem, ob acrem & firmum mentis habitum, verecundia omni & pietate celsissime exaggeratum, qui illuc itinere arrepto, prætor *Husmodino Basjara*, & præfecto *Isa* filio *Balasjou* comitatus, descendit in *Ain Almobarecha*: ubi nono *Sjumada* posterioris illucescente officiose exceptus ab oppidanis, in arcem conscendit pleno jam meridie, omnibus largissimam gaudii exultantis materiam præbens; quum in omnes *alam* justitiæ suæ *extenderet*, *imbremque* munificentiae *effunderet*. *Almalichi Alazizi* deinde, *Almalichique Aladili* rem conditionemque ordinans *Sultanus*, ad *Almalichum Almodafferum* literas dat, quibus certiozem eum reddit adventus *Almalichi Alazizi*, patruo ipsi addito, simulque in *Syriam* revocat. Id adeo grave ei accidit, ut publice quoque dolorem præ se ferret, atque discessum pararet in sedes Occidentis *Barcanas*. At plurimi regni proceres improbare rem, detestarique, eique ob oculos ponere, patruum *Sultanum* e vestigio *e manu* ipsius *exiturum*, alienandumque esse: quando soli quidem Deo notum esset, quid ipso postmodum esset futurum. Hæc vera esse defæcato cernens oculo; dicto se ei audientem fore ostendit; atque traditis provinciis in viam se dedit, præsentem reverentemque sese *Sultano* stiturus. Adventanti obviam itum a *Sultano*, supra modum læto de ejus præsentia, vi-

gesimo tertio *Sjabani* : moxque *Hamatam*, quam ei *Sultanus* concessit, sese transfert. Porro inter *Almalichum Ad-dabirum*, & quandam *Filiarum Almalichi Aladili* jugali foedere inito, id consummatum, nuptiæque celebratæ vigesimo sexto *Ramadani*. Torum genitalem quoque ingressus est *Almalichus Alaphdalis* cum filia *Nasfiredini*, filii *Asedoddini*, mense *Sjawalo* ejusdem hujus anni multo faustissimi.

بنات الملك العادل عقد نكاح فتمم ذلك ودخل بها سادس وعشرين شهر رمضان ودخل الملك الافضل علي زوجته بنت ناصر السديين بن اسد السديين في شوال من السنة المذكورة المباركه

CAPUT TRIGESIMUM QUARTUM.

Expeditio sacra suscepta adversus Caracham.

ذكر غزاة انشاهها الي الكرك

Neunte deinde *Mubarremo*, anno octogesimo & tertio, *Caracham* impetero in animo destinat, *Haleb*que mittit, qui exercitum inde acciret. *Damasco* mox educens medio mense, ire perrexit ad terram *Naitara*, ubi stativa habuit expectans legionum *Aegyptiacarum* congregationem. Copiis adfluentibus injunctum, ut quicquid regionum *Palesinae* pertransirent, excursionibus longe lateque sparsis infestarent: quod & perpetrarunt. In ora autem *Carachensi* substitit, usque dum in *Syriam* remeasset peregrinator sacer inde *Mecam* profectus, hocce praesidio tutus a fraudulento hostis insultu. Ibi accessit ad eum redux ex *Aegypto* viatorum catterva hiemalis, qui universam *Almalichi Almodafferi* familiam, & quicquid ipsi in *Aegypto* fuerat, secum advexere. At legiones *Halebenses* praesto esse nequiverunt, cum *Francis* occupatae in *Armenia*, quæ ditionis est filii *Leonis*. Ansam praebuerat mors principis *Francorum*, qui fratris filium scripserat haeredem successoremque. Id quum perlatum esset ad *Sultanum*, *Almalicho Almodaffero* qui *Hamatæ* agebat, mandat, ut hostile invaderet solum, impetumque eorum surgentem sedaret. Assumpto ergo *Halebensis* exercitu, sese *Haremum* contulit, ibique stativa tenuit, ut intelligeret hostis, hoc latus neutiquam nudum esse neglectumque. Regressus deinde in *Syriam* *Sultanus*, septimo decimo *Rabie* prioris descendit in *Asjtara*, excipiturque a Filio *Almalicho Alaphd-*

ولما كان المحرم سنة ثلاث وثمانين غزم علي قصد الكرك فسبر الي حلب من يستحضر العسكر ويهر من دمشق في منتصف المحرم فسار حتي نزل بارض ينطرة (نيطرة) منتظرا لاجتماع العساكر المصرية والشامية وامر العساكر المتواصلة اليه بشن الغارات علي ما في طريقهم من البلاد الساحلية ففعلوا ذلك واقام بارض الكرك حتي وصل الحاج الشامي الي الشام وامتوا غاييلة العدو ووصل قفل من مصر الشتوي ووصل معه بنت الملك المظفر وما كان له بالديار المصرية وتاخرت عنه العساكر الحلبية بسبب اشغالها بالفرنج بارض الارمن من بلاد ابن لاون وذلك انه قد مات ملك الفرنج ووصي لابن اخيه بالملك وكان الملك المظفر بحماة وبلغ السلطان الخبر فامرهم بالدخول الي بلاد العدو واخذوا ثابرتهم وسار الملك المظفر بعسكر حلب الي حارم فاقام بها ليعلم العدو ان هذا الجانب ليس بمهمل فعاد السلطان الي الشام ونزل بعشرا سابع عشر ربيع الاول ولقبه ولده الملك الافضل ومظفر الدين بن نرين الدين وجميع العساكر وكان قد تقدم الي الملك المظفر بمصاحبة الجانب

الجانب الحلبي مع الفرنج لبغترغ البال مع العدو في جانب واحد فصالحهم في العشر الآخر من ربيع الأول وتوجه الي حماة يطلب خدمة السلطان للفرقة التي عزم عليها فسار ومن اجتمع به من العساكر الشرقية في خدمته وهم عسكر الموصل مقدمهم مسعود بن الزعفراني وعسكر ماردين فلقبهم السلطان في العشر الاوسط من ربيع الآخر فاقرهم واكرمهم وفي منتصف هذه الشهر عرض السلطان العساكر لامر قد عزم عليه علي تل يعرف بتل تسبل (تسبل) وتقدم الي ارباب المينة بحفظ موضعهم والي اصحاب المبصرة بذلك والي القلب بمثله

lo, Modaffreddinoque filio Zinceddini, cunctisque adeo copiis. Fuerat autem in mandatis Almalicho Almodaffero, ut cum Francis pacem a latere Halebensis firmaret, atque ita ab una parte securitatem sibi ab hoste compararet. Id labente ultimo decemdio Rabie prioris perfectum. Hinc Hamatam tetendit, Sultano operam diligentem navaturus ad sacrum, quod animo volutabat, bellum: cum exercitibusque Orientalibus ibi congregatis ei præsto adtuit. Hi erant, exercitus Mosulensis, ductore Mesoudo Alzapbranio, exercitusque Merdinensis, quos media Rabia posteriore volvente benigne excepit, & requiete ac honore omni impertivit. Idibus ejusdem mensis copias lustravit Sultanus in colle Tel Taisal dicto, aliquid rei moliens; omnibusque qua dextrum qua sinistum cornu curantibus, itemque mediam aciem tuentibus, præcepit, ut ordines rite servarent.

CAPUT TRIGESIMUM QUINTUM.

ذكر وقعة حطين المباركة علي المومنين

Praelium Hittinense, faustissimum illud pro Fidelibus.

وذلك ان السلطان رأي ان نعمة الله عليه باستقرار قدمه في الملك وتمكين الله اياه في البلاد وانتقاد الناس لطاعته ولزومهم قانون خدمته لبس لها شكر سوي الاشتغال ببذل الجهد والاجتهاد الي اقامة قانون الجهاد فسبر الي ساير العساكر واستحضرها ولجتمعاوا اليه بعشرا في التاريخ المذكور وعرضهم ورتبهم واندفع قاصدا نحو بلاد العدو المخدول في نهار الجمعة سابع عشر ربيع الآخر وكان ابدا يقصد بوقعاته الجمع سبعا اوقات صلاة الجمعة تبركا بدعاء الخطباء علي المنابر فربما كانت اقرب الي الاجابة فسار في ذلك الوقت علي تعبئة الحرب وكان بلغه ان العدو لما بلغهم انه قد جمع العساكر اجتمعوا باسره في مرج صفورية بارض عكا وقصدوا نحو المصاف معهم فسار ونزل من يومه علي بجبرة طبرية عند قرية تسمى

NEmpe Sultanus videbat, divinam sibi gratiam largiter impensam, usque adeo, ut firmum jam regno pedem imposuisset, opeque in terris essent fundatissimæ, hominum obsequio prompto, atque ad fidelitatis normam exacto, subnixæ: quæ quidem gratia nulla re alia posset rependi, quam, studio laboreque omni converso atque intento, ad bellum sacrum rite instituentum. Hac de causa omnes undique exercitus conciverat, qui ad diem dictam in Asjtara convenere. Iis lustratis, in ordineque dispositis, hostico sese infestus infert die Veneris, dccimo ac septimo Rabie posterioris: quos dies perpetuo captare solebat in aleis præliorum, in primisque horas statas precatationis publicæ; fausti quid spondens sibi ex concionatorum e suggestibus supplicatione, cui iis potissimum horis Numen annueret. Tali igitur temporis puncto ad aciem instructus movet: audiverat quippe hostes, ad famam collectarum ab ipso copiarum, copias quoque suas in universon omnes contraxif-

se in campo *Sepphoris*, agri *Ptolemaidis*, atque cum ipso conflicturos procedere. Castra eo die protulit ad Lacum *Tiberiadis*, proxime vicum cui *Alfobaira* nomen. Inde duxit ad occidentem *Tiberiadis* in plana montium, compositus ad praelium; expectansque, *Francos*, eo audito, adversus se prodituros: illi vero e stativis suis nusquam moveri. Dies erat *Mercurii*, vigesimus ac primus mensis, quo die stationem illam occupavit: quumque hostem haud commoveri cerneret, *Tiberiadem* expedito equitatu aggreditur, firmisque relictis pro statione subsidiis e regione hostis, urbem invadit, opprimit, expugnat horæ momento; manibus in rapinas, capturas, incendia, caedesque veris atque exertis. Sola sese defendit arx. Oppressæ civitatis nuncius quum ad hostem pervenisset, generoso ardori, haud amplius potens sui, sese permittit, coque ipso ad vindicandam *Tiberiadem* accucurrit momento. Hunc *Francorum* motum excuratores *Islamici* ducibus, illi vicissim *Sultano* renunciant. Is relictis qui arcem inclusam tenerent, cum turma sua ad exercitum revolat. Ambo exercitus in mutuum deveniunt conspectum ad latus occidentale montis *Tiberiadis*, inclinato jam die *Jovis*, qui erat vigesimus secundus. Nox depræliaturis partibus intercessit. Utrumque armis telisque horrentem ostendunt aciem, ad auroram usque diei *Veneris*, vigesimi ac tertii. Tum vero in se invicem inveci colliduntur, sagittariisque nostris strenuam operam edentibus, impetuque dato a lectissimis turmis, conferitur pugna multo atrocissima, prope vicum *Allubia* dictum. Ad extremum adigitur spiritum populus inimicus; pecudumque ritu ad necem propellitur vivus vidensque; sic ut omnes pro certo intelligerent, miserabiliter sibi per eundem, perferentiscentque se *crastino die sepulcra visitaturos*. Interim magis magisque acies implicari, cum adversarioque suo eques colluctari, donec jam liquida in manibus esset victoria, infidelesque exitium circumstaret. Noctis tamen tenebræ intervenere, postquam isthoc die maxima quæque & speciosissima facinora essent edita, qualia superioris ætatis nulla prodit historia. Pernoctatum ab utraque parte in armis, quum

تسمي الصبيرة ورحل من هناك ونزل غربي طبرية علي سطح الجبل بنعينة الحرب منتظرا ان الفرنج اذا بلغهم ذلك قصدوه فلم يتحركوا من منزلتهم وكان نزوله في هذا المنزلة يوم الاربعاء الحادي والعشرين فلما راهم لا يتحركون نزل جريدة علي طبرية وترك الاطلاب علي حالها قبالة وجه العدو ونازل طبرية ونزحف عليها فهجمها واخذها في ساعة من نهار وامتدت الايدي اليها بالنهب والاسر والحريق والقتل واختمت القلعة وحدها ولما بلغ العدو ما جري علي طبرية لما ياخذهم الصبر دون اجابة الحمية فرحلوا من وقتهم وساعتهم وقصدوا طبرية للدفع عنها فاخبرت الطلايع الاسلامية الامراء بحركة الفرنج فسبروا الي السلطان من عرفه ذلك فترك علي طبرية من يحفظ قلعتها ولحق العسكر هو ومن معه فالتقي العسكران علي سطح جبل طبرية الغربي منها وذلك في اواخر الخميس الثاني والعشرين وحال الليل بين الغيبين فتباينا علي مصاف شاكين في السلاح الي صبحة الجمعة ثالث وعشرين فركب العسكران وتصادما وعلت الجالبشبة وتحركت الاطلاب والتحم القتال واشتد الامر وذلك بارض قرية تسمي اللوبيا وضاق الخناق بالقوم هذا وهم سايرون كانوا يساقون الي الموت وهم ينظرون وقد ايقنوا بالويل والنبور واحست نفوسهم انهم في غد ترولم القبور ولم يزل الحرب يلتحم والفراس مع قرنه يصطدم حتي لم يبق الا الظفر ووقع الوبال علي من كفر فحال بينهما الليل وظلامه وجري في ذلك اليوم من الوفايع العظيمة والامور الجسيمة ما لم يحك عن من تقدم ويات كل فريق في سلاحه ينتظر خصمه في كل ساعة وقد اقدمت النعب عن النهوض وشغله النصب عن الحبى فضلا عن الركوض حتي كان صباح السبت الذي بورك فيه

فيه فطلب كل من الفريقين مقامة
وعلمت كل طائفة ان المكسورة
بينها مدحورة الجنس معدومة
النفس وتحقق المسلمون ان من
ورايهم الاردن ومن بين يديهم
بلاد القوم وان لا ينجبهم
الا الله تعالي وكان الله قد
قدى نصر المسلمين ويسره
واجراه علي وفق ما قدرة
فحملت الاطلاب الاسلامية من
الجوانب وحمل القلب وصاحوا
صيحة الرجل الواحد فالقي
الله الرعب في قلوب الكافرين وكان
حقا علينا نصر المومنين وكان
القومص ذكي القوم واطعهم فزاي
امارات الخذلان قد نزلت باهل دينه
ولم يشغله ظن محاسنه حبسه عن
تعبيته فهرب في اوائل الامر قبل
اشتدادك واخذ طريقه نحو صور
وتبعه جماعة من المسلمين فنجي
وحده وامن الاسلام كيدته واحتناط
اهل الاسلام باهل الكفر والطغبان
من كل جانب واطلقوا عليهم السهام
وعاملوهم بالصفاح واذهرمت منهم
طائفة فتبعها ابطال المسلمين فلم
ينج منها واحد واعتصمت الطائفة
الاخري بتل يقال لها تل حطين
وهي قرية عنده وعندھا قبر
شعيب عليه الصلاة والسلام
وعلي ساير الانبياء قضايقهم
المسلمون علي التل واشعلوا حوالبهم
النيران وقتلهم العطش وضاق
بهم الامر حتي كانوا يستلمون
للامر خوفا من القتل فاسروا
مقدموهم وقتل الباقون واسروا
وكان فيمن سلم واسر من
مقدمبهم الملك جفري والبرنس
لرناط واخو الملك والبرنس هو
صاحب الشوبك وابن الهنغري وابن
صاحب طبريه ومقدم الدانية وصاحب
حبل ومقدم الاسبنار واما الباقون
من

quum ad singula momenta adversarium
sibi incubiturum quisque crederet; quan-
tumvis præ lassitudine procubiissent,
ac ne connitendi quidem ac confurgen-
di, nedum profiliendi potentiam, pe-
nitus exhausti, retinuisent. Ad pri-
mam insequentis *Sabbati* lucem, lætissi-
simam illam faustissimamque, utraque
pars fortiter suo stat in gradu. Fufis
fugatisque manifestissimum exterminium,
interitumque imminere cernunt. *Mu-
sulmannis* a tergo quidem *Jordanes*, a
fronte hostilia omnia, ostendunt unam
salutem esse in Deo, & victoria: cui
victoriæ ut Numinis decretum, mode-
ramenque eidem subserviens adspirabat;
ita quum a lateribus lectissima virorum
robora *Islamitica* sese inferrent, inferret
se item media acies, consonumque cla-
morem, tanquam unius viri, tolleret,
pavor infidelium cordibus Divinitus in-
jectus, Fidelibus certissimam victoriam
oppignerat. At Comes *Tripolitanus*, ar-
dentissimus idem, ferocissimusque inter
suos, cladis indicia prospiciens, quæ
in religionis suæ homines esset ingru-
itura, susque deque habens factorum
pulcherrimam, qua florebat, famam,
semet ab acie instituenda ineundave co-
hibuit, interque initia, ante quam ma-
lum ingravelceret, fugæ se mandavit,
Tyrumque versus iter arripuit. Insecuto
eum *Musulmannorum* agmine, solus e-
vasit; hominisque fraudem ac malitiam
non amplius metuendam habuit *Islamif-
mus*. Tum gens Fidelium, rebellem
infidelium nationem, indagine veluti
cinctam, effusissimo sagittarum gladio-
rumque impetu obruit. Pars inde in
fugam conversa, a strenuissimis *Musul-
mannorum* tergo inhærentibus univèrsa
conciditur, ne uno quidem elapso. Al-
tera pars sese in collem subduxit, cui
nomen inditum ab adjacente vico, *Hit-
tino* (quem ad collem sepulcrum extat
Sjoaibi, cum reliquis prophetis omni
benedictione prosequendi.) Hos ibi *Mu-
sulmanni*, ignibus, flamma in silvas im-
missa videlicet, circumsepsere: sitique
enectos eo angustiarum adegere, ut se-
met ipsi, metu mortis, vincendos præ-
berent. Duces in vincula coniecti: re-
liqua turba partim cæsa, partim vin-
cta. Vivi in potestatem pervenere Rex,
Geoffridusque regis frater, nec non prin-
ceps *Arnaldus*, *Sjaubeckæ* Dominus, cum

Filio *Hunfredi*, Filioque principis *Tiberiadis*: Magister præterea *Templariorum*, Magisterque *Hospitalariorum*, itemque Dominus *Hubeila*: ceteri duces obtruncati. Inferioris conditionis homines partim ad cædem divisi, partim in feruitatem abducti; quumque incolumitatis nulla alia pateret via, quilibet, etiam illustrissimus quisque, ultro sese vinculis ingerebat, animulæ suæ præmetuens. Quam in rem idoneus mihi retulit testis, se in *Hauran* obvium habuisse quendam, qui fune tentorii nexos trahebat ad triginta, quos ipse solus ceperat, ob consternationem frustrationemque mentis, quæ ipsos opprefferat. Primoribus e pugna residuis quid acciderit, memoremus. Comes quidem *Tripolitanius*, fuga *Tripolim* perlatus, pleuritide divinitus immissa periit. *Hospitalariorum Templariorumque* præfectos trucidandos cenluit *Sultanus*, ad unumque omnes deleti. Principem *Arnaldum* se obtruncaturum esse voverat, simul atque eo foret potitus, talem ob causam. Ex *Aegyptiacis* sedibus sese referens viatorum caterva, præter *Sjaubecham* habuerat iter, tempore pacis: qua freti, stativa ibi secure tenuerant. Hos ille fraude circumventos cæciderat; iisque Deum, pacisque fidem testantibus regesserat aliquid, quod cum sacratissimi prophetæ contumelia erat conjunctum. Id *Sultani* quum religiosum, tum generosum animum impulerat, ut hac hominis votiva sese cæde obligaret. Auspicatissima proinde victoria voti damnatus, in vestibulo tentorii, nondum penitus exstructi, confedit, hominibus undique affluentibus, adducentibusque, tum ceteram captivorum turbam, tum præsertim quos deprenderant ductores. Tentorio deinde erecto, omnibus gaudiis delibutus, ob singularem, qua mactatus erat, numinis gratiam, Regem mox *Geoffredumque* fratrem, cum principe *Arnaldo*, præsentibus sisti mandat. Ibi Regi, tantum non extincto præfiti, porrigit dulciculum potiunculam nive dilutam, quam ille *Arnaldo* propinavit, transmisitque. Tum *Sultanus* ad interpretem conversus, Dic, inquit, Regi, enim vero Tu is es, qui huic potum præbuisi; non sane ego. Jam mos est pulcherrimus *Arabum*, liberalem nobilemque eorum spirans indolem,

ut

من المقدمين فانهم قتلوا واما الادوان فانهم قسموا الي قتل واسير ولم يسلم منهم الا من لسر وكان الواحد منهم العظيم يخلد الي الاسر خوفا علي نفسه ولقد حك لي من اتفق به انه لقي بحوران شخصا واحدا معه طناب خيمة فيه نيف وثلاثين اسيرا اخذهم وحده لخدلان وقع عليهم فاما الذين بقوا من مقدميهم فنذكر حديثهم اما القومص الذي هرب فانه وصل الي طرابلس واصابه ذات الجنب فاهلكه الله بها واما مقدم الاسبان والدانية فان السلطان اختار قتلهم فقتلوا عن بكرة ابيهم واما البرنس ارنط وكان السلطان قد نذر انه اذا ظفر به قتلته وذلك انه كان عبر به بالشويك قفيل من الديار المصرية في حالة الصلح فنزلوا عنده بالامان فغدر بهم وقتلهم فناشدوه الله والصلح الذي بينه وبين المسلمين فقال ما يتضمن الاستخفاف بالنبي صلعم ويبلغ ذلك السلطان فحمله الدين والحمية علي انه نذر ان ظفر به قتلته ولما فتح الله بالنصر والظفر جلس السلطان في دهليز الخيمة فانها لم تكن نصبت والناس يتقربون اليه بالاسري ويمن وجدوه من المقدمين ونصبت الخيمة وجلس فرحا مسرورا لنا انعم الله عليه ثم استخضر الملك جفري واخاه والبرنس ارنط وناول الملك جفري شربة من جلاب بنلج فشرب منها وكان علي اثر حال من العطش ثم تناول بعضها البرنس ارنط فقال السلطان لترجمان قل للملك انت الذي اسقيتني والا انا ما اسقيتني وكان علي عادة جمبل العرب وكريم اخلاقهم ان الاسير اذا اكل او شرب من ما لمن

لمن اسره امن بذلك لجري علي
مكارم الاخلاق ثم امرهم
بمسيرهم الي موضع عين
لنزولهم فوضوا واكلوا شبا
ثم عادوا استحضروهم ولم يبق عنده
سوي بعض الخدم واقعد الملك في
الدهلبيز واستحضر البرنس الرناط
واوقعه علي ما قال وقال له ها
انا انتصر ل محمد ثم عرض عليه
الاسلام فلم يفعل ثم سل النجاة
وضربه بها فحل كنفه وتم عليها
من حضر وعجل الله بروحه الي
النار فاخذ ورهي علي باب الخيمة
فما رآه الملك قد خرج به علي
تلك الصورة لم يشك انه يثني
به فاستحضره وطيب قلبه وقال لم
تجر عادة الملوك ان يقتلوا الملوك
واما هذا فانه تجاوز حده فجري
ما جري ويات الناس في تلك
البلدة علي اتم السرور واكمل حبور
ترتفع اصواتهم بالحمد لله والشكر
له والتكبير والنهليل حتي طلع الصبح
في يوم الاحد وتسلم قدس الله بروحه
في بقعة ذلك اليوم قلعة طبرية واقام
بها الي يوم الثالث ثم رحل طالبا
عدا وكان نزوله عليها يوم الاربعاء
سليخ ربيع الآخر وقاتلها يوم الخميس
مستنهل جمدي الاول فاخذها
واستنقذ من كان فيها من الاساري
وكانوا نرها لربعة الاف نفر واستنولي
علي ما فيها من الاموال والدخاير
والبضايح والتجاير فانها كانت
مظنة التجار وتفرقت العساكر في
بلاد الساحل ياخذون الحصون
والقلوع والاماكن المنبوعة واخذوا
نابلس وهبغا وقيسارية
وصغورية والناصرة وكان
ذلك لخلوها عن الرجال
بالقتل والاسر ولما
لستقرت قواعدها عكا
واقتمسوا الغانمون اموالها
واسارها

ut captivus , statim atque cibi potuive
quid nactus est ab eo , qui ipsum vin-
xit , eo ipso vitæ securus reddatur ;
quippe quibus hospitalitas , generosum-
que illud honestum sanctissime observat-
tur. Præcepit deinde , ut ad locum ,
quem ipsis assignaverat , discederent.
Abivere ergo , & aliquid cibi sumere ,
brevique post denuo adesse jubentur ,
quum jam solus cum paucis ministro-
rum remansisset. Tum Rege in vesti-
bulo affidente , introductus ad cum prin-
ceps *Arnaldus* ; cui dicti refricans me-
moriæ , en ego nunc , inquit , *Mu-
hammedis* agam defenforem. Offert de-
in homini fidem *Mubanmedanam* , quam
quum recusaret , stricto acinace ictum
ei infligit , quo scapula ejecta fuit : ne-
gotium , qui præfentes aderant , trans-
egere : atque ita Orco præcipitatur spi-
ritus , corpus ad introitum tentorii pro-
turbatur. Hunc quum tam foeda forma
projectum cerneret Rex , nullus addubi-
tat quin cædes in sese foret conduplican-
da : sed adductum bono esse animo jubet
Saladinus , neque enim Regum ferre
mores , ut Reges contrucident : nam
quod ad hominem illum attineret , eum
fines honestatis egressum , talem sibi
exitum arcessivisse. Completissima in-
terim lætitia , gaudioque cumulatissimo
nox illa a nostris traducta est , vocibus
in cælum sublatis cum laude gratia-
rumque actione , & *Magnum esse Deum*
concelebrantibus ; usque dum feria pri-
ma illucesceret : quo die accepta statim
in deditionem arx *Tiberiadis*. Ad feri-
am tertiam in ea commoratus , *Pto-
lemaidem* versus movet , quam sequenti
die affidere cœpit , extremo *Rabiæ* po-
terioris : moxque kalendis *Sjumadæ* prio-
ris oppugnatione urgens capit. Ad
quatuor millia virorum , captivam mul-
titudinem , ibi vinculis eripuit. Quum-
que sedes florentissima fuisset mercato-
rum , omnibus ejus copiosissimis fortu-
nis , thesauris , mercimoniisque est po-
titus. Inde per *Palestinae* regiones dif-
fusi exercitus castra , arces , loca quæ-
que munitissima occupant ; unoque im-
petu rapiunt *Neapolin* , *Haipliam* , *Cæsa-
ream* , *Sepphorin* & *Nazaretam* ; vacuas
videlicet viris , qua cæsis , qua captis.
Ptolemaidis rebus rite constitutis ac stabili-
tatis , & tum opibus , tum captivis in-
ter victores distributis , *Tebninum* versus

fumit iter, prævalidam arcem, quam duodecimo hujus mensis obsidione cinxit, machinisque dispositis tam vehementer infestavit, ut veluti præclusis faucibus respirare amplius nequiret. Erant quidem in ea viri strenuissimi, & religionis suæ acerrimi defensores, qui resistendo gravissima quæque experiri haud recusarint; at summo Numine adspirante, vi & armis subacta decimo & octavo, ad internecionem deletur. Hinc porro *Sidonem* castra transfert, obsessamque mox postera luce recipit; ubi paululum moræ traxit, ad statum ejus ordinandum. Mox resumto itinere *Berytum* aggreditur die vigesimo secundo, gravissima oppugnatione eam premens, tamque vehementer arctans, ut vigesimo nono in ditionem cesserit: *Hobaila* quoque, dum ipse *Berytum* urget, a focis ipsius recepto. Hoc pacto jam curis vacuus ab hoc quidem latere, ad *Ascalonem* impetum potius convertere statuit, nec *Tyro*, quam admotis tentarat castris, longius detineri; quod pleræque copiarum per *Palaestinam* sparsæ discursitarent; quolibet pro se aliquid rapere conante: quodque plurimorum dens ad tot continentes cædes, pugnasque, *hebescens* veluti *obsupuisse*. Accedit quod quicquid *Francici* nominis superesset in *Palaestina*, id *Tyrum* agminatim confluxisset. Quibus adductus, ad *Ascalonem*, utpote promptius multo negotium, animum iterque reflectit: quam vigesimo & sexto *Sjumade* posterioris obsedit, plurimis inter vias locis in ditionem acceptis, ut *Ramla*, *Jafna*, *Darone*. Directis confestim machinationibus verberatam, acriterque infestatam urbem, deditione facta ingreditur, exitu mensis: ad eamque subsistit, usque dum focii ejus *Gazam*, *Beitsjebrinum*, & *Nitronem*, sine cæde ac sanguine, in potestatem redegerint. Inter *Ascalonem* receptam, eandemque *Musulmannis* ereptam, triginta quinque fluxere anni: namque hostis eam occupat septimo & vigesimo *Sjumade* posterioris, anno duodequingagesimo hujus seculi.

واسارها سار يطلب تبني
فنزل عليها يوم الاحد ثاني
عشر جمدي الاولي وهي قلعة منبعة
فنصب عليها المناجيف وضيق عليها
بالزحف الخناق وكان بها رجال
ابطال شديدون في دينهم فاحتاجوا
الي معانة شديدة ونصر الله عليهم
وتسلمها ثامن عشر عنوة ولبس من
بقي بها بعد القتل ثم رحل منها
الي صيدا فنزل عليها ومن الغد تسلمها
واقام عليها بحيث قرر قاعدتها ثم
سار حثي الي بيروت فنازلها
الثاني والعشرين فركب عليها
القتال والزحف وضيق عليهم الامر
حتي اخذها التاسع والعشرين وتسلم
اصحابه حبلا وهو علي بيروت ولما
فرغ باله من هذا الجانب راي قصد
عسقلان ولم ير الاشتغال بصور بعد
ان نزل عليها ومارسها لان العسكر
كان قد تفرق في الساحل وذهب
كل انسان ياخذ لنفسه شيا وكان
قد ضرسوا من القتال وملازمة الحرب
وكان قد اجتمع في صور كل
افرنجي بقي في الساحل فراي قصد
عسقلان لان امرها كان ايسر ونازلها
السادس وعشرين من جمدي الاخرة
وتسلم في طريقه مواضع كثيرة كالرملة
وبينا والدمرون واقام عليها المنجيفات
وقاتلها قتالا شديدا وتسلمها سلخ هذه
الشهر واقام عليها الي ان تسلم
اصحابه غزة وبنت جبرين والنطرون
بغير قتال وكان بين فتوح
عسقلان واخذ الفرنج لها من
المسلمين خمس وثلاثون
سنة فان العدو ملكها في
سبعة وعشرين من جمدي الاخر
سنة ثمان واربعمس وخمس
مئة

CAPUT TRIGESIMUM SEXTUM.

ذكر فتوح القدس الشريف
حرسها الله تعالى

*Expugnatio sanctæ urbis, nobilissimæ
Divinitusque custoditæ.*

ولما تسلم عسقلان والاماكن المحيطة
بالقدس شهر عن ساق الجدد والاجتهاد
في قصده واجتمعت عليه العساكر التي
كانت متفرقة في الساحل بعد انقضاء
لبانتها من النهب والغارة فسار نحوه
معتمدا على الله معوضا امره اليه منتهزا
فرصة فتح باب الخيبر الذي حث عليه
صلعم بقوله من فتح له باب خيبر
فلينتهزها فانه لا يدري مني يغلق دونه
وكان نزوله عليها الخامس عشر من
رجب سنة ثلث وثمانين المباركة
فنزل بالجانب الغربي وكان مشحونا
بالمقاتلة والخيالة والرجالة
ولقد تجاوز اهل الخيبر عدة
من كان فيه من المقاتلة بما
يزيد على ستمين الفا ما عدا النساء
والصبيان ثم اتقل رحمه الله لمصلحة
مراها الي الجانب الشمالي ونصب عليه
المناجيق وضايقه بالرحف والقنار
وكثرة الرماة حتي اخذ النقب في السور
هما يلي وادي جهنم في قرنة شالبة ولما
مراي اعداء الله ما نزل بهم من الامر
الذي لا يندفع عنهم وظهرت لهم امارات
نصرة الحق على الباطل وكان قد بقي
في قلوبهم مما جرت علي ابطالهم ورجالهم
في السبي والقتل والاسر وما جري
علي حصونهم من الاستيلاء والاخذ علوا
انهم الي ما صاروا اليه صايرون
وبالسيف الذي قتل به اخوانهم مقتولون
واستكانوا واخلدوا الي طلب الامان
واستقرت القاعدة بالمراسلة بين
الطايفتين وكان تسلمه القدس قدس
الله مروحه في يوم الجمعة السابع
والعشرين من رجب ولبلة كانت لبلة
المعراج المنصوص عليها في القران
المجيد

SIC *Ascalone*, locisque sanctam urbem
sambientibus, se submittere coactis,
nudatum strenuitatis suæ & religiosæ
expeditionis *crus* ad ipsum belli sacri
caput adoriendum *substrinxit*. Eum in
finem copiarum per *Palestinam* dispartatæ,
expletæ jam satiataque præda & ex-
cursionibus, in unum iterum coeunt
ad *Sultanum*; qui Deo nixus, cœlesti-
que curæ tantam rem penitus commit-
tens, illuc contendit, occasionem illam
arrepturus, ad quam dictum instimulat
Prophetæ, *Cui prosperæ porta fortunæ re-
ferata est, is vero suam rapiat occasionem;
nescit quippe quandonam sit obseranda*. Ci-
vitati illi constipatæ pugnantibus, qua
equite, qua pedite, castra admota a la-
tere occiduo, die decimo quinto *Resjebi*
hujus anni lætissimi; sed videntur mo-
dum modestiamque supergressi esse histo-
rici, quum ultra sexages mille pugnat-
res numerant; præter mulierum puero-
rumque imbellem turbam. Transtulit
dein *Sultanus* castra ad latus aquilonare,
quod id oportunius cerneret, atque ad-
versus illud tormenta direxit, inter con-
tinuam aggressionem oppugnationemque,
multitudine sagittariorum succenturian-
te; donec ad cornu boreale quassatus mu-
rus, ubi vallem *Gebinnom* attingit, rui-
nam traxit. Tum vero hostes Dei cer-
nentes indeclinabili mole sese obrutos, si-
mulque manifestissima auspicia veræ Re-
ligionis de falsa tandem triumphaturæ,
(tracti jam ante & consternati ob cla-
dem, quæ fortissimos quosque non tan-
tum, sed omnes viros ferme militares,
vel ad necem, vel in vincula, dederat;
atque etiam munimenta omnia ipsis eri-
puerat) eundem sibi exitum, eundem
gladium, quo fratres erant absumpti,
imminere intelligunt: eoque descendunt,
ut vitæ sibi securitatem concedi sum-
misse supplicent. Conditionibus ultro
citroque agitatis, ac tandem constitu-
tis, deditur sanctissimæ memoriæ prin-
cipi sancta urbs, die *Veneris*, vigesimo
& septimo *Resjebi*, in cujus noctem

incidit coeleste iter *Muhammedis*, in *Alcorano* celebratum. Admirabilem profecto convenientissimumque casum! tali tempore Deum Fidelibus restituisse hanc civitatem, quo vates ipsorum gloriosissimus inde nocturnum illum per coelestia templa volatum capeffivit: quod quidem indicio esse potest, obedientiam operamque in liberandis *Hierosolymis* praestitam Deo quam gratissimam accidisse. Magnam hanc, magnificamque sane victoriam Doctissimorum hominum maxima honestavit frequentia, atque adeo quicquid uspiam excellentium ulla in arte virorum. Scilicet postquam percrebuisse Deum manu *Saladini* subjugasse *Palaestinam* omnem, ad ipsasque jam *Hierosolymas* tendi rumor disseminasset, illuc contendit ex *Aegypto Syriaque* quicquid erat Eruditorum, nullo alicujus nominis ac celebritatis, quo minus praesentem sese sisteret, pigrante. Inter voces in caelum sublatas, fremitumque & succlamationem laudes Numinis O. M. personantem, concio sacra ibi habita, solemnisque precatio, ipso deditiois die. Dejecta quoque crux, quae supra *Basilicam Petre* erecta stabat, vaegrandis figura: atque ita *Islamismus* splendidissimo triumpho decoratus est. In deditioem ventum fuit his conditionibus, ut quicquid erat virorum decem penderet aureos *Tyrios*: faeminæ quinque: minore natu virile ac muliebre secus unum. Hanc summam qui exhibuisset incolumis abibat; qui solvendo non erant, in vincula coniecti. Contra vinculis exempti *Musulmannorum* bene multi, trium instar millium. Redacta pecunia omnis protinus divisa erogataque, pars in duces, doctosque: pars in eos qui redemptionis pretio persoluto deducendi erant in securitatem, id est *Tyrum*. Satis constat, quum *Hierosolymis* abscederet, nihil omnino ei reliquum fuisse ex tantis opibus, ducentis puta ac viginti millibus aureorum. Discessus ejus in diem *Veneris* incidit, *Sjabani* quintum ac vigesimum.

المعجب فأنظر الي هذا الاتفاق العجيب كيف يسر الله عوده الي ايدي المسلمين في مثل زمان الاسراء نبيهم صلعم وهذه علامة قبول هذه الطاعة من الله تعالي وكان فتوحا عظيما شهده من اهل العلم خلق عظيم ومن لرباب الخرق والخرق وذلك ان الناس لما بلغهم ما يسر الله علي يده من فتوح الساحل وشاع قصده القدس فقصدته العلاء من مصر ومن الشلم بحيث لم يتخلف معروف من الحضور وترفعت الاصوات بالصعجج والدعاء والنهليل والتكبير وخطب فيه وصلبت فيه الجمعة يوم فتحه وحط الصليب الذي كان علي قمة الصخرة وكان شكلا عظيما ونصر الله الاسلام نصر عزيز مقتدر وكانت قاعدة الصالح انهم قطعوا علي انفسهم عن كل رجل عشرة دنانبر وعن كل امرأة خمسة دنانبر صورية وعن صغير ذكر او انثي دينار واحد فن احضر القطبعة سلم نفسه والا اخذ اسبرا وفرج الله عن من كان اسبرا من المسلمين وكان خلقا عظيما نرها عن ثلاثة الاف اسبر واقام رحمه الله بجميع الاموال ويفرقها علي الامراء والعلاء وايصال من رفع قطبعته منهم الي مامنه وهو صور ولقد بلغني انه رحل عن القدس ولم يبق له من ذلك الملك شي وكان مايتي الف دينار وعشرين الف دينار وكان رحيلة يوم الجمعة الخامس والعشرين من شعبان

CAPUT TRIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر قصده صور

Tyri aggressio.

ولما ثبت قدم السلطان بملك القدس
والساحل قويت نفسه علي قصد صور
وعلم انه لن لخر امرها ربما لشد فرحل
سايرا اليها حتي عكا فنزل عليها ونظر في
احوالها ثم رحل متوجها الي صور يوم
الجمعة خامس شهر رمضان وسار حتي
اشرف عليها ونزل قريبا منها ينتظر
وصول الات القتال وكان لما لخر عزمه
علي قصد صور سبر الي ولده الملك
الظاهر يستحضره وكان قد تركه
بحلب ليسد ذلك الجانب لاشتغاله
هو بامر الساحل فقدم عليه في ثامن
عشر علي تلك المنزلة وسر بوضوئه سرورا
عظيما ولما تكاملت عنده الات القتال من
المناجيق والدبابات والستائر وغير
ذلك نازل عليها في ثاني وعشرين
وضايقتها وقاتلها قتالا عظيما واستدعي
اسطول مصر وكان حاصرها من البحر
والعسكر من البر وكان قد خلف اخاه
الملك العادل بالقدس يقرر قواعدها
فاستدعاه فوصل اليه في خامس شوال
وسبر من حاصر هونين فسلمت في
ثالث وعشرين من شوال

DEfixo jam in regnum Hierosolymi-
tanum pede, Tyrum sibi denuo im-
petendam proponit; difficilius fore ne-
gotium judicans, si procrastinaret. Per
Ptolemaidem, quam adiit infexitque,
illum perrectum, perventumque die *Ve-
neris*, quinto *Ramadani*: & castris tan-
tum non urbi injunctis, imminentibus-
que, expectatum oppugnationis instru-
mentum. Statim enim atque immotum
fixumque animo ejus federat, Tyrum
aggredi, miserat qui filium *Almalichum*
Addahirum evocarent, quem imposue-
rat *Halebo*, ut dum ipse in *Palestina*
perdomanda occuparetur, latus illud
tectum praestaretur. Is duodevigesimo
die ad patris castra delatus, ingenti gra-
tulatione excipitur. Pleno jam intru-
ctus apparatu obsidionali, catapultis,
musculis, pluteis, aliisque, vigesimo
secundo oppugnationem instituit, ar-
ctissime urbem includens, acerrimeque
impetens. Advocaverat quoque classem
Aegyptiacam, quae mari premeret, dum
terra exercitus arctaret. Arcessivit praeter-
erea fratrem *Almalichum Aladilum*,
quem ad res *Hierosolymorum* constituen-
das ibi reliquerat; qui quinto *Sjawali*
praesto venit. Missi interea qui *Honai-
num* obsiderent: quod vicesimo & ter-
tio ejusdem mensis, fide data, rece-
ptum.

CAPUT TRIGESIMUM OCTAVUM.

ذكر كسرة الاصطول

Clades navalis accepta.

وذلك انه كان قد قدم علي الاصطول
انسانا يقال له الفارس بدران وكان
ناهضا جلدا في البحر وكان مرييس
البحرين يقال له عبد المحسن وكان قد
اكد عليهم الوصبة واخذ حذرهم وينتظهم
لبلا ينتهز منهم فرصة فخالفوه وغفلوا
عن انفسهم في الليل فخرجوا اصطول
الكفلى من صور وكبسوهم واخذوا
المقدمين

CLassi autem praepositus erat qui-
dam, *Elpharissus Bedranus*, excitati
vir ingenii, exercitique simul ac dura-
ti in re maritima: cui additus erat
praetectus utriusque maris, *Abdolmohsi-
nus* dictus. Arctius his fuerat injun-
ctum, ut quam circumspicissime ad-
ministrarent, neque occasionem in se-
ullam hosti aperirent. At illi parum
memores mandatorum, de nocte remis-
sius agebant; oppressitque eos intide-
lium

lium classis *Tyro* egressa, qui tum duces cepere, tum naves quinque abstraxere, postquam atrocem inter classarios nostros cædem edidissent. Id accidit vigesimo ac septimo *Sjawali*. Res, cladesque illa *Musulmannis* importata, perquam anxium habuit *Sultanum*, quando jam hyems quoque ingruisset, congestique irruissent nimbi, imbrium spurcitiæ omnem oppugnationem prohibente. Consilio igitur advocato, quid agendum sit exquirat a ducibus. Omnes abfistendum esse decernunt, ut aliquantulum requietis perciperet exercitus, remque hanc novatis viribus simul & animis denuo fusciperet. Id quum & *Sultano* consultissimum esset visum, postridie kalend. *Dfulkadæ* hujus anni a *Tyro* recessum; machinamentis partim dejectis devectisque, partim, quod transferri nequirent, concrematis. Dimissæ quoque legiones, universique ad suos quisque Lares sub comæatu remissi. Ipse cum lecta amicorum manu *Ptolemaidem* divertit, donec annus octogessimus & quartus inchoaret.

المقدمين مع خمسة قطع وقتلوا خلقا عظيما من الاصطول الاسلامي وذلك في سابع وعشرين شوال فلما علم السلطان ما تم علي المسلمين ضاق عطنه وكان قد هجم الشتاء وتراكت الامطار وامتنع الناس من القتال من شدة المطر فجمع الامراء واستشارهم فيما يفعل فاشاروا عليه بالرحيل لباخذ العسكر جزوا من الراحة ويستعدوا لهذا الامر استعدادا جديدا فرأي ذلك راييا فرحل عنها بعد ان رمي المنجنبتات وسبها واحرق ما لا يمكن نقله وكان مرحبته ثابي ذي القعدة من هذه السنة ففرق العساكر واعطاها دستورا وسار كل قوم الي بلادهم واقام هو موضع جماعة من خواصه بعكا حتي دخلت سنة اربع وثمانين

CAPUT TRIGESIMUM NONUM.

Obsessa Caicheba.

PRincipio anni hujus faustissimi reliquas hostis arces sibi invadendas esse constituit, ut hoc pacto debilitatis *Tyriorum* animis, negotio isti finis imponeretur. *Caichebam* ea propter, primis *Mubarremi* diebus, circumfidet; inde potissimum orsus, quod quum eam ab aliquo tempore inclusam tenuisset haud exigua manu suorum, ne subsidia illuc summitterentur, *Franci* captata neglectæ noctis occasione erupissent, nostrosque in *Apherbala* oppressissent, præfecto *Saiphoddino*, fratre *Elsjarweli*, trucidato, & armis signisque avectis. Hac de causa lectissimis tantum amicis comitatus illuc se confert, dimissis reliquis copiis, & fratre in *Aegyptum*, filio *Halebum* reversis. Spurcis in itinere nivibus, frigoribusque vexatus, nihilo tamen minus, nobilem suum secutus ardorem, propositum arguet, castrumque illud acriter diuque oppugnat. Hac in statione Ego

ذكر نزوله علي كوكب

ولما دخلت عليه هذه السنة المباركة راي الاشتغال بالحصون الباقية التي لهم مما يضعف قلوب من في صور ونهي امرها به فاشتغل بذلك ونزل علي كوكب في لوابل المحرم وكان سبب بدايته بكوكب انه قد جعل حولها جماعة يحفظونها من ان تدخل اليهم قوة فخرج الفرنج لبلا واخذوا غرتهم وكبسوهم بعقربلا وقتلوا مقدمهم وكان من الامراء يعرف بسبب الدين اخي الجاولي واخذوا اسلحتهم فسار مرحمه الله من عكا ونزل عليها بمن معه من خواصه فانه كان قد اعطا العساكر دستورا وعاد اخوه الي مصر وولده الي حلب ولقي في طريقه شدة من الثلج والبرد فحملته مع ذلك الحمية علي النزول عليها واقام يقابلها مدة وفي ذلك المنزلة وصلت الي خدمته واني

ولاني كنت قد حججت سنة ثلاث
 وثمانين وكاتبى وقعة ابن المقدم وجرح
 يوم عرفة غاي عرفة لخلف جري ببنه
 وبين امير الحاج طسندكين علي ضرب
 الكوس والهدية فان امير الحاج نهاه
 عن ذلك فلم يئتمه ابن المقدم وكان
 من اكبر امراء الشام وكان كبير الخبر
 كثير الغزاة فقدر الله ان جرح بعرفة
 يوم عرفة ثم حمل الي مني مجروحا
 ومات بمني يوم الخميس يوم عبد الله
 الاكبر وصلي عليه في مسجد الخيف في
 بقية ذلك اليوم ودفن بالاملا وهذا
 من اتم السعادات وبلغ ذلك السلطان
 فشفق عليه ثم اتفق لي العود من الحج
 علي الشام لقصد القدس وزيارته
 والجمع بين زيارته النبي صلعم وزيارته
 اترهيم عليه الصلاة والسلام فوصلت الي
 دمشق ثم خرجت الي القدس فبلغه
 خبر وصولي فظن اني وصلت من جانب
 الموصل في حديث فاستحضرني عنده
 وبالع في الاكرام والاحترام ولما
 ودعته ذاهبا الي القدس خرج لي
 بعض خواصه وابغني تقدمه الي بان
 اعود لتمثل في خدمته عند العود من
 القدس فظننت انه يوصيني بهم الي
 الموصل وانصرفت الي القدس يوم
 رحيله عن كوكب ورجل لانه علم
 ان هذا الحصن لا يوذخ الا بجمع
 العساكر عليه وكان حصنا قويا
 وقبه رجال شداد من بقايا السيف
 وميرة عظيمة فرحل الي دمشق
 وكان دخوله اليها في سادس
 ربيع الاول وفي ذلك اليوم اتفق
 دخولي اليها عايذا من القدس
 واقام بها خمسة ايام فكان له
 عنها سنة عشر شهرا وفي اليوم
 الخامس بلغه خبر الفرنج انهم بجبلا
 واغتالوها فخرج مسرعا ساعة بلوغ
 الخبر وكان قد سهر الي العساكر
 يستدعيها من ساير الجوانب
 وسار يطلب جبلا فلما عرف
 الفرنج

officia ei exhibiturus ad ipsum accessi,
 postquam anno octogesimo ac tertio
 peregrinationem *Meccanam* obivissem.
 Ad *Meccam* tunc in conflictu vulneratus
 fuit *Ibn Elmokaddemus* in monte *A-*
rafata, ipso *Arafatarum* sacrorum die,
 ob litem inter ipsum & *Teftechinum*,
 peregrinantium ductorem, exortam, de
 pulsatione tympani; quo signo hono-
 ris abstinere iussus a summo pere-
 grinantium duce, interdicto haud fue-
 rat abterritus: quippe qui inter *Syrie*
Megistates principem facile locum ten-
 eret, atque virtutibus fortibusque pro
 religione factis emereret. Is fatali vulnere
 adfectus loco dieque prædictis, interque
 manus, ita ut erat cruentus; ablatu *Min-*
nam, die *Jovis*, totius Festi celeberrimo,
 mortem oppetiit; laudatus in
 Templo *Chiphæ* eodem adhuc die, tu-
 mulatusque in summo colle; felicitate
 omnibus numeris perfectissima: licet
 casus ille permolestus *Sultano* acciderit.
 Convenientissimum duxeram, peracta ad
Meccam cerimonia, ut per *Syriam* per-
 tenderem *Hierosolymas*, atque ita cum
 prophetæ visitatione, *Abrahami* visita-
 tionem sacram conjungerem. *Dama-*
scum proinde profectus, Civitatem sanctam
 cogitabam; quum ille de adventu
 meo inaudiens, opinansque aliquid
 nuncii portantem a parte *Mosule* accessisse,
 me ad se evocavit, cumulatissimisque
 honoribus adfecit. Post vero
 quam vale ei dixissem, *Hierosolymas* i-
 ter intendens, consecutus intimorum
 ejus aliquis hæc ad me perfert manda-
 ta principis, ut redux factus *Hierosoly-*
mis ad se reviserem. Id suspicionem
 mihi movit velle ipsum rem majoris mo-
 menti mihi committere *Mosulam* versus.
 Sic ego in viam me dedi civitatem
 sanctam aditurus ipso illo die, quo a
Caucheba regressus est *Sultanus*, quam
 experiebatur, non nisi contractis undi-
 que exercitibus posse expugnari, quippe
 quod castrum esset tum per se multo
 validissimum, tum viris fortibus,
 qui gladio elapsi fuerant, tum com-
 meatu ingenti instructissimum. Reces-
 sit autem *Damascum*, quam die sexto
Rabie prioris introiit; qua ipsa luce &
 Ego eam urbem ingressus sum *Hierosoly-*
mis revertens. Quinque dies tantum
 ibi moratus fuit, quamvis per sedecim
 menses abfuisset, quod allatum esset

*Franco*s aduersus *Hobeitam*. aliquid machinari: ad quem nuncium illico eduxit, accitis & evocatis undique copiis. Hoc motu *Franco*rum coepto absterriti. Interim *Amadoddinus* cum exercitu *Mosulensi*, & *Mudaffereddinus*, iam *Haleb*um pervenisse nunciantur, inde praesto futuri occurrurique ad bellum religiosum. Ille ad *Castrum Curdorum* progressus, maritimam superiorem adoriri statuit.

الفرج يخرجهم كفوا عن ذلك وكان بلفه وصول عماد الدين وعسكر الموصل ومظفر الدين الي حلب قاصدين الخدمة للفرقة فصار نحو حصن الاكراد في طلي الساحل الفوقاني

CAPUT QUADRAGESIMUM PRIMUM.

Superiorem maritimam ingressus, Laodiceam, Sjiblam, aliaque loca occupat.

ذكر دخوله الساحل الاعلي واخذه اللاذقية وجبله وغيرها

Quum kalendæ illuxissent *Rabie* posterioris, ad *Castrum Curdorum* stativis positus in colle exadversum sito, *Almalicho Addabiro Almalichoque Almoadaffero* mittit mandatque, ut junctis copiis e regione *Antiochia* castra figerent in *Taizino*, ad illius custodiam lateris. Orientales interim exercitus hac in statione sese obedienter *Sultano* stiterunt, ad quam & ego me contuli proposito *Mosulam* remeandi, itinerique jam accinctus. Laeto ob adventum meum, honorificeque me excipienti exhibeo *Liberum de bello sacro*, inter moras *Damasci* tractas a me compositum, qui jura ejus disciplinamque universam complectebatur: mirifice gratum ipsi, assidueque mox manu ab ipso volutatum. Ibi dum ego omni hora missionem flagito, eandem ille quotidie procrastinat, meque ad singula fere momenta familiaris evocat arcessitque: frequentem quoque mei mentionem, ut praesentes mihi retulere, magna cum laude movens. Totum mensem his in stativis posuit; ad *Castrumque Curdorum* interea evectus, id unius diei oppugnatione acriter tentavit, quod anni tempus justam obsidionem haud pati cerneret. Confluentibus quoque undique copiis, bis agrum *Tripolitanum* eodem hoc mense incurfavit, experimentum capturus hostilium copiarum, ibi degentium, unde praedis manubiisque auctus, ac corroboratus fuit. Pronunciavit deinde, oram maritimam sese ingressurum, quamvis tenuis-

ولما كان مستهل ربيع الاخر ثلث علي تل قبالة حصن الاكراد ثم سبر الي الملك الظاهر والملك المطمر ان يجتمعا وينزلا بتيزين قبالة انطاكية لحفظ ذلك الجانب وسارت عساكر الشرق حتي اجتمعت لخدمة السلطان في هذا المنزلة ووصلت اليه بها علي عن المسير الي الموصل متجها لذلك فلما حضرت عنده فرح بي واكرمني وكان قد جمع له كتابا في الجهاد بدمشق مدة مقامي فيها بجميع احكامه وادابه فقدمته بين يديه فاعجبه وكان يلانهم مطالعته وما تزلت اطلب دستورا في كل وقت وهو يدافعني عن ذلك ويستدعيني للحضور في خدمته في كل وقت ويلغني علي السنة الحاضرين ثناء علي وذكره ابيي بالجبل فاقام في منزلته ربيع الاخر جميع وصعد في اثنائه الي حصن الاكراد وحاصرها يوما يحبسها به فاذا في الوقت جعل حصاره واجتمعت العساكر من الجوانب وامار علي بلد طرابلس في الشهر فاعتنن ودخل البلاد مغبرا ومختبرا من بها من العساكر ويقويه العساكر بالغنايم ثم نادى في الناس في اواخر الشهر انا دخلون الي الساحل وهو قبل الزوا

الانرواد والعدو يحيط بنا في بلاده من
سائر الجوانب فاحملوا نراك شهر ثم
سبر الي مع القبة عيسى وكشف الي
لنه لبس في عزمه ان يمكنني من العود
الي بلادى وكان الله قد اوقع في قلبي
محبتة منذ رايته وحب الجهاد فاجبتة
الي ذلك وخدمته من تاريخ مسنهل
جمدى الاولى سنة اربع وثمانين
وهو يوم دخوله الساحل وجميع ما
حكيتة من قبل انما هو روايتي
عن من اتق به من شاهده ومن هذا
التاريخ ما لسطر الا ما شاهدته ان
اخبرني به من اتق به خيرا يقارب
العبان والله الموفق ولما كان
يوم الجمعة رابع جمدى الاولى
رحل السلطان علي ثعبية لقاء العدو
ورتب الاطلاب وسارت للمبمنة اولاً
ومقدمها عماد الدين تركي والقلب في
الوسط والمبصرة في الاخير ومقدمها
مظفر الدين وسار النقل في وسط
العسكر حتى اتى المنزل فبتنا تلك
الليلة في بلد العدو ثم رحل ونزل
علي العربية فلم يقاتلها ولم
يعرض لها ووصل في السادس
الي انطرسوس فوقف قبالتها ينظر
اليها وكان في عزمه الاجتبان
فانه كان له عمل بجيلة فاستهان
بامرها فعزم علي قتالها فسبر
من رد المبمنة وامرها بالنزول
علي جانب البحر وامر بالمبصرة
بالنزول علي البحر من الجانب
الاخر ونزل هو في موضعه وصارت
العساكر محذقة بها من البحر
الي البحر وهي مدينة راکبة علي
البحر ولها برجان كالقلعتين
جصينان وركب هو وقارب
البلد وامر الناس بالزحف
والقتال فلبسوا لامة الحرب
واشدت عليها الحرب والقتال
والزحف وضايقتهم ما استتم نصب
الحيم حتى سعد الناس السور
واخذها

nuitissimus esset commectus, hostisque suis
in terris nos undique circumcingeret.
Cibaria in mentem modo assumpta. Sub
hoc tempus Antistitem sacri profanique
juris *Isa* ad me allegat, qui mihi expo-
neret, ipsum neququam a se impetra-
re posse, ut mihi domuitionis faceret
potestatem: quumque mihi quoque,
ex quo in conspectum ei veneram, di-
vinitus viri amor injectus fuisset, sacri-
que me belli ardor item pertentasset,
morem ei gessi, acquievique. Sic ab
ineunte *Sjumada* priore, anni octogesi-
mi & quarti, quo die maritimum *Sy-
riae* tractum aggressus est, ministrare
ei occcepi. Omnia autem quae adhuc
pertexui, à testibus quidem oculatis,
fideique probatissimae, hausi: sed quae
deinceps sum denarraturus, ipse meis
vidi oculis, vel & a talibus accepi,
quibus aequae ac meismet oculis confi-
dam. Deus conata secundet. Quum er-
go dies *Veneris*, quartus *Sjumada* prio-
ris, venisset, movit *Sultanus* agmine
ad praelium instructo, dispositis quoque
cohortibus subsidiariis. Praegrediebatur
dextra acies ductore *Amadoddino Zen-
chio*, media in meditullio incedebat:
sinistra vero acies agmen coge-
bat, ducatum tenente *Modaffereddino*: impedi-
menta in medium quoque erant con-
jecta. Ita processum, primisque castris
in hostico solo pernoctatum. Alteris
castris concessum ad *Oreimam*, quam op-
pugnare insuper habuit, utpote nullius
momenti. Sexto die deventum ad *An-
trafum*: e regione cujus substitit con-
siderabundus, in mente habens eam
praetervehi, quod adversus *Sjiblam*
primum opus destinasset. Sed parvae
molis rem futuram judicans, oppugna-
tionem decernit, dextramque aciem re-
vocari jubet, atque latus unum mari-
timum occupare: ab altero maris late-
re sinistram aciem succedere: ipse lo-
cum ubi confederat, obtinet. Sic un-
dique oppidum ab exercitibus nostris
circumclusum. Id mari affitum, dua-
bus turribus, tanquam arcibus munitis-
simis, praeminebat. Invectus ergo ipse,
urbique imminens, reliquos omnes suc-
cedere & oppugnationem instituere im-
perat. Induti armaturam bellicam, pu-
gnam cient multo acerrimam, gravi-
que impetu oppidanos ad incitas redi-
gunt. Necdum erecta erant tabernacu-

la, quum ecce jam murus conscenditur, gladioque urbs expugnatur; exercitu nostro *Et qui in ea, Et quod in ea*, diripiente, & qua captivos, qua spolia agente ferenteque. Sic plenis manibus egressos conspicati calones, tentorium extructione omiffa, rapinæ quoque prædæque incumbunt. Tum illud *Sultani* dictum, *prandebimus, bono cum Deo, Antrasi*, adfirmatum. Reverfo mox in tentorium, exultimque lætanti adsumus gratulaturi prosperum eventum; appositumque epulum, magna hominum frequentia, pro more, concelebratum. Adversus ambas turres, quæ restabant, deinde instruit, alteramque earum tradit *Modaffereddino*, qui indefinenter verberatam brevi diruit, præfidio capto. Dirui quoque iussit oppidi mœnia, divisim inter duces partibus, qui rem illam strenue aggressi sunt. Suscepta & alterius turris oppugnatio, quæ cæso structa lapide multo munitissima erat, atque inaccessa; in quam se agmine facto receperat, quod equitum, patriciorum, turbæque militaris in urbe fuerat. Præcingebat eam undique fossa aquis plena; frequentibusque machinis petrariis longe lateque vulnera inter subeuntes spargebat, quum nullum contra vulnus *Musulmannus* dare posset. *Sultanus* propterea differendum negotium, ad aliudque momentosius prævertendum ratus, pervastandis mœnibus acriter institit, donec quod jam profligatum erat, penitus conficeretur. Destrueta inter alias Basilica apud eos multo nobilissima, undique locorum peregrinationibus culta: ignisque universæ civitati injectus, quam ingenti cum fragore per cedros, per tecta, grassantes flammæ depavere, inter lætas nostrorum voces, cum summi Numinis laudibus in cœlum submissas. Ad decimum quartum evastationi incubuit; inde *Sjiblam* conversus, ad quam iter tendenti occurrit filius *Almalichus Addabirus*, quem una cum copiis, quæ in *Taizino* fuerant, exciverat.

واخذها شيئا وثمن العسكر جميع من بها وما بها وخرج الناس والاسري بايديهم واموالهم وترك الغلمان نصب الخيم واشتغلوا بالنهب والكسب وروي بقوله تنغدا بانطرسوس ان شاء الله وعاد الي خيمته فرجا مسرورا وحضرنا عنده للهناء ايضا جري ومد الطعام وحضر الناس واكلوا علي عاداتهم ورتب علي البرجيين البقيين للحصار فسلم احدها الي مظفر الدين لما نزال يحاصره حتي اخذه واخذ من كان فيه وامر السلطان باخراب سور البلد وقسمه علي الامراء وشرعوا في خرابه واخذوا يحاصروا الاخر وكان حصينا منيعا مينا بالحجر النحبت وقد اجتمع من كان فيها من الخبالة والبطارقة والمقاتلة فيه وخذقه يدور فيه الماء وفيه جروح كثيرة يخرج الناس عن بعد ولبس له قدر يخرج عليه مسلم فرأي السلطان تاخير امرة والاشتغال بما هو اهم منه فاشتد في خراب النور حتي اتي عليه وخرت البيعة وهي بيعة عظيمة عندهم محجوج اليها من افطار بلادهم وامر بوضع النار في البلد فاخرق جميعه حتي كان تعج النار في لمره وبوته والاصوات مرتفعة بالتهليل والتكبير فاقام عليها بخربها الي رابع عشر وسار يريد جبلة وكان عرض له ولده الملك الظاهر في اثناء طريق جبلة فانه طلبه وامره ان يحضر معه جميع العساكر التي كانت بتيزين

CAPUT QUADRAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر فتوحه جبلة واللاذقية

Sjibla & Laodicea occupatæ.

ووصل الي جبلة في ثامن عشر وما
استتم نزول العسكر حتي اتي البلد
وكان فيه مسلمون مقبوضون فيه وقاض
يحكم بينهم وكان قد عمل علي البلد فلم
يمنع ويقتب القلعة متمنعة فاشتغل
بقناتها فقولت قنالا يقم عنرا لمن كان
فيها وسلت بالامان تاسع عشر واقام
عليها الي ثالث وعشرين وسار عنها
يطلب اللاذقية وكان نزوله عليها رابع
وعشرين وهي بلد ملبح خفيف علي
القلب غير مستور وله مينا مشهور وله
قلعتان متصلتان علي تل مشرف علي
البلد فنزل محذقا بالبلد واخذ العسكر
منزلهم مستديرين علي القلعتين من
جميع نواحيها الا من ناحية البلد واشند
القتال وعظم الزحف وارتفعت الاصوات
وقوي الضجيج الي اخر النهار رابع
وعشرين واخذ البلد دون القلعتين وغنم
الناس منه غنيمة عظيمة فانه كان بلد
التجار ففرق بين الناس الليل وهجومه
واصبح يوم الجمعة مقاتلا مجتهدا في اخذ
القبور واخذت القبور من شمالي القلاع
وتمكن منها النقب حتي بلغ طوله علي
ما حكي لي من ذرعه سنين ذراعا
وعرضه لربعة اذرع واشند الزحف عليهم
حتي سعد الناس الجبل وقاربوا السور
وتواصل القتال حتي صاروا يتحاذون
بالحجارة باليد فلما راي عدو الله ما
حل به من الصغار والبولر استغاثوا
يطلب الامان عشية الجمعة خامس
وعشرين الشهر وطلبوا قاضي جبلة
يدخل اليهم ليقهر لهم الامان فاجبوا
الي ذلك وكان رحمه الله مني طلب
منه الامان لا ييحل به دفعا فعاد
الناس عنهم الي خيامهم وقد اخذ
منهم التعب فباتوا الي صبيحة السبت
ودخل

Quum decimo & octavo *Sjiblam* at-
tigisset, nondum castrorum meta-
tio erat confecta, quum urbem mox
intrat, plenam *Musulmannis*, quibus-
suis attributus erat iudex, cui præfec-
tura etiam urbis data fuerat. Is nul-
lam paravit defensionem. Arx sola de-
fensionis præbuit speciem, eo usque a
nostris oppugnata, ut excusatum abire
posset præsidium, seque, fide accepta,
dedidit decimo nono. Ad vigesimum
tertium quiete sumta, pergitur *Laodi-
ceam*, ad eamque insequenti luce castra
locantur. Urbs est perelegans, perque
iucunda, nulli ignota, portu prædita
nobilissimo, & gemina arce, haud mul-
tum distantibus inter se, sitisque in col-
le urbi imminente. Tum oppido ar-
cibusque circumfusæ nostræ copiæ, ni-
si qua parte oppidum arces spectat,
gravem cient Martem, strenuamque
dant impressionem. It cælo clamor,
tumultuque ac strepitu usque valescente,
sub finem diei vigesimi & quarti civi-
tas expugnatur. Arces nondum cessere.
Ingens ibi præda reperta, mercaturis
quippe egregie floruerat. Nox ingruens
pugnam diremit. Ad auroram diei *Vene-
ris* subsecutæ, quatiendis arcibus insisti-
tur quam animosissime, tantaque ruina a
latere septentrionali perforatur & disjici-
tur murus, ut hiatus, prout mihi narra-
tum fuit ab eo qui ipse mensus est, ad se-
xaginta cubitos longitudinis, & quatuor
latitudinis patuerit. Tum vero nostri in-
stare, succedere, in montem eniti, ap-
propinquare muro, certamen conferere,
ita ut manu revullis quoque lapidibus se
invicem ferirent. At hostis Dei se obno-
xium mox fore cernens ignominia, oc-
cidionique, ad vesperam diei *Veneris*,
quinti ac vigesimi hujus mensis, fidem
sibi, vitæque securitatem fieri orat: con-
ditionibusque firmandis interpretem ad se
mitti petunt iudicem *Sjiblae*. Petitioni
eorum annuit *Sultanus*, quum fides &
securitas ab ipso quæreretur neququam
difficilis avarusque, nec repulsam dare
solitus. Relaxatum ergo a nostris, qui

labore & fatigatione exhausti sese in tentoria receperunt. Postera luce *Sabbati* iudice *Sjibla* urbem ingressi, hæc pacta convenere, ipsos liberos exituros, una cum liberis opibusque suis; exceptis proventibus, comætuque, & bellico instrumento; nec non pecoribus. Jumenta tamen quibus sese in tutum, quem poposcerant, locum subducerent, iis remisit. Sic victoricia vexilla *Islamitica* arces illas conscendere reliquo hujus diei: ubi ad vigesimum ac septimum substitimus.

ودخل قاضي جبلة اليهم واستقر الحال معهم علي انه يطلقون بنفوسهم وذراريهم واموالهم خلا الغلال والدخاير والات السلاح والدواب واطلق لهم دواب يركبونها الي مامنهم ويرقي عليها العلم الاسلامي المنصور في بقعة ذلك اليوم وانما عليها الي سابع وعشرين

CAPUT QUADRAGESIMUM TERTIUM.

Sehjonnum occupatum.

L*Aodicca* mox discedens, *Sehjonnum* petiit, exercitibus ei indagine circumjectis undetricesimo die, atque sex machinis adversus illud erectis. Arx erat egregie munita, in extremitate montis sita, pro fossis habens valles formidolosum in modum depressas atque dispartentes. Ab uno tantum latere præducta erat fossa, longitudine sexaginta cubitorum, impervia plane, atque in rupe excavata. Tres muri eam sepiebant, unus suburbium, alter arcem ipsam, tertius summum verticem subcingens. In isto cacumine prælongum eminebat vexillum, quod propinquante exercitu *Islamitico* delapsus ipse vidi. Id pro liquido lætoque victoriæ augurio acceptum. Ibi tum omni ex parte occupatum acerrimum certamen, *Almalicho Addahiro*, principe *Halebensi*, grandi quodam tormento arcem concutiente. Id machinamentum quam proxime muro injunxerat, trajecta valle, quod lapides ejaculans, ictu indefinente magnam muri portionem discuffit, potestate facta scandenti ad evadendum in murum. *Sultanus* tum hoc agens, ad primum diei *Veneris* diluculum, postridie kalend. *Sjumade* posterioris, omnia simul tormenta continenti verberare detonare imperat, inter sublatas in coelum voces, fremitusque crebrescentes, & magnum esse Deum cum júbilo testantes. Vix horæ fluxerat punctulum, quum ecce *Musulmanni* moenia exsuperant, quibus suburbium erat præseptum: coronaque

ذكر فتوح مهبون

ورحل عن اللاذقية طالب مهبون واستدار العساكر بها من ساير نواحيها تساع وعشرين ونصب عليها ست مناجيق وهي قلعة حصينة منبجة في طرف جبل خنادقها اودية هائلة واسعة عظيمة وليس لها خندق مجفون الا من جانب واحد مقدار طوله سنون ذراعا ولا يبلغ وهو نقر في حجر ولها ثلاثة اسوار سور دون مريضها وسور دون القلعة وسور القلعة وكان علي قلعتها علم طويل منصوب فحين اتى العسكر الاسلامي شاهده فهدم وقع حاسن بنصر المسلمون بمنزلة ذلك العلم انه النصر والفتح والفتوح القنال عليها من ساير النواحي فصرها بمنجيق الملك الظاهر صاحب حلب وكان نصب منجيقا قبالة قرية من سورها قاطع الوادي وكان صايب الحجر فلم يزل يضرها حتى هدم من السور قطعة عظيمة يمكن الصاعد في السور من الترفي اليه منها ولما كان بنكرة الجمعة ثاني جمادى الاخر علم السلطان وتقدم وامن المنجيقان انه تتواثر بالصوت والارتجاج الاصوات وعظم الضجيج بالتمكبير والتهلل وما كان الا ساعة حتى رقي المسلمون علي الاصوار التي لمريض واشتد الزحف

الرحف وعظم الامر وهجم المسلمون الررض
ولقد كنت اشاهد الناس وهم ياخذون
القدور وقد استنوي فيها الطعام
فياكلونها وهم يقاتلون وانضم من
كان في الررض الي القلعة وما امكهم
ان يحلوا من اموالهم ونهب الباتي
واستدار المقاتلة حول اسوار القلعة
فلم عاينوا الهلاك استغاثوا بطلب
الامان ووصل خبرهم الي السلطان
فبذل الامان وانعم عليهم علي ان
يسلوا بانفسهم واموالهم ويؤخذ من
الرجل منهم عشرة دنانير ومن المرأة
خمسة وعن الصغير ديناران وسلمت
القلعة واقام السلطان عليها حتى تسلم
عدة قلاع كالعبد وفتح وبلاد بنس
وغبرها من القلاع والحصون تسلمها
النواب

que infestissime incumbente, & atrocem
pugnam edente, perrupere *Musulmanni*
in suburbium, ubi ipse meismet conspe-
xi oculos ollas, in quibus cibi erant ap-
positi, rapi a nostris, atque inter dimi-
candum consumi. Qui in suburbio fue-
rant, cum opibus, reliquaque præda,
quam subvehere poterant, in arcem re-
fugerunt: cujus muros eodem impetu
circumfusi nostri pugnatore adoriuntur.
Illi vero præsentissimum cernentes exi-
tium, ad vitæ securitatem implorandam
sefe convertunt: quod quia *Sultano* es-
set renunciatum, veniam dedit, eisque
gratificatus est, ut animas opesque in-
columnes inde auferrent, decem aureis in
singulos viros, in feminas quinque, in
parvulos duobus impositis. Sic arx in
deditionem concessit, ad quam stativa
tenuit *Sultanus* donec complures adhuc
arces atque propugnacula, ut *Alaidum*,
Phaibam, *Platanum*, & alia, per præ-
fectos recepisset.

CAPUT QUADRAGESIMUM QUARTUM.

ذكر فتوح بكاس

Expugnatio Bacasi.

ثم رحل وسرنا جنني اتينا سادس
جمدي الاخر بكاس وهي قلعة حصينة
علي جانب العاصي ولها نهر يخرج
من تحتها وكان المنزل علي شاطي
العاصي وصعد السلطان جريدة الي
القلعة وهي علي جبل يطل علي العاصي
فاحرق بها من كل جانب وقائنها
قنالا شديدا بالمنجنيقات والرحف
المصايق الي تاسع الشهر وبصر الله
فتحها عنوة واسر من فيها بعد قتل من
قتل منهم وغنم جميع ما كان فيها وكان
لها قلعة تسمى الشقر قريبا منها يعبر
اليها منها بجسر وهي في غاية المنعة
ليس اليها طريق فسلطت عليها
المنجنيقات من الجوانب وراوا انهم لا
ناصر لهم فطلبوا الامان في ثالث عشر
وسالوا ان يؤخروا ثلثة ايام لاستعداد من
بانطالبة فاذن في ذلك وكان تمام فتحها
ويعود العلم السلطاني عليها يوم الجمعة
سادس

Promota dein castra, perventumque
sexto *Sjumade* posterioris ad *Bacasum*,
prævalidam in ripa *Orontis* arcem, & al-
lio adhuc amne, apud ipsam exoriente,
præditam. *Sultanus* ad *Orontem* conse-
dit, moxque cum expedita turma ad ar-
cem subiit, positam in monte flumini
istî imminente, inclusamque undique ac
circumcinctam vehementissima pressit op-
pugnatione, qua tormentis, qua militum
corona, identidem instantibus, & respi-
rare non sinentibus; donec nono mensis
vi & manu occupata fuit, facilem Deo
parante victoriam. Vincit omnes quos
occidio, stragesque sæviens non delectat.
Opes in prædam cessere. Habebat inne-
xam sibi arcem parvulam, *Elsjugro* no-
men, ad quam ponte transcendebatur,
multo validissimam, planeque abruptam
atque inaccesam. Vel sic tamen tor-
mentis in eam dominantibus edomita:
quumquæ longè sibi opitulatorem esse
cernerent, die decimo ac tertio vitæ se-
curos sefe reddi poscunt, triumque mo-
ram dierum, intra quos veniam sefe de-
dendi ab *Antiochia* exposcerent. Id iis

concessum. Complementum nacta est victoria, vexillumque *Sultanicum* huc introductum triduo post. Ad castra inde rediens *Sultanus*, filium *Almalichum Ad-dabirum* dimisit ad arcem *Sarmaniam*, quam vehementissime impugnatam, coangustatamque ad deditionem adegit die *Veneris*, vicesimo ac tertio hujus mensis. Congruerunt expugnationes oræ maritimæ a *Sjibla* ad *Sarmaniam* usque in dies *Veneris* cunctæ, quod indicat preces concionantium tum *Musulmannorum* fuisse efficaces, simulque singularem arguit *Sultani* felicitatem; quum illo potissimum die victoriæ nobis fuerint indultæ, quo die bonorum operum præmia con duplicantur. Estque haud dubie multo rarissimum, nullisque annalibus consignatum, tot victorias in dies *Veneris* continenti serie incidisse.

سادس عشر ثم عاد السلطان الي الثقل وسبر ولده الملك الظاهر الي قلعة سرمانية فقاتلها قتالا شديدا وضايقتها مضايقة عظيمة وتسلسلها يوم الجمعة ثالث وعشرين الشهر فاتفق فتوحات الساحل من جبلة الي سرمانية في ايام الجمع وهي علامة قبول دعاء الخطباء المسلمين وسعادة السلطان حيث يسر لنا الله الفتوح في اليوم الذي يضاعف فيه ثواب الحسنات وهذا من نوادر الفتوحات في الجمع المتوالية ولم يتفق مثلها في تاريخ

CAPUT QUADRAGESIMUM QUINTUM.

Expugnatio Burzia.

ذكر فتوح برزيرة

INde porro progressus est *Sultanus* expedita cum manu, ad arcem *Burziam* firmissimam, & tum opere, tum natura munitissimam: positam quippe in præcelso dente montis, atque per cunctas *Francorum Musulmannorumque* provincias proverbio quoque nobilitatam. Præcingebant eam valles depressissimæ in circuitu; ejusque altitudo ultra quingentos & septuaginta cubitos assurgebat. Ad hanc aggrediendam semet innovavit acuitque, postquam eam visu perlustrasset; atque impedimenta ad se venire jussit, quæ cum reliquo exercitu ad pedem montis illius confidunt vicesimo ac quarto mensis. Insequentis diei prima luce *Sultanus* cum turma equestri, turbaque militari, nec non machinis, atque apparatu omni oppugnationis, ascendit in montem, atque arcem cinxit, terrore bellico ei circumfuso, tormentisque eam de nocte, de die, absque ulla intermissione, flagellavit. Die vicesimo ac septimo tres in partes exercitum dispescit, cuilibet parti injungens, ut certum spatium diei incumberet dimicando, ac deinde quietem sumtura pugnam traderet alteri parti: ita ut certamen nunquam omnino laxaret, relanguesceretve. Primæ vices de-

ثم سار السلطان جريدة الي قلعة برزيرة وهي قلعة حصينة في غاية القوة والمنعة علي سن جبل شاهق يضرب بها المثل في جميع بلاد الفرنج والمسلمين يحيط بها اودية من ساير جوانبها وذراع علوها كان خمس مبة ذراع ونيفا وسبعين ذراعا ثم جدد عزمه علي حصارها بعد مرويتها واستدعي الثقل وكان نزول الثقل وبقية العسكر تحت جبلها رابع وعشرين الشهر وفي بكرة خامس وعشرين منه صعد السلطان جريدة مع المقاتلة والمنجنيقات والأت الحصار الي الجبل فاحرق بالقلعة من ساير نواحيها ومركب القتال من كل جانب وضرب اسوارها بالمنجنيقات المتواترة الضرب لبلا ونهارا وفي السابع والعشرين قسم العسكر ثلثة اقسام ورتب كل قسم يقاتل شطرا من النهار ثم يستريح ويسلم القتال للقسم الاخر بحيث لا يغتر القتال عنها اضلا وكان صاحب النوبة الاولي عماد الدين صاحب سنجار فقاتلها

فقاتلها قتالا شديدا حتي استوفي نوبته
وضرس الناس من القتال وترجعوا
ولسلم النوبة الثانية السلطان بنفسه
ويركب وتحرك خطوات عدة وصاح في
الناس فحملوا عليها حملة الرجل الواحد
وصاحوا صيحة الرجل الواحد وقصدوا
السور من كل جانب فلم يكن الا بعض
ساعة وقد مرقا الناس علي الاسولي
وهجموا القلعة واخذت القلعة عنوة
فاستنغاثوا الامان وقد تمكنت الايدي
منهم فلم ينفعهم ايمانهم لما راوا
العذاب باسنا ونهب جميع ما فيها
واسر جميع من كان فيها وكان قد اوي
اليها خلت عظيم وكانت من قلاعهم
المذكورة وكان يوما عظيما وعاد الناس
الي خيامهم غانمين وعاد السلطان
الي الثقل فرحا مسرورا واحضر بين
يديه صاحب القلعة وكان رجلا
كبيرا منهم وكان هو ومن اخذ من
اهله سبعة عشر نفسا من عليهم ورفق
لهم وانفذهم الي صاحب انطاكية
استمالة له فانهم كانوا يتعلقون به ومن
اهله

legatæ *Amadoddino*, principi *Sinsjarenfi*,
qui certamen animosissime cepisset, do-
nec partes suas explevisset, jamque *stupe-*
facto velut *dente* resilirent omnes a pugna.
His quum receptui cecinisset, secundas
vices ipse suscepit *Sultanus*, seque inve-
hens, & multis jam passibus proventus,
clamorem edidit, ad quem omnes sese u-
nius impetu ac clamore viri invexerunt,
atque ab omnibus lateribus ad murum
convolarunt. Tum vero vix particula ab-
ierat horæ, quum jam muri scanduntur,
in arcemque violenta manu perumpitur.
Illi, manus sibi jam injectas sentien-
tes, ad fidem implorandam confugiunt;
sed fides nulla predesse potest iis qui jam
presentissimam vident penam, malumque.
Quicquid in ea direptum. Quicumque
in ea vincti: & refugerat huc ingens
multitudo, tanquam in asylum longe ce-
lebratissimum atque inexpugnabile. Ma-
gnus hic dies, quo miles præda onu-
llus ad tentoria revertit. *Sultanus* quo-
que omnibus lætitiis mactus, ad impedi-
menta se retulit, arcisque præfectum ad
se adduci iussit, virum præcipuæ inter
eos dignationis; quem cum omnibus suis
(septem & decem erant captivi) comiter
allocutus, miseratusque, ad principem
Antiochenum remisit, eum sibi concilia-
turus; omnes quippe propinqua ipsum
cognitione contingebant.

CAPUT QUADRAGESIMUM SEXTUM.

ذكر فتوح دريساك

Derbasacum occupatum.

ثم رحل حتي اتي جسر الحديد
واقام عليه اياما وسار حتي نزل علي
دريساك يوم الجمعة ثامن عشر رجب
وهي قلعة منبوعة قريبة من انطاكية
فنزل عليها وقاتلها قتالا شديدا
بالمجنبات وضايقة مضايقة عظيمة
واخذ النقب تحت برج منها وتمكن
النقب منه حتي وقع واحموه
بالرجال والمقاتلة ووقف في الثغرة
رجال يحونها عن من يصعد فيها
ولقد شاهدتهم وكما قتل منهم
رجل قام غيره مقامه فهم قدام عوض
الحدي

HInc iter resumtum ad *Pontem Ferre-*
Hum, ubi unius diei mora facta, per-
rectum, donec die *Veneris*, decimo &
octavo *Resjebi*, attingeret *Derbasacum*, ar-
cem prævalidam, *Antiochie* vicinam. Acri
hanc impetu invadit, machinisque ac tor-
mentis ita quassat, ut turris quædam la-
befactata ruinam traheret ingentem, at-
que procumberet. Scandentibus tum no-
stris semet objecit quicquid erat virorum,
ac turbæ militaris, qui ruinis superstan-
tes tam obstinatam defensionem para-
bant, ut, quod ipse meis vidi oculis, u-
no eorum cadente, alter mox eundem
locum occuparet, immotique perstarent
ad instar muri, nudi quamvis & inermes.
Moli tamen rerum succumbentes tandem,

securitatem sibi dari postulant, atque liberum ad *Antiochiam* abitum paciscuntur. Concessum ipsis, ut incolumes cum vestimentis, quibus induti erant, exirent: nec aliud quicquam efferrent. Ita vexillum *Islamiticum* arcem illam ascendit vicesimo ac secundo *Resjebi*, quam *Alamoddino Solimanno*, filio *Sjundari* dono dedit. Insequenti luce *Pagras* processum.

الجدار مكشغون واشتند بهم الامر حتى طلبوا الامان واشتروا مراجعة انطاكية وكانت القاعده ان ينزلوا بانفسهم وذياب ابدانهم لا غير ورفي عليها العلم الاسلامي ثاني وعشرين مرجب واعطاها علم الدين سليمان بن جندر وسار عنها ثالث وعشرين منه

CAPUT QUADRAGESIMUM SEPTIMUM.

Pagra expugnata.

ذكر فتوح بغراس

ARX erat inaccessible, propior *Antiochia* quam superior illa: armis virisque instructissima. Exercitus in prato ei adjecto confedit: expeditus miles eam circumfedit. His in castris emissariorum statione indiguimus, quae excubaret a latere *Antiochia*, ne inde eruptione facta opprimeremur. Ea nostra statio ad portam *Antiochia* tentoria fixit, sic ut nullus omnino egredi sustineret. Ei quodam die & ego interfui, visurus oppidum illud, simulque visitaturus *Habibum Alnafsjarum* ibidem tumultum. *Pagra* post acerrimam indefessamque oppugnationem, venia ab *Antiochenis* impetrata, sub fide deduntur: in easque victricia signa inferuntur postridie kalend. *Sjabani*. Reducem eopse die in majora castra *Sultani*, missa legatione, de pace facienda compellant *Antiocheni*, quibus eam indulgere coactus fuit, quod jam copias nostras ingens pervasisset tedium: quodque importunius tumultuosiusque discedendi potestatem exposceret *Amadoddinus*, dominus *Sinsjarae*. Pax ergo cum *Francis Antiochenis*, non aliis, his pacta conditionibus, ut laxarent, quicquid *Musulmannorum* vinculis attinerent: eaque in septem menses duraret: intra quod temporis spatium si ipsis succurreretur: sin minus, oppidum *Sultano* essent dedituri. *Damascum* deinde remeaturus, sarcinas colligit: sed rogatus a filio *Amalicho Adabi*, ut secum *Haleb* transfret, annuit; atque illuc decimo ac tertio *Sjabani* pervenit. Triduum ibi in arce insumtum, Filio ejus omnia hospitalitatis jura egregie explente, & neminem non, ex omni exercitu, liberalitate sua & munificentia prosequente. Pater quoque supra

وهي قلعة منبوعة اقرب الي انطاكية من دربساك وكانت كثيرة العدة والرجال فنزل العسكر في مرج لها واحدف العسكر بها جريدة مع انا احتجنا الي يترك في تلك المنزلة يحفظ من جانب انطاكية لبلا يخرج منها من يهاجم العسكر فضرب يترك الاسلام علي باب انطاكية بحيث لا يشذ عنه من يخرج منها وانا من كان في البزك في بعض الايام لرؤية البلد وزيارة حبيب النجار المدفون فيه ولم ينزل يقا تل بغراس مقاتلة شديدة حتى طلبوا الامان علي استبذان انطاكية ورفقا العلم الاسلامي عليها في ثاني شعبان وفي بقية ذلك اليوم عاد رحمه الله الي المنجم الاكبر وراسله اهل انطاكية في طلب الصلح فصالحهم لشدة ضجر العسكر وقوة قلق عماد الدين صاحب سنجار في طلب الدستور وعقد الصلح بيننا وبين انطاكية من بلاد الفرنج لا غير علي ان يطلقوا جميع اساري المسلمين الذين عندهم وكان الي سبعة اشهر فان جاءهم من ينصرهم والا سلوا الي السلطان ورجل يطلب دمشق فساله ولده الملك الظاهر ان يجتاز به فاجابه وسار حتى اتي حلب حادي عشرة شعبان واقام بغلغتها ثلثة ايام وولده يقوم بالضباقة حق القيام ولم يبق من العسكر الا من ناله من نعمته منال واكثر ظني لشغف عليه والده وسار من حلب يريد دمشق

دمشق فاعترضه ابن اخيه الملك المظفر
تقي الدين واصده الي قلعة حماة
واصطنع له طعاما حسنا واحضر
له سباع الصوفية ويات فيها لبلبة
واحدة واعطاه جبلة واللاذقية وسار
علي طريق بعلبك حتي اتاها واقام
بمرجها يوما ودخل الي حمامها
وسار منها حتي دخل رمضان
وما كان يري تبطل وقته
عن الجهاد مهما امكنه وكان
قد بقي له القلاع القريبة من حوران
التي يخاف عليها من جانبها
صفد وكوكب فراي ان يشغل
المكان في فتح المكنين في
الصوم

pra opinionem fidemque, tenerrimum
suum in eum affectum commisit. *Halebo Damascus* properanti Fratris filius
Almalichus Almodafferus Takoddinus oc-
currit; deductumque in arcem *Hamate*
splendidissimo excipit convivio, inter-
posito acroamate *Sophiorum*. Una ibi
nocte transacta, & hospiti *Sjibla*, *Laodiceaque*, condonatis, viæ *Baalbecum* du-
centi insistit: eoque perlatus stativa te-
nuit in prato ejus unum diem: balneum
urtis interea ingressus. Discedentem in-
de *Ramadani* sacer mensis opprimit; cu-
jus ramen religione a bello pro virili
urgendo sese retrahi passus non est.
Namque residuæ adhuc erant arces ali-
quæ, *Haurano* imminentes, unde peri-
culum & metus impendebat: *Saphada*
nempe & *Caucheba*. Utrumque hunc lo-
cum expugnare satius duxit, quam jeju-
nii obire stationem.

CAPUT QUADRAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر فتح صفد

Saphada subacta.

ثم سار في اوائل رمضان من
دمشق يريد صفدا ولم يلتفت الي
مغارقة الاهل والاولاد والوطن في هذا
الشهر الذي يسافر الانسان اين كان
ليجتمع فيه باهله اللهم انه احتمل ذلك
ابتغاء مرضاتك فانه اجرا عظيما فسار
حتي اتي صفد وهي قلعة منبوعة قد
تقاطعت حولها اودية من ساير جوانبها
فاحرق العسكر بها ونصب عليها
المنجنيق في اثنا شهر رمضان المبارك
وكانت الامطار شديدة والوحول عظيمة
ولم يمنعه ذلك عن جده ولقد كنت عنده
في خدمته لبلبة وقد عين مواضع خمس
منجنيق فقال ما تنام حتي تنصب
الخمس وسلم كل منجنيق الي قوم
ورسله تنواتر اليهم يخبرونهم ويعرفونه
كيف يصنعون حتي اظله الصبح
وقد فرغت المنجنيقات ولم يبق
الا تركيب خنازيرها فيها فريبت له
الجديت المشهور في الصحاح
ومشترته بمقتضاه وهو قوله صلعم
عبدان

INitiis *Ramadani* itaque *Damasco* edu-
cens, *Saphadam* petiit; nihil pensi ha-
bens, quod hoc mense, quo quisque,
ubi tandem cumque versatus fuerit, iter
arripit ad proprios Lares, a Laribus sese
suis, liberisque, ac familia sejungeret.
Enixum enimvero studium religionis,
ingenti præmio remunerandum! *Saphada*,
ad quam contendit iter, arx
erat inexpugnabilis, quam undique val-
les profundæ abruptam inaccessamque
reddebant. Nihilo tamen minus circum-
fusis eam copiis, dispositisque machina-
mentis clausit, volvente hoc mense sa-
cro: fœdis imbris, lutoque multo
haud quaquam a studio illo & labore de-
territus. Ibi nocte quadam ei adfui, quum
quinque tormentis loca ipse designaret,
addito, somnum non capiemus, donec
quinque illa sint erecta. Tradita cujus-
que tormenti cura certis hominibus,
nunciis ultro citroque discurrentibus,
quid agendum foret, quidve efficerent:
atque ad auroram demum ultima manus
operi imposta; nisi quod rostra adaptan-
da restarent. Ea occasione traditionem
perquam nobilem in *Sebabo* ei retuli; at-
que eam in ipso effectum fortitam esse

gratulabundus monui. Scilicet dictum fertur prophetæ, *Duos oculos non tanget ignis infernus, oculum qui pervigiles servat excubias pro causa Dei: Et oculum lacrymas metu Dei fundentem.* Labente hoc mense *Caracha* a parte præfectorum Domini ejus deditur; quem vinculis hoc pacto exemerunt, captum in prælio *Hittinenfi*. Ipsa *Sabhada* oppugnatione, quam ne junium quidem solenne interrumpere poterat, fessa, fide data, in deditionem concedit decimo & quarto *Sjawali*.

عينك لا يبسهما النار عبي باتت تحرس في سبيل الله وعين بكت من خشية الله وفي لثناء شهر رمضان سلبت الكرك من جانب نواب صاحبها وخلصوه بها من الاسر وكان قد لسر في وقعة حطين المباركة ثم لم يزل القتال علي صعد متواصل باليون مع الصوم حتي سلبت بالامان في رابع عشر شوال.

CAPUT QUADRAGESIMUM NONUM.

Caucheba expugnata.

ذكر فتوح كوكب

DEin *Cauchebam* iter impetumque vertit; atque in planitie montis confedit. Mox expeditis lectisque copiis arcem illam arctissime circumclufit, tali pro se capto loco, quem jacula & sagittæ hostiles transvolarent, levidensem e lapide & luto maceriam, post quam semet abdebat: nemine etiam foribus tabernaculi egredi sustinente, nisi sumta lorica. Præterea continentes cadebant imbres, tantumque luti provenerat, ut tum pedes, tum eques, citra maximam difficultatem progredi non posset. Sævientibus quoque ventis, nimbisque conglobatis, terribiles exantlati labores. His accedebat, quod hostis, utpote loco superior, *dominante* quasi *vi* tormentorum gravis superne incumberet, passimque strages ac vulnera daret. Acies tamen illa & vehementia, cujus impetu ferebatur, seque invehebat identidem, neutiquam propterea elanguescere, sed rumpendo perfringendoque instare muro; quo latissimam ruinam ducente, quum se jamjam capiendum perfentiret ad incitas adactus inimicus, securitatem petens impetransque, in deditionem venit, media *Dsulkada* volvente. Tum impedimenta, quæ propter vim luti, foedarumque tempestatum, in planitiem montis fuerant subducta, in subjectam vallem deferuntur: ubi reliquum mensem transegit, cum fratre *Almalicho Aladilo* agitans deliberansque aliquid negotii, quod sese e transverso objecerat: usque dum illucescentibus kalendis *Dsulfasje*, copiis dimissis, sese cum fratre, in *Agyptum* remeaturus, itineri accingeret

ثم سار يريد كوكب فنزل علي سطح الجبل وجرى العسكر واحرق بالقلعة وضايقها بالكلبة بحيث اتخذ له موضعا يتجاوزه نشاب العدو ونباله حايطا من حجر وطبن يستتر وراءه حتي لا يقدم احد يقف علي باب خيمة الا ان كان ملبسا وكانت الامطار متواترة والوحول بحيث تمنع الماشي والراكب الا مشقة عظيمة وعانا شديدا واهوالا من شدة الريح وتراكم الامطار وكون العدو مسلطا عليهم بعلو مكانه وقتل وجرح جماعة ولم يزل يركب مركب الحد حتي تمكن النقب من سورها ولما لحس المخدول علي انه ماخوذ طلب الامان فلجأهم الي ذلك ولعنهم وتسلها في منتصف ذي القعدة ونزل الي القور النفل وكان قد انزله من شدة الوحل والريح في سطح الجبل فاقام بقبة الشهر يراجعه اخوه الملك العادل في اشغال شخصه حتي هل هلال ذي الحجة واعطي الجماعة مستورا وسار مع اخيه يريد القدس لزيارة وودع اخيه فلبس سكان عابدا الي منصر فوصل اليه يوم الجمعة ثامن ذي الحجة وصل اليه الجماعة في قبة الصخرة

الصخرة الشريفة وصلبا صلاة
العبد الاعظم بها ايضا يوم
الاحد وسار حادي عشر طالبا
عسقلان لينظر في حالها فاقام
بها اياما يلتم شعنها ويصاح
احوالها فودع اخاه واعطاه
الكركي واخذ منه عسقلان
وعاد يطلب عكا علي طريق
الساحل يمر علي البلاد
يفتقد احوالها ويودعها الرجال
والعدد حتي اتي عكا فاقام
بها معظم المحرم سنة خمس
وثمانين ورتب بها بهاء الدين
قراقوش والبا وامره بشارة
أسور والاطناب فيه ومعه حسام
الدين بشارة وسار يريد
دمشق سنه صفر سنة خمس
وثمانين

ret Hierosolymitano, visitaturus simul urbem sanctam, simul Fratrem illuc deducaturus. Die Veneris, octavo Dsulbassie co deventum: atque in Basilica Petrae nobilitata illa preces publicæ solenniter ab ipsis obitæ. Die Lune ibidem solennia Festi maximi celebrata. Postera luce undecima Ascalonem transgreditur, statum ejus inspecturus: ubi retro sublapsis rebus componendis instaurandisque aliquot dies impendit. Tum Vale Fratri dicens, Ascalone ab ipso recepto, Caracham ipsi contribuit: ac mox per oram maritimam Ptolemaidem pertendit, in transitu oppida visitans, eaque impositis præfidiis, armisque, firmans. Ptolemaidem perlatus, maximam ibi partem Mubarremi, anni octogefimi & quinti, consumsit, præfectura ejus demandata Bobaeddino Karakousjo, cum mandato mœnia collapsa quantocyus reparandi, funesque dissolutos revinciendi. Adjungitur ei Husamoddinus Basjara. Inde Damascenum capessit iter, ineunte Sapbaro ejusdem anni octogefimi & quinti.

CAPUT QUINQUAGESIMUM.

ذكر توجهه الي شقيب لرنون وهي
السفرة المتصلة بواقعة عكا

Ad Sjakyf-Arnounum ducit, unde occasio data prælio Accensi.

واقام بدمشق حتي دخل في ربيع
الاول ثلثة ايام ووصله في انشاء
ربيع الاول رسول الخليفة الناصر
لدين الله يامره بالخطبة لولده ولي
العهد فخطب له وجدد عزمه علي
قصد شقيب لرنون وهو موضع حصن
قريبا من بانباس وكان تبريزه في
الثالث فسار حتي نزل مرج برغوث
واقام به ينتظر العساكر الي
حادي عشرة ورجل حتي اتي
بانباس ثم رحل منها حتي اتي
مرج عيون في سابع عشر فحجم به
وهو قريب من شقيب لرنون بحيث
يركب كل يوم يشارفه والعساكر تجتمع
وتطلبه من كل صوب واوب فاقام اياما
نشر في كل يوم علي الشقيب والعساكر
الاسلامية في كل يوم تصيح منزايدة
العدو

AD Rabie prioris tertium diem Damasci commorantem, mensis illius primordiis convenit legatus Chaliphæ Elnatfiri Lidinalla, mandantis ut solennes preces pro Filio ipsius, tanquam successore imperii, instituerentur. Factum deinde mentis suæ renovatam intendit & direxit adversus Sjakyf-Arnounum, in vicinia Paneadis castrum validissimum. Tertio die educens ire perrexit Marsj Borgouthum usque, ubi stativa posuit, operiens exercitus, ad undecimum. Progressus inde Paneadem, mox Marsj Ojounum versus iter continuavit, ubi decimo & septimo tetendit subseditque. Locus ille tam prope Sjakyf-Arnounum contingit, ut quotidie inde evectus illud circumlustrare posset. Interea copiarum undique terrarum ac tractuum confluere ad Sultanum, atque Islamitici exercitus nullo non die numerosiores reddi simul, simul instructiores. Id cernens Sjakyfi dominus, quotidie quippe iminebamur,
Z
ut

ut dictum, castro illi, rerumque suarum anxius, unam sibi salutis reliquam vidit viam, ad paciscendum descendere. Ipse ergo egressus, absque ut quicquam tale suspicaremur, ad introitum tentorii *Sultani* se sistit, cum conventurus. Venia accepta ingreditur, atque multo excipitur honore, maximæ inter *Francos* dignitatis scilicet, & ingenio quoque præpollens: *Arabica* linguæ callens, & historiarum tinctus cognitione aliqua: quin imo *Musulmannum* penes se habens, qui studia ipsius moderaretur. Is secundus ei aderat. Intromissus ad *Sultanum*, ad mensamque ejus refectus, secretum petit, ubi se *Sultani* appellans *Mamlouchum*, mancipiumque in omnem obedientiam promptum, deditioem facturum pollicetur, citra ullum nostrum laborem, ea sub conditione, ut certa ei sedes *Damasci*, prædiæque hæreditaria assignarentur pro se & suis: quippe qui inter *Francos* ulterius degere haud posset: item, ut sibi trium mensium mora concederetur, identidem tamen ad officia venturo, ab hoc ipso die, usque dum familiam suam omnem *Tyro* eduxisset. Omnia hæc ei concessa, ventitanti sane deinceps creberrime ad officium, atque nobiscum de religione ferram disputationis reciprocanti: quibus in colloquiis facundiam eruditionemque nobis suam approbat. Labente hoc mense adfertur *Sjaubechum* tandem sese tradidisse, quod jam per annum integrum magnis inclusum fuerat copiis, utque dum commeatu forent absumti. Securitatem pacti in deditioem venerunt.

العدو والعدو وصاحب الشكيب يري ما يتفق معه عدم السلامة فري ان اصلاح حاله معه قد تعين طريقنا الي سلامته فنزل بنفسه وما حسنا به الا وهو قايم علي باب خيمة السلطان ماذن له فدخل فاحترمه واكرمه وكان من كبار الفرنجبة وعقلايها وكان يعرف بالعربية وعنده اطلاع علي شي من التولريخ وبلغني انه كان عنده مسلم يقرأ له ويعلمه وكان عنده ثاي فحضر بين يدي السلطان واكل معه الطعام ثم خلا به وذكر انه مملوكه وانه تحت طاعته وانه مسلم المكان البه من غير تعين واشترط ان يعطى موضعا يسكنه بدمشق فان بعد ذلك لا يقدر علي مساكاة الفرع واقطاعها بدمشق يقوم به وباهله وانه يمكن من الإقامة بموضعه وهو ينزود الي الخدمة ثلاثة اشهر من تاريخ اليوم الذي كان فيه حتي تمكن من تخليص اهله وجماعته من صور فاجيب الي ذلك كله واقام ينزود الي خدمة السلطان في كل وقت ويناظرنا في دينه وضاظره في بطالسه وكان حسن المجاورة ومتادبا في كلامه وفي اثناء ربيع الاول وصل الخبر بنسليم الشويك وكان قد اقام السلطان عليه جمعا عظيما يحاصره له مدة سنة حتي فرغنا ليرسلهم وسلوه بالامان

CAPUT QUINQUAGESIMUM PRIMUM.

Franci Ptolemaidem invasuri contrahuntur.

ذكر اجتماع الفسرج
تقصدها

Quum *Sultanus* per deditioem recipere *Ascalonem*, in se suscepit, si Rex eam tradi juberet, se ipsum e vinculis esse dimissurum. Id quum Rex suis mandasset, deditioque esset facta; in se quoque conditionem præstari postulavit. Emisus est, quum federemus ad *Castrum Cardorum*, atque *Antaradi* demum abire permissus, hisce legibus, ne adversus *Saladinum* unquam gladium detringeret; utque se ejus *Mancipium*, *Mamlouchum*,

Li

وكان السلطان اشترط علي نفسه حين تسلم عسقلان انه ان امر الملك بنسليمها اطلقه فامرهم بنسليمها وسلوه فطالبه الملك باطلاقه فاطلقه وضاء بالشرط وفتح علي حصن الاكراد اطلقه من انطربوس واشترط عليه ان لا يشهر في وجهه مبقا ابدا ويكون غلامه ومملوكه وطلبه ابدا فذكت عنه الاله فجمع ولنا صور

صور يطلب الدخول اليها فخبهم علي
بابها يراجع المركب الذي كان بها في
ذلك الوقت وكان المركب اللعين رجلا
عظيما ذا رلي وباس شديد في
دينه وصرامة عظيمة فقال انني
نايب للملوك الذين وراء البحر وما
انوا الي في تسليمها اليك
وطالت المراجعة ولستقرت القاعدة
بينهما علي ان يتفقوا جميعا
علي المسلمين وتجنم العساكر
بصور وغيرها من الفرنجية
علي المسلمين وعسكره علي باب
صور

Libertumque jugiter profiteretur. At facerrimus ille pacta conventa rupit, contractaque manu Tyrum venit, intromitti quærens: ad ejusque portam castris tensis, cum Marchione, qui tum temporis ibi aderat, verba ultro citroque commutans. Marchio ille, Magnus vir, & consilio ac fortitudine perinignis, religionisque suæ strenuissimus defensor, ajebat, se nomine Regum ultramarinorum hanc civitatem obtinere, neque ejus tradendæ habere potestatem. Post longam altercationem tandem pactum statutumque, ut adversus Musulmannos arma confociarent. Dum Tyri portis affidet Rex, copiæ illuc undique Francorum e terris confluxerunt, aliquid adversus Musulmannos tentaturæ.

CAPUT QUINQUAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر الوقعة التي استشهد فيها
ايبيك الاخرش

Conflictus in quo Ibechus Alachbrasjus pro religione occubuit.

وذلك انه لما كان يوم الاثنين
سابع عشر جمدي الاول من السنة
المذكورة بلغ السلطان من البرك ان
الفرنج قد قطعوا الجسر الفاصل بين
ارض صور وارض صيدا وبقي الارض
التي نحن عليها مركب السلطان
وصاح الجاوش فركب العكسر
يريدون نحو البرك فوصل العسكر وقد
انفصلت الوقعة وذلك ان الفرنج عبر
منهم جماعة الجسر فهض لهم البرك
الاسلامي وكانوا في قوة وعدة
فقاتلوهم قتالا شديدا وقتلوا منهم
خلفا كثيرا وجرحوا اضعاف ما قتلوا
ورموا في النهر جماعة فغرقوا ونصر الله
الاسلام واهله ولم يقتل من المسلمين الا
فانه استشهد في ذلك اليوم وكان شجاعا
باسلا مجريا الحرب فلهذا تقطر به
فرسه فلجى الي صخرة فقاتل بالنشاب
حتي فني ثم بالسيف حتي قتل جماعة
ثم تكاثروا عليه فقتلوه ووجد السلطان
عليه لمكان شجاعته وعاد السلطان من
الي

Die Martis, decimo ac septimo *Sjuma* prioris, anno octogesimo & quinto, a stationariis nostris adfertur, Francos trajecisse pontem, qui agrum Tyrium ab agro Sidonio dirimit, atque nostram oram tentare. Ad eum nuncium in equum esocendens *Sultanus*, promulgat edictumque ut quantocyus conscensus equis, stationem nostram versus iter arriperet exercitus. Ante tamen quam nostri accurrere potuissent, jam directum fuerat certamen. Nempe *Francorum* manus pontem transgressa fuerat. Eo viso confurxerat adversus eos statio *Islamitica*, robore & numero firma; eosque acri impetu erat adorta. Multi ibi hostium cecidere. Duplo plures vulnerati. Complurimi quoque in fluvium præcipitati, mersique. Victor discedit populus fidelis, nemine amisso, præter quendam *Sultani Mamloucbum*, cui *Ibecho Alachbrasjo* nomen, qui istoc die martyrio decoratus est. Eques erat prætreuus, Heros vetus bellorum, qui, strato sub se equo, sese in saxum aliquod subduxerat, ubi in defensione sui absumtis sagittis, sese gladio aliquamdiu tutatus est, compluribus obruncatis, donec prævalenti numero succumberet. Calui indoluit *Sultanus*, ob insignem viri fortitudinem. A pugna

recessum , una cum expedito equitatu ,
in tentoria , quæ in vicinia loci illius fue-
re erecta.

الي خيم كانت ضريت له قريب المكان
جريدة

CAPUT QUINQUAGESIMUM TERTIUM.

*Altera collisio , in qua martyres occu-
buere complures e Musulmannico
peditatu.*

ذكر وقعة ثانية استشهد
فيها جمع من رجالة
المسلمين

HIs in castris ad diem undevicesimum
moratus , pro more suo equitavit ,
hostem propius inspecturus. Secuta tum
agmen multitudo ingens peditum , vo-
luntariorum , atque adeo lixarum : qui
verbis primo , mox & verberibus admo-
niti ut recederent , non tamen cessere.
Nempe locus infestior , pediti suffugium
negans , justum præbebat metum. At
illi obstinatius pergere , in pontemque ir-
ruentes velitationem cum hoste serere ;
atque ponte etiam trajecto a bene multis ,
vehementi animum dare conflictui. Namque
Franci magno numero confluerant , in-
ficiis nostris ; & postquam omnia tuta , &
insidiis vacua esse explorassent , unius se-
se viri impetu intulerant. Ignorabat hæc
Sultanus , longiuscule evectus , sine exer-
citu , sine structis agens ordinibus , quip-
pe qui , pro more quotidiano , egressus
tantum fuerat ad eos paulo propius in-
spectandos. Is tum orto pulvere , coor-
tum esse certamen intellexit , turmam-
que quæ cum ipso erat illuc submisit , ut
nostros repellerent a dimicando. Illi ve-
ro negotium jam conturbatum penitus
reperere , *Francoſque* tam magno numero
conglobatos , ut ala hæc metus expers
non foret. Gravi autem per pedestrem
illam turbam dato impetu , equestrem
turmam mox certamen implicuit , utrim-
que strenue decertatum. Multi pedites
vincti ; multi occisi ; sic ut numerus oc-
cumbentium pro religione martyrum ad
centum & octoginta excreverit. A *Fran-
corum* etiam parte interfectus ingens nu-
merus : compluresque submersi. Ex iis
qui necem oppetere *Alamannorum* erat
ductor , vir inter eos magnus honoratus-
que. Ex nobilibus *Musulmannis* oppetiit
Ibn Elbasarou , adolescens pulchritudine
simul , simul fortitudine florentissimus ,
quem pater pro causa Dei cecidisse in lu-
cro deputavit , nullam propterea lacry-
mu-

واقام في ذلك الخيم الي تاسع
عشر وركب ينتشرف علي القوم علي
عادته قنبح العسكر خلف عظيم من
الرجالة والغزاة والسوقة وحرص في ردهم
فلم يفعلوا ولقد امر من ضربهم فلم
يفعلوا وخاف عليهم فان المكان كان
حرجا ليس للرجال فيه ملجا ثم
هجم الرجالة الي الجسر وناوشوا
العدو وعبر منهم جماعة اليهم وجري
بينهم قتال شديد واجتمع بهم من
الفرنج خلف عظيم وهم لا يشعرون
وكشعورهم بحيث علوا ان ليس وراهم
كمن فجلوا عليهم حملة واحدة علي غرة
من سلطان فانه كان بعيدا منهم ولم
يكن معه عسكر فانه لم يخرج بتعبية
قتال وانما ركب مستشرفا عليهم علي
العادة من كل يوم ولما بان له الوقعة وظهر
له غبارها بعث اليهم من كان معه ليردوهم
فوجدوا الامر قد فرط والفرنج قد تكاثروا
حتي خاف منهم السرية النبي بعثها
السلطان وطفروا بالرجالة طفرة عظيمة
وجري بينهم وبين السرية قتال شديد
واسر جماعة من الرجالة وقتلوا جماعة
وكان عدد الشهداء مائة وثمانون نفرا
وقتل ايضا من الفرنج عدة عظيمة وغرق
ايضا منهم عدة وكان ممن قتل منهم
مقدم الالمانية وكان عندهم عظيما محترما
واستشهد من المعروفين من المسلمين ابن
البصاروا وكان شابا حسنا شجاعا
واحتسبه والده في سبيل الله ولم يقطر
من عينه عليه دمعة علي ما ذكر جماعة
للزموه وهذه الوقعة لم يتفق للفرنج
مثلها

مثلها في هذه الوقائع التي حضرتها
وشاهدتها ولم ينالوا من
المسلمين مثل هذه العدة في هذه
المدّة

mulam exstillante oculo; quod a multis,
qui lateri ejus hærebant, confirmatum.
Ex iis, quibus ego interfui, dimicationi-
bus, similis nulla *Francis* obtigit: neque
omni illo spatio tantum *Musulmannorum*
numerum potiti fuere.

CAPUT QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

ذكر مسيرة جريدة الي عكا
وسبب ذلك

*Cum expedito equitatu vadit Ptolemai-
dem: & quæ causa profectiois.*

ولما راي السلطان ما حل بالمسلمين
من تلك الوقعة النادرة جمع اصحابه
وشاورهم وقدر معهم انه يهجم علي
الفرنج ويعبر الجسر ويقنلهم ويستاصل
شاقنتهم وكان الفرنج قد رحلوا من صور
ونزلوا قريبا الجسر وبين الجسر
وصور مقدار فرسخ وزايد علي فرسخ
فلا سم العزم علي ذلك اصبح يوم
الخميس سابع عشر وركب وسار
وتبعه الناس والمقاتلة والعساكر
ولما وصلوا اواخر الناس الي اوابلهم
وجدوا البرك عايذا وخيامهم قد
قلعت فسيلوا عن سبب ذلك فذكروا
ان الفرنج رحلوا راجعين الي صور
ماتحين الي صورها معتصمين
بقربها وانهم لما بلغهم
ذلك عادوا لوقع الغنا عن
البرك ولما راي السلطان ذلك
منهم راي ان يسير الي عكا
لباحظ ما بني من سورها
ويحث علي الباقي لمضي
الي عكا ويرتب احوالها وامر بتتمة
عمارة سورها واتقانه واحكامه
وامرهم بالاحتياط والاحترار وعاد
الي العسكر المنصور الي مرج عيون
منتظرا مهلة صاحب الشقيف لعنه
الله

Quum videret *Sultanus* quid importa-
tum esset detrimenti *Musulmannis* per
hunc necopinatum casum, cum comiti-
bus in consilium vocatis agitavit, decer-
nitque, tramisso ponte in *Francos* esse va-
dendum, configendumque, ut *ulcus* ip-
sorum *radicitus* *extirparetur*. Jam vero
Franci motis *Tyro* castris descenderant
prope pontem; inter quem & *Tyrum* para-
fangæ intercedebat spatium, atque etiam
amplius. Huc ergo quum animum serio
appulisset *Sultanus*, primo mane diei *Je-
vis*, decimus ac septimus erat mensis,
equo vectus prægreditur, subsequenter
ipsum universis copiis: quarum postremæ
quum priores attigissent, stationem no-
stram excubatricem deprehendunt revul-
sis cum tentoriis retro sese referentem.
Interrogati quid causæ? memorant,
Francos collectis sarcinis *Tyrum* rever-
tisse, receptum habituros ad ejus mœ-
nia, eorumque sese præsidio tutaturos:
quod quum animadvertissent, & ipsos
retro pedem tulisse, quod nulla amplius
statione procubitorum opus jam esset.
Hæc cernens *Sultanus*, *Ptolemaidem* ad-
ire statuit, ut inspiceret quantum jam
muri esset ædificatum; atque ad reliquum
opus stimulos admoveret. Illuc proinde
pervectus res ejus ordinavit, atque emu-
nitionem quantocyus perfici, solidissi-
meque firmari præcepit. Mandat præ-
terea ut sedulam circumspèctamque agi-
tarent custodiam. Inde ad victorem exer-
citurum in *Marsj Ojounum* revehitur, ex-
pectaturus dum mora Domino *Sjakyf-Ar-
nouni* concessa expiraret.

CAPUT QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

Alius conflictus.

ذكر وقعة اخري

Ibi die *Sabbati*, sexto *Sjumadae* posterioris, accipit, confertos hostium pedites audacius sese gerere, & signatum progredi montem usque *Tebnini*. Quando autem ob cladem peditatui nostro illatam gravis cum premeret sollicitudo, ei levandae hanc init viam ac rationem, ut eos insidiis apte dispositis circumveniret. Audiverat praesidium quoque equestre una cum pedite egredi solere: itaque tantum capit infidiatorum, quantum universis par esse posset. Mittit deinde ad exercitum *Tebnini* agentem, imperatque, ut pauci admodum illi sese peditatui inferrent: utque incurrente in ipsos equitatu hostili, terga verterent, ad tractum quem ipsis designabat. Id ad auroram diei Lunae, octavo *Sjumadae* posterioris, ut fieret, edicit. Ad *Ptolemaidis* exercitum quoque mandata dirigit, ut hostilem exercitum a tergo circumirent, ut si suis opem laturo moverentur, tentoria eorum invaderent. His ita ordinatis diluculo diei Lunae cum agmine suo, gravem induto armaturam, omnibusque libero impedimentis, absque ullo tentorio, viae se committit ad regionem illam, quam exercitui *Tebniniensi* ad fugam assignaverat. *Tebninum* praetervectus copias suas in octo digerit agmina, e quorum singulis viginti equites fortissimos, in equoque praefignes, excernit, injungens iis hostibus sese coram ingerere, usque dum adversus eos prodirent, leviterque conferta velitatione fugam arripere, donec ad locum infidiarum essent elati. Dictum factum; prodiitque adversus eos maxima *Francici* exercitus pars, ductore ipso Rege; quum enim de *Sultani* motu aliquid inaudivissent, ad praelium sese instruxerant. Inter eos, equestremque hanc turmam perexiguam, atrox exarsit dimicatio, cui nostri tenacius inhaesere, terga dare verecundantes, & generoso suo ardore ablati ad mandata *Sultani* violanda: confertissimumque illum hostem, paucissimi licet, audacter subsistere non dubitarunt. Protractum certamen hoc ad finem usque diei *Lunae*, nemine se ad nostros referente, ut quid accidisset, renunciaret. Rem tamen rescivit *Sultanus* quum

ولما كان يوم السبت سادس جمدي
الاخرة بلغه لان جماعة ممن رجالة العدو
يبسطون ويصلون الي جبل تبني
يحتنطون وفي قلبه من رجالة المسلمين
وما جري عليهم امر عظيم فرأي ان
يقرر قاعدة وكمن يرتبه لهم وياخذهم
فيه وبلغه انه يخرج وراهم ايضا خيلا
يحفظهم فويل كميننا يتصاح لبقاء الجميع
ثم انفذ الي عسكر تبني وتقدم ايضا
اليهم ان يخرجوا في مقر يسير عامرين
علي تلك الرجالة وان خيل العدو اذا
تبعنهم ينهزمون الي جهة عندها لهم وان
يكون ذلك صبحة الاثنين ثامن جمدي
الاخرة وارسل الي عسكر عكا ان يسير
خفي يكون وراء عسكر العدو حتي
ان يحركوا في نصرة اصحابهم قصدوا
خيهم وركب هو وجملة سحر يوم
الاثنين شاكين في السلاح متجردين
لبس معهم خيمة الي الجهة التي عندها
لهزيمة عسكر تبني وسار حتي قطع
تبني وركب العسكر ثمانية اطلاب
واستخرج من كل طلي خمسين فارسا
من الشجعان الجياد الخيل وامرهم ان
يتروا للعدو حتي يظهروا اليهم ويناشوهم
وينهزمون بين ايديهم حتي يصلوا الي
الكمن ففعلوا ذلك وظهر لهم من الفرج
معظم عسكرهم يقدمهم الملك
وكان قد بلغهم الخبر وتعبوا
تعبية القتال وجري بينهم وبين
هذه السرية البسيرة قبيل شلايك
والتمت السرية القتال وانفروا
عن الانهزام بين ايديهم وحملتهم
الحجة علي مخالفة السلطان
ولغايبهم العدو الكثير بذلك
الجمع البسيرة واتصل الحرب بينهم الي
اواخر نهار الاثنين ولم يرجع منهم احد
الي العسكر ليخبرهم بما جري واتصل
الخبر

الخبر بالسلطان في اواخر الامر
وقد هجم الليل فبعث اليهم بعوثا
كبيرة حين علم ضيق الوقت
عن المصاف وفوات الامر ولما
بصر الفرنج باوايل المدد قد لحق
السرية عادوا منهزمين تاكصين
علي اعقابهم بعد ان جرت مقتلة
عظيمة من الجانبين وكان القتلي
من الفرنج علي ما ذكر من
حضر فاني لم اكن حاضرها
نرها عشرة انفس ومن المسلمين ستة
انقر اثنان من البركي والربعة من العرب
منهم الامير رامل وكان شابا تاما
حسن الشباب مقدم عشيرته وكان سبب
قتله انه تقنطرت به فرسه فغداه ابن
عه بفرسه فتقنطرت به ايضا واسر
هو وثلاثة من اهله ولما بصر الفرنج بمدد
العسكر قتلوهم خشية الاستنقاذ
وجرح خلف كثير من الطايقتين
وخبل كبيرة ومن نوادر هذه الوقعة
ان هلك السلطان اثنان بالجراح حتي
وقع بين القتلي وجراحاته تشعب
دما ويات ليلته اجمع علي تلك
الحال الي صبيحة يوم الثلثا
فمنقده اصحابه فلم يجدوه فعرفوا
السلطان فغده فانفذ من يكشف
خبره فوجدوه بين القتلي علي
مثل هذه الحالة فجلوه ونقلوه
الي المخيم علي تلك الحال
وعافاه الله تعالي وعاد السلطان
الي المخيم يوم الاربعا
عاشر الشهر منصورا فرحا
مسرورا

quum jam ad exitum spectaret, noxque
ingruisset: summisitque iis turmas latius
multas; quum universam aciem angustias
temporis excludere, elapsamque adeo
occasionem, cerneret. *Franci* statim at-
que prima tantum subsidia turmam no-
stram attigisse conspexissent, in fugam
convertuntur, retro vestigia, metu per-
culsi, relegentes, postquam utrimque ve-
hemens pugna esset pugnata non sine san-
guine multo. E *Francis* caesi decem admo-
dum, prout retulere mihi qui interfuerunt:
ipse quippe praesens haud fui. E *Musulmanis*
sex tantum; duo stationarii nostri, &
quatuor *Arabes*, quorum e numero *Emir*
Ramilus, in quo flos honosque vige-
bat adolescentiae ad pulchra & praecleara quae-
que succrescentis. Is tribus suae erat du-
ctor. Causa necis haec fuit. Quum cer-
nuus ei corruisset equus, a fratre patru-
le discrimini exemptus, in suumque ip-
sius equum impositus fuerat: sed &
hoc iterum cernuante, ac collapso, cum
tribus suorum capitur; mox etiam ob-
truncatur, quum subsidiis nostris conspe-
ctis metuerent *Franci*, ne captivi ipsi
extorquerentur. Utriusque multi mor-
tales, multi quoque equi conulnati.
Inter eventa hujus conflictus multo rarif-
sima hoc est. *Mamloucbus* quidam *Sultani*
vulneribus confossus & confectus inter
occisos jacebat, exfiliante inde largiter
& radiatim sanguine. Hoc in statu quum
totam noctem transegisset, atque ad au-
roram diei *Martis* desideratus esset a so-
ciis, eum haud comparere nunciant *Sul-
tano*. Missi confestim qui perquirerent
ac scrutarentur, hominem sic affectum
inter mortuos reperiunt: sublatumque in
castra deportant: ubi incolumitatem sin-
gulari Numinis gratia recuperavit. *Sul-
tanus* insigni auctus victoria, laetus ovan-
que ad castra regreditur die *Mercurii*, de-
cimo mensis.

CAPUT QUINQUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر اخذ اصحاب الشقيف
وسبب ذلك

*Detinetur Dominus Elsjakyfi; et quae
causa detentionis.*

ثم استفاض بين الناس ان صاحب
الشقيف فعل ما فعله من المهلة محبة لا انه
طائف في ذلك وانما قصد فيه تدفع
الزمان

Rumor interim magis magisque spar-
gebatur, & increbescerebat, domi-
num *Elsjakyfi* fraudulenter & perfide egis-
se, quum dilationem poposcisset, ad

tempus videlicet lucrificandum ac protrahendum. Hujus rei multa sese indicia prodebant, uti quod enixissime comectus convehentur, portæque repararentur, & quæ alia ejusdem naturæ. Consilium tunc capit *Sultanus*, quo propior ferret, atque auxilia comectusque importari prohiberet, clanculum castra in montis planitiem subducere, prætexens, intensissimum temporis æstum, intemperiemque soli campestris sese velle evitare. Transportata in montem castra die duodecimo, concubio noctis. Ad primam auroram *Elsjakyfi* Dominus tensa ibi cernit tabernacula, parte tamen copiarum inferius in prato remanente. Tum vero admoto propius exercitu, exspiraturoque, intra paucos *Sjuma-de* posterioris dies, termino compulsus, in animum inducit denuo ad *Sultanum* officiose salutandum descendere, eumque flexum conciliatumque spatii orare prorogationem: imaginatus, ob perspectam sibi principis indolem, lenitatemque, id se facile effecturum. Degressus igitur, seque paratum professus ad locum tradendum, addit, quum aliquantulum modo superfit spatii, quid differt hodiene tradam, an die crastini? Infert inde ostenditque, quosdam suorum hæere adhuc *Tyri*, qui hisce diebus jam jam essent migraturi. Totum diem in officio quum posuisset, sub noctem in arcem conscendit; absque ut *Sultanus* ullam præberet significationem suspitionis; prout sueverat cum excipiens tractansque, donec terminus foret finitus. Paucis diebus post, quum jam finis adesset, terminusque ultimus dilationis, denuo descendens secretum petit, seductumque rogat *Sultanum*, ut tempus ei prorogaret per totum annum huncce, id est, novem adhuc menses. Perfidiam sentiens *Sultanus*, lentavit tamen, neque spem ei omnem amputavit, considerabimus, inquiens, & consilium advocabimus, perrogatisque sententiis, quid decusum sit, tecum communicabimus. Statuit deinde ei tentorium prope suum ipsius tentorium; eique custodiam, absque ut quicquam persentisceret, circumdedit; effusissimis honoribus in hominem congestis; & tum per colloquia, tum per literas eadem illa consultatione agitata ac protracta, donec dies plane exspirassent. Rogatur tunc, locum tradat; eique aperte denunciatur, Tu mente perfidiam voluisti, atque novis locum sub-

الزمان وظهرت لذلك مخايل كثيرة من الحرص في تحصيل الميرة وانتغان الابواب وغير ذلك فرأي السلطان ان يصعد الي سطح الجبل ليقرّب من المكان ويكون سرا منه يمنع من دخول النجدة والميرة اليه واطهر ان سبب ذلك شدة حمى الزمان والقرار من وحم المرح وكان انتقاله الي سطح الجبل ليلة ثاني عشر الشهر وقد مضى من الليل ربعة فما اصبح صاحب الشقيب الا والخيم منصروية وبقي بعض العسكر في المرح علي حاله فلما راي صاحب الشقيب قرب العسكر منه وعلم انه بقي من المدة بقية جمدي الاخرة حدثته نفسه انه نزل الي خدمة السلطان ويستعطفه ويستزيده في المدة وتخايل له بنا راي من اخلاق السلطان ولطافته ان ذلك يتم فنزل الي الخدمة وعرض المكان وقال المدة لم يبق منها الا البسبر واي فرق بين التسلم اليوم او غدا واطهر انه بقي من اهله جماعة بصور وانهم علي الخروج منها في هذه الايام واقام في الخدمة ذلك اليوم الي الليل وصعد القلعة ولم يظهر له السلطان شبا واجراه علي عاداته وتقتضي مدته ثم عاد نزل بعد ايام وقد قرب انتها المدة والفرار منها وطلب الخلو بالسلطان وسال منه ان يمهله تمام السنة تسعة اشهر فاحس السلطان منه الغدير باطله وما ايسه وقال نتفكر في ذلك ونجمع الجماعة وناخذ رايهم وما ينفصل الحال عليه نعرفك وضرب له خيمة قريب من خيمته واقام عليه حرسا لا يشعر بهم وهو علي غاية من الاكرام والاحترام له والمراجعة والمراسلة بينهم في ذلك الفن مستمر حتي انقضت الايام وطولب بتسليم المكان فكشف له انك اصررت الغدير ووجدت في المكان هابير وحملت اليه دخايل فانكمر

sub-

فانكر ذلك واستقرت القاعدة علي ان
ينفذ من عنده ثقته وينفذ السلطان
ثقته يتسلم المكان وينظر هل تجددت
فيه شيء من البناء لا فوضوا اليه فلم
يلتفتوا اصحابه المقبوضون فيه اليهم
ووجدوه قد جدد باب السور لم يكن
فاقيم الحرس الشديد عليه واطهر ذلك
ومنع من الدخول الي الخدمة وقبل
له قد انقضت المدة ولا بد من التسليم
وهو يغلظ عن ذلك ويدافع عن الجواب
عنه ولما كان ثامن عشر جمدي الاخر
وفيه اعترف بانتهاء المدة قال انا
امضي واسلم المكان وسار معه جمع
كثير من الامراء والاجناد حتي اتي
الشقيب وامرهم بالتسليم فابوا فخرج
اليه فسبس وحدته بلسانه ثم عاد
واشتد امتناعهم بعد عود القسيس
اليهم فظن انه أكد الوصية علي القسيس
في الامتناع واقام ذلك اليوم والحديث
يتردد فلم يلتفتوا واعبد الي المخيم
المصور وسبر من ليلته الي بانباس
واحبط عليه بغلغتها فاحرق العسكر
بالشقيب مقاتلين ومحاصرين واقام
صاحب الشقيب ببانباس الي سادس
رجب واشتد حنق السلطان علي
صاحب الشقيب بسبب تضبيع ثلثة
لشهر عليه وعلي عسكره ولم يعولوا
فيها شيئا فاحضر الي المخيم وهدد
بليلة وصوله بامور عظيمة فلم يفعل
واصبح السلطان ثامن رجب
ورقي الي سنام الجبل مخبئه وهي
موضع اشرف علي الشقيب من المكان
الذي كان فيه اولا وابعد من
الوخم وكان قد تغير مزاجه ثم
بلغنا بعد ذلك ان الفرنج بصور
مع الملك قد ساروا نحو
النواقر يريدون جهة عكا وان
بعضهم نزل بالاسكندرونة
وجري بينهم وبين رجالة
المسلمين مناوشة وقتل منهم
المسلمين

substructionibus firmasti, invecis quoque
commeatibus. At ille id negans perne-
gansque, huic acquiescere conditioni, ut
tum ab ipsius, tum ab *Sultani* parte, fidi
mitterentur homines, ad deditioem faci-
ciendam, perspicendumque, num quid
ædificando renovatum esset, nec ne. Hi
quum ivissent, a præfidiariis spreti reje-
ctique retulere, ruinosam muri portam
fuisse resectam. Tum ætiores custodia
luce palam circumdatus, ab aditu ad offi-
cium prohibetur, eique insinuat, tem-
pore jam elapso deditioem omnino esse
præstandam; in quo hallucinationis nos
arguens responsonem procrastinabat.
Postquam autem duodevicesimus *Sjuma-*
de posterioris dies illuxisset, quem ipse
extremum agnoscebat terminum, vadam
nunc, inquit, deditioemque præstabo.
Magno ducum militumque agmine com-
mitante ad castrum tunc accessit, suisque
ut se nobis permitterent imperat.
Quum illi abnuerent, intereaque tempo-
ris sacerdos aliquis ad ipsum exisset, pa-
trium cum eo sermonem cædens, multo
adhuc vehementius, post sacerdotis redi-
tum; abnuerunt. Id suspicionem præ-
buit, ipsum sacerdoti illi hæc mandata
perferenda injunxisse, ut in reculando
perseverarent. Die colloquiis ultro ci-
troque habitis frustra absumato, ad castra
victoria reducitur, eademque nocte *Pa-*
neadem transportatur, ejus in arce con-
cludendus. Exercitus quoque noster *El-*
sjakyfum oppugnaturus, obsessurusque,
circumclufit. In ejus dominum vehe-
mentissima exarserat *Sultani* indignatio,
quod tres menses ipse & exercitus perdi-
dissent, quibus nihil omnino esset perpe-
tratum. Itaque sexto *Resjebi* eum *Pa-*
neade, ubi hæctenus detinebatur, ad se
in castra pertrahi jubet, eademque, qua
advenerat, nocte gravissima quæque ei
intentantur. Nihil effectum. Quum in-
terea intemperies quædam adfecisset *Sul-*
tanum, octavo *Resjebi* tabernaculum suum
in *gibbum montis* subduci curavit, tum
quod inde propius *Elsjakyfo* imminere pos-
set, tum quod minus gravem & noxium
ibi aërem experiretur. Tunc fama ad
nos perlata, *Franco*s ad *Tyrum* agentes
cum rege suo *Nawakirum* progressos,
Ptolemaidem versus iter intendere: quos-
dam etiam eorum *Alexandretam* descen-
disse, atque post levem cum peditatu no-

stro velitationem exiguamque jacturam, *اقاموا* *المسلمين* *نفرا* *يسيرا* *واقاموا*
ibī sedem fixisse. *هناك*

CAPUT QUINGAGESIMUM SEXTUM.

Prælum Accense.

ذكر وقعة عكا

Hic *Francorum* motus, impetusque il-
 luc conversus, gravissime anxium
 habuit *Sultanum*. Haud festinandum ta-
 men ratus, quod forte non tam locum
 illum destinassent, quam quidem ab *Elsjakyfo*
 ipsum abstrahere, speculabundus
 substitit ad duodecimum *Resjebi*; quum
 alius adfert nunciū, *Francos* promotis
 hoc die castris descendisse in *Ain Bassa*,
 primoresque copias eorum pervenisse ad
Azzibum. Id quum molestissimum ei ac-
 cidisset, scripsit ad præfectos regionum
 omnes, mandatque ut copias *Islamiticae*
 iter ad castra divinitis cultodita accel-
 erarent; novisque adhuc datis litteris cal-
 caria iisdem admovit. Eadem nocte præ-
 missis impedimentis, ad auroram lucis dec-
 imæ tertix *Ptolemaidem* ducit via *Tibe-
 riadis*, quum alia nulla exercitui esset me-
 abilis. Haud exiguam tamen manum per-
 viam *Tebnini* dimisit, quæ hosti immineret,
 crebrosque ferret nuncios. Ad me-
 ridiem *Haulam* uno tractu est deven-
 tum; ubi horulæ quiete sumta, resumto itine-
 re, noctem, quam longa est, ire perre-
 xit, donec locum *Munaiā* nomine atti-
 gisset, tantum quod luce decima quarta
 exorta. Ibi allatum, *Francos* ad *Ptole-
 maidem* castra locavisse, die *Lune*, deci-
 mo tertio. Tum principe *Elsjakyfi* *Da-
 mascum* amandato, postquam ob foedum
 ipsius factum foedissime esset habitus, cum
 expedito equitatu, *Munaiā* relicta, ad
 reliquum exercitum properat, quem
 via *Tebnini* emissum, in prato *Sepphoris*
 se opperiri edixerat. Eundem locum im-
 pedimentis condixerat. Non cessatum,
 donec hosti a *Cberuba* collatis imminens
 castris, partem exercitus summisisset, in-
 sciente hoste, in urbem, firmamentum
 oppidanis. Mox aliis aliisque continuo
 copiis intromissis, milite armisque refer-
 tissima evasit. Ordinata deinde arcie, dex-
 tra, sinistra, media, a *Cberuba*, ubi
 decimo quinto mensis stativa habuerat,
 progreditur *Tel Caifanum* usque, ubi in-
 ci-

وذلك لما بلغ السلطان حركة الفرنج
 الي تلك الجهة عظم عليه ولم يبر المسارعة
 خوفا من ان يكون قصدهم ترحيله عن
 الشقيب لا قصد المكان فاقام مستكشفا
 للحال الي ناي عشر رجب فوصل قاصدا
 اخر ان الفرنج في بعثة ذلك اليوم رحلوا
 ونزلوا عين بصة ووصل اوابلهم الي الزيب
 فعظم ذلك عنده وكتب الي ساير ارباب
 الاطراف يتقدم بالعساكر الاسلامية
 بالمسيح الي المخيم المحروس وعاد جدد
 الكنتب والحث وتقدم الي الثقل ان سار
 بالليل واصبح هو صبيحة ثالث عشر
 سايرا الي عكا علي طريق طبرية ان لم
 يكن ثم طريق يسع العسكر الا هو
 وسير جماعة علي طريق تبين بسنشقون
 العدو ويواصلون باخباره وسرنا حتي
 اتبنا الحولة بمنتصف النهار فنزل بها
 ساعة ثم رحل وسار طول الليل حتي
 اتى موضعا يقال له المنبه صباح رابع عشر
 وفيه بلغنا نزول الفرنج علي عكا يوم
 الانبثين ثالث عشر وسير صاحب الشقيب
 الي دمشق بعد الاهانة الشديد علي سوء
 صنيعه وسار هو جريدة من المنبه حتي
 اجتمع ببقعة العسكر الذي كان انقذه علي
 طريق تبين بمرج صفورية فانه كان
 واعددهم اليه وتقدم الي الثقل ان يلحقه
 الي مرج صفورية ولم ينزل حتي شارف
 العدو من الخروبه وبعث بعض العسكر
 ودخل عكا علي غرة من العدو وتقوية لمن
 فيها ولم ينزل يبعث اليها بعثا بعد بعث
 حتي حصل فيها خلق كثير وعدد وافر
 ورتب العسكر مبينة ومبشرة وقلبا وسار
 من الخروبه وكان قد نزل عليها خامس
 عشر الشهر فسار منها حتي اتى نل كيسان
 في

في اوائل مرج عكا وامر الناس ان ينزلوا به علي تلك النعينة وكان اخر الميسرة علي طرف النهر الحلو واخر المبننة مقارب تل العباظبة فاجنات العسكر الاسلامي المنصور بالعدو المخذول واخذ عليهم الطرق من الجوانب وتلاحقت العساكر الاسلامية واجتمعت ورتب البرك الدائم والجاليش في كل يوم مع العدو وحصر العدو في خيامه من كل جانب بحيث لا يقدر ان يخرج منها واحد الا ويخرج او يقتل وكان معسكر العدو علي شطر من عكا وخيمة ملكهم علي تل المصلبين قريبا من باب البلد وكان عدد رماكهم الفين فارس وعدد راجلهم ثلثون الفا وما رايت من انقصهم عن ذلك ورايت من حذرهم بزيادة علي ذلك ومددهم من البحر لا ينقطع وجري بينهم وبين البرك مقانات عظيمة متواترة والمسلون ينتهافتون علي قتالهم والسلطان يمنعمهم من ذلك الي وقته والبعوث من العساكر الاسلامية تتواصل والملوك والامراء من الاطمان تتابع فاول من وصل الامير الكبير مظفر الدين بن زين الدين ثم قدم بعده الملك المظفر صاحب حماة وفي اثناء هذا الحال توفي حسام الدين سنقر الاخلاطي واسفوا المسلمون عليه اسفا شديدا فانه كان شجاعا دينانا ان الفرنج لما تكاثروا واستفحلوا واستفحل امرهم استنداروا بعكا بحيث منعوا من الدخول والخروج وذلك في يوم الخميس سلخ رجب ولما راي السلطان ذلك عظم لديه وضاق صدره وثار من الغلبة وفتح الطريق الي عكا ليستمر السابلة اليها بالميرة والنجدة وغير ذلك فاحضر امراءه واصحاب الراي من دولته وشاورهم في مضايقة القوم وانفصل الحال علي انه يضايقهم مضايقة شديدة بحيث يفصل امرهم بالكلبة ويفتح الباب والطريق الي عكا فباكرهم صبيحة الجمعة مستهل شعبان وسار مع العسكر وقد مرتبه للقتال

capit planities *Ptolemaidis*, nostrosque, ita ut erant, instructis considerare ibi jubet ordinibus: extrema finitima acie ad fluvium *Dulcem* pertinente; extrema autem dextra *Tel Elajadiam* contingente. Sic victor exercitus *Islamiticus* se male fausto hosti circumfudit, eique vias undique interceptis: jugiter nos alii aliisque copiis assequentibus, seque nobiscum jungentibus. Stationarii tum perpetui dispositi; nec non sagittarii, qui quotidie hostem infestarent; in tentoriis suis tanto opere pressum obsessumque, ut nemo inde impune prodiret, sed vel vulnere, vel leto mox adficeretur. Castra hostilia dimidiam *Ptolemaidis* partem ambiebant, tabernaculo Regis in *Colle Precantium* proxime portam urbis constituto. Eques duo millia implebat; pedites ad triginta millia numerabantur; nec vidi qui numerum minuerit, sed potius qui eundem adauxerit. A mari præterea firmabantur supplementis suppetiisque non interruptis. Inter eos autem, stationariosque nostros, continua & acris ferebantur certamina, *provolantibus papilionum ad instar Musulmannis* in pugnam: quos *Sultanus* coercens justo se tempore reservarent monuit. Auxiliares nempe copiarum nobis submissarum adventabant, & Reges principesque undique regionum jugiter adfluebant; ut, qui primus accessit, princeps magnus *Modaffereddinus* filius *Zineddini*; qui paulo post adfuit *Almalichus Almodafferus*, *Hamatae* Dominus. Circa hoc tempus diem suum obiit *Husamoddinus Sunkarus Chalatiensis*, cujus morte gravissimus *Musulmannos* luctus pervasit, quod esset strenuissimus idem religiosissimusque. Quum interim numerus animusque crevisset *Francis*; ferocius se efferentes *Ptolemaidem* circumcingunt; aditu exituque omni adempto. Factum die *Jovis*, sub finem *Resjebi*. Eo conspecto *Sultanus* ægritudine & curis anxius celsum suum animum extimulat, ad viam *Ptolemaidem* versus aperendam; & annonis auxiliisque commendam præstandam. In prætorium ergo vocatis ducibus, consiliariisque regni, de hoste invadendo deliberat. Decernitur, impressionem, & quidem vehementissimam, faciendam; simulque ac semel hoc labore esse defungendum; ut aditus ad *Ptolemaidem* præclusus iterum patifieret. Ad auroram diei *Veneris*;

kalendis *Sjabani* cum exercitu proceditur, ad prælium rite instructo, & in dextram, sinistram, mediamque aciem digesto. Fit impressio multo acerrima, impetu sub hora precum publicarum dato, oratorumque sacrorum faustis e suggestu vocibus votisque captatis. Inter collisiones gravissimas, vicesque ancipitis bene multas continuatum est prælium, usquedum arruente nocte dirimeretur. Utrumque eodem in statu pernoctatum, in armisque pervigilis excubiæ agitatur, ne quid hinc vel hinc detrimenti importaretur.

للقتال مبينة ومبسرة وقلبا وضايغهم مضايقة شديدة وكانت الحملة بعد صلاة الجمعة اغتناما لدعاء الخطباء علي المنابر وجرت حملات عظيمة وقلبات كثيرة واتصل الحرب الي ان حال بين الغننين هجوم الليل ويات الناس علي حالهم من الجانبين شاكبين في السلاح يحرس كل طايفة نفسه من الطايفة الاخرى

CAPUT QUINQUAGESIMUM SEPTIMUM.

Via Ptolemaidis referata.

ذكر فتح الطريق الي عكا

Quum *Sabbatum* sequens illuxisset, certamen refumfere nostri, dimisitque *Sultanus* lectam promptissimorum manum ad mare, qua in septentrionem vergit, ubi hostis nulla habebat tentoria, sed expeditum pretenderat equitatum. iis copiis selectæ illæ copiar nostræ sese invehunt; fractis extemplo, in fugamque coniectis trepidissimam, ingenti cum strage. Qui elapsi sunt, in tentoria se sua condidere, *Musulmannis* eos ad castrorum introitum usque persequentibus. Sic patefactum iter a porta *arcis*, quæ *regia* dicitur, usque ad portam quæ a *Karakusjo* refecta ejus gerit nomen. Ea via adeo ampla fuit patensque, ut lixæ & calones non tantum utensilia libere subveherent, sed etiam singuli viri, singulæ mulieres, peream commearent; quod statio procubitorum inter viam hostemque interveniens, quemquam e castris hostilibus egredi, vel & in ea ingredi, prohiberet. Eodem illo die oppidum intrat *Sultanus*, conscensoque muro hostem sub eo confidentem inspectavit. Victoria alacris *Musulmannus* exercitus, qui in urbe clausus fuerat, exit, seque *Sultano* aggregans, cum reliquis copiis nostris exercitui *Francico* circumfunditur, ab omnibus lateribus indagine incluso. Eo peracto nostri absistunt a pugnando post preces meridiei, ut jumenta aquatum mitterent, ipsique paululum requietis caperent. Remissum ea conditione, ut statim atque pauxillum respirassent, pugnae se redderent, atque certamini intarent. Quum tamen haud multum su-

ولما كان صبيحة السبت اصبح الناس علي القتال وانفذ السلطان طايفة من شجعان المسلمين الي البحر من شالي عكا ولم يكن هناك للعدو خيم لكن العسكر كان قد امتد جريدة الي البحر فجلوا عليهم فانكسروا بين ايديهم كسرة عظيمة وقتلوا منهم جمعا كثيرا وانكف المسلمون منهم الي خيامهم وهجم المسلمون خلفهم الي اوائل خيامهم وانفتح الطريق الي عكا من باب القلعة المسماة بقلعة الملك الي باب قراقوش الذي جدده وصار الطريق مهيبا يمر فيه السوقي ومعه الحوايج ويمر به الرجل الواحد والمرأة والبزك بين الطريق وبين العدو مانعا من بخرج من عسكرهم او يدخل ويدخل السلطان في ذلك اليوم الي عكا ويرقي علي الصور ونظر الي عسكر العدو تحف السور وفرح المسلمون بنصر الله وخرج العسكر الذي كان بها في خدمة السلطان واستندل العسكر الاسلامي حول العسكر الفرنجي واحذقوا بهم من كل جانب ولما استقر به ذلك تراجع الناس عن القتال وذلك بعد صلاة الظهر لسقي الدواب واخذ الراحة وكان نزلهم علي انهم اذا اخذوا حظا من الراحة عادوا الي القتال لمشاجرة الغوم

القوم وضاق الوقت واخذ الضجر والتعبه
من الناس فلم يرجعوا الي القتال في
ذلك اليوم ويات الناس علي انهم
يصحونهم بكرة الاحد الي القتال رجاء
المناجرة بالكلبة واحتوي العدو
في خيامهم بحيث لم يظهر منهم احد
ولما كان بكرة الاحد ثالث شعبان
تعبي الناس القتال واحلقوا بالعدو
وعزموا علي مهاجمة القوم وعلي من
تنرجل الامراء ومعظم العسكر ويقاتلون
العدو في خيامه فلما تهاوا لذلك
راي بعض الامراء تاخير ذلك الي
بكرة الاثنين رابع شعبان وان يدخل
الراجل كله الي داخل عكا ويخرجوا مع
العسكر المقيم بالبلد من ابواب البلد
علي العدو من ورايه وتركب العساكر
الاسلامية من خارج من ساير الجواب
ويحلوا حملة الرجل الواحد والسلطان
يعاني هذه الامور بنفسه ويصاحبه
بذاته لا يتخلف عن مقام من هذا
المقامات وهو من شدة حرصه ووفور
همه كالوالدة التكلية واقد اخبرني
بعض اطبايه انه بقي من يوم الجمعة
الي يوم الاحد لم يتناول من الغذاء
الا شبا يسيرا لغرط اهتمامه وفعلوا ما
كان عزم عليه واشتدت منعة العدو
وحمي نفسه في خيامه ولم تنزل
سوق الحرب قايمه تباع فيها النفوس
بالنفايس وتمطر سماء حربه
الروس من كل ريبس ومترابيس
حتي كان يوم الجمعة ثامن
شعبان

perforet diei, tædiumque & lassitudo
incessissent, ad prælium non est reditum
hoc quidem die: sed ea mente a nostris
traducta nox est, ut ad primum lucis in-
sequentis exortum dimicationem redordi-
rentur, bona cum spe profligatum jam
opus penitus fore conficiendum: quum
hostis suis se contineret tentoriis, nemine
prorsus prodeunte. Solis ergo die, ter-
tio *Sjabani*, summo mane in prælium ar-
mant sese instruuntque nostri, circuli-
que in morem hostem circumdant: quem ut
obruere obtinarant animis, ita duces, &
maxima exercitus pars ad pedes descen-
derunt, mediis in castris tentoriisque eo-
rum manus conferturi. In procinctu
quum starent, visum ducibus nonnullis
ad insequentis feriæ secundæ diluculum
rem esse proferendam, peditemque interea
intromittendum in urbem, qui cum uni-
verso præsidio portis egressus a tergo im-
mineret, dum copiæ *Islamiticae* sese un-
dique, ab exteriori parte, invehent,
uniusque viri conglobatum darent impe-
tum. Omnem hanc rerum molem ipse
per se sustinebat, obibatque, *Sultanus*,
nullo in loco cessans, ubique promptus
ac præsens; præ studii vehementia, eni-
xissimaque sollicitudine *Orbam referens ma-
trem*. Sane a nonneminem mihi medico-
rum ejus relatum, Eum a die *Veneris* ad
diem *Lunæ* nihil, vel parum admodum
cibi gustasse, ob immodicam illam, qua
angebatur, curam. Prout decretum fue-
rat, faciunt. Hostis contra validissime
propulsare, suisque in tentoriis sese defen-
sare. Ibi tum *forum serbuit præliare*, ubi
Spiritus pro pretiosis adspiratisque rerum
*vendebantur: cælumque procellosum hujus
digladiationis capitibus perpluebat* eorum,
qui ipsi *capita* erant, & dignitate emine-
bant; usque ad diem *Veneris*, octavum
Sjabani.

CAPUT QUINQUAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر تاخر الناس الي تل
العياضية

ولما كان الثامن عزم العدو علي
الخروج بجمعهم فخرج راجلهم وفارسهم
وامتدوا علي التلول وساروا الهويين
فغير مغرطين في انفسهم ولا خارجين
من

*Retrocedunt nostri ad
Tel Ajadiam.*

EO die hostis ipse castris educere sta-
tuit, processitque peditatus simul,
simul equitatus, se per colles extendens
lento compositoque gradu: nusquam dis-
soluti, nusquam extra peditum ordines,
C c qui

qui muri structi instar equitem circumsepiebant, excurrentes: sed alii aliorum vestigiis presse insistentes. Sic appropinquatum ad tentoria stationarii nostri præfidii. Hanc hostium audaciam cernentes *Musulmanni* procurrununt, & strenuissimi quique ac fortissimi bellorum athletæ adversarios subsistunt excipiuntque. *Sultanus* ipse copias omnes ad *Islamismum* propugnandum magno clamore evocat excitatque. Tum vero equite simul ac pedite, juvene pariter ac sene conglobato, universi in hostem feruntur, eumque unus viri impetu invadunt. Repulsus ille retro vestigia legit, gladio nostro in eum defæviente; passimque vulneratis aliis, aliis stratis & abjectis, tam trepida fuga funduntur, ut per occisos faucii eniterentur, sine ulla stratorum cura, atque ita tandem in tentoria sua evaderent. A pugna deinde per aliquot dies abhorruere, id modo agentes, ut vitam caputque fartum tectum conservarent. Quum autem hoc pacto aditus ad *Ptolemaidem* patefactus nobis atque permunitus esset, utroque ac citro commearent *Musulmanni*, ego quoque in urbem ingressus, mœnia conscendi, tormentumque e muro in hostem intorssi, divinitus directum; neque enim vel die, vel nocte, certamina in totum conquiescebant. Die undecimo autem *Sjabani* visum *Sultano*, ut tergiversantes in aciem eliceret, circulum, quo obfessi tenebantur, relaxare, atque impedimenta transferre in *Tel Ajadiam*, qui tumulus e regione *Collis precantium*, ubi castra erant hostilia, urbi imminet. Hac in sede moritur *Husamoddinus Dimanus*, heroibus accensitus; qui humatus est ad pedem hujus tumuli. Magna frequentia antistitum ei parentatum nocte iduum *Sjabani*; tertia ejus vigilia labente; quem Deus misericordia sua prosequatur.

من راجلهم والرجالة حولهم كالسور المبني ينلوا بعضهم بعضا حتى قاربوا خيام البركة ولما نراي المسلمين ذلك واقدام العدو عليهم شدوا وتنازعت الشجعان وتنازعت الكماة الي الاقران وضاح السلطان بالعساكر الاسلامية يال للاسلام فركب الناس باجمعهم ووافق فارسهم راجلهم وشابهم شبخهم وحملوا حملة الرجل الواحد علي العدو المخدول فعاد ناكضا علي عقبه والسيف يعمل فيهم والسالم منهم جريح والعاطب طريح مشتمدون هزيمة يعبر جريحهم بقنبيلهم ولا تلوي الجماعة منهم علي قنبيلهم حتى لحق الخيام من سلم منهم وانكفوا عن القتال اياما وكان رايهم ان يحفظوا نفوسهم ويحرسوا روسهم واستقر فتح طريق عكا والمسجون يترددون اليها وكتب من دخل ورقا علي السور ورمي العدو بما يسر الله تعالى من فوق السور ودلم القتال بين القبتين متصلا الليل والنهار حتي كان الحادي عشر من شعبان وراي السلطان توسيع الدائرة عليهم لعلهم يخرجون الي مصارعهم فنقل الثقل الي تل العياضية وهو تل قبالة تل المصلين مشرف علي عكا وخيام العدو وفي هذه المنزلة توفي حسام الدين ظمان وكان من الشجعان ودفن في معج هذا التل وصلبت عليه مع جماعة من الفقهاء ليلة نصف شعبان وقد مضى من الليل هزيع رحمة الله

CAPUT QUINQUAGESIMUM NONUM.

*Conflictus Arabes inter
& hostem.*

ذكر وقعة جرت للعرب مع
العدو

Conflictui tum novo ansam præbuit, quod allatum nobis esset, permultos hostium pabulatum exire a parte fluvii, herbida illius secutos. Iis insidiatricem apposuit *Sultanus* turmam *Arabum*, quibus

وكان سبب ذلك انه بلغنا ان جمعا من العدو يخرجون للاحتشاش من طرف النهر مما يبينت عليه فكمن السلطان لهم جماعة من العرب وقصد العرب لحقتهم علي

علي خيلهم وامنه عليهم فخرجوا ولم يشعروا فاجتمعوا عليهم وقتلوا منهم خلقا عظيما واسروا جماعة واحضروا مروسا عدة بين يديه فخلع عليهم واحسن اليهم وكان ذلك في السادس عشر وفي عشية ذلك اليوم وقع بين العدو وبين اهل البلد حرب عظيم قتل فيه جمع عظيم من الطايفتين فطال الامر بين الفيتين وما يخلوا يوم من قتل وجرح وسبي ونهب وانس البعض بالبعض بحيث ان الطايفتين كانا يتحدثان ويتركان القتال وربما غني البعض ورقص البعض لطول المعاشرة ثم يرجعون الي القتال بعد ساعة وكان الرجال يوما من الطايفتين قد سبموا من القتال فقالوا الي كم تقاتل الكبار وليس للصغار حظ نريد ان يصطرع صبيان منا ومنكم فاخرج صبيان من البلد الي صبيان من الفرنج واشتد الحرب بينهم فوثب احد الصبيبين المسلمين الي احد الكافرين فاخنتطفه وضرب به الارض وقبضه اسيرا فاشتمراه بعض الفرنج بديناريين وقالوا هو اسيرك حقا فاخذ الديناريين واطلقه وهذه نادرة عربية واصل للفرنج مركب فيه خيل فهرب منها فرس ووقع في البحر ولا يزال يسبح وهم حوله يردونه حتي دخل مينا عكا واخذ المسلمون

bus potissimum hanc curam credidit ac delegavit, ob miram in equis velocitatem. Hi nec opinato egressi, irruentesque, late stragem dederunt, multosque in vincula abriperunt. Relata magno numero occisorum capita *Saladino* offeruntur: a quo victores veste magna decorantur, aliisque beneficiis. Id in decimum sextum incidit diem; ad cujus vesperam atrox quoque collisio extitit inter hostem & oppidanos, qua complures utraque ex parte absumti. Ceterum longum inter partes erat negotium; nullo omnino die abeunte, quo non cædes, vulnera, hominumque ac prædarum abactiones miscerentur. Assuefiebant quin imo sibi invicem, intermissaque pugna colloquiis vacabant; eoque processit longa familiaritas, ut ad cantum quoque alterius, alter saltaret: brevique post ad dimicandum rediretur. Die quodam evenit, ut viris jam pugnandi tædio correptis hinc & illinc dicerent, quousque tandem grandiores natu decertabunt, minoribus natu nullam vicem certaminis capientibus: fert animus ut parvuli utrimque pugnam capefiant. Educuntur ex oppido duo pueruli, cum duobus puerulis *Francorum* depugnaturi. Post acre duellum infilit unus *Fidelium* puerorum, in unum *infidelium*, cumque abripit, & terræ affligit; pro captivoque suo comprehendit. Illum *Francus* aliquis duobus aureis redemit; agnoscebant enim veri nominis esse captivum. Pretio persoluto vinculis exsolvitur. Rarus enimvero mirusque casus! Pro bono omine etiam acceptum, quod quum e navi, quæ recens *Francis* advenerat, equus excidisset in mare, is natando, quantumvis eum retrahere conarentur, evaserit in portum *Ptolemaidis*, atque a nostris fuerit captus.

CAPUT SEXTAGESIMUM.

ذكر المصاف الاعظم
علي عكا

*Praelium maximum ad
Ptolemaidem.*

وذلك انه لما كان يوم الاربعا الحادي عشرين تحركت عساكر الفرنج حركة لم تكن لهم بمثلها عادة فارسلهم وراجلهم وكبيرهم وصغيرهم فاصطفوا خارج خيلهم قلبا ومبمنة ومبصرة وفي القلب

Vicesimo & primo deinde mensis hujus, qui *Mercurii* erat dies, infolito plane motu *Francorum* exercitus confluent, equites, pedites, senesque adeo ac pueri: castrisque egressi justam in aciem instruuntur, mediam, dextram, si-

niftram. Mediam obtinebat Rex, ante quem Euangelium portabatur veste serica involutum, coopertumque, cujus quatuor extremitates a quatuor hominibus sustinebantur, qui Regem præcedebant. Dextra acies sese sinistra exercitus *Islamitici* opposita extendebat, quam late ea a primo ad extremum protendebatur. Similiter sinistra hostium e regione dextrae nostrae sese diffundebat. Summos colles ita occuparant, ut extrema eorum dextra ad fluvium, extrema sinistra ad mare pertineret. Quod ad victorem exercitum *Islamiticum* attinet, *Sultanus* præconibus dimissis quum quaquaverium proclamari iussisset, *Heus ad Islamismum! heus exercitus Unitariorum!* simul omnes in equos escenderunt, *animas suas pro paradiso vendere* parati, atque ante tentoria sua in acie constiterunt; dextra ad mare, sinistra consimiliter ad fluvium sese explicante. Namque beatæ memoriæ princeps in ipsa castrorum metatione formam iustæ aciei perpetuo observabat, ut quum tumultus aliquis increpisset, ad armaque conclamatum esset, haud necesse foret de novo ad prælium instruere. Medium & ipse obtinebat. In dextro cornu proxime locatus erat *Almalichus Alapbdatus*; dein copiæ *Mosuliticæ*, ductore *Dahroddino* filio *Jalankeri*: inde porro copiæ *Diarbecrenses* sub ductu auspiciisque *Kotboddini*, filii *Noureddini*, *Elbisni* principis. Item *Husamoddinus* filius *Lasjini*, princeps *Neapolis*, nec non *Tawasjius Kaimazus Nasjmaus*, densis cum globis extremum cornu attingebant; ubi numerosissimo cum exercitu suo sese collocarat *Almalichus Almodafferus Takaddinus*, mari e propinquo imminens. Primam sinistram aciem, qua parte mediam contingebat, firmabat *Saiphoddinus Ali Mesjtoubus*, & *Ali Ibn Ahmed*, e præcipuis Curdorum regulis, & *Emir Mosjalli*, & multitudo *Mebraneorum*, *Hacaræorumque*: item *Mosjabiddoddinus Ferankasjus* exercitui *Sinjsarensi* præpositus, cum turba *Mamlouchorum*. Inde porro *Modaffereddinus* filius *Zineddini* cum numerosissimis suis copiis. Extremam sinistram efficiebant præcipui *Mamluchorum Asadeorum*, ut *Saiphoddinus Fazkusjus*, & *Rislanus Boga*, reliquaque *Asadeorum* manus, quorum bellica virtus proverbio nobilitata est. Mediam pugnam sua cum manu tutabatur *Antitles Isâ*. Inter hæc *Sultanus* agmina ipse

القلب الملك وبين يديه الانجيل محمولا مستورا بثوب اطلس مغطي يمسكه لربعة انفس باربعة اطرافه وهم يسبرون بين يدي الملك وامتدت الميمنة في مقابلة المبصرة التي لعسكر الاسلام من اولها الي اخرها وكذلك مبصرة العدو في مقابلة ميمنتنا الي اخرها وملكوا روس التنلال وكان طرف ميمنتهم الي النهر وطرف مبسرتهم الي البحر واما العسكر الاسلامي المنصور فان السلطان امر بالجايش ان نادي في الناس يا للاسلام وعساكر الموحدين فركب الناس وقد باعوا انفسهم بالجنة ويقفون بين يدي خيامهم وامتدت الميمنة الي البحر والمبصرة الي النهر كذلك ايضا وكان رحمه الله قد انزل الناس في الخيم ميمنة ومبصرة وقلبا تعبئة الحرب حني اذا وقعت صيحة لا يحتاجون الي تجديد ترتيب وكان وهو في القلب وفي ميمنة القلب ولده الملك الافضل ثم عسكر المواصلة يقدمهم ظهر الدين بن البلندر ثم عسكر ديار بكر في خدمة قطب الدين بن نور الدين صاحب الحصن ثم حسام الدين بن لاجين صاحب نابلس ثم الطواشي قايمان البخمي وجموع عظيمة متصلين بطرف الميمنة وكان في طرفها الملك المظفر تقي الدين بج حفله وعسكره وهو مظل علي البحر واما اوائل المبصرة فكان مما يلي القلب سيف الدين علي المشطوب وعلي بن احمد من كبار ملوك اكراد ومقدمهم والامير مجلي وجماعة المهرانية والهكارية ومجاهد الدين بيرنقش مقدم عسكر سنجان وجماعة من المماليك ثم مظفر الدين بن نرين الدين بج حفله وعسكره وواخر المبصرة كبار المماليك الاسدية كسيف الدين يانكج ورسلان بغا وجماعة الاسدية الذين يضرب بهم المثل ومقدم القلب الفقيه عيسي وجمعه هذا والسلطان يطوف علي الاطراب بنفسه يحثهم علي القتال ويدعوهم

ويدعوهم الي النزال ويرغبهم في نصره
دين الله ولم يزل القوم يتقدمون
والمسلمون يقدمون حتي علا النهار
ومضي فيه مقدر اربع ساعات وعند
ذلك تحركت ميسرة العدو علي مبينة
المسلمين واخرج لهم الملك المظفر الجالبيش
وجري بينهم قلابات كثيرة وتكاثروا علي
الملك المظفر وكان في طرف المبينة علي
البحر فتراجع عنهم شبا اطماعا لهم
لعلهم يبعدون عن اصحابهم فينال منهم
غرضا فلما راي السلطان ظن به ضعفا
وامده باطلاب عدة من القلب حتي قوي
جانبه وتراجع ميسرة العدو واجتمعت
علي تل مشرف علي البحر ولما راي
الذين في مقابلة القلب ضعف القلب ومن
خرج منه من الاطلاب داخلهم الطمع
وتحركوا نحو مبينة القلب وحملوا حملة
الرجل الواحد راجلهم وفارسهم ولقد
رايت الرجالة تسير سير الخبالة ولا
يسبقونها وهم يسوقون حينما وجات
الحملة علي الديار البكرية كما شاء الله
تعالى وكان بهم غرة عن الحرب فتحركوا
بين يدي العدو وانكسروا كسرة عظيمة
وسري الامر حتي انكسر معظم المبينة
واتبع العدو المنهزمين الي العباضبة
فانهم استندلوا حول التل وصعد
طايفة من العدو الي خيمة السلطان
فقتلوا طشتندلرا كان هناك وفي
ذلك اليوم استشهد اساعيل المكيس
واين مرواحه رحمهما الله واما الميسرة
فانها ثبتت فان الحملة لم تصادفها واما
السلطان اخذ يطوف علي الاطلاب
فينهضهم ويعددهم الوعود الجميلة ويحثهم
علي الجهاد وينادي فيهم يا ال
الاسلام ولم يبق معه الا خمسة
انفس وهو يطوف علي الاطلاب
ويتخارق الصقوف واوي الي تحت
التل الذي كان عليه الخيام واما
المنهزمون من العسكر فانه
بلغت هزيمتهم الي الفخوانة
قاطع جسر طبريه وتم منهم
قوم

ipse circumequitabat ad prælium omnes
stimulans, utque pro Religionis triumpho
acriter depugnarent, eos hortans accen-
densque. Jam increscens dies quatuor hora-
rum spatium erat emensus, quum gradum
inferente hostili populo, inferente item
Musulmano, illorum sinistra in nostram
dextram prorumpit: adversus quos *Almalichus*
Almodafferus emisit sagittarios, variam
cum iis fortunam expertos. Sed quum mul-
titudine eorum prægravaretur tandem, cu-
rans extremam, ut dixi, dextram quam
proxime mare, paululum retrocessit, ut cu-
pidius secutus longius a suis avelleret, in
iisque tum scopum suum consequeretur. Id
quum conspexisset *Sultanus*, debilitatem
esse ratus, lectissima ei, e media acie, agmi-
na firmamentum submisit, ita ut latus illud
iterum prævaleret; & sinistra hostilis pe-
dem referens sese conglomeraret in tumu-
lum mari imminulum. Ibi tum *Cordis* nostri
infirmirate notata ab iis, qui ad mediam
aciem stabant oppositi, quantumque inde
lectissimorum subsidiorum excessisset,
cupiditate incessuntur, moventurque ad-
versus dextram nostram *Cordi*, sive me-
diæ pugnæ, contiguam, uniusque viri
impetu irumpunt pedes simul equeque,
pedite, quod oculis meis vidi, equitem
currendo æquante, nec sane præverfo,
quantumvis equos nonnunquam permitte-
rent. Impressio hæc, ita volente Nu-
mine, ingruit in *Diarbecrenses* de bello
nimis quam securos, qui impulsus ab ho-
ste, foeda fuga franguntur, strage latius
mox grassante, & maximam dextræ aciei
partem involvente. Fusos fugatosque per-
sequitur hostis usque ad *Alajudiam*, cir-
cumdatoque colle illo, scandit, perumpitque
turma eorum in tabernaculum us-
que *Sultani*, ubi *pelvigerum* obtruncant.
Occubere quoque pro religione *Ismaëlus*
Elmocabbifus, & *Ibn Rawaba*, quorum
misereatur Deus. Sinistra nostra interim
stabilis perseverabat, quippe ad quam im-
pressio non pervenerat. *Sultanus* vero
occæpit obequitare agmina, splendidif-
que promissis excitare, atque exstimulare
ad fortem fidelemque Religionem operam
navandam, *Heus ad Islamismum* ingemi-
nans identidem. Ita cum quinque tan-
tum, qui apud eum remanserant, turmas
circumvolabat, & ordines perequitabat
rapidi turbinis instar. Recepit se dein-
de ad collem illum, ubi castra fuerant
posita, & unde, qui fusi fugatique fue-

rant in exercitu, delati erant ad *Phebrwanam*, ultra pontem *Tiberiadis*, quin imo *Damascum* usque nonnulli fuerant perlati. Eos tamen ultra *Elajadum* non fuerant insecuti, qui vestigiis inhælerant, sed quum eos in montem evasisse vidissent, retrocesserant, atque ad exercitum suum sese retulerant, in quos quum incidisset servorum milionumque & equisonum turba, mulis vectariis fugam arripientium, compluribus eorum concisis, devenerunt ad forum nostrum militare, ubi cædunt simul, & cæduntur, quod conferta ibi multitudo esset armis probe instructa. At illi, quos dixi ad tabernacula *Sultanica* usque descendisse, (ubi nihil omnino attigerunt, nisi quod tres illos supra memoratos occiderint) quum sinistram nostram suo in gradu firmam stabilemque animadvertissent, semiplenamque tantum ac imperfectam esse cladem intellexissent, e colle descendentes exercitum suum repetere coeperunt. Sub colle cum paucissimis adstabat *Sultanus* dispersos colligens, utque impetum in hostem renovarent inhortans. Hi quum *Franco* e colle descendentes observavissent, pugnam adversus eos sibi depoposcerunt. Eos jubet *Sultanus* pati, donec terga vertissent, prout mox in cursum effunduntur suos petitori. Tum ad clamorem illius in ipsos invehuntur, multosque eorum prosternunt; gliscenteque ardore, ac studiis accensis, nostri post eos magis magisque condensebantur: atque ita pulsi cælitique a tergo tandem ad suos perveniunt; qui quum eos cernerent in fugam consternatos, *Musulmannis* vestigio hærentibus magno numero, opinati sunt, eos qui impressionem illam superiorem fecerant, deletos esse, atque exiguam hanc portiunculam tantum inde evasisse: clademque hoc pacto in ipsos esse revolutam. In trepidissimam proinde fugam concitantur; adversus quos sese sinistra tunc nostra commovit. *Almalichus Almodafferus* quoque cum globis e dextra nostra reliquis, in prælium revertit; ubi tum cohortantibus sese mutuo *Viris*, & turmatim undique bellico sub clamore redeuntibus ad pugnam, *mendacii convicit Satanam Deus, Fidemque reddidit triumphatricem*, nostris cædendo, sternendo, feriendo, fauciandoque usque pergentibus, donec qui fuga sese eripuerant castra sua attigissent: in quæ quum eodem impetu sese

فهم الي محروسة دمشق فاما المنيعون لهم فانهم اتبعوهم الي العباضية فلما راوهم قد سعدوا الي الجبل مرجعوا عنهم وجاوا هايدبين الي عسكرهم فلقيهم جماعة من القلمك والخريندية والساسة منهزمين علي بغال الجبل فقتلوا منهم جماعة ثم جاوا علي مراسع السوق فقتلوا جماعة وقتل منهم جماعة فان السوق كان فيه خلف عظيم ولهم سلاح واما الذين سعدوا الي الخيام السلطانية (فانهم لم يلتمسوا فيها شيئا اصلا سوي انهم قتلوا من ذكرنا وهم ثلثة نفر) راوا ميسرة الاسلام ثلثتة فعلوا ان المكسرة لا تنتم فعادو منهزمين من التل يطلبون عسكرهم واما السلطان فلننه كان واقفا تحت التل ومعه نفر يسير وهو يجمع الناس ليعودوا علي الجملة علي العدو فلما راوا الافرنج نازلين من التل ارادوا لقتاهم فامرهم بالصبر الي ان وليوا ظهورهم واشتدوا يطلبون اصحابهم فصاح في الناس وحملوا عليهم فطرحوا منهم جماعة فاشتد الطمع فيهم وتكاثر الناس وراهم حتي لحقوا اصحابهم والظن وراهم فلما راوهم منهزمين والمسلون وراهم في عدد كثير ظنوا ان من حمل منهم قد قتل وانهم انما نجى منهم هذا النفر فقط وان الهزيمة قد حادت عليهم فاشتدوا في الهرب والهزيمة وتحركت الميسرة عليهم وعاد الملك المظفر بجمعه من البيمنة وتحببات الرجال وتداعيت وتراجع الناس من كل جانب وكذب الله الشيطان ونصر الايمان وظل الناس في قتل وطرح وضرب وجرح الي ان اتصل المنهزمون السالمون الي عسكرهم فهجم المسلمون عليهم

عليهم في الخيام فخرج منهم اطلاب كانوا اعدوها خشبة من مثل هذا الامر مستريحة فردوا المسلمين وكان التعب قد اخذ من الناس والعرق قد اجهم فرجع الناس عنهم بعد صلاة العصر يخوضون في القنلي ودمايهم الي خيامهم فرحين مسرورين وعاد السلطان في ذلك اليوم الي خيمته فرحا مسرورا وجلسوا في خيمته يتداركون من فقد منهم وكان مقدلم من فقد من الغلمان المجهولين مائة وخمسين نفرا ومن المعروفين استشهد ظهر الدين اخو العقبة عسي ولقد رايتته وهو جالس يضحك والناس يعزونه وهو يبكر عليهم ويتول هذا يوم الهنا لا يوم العزا وكان هو قد وقع من فرسه واركبته قرايبه وقتل عليه جماعة من اقاربه وقتل في ذلك اليوم الامير مجلي هذا الذي قتل من المسلمين واما من العدو المخذول فحزرت قتلهم سبعة اذف نفر ورايتهم وقد حملوهم الي شاطي النهر ليلقوا فيه فحزرتهم بدون سبعة الاف ولما تم علي المسلمين من الهزيمة ما تم وراوا الغلمان يخلو الخيام عن من يعترض عليهم (فان العسكر انقسم الي قسمين منهزمين ومقاتلين فلم يبق في الخيم احد ورانا) فظنوا ان الكسرة تتم وان العدو ينهب جميع ما في الخيم فوضعوا ايديهم في الخيام ونهبوا جميع ما كان فيها وذهب من الناس اموال عظيمة وكان ذلك اعظم من الكسرة وقعا ولما عاد السلطان الي الخيم وراي ما قد تم علي الناس من نهب الاموال والهزيمة سارع في الكتب والرسل في رد المنهزمين وتتبع من شذ من العسكر والرسل تتابع في هذا المعني حتي بلغت عقبة فبق واخذوهم يا لكرا يا لكرا للمسلمين فعادوا وامر بجمع الاوتنة من اهل الغلمان الي خيمته

sefe intulissent *Musulmanni*, eos in tentoriis obtritu i, promicantes subsidiariae turmae, confimile in discrimen tepositae ad relaxamentum, nostros repulere quos ceteroquin jam lassitudo penitus perceperat; atque quibus *sudor ora capistrarat*. Igitur post preces pomeridianas ab iis absitunt, in *occisos eorumque sanguinem altius immerso pede* tentoria sua repetentes, omnibusque laetitias incessentes. Gaudiis quoque delibutus omnibus *Sultanus* illoc die in tabernaculum suum sese refert, ubi ad calculos affedere, numerum inhuri eorum qui desiderarentur. Desiderati ex famula & obscura turba centum & quinquaginta. Ex illustribus martyr occubuit *Dabroddius* frater Antistitis *Isa*; quem vidi praefidentem ad officia & alloquia condolentium renidere, tanquam ad absurdum atque abhorrens aliquid; testarique hunc sibi diem congratulationis potius videri quam consolationis. Is ex equo proci-derat, in eumque repositus ab iis qui lateri adhærebant, eorum cum turba ibi procubuit. *Emir Mosjalli* quoque hoc die interfectus est. Atque hi sunt qui ex *Musulmannis* mortem oppetiere. Ex hoste occisorum numerus conjectando initus, septem millia æquavit. Hanc ferme summam ipse subduxi, quum mortuos eorum ad ripam fluvii deportari prospectarem, in eumque projici. Jam verum fugam illam *Musulmannorum* priorem; defensoribusque vacua tentoria conspexissent nostra servitia (etenim exercitus univèrsus duas in partes fuerat divisus, fugientium alteram, alteram in aciem regredientium, nemine omnino in castris remanente) in eam adducti sunt opinionem; universalem esse cladem nostram; hostemque mox castra esse direpturum. Itaque manus suas tentoriis admoliti, ipsi cuncta agere ac ferre occœpere, ingentesque ibi divitiarum dissipatae sunt: quod ipsa illa clade gravius accidit. At *Sultanus*, quum ad castra revertus, hanc foedam opum direptionem & fugam animadvertisset; literas nunciosque dimisit quam celerrime, ad dilapsos revocandos, dispersosque recolligendos, aliosque & alios identidem, iidem cum mandatis, submisit. Hi ad *Pbyki* montis confragosa fugientes affecuti, eos revocarunt, increpantes solennibus illis formulis, quibus *Musulmannus* miles ad redintegrandum adversus hostes impetum accenditur. Sic

reductis quibusdam, quos pavor abstulerat, imperat *Sultanus* ut suppellectilia e manibus fervitiorum erepta comportarentur in praetorium, usque ad equorum stragula, & faccos pabulatorios, atque ante ipsum in tabernaculo exponerentur. Ibi assidens ipse, nobis circumstantibus, omnibus qui aliquid pro suo recognoscerent, interposito iurejurando, res suas reddi curabat: quæ quidem negotia firmo corde, amplo pectore, vultu exporrecto, rectoque, ac nusquam impingente, iudicio ipse solus administrabat, uni Deo innixus, in ejusque religione defendenda tota mente deditus atque defixus. Longe diversus ad sua castra reditus hosti contigerat, quorum insignes bellatores cæsi, strati duces, reguli desiderati. Mandatu *Sultani* egressa *Ptolemaide* plaustra, strata hostium cadavera ad oram fluvii devexere, in eumque projecere. Narravit mihi non nemo eorum, quibus cura plaustrorum fuerat delegata, se filium sumfisse, nodumque nexuisse quotiescumque cæsum aliquem sustulisset: quorum numerus ex sinistra acie excreverit ad quatuor millia, centum, *fractamque* quandam *accessionem*. Restitisse dextra, mediaque pugna concisos, quos non pernumeravit, quia alius id negotii procurabat. Superfuit hosti post hanc cladem is tantum, cui suam ipsius vitam tutari satis videbatur: continueruntque suis sese castris, absque ut legiones copiasque *Musulmanorum* laceffere auderent. Ex illis exercitibus nostris dissipata & dilapsa fuerat ingens multitudo per trepidam illam fugam: unde vix alii reverterant, quam nobilia quædam & multo carissima capita: reliquam turbam eadem trepidatio diversa per itinera abstulerat. *Sultanus* interim, ut supra tetigi, disjectas suppellectiles opesque omnes suis restituere dominis aggressus, eam rem ubique per exercitus pronuntiari vulgarique curaverat: additis præconio minis ac terroribus, si quid quis intervertisset. Ipse autem istam restitutionem distributionemque administrandam quum suscepisset, ingens omnis suppellectilis modus numerusque in tabernaculum ipsius convehabatur, sic ut qui ab una acervi extremitate confedisset, videre non posset eum, qui ab altera extremitate confidebat. Tum per præconem citari iussit, quibus aliquid deperiisset, in orbemque circumstant, qui accesserant, ubi

خيمته حتى جلالات الخيل والمخالي بين يديه في خيمته وهو جالس ونحن حوله وهو يتقدم الي كل من عرف شبا وحلف عليه يسلم اليه وهو يلقي هذه الاحوال بقلب صلب وصدر رحب ووجه منبسط وراي مستقيم غير مختبط واحتساب لله تعالى وقوة عنز في نصرة دين الله واما العدو المخذول فانه عاد الي خيمته وقد قتلت شجعانهم وطرحت مقدموهم وفقدت ملوكهم فامر السلطان ان يخرج من عكا عجل يسحبون القتلى منهم الي طرف النهر ليلقوا فيه ولقد حكا لي بعض من ولي امر العجل انه اخذ خيطا وكان كلما اخذ قتيلا عقد عقدة فبلغ عدد قتلى الميسرة الي لربعة الاف ومائة وكسر وبقي قتلى الميمنة وقتلى القلب لم يعدهم فانه ولي امرهم غيره وبقي من العدو بعد ذلك من حمي نفسه واقاموا في مخيمهم لم يكثرثوا بجحافل المسلمين وعساكرهم وتشتتت من عساكر المسلمين خلف كثير بسبب الهزيمة فانه ما يرجع منها الا رجل معروف يخاف علي نفسه والباقون هربوا في حال سبيلهم واخذ السلطان في جميع الاموال المنهوبة واعادها الي اصحابها واقام المنادية في العساكر وقرن النداء بالوعيد والتنهيد وهو يتولي تفرقتها بنفسه بين يديه واجتمع من الاثثة عدد كثير في خيمته حتى ان الجالس في احد الطرفين لا يري الجالس في الطرف الاخر واقام من ينادي علي من ضاع منه فحضر الحلق وصار من عرف هبا واعطا علامته حلف واخذه

واخذه من الحبل والمخلاة الي
 الهمبان والجوهر ولقي من ذلك
 مشقة عظيمة ولا يري ذلك الا
 نجة من الله تع يشكر عليها ويسابق
 بسيد القبول اليها ولقد حضرت يوم
 تغرقته الاقشة علي لربايها فرايت سواقا
 للعدل قايمة لم ير في الدنيا اعظم
 منها وكان ذلك في يوم الجمعة الثالث
 والعشرون من شعبان وعند انقضاء هذه
 الواقعة وسكون ثايرتها امر السلطان
 بالنقل حتي تراجع الي موضع يقال
 له الخرويه خشبة علي العسكر من
 لرايح القتلي وانار الواقعة من الوخم
 وهو موضع قريب من مكان الواقعة الا
 انه ابعد عنها من المكان الذي كان نارلا
 فيه بقليل وضررت له خيمة عند النقل
 وامر ليزك ان يكون مقبما في المكان الذي
 كان نارلا فيه وذلك في ناسع عشرين
 واسنحضر الامراء ولرباب المشورة في
 سابع الشهر ثم امرهم بالاصغاء الي
 كلامه وكنف من جملة الحاضرين ثم قال
 بسم الله والحمد لله والصلاة علي رسول
 الله اعلموا ان هذا عدو الله وعدونا قد
 نزل في بلدنا وقد وطى ارض الاسلام
 وقد لاح لوايح النصر عليه ان شاء الله
 تعالي وقد بقي في هذا الجمع البسبر
 ولا بد من الاهتمام بقلعه والله قد وجب
 علينا ذلك واتتم تعملون ان هذا عساكرنا
 لبس ويرانا نجدة ننظرها سوي
 الملك العادل وهو واصل وهذا
 العدو ان بقي وطال امره الي ان
 يفتح البحر جاء مدد عظيم والراي
 كل الراي عندي مناجزتهم فلبنجرنا
 كل منكم ما عنده في ذلك (وكان
 ذلك في ثالث عشر تشرين من
 الشهور التمسبة) وامتخضت الامراء
 وجري تجاذب في اطراف الكلام
 وانفصلت لراءوهم علي ان المصلحة
 تاخير العسكر الي الخرويه وان
 يبقي العسكر اياما حتي يستجم
 من حمل السلاح وترجع النفوس
 اليهم

ubi quicunque aliquid pro suo agnovisset &
 signumque edidisset, præstito jurejurando,
 id tollebat, a loro, & facco, usque
 ad zonam, margaritumque. Hoc quam-
 vis ei multum crearet molestiæ ac fati-
 gationis, magni tamen beneficii loco ha-
 buit, divinitus in se collati, grataque ac
 prompta manu excipiendi. Ipse huic divi-
 sioni rerum in suos quarumque dominos
 interfui, spectavique *justitiæ forum sum-
 mo in gradu vigens*, quo nullum in orbe
 illustrius unquam spectatum. Peractum
 est opus die *Veneris*, tertio ac vicefimo
Sjabani. Hac pugna pugnata, sedato-
 que ejus tumultu, imperat *Sultanus* ut
 impedimenta retro *Cherubam* versus refer-
 rentur, sollicitus ne noxam traheret
 exercitus ex odoribus occiforum, aërisque
 gravitate, cui vestigia sua prælium
 illud impresserat. Is locus non adeo mul-
 tum quidem inde aberat; aliquanto tam-
 en erat remotior. Tensum ibi ei quo-
 que tabernaculum, stationaria tantum
 turma in priori illo loco disposita. Hæc
 acta undetricesimo mensis: cujus exitu
 duces consiliariosque in prætorium con-
 vocavit, aurem ut inclinarent ad fermo-
 nem suam edicens. In numero præsen-
 tium & ego eram. Tum sic orsus est.
*In nomine Dei; cui laus. Fausta item pre-
 catio super prophetam Dei. Scitote huncce
 Dei nostrumque hostem in regionem nostram
 immigrasse, terramque Islamismi proculca-
 visse. Sed jam auspicia refulgent Victoriæ,
 volente ac propicio Numine. Exigua super-
 est summa. Ipsum ut radicitus hinc revel-
 lamus omni cura annitendum. Id divinitus
 nobis injunctum. Novistis nullas nobis esse
 suppetias quas respiciamus, præter Almali-
 chum Aladilum, qui jam adfuturus est. Huic
 autem inimico si nos longius traxerit, donec
 clausum aperiatur mare, ingentia adfluent
 auxilia. Omnis ergo consilii apud me hæc
 summa est, hoc caput; acie cum ipsis decer-
 nere. Expediat nobis quisque vestrum quid
 hac de re sentiat.* Consultatio hæc con-
 gruit in vicefimum ac tertium *Tisbrini*,
 ex mensibus solaribus. Ibi tum *agitata
 lactis instar in utre consilia; ansequè dispu-
 tationis ultro citroque tractæ ac reciprocatæ.*
 Communibus sententiis decisum, omni-
 no consultissimum esse, retrocedere cum
 exercitu *Cherubam*, ut ibi aliquot dies
 recreent sese ac refocillent, quibus arma
 gerenda, spiritumque recuperent: quip-
 pe quos lassitudo pertentavit, quorum-

que animas penitus occuparit tædium; quod se gravatos cernant ultra quam ullæ tolerant vires. Periculossimæ rem hanc esse alexæ. Scilicet jam quinquaginta totos dies sub armis, in equis, edurare homines. Ipsos jam equos consertorum præliorum distædere, fastidioque ac faticitate inde reflire. Quæ quum ita sint, contra ubi vel particulam respirationis hauserint, exhaustos spiritus redituros. Ad futurum etiam *Almalichum Aladilum*, & tum consilium tum operam consociaturum. Reverfuros quoque qui ab exercitibus disjecti fuerint: atque ita peditatum peditatui fore opponendum. Quando autem *Sultanum* corripuisset alterati adfectio temperamenti, ex mole curarum, quibus cor ejus opprimebatur, atque ex intolerabili labore tum sustinendorum armorum, tum deliberationum, hisce diebus, auribus animoque admisit id quod dixerant, optimumque factu judicant. Transportatur exercitus ad impedimenta tertio *Ramadani*. *Sultanus* hac ipsa nocte illuc se transtulerat; ubi curandæ valetudini se tenuit, usque ad decimum *Ramadani*, simul copias recolligens, fratremque opperiens.

البيهم فقد اخذ منهم النعب واسولي علي نفوسهم الصجر وتكليفهم امرا علي خلاف ما تجله القوي لا نامن غايلته والناس لهم خمسون يوما تحت السلاح وفوق الخيل والخيول قد ضجرت من عرك اللحم وسامت نفوسها ذلك وعند اخذ حظ من الراحة ترجع نفوسها اليها ويصل الملك العادل ويشاكرنا في الراي والعل ونستعيد من شد من العساكر ونجمع الرجاسة ليقفوا في مقابلة الرجالة وكان بالسultan التباث مزاجي قد عراه ما كثره ما حمل علي قلبه وما عاناه من النعب يحمل السلاح والعكر في ذلك الايام فوقع ما قالوه وراوه مصاححة وكان انتقال العسكر الي الثقل ثالث رمضان وانتقال السلطان تلك الليلة واقام يصاح مزاجه ويجمع لعساكر وينتظر اخاه الي عاشر رمضان

CAPUT SEXAGESIMUM PRIMUM.

*Adfertur nuncius de Rege
Alamannorum.*

ذكر وصول خبر ملك
الامان

PRincipio illius mensis, anno quingentesimo octogesimo & quinto, a parte *Halebi* literæ perferuntur, datæ ab filio *Almalicho Addabiro*, quibus significabat, verum esse, Regem *Alamannorum* pertendisse *Constantinopolin* ingentibus cum copiis; ducenis millibus secundum quosdam, secundum alios ducenis & sexaginta millibus: cumque in regiones *Islamiticæ* iter porro intendere. Id *Sultano* multo acerbissimum accidit; qui hac de causa sibi homines undique ad bellum facrum evocandos & excitandos esse judicavit, quin & *Chalipham* temporis illius certiozem reddendum. Hoc ad negotium quum me delegisset, *Sinsjaræ*, *Mesopotamiæ*, *Mosulæ*, *Arbeleque* Dominos me adire & compellere jubet, tum ipsos, tum exercitus eorum exciens ad tutelam Religionis. Jubet præterea *Bagdadum* contendam, ut *Chaliphæ*, penes quem hoc

ولما دخل رمضان من شهر سنة خمس وثمانين وخمس مائة وصل من جانب حلب كتب من ولده الملك الظاهر عز نصره يخبر فيها انه قد صبح ان ملك الامان قد خرج الي القسطنطينية في عده عظمة قبل مايتا الف وقبل مايتان الف وستون الفا يريد بلاد الاسلامية واشتد ذلك علي السلطان وعظم عليه وراي استنبار الناس للجهاد واعلام خليفته الوقت بهذه الحادثة فاشتد في ذلك وامرني بالمسير الي صاحب سنجار وصاحب الجزيرة وصاحب الموصل وصاحب ارميل واستدعاهم الي الجهاد بانفسهم وعساكرهم وامرني بالمسير الي بغداد لاعلام خليفته الزمان بذلك وتحريك

وتحريك عمره علي المعاونة وكان الخليفة
 ان ذاك الناصر لدين الله ابا العباس
 احمد بن المستنصر بالله وكان
 مسير في ذلك المعني في حادي
 عشر رمضان ويسر الله تعالى
 الوصول الي الجماعة وابلغ الرسالة
 اليهم فاجابوا بنفوسهم وسار عام
 الدين زنكي صاحب سحر بعسكره
 وجمعه في تلك السنة وسار ابن اخيه
 صاحب الجزيرة سجر شاه بنفسه بحر
 عسكرة وسير صاحب الموصل ابنه
 علاي الدين خرم شاه بعظم عسكرة
 وحضرت الديوان السعيد ببغداد
 وانتهت الحال كما رسم ووعده بكل
 جليل وعدت الي خدمته رحمة الله عليه
 وكان وصولي اليه في يوم الخميس
 خامس ربيع الاول من شهر سنة ست
 وثمانين وكان قد سبقته العساكر
 وخبرته باجابتهم بالسمع والطاعة
 وباهتمامهم بالمسير فسر بذلك
 وفرح فرحا شديدا

hoc tempore summa rerum erat, rem exponerem, cumque ad opem ferendam extimularem. Is erat *Alnasirus Lidinilla Abul-Abbasus. Ahmedus*, filius *Almostadii Biamrilla*. Hac cum provincia iter ingressus fui, undecimo *Ramadani*, divinitus prosperatum, dum mihi ad omnes illos legationem meam perferre datum fuit, promptumque ab iis elicere responsum. *Amadoddinus* quidem *Zenchi*, *Sinsjaræ* princeps, hoc ipso anno legiones copiasque suas per se adduxit. Princeps quoque *Mesopotamie*, *Sinsjarsjabus*, fratris ipsius filius, gravem trahens exercitum itineri se commisit. At *Mosule* Dominus filium suum *Aladinum Chorremsjahum* cum maxima exercitus sui parte misit. Inde ad augustissimum *Diwanum Bagdadi* residentem me contuli, cui rerum statum, prout præscriptum erat, insinuavi. Largiter & splendide promissum. Inde ad *Sultani* me comitatum retuli. Redux factus sum die *Jovis*, quinto *Rabie* prioris, e mensibus anni quingentesimi octogesimali ac sexti. Exercitus exciti me præverterant. Hos dicto audientes, promptoque, itineri se extemplo accinxisse summa cum lætitia accepit.

CAPUT SEXAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر وقعة الرمل التي علي
 جانب نهر عكا

*Conflictus in arenis ad oram fluvii
 Ptolemaidis.*

ولما كان صفر من تلك السنة خرج
 السلطان ينصبة مطبين النفس ببعد
 المنزلة عن العدو فاوغل في الصيد وبلغ
 ذلك العدو فاخذوا غرة العسكر
 واجتمعوا وخرجوا يريدون الهجوم علي
 العسكر الاسلامي فاحس بهم الملك
 العادل فصاح بالناس وركبت
 العساكر من كل جانب وحمل علي
 القوم وجرت مقتلة عظيمة قتل
 بينهما منهم خلق عظيم وجرح جرح
 عظيم ولم يقتل من معروف المسلمين
 الا مملوك السلطان يقال له
 ارغش وكان رجلا صالحا استشهد
 في ذلك اليوم وبلغ الخبر الي
 السلطان وعاد منزعجا
 فوجد

Mense *Sapharo* anni octogesimali quinti venatum egressus *Sultanus*, summe securus, quod hostium castra longissime inde distarent, inter venandum longinquius fuerat provectus. Id quum hostis rescisset, exercitum se necopinato opprimere posse ratus, coit, ad impressionemque in copias *Islamiticas* faciendam educit. Eorum adventum perentiscens *Almalichus Aladilus*, classicum canit, ad quod in equos insilientes nostri omni ex parte adversus eos procurunt. Atrox cooritur caedes, qua utrimque multi mortales procumbunt, magna vulnera infliguntur. Non tamen e nobilibus *Musulmannis* caesus quisquam, nisi *Mamlouchus Sultani*, cui *Argasjo* nomen, egregiae probitatis. Is sanguine suo religionem sanxit illo die. Rumore ad *Sultanum* pertalo, cursu concitatissimo retro redierat;

fed jam diremtum repperit prælium; agminibus hinc & hinc ad suos sese gregales recipientibus: & hoste insignite falso elufoque. Deo laus. Huic ego collisioni haud interfui; quod in itinere tunc essem: quæ præcessere prælia, coram spectavi, prout ea ordinis mei homo inspicere potest. Reliqua tamen æque mihi explorata, ac si præsens adfuissim. Ex hujus dimicationis raris casibus est, *Mamlouchum* quendam *Sultani*, *Kara Sun-carum* nomine, virum præstreuum, ex hostibus Dei quam plurimos leto dedisse. Noxa illa iras irritaverat in eum, altaque mente manebat reposta. Conglobati itaque insidias ei struunt. Nonnulli prælati in conspectum sese ei dant. Impetu in hos facto, medias in insidias pervehitur. Ex omnibus lateribus tunc in eum confurgitur & involatur. Eorum aliquis crines ei arripit; alter, cui propinquos obruncarat, cervicem gladio ferit: sed ictus in manum incidit crines retinentis, qua amputata dimissus, fugæ se, quantum potest, mandat, atque ad comites suos refertur; hostibus Dei, concitatissimo licet cursu, ipsum assequi non valentibus. Sic ille incolumis evasit. Infidèles turpissimam tulere repulsam, ad irritum furore ipsorum recidente.

فوجد الحرب قد انفصل وعاد كل فريق الي حربه وعاد العدو خايبا خاسرا ولله الحمد والمنة وهذه الوقعة لم احضرها فاني كنت مسافر وما مضى من الوقعات شاهدت منها ما يشاهده مثلي وعرفت الباقي معرفة الحاضر في هذه الامور ومن نوادر هذه الوقعة ان مملوكا كان للسلطان يدعي قرا سنقر وكان شجاعا قد قتل من اعداء الله خلقا عظيما وقبل فيهم فاخذوا في قلوبهم من نكايته فيهم وتجمعوا له وكنوا له وخرج اليه بعضهم وتراوا له فحمل عليهم حتى صار بينهم وثبوا عليه من ساير جوانبه فسكه واحد منهم بشعرة وضرب الاخر رقبتة بسيفه فانه كان قد قتل له قراييا فوقعت الضربة في يد الماسك بشعرة فقطعت يده وخلي سبيله فاشتد هاربا حتى عاد الي اصحابه واعداء الله يشتدون عدوا خلفه لم ياحقه منهم احد وعاد سالما ورد الله الذين كفروا بغظهم لم ينالوا خيرا

CAPUT SEXAGESIMUM TERTIUM.

Mors Antistitis Isa.

ABsens quoque audivi fata Antistitis *Isa*. Is conflictatus crebro recurrente suo malo, ac morbo, angina, profluvio insuper ventris correptus fuit: quo exhaustus, absque ut firmitudo ejus infringeret, aut mota deficeret mens, finivit. Liberalissimus idem strenuissimusque, pulcris enitebat facinoribus, ad verum illum scopum directis, summo studio necessitatibus *Musulmannorum* levandis incumbens, & semet mergens ære alieno, ut alii inde emergent. Spiritum Deo reddidit promicante tantum quod aurora diei *Martis*, noni *Dsilcade*, e mensibus anni octogesimali & quinti.

ذكر وفاة الفقيه عيسى

وهي مما بلغني ولم اكن حاضرها وذلك انه مرض مرضا يتعاهده وهو ضعف النفس وعرض له اسهال واضعفه فلم تقطع صلابته ولم يغيب ذهنه عنه الي ان مات وكان رحمة الله كريما شجاعا حسن المقصد كثير الغرام بقضاء حوائج المسلمين توفي رحمه الله طلع فجر الثلثا تاسع ذي القعدة من شهر سنة وخمس وثمانين

CAPUT SEXAGESIMUM QUARTUM.

إذ ذكر تسليم الشقيف سنة سنه
وثمانين

*Deditio Elsjakyfi anno
octagesimo & sexto.*

ولما كان يوم الأحد خامس عشر
ربيع الأول علم الافرنج المستحفظون
بالشقيف انهم لا عاصم لهم من امر الله
وانهم ان اخذوا عنوة ضربت رقابهم
فطلبوا الامان وجرت مراجعات كثيرة
في قاعدة الامان وكان قن علموا من
حال صاحبهم انه قد عذب اشد العذاب
فاستقرت القاعدة علي ان الشقيف
تسلم ويطلق صاحبه وجميع من فيه
من الفرنج وبيترك ما فيه من انواع
الاموال والذخاير وعاد صاحب صيدا
والافرنج الذين كانوا بالشقيف الي
صور ولما راي السلطان اهتمام الافرنج
من اقطار بلادهم بالمكان وتصويبت
سهام عزيمتهم نحوه اغتنم الشتاء
وانقطع البحر وجعل في عكا من
الميرة والذخاير والعدد والرجال ما
امن معه عليها مع تقدير الله
تعالى وتقدم الي النواب بمصر
ان عمروا لها اصطولا عظيما يجعل
خلقا كثيرا وسار حتي دخل
عكا مكابرة للعدو ومراعاة
له واعطي العساكر دستورا
طول الشتاء ليستجموا
ويستريحوا واقام هو مع نفر
يسير قبالة العدو قد حال بين
العسكريين شدة الوجل وتعذر
بذلك وصول بعضهم الي
بعض

Decimo quinto *Rabie* prioris, die *Solis*, quum *Franci* præsidium agitan-
tes *Elsjakyfi* cernerent, nullum sibi reli-
ctum depulsores necessitatis fato nexæ,
cervicesque mox vi expugnatis esse am-
putandas, vitæ securitatem expetunt. Ul-
tro citroque multa de conditionibus com-
mutata verba. Sed quum non falleret eos
quo in statu, quam gravique sub crucia-
tu, Dominus ipsorum ageret, constitu-
tum, pactumque, ut tradito castro liber
exiret Dominus, incolumesque item abi-
rent omnes præsidarii, relicto quicquid
ibi opum thesaurorumque. Sic prin-
ceps *Sidonius Francique* qui *Elsjakyfum* te-
nuerant *Tyrum* sese recepere. Quum vero
cerneret *Sultanus, Francos* in locum quem
obsederant, omnem, undique regionum
ac terrarum, intendere curam, atque il-
luc tanquam in scopum *Sagittas destinare
firmi sui fortisque propositi*, occasionem hye-
mis interclufique maris arripiens, *Ptole-
maidem* victu, commeatibus, instrumentis
bellicis, virisque tam copiose infruxit,
ut, ni Fatis aliud placeret, de ea securus
esse posset. Mandata quoque dedit ad
præfectos in *Ægypto*, ut classem ingen-
tem ædificarent ornarentque, eamque
densis copiis constiparent: quæ iter per-
mensa *Ptolemaidem* sese intulit, viâ fortiter
& magnifice per hostes ringentes pate-
facta. Deinde exercitibus potestatem fe-
cit domos per tempus hyemis disceden-
di, seque, quam longa ca, refovendi ac
recreandi; ipse cum paucissimis exad-
versum hosti subsistens. Dirimebat ho-
stiles exercitus magnitudo ac vis foeda
luti, atque in congressum mutuum ve-
nire præpediebat.

CAPUT SEXAGESIMUM QUINTUM.

ظريفة

Notabile quid.

كان لما بلغ خبر العدو وقصده عكا
جمع الامراء واصحاب الراي بمرج عبون
وشاورهم

Quum primus ad nos rumor pervenisset, hostem *Ptolemaida* tendere, duces
& consiliarios in concilium vocarat in
Ff *Marsj*

Marsj Ojouno, quid faciendum esset rogians. Ipse *Sultanus* ita differebat, unice sibi placere, ut turba illa extemplo invaderetur, atque obsidionem urbis moliri haud fineretur: si enim semel eam obsedissent, pedites suos pro muro esse objecturos, fossasque perducturos, quando quidem nobis arduum foret ad eos per-rumpere, in periculumque amittendæ urbis deveniendum. Reliqui omnes sic ratiocinabantur; si hostis obsidionem suscepisset, suasque copias in unum huc contraxisset, nos uno eos die stirpitus esse eradicaturos. Eventus is fuit, quem *Sultanus* prædixerat; cujus prædictionem ut ipse auribus audivi, ita oculis, per Deum, impletam vidi. Congruit hoc cum dicto prophetæ, *sunt ex gente mea quibus solida inest ratio atque oratio, quorum in numero quoque Omarus.*

وشاورهم فيما يصنع وكان رايه ان قال المصاحدة مناجرة القوم ومنعهم من النزول الي البلد والا ان نزلوا جعلوا الرجالة سورا لهم وحفروا الخنادق وصعب علينا الوصول اليهم وخيف علي البلد منهم وكان اشارة الجماعة انهم اذا نزلوا واجتمعت العساكر قلوعناهم في يوم واحد وكان الامر كمن قال السلطان والله لقد سمعت هذا القول وشاهدت الفعل كما قال السلطان وهذا يوافق معني قوله صلعم ان من امني لحدثين ومكلمين وان عمر لمنهم

CAPUT SEXAGESIMUM SEXTUM.

Adventus Legati Chaliphæ.

Non cessare interim *Sultanus*, omnemque nervum contendere, ad commeatum, apparatusque, arma item viroque intromittendos in oppidum, donec præterlapsa jam hyeme, mari referato, & digladiationis adventante tempore, dimissis literis exercitus undique orarum excigaret, & præsto adesse juberet. Primum accessu copiarum corroborato exercitu *Issamitico*, hostem versus movit *Sultanus*, atque in *Tel Caifano* castra locans, in aciem justam dispositis copiis confedit; duodevicesimo *Rabie* prioris, anni octogesimal & sexti. Illuc legiones agmine facto convenire, auxiliareque continua serie confluere. Advenit etiam Legatus *Chaliphæ*, juvenis illustris, secum vehens *naphthæ* duo onera, multitudinemque *naphthariorum*, artificumque in ignibus jaculandis. Comitabatur ei epistola a perillustri ac præpotenti *Divano* prophetico exarata, quæ potestatem faciebat *Sultano*, ad aureorum viginti millia foenore accipiendum a mercatoribus, in bellum sacrum eroganda, pro quibus perillustri *Divanus* sese obligabat. Recepit quicquid Legatus advexisset: schedula uti, aut quemquam gravare ea noluit. Eo ipse die allatum, *Franco* urbem infestius pressusque impetere. Hos ut distringeret, re-

ذكر وصول رسول الخليفة

ولم يزل السلطان مجدا في الانقاذ الي عكا بالميرة والعدد والاسلحة والرجال حتي انقضا الشننا واقتنح البحر وحن زمان القتال كتب الي العساكر يستندعيها من الاطراف ولما تواصل اوائل العساكر وقوي جيش الاسلام مرحل السلطان نحو العدو ونزل علي تل كبسان وذلك في ثامن عشر ربيع الاول سنة ست وثمانين ورتبت العسكر قلبا ومبمنة ومبصرة واخذت العساكر في التواصل والنجدة في التواتر فوصل رسول الخليفة وهو شاب شريف ووصل معه حملان من النقط وجماعة من النفاطين والزراطين ووصل معه من الديوان العزيز النبوي مجده الله تعالى رقعة تتضمن الادن للسلطان ان يقترض عشرين الف دينار من التجار ينفقها في الجهاد ويحمل بها علي الديوان العزيز فقبل جميع ما وصل مع الرسول واستنقني عن الرقعة والتنقيب بها وفي ذلك اليوم بلغ السلطان ان الفرنج قد نزلوا علي البلد وضابقوه فركب اليهم كبشغلهم بالقتال عن البلد

البلد وقتالهم قتالا شديدا الي ان فصل بين الطايغنين الليل وعاد كل فريق الي اصحابه وراي السلطان قوة العساكر الاسلامية وبعد المكان عن العدو فخاف ان لا يهجم البلد وينتم عليه امر فراي الانتقال الي قل العجول بالكلبة فاتنقل بالعسكر والنقل في الخامس والعشرين وفي صبيحة هذا اليوم وصلت كتب ان قد طم العدو بعض الخندق وقوي عزمه علي منازلة البلد ومضايقته فجدد الكتب الي العساكر بالحث علي الوصول وعبي العسكر تعبئة القتال ونزحف الي العدو لبشغله عن ذلك ولما كان سحر ليلة الجمعة سابع وعشرين وصل ولده الملك الظاهر غياث الدين غازي صاحب حلب جريدة الي خدمته معاملة البر وترك عسكره في المنزلة وخدم والده وبل شوقه منه وعاد الي عسكره ثامن وعشرين وسار حتي وصل في ذلك اليوم بجحفة وقد اظهر الزينة وليسوا لامسة الحرب وكثرت الاعلام والبارق وضربت الكوسات ودفعت البوقات وعرض بين يدي والده وكان قد ركب الي لقائه في المرج وسار بهم حتي وقف بهم علي العدو وشاهدوا من جند الله ما انزعجهم واقلقهم وفي اواخر ذلك اليوم قدم مظفر الدين بن زرين الدين جريدة ايضا مسارعة للخدمة ثم عاد الي عسكره وقدم معه في لامة الحرب فعرضهم السلطان حتي وقف بهم علي العدو وكان ما تقدم عسكر الا يعرضهم ويسبهم الي العدو وينزل بهم في خيمته يمد لهم الطعام وينعم عليهم بما يطيب به قلوبهم اذا كانوا اجانب ثم تضرب خيامهم حيث يامر وينزلون بها مكرمين

retraheretque ab oppugnatione, in eos invehitur, acrique eos pugna laceffit, usque dum nox partes dirimeret, atque hinc & illinc receptui caneretur. Videns autem *Sultanus* exercitibus *Islamiticis* suas jam placere vires, ceterum longiuscule eodem ab hoste diffidere, metuensque ne, reventi invasione in oppidum, confectum forte daretur negotium, ad *Tel Alosjulum* universa castra transferre decrevit. Transportatae copiae simul, simul farciinae vicefimo ac quinto die: quo literae advenerunt, hostem jam fossae partem opplevisse, atque oppidum arctissima oppugnatione aggredi constituisse. Novas proinde literas dimisit, quibus adventantes stimulare legiones: atque copiis suis instructis in aciem processit, hostique infestus incumbit, ut eum a proposito averteret. Illucescente die *Veneris*, vicesimo septimo, accessit filius ejus *Almalichus Addahirus Gijathoddinus Gazius, Halebi Dominus*, cum delecto equitatu, praeventens exercitum in stativis relictum, ad reverentiam pietatemque suam patri exhibendam. Officio praestito, *rigatoque* veluti *desiderio*, duodetricesimo die ad exercitum recurrit, quem magnifice ornatum, omnique armatura bellica indutum, signis vexillisque explicitis, crepantibus ahenotympanis, & buccinis clangentibus, Patri suo obtulit, qui ei obviam egressus fuerat in planitiem. Deducta sub hostiumque oculis exposita Dei agmina, haud exiguum terrorem incussere. Sub vesperam ejusdem diei accessit quoque *Modafferoddinus* filius *Zinoddini* expeditis cum equitibus, ad *Sultanum* salutandum praecurrens. Regressus deinde ad exercitum suum; qui insequenti feria prima ornatus item armatusque ad bellum *Sultano* offertur, atque hosti dein e propinquo inspicendus praebetur. Tum in castra reditum. Solebat autem *Saladinus* quoties recentes adventassent copiae, eas hosti ostendere, propiusque admove: deinde in tabernaculo suo ad mensam accipere, omnibusque bonis rebus laute tractatas reficere, siquidem extraneae forent: atque ita in tentoria ipsis jussu suo erecta dimittere, ubi magnifice & liberaliter habebantur.

CAPUT SEXAGESIMUM SEPTIMUM.

*Munas e caelo demissum, condonatum-
que Felicitati Almalichi Addabiri
Victoriosissimi principis*

لطيفة نزل علي سعادة
ولده الملك الظاهر عز
نصرة

Æ Dificaverat hostis tres turres ligneas, ferro munitas, insuperque obduras pellibus aceto maceratis, uti memoriae proditum est, ut igni forent impenetrabiles. Hæc montes altitudine æquabant, quas e stationibus nostris eminere cernebamur supra moenia oppidi. Rotis vectæ promovebantur. Unaquæque quingentos amplius pugnatores capere potuisse dicitur: habebantque amplissima tabulata, ubi tormenta erant disposita. Gravissime adfecerant *Musulmannos* hæc opera, eorumque cordibus iniecerant inenarrabilem de urbe sollicitudinem. Penitissime animum de ea desponderant homines: propugnatoresque sub tanta imminente jam mole infractis fatiscebant animis. Operibus perfectis nihil aliud restabat, quam ut ad moenia traherentur, quam proxime iis applicanda. *Sultanus* multa cum animo voluaverat, quo pacto ea incenderet disperderetque: atque solertissimos quosque faciendorum ignium artifices *Naphtariosque* congregarat, spe ingentium divitiarum, copiosorumque præmiorum, eos animans acuensque, ad industriam suam huic incendio impendendam. Sed artes technæque ad incitas actæ cessabant. Aderat tamen cum reliqua turba juvenis quidam *Damascenus*, faber ærarius, qui profitebatur, esse sibi, quo incendium id patraret, artificium, si *Ptolemaidem* sibi ingredi detur, & quæ ipse indicaret pharmaca subministrarentur. Omnia illa ei præstita. *Ptolemaidem* deinde se conferens cum *naphta* decoquit illa medicamenta in ollis aheneis, donec omnia prunam candentem referrent. Die itaque illo, quo *Almalichus Addabirus* advenerat, in unam turrium talem ollam impexit: quæ vix in eam incidere, quum eodem horæ puncto ac momento tota flammis relucet, instar ignei cujusdam montis prægrandis, cujus comæ diffusæ sese coelum versus explicabant. *Musulmanni* tum clamoribus, numinisque laudi-

وذلك ان العدو كان قد اصطاع ثلاثة
امرجة من خشب وحديد والبسها الجلود
المسقاة بالخل علي ما ذكر بحيث لا
ينفذ فيها النيران وكانت هذه الابراج كانها
الجبال نشاهدها من مواضعنا عالية
علي صور البلد وهي مركبة علي عجل
يسع الواحد منها من المقاتلة ما يزيد
علي خمس مائة نفر علي ما قبل
ويتسع سطحها لان ينصب عليه منجنيق
وكان ذلك قد عمل في قلوب المسلمين
واودعها من الخوف ما لا يمكن شرحه
وايس الناس من البلد بالكلمة وتغلقت
قلوب المقاتلة فيه وكان فرغ عملها ولم
يبقى الا جرها الي قريب السور
وكان السلطان قد اعمل فكرة في
احراقها واهلاكها وجمع الصناع من
الزرايين والنفاطيين وحثهم في الاجتهاد
في احراقها ووعدهم عليه بالاموال الطائلة
والعطايا الجزيلة وضافت حبلمهم عن
ذلك وكان من جملة من حضر
شاب نحاس دمشقي ذكر بين يديه
ان له صناعة في احراقها وانه ان ممكن
من الدخول الي عكا وحصلت له
الادوية التي يعرفها احرقها فحصل له
جميع ما طلبه ودخل الي عكا وطبخ
الادوية مع النفط في قدور نحاس
حتي صار الجميع كانه جمرة ناري
ولما كان يوم وصول الملك الظاهر
ضرب الواحد بقدر فلم يكن الا ان
وقعت فيه واشتعل من ساعته ووقته
وصار كالجبل العظيم من النار
طالعة ذوابنته نحو السما واستغاث
المسلمون بالتهليل والتكبير وعلبهم
الفرح حتي كادت عقولهم ان تذهب
وبينما

وبينما الناس ينظرون ويتعجبون اذ رمي البرج الثاني بالقذرة الثانية فا كان الا ان وصلت اليه واشتعلت كالتي قبلها فاشتند ضجيج الفبتسبن وانعدت الاصوات الي السماء وما كان الا ساعة حتي ضرب الثالثة فالتهمت وغشي الناس من الفرح والسرور ما حرك ذوي الاحلام والنهي منهم حركة الشباب الرعاء وركب السلطان وركبت العساكر ميمنة ومبسرة وقلبا وكان اواخر النهار وسار حتي اتى عسكر القوم وانتظر ان يخرجوا فبناجرهم فلا بقوله صلعم من فتح له باب من الخبر فلينتهزه فلم يظهر العدو من خيامهم وحال بين الطايفتين اللبل وعاد كل فريق الي حربه وراي الناس ذلك ببركة قدوم الملك الظاهر واستبشر والده بغرته وعلم ان ذلك بيمين صلاح سريرته واستمر ركوب السلطان اليهم في كل يوم وطلب نزالهم وقتالهم وهم لا يخرجون من خيامهم لعلمهم ببشايير النصر والظفر بهم والعساكر الاسلامية تنترتر وتتناوول

adibus exsuperantissimam significare lætiti-
tiam, quæ ipsos vix sui compotes relin-
queret. Dumque ita homines spectant
simul, simul adstupent; ecce alteram
ollam in secundam turrim ejaculatur, quam
vixdum tetigerat, quin, ut superior il-
la, igne colluceret; novusque ab utra-
que parte coortus fremitus, juncto con-
globatoque in cælum clamore confurge-
ret. Exiguo intervallo percutitur tertia;
itidemque inflammatur. Tum vero omnes
deliquium animi pati præ gaudio; in tan-
tumque diffundi, ut gravitate severitateque
adductiores alias viri, adolescentiæ exul-
tantis, seseque ostentantis, motum impe-
tumque perentiscerent. In equum quo-
que infiliens *Sultanus*, infiliens exercitus
universus, quamvis inclinato jam in ves-
perum die, ad hostem instructa tendunt
acie, ut & ipsi educerent in prælium ex-
pectantes, ad negotium quantocyus cum
iis transigendum. Memores nempe erant
dicti prophetæ, *cui porta fortune melioris
patefacta est, arripiat eam*. At nullus e
tentoriis prodire hostis, & nox jam in-
tervenerat, quæ quemlibet se recipere
cogebat ad suos. Hanc felicitatem ad-
ventui *Almalichi Addabiri* attribuerunt
homines; patrique lætissimum hinc glo-
riæ ejus omen adfulsit, cujus sincero in
religionem affectui hoc fuisset impertitum.
Quotidie autem educere, hostemque ad
pugnam lacerare, ac provocare perseve-
rabat: at illi tentoriis pedem non efferre,
his auspiciis victoriæ ac triumphi de iis
reportandi conterriti; copiis quoque *Is-
lamicis* aliis alias subsequentiis, seque
nobis adjungentibus.

CAPUT SEXAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر وصول عماد الدين زنكي
صاحب سنجان وغبرة

*Adventus Amadoddini Zenchii, Sin-
sjaræ Domini; aliorumque.*

ولما كان ثاني وعشرين ربيع الاخر
وصل عماد الدين زنكي بن مودود
صاحب سنجان بجرح عسكره ووصل
بتحمل حسن وعسكر تام ولقبه
السلطان بالاحترام والتعظيم ورتب له
العسكر في لقاياه وكان اول من
لقبه من العسكر المنصور قضاته وكتابه
ثم

A *Madoddinus Zenchius* nempe, filius
Maudoudi, princeps *Sinsjarensis*, die
vicesima ac secunda *Rabiæ* posterioris gra-
ve agmen trahens advenit. Ornatissimæ
ei instructissimæque aderant copiæ. Hunc
Sultanus exquisitissima dignatione, mag-
nificentiaque, excepit; eique cum victore
exercitu suo structis obviam processit or-
dinibus. In primo agmine ibant judi-
ces & scribæ: secundum eos incedebant

Gg

Fi.

Filii ipsius. Novissimus ipse occurrit. Inde ad hostem itum; eique superadstitum. Tum in prætorium reverſus, hoſpitio apparatusque cum convivio accepit eodem die; cui præcipui quoque comites ejus interfuere. Regius præterea muneribus & donariis ipsum auxit, qualia nemo alius donare poſſet. Hunc inſuper ei honorem exhibuit, ut celiſius ei ſtratum ad latus ſuum assignaret, ingredientique ſericeam ſtragulam ſubſterneret. Tabernaculum ei in extremo ſiniſtro cornu conſtitutum ad latus fluvii. Deinde ſeptimo *Sjumadæ* prioris acceſſit *Sinsjarsjabus* filius *Saipboddini Gazii*, filii *Maudoudi Zenchiadæ*, *Mefopotamiæ* princeps, pulcherrimas ducens copias, quem *Sultanus*, obviam egreſſus, honorificentiffime etiam in prætorio ſuo recepit. Tabernaculum ad latus patris *Amadoddini* ipſi erectum. Nono ejuſdem menſis ſupervenit *Aladinus* filius *Mefoudi*, *Mofuleniſis* princeps, exercitui a patre præpoſitus; cujus acceſſus inſigni lætitia adfecit *Sultanum*, qui longius obviam progreſſus cum familia ſua, iumma iptum comitate, utpote generoſitate prætantem, recepit; in prætoriumque deductum maximis honoribus, ſplendiſſimisque muneribus, cumulavit. Tabernaculum ei collocatum inter Filios ipſius *Almalichum Alaphdalum*, & *Almalichum Adadibirum*. *Reſidentem hoſpitalitatis ſue vultum* in omnes quoque aſſectas ejus *exporrexit*. Ad meridiem illius diei crebra in mari vela apparuere. Claſſem ex *Ægypto* expectabat *Saladinus*, qui ejus adornandæ adducendæque ediderat mandata. Eam adefſe intelligit. Equum itaque conſcendunt ſimul omnes, inſtructaque acie, ad hoſtem premendum diſtinendumque vaditur, ne is in claſſem vadere poſſet. Hoſtis cognito claſſis noſtræ adventu, ſuam quoque claſſem expedit, armatque in prælium, ut eam ingreſſu *Ptolemaidis* arceret. Dum illa in altum evehitur, vehementiſſimum a terra certamen ciet *Sultanus*, hominibus ad litus procurrentibus, ut claſſi noſtræ animos adderent, atque navales focios conſpectu ſuo redderent alacriores. Mari claſſes, terra exercitus colliduntur, accenſusque belli ignis exardeſcit. Utraque pars *Spiritum pro reſpiratione ſua futura vendit*: *Et vitam ſuam æternam vitæ ſeculari cenſet præponderare*. Atrox prælium quum aliquamdiu

te-

ثم لقبه اولاده بعد ذلك ثم لقبه السلطان ثم سار به حتى اوقفه علي العدو وعاد معه الي خيمته وانزله عنده وكان صنع له طعاما لايقا بذلك اليوم فحضر هو وجميع اصحابه وقدم له من التحف واللطائف ما لا يقدر غيره عليه وكان قد اكرمه بحيث طرح له طراحة مستغلة الي جانبه وبسط له ثوب اطلس عند دخوله وضرب له خيمة علي طرف الميسرة علي جانب النهر ولما كان سابع جمدي الاول من هذه السنة وصل سنجرشاه بن سيف الدين غازي بن مودود بن زنكي صاحب الجزيرة ووصل في عسكر حسن فالقبه السلطان واحترمه واكرمه وانزله في خيمته وامر ان ضربت خيمته الي جانب عماد الدين وفي تاسع الشهر وصل علي الدين بن مسعود صاحب الموصل مقدما علي عسكره ففرح السلطان بقدمه فرحا شديدا وتلقاه عن بعد هو واهله واستحسن اذبه واستجبه وانزله عنده في الخدمة واكرمه مكرمة عظيمة وقدم له تحفا حسنة وامر بضرب خيمته بين ولديه الملك الاصل والملك الظاهر وما من اهله الا من بسط له من ضيافته وجها مضيا ولما كان ظهيرة نهار ذلك اليوم ظهرت في البحر قوع كثيرة وكان رحمه الله في نظرة وصول الاصطول من مصر فانه كان قد امر بتجهيزه ووصله فعلم انه هو فركب السلطان وركب الناس في خدمته وتعبى تعبئة القتال وقصد مضايقة العدو لبشغفه عن قصد الاصطول ولما علم العدو وصول الاصطول استعدوا له وعبروا اصطولا لقتاله ومنعه من دخول عكا وخرج اصطول العدو واشتد السلطان في قتاله من خارج وسار الناس علي جانب البحر تقوية الاصطول وايناسا لرجالهم والنقيب الاصطولان في البحر والعسكران في البر واضطربت نوار الحرب واستعرت وباع كل فريق مروحه براحتة الاخرية ورجح حياته الابدية علي حياته الدنوية وجري بين الاصطولين قتال شديد انقشع علي نصرة

نصرة الاصطول الاسلامي واخذ من العدو شاني وقتل من به ونهب جميع ما فيه وظفر من العدو بمركب ايضا كان واصلا من قسطنطينية ودخل الاصطول المنصور الي عكا وكان قد صحبه مراكب من الساحل فيها ميه ووزخاير وطايف قلوب اهل البلد وانشرجت صدورهم فان الضايقة كانت اخذت منهم واتصل القتال بين العسكريين من خارج البلد الي ان فصل بينهما الليل وعاد كل فريق الي خيمته وقد قتل من عدو الله وجرح خلق كثير عظيم فانهم قاتلوا في ثلثة مواضع فان اهل البلد اشتدوا في قتالهم وبشغلهم عن الاصطول ايضا والاصطولان يقاتلا والعسكر يقاتلهم من البر وكان النصر للمسلمين في الاماكن كلها ثم كان وصول نرين الدين صاحب اربل في العشر الاخر من جمدي الاول وهو نرين الدين يوسف بن علي بن بكتكين قدم بعسكر حسن وتحمل جبل فاحترمه السلطان واكرمه وانزله في خيمته واكرم ضيافته واسر وضرب خيمته الي جانب خيمة اخيه مظفر الدين

tenuisset, *Islamiticæ* tandem classi victoria adfulsit. Maximæ formæ navis ex hoste capta & direpta est, omnibus qui in ea erant occisis. Minoris quoque formæ altera in potestatem recidit, *Constantinopoli* veniens. Tum victrix *Ptolemaidem* sese infert classis, stipata navibus onerariis annona commeatuque omni refertis, quæ ex *Phœnicia* erant submissæ. Ad extremam inopiam ferme adventum fuerat in urbe, ac proinde ad hanc opem recreata oppidanorum corda, diffusa pectora. Terrestrium exercituum conflictus interea extra urbem uno pergens tenore, nocte tandem dirimitur; agmine quoque sua castra repetente. Ex hoste Dei ingens vis hominum cæsa partim, partim vulnerata: namque tribus in locis fuerat pugnatum. Scilicet ex oppido graves factæ erant eruptiones, ut ipsos a classe averterent pro sua etiam virili. Navale prælium erat commissum. Postremo exercitus noster terrestrem pugnam miscuerat. His omnibus in locis a *Musulmannis* stetit victoria. Deinde senescente jam *Sjumada* priore pervenit *Zinoddinus*, princeps *Arbelæ*. Hic est *Zinoddinus Josephus*, filius *Ali*, filii *Buchtechini*. pulchras ille adduxit copias, probeque exercitatas. Honorificentissime habitus, in tabernaculoque *Sultani* opiparo acceptus convivio, ejusdem jussu ad latus tentorii fratris sui *Modafferedini* retendit.

CAPUT SEXAGESIMUM NONUM.

ذكر خبر ملك الالمان

Historia Regis Alamannorum

ثم توصلت الاخبار بوصول ملك الالمان الي بلان قباچ ارسلان وانه انتهض للقاء جمع عظيم من التركمان وقصدوا منعه من عبور النهر وانه اعجزهم لكثرة خلقه وعدم مقدم لهم بجمع كلتهم وكان قباچ ارسلان نظر شغافه وهو في الباطن قد اصبر وفاقه ثم لما عبر الي البلاد اظهر ما كان اعدوه ووافقه واعطاه مراهين معه علي انه ينفذ معه من يوصله الي بلان بن لاون وانفذ معه ادلاء وعراهم في الطريق جوع عظيم

Sub hoc tempus crebri ventitarunt nuncios, Regem *Alamannie* jam provincias attigisse *Kelysji Arslani*. Consurrisse quidem in occursum ejus ingentem *Turcomannorum* multitudinem, ut trajectu ipsum prohiberent fluminis; sed irritum cecidisse conatum, tum quod ipse innumerabiles traheret copias, tum quod ipsi ductore carerent, penes quem summa foret res, ad omnes in officio continendos. *Kelisjum Arslanum* autem præ se quidem ferre dissensionem, sed intus eum consensionem ac conspirationem fovere; quæ occulta pectoris consilia tum aperuerit, quum ad provincias ipsius pertransisset,

foedere cum ipso inito, & datis obsidibus firmato; additis quoque, qui ipsum ad regiones filii *Leonis* perducerent, viamque præmonstrarent. In itinere tamen sævissimam eos famem vexasse, magnamque instrumenti partem abjicere coactos fuisse. Referebatur, veritas soli Deo nota, eos loricarum, galearumque, & omnis generis armorum, quæ portare amplius non valebant, ingentem vim congestisse, in unumque cumulum construxisse, quem flammis tradiderint consumendum, ne quid quis utilitatis caperet ex iis, indeque ferri tumulum supermansisse. Sic affectos perrexisse ad civitatem *Tarsensem*, ad ejusque flumen substituisse mox trajecturos. Ibi Regi eorum visum, ut in aqua, per quam frigida fane, natando se recrearet post tantum laboris, lassitudinis, molestiæ, & discriminis. Obortum ei inde vehementem morbum, qui ingravescens identidem ipsum leto dederit. Eum autem, quum ultima jam fata cerneret, testamento sibi substituisse filium, qui in comitatu erat. Mortuo eo, in id omnium sententias consensisse, ut in aceto coqueretur; ossibusque in loculum conditis, deportaretur ad urbem sanctam, ibique sepeliretur. In locum ejus successisse Filium, comitum caterva refragante, quod Filium natu maximum in provinciis suis successorem instituisset; in quem proinde maxima pars inclinabat. Filium tamen, qui præsens aderat. in imperio ductuque exercitus *firmiter constituisse talo*. *Leonis* porro filium, quum eos hunc in modum attenuatos, fameque ac morte debilitatos, fato denique Regis sui afflictos sensisset, non committendum duxisse, ut ad eos accederet, quum incertum foret quem exitum res habitura esset; & illi *Franci* essent, ipse *Armenus*. In quandam ergo arcem munitissimam eum sese subduxisse.

عظيم حني انهم القوا بعض اوشنتهم ولقد بلغنا والله اعلم انهم جمعوا عددا كثيرة من نهرديات وخون والات سلاح عجزوا عن حملها وجعلوها سدرا واحدا واضرموا فيها النار لتتلف ولا ينفع بها احد وانها بقيت بعد ذلك تل من حديد وساروا علي هذا الحال حني الي بلد يقال له طرسوس فاقاموا علي نهر ليعبروه واما ملكهم عن له ان يسبح فيه وكان ماء شديد البرد وكان ذلك عقب ما ناله من التعب والنصب والمشقة والخوف وانه عرض له بسبب ذلك مرض عظيم اشند به الي ان قتلته ولما راي ما حل به اوصي الي ابنه الذي كان في صحبته ولما مات جمعوا رايهم الي ان ساقوه في خل وجمعوا عظامه في كبس علي ان يحملوه الي القدس الشريف حرسه الله ويدفنوه في القدس وترتب ابنه مكانه علي خلف من اصحابه فان ولده الاكبر كان قد خلفه في بدالة وكان جماعة من اصحابه يميلون اليه واستقر قدم ولده الحاضر في تقدية العسكر ولما احس ابن لاون بما جري عليهم من الخلل وما حل بهم من الجوع والموت والضعف بسبب موت ملكهم ما راي الا ان يلقي نفسه بينهم فانه لا يعلم كيف يكون الامر وهم فرنج وهو ارمني فاعتصم هو عنه في بعض قلاع المنبعا

CAPUT SEPTUAGESIMUM.

Exemplum epistolæ Kaikoufi Armeni.

صورة كتاب الكايكوس الارمني

Allatæ quoque ad *Sultanam* literæ a *Kaikoufo Armenorum* duce, & præfecto arcis *Erroumi*, quæ *Euphrati* prætenditur. Exemplum a me conversum sic

ولقد وصل الي السلطان كتاب من الطايكوس وهو مقدم الارمن وهو صاحب قلعة الروم التي علي

علي طرف الفرة نسخة هذه ترجمته كتاب
 الداعي المخلص الكاكبغوس ما اطالع به
 علوم مولانا وماالكنيا السلطان الناصر
 جامع كلمة الايمان مراع علم العدل
 والاحسان صلاح الدنيا والدين سلطان
 الاسلام والمسلمين ادام الله اقباله وضاعف
 جلاله وصان مهجته وكمل نهاية اماله
 بعظمته وجلاله من امر ملك الالمان وما
 جري له عند ظهوره وذلك ان اول ما
 خرج من دياره ودخل بلاد الهنكر غصبا
 وغصب ملك الهنكر بالاذعان والدخول
 تحت طاعته واخذ من ماله ورجاله ما
 اخنار ثم انه دخل ارض مقدم الروم وفتح
 البلاد ونهبها واقام بها واخرج ملك الروم
 الي ان اطاعه واخذ برهاينه ولده واخاه
 واربعين نفرا من خلسايه واخذ منه
 خمسين قنطارا ذهبا وخمسين قنطارا فضة
 وثيابا طلعا بمبلغ عظيم واغتصب المراكب
 وعاد بها الي هذا الجانب وصحبته
 الرهايين الي ان دخل حدود بلاد الملك
 فلبج لرسلان ورد الرهايين وبقي ساير
 ثلثة ايام وتركمان الاوج يلقونه بالاعنعام
 والابقار والخيل والبضايح فتدخلهم الطمع
 وجمعوا من جميع البلاد ووقع القتال بين
 التركمان وبينه وضايقوه ثلثة وثلثين
 يوما وهو ساير ولما قرب من قونية جمع
 قطب الدين ولد فلبج لرسلان العساكر
 وقصده وضرب معه مصافا عظيما فظفر به
 ملك الالمان وكسره كسرا عظيما وسار
 حتي اشرف علي قونية فخرج اليه جموع
 عظيمة من المسلمين فردهم مكسورين
 وهجم قونية بالسيف وقتل منهم عالما
 عظيما من المسلمين والفرس واقام بها
 خمسة ايام فطلب فلبج لرسلان منه الامان
 فامنه الملك واستنقر بينهم قاعدة اكددة
 واخذ منه الملك رهايين عشرين من
 اكابر دولته وانشاء علي الملك ان يجعل
 طريقه علي طرسوس والمصبصه ففعل
 وقبل منه وقبل وصوله الي هذه الديار
 اختبأ او كرها فاقنضي الحال انغان
 المملوك حاتم وصحبته ما سبال ومعه من
 الخواص

fic habet. *Epistola Kaikoufi, sincera vo-*
ta fundentis, qua certiolem fieri velim Do-
minum & Regem nostrum, (Sultanum Au-
gustum, Fidei defensorum, Erectorem vexil-
li justitie & beneficentie, salutem orbis &
religionis, Islamismi & Musulmannorum
principem, cujus felicitatem perpetuet Deus,
majestatem augeat, vitam conservet, spes-
que omnes gloria tandem caelsti cumulet.)
de rebus Regis Alamannorum. & quid si
evenerit, ex quo in scenam prodiit. Omnium
primum sedibus suis egressus, regiones Hun-
garorum violenter intrat, compellitque regem
Hungarum ad submissionem promptamque obe-
dentiam, cujus ex opibus, ex viris, quod
lubitum, excerpit. Inde Graeci principis
terras ingressus oppida expugnat diripitque:
in quibus tamdiu hæsit, tributaque exegit,
donec Rex Graecorum sese dicto ei audientem
præberet; a quo obsides accepit Filium,
Fratremque, & quadraginta intimos a-
micos. Cepit quoque ab eo quinquaginta
auri talenta, totidem argenti; itemque
vestis sericeæ ingentem modum. Naves
præterea ei extorsit, quibus hanc in oram
trajecit, obsides secum vehens, donec fines
intraret Regis Kelisji Arslani. Tum remis-
sis obsidibus triduum ire perrexit, Turco-
mannis Ausjensibus oves, boves, equos,
mercimonia, adportantibus: quibus quum
se cupiditas prædæ insinuasset, ex omnibus
regionibus confluxere, eumque inter &
Turcomannos accensus Mars est, & triginta
tribus diebus ab iis infestatus fuit dum
iter faceret. Iconium appropinquanti con-
tractis exercitibus sese objicit Kotboddinus
filius Kelisji Arslani, atque acerrimum cum
eo prælium committit. Sed vicit eum Ala-
mannus, ingentique clade fregit; atque Ico-
nio mox admotis imminuit castris. Adver-
sus eum egressæ magnæ Musulmannorum co-
piæ repelluntur, fundunturque. Gladio dein-
de Iconium occupat, quo in Musulmannos
Perfasque magna cum cæde est sævitum. Quin-
que dies ibi commoratus, a Kelisjo Arslano
aditur ad fidem & securitatem expetendam.
Impetratur; interque eos firmum sancitur
foedus, viginti primoribus regni ei obsidio
datis. Auctor quoque ei fuit, ut iter præ-
ter Tarsum ac Mafisam haberet. Paret con-
silio; sed ante quam perveniret ad illas re-
giones, sive volenti id erat, sive coacto, cer-
te res poposcerat, ut Mamlouchus Hathim-
us a filio Leonis mitteretur, in occursum
Regis, cum turba amicorum ejus, quos ipse

litteris evocaratur, responsum sibi allaturos. His mandatum erat, ut, si pote, avertent eum ad provincias Kelisji Arslani: qui quum Regem convenissent, responsumque per tulissent, res plane contra cecidisse deprehenderunt. Namque contractis exercitibus & copiis procefferat jam ulterius, atque ad ripam fluminis cujusdam confederat. Ibi cibo somnoque refectum, experrectumque cupido invadit lavandi in aqua illa frigida; unde vix egressum, sic jubente Deo, ex frigore infestus corripuit morbus, quo intra dies paucissimos extinguitur. Filius Leonis interim in viam se dederat obviam iturus Regi: sed quum hic casus intervenisset, proripere sese legati ejus ex exercitu, ad eumque perlatis rem renunciant. Is arcium suarum quandam ingressus, defensionem paravit. At filius Regis, quem pater has regiones petiturus vicarium sibi substituerat, confirmato ipsi imperio, legatos, qui aufugerant, mollibus ad se verbis reduci jubet, iisque edicit, patrem suum grandævum has provincias non alium in finem adiisse, quam ut Urbem Sanctam sacra peregrinatione visitaret: se vero esse eum, qui regni habenas moderetur, atque hoc in itinere tantas exantlarit moles molestiarum; ut si quis obedientem se præbuerit: sin minus, regiones ejus fore invadendas. His adductus filius Leonis, atque adeo necessitate coactus, sese cum eo conjunxit. In summa, numerosissimum ille trahit exercitum; quem lustrans nuper, habuit adhuc quadraginta duo milia equitum cataphractorum: peditum vero tantum, quantum nullus calculus assequatur. Diversissima sunt hominum genera, qui gravi disciplina, & formidabili plane severitate continentur: sic ut si quis turpe quid patravit, causam nullam dicere queat, quo minus oviculæ instar maetetur. Delatus fuerat quidam principum, quod in servo verberando modum excessisset, culpamque in se admisisset. Congregati presbyteri communibus sententiis decreverunt, ut maetaretur; & quamvis permulti pro eo apud Regem intercederent, nihil motus jugulandum tradidit hominem. A voluptatibus sanctissime temperant: adeo ut si quis sibi in eis indulgisse feratur, consortium ejus abhorreant, eumque castigent. Cuncta hæc ex mœnore illo quo Sanctam lugent domum. Constat quam plurimos eorum per longum temporis spatium vestimenta refugisse, sub anathemate, solo ferro indutos, improbantibus licet primoribus. Patientia eorum in molestiis, afflictionibus, & laboribus, singularis plane est & incredibilis.

Hæc

الخواص جماعة للقاء الملك وجواب كتابه وكانت الوصية ان يحرفوه علي بلاد قديح لارسلان ان امكن فلما اجتمعوا بالملك الكبير واعادوا عليه الجواب وعرفوا الاحوال بالا تحراف ثم كثرت عليه العساكر والجموع ونزل علي شط بعض الانهار واكل خبزا ونام وانتبه فتاقت نفسه الي الاستحمام في الماء البارد ففعل ذلك وخرج وكان من امر الله انه تحرك عليه مرض عظيم من الماء البارد وكنت اياما قلايل ومات واما ابن لاون فانه كان سايرا يلقي الملك فلما جري هذا العجري هرب الرسل من العسكر وتقدموا اليه واخبروه بالاحال فدخل في بعض حصونه واحتني هناك واما ابن الملك فكان ابوه منذ توجه الي قصد هذه الديار نصب ولده الذي معه عوضه واطادات القاعدة وبلغه هرب يرسل لاون فاخذ واستعطفهم واحضرهم وقال ان ابي كان شبخا كبيرا وما قصد هذه الديار الا لاجل حج بيت المقدس وانا الذي دبرت الملك وعانبت المشاق في هذه الطريق من اطاعني والا قصدت دياره واستعطف لاون واقتضي الحال لاجتماع به ضرورة وفي الجملة فهو في عدد كبير ولقد عرض عسكره وكان اثنان واربعين مجفجفا واما الرجالة فما يحصي عددهم وهم اجناس متفاوتة علي قصد عظيم وحدث في امرهم وسباسة هائلة حتي ان من جني منهم خبائة لبس له جواب الا انه يذبح مثل الشاة ولقد بلغهم عن بعض اكابرهم انه جني علي قلام له وجاؤن الحد في ضربه فاجتمع القسوس للحكم فاقترضوا الحال والحكم العام ذبحه وشفع الي الملك منهم خلق عظيم فلم يلتفت الي ذلك وذبحه وقد حرموا الملائن علي انفسهم حتي ان من بلغهم عنه بلوغ لذة هجروه وعزروه كل ذلك كان حزنا علي البيت المقدس ولقد صبح عن جمع فيهم انهم هجروا النياب مدة طويلة وحرموها ولم يلبسوا الا الحديد حتي انكر عليهم الاكابر ذلك وهم من الصبر علي الشقا

الشقا والذل والتعب في حال عظيم طالع
الملوك بالحال وما يتجدد بعد ذلك
يطالع به ان شاء الله تعالى هذا كتاب
الكافوس ومعني هذا اللفظ الخليفة واسمه
بر كرى كور بن باسبل

*Hæc de præsentî statu perscripsit Mamlou-
chus, mancipium tuum. Si quid novi pos-
sêa incidit, ulterius, volente Deo, per-
scribet. Hactenus epistola Kakigoufi; cu-
jus vocabuli significatio est Vicarius. No-
men ei Bar Gregorius Baslides.*

CAPUT SEPTUAGESIMUM PRIMUM.

ذكر مسير العساكر الي اطراف
البلاد في طريق ملك
الالمان

*Exercitus dimittuntur ad fines provin-
ciarum, per quas iter habiturus esset
Rex Alamannorum.*

ولما تحققت السلطان وصول ملك
الروم الي بلاد ابن لاون وقربه الي
البلاد الاسلامية جمع امراء دولته وارباب
الاراء وشاورهم فيما يصنع فانفق الراي
هلي ان العسكر بعضه يسير الي البلاد
المتاخمة لطريق عسكر العدو الواصل
وان يقبم هو علي منازلة العدو بباقي
العسكر المنصور وكان اول من سار
صاحب مسيج وهو ناصر الدين بن تقي
الدين ثم عز الدين بن المقدم صاحب
كفرطاب وبارين وغيرها ثم مجد
الدين صاحب بعلبك ثم صاحب
شبهز سايف الدين ثم الباروقبة من
جملة عسكر حلب ثم عسكر حماة
وسار ولده الملك الافضل لمرض عظم
له ثم بدر الدين شحنة دمشق
لمرض عرض له ايضا وسار بعد ذلك
ولده الملك الظاهر الي حلب لابادة
الطريق وكشفا لاختباره وحفظا
لما يليه من البلاد وسار بعده
الملك المظفر لحفظ ما يليه من البلاد
وتدبير امر العدو المجتاز ولما
سارت هذه العساكر خفت الميمنة
فان معظم من سار منها قام
مرحمة الله الملك العادل ان
ينتقل الي منزلة تقي الدين في
طرف الميمنة وكان عماد الدين
زنكي في طرف الميسرة ووقع
في العسكر مرض عظيم مرض
مظفر الدين صاحب حران وشفي
ومرض

Certior ita factus Sultanus Regem
Romanorum jam pervenisse ad pro-
vincias filii *Leonis*, atque appropinquare
regionibus *Islamiticis*, principes imperii
sui, & consiliarios, advocavit, consultatu-
rus cum iis, quid faciendum esset. Una
mente decernitur, parti exercitus eundum
esse in provincias, præter quarum fines
iter habituræ essent hostiles copiæ: cum
parte vero reliqua ipsi esse remanendum,
ad obsefforem hostem obsidendum. Primus
profectus est *Manbesji* princeps *Nasrod-
dinus* filius *Tacoddini*, deinde *Ezzoddinus*
filius *Elmokaddemi*, princeps *Caphertabi*
& *Barini*, aliarumque urbium. inde porro
Mesjoddinus, *Balbeci* princeps; itemque
Sabikoddinus princeps *Sjaizari*. Secuti
Jarukida de exercitu *Halebenfi*: nec non
exercitus *Hamatenfis*. Abiit quoque fi-
lius *Almalichus Alaphdalus*, ob valetudi-
nem in quam inciderat; itemque *Bedrod-
dinus*, urbi *Damascenæ* præfectus, simi-
lem ob valetudinem. *Halebum* deinceps
digreditur Filius ejus *Almalichus Addabi-
rus*, tum ut hostis itinera ac molimina
propius exploraret, tum ut vicinas tuta-
retur regiones. Eum subsecutus est *Al-
malichus Almodafferus*, fines item custo-
diturus, observaturusque hostile agmen
illac transgressurum. Horum discessu
exercituum quum dextrum cornu esset
tenuatum, (maximam quippe partem
inde discesserant) *Almalichum Aladilum*
huc se transferre iussit *Sultanus*, in locum-
que *Takoddini* succedere ad extremam
dextram: extremam lævam obtinente *A-
madoddino Zenchio*. Castra tum nostra
invasit atrox vis morbi, quo gravius ad-
flicti *Modafferoddinus Charrarum* princeps,
itemque brevi post *Almalichus Addabi-
rus*, ad occasum vitæ accessisse videbantur,

atque *in præcipiti steterè*. Afflicta quoque illustrium aliorumque virorum ingens multitudo; non tamen letale fuit, beneficio Numinis, malum, quod ad hostem sævius grassabatur; atque cum gravi pestilentia erat conjunctum. Erecto cuncta fortique pectore edurans *Sultanus*, hostes interim continuo exagitare & impetere non intermittebat.

ومرض بعده الملك الظافر وشفي
ومرض خلف كثير من الاكابر وغيرهم
الا ان المرض كان سلبيا بحمد الله
وكان المرض عند العدو اكثر واعظم
وكان مقرونا بموتان عظيم واقام
السلطان مصابرا علي ذلك مرابطا
للعدو ☩

CAPUT SEPTUAGESIMUM SECUNDUM.

*Continuatio historię Regis
Alamannorum.*

ذكر تمام خبر ملك
الامان

AD *Alamannum* quod attinet, sævo quoque morbo implicitus fuit patri substitutus Filius ille, ac propterea in loco quodam ditionis Filii *Leonis* substituit, cum viginti quinque equitibus, & quadraginta Templariis. Exercitum autem *Antiochiam* præmisit, ut viam sibi emunirent; in tria dispertitum agmina, ob multitudinem. Primum agmen præter arcem *Pagras* iter habuit, ductore comite inter eos perillustri. præsidium illius loci, quantumvis tenue, hoc ex agmine ducentos rapuit viros, infestius carpens eos, opprimensque, quos jam mali morbi debilitarant; & quibus equi, dossuaria jumenta, omne reliquum instrumentum, ad summam devenerat paucitatem. Horum rumore ad præfectos *Syriæ* delato, exercitum emisertunt, qui quid agerent, exploraret observaretque. Is magnam hominum vim, pabulatum egressam, oppressit; ingenti præda rapta, cæsisque aut captis, ut fidelibus chartis consignatum est, quingentis admodum. Per alteras *Kaikoufi* literas deinceps significatum, esse quidem eos ingens agmen, sed debile, raris equis, raro instrumento; sarcinulas plerasque vehente asino aut caballo attenuato. Addebat, se adituisse ad pontem quendam, per quem trajicerent, ut eos oculis perlustraret, prætergressosque bene multos, quibus non jaculum aderat, non lancea; rarissimo quoque telum gerente: interroganti autem, quid causæ foret, regestum fuisse, ipsos in prato infalubri stativa habuisse, per aliquot dies, ubi absumentis com meatibus lignisque, maximam instrumenti sui partem combufferint; quodque fame multi im-

وذلك ان ولده الذي اقام مقامه مرض
مرضا عظيما اقام بسببه بموضع من بلاد
ابن لاون واقام معه خمسة وعشرين فارسا
واربعين داويا وجهاز عسكره نحو انطاكية
حتي يقطعوا الطريق ورتبهم ثلاثة فرق
لكثرتهم ثم ان الفرقة الاولى اجنارنت
تحت قلعة بغراس يقدمها كند عظيم
عندهم وان عسكر بغراس مع قلته اخذ
منهم مايتي رجل قهرا ونهبها وكبتنوا
جزوا عنهم بالضعف العظيم والمرض الشديد
وقلة الخيل والظهر والعدد والالات ولما
اتصل هذا الخبر بالنواب في البلاد الشامية
انفذوا اليهم عسكرا يكتشف اخبارهم فوقع
العسكر علي جمع عظيم قد خرجوا لطلب
العلوفة فاتحاروا عليهم غامرة عظيمة وقتلوا
واسروا وكان مقدار ما اخذوه وقتلوه علي
ما ذكره المختبرون في الكتب نرها عن
خمس مائة نفس ولقد حضرت ادا
رسالة رسول ثاني من كبعالغرس بين
يدي السلطان وهو يذكر خبرهم ويقول
هم عدد كثير لكنهم ضعاف قلبوا الخيل
والعدة واكثر ثقلهم علي حمر وخيل
ضعفة قال ولقد وقف علي جسر يعبرون
عليه لاعتبرهم فعب منهم جمع عظيم ما
وجدت مع واحد منهم طارقة ولا
مرحبا الا النادر فسالتهم عن ذلك
فقالوا اقمنا بمرج وخم اياما وقتلنا
انروادنا واحطابنا واوقدنا معظم عددنا
ومات منا خلقا عظيما واحتجنا
الي

الي الخبل فذبحناها وأكلناها ووقدنا
الرماح والعدد لاعوان الحطب واما الكند
الذي وصل الي انطاكية في مقدمة العسكر
فانه مات وذكر ان ابن لاون لما احس
منهم بذلك الضعف طمع فيهم حتي انه
عزم علي اخذ مال الملك لمرضه وضعفه
وقلة جمعه الذي تخلف معه وان البرنس
صاحب انطاكية لما احس منهم بذلك
الي ملك الالمان التقطه الي انطاكية
طمعا في ان يموت عنده وياخذ ماله ولم
تنزل اخبارهم تتواتر بالضعف والمرض الي
ان وقعت وقعة العادل علي طرف البحر

essent consumti, equos macrare necessitas adegerit, ipsasque etiam lanceas foco impendere. Ceterum comes ille, qui *Antiochiam* fuerat præmissus, diem obiit: narraturque Filium *Leonis* deprehensa hac imbecillitate eorum, cupiditatis oculos adiecisse ad Regis opes, quem cernebat morbo exhaustum, tenui cum comitatu remansisse: Principem *Antiochiæ* Dominum vero, quum hoc ipsum rescivisset, Regem ad se recepisse *Antiochiam*, eadem adductum cupidine, ut si moreretur ibi, ejus sibi divitias vindicaret. Crebri tales nuncii ventitabant; debilitatemque & morbum eorum adferebant usque ad prælium *Aladili* in extrema ora maris commissum.

CAPUT SEPTUAGESIMUM TERTIUM.

ذكر الواقعة العادلة

Prælium Adiliticum.

ولما كان اليوم الاربعا العشرين من
جمدي الاخرة علم عدو الله ان العساكر
قد تفرقت وان الميمنة قد خفت لان معظم
من سافر كان منها بحكم قرب بلادهم
من طريق العدو واجتمعوا رايهم وانفتحت
كلتهم علي انهم يخرجون بغتة ويهجمون
علي طرف الميمنة فجأة وتلاعبت بهم امالهم
فخرجوا ظهيرة النهار وامتدوا ميمنة
ومبسرة وقلبا واتبعوا في الارض وكانوا
عددا عظيما واستخفوا طرف الميمنة وكان
فيها مخيم الملك العادل فلما بصر الناس
بهم قد خرجوا في تعبئة القتال صاح
صائحهم وخرجوا من خيامهم كالاسود من
اجامها وركب السلطان وتنادي منادية
يال الاسلام وركبت الجيوش وطلبت
الاطلاب ولقد راينه رحمه الله قد ركب من
خيمته وحوله نفر يسير من خواصه والناس
لم يستتم ركوبهم وهو كالغاقدة ولدها
التالكة واحدها ثم ضرب الكوس فاجابته
كوسات الامراء من اماكنها وركب الناس
واما الفرنج فانهم سارعوا في القصد الي
الميمنة حتي وصلوا الي خيمة الملك العادل
ودخلوا في وطافة وامتدت ايديهم في
السوق واطراف الخيم بالنهب والغارة
وقبل

NEmpe die *Mercurii*, vicesimo *Sjuma-*
de posterioris, quum exercitus nos-
tros distractos, dextrumque cornu tenua-
tum, cernerent hostes, quod potissima
pars, ob fines agmini transeunti vicinos,
inde discessisset, communiter decernunt,
unaque mente ac voce in eam descendunt
sententiam, nec opinato esse exeundum,
extremumque dextrum latus subitario im-
petu obterendum. Hæ spes quum ipsos
luderent lactarentque, educunt pleno me-
ridie, in justamque aciem digesti ac dire-
cti sese per terram diffundunt. Numerosis
agminibus haud par credebant dextrum
nostrum cornu, ubi *Almalibus Aladilus*
castra tenebat. Statim autem atque in-
structum progredi hostem animadvertif-
sent nostri, ad arma conclamatum fuit,
leonumque ritu densis ex arundinetis
promicantium, e tentoriis suis emicuerunt.
Equum infilit *Sultanus* præcone promul-
gante *Heus ad Islamismum*; infiliunt cop-
iæ omnes, atque subsidia firma legun-
tur. Ipse eum vidi tunc temporis taber-
naculo evertum, paucissimisque amico-
rum cinctum, dum equos nondum con-
scendissent nostri, *Orbe matris* referre si-
militudinem quæ unicum suum desiderat.
Mox regium impellitur ahenotypanum,
quibus ducum tympana suis quæque e lo-
cis responderunt; in *Franco*que equi per-
mittuntur. Illi interea in dextrum illud
cornu se concitatissimo impetu impege-
rant,

rant, pervaserantque ad prætorium *Almalichi Aladili*, ubi castrense forum ingressi, manibus ad prædam extensis longe lateque populationem fecere. Dicitur eos ad secretius quoque tentorium penetrasse, atque nonnihil poculenti ex promptuariis rapuisse. Cognitis hisce in equum ascendit *Almalichus Aladilus*, tabernaculoque egressus, concurrendere jubet eos qui ipsum proxime in dextro latere contingebant, ut *Tarwasjium Kaimazum Nesjmium*, ceterosque ejusdem ordinis *Leones Islamismi*. Constitit autem dolum meditantis ritu, quo cupiditas ipsos sua penitus in tentoria prolectaret, ad prædamque converterentur toti. Accidit quod opinione præceperat: namque avidas in tentoria, in instrumenta, in fructus, in esculenta manus injecere. Hos ita occupatos distractosque cernens, clamorem tollit, & tum ipse in eos impetum facit, tum quotquot proxima ei loca tenuerant, pari sese impetu concitant, quin imo totum dextrum cornu motus hicce pervasit, sic ut ad *Mosulensem* quoque exercitum clamor pervenerit, universique, sicut leones in prædam, ita in hostem provolarent irruerentque. In potestatem ipsorum traditi a Deo inimici, sternuntur, effusoque cursu castra sua repetunt foeda cum trepidatione, *Gladio Dei spicilegia exercente spirituum e corporibus extractorum, & tum capita, tum animas demetente, relictis truncis atque cadaveribus*. Quum vero *Sultanum* advertisset bellicus pulvis, sublatus e locis castra Fratris contingentibus, *flammato correptus pavore*, generosoque fraternæ caritatis ardore impulsus, ad Religionis causam tutandam cupidissime advolat, proximorum suorum discrimine calcaria quoque subdente. Conclamant interim præcones, per ordines dimissi, *Heus ad Islamismum! heus strenui propugnatores Unitariorum! Hicce Dei hostis in potestatem nostram traditus, eo usque audaciæ & cupiditatis est proventus, ut sponte castra vestra invaserit*. Huic clamori promptissime responderunt, succinueruntque, tum *Mamlouchorum Sultani* agmen, tum lectissimorum, laterique hærentium amicorum, cohors, quibuscum ad *Mosulensem* exercitum, cui præerat *Aladinus*, tendit: mox *Egyptiacum* quoque exercitum, cui præpositus *Sunkarus Halebensis*, educit. Conglobata exeunt agmina, fortesque se mutuo in prælium hortantur viri.

وقبل وصلوا الي خيمة الخاص واخذوا من شراب خاناتها شبا واما الملك العادل فانه لما علم بذلك مركب وخرج من خيمته واستركب من يلبه من الميمنة كالتواشي قايمان النجمي ومن يجري مجراه من لسود الاسلام ووقف ووقف متخادع حتي يوغل بهم طمعهم في الخيم واشتغلوا بالنهب وكان كما ظن فانه عانت ايديهم في الخيام والاشنة والقواكه والمطاعم فلما علم اشتغالهم بذلك صاح بالناس وجمل بنفسه وجمل حملته ما كان يلبه من الميمنة واتصل الامر بجمع الميمنة حتي وصل الصايح الي عسكر الموصل وهجموا علي العدو هجمة الاسود علي فراستها وامكنهم الله منهم ووقعت الكسرة فعادوا يشدون نحو خيامهم هاربين علي اعقابهم ناكسين وسيف الله فيهم ياتنقط الامواج من الاشباح ويفصل بين الاجساد والروس ويفرق بين الابدان والنفوس ولما بصر السلطان بقصطل الحرب قد ارتفع ما يلي خيام لخبه ثارت في قلبه ناري الاشفاق وحركت الحبة لخوته وانهضته الرغبة في نصره دين الله والخوف علي اوليائه عزيمته وصاح صايحه في الناس يال الاسلام وابطال الموحدين هذا عدو الله قد امكن الله منه وقد داخله الطمع حتي غشي خيامكم بنفسه فكان من المبارزين الي اجابة دعوته جماعة من مالبكة وخاصته وحلقته ثم طلب عسكر الموصل يقدمهم علاي الدين ثم عسكر مصر يقدمهم سنقر الحلبي وتناعبت العساكر وتجاوبت الابطال ووقف هو رحمه الله في القلب خشبة ان يستضعف

يستضعف العدو القلب بحكم ما
 انفذ منه من العساكر فينال غمضا
 فتواصلت العساكر واتصل الضرب وقامت
 سوق الحرب فلم يكن الا ساعة حتي
 رايت القوم صرعي كأنهم اعجاز نخل
 خافية وامندوا مطرحين من خيام
 الملك العادل الي خيامهم اولهم في
 الخيم الاسلامية واخرهم في خيم العدو
 صرعي علي النسلول والوهاد وشريت
 السبوف من دمايهم حتي رويت واكلت
 اسد الوغي باسنان الظفر منهم حتي
 شبعت واظهر الله كلمته وحقق بعبيده
 نصرته وكان مقدار ما امتد فيه
 القتلي فيما بين الخيمتين فرسخا
 وربما نراك علي ذلك ولم يندج من
 القوم الا الناصر ولقد خضت في
 تلك الدماء بدابتي واجتهد ان
 اعدهم بما قدرت علي ذلك لكثرتهم
 وتفترقتهم وشاهدت فيهم امراتين
 مقتولتين وحكي لي من شاهد
 لربيع نسوة يقاتلن واسر منهن
 اثنتان واسر من الرجال في
 ذلك اليوم نفر يسير فان
 السلطان كان امر الناس ان
 لا يستبقوا احدا هذا كله في الميمنة
 وبعض القلب واما الميسرة بما اتصل
 الصايح بهم الا وقد نجز الامر وقضي
 القضا علي العدو لبعدهما بين المسافتين
 وكانت هذه الواقعة فيما بين الظهر
 والعصر فان العدو ظهر في قايم
 الظهر وانفصلت الحرب بعد صلاة
 العصر وانكسر القوم حتي دخلت
 معهم طائفة من المسلمين وراهم الي
 مخيمهم علي ما قبل ولم يفقد
 من المسلمين احد في ذلك
 اليوم سوى عشرة انفس غير
 معروفين ولما احس جنده الله
 بعكابه جري من الوقعة
 فانهم كانوا يشاهدون الوقعات
 من اعالي السور خرجوا الي
 مخيم العدو وجري بينهم مقتلة
 عظيمة

ri. *Sultanus* in media acie consistit, ne parte ea ob dimissas inde copias debilitata, illuc impetum converteret hostis, scopumque suum consequeretur. Colliduntur acies; ictibus cominus sævitur: *Forum belli stat fervetque*. Vix momentum abierat horæ, quum populum hostilem *prostratum* cerno *haud secus ac palmas humi adflitas*, longaque serie porrectum ac dejectum inde a tentoriis *Almachi Aladili* ad sua ipsorum tentoria usque, sic ut primi eorum castra *Islamitica*, novissimi castra hostilia attingerent: tanquam *concede ac strage* continenti colles simul, simul valles opplente. *De sanguine* eorum biberunt tum *gladii*, donec *inebriati* forent: *leonesque præliorum dentibus victoriæ ad satietatem usque de iis comederunt*. Ita *Deus verbum suum reddidit superius*, atque cultoribus suis *præsentissimam suam opem adfirmavit*. Per *Parasange* spatium, & quod excurrit, fortassean, porrecta jacuere cadavera. *Rarissimus cladi* superfuit ex hoste. Ipse ego *me in sanguinem illum, transvadaturus* veluti, *jumento meo altius immisi*, utque numerum eorum inire laboravi: sed effectum dare non valui, quum simul densi, simul late sparsi jacerent. Inter eos cælas duas fæminas notavi. *Nonnemo mihi retulit*, se quatuor vidisse mulieres strenue pugnantes; quarum duæ fuerint captæ. *Perpauci e viris istoc die capti*, quod *Sultanus* ne cuiquam parceretur edixisset. Cuncta hæc patrata in dextro latere, & parte *Cordis*, five mediæ aciei: quod enim ad lævum cornu attinet, illuc qui ad arma conclamabant non pervenere, nisi post rem jam transactam, divinitusque adversus hostem decisam atque decretam. Nempe longinquitas intercapedinum impedimento fuerat. Pugna hæc pugnata inter meridiem, & primam vesperam: namque hostis stante in culmine meridie eduxerat: præliumque peremptum fuit, statim post preces pomeridianas. Fractum fufumque hostem turma *Musulmannorum* usque intra castra ipsorum dicitur esse persecuta, *tergis in hærens*. *Nemo ex Musulmannis desideratus est* isto die, si a decem obscuris & ignobilibus discesseris. Quum autem præfidarius Dei miles in urbe perfensisset prosperum pugnæ eventum (e summis quippe mœnibus prospere stabant dimicationes) eruptionem fecere in castra hostilia; ubi atrox certamen

est confertum, inclinante & hic ad *Musulmannos* victoria, sic ut in tentoria hostium irruperint, indeque abegerint tum mulierum turbam, tum supellectilia: quin imo ollas cibo plenas abriperint. Id literis ex urbe perlatis significatum. Scævum enimvero diem, qui infideles oppressit. Discrepatur in numero occisorum. Sunt qui octo millia cecidisse tradant. Ego quidem ipse oculis meis perlustravi quinque ordines seriesque cadaverum: quorum primus ordo *Aladili* tentoriis adjacebat, novissimus tentoriis hostium erat attiguus. Incidi tunc in virum quendam peritum, militarem, qui inter cæsorum series illas incedebat, ut eos pernumeraret. Huic ego, quot, inquam, numerasti jam? ille, quatuor millia, inquit, & sexaginta circiter hic strati jacent. Computaverat autem duas tantum series, atque tertiam cum maxime percensebat: verum tamen quod jam expeditum erat ex illis cumulis numero vincebat cumulos restantes. Sic dies ille *Mercurii* multo lætissimus *Islamismo* illuxit. Insequenti die *Jovis*, vigesimo primo, ad primam vesperam venerunt literæ, quinque diebus *Halebo* perlatae, quæ complectebantur, ingens agmen hostis septentrionalis ad regiones *Islamiticas* depopulandas exiisse: adversus quos consurrexerit exercitus *Halebensis*, intercluso ipsis itinere: ut vix quisquam eorum fuerit elapsus. Nuncius hicce statim post faustissimum prælium allatus, multo accidit jucundissimus, & signis concinentibus est concelebratus. *Tali sponsæ nunquam lætior adfulsit aurora.* Eodem adhuc die ex statione nostra pervenit *Kaimazus Gbarrensis*, adferens hostem petivisse, ut a parte *Sultani* mitteretur, quicum de pace colloquium posset iniri. Nempe ad extremum devenerant imbecillitatis; *fractaque* velut *ala* trepidarunt, ad *Comitis Henrici* adventum.

عظيمة وكانت النصره للمسلمين بحيث هجموا خيام العدو ونهبوا منها جمعا من النسوان والاقمشة حني القدور فيها الطعام ووصل كتاب من المدينة يخبر بذلك وكان يوما علي الكافرين عسيرا واختلف الناس في عدد القتلي منهم فذكر قوم انهم ثمانية الاف ولقد شاهدت منهم خمس صفوف اولها في خيم العادل واخرها في خيم العدو ولقد لقيت انسانا عاقلا جنديا يسعي بين الصفوف القتلي ويعددهم فقلت له كم عددت فقال لي هاهنا اربعة الاف ونيف وستون قتيلا وكان قد عد صفين وهو في الصف الثالث لكن ما مضى من الصفوف اكثر عددا من الباقي وانجلي يوم الاربعاء المذكور باحسن ما ينجلي عنه الاسلام ولما كان يوم الخميس الحادي والعشرين من جمدي المذكور ورد في عصره تجاب له عن حلب خمسة ايام يتضمن كتابه ان جماعة عظيمة من العدو الشمالي خرجوا لنهب اطراف البلاد الاسلامية ونهض العسكر الاسلامي من حلب اليهم واخذ عليهم الطريق ولم ينج منهم الا من شاء الله وكان وقع هذا الخبر عقب هذه الوقعة المباركة وقعا عظيما وضربت البشاير ولم ير صحبة لذلك العرس احسن من هذه الصبحة وجاءنا بقية ذلك اليوم من البركي فايمان الحراني ذكر ان العدو قد سال من جانب السلطان من يصل اليهم ليسمع منه حديثا في سوال الصلح لضعف حل بهم ولم يزل عدو الله من حينئذ مكسور الجناح من الجانب حني وصلهم كند يقال له كند هري

CAPUT SEPTUAGESIMUM QUARTUM.

Adventus Comitis Henrici

ذكر وصول الكند هري

Hic inter regulos ipsorum, virosque principes, conspicuus, mari numero-

وهذا المذكور من ملوكهم واعيانهم وصل في البحر في مراكب عدة ومعه من الاموال

بالاموال والذخاير والمير والاساحة والرجال عدد عظيم فقوي بوصوله عزهم وجاشهم واشند انهم وحدتهم نفوسهم بطلب العسكر الاسلامي المنصور لبلا وكثر ذلك الحديث علي السنة المستنمين والجواسيس فجمع السلطان الامراء وارياب الراي واستشارهم فيما يفعل فكان اخر الراي لنهم يوسعون الحاققة ويناخرون عن العدو مرجا ان يخرج العدو ويبعد عن خبئه فيمكن الله منهم ووافقهم السلطان علي ذلك ووقعه الله في قلبه فرحل الي جبل الخرويه بالعساكر باسرها وذلك في السابع وعشرين من جمدي الاخر وترك بقية من العسكر في ذلك المنزلة كالبنك مقدم الف فارس يتناوبون لحفظ النوبة هذا والكتب متواصلة عن عكا ومنا اليها علي اجندحة الطيور وايدي السباح والمراكب اللطاف تخرج لبلا وتدخل سرقة من العدو هذا واخبار العدو الواصل من الشمال متواصلة وقلة خيله وعدده وما قد عراهم من الموت والمرض وانهم قد اجتمعوا بانطاكبة وانهم قد بقوا رجالة وان اصحابنا عسكر حلب يتخطفون حشاشتهم وعلافتهم ومن يخرج منهم

merosa cum classe advectus fuit, magno quoque numero pecuniæ, annonæ, comestuum, armorum, virorumque pervecto. Hujus accessu resumti crevere spiritus, eorumque *lumbi corroborati atque succineli fuere*. Impellente ergo eos virium fiducia, victorem exercitum *Islamicum* de nocte invadere statuunt. Ea fama tum ab perfugis, tum ab exploratoribus, crebra spargebatur: quapropter quid agendum foret deliberaturus *Sultanus* duces & confiliarios convocavit. summa confiliorum huc rediit, *relaxandum esse circum*, retrocedendumque ab hoste, ea sub spe, ipsum egressum e castris, longiusque ab eis abstractum, divinitus fore debellandum. Assensit iis *Sultanus*, Deo id ipsum ei inspirante ac insinuante. Recessit itaque cum universis exercitibus ad montem *Cherubam*, & quidem die vicesimo septimo *Sjumadæ* posterioris, relicto tantum in priori illa sede *stationario equite*, *Fezko*, millenariam turmam complente, qui solet per vices in ordinem euntes excubias agitare. Interim literæ frequentes commere ab urbe ad nos, a nobis ad urbem, pars alis volucrum, pars industria natatorum, pars exilibus naviculis, quæ noctu egressæ, ingressum in urbem furabantur. Nuncii præterea crebri referre de hoste ex septentrione adventante, quanta ipsi equorum, quanta hominum paucitas; & quid mortis, quid morbi in eos ingruisset; eosque tandem *Antiochiam* in unum convenisse, & quidem pedites factos omnes: quos pabulatum egressos milites nostri de *Halebensis* exercitu subinde carperent, caperentve.

CAPUT SEPTUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر كتاب وصل من
قسطنطينية يسر الله
فتحتها

*Epistola Constantinopoli allata; cujus
expugnationem facilem
reddat Deus.*

وكان بين السلطان وبين ملكه قسطنطينية مراسلة ومكاتبة وكان وصل منه رسول الي الباب السلطاني بمرج عيون في رجب سنة خمس وثمانين وخمس مئة في جواب رسول كان انعدا السلطان اليه بعد تقرير القواعد واقامة قانون الخطبة في جامع قسطنطينية فصي

Inter *Sultanum*, & Regem *Constantinopolitanum* commercium erat legationis simul & litterarum. Ab eo Legatus ad *Portam Sultanicam* pervenerat in *Marsj Ojouno*, anno quingentesimo octogesimo quinto, mense *Resjebo*, ut responderetur Legationi, quam *Sultanus* miserat ad eum, post pacta conventa, quibus publicum Religionis exercitium *Musulmanis*

nis in majore Templo Constantinopoli adfirmabatur. Hic Legatus, quicum navibus transmissi, concionator, suggestum, turba ædituorum, lectorumque, summa veneratione, honoreque prolixissimo fuit exceptus. Eorum introitus in urbem Constantinopolitanam, magnus lætusque inter dies Islamismi effulit, quem ingens mercatorum multitudo præfens concelebravit. Concionator quum in suggestum escendisset, magno sub confluxu Musulmanorum tum habitantium in urbe, tum mercatorum quoque illorum, instituit publica & solennia facere vota pro Imperio Islamitico sub auspiciis Abbasidarum. Cum ea Legatione domum reversa accessit quoque Legatus Constantinopolitanus, qui cuncta rite peracta renunciabat. Præfens adfui, quum legationem suam perferret, per interpretem verba faciens. Senex erat multo pulcherrime ætatem ferens, vegetusque: ritu vestitus ipsis proprio: auro signatam offerens epistolam. Eo interim mortuo, nuncioque decessus illius Constantinopolitanum ad regem perlato, submisit ille hunc posteriorem Legatum, ad rem interruptam perficiendam; qui litteras adduxit, quibus ad nostras respondebatur. Forma earum, cum interpretatione adjuncta, hæc erat, ut volumen in latitudinem complicatum, Bagdadensi minus, extus & intus duas præferret columnas, in quarum interstitio signatura erat apposita, in aurum impressa, prout signaculum in ceram imprimitur. Ista signatura imaginem Regis repræsentabat. Pondus auri quindecim aureos æquabat. Quod duabus columnis continebatur, ita se habet. *Ifacius Rex, credens in Messiam Deum: a Deo coronatus, victoriosus, semper Augustus: Imperator potentissimus & invictissimus, Autocrator Græcorum, Angelus, ad eminentem genere Sultanum Ægypti, Saladinum, dilectionem & amicitiam. Pervenit scriptio Eminentie tue missa ad Majestatem meam: legimusque eam, atque inde percepimus, Legatum nostrum decessisse. Doluimus ipsum in terra peregrina fato functum: neque perfunctum iis quæ Majestas mea ipsi demandarat cum Eminentia tua coram agenda atque tractanda. Necessum jam est, ut Eminentia tua Legatum mittat ad Majestatem meam, qui ad me pervehat legatum meum defunctum, cum supelletilibus quas reliquit, quæque post mortem ejus invenientur, ut eas*

قضى الرسول وقيام الخطبة ولقي احتراماً عظيماً وأكراماً نزايداً وكان قد انفذ معه في المراكب الخطيب والمبشر وجمع من الموزنين والقرا وكان دخولهم الي القسطنطينية يوماً عظيماً من أيام الاسلام شاهده جمع كثير من التجار ورفعي الخطيب المبشر واجتمع اليه المسلمون المقيمون بها والتجار واقام الدعوة للاسلامية العباسية ثم عاد فعاد معه هذا الرسول يخبرنا بانتظام الحال في ذلك فاقام مدة ولقد شاهدته يبلغ الرسالة ومعه ترجمان يترجم عنه وهو شيخ احسن ما يعرض ان يكون من صور المشايخ وعليه نريهم الذي يختص بهم ومعه كتاب وتذكرة والكتاب مخنوم بذهب ولها مات وصل خبره الي ملك قسطنطينيه وخبر وفاته فانفذ هذا الرسول في تنه ذلك ووصل معه الكتاب في جواب ذلك وصورة ما فسر من الكتاب الواصل معه ووضعته انه كان كتاباً مدرجاً عرضاً وهو دون عرض كتاب بغداد منترجماً ظاهرة وباطنه بسطرين بينهما فرجة وضع فيها الختم والختم من ذهب مطبوع كما يطبع الخاتم في الشمع علي ختمه صورة ملك وزن الذهب خمسة عشر ديناراً مضمون السطرين المكتوبين ما هذا صورته من ايساكوبوس الملك المومن بالمسيح الاله المتوج من الله المنصور العالي ابدا افغوس المدبر من الله القاهر الذي لا يغلب ضابط الروم بذاته اذكلوس الي النسب سلطان مصر صلاح الدين المحبة والمودة وقد وصل خط نسبتك الذي نفذت الي ملكي وقرانه وعلينا منه ان رسولنا توفي وجزنا حبت انه توفي في بلد غريب وما قدر ان يتم كل ما رسم له ملكي وامره ان يتحدث مع نسبتك ويقول في حضرتك ولا بد لنسبتك ان تهتم بانفاز رسول الي ملكي مع رسولي المتوفي والقماش الذي خلفه ووجد بعد موته لنعطفه اولاده والفاربه وما

وما اظن انه يسمع نسبته اخبارا ودية
وانه قد سار في بلادى الالمان وما عجب
فان الاعداء يرجفون باشبا كذب علي
قدر اغراضهم ولو تشتهي ان تسمع الحق
فانهم قد تاذوا وتعبوا كثيرا اكثر مما اذوا
فلاحى بلادى وقصد خسروا كثيرا من
المال والدواب والرجال ومات منهم وقتلوا
وبالشدة قد تخلصوا من ايدي اجناد
بلادى وقد ضعفوا بحيث انهم لا يصلون
الى بلادك فان وصلوا كانوا ضعافا بعد
شدة كثرة لا ينفعون جنسهم ولا يضررون
نسبتك وبعد ذلك كيف نسبت الذي
بيني وبينك وكيف ما عرفت ملكي شبا
من المقاصد والمهمات فكلمها يظهر ملكي
ما يرج ملكي من محبتك الا عداوة
الفرنج وجنسهم فوقك رحمه الله علي
هذا الترجمة واكرم الرسول واحسن مثواه
وكان شبخا حسن الخلق نهبا عارفا
بالعربية والرومية والفرنجية ثم ان الفرنج
شدوا في حصار البلد وضايقوه لما قد
حدث لهم من القوة بوصول الكند
هري فانه اتفق علي ما ذكر واللغة
اعلم في عشرة الاف مقاتل ووصلهم نجدة
لخري في البحر قوين بها قلوبهم ولرو
البلد بالقتال

liberis & propinquis ejus reddamus. Porro puetem Eminentiam tuam rumores qui serpunt malos inamdivisse de Alamanno regiones meas ingresso: nec mirum, nam hostes mendacia spargunt scopo servientia: sed si vera audire desideras, multo plus detrimenti & molestiarum ipsi tulere, quam meis colonis agrisque intulere. Imminati sunt pecuniis, jumentis, viris, mortuis partim, partim occisis. Vix ac ne vix quidem se manibus praefidiorum meorum per provincias potuerunt subducere, ita attenuati, ut ad regiones tuas neququam possint pervenire: sin pervenerint, tanto opere erunt exhausti, ut nec sua nationi quicquam sint profuturi, nec Eminentiae tuae obfuturi. Ceterum quid ita oblitus nostrae societatis, Majestati meae nihil significavisti de iis quae intendis, quaeque moliris. Omnino liquet Majestati meae, aliud nihil me ex amicitia tua fecisse lucri, quam inimicitiam totius Francici generis. Cognita hac literarum interpretatione, Legatum honorifice tractavit Sultanus, eique loca, lautia, assignavit. Senecio erat pulcre tornatus, solers, Arabice, Graece, Francice sciens. Franci interim, ut redam unde diverti, urbis oppugnationem acerrime urgebant, ob novas, quas indepti erant vires, adventu Comitum Henrici, qui dicitur, Deus quid veri sit optime novit, decem millia virorum militarium advexisse. Aliud adhuc auxilium trans mare accessit, quo corroborati urbem arctius compresserunt.

CAPUT SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

ذكر حريق المنجنيقات

Combustio Machinarum.

وذلك ان العدو ما احس في نفسه
بقوة سبب توالي النجد عليهم اشند طمعهم
في البلد وسلوكوا عليه المنجنيقات
من كل جانب وتناوبوا عليها بحيث لا
ينعطل رهبها لبلا ولا نهامرا وذلك في
اثناء مرجب ولما راي اهمل البلد ما
نزل بهم من مضايقة العدو
وتعلق طمعهم بهم حركتهم النخوة
الاسلامية وكان مقدموه حبيذ
اما والى البلد وحمارسه فالامبر
الكبير بهاي الدين قراقوش واما
مقدم

Quum proinde jam vires recentatae
ipsis majorem in modum placuissent
ob tuppemias jugiter adfluentes, urbisque
potiundae flagrarent desiderio, ab omni
parte tormenta applicuere, atque ita vires
divisere, ut nec nocte, nec die sarculationes
remitterent conquiescerentve. Haec labente
Resjebo. Oppidanos, quum tantam oppugnationis vim molemque sibi
admotam cernerent ab hoste, qui cupiditatis
suae unguis in ipsos defixerat quasi, Islamiticus
ille movet stimulatque factus. (Praerant tum
temporis, ut praefectus & custos urbis quidem
magnus ille princeps Bobaeddinus Karaeusius: ut sum-

mus copiarum ductor, magnus item princeps ille, & *Ispahelarius*, *Husamoddinus Abulhaisjaus*; vir generositate ac fortitudine insignis, suaque in gente splendidis facinoribus excellens.) Communiter ab his decernitur, ut hoste inficiente imprudenteque, eques simul, simul pedes, erumperent. Factum. patefactis portis uno ab omni latere impetu, uno prorumpunt momento, hoste non prius percipiente, quam quum jam *Gladius judicem in eos justissimum ageret*, & *sagitta decreti fatique divini ipsos penetraret confingeretque*. Ibi *Islamismus* infidelitatem suis in sedibus castrisque obrivit, atque agmina globosque propugnatorum ejus *arrepta capitis coma propendula pro arbitrio raptavit tractavitque*. Quum ita *Musulmanni* in media hostium tentoria sese immisissent, curam custodiamque machinamentorum abjecere: in quæ delapsæ tunc sunt *stellæ cadentes* ab jaculatoribus ignium *excussæ*, auspiciis beneficiisque illis, quibus Numen religionem suam superiorem reddere solet, adspirantibus. Ergo ad horæ punctulum succensi in iis crepant ignes, quorum *manu ac violentia* depastum brevissimo temporis spatio, quod hostes longissimo extruxerant atque exadificarant. Septuaginta equites ex hoste occisi. Ingens capta multitudo. E captivorum numero vir quidam perillustris, quem vicerat non nemo nostrorum; sed dignitatem ejus ignorabat. Hic viveretne, an non, exquisivere *Franci*, prælio diremto. Hinc is, penes quem erat, Magnum eum esse inter ipsos intellexit. Veritus igitur ne sibi extorqueretur, iis restituendus, sive per blanditias, sive alia qua via ac ratione, cum obruncare properat. *Franci* interea ingentes pro eo divitias offerre, nec absistere vehementissime eum atque avidissime efflagitare, donec ipsis cadaver est monstratum; quo conspecto ad terram semet adflixere, capitaque pulvere consperere. Repressus hoc casu sedatusque ardens ille impetus majorem in modum: studioseque ab ipsis celatum quisnam ille fuisset. Contemere deinde *Musulmanni* eorum negotium, ac præferunt *Arabes* in eos ab omni latere incurfarunt, furantes, spoliantes, obruncantes, in vincula abripientes; usque ad adultum jam mediumque *Sjabanum*, cujus nocte novi quid facinoris adversus machinas patratum. Comes nempe *Henricus*

مقدم العسكر فالامير الكبير الاسفهلاني حسام الدين ابو الهجاء وكان رجلا ذاكرا وشجاعة وتقدم في عيشته ومصافي عزيمته فاجتمع برأيهم علي انهم يخرجون الي العدو فارسلهم وراجلهم عن غرة وغفلة منهم ففعلوا ذلك وفتحوا الابواب وخرجوا دفعة واحدة من كل جانب ولم يشعروا العدو الا والسيف فيهم حاكم عادل وسهم قدس الله وقضايه فيهم نافذ حائل وهجم الاسلام علي الكفر في منازله واخذ بناصبة مناصله وراس مقاتله ولما ولج المسلمون الخيام العدو نهلوا عن المنجنيقات وحباطنها وحراسنها وحفظها وسباسنها فوصلت شهب الزرافين المغذوفة وجات عوايد اللد في نصرة دينه المألوفة فلم تكن ساعة حتي اضطر منه فيها النيران وتحرق منها بيدها ما شبد الاعداء في المدة الطويلة في اقرب ان وقتل من العدو سبعون فارسا واسر خلف عظيم وكان من جملة الاسري رجل مذكور منهم ظفر به احاد الناس ولم يعلم به كاتته ولما انفصل الحرب سال الفرنج عنه هل هو حي ام لا فعرف الذي هو عنده عند سوالهم انه رجل كبير فيهم وخاف ان يغلب عليه ويرد عليهم بنوع مصانعة او علي وجه من الوجوه فسارع وقتله وبذل الفرنج فيه اموالا كثيرة ولم يزالوا يشندوا في طلبه ويحرصون عليه حتي رينت لهم جثته فضربوا بنفوسهم الارض وحتوا علي رؤسهم التراب ووقعت عليهم بسبب ذلك خمدة عظيمة وكنتموا امرء ولم يظهروا من كان واستنصر المسلمون بعد ذلك امرهم وهجم عليهم العرب من كل جانب يسرقون وينهبون ويقتلون وياسرون الي لبلنة نصف شعبان وكان الكندي هزي قد انصف علي منجنيق

منجنيق كبير عظيم الشكل علي ما نقل
الجواسيس والمستامنون الفا وخمس
ماية دينار واعدة لبقدمه الي البلد ومنع
من حريقه في ذلك اليوم كونه بعدا عن
البلد لم يقدم بعد اليه ولما كانت اللبلة
المباركة المذكورة خرج الزرقين والمقاتلة
تحتظفهم من كل جانب والله يكلاهم
فساروا من تحت ستر الله حتي
اتوا المنجنيق المذكور واضرموا فيه
النار فاحترق من ساعته ووقع الصباح
من الطايقين وذهل العدو فلانه كان
بعد من البلد وخاف ان يكون قد
احبط بهم من الجوانب وكان نصرا من
عند الله واحرق بلهيبه منجنيقا لطيفا
الي جانبه

cus in ve grande aliquod tormentum, prout
qua exploratores, qua transfugæ refere-
bant, impenderat mille & quingentos
aureos, idque parabat urbi admoliri. Quod
autem nondum admotum, sed longius ab
urbe remotum hactenus fuisset, impedi-
mento fuerat; quo minus illo tum die si-
mul conflagrasset. Sed nocte illa faustif-
sima, qua dixi, egressi ignium jaculato-
res, infensante quidem undique globo ho-
stili, sed Numine ipso eos defensante, *sub
Dei velo* ad tormentum progressi, illud
succenderunt, eo ipso momento corre-
ptum igne combustumque; inter clamorem
ab utraque parte coortum. Hoc
quum longius ab urbe patraretur, vecors
tamen & attonitus torpuit hostis, inda-
gine se undique cinctum forte esse formi-
dans. Divinam enim vero victoriam! Ma-
jus hocce sua flamma exilium quoque ma-
chinamentum, lateri adstans, involvit.

CAPUT SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

ذكر الحيلة وادخال بطسة ٤٤رها
واودعها الربع مائة غرارة من القمح ووضع
فيها من الجبن والبصل والغنم
وغبر ذلك من الميرة

*Stratagema, quo introductæ in urbem
naves quadringentis farinae saccis,
caseo, cepa, ovibus aliisque
commeatibus onustæ.*

وكان الفرنج خذلهم الله قد ادلروا
مراكبهم حول عكا حراسة لها من ان
يدخلها مركب المسلمين وكانت قد اشددت
حاجة من فيها الي الطعام والميرة فركب
في بطسة بيهوت جماعة من المسلمين
وتزيوا بزبي الافرنج حتي حلقوا لحاهم
ووضعوا الخنازير علي سطح البطسة
بحيث تربي من بعد وعلقوا الصليبان
وجازرو قاصدين البلد من البعد حتي
خالطوا مراكب العدو فخرجوا اليهم
واعترضوهم في الحرافات والشواطي وقالوا
لهم نراكم قاصدين البلد واعتقدوا انهم
منهم فقالوا اولم تكونوا قد اخذتم
البلد فقالوا لم نأخذ البلد بعد
فقالوا نحن نرد القلوع
الي العسكر وقد اتى بطسة
اخرى في هواينا فانذروهم
حتي يدخلوا البلد وكان وراهم
بطسة

Nihilominus *Franci* navibus suis
circumcinctam inclusamque te-
nebant urbem, ne *Musulmannorum* na-
vis ulla in eam penetraret. Jam vero in-
valuerat iterum eorum, qui intus erant,
penuria alimentorum commeatumque: ac
propterea imposita fuerat in naves *Ber-
ytenses* multitudo nostrorum hominum,
habitu ornatuque *Francorum*, eo etiam
usque, ut genas raserint, & porcos in
transtris exposuerint, qui procul conspi-
cerentur, quin & cruces suspenderint pro
insignibus. Sic ad urbem, tanquam e
longinquo venientes, trajecerunt, donec
hostium immixti navibus, *Missilibus glo-
bis incendiarias* illas, bellicasque triremes
obvias objectasque sibi haberent. Dice-
bant autem hostes, ad urbem vos cursum
cernimus tendere; eosque mox e nume-
ro suorum esse sibi persuaserunt. Roga-
bant quippe nostri, an necdum oppidum
cepistis? Illi vero, necdum captum esse
regerere: quum iterum nostri, ergo vela
ad castra convertemus: cum aura autem

nostra advehuntur alia adhuc navigia, quæ ne in urbem intrent monete. Et erant sane post eos *Francica* navigia, quæ forte fortuna eundem cum ipsis cursum in alto tenuerant, ad exercitum iter intendentes. Hæc navigia conspicati illi, illuc pertendunt, ut caveant monituri: atque ita sola currere perseveravit navis *Islamitica*, consurgente ipsi interim vento, usque dum salva atque incolumis in portum urbs inveheretur. Id ingens excitavit gaudium; namque inopia jam oppidanos premere occæperat. Res hac ad finem jam vergente *Resjebo* gesta est.

بطسة فرنجية قد اتفقت معهم في البحر قاصدين العسكر فنظروا فراوها فقصدها يندروها فاستندت البطسة الاسلامية في السبر واستقامت لها الريح حتي دخلت مبنا البلد وسلمت ولله الحمد وكان فرحا عظيما فان الحاجة كانت قد اخذت من اهل البلد وكان ذلك في العشر الاخر من رجب

CAPUT SEPTUAGESIMUM OCTAVUM.

Historia Urinatoris Isa.

ذكر قصة العوام عيسى

Est inter rara quoque ac præclara hujus belli, Urinatorem fuisse *Musulmannum*, cui nomen *Isa*, qui literas & pecunias ad urbem perferebat, medio corpori subligatas, de nocte hostem fallens. Solebat, ubi pessum abivisset, ab altero latere navium hostilium demum emergere. Is quadam nocte sibi ad medium substrinxerat tres folles, in quibus mille erant aurei, & literæ ad exercitum: quumque jam altum tranaret, casu oppressus periiit. Habebat autem in more ut statim atque urbem intrasset, volucrum emitteret, adventum ejus significaturam: sed alite illo tardante nuncio, metus incessit ac suspicio, cum interiisse. Non ita multos post dies, in litore maris stantibus nonnullis oppidanorum, ejectatur submersi quid, quod quum visitassent, deprehenderunt esse Urinatorem huncce nostrum. Repererunt quoque aurum medio ejus adalligatum, integramque literarum ceram; quod aurum in propugnatores erat erogandum. Non alius, præter huncce virum, conspectus, qui fidem, dum viveret, præstitam, etiam in morte ipsa perfolverit, mortuufve, quod sibi creditum fuerat, reddiderit. Et hoc senescente jam *Resjebo* factum.

ومن نوادر هذه الوقعة ومحاسنها ان عواما مسلما كان يقال له عيسى وصل الي البلد بالكتب والنقعات علي وسطه لبلا علي غرة من العدو وكان يغوص ويخرج من الجانب الاخر من مراكب العدو وكان ذات ليلة شد علي وسطه ثلاثة اكياس فيها الف دينار وكتب للعسكر وعام في البحر فجري عليه امر اهلكه وابطا خبره عنا وكانت عادته اذا دخل البلد اطار طبرا عرفنا بوصوله فابطا الطبر فاستشعر هلاكه ولما كان بعد ايام مبنا الناس علي طرف البحر في البلد قد قذف شبا غربقا فتغذوه فوجدوه عيسى العوام ووجدوا علي وسطه الذهب وشع الكتب وكان الذهب نفقة للمجاهدين فامري من ادي الامانة في حال حياته وقد ردها في مائة الا هذا الرجل وكان ذلك في العشر الاخر من رجب ايضا

CAPUT SEPTUAGESIMUM NONUM.

ذكر حريق المنجنيقات

Alia machinarum combustio

والعدو كان نصب علي البلد
منجنيقات هاييلة حاكمة علي
الصور وان حجارته تواترت
حتي اترت في السور اثرا ببنا
وخيف من غايلتها فاخذ سهام
من سهام الجرح العظيم فاحرق
نصلانها حتي بقيا كالشعلة
من النار ثم رميا في المنجنيق
الواحد فعلقا فيه واجتهد العدي
في اطفايهما فلم يقدم علي ذلك
وهب ريح شديد فاشتعل اشتعلا
عظيما واتصلت لهبته بالاخر
واحرقته واشتد نارها بحيث
لم يقدم احد ان يقرب مكانها
لبحتال في اطفايهما وكان
يوما عظيما استبد فيه
فرح المسلمين وسات عاقبة
الكافرين

AT hostis formidolosissima iterum tormenta urbi admorat, quæ muro præsentissimam ruinam decernebant quasi, atque intentabant pro arbitratu, atque lapidum continenti verberare late patentem in eo stragem edebant. Urgente itaque extremo hinc imminente periculo, duo capta missilia, eorum e genere missilium quæ ballista majore evibrantur, eorumque accensæ cuspides, ita ut tædæ instar ardentis relucerent. Gemina hæc falarica in unam excussa machinam, feliciter hæsit, hoste incassum ad extinguendum connitente: quumque vehemens flaret ventus, magno mox collucet incendio, ejusque flamma alterum illud etiam corripit, tantopere ignibus illis sævientibus, ut nemo accedere sustineret ad loca ubi stabant, aut technæ quicquam commisci posset ad incendium illud sedandum. Magnus hic fuit dies, quo singulare & solidum gavisi fuere gaudium Fideles; sed turpis & foedus fuit infidelium exitus.

CAPUT OCTOGESIMUM.

ذكر تمام حديث ملك الالمان
وحيلة التي عملها المركبس

Complementum historiae Regis Alamannorum & Marquisii technæ.

ولما استقر قدم ملك الالمان في انطاكية
واخذها من صاحبها وحكم فيها وكان
بين يديه فيها ينفذ اوامره فاخذها
منه غيلة وخديعة واودعها خزائنه وسار
عنها خامس عشرين رجب متوجها نحو
عكا في جبهوشه وجموعه علي طريق
اللاذقية حتي اتي طرابلس وكان قد سار
اليه من معسكر الافرنج يلتقيه المركبس
صاحب صور وكان من اعظمهم حيلة
واشدهم باسا وهو الاصل في تهبيج
الجموع من وراء البحر وذلك انه
صور القدس في ورقة وصور فيه
صورة

QUum autem Rex Alamannus jam pedem firmum in Antiochiam immisisset, eamque principi suo eripuisset, (namque, præsentente licet principe, ejus auctoritas, ejus valebant jussa, unde occasio data fraude ac dolo eam occupandi) depositis ibi thesauris suis, vicesimo ac quinto Resjebi inde profectus, Ptolemaidem cum exercitibus copiisque suis iter intendit, per viam Laodiceæ, atque Tripolim utque ire perrexit. Ei jam ante in occursum se dederat Marquisius princeps Tyri; qui & astutissimus erat & bellicosissimus suæ gentis: atque adeo radix fuerat atque origo concitandarum harum turbarum ultramarinarum. Nempe civitatem ille sanctam in charta depinxerat, in eaque effigiem

expresserat *Templi resurrectionis*, quod religiosa colunt peregrinatione, cujusque majestatem venerantur. In eo facellum est sepulcri *Messiae*, in quo, ex opinione eorum, post crucifixionem humatus fuit. Hoc sepulchrum *radix* est & praecipua causa ipsorum peregrinationis, in quod credunt statim quodam ac solenni festo lucem descendere quotannis. Hoc super sepulchro equum delineaverat, ab equite *Musulmano* infessum, qui monumentum *Messiae*, intermingente equo, conculcabat. Hanc picturam trans mare produxit in foris & conciliabulis, portantibus eam sacerdotibus, nudo capite, cilicia indutis: luctuosumque vae ingeminantibus. Jam vero picturae & imagines eorum corda vel maxime adficiunt, eae quippe sunt *radix* & fundamentum religionis ipsorum. Hoc pacto concita fuit turba, quam solus numerare valeat Deus; eorumque e numero erat Rex *Alamannorum* ejusque copiae. *Marquisus* itaque quum caput & princeps fuisset eorum ad bellum hocce exciendorum, ipsis obviam tetendit, ejusque adventu non parum confirmatus *Alamannus* est, adjutus ab eo in itinere, atque per oram maritimam deductus, quod metus esset, si per *Halebi* & *Hamatæ* regiones trajecisset, *Musulmannos* ab omni latere consurrecturos, incurfaturusque: omnique e plaga *Verbum veritatis* adversus eos fore *constabiliendum*, sive Religionem nostram de iis triumphaturam. Et tamen ne sic quidem impressiones nostrorum, infestationesque huc illuc sparsas, effugere quiverunt. Utique *Almalichus Almodafferus* suis cum copiis, undique agminatim contractis, ad eos contendit, gravemque in eos impetum fecit, extremas hostis copias carpens vexansque; primis tantum agminis sui signis eos affecutus: quod si quoque suis cum copiis *Almalichus Addabirus* eos attigisset, omnino actum de iis fuisset. Verum enim vero *meta omnis in Libro*, & fatum cuncta praefinit. Eorum in numero incundo discrepatur. Inspexi libros bellum hoc narrantes, ubi eques simul pedesque, ad quinque millia reducitur, postquam ducentis millibus domo exivissent. Vide quaesio quomodo hostes suos tractarit Deus. Incidi etiam alios in libros, ubi memoratur, quum *Laodicea Sjiblam* peterent, sexaginta tantum male corruptos equos in ipsorum vestigiis repertos fuisse, quo-

صوره القمامة التي يحجون اليها ويعظمون شانها وفيه قبة قبر المسيح الذي دفن فيه بعد صلبه بزعمهم وذلك القبر هو اصل حجهم وهو الذي يعتقدون نزول النور عليه في كل سنة في عيد من اعيادهم وصور علي القبر فرسا عليه فارس مسلم راكب عليه وقد وطى قبر المسيح وقد بال الفرس علي القبر وابدوا هذا الصورة وراء البحر في الاسواق والمجامع والقسوس يحملونها وروسهم مكشوفة وعليهم المسوح وينادون بالويل والتبور وللصور عمل في قلوبهم فانها اصل دينهم فهاج بذلك خلف لا يحصي عددهم الا الله وكان من جمابتهم ملك الالمان وجنوده فلقبهم المركيس لكونه اصلا في استدعائهم الي هذه الوقعة فلما اتصل به قوي قلبه ونصره بالطرق وسلك به الساحل خوفا من انه اذا اتى علي بلاد حلب وحماة ثار لهم المسلمون من كل جانب وقامت عليهم كلمة التحف من كل صوب ومع ذلك لم يسلموا من شن الغارات عليهم فان الملك المظفر قصدهم بعساكره وجمع لهم جموعا وهجم عليهم هجوما عظيما اخذ فيه من اطراف عساكره وكان قد لحقهم باوايل عساكره ولو لحقهم الملك الظاهر بعساكره لقضي عليهم ولكن لكل اجل كتاب واختلف حزن الناس لهم ولقد وقفت علي كتب بعض المتخير بالحرب فقد حزن فارسهم وراجلهم بخمسة الاف بعد ان كانوا قد خرجوا علي ما ذكر بمايتي الف فانظر الي صنع الله مع اعدائه ولقد وقفت علي بعض الكتب فذكر فيه انهم لما ساروا من اللانقبة يريدون جبلة وجدوا في اعقابهم نيفا وستين فرسا قد عطبت وانتزع لهما ولم يبق فيها الا

الا العظام من شدة الجوع ولم يزالوا سايرين وايدي المسلمين تختطفهم من حولهم نهبا وتسللا واسرا حتي اتوا طرابلس ووصل خبر وصوله بكرة الثلثا ثامن شعبان سنة ست وثمانين وخمس مائة هذا والسلطان ثابت الجاش راسخ القدم لا يردعه ذلك عن حراسة عكا والحماية لها ومراردة المعسكر النازل بها وشن الغارات عليهم والهجوم عليهم في كل وقت معوضا امرة الي الله معتددا عليه منسبط الوجه لقضاء حوائج الناس مواصلا يسره من يفتد اليه من الفقراء والفقهاء والمشايخ والادباء ولقد كنت اذا بلغني هذا الخبر ثارت حتي دخلت عليه واجد منه من قوة الله وشدة الباس ما يشرح صدري وانبغن معه نصره الاسلام واهله

quorum consumpta plane caro nil nisi ossa præferbat præ vehementia famis. Hoc illi modo procedere, manibus *Musulmannorum* circumquaque eos raptantibus spoliando, cadendo, vinciendo, donec *Tripolim* perventum. Nuncius adventus ejus allatus lucefcente feria tertia, octavo *Sjabani*, anno quingentesimo octogesimo ac sexto; cui *Sultanus* firmum pectus, firmum opposuit gradum, non dejectus propterea a custodia *Ptolemaidis*, acrique defensione; nec non obsefforis exercitus infesta observatione, incurfatione, & oppressione omnibus horis. Nempe Deo penitus permiserat res suas, in ipsum recumbens; necessitates aliorum quoque exporrecta fronte excipiens discutientique, facilitateque illa sua impertiens quotquot ad ipsum adirent, religiosos, sapientes, doctores, literatos: quemadmodum & ego sane ad primam hujus rei famam gravius affectus, statim atque ad ipsum ingressus fui, tantum divini roboris, tantum animosæ in eo deprehendi fortitudinis, ut pectus meum continuo laxaretur, victoriamque *Islamismi* & populi ejus certissima jam spe præciperem.

CAPUT OCTOGESIMUM PRIMUM.

ذكر وصول البطس من مصر

Adventus navium ex Ægypto

ولما كان العشر الاوسط من شعبان كتب بهاء الدين قراقوش وهو والي البلد والمقدم علي الاصطول وهو الحاجب لولي يذكر ان السلطان اذ لم يبق بالبلد مبرة الا قدري يكفي الي ليلة النصف من شعبان لا غير فاسرها يوسف في نفسه ولم ييدها لخاص ولا لعام خشية الشيعي والبلوغ الي العدو وتضعف به قلوب المسلمين وكان قد كتب الي مصر بتجهيز ثلاث بطس مشحونة بالاقوات والادم والمبر وجميع ما يحتاج اليه في الحصار بحيث يكافيهم ذلك طول الشتاء واقلعت البطس الثلاثة من الديار المصرية ولججت في البحر فنوحى النويبة بها الريح حتي ساروا بالريح التي تجلها الي نحو عكا ولم يزالوا كذلك حتي وصلوا الي العكا ليلة النصف من شعبان المذكور وقد فنت الانرواد ولم يبق

Medio *Sjabano* volvente scripsit *Bæddinus Karakousjus*, præfectus urbi: itemque præpositus classi, cubicularius *Louloous*, indicantes *Sultano*, nihil comteatus restare in oppido, nisi quantum sufficeret ad noctem iduum *Sjabani*, haud amplius. *Id Josephus in animo suo recondidit*, neque cuiquam mortalium, non privo, non communi amico aperuit, ne forte permaneret ad hostem, animique labascerent *Musulmannorum*. Scripsit autem jam ante in *Ægyptum*, ut tres onerarias naves expedirent lartas ac constipatas penu, pellibus, comteatu, paratu omni ad obsidionem sustinendam necessario; ita ut hyemale tempus edurare valerent. Hæc tria navigia ab *Ægypto* vela fecere *Nubiam* versus, altum penitus ingressa, quod inde ventus staret, quem ferentem indepta, ipsa illa nocte iduum *Sjabani* prædicta *Ptolemaidem* pervehuntur: quando, penitus absumtis comteatibus, nihil omnino in urbe supererat

M m

ali-

alimoniam. Ad has naves oppugnandas progreditur hostium classis, inspectantibus e litore exercitibus *Islamiticis*, & solennia illa *Non est Deus nisi Deus, & Maximus est Deus* sonantibus. Quin imo nudatis *Musulmanni* capitibus, supplices ad Deum voces manusque tendebant, ut naves illas incolumes in oppidum invehere decerneret: *Sultanusque* ipse in litore oberrabat, ut *orba Genitrix*, simul certaminis speculator, simul ardentissimus ad Dominum suum deprecator pro ope obtinenda; populi vicem inenarrabiliter sollicitus; & tamen in tanta curarum mole, quibus cor erat pressum, haudquaquam oppressus, sed divinitus corroboratus. Ab omni latere interim pugna circumvaferat nostra navigia; pro quibus ipse militavit æther, vehementiore etenim coorto vento, inter clamores utrimque sublato vociferationesque nubila scindentes, salva pervenerunt in portum, excepta, *prout imbres post sterilitatem excipiuntur*, ab oppidanis largo inde commeatu recreatis. Insignem enim vero noctem, & albo inter noctes calculo notandam!

بيق عندهم يطعون الناس في ذلك اليوم وخرج عليها اصطول العدو يقاتلها والعساكر الاسلامية تشهد ذلك من الساحل والناس في تهليل وتكبير وقد كشف المسلمون رؤسهم بينهلون الي الله تعالى في القضاء بتسليمها الي البلد والسطان علي الساحل كالوالدة الشكلي يشاهد القتال ويدعو الي ربه جنصره وقد علم من شدة القوم ما لم يحمله وفي قلبه ما في قلبه والله يثبتته ولم يزل القتال يوبل حول البطس من كل جانب والله يدفع عنها والريح يشند والاصوات قد لترتفع من الطابعتين والدعاء يخارق الحجب عتي وصلوا سالمين الي مبنا البلد وتلقاهم اهل عكا تلقى الامطار عن جذب وامتناروا ما فيها وكانت ليلة بلالي

CAPUT OCTOGESIMUM SECUNDUM.

Oppugnatio Turris muscarum.

ذكر محاصرة برج الذباب

AD vicefimum secundum *Sjabani* paravit hostis multa navigia in expeditionem adversus *Turrim muscarum*. Ea medio mari exaedificata in rupe ad ostium portus, portum custodit, tutumque praestat: quam praetervecta naves, violentiam hostilem contemnunt. Hanc occupare cupiens hostis, ut portum arbitrio subiectum haberet, nec quicquam navigiorum illuc amplius posset penetrare, omnisque commeatus urbi intercideretur, transversa per ligna navis cujusdam turrim erigunt, eamque multa materia complent, ut quum navis haec propius admota *Turri muscarum* adhaesisset, illam suam fabricam in transis positam incenderent, atque ita in *Turrim muscarum* ejusque tabulata impingerent, cum peste & internectione propugnatorum. Ipsam quoque navim illam ignium nutrimentis refererant, ut in flagrantem jam turrim ingererentur. Alteram adhuc navim intruxerant oppugnatorumque multiplici ignium alimento, quam in

ولما كان الثاني والعشرون من شعبان جهز العدو بطسا متعددة لمحاصرة برج الذبان وهو برج في وسط البحر مبني علي الصخر علي باب مبنا بحرس به لبنا ومني عبرة للراكب امن غايلة العدو فمران العدو اخذوا لبيقي لبنا بحكمه وبيمنج الدخول اليه بشي من البطس ومنقطع لليرة عن البلد فجعلوا علي صواري البطس برجا وملوه حطبا علي انهم يسيرون البطس فاذا ظهر بيت برج الذبان ولاصقته احرقوا البرج الذي علي الصاري والصقوه برج الذبان ليلقوه علي سطحه ويقتل عن عليه من المقاتلة فيياخذوه وجعلوا في البطسة وقودا كثيرا يعني يلقي في البرج اذا اشتعلت النار فيه وهو بطسة شانية وملوها حطبا وقودا علي انهم يدفعوا بها الي ان تدخل بين البطس الاسلامية ثم يلهبونها فيحرق البطس

البطس الاسلامية ويهلك ما فيها من المبر وجعلوا في بطسة ثالثة مقاتلة تحت قبو بحيث لا حصل اليهم نشاب ولا شي من الات السلاح حتي اذا احرقوا ما لرادوا احرقه دخلوا تحت ذلك القيو فامنوا وقدموا البطسة نحو البرج المذكور وكان طعمهم يشند حيث كان الهوي مصعدا لهم فلما احرقوا البطسة التي لرادوا بحرقوا بها بطس المسلمين والبرج الذي لرادوا يحرقون به من علي برج الذبان فاوقدوا النار وضربوا فيها النقط فانعكس الهوي عليهم كما شاء الله تعالي ولراد واشتعلت البطسة التي كان بها باسرها واجتهدوا في اطفائها فما قدرها وهلك من كان فيها من المقاتلة الا من شاء الله واحترقت البطسة التي كانت معدة للاحراق بطسا ووثب اصحابنا عليها فاخذوها اليهم واما البطسة التي كانت فيها القيو فانهم انزعجوا وخافوا وهموا بالرجوع واختلفوا واضطربوا اضطرابا عظيما فانقلبت وهلك جميع من كان بها لانهم كانوا في قيو لم يستطعوا الخروج منها وكان ذلك من اعظم ايات الله وانذر العجايب في نصره دينه وكن يوما مشهودا

in medias naves onerarias *Islamiticas* impellere destinarant, atque tum succedere, ut hoc incendio simul naves nostræ, simul commeatus absumerentur. Tertia in navi præterea sub testudine locant pugnatōres, a jaculis, aliisve missilibus telis intactos futuros, ut incendio perpetrato, cuncti per fugium haberent & tutamen. Provehuntur, his præparatis, ad *Turrim* memoratam, eo cupidius inflatusque, quod ventus ipsis secundus adflare cœpisset; sed quum navim pesti onerariarum nostrarum destinatam incendiissent, itemque turrim illam, qua *Turrim muscarum*, cum defensoribus suis delere volebant, ingentemque aggesta naphtha fuscitassent focum, ventus circumactus, admoderate summo numine, reffavit; navisque illa turrita tota deflagavit, cum viris suis militaribus ferme omnibus, frustra incendium restinguere annitentibus. Altera quoque navis, in onerarias nostras directa, conflagravit, atque a fociis navalibus nostris abstracta fuit. Quod ad tertiam attinet, opere testudineo contactam, conturbati, metuque perculsi ejus vectores, reditum meditabantur; sed orta disensione, graviq̄ue tumultuatione, subversa est, omnesque in ea extincti, quod testudine conclusi exitum nullum haberent. Fuit hoc ex maximis Dei signis, rarissimisque miraculis, ad Religionem suam defensandam, diesque extitit perillustis.

CAPUT OCTOGESIMUM TERTIUM.

ذكر وصول الاماني الي
عسكرهم المخذول

*Alamanni ad exercitum hostilem
perveniunt.*

عدنا الي حديث ملك الامان وذلك انه اتى بطرابلس حتي استجمع عسكره وارسل الي النازلين علي عكا بخبرهم بقدمه اليهم وقد حمو من ذلك لان المركب صاحب صور هو رب مشورته وصاحب دولته وكان الملك جفري وهو ملك الساحل بالعسكر هو الذي يرجع اليه في الامور فعلم له مع قدم الاماني لا يبقي له حكم ولما كان العشر الاخر من شعبان اترجم رايحه علي

R Edimus ad Regis *Alamannorum* historiam. Is *Tripoli* substiterat, donec refectæ forent copiæ ipsius. Inde ad obsessores *Ptolemaidis* misit, seque mox ad venturum significavit. Hoc ipsis haud volentibus fuit, quoniam *Marquisius*, dominus *Tyri*, ejus consilia moderabatur, atque potentia ipsius satelles erat. Jam vero in exercitu aderat Rex *Hierosolymitanus*, penes quem summa erat rerum; qui facile intelligebat, sibi, ubi *Alamannus* accessisset, quicquid habebat auctoritatis esse decessurum. Labentibus interim ultimis *Sjabani* diebus maritimum cursum

capere destinat *Alamannus*, alias se male mulcatum iri prævidens, intercepto itinere, occupatisque angustis. Instruuntur proinde naves, eique submittuntur; quas ipse cum copiis, equisque, & instrumento conscendit, vela ad exercitum facturus. Brevi temporis spatio præterlapso, ecce *segetum frator & calamitosus* in eos *ventus* insurgit, circumfliente undique fluctu, atque haud procul ab exitio afuere. Tribus onerariis haustis, reliquæ recurrerunt, meliorem ventum expectaturæ. Post aliquot dierum moram adspirante blandiore aura *Tyrum* decurrunt, ubi *Marquisius & Alamannus*, reliquiis copiarum suarum in castra ad *Ptolemaidem* præmissis, remansere usque ad sextam *Ramadani* noctem, quando solus *Alamannus* mare ingressus, ad castra illorum delatus est, cum paucissimis comitibus, sub occasum solem ejusdem diei. Sic exploratores & transfugæ retulere. Ejus adventus magnopere utriusque partis animos adfecit, tanquam momentum allaturus. Intermissis quoque paucis diebus ostendere voluit revera se momentum rebus attulisse, increpitaque longa illa obsidione, extemplo aciem cum *Musulmannis* conferere statuit: sed quum eum ab hoc ausu deterrerent, infelicem exitum fortituro, omnino, inquit, exeundum adversus stationariam manum, ut *gustemus populi certamen*, experimentumque capiamus collisionis cum iis, atque ita demum de negotio ipsorum dispiciamus; aliud enim est auditu, aliud visu quid percepisse. Egressus itaque adversus stationem *Islamiticam*, comitante ipsum maxima parte *Francorum*, pedite simul & equite, planiciem depressiorem quæ inter ipsorum collem, & collem *Elajadia* interjacebat, trajecere. In illo colle metabatur nostra statio, cujus obcundæ vices tetigerant illo die *prætorianam* Sultani cohortem semper vitricen. Hi quantumvis numero impares in gradu adversus eos constitere, consertoque prælio mortem ipsis probe gustandam præbuere. Hac re intellecta suo cum agmine educit *Sultanus*, atque ad *Tel Caijanum* pedem promovet. Ibi tum hostis cernens *Islamiticus* exercitus impetus sui tela in ipsum dirigere, atque ab omni latere se inferre ut densam atræ noctis nigredinem, retro vestigia pavidus relegit, multis eorum cæsis vulneratisve. Gladius fugientium cer-

علي المسير في البحر لعله انه ان لم يركب البحر تكب واخذت عليه الطريف والمضايق فاعدوا المراكب وانغذت اليه من كل جانب ونزل فيها هو وعسكره وخيلهم وعدتهم وساروا يريدون العسكر فلم تمض الا ساعة من نهار حتي قامت عليهم ريح عاصف وثار عليهم الموج من كل مكان واشرفوا علي الهلاك وهلك منهم ثلاثة مراكب حمالة وعاد الباقيون يرددون هوا طيبا فاقاموا اياما حتي طابت لهم الريح وساروا حتي اتوا صور فاقام المراكبس والالمانى بها وانغذوا بقية العساكر الي المعسكر السانزل عكا واقاما بصور الي ليلة السادس من رمضان وسار الالمان وحده في البحر حتي وصل معسكرهم غروب الشمس من ذلك اليوم في نهر يسبر هكذا اخبر الجواسيس والمستمانون عنهم وكان لقدمه موقع عظيم عند الطايفتين واقام اياما واراد ان يظهر لمجبه اثر فوبخ القوم علي طول مقامهم وحسن في رايه ان يضرب مصافا مع المسلمين فخوفوه من الاقدام علي هذه الامر وعاقبته فقال لا بد من الخروج علي البرك لنذوق قتال القوم ونعرف مراسهم ونبتصر بامرهم فلبس الخبر كالعبان فخرج علي البرك الاسلامي واتبعه معظم الفرسج راجلهم وفارسهم وخرجوا حتي قطعوا الوطاة النبي بين تلهم وتل العباضية وعلي تل العباضية خيم البرك وهي نوبة الحلقة السلطانية المنصورة في ذلك اليوم فوقوا في وجوههم وقاتلوهم واذقوهم طعم الموت وعرف السلطان ذلك فركب من خيمته بجحفة وسار حتي اتى تل كيسان فلما راي العدو العساكر الاسلامية صوتت نحوه سهام قصدها واتته من كل جانب كقطع من الليل المدلهم عاد ناكضا علي عقبه وقد قتل منهم وجرح خلق كثير والسيف يعمل فيهم وفي قفهم وهم هاريون حتي وصل الخيم غروب الشمس

الشمس وهو لا يعنقد سلامة نفسه
 ممن شدة خوفه وفصل الليل بين
 الطايفتين وقتل من المسلمين اثنان
 وجرح جماعة كثيرة وكانت الكفرة
 علي اعداء الله ولما عرف ملك الالمان
 ما جرى عليه وعلي اصحابه من
 البرك الذي هو شدة من العسكر
 وهم جزو من كل راي ان يرجع
 الي قتال البلد ويشتنغل بمضايقتة
 فاتخذ من الالات العجيبة والصدايح
 الغريبة ما اهل الناظر اليه من
 شدة الخوف علي البلد واستشعر
 اخذ البلد من تلك الالات وخيف منها
 عليه مما احدثوه الة عظيمة تسمي دباية
 يدخل تحته من المقاتلة خلق عظيم ملبسة
 بصفايح الحديد ولها من تحتها عجل
 تحرك به من داخل وفيها المقاتلة حتي
 ينطح بها الصور ولها راس عظيم بريقة
 شديدة من حديد وهي تسمي كبشا
 ينطح بها الصور بشدة عظيمة
 لانه يجرها خلق عظيم فتهدسه
 بنكرار نطحها والة اخري وهي قبو
 فيه رجال السحب اذلك الا ان
 راسها محدد علي شكل السكة التي
 يحرث بها ورأس البرج مدور وهذا
 يهدم بثقله وتلك تهدم بحدتها
 وثقلها وهي تسمي سنورا ومن
 السنابير والسلاالم الكبار الهايلة
 واعدوا في البحر بطسة هاييلة
 وصنعوا فيها برجا بخرطوم اذا لرادوا
 قلبه علي السور انقلب
 بالحركات ويبقي طريقا الي
 المكان الذي ينقلب عليه
 تمشي عليه المقاتلة
 وعزموا علي تقريبه الي
 برج الذبان لباخذوه

cervicibus incubuit, usque dum sub occasu
 folis ad castra esset relatus *Alamannus*; vix
 ac ne vix quidem, tanta incefferat trepida-
 tio, sese incolumem evasisse credens. Nox
 finem certamini imposuit. A *Musulman-
 nis* cecidere duo tantum: ingens vulne-
 rata multitudo. Sed hostibus Dei impro-
 spera fuit pugna. *Alamannus* perpen-
 sa sua fuorumque clade, quam inflixerat statio-
 narius miles, turma de exercitu, parti-
 cula de toto decerpta, urbis oppugna-
 tionem potius resumendam esse decrevit;
 quam ut arctius premeret, instrumenta
 prodigiosa, & fabricas instituit invisitatas,
 quæ spectantem externarent metu ultimi
 fati a tantis molibus jam haud dubie in ur-
 bem impendentis. Maxime novitate sua
 formidabilis erat, prout memoriz proditum
 est, ingens machina, *Debbaba* dicta,
 sive *subreptrix*. Ea magnam vim pugna-
 torum sub se recondere potest, ferreis
 laminis vestita; estque rotis prædita, qui-
 bus intus, ubi milites clauduntur, pro-
 movetur, ad moenia arietanda: habet
 enim præterea vastum caput robusto col-
 lo ferreo nixum ac præfixum, quod vo-
 catur *aries*, quo murus summa cum ve-
 hementia quatitur tanquam petulco cornu,
 quod a multis hominibus attractum cre-
 bra arietatione sua omnia discutit destruit-
 que. Aliud adhuc tormentum archite-
 ctatus erat opere testudineo, trahenti-
 bus intus viris, ejusdem fabricæ, nisi
 quod illius caput acuminatum sit ritu vo-
 meris quo terra sulcatur, quum hujus ca-
 put sit rotundum; atque hæc solo pon-
 dere diruat, quum altera illa acumine si-
 mul & pondere demoliatur. Nomen
 huic machinamento *Cattus*. Pluteorum
 insuper & scalarum grandium terribilium-
 que vis parata. stupendas quoque naves
 mari instituerant, in iisque turrim sive
 machinam rostratam, quam pro lubitu
 possent evertere, atque muro invergere
 lentis motibus, quo pacto ad locum illum,
 quem everta comprehenderat machina, adi-
 tus struebatur, per quem pugnatorez pos-
 sent succedere. Hoc opere *Turrim musca-
 rum* aggredi & expugnare destinabant.

CAPUT OCTOGESIMUM QUARTUM.

Turritus ille Aries, & alia machinamenta comburuntur.

ذكر حريق برج الكيش
وعبارة من آلات

MAchinis hisce ad finem perductis, hostis oppido gravis incumbere cœpit, & oppugnationem redordiri ab omni latere, oppidanis ad Religionem Dei defendendam firma proposita, fortia pectora opponentibus. Die *Lunæ* ergo, qui tertius erat *Ramadani*, hujus anni octogefimi sexti (eodem hoc die exercitus e *Syria* reverterant ornatu pulcherrimo, speciosissimo ordine, & completissimo apparatu, cum Filio *Halebi* principe, & *Sabikoddino* principe *Sjaizari*, *Mesjoddiroque Balbeci* domino: *Sultanusque*, quamvis febris e bile oriunda valetudinem ejus turbasset, eo quoque die in equum escenderat, quum multimodis festa esset hæc lux) illo ipso igitur tempore hostis urbem adortus est innumerabili plane multitudine, cujus calculum solus inire possit Deus. Hos neglexere, quietosque succedere fivere qui in urbe erant strenuissimi bellatores, ducum huc consilio conspirante ac concinente, donec *aduncos cupiditatis suæ unguas defixissent* in oppidum; atque machinamenta prædicta protraxissent eo usque, ut jam proxime moenibus admota atque innexa forent; eorumque maxima turba se in ipsam fossam demisisset. Enimvero tum demum *taxatis* habentis *catapultæ*, *mangana*, *balistæ*, *jacula*, *lapides*, *ignesque* in ipsos immittere; uniusque viri clamore adversus ipsos sublato universi patefactis eruperunt portis, *animasque Creatori Conditori-que ipsarum vendidere: acquiescentes in contractu promissis sancito: atque ab omni latere hostem obtivere, in fossisque opprefere.* Ferre ibi divinitus cordi ipsorum offuso, cædendum præbuere tergum trepidam effusamque in fugam coniecti ad tentoria sua retro repetenda, seque vallis murisque castrorum defendendos, idque ob atrocitatem vulnerum, stragisque, quam cernebant simul & *gustabant.* Multi tamen mortales in fossa hæfere, per quos gladius defæviit, orco mox demittendis ipsorum spiritibus. *Musulmanni* quid frustrationis pavidæque fugæ ingruif-

وذلك ان العدو لما راي الآلة قد تمت واستكملت شرع في التحرف علي البلد ومقاتلته في كل جانب واهل البلد كلما راوا ذلك اشتدت عزيمتهم في نصره دين الله وقويت قابوهم علي المصابرة ولما كان يوم الاثنين ثالث شهر رمضان من السنة المذكورة وهو الذي قدمنا فيه العساكر من الشام في احسن تزي واجمل ترتيب واكمل عدة مع ولده صاحب حلب وسابق الدين صاحب شبزير ومجد الدين صاحب بعلبك وكان السلطان قد الثالث مزاجه الكريم بحمي صفراوية فركب بذلك اليوم فكان عبدا من وجوه متعددة وفي ذلك تحرف العدو علي البلد في خلق لا يحصي عددهم الا الله فاهلوهم اهل البلد وشجعان المقاتلة الذين فيه وذوو الاراء المتفقة من مقدمي المسلمين حتي نشبت مختاليب اطماعهم في البلد وسحبوا الآلة المذكورة حتي قلبوا اليه ياصقوها بالصور وتحصل منهم في الخندق جماعة عظيمة واطلقوا عليهم سهام الحروب واحجار المنجنيق والقولس الرمي والنبيران وصاحوا عليهم صيحة للرجال الواحد وفتحوا الابواب وبعثوا نفوسهم لخالقها وباريها ورضوا جالصة الموتوف بها وهجموا علي العدو من كل جانب وكبسوهم في الخندق ووقع الله الرعب في قلب العدو واخطي ظهره الهزيمة واخذوا مشندين هما ريبين حلي اعتنابهم تاركين يطلبون خيامهم والاهنتاه باسوارهم لكثرة ما شاهدوا وذاقوا من الجرح والقنل وبقي في الخندق خلق عظيم فوقع بهم السيف وعجل الله بارواحهم الي النار ولما راي المسلمون ما نزل بالعدو من الخذلان والهزيمة هجموا

هجموا علي كيشهم فاقفوا فيه النار
والنفط وتمكنوا من حريقه واحرق
حريقا شديدا وظهرت له لهبة عظيمة نحو
السماء وارتفعت الاصوات بالتكبير
والتهليل والشكر للقوي الجليل
وضرت نمار الكيش بقوتها الي السنور
فاحتترقت وعلق المسلمون في الكيش
الكلايب الحديد المصنوعة في السلاسل
فمحبوه وهي تشتعل حتي حصوله
عندهم في البلد وكان مركبا من الات
هائلة عظيمة الغي الماء عليه حتي برد
حديده بعد ايام وبلغنا من البرك ان
ومن ما كان عليه من الحديد وكان
ساية قنطار بالشامي والقنطار مائة
مرطل والرطل الشامي بالبغداد ي اربعة
مرطال وربع مرطل ولقد انفذ مرامه الي
السلطان ومثل بين يديه وشاهدته وقلبت
وشكله علي مثل السفود الذي يكون
بالحجر المدام قيل انه ينطخ به فبهدم
ما يلاقه وكان ذلك من الحسن ايسام
الاسلام ووقع علي العدو خذلان عظيم
ورفعوا ما سلم من الاتهم وسكنت
حركاتهم التي صنعوا فيها نفقاتهم
وتحيرت ابصار حيلهم واستبشر السلطان
بغرة ولده واعتسرك بها حبت وجد
النصر مغرونا بقدمه مرة بعد اخرى
وثانية بعد ثولي وطما كان يوم الاردها
خامس عاشر رمضان طرخ اصحابنا
من الثغر المحروس في غولان علي
بغنة من العدو وضربوا البطسة المعدة
لاخذ برج الذبان بقواير فقط
واحتترقت وارتفع لهبها في البحر
ارتعاصا عظيما وخرن الامان لذلك
خرزنا عظيمنا ونشبهه حكاية عظيمة
وقوع عليهم خذلان بهم ولما كان
يوم الخميس سادس عشر الشهر
وصل كناب طابير في طي تكتاب
وصل من حساة قد طار به الطابير
من حلب يذكر فيه ان البرنس صاحب
الطباكية خرج بعسكره نحو القرايا
الاسلامية التي تليها لفتح القرايات
عليها

gruisset in hostem cernentes, in *Arietem*
iporum impetum facere, ignemque ac
naphtham ei ingessere, ejus incendendi nacti
potentiam. Foedissimo itaque incendio de-
flagavit, vehementi se caelum versus effe-
rente flamma, inter voces cum solennibus
magnificandi Dei formulis sublatas, gratef-
que ad Potentem illum & Praecessum alle-
gatas. Pervafit etiam vehementissimus ille
Arietis ignis ad *Cattum*, qui similiter con-
flagavit. *Musulmanni* deinde uncinis fer-
reos catenis nexos *Arietis* iniecere, eumque
flagrantem adhuc pertraxerunt ad se in ur-
bem. Compactus fuerat formidolosa ac ve-
grandi ex materia, quippe aqua perfusum
ejus ferrum non nisi post dies aliquot refri-
xit. Retulere nobis stationarii nostri pon-
dus ferri æquasse centum talenta *Syriaca*.
Talentum efficit centum libras. *Libra Sy-
riaca* quatuor facit libras *Bagdadenses*,
cum parte quarta. Caput ejus missum ad
Sultanium, interque manus ejus tractatum.
Ego ipse id conspexi, versavique; figu-
ram gerens majoris veru, circa quod la-
pis molaris circumvertitur. Aiebant quic-
quid arietasset, continuo discussum de-
structamque fuisse. Dies hic pulcherri-
mus *Islamismo* reluxit. Hostes majorem
in modum fracti confternatique tormenta,
quæ intacta manferant, avexere: subsede-
runtque motus illi ac conatus, in quos
tantos sumtus erogarant; *ocultis technarum
praestitutis* quasi *in stuporem defixis*.
Lætum *Sultanus* augurium hinc pro Filii
sui splendore arripuit, seque summe fel-
licem in eo prædicavit, quod victoriani
repetitis identidem vicibus adventui ejus
reperisset jugatam atque connexam. Fe-
ria quarta, ipsis idibus *Ramadani* subitam
ex urbe eruptionem in hostem fecere,
expeditis cum triremibus, atque navigia,
ad *Turrim muscarum* capiendam instructa,
lagenis naphtha refertis impetiverant; quæ
mox flamma medio in mari ad caelum
conspurgente, vehementiusque furente,
deflagarunt. Hic casus *Alamannos* non
tantum pessime habuit, ac gravissimo do-
lore obruit, sed & in desperationem uni-
versæ rei conjecit. Insequenti die *Jovis*,
decimo ac sexto mensis *volucris epistola*
venit, inclusa in aliam epistolam *Hamata*
missam, quam ales item *nuntius* appor-
tat *Halebo*, qua significabatur *Principem*,
Dominum *Antiochie*, cum copiis suis exp-
ditionem suscepisse adversus *Islamiticæ oras*

ipſi contiguas: exercitufque & præfectos *Almalicbi Addaburi* eo animadverſo inſidias ſtruxiſſe, quas non ante deprenderit, quam gladio in eos deſcendente; ex iſſeque ſeptuaginta quinque occiſos, ingentem multitudinem eſſe captam: ipſum tamen in loco *Sjiba* dicto ſefe communiviſſe, donec dilapſis noſtris in civitatem ſuam evaſerit. Volvente etiam medio decemdio hujus menſis ventus duo hoſtilia navigia, viris, pueris, feminis, ingenti comenatu, ovibuſque bene multis referta, quum ſuos peterent, ad nos detrufit; quæ *Muſulmannis* in prædam ceſſere. Jam vero hoſtis cymbam interceperat ſtipendio viriſque ad oppidum iter affectantem: quod *vulnus* duo hæc navigia capta *exſuxerunt* atque *conſolidarunt*. Crebri inde nuncii per exploratores & tranſugas adferri, hoſti in animo eſſe, adverſus *Iſlamiticum* exercitum in aciem educere, ad præliumque nos provocare. Id, quando *Sultanus* in valetudine laboraret ex *febri bilioſa*, neceſſitatem nobis impoſuit exercitum retro ſubducendi in montem *Sjapheramum*. Tranſlatio facta undevicesimo *Ramadani*. In ſummo monte caſtra locavit *Sultanus*: reliqui vertex collium inſedere; inſtantem jam hyemem, & vim luti commoda in ſede depulſuri. Eodem illo die gravi morbo impliciſus fuit *Zinoddinus Joſephus* filius *Zineddini*, Dominus *Arbele*, duabus febribus, quæ diverſis accedebant horis, ipſum adſclicantibus. Veniam proinde domum abeundi petiit, ſed non impetravit; *Nazaretham* denuo transportari cupienti venia datur. Ibi aliquot diebus tranſactis, malo nihil remittente, ſed magis magiſque integracente, nocte feriæ tertiæ, duodetricesimo *Ramadani* exſpirat. Præſens ei aderat frater *Modafferoddinus*. Indoliturum ejus fato, quod & in primo flore adoleſcentiæ, & in terra peregrina oppetiviſſet. *Modaffereddino* provinciam ejus *Arbelam* gratificatus eſt *Sultanus*, cum eo tamen ut civitates, quas tenuerat ante, ei adimeret, quæ erant *Charræ*, *Edeſſa*, iſſeque annexæ regiones atque juridiſctiones. Recepit quoque ad ſe oppidum *Sjabrezourum*. Tum evocavit *Almalicbum Almodafferum Tacoddinum Omarum*, filium fratris ſui, *Sjabensjab*, ut locum ſedemque illius, ad novas provincias nempe dimittendi, occuparet; atque damnum abſentiæ ejus refarciret. *Modaffereddinus* in-

تأهبا فبصرت به العساكر ونواب الملك الظاهر فكمننت له الكمينات فلم يشعر بهم الا والسيف قد وقع فيهم فقتل منهم خمس وسبعون نفرا واسر خليف عظيم واستعصم بنفسه في موضع يسمى شبجا حني اندفعوا وسار الي بلدة وفي اثناء العشر الاوسط القنت الريح بطستنين فيها رجال وصبيان ونساء ومهيرة عظيمة وغنم كثيرة قاصدين نحو العدو فغنمها المسلمون وكان العدو قد ظفر لنا بزورق فيه نفقة ورجال لراد الدخول الي البلد فاحذوه فوقع الظفر بهاتين البطستنين ماجا لذلك وجابرا له ولم تنزل الاخبار بعد ذلك فتواصل علي السنة الجواسيس والمستامنين ان العدو قد عزم علي الخروج الي العسكر الاسلامي خروج مصاف ومناوسة والتناث مزاج السلطان بحبي صفراوية فاقتضي الحال تاخر العسكر الي جبل شفرعم وكان انتقاله تاسع عشر رمضان فنزل السلطان علي اعلي الجبل ونزل الناس علي مروس السلال للاستعداد للشنة والاستراحة من الوحل وفي ذلك اليوم مرض زرين الدين يوسف بن زرين الدين صاحب لريل مرضا شديدا بحبين مختلفين الاوقات واستنان في السروح فلم يوزن له فاستنان في الانتقال الي الناصرة فاذن له في ذلك واقام بناصرة اياما عدة بمرض نفسه فاشند به الامر الي لبللة الثلثانامن وعشرين رمضان وتوفي رحمه الله وعنده اخوه مظفر الدين يشاهده وحرزن الناس عليه لمكان شبابه وعزيمته وانعم السلطان علي اخيه مظفر الدين ببلدة لريل واستنزله عن بلادة النبي كانت في يده وهي حران والرهما وما يتبعهما من البلاد والاعمال وضم اليه بلد شهرزور ايضا واستدعي الملك المظفر تقي الدين عمر بن اخيه شاهنشاه ليكون نائباً مكانه جابرا لخلل غيبته واقام مظفر الدين في نظرة قدوم تقي الدين ولما كان ضاحي نهار ثالث شوال

شوال قدم وقد عاد محبة معز الدين

interim adventum *Tacoddini* opperiebatur. Is tertio *Sjarwali* ad meridiem sese stitit, reducem quoque sistens *Moëzzoddinum*.

CAPUT OCTOGESIMUM QUINTUM.

ذكر قصة معز الدين

Historia Moëzzoddini

وهذا معز الدين هو سنجرشاه بن سيف الدين غانزي بن مودود بن مزني وهي صاحب الجزيرة ان ذاك وكان من قصته انه حضر الجهاد وقد ذكرت تاريخ وصوله وانه اخذ منه الصجر والسامة والقلق بحيث ترددت مرسله وراقاه الي السلطان في طلب الدستور والسلطان يعنذر اليه بان مرسل العدو متكرره في معني الصالح ولا يجوز ان تنقض العساكر حني تمنبر علي ما ذا ينفصل الحال من سلم و حرب وهو لا يالو جهدا في طلب الدستور الي ان كان يوم عيد الفطر من سنة ست وثمانين وحضر سحرة ذلك اليوم في باب الخيمة السلطانية فاستاذن في الدخول فاعتذر اليه بالبنات كان قد عربي مزاج السلطان فلم يقبل العذر وكهر الاستبذان واذن له في الدخول فلما مثل بالخدمة استاذن في الرواح شفاهها فذكر له السلطان العذر بذلك وقال هذا وقت تقدم العساكر وتجتمع لا وقت تفرقها فانكب علي يده وقبلها كالمودع له ونهض من ساعته وسار وامر اصحابه ان القوا القدور فيها الطعام وقلعوا الخيم وتبعوه فلما بلغ السلطان صنععه امر بانشاء مكاتبة اليه يقول فيها انك انت قصدت الانتماء الي ابنداء وراجعتني في ذلك مرارا وظهرت الخبيفة علي نفسك وقلبك وبلدك من اهلك فقلبتك واوتبك ونصرتك وبسطت يدك في اموال الناس ودمايهم واعراضهم فنغذت اليك ونهبتك عن ذلك مرارا فلم تنته فاتفق

Hicce *Moëzzoddinus* idem est qui *Sin-sjarsjabus* filius *Sasphoddini Gazii*, filii *Maudoudi*, filii *Zenbii*, *Mesopotamiam* tunc temporis ditone tenens. Casus ejus ita se habet. Ad Bellum Sacrum occurrerat, prout æram adventus ejus supra consignavi. Mox tædio, fastidioque animum concutiente correptus crebris allegationibus, epistoliisque ad *Sultanum*, discedendi veniam efflagitabat. *Sultanus* repetitas hostis legationes de negotio pacis obtendere; neque par esse dicere ut exercitus dissolvantur ante, quam dijudicatum esset & decisum de pace bello habendis. At ille tanto impotentius missionem urgere, donec tandem die festo, quo jejunium *Ramadani* solvitur, anno octogesimo sexto, ad primum ejus diluculum, ostium prætorii *Sultani* accederet, intromittique postularet. Excusavit *Sultanus* invaletudinem sibi obortam: quam ille causam non accipiens, instantius admitti expetit. Admittitur, atque post salutationem & officia, coram abeundi sibi potestatem fieri apertis verbis flagitat. Iterat *Sultanus* excusationem illam priorem, & tempus hocce, inquit, concurrere jubet exercitus, & in unum coire, non dissolvi & dissipari. At ille in manum ipsius proclinatus, eam, ut vale ipsi dicturus, osculatur, atque eo ipso momento confurgens discedit, comitibusque suis mandat, farcinas colligant, ollasque cibo plenas jumentis imponant; qui continuo revulsis ipsum tentoriis sunt subsecuti. Hoc ejus facinus quum *Sultano* esset renunciatum, jussit literas ad ipsum expediri in hanc sententiam. *Tu primus in clientelam meam recipi gestivisti, atque iterum iterumque ea de re mecum egisti, ostendens te tibi, vitæque, & provinciæ tuæ, a tuismet metuere. Talem te ego suscepi, præsentissimaque ope tutatus sum. Post illa manum tuam extendisti ad hominum opes, Sanguines, existimationes. Misi aliquoties qui ab hisce te de-*

terrerem, sed non es deterritus. Incidit deinde bellum hocce Islamismo, ad quod te evocavimus. Venisti cum exercitu, quem tu, quem reliqui homines noverunt. Perexiguus adfueras spatio, quum extemplo hocce tædio correptus, tantum huncce tumultum edidisti, absque ut ullum boni affectus indicium, ullum adversus hostem effectum a te perceperimus. Vide nunc cui te, præter me, sis permissurus in fidem, atque ab iis qui te invasuri sunt, temet tuteris: nam nullam amplius tui ego curam rationemve duco. Hanc epistolam veredario expedito tradidit, qui ipsum haud procul Tiberiade attigit. Perlectam susque deque habuit, iterque suum continuavit. Ei obvius fit eadem in via, ad collem cui *Phiko* nomen est, *Tacoddinus* evocatus, ut ante explicitum, ad bellum sacrum, ob *Modaffereddini* motum illum abiturumque. Hic in festinante cernens indicia minus pulchra, quid rei esset rogavit. Narrat ille casum suum, inculatque *Sultanum*, quod nec honorifice ipsum tractasset, nec potestatem abeundi ipsi fecisset. Intellexit inde *Almalichus Almodafferus* ipsum citra veniam, nolente neganteque *Sultano* discessisse. Dixit itaque, melius tibi fuerit ad officium redire affiduumque te præbere, donec veniam impetres: adolescens es, ignorasque quantum tibi ex hac re periculi impendeat. Ille vero, redire, inquit, haud possum. *Tacoddinus* contra, omnino redeas necesse est: nam hic tibi discessus nullum penitus recessum, receptumve relinqueret. Quum nihilominus abiturum obstinaret, metum admovet, & volens nolens, inquit, redibis. Jam vero *Tacoddinus* fortissimus erat, idemque animosissimus in omnibus rebus, quem nullius respectus avertibat. Proinde comprehensum iri te cernens, ni voluntate reverteret, ad exercitum cum ipso regreditur. *Almalichus Aladilus*, nosque lateri ejus hærentes, *Tacoddino* obviam egressi, *Moezzeddinum*, invenimus reducem. Cum eo uterque ad *Sultanum* intrant, proque eo deprecantur. Ipse male sibi metuens ut in contubernio viciniaque *Tacoddini* manere concedatur rogat. Concessum. Mansitque ibi donec domum discessit.

فاتتفق وتوقع هذه الواقعة للإسلام فدعوناك فاتتبت بعسكر قد عرفته وعرفه الناس وابت هذه المدة المديدة وقلقت هذا القلق وتحركت هذا الحركة وانصرفت عن غير طيب نفس وغير قصد حال مع العدو فانظر لنفسك وابصر من تنتمي اليه غيري واحفظ نفسك من يقصدك يا لي الي جانبك التفات وسلم الكتاب الي نجات فاحققه قريب من طبرية فقرا الكتاب ولم يلتفت وسار علي وجهه وكان الملك المظفر تقي الدين قد استدعي الي الغزا بسبب حركة مظفر الدين علي ما سبق شرحه فلقبه في الطريق في موضع يسمى عقبة سبق فراه مجتبا ولم يري عليه امارات حسنة وساله عن حاله فاخبره بامرته وتعتب علي السلطان فكيف لم يتخلع عليه ولم ياذن له في الرواح تفهم الملك المظفر انفصاليه من غير دستور من السلطان وانه علي خلاف اختياره فقال له المصاحبة لك ان ترجع الي الخدمة وتلانهم الي ان ياذن لك وانتب صيري ولم تعلم غاية هذا الامر فقال ما يمكنني الرجوع فقال ترجع عن غير بد فلبس في الرواح علي هذا الوجه لك راحة اصلا فاصر علي الرواح فخشي عليه وقال ترجع من غير اخياري وكان تقي الدين شديد لباس مقدام علي الامور لبس في عينه ومن احد شي فلما علم انه قلبضه ان لم يرجع ياختياره رجوع معه جتي ابي العسكر وخرج الملك العادل ونحسن في خدمته الي لقاء الملك المظفر فوجدناه معه فدخلنا به علي السلطان وسالاه الصفيح عنه وطلب ان يقيم في جوار تقي الدين خشية علي نفسه فلذن له في ذلك فاقام في جواره الي حبيب فهايه

CAPUT OCTOGESIMUM SEXTUM.

ذكر طلب عماد الدين
الدستور

*Amadoddinus quoque Domuitionem
efflagitat.*

وذلك ان عماد الدين تركي عم
المذكور الحج في طلب الدستور
وشكا هجوم الشتا عليه منع عدم
الاستعداد له والسلطان يعتذر
اليه فان الرسل متواترة بيننا
وبين العدو في الصاخ وربما لتنظم
فينبغي ان يكون انتظامه بحضوركم
فالراي مشترك ولستاذن في ان
يجعل اليه خيم الشتاء فلم يفعل
وان يجعل اليه نفقة فلم يفعل
وتكررت الرسل منه الي السلطان
في المعني والسلطان يكره الاعتذار
ولقد كنت بينهم في شي من ذلك
وكان عند عماد الدين من العزم
علي الرواح ما يجاوز كل وصف
وعند السلطان من مسكه الي ان
يفصل امر بيننا وبينهم ما لا يجد
وال امر الي ان يكتب عماد الدين
بخطه ويطلب فيها الاذن في الرواح
وتلبس فيها وتحشن فاخذها السلطان
وكتب في ظهرها بنسخة الكريمة
من ضبيع مثلي من يده فلبت
شعري ما استغاد فوقف عماد الدين
عليها وانقطع مراجعته بالكليسة

HUjus quoque patruus *Amadoddinus*
Zenkius importunius abundi ve-
niam postulavit, conquestus vim ingruen-
tis hyemis, quum parati nihil adesset in-
terim, quo eam defenderet. *Sultanus*
eadem erga hunc excusatione utebatur,
legationes nos inter & hostem continuo ire
ac redire, ad pacem faciendam, quæ si for-
te coeat, ejus utique requiri præsentiam,
quum communi consilio res geratur. Ro-
gitare tum ille ut tentoria in hyemem,
nec non pecuniæ militi erogandæ sibi
suppeditarentur. Nihil horum suppedita-
tum. Identidem proinde ad *Sultanum* al-
legavit qui idem illud efflagitarent: sed
Sultanus identidem quoque eandem cau-
sam interposuit. Ipse ego ad hanc rem inter
eos transigendam ex parte fui adhibitus.
Nullis satis verbis describi potest obstina-
tio *Amadoddini* ad abundum; quem admo-
dum nec enarrari potest *Sultani* studium
in eo retinendo, donec belli dijudicatus
foret exitus. Illuc res excessit, ut *A-*
madoddinus sua manu scripserit ad *Sulta-*
num, discedendi facultatem petens, &
mollibus verbis aspera etiam intermiscens.
Harum literarum dorso suamet manu no-
bilissima inscripsit *Sultanus*. *Qui mei si-*
milem è manu sua amittit, utinam scirem quid
quaerat lucri! Hac Scriptura inspecta *A-*
madoddinus instantias suas penitus abrup-
pit.

CAPUT OCTOGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر خروج العدو الي مراس الماء

Hostis ad Rafelma egreditur.

وتواصلت الاخبار بضعف العدو ووقع
الغلاء في بلادهم وعسكرهم حتي ان
الفرارة من القمح بلغت في انطاكية سنتة
وتسعين دينارا صورية ولا يزيدهم ذلك
الا صدرا واصلارا وعنادا ولما ضاق بهم
الامر وعظم الغلاء وخرج منهم خلف
عظيم

Nunciis interea percrebescbat, fa-
tiscere hostem & annonam tanto
opere in exercitu, & provinciis eorum,
ingravescere, ut saccus farinæ in urbe
Antiochena ad nonaginta sex aureos *Tyrios*
excederet. Id ipsum tamen nihil aliud, quam
ipforum vel patientiam, vel contumaci-
am indomitam intendit. Quum tamen

arctior res, arctior indies fieret annona, atque vehementia famis bene multi compellerentur ad transfugiendum, seque in fidem dedendum, adversus nos educere decrerunt; eo cupidius animosiusque, quod *Sultanus* conflicteretur: quodque autumarent Eum se movere haud posse. Procedunt die *Lunæ*, vicefimo primo *Sjawalî*, cum equitatu & peditatu suo, cibaria portantes & tentoria, ad puteos quos nostri recens egerant sub *Tel Alhesjel*, quum super colle illo confedissent. Quatuor dierum hordeum insuper assumserunt. Quum eos ita compositos exivisse renunciatum esset principi, equestri nostræ stationi, *Fezco*, imperat, ut ad *Tel Caisanum* retrocedat ab *Alajadia* ubi ante steterat. Hostis ad puteos, post preces pomeridianas, die prædicto, stativa posuerat: noctemque illam ibi egerunt, a nostris pervigili custodia observati. Ad primum auroræ exortum adfertur, movisse eos sese ac conscendisse. Jam vero princeps inumbrante vespera *Nazaretham* & *Alkaimounum* ablegarat impedimenta; remanentibus hominibus. Ego quoque ministerium ei exhibiturus remansî. Jubet itaque exercitum conscendere, atque in justæ aciei formam sese instruere, ipse in equum insiliens; ad vocemque præconis mox omnes idem fecere. Ipse editum quendam e montibus *Cherubæ* collem occupat. Acies dextra ita se diffundere cœpit, ut extrema ejus montem illum contingerent. Sinistra extrema ad fluvium usque se extendit, mari imminens. Dextram obtinebant Filii ejus *Almalichus Alaphdalus Damasco*, *Almalichus Addabirus Halebo*, & *Almalichus Addabirus Bosræ* præpositi; nec non Filius *Ezzoddini*, *Mosulæ* principis, *Aladinus Chorremsjabus*. Item Frater ejus in extimo latere: cui contigui erant *Husamoddinus Lasjinus*, & *Tarwasjus Kaimazus Nesjmæus*, & *Ezzoddinus Sjordichus Nourius*, & *Husamoddinus Besjara* princeps *Paneadis*, & *Bedroddinus Duldurmus*, aliaque ducum multitudo. In sinistra locati erant *Amadoddinus Zenchius*, princeps *Sinsjaræ*, & Filius fratris ejus *Moezzoddinus*, princeps *Mesopotamiæ*; ejusque extremo in latere *Almalichus Almodafferus Tacoddinus*, Fratris ejus filius. *Amadoddinus Zenchius* tamen ipse quidem absens erat, cum impedimentis profectus ob morbum quo laborabat, sed copiarum

عظيم مستانمين من شدة الجوع عزموا علي الخروج اليها وكان طمهم بسبب مرض السلطان فظنوا انه لا يستطيع النهوض وكان خروجهم يوم الاثنين حادي عشر شوال بخيلهم ورجلهم متجهين انروادا وخباما الي الابار التي استحدثها المسلمون تحت تل الحجل لما كانوا نزولا عليه واخذوا عليه اربعة ايام فاخير ترجمه الله بخروجهم علي هذا الوجه فامر البرك ان يتراجع من بين ايديهم الي تل كبسان وكان البرك علي الباضية وكان نزول العدو علي الابار بعد صلاة العصر من اليوم المذكور وبانوا تلك اللبلة والبرك حولهم جميع الليل فلما طلع الصبح جاء من البرك من اخبره بانهم قد تحركوا للركوب وكان قد امر الثقل في اول الليل ان يسيروا الي الناصرة والقبمون ورجل الثقل وبقي الناس وكنت في جملة من اقام في خدمته وامر العسكر ان يركب يمنة ويسرة وقلبا تعبئة القتال ويركب هو وصاح الشايش بالناس فركبوا وسار حتي وقف علي تل من جبال الخرويه وابتدات الميمنة بالمسير فسارت حتي بلغ اخرها الجبل وسارت الميسرة حتي بلغ اخرها النهر وقرب البحر فكان في الميمنة ولده الملك الافضل صاحب دمشق ولده الملك الظاهر صاحب حلب ولده الملك الظافر صاحب بسري وولد عز الدين صاحب الموصل علاي الدين خرم شاه ثم اخوه في طرفها ويليه قريب منه حسام الدين لاجين والطواشي قايمان النجمي وعز الدين جرديك النوري وحسام الدين بشارة صاحب باباس وبدر الدين دلدردم وجمع كثير من الامراء وكان في الميسرة عماد الدين زنكي صاحب سنجر وابن اخيه معز الدين صاحب الجزيرة وفي طرفها الملك المظفر نقي الدين ابن اخيه وكان عماد الدين زنكي فايما بنفسه مع الثقل لمرض كان به وبقي عسكره وكان في الميسرة سيف

سيف الدين علي المشطوب وجميع المهرانية
والهكارية وخشترين وغيرهم من الأمراء
الأكراد وفي القلب الحلقة السلطانية وتقدم
السلطان أن يخرج من كل عسكر جمع
من الجالبش وأن يدوروا حول العسكر
والبرك معهم واخفي بعض الاطلاب وراء
الثلال عساهم يجدون غرة من العدو
ولم يزل عدو الله يسير والناس من جميع
جوانبه وهو ساير علي شاطي النهر
من الجاذب الشرقي حتي مرس العين
وداروا حوله حتي عبروا الجاذب الغربي
ونزلوا والقتال ينلقف منهم الابطال
ويصرع منهم الرجال وكان نزولهم
علي تل هناك وضربوا خيامهم هنده.
منه الي النهر وجرح منهم في ذلك
اليوم خلق عظيم وقتل منهم ايضا
جماعة وكانوا اذا جرح واحد منهم حملوه
واذا قتل دفنوه وهم سايرون حتي لا
يبين لا قتل ولا جرح وكان نزولهم
يوم الثلاثاء بعد الظهر وتراجعت العساكر
الي موطن المصابرة ومواقف الحراسة
وتقدم السلطان الي الميسرة ان تستديدهم
بحيث يقع اخرها علي البحر
والهمنة تستدير بالنهر من الجاذب
الشرقي والجالبش يقاتلهم بقربهم
ويرمهم بالنشاب بحيث لا يقطع
النشاب عنهم اصلا ويات الناس تلك
الليلة علي هذا المثال وسار هو
رحمه الله ونحن في خدمته الي مرس
جبل الخرويه فنزل في خيمة لطيفة
والناس حوله في خيم لطاف بمراي
من العدو واجتاز العدو يتواصل اليه
ساعة فساعة الي الصبح ولما كان
الصبح يوم الاربعاء وصل من اخبر
انهم تحركوا للركوب فركب هو ورتب
الاطلاب وسار حتي اتى اقرب جبال
الخرويه اليهم بحيث يشاهد
احوالهم وكان رحمه الله ملتنا
المراج ضعيف القوة قوي القلب ثم
بعث الي العساكر وامرها
بالمقاتلة والمضايقة والحياة
عليهم من كل جانب وامر
الاطلاب

ejus remanserant. Præterea finitram firmabant *Saiphoddæus Ali Almesjtoubus*, omnesque *Mebranitæ*, & *Hacaritæ*; *Chustferinus* item, aliique duces *Curdorum*. Mediam aciem, sive *Cor*, tenebat *prætorianus Sultani circulus*. Mandatum, ut sagittariorum multitudo, omnibus e Legionibus educta, sese exercitui hostili circumfunderet, una cum stationaria manu. Lectissimas etiam turmas quasdam post colles occuluit: num forte occasionis quid subitariæ reperirent. Hostis interim, ita circumdatus undique a nostris, iter suum promovere in fluvii latere orientali, usque *Rasolainum*; ubi circuitu facto, ad latus occidentale transgressi sunt, confederuntque; *confictu* strenuissimos quoque eorum *bucellæ instar rapidissime glutiente*, ac prosterente. Occuparunt ibi collem quendam, castraque inde sua ad fluvium usque protenderunt. Vulnerata isto die ingens multitudo: ingens quoque occisa. Saucium asportabant; cæsum e vestigio humabant etiam dum iter facerent, ne vel vulnerati vel interfecti ullum indicium appareret. Die *Martis* post meridiem quum ita affedissent, Legiones nostræ sese retro retulere, & opportunissima ad hostem captandum observandumque loca infedere. Sinistræ aciei deinde præcepit *Sultanus*, ut eos circumcingat, usque ad mare se diffundens: dextræ vero, ut se a latere orientali fluminis iis circumfundat: sagittariis autem, ut cominus eos impetant laceasantque telis, sine ulla omnino intermissione. Hoc pacto perpetem transegere noctem nostri. At *Sultanus*, nobis comitibus, ad verticem montis *Cberubæ* processit, ibique tenue admodum tentorium occupat in conspectu oculisque hostium, similiterque qui ipsi aderant omnes; ubi hostis ad singula momenta irruptionem dare potuisset. Ad auroram tamen usque ibi substitit, qua in diem *Mercurii* illucescente, venire qui adferrent, ipsos sese commovisse, itinerique accinxisse. Equitat igitur & ipse, instructisque turmis progreditur ad illum *Cberubæ* montem, qui proximus ipsis adjacebat, ut ipse eorum res conditionesque cominus inspiceret. Id, affecta licet valetudine, viribusque exhaustis, animo firmus validusque effecit. Tum denuo Legionibus mittit mandatumque ut ipsos ab omni latere oppugnent, arcent, infellent; subsidiariaque turmas

mas disponit *nulla remota, nulla propinqua*, id est, uno perpetuo filo, æquatique frontibus: a tergo firmaturas oppugnationem, usque ad illustrem jam diem. Hostis interea per latus occidentale fluminis sensim ac pedetentim progredi, omni a latere majorem in modum iufestatus, excepto fluminis illo: confertaque subinde pugna, magna eorum vis sterni; quos mox sepeliebant, si cæsi essent; faucios vero asportabant. Pedites autem tanquam murum sibi circumjecerant, qui tantam vim missilium jaculorumque spargebant, ut nullus accedendi locus relinqueretur nisi sagittando: sagittarum, haud secus ac locustarum, multitudine ipsos cooperiente. Horum in medio incedebat equitatus, unde ne unus quidem hoc die prodire ausus fuit, quantumvis tympanis tubisque percrepantibus ac reboantibus, inter jubilationes consonas nostrorum, lacefferentur. Interim sagittariis nostris recentes identidem copias a se submittebat *Sultanus*, ita ut paucissimi cum eo restarent; tam prope ab hoste, ut quid rerum gereretur præfentes quasi inspectaremus. Videbamus tum vexillum hostis e plautro, in quo depectum erat, alte eminens. Trahebatur mulis, atque strenuissime pro eo propugnabatur. Præcellsum erat, instar turris, cujus albus pannus rubro illuminatus atque distinctus erat colore, ad similitudinem crucium. Indefinenter ad hunc modum progrediebantur, donec meridiano tempore e regione pontis *Dabuki* subsisterent, quippe *quibus fitis jam ora capistrarat*, lassitudoque penitus ossa pertentat: quin imo quos spissa confecerant confixerantque vulnera: quæ omnia per æstum graviolem intendebantur. *Musulmanni* quoque istoc die atrocissimum ediderant certamen, belloque religionis pensum perfolverant debitum, acerrimo in eos impetu investiti, *circulique ritu* ipsis circumfusi. At illi intra peditatum suum se continere, nullo facto in nos impetu. Operis præcipua pars exhausta eo die a *Circulo Prætoriano*, qui ipsis *gustandum præbuere mortis saporem*. Horum e numero multi etiam vulnerati, ut *Ibarus Longus*, in hoc maximo bello principem fortitudinis locum promeritus, qui quamvis ipse numerofo vulnere esset affectus, in ciendo Marte perseverabat. Bene multis quoque vulneribus affectus fuit *Sai-*
phod-

الاطلاب ان تحبب بهم بحيث ان لا تكون قريبة ولا بعيدة لتكون وراء المقاتلة الي ان تضاحا النهار وسار العدو الي شاطي النهر من الجانب الغربي يطلب جهة جهة والقتال يشند عليهم من كل جانب الا من جانب النهر والنجم القتال فصرع منهم خلق عظيم وهم يدفنون قتلاهم ويحملون جرحاهم وقد جعلوا رجالتهم سورا لهم تضرب الناس بالزنبورك والنشاب حتي لا يترك احدا يصل اليهم الا بالنشاب فانه كان يظهر عليهم كالجراد وخبالتهم يسبرون في وسطهم بحيث لا يظهر منهم احد في ذلك اليوم اصلا والكوسات تخفق والبوقات تنعمر والاصوات بالتهليل والتكبير هذا والسلطان يمد الجالبش بالاطلاب والعساكر التي عنده حتي لم يبق معه الا نفر يسير ونحن نشاهد الاحوال وعلم العدو مرتفع علي عجلة هو مغروس فيها وهي تسحب بالبغال وهم يذبون عن العلم وهو عال جدا كالمنازة خرقتة بياض ملع باحمر علي شكل الصليبان ولم يزالوا سايرين علي هذا الوجه حتي وصلوا وقت الظهر قبالة جسر دعوق وقد اجهم العطش واخذ منهم التعب واتخنهم الجراح واشتد الامر من شدة الحر ولقد قاتلوا المسلمون في ذلك اليوم قتالا شديدا واعطوا الجهاد حقه وهجموا عليهم هجوما عظيما واستداروا بهم كالحلقة وهم لا يظهرون من رجالتهم ولا يحملون فكان الفعل معظمه للحلقة في ذلك اليوم فانهم اذاقوهم طعم الموت وجرح منهم جماعة كبار الطويل فانه قام في ذلك الحرب العظيم اعظم مقام وجرح جراحات متعددة وهي مستمر علي القتال وجرح سيف الدين يانكوج جراحات متعددة وهو من فرسان الاسلام وشجاعانه وله مقامات متعددة وجرح خلق

خلف كثير ولم تنزل الناس حولهم حتي
 نزلوا ظهر نهار ذلك اليوم عند جسر
 دعوق وقطعوا الجسر واخرهوه خوفا من
 عبور الناس اليهم ورجع السلطان الي
 تل الخروبة واقام عليهم يزكا يحرسهم
 واخبارهم تنتواتر حتي الصباح وعزم
 في تلك الليلة علي كسب بقبضهم
 وكتب الي البلد يعرفهم ذلك حتي
 يخرجوا هم من ذلك الجانب
 فلم يصل من اهل البلد كتاب فرجع
 عن ذلك العزم بسبب تاخير الكتاب
 ولما كان صباح الخميس رابع عشر
 الشهر وصل من اخبر ان العدو علي
 حركة الرحيل فركب السلطان وطلب
 الاطلاع وكف الناس عن القتال
 خشية ان يغتالوا فان العدو كان قد
 قرب من خيمه واداروا الاطلاع في
 الجانب الشرقي من النهر تسير قبالة
 العدو حتي وصل الي خيمه وكان من
 خرج من مقدمهم في هذا السرية
 الكند هري والمركبس وت خلف ابن ملك
 الالمان في الخيم مع جمع كثير منهم
 ولما دخل العدو الي خيمه كان لهم
 فيها اطلاق مستترجة فخرجت الي
 البرك الاسلامي وحملت عليه وانتشبت
 القتال بين البرك وبينهم وجري قتال
 عظيم قتل فيه من العدو وجرح خلف
 عظيم وقتل من المسلمين ثلاثة نفر
 وقتل من العدو شخص كبير فيهم
 مقدم عليهم وكان علي حصان
 عظيم ملبس الزرد الي حافره وكان
 عليه لبس لم ير مثله وطلبوه
 من السلطان بعود انفصال
 الحرب فدفع اليهم جثته وطلب
 راسه فلم يوجد وعاد السلطان
 الي مخيمه واعاد الثقل
 الي مكانه وعاد كل قوم
 الي منزلتهم وعاد عماد
 الدين وقد اقلعت حماه وبقي النباش
 مزاج السلطان وهو كان بسبب سلامة
 هذه الطايفة الخارجة كونه لا
 يقدر علي مباشرة الامر بنفسه ولقد
 رأيته

phoddinus Jazkusjus, inter *Equites Islamismi Heroasque ejus* insignem gradum obtinens. Alia item turba convulserata. Ad eam rationem jugiter a nostris obsessi descenderunt tandem, medio jam die, ad pontem *Daboukum*; eumque abruerunt ac destruxerunt, verentes ne nostri illac transgredierentur ad eos. Tum *Sultanus* ad verticem *Elcherubæ* sese recepit, statione, quæ ipsos observaret, disposita; unde continentes ventitabant nuncii, ad auroram usque sequentem. Eadem illa nocte reliquias hostiles opprimere destinarat, idque ipsum in oppidum missis significarat literis; ut & ipsi ab illo latere exirent. Sed quum nihil responsi ab oppidanis tulisset, literis nempe tardius perlatis, consilium illud minuit mutavitque. Lucescente die *Jovis*, decimo ac quarto mensis, refertur, hostem movere se & moliri profectioem. Ad eum nuncium evectus *Sultanus*, subsidiis lectissimis sumtis, reliquos a pugna prohibuit, metu repentini alicujus mali: namque jam castris suis appropinquarat hostis. Delectæ illæ turmæ a latere orientali fluminis circumeuntes e regione hostis sese tenuere, usque dum tentoria sua attigisset. Agmen hocce eduxerant *Comes Henricus & Marquisus Alamanni Regis Filius* in castris remanserat, cum multitudine ingenti. Hostem ubi sua accepere castra, simul excepere subsidia electa, laxamentum fessorum integri, qui in *Islamicam stationem* se erupere acri impetu: inter quam & eos conferto denuo prælio, acerrime pugnatum est, cæsis ex hoste fauciatisque bene multis; at tribus tantum *Musulmannis* interfectis. A parte hostium cecidit etiam perillustis quidam e ducibus eorum, insigni vectus caballo, ad unguam usque loricato, ipse quoque loricatus, invisitato plane more. Hunc dirempto prælio a *Sultano* repetivere. Truncus quidem redditus est; sed caput non est inventum. Ad castra deinde sua rediit *Sultanus*; impedimenta quoque eodem rediere: omnesque in univertum in sedes se suas recepere. *Amadoddinus*, discussa jam febris, etiam revertit. Affecta interim *Sultani* valetudo durabat, quæ sane tunc in causa fuit, quum ipse certamini interesse non potuisset, quod agmen illud non penitus fuerit deletum. Vidi quoque in lacrymas aliquando solutum, quod conferta dimicatione, se miscere nequiret

certamini. Vidi iterum Filiis suis singulatim præcipientem, alteri post alterum, ut per se negotiis interessent, atque præliis sese immiscerent. Audivi præterea, quum non nemo diceret ex gravitate aëris in prato *Ptolemaidis* tantam pestem utrumque exercitum invasisse, verficulo proverbiali regerentem

Occidite me & Malichum: Malichum inquam mecum occidite.

Quod tantundem erat ac si diceret, *contentus sum perire, si modo hostes Dei perierint.* Qua quidem animositate exercitus *Illamiticus* mirifice fuit animatus.

CAPUT OCTOGESIMUM OCTAVUM.

Conflētus insidiarum

Vicesimo secundo *Sjawali* visum *Sultano* insidias necere hosti; in eamque rem intentus, strenuissimam ex omni exercitu, & heroica virtute insignem, equitum manum excerpfit, atque eduxit, edicens illis, ut nocte profecti se absconderent super colle sito ad septentrionem *Ptolemaidis*, longiuscule ab hoste (ubi *Almalichus Aladilus* tetenderat, quum pugna, quæ ab ipso nomen traxit, pugnata fuit) utque admodum pauci eorum sese hosti ostenderent, in tentoriiisque suis eum invaderent ac lacefferent; atque prodeunte tandem hoste sese in fugam conjicerent *Musulmannos* versus. Omnia hæc effecta. Noctu ivere, collem insedere; atque illucescente die vicesimo tertio pauci ex iis, præstantibus vecti equis, contenderunt ad castra hostilia; fagittarumque jaculatione indefinente generosum ipsorum ardorem concitarunt. Adversus illos animosius consurgunt ducenti admodum equites, horridi in jaculis, præstantibus item equis inveci, atque a capite ad calcem armati, absque ut ullus pedes foret admistus. Hi quum paucitatem nostrorum animadvertissent, cupidissime provolant. In fugam conversi nostri, inter vulnera utrimque data atque accepta, ad insidias eos pertrahunt. Ibi tum Heroës exsiluere, atque clamore Viri unius edito, Leonum ritu prædas suas involantium, in ipsos convolarunt. Firmant tamen gressum, sumtisque animis atrocem cient

Mar-

رايته وهو يبكي في حال الحرب كبف لم يقدر علي مخالطته ورايته وهو يامر اولاده واحدا بعد واحد بمصافحة الامر ومخالطة الحرب ولقد سمعت منه وقايل يقول ان الوخم قد عظم في مرج عكا بحيث ان الموت قد كثر في الطايقتين فانشد منتلا

اقتلاني ومالك واقتلا مالا
معي

يريد بذلك اني قد مرضيت ان اتلف انا اذا تلف اعداء الله وحدث بذلك قوة عظيمة في نفوس العسكر الاسلامي

ذكر وقعة الكمين

وفي النائي والعشرين من شوال رأي السلطان ان يضع للعدو كميناً وقوي عزيم علي ذلك واخرج جمعا من كماء العسكر وشجعانه وابطاله وفرسانه وانتخبهم من خلق كثير وامرهم ان يسبروا في الليل ويكمنوا في سنج تل هو شالي عكا بعدا من عسكر العدو عنده كانت منزلة الملك العادل حين وقعت الوقعة المنسوية اليه وان يظهر منهم للعدو نغر يسبر وان يقصدوه في خبئه وبحركوه حتي اذا خرج انهمروا بين يديه نحو المسلمين ففعلوا ذلك وساروا حتي اتوا التل المذكور لبلبا فكمنوا فيه ولما تجلا نهار الثالث العشرين خرج منهم نغر يسبر علي جباد من الخبل وساروا حتي انوا مخبم العدو ورموهم بالنشاب وحركوا حبيبهم بالضرب المتواتر وانتخا لهم مقدر مايني فارس وخرجوا اليهم شاكين في السلاح علي خبل جباد بعدة تامة واسلحة كاملة وقصدوهم ولبس معهم احد ارجل وداخلهم الطمع فبهم لقله عدتهم فانهمروا بين ايديهم وهم يقاتلونهم وينقتلون حتي اتوا الكمين ونارت عند وصولهم الابطال وصاحوا صيحة الرجل الواحد وهجموا عليهم هجمة الاسود علي فرائسها فثبنتوا وصبروا وقتلوا قتالا شديدا ثم

ثم ولوا منهزمين فكان اولياء الله
منهم ووقعوا فيهم ضربا بالسيف حتي
القوا منهم جمعا عظيما واستسلم الباقون
للاس فاسروهم واخذوا خيلهم وعددهم
وجاء البشير الي العسكر الاسلامي
فارتفعت الاصوات بالتهليل والتكبير
وركب السلطان يتلقي المجاهدين وسار
وكنت في خدمته حتي اتي تل كيسان
فلقينا اوليئ القوم فوقف هناك
يتلقي العائدين من المجاهدين والناس
يتبركون بهم ويشكرونهم علي حسن
صنيعهم وهو يعتبر الاسري ويتصفح
احوالهم وكان من اسر مقدم العسكر
الافرنسيس فانه كان قد انقذ نجدة
قبل وصوله واسر خازن الملك ايضا
وعاد السلطان بعد تكامل الجماعة الي
مخيمه فرحا مسرورا واحضر الاسري
عنده وامر مناديا ينادي من اسر
اسيرا فليحضر فاحضر الناس اسراهم
وكنت حاضرا ذلك المجلس ولقد اكرم
المقدمين منهم وخلع عليهم وعلي مقدم
عسكر الافرنسيس فروة خاص وامر
لكل واحد من الباقين بفروة حربية
فان البرد كان شديدا وكان قد اخذ منهم
واحضر لهم طعاما اكلوه وامر لهم بخيمة
تضرب قريبا من خيمته وكان يكارمهم
في كل وقت ويحضر المقدم علي الاخوان
في بعض الاوقات وامر تنفيذهم وحملهم
الي دمشق فحملوا مكرهين واذن لهم في
ان يرسلوا صاحبهم وان يحضروا لهم من
عسكرهم ما يحنسون اليه من الثياب
وغبرها ففعلوا ذلك وساروا الي
دمشق

Martem. Fractos tandem, ac terga dare coactos, Amici Dei pro arbitrato cædunt prosternuntque, magnam partem: reliqui sese vincendos dederunt. Equi, & arma prædæ cessere. Ad Lætum nuncium ad exercitum præmissum, atque cum jubilis & magnificationibus Numinis exceptum, concenso equo Victoribus obvium se tulit *Sultanus*, meque comitante ad *Tel Caisanum* processit. primum agmen illuc jam pervenerat: ibique subsistens princeps felicem reditum Fidei defensoribus gratulatur: congratulantibus reliquis etiam hominibus, atque pulchrum eorum facinus concelebrantibus. Perlustrabat interim captivos princeps, eorumque statum explorabat. Inter victos erat præfectus exercitus *Gallici*, qui a Rege in subsidium fuerat præmissus. Captus etiam fuit ejusdem Regis thesaurarius. *Sultanus* lætus ovanisque, peractis omnibus, ad prætorium sese suum retulit, atque captivos ad se adduci iussit, præcone proclamante, atque edicente, ut qui victum quem haberet, eum sifteret. Promte & obedienter id factum, interfuique ipse isti conventui. Eorum primarios honorifice tractavit, & veste donavit: quumque præfectus ille exercitus *Gallici* indutus esset eximia veste pellicea, reliquis confimile tegmen *Georgianum* impertiri iussit; quod se jam frigus intendisset, eosque penitus percepisset. Cibo quoque eos refecit: tentoriumque ipsis assignavit suo quam proxime affitum; ubi singulis fere horis singulari eos honore prosequabatur. Nonnunquam etiam præfectum mensæ suæ adhibuit, tandemque *Damascum* eos dimitti deducique iussit multo cum honore; facta iis potestate, ad Dominum suum mittendi, sibi ab exercitu ipsorum comparandi ac procurandi omnia, quibus indigerent, sive vestimenta, sive quæ alia. Id illi fecere, *Damascumque* abiere.

CAPUT OCTOGESIMUM NONUM.

ذكر عود العسكر عن
الجهاد

*A bello Sacro domum redit
exercitus.*

ولما هجم الشننا وهاج البحر وامسى
العدو من ان يضرب مصافا وان يبالغ في
طلب

Quum autem hyems jam ingruisset,
hyemante etiam mari: satisque se-
cure essemus ne hostis vel in aciem pro-
gre-

grederetur, vel urbis urgeret oppugnationem, propter vim continentem imbrium; potestatem fecit *Sultanus* exercitibus ad regiones suas revertendi, ad quietem aliquam sumendam, equosque etiam in tempus bellicorum operum reficiendos. Primus discessit *Amadoddinus*, *Sinsjare Dominus*, ob irrequietum illum, quo commeatum poposcerat, impetum, & quidem vicesimo quinto *Sjarwali*. Eodem post illum die profectioem adornavit fratris ejus Filius, *Sinsjarsjabus*, princeps *Mesopotamie*; uterque regali veste, donis, muneribusque, cumulatissime ac plane singulari munificentia affectus. Abiit quoque *Aladinus*, Filius principis *Mosulitici*, ineunte jam *Dsulkada*, confimiliter splendida veste honoratus, & donariis exquisitissimis. *Almalubus Almodafferus* traxit, donec annus octogessimus septimus jam occcepisset. Similiter *Almalichus Addahirus* profectus nono *Mubarremi* illius anni, ut *Almalichus Almodafferus* tertio *Saphari*. Pauci admodum e ducibus, & interiore illo circulo amicorum penes eum mansere. Quum in exitu esset annus octogessimus sextus, labente *Dsulkada* accessit ad ipsum *Zulphetdarius*, quem, obviam egressus, hospitio honorifico excepit. Ipso adventus die convivium ejus causa apparatus, in quo summam ei humanitatem exhibuit. Desiderabat ille rescripto *Sultani* sibi restitui possessiones ereptas in provinciis *Nisibensi*, & *Cbaborensi*. Ei sua reddi iussit princeps, atque ex præscripto Legis sanctissimæ cuncta ibi in posterum observari. Deinde splendida veste decoratus, munificentiam *Sultani* celebrans, lætus ovanisque discessit.

طلب البلد وحصارها من شدة الامطار وتوانرها اذن السلطان للعساكر في العود الي بلادها لباخذوا نصيبها من الراحة ويجمع خيولنا الي وقت الولى وكان اول من سار عماد الدين صاحب سنجار لما كان عنده من القلق في طلب الدستور وكان مسيره خامس عشر (عشرين) شوال وسار عقبه في ذلك اليوم ابن اخيه سنجر شاه صاحب الجزيرة هذا بعده ان افىض من التشريف والانعام والتحف ما لم ينعم به علي غيره وسار علاي الدين بن صاحب الموصل في مستهل ذي القعدة مشرفا مكرها معه التحف والظرايف وتاخر الملك المظفر الي ان دخلت سنة سبع وثمانين وتاخر ايضا الملك الظاهر وسار تاسع المحرم سنة سبع وثمانين وسار الملك المظفر في ثالث صفر ولم يبق عند السلطان الا نفر يسير من الامراء والحلقة الخاص وفي اثناء ذي القعدة سنة ست وثمانين وفد عليه ترغندلر فتلقاه واكرم مثواه ووضع له طعاما يوم قدومه وباسطه مباسطة عظيمة وكانت حاجته ان يوقع له باعانة املاك كانت في يده ثم انتزعت من اعمال نصيبين والخابور فوقع باعادتها الي يده واجري الامر فيها بعد ذلك علي وفق الشريعة المطهرة وخلع عليه وشرفه وسار فرحنا منسرورا شاكرا لاياديه

CAPUT NONAGESIMUM.

Consilium capit Sultanus recentes in oppidum copias inducendi.

Quum autem ob mare hyemans & procellosum nihil periculi timeretur a navibus hostium, quippe qui triremes suas in siccum subduxissent, animum appellit *Sultanus* ad præsidium *Ptolemaidis* recenti milite mutandum, penumque ac commeatum omnem, cum pecuniis, paratuque reliquo intromittendum; edu-

ذكر لرتجال السلطان بادخال
البدل الي البلد

ولما هاج البحر وامنت مائيلة
مراكب العدو ورفع ما كان له من
الشواني في البحر الي البر اشتغل
السلطان في ادخال البدل الي
عكا وحمل السهرا والذخاير والنعقات
والعدد اليها واخراج من كان بها
من

من الامراء لعظم شكائهم من طول المقام بها ومعاناه التعب والسهر وملائمة القتال لبلا ونهارا وكان مقدم البلد من البدل الداخلى الامير سيف الدين علي المشطوب دخل سادس عشر المحرم من شهر سنة سبع وثمانين وفي ذلك اليوم خرج المقدم الذي كان بها وهو الامير حسام الدين ابو الهيجاء واصحابه ومن كان بها من الامراء واعيان من الحلف وتقدم الي كل من دخل ان يصحب معه مبرة لسنة وانتقل الملك العادل بعسكره الي حبفا علي شاطي النهر وهو الموضع الذي تجل منه المراكب فتدخل الي البلد واذا خرجت تخرج اليه فاقام ثم بحيث الناس علي الدخول ويحرس المبر والذخاير لان لا يتطرق اليها من العدو من يتعرضها وكان مما دخل اليها سبع بطس مملوءة مبرة وذخاير ونفقات كانت وصلت من مصر محملة وتقدم السلطان بتعبيتها من مدة مديدة وكان دخولها ثاني ذي الحجة من السنة الخالصة فانكسر منها مركب علي الصخر الذي هو قريب من المينا فانقلب كل من في البلد من المقاتلة الي جانب البحر لتلقاء البطس ولما علم العدو ذلك اخذوا غرثهم ونزحوا الي البلد في جانب البر نرجفة عظيمة وقاربوا الاسوار وصعدوا في سلم واحد فاندق بهم السلم كما شاء الله تع وتداركهم اهل البلد وقتلوا منهم خلقا عظيما وعادوا خائبين خاسرين واما البطس فان البحر هاج امرا عظيما وضرب بعضها علي الصخر فهلك وهلك جميع من كان فيها قبل كان عددهم ستين نفرا وكان فيها مبرة عظيمة لو سلمت كفي البلد سنة كاملة وذلك بتقدير العزيز العليم ودخل علي المسلمين بذلك وهما عظيما واجرح السلطان بذلك جرحا عظيما فاستخلف ذلك في سبيل الله تعالي وما عند الله خير وابقى وكان ذلك اول علايم اخذ البلد والظفر به ولما كانت ليلة السبت سابع ذي الحجة من السنة الخالصة قضى الله وقدر وقع من السور قطعة عظيمة ونقلها علي الباشورة فهدمت

ctis etiam qui adhuc intus fuerant præfectis; quod magnopere conquererentur, te tam longa in statione sub duris laboribus, vigiliis, pugnisque, de die, de nocte, continuatis detineri. Recenti huic præsidio præficitur *Emir Saiphoddinus Alii Elmesjroubus*, qui decimo *Muharremi*, e mensibus anni octogefimi septimi, urbem intrat: quo die *Emir Husamoddinus Abulhaisjâus*, cum comitibus, reliquisque ducibus, & illustribus e cohorte prætoriana inde egressus est. Inгредиentibus injunctum, annonam in annum secum invehere. Inter hæc transtulit se *Almalichus Aladilus* cum exercitu suo ad *Haiphem*, oræ fluminis affitum locum; unde vela faciebant navigia ad urbem summissa, & quo ex urbe quoque se conferebant. Stativa ibi tenuit, ut præsidio esset intransitibus, & ipsorum comitati; ne forte nocturnam in eos impressionem daret hostis. Anno præterito, postridie kalend. *Dsulhassæ* septem quoque naves onerariæ, penu stipendiiisque refertæ, illuc fuerant submissæ, jussu *Sultani* in *Egypto* ante modicum temporis spatium instructæ; quarum una elisa est ad saxum portui imminens; ad quas excipiendas quicquid virorum militarium in urbe erat, ad mare concurrat atque conversum est. Hanc occasionem suam ratus hostis a terra gravem instituit oppugnationem; admotisque scalis murum conscenderunt. Sed scala quadam fatali casu fracta, oppidani eos consecuti magno numero trucidarunt; reliqui elusi confusique abiere. Vehementius interim concitatum mare, naves illas, cum nauticis omnibus, ad sexaginta numero, copiosisque quas vehebant annonis, hausit, saxo impactas, vel & inter se collisas: quæ si incolumes mansissent per integrum annum urbi suffecissent. Sed *Cælius* ille omniscius id ita decrerat. *Majorem* in modum *Musulmannorum* mentes hinc debilitatæ infractæque. *Sultano* etiam gravissimum inflicto vulnus. Deum tamen, quod pro causa illius detrimenti erat factum, resarsurum credidit; quippe apud quem perennia sunt, & permanentia bona. Hoc primum capiendæ subigendæque urbis fuit omen. Aliud secundum inciderat nocte *Sabbati*, septimo *Dsulhassæ* prioris anni quoque: quum fatalis ruina magnam partem muri traxit, atque impegit in *loricam* ei præseptam,

ejus quoque haud exigua parte proruta. Ibi tum hostis cupiditate accensus; vehementissimaque exarsit oppugnatio; cunctis conglomerato impetu adventantibus *ritu densæ nigraeque noctis*. Ad eum motum concitatur nostrorum quoque celsa atque erecta virtus; qui acerrima defensione hostem retuderunt, ita ut tandem *dente quasi hebetato* desperaret de felici exitu. Ruinis deinde sarcindis incubuere, contracto quicquid in oppido erat structorum, fabrorumque, pro quibus operi instantibus propugnatum sagittis tormentisque: ita ut post pauculas noctes in integrum restituta moenia, pulchriora, quin & firmiora ac solidiora, resurgerent.

فهدمت ايضا منها قطعة عظيمة وهي العلامة الثانية وقد اخذ العدو الطمع وهاج الرحف هبجا عظيما وجاوا الي البلد كقطع الليل المدلهم من كل جانب وثارت هم الناس في البلد وقتلوا العدو قتلا شديدا حتي ضرسوا وايسوا من ان ينالوا خيرا فوقفوا علي سد موضع القطعة الواقعة وجمعوا جميع من في البلد من البنائين والصناع ووضعوه في ذلك وحدهم بالنشاب والمناجيق فا مرت الا لبال يسيرة حتي انتظمت وعاد بناها احسن مما كان ان اقوي وانتفن

CAPUT NONAGESIMUM PRIMUM.

Naves nonnullae hostiles captæ.

ذكر الظفر بمراكب العدو

FAme autem compulsâ ingens *Francorum* multitudo, ad nos perfluxerat. Hi *Sultano* obtulere, navigiis ex hoste captis mare infestum iis reddere, præda inter ipsos & *Musulmannos* dividenda. Permissum: dataque ipsis a *Sultano barca*, id est cymbula, qua vecti, naves mercatorum quasdam, hostilia castra petentes, mercibus, argentoque tum facto, tum infecto, onustas, in potestatem redegerunt, magnisque divitiis potiti sunt. Coram *Sultano* cum captivis & præda comparuere die decimo tertio *Dsulhassie* anni memorati; cui confessui ipse interfui. Inter alia attulerunt mensam argenteam, in qua erat *Sphæra argentea perforata*. Cuncta illis dono dedit *Sultanus* nihil omnino inde capiens. *Musulmanni* sua ipsorum manu hostes subigi gaudebant.

وكان قد استنامن من الفرنج خلق عظيم اخرجهم الجوع الي هنا وقالوا للسلطان نحن نخوض البحر في مراكبنا وبطس من العدو ويكون الكسب بيننا وبين المسلمين فان لهم في ذلك واعطاهم مراكب وهي المراكب الصغيرة فركبوا فيه وظفروا بمراكب لتجارة من العدو وهي قاصدة الي عسكرهم وبضايعهم معظمها فضة مصاعة وغير مصاعة فوقع عليها المراكب وقتلوهم حتي اخذوهم وكسبوا منهم مالا عظيما واسروهم واحضروهم بين يدي السلطان وذلك في ثالث عشر ذي الحجة من السنة المذكورة ولقد كنت حاضر ذلك المجلس وكان من جملة ما احضروه مايدة فضة وعليها مكتبة مخرمة من فضة فاعطاهم السلطان الجميع ولم ياخذ منهم شيا وفرح المسلمون بنصر الله عليهم بايديهم

CAPUT NONAGESIMUM SECUNDUM.

Mors Filii Regis Alamannorum

ذكر موت ابي ملك الالمان

QUm hyems hostem oppressisset, continuique madores, cum varia æris mutatione, magnam in planicie *Ptolemaidis*

وذلك ان العدو لما دخل الشنا عليهم وتواترت الاندا واختلعت الاهوا وخم المرج

المرج وخنما عظيما ووقع معه موتان عظيم
وانظم الي ذلك الغلا الزايد وانسد عندهم
البحر الذي كان يجلبهم منه المبر من كل
جانب وكان يموت منهم في كل يوم المائة
والمائتين علي ما قبل وذل اكثر من ذلك
ومرض ابن ملك الالمان مرضا عظيما
وعرض له مع ذلك مرض الجوف فهلك
به في ثاني وعشرين ذي الحجة سنة ست
وثمانين وحزن الفرنج عليه حزنا عظيما
واشعل له نيران هاييلة بحيث لم يبغ له
خيمة الا واشعل فيه النيران والثلاثة بحيث
بقي عسكرهم كله نارا وخرج المسلمون
بذلك بمثل ما حزن الكفار بفقده وهلك
منهم كبير يقال له الكند بالباط ومرض
الكند هري واشفي علي الهلاك وفي
الرابع والعشرين منه اخذ منهم بركوسان
فيهما نيف وخمسون نفرا وفي الخامس
والعشرين منه اخذ منهم ايضا بركوس
وجمع ما فيه وكان من جملة ما فيه ملوطة
مكلمة باللولو هي من تفاصيل الملك
وقبل كان في البركوس ابن اخيه واخذ
ايضا

dis gravitatem & intemperiem peperif-
sent, pestilentia grassari coepit, cum car-
itate annonæ conjuncta, tanto arctio-
ris, quod obseratum ipsis esset mare, quo
undique commeatus subvehi solebant.
Centeni, ducenteni, quin plures adhuc,
ut proditum est, quotidie moriebantur.
Filius Regis *Alamannorum* tum sævissimo
quoque morbo adfectus fuit; quem dy-
senteria comitabatur. Eo absumptus est
die vicesimo secundo *Dsulbassie*, anno
sexto & octogesimo. *Francos* ingens te-
nuit luctus, ignisque accensi insanum
multi, ita ut nullum esset tentorium, ubi
non duo, tres, ignes lucent: univer-
saeque eorum castra unum continentem
ignem referrent. Quæ infidelibus tristi-
tiæ, ea fidelibus lætitiæ fuit materia.
Interiit quoque perillustis inter eos, co-
mes *Tibaudus*. Comes *Henricus* ægrota-
vit, ut jam jam moriturus videretur.
Vicesimo ac quarto ejusdem mensis capti
ex hoste duo lembi, in iisque quinquaginta
admodum homines. Insequenti die
aliud raptum navigiolum, inter cujus
prædas fuit *Melote* margaritis obsita, quæ
inter ornamenta fuerat Regis *Alamanni*.
Ejusdem fratris filius adfuisse etiam dicitur,
atque in vincula datus.

CAPUT NONAGESIMUM TERTIUM.

ذكر غارة اسد الدين

Excursio *Afedoddini*

وهذا اسد الدين هو شبركوه بن ناصر
الدين محمد بن اسد الدين شبركوه الكبير
وهو صاحب حمص وكان من حديته ان
السلطان كان قد رسم له ان ياخذ حذرة
من الافرنج بطرابلس وياخذ نفسه بحراسة
المسلمين والفلاحين في تلك الناحية وانه
قبل له ان طرابلس قد خرجوا جيشا لهم
وخبلهم الي مرج هناك وابقارهم ودوابهم
وانه قد قرر مع عسكره قصدهم فخرج
علي غرة منهم وهجم علي
جيشارهم فاخذ منهم من الخيل
لربيع مائة مائة من البقر
فهلك من الخيل اربعون وسالم
الباقى وعاد الي البلد ولم يفقد
من

A *Sedodinus* quoque memorandus, qui
& *Sjyrchouchus*, filius *Nasiroddini*
Mubammedis, filii *Afedoddini Sjyrchoubi*
majoris. *Emiffanus* erat princeps. Casus
ita se habet. *Sultanus* eum monuerat di-
ligenter sibi caveret a *Francis Tripolitanis*.
Itaque per se coepit custodire *Musulman-*
nos & colonos illius tractus. Interea alla-
tum ipsi, exiisse armenta & equos *Tripoli-*
tanorum, cum pecudum gregibus, in pra-
tum vicinum. Eos cum exercitu suo inva-
dere destinat. De improvise egressus ar-
mentarios oppressit; atque quadringentos
equos, centum boves abegit. Quadraginta
inde equi periire, reliqui incolumes ab-
ducti. Nemine suorum desiderato ad sua

rediit. Hæc nobis perscripta quarto *Saphari*, anno octogesimo septimo.

من أصحابه احد ووصل الكتاب بذلك في رابع صفر من سنة سبع وثمانين

CAPUT NONAGESIMUM QUARTUM.

Complures hujus anni Casus.

ذكر وقايح عدة في هذه السنة

Tertio *Rabie* prioris statio equestris obtigerat *cohorti prætorianæ*; adversus quam egressa ingens hostium vis foedum miscuit certamen, multis eorum cadentibus. Cecidisse quoque aliquis e *Magnatibus* eorum, dicitur. *Musulmannorum* nemo desideratus, nisi famulus quidam *Sultani* cui *Karakousjo* nomen, præstrenuus, vetus præliorum, qui martyr eo die procubuit. Nono ejusdem mensis nunciatur *Sultano*, progressum hostile agmen, quod longiuscule abessemus, sese liberius diffudisse. Statuit itaque Fratrem *Almalichum Aladilum* cum valida manu mittere, eique jubet subsidere hostem, post collem illum, in quo pugna facta erat ipsius nobilitata nomine. Ipse *Sultanus*, cum principibus suæ familiæ, comitibusque post collem *Elajadia* se similiter in insidijs collocavit. E primoribus Domus ipsius aderant *Almalichus Almodafferus Tacoddinus*, ejusque filius *Nasiroddinus Muhammedos*; itemque *Almalichus Alaphdatus*, cum parvulis adhuc filiulis *Almalicho Alasjrapho Muhammede*, & *Almalicho Almuaddemo Ferransjaho*, & *Almalicho Alfalibo Ismaële*. Ex inferioris conditionis hominibus assumti erant præstantissimi quique una cum *Druano*; sui que & ego isto in comitatu. Velocissimis tunc equis evecta fortissimorum virorum manus hostem laceffivit, atque audacter adorta est, nec tamen elici illo die potuere; haud secus ac si rei compositæ ordo proditus, ad eosque delatus esset. Attamen vel sic tuorum aliquid casuum mitcuit *Fortuna*, advenere quippe eo die, atque istic loci *Sultano* exhibiti sunt quinque & quadraginta *Franci*, capti ad *Berytum*, erga quos terribile ipsum, & citra exemplum, vidi commotum. Nempe erat inter eos senex grandævus, provectissimæ ætatis, plane edentulus, & vix sese movere valens. Hunc rogare jubet interpretem, quid te ad hoc impulit iter, tot annis jam gravem? quamque longe hinc in terram tuam patriam? Ad hæc ille,

وفي ثالث ربيع الاول كان البرك للجماعة السلطانية وخرج من العدو اليهم خلف عظيم وجري بينهم وقعة شنيعة وقتل فيها من العدو جماعة وقتل منهم رجل كبير علي ما قيل ولم يفتقد من المسلمين الا خادم كان للسلطان يسمي قراقوش وكان شجاعا عظيما له وقعات عظيمة كثيرة واستشهد في ذلك اليوم وفي تاسع الشهر بلغ السلطان ان العدو يخرج معه طايفة ينسجون لبعودنا عنهم باقتضي رايه ان اتعد اخاه الملك العادل وفي خدمته خلف عظيم من العساكر الاسلامية وامره ان يكمن للعدو وراء التل الذي كان فيه الوقعة المعروفة به وسار هو وجمع كان من كبراء اهله واصحابه فاكمن وراء تل العياضية وكان من كان معه من كبراء اهله الملك المظفر تقي الدين وابنه ناصر الدين محمد والملك الافضل ولده ومعه صغار اولاده الملك الاشرف محمد والملك المعظم طور انشاه والملك الصالح اسماعيل وكان من المومنين الفاضل الفاضل والديوان وكننت في الصحة في ذلك اليوم ويركب جماعة من الشجعان علي الخيول الجياد وناوشوا العدو وباسطوه فلم يخرج في ذلك اليوم وكانه قد وشي اليهم بجلبية الامر الا ان ذلك اليوم لم يفتك الا بنوع تصرفاته لان وصل في اثنايه خمسة واربعون نفرا من الفرنج كان قد اخذوا في بروت وسبروا الي السلطان ووصلوا في ذلك اليوم الي ذلك المكان ولقد شاهدت منه رقعة قلب لم يرا اعظم منها وذلك انه كان فيهم شيخ كبير طاعن في السن لم يبق في فيه ضرس ولم يبق له قوا الا مقدر تحرك لا غير فقال للترجمان يساله ما الذي حملك علي المجي وانت في هذا السن وكم من هاهنا الي بلادك فقال بلادي بيني وبينها

وبنها عدة أشهر وأما مجيبي فأنما كان للحج والبعث القمامة مرق به السلطان ومن عليه وأطلقه وأعاده مراكبا علي فهرس الي عسكر العدو ولقد طلب اولاده الصغار ان ياذن لهم في قتل اسير فلم يفعل فسألته عن سبب المنع وكنت حاجتهم بما طلبوه فقلل لان لا يعتادوا من الصغر سفك الدما ويهون عليهم ذلك وهم الان لا يفرقون بين المسلم والكافر ولما ايس من خروج العدو عاد الي الخيم في عشية ذلك اليوم

terra mea hinc multis distat mensibus: advenio autem. *Eodem Resurrectionis* peregrinatione sacra culturus. *Sultanus* misericordia tactus, hominem muneraque, equoque impostum ad exercitum hostilem dimittit. Petentibus deinde filioli veniam captivi occidendi, non conceffit: quumque ego, qui internuncius fueram hujus petitionis, causam rogarem, cur id ipsis denegaret, respondit, ne assuescant inde a teneris fundendo sanguini, idque pro ludo ac joco habeant nunc, quum nondum discernere queunt inter Fidelem & infidelem. Ceterum desperans hostem proditurum, ad vesperam in castra regressus est, undecimo *Rabie* prioris.

CAPUT NONOGESIMUM QUINTUM.

ذكر وصول العساكر الاسلامية والملك
افرنسيس

Adventus exercituum Islamiticorum. Item Regis Gallici.

ومن ذلك الوقت افتتح الباب وطاب الزمان وجاء اوان عود العساكر الي الجهاد من الطايعيين وكان اول من قدم علم الدين سليمان بن جندي من امراء الملك الظاهر وكان شيخا كبيرا مذكورا له وقايح ذو رأي حسن والسultan يحترمه ويكرمه وله قدم صيحة ثم قدم بعده مجد الدين بن عز الدين فخرشاه وهو صاحب بعلبك وتتابع بعد ذلك العساكر الاسلامية من كل صوب واما عسكر العدو فانهم كانوا يتواعدون البرك ومن يقاربهم بقدم الملك الفرنسيس وكان عظيما عندهم مقدما محترما من كبار ملوكهم يتفاد اليه العساكر باسرها بحيث اذا حضر حدم علي الجميع ولم يزالوا يتواعدون بقدمه حتي قدم في سن بطس تجله ومبرته وما يحتاج اليه من الخيل وخواص اصحابه وكان قدومه يوم السبت ثالث وعشرين ربيع الاول من هذه السنة

AB illo tempore *referata* iterum fuit *porta*; mitioreque jam caelo utrumque exercitibus ad sacrum bellum redeundi data opportunitas. Primus *Musulmanorum* advenit *Solimannus* filius *Sjundari*, e ducibus *Almalichi Addahiri* principis *Halebenfis*. Senex erat grandævus, multis nobilis palmis pugni que: nec minus consilio præcellens; perhonoratus propterea *Sultano*, per familiarit que. Post eum venit *Mesjdoddinus*, filius *Ezzoddini*, *Phachrsjabus*, princeps *Balbeci*. Inde ab omni ora alia post alias copiar nostrar adventarunt. Quod ad copias hostiles attinet, equestri nostrar stationi, & quotquot propius accessissent ad eos, identidem eminati fuerant, Regem *Gallie* venire. Magnus hic apud eos, interque Reges eorum tum virtute, tum Majestate eminens: cui omnes in univertum copia dicto audientes essent futura statim atque pervenisset, tanquam summo rerum arbitro. Is toties totiesque ad terrorem nobis intentatus tandem sex navibus, ipsum, comitatum, equos necessarios, amicosque ac comites vehentibus, advenit die *Sabbati* vicefimo ac tertio *Rabie* prioris, hujus anni.

CAPUT NONAGESIMUM SEXTUM.

Singulare quid, letique ominis.

نادرة وبشارة

Hic secum e regionibus suis advexerat falconem grandem, specie formidabili, albo colore, genere plane singulari; quo nullum unquam pulchriorem conspexi. Is Domino suo mirifice carus gratulque a manu ejus avolavit, revocatusque haud rediit, sed se super moenia *Ptolemaidis* demisit. Captum nostri milites ad *Sultanum* transmisere. Nostri id multo lætissimum accidit, bonumque inde omen arreptum. Mille aurei pro eo a *Francis* oblati, sed frustra. Post illa accessit Comes *Forondus*, bellica virtute apud eos prælustis, quem memorabant *Hamatam* & *Haremum* obsidisse anno *Ramala*. Porro duodecimo *Rabie* posterioris pervenerunt literæ *Laodicea*, turbam dediticiorum accepisse lembos, quibus prædam sibi in mari ex hoste quærent; eosque exscensionem fecisse in insula *Cypro*, solenni quodam festo eorum; quo ingens insulanorum multitudo confluerat ad templum mari proximum. Et eos cum ipsi ad precandum ingressos: sed peractis sacris omnes qui in templo erant, qua viros, qua feminas, invasisse, atque ad unum omnes in vincula dedisse, ne presbytero quidem excepto: abactoque conjecisse in naves, atque ita *Laodiceam* rediisse. Viginti ac septem feminas e numero illo fuisse. Præterea magnas ibi divitias raptas; unde ad quemlibet pro sua portione pervenerint quatuor millia drachmarum argenti liquati. Aliquanto post *Damascene* urbis *Satrapa Bedroddinus* venit, decimo septimo *Rabie* posterioris; militesque nostri in pecudes hostium impetum fecere, indeque centum viginti capita abripuerunt. Iis recuperandis pedes simul equeque hostilis se inferens, nullum tulit operæ pretium.

وكان قد صحبه من بلاده بانر عظيم هائل الخلف ابيض اللون نادر الجنس ما رايت بانريا احسن منه وكان يعزه وبجبه حيا عظيما نشد البانر من يده وطائر وهى يستجبه ولا يجبه حتى سقط علي سور عكا فاصطاده اصحابنا وانفذوه الي السلطان وقد كان لقدومه مروعة عظيمة واستبشار عظيم بالظفر به فتعال المسلمون بذلك وبذلوا الفرنج فيه الف دينار فلم يجابوا وقدم بعد ذلك كند فرند وكان مقدما عظيما عندهم مذكورا فذكروا انه حاصر حماة وحارم في عام الرملة ولما كان الثاني عشر من ربيع الآخر وصل كتاب من اللاذقية ان كان جماعة من المستنبيين قد اعطوا براكيس ليكبسوا عليها في البحر من العدو فاخذوها ونزلوا في جزيرة قبرص في عبد لهم وقد اجتمع جمع كثير من اهل الجزيرة في ببعة قريبة من البحر وانهم صلوا معهم صلا العبد وانهم لما فرغوا من الصلاة ضربوا علي كل من في الببعة من الرجال والنسا واخذوهم عن اخرهم حتى القس وحملوهم والقوهم في مراكبهم ونساروا بهم حتى اتوا اللاذقية وكان من جملة ما كان سبعا وعشرين امرأة واموالا عظيمة فتقسموها فوصل الي كل واحد علي ما قبل لبيعة الاف درهم من الفضة النقرة وقدم بعد ذلك بدر الدين شحنة دمشق في سابع عشر ربيع الآخر وهجم اصحابنا علي غنم العدو فاخذوها وكان عددها مائة وعشرين راسا فركب في طلبها الراجل والفارس فلم يظفروا منها بشي

CAPUT NONAGESIMUM SEPTIMUM.

De Anglia Rege.

ذكر ملك الانكتنار

Rex *Anglia* quoque nunc memorandus; præstrenuus inter eos, magnique

وهذا ملك الانكتنار شديد الباس بينهم عظيم الشجاعة قوي الهمة له وقعات عظيمة وله

وله جسارة علي الحرب وهو دون
الغرتسيس عندهم في الملك والمنزلة
لكنه أكثر مالا منه واشهر في الحرب
والشجاعة وكان من خبره انه وصل
الي جزيرة قبرص لم ير ان يتجاوزها
الا وان تكون له وفي حكمه فنزلها
وقاتلها فخرج اليه صاحبها وجمع
له خلقا عظيما وقاتلهم قتالا
شديدا فانفذ الانكسار الي عكا
يستجد اليه الملك جفري اخاه معه
ماية وستون فارسا ليعينوه علي مقصوده
ويقتل الفرنج علي عكا يستنظرون ما
يكون من الطايغين وفي سلخ ربيع
الآخر وصلت كتب من بيروت انه قد اخذ
من مراكب الانكسار القاصدة نحو عسكر
العدو خمس مراكب وطراد فيها خلق
عظيم رجال ونسا وميرة واخشاب والات
وغير ذلك وفيها لربعون فرسا وكان
ذلك فتحا عظيما استبشر به المسلمون
وفي رابع جمادي الاول نرحف العدو
الي البلد ونصبوا عليه مناجنيق سبعة
ووصلت كتب عكا بالاستنصار العظيم
والتماس شغل العدو عنهم فاعلم
السلطان العساكر بالعزم علي الرحيل
الي مضايقة العدو ومقارنته واصبح
علي جهة المسير الي العدو ورتب
العساكر ثم انفذ من كشف حال
العدو وحال خنادقهم هل فيها
كمين ام لا فعادوا واخبروا
بخلوها عن الكمين فسار
بنفسه في نفر يسير من
مالبكة الي خنادقهم وصعد
جبل كان يعرف بتل الفضول
هو قريب العدو مشرف علي
خيمهم وشاهد المنجنيقات
وما يجعل منها وما هو بطل
ثم عاد الي مخيمه وانا
في خدمته وفي صبحه
هذه الليلة اتياه
الاصوص برضبع له
ثلاثة اشهر قد اخذ
من امه وسرقوه

que animi, ac firmi pectoris, quem in-
signes pugnae nobilitarant; quique in-
trepidæ in bellis erat audaciæ. Hic Re-
ge Gallorum minor apud eos censebatur
ratione regni atque dignitatis; sed tum
divitiis florentior, tum bellica virtute
multo erat celebrior. Ad ejus historiam
quod attinet, non autumavit *Cyprum* in-
sulam, quum illuc devenisset, sibi præ-
tervehendam, absque ut eam sub jus di-
tionemque suam subjungeret. Exscen-
sione proinde facta, bello eam aggredi-
tur. Ejus Dominus coactis ingentibus
copiis adversus ipsum in aciem progred-
ditur, cum quibus acerrime confligit. Mi-
sit deinde *Anglus Ptolemaidem*, advocavit-
que Regem *Guidonem* cum *Geoffrido* fra-
tre, & centum sexaginta equitibus,
ut ipsum in scopo suo assequendo adjuta-
rent. *Franci* interea ad *Ptolemaidem*
expectabant illarum rerum eventum.
Sub exitu *Rabiæ* posterioris allata *Bery-
to* litteræ, quibus perscribebatur quin-
que naves *Anglorum*, quæ ad exercitum
hostilem cursum intendebant, captas esse,
nec non celocem, onustam viris feminif-
que bene multis, ut & commeatu, li-
gnis, instrumentis, aliisque rebus. Qua-
draginta etiam equos in ea fuisse. Hæc
insignis sane victoria latissimum *Musul-
mannæ* prioris, dispositis septem machina-
mentis, urbem iterum adortus est hostis;
ex qua literæ ad nos pervenerunt pavoris
plenæ, & citam opem efflagitantes, ho-
stem ab iis distrahendo. Pronunciat er-
go *Sultanus* exercitibus, sibi destinatum
esse hostem versus movere, eumque co-
minus premere. Ad primam lucem instru-
ctis ordinibus iter arripit; præmissis qui
statum hostis, munitionumque ac fossa-
rum ejus explorarent: insidiæne in iis
forent structæ, nec ne. Renunciatum
insidiis vacua esse loca. Tum ipse cum
paucissimis *Mamlouchorum* suorum ad fos-
sas hostiles processit, montemque conscen-
dit, qui *Tel Elphodoul* audit, quam pro-
ximum, imminentemque adeo, tentoriis
iporum. Ibi machinas præfens adspexit,
& quænam earum operi essent utiles,
quænam inutiles cessarent. Deinde ad
castra sua se retulit, me quoque lateri
hærente. Aurora noctem hanc infecuta
Latrones attulere ad eum lætentem pue-
rulum tres tantum mentes natum, quem
matri furto surripuerant.

CAPUT NONAGESIMUM OCTAVUM.

Historia Lactentis pueruli.

ذكر قصة الرضيع

Sicilicet Latrones erant *Musulmannis*, qui in tabernacula hostilia sese penetrabant, vitorum abactores. Catus quem nunc denarrabo ita se habet. Quadam nocte surripuerant parvulum lactentem, trimestrem. Hunc ad *Sultanum* detulerunt, eique exhibuerunt. Is vero quicquid ita raptum obtulissent, ipsis condonare solebat. Mater filiolo orbata, totam noctem in quiritationibus acerbissimis transegit, atque Regibus rem exposuit: qui dixerunt ei; Misericordissimus est ille; itaque veniam tibi concedimus exeundi, parvulumque tuum ab eo requirendi: haud dubie illum tibi restituro. Egressa igitur opem stationis nostrae implorat, illique casum suum indicat. Nostrum ad *Sultanum* adeundi potestatem ei faciunt: cui equitanti, latera cingente me, aliisque complurimis, sese obviam tulit, acerbissime flens, faciemque in pulvere voluntans. Rogat quid rei sit? Enarratur. Tenerrime commoto lacrymis quoque oculi madescunt: jubetque mox apportari parvulum: quumque jam in foro venditus inveniretur, cum redhiberi, emtorique pretium reddi imperat. Sic demum ille receptus. Neque abstinit, donec adductus puerulus matri traderetur. Eum illa effulissimo cum fletu exceptum pectori suo appressit. Spectatores circumstantes, inter quos & ego eram, ei adhaebant. Ad breve tempus deinde mammam ei praebuit. Eo peracto in equum ipsam cum tenello suo imponi curat, atque ad exercitum ipsorum reduci. Considera quaeso hanc misericordiam universum genus humanum complexam. O Deus Tu talem eum ipse creati, amplissima utique apud Te M.O. misericordia dignandum. Perpende quoque testimonium hocce commiserationis generosaeque indolis ab ipsis inimicis ei exhibitum. Versus.

Pulcra, cui ipse amulae ferant testimonium:

Namque Pulchritudini non est qui jara negat sua.

Eo-

وذلك انه كان للمسلمون لصوص يدخلون الي خيام العدو فيسرقون منهم الرجال وكان من قصتهم انهم اخذوا ذات ليلة طفلا رضيعا له ثلاثة اشهر وساروا به حتي اتوا الي خيمة السلطان واعرضوه عليه وكان كلها ياخذونه يعرضونه عليه ويعطيه ما اخذوه ولما فقدته امه بانث مستغيبثة بالويل والتبور في طول الليل حتي وصل خبرها الي ملوكهم فقالوا انه مرجم القلب وقد اذنا لك في الخروج فاخرجي واطلبيه منه فانه يرده عليك فخرجت تستغيبت الي البركة فاخبرتهم بواقعها فاطلقوها وانغذوها الي السلطان فالتفتنه وهو راكب وانا في خدمته وفي خدمته خلف عظيم فيكنت بكاء شديدا ومررت وجهها في التراب فسأل عن قصتها فاخبروه فرف لها ودمعت عيناها وامر باحضار الرضيع فوجدوه قد بيع في السوق فارتد وامر بدفع ثمنه الي المشتري واخذوه منه ولم ينزل واقفا عليه حتي احضر الطفل وسلم اليها فاخذته وبكت بكاء شديدا وضمتها الي صدرها والناس ينظرون اليها ويبكون وانا واقف في جملتهم فلرضعته ساعة ثم امر بها فحانت علي قرس والحقبت بعسكرهم مع طفلها فانظر الي هذا الرحمة الشامخة لجنس البشرية اللهم انك خالقته رحيمًا فارحمه رحمة واسعة من عندك يا ذا الجلال والاكرام وانظر الي شهادة الاعضاء له بالرافة والكرم
شهر

ولجمحة شهدت له ضراتها

والحسن ليس لجمحة تاكر

وفي

وفي ذلك اليوم وصل ظهر الدين بسن
البلنكري وكان مقدما عظيما من امرأه
الموصل وصل معارفهم يطلب خدمة
السلطان ولما عاد السلطان الي مخيمه لم
يلبت إلا ساعة حتي وصله الخبر بنجديد
الزحف فعاد وركب من ساعته نحو البلد
وقد انفصل الحرب بدخول الليل من
الطايفتين

Eodem die advenit *Dabroddinus* filius *Jelenceri*, inter duces *Mosuliticos* longe strenuissimus; qui ipsorum partes relinquens, *Sultano* operam suam detulit. Vix ad prætorium interim reverso *Sultano* nunciatur, renovatam esse oppugnationem urbis: qua de causa conscenso illico equo illuc pervehitur. Sed jam interventus noctis diremtum utrimque prælium sedarat.

CAPUT NONAGESIMUM NONUM.

ذكر انتقال السلطان الي تل
العباضة

*Transfert se iterum Sultanus ad
Collam Elajadia*

ولما كان صبيحة الثلاثاء ناسع جمدي
الأول بلغ السلطان ان الفرنج قد ضايقوا
البلد وركبوا المناجيق فامر الجايش
ان صاح بالناس وركب لركوبه العسكر
مراجهم وفارسهم حتي اتى الخروبة وقوي
البرزك بتسيير جماعة من العسكر اليه فلم
يخرج العدو واشتد زحفهم علي البلد
فضايقهم مرحمه الله مضايقة عظيمة وهجم
عليهم في خنادقهم فلم يزل كذلك حتي
عادوا عن الزحف ظهيرة نهار وعاد العدو
الي خيمه وقد يبس من امر البلد وعاد
السلطان الي خيمة لطيفة ضربت له هناك
يسنظل فيها من الشمس فنزل بها لصلاة
الظهر والاستراحة ساعة وقوي البرزك وامر
الناس بالعود الي المخيم لآخذ جزو من
الراحة وكنف في خدمته فبينما هو كذلك
اذ وصل من البرزك من اخبر ان القوم قد
عادوا الي الزحف لما احسوا بانصرافه
عنهم اشد ما كانوا اولا فامر من تبع للناس
وامر بالعود فنتراجعت العساكر الي جهة
العدو اطلابا اطلابا وامر بالمبيت علي اخذ
لامنة الحرب واقام هو هناك علي عزه
المبيت وفارقت خدمته اخر نهار الثلاثاء
وعدت الي الخيم وبات هو وجميع العسكر
علي تعبئة القتال طول الليل واصر طايفة
منهم بمضايقة العدو ثم سار العسكر
اواخر ليلة الاربعا عاشر الشهر الي تل
العباضة قبالة العدو وضربت له عليه خيمة
لطيفة

Quum autem illuxisset dies *Martis*, nonus *Sjumade* prioris, adfertur *Sultano* *Francos* denuo oppidum admotis tormentis quatere, atque ad summas angustias adigere. Mandat itaque ut præcones ad arma conclament, ipsoque semet invehente, invehitur universus exercitus, pedes simul equeque: & *Gherubam* usque iter pertenditur. Inde equestrem firmavit stationem, densis copiis summifis, adversus quas hostis non egressus est, totus in oppugnationem conversus atque intentus. Sed oppugnatores illos vehementissime oppugnatum ivit *Sultanus*, eos in munitionibus fossisque eorum invadens: tam diuque gravis incumbens, donec ad meridiem ab oppugnando abfisterent, atque ad castra se reciperent animum despondentes. Tum & *Sultanus* se subduxit ad levidense tentorium ipsi inibi statutum, quo solem defenderet; atque in illud descendit preces meridianas peracturus, momentumque requieturus. Corroborata deinde statione, reliquos castra repetere jussit, ut paululum interquiescerent, me apud eum remanente. Interea temporis renunciatur a statione, populum hostilem, quod eum recessisse sensisset, oppugnationem multo vehementius quam ante resumfisse. Emittit ergo qui nostros e vestigio revocarent: omnesque copiae, versis in hostem agminibus, mox rediere, quibus edixit ut armati ad prælium pernoctarent; ipse quoque ibidem pernoctare cum animo destinans. Ego tum ad vesperam die *Martis* ab ipso discessi, castraque repetii. Sed ipse, universusque cum eo exercitus, ad aciem

instructi, totam illam noctem perstitere: magna manu instantissime hostem premere haud intermittente. Extremo noctis, feria quarta insequente, exercitus collem *Elajadia* e regione hostis occupavit, ubi leve tentorium Ipsi est erectum. Totum illum diem, quo ab oppido invadendo abstraherentur, infestissime sese in eos intulit ab omnibus partibus, cruentissimo certamine ne tantillum quidem relaxante. Perequitabat autem ipse turmas, casque admotis identidem stimulis in pugnam instigabat. Hostes tam terribilem cernentes impugnationem, neve in castris tandem suis obtererentur metuentes, oppidum urgere absistunt: seque ad munitiones tentoriaque sua defendenda convertunt. *Sultanus* relanguisse eos animadvertens ab oppugnando, ad *Alajadiam* regreditur; speculatoribus ad fossas eorum dispositis, qui singulis momentis quid agerent, & num denuo aggressuri essent, renunciarent: ut ipse eos tum iterum distraheret inde atque avelleret.

لطبيفة ونازل العدو في تلك اليوم اجمع بالقتال الشديد والضرب المبرح المتواتر الذي لا يفتنر شغلا لهم عن الزحف وهو يدور بين الاطلاب ويحثهم علي الجهاد ويرغبهم فيه ولما راي العدو تلك المنازلة الهائلة خاف من الهجوم عليهم في خيمهم فراجعوا عن الزحف واشتغلوا بحفظ الخنادق وحراسة الخيم ولما راي فتورهم عن الزحف عاد الي العياضية ورثب علي خنادقهم من يجبره بحالهم ساعة فساعة اذا رجعوا الي الزحف كل ذلك دفعا للعدو عن مضايقة البلد والزحف عليه.

CAPUT CENTESIMUM.

Urbs incipit in arctum redigi.

ذكر الشروع في مضايقة البلد

QUam graves autem urbi incubuerint, quantumque ad fossam ejus oppellendam studium contulerint, documento sit, quod non tantum jumenta sua mortua in eam injecerint universa, sed res eo excesserit, ut suos ipsorum quoque mortuos illic convectarent: quin narrant, si quis eorum atrociori aliquo vulnere affectus fuisset, & hunc quoque huc conjectum atque congestum. Ad praesidiarios & oppidanos quod attinet, quorum perpetuae ad nos ventitabant literae, illi inter omnia haec operas inter sese diviserant. Pars in fossam descendens cadavera projecta contruncabat, ut facilius aveherentur. Pars, quicquid prior illa truncasset, asportabat, atque in mare dejiciebat. Pars pro illis propugnabat, ne quidquam eos in opere turbaret. Pars denique tormenta & moenia custodiebat. A delassatis exhaustisque tandem, continuè veniunt querelae, neminem unquam tam saeva miseriarum exempla subiisse, quibus tolerandis nulla subsistat durities, nullum robur. Se tamen edurare ac per-

ولقد بلغ من مضايقتهم البلد ومبالغتهم في طم خندقه انهم كانوا يلغون فيه موتي دوابهم باسرها وال الامر حتي كانوا يلغون فيه موتاهم وقالوا اذا جرح منهم احد جراحة مولمة متخنة القوة فيه بهذا جمعه توصلت كتب اصحابنا من البلد واما اهل البلد فانهم انقسموا اقساماً قسم ينزلون في الخندق يقطعون الموتى من الدواب التي يدقونها فيه قطعاً يسهل نقلها وقسم ينقلون ما يقطع ذلك القسم وينقلونه في البحر وقسم يذبون عنهم ويدافعون حتي يتمكن من ذلك وقسم في المنجنيقات وحراسة الاسوار واخذ منهم التعب والنصب وتواترت شكايتهم من ذلك وهذا ابتلاء لم يبيل بمثله احد ولا يصبر عليه جلد وكانوا يصبرون والله مع الصابرين هذا والسلطان لا يقطع

يقطع الزحف عنهم علي خنادقهم
بنفسه وخواصه واولاده ليلًا ونهارًا حتي
اثيرت فيه الالتم البين وكلما ازدادوا في
قتال البلد ازداد هو في قتالهم وكبس
خنادقهم والهجوم عليهم حتي
خرج منهم شخص يطلب من
يتحدث معه فلما اخبر السلطان
بذلك قال ان كان لكم حاجة
فليخرج منكم واحد فاما نحن
فلبس لنا اليكم حاجة ولا
شغل ودام ذلك متصلًا الليل
مع النهار حتي وصل
الانكتار

peti, quod Deus sit cum patientibus ut est in
Alcorano. Ergo *Sultanus* impressiones suas
non interrompere adversus munitiones &
fossas eorum, tum ipse, tum amici inti-
mi, tum filii ipsius, noctes diesque, mani-
festo cum valetudinis detrimento. Et
tamen, quam magis illi oppugnandæ urbi
instabant, tam magis ille urgendis iis in-
sistere, mediaque per munitiones eor-
um perrumpere. Exit tandem nonne-
mo eorum, petens ut in colloquium ejus
noctium aliquis veniret. Id quum *Sulta-
no* indicatum esset, dixit, Si vos quo
indigetis, vobis ad nos veniendum est:
nos nihil a vestra parte opus habemus.
Perseveratum proinde ad hunc modum,
noctes diesque perpetes, donec *Anglus*
ad castra pervenit.

CAPUT CENTESIMUM PRIMUM.

ذكر وصول الانكتار

Angli adventus.

ولما كان يوم السبت ثالث عشر الشهر
قدم ملك الانكتار بعد مصالحته
لصاحب جزيرة قبرص والاستنبلاء عليها
وكان لغدومه مروعة عظيمة وصل في خمسة
وعشرين شائبا ملووة بالرجال والسلاح
والعدد واطهر الفرنج سرورا عظيما حتي
انهم اوقدوا تلك اللبلة نيرانا عظيمة في
خبامهم ولقد كانت النيران مهولة عظيمة
تدل علي عدة عظيمة كثيرة وكان ملوكهم
يتواعدنا به فكان المستامنون منهم يخبرون
عنهم انهم متوقفون فيما يريدون يفعلونه
من مضايقة البلد حين قدومه فانه ذي
راي في الحرب مجرب وانر قدومه في
قلوب المسلمين خشية ورهبة هذا
والسلطان يتلقي ذلك كله
بالصبر والاحتساب والاتكال علي
الله فمن يتوكل علي الله فهو
حسيب

Die *Sabbati*, decimo tertio mensis,
Rex *Angliæ*, post compositas cum
Domino *Cypri* res, insulæque ejus sub-
jugationem, advectus est magnifico ac
terribili paratu. Adducebat nempe quin-
que & viginti naves bellicas, refertas vi-
ris, armis, instrumentis. *Franci* ejus ob
adventum in omnem sese lætitiâ publi-
ce significandam effuderunt: castraque
eorum eadem nocte ingentibus ignibus
reluxerunt; qui ignes, insanum sa-
ne magni & formidolosi, simul indica-
bant maximum novorum hostium nume-
rum. Hujus accessum crebris nobis mi-
naciis intenterant Reges eorum: transfu-
gæque similiter adferebant, eos differre,
quæ in urbe expugnanda moliebantur,
usque dum accessisset; quod vetus bello-
rum, consilio quoque præpolleret. *Mu-
sulmannorum* quidem corda metu & terro-
re affecta: sed *Sultanus* omnia hæc in-
trepido, in Deumque reclinato, pectore
excipiebat; in quem qui recumbit, habet
sane quod sibi sufficiat.

CAPUT CENTESIMUM SECUNDUM.

*Submersio navis Islamitica: capiendæ
urbis tertium signum.*

ذكر غريفة البطسة الاسلامية وهي
العلامة الثالثة علي اخذ البلد

DEcimo sexto deinde *Beryto* advehitur navis maximæ formæ, formidabili adspectu, stipata instrumentis, armis, commeatibus, virilque manu fortissimis promptissimisque. Hanc *Sultanus* ornare & expedire præceperat *Berytenses*, multoque milite armare, ut ringente renitenteque licet hoste oppidum intraret. Sexcenti quinquaginta strenui pugnatores numerabantur. Eam navem, numerosa classe quadraginta velorum circumfusa ab omni latere, depresseffit *Anglus*. Nempe quum acriam prælio essent adorti, fatali casu concidit ventus; tum vero multam inter cædem eam conscendunt; ipsi haud quaquam incruenti. Incenderunt quoque nostri navem hostilem præcipuæ magnitudinis, in qua numerosa erat turba; qui ad unum omnes interiire. Multitudine tamen classarios nostros prægravarunt. Quum igitur præfectus, vir multo strenuissimus, atque expertissimus bellorum, indicia cerneret cladis imminenti, neque effugi posse perniciem, dixit, per Deum haud ingloriam mortem oppetemus: neque iis vel minimum ex navi hacce in manum trademus. Securibus deinde navim ipsi suam perforare & discindere aggrediuntur, donec patefactis quasi foribus undique aqua impleretur. Quicquid erat virorum in ea mergitur, una cum instrumento, penu, aliisque rebus: unde hostis nihil omnino prædæ tulit. Nomen isti præfecto *Jacobus*, domo *Halebensis*. Unum tantum nostrorum mercantibus undis celerrime extractum, in navesque exceptum, vita donarunt; atque in urbem dimiserunt, cladem renunciaturum. Ad eam reliqui quidem omnes majorem in modum sese afflictarunt: sed *Sultanus* & hoc manu resignationis pro causa Dei, *invictæque in adversis constantiæ* accepit. Deus autem mercedem virtutes colentium haud sinit interiire.

ولما كان السادس عشر وصلت بطسة من بيروت عظمة هايطة مشحونة بالات والاسحة والمبر والرجال والابطال المقاتلة وكان السلطان قد امر بتعيينها وتسبيرها من بيروت ووضع فيها من المبالغة خلقا عظيما حتي تدخل البلد مراعاة للعدو وكان عددها مئتي مقاتلة ستمائة وخمسون رجلا فاغرقها الانكتار في عدة شوان قبل كان في اربعين قلعا فاحتاطوا بها من جميع جوانبها واشتدوا في قتالها وجري القضا بان وقف الهوي قتالوها قتالا عظيما وقتل من العدو عليها خلق عظيم واحرقوا علي العدو شائبا كبيرا فبه خلق فهاكروا عن اخرهم وتكاثروا علي اهل البطسة وكان مقدمهم رجلا جبدا شجاعا مجريا في الحرب فلما راي اميرات الغاية عليه وانهم لا بد وان يقتلوا قال والله لا تقتل الا عن امر ولا نسلم اليهم من هذه البطسة شيئا فوقوا في البطسة من جوانبها بالمعاول فهدموها ولم يزلوا كذلك حتي فتحوها من كل جانب ابوابا فامتلأت ماء ففرق جميع من فيها وما فيها من الالات والمبر وغير ذلك ولم يظفر العدو منها بشي اصلا وكان اسم المقدم المذكور يعقوب من رجال حلب وتلقف العدو بعض من كان فيها اخذوه الي الشواني من البحر وخلصوه من الفرق وملوا به وانغذوه الي البلد ليخبرهم بالواقعة وجزن الناس لذلك حزنا شديدا والسلطان يتلقي ذلك ببعد الاحتساب في سبيل الله والصبر علي بلايه والله لا يضع اجر المحسنين

CAPUT CENTESIMUM TERTIUM.

ذكر حريق
الدبابة

وذلك ان العدو كان قد اصطنع دبابة عظيمة هائلة اربع طبقات الطبقة الاولى من الخشب والثانية من الرصاص والثالثة من الحديد والرابعة من النحاس وكانت تعلو على الصور وكان يركب فيها المقاتلة وخاف اهل البلد منها خوفا عظيما وحدثتهم نفوسهم بطلب الامان من العدو وكان قد قربوها من السور بحيث لم يبق بينها وبين السور الا مقدار خمسة اذرع على ما يشاهد برابي العين واخذ اهل البلد في تولية ضربها بالنفط لئلا ونهارا حتى قدر الله تع حريقها واشتعال النار فيها وظهر لها ذوابة نار نحو السما واشتدت الاصوات بالانهال والتلبيب وراوا الناس فيها وظهر لها تلك النيران ولغوا جيرا من ذلك الوهن ومحووا لذلك الاثر ونعمة بعد نعمة وابناس بعد يباس وكان ذلك في يوم حريق البطسة فوقع من المسلمين موقع عظيم وكان مسلما لحربهم وكانهم

CAPUT CENTESIMUM QUARTUM.

ذكر وقعات عدة

ولما كان يوم الجمعة التاسع عشر الشهر نزح العدو على البلد نزحفا عظيما وضايقوه مضايقة شنيعة وكان قد استقر بيننا وبينهم انهم مني نزح العدو عليهم ذقوا كوسهم فضربوا بكوسهم واجابه كوس السلطان وركبت العساكر وضايقهم السلطان من خارج ونزح عليهم حتى هجموا المسلمين عليهم بخيامهم فجاءوا وخذوا خنادقهم واخذوا القدور وما فيها وحضر من الغنمة الماخوذة من خيامهم شي عند السلطان وانا حاضر ولم يزل القتل يجر حتى

Subreptrix machina, Cattus, succenditur.

Construxerat hostis vegrandem ac formidolosum plane *Cattum*, quatuor pagmentis permunitum. Primum ligno, secundum plumbo, tertium ferro, quartum aere constabat. Id machinamentum supra ipsa micenia eminens, multos vehebat viros militares. Oppidani eo vehementer conterriti deditiois faciundam movebant mentionem. Tam prope illud admoverant hostes muro, ut quinque tantum cubita inde distaret oculorum iudicio. Id dies noctesque ab oppidanis *Naphia* impetitur, adspirante Numine tandem succensum est, ignibusque late reluxit, ita ut *cincinnati flammaram* caelum versus sese explicarent. Tum vero laetissimum clamorem tollere nostri, dumque tam claris hisce ignibus oculos suos pascebant, impressum sibi ex superiore clade vulnus sentiunt consolidari atque oblitterari, pro poenaque gratiam, pro desperatione bonam spem successisse. Videlicet accidit hoc eodem illo die quo navis nostra fuerat demersa. Tanto penitius eventus hic *Musulmannis* sese infinuavit, omnem eorum moerorem discutiens detergensque.

Confluctus complusculi

Die *Veneris* deinde, decimo nono mensis hujus, acerrimam oppugnationem instituit hostis, oppidumque caedum in morem pressit. Convenerat vero inter nos & oppidanos, ut quoties inferret sese hostis, ahenotympana sua pulsarent. Ea nunc puliata, iisque *Sultani* ahenotympana responderunt: admotisque mox exercitibus nostris tam pressus infestusque in eos factus est impetus, ut *Musulmanni* tentoria eorum, transcensis fossis, iruperint; ollasque cum cibis inde abriperint. De praeda inde rapta allatum est ad *Sultannum* aliquid, me praesente. Tam saeva acies nihil remisit, do-

nec certior factus hostis, oppressa jam teneri castra, urbem laxavit, atque versus est ad certamen cum exercitu nostro capeffendum. Ibi tum acerrime cohaesit, confertumque est, praelium, uno productum tenore, donec sol in culmine staret meridiei; atque gravissimus aestus vertiginem induceret, deliquiumque. Tum demum deltitum, redirumque utrimque in castra, lassitudine medullas pererente.

Die vicefimo ac tertio, is *Lunæ* erat, iterum impullum est oppidi tympanum, cui responsum præbuit *Sultani* abeno-tympanum: atque atrocissimum inter partes conflatum est certamen. Hostis urbem denuo ardentius instantiusque impetebat, ea fiducia, nostros in tentoria ipsorum non amplius perrumpere ausuros. Sed egregie falsos eos esse demonstravit noster exercitus. Involantur etiam tum hostilia castra, spoliaque inde aguntur, feruntur. His repellendis regressi, cum clamore se invehunt, *Musulmannorumque* multitudinem intra fossas munitioneque suas deprehendunt. Inter eos ingens oritur conflictus. In eo duo Fideles cadunt: compluribus vulneratis. Multi hostium cæsi. Admirabile maxime est, hac in pugna, eo ipso die perillustrem quendam, atque prænobilem, e *Mazanderana* oriundum, Belli sacri studio ductum, tum accessisse, quum praelium cum maxime ferveret. Is *Sultanum* adortus pugnandi veniam orat: moxque vehementissimo impetu semet invehens, martyrio decoratur. At hostis, cernens ita *Musulmannos* se penetrare intra fossas munitioneque, ibique necopinatas edere strages, generoso ardore correptus, altisque iuis elatus & inflatus spiritibus, cum equitum peditumque copiis procedit, atque extra munimenta sua educens, in *Musulmannos* unius impetu viri sese infert. Eos magno firmoque gradu subditere & exceperere nostri, nusquam loco moti dejectique. Implicantur acies ab utraque parte; graves utrimque ictus infliguntur; *Musulmannis* constantiam generosissimorum virorum præstantibus, *audacissimeque* medium in praelium sese præcipiti cursu immittentibus. Hanc admirandam malorum patientiam, cum formidanda strenuitate confociatam, quum viderent hostes, miserunt deinde facialem, qui pro oratore commeatum peteret. Datur. Le-

حتي انقن العدو انه قد هجم عليه واخذوا يتراجعون عن قتال البلد وشرعوا في قتال العسكر واننشبت الحرب بينهم ولم تزل ناشبة حتي قام قايم الظهيرة وغشي الناس من الحر امر عظيم من الجانبين وتراجعت الطايقتين الي خيامهم وقد اخذ منهم التعب والحر

ولما كان يوم الاثنين ثالث وعشرين دق كوس البلد فجأوبه كوس السلطان وثار القتال بين الطايقتين ولج العدو في مضايقة البلد ثقة منهم ان الناس لا يهجمون علي خيمهم وانهم يهابونها وكذب العسكر ظنونه وهجموا الخيام ايضا ونهبوا منها فتراجع العدو الي قناتهم ووقع الصباح فيهم فالتقوا من المسلمين جماعة عظيمة داخل خنادقهم واسوارهم وجري بينهم وقعة عظيمة وقتل فيها اثنان من المسلمين وجرح جماعة وقتل جماعة من العدى واعجب ما في هذه الوقعة انه كان وصل في ذلك اليوم رجل كبير مذكور من اهل مازندران يريده الغزاة فوصل والحرب قايمة فلقى السلطان واستانذه في الجهاد وحمل حملة شديدة واستشهد فيها في تلك الساعة ولما راي العدو دخول المسلمين الي خنادقهم وتغويلهم الي داخل اسوارهم داخلهم الحمية وبعثتهم النخوة فركب فارسهم وصحبه راجلهم وخرجوا الي ظاهر اسوارهم وحملوا علي المسلمين حملة الرجل الواحد فثبت المسلمون لهم ثبوتا عظيما لم يتحركوا من اماكنهم والسحم القتال من الجانبين واشتد الضرب من الطايقتين وصبر المسلمون صبر الكرام ودخلوا في الحرب باقتحام فلما راي العدو ذلك الصبر المعجب والاقدام المزعج انفذوا رسولا في غضون ذلك يستأذنون للرسول في الوصول فاذن له فوصل الرسول اولا الي الملك العادل

العادل فأصنصحه ووصل به الي الخدمة السلطانية ومعه ايضا الملك الافضل فادي الرسالة وكان حاصلها ان ملك الانكتار يطلب الاجتماع بالسلطان فلما سمع السلطان الرسالة اجاب عنها في الحال من غير تفكير ولا توري بان قال الملوك لا يجتمعون الا عن قاعدة ولا يحسن منهم الحرب بعد الاجتماع والمواكلة واذا اراد ذلك فلا بد عن تقرير قاعدة قبل هذه الحالة ولا بد من ترجمان تثق به في الوسط يفهم كل واحد منا ما يقول الآخر فليكن بيننا ذلك الترجمان فاذا استقرت القاعدة وقع الاجتماع بعد ذلك ان شا الله تعالى ولما كان يوم السبت ثامن وعشرين خرج العدو مراجلهم ومارسهم من جانب البحر شمالي البلد وعلم السلطان ذلك فركب وركب العسكر وانتشب القتال بين الطايغتين وقتل من المسلمين بدوي وكردوي وقتل من العدو جماعة واسر واحد بلبسه وفرسه ومثل بين يدي السلطان ولم يزل القتال يعمل حتي حال الليل بين الطايغتين

ولما كان الاحد تاسع وعشرين خرج العدو برجاله كثيرة علي شاطي النهر الحلو فلقبهم طايغة من البرك وجري بينهم قتال عظيم ووصلت رجالة من المسلمين الحرب فاسروا مسلما وقتلوه واحرقوه واسروا المسلمين منهم واحدا وقتلوه واحرقوه ولقد رايت النارين تشتعلان في زمان واحد

ولم تنزل الاخبار تتواصل من اهل البلاد بالاحتفال في امر العدو والشكوي من ملازمة قتالهم لبلا ونهارا وذكر ما ينالهم من التعب العظيم من تواتر الاعمال المخلفة عليهم من حين قدوم الانكتار ثم مرض مرضا شديدا اشفي فيه علي الهلاك وجرح الفرنسيس ولم يزلهم ذلك الا

Legatus ille primum ad *Almalichum Aladilum* se confert, eoque adscito sibi comite, ad *Sultani* pergit officium; cui aderat quoque *Almalichus Alaphdalu*. Tum legationem suam & mandata edit, huc redeuntia, Regem *Angliæ* colloquium expetere cum *Sultano*. Eo audito *Sultanus* extemplo, citra meditationem ullam, consultationemve, *Reges*, inquit, *non conveniunt collocuturi, nisi jam pacto federe: neque enim decorum ipsis esset post colloquia & convivia, bella agitare. Si itaque id expetit, necesse est conditiones pacis ante conveniant. Adhibendus quoque interpres in medio, cui uterque confidamus, ut ita alter alterum intelligamus. Hæc si rite provisiva & procurata fuerint, ad colloquendum conveniemus, Deo O. M. volente.*

Die porro *Sabbati*, duodetricesimo, cum peditatu equitatuque progressus est hostis a latere maris septentrionali. In aciem & ipse educit. Collatis utrimque signis, a *Musulmannis* cecidere *Arabs Scenita*, & *Curdus*. Ab hoste complures. Unus eorum cum lorica & equo captus, atque ita ad *Sultanum* adductus est. Tenuit duravitque prælium, donec noctis interventu partes diremte fuerunt.

Undetricesimo eduxit iterum hostis, cum conferto peditatu, ad latus fluvii *Dulcis*. Iis occurrit equestris nostræ stationis turma, atque dimicatio inter eos exarsit. Accurrente autem peditatu etiam nostrorum, conferuntur manus. Captum illi *Musulmannum* trucidant, & comburunt. Nostri parem mox referunt gratiam, quodam eorum capto, trucidato, combusto. Vidi ego geminos rogos uno eodemque tempore collucentes.

Non cessabant interim crebri ventitare nuncii ab oppidanis, significantes anxiam eorum sollicitudinem, simulque querimonias de tenacissima eorum oppugnatione, noctes diebus continuante. Exponebant præterea quanta ipsos lassitudo teneret, ex tanta, tam continente, tamque diversa rerum mole, ipsis incumbente; a quo tempore *Anglus* advenisset. Eum quidem gravi morbo conflictatum, ad limenque mortis deductum fuisse. Regem quoque *Gallorum* fuisse vulneratum. Sed nihil aliud profectum, quam ut per-

vicacius proterviusque institerint.

Habebat autem soror Regis *Anglici* duos servos *Musulmannam* fidem intus gerentes, qui Ei in *Sicilia*, quum uxor esset Regis *Siculi*, servitutem ferviverant. Quum eo mortuo Frater ipsius illac transfisset, eam secum ad exercitum vexit. Hac occasione duo illi ad nos refugerunt, a *Sultano* in fidem recepti, & magna liberalitate affecti.

الإصرا را وعذبوا
وكانا لأخت ملك الإنكتنار خادمين
مسلمين في الباطن كانا في خدمتها في
السقلية وكانت هي نروجة صاحب سقلية فلما
مات ومر اخوها بالبلد اخذها وصحبها
معه الي العسكر وهربا الخنا من الي
العسكر الاسلامي وقبلهما السلطان وانعم
عليهما اذعاما عظيما

CAPUT CENTESIMUM QUINTUM.

Fuga Marchionis Tyrum versus

IPso exitu *Sjumadæ* prioris invaluit concepta a *Marquisio* suspicio, se, si diutius subsisteret, comprehensum iri, *Tyrumque* veteri Regi, quem *Sultanus* in vinculis habuerat, fore concedendam, ob ea quæ in captivitate perpeffus erat pro causa *Messie*. Id quum jam liquido compertum haberet, *Tyrum* refugit. Missi post eum sacerdotes, qui reducerent. Frustra. Cursu maritimo *Tyrum* trajecit. Id ipsis permolestum perque grave accidit; consilio quippe, fortitudine, & experientia præpellebat.

ذكر هرب الماركيس الي الصور

ولما كان يوم الاثنين ساخ جمدي الاول قوي استنشع الماركيس من انه ان اقام قبضوا عليه واعطوا صور للملك القديم الذي كان قد اسره السلطان لما اعاناه من الاسر في نصرية دين المسيح فلما صح ذلك عنده هرب الي صور وانفذوا خلفه قسوسا لبرودة فلم يفعل وسار في البحر حتي اتى صور وشق ذلك عليهم وعظم لديهم فانه كان ذا رأي وشجاعة وخبرة

CAPUT CENTESIMUM SEXTUM.

Reliquæ copie Islamiticæ adveniunt.

Eodem hoc fine *Sjumadæ* prioris accessit exercitus *Sinsjarensis*, ductore *Mosjabidoddino Ferankusjo*; quem *Sultanus*, obviam egressus, multa cum dignatione excepit. Vir erat religiosus, prudens, belli sacri studiosissimus. In sinistro cornu sedes ei assignata, postquam hospitio convivioque principis honestatis fuisset, ob adventum ejus tali in tempore solide gaudentis. Postilla venit magna portio exercitus *Ægyptiaci*, ut *Alamoddinus Curchius*, *Saiphodinus Sunkarus Darvadarius*, alique complures. Deinceps pervenit *Aladinus*, *Mosule* princeps, cum exercitu; cui obviam progressus est *Sultanus Cherubam* usque, ubi mansere ad auroram insequentis diei, qui secundus erat *Sjumadæ* posterioris. Mane iter ingressus cum agmine suo, hostem usque perrexit, eique se & copias suas præbuit inspiciendas.

Hunc

ذكر وصول بقية عساكر الاسلام

وفي ساخ جمدي الاول قدم عسكر سنجانر يقدمه مجاهد الدين بيرنقش فلقيه السلطان واحترمه وكان دينا عاقلا محبا للغزو وانزله السلطان في المبصرة بعد ان اكرمه وانزله في خيمته وفرح بقدومه فرحا شديدا في ذلك الوقت ثم قدم بعد ذلك قطعة عظيمة من عسكر مصر كعلم الدين كرجي وسيف الدين سنقر الدوانلي وجماعة كثيرة ثم قدم بعد ذلك علاي الدين صاحب الموصل وعسكرهم فلقيه السلطان بالخرربة ونزلوا هناك الي بكرة الغد اليوم الثاني من جمدي الاخر واصبح سايرا حتي اتى بجحفة قبالة العدو وعرض عسكره هناك وانزله السلطان في خيمته وحمل له

له من التحرف وقدم من اللطائف ما
 يبايق بكرمه وانزله في المينة وفي
 الثالث قدمت طايقة من عسكر مصر ايضا
 واشتد مرض الانكتنار بحيث شغل
 الفرنج شدته عن الزحف وكان ذلك
 خيرة عظيمة من الله تع فان البلد
 كان قد ضعف من فيه ضعفا
 عظيما واشتد بهم الحناق شدة
 عظيمة وهدمت المنجنيقات من
 السور مقدار قامة الرجل
 هذا واللموص يدخلون عليهم الي خيامهم
 ويسرقون اقمشهم وياخذون الرجال في
 عافية بان يجبوا الي الواحد وهي نايم
 فيضعوا علي حلقه السكين ويوقظونه
 ويقولون له بالاشارة ان تكلمت
 ذبحناك ويحملونه ويخرجون به الي
 العسكر وجري ذلك مرارا وعساكر
 المسلمون تجتمع وتتواتر من كل
 جانب حتي تكامل وصولها الي

Hunc in prætorio suo receptum magnificis
 muneribus cumulavit *Sultanus*, quæ munificentiæ ipsius convenirent. Tertio die alia
 adhuc pars *Ægyptiaci* exercitus advenit.

Interea temporis morbus Regis *Anglici* exasperarat, ita ut propter illius vehementiam *Franci* ab oppugnatione urbis distraherentur. Id divinum plane erat in nos beneficium, nam oppidum, cum iis qui intus erant, ad ultimam devenerat debilitatem, atque *præclusis quasi faucibus strangulabatur*: quod tormenta murum ad altitudinem staturæ viri subruissent ac discussissent.

Nihilo tamen minus Latrones nostri in tentoria hostium subrepebant, & non tantum suppellectilem furto auferebant, sed & viros, hac usi dexteritate prædandi, quod unum aliquem somno sopitum adorti, sica jugulo imposita, expergefacerent, se e vestigio mactaturos ipsum denunciantes, si loqui sustineret. Hoc pacto eum ad exercitum abstraherant. Sæpissime id factitatum. Ceterum novæ identidem legiones undique locorum ad nos confluebant.

CAPUT CENTESIMUM SEPTIMUM.

ذكر وصول رسولهم الي
 السلطان

*Legatio ad Sultanum ab iis
 missa.*

كنت ذكرت وصول رسول منهم ياتهم
 من جانب الانكتنار ان يجتمع به السلطان
 وذكرت غدر السلطان عن ذلك وانقطع
 الرسول وعاد معاودا في المني وكان
 حديثه مع الملك العادل ثم هو يلقيه
 الي السلطان واستقر في انه راي ان ياذن
 له في الخروج ويكون الاجتماع في
 المرج والعساكر محبطة بهما ومعهما
 ترجمان فلما اذن في ذلك تاخر الرسول
 اياما عدة بسبب مرضه واستغاض ان
 ملوكهم اجتمعوا اليه فاتكروا عليه ذلك
 وقالوا هذا مخاطرة بدين النصرانية ثم بعد
 ذلك وصل رسوله يقول لا تظن تاخري
 بسبب منا قبل وان نرسل قبائلي
 مقوض الي وانا احكم ولا يحكم علي
 غير ابي في هذه الايام اختري مزاجي
 التباث منقني من الحركة فهذا كان
 العذر

Supra mentionem feci oratoris, qui a
 parte *Angli* colloquium cum *Sultano*
 petiverat. Commemoravi quoque, quo
 pacto *Sultanus* id excusavit. Ad id ob-
 mutuerat Legatus. Sed tamen eodem
 de negotio crebro commeabat ad *Almalichum Aladilum*, qui quæ acta essent referebat ad *Sultanum*. Decernitur, haud inconsultum esse, ut *Aladilus* exeat congregaturus cum *Anglo* in planitie, circumfusis exercitibus, adhibito interprete. Id quum jam constitutum esset, aliquot dierum moram traxit Legatus, ob invaleitudinem *Angli*. Erat autem divulgatum, Reges ipsorum ad Eum congregatos, id vehementer improbasse; dixissetque periculum inde Religioni Christianæ præsentissimum creari. Paulo post Legatus ejus reversus, hæc dicta dedit ejus nomine. Ne opineris me tardasse ea de causa, quæ vulgatur; etenim *habere regiminis mei in meam ipsius manum sunt traditæ*,

rerumque mearum sum arbiter, nullius obnoxius arbitrio. Sed hisce diebus gravis me intemperies invasit, per quam commovere me non valui. Hæc unica moræ causa est. Jam vero Regibus in more est, quum sedem gradumque conferunt, munera mittere. Habeo quod non ingratum *Sultano* sit futurum. Peto ut ejus offerendi fiat potestas. *Aladilus* sub conditione retaliandi muneris annuit. in quo acquiescens Legatus, ita redorditur. Munus nostrum consistit in avibus quibusdam prædatricibus, quæ inde ultra mare sunt advectæ. Hæ ex infirmitate languent, ac proinde consultum foret ut pulli & gallinæ ad nos portarentur, atque ita refectæ convalescant, atque ad vos deportentur. Ad hæc *Aladilus* jocabundus, prout probe callebat quid respondendum esset, Rex, inquit, ipse gallinaceis pullis indiget, atque hoc prætextu eos a nobis auferre studet. Colloquium illud sic finitur ad extremum, ut diceret Legatus, quid tandem a nobis postulatis? Agite, proferte, si quid habetis; ut audiamus. Ei rege-stum est, enimvero non nos exambimus vos; sed vos nosmet ipsi exambiistis; si quid ergo habetis, agite proferte, ut audiamus. Tum abrupta illa negotiatio usque ad sextum *Sjumadæ* posterioris, quum ad *Sultanum Angli* legatus exiit, adducens hominem *Maarrenssem* quem a longo tempore vinctum habuerant, *Musulmannum*, pro munere nunc dimissum. Honorifice cum excepit *Sultanus*, atque munifice splendideque donatum, ad suum Dominum remisit. Illius quidem intentio erat, legationibus hisce submittendis, explorare quid animorum gereremus, firmosne an infirmos? Noster quoque scopus in iisdem admittendis, eodem collineabat.

العذري في التناخير لا غير وعادة الملوك اذا تقاربت منازلهم ان يتهادوا وعندى ما يصالح للسلطان وانا استخرج الاذن في ايصاله اليه فقال له الملك العادل قد اذن له في ذلك بشرط قبول المجازاة على الهدية فرضى الرسول بذلك وقال الهدية شي من الجوارح قد جلبت من وراء البحر وقد ضعفت فبحسن ان يحمل البنا طبر ودجاج حتى نطعمها لتقوي ونحماها فداعبه الملك العادل وكان فقيرها فيما يحدثهم به فقال الملك قد احتاج الي فرايج ودجاج ويريد ان ياخذها منا بهذه الحجة ثم انفصل حديث الرسالة بالآخر علي ان قال الرسول ما الذي اردتم منا ان كان لكم حديث فتحدثوا به حتى نسمع فقبل له عن ذلك نحن ما طلبناكم انتم طلبتمونا فان كان لكم حديث فتحدثوا به حتى نسمع وانقطع حديث المراسلة الي سادس جمدي الاخرة فخرج رسول الانكسار الي السلطان ومعه انسان معري قد اسرق من مائة طويالة وهو مسلم قد اهداه الي السلطان فقبله واحسن اليه واعاد مشرفا مكرما الي صاحبه وكان غرضه بتكرار الرسائل تعرف قوة النفس وضعفها وكان غرضنا بقبول الرسائل تعرف ما عنده من ذلك ايضا

CAPUT CENTESIMUM OCTAVUM.

Urbs vehementius oppugnata, & in arctum compulsa.

HAud destitit interim hostes moenia continentibus tormentorum ictibus quatere, lapidesque sedibus suis excutere, donec laxata, & labefactata. ingentem traherent ruinam. Attriverat præterea lassitudo & vigilia oppidanos, tum quod

ذكر قوة زحفهم علي البلد ومضايقته

ولم يزالون يوالون علي الاسولي بالمنجنيقات المتواصلة والضرب وتنقلوا احجارها حتى خاضوا سور البلد وضعفوا بينانه وانهك الشعب والسهر اهل البلد لقلة عددهم وكثرة الاعمال عليهم حتى ان جماعة

جماعة منهم بقبول لبال عدة لا
ينامون اصلا لا لبلا ولا نهارا والحلف
الذين عليهم عدد كثير يتناوبون
علي قتالهم وهم نفر يسير قد
تقسوا وعللي الاسوار والخنادق
والمنجنقات والسفن ولما احس العدو
بذلك وظهر له تخاقل السور وتغلغل
بنيانه شرعوا في الزحف من كل
جانب واذقسوا اقساما وتناوبوا
فرقا كلها تععب قسم استنراج وقام
غيره مقامه وشرعوا في ذلك شرعا
عظيما بزاجلهم وفارسهم سابع
الشهر هذا مع ممازتهم اسولهم الدابرة
علي خنادقهم بالرجالة والمقاتلة
لبلا ونهارا ولما علم السلطان ذلك
باخبار من يشاهده واطهار العلامة
التي بيننا وبينهم وهي دق الكوس
ركب وركب العسكر عليهم وجري
في ذلك اليوم قتال عظيم من
الجانبيين وهو كالوالدة التكللا بجول
بفرسه من طلب التي طاب ويحت
الناس علي الجهاد ولقد بلغنا
ان الملك العادل حمل بنفسه
في ذلك اليوم مرتين والسلطان يطوف بين
الاطلاب بنفسه وينادي يال للاسلام
وعبناه تذرفان بالدمع وكلما ينظر
الي عكنا وما حل بها من البلاء
وما يجري علي ساكنيها من
المصاب العظيم اشند في الزحف
والحث علي القتال

ولم يطعم في ذلك اليوم بطعام البنته
وانما شرب اقداح مشروب كان يشرب بها
الطبيب وتاخرت عن حضور هذا الزحف
لالام مرض شوش مزاجي لما
عراي فكنت في الخيمة في
تل العباضية وانا اشاهد الجميع
ولما هجم الليل عاد رحمه الله
الي الخيم بعد عشا الاخرة
وقد اخذ منه التعب
والكابة والحزن فنام لا عن
عفو

ولما كان سحر تلك الليلة امر الدوس

quod pauci essent, tum quod multa ipsi^s
incumberent; adeo ut complures sine
ullo omnino somno aliquot noctes per-
manserint, nocturno, diurno. Hostium
autem corona erat numerosa; per vicef-
que inter se succedebant, fessis recentes:
quum exiguus ille numerus nostrorum in
diversa esset distractus, aliis ad murum, aliis
ad fossas, aliis ad machinamenta, aliis ad
naves dispositis. Hæc quum animadver-
tisset hostis, simulque conquassati labem
muri, ab omni latere oppugnationem
capessunt, in partesque & agmina sese
dividunt, ut quoties defatigata esset una
pars, respiraret, alia ejus locum occupan-
te. In hunc infestissimum impetum simul
pedite, simul equite suo, consurrexere
septimo hujus mensis: dum interea mu-
ros illi suos, fossis ipsorum prætentos, vi-
ris pugnatoribusque de nocte, de die,
probe instructos ac munitos haberent.
Hæc quum *Sultanus* rescivisset, partim
nunciis, partim præbito, quod inter nos
eosque convenerat, signo pulsati ahen-
tympani; inscensu equo, cum exercitu,
in hostem invehitur. Cruenta isto die
utrimque coorta est acies: Ipso instar
matris orbæ, singula agmina obcquitante,
atque omnes ad certamen pro religione
inhortante. *Almalichus Aladilus* sane di-
citur isto die bis in hostem irrupisse. *Sul-
tanus* autem agmina perequitanis identi-
dem ingeminabat *Heus ad Islamismum*,
oculis imbre lacrymarum gravidis. Quo-
ties autem cumque *Ptolemaidem* respice-
ret, quantaque eam calamitas oppressisset,
& quid dirioris adhuc fortunæ incolis
ejus impenderet, toties & ipse ad certam-
en urgendum acuebatur, & alios acriter
stimulabat.

Nihil prorsus cibi eo die ab ipso gu-
statum. Pocula tantum nonnulla ex me-
dici consilio hausta. Ego quidem ob ac-
cessum morbi, qui quum recurfaret, tem-
peramentum meum conturbabat, ab hac
impressione abesse coactus fui, atque in
tentorio eram super colle *Alajadia*: omnia
tamen haud secus ac præsens inspectabam.
Quumque jam tenebræ incessissent, post
extremam vesperam, multa demum no-
cte in tabernaculum sese retulit *Sultanus*,
defatigatione, ægritudine, mœroreque
penitus obsessus atque oppressus: ubi ad-
dormivit, non sane propensus in fomnum,
sed tractus.

Ad primum inde diluculum ahen-tym-

panum pelli præcipit; atque ab omni latere sese inferentes exercitus cum aurora resumunt, quod ad feram vesperam extenderant opus. Isto die literæ ex oppido perlatae, quibus significabant, Devenimus jam ad ultimum debilitatis quæ nihil aliud relinquit, nisi deditiorem. Cras itaque, octavo mensis, nisi quid efficiatis pro nobis, securitatem petemus, urbemque trademus, *nudasque ememus cervices nostras*. Hic nuncius multo gravissimus accidit *Musulmannis*, in eorumque corda altissimo vulnere penetravit. Namque *Ptolemais* complectebatur quicquid armorum habuerat *Phœnicia*, *Hierosolyma*, *Damascus*, *Halebum*, *Aegyptus*, omnesque adeo provinciarum *Islamiticæ*. Complectebatur quoque eadem maximos quosque ductorum exercitus, *Heroumque Fidei*, ut *Saiphoddinum Aimesjtoubum*, *Boæddinum Karakousjum*, alioque: nam *Karakousjus* custodiæ urbis manerat adfixus, a quo hostis adversus eam descenderat. *Sultano* præsertim ea tunc incubuit molestiæ moles, quæ nemini alteri: adeo ut metus inceserit, ne valetudo ejus penitus corrumpereetur. Nec tamen cessabat Deo in omnibus hisce spes opeque suas resignare, atque committere, cum patientia, fiducia, pietateque ac Zelo religionis admirabili: quibus virtutibus perennis apud Deum merces est reposita. Statuit quoque gradum iterum in hostem inferre, in ejuisque castra perrumpere. Conclamatur ad arma. Bellatores in equos insiliunt: pedes equeque simul conglobatur, impetusque acerrimus datur. Isto tamen die votis *Sultani* non respondit exercitus, segniusque in hoste premendo egit, quod peditatus ipsorum, instar muri firmissime compacti armis, missilibus, telis, stare post munimenta eorum. Nonnulli nostrorum quibusdam in oris eos adorti, firmum ubique gradum, & defensionem strenuissimam offenderunt. Nonnemo eorum qui munimenta scandit, retulit, istic loci unum adititisse *Francigenam*, qui escenderat in murum fossæ ipsorum prætentum, repellentem *Musulmannos* lapidibus, quos ipsi turba a latere subministrabat, quotquot e nostris propius muro successissent iis adfligens. Addebat quinquaginta amplius sagittas silicisque homini impactas a nostris; sed neutiquam propterea defensionem & dimicationem remisisse, donec per ignium

ان دق وركب العساكر من كل جانب واصبحوا علي ما امسوا عليه وفي ذلك اليوم وصلت مطالعة عن البلد يقولون فيها انا قد بلغ منا العجز الي غاية ما بعدها الا التسليم ونحن في العمد ثامن الشهر ان لم نعملوا معنا شيئا نطلب الامان ونسلم البلد ونشترى مجرد رقابنا وكان هذا اعظم خير ورد علي المسلمين وانكا في قلوبهم وان عكا كانت قد احتوت علي جميع سلاح الساحل والقدس ودمشق وحلب ومصر وجميع البلاد الاسلامية واحتوت علي كبار من امراء العسكر وشجعان الاسلام كسيف الدين المشطوب ودهاي الدين قراقوش وغيرها وكان قراقوش ملتزما بحراستها منذ نزل العدو عليها واصاب السلطان ما لم يصبه شي غيره وخيف علي مزاجه التشويش وهي لا يقطع ذكر الله والرجوع اليه في جميع ذلك صابرا محتسبا ملائزها مجتهدا والله لا يضيع اجر المحسنين فرأي الدخول علي القوم ومهاجتهم فصاح في العساكر الصايح وركبت الابطال فاجتمع الراجل والغارس واشتد الزحف ولم يساعد العسكر في ذلك اليوم علي الهجوم علي العدو فان رجالته وقفوا كالسور المحكم البنا بالسلاح والزنبورك والنشاب من وراء اسولهم وهجم عليهم بعض الناس من بعض اطرافهم فثبتوا وذبوا غاية الذب ولقد حكى بعض من دخل عليهم اسولهم انه كان هناك راجل واحد افرنجي فانه صد سور خندقهم واستدبر المسلمين والي جانبه جماعة يناولونه الحجارة وهي يرميها علي المسلمون الذين يلاصقون سور الخندق وقال انه وقع فيه نرها خمسين سهما وحجرا وهي لا يمينه ذلك عما هو بصدده من الذب والقتل حتي ضربه نراق مسلم بغلروية عاخرقه ولقد حكى لي شيخ عاقل جندي انه كان من جملة

من دخل قال وكان داخل
سورهم مرة عظيمة عليها
ملوطة خضراء فما نزلت
ترمينا بقوس من خشب
حتي خرجت منا جماعة
وتكاثرتنا عليها وقتلناها
واخذنا قوسها وحملناها الي
السلطان فعجب من ذلك عجا
عظيما فلم ينزل الحرب يعمل
بين الطايغتين انما قتل وانما
جرح حتي فصل بينهم الليل

jaculatorem quendam e nostris *ampulla igne*
referta percussus combureretur. Narra-
vit quoque mihi senex prudens, milita-
ris, se e numero eorum fuisse qui per-
ruperint: intra muros autem adfir-
mabat offendisse se spectatissimam mulie-
rem, *melote viridi* vestitam, quæ nos ar-
cu haud cessante ab ictibus impetebat:
donec tandem nostrorum manipulus eam
cingeret, ac multitudine obrutam leto
daret. Arcus ejus a nobis captus, ad
Sultanumque delatus est; eam ob rem in
stuporem penitus defixum. Prælium in-
ter cædes & vulnera continuatum nox
tandem sedavit.

CAPUT CENTESIMUM NONUM.

ذكر ما ال اليه امر البلاد من الضعف
ووقوع المراسلة بين اهل البلد والفرنج

*Extrema urbis necessitas. Et oppi-
danorum ad Francos legatio.*

ولما اشند برحهم علي البلاد وتكاثروا
عليهم من كل جانب وتناوبوا ضعف
نفوس اهل البلاد لما راوه من عين الهلاك
واستشعر العجز عن الدفع وتمكن
العدو من الخنادق ملكوها وتمكنوا
من سور الباشورة فنقبوه واشعلوا
فيه النار بعد حشو النقب ووقعت
بردته من الباشورة ودخل العدو الباشورة
وقتل منهم فيها مائة وخمسون نفرا
وصاعدا عن ذلك وكان منهم ستة اعمس
من كبارهم فقال لهم واحد منهم لا
تقتلونني حتي ارحل الفرنج فانكم بالكفاية
فبادر رجل من الاكراد وقتله وقتل
الخمسة الاخري وفي الغد نادوا
الفرنج حفظوا السنة فانا
نطلقكم كلكم بهم فقالوا قد
قتلناهم فحزن الفرنج
لذلك حزنا عظيما وبطلوا
الرحم بعد ذلك ايناما
ثلاثة

وبلغنا ان سيف الدين المشطوب خرج
بمغسه الي الملك افرغسيوس بالامان
وقال له قد اخذنا منكم بلاد عدة وكنت
تخرج للبلاد وتدخل عبيد ومع هذا اذا سالونا
الامان اعطيناهم وحملناهم الي ما نهم
واكرمناهم

Oppugnatio oppidi interim intendeba-
tur identidem, atque ut numero,
ita viribus vicibusque recentium semper
copiarum prægravabat. Infraeti tum
animi oppidanorum, quum præsentissi-
mum cernerent exitum: seque resisten-
do plane impares persenserunt. Nam-
que hostis jam fossas superarat & occu-
parat: superarat quoque murum exterio-
rem, quem crebris foraminibus pertusum,
in foramina ignium pabulo infarto, suc-
cenderant; non sine ingenti ejusdem rui-
na. Intra hunc murum quum se pene-
trassent, centum quinquaginta, quin &
amplius, ex iis occisi. Inter eos sex fue-
re ex illustribus eorum, quorum unus
quum dixisset, ne me trucidetis, quip-
pe qui effecturus sum ut omnes in uni-
versum *Franci* a vobis absistant, *Curdorum*
aliquis eum neci dare præfestinavit.
Necati quoque quinque alii illi. Postero
die promulgarunt *Franci*, conservate
sex illos, pro iisque vos omnes salvos di-
mitteremus. Quum eos jam interfectos esse
responsum foret, gravissimo affecti sunt
mœrore; atque per triduum cessarunt ab
oppugnatione urgenda.

Interea temporis allatum, *Saiphoddinum*
Mesjtoubum ipsum ad Regem Gallorum
exiisse ad securitatem vitæ impetrandam,
eique dixisse. Multas vobis urbes eripui-
mus: quoties autem, quum jam oppres-
satis teneremus urbem, in eamque intras-
semus,

femus, a nobis expetistis securitatem, eam concessimus: atque vos honoratos in tutum deduximus. Nos urbem dedimus, tu tantum pro animabus nostris tuam dabis fidem. Ei respondisse Regem, tum illi, quos ceperatis, reguli, tum vos quoque, mea estis mancipia, mea servitia. Videbo ergo quid consilii sim capturus. Addebatur, *Almesjtoubum* asperiore tum sermone usum, multa & fortia dedisse dicta; inter alia, neutiquam urbem trademus donec omnes in universum occubuerimus: nec cadet nostrum ullus, nisi cæsis quinquaginta e Magnatibus vestris; atque ita ab ipso ditcessisse.

Hæc quum in urbem renunciaffet *Mesjtoubus*, multi perculsi, de nocte lembum conscendere, atque ad exercitum nostrum refugere; ut *Arsalus*, & *Ibn Elsjarwelius*, *Sunkarusque Elwasjakus*. *Arsalus* & *Sunkarus* quidem metu iræ *Sultani* ita delituere in exercitu, ut non potuerint vestigari; sed *Ibn Elsjarwelius* deprensus est, atque in armamentarium conditus.

Ejus noctis diluculo equum infiluit *Sultanus*, in animo fixum habens summittere cum palis ferreis, aliisque instrumentis oppendarum fossarum, qui populum illum obtererent & obculcarent: sed non obsecundavit exercitus, destitutusque est, quod parum utile id dicerent consilium, atque cum totius *Islamismi* periculo manifesto conjunctum.

Hoc die tres ab *Anglo* legati exiere, petentes fructus & nivem, dictitantesque *Magistrum Hospitaliariorum* postero die egressurum, pacisque condiciones laturum. Vel sic honorifice accepti a *Sultano*, forum castrense adeunt, nactique quæ reficiendi sui causâ requirebant, sub noctem ad exercitum suum revertunt.

Illo die *Sarimoddino Kaimazo Nesjmao* imperat cum suis penetrare intra muros eorum; cum quo ad pedes descendit multitudo *Curdorum*, ut *Alsjanabus* Frater *Mesjtoubi*, cum sociis; qui in munitiones *Francorum* forti gradu sese intulere: *Kaimazo* suamet manu vexillum suum super muro eorum erigente, atque magnam dici partem pro eo depugnante. Accesserat cum recentibus copiis eodem die

Ez-

وأكرمناهم ونحن نسلم البلاد وتعطينا الامان نحلي انفسنا فاجابه بان هولاء الملووك الذين اخذتموهم منا وانتم ايضا مهالكي وعبيدي فاري فيكم ماري وبلغنا ان المشطوب بعد ذلك اخلاظ له في القول وقال افاويللا كئيرة في ذلك المقام منها انا لا نسلم البلد حتي نقتل باجمعنا فلا يقتل منا واحد حتي نقتل خمسين نفسا من كباركم وانصرف عنه

ولما دخل المشطوب البلد بهذا الخبر خاف جماعة من كان في البلد فاخذوا لهم بركوسا وركبوا فيه ليللا خارجين الي العسكر الاسلامي ارسل وادين الجاولي وسنقر الوشاقبي فاما ارسل وسنقر فانهما تغيبا في العسكر ولم يعرف لهما مكان خشبة من نقعة السلطان واما ابن الجاولي فظفر به ورمي في الزردخانه وفي سحر تلك الليلة مركب السلطان مشعرا انه يرسل كبس القوم ومعه المساحي والات طم الخنادق فبا ساعده العسكر علي ذلك ونخازلوا عن ذلك وقالوا تخاطر بالاسلام كانه ولا مصلحة في ذلك

وفي ذلك اليوم خرج من الانكتار يرسل ثلاثة طلبوا فاكهة وتلج وذكروا ان معدم الاسبتار يخرج في الغد يتحدث في معني الصلح غير ان السلطان اكرمهم ودخلوا سوق العسكر وتفرجوا فيه وعادوا تلك الليلة الي عسكرهم وفي ذلك اليوم تقدم الي صارم الدين فايمنار النجمي حتي يدخل هو واصحابه الي اسوارهم وترجل جماعة من امراء الاكراد كالجناح واصحابه وهو اخو المشطوب وزحفوا حتي وصلوا اسوار الفرنج ونصب قايمان بنفسه علمه علي سورهم وقاتل عن العلم قطعة

قطعة من النهار ووصل في ذلك اليوم
عز الدين جرديك النوري وصل وسوق
الزحف قايم فترجل هو وجماعته وقاتل
قتالا شديدا واجتهد الناس اجتهادا
عظيما

وفي العاشر اصبحت القوم ساكنين عن
الزحف والعساكر الاسلامية محدقة بهم
وقد باتوا بالنتهم ساكنين في السلاح
مركبي ظهور خيلهم منتظرين عسي
تمكنهم مساعدة اخوانهم المقيمين بعكا
يهجمون على طرف من الفرنج فيكسرونهم
ويخرجون بحري بعضهم بعضا ويخرجون
العسكر ويجاوبهم العسكر من هذا
الجانب وبسلام من يسلم ويؤخذ من
يؤخذ فلم يغدروا على الخروج وكان قد
ثبت ذلك معهم فلم يتهبا لهم في تلك
الليلة خروج بسبب انه كان هرب
منهم بعض الغلمان فاحبر العدو بذلك
فاحتاطوا عليهم وحرسوهم حراسة
عظيمة

ولما كان يوم الجمعة العاشر خرج منهم
مرسل ثلثة واجتهدوا بالملك العادل
وتحدثوا معه ساعة زمانية وعادوا ولم
ينفصل الحال موافقضي النهار علي
مقام المسلمين بالمخرج في مقابلة العدو
وباتوا علي مثل ذلك

ولما كان السبت الحادي عشر لبست
الفرنجية باسرها لباس الحرب وتحركوا
حركة عظيمة بحيث انهم اعتقدوا ان ربما كان
مضافا واصطفوا وخرج من الباب الذي
تحت القبة نرها اربعين نفسا واستدعوا
جماعة من المماليك وطلبوا منهم العدل
الزبداني وذكروا انه صاحب صيدا طلبت
السلطان فحضر العدل وجري مبادي
احاديث في معنى اطلاق العسكر الذي
بعكا واشتطوا في ذلك اشتطاطا
عظيما وتصرف نهار السبت ولم ينفصل
حال

Ezzoddinus Sjordichus Nourius tum, quum
impressio nostra cum maxime ferveret;
qui cum agmine suo ad pedes degressus
acrem quoque seruit dimicationem; pro-
que religione strenuissime ab nostris est
decertatum.

Ad auroram diei decimi hostis nonni-
hil de oppugnatione oppidi remiserat,
exercitibus *Islamiticis* veluti indagine cir-
cumcinctus. Nostri totam noctem in
armis traduxerant, dorsis equorum adfi-
xi, captantes fortunæ aliquid & occasio-
nis, num forte fratres eorum, eruptione
ex oppido data, partem quandam *Fran-
corum* possent proculcare, globoque facto
perrumpere; præsidiumque, adjunctante
exercitu nostro, hoc tandem pacto eva-
dere; incolumibus his, captis aliis, pro
ut casus tulisset. Verumenimvero, quan-
tumvis hæc cum ipsis constituta ac com-
posita forent, erumpere nulli potuere ista
nocte; quod nonnemo e servitiis fugam
capevississet, atque rem hosti indicasset:
qui intensissimas ea de causa excubias agi-
tauit, omni exitu circumsepto ac præ-
cluso.

Eadem hac luce decima, tres legati
eorum egressi, convenerunt *Almalichum*
Aladilum, atque aliquantum temporis spa-
tium cum eo locuti, re infecta rediere:
ita die hoc finito, ut *Musulmanni* in pla-
nitie, e regione hostis, in acie perstiterint,
Eodem in statu quoque pernoctatum.

Die *Sabbati*, undecimo, *Franci* ad præ-
lium sese accinxerunt univèrsi, atque
maximo concitati motu sunt, sic ut no-
stri acie confligendum esse crederent, se-
que item instruerent. Sed mox e porta,
quæ sub fornicato erat opere, circiter
quadraginta viri prodire, atque *Mam-
louchos* quosdam evocavere, requirentes
Adlum Zebdanium, præfectum *Sidonis*,
Sultanique libertum. Adest *Adlus*; in-
choatique & agitati sermones de *Prole-
maidis* præsidio emittendo: sed quum illi
in conditionibus ferendis modum mode-
stiamque longissime excederent, finitus
est dies *Sabbati*, absque ut negotium pos-
set definiri.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM.

Litteræ ex urbe perveniunt.

ذكر كتيب وصلت من البلد

Die folis, duodecimo, perlatæ literæ, hanc in sententiam. *Solenne inter nos initum pactum de morte appetenda, neque a repugnando destituros nos esse, donec occumbamus. Urbem viri non trademus. Vos quo pacto hostem distrabere, atque ab oppugnando depellere commodissime possitis, dispicite. Ita mentibus nostris sedet. Absit ut huic hosti vos submittat, aut molli- bus cum eo verbis agatis. Ad vos enim quod attinet, actum jam est, ac conclamatum. Qui epistolam hanc attulit natator, nar- rabat, quum sonus ille nocturnus incre- pisset, Francos opinionem incessisse, magnum exercitum transmissum fuisse Pro- lemaidem, salvumque pervenisse. Adde- bat, Francum quendam muro propius suc- cessisse, atque aliquem ex iis qui præfi- dium ibi tenebant inelamasse, dixisseque, per te religionis tuæ adjuro fidem, edif- ferta mihi quam numerosæ fuerint copiæ, quæ præterita nocte ad vos sese penetra- runt. Innuebat noctem Sabbati qua fra- gor extiterat, unde uterque exercitus pavore fuerat concussus, absque ut quid rei esset sciretur. Alterum, mille equi- tes, regeffisse: tum Francum iterum, imo multo plures; nam ipse eos vidi, viridia indutos vestimenta.*

Inter hæc quum recentes copiæ ad nos confluxissent, diebus illis depulsa fuit parumper ab oppidanis pernicies, qui jam jam expugnandi visi erant: prout die Jovis, qui decimus sextus erat, adhuc accessit Syrchoubus. Et quamvis ad extre- ma debilitatis deventum esset, murus- que pervius haret foraminibus, nihilo tamen minus, qui intus erant, pro isto fo- raminoso, interiorum alium extruere ce- perunt, ut priore penitus proruto, super altero hocce depugnarent.

Nihilominus Franci quoque etiam ob- stinabant, nullam vitæ securitatem iis qui intus erant concedere, nisi omnes, quot- quot in manibus Musulmanorum erant, captivos restitueremus, una cum provin- ciis maritimi tractus amissis. Oblatum ipsis oppidum & quicquid in ea rerum, si modo homines emitterentur: sed non

ac-

ولما كانت يوم الاحد ثاني عشر وصلت
كتيب يقولون فيها انا قد تباعدنا علي
الموت ونحن فلا نزال نقاتل حتي نقتل
ولا نسلم هذا البلد ونحن احبا فانظروا
انتم كيف تعملون في شغل العدو منا
ودفعه عن قتالنا فهذه عزايما ولياكم ان
تخضعوا لهذا العدو وتلبثوا لهم فانا نحن
قد فات امرنا وذكر العوام الواصل بهذه
الكتيب انه لما وقع بالليل الصوت ظن
الفرنج ان عسكرنا عظيمنا عبر الي عكا وسلم
وصار فيها قال وجاء انسان افرنجي فوقف
تحت السور وصاح الي بعض من علي
السور وقال له بحق دينك الا
اخبرتني كم عدد العسكر الذي
دخل اليكم البارحة يعني ليلة
السميت وكان قد وقع بالليل
صوت وانزعج البطايغتين ولم
يكن له حكمة فقال له
الف فارس فقال لا
لكنه دون ذلك انما
رايتهم لابسين ثيابا
خضرا

ثم تتابع العساكر الاسلامية وانفذ
كبد العدو من القوم في تلك الايام بعد
ان كان قد اشرف البلد علي الاخذ وفي
يوم الخميس سادس عشر وصلى احد
الدين شبركوه واشتد ضعف البلد وكثرت
فقر سورته وجاهد المتقيين فيه
وبنوا عوض الثلم سورا من داخلها
حتي اذا تم انهدامها اقتتلوا
صليبه

واشتدت ليلات الفرنج علي انهم لا
يصالحون ولا يعطون الذين في البلد لمانيا
حتي يطلق جميع الاساري التي في
ايدي المسلمين وتعاد البلاد الساحلية
اليهم وبذل لهم تسليم البلد وما فيه
دون منى فيه فلم يفعلوا
وبذل

وبذل لهم أيضا مع ذلك
صلب الصليب فلم يغفروا
واشتد عنوهم واستفحل
امرهم وضاقت الحيل
عنهم ومكروا والله خير
الماكرين

acceptum. Insuper *Cruce Crucifixionis* oblata, sed nil effectum. Hæc ipsorum ferocia, & arrogantia, ut gravissima nobis cadebat, ita omnes simul artes technasque præpediebat, atque nos plane ad incitas redigebat. *Fraudem quidem Machinati illi: sed Dei Machinationes & pœnæ præpollent, ait Alcoranus.*

CAPUT CENTESIMUM UNDECIMUM.

ذكر مصالحة اهل البلد ومصانعتهم
علي نغوسهم

*Oppidani paciscuntur, & vitam
auferre ambiunt.*

ولما كان يوم الجمعة سابع عشر
جمدي الآخر خرج العوام من الثغر
ونطقت الكتب عنهم ان اهل البلد
ضاق بهم الامر وكبرت الثغر وعجزوا عن
الحفظ والدفع وراوا عين الهلاك وتبعنوا
انه مني اخذ البلد عنوة ضربت اعناقهم عن
اخرهم واخذ جميع ما فيه من العدن
والاسلحة والمراكب وغير ذلك فصالحوهم
علي انهم يستأون اليهم البلد وجميع ما فيه
من الات والعدن والمراكب وما ياتي الف
دينار والف وخمس مائة فلارس اسير
مجاهيل الاخوان ومائة اسير معينون
من جانبهم اختارون وصابب الصلوات
علي ان يخرجوا بانفسهم سالمين وما
معهم من الاموال والاقمشة المختصة
بهم وذراريهم ونسايهم وضمنوا للمركب
فانه كان قد استرضي عشرة الاف دينار
لانه كان واسطه ولاصحابه لربعة الاف
دينار واستقرت القاعدة علي
ذلك

Dies Veneris, decimus septimus *Sjuma* posterioris, quum illuxisset, ex diruto oppido natator literas attulit, quæ narrabant; ad ultimas ventum fuisse angustias; strata ruinis esse omnia; ac proinde præfidium, custodiendæ defendendæque urbi plane impar, quum sciret cervices ad unum omnibus esse amputandas, & quicquid apparatus, armorum, navium, aliarumque rerum, prædæ fore, si vi expugnaretur, ad paciscendum descendisse, his conditionibus, ut oppidum cum omni instrumento, apparatuque & navigiis traderent; nec non penderent ducenta aureorum millia; solverent item mille quingentos ignobilis & obscuræ fortunæ equites captivos: centumque illustres nominandos ab ipsis, & eligendos: præterea *crucem crucifixionis* traderent. Pro quibus nostri salvi incolumesque emitterentur, cum opibus suis & priva supellectile, nec non liberis uxoribusque. *Marquisio* insuper, jam reconciliato a suis, solvendo suscepisse decies millenos aureos, ejusque militibus quater millenos: quia jam redux factus conciliator fuerat pacis. Sic pactum conventumque fuisse.

CAPUT CENTESIMUM DUODECIMUM.

ذكر استيلاء العدو علي عكا

Hostis Ptolemaide potitur.

ولما وقف السلطان علي كتبهم وعليه
مضمونها انكر ذلك انكسار اعظما وعظم
هذا الامر وجمع الرباب المشورة وعرفهم
وشاورهم فيما يصنع واضطرب به الراء
وتقسم فكرة وتشوش وعزم علي ان يكتب
في

Qum literas hæc earumque argumentum, cognovisset *Sultanus*, vehementissime id improbavit, ægerrimeque tulit: advocatoque consilio, re communicata, quid faciendum esset, exquisivit. Confusæ hærebant sententiæ. Ipsius quoque divisa conturbataque mens est;

statuitque tandem nocte sequenti per eundem urinatore[m] significare, se pacem ea ratione pactam reprobare. Dum hac in cura cogitationeque erat defixus, subito necopinantibus sane *Musulmannis*, super oppidi mœnibus erecta conspiciuntur vexilla infidelitatis, cruce[rum]que; signa item ignesque; ipso meridie dici *Veneris*, decimo septimo *Sjumadæ* posterioris, anno quingentesimo octogesimo septimo. Ibi quum *Franci* unum consonum tollerent clamorem, gravis *Musulmannos* oppressit calamitas, *Unitariisque* infandus creatus dolor est. Voci illi tunc locus fuit, qua sapientissimi quique semet ex *Alcorano* sustentant, *profecto nos Dei sumus, ad Eumque revertemur*; sed diro attonitæ malò mentes stupebant; exercitusque quirritatu; ejulatu, fletu, atque lamentatione obrutus jacebat. Cuilibet cordi tanta hoc in luctu erat portio, quanta fidei: pro mensuraque religionis, ac generosi pro ea ardoris, quemque infortunium hocce tangebat. Rescitum tandem est, & *discussa* quasi nube diluxit, priores illas conditiones oppidanos inter & *Francos* mansisse, *Marquisumque* cum vexillis Regum ingressum in urbem, unum vexillum statuisse in arce; alterum in Basilicæ turri unde sacra promulgantur; (idque ipso sacrorum nostrorum die) tertium super propugnaculo *Templariorum*, quartum super arce ab elephantorum præfecto nomen adepta: dejectis *Islamismi* vexillis. Deinde *Musulmannos*, in angulum quendam urbis compulsos, ea vidisse, subiisseque, quæ vivos se adspicere posse ipsi mirabantur. Ego interim *Sultano* aderam ad officia, multo afflictiori quam orba est genitrix, externata luctu, & calidas lacrymas profundens.

Ei solatia, quæ tali in tempore promi poterant, admovi, commo[n]uique curam potius converteret ad aliud mox incubiturum negotium de urbibus tractus maritimi, deque sancta urbe *Hierosolymitana*; quisve ibi foret rerum itatus: simulque operam daret ad *Musulmannos* in urbe captos liberandos. Hæc acta nocte *Sabbati*, die decimo octavo *Sjumadæ* posterioris. summa consiliorum huc tandem rediit; omnino castra retro esse referenda, neque hostem amplius posse inclusam teneri cum fructu. Ergo impedimenta de nocte transferri jubet, ad itativa, quæ ante in *Sjapheramo* tenuerat.

Ipsè

في اللبابة مع العوام وينكر عليهم المصالحة علي هذه الوجه وهو في مثل هذا الحال فما احسن المسلمون الا وقد ارتفعت اعلام الكفر وصلبانه وشعلته وناره علي اسوار البلاد وذلك في ظهيرة نهار الجمعة سابع عشر سنة سبع وثمانين وخمس مائة وصاح الافرنج صيحة واحدة وعلت المصيبة علي المسلمين واشتد حزن الموحدين وانحصر كلام العقلاء من الناس في تلاقى انا لله وانا اليه راجعون وغشي الناس بغمة عظيمة وحيرة شديدة ووقع في العسكر الصباح والعيول والبكاء والتحجب وكان لكل قلب حظ في ذلك علي قدر ايمانه ولكل انسان نصيب من هذا الخطب علي مقدار ديانته ونخوته واقتضت الحال علي انه استقرت القاعدة بمن اهل البلاد وبين الافرنج علي ذلك الحال المتقدم وابن المركبس دخل البلد ومعه اعلام الملوك فنصب علي القلعة وعليها علي ما تارة الجامع في يوم الجمعة وعليها علي برج الداوية وعليها علي برج القتال عوضا عن علم الاسلام وحيز المسلمين الي بعض اطراف البلاد وجري اهل الاسلام الشاهدين لذلك الحال ما كثر التعجب من الحياة معه ومثلت في خدمة السلطان وهو اشد حالة من الوالدة النبيلة والمولهة الحرا فسلبته بما تبسم من النسبية واذكرته في الفكر فيما استقبله من الامر في معني البلاد الساحلية والقدس الشريف وكيفية الحال في ذلك واعمد الفكر في خلاص المسلمين الماسوريين في البلد وذلك في ليلة السبت الثامن عشر وانفصل الحال علي ان رأي التناخير عن ذلك المنزلة مصلحة فانه لم يبق في المضايقة معني فتقدم بنقل الاثقال ليلا الي المنزلة

المتركة التي كان عليها اولاً بشفرعم واقام هو جريدة في مكانه لينظر ما ذا يكون من امر العدو وحال اهل البلد واقام هو رجاء مراضيا من الله تع انه يريد حملهم غرورهم بالخروج اليه والهجوم عليه فينال منهم غرضاً ويلقي نفسه عليهم ويعطي الله النصر لمن يشاء فلم يفعل العدو شيئا من ذلك واشتغلوا بالاستنبلاء علي البلد والتمكّن منه فاقام الي بكرة التاسع عشر من الشهر وانتقل الي النقل وفي ذلك اليوم خرج منهم ثلاثة نفر مع الحاجب قوس صاحب بهاي الدين قراقوش وكان لسانه وان كان رجلاً عاقلاً مستخبرين ما وقع عقد الصلح عليه من المال والاسري فاقاموا ليلة مكرمين وساروا الي دمشق يبصرون اساري في الحادي عشرين وانفذ السلطان رسولا الي الفرنج يسال منهم كيف جرت الحال ويستعلم كم مدة تحصيل ما وقعت عليه المصالحة واستغرت عليه للمهادنة

Ipse cum expedito equitatu ibidem loci subsistit, quid hostis moliretur, & quid de præsidio fieret, observaturus; simulque ea se ipse lætans, blandiente fortuna illectos provento:que eos, adversus se eruptionem impetumque esse duros, occasionemque rei gerendæ nascituram, qua semet in ipsos inferret; Deo victoriam cui vellet concessuro. At nihil horum fecit hostis: unice occupatus in urbe sibi vindicanda atque asserenda. Moratus ad auroram usque diei vicefimi, ad impedimenta quoque se contulit. Illo die egressi sunt ex urbe tres viri cum *Kouso*, cancellario, eodemque amico *Karakousji*, (qui *ipsius erat lingua*, quantumvis ipse prudentia polleret) relaturi, quid convenisset in pace firmanda circa pecunias & captivos. Cum honore excepti, illam noctem remansere; *Damascumque* deinde concessere vicefimo primo, inspecturi captivos. Misit quoque *Saltanus* legatum ad *Francos*, rogaturum, quo pacto res foret transacta, sciscitaturumque quantum spatii constitutum esset conquirendis iis, in quæ foedus coaluerat.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM TERTIUM.

ذكر وقعة جرت في اثناء ذلك

Conflictus hoc intervallo factus.

ولما كان سائح الشهر خرج الفرنج من جانب البحر شمالي البلد وانتشروا انتشاراً عظيماً فاجلهم وفارسهم وضربوا اطلاباً للقتال فاخبر البرك بذلك السلطان ودق الكوس وركب وانفذ الي البرك وقواه برجال كنبرة وتوقف حتي مركبت العساكر الاسلامية واجتمعوا فوقع بين البرك وبين العدو الوقعة العظيمة وقتال شديد قبل اتصال العساكر بالبرك وكان البرك قد قوي بين انفذ اليه فحملوا علي العدو حملة عظيمة فانكسر العدو من بين ايديهم وانهمت الخيالة واسلخت الرجالة وظنوا ان وراء البرك كمين فاشتدوا نحو خيامهم ووقع البرك في الرجالة فقتل منهم ثلثا خمسين نفراً

IN exitu quum esset mensis, a latere septentrionali maris eduxere *Franci*, seque longe lateque diffuderunt pedes simul, simul eques: lectaque ad prælium intruxere agmina. Id per stationem nostram renunciatum *Sultano*; pulsumque mox ahenotympum. Ipse, conscenso equo, misit qui stationem nostram firmarent, expectavitque donec exercitus *Islamitici* sese conglobassent. Orta interim inter stationem nostram hostemque acris dimicatio, ante quam copiarum nostrarum illuc pervenissent. Nempe prælidium nostrum corroboratum per submissas suppetias, magno sese impetu in hostem invexerat, ita ut equitatus, peditatu intacto, magna mox clade in fugam conjiceretur: quod suspicio incidisset, infidias post stationem positas esse. Hi quum effuso cursu se ad tentoria sua retulissent, in peditatum irruere stationarii, atque quinquaginta admodum straverunt: haud rem-

mittente ab iis gladio, donec & hi fossas suas intrassent.

Eodem hoc die regressi sunt legati *Francorum*, qui *Damascum* contenderant, ad statum captivorum suorum inspiciendum. Cum iis quatuor ex illustribus eorum vinctis adducti. Ad vesperam quoque redire legati *Sultani*, missi ad accurate conscribendum consignandumque, quinam e nostris vincti detinerentur in oppido. Ad eam rationem ultro citroque missitati complures, usque ad nonum *Resjebi*.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM QUARTUM.

Egreditur Filius Barichi

Isto die egressus est *Husamoddinus Husainus*, filius *Barichi*, *Mebranita*, cum duobus lociis *Angli*: referens Regem *Gallorum* discessisse *Tyrum*. Duo vero illi postquam accuratum captivorum catalogum exhibuissent, oculis suis usurpare postularunt *Veram Crucem*, reverentiam in castris esset, an aventa *Bagdadum*. Praesens ergo adducta est, quam illi conspectam magnopere venerati sunt, prostrantes sese humi, vultumque in pulvere volutantes; ac profundissimam inuilitateque plane adorationis signa edentes. Commemorabant quoque Reges annuere *Sultano*, ut quod pactum constitutumque fuerat, tribus terminis persolveretur; in diem menstruum. Misit deinde *Sultanus* legatum ad *Gallum*, cum splendidis muneribus, multisque aromatibus, ac vestibus lautissimis.

Die decimo *Resjebi*, sese cum praetoriana cohorte, intimisque, transtulit *Sultanus* ad collem *Sjapherhamo* proxime iunctum; ubi exercitus nostri castra habebant, quae & prius occuparant, ipsius fedi annexa, valle tantum dirimente. Crebris ibi nunciis compellabamur, de conditionibus implendis, expediendisque, donec quae pro illo termino poposcissent, de captivis pecuniisque, jam collata & parata essent; nempe *Crux*, centenaque aureorum millia, cum captivis sexcentis. Emisere tum illi fidos homines, qui cuncta perlustrarent adspicerentque; deerantque tantum captivi illustres nominatim designati a parte eorum, quorum

nu-

numera et nonnulli in castris eorum
خندانفهم

وفي ذلك اليوم وصل مرسل الفرنج
الذين وصلوا الي دمشق ليقتدوا حال
اسراهم ووصل معهم من هبزي اسراهم
المردعة نفر ووصل في عشية ايضا مرسل
السلطان في تحرير امر الاساري المسلمين
الذين كانوا بعكا واسم مرسل الرسل
يتردد بين الطايغتين حتى كان تاسع
رجب

خروج ابن حيدر

وفي ذلك اليوم خرج حسام الدين
حسين بن باريك المهراي ومعه اثنان
من اصحاب الانكشار فاخبر ان الملك
الفرنسيس سار الي صور وذكروا في
تحرير امر الاساري وطلبوا ان يشاهدوا
صليب الصلوت وانه في العسكر او حمل
الي بغداد فاخضر صليب الصلوت
وشاهدوه وعظوه ورموا نفوسهم الي
الارض وصرخوا وجوههم علي الشراب
وخضعوا خضوعا عظيما لم ير مثله وذكروا
ان الملوك قد اجابوا السلطان ان يكون ما
وقع عليه القرار يدفع بتروم ثلثة كل يوم
شهر ثم مرسل السلطان رسولا الي
الفرنسيس سار الي صور بهدايا
سنية وطيب كثير وثياب جميلة

وفي صبيحة العاشر من رجب استغل
السلطان بحلقته وخواصه الي نل ملاحظ
لشفرع ونزلت العساكر في منازلهم علي
حالهم قريب من منزلته الاولي ليس بينهما
الا السواي ولم نزل الرسل تنواتر في
تحرير القاعده وتحريرها حتى حصل لهم
ما كانوا التمسوه من الاسري والمال
المختص بذلك الترم وهو الصليب وماية
الف دينار وستماية اسير وانفذوا
نقاتهم وشاهدوا الجميع ما عدا الاساري
المعنيين من جانبهم فانهم لم يكونوا
فرغوا من تعيبتهم ولم يكملوهم حتى
بحصلوا

بعضلوا ولم يزالوا يطاولون ويصرون الرمان
 حتى انقضا الترم الاول في ثامن عشر
 من جمادى ثم انفذوا في ذلك اليوم يطلبون ذلك
 فقال لهم السلاطنة اما ان تغدوا الينا
 اصحابنا وتسدوا الذي عين لكم من هذه
 الترم وتعطىكم مهايىن علي الباقي تصل
 اليكم في ترمكم الباقية واما ان تعطونا
 مهايىن فلي ما نسلم اليكم الي ان
 يخرج الينا اصحابنا فقالوا لا نفعل
 شيئا من ذلك بل نسلطون الينا
 ما يقتضيه هذا الترم ونفعلون بايماننا
 نحن نسلم اليكم اصحابكم فابا
 السلطان ذلك لعليه ان تسدوا المال
 والصلب والاسرى واصحابنا
 عندهم لا يومن غدوهم ويكون
 وهن الاسلام عندهم ذلك وهنا
 حظيما لا ينكحون بيجير

CAPUT CENTESIMUM

ذكر قتل المسلمين
 الذين كانوا بعكا
 من حرمهم السنة

ولما راي الانكسار الماعون توقف
 السلطان ببذل المال والاسرى والصلب
 عندهم بمصر المسلمين وكان قد صالحهم
 وتسام البلد منهم علي ان يكونوا امنين
 علي نفوسهم علي كل حال وانه ان دفع
 السلطان اليهم ما استقر اطلاقهم باموالهم
 ونسايهم وان امتنع من ذلك ضرب عليهم
 الرق واخذهم اسرى وغدرهم الماعون
 واظهر ما كان لبطن وفعل ما اذرا
 يفعل بغد اخذ المال والاسرى علي
 ما اخبر به عنه اهل ملته وبما بعد
 وركب هو وجميع عسكر الافرنجية
 راجلهم وقامرهم والتركيبل في وقتنا
 العصر من يوم الثلاثاء سابع وعشرين
 من جمادى ولسروا حتى اتوا الابار التي
 تحت نل العباضية وقدموا خيامهم اليها
 وساروا حتى توسطوا المرح بين نل
 كيسان وبين العباضية ثم اجسروا من
 اسارى

numerum nondum complere & absolvere potuerant nostri. In iis conquiendis tractum tempus, donec primus terminus expirasset, die duodevicesimo Resjebi. Missum quicquid illa acciperent. His Sultanus, vel emittendi vobis sunt, inquit, nostri, ut quod pro hac pensione constitutum est recipiatis, datis vobis pignoribus, nos quæ restant suo termino vobis exhibituros: vel pro iis, quæ vobis in manum sumtis tradituri, pignoribus datis obligabimini, donec nostri nobis reddantur. Ad hæc illi, Nihil horum fiet, sed tradetis nobis quæ hic exigit terminus, & fideque nostra contenti eritis, usque dum vestros vobis restituamus. Id recusavit Sultanus, quod probe calleret, si recepissent pecunias, crucemque, & captivos, nostris apud eos remanentibus, se securum non fore de ipsorum perfidia: unde tunc Islamismo gravissimum imponeretur vulnus, quod nulla ope posset perfari.

DECIMUM QUINTUM.

Trucidatio Musulmannorum, qui in urbe fuerant, quorum miseretur Deus.

Quum autem cerneret maledictus ille Anglus, tergiversari Sultanum, quo minus pecunias, captivos, crucemque traderet, perfide egit cum captivis nostris. Ab iis urbem hisce receperat conditionibus, ipsos de vita securos fore, quicquam tandem cecidisset. Quod si Sultanus ea quæ convenerant dedisset, ipsos cum opibus, liberisque & uxoribus fore emittendos: sin negasset, in servitutem fore afferendos, sub nexuque retinendos. Sed fidem violavit erga eos maledictus ille, promisitque, quod intus clausum tenerat; id patrans, quod post acceptos nummos captivosque patraisset, prout postea qui eandem cum eo sectam sequebantur evulgarunt. Ejectus itaque universus Francorum exercitus, pedes equesque, & Turcobuli, una cum ipso, tempore pomeridiano teriæ tertiæ, vicesimo septimo Resjebi, progressi sunt usque ad puteos, qui sub colle Alajadia erant: deportatis quoque illuc tabernaculis suis. Inde in medium pratium, quod colles

Kaisanum & *Alajadum* interjacet, processere: atque eos ex captivis nostris produxere, quibus eo die martyrimum scriptum erat destinatumque a Deo. Tria millia numero complebant, probe probeque vinculis constricti, quos unius viri impetu in ipsos investiti sævissime trucidarunt, cæsim, punctim, gladio per eos degrassante. Statio *Islamitica* videbat quidem eos, sed quid facerent ignorabat, quod longius ab iis distaret. Inde nuncius ad *Sultatum* summissus, movisse hostem, moxque constitisse. Subsidiis firmatur proinde nostra statio; quæ, quum jam nostros expedivissent, in ipsos sese intulit, unde conflictus exarsit, in quo multum sanguinis utrimque factum, cædendo, vulnerando, pugna magis magisque crudescente, donec nox partes dirimeret. *Musulmanni* cum prima luce exivere exploraturi rem istam, reppereruntque martyres in spoliariis suis stratos; quorum alii alios agnovere. Fidelibus gravissimus hinc luctus lurorque importatus. Nemini pepercerant, nisi nobilissimo cuique ductori, aut manibus prævalido ad operas. Jactatæ cædis causæ, inter quas, talionis jure eam factam: aliis distitantibus, *Anglum* secum destinasse ad *Ascalonem* expugnandam quantocyus pergere: atque inconsultum judicasse tantum in urbe numerum relinquere. Deus quid veri sit optime novit.

اسارى المسلمين من كتب الله شهادته في ذلك اليوم وكانوا ثلثة الاف في الحبال واوثقوهم في الحبال وحملوا عليهم حملة الرجل الواحد فقتلوهم ضربا ضربا وطعنا ضربا بالسيف والبرك الاسلامي يشاهدون ولا يعلمون ماذا يصنعون لبعدهم عنهم وكان البرك قد انفذ اليه السلطان واعلوه بركوب القوم وقوفهم فانفذ اليه البرك من قواه وبعد ان فرغوا منهم حمل المسلمون عليهم وجرت بينهم حرب فيها قتل وجرح من الجانبين وازاد القتال الي ان فصل الليل بين الفريقين واصبح المسلمون يكشفون الحال فوجدوا الشهداء في مصارعهم وعرفوا من عرفوه منهم فغشي المسلمين من ذلك حرب عظيم وكابة شديدة ولم يبقوا الا رجل معروف مقدم او قوي ايد لعمالهم وذكر لقتلهم اسباب منها انهم قتلوهم في مقابلة من قتل قبلهم وقيل ان الانكتار كان قد عزم علي السير الي عسقلان للاستنبلاء عليها لما رأي ان يخلف تلك العدة في البلد وراه والله اعلم

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM SEXTUM.

Hostis iter Ascalonem versus: & quomodo moverit ad latus maris occidentale.

ذكر مسير العدو الي عسقلان وانتقاله الي طرف البحر من جانب الغرب

Undetricesimo *Resjebi* quicquid erat *Francorum* detentis tabernaculis, in jumenta que impositis, sese movit: trajectoque fluvio, qui ad occidentale latus est, stativa castra posuerunt in via *Ascalonis*, se illuc per litus maris iter destinare ostendentes. Reliquas copias in urbem se recipere jussit *Anglus*, cujus jam hiatus obstructi, ruinæque fuerant reparatæ. Exercitus ad expeditionem egressi ductor erat *Anglus*, densas peditatus equitatusque trahens copias. Quum kalendæ *Sjabani* illuxissent, eorum simul ignes reluxere: quos

ولما كان تاسع وعشرين رجب ركبوا الافرنجية باسرها وقلعت خيامهم وحملوها علي دوابهم وساروا حتي قطعوا النهر الي الجانب الغربي وضربوا الخيام علي طريق عسقلان واظهروا العزم علي المسير علي شاطي البحر وامر الانكتار باقي الناس ان يدخلوا الي البلد وكان قد شدوا ثغره وثله واصلحوا ما استنهدم منه وكان مقدم العسكر الخارج السابير الانكتار وجمع عظيم من الرجالة والخبالة ولما كان مستهل شعبان

شعبان لشنعلن نبران العدو في سحره ذلك اليوم وعادتهم انهم اذا لراذوا الرحيل اشعلوا نبرانهم واحبر البرك بحركتهم فامر السلطان الثقل ان يرفع حني يبغي الناس علي ظهر ففعل الناس ذلك وهلك من الناس قماش كثير وحوايح كثيرة من السوق لم يكن معهم خبل ولا ظهر يحمل جميع ما عندهم لان كل انسان كان يحصل ما يحتاج اليه في اشهر وكل واحد من السوق عنده ما ينفذ من منزل الي منزل في مرار متعددة لكن هذا المنزل لم يكن ان يتخلف فيه احد لقربه من الفرنج الذين بعكا والخوف منهم

ولما ان علا النهار شرع العدو في السير علي جانبي البحر ونفروا قطعا كثيرة كل قطعة تحمي عن نفسها وقوي السلطان البرك وانفذ معظم العساكر قبالتهم فمضوا وقاتلوهم قتالا شديدا وانفذ ولده الملك الافضل يخبر انه قطع طايفة منهم عن الموافقة ولقد لربناهم بالقتال ولو قويننا لاخذناهم فسبر السلطان خلقا عظيما من العسكر وسار هو بنفسه وانا في خدمته حتي اتي اوييل الرمل فلقينا الملك العادل اخيه ان تلك الطايفة قد التجت بالطايفة الاولي ومعظم القوم قد عبروا نهر حبيفا وقد نزلوا والبافون قد لحقوا بهم ولبس للسبر وراهم حاصل الا اعباب العسكر وضباب الشباب لا غير

فتراجع السلطان عن القوم لما تحق ذلك وامر طايفة من العسكر ان يسبر وراء الثقل ياخذ ضعيفهم بقويهم ويكف عنهم من ياخذ بهم من العدو والطاعة وسار هو حني وصل الي القهبون عصر ذلك النهار فنزل وضرب له الدهليز وشقة دايرة حوله لا غير واستحضر الجماعة واكلوا شبا واستشارهم فيما يفعل

المنزل الثاني * اتفق رأي جماعة علي انهم يرحلوا بكسرة غد هذا وقد مرتب حول الفرنج يزكا يباتون حوله يرقبون امرة

quos accendere in more habebant, quum itineri se accingerent. Hoc eorum motu per stationarios nostros renunciato, sarcinas dorsis, ante quam discederetur, injici mandat. Factum. Multorum tum multa periit supellex. Lixarum quoque utensilia bene multa, quibus nec equi praesto essent, nec dorso ulla, ad sarcinas ipsorum vehendas. Scilicet quilibet sibi congeita habebat, quae vel in menses sufficerent: lixæque suum apparatus ex unis stativis ad alia, vicibus diversis, solebant transportare. Quod vero hæc ad stativa attinebat, in iis nemo plane potuerat relinqui, quod tam vicina forent *Francis Ptolemaidem* tenentibus: ab iisque præsentissimus impenderet metus.

Illustri jam provecctoque die iter ingressus hostis, ad maris latus pergit, in plurima divisus agmina, quorum quodque semet defendere debebat. Corroboravit tum *Sultanus* excursatores nostros. exercitusque maximam partem hostibus e regione imminere iussit: qui omnes acriter eos impetendo vexabant. Missus tum a Filio ejus *Almalicho Alaphdalo*, qui nunciaret, se agmen a reliquis abstractum interceptisse, atque infesta pugna mordicus premere: idque capi posse, si majus accedat robur. Magnas itaque copias illic dirigit *Sultanus*, ipse mox subsequutus, me comite, donec ad *Ramalam* ei occurrente Fratre *Aladilo* intelligit, agmen illud ad aliud semet agmen recepisse: jamque fluvium *Haipha* transivisse populi hostilis partem præcipuam; eamque reliquos etiam esse affecutos: ut adeo iis persequendis frustra sese exercitus esset defatigaturus, sagittasque consumpturus.

Sultanus, re hac percepta, impetum ab hoste repressit; iussitque nostrorum turmam impedimentorum cogere agmen, ut qui debilis esset, robustum posset assequi, atque ab iis hostes, prædæque cupidos, prohiberent. Ipse progressus, ad primam ejus diei vesperam *Alkaimounum* pervenit, ubi substitit, vestibulo tentorii ei erecto, cui oblongior tela fuit circumjecta; nihil aliud. Coetu ibi convocato, ciboque raptim sumto, consultatum, quid faciendum foret.

Castra Secunda. Communis omnium sententia tulit, ad auroram iter esse prosequendum. Interim circa *Francos* per totam noctem disposita manebat statio

equestris, motus hostiles observatura. Ad primam lucem, postridie kalend: *Sjabani*, impedimentis præmissis ipse subsistit, nuncios ex hoste captaturus; sed nihil allatum. Proinde, illustri jam die, impedimentorum tenuit vestigia, donec ad pagum *Tinctorum* perveniret. Ibi paululum moratus est, rumoris quid circumspiciens ab hoste; (namque *Sjordichum* hostem a tergo insequi jusserrat; vestigiisque item inhærebat ingens multitudo, quæ prope hostem pernoctaverat) sed nihil omnino relatum. Ire proinde pergit ad sarcinas, in stativa quæ *Ojoun-Elasarwid* dicta. Quum illuc devenissemus animadvertit tentoria quædam inde diffisa, quæ intellexit, quum ejus illa essent rogasset, esse *Almalichi Aladili*. Ad cum deflexit, aliquantumque cum eo commoratus, sese suum in tabernaculum retulit. Hac in mansione panis in totum defecit: eoque perventum caritatis, ut hordeum drachma, panis buccellati libra duabus drachmis constaret. Moratus ibi donec hora meridiana transisset, provehitur ad locum usque, cui *Mallaba* nomen, qui stativa præbiturus erat hosti, ab *Haipha* moturo. Præcesserat autem ad locum illum inspiciendum, prælione idoneus foret, an non: totumque adeo agrum *Cæsareæ* perlustrandum, sylvæ tenus. Inde reversus est ad castra, quum jam sera inumbrasset vespera, lassitudine confectus. Requisivi tum ex eo, numquid de hoste inaudivisset. Respondit, venisse qui renunciarint, nusquam eum *Haipha* sese movisse, usque ad primam hodierni diei, id est postrid. kalend. *Sjabani*, vesperam. Nos vero, addebat, hic subsistemus, alios expectaturi nuncios, ut quæ factæ opus fuerint, peragantur. Sic nox illa ibi acta. Summo mane scandit collem *Alzelzela*, hostem opperturus; pronunciantque præcones per exercitum, armilustrium fore. Prætervecti tum omnes ordine ornatuque proeliari. Altiore dein die in tabernaculum descendit princeps, atque paululum acquievit, postquam prandisset, in coetuque ducum, qui ad officium convenerant, deliberatum esset, quid porro foret faciendum. Inde, peractis precibus meridianis, confedit, dilargitque est vulneratorum equorum, aliarumque rerum pretia, ad seram usque vesperam: a centum aureis ad centum quinquaginta, plus minulve, erogando.

Nun-

امرہ ولما كان صباح ثاني شعبان رحل السلطان النفل واقام هو يتترصد اخبار العدو فلم يصل منهم شيء الي ان عملا النهار فسلم في انسر النفل حتي انسي قرية يقال لها الصباغين فجلس ساعة يتترقب اخبار العدو وكان قد خلف جرديك قريب العدو وتعب خلف عظيم باتوا قريب العدو فلم يصله خبر اصلا فسار حتي اتي النفل في منزله يقال لها عبون الاساود ولما بلغنا المنزل راي خياما فسأل عنها فقيل انها خيم الملائك العادل فعدل لينزل عنده فاقام عنده ساعة ثم اتي خيمته وقعد الخبز في هذه المنزلة بالكعبة وغلي الشعير حتي بلغ درهمها وبلغ البقسماط مرطل درهمين ثم اقام السلطان حتي عبر وقت الظهر وركب وسار الي موضع يسمى الملاحنة تكون منزلا للعدو اذا رحل من حيفا وكان قد سبق ليتقعد المكان هل يصلح للمصاف ام لا ويتقعد لراضي قيسارية باسرها الي الشعرا وعاد الي المنزل بعد دخول وقت العشا الاخر وقد اخذ منه التمتع وسالته عما بلغه من خبر العدو فقال وصل اليها من اخبرنا انه ما رحل من حيفا الي عصر يومنا هذا يعني ثاني شعبان وها نحن مقبمون مرتقبون اخبارهم ويكون العمل بمقتضاها ويات في تلك الليلة واصبح مقبما بتل الزلزلة ينتظر العدو ونادي الجاوش بالعسكر للعرض فركب الناس علي ترتيب المصاف واهبته ولما عملا النهار نزل السلطان في خيمته واخذ نصيبا من الراحة بعد الغدا ومثول جماعة من الامراء الي خدمته واخذ رايهم فيما يصنعون ثم صلي الظهر وجلس يطلق اثمان الخيول المجروحة وغيرها الي عشا الاخرة من مائة دينار الي مائة وخمسين دينارا وزيادوا وناقضها رايين افسح

افسح صدرنا منه ولا ابسط وجهها في العطاء وانتفخ الراي علي رحيل النقل في عصر ذلك اليوم الي مجدل يافا

المنزل الثالث * واقام هو جريدة بالمنزل الي الصباح رابع الشهر وركب وسار في راس النهر الجاري الي قيسارية ونزل هناك وبلغ البقصمات الرطل باربعة دراهم والشعير الربع بدرهمين ونصف والخبز لم يوجد اصلا ونزل في خيمة واكل خبز وصلي الظهر وركب الي طريق العدو لتجديد الرشادة في ضرب المصاف ولم يعد الي ان دخل وقت العصر فجلس ساعة واخذ جزوا من الراحة ثم عاد وركب وامر الناس بالرحيل ويرمي خيمته ويرمي الناس خيامهم في اواخر النهار

المنزل الرابع * وكان الرحيل الي رابية متاخرة من تلك الرابية وفي ذلك المنزل اني باثنين من الفرنج قد تخطفهم البرك فامر بضرب رقابهم فقتلا وتكاسر الناس عليهما بالسيف تشعبا ثم بات هناك واصبح مقبما بالمنزلة لانه لم يصح عن العدو رحيل وانفذ الي النقل حتي يعود اليه في تلك الليلة مما طري علي الناس من الضيق في الماكل والغضم وركب في وقت عادته الي جهة العدو واشرف علي قيسارية وعاد الي النقل قريب الظهر وقد وصل الخبر ان العدو لم يرحل بعد من الملاحاة واحضر عنده انسان ايضا قد اخذ من اطراف العدو وقتلا اشرف قتلة وكان في حدة الضيقة لما جري علي اسري فككنا ثم اخذ جزا من الراحة وجلس بعد صلاة الظهر وحضرت عنده وقد احضر بين يديه من العدو فارسا مذكورا هبته تخبر عن انه متقدم فيهم فاحضر ترجمان وبحث عنه احوال القوم وساله كيف يسوي الطعام عندكم فقال اول يوم رحلنا من عكا كان الانسان يشبع بسنة قراطيس فلم ينزل السعر يغلوا

Nunquam quemquam largiore pectore, exporrectiore donantem vidi vultu. Sarcinæ, ita communi calculo decretum erat, sub vesperam diei illius ad *Turrim Joppes* expediuntur.

Castra tertia. Ipse cum equestri manu istac in sede expectata insequentis diei quarti aurora, processit ad caput fluvii, qui *Cæsaream* prælabitur, ubi stativa tenuit. Libra panis bis cocti ibi ad quatuor denarios excrevit: hordei quadrans ad duos cum dimidio: panis triticeus in totum desiderabatur. Post prandiolum in tentorio sumtum, precesque meridianas, ad viam per quam hostis erat perrecturus, prævehitur, denuo circumspæcturus opportunum prælio locum: non ante regressus, quam inclinato jam in vesperam die. Exigua deinde capta quiete, conscenso iterum equo extremis illius diei movere jubet: tentoriis raptim convulsis.

Castra quarta. Processum est inde ad collem altero illo paulo remotiorem: quam in sedem adducti sunt duo *Francigenæ*, quos statio nostra rapuerat. His cervicæ cædi imperat. Obtruncantur; multorumque in eos gladiis favitur, in medicinam doloris. Ibi traducta nox est: & ne ad auroram quidem inde discessum; quod nil dum certi de hoste rescivisset. Revocaverat quoque ista nocte impedimenta, ob cibi pabulique invalescentem penuriam. Dein hora consueta hostem versus fertur, atque *Cæsaream* usque perlatus est. Inde ad castra se sub meridiem recepit, quum nuncius venisset, hostem a *Mallaba* nondum esse profectum. Tum alii duo adducti, qui inter extremos, & moratores, fuerant deprensî. Et hi fœda jugulantur nece. Acrimonia nempe recens ægritudinis, ob id quod in captivos *Ptolemaidis* patratum erat, stimulabat. Deinde paululum sumsit requietis, atque post preces meridianas, confessui vacavit, me quoque præsentem. Destitutus ibi ante eum equus illustrix ex hoste captus, cujus cultus speciesque declarabat virum principem. Vocato interprete rogatur, quis sit rerum apud suos status: & quanti sint cibaria. Primo die, inquit, quum *Ptolemaide* proficisceremur, *saturitas* sex nummis constabat: sed graviore indies arctioreque annona, jam ventum est ad octo. Quæsivit deinceps quid

ita tam tarda moverent castra. Respondit ille, quod adventus expectetur navium, qui cum militibus comiteam vehant. Interrogavit porro de iis, qui ipso profectio die cecidissent aut vulnerati fuissent. Enimvero, inquit, bene multi. Quot equi illo die periissent, iterum exquisivit. Quadringenti admodum, regessit. Mandat deinde cervicem ei amputari: sed cadaveris mutilationem contruncationemque prohibuit. Ibi tum ille quid mandasset *Sultanus*, interpretem rogat. Is ei rem indicat; qua vehementius conturbatus, inquit, At ego vobis captivum e *Ptolemaide* dimitti curabo. Principem immo, reposuit *Sultanus*. Ille iterum, Principi redimendo haud par sum. Quum autem pro eo intercederent ac deprecarentur, tum vitæ cupido, tum speciosissima sane forma (nunquam quippe formosioris conspexi, cum oculis delicatum tenerumque quid spirantibus) eum in præsentia fini, negotiumque ejus differri præcipit. Mox compedibus victum increpat, de orta ab ipsis perfidia, deque cæde captivorum. Agnovit fecidissimum id fuisse: sed solo Regis nutu arbitrioque patratum. Post preces pomeridianas iterum more suo equitavit *Sultanus*: unde quum redux factus esset, equitem illum occidi iussit. Allati adhuc alii duo, quos item neci tradidit. Noctem his in stativis egit. Antelucano tempore hostis *Cæsaream* duxisse nunciatur; eorumque prima jam signa oppido propinquasse. Statuit itaque retrahere stativa, propiusque viæ, qua pergebat hostis admovere.

Castra quinta. Reducta ergo castra proxime collem, ubi consideramus antea: ibi descensum, tensumque. Ipse abiit percursurus pervestigaturusque terras, per quas iter habebant, ut videret quænam opportunissima foret ad aciem. Ad meridiem regressus advocavit *Almalichum Aladilum & Alamoddinum Solimannum*, consultationemque cum iis instituit, quid agendum foret. Inde quum aliquantillum quievisset, promulgari iussit preces meridianas; quibus peractis denovo evahitur, ut cominus adspiceret ac detegeret hostes; auramque aliquam rumorum perciperet. Exhibiti tum duo *Franci* abstracti a suis; atque extemplo necati. Item alii duo; pariter obruncati. Ad finem diei aliud iterum par

obla-

يقلوا حتي صار يشبع بنمانبة قراطيس وسال عن سبب تاخرهم في المنازل فقال لاانتظار وصول المراكب بالرجال والمهيرة فسال عن القتلي والجرحي في يوم مرجلهم فقال كذب فسال عن الخيل التي هلكت في ذلك اليوم فقال مقدار الربة مائة فرس فامر بضرب عنقه ونهي عن التمثل به فسال الترجمان عما قال السلطان فاخبره بما قال فتغبر تغبرا عظيما وقال انا اخلص لكم اسيرا من عكا فقال رحمه الله بل اميرا فقال لا اقدر علي خلاص امير فشفع الطمع فيه وحسن خلقته فاني ما رايت انا خلقة منه مع ترف في الاطراف ورفاهية فامر ان يترك الا ان ويوخر امرة فصغده وعاتبه علي ما بدا منهم من الغدر وقتل الاسري فاعترف بانه قبيح وانه لم يجز الا برضا الملك وحده ويركب السلطان بعد صلاة العصر علي عادته ويعد ان نزل امر بقتل الفارس المذكور واتي بجمدة باثنين فامر بقتلهما ويات في ذلك المنزل وذكر له في السحر ان العدو قد تحرك نحو قيسارية وقارب اوابلهم البلد فرأي ان يتاخر من طريق العدو منزلا اخر

المنزل الخامس * فرحل ورحل الناس الي قريب التل الذي كنا عليه فنزل الناس وضربت الخيام ومضي هو يرتاد الاراضي الكائنة في طريق العدو لينظر ايها الصالح للامير ونزل قريب الظهر واستدعا اخاه الملك العادل وعلم الدين سليمان واخذ رايهما فيما يصنع واخذ جزوا من الراحة واذن الظهر فصلي وركب لبشر ولبيكشك عن العدو ويتنسم اخباره وانه اثنان من الفرنج قد نهبا وامر بقتلهم فقتلا ثم ابي باثنين آخرين فقتلا ايضا وجي باواخر النهران باثنين فقتلا ايضا وعاد من

من الركوب وصلي صلاة المغرب وجلس علي عاداته واستدعا اخاه وصرف الناس وخلا به الي هوي من الليل ثم بات واصبح ونادي الجاني يش لعرض الحلقة لا خبر وركب الي جهة العدو ووقف علي تلول مشرفة علي قبسارية وكان العدو قد وصل اليها نهار الجمعة سادس شعبان ولم ينزل يعرض هناك الي ان علا النهار ثم نزل واكل الطعام وركب الي اخيه وعاد بعد صلاة الظهر واخذ جزوا من الراحة وجلس واتي باربعة عشر من العرنج وامرارة فرنجينة بينهم اسيرة وهي بنت الفارس المذكور ومعها اسيرة مسلمة قد اخذتها فاطلفت المسلمة ورفع الباقون الي الزردخانه وهؤلاء اتي بهم من بيروت اخذوا في مركب من جملة عدة كثيرة قتلوا كل ذلك في نهار السبت سابع الشهر وهو في المنزلة ينتظر رحيل العدو مجمعا علي لقاءه اذا رحل

المنزل السادس * ولما كان صبيحة الثامن ركب السلطان علي عاداته ثم نزل ووصل من اخيه ان العدو علي حركة وكانت الاطلاب قد باتت حول قبسارية في مواضعها فامر بمد الطعام واطعم الناس فوصل ثمان واخير ان القوم قد ساروا فامر بالكوس فدق وركب وركب الناس وسار وسرت في خدمته حتي اتي عسكر العدو وصف الاطلاب حوله وامرهم بقناتهم واخرج الجاليش فكان الشباب بينهم كالمطر وكان عسكر العدو قد وثب فكانت الرجالة حوله كالسور وعليهم اللبود والتخينة والزرديات السابقة المحكمة بحيث يقع فيهم الشباب ولا يتأخرون وهم يرمونهم بالزرنبوك فيجرح خيل المسلمين وخبائثهم ولقد شاهدتهم ويتغرز في ظهر الواحد منهم الواحد والعشرة وهو يسير علي هبته من غير انزعاج وثم قسم اخر من الرجالة مستريح يمشون علي جانب البحر ولا قتال عليهم فاذا تعب هولاء المقاتلة او ائخذتهم الجراح قام مقامهم المستريح واستراح القسم الحال

oblatum, contruncatumque. Vespertinae tum preces obita: post quas more suo confessum habuit: unde, vocato fratre, reliquos removit, cum eo ad multam noctem in secessu manens. Capto somno ad primam lucem comparere in armis iussi *praetoriani* soli; cum quibus pervectus ad hostem, constitit in collibus *Caesareae* impendentibus. Illuc pervenerat *Francus* die *Veneris*, sexto *Sjabani*. Ibi in eorum se tenuit conspectu ad illustrem & altum jam diem. Ad castra dein relatus, cibum sumfit, atque ad fratrem te mox contulit. Post preces meridiei reversus, quietis nonnihil cepit: cumque adiri jam iterum potuisset in confessu, adducti quatuordecim *Franci*, inter quas femina erat captiva, filia Equitis praedicti; quam comitabatur *Musulmanna* captiva. Ea vinculis exsoluta. Reliqui in armamentarium conditi. *Beryto* erant advecti hinc, capti in nave, e magno caesorum numero. Cuncta haec die *Sabati*, septimo mensis, acta. Ipse in stativis hinc opperiebatur profectioem hostis, certus cum eo configere, quum movisset.

Castra Sexta. Octavae lucis ortu evectus est *Sultanus*, prout affolebat; reversusque accepit nuncium a Fratre, hostem iter moliri. Is cum lectis agminibus pernoctaverat locis opportunis circa *Caesaream*. Corpora tum curari, ciboque refici jubet. Secundus nuncius attulit, iter jam ingressos esse eos. Tum pulsato ahenotympano, simul omnes invecti, processitque *Sultanus*, me lateri haerente, ad exercitum hostilem usque: quem lectis circumfudit agminibus cum mandato pugnae ferendae. Eduxit etiam sagittarios. Coortus tum utrimque telorum imber quasi. Hostis ita profiluerat, ut muri ad instar peditatu esset circumseptus. Hi spissis pannis coactilibus, annulatimque confertis amplissimis simul, simul compactissimis loricis erant tecti: ita ut obruti licet sagittis, nullam inde remoram paterentur. Ipsi graviore teli genere jaculabantur quo & equum & equitem nostrum convulnerabant. Hinc meis oculis vidi qui defixas in dorso haberent, non unam alteramve, sed decem sagittas, quieto tamen placidoque progredi gradu, absque ulla trepidatione. Erat ipsis alia adhuc peditum manus, subsidium & relaxamentum fessis, quae per interiorem tra-

ctum maritimum pergens, infestari non poterat. Quum autem primi illi pugnatōres jam delassati, aut vulneribus forent gravati, eorum in locum subsidium hocce succedebat, ut qui jam strenuam edidissent operam respirarent. Interim equitatus in medio conclusus, nunquam ex peditatu prōmicabat, nisi quum dandus esset impetus: nunquam alias. Et hic tripartito erat divisus. Primo in agmine versabatur vetus Rex, *Geoffridus*, & turba affeclarum Regni ejus. Aciem mediam tenebat *Anglus*, cum eoque *Gallus*. Liberi *Elifeta*, *Tiberiadis* principes, aliaque multitudo, agmen cogeant. In medio eorum conspicietur turris, instar phari celsissimæ, unde vexillum, ut supra quoque descripsi, prominebat; rotis propulsa. Ad hunc modum composito ordine incedebant; prout & ipse spectavi, & narrabant tum captivi, tum transtugæ: Eodem quoque tenore procedebant, dum *forum ferveret belli*, telisque suis eos impeterent *Musulmanni*, ut iras ipsis irritarent, eosque in aciem prolicerent. At illi semet diligentissime cohibebant ac custodiebant, eodem hoc ordine lento itinere viam secantes; classis a latere ipsis adnavigante, donec castra alicubi ponerent: quæ non nimis longinqua faciebant; quia subsidiarii illi pedites impedimenta tentoriaque portabant, quod paucissima ipsis adessent jumenta. Hic vero considera mihi summam hujus populi patientiam in moliminibus arduis non minus, quam illegitimis, infructuosisque. Hoc die fluvio *Cæsareæ* trajecto confederunt.

Castra septima. Diluculo noni diei adfertur, hostem iter promovere. *Sultanus* cum prima statim aurora lecta instruit agmina, atque omnibus simul sagittariis eductis, in hostem vadit. Eum, undique circumfusi, sagittarum procella obruunt, tripartito agmine, ut narraui, procedentem. Quotiescunque autem laboraret una pars, proxima statim subsidio accurrebat. A tribus lateribus circumjecti iis *Musulmanni* gravem Martem ciebant: ipso *Sultano* se agminibus immiscente, quin & inter sagittarios utriusque exercitus sese committente; ita ut tela hostium ipsum transvolarent. Sic discurrebat ille, duobus tantum pueris, duos equos a latere ducentibus, comitatus, atque singulas circuibat turmas, hortabundus, atque ad certamen urgendum admotis calcaribus omnes stimulans atque im-

العمال هذا والخيانة في وسطهم لا يخرجون عن الرجالة الا في وقت الخلة لاخبر وقد انقسموا ايضا ثلثة اقسام القسم الاول للملك العتيق جفري وجماعة الساحلية معه في المقدمة والانكتار والفرنسيس معه في الوسط واولاد السنن اصحاب طبرية وطايقة اخري في الساقة وفي وسط القوم برج علي عجيلة وعليه علي ما وصفته من قبل ايضا كالمنازة العظيمة هذا ترتيب القوم علي ما شاهدته واخبر من خرج منهم من الاسري والمستامين وساروا علي المنال وسوق الحرب قايدة والمسلون يرمونهم بالنشاب من جوانبهم ويحركون عزيمتهم حتي يخرجوا وهم يحفظوا نفوسهم حفظا عظيما ويقطعون الطريق علي هذا الوضع ويسبرون سيرا رقيقا ومراكبهم تسير في مقلباتهم في البحر الي ان اتوا المنزل وكانت منازلهم قريبة لاجل الرجالة فان المستتر يحسن منهم كانوا يحملون ائقالهم وخيمهم لقلعة الظهر عليهم فانظر الي صبر هؤلاء القوم علي الاعمال الشاقة عن غير ديوان ولا نفع وكان منزلتهم قاطع نهر قيسارية

المنزل السابع * ولما كانت صبيحة التاسع وصل من اخبر ان العدو قد مركب سايرا فركب السلطان لول الصبح وطلب الاطلاع واخرج من كل جانب جالبشا فسار يطلب القوم وطاف الجالبش حولهم من كل جانب ونزوههم بالنشاب وهم سايرون ثلثة اقسام علي المنال الذي حكبته وكلها ضعف قسم علونه الذي يليه وهم يحفظون بعضهم بعضا والمسلون محدقون بهم من ثلثة جوانب والقتال عليهم شديد والسلطان يقرب الاطلاع ورايته هي يسير نفسه بين الجالبشين ونشاب القوم يحاونه وليس معه الا صبيان يجنبين لا خبر وهو يسير من طلب الي طلب يحتم علي المتقدم ويامرهم بمضايقة القوم ومقاتلتهم

ومقاتلتهم والكوسات تخفق والبوقات
تسعر والصباح بالتهليل والتكبير يرتفع
هذا والقوم علي اتم ثبات علي ترتيبهم لا
يتغيرون ولا يترعجون وجرت حالات كثيرة
ورجالتهم يجرح المسلمون وخبواهم
بالزنبوركي والنشاب ولم تنزل حوالبهم
نقانلوهم وحقولون عليهم وهم يكرون بين
ايديهم ثم يعتكرون عليهم الي ان اتوا
نهرًا يقال له نهر القصب نزلوا عليه وقد
قامت الظهيرة وضربوا خيامهم وتراجع
الناس عنهم فانهم اذا كانوا نزلوا ايسر
الناس من ان يتم معهم ورجعوا عن
قتالهم وفي ذلك اليوم قتل من فرسان
الاسلام شجاع كنيته ايبان الطويل بعض
هماليك السلطان وكان قد فتنك فبهم
وقتل خلفنا من خيالتهم وشجعانهم
وكانت قد استفاضت شجاعته بين
العسكريين بحيث انه جرت له وقعات
كثيرة وصدقنا اخبار الاوابيل وصار
بحيث اذا عرفه الفرنج في موضع يخافوه
وتغنطر به فرسه واستشهد وحرز المسلمون
عليه حزنًا عظيمًا ودفن علي تيل مشرف
علي البركة ونزل السلطان بالثقل علي
البركة وهي موضع يجتمع فيه مياه كثيرة
واقام في ذلك المنزلة الي بعد صلاة
العصر واطعم الناس خبزًا واستراحوا
ساعة ثم رحل واتي نهر القصب ونزل
عليه ايضًا فشرب منه قليلاً من
اعلاه والعدو يشرب من اسفله
ليس بيننا الا مسافة يسيرة
ويبلغ الشعير الربيع باربعة دراهم
والخبز موجود كثير وسعره مرطل
بنصف درهم واقام ينتظر
رحيل الفرنج حتي يرحل في
مقابلتهم وياتوا تلك الليلة هناك
وبتنا ايضًا

impellens. Concrepabant tympana; buc-
cinæ boabant; clamor cum solennibus
formulis invocandi Numinis in cœlum
confurgebat: quum interim hostilis pop-
ulus immoto constantique gradu ordi-
nes servans, ne minimum quidem contur-
baretur aut trepidaret. Variæ pugna-
rum facies formæque extiterunt. Nec
incredentus omnino *Musulmannus*, nam
& viros & equos suo quodam sagittarum
genere convulnerabat ipsorum peditatus.
Ita inter impetus nunc illatos, nunc re-
pulsos, pervenitur ad fluvium, cui ab *A-
rundine* nomen inditum, ad quem, *stante*
cum maxime ac *fervente meridie* descen-
sum ab iis tensumque. Abscessere tum
nostri, quoties enim confedissent, nulla
spes erat quicquam cum iis conficiendi;
pugnæque cessabant. Hoc die cecidit
Equus *Islamismi* & Heros, qui *Yjazus*
Longus appellitabatur, ex *Sultani Mam-
lucis*. Hic summa sæpe audacia perruptis
eorum ordinibus multos ex equitatu, ipsis-
que adeo Heroibus eorum, obtruncarat.
Utrumque exercitum fama Heroicæ ipsius
fortitudinis implebat, multis illustribus
casibus palmisque fidem adstruens veter-
um factis decantatis. Ad solum ejus
conspectum *Francus* horrebat. Hunc cer-
nuans equus quum destituisset, martyr
procubuit: ingenti cum luctu *Musulman-
norum*. Tumultus est in colle super *Al-
bircam* pendente, grande stagnum ita di-
ctum, ad quod *Sultanus* cum impedimen-
tis descenderat. Moratus his in stativis
ultra tempus pomeridianæ precationis,
corpora curare iussis omnibus, quum se
paululum refecissent ire perrexit ad flu-
vium *Arundinis*, ad eumque castra quo-
que locavit. Aliquantulum ex superiore
eo bibit, quem hostis inferiorem bibebat.
Exiguo dirimebatur intervallo. Qua-
drans hordei tum ad quatuor denarios
pervenerat. Magna panis erat copia.
Libra semidenario venibat. Ibi motum
Francorum, moturi & nos, laterique hæ-
suri, opperiebamur: noctemque tum
ipsi, tum nos transegimus.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM SEPTIMUM.

Conflictus.

ذكر وقعة جرت

Conflictui interea alicui ansam præbuit, quod multi e nostris propius ad hostem accesserant, speculabundi; qui offenderunt similem multitudinem a parte hostium speculatum progressam. Utrimque in pugnam profilitur; acrisque exoritur digladiatio: pluribus ex hoste cæsis. Sentit eorum exercitus tumultum, subsidioque advolant inde complures. Crescit, arctiusque implicatur, dimicatio: caduntque etiam duo e nostris. Tres ex hoste capti *Sultano* sistuntur. Hos de rerum apud eos statu interrogat. Narrarunt, ad Regem *Anglie* adiisse, dum adhuc esset *Ptolemaide*, duos *Arabes Scenitas*, qui perexiguas esse copias *Islamiticæ* ei indicarint. Hoc cupiditatem ei expeditionis hujus suscipiendæ accendisse. Sed quum postridie vidisset illam acrem impugnationem, illa numerosa agmina, quæ præter cæsorum multitudinem, ad mille vulnerarant, (qua de causa tam longas moras neçtere debuerint, ad se reficiendos) quantaque belli moles, quanta *Musulmannorum* vis circumstaret, advocasse *Scenitas* illos, in medioque destitutos decollasse. Ceterum illo adhuc die, qui *Martis* erat, decimusque *Sjabani*, iisdem in castris perstitum; quum & hostis ibidem substitisset.

Castra octava. Hujus dici stante cum maxime culmine ac æstu statuit *Sultanus* proferre castra, & hostem prævertere. Ad impulsum ahenotypanum omnes simul movent, ingressusque *Arsophi* silvestrem agrum, ire perrexit ad collem in medio ejus positum, proximum vico cui *Dair-errahibi*, *Cænobium religiosi* nomen est; ibique confedit. Nostris interea, nocte oppressi, iter continuabant, eundemque trajiciebant campum. Expectatæ a *Sultano*, ad insequentis diei primam lucem usque, copiæ quum ad ipsum pervenissent, equitavit prospectaturus capturusque locum idoneum ad pedem cum hoste conferendum: totumque deinde diem ibi consumpsit. Hac in sede de rebus hostium hæc relata; eos ad

وذلك ان جماعة من العسكر الاسلامي كانوا مشرفين علي العدو فصادفوا جماعة منهم ينتشرون ايضا علي العسكر الاسلامي فظفروا بهم وهجموا عليهم وجري بينهم قتال عظيم تقتل من العدو جماعة واحس بهم عسكر العدو فتامر اليهم منهم جماعة وانصل الحرب وقتل ايضا من المسلمين نفران واسر من العدو ثلثة ومثلوا بخدمة السلطان فسالهم عن الاحوال فاخبروا ان الملك انكتار كان قد حضر عنده يعكا اثنان بدويان وانهما اخبرا له بقلعة العسكر الاسلامي وذلك الذي اطعمه حتي خرج وانه لما كان بالامس يعني الاثنيين مرآي من المسلمين قتالا عظيما واستكثر الاطلاب وانه جرح نرها الف نفر وقتل جماعة وان ذاك هو الذي وجب اقامته اليوم حتي يستريح عسكره وانه لما مرآي مبا اصلبهم من القتل العظيم وكثرة المسلمين احضر البدويين عنده ووقفهما وضرب اعناقهما واقفا في ذلك اليوم في تلك المنزلة لافامة العدو بها وهو الثلثا العاشر شعبان

المنزل الثامن * ولما كان ظهيرة اليوم المذكور مرآي السلطان علي الرحيل والنقدم الي قدام العدو فدق الكوس ورحل ورحل الناس ودخل في شعرا لرسوف حتي توسطها الي نل عند قرية تسمى دبير الراهب فنزل هناك ودهم الناس الليل ويقطعوا في الشعرا واصبح مقبما ينتظر بقبة العساكر الي صباح الاربعاء الحادي عشر وتلاحقت العساكر وركب يرتاد موضعا يصالح للقتال ولقاء العدو واقام ذلك اليوم اجمع هناك ومن اخبار العدو في ذلك المنزلة انه اقام علي نهر القصب ذلك اليوم ايضا وانه لحقه نجدة من عكا

عكا في ثمان بطس كبار ويزرك
الاسلامي حواه يواصلون
بالاخبار المستجدة بهم وجري
بين البرك وبين حشاشنة
العدو قتال وجرح من
الطايفتين

ad fluvium *Arundinis* moratos hactenus:
novisque copiis auctos, quas septem na-
ves grandiores *Ptolemaide* advexerint.
Scilicet statio nostra equestris perpetuo
circum eos hærebat, unde citi fereban-
tur nuncii. Inter eam, & pabulatores
hostis, digladiatio quoque coorta utrique
parti vulnra dedit.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM OCTAVUM.

ذكر مرسله جرت في ذلك اليوم

Legatio hoc die facta.

وذلك ان العدو طلب من البرك من
يحدث معه وكان مقدم البرك علم الدين
سليمان فانها كانت نوبته فلما مضى اليهم
من سمع كلامهم كان كلامهم طلب الملك
العاقل حني يتحدثوا معه فاستاذن
ومضى ويات تلك الليلة في البرك
ويحدثوا معه وكان حاصل حديثهم انا
قد طال بيننا القتال وانه قد قتل من
الجانبين الرجال الابطال وانا نحن جنبنا
في نصرة افرنج الساحل فاصطاحوا انتم
وهم وكل منا يرجع الي مكانه وكتب
للسطان الي اخيه في صبحة يوم الخميس
الثاني والعشر مرفعة يقول له فيها ان
قدرت ان تطاول الافرنج فلعلهم يقبضون
اليوم حني يحققنا التركمان فانهم قد
قربوا منا

A statione nostra inde petunt aliquem
quicum sermonem conferre possent.
Ei præpositus erat *Alamoddinus Soliman-
nus*, quem vices tetigerant. Missus qui
quid vellent audiret, expetere eos renun-
ciat colloquium cum *Almalicho Aladilo*.
permittitur. Vadit *Aladilus*, eamque
noctem apud stationem traducit: ubi cum
eo collocuti sunt. Summa huc redibat,
,, diuturno trahimur utrimque bello;
,, utrimque viri fortissimi absumentur:
,, nos tantum venimus auxilium laturo
,, *Francis Hierosolymitanis*. Coëat inter
,, vos illosque pax & gratia: omnesque
,, ad Lares nostros remeemus." *Sulta-
nus* autem sub auroram diei *Jovis*, qui
duodecimus erat, schedulam expediverat
ad Fratrem, qua monebat ut, si pote,
traheret *Francos*, atque illo adhuc die de-
tineret ibidem loci, usque dum *Turco-
manni*, jam perquam propinqui, se nobis
conjunxissent.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM NONUM.

ذكر اجتماع الملك العادل
والانكتار

*Conveniunt in colloquium Aladilus
& Anglus.*

ولما عرف الانكتار وصول الملك
العاقل الي البرك طلب الاجتماع به
فاجابه الي ذلك فاجتمعا بنخوة من
اصحابهما وكان يترجم بينهما ابن الهنغري
وهو من فرنج الساحل من كبارهم ورايته
يوم الصبح وهو شاب حسن الالوان
محلوق اللحية علي ما هو شعارهم وكان
الحديث بينهما ان الانكتار شرع في
ذكر

Quum autem intellexisset *Anglus* ad
stationem se contulisse *Almalichum
Aladilum*, conventum colloquiumque pe-
tavit & ipse. Quum ille haud abnuisset
capita conferunt superbe stipati. In-
terpretem inter eos agebat filius *Hunfre-
di*, e *Francis Regni Hierosolymitani*, Ma-
gnatibusque eorum. Eum ego, quum
pax deinde coaluit, vidi pulcra juvena
florentem, nisi quod genas rasas haberet,
qua tanquam tessera illi distinguuntur.

Sermo ita habitus, ut *Anglus* primus mentionem moveret pacis: eique regereret *Adilus*, vos quidem pacem rogatis, sed postulata vestra non profertis, quibus ego me internuncium & conciliatorem apud *Sultanum* possim præbere. Tum *Anglus*, una, inquit, conditio, ut cunctæ nobis regiones restituantur: vosque hinc domos vestras referamini. Id aspero responso repulsum: orta que est altercatio, quæ effecit, ut statim atque diremptum esset colloquium, moverint *Franci*. Eo intellecto *Sultanus* quoque movere impedimenta; ipse remanens exercitumque ad aciem intruens. Sarcinæ minores quoque graviores insecutæ sunt. Sed ducibus eas redire optantibus, revertorunt, quum jam noctesceret: ita ut ista nox magnam confusionem tumultumque ediderit. Introyocatus ad *Sultanum* eadem nocte, diei *Veneris*, decimi terti, Frater; ut quid ipsum inter & *Anglum* agitatum esset, exponeret; solusque egit cum solo. Hostis interea itinere continuato descenderat in loco, cui etiam *Birca* nomen, mari proximo. Ad auroram diei *Veneris* *Sultanus* in famam ex hoste prominens prospectansque exit. *Franci* duo tum adducti, per stationarios abstracti, quibus capita demta. Allatum quoque, hostem hoc die illis e stativis nondum movisse: Regressus tum *Sultanus* Fratrem convenit, ut inter se consultarent de instanti jam acie, & quo pacto hostis aggrediendus. Nox illis in stativis acta.

ذكر الصالح وان الملك العادل قال له انتم تطلبون الصالح ولا تذكرون مطلوبكم فيه حتى اتوسط انا الحال مع السلطان فقال له الانكيتاني القاعدة ان تعود البلاد كلها اليها وتنصرفون الي بلادكم فاخشى له الجواب وحرت مناقرة اقتضت انهم مرحلوا بعد انفصالهم ولما احس السلطان برحيلهم امر التيقل بالرحيل ووقف هو وعبا الناس تعبئة القتال وسار التيقل الصغير ايضا حتى قارب التيقل الكبير ثم ودن امرا السلطان بعودهم اليه فعادوا ووصلوا وقد دخل الليل وتخبط الناس تلك الليلة تخبطا عظيما ولست دعاه اخاه ليعرفه ما جرى بينه وبين الملك وخلا به لذلك في ليلة الجمعة ثالث جيش واما العدو فانه سار ونزل علي موضع يسمى البركة ايضا يشرف علي البحر واصبح السلطان في يوم الجمعة منتظعا الي اخيار العدو فاحضر عنده اثنين من الفرنج قد تحفظهما اليك فامر بضرب ليناقيهما ووصل من اخبر ان العدو لم يرحل اليوم من منزلته تلك فنزل السلطان واجتمع باخيه يتحدثان في هذا الامر وما يصنع مع العدو ويات تلك الليلة في تلك المنزلة.

CAPUT CENTESIMUM VICESIMUM.

*Prælium Arsophi; Musulmannorum
in grande cardolium.*

ذكر وقعة ارسوف وهي انكيت
في قلوب المسلمين

EXorto die *Sabbati*, decimo quarto, nunciatum est *Sultano*, hostem dirixisse *Arsophum* versus: ad quam famam lectissima agmina ordinavit, firmumque cepit propositum ista luce instantius eum urgendi, in complexumque ac collisum veniendi: ex omni agmine sagittariis in unum coire iussis. Hostis interim processerat ad *Arsophi* campestris arboribus hortisque confita: ubi sagittarii tela in eos laxatis quasi habenis profuderunt; turmaeque nostræ selectæ ex omni latere eos

ولما كان يوم السبت رابع عشر بلغ السلطان ان العدو حرك الرحيل نحو ارسوف فركب وترتب الاطلاب للقتال وعزم علي مضايقتهم في ذلك اليوم ومصادمتهم واخرج الجاليش من كل طلب وسار العدو حتى قارب شعرا ارسوف وبساتينها واطلق عليهم الجاليش النشاب ولزتهم الاطلاب من كل جانب والسلطان يقرب بعضها ويسوت تحت بعضها ليكون مردا ويضادق

ويضايق العدو مضايقة عظيمة والنجم
القتال واضطربت ناره من الجبالين
وقتل منهم وجرح فاشتدوا في السير
عساهم يبلغون المنزلة فينزلون واشتد بهم
الامر وضاق بهم الخناق والسلطان
يطوف من المدينة الي المدينة يبحث
الناس علي الجهاد ولقبتهم مرارا لبس
معه الا صديبان بجنبيين لا غير ولقبت
اخاه وهو علي مثل الحال والنشاب
يتجاوزها ولم يزل الامر يشتد بالطمع
للعدو وطمع المسلمون فيهم طمعا عظيما
حتي وصل اوابيل مراجهم الي بساطين
لرسوف ثم اجتمعن الخيالة وتواصوا
علي الحملة خشبة علي القوم وراوا انهم
لا يتحجبهم الا الحملة ولقد رايتهم وقد
اجتمعوا في وسط الرجالة واخذوا
مراجهم وصاحوا صيحة الرجل الواحد
وفرج لهم رجالتهم وحملوا حملة واحدة
من الجوانب كلها فجلت الطايفة
علي المدينة وطايفة علي المدينة
وطايفة علي القلب فاندفع الناس
بين ايديهم واتفق ابي كنت
في القلب ففر القلب فرارا
عظيما فنويت التحيز الي
الميسرة وكانت اقرب
الي ووصلتها وقد انكسرت
كسرة عظيمة وفرت اشد
فرارا من الكل فنويت
التحيز الي طلب السلطان
وكان مردا الاطلاق كلها كما
جرت العادة ولم يبق لسلطان
فيه الا سبعة عشر مقاتل لا
غير واخذ الباقين الي القتال
لكن الاعلام كلها باقية
ثابتة والكوس يدق لا يفتنر واما
السلطان فانه لما راى ما منزل
بالمسلمين من هذه المنار لم
سار حتي اتي طليبه فوجده فيه هذا
النفر القليل فوقف فيه والناس
يقرون من الجوانب وهي
يامر اصحاب الكوس باليدق
بحيث لا يفتنرون وكلها مراي
فاما

eos compresserunt: *Sultano* nonnullas propius admovente, alias in subsidium disponente: atque ita hostem ad summas angustias adigente. Confertum est prælium, *acriusque exarsit ignis ejus*, per sagittarios. Alii hostium cadunt, alii fauciantur. Pugnam detrectantes conduplicant gradum, num forte castris designatum locum attingere, ac confidere possent. Sed prægravabat rerum circumstantans moles; ac præclusis velut faucibus arctabantur: quum *Sultanus* a dextra acie ad sinistram circumcuraret, Martemque acueret atque accenderet. Aliquoties cum tunc obvium habui duobus pueris, duobusque equis jugalibus, haud amplius, comitatum. Confimiliter & Fratrem ipsius: sagittis super ipsorum capita volantibus. Quod autem confligendi cupiditate arderent *Musulmanni*, avidius avidiusque institum, primis jam peditatus hostilis signis ad hortos *Arsophi* productis. Ibi tum equitatus ipsorum, peditis periculo commotus, ad profiliendum conglobatur, quod cernerent sine procella equestri cladem effugi haud posse. Ipse ego conglomerari eos, lanceisque se suis instruere vidi, peditatu hætenus circumseptos. Inde clamore consono sublato, per laxata peditis interstitia, effusissimo impetu sese ab omnibus lateribus invexere; alio agmine in dextram nostram, alio in sinistram, alio in Cor, mediam nempe aciem, impacto. Impelluntur nostri, graduque ante eos depelluntur. Media præsertim acies, in qua ego tum forte eram, trepidam in fugam convertitur. Statuo itaque me ad sinistrum cornu subducere, utpote proximum mihi; sed quum illuc devenissem, ingenti jam clade fractum erat, atque in fugam multo pavidissimam effusum. Animum induco proinde ad *Suliani* subsidiariam turmam me recipere; quæ reliquis agminibus pro auxilio solebat stare, sed in ea decem & septem, haud amplius, remanserant pugnatore, ceteris in aciem ab ipso productis. Vexilla tantum immota perstabant, & æno-tympanum, sine ulla intermissione, resonabat. Tum *Sultanus* videns quid calamitatis *Musulmannos* obrivisset, ad turmam hanc suam reiectus est, & quantum vis ad tantam redacta esset paucitatem, cum ea in gradu stetit, nostris passim fuga dispersatis: præcipiens quin imo, ut tympaniste nihil a pulsatione remitterent: & quoties

ties fugientem cerneret, ad se retrahens atque reprehendens. Sed, ut verbo absolvam, reprimi non potuit fuga; namque inferente se hoste, terga dabant nostri: qui quum metu infidiarum constitisset, confiteri & nostri, proeliumque resumere: sed mox altero ab ipsis facto impetu, fuga iterum ablati nostri, repugnantes licet inter fugiendum. Quum denuo gradum suppressisset hostis, nostrique etiam substitissent, insecuta est tertia procella, qua perventum fuit ad cacumina montium, celsissimosque istic regionis colles: nostris fugiendi finem non facientibus, donec hostis persequendi finem fecisset. Quicumque interim videbat *Sultanium* in gradu perseverantem, ahenotympano jugiter impulsio, verendabatur ipsum prætervehi, simulque malum propterea sibi ex indignatione principis impendens verebatur; hilque actus stimulis sese turmæ nostræ aggregabat: quo pacto tandem sat conferta turba ad mediam aciem congregata fuit. His e regione oppositus stabat hostis, in verticibus quos dixi monticulorum & collium, *Sultano* cum sua sibi turma locum haud delerente; sed aliis aliisque identidem ad eum confluentibus; quin universis tandem copiis ad eum ex fuga reversis. Metuens tum hostis insidias, inter arboreta forte structas, recessit, castraque repetiit. Abiecit & *Sultanus* in collem situm ibi, ubi arboreta incipiunt; ingressoque in tentorium, prout a latere ejus non discefferam, consolationem admovi, quam ille animo non admittebat. Tenui linteo umbraculum ei erat factum, verius quam tabernaculum. Rogatus a nobis ut cibi aliquid caperet, quum exiguum quid apponi mandasset, paullum tantum inde delibavit: ut sederet in publico, inspiceretque homines ab aquandis equis (longius quippe aquatum eos educere coacti fuerant) redeuntes. Saucios quoque adduci voluit in conspectum suum, quos diligenter curari fovetique præcepit. Ingens peditatus isto die deletus. Complures utraque ex acie convulnerati. Ex iis qui firmitudinem præstiteri hoc die, erat *Almalichus Aladilus*, & *Tawasjius Kaimazus Nesjmaeus*, nec non *Almalichus Alaphdalous*, cui vehementius pugnantem ruptus fuit ulcerosus tumor in facie, unde multus per eam sanguis defluxit, quod patiens intrepidusque eou-

فاراً يامر من يحضره عنده وفي الجملة ما اقصر الناس في فرارهم فان العدو حمل حملة فغروا ثم وقف خوفا من الكمين فوقوا وقاتلوا ثم حمل حملة ثانية فغروا وهم يقاتلون في فرارهم ثم وقف فوقوا ثم حملة ثالثة حتى بلغ الي مروس مروابي هناك واعالي تلول فغروا الي ان وقف العدو ووقفوا وكان كل من راي طلب السلطان واغفا والكوس يدق يستحي ان يجاوزه ويخاف غائلة ذلك فيعود الي الطاب فاجتمع في القلب خلق عظيم ووقف العدو قبالتهم علي مروس التلول والروابي والسلطان واقف في طابه والناس يجتمعون عليه حتي اتت العساكر باسرها وخاف العدو ان يكون في الشعرا الكمين فتراجعوا يطلبون المنزلة وعاد السلطان الي تل في اوائل الشعرا ونزل عليه في خيمته ولقد كنت في خدمته اسايه وهو لا يقبل السلى وظلل عليه بمنديل وسالناه ان يطعم شيا فاحضر له شي لطيف فتناول منه شيا يسيرا وبعث الناس خيلهم للسقي فان المكان كان بعيدا وجلس ينتظر الناس من العود من السقي والجرحي يحضرون بين يديه وهو يتقدم بمدواتهم وحملهم وقتل في ذلك اليوم رجالا كثيرة وجرح جماعة من الطابعتين وكان ممن ثبت الملك العادل والطواشي فايماز النجمي والملك الافضل ولده وصدف في ذلك اليوم وانفتح دمل كان في وجهه وسال منه دما كثيرا علي وجهه وهو ضارب محتسب في ذلك كله وثبت ايضا طلب الموصل ومقدمه علاي

فلاي الذين وشكركه السلطان علي ذلك
وتفقد الناس بعضهم بعضا فوجدوا قد
استشهد جماعة من العسكر عرف منهم
شخصان امير كبير موسك وكان شجاعا
معروفا وقايمان العادلي وكان مذكورا
ولبعوش وكان شجاعا وجرح خلف كثير
وخبول كثيرة وقتل من العدو جماعة
واسر واحد فاحضر فامر بضرب عنقه
واخذت منهم خبول لربعة وكان قد تقدم
بحمته الله الي النقل ان يسير الي العوجا
وذكر ان المنزل يكون علي العوجا
فاستاذنته وتقدمته الي المنزل
وجلس هو ينتظر اجتماع
العساكر وما يرد من اخبار العدو
وكان العدو قد نزل علي لرسوف
قبلها

المنزل التاسع * وسرت بعد صلاة الظهر
حتي اتيت النقل وقد نزل قاطع النهر
المعروف بالعوجا في منزلة خضرا طيبة
علي جانب النهر ووصل السلطان الي
المنزلة واخر النهار وازدحم الناس علي
القنطرة فنزل علي تل مشرف علي النهر
ولم يعد الي الخيمة وامر الجاويش ان
ينادي في العسكر بالعبور اليه وكان في
قلبه من التوقعة امر لا يعلمه الا الله تع
والناس بين جريح الجسد وجريح القلب
واقام السلطان الي سحرة الخامس عشر
ودق الكوسن وركب وركب الناس
وسار مراجعا الي جهة العدو
حتي وصل الي قريب لرسوف وصفت
الاطلاب للقننال رجاء خروج العدو
ومسيرة حتي يصادفه فلم يرحل العدو
في ذلك اليوم لما تالهم من التعب والجرايح
واقام قبالتهم الي اخر النهار وعاد الي
منزلته النبي بات بها ولما كان صبحة
السادس عشر دق الكوسن وركب وركب
الناس وسار نحوهم ووصل خبر العدو
انه قد رحل طالبا جهة يافا فقاربهم
مقاربة عظيمة ورتب الاطلاب ترتيب القتال
واخرج الجاويش واحدق العسكر
الاسلامي بالقوم والقوا عليهم من الشباب
فما كان يسد الافق وقاتلهم قلوبهم قتال
الحق

ravit. Stabile quoque firmumque se præ-
buit agmen *Mosuliticum*, cum ductore
Aladino, cui propterea gratias egit *Sul-*
tanus. Quum alii alios desiderarent, quam
plurimos pro religione occubuisse reper-
tum est. Ex illustribus cecidere, Mag-
nus *Emir Moufsebus*, Heros multo fami-
geratissimus; *Kaimazus Adelita*, item
percelebris; & *Laigusjus* strenuus & ipse
bellator. Magna quoque vis qua homi-
num, qua equorum fauciat. Ab hoste
multi item cecidere. Unus captus, ad-
ductus, capite truncatus. Quatuor equi
ex iis rapti. Jussit deinde *Sultanus*, ut
impedimenta præcederet ad *Ausjam*; ubi
edixit stativa fore habenda: qua propter,
rogata venia, ad stationem illam quoque
sum prægressus. Ipse adhuc remansit,
expectans dum copiarum sese colligerent; &
quid nuncii ab hoste veniret. Is ad *Ar-*
sophum confederat.

Castra nona. Post preces tum meri-
dianas discessi, ad impedimenta me con-
ferens. Ea descenderant trans fluvium
Ausja dictum, in sede herbida & amœ-
na, ad latus amnis. Extremis diei ejus-
dem ad hanc sedem perrexit *Sultanus*: ibi in
ponte tramittendo sese mutuo compresse-
re & elidere nostri. *Sultanus* haud ingres-
sus in tentorium; confedit in colle fluvio
imminente, jussitque præcones pronun-
ciare per exercitum, ut denuo ad se tra-
jicerent. Nempe cor ejus ineffabili, ex
accepta clade, dolore urebatur, quem so-
lus noverat Deus. Omnes adeo partim
corpore; partim corde eramus vulnerati.
Antelucana diei decimi quinti hora pul-
sato aheno-tympano evehctus *Sultanus*,
evehctæ copiarum, hostem versus sese retule-
re, atque *Arsophum* propinquarunt. Ibi
agminibus instructis in aciem, sperabat
hostem processurum; pedemque collatu-
rum. Sed non movit se isto die, defati-
gatus quippe & vulneribus gravatus.
Quum e regione eorum ad extremum diei
perstitisset, ad stationem in qua pernocta-
rent revehctus est. Cum prima luce diei de-
cimi sexti, percusso aheno-tympano, ite-
rum ad eos contendit ac pervehitur; ac-
ceptoque nuncio *Jassam* versus eos iter
suscepisse, quam potuit proxime ipsis
inhæsit imminuitque, ordinibus rite ad
prælium digestis. Productis deinde sag-
gittariis, exercituque *Islamitico* ipsis cir-
cumfuso, tanta telorum vis in ipsos effu-
sa est, ut ferme nubium instar cœlum

obstruerent & obscurarent. Nempe cordibus irarum & indignationis stimulo aetis invadebantur: propositumque erat *Sultano* iras quoque ipsorum irritare, ad impetum in nos faciendum; ut quum se se intulissent, cuncti simul ipsos incurfarent involarentque; victorque discederet, cui Numen annuisset. Verum enim vero detrectata ab ipsis pugna est, & circumspēctissime evitata; more suo firmo ordine progredientibus, usque dum fluvium *Ausjam* attigissent; cujus in superiori parte nostri confederant: illi ad inferiorem partem defederunt; ita ut alii ad latus occidentale transmitterent, reliqui ad Orientale latus remanent. Nostri quum castra ab ipsis posita animadvertissent, retro abscessere: rediitque etiam *Sultanus* ad tabernaculum suum, ciboque se refecit. Quatuor tum oblata *Franci*, quos *Arabes* ceperant, itemque mulier. Omnes in armamentarium conduntur. Reliquo ejus diei literas expediri curat quaquaversum, ut quicquid copiarum restaret, praesto adestet. Adductus quoque aliquis, qui referebat *die Arsopbi* complures ex hoste equos occisos: *Arabes* utique eorum vestigia secutos, ultra centum numerasse. Tum *Ramalam* veris proficisci jussis sarcinis, illis in stativis ipse pernoctavit.

Castra decima. Quum lux decima septima venisset, matutinis precibus peractis, movit una cum minoribus sarcinis atque ad *Ramalam* iter intendit. Adductis duobus *Francis* cervices jussu Ejus amputantur. A stationariis deinde nuncius accessit, hostem *Jassa* demigrasse. Quum *Ramalam* pervenisset, aliud *Francorum* par exhibitum; quos de statu rerum interrogavit. Narrant illi, fortassean *Jassa* eos diebus aliquot esse commoraturus, quum in animo ipsis sit, eam recedificare, virisque & apparatibus complere. Advocato tum consilio deliberat de negotio *Ascalonis*, ecquid eam evastari oporteret, an conservari? Una mente decernitur, *Almalichum Aladilum* cum parte exercitus esse relinquendum, ut hosti immineat, resque ejus exploret: ipse autem vadat ad *Ascalonem* diruendam, ne *Francus* cultum frequensque oppidum in potestatem redigat, incolaeque trucidet: atque eo deinde subnixus urbem sanctam occupet, viamque *Aegypti* intercipiat. Haec metuens *Sultanus*, simulque animum ad-

الحنف وقصد رحمه الله تحريك عزائمهم علي الجملة حتي اذا حملوا القوي الناس عليهم وقصد و يعطي الله النصر لمن يشاء فلم يحملوا وحفظوا نفوسهم وساروا مصطفىين علي علاقتهم حتي اتوا نهر العوجا وهو النهر الذي منزلتنا اعلاه فنزل في اسفله وعبر بعضهم الي غربي النهر واقام الباقون من الجانب الشرقي فلما علم الناس بنزولهم تراجع الناس عنهم وعاد السلطان الي الثقل ونزل في خيمته واطعم الطعام واتي باربعة من الفرنج قد اخذتهم العرب ومعهم امرأة فرفعوها الي الزردخانة واقام بقية ذلك اليوم يكتب الكتب الي الاطراف باستحضار بقية العساكر وحضر من اخبره انه قتل من العدو يوم لرسوف خيل كثيرة وانه تنبهاها العرب وعدوها وزادت علي مائة وامر السلطان ان مرحلت الحمال وتقدمت الي الرملة ويات هو بتلك المنزلة

المنزل العاشر * ولما كان سابع عشر صلي الصبح ورجل ورجل معه الثقل الصغير وسار يريد الرملة واتي بانين من الفرنج فامر بضرب اعناقهم ووصل من البركة من اخبر ان العدو مرحل من بيافا وسار السلطان الي ان اتى الرملة واتي بانين من الفرنج ايضا فسالهم عن احوالهم فذكروا انهم ربما اقاموا بيافا اياما وفي انفسهم ممارتها واشحانها بالرجال والعدد واحضر السلطان لرباب مشورته وشاورهم في امر عسقلان وهل انها تخرب او تبقى واتعف الراي علي ان يتخلف الملك العادل ومعه طايفة من العسكر مقارب العدو ليعرف احوالهم واتصالها وان يسير هو ويتخرب عسقلان خشبة ان يستولي عليها الفرنج وهي عامرة فيقتلوا من بها من المسلمين وياخذوا بها القدس الشريف ويقطعوا بها طريق مصر وخشي السلطان من ذلك وعلم عجز المسلمين من حفظها

حفظها تقرب عهدهم من عكا وما جري علي من كان مقبما بها ويخافوا الناس عن الدخول الي عسقلان وادخرت القوة في عسكر الإسلام لحفظ القدس المحروس فتعبن لذلك خراب عسقلان فسار النفل الجمال من اول الليل وتقدم الي ولده الملك الافضل ان سار عقبه النفل نصف الليل وسار هو وانا في خدمته سحره الاربعاء المنزل الحادي عشر وهو علي عسقلان * ولما كان يوم الاربعاء ثامن عشر الشهر وصل السلطان الي بينا فنزل بها وضحي واخذ الناس راحة ثم رحل وسار حتي اتى ارض عسقلان وقد ضربت خدمته بعيدا منها فبات هناك مهموما بسبب الخراب وما نام الا قليلا ولقد دعاني في خدمته سحرا وكنت فارتفت خدمته بعد مضي نصف الليل فحضرت وبدا بالحديث في معني خرابها واحضر ولده الملك الافضل وشاوره في ذلك وطال الحديث في المعني ولقد قال لي والله لان افقد اولادي باسرههم احب الي من ان اهدم منها حجرا واحدا ولكن اذا قضيت الله ذلك ووبه دعيت له لحفظ مصلحة المسلمين ثم استخار الله تع فواقع الله في نفسه ان المصلحة في خرابها لعجز المسلمين عن حفظها فاستحضر الوالي قبصر بها وهي من كبار مماليكه وذوي الراء منهم فامر بجمع الفعول فيها ولقد رايته وقد اجتاز بالسوق والوطاق بنفسه مستنقر الناس للخراب وقسم السور علي الناس وجعل لكل امير وطايفة من العسكر بدنة معلومة وبرجا معلوما يخربونه ودخل الناس البلد ووقع فيه الضجيج والبكاء وكان بلدا نظرا خفيا علي القلب محكم الاسوار عظيم البناء مرعوبا في سكنته فلحق الناس عليه حزن عظيم وعظم عويل اهله علي مفارقة اوطانهم وشرعوا في بيع ما لا يمكن جماله

advertens nostros recenti clade *Ptolemaidos*, & praesidii calamitate, fractos, abhorrere ab *Ascalone* ingredienda, malleque vim ac robur suum reservare atque impendere *Hierosolymis* propugnandis; ob omnia illa vastationem *Ascalonis* decernit. Graviora impedimenta principio noctis praemittuntur. Ea ad mediam noctem subiequi iussit filium *Almalichum Alaphdalum*. Ipse tummo mane diei *Mercurii*, me assumpto comite, illuc quoque pergit.

Castra undecima: quibus *Ascalonem* perventum. Isto die, qui decimus octavus erat mensis hujus, *Jafnam* progressus, ibi descendit; prandioque & quiete homines refecit. Continuatum inde iter, donec post preces pomeridianas agrum *Ascalonensem* attingeret. Longius ab urbe erectum ei tabernaculum, ubi sollicitam traduxit noctem, propter vastationem illam, atque parum admodum dormivit: quum enim post mediam noctem jam praeterlapsam ab ipso discessissem, ante lucem me introvocavit iterum. Exorsus tum est, una praesente mecum filio ejus *Almalicho Alaphdalo*, sermonem de diruenda urbe, aenuo cum eo consultans, longamque contumens orationem: in qua ad me convertens, per Deum, inquit, jucundius mihi foret omnes meos filios amittere, quam ut vel unum inde lapidem diruam: sed si Numinis decretum, utilitasque *Musulmannorum* id exigant, parendum. Oranti deinde Deum O. M. ut quid eligendum esset, sciret, in mentem divinitus immittitur, salutarem utique esse vastationem, quod urbi defendendae impares essent *Musulmanni*. Arcessi itaque jubet praefectum urbi *Casarem*, e principibus *Mamluccorum* ipsius, consilioque praepollentem. Huic mandat operas ad opus istud contrahere: sed & ipse, visa retero, per tora, per compita homines consecutus fuit, atque collegit, qui vastationi operam darent. Moenia in partes divisa. Singulis ducibus suo cum agmine certa muri portio assignata, certa turris, quam demolirentur. Tum vero urbem ingressis nostris impotens exoriri clamor ejulatusque. (Erat autem perelegans ea, & per sane venusta, validissimis moenibus; celsissimis aedificiis; ita ut terrorem quandam gravitate ac firmitate incuteret) Maximus itaque luctus omnes pervasit, ac praesertim incolarum exarsere lamenta; quod gratis sedibus re-

vellerentur. Quæ asportare non poterant, divendi cœpta: quodque decem æquabat nummos, pro uno abjectum. Omnia confuso tumultu miscebantur: quumque timerent oppidani, ne a *Francis* opprimerentur, cum prole uxoribusque ad exercitum emigrarunt, pro mercède solventes duplum ejus summæ, quæ vel in *Ægyptum*, vel in *Syriam* tendentibus perfolvitur: multis, quod vehicula conducere non possent, ire coactis. Luctuosissima enimvero facies erat rerum, & horrenda confusio ac miseria; qualem ne improbi quidem forte unquam experti sunt. *Sultanus* interim ipse, cum filio *Almalicho Alaphdalo* homines ad opus exhortabantur, demolitionemque admotis stimulis urgebant: metuentes, ne, fama rei audita, adventaret hostis, evastationemque præpediret. Nox in summa lassitudine & ærumna acta. Accessit tum nuncius ab *Almalicho Aladilo* summiffus, *Francos* denuo pacis mentionem movisse, atque filium *Hunfredi* sese convenisse, universum Regnum *Hierosolymitanum* repetentem. Id opportunum cecidisse visum *Saltano*, quod homines, fastidii tædiique plenos, a pugna & acie cerneret abhorrire: ære alioquin alieno dirutos quoque ac demersos. Scripsit itaque ad Eum, liberalem se præberet ac facilem in tractando; ejusque consilio ac fidei negotium illud permisit. Die vicesimo dein ad auroram instantius iterum acriusque operi incubitum, ipso calcaria subdente: horreaque publica tradidit diripienda, ubi oppidi commeatus erat congestus: quod transferendo illi nec vires suppetent, nec tempus adeo: metusque præsens ab hoste impenderet. Tum oppidum jussit incendi, cujus per domos, per tecta degrassante igne, plurima suppellex, quæ evectari non potuerat, abjecta, flammisque relicta. Ventitabant interim identidem nuncii a parte hostis, *Jaffam* eos exædificare: scripsitque *Almalichus Aladilus* eos nihil dum de vastatione oppidi rescivisse: seque operam daturum, ut procraftinando, trahendoque colloquio, solo illud æquandi facultas concederetur. Turres tum lignis farciri jussit *Sultanus*, atque ita succendi. Ad ortum lucis vicesimæ primæ evectus iterum, operi urgendo sedulus & indefessus adfuit exactor, circumiens & circumlustrans omnes; ita ut valetudo ejus inde

ad

حمله وبيع ما يسوي عشرة دراهم بدرهم واحد واختبئ البلد وخرج اهله الي العسكر بذرائهم ونسايهم خشبة ان بهجم الفرنج ويدلوا في الكرا اضاعاف ما يسوي قوم الي مصر وقوم الي الشام وقوم يمشون ان لم يقع لهم كربي وجرت امور عظيمة وفنتة هاييلة لعلها لم يختص بالذيين ظلموا وكان هو بنفسه وولده الملك الافضل يستعملان الناس في الخراب والحث عليه خشبة ان يسمع العدو فيحضر ولا يمكن من خرابها ويات الناس في الخبم علي اتم حال من التعب والنصب وفي تلك الليلة وصل من جانب للملك العادل من اخبر ان الفرنج تحدثوا معه في الصالح وانه خرج اليه ابن الهنغري وتحدث معه وانه طلب جميع البلاد الساحلية فرائي السلطان ان ذلك مصالحة لما راي في انفس الناس من الضجر والسامة من القتال والمصاهرة وكثرة ما علاهم من الديون وكتب اليه يسمح في الحديث في ذلك وفوض امر ذلك الي رايه واصبح العشرين علي الاصرار علي الخراب واستعمال الناس فيه وحتم عليه وابعاهم الهري الذي كان ذخيرة في البلد للعجز عن نقله وضعف الوقت والخوف من هجوم الفرنج وامر بحريق البلد فاضرمت النار في بيوتها وادورها ورفض اهله بواقى اقمشته للعجز عن نقلها والاحبار تتواتر من جانب العدو بعمارة يافا وكتب الملك العادل يخبر ان القوم لهم يعملوا بخراب البلد وان سوف القوم وظول الحديث لعلمنا نتمكن من الخراب وامر بحشوا ابراج البلد الاحطاب وان يحرق واصبح الحادي والعشرين مركب بحث الناس ودام يستعملهم علي التخريب ويطوف عليهم بنفسه حتي التبان مزاجه التبان قريبا

قريبا امتنع بسببه من الركوب والغدا
يومين واخبار العدو تتواصل اليه في
كل وقت ويجري بينهم وبين البرك
والعسكر اقرب وقعات وقلبات وهو
يواضب علي الحث علي الخراب ونقل
الثقل الي قرييب البلد ليعاونوا الغلمان
والجمالون وغيرهم في ذلك فخرّب من
السور معظمه وكان عظيم البناء بحيث
انه كان عرضه في مواضع تسعة اذرع
وفي مواضع عشرة اذرع ذكر بعض
الحجاريين للسلطان وانا حاضر ان
عرض السور الذي يبقونه فيه مقدما
مرح ولم يزل الخراب والحريق يعمل
في البلد واسواره الي سلخ شعبان
وعند ذلك وصل من جرديك كتاب
يذكر فيه ان القوم ينفسون وصاروا
يخرجون من يافا يغارون علي البلاد
القريبة منها وتحرك السلطان لعله
يبلغ منهم غرضا في غرتهم فعزم علي
الرحيل وعلي ان يخلّف في عسقلان
حجاريين ومعهم خيل يحسبهم
ويستقصوهم في الخراب فرأي ان
يتأخر بحيث ان يحرق البرج
المعروف بالاسبتار وكان برجا
عظيما مشرفا علي البحر
كالقلعة المنبوعة ولقد دخلته وطفته
فرايت بناء احكم بناء بعرض
ان يكون لا يعمل فيه المعاول وانما
امراد ان يحرقه حتي يبقي بالحريق
قابلا للخراب ويعمل الهدم فيه واصبح
مستهل رمضان امر ولده الملك الافضل
ان يباشر ذلك بنفسه وخواصه ولقد
رايته يحمل الخشب هو وخواصه
لحريق البرج ولم يزل الناس ينقلون
الخشب ويحشونه في السبرج
حتي امتلا ثم اطلقت فيه النار
فاشتعل الخشب وبقي النار
يشعل فيه يومين بليلتهما
ولم يركب السلطان في ذلك اليوم
تسكينا لمزاجه وعرض لي ايضا
تشوش مزاج اقتنضي انقطاعي
عنه في ذلك اليوم ولقد تردد الي
من

ad breve tempus adficeretur; atque per
biduum nec equum sedere, nec ullum
adeo cibum capere potuerit. Attamen
singulis horis quid rerum gereret hostis
renunciabatur, inter quem & stationem no-
stram continua ferebantur certamina, vario
cum eventu, & vice fortunæ. Ad de-
structionem autem, in quam totus dedi-
tus atque defixus erat, peragendam, im-
pedimenta propius urbem transportavit,
ut servitia & agafones, aliaque turba,
manum quoque auxiliatricem præberent:
atque ita tandem maxima pars muri com-
planata fuit. Is multo validissimæ fue-
rat substructionis; sic ut quibusdam in
locis novem, in aliis decem cubita æ-
quasset. Relatum, me præsentem, *Sulta-
no*, a quibusdam destructorum, crassitiem
muri, quem ipsi perforant, longitudi-
nem habuisse lanceæ. Ad ultimum
ulque diem *Sjabani* destruendo inflam-
mandoque tum oppido, tum muro
incubitur. Eo tempore literæ venerunt
a *Sjordicho*, quibus significabat, hostes
solutius vagari, *Jaffaque* egressos agrum
circumjacentem perpopulari. Motus
Sultanus, si forte occasionis quid adver-
sus improvidos reperiri posset, educere
destinat, *Alcaloneque* relinquere destru-
ctores cum equite ipsos defensuro, opus-
que ursuro: sed mox mutato consilio mo-
randum judicavit, usque dum *Turrim* in-
cendisset, quæ *Hospitalariorum* dicitur.
Ea, instar arcis munitissimæ, ingens at-
que præcellsa, mari imminabat. Intravi
eam, lustravique, ac vidi substructionem
ejus multo solidissimam, tantæque lati-
tudinis, ut adversus eam nulla rostrata
instrumenta valerent. Ignem itaque sub-
jici circumdareque voluit ante, quam de-
moliri aggrediretur, ut incendio perco-
cta & exusta, ruinas pateretur. Quam
kalendæ *Ramadani* illuxissent, hujus rei
per se, intimosque suos, exequendæ cu-
ram delegat *Almalicho Alaphdalo*; quem
sane, amicoique, vidi ligna portantes ad
Turris incendium: quo exemplo omnes
simul materiam ingerere & infercire non
desisterunt, donec oppleta foret. *Plenis*
deinde *habenis admiffus* per ligna ignis duos
dies *cum suis sibi noctibus* flagravit sæviit-
que. *Sultanus* eo die equitare non potue-
rat, quod quietem affecta postulasset va-
letudo. Me quoque intemperies quæ-
dam incessit, quæ isto die in causa fuit
ut ab ipso avellerer. Sed ultro citroque

discurrebat, qui nomine ejus, ecquid melius foret? ter rogatum venit; idque quum cor ejus tantæ molis negotio distentum atque occupatum foret. Deus T. O. M. pii principis misereatur, in cuius occalu pulcri quoque mores occiderunt.

منن سال عن مزاجي عنه ثلاث مرات مع اشتغال قلبه بذلك المهم فوالله تعالى يرحمه لقد ماتت محاسن الاخلاق بموته

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM PRIMUM.

Ramalam redit Sultanus.

ذكر رحله الي الرملة

Quum autem metueretur ne ex æstu nimio malum ejus inrudetceret, pot. kal. *Ramadani*, ad mediam noctem *Jafnam* retro reflexit, ad eamque pleno jam & illustri die pervenit. In tentorium Fratris descendens, aliquantulum temporis in rebus hostium ex eo resciscendis posuit; indeque in suum sese recepit, atque hac in sede pernoctavit. Tertiar lucis exortu *Ramlam* ire perrexit, atque circa meridiem illuc perlatus, ad graviora impedimenta descendit substitutus: exercitumque mox in iustæ aciei formam digessit atque instruxit: omnibusque corpora curare iussis, ipse quoque pauulum fumsit requietis. Ejectus deinde inter preces meridianas, & primas vespertinas, *Lyddam* adiit, inspexitque, cujus templum quum cerneret magno & firmo opere structum, id, ut & arcem *Ramlæ*, dirui præcepit. Solo æquari cœpta ambo loca hoc ipso adhuc die: divisisque inter destructores partibus, quicquid in iis erat foeni hordeique, in horrea *Sultanica* congesti, diripiendum dedit; incolasque se ad loca culta transferre iussit. Perpuci tantum ex iis ibi remanere: quum interim in demoliendo itrenua navaretur opera, usque dum vespere innumbrasset. Tum demum ad prætorium revector est. Quarto *Ramadani* orto, idem opus sedulo urlit, apponens non tantum qui cœmentarios animarent, accenderentque, sed & ipse horis vespertinis plus vice simplici illuc excurrans, ac sole demum occaso, istius diei jejunio homines extolvens, ciboque refectos ad tentoria sua dimittens. In mentem tum venit ei clanculum, paucissimis assumtis comitibus, *Hierosolymas* contendere, ad res ejus adipiendas. Principio noctis profectus, *Beit-nubam* pertendit; ubi expectata aurora, post peractas preces, *Hierosolymas* ire

ثم رحل السلطان ثاني رمضان نصف الليل خشبة علي مزاجه من البحر ووصل يبننا ضاحي النهار ونزل في خيمة اخيه. واستعلم منه اخبارهم ساعة ثم ركب ونزل في خيمته ويات في ذلك المسئلة واصبح ثالث الشهر مراحلا الي جهة الرملة فسار حتي اتاها ضاحي النهار ونزل بالشقيل الكبير فنزل اقامة ورتب العسكر صمنة وبسرة وقلبا واطعم النباش الطعام واخذ جزوا عن الراحة وركب بين صيلاني الظهر والعصر وسار الي ليد وراها وراي ببنيتها وعظم بناها فامر بخرابها وخراب قلعة الرملة ووقع الخراب في الموضعين في ذلك اليوم ونرف الناس فرقا لتخريب المكنابين وابعاح ما فيها من التبن والشعير في الاهرار والسلطانية ولمر من كان فيها من المقربين بالانتقال الي المواضع العامرة وما كان بقي في المكنابين الا بغرا يسير وظل الناس يخرجون الي ان امسا المسا ثم عاد الي خيمته واصبح رابع رمضان واقام الحجارين في المكنابين ورتب عابهم من يستخرجهم في ذلك وهو يتردد اليهم في الاصايل حتي جاء وقت المغرب فمد الطعام وافطر الناس وانفصلوا الي خيمهم ووقع له ان يسير خفية في نفر يسير يشاهد احوال القدس فسار من اول الليل حتي اتى بيت توبه فبات فيها حتي اتى الصبح وصار يسيار حتي اتى القدس في خامس

خامس الشهر وخلف اخاه في العسكر
 بحيث الناس الي الخراب واقام ذلك
 اليوم يتصفح احوال القدس في عمارته
 ومبذته وعدته ورجالده وغير ذلك وظفر
 في ذلك اليوم غلمان الطواشي قايمان بنفر
 من النصاري ومعهم كتب قد كتبها الهوالي
 الي السلطان قريبة التاريخ يذكر فيها
 اعوان البلد الغلة والعدة والرجال فوقف
 علي المكتب وضربت رقاب كل من كان
 معهم وما زال يتصفح احوال الملكان
 ويامر بسد خلله الي الثامن وخرج
 سايرا الي العسكر بعد صلاة الظهر فبات
 في بيت نوبة وفي هذا اليوم وصل صخر
 الدين قبصر شاه صاحب ملطية بن قابج
 لرسلا وادرا عليه مستنصرا به علي اخوته
 وابيه فانهم كانوا يقصدون اخذ بلده منه
 فلقيه الملك العادل قاطع لد ما حترمه
 واكرمه ثم لقبه الملك الافضل وضرب
 خيمته قريب من لد وفي ذلك اليوم
 خرج من العدو الحشاشه فحمل عليهم
 البرك ووصل الخبر الي عسكرهم
 فخرج الي نصرتهم خباله وجري
 بينهم وبين البرك قتالا
 وذكر بعض الاسرا انه كان
 معهم الانكتار وان مسها
 قصد طعنه فحال بينه وبينه
 افرنجي فقتل الافرنجي وجرح
 هو هكذا ذكروا والثناء
 اعلم

ولما كان التاسع وصل رحمه الله
 الي المعسكر ولقيه الناس
 مستبشرين بقدمه ولقيه ابن قابج
 لرسلا فنزل له واحترمه
 واكرمه ونزل في خيمته واقام
 بحيث الناس علي الخراب وتتواصل
 اخبار العدو اليه ويقع بينهم
 وبين البرك وقعت ويسرف
 العرب من خبولهم ويقاتلهم
 رجالهم

ire perrexit, quinto hujus mensis. Fra-
 trem ad exercitum reliquerat, demolitio-
 ni institutum. Ipse eodem adhuc die
 circumlustravit statum *urbis Sanctæ*, quo-
 ad mœnia, com meatum, apparatus,
 viros, aliaque. Ea luce servi *Tawasji*
Kaimazi ceperunt Christianos quosdam,
 quibuscum literæ deprensæ, per scriptæ a
 præfecto urbis ad *Sultanum*, recentissime
 datæ; quibus exponebat penuriam com-
 meatus, apparatus, & virorum, qua la-
 borabatur. Cognitis iis literis, colla
 omnibus illis facta. Ad octavum usque
Ramadani inspectioni curæque urbis inde-
 fessus vacavit, quicquid male factum te-
 ctumque esset sarciri mandans. Dein
 exercitum repetens, post preces meridiei,
 in *Beit-nuba* iterum pernoctavit. Hoc
 die advenit *Moëszoddinus Cæsar Sjabus*;
 princeps *Malatiæ*, filius *Kelisj-Arslani*;
 opem implorans *Sultani* adversus fratres,
 patremque, qui civitatem illam ei erep-
 tum ibant. Ei *Almalichus Aladilus* ultra
Lyddam obviam erat progressus, insignem-
 que dignationem atque honorem exhibue-
 rat. Insecutus deinde *Almalichus Alaph-
 dalus* eum excipit; tabernaculumque ei
 prope *Lyddam* constitutum. Illo quoque
 die pabulatores hostium egressi, a stationariis nostris oppressi fuere. Fama ad
 exercitum ipsorum perlata, equitatum
 in auxilium excivit. Inter hos stationem-
 que nostram accenditur prælium: in quo
 captivus aliquis memorabat Regem *Anglum*
 adfuisse, quem quum *Musulmannus* trans-
 figure destinasset, intercurrente *Franco*
 ictum aversum; & *Francom* quidem cæ-
 sum, sed *Anglum* fauciatum fuisse. Deo
 notissima veritas.

Nono die *Ramadani* ad castra redux
 factus *Sultanus*, omnium honorifico oc-
 cursu excipitur, lætantium de reditu ejus.
 Obviam quoque processit ei Filius *Kelisj-
 Arslani*, quem ad pedes descendens singu-
 lari dignatus est honore. Tentorium vix
 ingressus, denuo curam intendit ad va-
 stationem perurgendam. De hoste cre-
 bri quoque commcabant nuncii, inter
 quem & stationarium nostrum subinde fe-
 rebantur certamina: infestantibus quoque
 eum *Arabibus*, equos suffurando, viros
 jugulando.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SECUNDUM.

Legatio missa a Marchione.

ذكر وصول رسول مركس

INterea temporis accessit Legatus a *Marquisio*, significans iplos cum *Islamismo* pacem ea conditione composituros, ut *Sidon* & *Berytus* ipsis concederentur: quando *Marquisius* se apertum *Francis* hostem professum, *Ptolemaidem* obsessurum & expugnaturum spondebat. In hæc jusjurandum a *Sultano* prius exigebat. Ad eum legat princeps *Adlum Alhasjibum*, cum mandato annuendi ejus petitioni, quod eum a *Francis* avellere cupiebat: erat quippe terribissimus nobis advertarius. Antam huic rei præbuerat suspicio altam in mentem demissa, velle eos civitatem sibi tuam, *Tyrum*, ereptum ire; unde secessione ab ipsis facta, in validissimum sese munimentum suum subduxerat. *Adlus* cum legato ipsius die duodecimo illuc protectus, hanc ei fert conditionem, ut aperto prius Marte gentem suam aggrediatur, *Ptolemaidemque* subigat, captivoque tum ibi, tum *Tyri* detentos relaxet; quibus confectis duo illa loca ipsi contributorentur.

Ejusdem diei vespere egressus legatus Regis *Angli* ad *Almalichum Aladilum*, abruptam colloquii de pace catenam denuo movit.

Die decimo tertio *Ramadani* consultum visum *Sultano*, exercitum retro remove ad montes, ut liberius pabulatum mitti possent jumenta: etenim ad *Ramlam* haud procul ab hoste positis nobis, difficillima erat pabulatio, jumentisque paulo solutius pastum missis, metus ab hoste præsentissimus impendebat. Castra retro subducta in montem *Netrouni* jugis proxime junctum; ibique sarcinæ graviores depositæ, cum reliquo exercitu, excepto, pro more, stationario equite. Id factum quum jam *Ramla* & *Lydda* pervastatæ essent. Ibi quum conledisset, *Netrounum*, arcem multo validissimam munitissimamque, firmitateque sua inter arces nobilitatam, circumjectis copiis diruere quoque occæpit.

Ultero citroque interim discurrebant legati inter *Almalichum Aladilum* & *Anglum*, quem aiebant negotium pacis *Aladili* arbitrio permisisse, æquitate ejus fretum.

وفي غضون ذلك وصل رسول المركس يذكر انهم يصلحوا الاسلام بشرط ان يعطي صبدا وبيروت علي ان يجاهر الفرنج بالعداوة ويقصد عكها ويحاصرهما ويأخذها منهم واشترط ان يبذل السلطان السبطين علي ذلك ابتدا فسبر اليه العدل النجيب وحمله الاجابة الي ملتمسه لتقصد فصله عن الفرنج فانه كان خبيثا ملعونا وكان قد استشعر منهم اخذ بلده وهي صور فالتجار عنهم واستعصم بصور وهي منبعثة فقال ذلك القول منه لهذا السبب وسار النجيب العدل مع رسوله الثاني عشر واشترط عليه ان يبدا بجاهرة القوم وحصار عكها واخذها واطلاق من بها وبصور من الاسري وعند ذلك يسلم اليه الموضوعان

وفي عشية ذلك اليوم خرج رسول ملك الانكتار الي الملك العادل في تحريك سلسلة الحديث في الصالح

ولما كان الثالث عشر رمضان راي السلطان ان يتاخر العسكر الي الجبل لينتكن الناس من انقاذ دوابهم الي العلوة فانا كنا علي الرملة قريبين من العدو وما يمكن التعريط في الدواب خشبة لمهاجمة فرجل ونزل علي جبل متصل جبل النطرون بالنقل الكبير وجمع العسكر ما عدا البرك علي العاد وذلك بعد خراب الرملة ولد ولما نزل هناك دله حول النطرون وامر بخرابها وكانت قلعة منبعثة حصينة من القلاع المذكورة فشرع في خرابه

وترددت الرسل بين الملك العادل والانكتار يذكر انهم قد سلم امر الصلح الي الملك العادل واخذ اليه وخرج

وخرج في عشرة أنفس الي البرك فاخبروه
 باخبار طيبة وكتب بها الي السلطان في
 السابع عشر وكان مما اخبره به اخوه ان
 الملك افرنسيس مات وكان موته بانطاكبة
 عن مرض عرض له وان الانكتنار عاد الي
 عكا وكان سبب عوده انه صح عنده مراسلة
 المراكيس للسلطان ويبلغه ان المراكيس قد
 انتظم الحال بيننا وبينه وانه قد استقرت
 القاعده علي عكا فعاد هو الي عكا بفسخ
 هذا المصالحة واسترجاع المراكيس اليه
 وركب السلطان الي البرك واجتمع باخيه
 في لد وسال منه الاخبار وعاد الي
 المخيم وقت العصر واتي بائنين من
 الفرنج قد تحطفهم البرك فاخبرا بصحة
 موت الافرنسيس وعود الانكتنار الي
 عكا

Is ergo cum decem comitibus se ad stationarios contulit, qui ipsum bonis nunciis impetivere, quos ille perscriptis ad *Sultatum* die decimo septimo. Inter eos erat fama de obitu Regis *Gallici*, *Antiochiæ* morbo extincti. Item, *Anglum Ptolemaidem* retro repetivisse. Causa redeundi fuerat, quod liquido compertam habuisset *Marquisi* legationem ad *Sultatum*: accepissetque, inter nos & eum jam foedus esse conflatum, subigenda *Ptolemaide* fanciendum. Illuc proinde sese retulere, ad pactum hocce dissolvendum, *Marquisumque* sibi reconciliandum. *Sultanus* ad hæc stationem versus evehitur, cum Fratrequè *Lyddæ* est congressus, ulterius his de rebus inquirens. Pomeridiano tempore revecto ad castra situntur duo *Franci*, quos rapuerant stationarii, qui *Gallum* decessisse confirmabant, *Anglumque* sese *Ptolemaidem* recepisse.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM TERTIUM.

ذكر مسير الملك العادل الي
 القدس

Almalichus Aladilus adit Hierosolymas.

ولما كان العشر والتاسع اقتضي الحال
 بفقد احوال القدس والنظر في ممايره
 وكان الملك العادل عاد من البرك وعلم
 بعد مقدمي الفرنج عنا فرائي ان يكون
 هو الذي يسير فسامر في ذلك اليوم
 لهذا الغرض

وفي تاريخ هذا اليوم وصل كتاب من
 تقي الدين يخبر فيه ان قزل صاحب
 ديار العجم بن ايلدكر قفز عليه اصحابه
 فقتلوه وقبل ان ذلك كان من تحت يد
 زوجته تعصبا للسلطان طغريل وجري
 بسبب قتله خبط عظيم في بلاد العجم وكان
 قتله في اوائل شعبان من هذا السنة

ولما كان الحادي وعشرين رمضان قدم
 الملك العادل من القدس وفي هذا
 التاريخ وصل كتاب من الديوان العزيز
 النبوي يذكر فيه قصد الملك المظفر تقي
 الدين خلاط ويذكر فيه العناية التامة
 ببلدتم ويشفع في حسن بن قنجاق
 والتقدم باطلاقه وكان قد قبض عليه مظفر
 الدين

Die undevicesimo *Ramadani* porro, quum res *Hierosolymorum* inspectorem desiderarent, exactoremque operum ac reparationis, illuc a *Sultano*, invitante longinquo *Francorum* ducum discessu, destinatus est *Almalichus Aladilus*, jam e statione regressus; qui iter illuc hac ipse luce propterea intendit.

Eadem hac æra *Tacoddini* literæ venerunt, in quibus erat, *Kozalum* filium *Induczi*, Dominum *Persie*, a suis oppressum & obruncatum esse: & quidem, ut ferebatur, cædem machinante uxore, quæ pro *Sultano Togrylo* conspirationem moverat. Hæc cædes, patrata primis diebus *Sjabani*, anni labentis, *Persie* provincias fusque deque miscuit atque confudit.

Die vicesimo revertit *Almalichus Aladilus Hierosolymis*: eodem tempore perlatæ literæ, perscriptæ a *Diwano perillustri prophetico*, quibus exponebatur *Almalichum Almodafferum Tacoddinum Chalatham* esse adortum: simulque declarabatur summum pro *Buchtimero* studium; adjuncta etiam intercessione pro *Heseno*, filio *Kaphsjaki*; quem *Modaffereddinus* filius *Zinoddini* in

vincula dederat *Arbelæ*; ut iis eximeretur. Item ut iudex supremus *Alphadilus* ad *Diwanum* accederet, quo res hæ transfigi & dirimi quirent. Literæ hæ ad *Alphadilum* sunt transmissæ, ut iis cognitis, aliquid hoc de negotio ad *Tacoddinm* expediret.

الدين بن تريس الدين ماريل وينقدم
بمسهر القاضي الفاضل الي الديوان لبن
حال وفصل امر وسهر الكتاب الي
الفاضل ليقف عليه ويكتب الي تقي
الدين

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM QUARTUM.

Quid ex statione ad Ptolemaidem renunciatum. Et de latronibus in tentoria hostium intrantibus.

ذكر اخبار يرك كان علي عكا
ولصوص دخلوا في خيام
العدو

Vicesima secunda luce exorta adduxerunt latrones equum mulumque, quos, ingressi tentoria hostilia, surripuerant. Namque *Sultanus* centuriaverat & conscripserat trecentos ficarios *Arabas*, qui in hostium sese penetrantes tabernacula, pecunias, equos, quin & viros vivos ac valentes, suffurabantur. Scilicet ad dormientem hunc vel illum adrepentes, jugulo ejus pugionem imponebant; tum expergefatto ei ficam vibratam ostendebant mox in jugulum descensuram. Silentem deinde, nec hiscere sustinentem, eodem modo extra tentorium educebant, atque ita abigebant in captivitatem. Multi os aperire ausi, jugulati sunt: quo malo docti alii vincula morti prætulere. Hanc grassaturam diutissime exercuerunt, usque dum pax componeretur.

Eodem die a stationaria nostra manu nuncii allati, in hostes *Ptolemaide* egreffos, liberiusque palatos, impressionem ab iis esse datam, captosque viginti & unum, qui non tantum confirmarint *Anglum* rediisse *Ptolemaidem*, sed & decumbere. Addidisse insuper, præsidium *Ptolemaidis* esse tenue, & inops, penuriaque commeatuum laborare. Attamen hoc ipso tempore complures naves ad hostem advectæ sunt, quæ dicebantur venire *Ptolemaide*, vehereque ipsum *Anglum*, qui magnis copiis stipatus revertebatur, ut *Ascalonem* contenderet, eamque reædificaret. Alii *Hierosolymas* eum aggredi destinasse dicebant.

Die quarto & vicesimo *Ramadani*, captivi supra memorati a *Zibo* ad nos perducti sunt; gaudentibus ob adventum eorum *Musulmannis* & meliorem augurantibus fortunam. Eo, quoque accessit Legatus

Ko-

ولما كان الثاني والعشرين احضر
لصوص فرسا ويغلة قد دخلوا الي خيم
العدو وسرقوها وكان قد ديون رحمه الله
ثلثمائة لص من شلوح العرب يدخلون
ويسرقون منهم اموالهم وخبولهم ويسرقون
الرجال احبا وذلك انته يكون للواحد
منهم نايبا فيوضع علي حلقه الخنجر
ثم يوقض فيري الشاح والخنجر وقد
وضعه في نحره فيسكت ولا يتجاسر ان
يتكلم فيجمل وهو علي هذا الوضع الي ان
يخرج من الخيم ويؤخذ اسيرا وتكلم منهم
جماعة فتحروا وصار من اصنافه ذلك
لا يتكلم واختار الاسر علي القتل وداموا
علي ذلك مدة طويلة الي انتظام الصباح
وفي تاريخ ذلك اليوم وصل من البرك
من اخبار انهم خرجوا من عكا وتفسحوا
وان البرك حمل عليهم فليس منهم احد
وعشرين نفسا وان الاسري اخبروهم
بصحة عود الانكسار الي عكا وانه مريض
بها واخبروا عن ضعف اهل عكا وقرهم
وقلة الميرة عندهم وفي هذا التاريخ
وصل للعدو مراكب عدة قبل انها وصلت
من عكا وان فيها الانكسار قد
عان بجماعة عظيمة ليقصد عسقلان
ويجبرها وقبيل ليقصد القدس والله
اعلم

ولما كان الرابع والعشرون وصل
الاسري المذكورين من الزبيبا
وكان وصولهم فرحا للمسلمين
متبشرا بكل خير وفيه وصل
رسول

مرسول قزلب وكان قد سهره قبل وفاته
 ومرسول ابن اخيه ايناج وفي عشيته وصل
 مرسول من الانكتنار معه حصان الي
 الملك العادل في مقابلة هدية كان انغذها
 اليه وفيه وصل خبر وفاة حسام الدين
 لاجين بدمشق فمرض كان اعتراه وصعب
 علي السلطان موته وشق عليه وفيه وصل
 كتاب من ساهه يذكر فيه ان البرنس الحار
 علي جبلة واللانقبة وانه كسر كسرة عظيمة
 قتل منه جماعة وعاد الي انطاكية

Kozuli, ante eadem ejus jam itineri com-
 missus: nec non Legatus Fratris ejus *In-*
nasji. Sub vesperam venit ab *Anglo*, qui
 pulcherrimum caballum offerret *Alma-*
lichio Aladilo, pro munere ad ipsum dela-
 to. Eodem tempore nunciata mors est
Husamoddini Lasjini, qui *Damasci* lecto
 adfluctus decesserat. Ejus obitus perquam
 luctuosus accidit *Sultano*. Aliud adhuc
 perlatum; *Samabum* nempe, ita scribe-
 bat, principem *Antiochiæ* qui excursionem
 fecerat adversus *Sjiblam & Laodiceam*, fu-
 sum, fugatumque cum cæde ac sanguine
 multo, *Antiochiam* repulisse.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر مرسول الملك العادل
 الي الانكتنار

Legatio Almalichi Aladili ad
Aladili.

ولما كان السادس والعشرين كان البرنك
 للعادل فطلب الانكتنار رسوله فانغذ اليه
 الصنبة وهو كاتبه وكان شابا حسنا
 فوصل اليه وهو في بانرور قد خرج في
 جمع كثير من الرجال وانبتوا في تلك
 الارض فاجتمع به وسهر معه زمانا طويلا
 وحادثه في معني الصالح وقال لا يرجع
 عن كلام بحديث به مع اخي وصديقي
 يعني العادل وذكر له كلاما وعاد واخبر
 به وكتبه الملك العادل في مرقعة وانغذها
 الي السلطان وكان يتضمن انك تسلم عليه
 وتقول له ان المسلمين والفرنج قد هلكوا
 وخرت البلاد وخرجت عن يد القريقتين
 بالكلمة وقد تلفت الاموال والارواح من
 الطايقتين وقد اخذ هذا الامر حقه ولبس
 هناك حديث سوي القدس والصليب
 والبلاد والقدس فتعبدنا ما ينزل عنه
 ولو لم يبق منا الا واحد واما البلاد فتعاد
 الينا ما هو قاطع الاردن واما الصليب
 فهو خشبة عندكم لا مقدار له وهو عندنا
 عظيم فبمن به السلطان علينا ونصطاح
 ونسرتج من هذا التعب الدائم ولما وقع
 السلطان علي هذه الرسالة استدعي لرباب
 المشورة في دولته واستشارهم في جواب
 والذي رآه السلطان ان قتال القدس لنا
 كما

Die vicesimo sexto stationem obtine-
 bat *Aladilus*. Ab eo legatum ad
 se venire petiit *Anglus*. Mittitur *Sanya*
 ab epistolis, juvenis florentissimus; qui
 ad ipsum accessit in agro *Bazouro*, in quem
 multo pedite cinctus processerat. Ibi
 congressi, longius & via & sermone ex-
 spatiantur ac provehuntur; de pacis ne-
 gotio sic mentem suam exprimente
Anglo; ut diceret, haudquaquam ab-
 sistam cum Fratre atque Amico meo,
Aladitum intendebat, de ea agere atque
 tractare. Quum deinde mandata ei per-
 ferenda dedisset, eaque ad *Aladitum* retu-
 lisset, in scheda ad *Sultatum* ea transmi-
 sit hoc argumento. *Salutato principe, expones*
ei; Musulmani & Franci ambo pereunt;
pervastantur regiones; atque ex utriusque
partis manu in solidum exeunt, opibus, ani-
mabus, utrimque absuntis. Jam liti huic,
religiosoque bello, jura perfoluta sua sunt.
Nihil disceptandum restat, præterquam ne-
gotium Urbis Sanctæ crucisque, ac regionum.
Quod attinet ad Urbem Sanctam, quum se-
des sit cultus nostri, inde abfisti non potest,
etiamsi ne unus quidem nostrum esset futurus
super. Regiones quod spectat, quæ cis Jor-
danem sunt, restituentur nobis. Crux ve-
ro, quum vile tantum apud vos lignum sit,
apud nos maximo pretio habita, eam dona-
bit Sultanus: paceque inita requiescemus a con-
tinuo bocce labore. His perlectis literis
advocavit imperii sui consiliarios Sulta-
nus, deque responso sententias eorum per-

rogavit. Ipsi quidem ita respondendum esse videbatur. *Urbs sancta talis nobis censetur, qualis vobis: quin imo apud nos dignior adhuc celsiorque est quam apud vos: inde enim nocturnum suum iter in caelum capessivit propheta noster: ibique Angeli solenniter convenire solent. Ne itaque imagine- ris nos inde descensuros. Haud licet nobis tam dissolutis esse, & rerum nostrarum negligentibus inter Musulmannos. Quod ad regiones attinet, & illae ab origine ac radice nostrae sunt, quas dominationi vestrae complicitas quasi ac convolutas subjunxistis ob imbecillitatem Musulmannorum istius temporis. In iis non sivit vos Deus vel unum struere lapidem, quam diu bellum duravit; quum nos earum proventu uberrimo utamur, fruamur. Crux postremo scandalum nobis reputatur, & magnum debonestamentum Numinis; quam non decet nos negligere; nisi ob aliquod insignius commodum ad Islamismum redundans. Hocce responsum per eundem remissum.*

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SEXTUM.

Sjyrchoubus filius Bachili, Curdus, Ptolemaide aufugit e vinculis.

EXtremis diei vicefimi sexti ad exercitum devenit *Sjyrchoubus Bachilides*, e numero ducum, qui in vinculis attinebantur *Ptolemaide*. Casus sic habet. Nocte diei vicefimi primi fugam meditatus erat; quem in finem abscondito in pulvinari suo fune, una cum *Emiro Haseno* filio *Barichi*, qui funem in latrina recondiderat, sese per fenestram latrinae demittit; atque priorem murum liberat, mox exitum quoque. Filio *Barichi* inter descendendum ruptus erat funis, sed *Sjyrchoubus* illæsus ad terram pervenerat. Eum sopitum lapsu, & compellat, & commovet, absque ut vel responsum, vel motum ullum, redderet. Postremo hominem vehementius concussit, num forte exiliret, secumque abiret; sed nihil effectum. Tum vero cernens, si diutius moraretur, ambos fore comprehendendos, eo relicto fugæ se mandat, in compedibus currens quanta maxima poterat celeritate, usque dum collem *Alajadia* sub ortum lucis attingeret. Delituit in monte eo ad plenum jam diem; quum rupta compede progressus iterum, velan-
te

كما هو لكم وهو عندنا اعظم مما هو عندكم فإنه مسري نبينا ومجتمع الملايكة فلا تتصور ان تنزل عنه ولا تقدر علي التفريط بذلك بين المسلمين واما البلاغ فهي ايضا لنا في الاصل واستنبلاكم كان طانيا عليها لضعف من كان فيها من المسلمين في ذلك الوقت وما اقدركم الله علي عماره حجر منها ما دام الحرب قايمًا وما في ايدينا نحن منها ناكل بحمد الله مغله وننتفع به واما الصليب فهلاكه عندنا فريضة عظيمة لا يجوز لنا ان نغرض فيه الا لمصاحبة راجعة الي الاسلام هي اوفى منها وسار هذا الجواب اليه مع الواصل
منه

ذكر هرب شبركوه بن باخل الكردي من عكا وكان اسيرا

ولما كان اواخر سادس عشرين وصل شبركوه بن باخل وهو من جملة الامراء الماسوريين بعكا وكان من قصته انه هرب ليلة الحادي والعشرين وذلك انه كان ادخر له حبلا في مخدته وكان الامير حسن بن باريك ادخر له حبلا في بيت الطهارة وانقعا علي الهرب ونزلا من طاقه كانت في بيت الطهارة واتحد من السور الاول وعبر شبركوه من الباشورة ايضا وكان ابن باريك حالة نزوله انقطع به الحبل ونزل شبركوه سلما فراه وقد تغير من الوقعة فكلمه ولم يجبه فحركه ولم يتحرك فهزه لعله ينشط فسير معه فلم يقدم فعلم انه اذا اقام عنده اخذا جمعا فتركه وانصرف واشتد هربا في قبوده حتي اتى تل العباضبة وقد طلع الصبح فاكمن في الجبل حتي عتلا النهار وكسر

وكسر قبة وسار وسنبره الله خني اتي
المسكر ومثل بخدمته السلطان وكان من
اخباره ان سبب الدين المشطوب ضيق عليه
وانه قطع علي نفسه قطعة عظيمة من خيل
وبغال وانواع الاموال وان الملك انكتمار
اتي عكا واخذ كل من له بها من خدمه
ومالبيكه واقشنته ولم يبق له فيها شيا وان
فلاح الجبل يبدونه بالميرة مدا عظيما
وان طغرل الساجدان اخذ خواص ممالبيك
السلطان وهربوا قبل هرويه

te ipsum Deo, ad castra tandem pervenit, atque seie *Sultano* stitit. Adterebat autem *Saiphoddinum Mesjtoubum* arctissime haberi, quantumvis grande obtulisset redemptionis pretium, equos, mulos, opefque diversas. Item, venisse *Anglum* Regem *Ptolemaidem*, indeque omnes suos ministros, servitia, supellectilem, eduxisse, ita ut nihil omnino ibi residuum haberet: grandemque ipsi comteatum subministrari ab agricolis montanæ regionis. Postremo *Togrulum* armigerum cum præcipuis *Mamlucorum Sultani* fugam arripuisse ante, quam ipse aufugisset.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر رسالة سبرني فيها الملك العادل
الي السلطان مع جماعة من
الامراء

Legatio qua me Almalichus Aladilus ad Sultanum iussit ire, una cum multis viris principibus.

وذلك انه لما كان التاسع والعشرين
من رمضان استدعاني الملك العادل في
صحبته واحضر جماعة من الامراء علم
الدين سليمان وسابق الدين وعمر الدين
بن المقدم وحسام الدين بشارة وشرح
لنا ما عاد به رسوله من الانكتمار من
الرسالة والكلام وذلك انه ذكر انه قد
لمر ان يتزوج الملك العادل باخت
الانكتمار وكان قد اصحبها معه من صقلية
فانها كانت تروجة صاحبها وقد مات
فاخذها اخوها لما اجتاز بصقلية
فاستقرت القاعدة علي ان يكون مستقر
ملكها بالقدس وان اخاها يعطها بلاد
الساحل التي في يده من عكا الي يافا
وعسقلان الي غير ذلك ويجعلها ملكة
الساحل ويجعله ملك الساحل ويكون
ذلك مضافا الي ما في يده من البلاد
والاقطاع وانه يسلم اليه صلبت الصلوت
وتكون القرابا للداوية والاسبتنار
والحصون لهما واسرانا يفسك
اسرهم وكذلك اسراهم وان الصاخ
يستقر علي هذه القاعدة ويرحل الانكتمار
طالبا بلاده في البحر وينفصل
الامر

هكذي

Undetricesimo *Ramadani* me *Almalichus Aladilus* ad se vocat, advocatis quoque compluribus ducibus, *Alamoddino Solimanno*, *Sabikoddino*, *Ezzoddino Mokaddamida*, *Hufamoddino Bessjara*. Exponit nobis, quid mandatorum & conditionum Legatus ipsius ab *Anglo* reversus attulisset. Summa hæc erat. *Cupere Anglum ut Almalichus Aladilus sororem ipsius in matrimonium duceret; (Eam e Sicilia, cujus functo Domino nupta fuerat, secum avexerat Frater, quem insulam illam trajiceret.) atque hoc fundamentum solidæ pacis jaciendum, ut illa Regni sedem habeat Hierosolymas; contributisque ei a Fratre regionibus Palestinæ, quas a Ptolemaide Ascalonem usque habebat in manu, cum aliis adhuc; Ipsa cum Marito Reges constituerentur Palestinæ: quod regnum reliquis Aladili provinciis & terris accederet. Ipse vicissim traderet sibi, Anglo, crucem veram, atque pagos cum suis sibi arcibus relinqueret Templariis & Hospitalariis. Utrunque etiam captivi vinculis levarentur. Sic demum pacem in solidum coitaram; atque tum Anglo maria domum versus remetiente, finem rei fore imponendum.*

G g B

Has

Has condiciones, ab *Anglo* ad se delatas perpenſasque, ſatis probarat *Aladilus*, atque ideo nos evocarat ad ſe, ut eadem ad *Sultānum* perferremus. Me autem verba voluit facere, reliquos audire, atque necum *Sultāno* eas offerre, ut ſi approbaret, utileſque cēſeret eas *Muſulmanis*, omnes ſimul teſtimonium præberemus, iis annuiſſe & acquieviſſe ipſum. Sin improbaret, item teſtes eſſemus, negotium pacis ad hunc uſque finem promotum fuiſſe; ſed ipſum id abrumpendum judicaſſe. Ad *Sultānum* ſalutandum quum eſſemus intromiſſi, expoſui mandata illa, literaſque, cœtu ducum præſente, Ei prælegi. Ille vero pacto huic ſe ſubſcribere citra hæſitationem profeſſus eſt, perſuaſum habens, *Anglum* id neutiquam eſſe ſanciturum, ſed dolose nos ludere velle. Tribus tum vicibus roganti mihi, num plane acquieſceret hiſce, ego vero, & lubens, reſpondit, Deumque teſtem ſuper animam ſuam invocavit. Quum ita pleniffima nobis fides facta eſſet ab eo, ad *Aladilum* revertimus, eique, quid *Sultānus* dixiſſet, enarravimus. Narrarunt quoque cœtus, me toties ſermonem iterariſſe, ad ipſum jurisjurandi vinculo adſtringendum, eumque aſſeverantiſſime veniam ſuam eſſe teſtificatum, atque condiciones hæc ratas eſſe facturum.

هكذبي ذكر رسول العادل على الانكتنار ولما عرف ذلك العادل في عليه وانه استحضرننا عنده وحملنا للملك العادل هذه الرسالة الي السلطان وجعلني المتكلم فيها والجماعة يسمعون وتعرض عليه هذا الحديث فان استنصوبه وزاه مصلحة للمسلمين شهدنا عليه بالاذن في ذلك والرضي به وان اباه شهدنا عليه ان الحال في الصاخ قد انتهى الي هذه الغاية وانه هو الذي مرابي ابطانه فلما مثانا بالخدمة السلطانية عرضت عليه الحديث وتلوت عليه الرسالة بمحضر من الجماعة المذكورين وبناي الي الرضا بهذه القاعدة معتقدا ان الانكتنار لا يوافق علي ذلك اصلا فان هذه منه مكر وهو فكرت عليه الرضا بذلك ثلاث مرات وهو يقول نعم ويفرح ويشهد علي نفسه به فلما تحققنا ذلك منه عدنا الي الملك العادل فعرضناه ما قال وعرفه الجماعة ابي كهرت عليه الحديث في تقسيد الشهادة عليه وانه اصر علي الاذن في ذلك واستقرت القاصدة عليه

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM OCTAVUM.

Legatus ad hæc renuncianda missus ad Anglum.

POſtridie kalend. *Sjarwali*, a parte *Sultani*, Fratrisque ejus, legatus ivit *Ibn Nebhalis*; qui quum ad castra hostilia perveniſſet, adventumque ſuum Regi ſignificaffet, remiſſus eſt ad eum qui diceret, Reginam, quum Frater ipſi pactum indicaffet matrimonium, indignatione & ira exariffiſſe, idque majorem modum abominatam, per fidem Religionemque ſuam ſanctiſſime deſeraiſſe, ſe neutiquam facturam, nec *Muſulmannum* ad complexus ſuos admiſſuram. Promiſiſſe tum Fratrem ipſius, *Almalichum Aladilum* ſe eo eſſe deducturum, ut *Chriſtianum* nomen ſuſcipiat. Sic *fores colloquii apertas reliquit.*

Quinto *Sjarwali* allatus nuncius, claſſem

ذكر رسول العادل الي الانكتنار بالجواب عن هذا الرسالة

ولما كان ثاني شوال سار ابن الحال برسولا من جانب السلطان ومن جانب الملك العادل فلما وصل الي مخيم العدو وانفذ عرف الملك بقدمه انفذ اليه من قال له ان الملكة عرض عليها اخوها السنكاج وتسلطت من ذلك وغضبت بسببه وانكرت ذلك انكرت عظيمها وخلفت بدينها المغلظ من يمينها انها لا تفعل ذلك وكيف يمكن مسلما من عشبانها ثم قال اخوها ان الملك العادل ينتصر فاننا اتمم ذلك وترك باب السلام مفتوحا ولما كان خامس شوال وصل الخبر ان

ان الاصطخول الاسلامي استنولي علي
مراكب الفرنج وفيها مراكب يجرى بالسطح
وقبل انه كان فيه خمسين مائة نفر وزيادا
علي ذلك وانه قتل منهم خلق عظيم
واستبقي منهم اربع مائة كباير المذكورين
وسر المستاون بذلك وضربته بشعاير النصر
ودفع بوق الظفر فله الحمد والمنة

ولما كان سادس شوال جمع السلطان
الكبير الامراء والرياب الامراء من دولته
وشاورهم كيف يصنع ان خرج العدو وكان
قد توصلت الاخبار عنهم انهم قد اتفقوا
علي الخروج الي العسكر الاسلامي
فانفصل الراي بين ذوي الراء علي انهم
يقبضون بمنزلتهم بعد تخفيف الانتقال فان
خرج الفرنج كانوا علي لغايبهم

وفي عشية ذلك اليوم استامن من الفرنج
اثنان علي فرسبن واخبرا ان العدو علي
عن الخروج وانهم نرها عشرة الاف
فارس وذكروا انهم لا يعرفون قصدهم
وهرب اسير مسلم من جانبهم واخبر انهم
قد اظهروا الخروج الي الرملة ثم فيها
ينفقون علي موضع يقصدونه ولما تحقق
السلطان امر الجايش ان ينادي
بالعسكر حتي يتجهز جريدة وشدت
الرايات وتحقق علي انه
يقف قبالة القوم ان خرجوا
وسار في السابح مويدا
منصورا حتي قبلي كنيسة
الرمله لبل فخبتم هناك
ابلته

fem *Islamiticam* naves *Francicas* depressis-
se, inter quas eminebat quæ *teſta* appel-
labatur, in qua dicebantur fuisse quin-
genti, coque amplius; viri. Magnam
inter eos datam esse cædem; & quatuor
tantum illustribus fuisse parvitum. *Mu-
ſulmanni* ad hæc gaudio delibuti, pu-
blica signa victoriæ, percuffis tympanis,
& perſonante triumphali tuba, præbuere.
Deo laus fit & gratia.

Inſequentē ſexto, convocavit *Sultanus*
primarios duces, regniſque conſiliarios,
in deliberationem miſſurus, quid agen-
dum foret, ſi hoſtis educeret? (crebri
namque rumores ferebantur, eos adver-
ſus nos in aciem deſcendere ſtatuiſſe) De-
cernitur communibus ſententiis, iisdem
in ſtativis, levatis tantum onere impedi-
mentorum, eſſe ſubſiſtendum, ut ſi pro-
dire ſuſtineret hoſtis, extemplo ei occur-
reretur.

Ejuſdem diei veſpere, *Franci* duo in
equis ad nos tranſſugere, confirmarunt-
que, eos utique educuros, & habere cir-
citer duodecim mille equites: ſed igno-
rare ſe ajebant quorſum iter ſpectaret.
Mox captivus *Muſulmannus*, fuga ſe iis
ſubducens, memoravit, ipſos *Ramlam*
exituros ſeſe oſendiſſe, atque ibi porro
fore conſtituendum condicendumque lo-
cum, quem petendum haberent. Hæc
quæ explorata *Sultano* eſſent; præco-
nem pronuciare juſſit per exercitum,
ut expeditus ſeſe itineri accingeret eques,
ſignaque ac vexilla proferrentur. Decre-
verat nempe hoſti egredienti ſeſe objicere:
ac propterea ſequentē luce ſeptima invi-
ſtiſſimus princeps proceſſit, dum ſub
noctem ad auſtrum *Ramlenſis* *Baſilicæ*
pervectus eſt; atque ibidem nox tradu-
cta.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM NONUM.

ذكر خروج الفرنج عن يافا

Franci Jaffa educunt.

ولما كان صبيحة الثامن مرتب الابطال
للقنال وسلم البرك للملك العادل وتبعه
من يريد من الغزاة وكان وصل جماعة من
الروم يريدون الغزاة فخرجوا في جملة من
خرج فلما وصلوا الي حياض الفرنج هجم
عليهم المماليك السلطانية لقوة جاشهم
وانسهم

Octavo *Sjawal*, inſtructis in aciem
turmis, & ſtatione tradita *Aimali-
cho Aladilo*, duxit *Sultanus*, ſequentē
ipſum manu voluntariorum, qui a *Græcis*
ad nos devenerant, ſeque noſtris admiscue-
rant. Quum ventum eſſet ad tentoria
Francorum, impetum in ea fecere *Mamlucci*,
ut intrepido pectore, veteresque belli hu-

jus; ita equis suis confisi: atque sagittando hostem laceffivere. Voluntarii *Græcorum* id videntes, eorumque animositate prolectati, factum eorum imitati, ad exercitum hostilem propius quoque advolarunt. Tum vero ad tam infestam impressionem impugnationemque celsi *Francorum* animi concitari, feroceſque eorum spiritus exardescere: castrisque suis eveſti, & consono sublato clamore, eam conglobato impetu ediderunt procellam equeſtrem; unde noſtrorum illi tantum evaſere, qui rapiditate vel equi, vel pedis, ſeſe eripere valuerunt. Capta ingens turba: tres occiſi. Inde tabernacula ſua ad *Bazourum* protulere. *Sultanus* ibidem oppoſitis ex adverſo caſtris pernoctavit.

وانسهم بقتالهم وثقتهم بمرأيتهم ورموا عليهم النشاب فراهم الغزاة والواصلون من الروم فاغتنروا باقدامهم ووافقوهم في فعلهم وقاربوا عسكر العدو فلما راي الفرنج تلك المضايقة والمنازلة ثارت همهم وحركتهم نحواتهم فركبوا من داخل الخيام وصاحوا صيحة الرجل الواحد وحملاوا في جمع كثير فنجوا من سبق به جواده وقدر في القدم نجاية وظفر بجماعة فقتل منهم ثلث نفر وبقوا خيامهم الي بازور واقام السلطان في تلك الليلة منازلهم الي الصباح

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM.

Obitus Tacoddini Almalichi Almodafferi.

ذكر وفاة تقي الدين
الملك المظفر

ORta luce undecima, hostem versus equitavit *Sultanus*, eique e propinquo imminuit. Inde regressus jubet me Fratri ipsius significare, ut cum *Alamoddino Solimanno*, *Sabikoddino*, *Ezzoddinoque Mokaddamida* praesto adſit. His ad ipsum congregatis, ministro mandat, ab arbitris vacuum praestaret locum, exceptis qui arceſſiti aderant, quibuscum & ego remanebam: quin & longius a tentorio homines ſummoveret. Deinde produxit e ſinu veſtis literas, quas quum reſignafſet, coortis lacrymis, mox ſietu, ejulatuque adeo, victus eſt, & plane oppreſſus: ita ut & nos adſideremus, abſque ut cauſam haberemus perſpectam. Quum interim indicafſet, literis hiſce obitum contineri *Almalichi Almodafferi*, coetus in lacrymas item effuſus, plenum earum penſum mortuo eſt admeſſus. Monui tum, memor eſſet Numinis, abſolutique ejus decreti; ad quod ille, *condonet*, inquit, *Deus: utique nos Dei ſumus, atque ad illum revertemur*. Subjunxit, Conſultiffimum fuerit rem hanc celafſe, ne emanet ad hostem, quem aſſidemus: cum dictoque epulis introferri juſſis, diſcumbitur, atque ita coetus dimittitur. Hæ literæ, triſtis nunciæ caſus, diverſæ erant ab illis quæ poſtea ſimili venerunt argumen-

to,

ولما كان الحادي عشر ركب السلطان الي جهة العدو فاشرف عليهم ثم عاد وامرني بلاشارة الي اخيه بان يحضر معه علم الدين سليمان وسابق الدين وعز الدين بن المقدم فلما مثلوا الجماعة بين يديه امر خادما ان يخلي المكان عن سوي الحاضرين وكنف في جملتهم وامره بابعاد الناس عن الخيمة ثم اخرج كتابا من قباه وفضه ووقف عليه ويدت دموعه وغلبه البكا والتحبيب حتي وافغناه من غير ان نعلم السبب ما هو وفي اثناء ذلك ذكر انه يتضمن وفاة الملك المظفر واخذ الجماعة في البكاء حتي اتوا بوظيفته ثم ذكرته الله قع واتنها قضايه وقدره فقال استغفر الله انا لله وانا اليه راجعون ثم قال المصاحبة كنم ذلك واخفاوه لئلا يتصل بالعدو ونحن منازلهم ثم احضر الطعام واكل الجماعة وانفصلوا وكان الكتاب الواصل المتضمن نعيه هو غير الكتاب الواصل الي حماة بنعيه في طي كتاب وصل من الناييب بها وكانت وواته بطريق حلط

خلط عايدا الي ميفارقين
فحمل ميتا الي ميفارقين ثم
عملت له قربة عليها مدرسة
مشهورة بارض حماة وحمل
البا وزرت ضريحه وكانت وفاته
تاسع عشر رمضان سنة سبع
وثمانين

to, a præfecto *Hamatenfi* suis inclusæ ac
transmissæ. Mortuus fuerat in *Chalatenfi*
itinere; *Myjapbarekinum* sese referens,
quorum, extinctus jam, est deportatus.
Tumulus ei factus, illustri annexo gymna-
nasio, in agro *Hamatenfi*; in quem elat-
us est. Sepulcrum ejus ibi visitavi. In-
ciderat obitus ejus in undevicesimum *Ra-
madani*, anni volventis.

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM PRIMUM.

ذكر كتاب وصل من بغداد

Literæ Bagdado perlatæ.

ولما كان الثاني عشر من شوال وصل
من دمشق كتاب من النواب بها في طيه
كتاب من بغداد من الديوان العزيز
النبوي مجدي الله يتضمن فصولا ثلثة
الاول الانكار علي الملك المظفر في مسيره
الي بكنتم ويولغ فيه حتي قبل ان
الديوان العزيز ولا يسلمه والفصل الثاني
يتضمن الانكار علي مظفر الدين في مسك
حسن بن قعجاق والامر باعادته الي
الكرخاي ويولغ فيه حتي قبل ان الديوان
العزيز لم ياذن بغيره في سكنها وكان
من قصة حسن بن قعجاق انه قصد
لرمبة السلطان طغريل فانه كان نزل به
في معونتته لما هرب من ديار الحجم
واستنصر به وتزوج اخته ووقع في زهده
انه يكون اتابكك ويملك به البلاد فقص
لرمبة فقتل اهلها علي ما قبل وسبي
نساها وذريتهم وتعرض للقوافل وكانت
معقلة الكرخاي فلما وجد السلطان
طغريل فوته تركه وانصرف عنه وعاد
الي بلاد واطهر الفساد في الارض
والتعرض للقوافل علي ما قبل فاستعطفه
مظفر الدين صاحب لربل حتي عاد اليه
وانخرط في سلك اصحابه وقبض عليه
فانفذ الي الديوان العزيز ذلك في
معناه لاستيلاء مظفر الدين علي بلاد
ولعله تشفع الي الديوان فاقنتضت
عاطفته ذلك في حقه واما الفصل
الثالث وكان يتضمن التقدم باحضار
الغاضي الغاضل في الديوان مرسولا
لنفره

Die duodecimo *Sjawali* pervenerunt
literæ *Damasci* a præfectis missæ,
quibus involuta erat epistola *Bagdado* veniens a *Diwano perillustri prophetico*, cujus
gloriam augeat Deus. Ea complectebatur
tria capita. Primum improbabat *Alma-
lichi Almodafferi* expeditionem adversus
Buchtimerum susceptam, qua in re illuc
excessum esse dicitur, ut *Diwanus* illu-
stris eum dedi postularit. Alterum ver-
fabatur circa comprehensionem *Haseni*
filii *Kepsjaki*, a *Modaffereddino* factam,
quæ similiter improbabatur, cum man-
dato eum *Kurchaniis* restituendi; quod
tanta contentione flagitatum esse dicitur,
tur, ut *Diwanus* illustris negaret, se aliis
incolatum ejus loci permitturum. Illius
Hajeni Kepsjakide historia sic se habet:
Sultanus Togrylus quum e *Persia* aufugere
cogebatur *Irmiam* se conulerat, atque
opem auxiliumque ejus expecterat; ma-
trimonio cum sorore ipsius contracto.
Objecta inde homini cupiditas guberna-
torem agendi Regis, & Regni, quem
in finem *Irmiam* occupasse traditur, in-
colatque trucidasse, raptis in captivita-
tem feminis, parvulisque. Eam *Kurchaniis*
pro arce attribuit, unde latrocinia in
viatorum catervas exercerent. At *Sul-
tanus Togrylus* occasionem nactus elabendi,
eo relicto & rejecto ad regna sua re-
dierat. Ille interim terram infestam ha-
bere, & latrocinis grassari pergebat.
Eam sibi eo usque conciliarat *Modaffere-
reddinus*, Dominus *Arbelæ*, ut filo socio-
rum ipsius inferi cuperet, ad ipsum sese
applicans. Ab eo comprehensus, *Di-
wano* illustri significat, id factum esse,
ut *Modaffereddinus* regiones ipsius sub
ditionem redigeret. Forte etiam *Diwa-
ni*

ni implorata intercessione, a clementia ejus impetratum, ut jura hominis defendenda susceperit. Tertium caput continebat mandatum legandi summum judicem *Alphadilum* ad *Dirwanum*, ut per eum pacta & conditiones promptius faciliusque convenirent. Hæc epistola illa comprehendebantur. Quod ad responsum attinet, circa primum caput regerebat *Sultanus*, Nos nihil tale ei mandavimus. Digressus est copias collecturus, ad bellumque sacrum mox rediturus. Inciderunt interim causæ, quæ hanc peperere expeditionem; a qua tamen nos ipsum revocavimus, & retraximus. Ad secundum ita respondebat, ut ipsis indicaret *Kephshakide* grassationes & latrocinia: ac propterea sese *Modaffereddino* mandasse, ut hominem in *Syriam* traderet secum, ut ibi, terris ei assignatis, pro religione potius certamina fereret. Ad tertium excusabat Judicis *Elphadili* continuos morbos, imbecillitatemque quæ itineri *Bagdadensi* plane impar esset. Hæc summa est responsum.

لتقرر عليه قواعد ويسر اليه اسباب هذا كان مضمون الكتاب واما الجواب عنه فان السلطان اجاب عن الفصل الاول باننا لم نامر به بشي من ذلك وانما عبر لتجمع العساكر ويعود الي الجهاد فاتفق اسباب اقتضت ذلك وقد امرناه بالعود عنه واما الفصل الثاني فاجاب عنه بان عرفهم حال ابن قفجاق وما تصدي له من الفساد في الارض وانه قد تقدم الي مظفر الدين حتي يحضره معه الي الشام فيقطع فيه ويكون ملازمها للجهاد واما الفصل الثالث فانه اعتذر عن القاضي الفاضل بانه كنير الامراض وقوته تضعف عن الحركة الي العراق فهذا كان حاصل الجواب

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM SECUNDUM.

Sidonius princeps nomine Marchionis pro Legato missus.

ذکر وصول صاحب صیدا رسولاً من جانب المرکبسی

Die decimo tertio *Sjawali*, princeps *Sidonius* venisse nunciatur a parte *Marchionis*, *Tyri Domini*, quem inter & nos agitati erant sermones, quorum summa huc redibat, ipsos diremturos esse focietatem cum *Francis*, atque nobiscum adversus eos consensuros. Occasionem dederat discordia quæ inter *Marchionem* & Reges nata erat ob uxorem quam duxerat, nuptam antea Fratri Regis *Geoffrido*: id matrimonium improbatur, tanquam sacratis Religionis ipsorum juribus adversum: qua in re quum sententiæ haud concordarent, metuens sibi *Marchio*, uxore assumpta, præsidio noctis, fugam arripuit *Tyrum* versus: atque ad *Sultani* amicitiam opemque animum appulit. Peropportunitum id cadebat *Musulmannis*, ad *Marchionem* a *Francis* divellendum, qui alioquin etiam inter eos & fortissimus, & in bellum promptissimus, & consilio firmissimus ac fundatissimus reputabatur. Quum ergo *Sultano* legati hujus adventus signifi-

ولما كان الثالث عشر شوال وصل من اخبر بوصول صاحب صيدا من جانب المرکبسی صاحب صور وكان قد جرى بيننا وبينه احاديث متريدة حاصلها انهم ينقطعون عن الفرنج ونصرتهم ويصبرون معنا عليهم بناء علي فتنة كانت جرت للمركبسی مع الملوك بسبب امراه تزوجها كانت نروجة لآخي الملك جفري وقبح نكاحها بامر اقتضاه دينهم فاضطربت لراوهم فيه فخاف المرکبسی علي نفسه فاخذ نروجته وهرب من تحت الليل الي صور واخذ الي السلطان والاعتضاد به وكان في ذلك مصالحة للمسلمين لانقطاع المرکبسی عن الفرنج فانه كان اشدهم باسا واعظهم للحرب مراسا وادبنتهم في التديبر لاساسا وحيث اتصل خبر وصول هذا الرسول بالسلطان

بالسلطان امر باجلالته واحترامه
فحضرت خيمة وضرب حولها شقنة
ووضع فيها مسن الطرح والفرش ما
يلبف بعظمايهم وملوكهم وامر
بانزاله في الثقل لبستريح ثم
يجتمع به

ficatus esset, magnifice eum tractari jus-
sit: erectumque ei tentorium splendida
circumdatum tela, excultumque tapetibus
& vestibus stragulis, quibus Magnates
Regeisque honorari solent. Locus ei ad
impedimenta assignatus, ut interquiesce-
ret ibi, atque deinde cum *Sultano* con-
grederetur.

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM TERTIUM.

ذكر واقعة الكمين الذي استشهد
فيها اياس المهراني

*Praedium Insidiarum, in quo martyr
cecidit Tazus Mebranita.*

ولما كان سادس عشر شوال امر
السلطان الحلقة ان كمنت للعدو في بطون
لودية هناك واستصحبوا جماعة من العرب
فلما استقر الكمين في موضعه ظهرت العرب
علي جاري عاداتها في مناوشتها العدو
وكان العدو تخرج منه جماعة للاحتشاش
والاختطاب قريبا من مخيمة تصرب للعرب
وتضرب العرب عليهم فضربوا عليهم ووقع
الحرب بينهم ونار الصباح وسمع العدو
فركب منهم جمع من الخيالة وطلبوا جهة
العرب وانهمزوا العرب بين ايديهم الي جهة
الكمين والعدو يتبعهم طمعا حتي قاربوا
الكمين وخرج الكمين عليهم وصاحوا بهم
صيحة الرجل الواحد فانهمزوا بين ايديهم
نحو خيامهم واتصل الخبر بالعدو فركب
منهم خلق عظيم وقصدوا نحو الوقعة
والنجم القتال واشتد الامر وقتل جمع من
الطايفتين وجرح واسر جمع من العدو
واخذ منهم خيل كثيرة وكان سبب انفصال
الحرب ان السلطان حسب منا هذا الواقع
فانفذ اميرا اخرا سلم وسيف الدين
يانركج ومن يجري مجراهم
ردا للمسلمين وقال اذا رأيتم الغلبة
علي الكمين فاطهروا فلما راوا الكثرة
من جانب العدو خرجوا بخيلهم
ورجلهم ولما راي العدو الاطلاب
الاسلامية قد صوبت نحوه اعنة
خيلها ولوا الادبار نحو خيامهم
والسيف يعمل في قفيهم حتي دخلوا
الخيام وانفصل الحرب قبيل الظهر
وكان

Quum decimus sextus *Sjawali* exor-
tus esset, praetorianam cohortem
depressa vallium loca ad insidias
occupare mandat *Sultanus*. Illi turbam
Arabum sibi aggregarunt. Dispositis rite
insidiis, *Arabes* more suo solenni emi-
cuerunt ad velitandum cum hoste; qui
frequens pabulatum lignatumque proce-
ferat, prope locum ubi *Arabes* tetenderant.
In complexum utrimque ruitur, pra-
eliumque & clamor incenduntur. Eo au-
dito hostis *Arabes* versus equitatum emit-
tit. *Arabes* fuga sese referunt ad insidias,
cupide eos insequente hoste, adversus
quem, jam prope factum, insidiatores con-
furgunt, *uniusque viri tollunt clamorem*.
Ille trepidam in fugam conjectus tentoria
sua retro repetit; sed nuncio cladis
ad castra perlato, numeroso agmine eve-
huntur, aciemque inclinatum restitunt.
Grave editur certamen; quod ab utra-
que parte multos absumpsit. Complures
ex hoste vulnerati captique. Equi etiam
multi ipsis adempti. Finem conflictui im-
posuit, quod *Sultanus*, qui hoc ipsum
ita calurum esse conjectura praecerat,
subsidio nostrorum submisisset *Emirum*
Acher-Aslanam, *Saiphoddinumque Fazku-*
sium, aliosque per eadem strenuitatis
vestigia decurrentes: quibus edixerat, ut
si insidiatores nostros premi cernerent,
advolarent. Quum igitur numero pra-
valere hostem vidissent, simul equite, si-
mul pedite, provolant. Hostis praefidia
Islamitica laxatis equorum habenis recta
ad se contendere sentiens, ad castra ver-
sis recurrit tergis; ense nostro cervices
eorum cadente, donec in tentoria per-
venissent. Sic praedium finitum paulo
ante meridiem. *Sultanus* famam rei cap-

taturus, me comitante procefferat. Primi e pugna occurrerunt multi *Arabes*, quinque captivos trahentes equos. Illi nondum diremto certamine abicefferant. Inde alia atque alia prænuncia victoriæ signa sese nobis offerre. Utroque in conflictu ex hoste ceciderunt sexaginta admodum. E nostris etiam haud pauci vulneribus confossi, quorum e numero *Tjazus Mebranita*, Heroica virtute nobilitatus; & *Sjarvelius* servus *Algaidii*. Ex hoste quoque capti duo equites nobilissimi. Duo alii tuis cum equis transfugium fecerunt. Lætus ovanque ad prætorium revector *Sultanus*, iis quorum equi occisi erant præmia rependit, faucibusque benignam curam, pro religione cæsis misericordiæ suæ vitcera, impendit.

Nondum elapso die *Angli* venit legatus ad *Almalichum Aladilum*, exostulans de infidiis hisce; atque colloquium cum eo efflagitans.

وكان السلطان قد ركب منشوقا اخبار الكهين وكنت في خدمته وكان اول من دخل من الوقعة ووصل جماعة العرب ومعهم خمس روس من الخيل قد اخذوها وانفصلوا قبل انفصال الحرب وما نزلت الغلايع تنواتر والبشايير تتواصل وقتل من العدو نرها ستنين نفرا وجرح من المسلمين جماعة منهم ايانر المهراني وكان شجاعا معروفا وجاولي غلام الغبيدي واسر من العدو فارسان معروفان واستنامن اثنان بخيولهما وعدتهما وعاد السلطان الي خيمته فرحا مسرورا معوضا من قتل فرسه منطلقا بالجريح مترحما علي الشهيد

وفي بقية هذا اليوم وصل رسول الانكتار الي الملك العادل يعنتبه علي الكهين ويطلب الاجتماع به

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM QUARTUM.

Quid acciderit in congressu Aladili & Angli.

ذكر ما جري للملك العادل والانكتار واجتماعهما

Die decimo octavo ad stationem progressio *Almalicho Aladilo* ingens tabernaculum *Nubiense* positum est. Is secum adduxit ex scitamentis, bellariis, munusculis, & donariis, quæ Reges Regibus deferre solent; quippe qui elegantia ac liberalitate, hoc in genere, nemini concederet. Huc se ad Eum contulit *Anglus*, atque splendidissime ac honorificentissime est acceptus. Is secum quoque aliquid scitamentorum apportari curaverat; quibus ipsi potissimum delectantur; ut iis familiariter & amice *Almalichum Aladilum* exciperet. Comedit inde *Aladilus*; quemadmodum ipse & comites ejus de *Aladili* eduliis ederunt. Maxima diei parte colloquendo consumpta, ita discesserunt, ut firmam amicitiam, firmum utrimque amorem, sponderent.

ولما كان الثامن عشر سار الملك العادل الي البزك وضربت له قبة عظيمة فونينة وسار معه من الاطعمة والحلاوات والتجملات والسحف ما جرت العادة ان يجمل من ملك الي ملك ودو اذ تجمل في ذلك لا يغلب وسار الانكتار الي خيمته وحضر عنده واحترمه احتراماً عظيماً ووصل مع الانكتار الي خيمته وحضر شي من طعامهم الذي يختصون به ما اتحف به الملك العادل علي وجه المطايبة فتناول منه الملك العادل وتناول هو واصحابه الواصلون معه من طعام الملك العادل وتحادثا معظم ذلك النهار وتفصلا علي تواد ومحبة اكيدة

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM QUINTUM.

ذكر رسالة النبي لنفسهها الانكتام
الي السلطان

*Petit Anglus cum ipso congredi
Sultano.*

وفي ذلك اليوم سال الانكتام من الملك العادل ان يلتبس من السلطان الاجتماع به والمثول بين يديه ولما وصلت هذا الرسالة شاور السلطان الجماعة في الجواب فما منهم من وقع ليه ما وقع للسلطان وذلك انه قال الملوك اذا اجتمعوا يفتح منهم المخاصمة بعد ذلك فاذا انتظم امر حسن الاجتماع والاجتماع لا يكون الا لمفاوضة في مهم واما لا افهم بلسانك وانت لا تفهم بلساني ولا بد من ترجمان بيننا تشق به وانق به فليكن ذلك الترجمان رسول حتي يستقر امر وتستتب قاعدة وعند ذلك يكون الاجتماع الذي يعقبه الوداد والمحبة قال الرسول ولما سمع الانكتام هذا الجواب استعظمه وعلم انه لا يقدر علي بلوغ غرضه الا بالمد مرخول تحت المراضي السلطانية

HOc die rogavit *Anglus Aladilum*, ut *Sultani* ipsius adeundi salutandique potestatem sibi impetratam daret. *Missa* cum in finem legatione, consilium advocat *Sultanus*, quid respondendum foret. Eorum nemini id in mentem venit, quod *Sultano*. Nempe, *Quum Reges*, inquit, *congregiantur*, turpis deinde est *belligeratio*; sed *rebus transactis pulcre quadrat congressio*. Non conveniunt quoque nisi ut *capita conferant de re aliqua momentosissima*. *At nec Ego Tuam, nec Tu adeo Meam calles linguam*. *Indigremus itaque fidoutrimque interprete*. *Is jam interpres ultro citroque commeet, donec stabili super fundamento fœdus sanciatur*. Tum vero in congressum venimus, quem amor & amicitia sequantur. *Retulit Legatus, Anglum admiratum fuisse hoc Sultani responsum; indeque perspexisse, se scopum aliter non esse affecuturum, quam submittendo sese, & Sultani placitis acquiescendo.*

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM SEXTUM.

ذكر حضور صاحب صيدا بين
يدي السلطان

*Princeps Sidonis ad præsentiam ad-
mittitur Sultani.*

ولما كان تاسع عشر جلس السلطان واستحضر صاحب صيدا لسماع رسالته وكلامه فحضر وحضر معه جماعة وصلوا معه وكنت حاضر المجلس اكرمه اكراما عظيما وحادثهم وقدم بين ايديهم ما جرت به العادة ولما فرغ الطعام خلا بهم وكان حديثهم في ان السلطان يصلح المركب صاحب صور وكان قد انضم اليه جماعة من اكابر الافرنجية منهم صاحب صيدا وعميرة من المعروفين وقد سبقتم قصته وكان من شرط الصالح معه اظهار عداوة الافرنج البحرية وكان سبب ذلك شدة خوفا منهم ووافعة وقعت له

DEcimo nono deinde confessum tenuit *Sultanus*, atque introduci iussit principem *Sidonium* ad legationem ejus audiendam. Is magno stipatus comitatu accessit. Ipse huic confessui interfui, in quo multus homini honor habitus; familiaris quoque sermo mixtus, appositæque pro more solenni mensæ. Epulo finito, remotisque arbitris, petunt, ut *Sultanus* cum *Marchione*, *Tyri* Domino, fœdus pacificatur; in quod etiam adscribendi forent multi *Françorum* magnates, ipseque adeo *Sidonius*, aliique illustres. Supra jam relatum est, *Tyrium* apertam cum *Francis* Occidentalibus inimicitiam inter conditiones fœderis promississe; idque ob gravem, quem de iis conceperat, metum itemque de uxore exortam. Additum

etiam, *Sultanum* condiciones illas non abnuisse, ut simultate & perfidia eos inter se collideret. Itaque audita legatione promisit *Sultanus* se brevi responsum esse redditurum. Atque ita illo quidem die dimissus est.

له معهم بسبب الزوجة وبذل له السلطان الموافقة علي شروط تصد بها الايقاع بينهم وان يغفل بعضهم بعضا فلما سيع السلطان حديثه وعد ان يرد عليه الجواب فيما بعد وانصرف عنه في ذلك اليوم

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM SEPTIMUM.

Legatus Angli advenit, Humfredi filius, principe inter eos & loco & genere.

ذكر وصول رسول الانكشار وهو ابن الهنغري وهو من اكابرهم وملوكهم ومن اولاد ملوكهم

Angli etiam Legatus venit, cui se comitem dederat decrepitus senex, qui centum viginti annos numerare dicebatur. Admissus auditusque hæc mandata edidit. *Sic ait Rex, amicitiam amoremque Tuum expeto. Dixisti Te regiones hæc littorales concessurum esse Fratri Tuo. Optarim itaque ut iudex inter Me & Illum fideas, atque civitates inter nos dividas. Omnino Nobis sors aliqua Hierosolymis est retinenda. Sic autem partiaris velim, ut nec Ipsi dedecus inde inter Musulmannos creetur, nec Mibi inter Francos.* Ad hæc ita e vestigio responsum est, ut splendide omnia promitteret; atque continuo redeundi fieret potestas. Ea promittitudo gravi eos adfecit admiratione. Misit deinde post eos, qui de captivorum negotio mentem eorum exploraret; sic se pacem admissurum insinuans, ut si ea coalesceret, omnes in universum complecteretur: sin minus, se captivorum etiam rationem nullam ducere. Id eo scopo faciebat, ut abrumperet pacificationem. Utique ad me conversus, finito jam confessu, & legatione dimissa, dixit, si pax ineatur, minus illa secunda erit, & maligna: & si quid humanitas mihi acciderit, difficulter admodum hi exercitus iterum contrahentur; *Francique* prævalent. Consultius fuerit, ne a sacro discedatur bello, donec eos litore expulerimus; aut operi immoriamur. Hæc ei quidem sedebat sententia: sed victus est ab iis qui pacem suadebant.

وصل في صحبته شيخ كبير ذكروا ان عمره مائة وعشرين سنة فاحضره السلطان عنده وسرع كلامه وكانت رسالته ان الملك يقول اني احب صداقتك ومودتك وانك ذكرت انك اعطيت هذه البلاد الساحلية لاختبك فامريد ان تكون حكيمًا بيني وبينه وتقسّم البلاد بيني وبينه ولا بد من ان يكون لنا حلقه بالقدس الشريف ومقصودي ان تقسم بحيث لا يكون عليه لوم من المسلمين ولا علي لوم من الفرنجة فاجابه في الحال بوعد جميل ثم اذن له في العود في الحال وياتر بذلك تائبًا عظيمًا وانعذ وراهم من سألهم عن حديث الاساري وكان منفصلا عن حديث الصالح فقال ان كان صالح فعلي الجميع وان لم يكن صالح فلا يكون من حديث الاساري شي وكان معرضه رحمه الله ان يفسخ قاعدة الصالح فانه التفت الي في اخر المجلس بعد انفصالهم وقال متي صالحناهم ما تومن غايلتهم فاني لو حدث بي حادث الموت ما تكاد تجتمع هذه العساكر وتقوي الفرنج فالصاحه ان لا تزال علي الجهاد حتي نخرجهم من الساحل او ياتينا الموت هذا كان رايه قدس الله روحه وانما غلب علي الصالح

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM OCTAVUM.

فذكر مشورة ضربها في التخبير بين
الصالحين بين الانكسار
والمركبس

*Consultatio habita, de utroque fede-
re, Angli, & Marchionis,
quodnam eligendum.*

ولما كان الحادي عشر شوال جمع
السلطان الامراء والاكابر وامراء المشورة
وذكر لهم القاعده التي التمسها المركبس
واستقر الامر من جانبه عليها وهي اخذ
صبيدا وان يسكون معنا علي الافرنج
ويقاتلهم ويجاهرهم بالعداوة وذكر ما
التمسه الملك من تقرير قاعدة الصالح وهي
ان تكون القرايا الساحلية مواضع معينة
وتكون لنا الجبلات باسرها وتكون
القرايا كلها مناصفة وعلي هذين القسمين
يكون لهم اقسا في بيع القدس الشريف
ولنايسه وكان الانكسار قد خبرنا بين
هذين القسمين فشرح قدس اللد مروحه
الحال في القاعدتين للامراء واستنضب
اراهم في ترجيح احد الحالين الانكسار
والمركبس وترجيح احد القسمين المذكورين
من جانب الملك فسراي امراء الراي
انه ان كان صالح فلينك مع الملك فانا
مصاواة الافرنج للمسلمين بحيث يخاطوهم
بعده غير ماموتة الغايلة وانفضوا
الناس وبقي الحديث متزهدا في الصالح
والرسل تتواصل في تقرير قواعد الصالح
واصل القاعده ان الملك قد بذل
اخته للملك العادل بطريق التزويج
وان تكون البلاد الساحلية الاسلاميه
والامرنيبة لهما فاما الامرنيبة فلها
من جانب اخيها والاسلاميه له من
جانب السلطان وكان اخر الرسايل من
الملك في المعني ان قال ان معاشر دين
النصرانيه قد انكروا علي وضع اخني
تحت مسلم بدون مشاوره البابا وهو
كبير دين النصرانيه ومقدمه وها
انا اسبر اليه رسولا يعون في سنة
اشهر فان اذن فيها ونعمت والا
نروجتك ابنة اخي وما احتاج الي اذنه
في

Vicesimo primo Sjarwali convocatis
ducibus, principibus, & consilia-
riis, exposuit *Sultanus* conditiones quas
Marchio poposcisset, atque a sua parte
constituisset; ut nempe *Sidon* ei attribue-
retur; quando nobiscum esset factururus,
& apertum bellum *Francis* illaturus. Pro-
posuit etiam quid Rex postulavisset, ad
pacem solide stabilendam. Nempe ut
Regni *Hierosolymitani* oppida & tractus
nominatim describerentur; nobisque mon-
tana omnia in portionem cederent: aut ut
ex æquo dividerentur quicquid esset ur-
bium, pagorum, villarum. Item, ut
quamcumque partem præoptaremus, (op-
tionem quippe detulisse nobis *Anglum*,)
suos ipsi sacerdotes haberent in Urbe San-
cta ejusque templis. *Sultanus* sic expo-
sito utriusque fœderis statu, principum
elicuit sententias, *Angline* an *Marchionis*
illud esset præferendum; & quænam in
divisione dicta Regis præponderaret por-
tio. Decernitur communibus calculis;
pacem cum Rege potius firmandam; nam
amicitiam cum *Francis* & *Musulmannis*,
in una castra commiscendis, procul esse
quærendam, & periculosa plenam aciem.
Sic dimissum concilium; deque pace cre-
brescete colloquia, & legati ultro citro-
que cursitare, ad conditiones constabi-
lendas. Præcipua autem basis hæc jacie-
batur, Regem *Almalicho Aladito* sororem
suam esse elocaturum: quibus Conjugi-
bus omne Regnum *Hierosolymitanum* con-
tribueretur, Reginae quidem quæ *Franci-
cæ* essent ditionis, a parte Fratris; *Ala-
dito* vero quæ *Musulmannæ* ditionis, a
parte *Sultani*. At *Anglus* huc tandem
novissima legatione evasit, ut diceret;
Coetus religionis Christianæ improbant,
ut sororem meam in matrimonium tra-
dam *Musulmanno*, absque ut ea de re *Pa-
pam* consuluerim, qui Caput est & An-
tistes nostræ Religionis. Ad Eum Ego
Legatum quantocyus sum expediturus,
qui sex mensium spatio poterit redire. Si
annuerit ille, feliciter. Sin minus, Fra-

tris mei Filiam Tibi dabo uxorem, qua in re *Papæ* venia non indigeo. Hæc ita tractabantur, ut *forum* tamen belli *ferveret*, neque *certaminum istus* relaxarent. Princeps *Sidonis* etiam subinde cum *Aladilo* equitans, *Francis* sese in conspectum dabat; quem quoties vidissent, ad pacem ambiendam stimulabantur, metuentes ne *Marchione* nobis associato *spina* ipsorum *infringeretur*. Hoc in statu res fuere ad vicissimum quintum *Sjawali*.

في ذلك هذا كله وسوق الحرب قايم والقتال عليهم ضربه لارم وصاحب صبدا يركب مع الملك العادل في الاحبان ويشرف علي الافرنج وهم كلها راقه تحركوا لطلب الصالح خوفا من ان ينضاف المركيس الي المسلمين وعند ذلك تنكسر شوكتهم ولم يزل الحال ذلك الي خامس عشر شوال

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM NONUM.

Movet Sultanus ad Telasjazrum.

ذكر رحيله رحمه الله الي تل الجرب

EA luce orta, statuit *Sultanus* movere castra, coactoque consilio, quid ultimæ isti legationi respondendum esset, deliberat. Expositis quæ allata fuerant, legatisque advocatis, inter quos Occidentales & Ipsum Filius *Hunfredi* interpretem agebat, decernitur, mittendos esse cum iis duos nostrorum, unum Ipsius nomine, alterum *Aladili*, quod cum negotiatio hæc proxime tangeret. Eorum mandata hæc fuerant, si *Papæ* matrimonium hoc approbarit, confici: sin improbarit, elocabimus *Aladilo* Filiam Fratris Regis, quæ adhuc virgo est. Agebant autem, religionem ipsorum pollicere, ut viduæ iturpis regis non nubant iterum, nisi permissu *Papæ*; sed virgines a sua gente connubio dari. Ad hæc responsum, si fœdus coabit, coeat ut jam ante constitutum fuit; neque enim nos ii sumus, qui semel dicta retractemus: si id irritum, alio nullo opus nobis est. His cum decretis legati se ad tentoria *Aladili* contulere, ut *Sultani* legatus se itineri interim accingeret, eosque consequeretur.

Post hæc a statione nostra nuncius venit, numerosum *Francorum* peditem castris egressum, sese diffudisse; sed nihil hostile minari. Movit itaque *Sultanus Telasjazrum*, ut pabulationem stationi nostræ redderet expeditiorem: quem universa mox castra ad meridiem subsecuta sunt. Stativa in *Telasjazro* posita. *Franci* motu *Sultani* percepto, retro se retulere. *Sultanus* a *Telasjazro*, ubi aliquamdiu substitit, *Hierosolymas* iter reflexit. *Franci* quoque sua ad oppida se recepere. Quumque hyems læviret, & magni caderent imbres, *Hierosolymas* ingressus *Sultanus*,
exerc-

ولما كان ذلك اليوم اصبح السلطان علي عزم الرحيل واحضر لرياب الراي وشاورهم في جواب رسالة القوم وعرض عليهم حديثه وذكر ما عندهم في ذلك واحضر الرسل وكان ابن الهنغري يترجم بينه وبين البحرابين واستقرت القاعدة علي ان ينفذ معهم رسولين من جانبه واحد ومن جانب الملك العادل اذخر لان الحديث كان يتعلق به وكان من جملة رسالتهم ان البايا ان اذن في هذا العقد تم وان لم ياذن مروجنا الملك العادل بابنة اخي الملك وهي بكره وذكروا ان من دينهم ان البابا انما يحتاج الي اذنه في تزويج التيب من بنات الملوك واما الابكار فنزوحها اهلها وكان عن ذلك انه كان عقدا فيكون علي هذا فانه سبق الحديث فيها ونحن ما نرجع مما قلنا وان لم ينتهيا فلا حاجة لنا الي غير ذلك وانفصل الحال علي ذلك وسارت الرسل الي خيم الملك العادل ليجهز رسول السلطان ويبلغه ثم وصل بعد ذلك من البرك من اخبر ان الفرنج قد انتشر منهم راجل كثير وخرجوا عن الاصول التي لهم ولم يظهر لخرجهم غايلة وسامر رحمة الله عليه الي تل الجسور لارتبان البرك وتبعه الناس في الرحيل لما كان الظهر الا ورحل الناس الي السلطان ونزلنا بتل الجزر ولما عرف الفرنج دعوى السلطان مرحلوا عايددين واقام السلطان بتل الجزر ثم رحل الي جهة القدس الشريف ورحل العرج.

الفرنج الي جهة بلادهم واشتد الشناء
وعظم من الامطار وسلم السلطان الي
القدس الشريف واعطا العساكر دستورا
واقفا بالقدس في ذلك الشناء اجمع
وعلا العدو الي بلادهم ووصل الانكسار الي
بافا عساكرهم وحاد الي عكا ينظر في
احوالها فاقام مدة ثم وصل منه رسول
يقول اني اوتر الاجتماع بالملك المعادل
قده مصالحة تعود علي الطايغين فقد
بلغني ان السلطان فوض امر الصلح الي
اخي الملك المعادل فاتفق الراي في
معني الملك المعادل علي انه يمضي
بحيث يجتمع بعساكرنا التي في القصر
وكوكب وتلك النواحي ويحدثه ويقول
له ان الحديث جري بيننا مرارا وما
استقر عن مصالحة فان كانت هذه الواقعة
كنتك الدفاعات فلا حاجة الي الحديث وان
كان الغرض بت حل قتارب الحال وان لا
اجتمع بك الا ان لربي ما يقارب فصل
الحال وقرر مع الملك المعادل ان راي
ما يمكن فصل الحال عليه والا طاوله
وما طاله الي ان يصل العساكر من
الاطراف فالتمس الملك المعادل تذكرة
تنتهي ما ينفصل الحال عليه
فكتب معه تذكرة فيها المناصقات وذكر
فيها من امر ببروت انه اصبر علي طلبها
اشترط حرايتها ولا تعمر وكذلك القاين وان
التمسوا بمارة وعمر اجب ونعطي صليب
الصليبوت ويكون لهم في القمامة قسا
ويستج لهم باب نريارتها بشرط
ان لا يحملوا السلاح وكان
الحامل علي ذلك ما اخذ الناس
من تعب مواظبة الغزاة وكثرة
الديون والبعد عن الاوطان فان
من الناس من كان لا يفارق
السلطان ولا يمكنه طلب دستوره

منه

exercitibus domitionem permittit. Nos
totam hyemem in Urbe Sancta egimus;
dum interim hostis tuas quoque in fedes
penitius sese subduceret. *Anglus* copiis
suis *Jaffam* in hyberna deductis *Prolemaidem*
revertit, ut statum ejus inspiceret.
Post longam satis moram iterum submis-
sus ab eo legatus, per quem significabat,
se percipere congressum cum *Aladilo*,
eumque utrique parti fore conducibilem.
Etenim audivisse se, *Sultatum* pacis ar-
bitrium *Aladilo* permisisse, quem & ipse
Fratris loco habebat. Respectu tum *Aladili*
sic communiter decretum, ut ipse
profectus copias nostras contraheret, quæ
in *Elgauro*, *Caucbeba*, aliisque tractibus
degebant, atque cum Eo colloquium re-
dordiretur, eique diceret, multus jam
inter nos sermo agitarus est, qui nullum
solidum peperit fructum. Quod si ut su-
periores illæ vices, ita & hæc irrita esset
causa, haud opus nobis colloquio est.
Sin mens Tibi, finire controversiam,
propius ad rem accede, nam nequaquam
Tecum congrediar, nisi prius videro quæ
dirimendæ litæ propius subservire queant.
Sic ergo injunctum *Aladilo*, ut si videret
quod negotio esset transigendo, transigeret;
sin secus, traheret Eum, & procrastinaret,
usque dum exercitus nostri
undique orarum convenissent. Postulavit
tum *Aladilus memoriam*, quæ amplecteretur
extremum illud, quo res dirimi & componi
posset. Ea ipsi perscripta & tradita,
continens æquas partitiones, de *Beryti*
autem negotio insertum erat, si ille eam
petere obstinaret, at tu vastationi ejus
insisteret, neve a quoquam habitetur.
Similiter de *Kayouna*. Si autem *Wabram*
ædificare volent, annue. Dabimus quoque
veram ipsis Crucem: eruntque ipsis in
Templo Resurrectionis sacerdotes, & sacra
peregrinatio ipsis concedetur ea conditione,
ut nulla ferant arma. Ad hæc largienda
adigebat communis omnium lassitudo e
continuis bellis; multitudo æris alieni;
longa a Laribus absentia; erant quippe
multi qui nunquam a *Sultano* discedebant;
& qui commeatum petere non sustinebant.

CAPUT CENTESIMUM QUADRAGESIMUM.

Almalichus Aladilus via se dat.

ذكر مسير الملك العادل

Hierosolymis tunc profectus est *Aladilus* ad vesperam diei *Veneris*, quarto *Rabie* prioris, anno octogesimo octavo hujus seculi. Ex *Caisano* autem literas misit, quibus significabat, cum *Abi Becro* janitore venisse ad se *Hunfrediadem* ab *Anglo* legatum, hisce cum mandatis. *Regiones partiendas esse inter nos constitutum jam est: atque ut quilibet quod tenet, retineat: si autem id quod nos possidemus ampliorem effecerit portionem, inde vobis quod æquandis sit partibus admetiemur. Quod si vestra portio fuerit lautior & luculentior, idem facietis. Urbs sancta tota nostra erit, nisi quod Templum Tsachra, sacri Lapidis, vobis in ea relinquetur.* Ita se habebat literarum argumentum; quod communicatum a *Sultano* cum principibus. Cum id approbasset *Emirus Abulbaisjaus*, reliqui etiam judicaverunt id sic satis convenire cum iis, quæ *Aladilo* injuncta & præscripta fuerant: atque conducibile id esse. Expeditum est hanc in rem ad *Aladilum* responsum. *Abubecrus* deinde janitor, idemque *Aladili* pararius, die undecimo *Rabie* prioris nunciatum venit, *Anglum Ptolemaide* se *Jaffam* contulisse; *Aladilumque* in congressum se dare noluisse, nisi peremptoria conditione proposita, qua de disceptationes multas sese cum *Anglo* habuisse, quæ huc tandem evaserint, ut illuc descenderit, *Templum Sacri Lapidis* & *Arcem Urbis sanctæ* nos esse obtenturos: reliqua ex æquo dividenda. Illustrium autem neminem ex ipsis in Urbe mansurum. Similiter pagos agri *Hierosolymitani* æqualiter fore partiendos. Hæc ipse etiam *Aladilus*, decimo sexto ex *Algauro* redux factus, atque a *Sultano* læte receptus, prout ante narratum est, denarravit.

Reliquum ejusdem diei huncce nobis attulit nuncium, *Franco* excursionem fecisse in *Arabum* vicum prope *Darounum*; indeque tum multitudinem captivorum avexisse, tum mille admodum capita ovium. Id grave permolestumque accidit *Sultano*, qui agmen post eos emisit, quod tamen eos assequi non valuit.

وكان مسيره من القدس الشريف لعصر الجمعة رابع ربيع الاول سنة ثمان وثمانين وخمسين مائة ثم وصل كتابه من كيسان يخبر انه لقبه الهنغري مع الحاجب ابي بكر برسولا من الانكتار يقول انا قد وافقنا علي قسمة البلاد وان كل من في يده شي فهو له فان كان ما في ايدينا نرايدا اخذتم في مقابلته ما يقابل الزيادة مما يخصنا فان كان ما في ايديكم اكثر فعلنا كذلك ويكون القدس لنا ولكم فيه الصخرة هذا كان مضمون الكتاب فوافق السلطان عليه الامراء فاستنصوب ذلك الامير ابي الهيجاء وراوا ان من قال هذا المقال يوافق عليها معني عليه الملك العادل وهو مصاحبة وسائر الجواب الي الملك العادل في ذلك ولما كان حادي عشر ربيع الاول وصل الحاجب ابو بكر صاحب الملك العادل يخبر ان الانكتار سار الي يافا من عكا وان الملك العادل ما يراي ان يجتمع به الا عن قاعدة منفصلة وانه جري بين هذا الحاجب وبين الانكتار مفاوضات كثيرة حاصلها انه نزل علي ان تكون الصخرة لنا والقلعة في ايدينا والباقي مناصفة وان لا يكون في البلد منهم مذكور وان تكون قرايا القدس وباطنه مناصفة ثم قدم للملك العادل في السادس عشر ربيع الاول من الغور ولقبه السلطان وحكا ما سبق من الخبر

وفي بقية ذلك اليوم وصل من اخبر ان الفرنج تخاروا علي حلة عرب قريب من الدلرون وانهم اخذوا منهم جماعة وانهم اخذوا منهم نرها الف مراس عنهم فعظم ذلك علي السلطان وشق عليه فسير جماعة فلم تاحقهم

CAPUT CENTESIMUM QUADRAGESIMUM PRIMUM.

ذكر انفصال رسول المراكيس

Dimissio Legati Marchionis.

وكان قد وصل يوسف غلام صاحبه صيدا رسولا من جانب المراكيس ياتمس الصالح مع المسلمين فاشترط مرحمة الله عليه شروطا منها ان يقاتل جنسه ويباينهم ومنها ان ما ياخذ من البلاد الا فرنجية بعد الصالح بانقران يكون له وما اخذه نحن بانقراننا يكون لنا وما نتفق نحن وهو علي اخذته تكون له نفس البلد ويدون لنا ما فيه من اساري المسلمين وغير ذلك من الاموال ومنها ان يطلق لنا كل اسير مسلم في مملكته ومنها ان فوض الانكنتار اليه امر البلاد لامر يجري بينهم كان الصالح بيننا وبينه علي ما استقر بيننا وبين الانكنتار ما عدا عسقلان وما بعدها فلا تدخل في الصالح وتكون الساحليات له وما في ايدينا لنا وما في الوسط مناصفة وسار رسوله علي هذه القاعدة

ولما كان يوم الاثنين ثامن وعشرين ربيع الاول وصل اسد الدين شبركوه بن محمد بن شبركوه وصل جريده مقدما علي عسكره

Accefferat hisce diebus *Josephus*, servus principis *Sidonii*, a parte *Marchionis* ad pacem cum nobis urgendam summissus. Ei has condiciones præscriptis *Sultanus*, ut gentem suam oppugnaret, cum eaque divortium faceret: utque quod *Francicarum* terrarum post pactam pacem solus occupasset, ipse obtineret: quemadmodum & nos nostris tantum armis capta obtineremus: ex iis quæ sociatis cepissemus viribus, oppida quidem ipsa *Marchioni* cessura, nostros autem fore captivos *Musulmannorum*, nostras quoque omnes opes, prædamque. Porro, ut omnem in suo regno captivum *Musulmannum* vinculis exsolveret. Denique, si *Anglus* Ei administrationem harum regionum forte ex pacto aliquo inter ipsos inuito permisisset, eandem tunc pacem futuram, quæ cum *Anglo* sancita fuisset. *Ascalon* tamen, & quæ ultra eam, huic foederi exempta. Ipse maritimas possideret oras. Nos quæ in manibus nostris essent retineremus. Quæ in medio sita, æqualiter distribuerentur. Legatus hisce cum conditionibus profectus.

Die *Solis*, duodetricesimo *Rabie* prioris, præsto nobis adfuit *Asedoddinus Sjyrchoubus*, filius *Muhammedis*, *Sjyrchoubi* nepos, cum expedito equitatu exercitum suum prægressus.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر خروج سيف الدين مشطوب من الاسر

Saiphoddinus Mesjtoubus e vinculis exit.

وكان وصوله الي القدس الشريف يوم الخميس مستهل جمدي الاخر دخل علي السلطان بغتة وعنده اخوه الملك العادل فهض له واعتنقه وسر به سرورا عظيما واخلي المكان وتحدث بطرف من احاديث العدو وسال عن حديث الصالح فذكر ان الانكنتار سكت عنه

وفي

Die *Jovis*, kalendis *Rabie* posterioris, improvisus *Hierosolymas* devenit, *Sultanoque*, cui tum Frater aderat, supervenit *Mesjtoubus*. Consurgens in amplexus ejus vadit *Sultanus*; atque ob præsentiam ejus solidum gavifus fuit gaudium. Remotis deinde arbitris sermonem cum eo de rebus hostium miscuit; quumque de pacis negotio interrogaret ipse, regeffum, *Anglum* nunc altum agere silentium.

K k k

Eo-

Eodem hoc die scripsit *Sultanus* ad *Filium Almalichum Alaphdalum*, ut ad *Euphratis* se conferret trajectum. regionemque illas reciperet ab *Almalicho Almanfouro*, *Tacoddini* filio, qui rebellionis erat manifestus, quod male sibi de *Sultano* metueret. Itaque res novas meditans minansque, *Almalichum Aladilum* in causam suam traduxit, qui eam apud *Sultanium* defendendam suscepit. Id ægerrime tulit *Sultanus*, bilemque ei in natum concivit, indignanti tale quid sibi a domesticis suis obvenire, quum neminem generis suæ unquam habuisset suspectum, nec jusjurandum a quoquam eorum exegisset. Hac de causa tergiversari cœperat *Anglas* in pacificatione, autumans hocce diffidium *Sultano* impidum belli sacri cursum potumque esse conturbaturum, cumque ad suas condiciones adacturum. Misit itaque ad *Almalichum Alaphdalum*, ut eas ad provincias contenderet: simulque scripsit *Almalicho Addabiro*, qui *Halebi* erat, ut si Frater ipsius opis indigeret, opitularetur. Apparâtissime instructus & subornatus itineri se dedit, *Halebumque* magna stipante caterva pervenit: ubi a Fratre *Almalicho Addabiro* perhonorifice acceptus est, atque hospitalitatis jura cumulâtissime percepit. Donatus quoque ab eodem est splendidissimis muneribus. Sed redeamus ad hostem.

وفي هذا اليوم كتب السلطان الي ولده الملك الافضل حتي يسير الي قاطع الفراء وينسلم البلاد من الملك المنصور بن الملك المظفر وكان قد اظهر العصيان بسبب الخوف من السلطان علي نفسه واطهر ذلك ودخل في امره الملك العادل وسير الي الملك العادل حتي يتحدث في امره وكان هذا يتحدث له وكان ذلك قد شق علي السلطان وانشأ منه مغبطة عظيمة كره في هذا الباب من اهله ولم يكن احد من اهله خاف منه ولا طلب بيته وهذا كان السبب في توقف الانكسار في الصباح فانه ظن ان خلافة يكتدر علي السلطان عرب الفراء ويحوجه الي الموافقة علي ما يرضاه فنغذ الي الملك الافضل ان يسير الي البلاد وكتب الي الملك الظاهر بحلب المحروسة ان اخاه ان احتاج الي معونة عاونه وجهزة بجملة كثيرة وسائر باحترام عظيم حتي وصل الي حلب واكرمه اخوه الملك الظاهر اكراما عظيما وعمل له ضيافة تامة وقدم بين يديه تقدمة سنوية وعددا الي حديث العدو

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM TERTIUM.

Tyrius Legatus revertitur.

ذكر عود رسول صون

Die sexto *Rabie* posterioris, anno octogesimo octavo hujus seculi, *Josephus*, a parte *Marchionis* reverius est, denovo pacis negotium ursum, quod jam, ad exitum ferme perductum, si diebus hisce expediretur, tum vero *Gallos* per mare domum remeatos: sin moræ neccerentur, pacificationem universam fore irritam. *Sultano* pax cum *Marchione* omnino utilis visa, ob curas ab orientali lateret impendentes. Timebat scilicet ne fele *Tacoddini* filius cum *Bachsimero* conjungeret, novaque inde rerum moles surgeret, quæ ipsum a bello sacro avocare posset. Annuat proinde petitioni *Marchionis*, atque cum ejus parario transigit iis conditionibus, quas supra posui. Abiit cum

ولما كان ماضي ربيع الاخر من سنة ثمان وثمانين وخمس مائة وصل يوسف من جانب المراكيس بجدود حديث الصباح ويقول قد انفصل الحال علي شي بينه وبين الافرنجية فان نجز في هذه الايام سلمت المفرنسية في البحر وان تلخر بطل الحديث في الصباح بالكافة فرأي السلطان التصالح مع المراكيس مصلحة لا تشتغل قلبه من جانب الشرق ويضاف ان يتصل لعن قلبي الدين بيكتنر حديث من ذلك ما يشتغل الحاضر من الجهاد فاجلب الي منس المراكيس وكتب مع صلح منوافة علي نعت ما تقدم وسار يوسف الرسول

الرسول في جواب تاسع ربيع
الاخر

cum responso *Josephus* legatus, nono *Rabie* posterioris.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM QUARTUM.

ذكر قتل المركيس

Cædes Marchionis.

ولما كان سادس عشر الشهر وصل
من الرسول المنفذ الي المركيس كتاب
ان المركيس قتل وعجل الله بروحه الي
النار وكان صورة قتله انه تغدا يوم
الثلاثا ثالث عشر عند الاسقف ثم
خرج فقفر عليه اثنان من اصحابه
بالسكاكين وكان خفيقا من الرجال فما
ترالا يضربان فيه حتي عجل الله بروحه
الي النار ومسك الشخصان وسبل عن
هذا الامر ومن وضعها عليه فقالوا ان
الانكتار وضعنا عليه وقام بالامر اثنان
فحفظا القاعة الي ان اتصل الخبر بالملوك
وانعقد الامر وتدير المكان

Decimo sexto deinde mensis hujus,
literæ a nostro apud *Marchionem*
legato perscriptæ; cæsum, orcoque de-
missum esse *Marchionem*. Casus ita se
habuit. Feria tertia, decimo tertio men-
sis, prandium ceperat apud Episcopum.
Egressum inde duo ex affectis invasere
cultris, tenuiter tunc comitatum viris:
eumque ictibus configere non abstinere;
donec spiritus ad orcum præceps abiret.
Comprehensi ambo interrogatique quis
eos ad cædem subornasset? ab *Anglo* se im-
missos responderunt. Regiminis cura a
duobus suscepta, qui Arcem custodien-
dam sumere, usque dum rei fama ad Re-
ges perferretur. Sic concordia, salusque
publica loci mansere.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM QUINTUM.

ذكر تنمة خبر الملك المنصور
وما جري له

*De Almalicho Almansouro quid porro
factum sit.*

وذلك انه لما بلغه مواخذه السلطان
انفذ الي الملك العادل رسولا ينتشفغ به
لبطبيب قلب السلطان ويقترح عليه احد
قسمين اما حران والرها وسبسطا واما
حماة ومنبج وسلبه والمعرة مع كفالة اخوته
ومراجع الملك العادل السلطان مرارا فلم
يجبه الي ذلك بشي منه فكثرت الشفاعة
اليه من جميع الامراء وهزت شجر ذكر
منه فرجع خلقه النبوي وحلف له علي
حمران والرها وسبسطا علي انه اذا عبر
الفرار اعطي المواضع افراجها
وتكفيل اخوته وينتهي عن تلك
المواضع التي في يده ودخل تحت ضمان
ذلك كله الملك العادل ثم التمس
الملك العادل خط السلطان قابا ولج
عليه فخرق نسخة البسمين في تاسع
وعشرين ربيع الاخر وانفصل الحال
وانقطع

Quum filius *Tacoddini* indignationem
intellexisset *Sultani*; legationem dire-
xit ad *Almalichum Aladilum*, ut ad *Sul-
tanum* intercederet, ejusque sibi cor re-
conciliaret. Postulabat autem alterutrum
horum, vel *Charras*, *Edessam*, *Samofa-
taque*; vel *Chamatam*, *Mambesjum*, *Sala-
miam*, *Maarramque* cum fratrum suorum
tutela. *Almalichus Aladilus* plus vice sim-
plici compellato hac de re *Sultano* nihil
impetrare valuit. Sed quum omnium
ducum intercessione fatigaretur, atque
quercus hujus mentionis perpetuo *concu-
retur*; reversus ad *Propheticam* illam
mitemque suam indolem, sub juris-
jurandi religione ei cum fratrum tute-
la *Charras*, *Edessam*, & *Samofata* permi-
sit, quæ si *Euphratem* trajecisset, præsi-
diis iterum vacua redderet. Pro his fi-
dejussorem se præbuit *Almalichus Aladi-
lus*, qui *Sultanum* quoque rogavit chiro-
graphum. Id quum abnueret, alterque
importunius flagitaret, undetricesimo

Rabie posterioris laceratis per *Sultanum* jurisjurandi tabulis ruptum fuit negotium, abruptus sermo. Ego autem inter eos ultro citroque commearam internuncius. *Sultanum* gravissima cepit indignatio, quod ab aliquo nepotum tale ei negotium concitaretur.

وانقطع الحديث وكنفت المنرد بينهما في ذلك واخذ من السلطان الغبط كيف يخاطب مثل ذلك من جانب بعض اولاده اولاده

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM SEXTUM.

Adventus Legati Græci.

Ipsis deinde kalendis *Sjumada* prioris c *Magna Constantinopoli* accessit Legatus, insigni honore exceptus. Is ad præsentiam *Sultani* die tertio mensis admittitur, mandata sua exposuit; inter quæ hæc erant petitiones, Ut vera ipsis *Crux* concederetur: Ut templum *Resurrectionis* sacerdotibus *Græcis* assignaretur, itemque reliquæ *Urbis Sanctæ* basilicæ: Utque lociatis voluntatibus viribusque communes haberemus inimicos amicosque; atque *Insulam Cyprum* communibus armis invaderemus. Post bidui moram ita est dimissus, missusque simul a parte nostra Legatus, cui *Ibn Elbazzazo* nomen, domo *Ægyptius*, ut omnes illi articuli repudiarentur. De *Cruce* speciatim additum, Regem *Georgiæ* pro ea ducena aureorum millia obtulisse, repulsamque tulisse.

ذكر قدوم رسول الروم

ولما كان مستهل جمدي الاول وصل رسول من قسطنطينية الكبير والتقي بالاحترام والاكرام ومثل بالخدمة السلطانية في ثالث الشهر وكانت رسالته تشتمل علي مطالبة منها صليب الصلבות ومنها ان تكون القمامة في ايدي اقساء من جانبه وسائر كنائس القدس ومنها ان يقع الاتفاق معه علي ان يكون عدو من عاداه وصديق من صادقه وان يوافق علي قصد جزيرة قبرص فاقام علي يومين ثم سبر معه رسول يقال له ابن البراز من الديار المصرية واجيب بالمنع عن جميع مفتوحاته وقبل ان للصلب قد بذل ملك الكرج فيه مايتي الف دينار فلم يجب الي ذلك

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM SEPTIMUM.

Quid Almalicho Aladilo usu venerit respectu provinciarum Transseptoratenisum.

Quum *Almalichus Alaphdalis* iter esset ingressus, *Aladilus* cor *Sultani* adversus filium *Tacoddini* emollivit, crebris de eo habitis sermonibus. Postremo me una cum *Aladilo* ad consultationem cum ducibus hac super re in eundam misit. Quum evocati adfuissent, edidi ipsis mandata mea. Ibi tum *Emirus Husamoddinus Abulbaisjaus* hæc dicta dedit. Omnes equidem servitia sumus *Sultani*, mancipiaque. *Illum autem Puerum fortassean metus impulerit, ut alteri se parti & Patrono applicet. Jam vero nos omnia amplecti non quimus, ut bellum cum Fido libus simul, simul*

ذكر ما جرى لملك العادل في البلاد التي هي قاطع الفرة

وذلك انه لما سار الملك الافضل رفق الملك العادل قلب السلطان علي ابن تقي الدين وقد كثر الحديث في معناه وانغذي السلطان لمشاورة الامراء في خدمة الملك العادل في امره فجمعهم في خدمته فذكرت لهم ما يرسلني فيه اليهم فانتدب الامير حسام الدين ابو الهجاء للجواب وقال نحن عبيده وما لكه وذلك صبي وربما حمله خوفاه ان انصاف الي جانب اخر ونحن فما نقدر علي الجمع بين قتال المسلمين والكفار فان اراد اننا نقاتل

نقاتل المسلمين صالحنا الكفار وسرنا الي ذلك الجانب وقاتلنا بين يديه وان اراد منا ملازمة الغزاة صالح المسلمين وسامحهم وهذا كان جواب الجميع فرق السلطان وجددت له نسخة يمين لابن تقي الدين وحلف له بها واعطاه خطه بما استقر من القاعدة ثم ان الملك العادل النمى من السلطان البلاد التي كانت بيد ابن تقي الدين بعد استقلاله وجرت مراجعات كثيرة في العوض عنها وكنت الرسول بينهما وكان اخر ما استقر انه ينسلم تلك البلاد وينزل عن كل ما هو شامي الغزاة ما عدا الكرك والشوبك والصلت والبلقاء وخاصة بمصر بعد النزول عن جبزة وعليه في كل سنة سنة الاف غرارة ثلثة تحمل للسلطان من الصلت والبلقاء الي القدس والمغل في السنة المذكورة في مواضعه له ومغل قاطع الغزاة في هذه السنة للسلطان ايضا واخذ خط السلطان بذلك وسار بنفسه يصاح امر ابن تقي الدين ويطلب قلبه وكان مسيرة في ثامن جمدي الاول

Infidelibus geramus. Si cum Musulmannis nos vult depugnare, pax cum infidelibus prius firmanda, et strenuam ei ab altera illo latere operam navemus. Sin bello Sacro incumbi a nobis desiderat, Musulmanni liberali pace devinciendi sunt. Idem fuit omnium responsum. Inflexo evictoque tum Sultano renovate sunt per me Jurisjurandi tabulæ pro Filio Tacoddini, simulque Chirographo suo quæ convenerant subsignavit. Postea petiit adhuc Aladilus a Sultano, provincias quas Tacoddinus imperio auctus obtinuerat. Multa ultro citroque agitata, quid pro iis Sultano redderet, me paratio & internuncio. Tandem ita convenit, ut reciperet Aladilus regiones illas, dimitteretque quicquid Syriæ cis Euphratem possideret, excepta Caracha, & Sjaubecho, & Affelto, & Belkaa, privoque in Ægypto peculio, unde tamen Gizam redderet: utque quotannis sex mille saccos frumenti ex Affelto & Belkaa penderet Sultano, ad Urbem Sanctam deveniendos. Reliquum locorum proventum sibi haberet, hoc tamen anno omnem proventum fore Sultani. Accepto in has conditiones Sultani Chirographo, ipse illuc iter assumpsit, ut res ordinaret filii Tacoddini, cumque confirmaret. Profectus est octavo Sjumadæ prioris.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر استيلاء الفرنج علي الدلرون

Franci Darounum occupant.

وكان الفرنج خذلهم الله تعالى لما مروا ان السلطان قد اعطي العساكر دستورا وتفرفت العساكر عنه نزلوا علي الدلرون طمعا فيه وكان بيد علم الدين قهصر وفيه نوابه ولما كان يوم تساع جمدي الاول اشتد نرحف العدى علي المكان مراجلا وفارسا وكان الانكسار قد استفسد من نوبة عكا نقابين حلبين فتمكنوا من نقب المكان واحرقوا النقب وطلب اهل الحصن مهلة بحيث يشاورون السلطان فلم يمهلوهم فاشندوا في القتال عليه فاخذوه عنوة فاستشهد فيه من قدر الله له ذلك واسر من قدر الله له ذلك وكان ذلك قدرا مقدورا

ذكر

QUUM *Franci*, quos male frustratur Deus, vidissent, exercitibus commeatum a *Sultano* indultum, copiasque ab ipso domum dilapsas esse, *Darounum* circumfederunt; ejus potiundi percupidi. Tenebat illud *Alamoddinus Caesar* per præfectos. Locus vehementissime pedite simul, simul equite, oppugnatus die *Sabbati*, nono *Sjumadæ* prioris. *Anglus*, quum *Ptolemais* expugnabatur, *Halebenses* quosdam moenium quassatores corruperat, qui castri hujus murum perfractum succenderunt. Petiit tum præsidium moram ad *Sultannum* consulendum. Ea denegata; moxque toto connisi impetu castrum vi expugnarunt. Prout fatum cuiusque tulit, irrevocabile illud fatum, ita partim obruncati, partim in vincula compacti fuere.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM NONUM.

Masjedeljaba ab iisdem impetita.

ذكر قصدهم لمجدل يابا

Quum *Darounum* in potestatem redigissent, compositis rebus ejus, impolitoque lecto præsidio, stativa posuerunt in loco cui *Elhesio* nomen; qui adjacet monti *Abrahami*, cui pax sit. Quum ibi decimum quartum *Sjumadae* prioris diem substitissent, ad Arcem *Masjedeljabam* impetendam sese accingunt. Quum expedito equitatu illuc, et stativis hisce, perrexissent, copiarum nostrarum, quæ præsidium ibi tenebant, adversus eos prodire. Fit acriter certamen; in quo illustres inter eos Comes procuravit. Martyr quoque occubuit unus *Musulmannorum* eques. Causa cædis hæc fuit, quod quum, elapsa ei hasta, descendisset ad eam recipiendam, equus fessorem recusavit. Sic circumventus occiditur. Ceterum elusi frustratique, reliquo dici hujus ad tentoria se sua retulere.

ولما استولوا علي الدارون ساروا بعد ان قرروا امره ووضعوا فيه من اختاروا له حتي نزلوا علي منزلة يقال لها الحسي وهي قريب من جبل الخليل عليه السلام وذلك في رابع عشر جمدي الاول فاقاموا عليه ثم تاهبوا لقصد حصن يقال له مجدل يابا فاتى جريدة وخلقوا اخبامهم في منزلتهم وكان بها عسكري الاسلامي فلحقهم وجري بينهم قتال عظيم وقتل من العدو كند مذكور بينهم واستشهد من المسلمين فارس واحد كان سبب قتله انه وقع من حقه فنزل ياخذة فمنعه فرسه الركوب فبالسوة وقتلوه وعادوا الي اخبامهم بقية اليوم خايبين ولله الحمد

CAPUT CENTESIMUM QUINQUAGESIMUM.

Conflictus in agro Tyrio.

ذكر وقعة جرت في صور

Die decimo sexto *Sjumadae* prioris litterarum venerunt ab *Husamoddino Besjara*, quibus significabat, ad centum equites *Tyri* relictos aggregasse sese quinquaginta circiter e *Ptolemaide*; qui cupidine ducti prædæ; ad ditionis nostrarum agrum infestandum populandumque excurrerint. In eos impetum fuisse factum a copiis nostris præfidiariis; acremque ortum conflictum, quo quindecim hostibus absumtis, nemine *Musulmannorum* caeso, male mulcati frustratique discesserint.

ولما كان سادس عشر جمدي وصل كتاب من حسام الدين بشاره يذكر انه تخلف في صور مائة راكب وانضم اليهم من عدنا مقدم خمسين وطعموا فخرجوا بشن الغارات علي البلاد الاسلامية فوقع عليه العسكري المرصد لحفظ البلاد من ذلك الطرف وجري بينهم قتال شديد قتل من العدو خمسة عشر نفرا ولم يقتل من المسلمين احد وعادوا خايبين ولله الحمد

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM PRIMUM.

Novae Copiae Islamiticae ad bellum sacrum praesto sunt.

ذكر قدم العساكر الاسلامية الي الجهاد

Quum *Sultanus* cerneret hostem denuo promicare, undique regionum copias

ولما راي السلطان ما جري من العدو من التنبط سهر العساكر من ساير الاطراف

الأطراف ان يسابق الي الحضور وكان
اول قادم بدر الدين دلديم مع خلق
كثير من التركمان ولقبه السلطان واحترمه
ووصل بعده عز الدين بن المقدم في
سابع عشر جمدي الاول بعسكر
حسن والات جيدة ففرح به
السلطان

واما العدو فانه رحل من الحسي ونزل
علي مغرق طرق منها طريق عسقلان
وطريق الي بيت جبرين والي غير ذلك
من الحصون الاسلامية ولما بلغ السلطان
ذلك امر العساكر ان سارت نحوه فخرج
ابو الهيجا السهبي وبدر الدين دلديم وابن
المقدم وتناعبت العساكر وتختلف هو في
القدس لنوع التباث كان عرض له فلما
احس العدو الخذول بظهور العساكر
الاسلامية عاد خائبا خاسرا ناكصا علي
عقبه ووصلت الكنتب من الامراء مخبرين
برحيل العدو الي عسقلان

pias excivit, ut quantocyus ad bellum
iacrum se fiterent. Primus advenit *Bedroddinus Duldurmus* cum ingenti *Turcomanorum* manu, qui perhonorifice a *Sultano* est receptus. Post eum accessit *Ezzoddinus* filius *Mokaddemi*, decimo septimo *Sjumade* prioris, pulcherrimo cum exercitu, paratuque eximio, lætanter quoque exceptus.

Hostis interim ab *Elbiffio* moverat, atque in divergio constiterat viarum, quæ partim *Ascalonem*, partim *Beitsjebrinum*, partim alias ad arces *Islamiticas* ferebant. Ad eum nuncium mandat *Sultanus*, ut exercitus nostri hostem versus contendant. Educunt *Abulbaisjaus Pinguis*, *Bedroddinus Duldurmus*, & filius *Mokaddemi*, quos reliquæ mox copiarum subsecutæ. Ipse *Hierosolymis* substitit, ob turbationem aliquam temperamenti, quæ ipsum incesserat. Hostis ad conspectum copiarum nostrarum frustra se fore sentiens, irritus elususque retro vestigia *Ascalonem* versus relegit. Id per literas ducum significatum.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر تعبئة العدو لتصد القدس الشريف

Hostis Hierosolymas petere parat.

ولما كان يوم السبت ثالث وعشرين
جمدي الاول وصل قاصدا من العسكر
بخبر ان العدو قد خرج في راجله وفارسه
وسواد عظيم وخيم علي تل الصافية فسبر
السلطان الي العساكر الاسلامية يندرها
ويحذرهما ويستدعي الامراء جريدة الي
عنده ليعقدوا رايها فيما يقع العمل فيه
بمقتضاة فوصل ورحل العدو من تل
الصافية الي جانب النظرون فنزل شماله
وذلك في سادس وعشرين جمدي الاول
وكان قد سارت من عرب الاسلام جماعة
للغار علي يافا فوصلوا بلبل من غير علم
لحركة العدو فنزلوا في بعض الطريق
يقننسون فوقع عليهم عساكر العدو
واخذوهم وهرب منهم ستة نفر فوصلوا الي
السلطان واخبروه بالخبر ووصلت الجواسيس
ووصلت الاخبار من جانب العدو يخبرون
انه يقبم بالنظرون لنقل الاترواد والات
التي

Die *Sabbati* deinde, vicesimo tertio *Sjumade* prioris, cursor ex exercitu summis nunciavit, hostem cum pediatu equitatuque, nec non gravi impedimento, tentoriisque, processisse ad *Tel Affabiam*. Jussis tum exercitibus nostris, ut curam custodiamque intenderent, duces ad se expedito cum equite evocavit, ut quid agendum esset secum deliberarent. Die vicesimo sexto a *Tel Affabia Netrounum* versus progressus est hostis, atque a boreali ejus latere confedit. Excursionem autem fecerant *Arabes* multi, nostrarum partium, ad *Jassam*, atque ignari motus hujus hostilis, quum ob ingruentem noctem eadem in via divisim agminibus subsedissent, ab hostium exercitibus oppressi sunt, captique. Sex inde fuga elapsi, nuncii fuere cladis. Exploratores deinde rumoresque attule-

re, hostem *Netrouni* subsistere, expectantem cibaria, & instrumenta, quæ ad expeditionem requiruntur bellicam: hæc ubi advecta fuerint, Urbem Sanctam aggredi in animo habere. Die *Mercurii*, vicesimo septimo, cum mancipio *Almesjtoubi* legatus ab iis accessit, de *Karakousjo* acturus, atque de pace quoque mentionem redintegraturus.

التي تدعى الحاجة اليها في الحرب فاذا حصل عندهم ما يحتاجون اليه قصدوا القدس الشريف حرسه الله تعالى وفي يوم الاربعاء وصل منهم رسول صحبة غلام كان للمشطوب عندهم يحدث في معني قرافوش ويتحدثون في معني الصالح

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM TERTIUM.

Beitnoubam castra promovent, que planities est inter mones Jaffæ; Hierosolymis una distans diæta.

ذكر نزولهم في بيت نوبه وهو موضع وطاة بين جبال بينا بينه وبين القدس مسرحة

Eodem die *Mercurii* castra *Beitnoubam* protulere. Eo cognito consilium advocat *Sultanus*, ex principibusque, quid faciendum autument, explorat. Consultissimum visum, ut moenia inter principes partiretur refarcienda, Ipseque reliquo cum exercitu expeditus procederet in hostem. Sic locis cuique suis assignatis, ad utrumque paratos fore omnes, ut si necessitas vocet, educant: sin operi insistendum sit, insistant. Hæc ita conscriptis scedulis expedita.

فرحلوا من النطرون يوم الاربعاء سابع وعشرين ربيع الاول ونزلوا بيت نوبه ولما عرف السلطان ذلك استخضر الامراء وضرب المشورة فيما يفعل وكان خلاصة الرأي ان يقسم الاسوار علي الامراء ويخرج ببقة العسكر جريدة الي جهة العدو فاذا عرف كل قوم موضعهم من السور استعدوا وان دعيت الحاجة اليهم خرجوا وان دعيت الحاجة الي ملازمة مواضعهم لانرموها فكتبت الرقاع وسبرت الي الامراء

Quum interim via *Jaffæ* pervia & libera esset commeatum hosti supportantibus, excursoribus nostris injunctum a *Sultano*, ut ei quantum possent incommodarent. *Duldurmus Bedroddinus*, qui tum illis intererat, circa viam sat densa multitudine confertas locat insidias. Eas prætervehitur equitatus hostilis, commeatum subvehenti catervæ appositus ad custodiam. Hunc viribus suis inferiorem judicantes nostri, infesto invadunt agmine. Atrox surgit prælium. Clades in hostem incumbit. Triginta ex iis cæsi. Capti complures. Captivi undetricesimo *Sjumadæ Hierosolymas* deducti, felicitis eventus magnum lætumque omen præbuere. Hostis hoc ipso casu majorem in modum perculsus atque infractus fuit. Stationariis vero nostris crevere animi, generosi crevere impetus, sic ut ipsum infestarent exer-

وكان طريق يافا سابلة لمن ينقل الميرة الي العدو فامر السلطان من في البرك ان يعزل معهم ما يمكنهم وكان في البرك بدر الدين دلدوم فكمن حول الطريق كميناً فيه جماعة جيدة فر بهم جمع من خيالة العدو ويحجون قافلة تحمل ميرة فاستضعفهم فحملوا عليهم وجري قتال عظيم كانت الدابرة فيه علي العدو وقتل ثلثين نفراً وامر جماعة ووصل الاسراء فاسع عشر جمدي الاول الي القدس وكان لدخولهم وقع عظيم وجري علي العدو من ذلك وهن عظيم وقويت قلوب البركة وانبعثت معهم حتي حملوا علي العسكر ونزلوا

ونزلوا الي اطراف الخيم والله الحمد
ولما علم المسلمون كون القوافل لا تنقطع
خرج جماعة واخذوا معهم عربا كثيرين
وكنوا كمنوا كمنوا واجتازت القافلة ومعها جمع
كثير فخرجت العرب علي القافلة فتنبعثهم
الخبيالة فاندمجوا بين ايديهم منهزمين
فحو المسلمين فخرجت الاتراك عليهم
فاخذوا وقتلوا وجرح من الاتراك جماعة
وذلك في ثالث جمدي الاخرة

exercitum, atque ad tentoria hostilia sese penetrarent.

Quum tamen cernerent nostri, commeatus haud interrumpi, Arabum adscita manu conferti in infidiis subletere. Præter eos quum trajiceret caterva commeatum portans, multo milite stipata, in eam insilire Arabes; quos equitatus hostilis terga vertere coëgit; ad suos refugientibus insistens. Profiluere tum Turcæ, hostiumque alios cecidere; alios cepere; ipsis quoque non incruentis. Id tertio Synnade posterioris accidit.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

ذكر اخذ قافلة مصر
حرسها الله تعالى

Caterva viantium Ægypto, Divinitus protecta, rediens opprimitur.

وكان قد تقدم السلطان الي عسكر مصر
بالمسيه ووصاهم بالاخترانز والاحتياط عند
مقاربة العدو واقاموا ببليبس اياما حتي
اجتمع القوافل اليهم واتصل خبرهم
بالعدو ثم ساروا طالبين البلاد والعدو
يتقرب اخبارهم وتتوصل اليهم بالعرب
المفسدين ولما تحقق العدو خبر القفل امر
عسكره بالاحتياط والتحفظ وسار حتي اتي
تل الصافية فبات ثم سار حتي اتي الصافية
ثم علق علي خبله فبة وسار حتي اتي ماء
تقابل الحسي واتصل خبر نهضة العدو
بالسلطان فانفذ انذر القافلة وكان المندوب
لذلك امير اخو اسلم والطبا العادلي
وجماعة من الفرسان المذكورين وامرهم ان
ينعدوا بالقفل في البرية ويعدونهم عن
العدو مهما امكن فاتفق ان العسكر وصل
الي الحسي وصول العدو اليه فلم يقيموا
عليها وساروا حتي وصلوا القفل والعسكر
المصري فاتوا بالقفل علي ذلك الطريق
ثقة منهم بانهم لم يجدوا في ذلك ذاعرا
ولا احسوا فيه بمخوف فرغبوا في قرب
الطريق وسلكوا بالناس علي هذا الطريق
فوصلوا الناس الي ماء يقال له الخويلفه
وتفرق الناس لاجل الماء فاخبرت العرب
العدو بذلك وهي نازل براس الحسي
فخام من وقتة وسري حتي اناهم قبيل
الصبح

Exercitui Ægyptiaco jam ab aliquo tempore edixerat Sultanus, ut præsto adesset; præmonueratque simul, ut quum prope hostem venissent, circumspèctissime sibi caverent. Illi aliquot dies Belbisi subsistere, ut mercatorum catervæ se ipsis adjungerent. Id hosti renunciatum. Ei etiam, quum jam itineri se commisissent, rumores captanti, a perditæ fidei Arabibus crebri venire nuncii, unde certior factus de harum catervarum motu, diligente sui custodia exercitui commendata, ipse ad Tel Assaphiam se contulit, ibique pernoctavit. Inde Assaphiam perrexit; unde peditum agmine post equitem suspensum, properavit ad Aquam quæ Elbissio exadversum sita est. Sultanus hoc motu hostili audito, misit qui Catervam cavere sibi monerent. Sponte se hanc in rem obtulerant Emirus Acher Assamus, & Temba Adelita, cum illustrium equitum multitudine, quibus præcepit, ut desertum potius cum viatoribus trajicerent, eoque ab hoste longius amoverent, quoad ejus fieri posset. Casus tulit ut hoc agmen nostrum Elbissium attigerit eodem, quo hostis, tempore: quod nulla facta mora ulterius ad viantium catervas atque ad exercitum Ægyptiacum pertendit. Hi illam viam tenebant, quod eam omni terrore ac periculo vacuum confiderent, compendiarique usuri, longo illam filo secabant. Quum ad Aquam Ghowsilepta dictam perventum esset, aquandi gratia dispersi fuere homines. Id Arabes hosti

S A L A D I N I.

indicarunt, qui subsidebat ad caput *El-biffii*. Ille e vestigio confurgens totam ivit noctem, donec paulo ante auroram eos attigisset. Ductor exercitus erat *Phulcoddinus*, frater uterinus *Almalichi Aladili*, cui *Aslamus* auctor fuerat, ut de nocte iter ingressus, ad montana sese subduceret. *Phulcoddinus* metuens ne si noctu movisset, aliquid turbaretur in *Caterva*, quod longe lateque dilapsa foret, promulgavit, ad auroram demum viæ sese accingerent.

De *Anglo* deinceps relatum nobis est, cum, quum primum illum nuncium accepisset, haud accredidisse *Arabibus*, atque cum iis, comitantibus paucissimis suorum, pervectum fuisse usque ad *Viantes* turmas, easque habitu ornatuque *Arabibus* circumlustrasse; quas quum in utramque aurem dormientes, somnoque sepultas vidisset, revectum, copias suas equitare iussisset. Impressio data paulo ante quam illuxisset. Simul equite simul pedite oppressi obtritique nostri. Inter eos is sibi visus *Heros*, is fortis ac præstrenuus, qui consensu equo animam suam eripere valuit. Illos fuga viatores versus abstulit, hoste terga premente, qui ab exercitu nostro aversum impetum, in illas *catervas* convertit. Earum tripartito scissarum pars alia *Caracham* contendit cum *Arabum* manu, & copiis *Aladili*: alia cum aliis *Arabibus* penetravit sese in desertum: alia victor potitus est hostis, qui homines, camelos, onera, & quicquid advexissent, pro præda abegit. Fœda enimvero clades, qualis a longo spatio *Islamismum* haud tetigerat. Erant tamen in exercitu *Aegyptiaco* fortitudine prælustres bene multi, ut *Huseinus Sjarachius*, *Phulcoddinus*, ambo *Sjarvelidæ*, aliique famæ palmam adepti. Ab hoste ducentos equites cecidisse narrant alii, alii decem tantum: modum egressi utriusque in augendo minuendove. Ex nobilibus *Musulmannis* martyrio coronati, ad misericordiam Dei abiere, *Josephus* janitor, & *Sjarvelides* minor.

Ceterum qui per desertum dilapsi fuerant, opes suas abjecere, fatque se fortunatos credidere, si salvi inde evasissent. Hostis quæ recolligere poterat, collegit, equos, mulos, camelos, suppellectilia, aliaque genera divitiarum, atque ipsis etiam camelariis camelorum onera; mulariis mulorum ministeria; equisonibus

الصبيح وكان مقدم العسكر فلك الديين لحق الملك العادل لامه فاشامر اسلم بالمسبر لبلا قطعا للطريق واستظهارا بالصعود الي الجبل فخاف فلك الديين انه ان رحل بالليل جري امرا بالليل علي القائلة لتبدها فنادي في الناس ان لا يرحلوا الي الصباح واما الانكتامر بلغنا انه لما بلغه الخبر لم يصدق به فركب مع العرب بجمع يسير وسار حتي اتي القفل وطاف حوله في صورة عربي وراهم ساكنين قد غشبهم النعاس فعاد واستركب عسكرة وكانت الكبيسة قريبة الصباح فبعث الناس ووقع عليهم بخيله ورجله وكان الشجاع الايد القوي الذي ركب فرسة ونجا بنفسه وانهمز الناس الي جهة القفل والعدو يتلوهم فلما راوا القفل اعرضوا عن قتال العسكر وطلبوا القفل فانقسم القفل ثلاثة اقسام قسم قصدوا الكرك مع جماعة من العرب وعسكر الملك العادل وقسم اوغلوا في البرية مع جماعة من العرب وقسم استولي عليهم العدو فساقهم بجمالهم واحمالهم وجمع ما كان معهم وكانت وقعة شنعاء لم يصب الاسلام بمنزلها من مدة مديدة وكان في العسكر المصري جماعة من المذكورين كحسين الجراخي وملك الديين وبنو الجاولي وغيرهم من المذكورين وقتل من العدو نرها مايتي فارس علي راوية وعشرة انفس علي راوية ولم يقتل من المسلمين معروف سوي الحاجب يوسف وابن الجاولي الصغير فانهما استشهدا الي رحمة الله تعالى

وشدد الناس في البرية ورموا اموالهم وكان السعيد منهم من نجا بنفسه وجمع العدو ما امكنهم جمعه من الخيل والبغال والجمال والاقمشة وسائر انواع الاموال وكلف الجمالين كلفة الجمال والخريندية خدمة البغال والساسة خدمة الخيل

الخيل وسار في جحفل من غنيمة يطلب
عسكره فنزل علي الخويلعه وسقا منها
ثم سار حتي اتي الحسي ولقد حكى
من كان اسيرا معهم ان في ذلك الليلة
وقع فيهم الصوت ان عسكر السلطان قد
قصدهم فتركوا الغنيمة وانهموا وبعثوا
عنها زمانا ولما كان انكشف لهم ان
العسكر لم ياتهم عادوا الي الرحل
وهرب في تلك الغنبة جمع من اساري
المسلمين وكان الحاكى منهم فسالته بكم
حزرتكم الجمال والخيل فاخبر ان الجمال
والخيل تشاهز ثلاثة الاف جمل
والاساري خمس مائة واقربها
بذلك عدة الخيل اخبر بذلك
جماعة

وكانت هذه الواقعة صبحة الثلثا حادي
عشر جمدي الاخر ووصل الخبر الي
السلطان في عشية ذلك اليوم بعد عشا
الآخرة وكنت جالسا في خدمته ووصل
بالخبر شات من الاضطربة وما من
بالسلطان خبر انكا منه في قلبه ولا اكثر
تشويشا لباطنه واخذت في تسكينه
وتسليته وهو لا يكاد يقبل النسبية

وكان اصل القضية ان امير اخر اسلم
اشار عليهم انهم يضعدون الجبل وينزلون
فلم يفعلوا فصعد هو الجبل واصحابه
فلما وقعت الكيسة كان هو علي الجبل
فلم يضل اليه احد من العدو ولم يشعروا
به ولما انهزم المسلمون تبعهم خبالته
الافرنج واقام الرجالة منهم يستولون علي
ما تخلف من المسلمين من الاقضية فلما
تحقق امير اخر ان الخبالته قد بعدت
عن الرجالة نزل اليهم بمن معه من الخيل
وكبسهم من حيث لم يشعروا وقتلوا منهم
جماعة وغنموا منهم دوابا من جبلتها بغلا
كانت تحت هذا الغاصد

ثم سار العدو يطلب خيامهم وكان وصوله
الي خيمهم يوم الجمعة في سادس عشر
جمدي الاخر وكان يوما عظيما عندهم
اظهروا فيه من السرور واسبابه ما لم يكن
وصفه واعادوا خيمهم الي الوطاة علي بيت
نوبه

bus equorum injunxit officia ; atque
grave præda agmen trahens, exercitum
suum repetiit. Ad *Cbowaillepham* aqua-
turus confedit. Inde *Elbiffiam* iter
continuavit. Retulit qui captivus iis tunc
intererat nonnemo, nocte ista rumorem
inceffisse, *Sultani* exercitum adventare, ac
relicta præda fugam eos arripuisse, atque
aliquanto temporis spatio afuisse: at deinde,
quum discussus esset ille metus, ad impedi-
menta rediisse. In illa absentia multi-
tudo victorum e nostris aufugit, inter
quos etiam relator hicce erat. Eum ego
rogavi, quantus, ex conjectura, foret
numerus camelorum & equorum captorum.
Ille tria millia camelorum circiter,
quingentos captivos, paremque ferme
numerum equorum se conjectare
regeffit. Idem alii bene multi confirma-
runt.

Clades hæc die *Martis*, undecimo
Sjumade posterioris importata, ejusdem
diei vespera jam extrema ad *Sultanum* per-
venit, me ad officia Ei affidente. Stabu-
lariorum dissipata turba hunc perferabat
nuncium, quo nullus graviore vulnere
cor ejus faucivavit, intimaque vehemen-
tius concussit confuditque. Eum quidem
sedare ac solari sum aggressus; sed nulla
ille dolorum fomenta admittebat.

Origo & causa mali hæc erat, quod
Emiro Acher-Astano non obtemperatum
fuiisset, quum montana scandere, ibique
considerare submonuisset. Ille cum suis in
montes sese tum subduxerat, ubi, quum
impressio illa facta fuit, nullus hostium
ad eum pervenit, quum nihil quicquam
de illo rescivissent. Ceterum fuga dilap-
sos *Musulmannos* quum equitatus *Franco-
rum* esset infecutus, peditatus substitit ad
supellectilem a tergo relictam colligen-
dam. *Emirus Acherus* quum equitem a
pedite longius sejunctum percepisset, nec
opinato eos impetu obrivit, equitatu suo
in ipsos immisso. Complures cæsi. Ju-
menta abstracta, quorum e numero erat
mulus, quem infidebat is, qui hunc nun-
cium adferebat.

Hostis autem castra sua repetens, illuc
die *Veneris*, decimo sexto *Sjumade* po-
sterioris, devenit, quem illi insigni festi-
vitate, & lætitia inenarrabili, traduxerunt
ac celebrarunt. Ad *Beitnubam* deinde in
planitiem translata iterum tentoria, a
certis jam, & deliberatum habentibus,

Hierosolymas aggredi. Animos videlicet fecerant opima illa spolia, camelique com-
meatu largissimo onusti, qui cum exer-
citu ex *Aegypto* erant advecti. Agmen
præterea disposuerunt ad *Lyddam*, quod
præsideret viæ, subvectionique perpetuæ
cibariorum. Comes quoque *Henricus* di-
missus *Tyrum*, *Tripolin*, *Ptolemaidemque*,
qui inde quicquid militarium esset viro-
rum adduceret, cogeretque ad expeditio-
nem *Hierosolymitanam*. Id quum *Sulta-
nus* intellexisset, moenibus. denuo inter
duces divisis, obsidioni sustinendæ cun-
cta parare præcepit. Cœpit etiam aquas
extra Urbem Sanctam corrumpere, cî-
sternasque & puteos diruere; ita ut circa
nihil remaneret omnino quod bibi posset.
Contentissimo studio ac labore isti rei
perficiendæ incubuit, quod terra *Hiero-
solymitana* apta nata haud sit ad puteos
aquæ limpidæ ac perennis effodiendos,
quippe quæ magno duroque faxo in mon-
tem confurgat. Emisit denique qui un-
dique orarum ac regionum exercitus evo-
carent.

نوبه وصح عزهم علي القدس فقويت
نفوسهم بما حصلوا عليه من الاموال
والجمال التي تنقل المبرة والاشرواد الواصلة
من مصر مع عسكرها ورتبوا جماعة علي
لد يحفظون الطريق علي من ينقلون المبرة
وانغذوا الكند هربي الي صور وطرابلس
وعكا يستحضر من فيها من المقاتلة
لبصعدوا الي القدس ولما عرف السلطان
ذلك منهم عاد الي الاسوار فغصها علي
الامراء فنقدم اليهم بنهية أسباب
الحصار واخذ في افساد المياه
ظاهر القدس فاخراب الصهاريج
والجباب بحيث لم يبق حول
القدس ما يشرب اصلا واطناب
بذلك اطنابا عظيما وارض القدس
لا يطمع في حفر بئر فيها ماء
معين لانها جبل عظيم وحجر صلب
وسير الي العساكر يطلبها من الابدان
والبلاد

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM QUINTUM.

*Revocatus Almalichus Alaphdalus e
superioribus illis provinciis, quum
jam Halebum pervenisset.*

ذكر قدوم الملك الافضل يامره
بالعود عن تلك البلاد وكان قد
وصل الي حلب المحروسة

Almalichum Alaphdalum quum revo-
casset *Sultanus*, consternatus ani-
mo, confususque interiore æstu ac tu-
multu, *Damascum* se contulerat, patris
subterfugiens conspectum. Verum inva-
lescente *Francorum* negotio citatus denuo,
fese subtrahere & tergiversari non qui-
tus est; atque cum copiis Orientalibus,
quas *Damascum* deduxerat, præsto adfuit,
die *Jovis* undeciesimo *Sjumadæ* postero-
ris. Ei obviam processit *Sultanus* prope
Alazariam, in pedesque descendit, ut cor
ejus confirmaret, eumque singulari illo
honore demulceret. Ejus in comitatu
accessit quoque Frater ipsius *Almalichus
Addaphirus*; & *Kotboddinus*, quos omnes
extra Civitatem eductos hosti præbuit in-
ficiendos.

فلما وصل امر السلطان بالعود
عاد مع انكسار في قلبه وتشويش
في باطنه فوصل الي دمشق متعتبا
ولم يحضر الي خدمة السلطان فلما
اشتد خبر الفرنج سبرالبه وطلبه
فما وسعه التناخر فسار مع من كان قد وصل
من العساكر الشرقية الي دمشق وكان
وصوله في يوم الخميس تاسع عشر
جمدي الاخر فلقيه السلطان قريبا
عن العازرية وترجل له جبرالقلبه
وتعظيما لامره وسار وفي خدمته
اخوه الملك الظافر وقطب الدين
في ظاهر القدس واطهر جمعه
العدو

CAPUT CENTES QUINQUAGESIMUM SEXTUM.

ذَكَرَ عَوْدَ الْعَدُوِّ إِلَيَّ بِأَرْضِهِمْ
وَسَبَبَ ذَلِكَ

*Hostis retrogreditur ad sua. Eius-
que rei causa.*

ولما كانت ليلة الخميس تاسع عشر
جمدي الآخر احضر السلطان الامراء
عنده فحضر الامير ابو الهيجاء السهبي
بمشقة عظيمة وجلس علي كرسي في خيمة
السلطان وحضر المشطوب والاسديّة
باسرهم وجماعة الامراء ثم امرني ان
اكلهم واحثهم علي الجهاد فذكرت
ما يسره الله من ذلك وكان
ما قلته ان النبي صلي
الله عليه وسلم لما اشتد به
الامر بايعة الصحابة رضي
الله عنهم علي الموت في لقاء
العدو ونحن اولي من تاسي به
صلي الله عليه وسلم والمصاحبة
الاجتماع عند الصخرة والتحالف
علي الموت ولعل ببركة هذه النية
يندفع هذه العدو فاستحسن
الجماعة ذلك ووافقوا عليه ثم
شرع السلطان بعد ان سكت
نرمانا في صورة مفكر والناس سكوت
كان علي رؤسهم الطير ثم شرع
وقال الحمد لله والصلاة علي
رسول الله اعلوا انكم جند الاسلام
اليوم ومنعته وانتم تعلمون
ان دماء المسلمين واموالهم وذرياتهم
متعلقة في ذمكم وان هذا العدو
لبس له من المسلمين من
تلقاه الا انتم فان وليتم انفسكم
والعباد بالله طوي البلاد طي السجل
الكتاب وكان ذلك في ذمتكم
فياكم انتم الذين تصديتم لهذا
واكلتم مال بيت المال فامسولون
في ساير البلاد متعلقين بكم
والسلام

فاتندب لجوابه سبغ الدين المشطوب
وقال يا مولانا نحن مالهكك وعبيدك
وانت

Ilius undevicesimi diei nocte *Sultanus*
ad se duces convocavit. Adfuit
Emirus Abulhaisjaüs Pinguis, non si-
ne ingenti molestia, atque in prætorio
Sultani posita ipsi sella consedit. *Mesjtoubus*
quoque adfuit, omnesque in uni-
versum *Afeditæ*, cum reliqua principum
multitudine. Delegatis autem mihi lo-
quendi partibus, ut eos ad strenuam in
bello sacro operam edendam cohortarer,
ea commemoravi quæ expromta mihi sug-
gererat Numen. Inter alia disserui, pro-
phetæ nostro omni benedictione cumula-
to, quum prægravante rerum mole ur-
geretur, focios jurejurando interposito
fidem suam adstrinxisse, se cum hoste ad
mortem usque depugnaturus. Nos vero,
addidi, dignissimi sumus qui magna illa
æmulemur exempla. Itaque consultiffi-
mum autumo ut ad *Sacrum Lapidem* con-
gregati conjuremus in mortem. Ea, spe-
ro, bona intentio hunc fructum benedi-
ctionis pariet, ut hostis hicce depellatur.
Hanc sententiam consensione conspiratio-
neque sua, ut egregiam, comprobavit
coetus. *Sultanus* deinde, quum aliquam-
diu meditantis ritu conticuisset, omnes-
que altum tenerent silentium immoti, ac
si *volucris capitibus insedisset*, ita exorsus
est. *Laus Deo, & fausta super prophetam*
Dei comprecatio. Scitote vos esse præsidium hodie
Islamismi, ejusque arcem ac propugnaculum.
Probe vosmet novistis sanguinem Musulman-
orum, opesque, progeniemque, a vestra pen-
dere tutela: atque neminem esse qui huic oc-
currere subsistereque aufit hosti, præter vos.
Si vos nunc subtraxeritis (quod malum ver-
runcet Deus) complicabit atque convolvat
hostis hæc regiones, prout Signator actio-
num humanarum Angelus tabulas suas con-
volvit. Ille tamen fidei ac religioni vestra
sunt commendata: vosque ii estis, qui hoc
negotium in vos suscepistis, atque cum in fir-
nem ex ærario largiter sustentamini. Reli-
quarum Musulmanni provinciarum in vobis
spes opesque suas habent defixas. Dixi.

Promptus ad hæc alacrisque *Saiphoddinus*
Mesjtoubus, Domine noster, inquit,
mancipia nos sumus servitiaque Tua, Tu nos-

beneficiis cumulasti. Tu magnos celsoque effecisti. Tu largis inundasti donis. Nil proprie nostrum, præter cervices nostras. Eas Tibi in manum dedimus atque devovimus. Per Deum! ne unus quidem ab opera tibi navanda se subducat, donec mortem oppetamus. Quum omnes similia contestarentur; exhilaratus isto in confesso animoque reffectus, epulo eos excepit. Dimisso deinde cætu ita dies hicce finitus, ut strenuissime cuncta paranda & curanda viderentur. Ast fera jam vespera, quum pro more ad officium convenissemus, atque vigilando partem noctis consumissemus, Eo non, prout assolebat, hilari & exporrecto, tandem preces fudimus vespertinas, post quas discedendi cunctis erat facultas. Quum itaque iis peractis abutatum pararem, me revocavit, assidentemque ita compellavit. *Scisne quid novi inciderit?* negante me, *Abulhaisjaus*, inquit, *Pinguis hodie ad me misit, Mamlucorum multos ipsum convenisse, atque concordiam nostram in obsidione sustinenda improbasse, dititantes, haud conducibile id esse: atque ea obsidione presentissimum imminere periculum casus illius qui Ptolemaidem adflixit: quando omnes Islamismi regiones in potestatem concederent hostis. Consultius esse ut acie constigatur, ut si, favente Numine, hostes fragerimus, reliquis eorum terris potiamur: sin aliter ceciderit belli alea, conservetur saltem, pereunte Hierosolyma, exercitus; quum & antea, citra Hierosolymas, suis sese copiis conservare valuerit Islamismus.* Quum autem pio Principi Urbis Sanctæ talus incredibiliter cordi esset, omnemque imaginationem transcenderet, gravissimam ei nuncius hicce incusserat ægritudinem: eaque propter noctem hanc apud Ipsum transégi, quæ una ex illis fuit noctibus, quas immortales mihi reddidi, causæ religionis invigilando. Quod autem, inter alia, per hunc nuncium significasset *Sultano*, ut si ipsos vellet *Hierosolymis* remanere, ipse quoque ibi remaneret, aut saltem aliquis è familia ipsius, (quia nec *Curdas* alias *Turcis*, nec *Turci* essent obtemperaturi *Curdas*,) decrevit *Mesjod-dinum* filium *Phachrousjubi*, Dominum *Baalbeci*, e domo sua, ibi relinquere. Ipse quidem propositum famiserat manendi, sed mox ab illo resluit consilio, ob evidentissimum periculum quod inde in totum redundare possit *Islamismum*. Quum aurora interis jam propinqua esset,

وانت انعت علينا وكبرتنا وعظمتنا واعطبتنا ولبس لنا الا رقابنا وهي بين يديك واللّه لا يرجع احدا منا عن نصرتك الي ان نموت فقال الجماعه مثل ما قال وانسبط نفسه بذلك المجلس وطاب قلبه واطعمهم ثم انصرفوا وانقضا يوم الخميس عايي اتقد حال التناهب والاهتسام حثني كان عشا الاخرة واجدنا في خدمته عايي العاده وسهرنا حثني مني من الليل هزيع وهو غير منسبط عايي عبادته ثم صلينا العشا وكان العشا هي الدستور العام فصلينا واخذنا في الانصراف فاستدعاني فلما جلست في خدمته قال لي علفه ما الذي تجدد قلبك لا قال ان ابا الهيجاء السمين اتقد الي اليوم وقال انه اجتمع عنده جماعة من المماليك وانكروا علينا موافقتنا علي الحصار وقالوا لا مصاحبة في ذلك قالنا تخاف ان نحصر ويجري علينا مثل ما جرى علي عكا وعند ذلك توخذ بلاد الاسلام اجمع والراي ان نلقي مصافا فان قدر الله تعالي ان نهمهم ملكنا بخبة بلادهم وان تكن الاخرى يسلم العسكر ويضفي القدس وقد انقضى الاسلام بحسبها مدة فغير القدس وكان رحمة الله عنده من القدس امر عظيم لا يحمله الخيال ففتى عليه هذا الرسالة واقضت تلك الليلة في خدمته وهي من الليل التي احببنا في سبيل الله وكان مما قلنا في الرسالة ان انك ان لرتونا ان نقيم فنكون معنا ان بعض اهلنا والا فالأكراد لا يدينون الا لتركك والامرك كذلك فانفصل الحال علي ان يتجنب من اهل مجد الدين بن فخر وشاه وصاحب بعليك وكان رحمة الله يحدث نفسه بالمقام ثم صعد رايه عنه لما فيه من خطر الاسلام فلما ان قارب الصباح وانقضى هالكة خاطبته في ان ييسر لي ساعة وانصرفت عنه فما وصلته الا المودت فقد اذت فاصدقت باسباب الوضوء فلما فرغتم الا والصبح قد طلع فعدت

فعدت الي خدمته وهو يجرد الوضئ
فصلبنا ثم قلت له قد وقع لي واقع
اعرضه فصلبنا ثم قلت في اهتمامه
وما قد حمل علي نفسه فيجهد
فيما هو فيه وقد عجزت اسبابه
الارضية فينبغي ان يرجع
الي الله تعالي وهذا يوم
الجمعة وهو ابرك الاسبوع
فيه دعوة مستجابة ونحن
في ابرك موضع فالسلطان
ينغتسل ويتصدق بصدقة
خفية بحيث لا يشعر انه
منك ويصلي بين الاذان والاقامة
مركتين تناجي فيها ربك وتغوض
مقاليد امورك اليه وتعرف بالعجز
عما تصديت له فلعل الله يرحمك
ويستجيب دعاك وكان حسن العقيدة
تام الايمان يتلقي الامور الشرعية
باكمل انقياد قال ثم انفصلنا
فما جاء وقت الجمعة صلبت الي
جانبه في الاقصاصا وصلي مركتين
ورايته ساجدا وهو يذكر كلمات
ودمعة تنقطر علي مصلاه ثم انقضت
الجمعة بخير قال فلما
كان عشيتها فنحن في خدمته علي
العادة فعند ذلك وصلت رقة من
جريدك وكان في البرك وكان جملة ما
فيها ان القوم ركبوا باسرههم ووقفوا
في النبل علي ظهرة ثم عادوا الي
خيامهم وقد سبرنا جواسيس يكشف
اخبارهم ولما كان صبيحة السبت
وصالت رقة اخري يخبر فيها ان
الجاسوس مرجع واخبر ان القوم
اختلفوا في الصعود الي القدس والرحيل
الي بلادهم فذهبت الفرنسية الي
الصعود الي القدس وقالوا نحن انما
جبنا من بلادنا بسبب القدس ولا
نرجع دونه وقال الانكيتار ان هذا
الموضع قد افسدت مباهه ولم يبق
حوله ماء اصلا فن اشرب فقالوا
له نشرب من نهر تقوع وبينه وبين
القدس مقدار فرسخ فقال كذب
نذهب

fer, præmetuens ei, rogavi serio ut ho-
rulam caperet requietis, atque mox di-
fcessi. Vix ædes attigeram, quum præ-
co ecce preces matutinas promulgat. Lu-
strare memet occipio. Necdum finieram,
quum jam aurora promicaret. Tum ad
Sultanum reversus eum lavantem depre-
ndo. Precibus fufis aliquid mihi in men-
tem venisse significo, quod exponere vel-
lem. Venia data pergo, *Gravi cura op-
pressus est Dominus, atque oneri quod Ipsum
premit, succumbit. Cessant præsidia terre-
stria; ad Deum O. M. se conferat necesse est.*
Nunc dies est *Veneris*, faustissimus hebdo-
madis, quo facilis precibus annuit Deus.
Sumus item faustissimo in loco. Lustret
proinde semet *Sultanus*, atque eleemosy-
nam erogat occultam, quam a Te veni-
re nemo resciscat. Deinde inter promul-
gationem precum, solennemque earum
cerimoniam, gemina inclinatione Do-
minum Tuum tacite compellans, *Claves
Ei rerum Tuarum trades, Teque profite-
bere imparem negotio, quod suscepisti.*
Forte misertus Tui Deus precationi Tuæ
obsecundabit. Jam vero ut sincera fide,
ita fiducia perfecta præditus erat *Saladi-
nus*, res religionem spectantes summa am-
plectens summiffione. Quum autem ho-
ra precum publicarum venisset, ad latus
ipfius in Templo *Akfa* oravi, geminam-
que inclinationem illam ipsum vidi obire
inter secreta murmura, & lacrymas gut-
tatim destillantes in stratum, quæ diem
hunc non sine insigni fructu siverunt abi-
re. Scilicet ad vesperam, quum pro-
more ad officium adessemus, scheda a
Sfordicho venit, qui stationi nostræ tum
præerat. Ejus summa hæc erat, evectum
universum populum hostilem, in colle
quodam ad meridiem substitisse, deinde
in tentoria esse revectum. Missos esse, qui
res eorum propius exploratas referrent.
Alia mox scheda ad primam lucem diei
Sabbati allata, qua significabatur, explo-
ratores reversos retulisse, populum hosti-
lem discordare, *Hierosolymæne* forent ag-
grediendæ, an regrediendum domum.
Gallos aggressionem illam urgere, dicti-
tantes, non aliam ob causam se patria ter-
ra esse egressos; neque domum reverfu-
ros, nisi *Hierosolymis* subactis. Contra
Anglum loci aquas esse corruptas dictitasse,
neque ullam prorsus remanuisse lympham
in circuitu, unde potus subministrari qui-
ret. Ei responfium, amnem *Tekoa*, qui

parafangæ spatio Hierosolymis distat, potui servitutum. Illum autem refumisse, at quo pacto aquatio perageretur? Ad quod alteri illi, bifariam diviso exercitu, pars aquatum evehatur, pars ad urbem subsistet: idque semel quotidie curabitur. Tum *Anglum* iterum regeffisse, exercitu sic cum jumentis aquatum egresso, oppidi præsidium esse erupturum, atque omne nomen Christianum fore delendum. Hanc altercationem ita tandem esse diremtam, ut trecentos ex illultribus constituerint arbitros, qui trecenti ad duodecim deferrent arbitratum, illique duodecim tres ex sese crearent supremos arbitros, quorum decisioni foret parendum. Ita noctem ab illis transactam. Ad auroram infrequentem, abscedendum esse pronunciasse arbitros, quorum sententiæ refragari nemo sustinisset. Sic ergo ad primam lucem diei vicesimi primi *Sjumadae* posterioris *Ramlam* versus discesserunt, retroque vestigia sua relegerunt. Armatus interim perstitit exercitus hostilis, donec in castris ultiora vestigia nihil omnino esset reliqui. *Ramlam* eos abscessisse crebri mox nuncii confirmarunt; ad quos evectus *Sultanus*, evecti omnes, lætum huncce festumque egerunt diem.

نذهب الي السقي فقالوا ذنفسم قسمين قسم يركب الي السقي وقسم يبقي علي البلد في المنازلة ويكون الشرب في اليوم مرة وقال الانكتمار اذا ناخذ للعسكر البرابي الذي يذهب مع الدواب ويخرج عسكر البلد علي الباقي ويذهب دين النصارى فانفصل الحال علي انهم حكموا ثلثماية من اعيانهم وحكموا الثلثماية اثنا عشرًا وحكم الانبي عشر ثلثة منهم وقد باتوا علي حكم الثلثة فيما يامرونهم به يفعل فلما اصبحوا حكموا عليهم بالرحيل فلم يمكنهم المخالفة واصبحوا في بكرة الجادي والعشرين من جمدي الاخرة راحلين نحو الرملة وعلي اعقابهم ناكصين ولله الحمد ووقف عسكرهم شاكا في اسلاح الي ان لم يبق في المنزلة الا الانار ثم نزلوا الرملة وتواترت الاخبار بذلك فركب السلطان وركب الناس وكان يوم سروري وفرح

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM SEPTIMUM.

Legatio Comitis Henrici.

Quum discessu hostis cura omnis *Sultano* decessisset, legatum Comitis *Henrici* admisit, hæc nomine sui principis postulata edentem. *Anglus provincias litorales mihi concessit; que nunc mee sunt ditionis. Restitue nunc meas mihi terras, ut pacem tecum colam, atque pro Filio tuo me geram.* Ad hæc tanta *Sultano* concitata ira est, ut vix manibus temperaret, atque protinus faceffere jussus sit legatus. Tum alterius sibi sermonis moram copiamque flagitans, annuente *Sultano*, hæc dicta dedit, *princeps meus provincias hæc in manu esse tua agnoscit, e quibus quod ei dono dederis, avidus accipiet arripietque.* Hac conditione manere jussus, vicessimo tertio die cum responso hocce dimittitur, de *Fyro & Ptolemaide* nos esse tractaturos eadem, qua cum *Marchione* factum fuerit,

ذکر رسالة الكند هري

ولما فرغ بال السلطان برحيل العدو استحضرت رسول الكند هري يقول ان الانكتمار قد اعطاني البلاد الساحلية وهي الان لي فاعد علي بلادني حتي اصالحك واكون احد اولادك فغضب السلطان لذلك غضبا عظيما بحيث انه كاد ان يبطش به فاقبم من بين يديه فسأل ان يمهل يقول كلمة اخرا فاذن له في ذلك فقال يقول ان البلاد في يديك فما الذي تعطيني منها فانتهزه واقامه ولما كان يوم الثالث والعشرين استحضرت الرسول وكان جوابه يكون الحديث بيننا في صور وعكا علي ما كان مع المركيس ثم وصل بعد ذلك الحاجي يوسف صاحب المشطوب من الفرنج

الفرنج وذكى ان الانكسار احضره
واحضر الكند هري واخلي المجلس
وقال له تقول لصاحبك بانا قد
هلكنا نحن وانتم والا صلح حقي
الدماء ولا ينبغي ان تعتقد ان ذلك
علي ضعيف مني بل للاصحية
ويكون هو للواسطة بيننا وبين
السلطان ولا تغش بناخري عن منزلي
فالكنشي يتاخر لينا صلح وينفذ
مع الحاجي شخصين بسم جان
الكلام من المشطوب وكان ظاهر الحال
للكلام في اطلاق بهاي الدين قراقوش
وباظنه في معني واخير الحاجي
انهم رحلوا عن الرملة فاجابوا
يافا وانهم علي غاية الضعف
والعجز عن قصد مكان
فاستجبر المشطوب عن نيايس
لسماع الرسالة وكان الجولب الي
الكند هري قد اعطي عكا
ونحن نصالحه علي ماله
وانتركنا والانكسار علي بقية
البلدان

وكان رحمه الله قد جعل في مقابلة عكا
عسكرا خشبة خروج العدو الي تليكه
النواحي التي تليهم فلما كان الثاني والعشرين
خرج العدو من عكا غايرين علي ما يليها
من البلدان والرسايق فثارت عليهم
الكمينات من الجوانب وكان قد شهر
العسكر الاسلامي بخروجهم فكمون لهم
فاخذوا منهم جماعة وقتلوا جماعة ولله الحمد

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM OCTAVUM.

ذكى عن رسولهم في
معني الصباح

ولما كان يوم الجمعة سادس وعشرين
الشهر عاد رسولهم صحبة الحاجي يوسف
وقد حمل الحاجي يوسف رسالة يود بها
بجسور صاحبه وهي ان الملك الانكسار
يقول اني راغب في مودتك وصدقتك وانه
لا يريد ان يكون فرعون بملك الارض ولا
يظن

rit, ratione. Paulo post venit Hasjsjius Jo-
sephus, Mesjtoubi minister, a Francis mis-
sus, narrans Anglum ipsum Comitemque
Henricum ad se evocasse, remotisque ar-
bitris dixisse, Sic tuo dicas Domino, equi-
dem ambo, nosque, vosque, disperimus. Con-
ducibilis fuerit temperare a sanguine fun-
dendo. Cave tamen credas ex imbecillitate
mea hæc proficisci. Communi tantum servio
utilitati. Conciliatorem ergo agat ille nos
inter Et Sultanum. Neve quod castra retro
retulerim, vana propterea spe ac specie lu-
damini: nam Et Aries fortius feriturus re-
trogreditur. Comitabantur cum duo
alii, qui cum Mesjtoubo agerent, verbo
quidem Et specie ad Bobadinum Karakon-
syum e vinculis laxandum, re tamen Et
veritate ad negotium pacis promoven-
dum. Referebat idem Hasjsjius, ipsos
Ramla relicta, iter Jaffam versus insti-
tuisse, summe debiles, Et plane impares
ad locum aliquem impetendum. Arcestrus
Neapoli, ad legationem hancce au-
diendam, Mesjtoubus. Summa respon-
si hæc erat, quum Comiti Henrico concessa
sit Ptolemais, pacem cum eo pangemus
in id quod ditione tenet. Nos vero An-
glumque de reliquis regionibus sinat pa-
cis.

Ceterum Sultans copias disposuerat
circa Ptolemaidem, excursiones inde ho-
stiles metuens in vicinos agros, prout
etiam vicesimo secundo hujus mensis po-
pulabundi in circumfisos pagos exivere.
In eos coortæ sunt ab omni latere infi-
diæ, quas exercitus Islamiticus, quum
excursuros eos rescisset, struxerat. Cap-
ti ex his obruncatiqque bene multi.

Legatus ipsorum denuo accedit
pacem petiturus.

De deinde Reueris, vicesimo sexto
mensis, reversus est legatus eorum
cum Hasjsjo Josepho. Is hæc mandata
ad Dominum habebat perferenda. Rex
Anglie dicit, percupidus ego sum societatis
Et amicitie tue. Ut ipse Pharaonem agere
haud velim in regna exerecenda, ita nec de

te id suspicor. Neque sane te decet, *Musulmannos omnes perditum ire velle: quemadmodum nec me Francos. Quum autem hunc Sororis meae Filium, Comitem Henricum, harum terrarum dominio auxerim, eum tibi trado, ut & ipse, & exercitus ejus, tibi obtemperent; dicto audientes futuros, si eos ad Orientem in auxilium evocaveris. Dicit idem Rex, quum in tot monachos sedibus avulsos, qui Tempia a te petiverunt, baudquaquam avarus fueris, cur difficilises adversus me, unum modo Templum poscentem? Reliqua omnia, quae te anxium & sollicitum habebant, quum cum Aladilo tractabatur, & dimissurum me dixi, & nunc plane missa facio: & si vel nudam mihi aream, locumve vastum, in Urbe Sancta concesseris, recipiam.* Hac legatione audita consilium coactum, deque responso habita consultatio. Omnes consona mente ac voce liberaliter agendum, pacisque adstringendum vinculum suafere, quod *Musulmanni* tædio, lassitudine, ære alieno, diruti diruptique forent. In hæc autem verba decretum est responsum. *Quum hac usque nobiscum descenderis, teque demiseris; atque cum bonis bene agere oporteat, erit sane filius Sororis tuæ nobis ut unus natorum Sultani. Dabitur quoque tibi Basilica Resurrectionis, maxima illa. Reliquas regiones partiemur. Litorales, quos tenes, tractus retinebis. Arces montanae quæ in nostra sunt manu, item nostra manebunt. Quæ in medio utriusque provinciae jacent, equaliter distribuentur. Sed Ascalon, & quicquid ad eam pertinet, evasabitur, ut nec nostra sit, nec vestra. Ejus tamen pagi, si omnino eos postulaveritis, vobis cedentur. Sed Ascalonis vobis relinquendæ mentionem omnem abominamur.*

Lætus hoc responso discessit legatus, altero post quam venisset die, duodecesimo scilicet; sub cujus ad suos reditum sparsus rumor, ipsos *Ascalonem* repetere, atque *Aegyptum* versus iter meditari. Accessit etiam a *Kotbodino* filio *Kelisji Arslani* legatus, dictitans *Papam* pervenisse *Constantinopolin* cum multitudi-
ne soli Deo nota. Duodecim in itinere equos se confecisse memorabat; postulabatque ut mitteretur a *Sultano*, qui terras, quibus defendendis impar esset ejus princeps, reciperet. Sed fidem non ad-

يظن فيك ولا يجوز لك ان تهلك المسلمين كلهم ولا يجوز لي اهلك الفرنج كلهم وهذا ابن اخني الكند هري قد ملكته هذه الديار وسلطنة اليك يلدون هو وعسكرة بحكمك ولو استدعيتهم الي الشرق سعوا واطاعوا ويقول ان جماعة من الرهبان المنقطعين قد طلبوا منك كنياس فما بخلت عليهم بها وانا اطلب منك كنياسة وتلك الامور التي كانت تصبف صدرك لما كان يجري في المراسلة مع الملك العادل قد قلت نتركها واعرضت عنها ولو اعطيتني مقرعة او خربة قبلتها فلما سمع السلطان هذا الرسالة جمع ارباب الرأي واصحاب مشورته وسالهم عما يكون الجواب لهذا الرسالة فما منهم الا من اشار بالمحاسنة وعقد الصاح لما كان قد اخذ المسلمين من الضجر والتعب وعلاهم من الديون واستقر الحال علي هذا الجواب اذ ادخلت معنا هذا الدخول فما جزاء الاحسان الا الاحسان ان ابن اختك يكون عنده كبعض اولاده وسيلغك ما يفعل في حقه وانا اعطيتك اكبر الكنياس وهي القمامة ويقبة البلاد نقشها فالساحلية التي بيدك تكون بيدك والذي بايدينا من الغلاع الجبلية يكون لنا وما بين العين يكون مناصفة وعسقلان وما وراها يكون خرابا لا لنا ولا لكم وان اردتم قراياها كانت لكم والذي كنتم اكرهه حديث عسقلان

وانفصل الرسول طيب النفس وذلك في ثاني يوم قدومه وهو الثامن والعشرون واتصل الخبر بعد وصول الرسول اليهم انهم راحلون الي عسقلان طالبين جهة مصر ووصل رسول من جانب قطب الدين ابن قبيج لرسولان يقول ان البابا قد وصل الي القسطنطينية في خلق لا يعلم عددهم الا الله تعالي وقال الرسول اني قنلت في الطريق اثنا عشر فرسا ويقول تقدم الي من ينسلم بلادي مني فاني قد عجزت عن حفظها فلم يصدق السلطان

السلطان هذا الخبر ولم يكترث
به

adhibuit Sultanus nuncio huic, cumque
parum admodum curavit.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM NONUM.

ذكر عود رسول الفرنج
ثالثا

*Tertia vice redit Francorum Le-
gatus.*

ولما كان التاسع والعشرون وصل الحاجي
صاحب المشطوب ومعه جفري رسول
الملك وقال ان الملك شكركم انعام السلطان
وقال الذي اطلبه منك ان يكون لنا في
قلعة القدس عشرون نفرا وان من سكن
من النصاري والافرنج في البلد لا يتعرض
اليهم واما بقية البلاد فلنا منها الساحلبات
والوطة والبلاد الجبلية فلكم واخبرنا
الرسول من عند نفسه مناصحة انه قد نزل
عن حديث القدس ما عدا الزيادة ولكن
يقول ذلك تصنعا لضعفنا وانهم مرغوبون
في الصالح وان الانكتام لا بد له من الرواح
الي بلده واقام يوم الاثنين ساخ الشهر
وكان معه في هذه الدعوة بانان هدية
للسلطان فاستحضر الامراء باسراهم
وشاورهم فيما يكون الجواب لهذه الرسالة
وانفصل الحال علي هذا الجواب وهو ان
القدس ليس لكم فيه حديث سوي الزيادة
فقال الرسول وليس علي الزوار شي يوخذ
منهم فعلم من هذا القول الموافقة واما البلاد
كعسقلان وما وراها فلا بد من خرابه فقال
الرسول قد خسر الملك علي سورها مالا
جزيلا فقال المشطوب للسلطان المصاحبة ان
تجعل مزارعها وقراياها في مقابلة
خسارتها فاجاب وان الدارون
ومعبره تخرب وتكون بلادها مناصفة
واما باقي البلاد فتكون لهم من
يافا الي صور باعمالها ومهما اختلفنا
في قرية كانت مناصفة فهذا كان
جواب رسالته وسار في يوم الثالث
مستهل رجب ومعه الحاجي
يوسف وكان قد طلب رسولا
مذكورا بحلفه ان استقرت
القاعدة فاحم السلطان بسير
الرسول

ORto die undetricesimo venit Hasj-
sjius, minister Mesjtoubi, cum God-
frido legato Regis. Is hunc ad modum
locutus est. Rex Sultani liberalitatem gra-
tus agnoscit, sed id enixe a te petit, ut in
arcem Hierosolymitanam viginti nostrorum
hominum admittantur; cum quibus tamen
Christiani, Francique qui in Urbe degent,
nullum habebunt commercium. Quod porro
ad reliquas attinet terras, tractus litorales,
itemque planities nobis cedent: vobis monta-
na relinquentur. Addebat legatus, tan-
quam sinceram nobis in ea re amicitiam
commonstraturus, ipsum, Regem vide-
licet, Hierosolymam missam fecisse, excep-
ta sacra visitatione, non quod debilitatæ
essent vires, sed ideo pacem tanto opere
concupisci, quod Anglo omnino sua in
regna foret redeundum. Duos ille Fal-
cones, munus Sultano, adduxerat hac
vice. Convocatis postero die, qui ultimus
erat mensis, ducibus in universonibus
habitaque consultatione quid respon-
dendum foret ad hanc legationem, hoc
decernitur responsum, præter Sacram vi-
sitationem, nihil omnino vobis erit cum Urbe
Sancta rei. Quum legatus interponeret,
sed peregrinatoribus nihil imponetur oneris,
aut tributi, communem in id consensio-
nem impetravit. Ascalon autem, & que
ad eam pertinerent, omnino pervastarentur.
Legato reponente Regem in ejus moenia
reparanda ingentes opes impendisse, Mesj-
toubus Sultano convenientissimum sibi vi-
deri dixit, ut pro illa jactura agri & pa-
gi Ascalonis ipsi assignarentur. Conces-
sum. Darounum porro aliaque arces item
rvastarentur & terræ earum dividerentur æ-
qualiter: sed reliquas terras a Jassa Tyrum
usque cum suis jurisdictionibus ipsi retinerent.
Quicquid in controversiam vocaretur pago-
rum, distribueretur. Cum hoc responso
Calendis Resjebi dimissus est, comitante
Hasjsio Josefbo. Petierat ut illustris ali-
quis a nobis legaretur, qui, ubi pactum
convenisset, jusjurandum adigeretur. Sed

Sultanus id differendum ratus est, usque dum stabilitæ & firmatæ forent conditiones. Interim pulcrum misit munus, par pari referens; neque enim muneribus se vinci patiebatur.

الرسول اليه حين استقر القاعده وانفذ لهم هدية حسنة في جواب هديتهم وما كان يغلب في الهدايا

CAPUT CENTESIMUM SEXAGESIMUM.

Quartus reditus eorundem.

ذكر عود الرسول

Rediere mox ambo illi, quum præterlapsa esset pars noctis tertiæ in *Mense Dei Resjebo*. Ipsa illa nocte ad *Sultani* præsentiam admissus quidem *Hasjsius*, quid actum esset renunciaturus; sed legatus ad auroram demum intronissus, hæc ferens mandata. *Rex etiam atque etiam terogat, oratque supplex, ut tria hæc loca habitata ipsi relinquas. Quid queso illa momenti faciunt in tanta Regni tui magnitudine ac potentia? Propterea autem illa retinere contendit, quod Franci haudquaquam se faciles in iis dimittendis præbituri sint. Quum vero Ipse jam in totum Urbem Sanctam omittat: in eaque nec monachos morari, nec Sacerdotes pertendat, excepto uno Resurrectionis templo, utique par est ut has ei urbes remittas. Sic communi atque concordæ pace omnia colligabuntur & conferentur. Quod Franci possident, a Daroumo Antiochiam usque, obtinebunt: Vos que vestra in manu sunt item obtinebitis. Rex ipse domum remeabit. Quod si jam non constet pax, haud sinent eum Franci abire, a quibus discrepare tunc ipsi religio foret. Vide mihi, quæto, Lector, artes hæc ad scopum obtinendum, nunc lenibus verbis, nunc asperis: quum tamen summa ipsum necessitas domum revocaret atque retraheret. Dei equidem singulari indiguimus adjutorio, ad pessimas pessimi hostis strophas cludendas ac discutendas; quo nec astutiorum ullum, nec bellicosiorum experti unquam sumus. Audita hac legatione *Sultanus* duces consiliariosque imperii sui convocavit, sententiisque perrogatis in hoc responsum lectissimi conspirarunt calculi. Cum Antiochenis jam sermo nobis est occupatus, nostrique apud eos legati commorantur, qui si, quæ volumus, retulerint, in societatem pacis admittentur. Sin minus, exclusi manebunt. Quod autem attinet ad oppida que *Rex* rogat, haud conveniens est Musulmanis ea ipsi condonare, quantumvis parvum ea faciant momentum. Capiat tam*

وكان عودها وقد مضى من الليل هزيغ من ليلة الثالث من شهر الله مرجب فحضر الحاج لبلا والخبر السلطان بالخبر وحضر الرسول في بكرة الخميس الثالث من مرجب وادي الرسالة وهي ان الملك يسال ويخضع اليك ان تنترك له هذه الثلاثة اما كن عاكمة واي قدر لها عند ملكك وعظمتك وما سبب اصراره عليها الا ان الفرنج لم يسمحوا بها وقد ترك القدس بالكعبة لا يطلب ان يكون فيه رهبانا ولا قسوس الا في القمامة وحدها فتترك له انت هذه البلاد ويكون الصالح عاما فيكون لهم كلما في ايديهم من الدارون الي انطاكبة ولكم ما في ايديكم وينتظم الحال ويروح وان لم ينتظم الصالح فالفرنج ما يمكنوه من الروح ولا يمكنه مخالفتهم فانظر الي هذا الصناعة في استخلاص الغرض باللبس تارة والخشونة لخري وكان لعنه الله مضطرا الي الروح وهذا عمله مع اضطرابه والله الولي في ان يكتفي المسلمين شرة ما بلونا اعظم حيلة ولا اشد اقداما منه ولما سمع السلطان هذه الرسالة احضر الامراء وارباب الرأي من دولته وسالهم عن الجواب ما يكون وكان خلاصة الرأي هذا الجواب وهو ان انطاكبة لنا معهم حديثا ورسلنا عندهم فان عادوا بما نريد ادخلناهم في الصالح والا فلا واما البلاد التي سالها فلا يوافق المسلمون علي دفعها اليه والا فلا قدر لها واما سور عسقلان فياخذ في مقابلة ما

ما خسر عليه لدا في الوطاة
وسبر الرسول صبيحة الجمعة رابع
رجب

ولما كان الخامس من رجب وصل
ولده الملك الظاهر عز نصره وكان كثير
الحجة له والإيجار لجانبه لما يراه
فيه من امارات السعادة وصفات
الكفاية وتوسم الملك فخرج السلطان
الي لقايه فلقيه من قاطع العزلييه
فاته وصل علي الغفور ونزل له عند
لقايه واحترمه وأكرمه وضمه اليه وقبل
بين عينيه ونزل في دار الاستنار

ولما كان السابع وصل الحاج يوسف
وحده وذكر ان الملك قال له لا
تتمكن ان تخرب من عسقلان حجر
واحد ولا يسمع عنا في البلاد مثل ذلك
واما البلاد فحدودها معروفة ولا مناكره
قربها وعند ذلك تاهب السلطان
للخروج الي جهة العدو واظهار
القوة وشدة العزم علي اللقاء

men pro impensis in moenia Ascalonis factis
Lyddam in planitie. Cum hisce ad exor-
tum quartæ lucis Resjebi dimissus lega-
tus.

Die insequente *Almalichus Addabirus*,
cujus floreat victoriae, ad Patrem devenit.
Hunc ille Filium unice diligebat,
ejusque delectabatur consortio, ob Felicitatis
auspicia, dotefque insignes, ac regios vere
characteres. Eius ultra *Alazariam* obvius
processit *Sultanus*, per *Algaurum* adventanti,
ad pedesque ei descendit, summa eum dignatione
excipiens. In brachia quoque receptum deoscula-
tus est inter oculos. In domum *Hospitariorum*
divertit.

Luce septima solus *Hasjsjus* accessit,
hæc nomine Regis perferens. Non possumus
Ascalonis vel unum diruere lapidem. Absit
ut tale quid de nobis per terras divulgetur.
Ceterum noti sunt regionum fines, de quibus
non est quod ambigamus aut disceptemus.
His intellectis bello se parat *Sultanus*, in
hostem educturus, ostensurusque ei firmitatem,
invictamque constantiam, ad acie decernendum.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM PRIMUM.

ذكر بنبرينه رحمة الله عليه

ولما كان العاشر من رجب بلغ السلطان
ان الفرنج مرحلوا طالبين نحو بيروت
فبرئ من القدس الي منزلة يقال لها
الجيب وكان قدوم الملك العادل من البلاد
الفراتية في بكره الحادي عشر فدخل
الضخرة وصلي عندها ثم توجه ينتبع
السلطان ثم ان السلطان مرحل من الجيب
الي بيت نوبه ويعد الي العسكر في
القدس ليخرجهم علي الخروج والحقوق به
ولمحت السلطان في بيت نوبه فاني كنت
تخلفني عنه لينة الاستعداد ثم مرحل في الاحد
ثالث عشرة الي الرمله ضاحي نهاره علي
تلال بين الرمله ولد واقام بها بقية الاحد
ولما كان صبيحة الاثنيين مركب جريدة حني
الي بانور وبيت جبرين واشرف علي
ببافا ثم عاد الي منزلته واقام بها
بقية

Sultanus expeditionem suscipit.

Die decimo *Resjebi* adfertur *Franco*s
movisse, ac *Berytum* iter intendere.
Educens tum *Sultanus Hierosolymis* castra
metatus est in *Elsjibo*. E provinciis *Pho-*
phratensibus interim ad auroram diei un-
decimi redux factus *Almalichus Adilus*,
precibus ad *Lapidem Sacrum* fufis, ite
arripuit ad Fratrem subsequendum. Is
in *Elsjibo* perrexit *Beitnubam*, unde sum-
misit qui copias *Hierosolymis* morantes
excitarent, ut quantocyus ipsum confe-
querentur. Ego quoque, qui nocte illa qua
expeditionem parabat, retro remanseram,
Beitnuba cum sum assecutus. Die *Solis*
deinde, decimo tertio, castra promovit
Ramlam versus, atque, alta jam luce,
in collibus, qui inter *Ramlam* & *Lyddam*
sunt, confedit, reliquumque ibi diem
egit. Ad auroram diei *Lune* insequentis
expedito cum agmine evehctus, *Bazzourum*
progreditur, & *Beitsjibrinam*, *Jaffam*
que e propinquo inspicit. Inde ad

stativa reverts, quod reliquum erat diei consumit in consilio cogendo, deliberandoque, ecquid *Jaffa* foret aggreudienda. In id omnium calculi consensere.

ببقية يومه وجمع لرباب مشورته وشاورهم في النزول علي يافا واتفق الرأي علي ذلك

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM TERTIUM.

Jaffa obsidetur.

MArtis die, decimoquinto, summo mane *Jaffam* castra producit, atque ad meridiem fere tentoriis suis eam cingit, exercitu in dextram, sinistram, mediamque digesto aciem: ita ut utrimque extrema cornua mare contingerent. *Sultanus* ipse mediam aciem firmabat. Dextra præerat *Almalichus Addabirus*. Ad sinistram curabat *Almalichus Aladilus*, interjecta spatia reliquæ copiæ obtinebant. Exorto tantum quod die decimo sexto paratur impetus, omnesque levissimum ac nullius momenti, ducebant negotium hoc. Oppugnatio potissimum, admotis machinis, dirigitur adversus infirmisimam muri partem, quæ Orientali portæ vicina erat. Inter sublatos in cælum clamores, ingentemque fremitum, operam suam havant incenium perfossores, invalescente interim oppugnandi ardore. Quassari subruique incipit murus a parte boreali portæ orientalis, ad angulum, longo illo latere, quod *Mysulmani* destruxerant in prima obsidione, quodque *Franci* relinquerant. Fractus concussusque subruitur murus, nemoque jam ambigebat, quin isto die expugnandum foret oppidum, quantumvis altiores spiritus sumfisset hostis, atque Rex *Ptolemaide* duxisset *Berysum*, nos videlicet contemnens. Id *Sultanum* impulerat ad *Jaffam* invadendam. Totus hiæce dies vehementissima oppugnatione consumtus, in qua hostis ad extremam licet lassitudinem adductus, tantum animi, tantum prodidit strenuæ defensionis, tantumque invicti roboris, ut corda inde nostrorum debilitarentur. Quumque cunicularii murum suffodissent, atque jam jam ultimam operi manum essent imposituri, ipse hostis cœpit suis ipsos cuniculis obruere atque opprimere, quod quum multis in locis effecissent, perterrefacti sunt cunicularii. Iphis deinde

ذكر حصار يافا

ولما كان صباح الثلثا خامس عشرة مرحل طالب جهة يافا فخبم عليها ضاحي نهاره ورتب العسكر مبينة مبصرة وقلبا وكان علي البحر وطرف المبصرة ايضا علي البحر والسلطان في الوسط وكان صاحب المبينة الملك الظاهر اعز الله نصره وصاحب المبصرة اخوه الملك العادل والعساكر فيما بينهما ولما كان سادس عشر الشهر نرحف الناس اليها واستحقروا امرها استحقرام عظيم ثم رتب السلطان الناس للقتال واحضر المنجنيقات وركبها علي اضعف موضع في السور ما يلي الباب الشرقي فاطلق النفايين في السور ولترفعت الاصوات وعظم الضجيج واشتد الحزم والزحف واخذ النقايون النقب من شمالي الباب الشرقي الي الزاوية طول المدينة وكان قد هدم المسلمون ذلك المكان في الحصر الاول وبنوا الفرنج وتمكن النقايون من النقب ودخلوا فيه ولم يشكروا الناس في اخذ البلد في هذا اليوم هذا وامر العدو في زيادة وكان الملك في عكا قد توجه الي بروت وهذا الذي حمل السلطان علي نزوله علي يافا ثم انفصل ذلك اليوم عن قتال شديد قد صرس العدو منه وظهر من العدو من الشدة والجمابة والذب والمنعة ما اضعف قلوب الناس هذا والنقايون قد تمكنوا من النقب عليهم فلما قارب الفراغ اخذ العدو في خسف النقب عليهم فحسفوه في مواضع عدة وخاف للنقايون وخرج منهم جماعة وتقاتر الناس عن القتال وعلموا

وعلما ان امر البلد مشكل وانه يحتاج الي زيادة عمل في اخذه فعزم السلطان عزمه مثله فامر النقاين ان ياخذوا النقب في بقية البدنة من البرج الي الباب وامر المنجنبيقات ان تضرب قبالة البدنة المنقوبة ففعلوا ذلك واقام السلطان تلك الليلة هناك الي ان مضي من الليل مقدار ثلثه وعاد الي النقل وكان النقل بعدا عن البلد علي تل قبالتنه واصبحت المنجنبيقات قد اقيم منها اثنان واقيم الثالث في بقية النهار واصبح السلطان علي القتال والزحف فلم يجد من الناس الا الغنوم بسبب نصب المنجنبيقات ظنا منهم ان المنجنبيق لا يعمل الا بعد ايام ولما علم السلطان من الناس النفاثر والتواكل حملهم علي الزحف والنجم القتال واشتد الامر واذاقوا العدو من الامر فاشرف البلد علي الاخذ وانفتحت النفوس وطمعت في ذلك طمعا شديدا وضعف العدو الا انه جرح من المسلمين جماعة بالنشاب والزنبورك من البلد ولما راي العدو المخذول ما قد حل به لرسلا رسولين نصرانيا وافرنجيا يطلبان الصالح ويتحدثان فيه فطلب السلطان منهم قاعدة القدس وقطبعتة فاجابوا الي ذلك واشترطوا ان تنظروا الي يوم السبت الذي هو تاسع عشر رجب فان جاتهم النجدة والا تمت القاعدة علي ما استقر فابي السلطان الانتظار فعاد الرسول ثم رجعوا يسالونه في الانتظار فلم يبي ذلك وتغاثر الناس عن القتال بسبب تواصل الرسل سكونا الي الدعة علي جاري العادة فامر السلطان النقاين فحشوا النقب بعد انتهائها ففعل ذلك ووضع النار فيه فوقع نصف البدنة وكان العدو قد عرف وقوع النار في

de magno numero erumpentibus, oppugnatio relanguit, sensereque nostri arduum esse oppidi negotium, eique expugnando plus laboris esse impendendum. *Sultanus* tamen nihil intractus, sed cum majore rei mole majores fumens spiritus, cunicularios jubet reliquum illud latus a turri ad portam suffodere. Jubet quoque ut machinamenta verberando suffosso lateri statuatur. Factum: adfistente ipso *Sultano*, donec tertia admodum noctis illius pars præterisset. Tum demum ad impedimenta regressus est, longiuscule ab oppido disita in colle ei opposito. Ad auroram jam duo tormenta itabant parata: tertium procedente die parabatur; quum *Sultanus* oppugnationem primo maneciens, impressionemque renovans, summo languore nostrorum excipitur. In caula erant illæ machinæ, quas opinabantur homines non nisi post aliquos dies ad effectum venturos. *Sultanus* hoc intellecto torpore, atque hac desidia, ipse eos ad aggressionem instigavit; consertoque certamine vehementissime est pugnatum, hottique omnis nostra *acerbitas gustanda data*; ita ut nihil propius factum fuerit, quam ut oppidum vi caperetur. Summa nempe nostrorum consensio, summa insimul cupiditas, hostem prægravabat jam oneri succumbentem: quamvis haudquam maneremus incruenti, quod magna multitudo sagittis telisque ex oppido convulneretur. Quum interim hostis male faustus cerneret, quid cladis impenderet, duos miserunt oratores *Christianum, Francumque*, qui de pace ac deditione faciunda nobiscum agerent. *Sultanus* easdem leges, idem imposuit tributum, quod *Hierosolymis* fuerat impostum. Annuerunt illi, simul tamen moram sibi concedi petentes usque ad diem *Sabbati*, undevicesimum *Resjebi*, num forte interea temporis auxilio ipsis veniretur: quo cessante ratum fore pactum, conditionesque. Abnuente *Sultano*, missus iterum orator dilationem flagitavit. Id me male uffit, relangueruntque mox nostri ab oppugnando, ad legatorum illas itiones, mansuetudine & indulgentia usurum rati *Sultanus* pro more. At ille cunicularios jubet, cuniculis jam satis promotis materiam inferere, quod quum expeditissent, subjectis mox ignibus dimidium illius muri, quem quassatum suffossumque dixi, corruit. Hostis qui

hoc ipsum agi, atque ita casurum, providerat, interea & ipse vim ingentem lignorum comportarat, digesseratque post murum illum; qui statim atque concidisset, succensi ab ipsis ignes, impedimento fuerit, quo minus per ruinas irrumperet potuerit. Ibi tum *Sultano* denuo omnes inhortante, aggressio renovatur, atque accerrimus in hostes datur impetus. Sed O viros illos vere strenuos ac bellatores! quam intrepidi celsisque illis animi! nam in tanta rerum mole ipsis incumbente, ne portam quidem clausere; atque extra portas etiam citra intermissionem depugnare sustinuerunt. Sic atrocissime est decertatum usque dum nox partibus intervenisset; atque nec illo adhuc die urbem expugnare valuimus, quantumvis succensi cuniculi reliquum muri latus labefecissent. Anxium hinc *Sultani* pectus varias in cogitationes distrahebatur, cepitque ipsum poenitentia, quod non dedentibus sese annuisset. Firmus tamen propositoque tenax, eadem illa nocte curavit, ut quinque tormentis dilapsus jam cuniculis, ignibus, quasque & ipsi fecerant, ruinis, murus ille in totum dissiparetur.

في النقب وعلم ان ذلك المكان يقع فهد الي اخشاب عظيمة وهبها فاخلف ذلك المكان فلما وقع ذلك المكان الهب النيران فمعت من الدخول الي التلة ثم امر السلطان الناس فزحفوا وضابقوا القوم مضايقة عظيمة ولله درهم من رجال اقبال ما اشدهم واعظم باسهم فانهم مع هذا كله لا يغلقوا لها باب ولم يزلوا يقاتلون خارج الابواب ولم يزل الناس في اعظم قتال الي ان فصل الليل من الطريفتين ولم نقدر علي البلد في ذلك اليوم بعد حرق النقب في باقي البدنة وضاق صدمي السلطان لهذا الامر وتقسيم وكرة وندم كيف لم يجبه الي الصاح وبات تلك الليلة في المخيم وقد عرف علي ان يقبم تمام خمسة مناخيف تضرب بعضها البدنة الضعيفة بسبب النقب والنيران والخسف من جانبهم

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM QUARTUM.

Fassie expugnatio, eventusque in ea notabiles.

ذكر فتح يافا وما جرى فيها من الوقائع.

Quum dies *Veneris* illuxisset, duodevicesimas *Resjebi*, jam erecta perfectaque stabant machinamenta, saxaque e vallibus, remotisque oris erant convecta; quoniam locus ipse nullos lapides subministrabat. Dum autem suffossum pertusumque mœnium latus instantissime quatiobatur, oppugnationem adbrnat *Sultanus*, adornat *Almalichus Addabirus*, multo validissimam. *Aladili* quoque exercitus a sinistra aggredi parat, quum *Aladilus* ipse decumberet. It cœlo clamor. *Atheno* tympana lituique strepitu ac clangore omnia miscent. Tormenta verberant. *Oppidanos* *Væ* malumque circumcingit. Quumque eumcularii strenuam in ignibus succendendis operam navarent, nondum duæ diei processerant horæ, quin illud muri latus univrsam ingenti cum fragore collaberetur, haud secus ac si fractus illaberetur orbis. Ad fragorem hunc,

ولما كان يوم الجمعة ثامن عشرين رجب اصبححت المنجنيقات وقد نصبت وحجارتها قد جمعت من الالودية والاماكن البعيدة لعدم الحجري في ذلك المكان وطلب برمي البدنة المنقوية ونزح السلطان ونزح ولد الملك الظاهر من نصره نزحاً شديداً ونزح عسكري الملك العادل من الميسرة فانه كان مريضاً ولم يسمع الاصوات وضربت المدوسات، وخفقت البوقات وضربت المنجنيقات واحاط بهم الويل واشتد عزم النقبين في ايقاد النار فما ارتفع من النهاب ساءتان الا وقعت البدنة وكان وقعها كوقع السواقة ونادي للناس لا وان البدنة قد

كذ وفضل فلم يبغ من له دني من
 الايمان الا وترحف ولا قلب من العدو
 الا ترعد وترحف هذا الرحف وهم علي
 القتل اشد واحزم وعلي الموت اعز
 واصكرم وذلك انه لما وقعت علا غبار
 مع رمضان واظلم الأفق وعميت عين
 النهار وما تجاسر احد علي الولوج
 خوفا من انتحام النار فلما انكشفت
 الظلمة ظهرت لسعة قد نابت مناب
 الاسوار ورمح قد سدت الثلثة حتي
 غيب نفوذ الابصار ومراي الناس
 هولا عظيما من صبر القوم ونباتهم
 وسداد حركاتهم وسكناتهم ولقد
 رايتهم رجلين علي هشي السور يمنعان
 المنسلق فيبه من جهة الثلثة وقد اتي
 احدهما حجر المنجنيق واخذه ونزل
 الي داخل وقام رفيقه في مقامه
 منتصديا لمثل ما لحقه اسرع من
 لمح البصر بحيث لم يفرق بينهما
 فارتق الا ناخذ ولما مراي العدو ما
 لل الامر اليه سبروا رسولين الي
 السلطان يلتصسان الامان فقال
 رحمه الله الفارس بالفارس
 والتركي بيلي بمثلهم والراجل
 بالراجل والعاجز علي قطيعة
 القدس فنظر الرسول فرأي
 القتل علي الثلثة اشد
 من اضرام النار فسأل السلطان
 يبطل القتل الي ان يعود
 فقال ما اقدم علي منع
 المسلمين من هذا الامر لكن
 ان حصل الي اصحابك وقل
 لهم يتجاوزون الي القلعة
 فيتركون الناس يشتمغلو
 بالبلد فما بقي دونك
 صانع فعاد الرسول بهذه
 الرسالة فاضحى العدو الي قلعة
 يثاوا بعد ان قتل منهم
 جهامة فلما دخلت الشمس
 البلد عتوه ونهبوا فبسه
 اقمسة عظيمة وحبالا
 كثيرة واكتا وبغايا
 واش

hunc, qui omnium auribus insonabat, strata jacerè incenia, nullus exstitit hostrorum, cui vel tantillum erat Fidei, qui non in aciem provolaret: nullum hostile cot quod non attonitum trepidaret. Per damna tamen, per clades, ab ipsa prementè cum maxime oppugnatione fortiores, constantiores, generosiores, motique obstinatiores resumunt animos. Scilicet quum procubuisset murus, in altum sublata pulveris & fumi volumina, *cæcatis diei oculo, Horizontem tenebris operuerant*: neque tantæ quisquam fuit confidentiæ, qui introrumpere sustineret, ne forte in medios rueret ignes. Difficillia deinde caligine micuerunt spicula, murique vicem præbuerè, confertæ micuerunt hastæ, quæ omnem illam ruinam penitus obstruxerunt, ita ut ne oculis quidem rimula pateret. Hæc hostium patientia, firmitudo, dexteritas, tum in movendo sese, tum in quiescendo, omnibusquæ adeo moliminibus, obstupescit nostros, & magno perfudit terrore. Ipsemet duos vidi viros, qui ruinam supervadentes e superiore muro arcebant, quorum alterum quum lapis tormento excussus abrupisset, ac deturbasset, eundem in locum mox alter successit, similem casum excepturus; qui etiam nictu citius oculi ipsum percudit, ita ut ne minimum quidem interstitium utriusque fato intercessisse videretur. Cum tanto tamen animi robore ac ardore quum facile cerneret hostis quorsum res esset evasura, duos oratores ad *Sultanium* expediverunt, securitatem vitæ qui expeterent. *Sultanius* conditionem dixit, ut eques equite se redimeret, *Turcobulus Turcobulo*, pedes pedite, reliqua imbellis turba idem persolveret quod in deditiõne *Hierosolymorum*. Quum interim cerderent legati fervere cum maxime oppugnationem, flammanteque potentius igne exardescere, rogaverunt *Sultanium*, ut tamdiu illa cessaret, donec rediissent. Negavit *Sultanius* se *Musulmannos* prohibere posse a negotio urgendo, sed pergite, inquit, ad vestros, iisque denunciate, ut in arcem se subducant, sinantque militem meum diripiendo se explere oppido; id enim jam amplius impediri non potest. Hoc responso regressis iis, hostis se in arcem subduxit, postquam magna eorum vis primum inter tumultum errore esset trucidata: nostri quippe armata tandem manu expugna-

pugnatum intrant oppidum, atque late populationem exercent, per congeltas ibi opes, per proventus copiosos, per suppellectilia & reliquias prædæ *Ægyptiæ* perfultando. Tum ab iis qui in arcem refugerant acceptæ conditiones quas *Sultanus* imposuerat. Ad primam vesperam porro hujus faustissimi diei a *Kaimazo Nesjmæo*, qui hostem observabat a parte *Ptolemaidis*, literæ ad *Sultanum* pervenerunt, quibus significabat *Anglum*, statim atque famam obsessæ *Jassæ* percipisset, missa expeditione adversus *Berytum*, *Jassam* retro iter reflexisse. Eo accensum intentumque studium *Sultani*, ad negotium hocce conficiendum, arcemque deditioem recipiendam; contra ac sentiebant plurimi, qui deditioem improbant, quod vi capi eos posse appareret: tanto magis, quod a longo jam nihil prædæ de hoste reportassent, atque hac fortuna, & expugnatione oppidi, exercitui nostro animi increvissent. Attamen vitæ securitas jam concessa, solenni mox pacto ipsis adfirmata. Tum vero & ego inter illos fui, qui ad hostem quantocyus ex arce educendum, eamque recipiendam, cohortarer, veritus ne auxilium mox adventaret. *Sultanus* quoque idem discupiebat; sed nostros tanta oppresserat lassitudo, atque tum ferro gerendo vibrandoque, tum æstu vehementissimo, medios inter fumi & ignis globos, exantlando, tantopere membris erant capti, ut se plane movere nequirent. Intitit quidem, impulitque eos *Sultanus*, ad multam usque noctem; sed quum videret eos defatigatione penitus obrutos, ad tentorium suum revectus est in castra, comitante ipsum turba ducum. Eo ad quietem degresso, & ego me in tentorium meum recepi, ubi præ irrequieta & mentem concutiente sollicitudine somnum capere non potui. Ad primum crepusculum tubas *Francorum* audimus reboantes, intelligimusque adesse suppetias. Venerant per mare. E vestigio ad se vocatum me *Sultanus* ita compellat. Dubium nullum est, quin auxilium per mare advenerit. Stant in litore exercitus *Islamismi*, qui eos excensu prohibeant. Confultissimum autem, ut ad *Almalichum Addahirum* contendas, eique dicas, ad portam ut adstet australem; dum tu interea, cum iis quos ipsemet leges, intrabis in arcem; eductoque inde præsidio,

فأش ما نهى من القافلة المصرية واستقرت القاعدة علي الوجه الذي قرر السلطان ولما كان عصر الجمعة المباركة وصل السلطان كتاب من قايمان النجمي وكان في طرف العدو لحمايته من حسكر العدو الذي في عكا يخبر فيه ان الانكسار لما سمع خبر يافا اعرض عن قصد ببيروت وعاد الي قصد يافا واشتد عزم السلطان علي تنمة الامر وتسلم القلعة من لم ير الامان لانه قد لاح اخذهم وكان للناس لهم مدة لم يظفروا من عدو بعثهم ونوبتهم عليه فكان اخذهم عنوة مما يبعث هم الحسكر غير ان الامان وقع وانفق الصالح فكنت بعد ذلك من بحث علي اخراج العدو من القلعة وتسليمها خوفا من حقوق النجدة وكان السلطان يشتهي خروجه غير ان الناس قد اعددهم التعب عن اسباب الامر واخذ منهم الحديد وشدن الحر ودخان النار بحيث لم يبق لهم استطاعة علي الحركة واقام السلطان يحثهم الي ان هوي من الليل فلما راي ما قد نزل بالناس من التعب مركب وسار الي خيمته الي الثقل وسار الناس الي خدمته ثم نزل في خيمته وعدت الي حبتي وعندني من الخوف ما اقلقني عن النوم ولما كان سحر تلك الليلة سمعنا بوق الفرنج وقد نعق فعلنا بوصول النجدة قد وصلت في البحر فاستدعاني السلطان من وقتته وقال لا شك ان النجدة قد وصلت في البحر وعلي الساحل من حساكي الاسلام من يمنهم من النزل والمصاحبة ان تسير الي الملك الظاهر ونقول ان يقف ظاهر الباب القبلي وتدخل انت ومن تراه الي القلعة وتخرجوا القوم وتيسنولوا علي ما فيها من الاموال والاسلحة وتكتبها بخطك الي الملك الظاهر

الظاهر وهو خارج البلد وهو يسيرها الي عندنا ويسير معي لتقوية اليد علي ذلك عز الدين جرديك وعلم الدين قبصر ودرباس المهراي فسرت من ساعتني ومعني شمس الدين عدل الخزاة حتي اتبنت الملك الظاهر وهو نايم في شلبنه علي تل قريب البحر في البرك وعليه كراغنده وهو بلامة حره فلا ضبع الله صنعهم في نصره الاسلام فايقتنه وقام والنوم في عينيه وسرت في خدمته وهو يستنغمهم مني مرسالة السلطان حتي وقف حيث امره ودخلنا نحن الي يافا واتبنا القلعة وامرنا الافرج بالخروج فاجابوا الي ذلك وتهبوا للخروج

dio, comprehendetis quicquid ibi opum atque armorum, quæ tu manu tua conscripta & consignata deferes ad *Almalichum Addahirum*, extra urbem, ut ille deinceps ea ad nos transportet. Addidit mihi comites, ad *manum corroborandam* in illud opus, *Ezzoddinum Sjordichum* & *Alamoddinum Cesarem*, & *Derbasum Mebranitam*. Ego eo pse momento abii, mecum ducens *Sjemfoddinum Adlum* thesaurarium, atque ad *Almalichum Addahirum* perrexi, quem dormientem repperi in colle prope mare inter stationarios, *Kezagenda sua*, sive *thorace* indutum, atque loricatedum: (non perire finet Deus egregia pro *Islamismo* facinora.) Eum quum expergefecissem, erigitur oculis somno oppletis; quicum iter continuavi, ipso a me mandata *Sultani* requirente, donec ad locum assignatum ipsi pervenisset. Nos arcem ingressi *Francos* egredi jubemus, qui dicto audientes sese ad exeundum accinxere.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM QUINTUM.

ذكر كبة بقاء القلعة في يد العدو

Quo pacto arx ab hoste sit retenta.

ولما اجابوا الي الخروج قال عز الدين جرديك لا ينبغي ان يخرج منهم احد حتي يخرج الناس من البلد خشبة ان يتخطفوهم الناس وكان الناس قد داخلهم الطمع في البلد واخذ عز الدين جرديك يشند في ضرب الناس واخراجهم وهم غير مضبوطين بعد ولا محصورين في مكان فكيف يمكن اخراجهم وطال الامر الي ان علا النهار وانا الومه وهو لا يرجع من ذلك والزمان مضي فلما رايت الوقت يهوت قلت له ان التجدة قد وصلت والمصاحبة المسارعة في اخراجهم والسلطان فقد اوصاني بذلك فلما عرف السبب في حرصي اجاب الي اخراجهم ومضينا الي باب القلعة القريب من الباب الذي الملك الظاهر قايم عنده فاخرجنا تسعة واربعين نفرا بخبولهم ونسأهم وسبرناهم ولما خرج هذا النفر اشند نفس الباقين وحدثتهم نفوسهم بالعصيان وكان سبب خروج هؤلاء النفر انهم استقلوا المراكب التي جاتهم وظنوا ان لا نجدة لهم فيها ولم يعلموا ان الانكتار مع

CUM autem se paratos ostendissent, dixit *Ezzoddinus Sjordichus*, non oportet quemquam horum egredi, donec nostri milites oppido excefferint. Metuebat scilicet ne nostri eos raperent atque spoliarent: namque prædæ ipsos cupiditas direpto oppido incefferat. Occæpit tunc *Ezzoddinus Sjordichus*, verberibus etiam admotis, eos expellere velle, qui quum non amplius signa servarent, aut uno in loco collecti tenerentur, frustra semet fatigabat, & tempus terebat; die interim altius evecto. Increpitabam quidem hominem, sed nullus tamen incepto absiscebat. Quum tempus labi, occasionem elabi, cernerem, dixi tandem, omnino quam potest maturrime educendi nobis sunt, namque auxiliares præsto sunt copiæ, idque a *Sultano* mihi injunctum scias. Justam studii ardorisque mei causam perferentiscens ille, ad eos educendos promptum se præbet. Ire perreximus ad portam arcis proximam illi portæ, ad quam stationem tenebat *Almalichus Addahirus*; emisimusque undequinquaginta personas, cum equis uxorisque eorum. His egressis obstinarunt reliqui, atque ad resistendum semet infinxerunt. Ratio, ob quam superiores illi egressi fuerant, hæc erat, quod nimis paucas judicassent

naves, quæ advenerant, quæ ipsis subsidium ferre haud valerent; ignorassentque ipsum quoque *Anglum* accessisse: præterea, quod ipsos viderent ab excendendo se continuasse usque ad provectum jam diem. Metuerant proinde, si renuissent, ne capti trucidarentur. Postquam autem, egressis prioribus illis, proprius admota classis auxiliaris, quinque & triginta patefecisset naves, corroborati reliqui animos in arce crexerunt, atque signa & indicia præbuerunt rebellionis. Exit qui mihi tabatam mutatumque eorum consilium indicaret. Ipsi telis scutisque sumtis muros conscendunt arcis, quæ quod recenter esset extracta nondum acroteriis & pinis erat instructa. Quum huc revolutum cernerem negotium, e colle, in quo stabam, vicino portæ arcis, descendo, *Ezzoddinumque Sjordichum*, qui infra cum copiis adstabat, fraudem caverent, moneo, quod commutata essent nationis voluntates. Vixdum urbe egressus *Amaliobum Adadabrum* attigeram, quum subito equestris procella ex arce, unius impetu viri, in nostros defertur, omnesque ex urbe copias proturbat. In porta compressi nostri semet elidunt, non sine clade & interitu plurimorum. In quodam templo etiam restiterat turba cacularum militarium, nequam patrantium. Hos partim obruncarunt, partim in vincula compegerunt. Missus ego a *Sultano Addahiro* ad patrem *Sultanum*, quis rerum status sit renuncio. Confestim præcones per exercitum ad arma jubet vocare, impelliturque abeno- tympanam Marti ciendo. Convolutur undique in aciem, impetuque in urbem facto, hostem compellunt in arcem, exitii jam sui certum: qui serum accusans auxilium, ingenti terrore quatiebatur. Patriarcham tum, Castellannumque, infanum magna circumstipatos turba, oratores ad *Sultanum* allegant, excusaturos quæ inciderant, pactumque prius efflagitatos. Hi ad *Sultanum* pertere non dubitarunt medium per certaminis, cum maxime ferventis, ardorem. Ceterum quod tardasset adhuc auxilium, hinc erat ortum. Viderant illi urbem vexillis refertam *Musulmannorum* virisque: unde captam quoque arcem pertimescebant: vocesque eos ex arce in clamantium intercipiebat undique fremitus maris, cum clamoribus vociferationibusque perpetuis nostrorum. Quum ergo præsidium arcis cerneret invalecere

op-

مع القوم وراوهم وقد تاخروا عن النزول الي على النهلر فخافوا ان يمتنعوا فبوخذوا ويقتلوا فخرج من خرج ثم بعد ذلك قريت النجدة حتى صاروا خمسة وثلاثين مركبا قويت نفوس الباقين في الحصن وظهرت بهم امارات العصبية ودلايله وخرج منهم من اخبرني بنشويش عزمهم واخذوا الطارقيات والجنويات وعلوا على الاسوار وكان القلعة جديدة لم تشرف بعد فلها رأييد الامر قد ال الي ذلك فزلت من التل الذي كنت واقفا عليه وهو ملاصق لباب القلعة وقات لعز المدين جرديسك وهو مع عسكره في اسفل مع جمع من الاجناد خذوا حذرهم فقد تغبرت عزائم القوم فما كانت الا ساعة بحيث صرت خارج البلد في خدمة الملك الظاهر الا وقد مركب القوم خيلهم وحملوا من القلعة حملة الرجل الواحد واخرجوا من كان في البلد من الاجناد ولقد ازدحم الناس في الباب حتى كان ان يتسلف منهم جماعة وبقي في بعض الكنايس جماعة من اتباع العسكر مشتغلين بما لا يجوز فهجموا عليهم وقتلوا منهم واسروا منهم وسبني السلطان الملك الظاهر السبي والده السلطان يعرفه بالجال فامر الجاوش وبنادي في العسكر وضرب الكوس للقتال ونفر الناس من كل جانب للفرار وهجموا البلد وحشروا العدو في القلعة وايقنوا بالبوارج واستنيطوا نزول النجدة اليهم وخافوا خوفا عظيما فاسلوا بطرهم والقسطلان وكان حلقة هائلة رسولين الي السلطان يعرضان اليه مما جرى ويسالان القاعدة الولي فخرجت الرسل الي السلطان والقتال يشتد عليهم وكان انقطاع النجدة انهم راوا البلد مشحونا ببسابقه المسلمين ورجالهم فخافوا ان تكون القلعة قد اخذت وكان البحر يمنع من سماع الصوت من كل جانب وكثرة الضجيج والتنهليل والتكبير فلما راوا من في القلعة شدة

شده الزحف عليهم وامتناع النجدة من النزول مع كثرتها فانها باغت نفعا وخمسين مركبا منها خمسة عشر شائي فيها شائي للملك علوا ان النجدة ظنوا ان البلد قد اخذ ووهب واحد نفسه للمسيح وقفز من القلعة الي المينا وكان رملا فلم يصبه شي واشند عدوا حتي اتى البحر فخرج له شائي واخذة الي شائي الملك فحدثه بالحديث فلما شعر الانكسار ان القلعة بعد مع اصحابه اندفع يطلب للساحل وكان اول شائي التي من فيه بالبر شانبه وكان احمر وورقبنه حمرا ويبسره احمر ها كان الا ساعة وقد نزل كل من في الشواني الي المينا هذا كله وانا اشاهد ذلك ثم حملوا علي المسلمين فاندقوا بين ايديهم واخرجوهم من المينا وكان تحتي فرس فسقت حتي السلطان واخبرته بالخبر وبين يديه الرسولان وقد اخذ القلم بيده حتي يكتب لهم الامان فعرفته في اذنه ما جري فامتنع من الكتابة وشغلهم بالحديث ها كان الا ساعة حتي فر المسلمون نحو السلطان فصاح في الناس وركبوا وقبض علي الرسل وامر بتاخير النقل والاسواق الي بانرور فرحل الناس وتخلف لهم ثقل عظيم ما كانوا نهوا من يافا فلم يقدروا علي نقله ورحل الثقل وبقي السلطان جريده في الليل ويات من ليلته هناك وخرج الانكسار الي موضع السلطان الذي كان فيه لصايقة البلد وامر من في القلعة ان يخرجوا اليه معظم سواده واجتمع به جماعة من المماليك وجري بينهم احاديث ومجاجة كثيرة

oppugnationem, auxiliumque navale ces-
sare ab exsensione, quantumvis validum,
(namque creverat ad quinquaginta circi-
ter naves, quarum quindecim erant hel-
licæ majores, inter quos prætoria Regis)
intellexere, auxiliatores opinari, totam
urbem esse amissam. Ibi tum unus ex
iis semet ipsum *Messie* devovens, ex ar-
ce in portum defiluit, qui quum arenosus
esset, nulla affectus noxa, contentissi-
mo curiû ad mare pergit; ubi eum obviam
progressa triremis ad prætoriam pervehit
Regis, cui omnem rem denarrat. *Ang-
lus* certior factus arcem adhuc a suis te-
neri, magno impetu litus petit. *Prima*,
quæ milites suos exposuit, navis, Regis
ipsius fuit, tota rubra, & rubro distincta
velo. Brevissimo mox temporis spatio
quotquot in navibus fuerant, exsensionem
faciunt, ad portum pergentes. Hæc
omnia sub oculis meis acta. Invehuntur,
deinde in *Musulmannos*, eosque fusos fu-
gatosque portu expellunt. Sub me erat
equus, quo ad *Sultanum* concitatissime
pervectus, quæ rerum esset facies expo-
no. Ambo legati aderant ipsi, calamuni-
que in manum sumserat, vitam ipsis &
securitatem consignaturus: sed quum au-
ri ejus infufurassent, quid evenisset, &
scribendo se continuit, eosque sermone
detinuit. Brevi post fugientium agmina
ad *Sultanum* deferuntur. Pronunciatur
per exercitum, ut equi conscendantur;
legati comprehenduntur; impedimenta
& mercimonia *Bazourum* se retro referre
jubentur. In hoc discessu ingens supel-
lex, & præda plurima *Jassensis*, quod
transportari nequiret, retro relicta. Im-
pedimentis remissis, expedito cum equi-
tatu substitit *Sultanus*, noctemque ibi
transegit. *Anglus* egressus castra occu-
pat, unde *Sultanus* oppidum oppugna-
rat, atque eos, qui in arcem refugerant,
cum sarcinis suis maximam partem ad se
convenire mandat. Inter eos erant mul-
ti ex *Mamlucis* nostris, cum quibus varii
agitati sunt sermones.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM QUINTUM.

ذكر حديث الصالح

Mentio renovatur pacis.

ثم طلب الحاجب ابا بكر العادلي
وحضر عندهم ايبك العريزي وسفر
المشطوي

AD vocat tum *Anglus* janitorem *Abu-
becrum*, qui adhuc inter eos versa-
R r r 2 ba-

batur, una cum *Ibecho Azizita*, *Sunkaro Mesjtoubita*, similibusque intimis *Mamlucis*, quibuscum sæpe altius se in familiare colloquium immittebat, frequenter ad ipsum convenientibus. Multos quoque e ducibus eadem excipiebat familiaritate, ut *Bedroddinum Duldurmum*, aliosque. His nunc ad se intromissis, cœpit iterum cum iis miscere seria, joca: inter aliaque, *Sultanus hicce*, inquit, *Magnus est: neque hac in terra Islamismo alius est ipso major potentiorque. Quid ita ad nudum meum adventum e loco bocce sarcinulas ille collegit? Ast, per Deum! nec ad prælium eram armatus, nec ad rem gerendam paratus: vilemque tantum sociorum navalium turbam traheram. Quid ita ergo receptui cecinistis? Adjecit deinde, ita me Deus O. M., haud existimabam ipsum duobus mensibus Jaffam esse capturum: quo pacto bidui eam expugnasti spatio? postea Abubecrum compellens, *Salutabis*, inquit, *Sultanum*, eique meo nomine dices, *per te Deum adjuro, adnue mihi pacem petenti. Omnino finis negotio huic imponendus. Regna mea trans mare pereunt. Longius hoc bellum trahi nec nobis conducibile, nec adeo vobis. Sic dimissis illis, ad Sultanum pergit Abubecrus, eique mandata exponit, extremis diei Sabbati, undevicesimi Resjebi. Sultanus his auditis consilium advocat, ubi hoc decernitur responsum. Tu primus pacem certis conditionibus ambivisti, omnisque nobis controversia de Jaffa et Ascalone. Nunc autem vastata est Jaffa. A Tyro itaque Cesaream usque ditio tua pertineat. Hæc renunciaturus Abubecrus, ad Regem revertit, qui ipsum, adjuncto oratore Franco, statim remisit hac usum oratione. Rex ait, Francis in more esse, ut si quis quem civitate donarit, eum sibi faciat asseclam servumque. Jam ego a te expeto duas hasce civitates, Jaffam, et Ascalonem, quarum præsiðariæ copiæ semper vobis præsto erunt ad ministeria. Quin si mea indigeas opera, quanta maxima potero celeritate ipse tibi adero, cognitamque tibi meam in bello operam præstabo. Responsum Sultani hoc fuit: Quum hic descenderis, et ego me tibi facilem præbebo. Partiamur duas hasce civitates, quarum alteram Jaffam, et quicquid ad eam pertinet, tu obtineas: ego Ascalonem, et que ad ditionem ejus pertinent, obtinebo. Cum his ambo legati abivere. Sultanus discessit ad impedimenta, castraque in Ba-**

المشطوي وغير هؤلاء وكان قد صادف جماعة من خواص المماليك ودخل معهم دخولا عظيما بحيث كانوا يجتمعون به في اوقات متعددة وكان قد صادف من الامراء جماعة كيدى الدين دلدريم وغيره فلما حضر هذا النفر عنده جد وهزل ومن جملة ما قال هذا السلطان عظيم وما في هذه الارض للاسلام اكبر ولا اعظم منه كيف رحل عن المكان ببجرد وصولي والله ما ليست لامة حرب ولا تاهبت لامر وليس في رجلي الا رذول البحر فكيف تاخرتم قال والله العظيم والكريم ما ظننت انه ياخذ ياوا في شهرين فكيف اخذها في يومين ثم قال لابي بكر تسلم علي السلطان وتقول له بالله عليك اجب سوالي في الصالح فهذا الامر لا بد له من اخر وقد هلك بلادني وراء البحر وما دوام هذا مصاحبة لا لنا ولا لكم ثم انفصلوا عنه وحضر ابو بكر عند السلطان وعرفه ما قال وكان ذلك في اواخر يوم السبت تاسع عشر رجب فلما سمع السلطان ذلك احضر لرباب المشورة وانفصل الحال علي ان الجواب انك كنت طلبت الصالح اولا علي قاعدة وكان الحديث في يافا وعسقلان والان قد خربت هذه يافا فتكون لك من صور الي قيسارية فضي اليه وعرفه ما قال فرده اليه ومعه مرسول افرنجي وقال يقول الملك ان قاعدة الفرنج انه اذا اعطي واحد لواحد بلدا صار تبعه وغلामه وانا اطلب منك هذين البلدين يافا وعسقلان وتكون عساكرهما في خدمتك دائما واذا احتجت الي وصلتك اليك في اسرع وقت وخدمتك كما تعلم خدمتي فكان جواب السلطان حيث دخلت هذا المدخل فانا اجيبك ان تجعل البلدين قسمين احدهما لك وهو يافا وما وراها والثاني لي وهو عسقلان وما وراها ثم سار الرسولان ورحل السلطان الي الثقل وكان المخيم ببانور ورتب النقبين لذلك والهنك عندهم وسار

وسار حنّي اتي الرملة فخبم بها يوم
 الاحد العشرين من رجب ووصل اليه
 الرسول مع الحاجب ابي بكر فامر
 باكرامه والاحسان اليه وكانت رسالته
 الشكر من الملك علي عطايه يافا
 وتجديد السؤال في عسقلان ويقول انه
 ان وقع الصلح في هذا الايام سار الي
 بلاد ولا احتاج ان اشنّي هاهنا فاجابه
 السلطان في الحال وقال اما النزول عن
 عسقلان فلا سبيل اليه واما تشنّبته ههنا
 فلا بد منها لانه قد استولي علي هذه
 البلاد ويعلم انه مني غاب عنها اخذت
 بالضرورة واذا اقام ايضا ان شاء الله
 واذا سهل عليه ان يشنّي هاهنا ويبعد
 عن اهله ووطنه مسيرة شهرين وهو شاب
 في عنفوان شبابه ووقت اقتناص لذاته
 ما يسهل علي ان اشنّي واصبف وانا في
 وسط بلادني وعندي اولادي واهلي وياي
 الي ما لريد وانا رجل شبيخ قد كرهت
 لذات الدنيا وشبعت منها ورفضتها عني
 والعسكر الذي يكون عندي في الشتاء
 غير العسكر الذي يكون عندي في
 الصيف وانا اعتقد ابي في اعظم العبادات
 ولا انزال كذلك حنّي يعطي الله النصر لمن
 يشاء ولما سيع الرسول ذلك طلب ان يجتمع
 بالملك العادل فاذن له في ذلك فسار الي
 خبمته وكان قد تاخر بسبب مرض اعتره الي
 موضع يقال له صويل فسار الرسول اليه
 مع جماعة ثم بلغ السلطان ان عسكر العدو
 قد رحل من عكا قاصدا يافا للانجاد فجمع
 لرباب الرأي وعقد مشورة في قصدهم
 فاتفق الرأي علي انهم يقصدونهم ويرحل
 بالنقل الي الجبل ويقصدونهم جريده فان
 لاحت فرصة انتزهوها والارجعوا عنهم وهذا
 اولي من ان يصبر حنّي تجتمع عساكر
 العدو ورحل الي الجبل في صورة منزهين
 واما الان اذا وصلنا ففي صورة طالبين فامر
 السلطان النقل يسير الي الجبل في عشبة
 الاثني حادي وعشرين رجب وسار هو
 جريده في صبيحة يوم الثلثا حنّي
 نزل علي العوجا ووصل من اخبره ان
 عسكر العدو قد وصل قيسرية ودخل
 عليها

Bazouro posita; ubi cunicularios & ex-
 cursatores etiam deposuit. Inde Ramlam
 pergit, ibique die Solis, vicesimo Resje-
 bi, confedit atque a legato Francorum, co-
 mite Abubecro, denuo aditur. Is, dig-
 nanter comiterque receptus, hæc gere-
 bat mandata, *Regem gratias agere Sultano,*
quod Jaffam ipsi concessisset, atque renovare
petitionem de Ascalone item cedenda: ut si pas-
bisce diebus coeat, in regna mox sua remi-
gret; neque hic hybernare cogatur. Ei ex
 tempore respondit Sultanus, *Ascalonem*
ut remittamus, plane fieri nequit: byems
quoque hic Ipsi omnino erit agenda; quum
regiones a se occupatas pulcre sciat, statim
atque discesserit, fore recipiendas necessario:
quin, etiamsi manserit, quoque, Deo vo-
lente. Quum vero ipse haud gravetur hic
hybernare, familia sedibusque patriis avul-
sus duorum mensium itinere, & quidem ju-
venis adhuc in primo ætatis flore, venanda-
rumque hora voluptatum: nec mihi grave
esse potest hybernis æstiva continuare, mediis
in regnis meis, atque apud liberos familiam-
que meam; ubi quicquid desidero, affatim
adfertur; quamvis jam senescens voluptates
abhorream mundanas; easque, satietate cap-
tus, penitus a me abdicarim. Accedit alium
mibi esse exercitum byeme, alium æstate. De-
nique sancte credo me maximum ita cultum Deo
præstare. Proinde non abstam, donec Deus
victoriam pro arbitratu dispensarit. His au-
 ditis petit Legatus, ut *Almalichum Aladi-*
lum convenire detur. Quum veniam impe-
 trasset, perguit ad tabernaculum ipsius (re-
 tro quippe remanserat, morbo implicitus)
 in loco cui *Samauvelo* nomen est, comitan-
 tibus cum nostrorum multis. Interea tem-
 poris certior fit Sultanus, *Ptolemaide* pro-
 fectas hostiles copias, *Jaffam* tendere au-
 xilio. Convocato prætorio deliberatur,
 ecquid petendæ forent. Omnium calcu-
 lo decernitur, impedimentis ad montana
 remissis, expedito equitatu in eas esse va-
 dendum, ut si occasio adfulgeret, arri-
 peretur; sin minus rediretur ad montana
 non habitu fugientium, sed impetentium:
 ac vel eam ob causam illuc contendere
 melius esse, quam desidere, donec exer-
 citus hostiles in unum coeant. Sultanus
 itaque sarcinis ad montana recipere se jus-
 sis, sub vesperam diei *Lunæ*, vicesimi primi
Resjebi, ad diluculum diei *Martis* expedito
 cum equite ire perrexit ad *Alausjam*, ubi
 quum confedisset, venire qui renuncia-
 rent,

rent, agmen hostile jam *Cæsaream* attingisse atque intrasse, neque occasione locum esse relictum. Adforebatur simul, *Anglum* extra *Jassam* condescisse cum perexiguorum virorum tentoriorumque numero. Incessum inde *Sultano* desiderium fortunam tentandi, oppressaque tentoriis illis, victoriæ tandem scopum ferendi. In id tota mente defixus prima nocte iter arripit, viarumque ducibus *Arabibus* præcunctibus compendiosos secans tramites, cum prima aurora ad tentoria hostilia pervenit, quæ vix denarium explere numerum repperit. Accensus cupiditate *Sultanus* se cum suis unius impetu viri infert. At illi sua loca, suam firmiter obtinentes gradum, *destringunt dentes prælii*. Percolluntur & attoniti stupent nostri ad hanc ipsorum constantiam, in medio nostro exercitu ipsis in orbem circumfuso. Narratum mihi ab aliquo, qui actioni interfuit, (ipse enim ad sarcinas restiteram, nec ob turbatam valetudinem casui adesse potui, de quo est quod grates Deo rependam,) septem & decem tantum numeratos esse equites ab eo qui multum, novem ab eo qui parum dixerit: pedites vero minus mille, aliis trecentos, aliis plures recentibus. Id vero gravissimam *Sultano* movit indignationem, qui agmina circumequitans exstimulabat; semine hortanti respondente, præter filium *Almalichum Addabirum*, quin *Sjannabo* fratre *Mesjtoubi* regerente, *Hæc servis tuis dicitis, qui homines verberabant die, quo Jassa fuit empugnata, iisque prædam eripiebant*. Nempe alta mente repositum gerebat exercitus fœdus illud *Jassæ*, elapsamque ibi e manibus prædam, & reliqua insecuta mala, quæ animos exulcerarant. Quum ergo id percipisset *Sultanus*, vidit dignationis ac famæ jacturam sibi faciendam, si exiguo huic manipulo longius immineret, (namque & relatam mihi, *Anglum* isto die arrepta hasta impetum in nostros dedisse, universam aciem ab extrema dextra ad extremam sinistram percurrendo, neque quemquam adversus ipsum processisse.) Iratus igitur ab oppugnatione se avertit *Sultanus*, *Bazurumque* indignabundus pervehitur, ubi die *Mercurii*, vicefimo tertio *Resjebi* moratus, exercitu apud stationarium militem pernoctante, die *Jovis Netrounum* se contulit, ibique descendens exercitum ad se venire iussit.

Ad

عليها ولم يبق فيه طمع ولمغده ان الانكتنار قد نزل خارج يافاي نهر يسير وبخيم قليلة فوقع له ان ينتهر فيه الفرصة ويلبس خبته وينال منهم عرضا وعزم علي ذلك وسلم من اول الليل والادلة من العرب تقدمه ويقطع في الطريق الي ان اتي للصباح الي خيام العدو فوجدها تقدير عشر خيم فدخله الطمع وحملوا حملة الرجل الواحد فثبتوا في اماكنهم وكشروا عن اذياب الحرب ووجموا من ثباتهم ودائر العسكر حلقة واحدة ولقد حكاي بعض الحاضرين (فاي كنت تاخرت مع الثقل ولم اخضر هذه الوقعة والله الحمد لانتبات مزاجي) ان عدة الخيل كانت بحزرها اكثر سبعة عشر والمقل بنسعة والرجال دون الالف من قابل ثلثماية ومن قابل اكثر من ذلك فوجد السلطان من ذلك مغبطة عظيمة ودائر علي الاطلاب يحثهم فلم يجب دعياه سوي ولده الملك الظاهر وقال له الجناح اخو المشطوب قل لفلانك الذين ضربوا الناس يوم فتح يافا واخذوا منهم الغنيمة وكان في قلوب العسكر من صاح يافا حيث فاتهم الغنيمة وجري ما جري ما اثر هذا الاثر فلما راي السلطان ذلك راي ان وقوفة في مقابلة هذه الشرذمة البسيرة من غير عمل خساره بحقه ولقد بلغني ان الانكتنار اخذ رمحه ذلك اليوم وحمل من طرف الميمنة الي طرف الميسرة فلم يعرض له احد فغضب السلطان ثم اعرض عن القتال وسار حتي اتي بانروز كالمغضب ونزل بها وذلك يوم الاربعاء ثالث وعشرين رجب ويات العسكر بالبرزك ثم اصبح يوم الخميس سار الي التطرون فنزل به واتخذ الي العسكر فاحصره فعدة فوصلنا اليه آخر نهج الخميس رابع وعشرين فبات

فبات به ثم اصبح يوم الجمعة وسار الي اخيه الملك العادل يفتقده ودخل القدس وصلي الجمعة ونظر العمائر ورتبها ثم عاد من يومه الي الثقل وبات فيه علي النظر

Ad vesperam illius diei iterum cum eo conjungimur. Ibi quum noctem egisset ad auroram diei *Veneris* ad *Almalichum Aladilum* visitandam evahitur, *Urbem Sanctam* intrat; solennes obit preces; munitiones inspicit, ordinatque; atque eodem die ad castra revehitur, ad *Netrounumque* pernoctavit.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM SEXTUM.

ذكر قدوم العساكر

Novarum accessio copiarum.

فالول من وصل علي الدين بي اتا بك صاحب الموصل وكان وصوله ضاحي نهار السبت سادس وعشرين رجب فلقبه السلطان عن بعد واحترمه واكرمه وانزله عنده في الخبجة وعمل لهمة حسنة وقدم له تقديمة جبيلة ثم سار الي خبجه واما رسول الملك فانه عاد في هذا اليوم فان الملك العادل كان قد حمله مشافهة الي الملك وعاد مع الحاجب ابي بكر الي يافا فعاد ابو بكر وحضر عند السلطان في ذلك اليوم واخبره ان الملك لم يتركني لدخل الي يافا وخرج الي وكنتي في ظاهرها وكان كلامه اني كم اظرح نفسي علي السلطان وهو لا يقبلني وانا كنت احرص ان اعود الي بلادتي والان فقد هجم الشتاء وتغيرت الانواء وقد عزمت علي الاقامة وما بقي بيننا حديث هذا كان جوابه خذله الله

ولما كان يوم الخميس تاسع شعبان قدم عسكر مصر فخرج السلطان في لقاءهم وكان فيهم مجد الدين هكدي وسيف الدين ينيكج وجماعة الاسديية وكان في خدمته الملك المويد مسعود واطهروا الزينة ونشروا الاعلام والبارق فكان يوما مشهودا ثم انزلهم عنده وسد الخوان ثم ساروا الي منارهم

R *Esjahi* vicefimo sexto, die *Sabbati*, alta jam luce, accessit novis cum copiis *Aladinus Atabechites*, *Mosule* Dominus, cui longiuscule obviam progressus *Sultanus* summos detulit honores; cumque in prætorio suo splendidissime tractatum, speciosissimisque donatum muneribus, ad tentorium remisit.

Ceterum Legatus ille Regis, de quo supra, ab *Almalicho Aladilo* acceperat in mandatis, ut colloquium cum Rege peteret. Eum in finem hoc die cum *Abubecro* janitore *Jaffam* est reversus. Sed eodem die ad *Sultanam* regressus *Abubecrus* significat, se a Rege urbem inire prohibitum, extra eam ab ipso his verbis esse compellatum. *Quo usquo tandem memet ipsum Sultano penitus tradam atque permittam, absque ut me recipere dignetur. Sane percupidus fui domum remeandi. Nunc vero quum hyems ingruerit, & pluviosa turbent sidera, manere decrevi. Non est ergo quod verbis ulterius agamus. Hoc seculo responso ablegatum. Male perdat hominem Deus.*

Insequentis *Sjabani* deinde nono, die *Jovis*, *Egyptiacæ* advenerunt copiarum, quibus obvium se tulit *Sultanus*. Intererant iis *Mesjdoddinus Hulderius*, & *Sai-phoddinus Fazkusjius*, *Afsakotumque* agmen; ipseque etiam *Almalichus Almoujadus*, *Mesoudus* præsto simul adfuit. Signis vexillisque explicitis magnificum ostentarunt paratum; publicaue læticia celebratissimus extitit dies. In prætorium deductis strata mensa est. Inde ad castra sua discessere.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM SEPTIMUM.

Almalichus Almansourus Filius Tacoddini p. m. advenit.

Die Sabbati, undecimo Sjabani, ad officia Aladilo præstanda accessit filius Tacoddini, qui jam receperat promissas sibi provincias; atque ad aquam Sanaurweli descendens, avum invisit. Eopse die ab Almalicho Aladilo literæ ad Sultanum expediuntur, quibus, adventu ejus significato, rogat, honore ipsum, favoreque, atque adeo prolixa misericordia, excipere dignetur. Almalichus Addabirus cognito Almansouri adventu, a patre veniam orat ei occurrendi, visendique simul Aladilum. Concessum ingressus iter castrametantem invenit Almansourum in Beitnuba, amanterque eum complexus, ad primam diei Solis vesperam apud ipsum moratur. Lecto dein agmine ad Sultani prætorium cum ipso revehitur, ubi & nos tum præsentibus aderamus. Intromisso affurgit honorifice Sultanus, in amplexusque receptum pectori apprimit; non sine lacrymis obortis, quas quum reprimere vellet, tanto vehementius erupere, ita ut fletu plane obrueretur, incomparabili pietatis exemplo. Longo satis spatio flenti adflent spectatores. Deinde exporrecta fronte in familiarem cum eo sermonem se diffundit, de itinere, aliisque ipsum interrogans. Dimissus pernoctat apud Addabirum. Postera luce copias suas arcessitum revehitur, quæ signis vexillisque explicitis ornatissimæ speciosissimæque se intulere. Sultani oculus iis frige factus. Locus eis in prima exercitus nostri parte assignatus prope Ramlam.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM OCTAVUM.

Sultanus Ramlam versus movet.

Quum autem suæ jam vires, conventu copiarum, placerent Sultano, advocato prætorio, Anglus, inquit, gravi laborat morbo: Galli haud dubie mare remensuri discessum moliantur. Exhaustus jam hostis, cladi opportunus est. Jassam itaque contendendum autumo; ubi si occasio ali-

quid

ذكر قدوم الملك المنصور بن تقي
الدين رحمه الله

وكان قد تسلم البلاد التي وعد بها
وكان وصوله الي خدمة الملك العادل في
يوم السبت حادي عشر شعبان فنزل
عنده بما صنويل واقتنقه وكتب الملك
العادل في يوم ذلك الي السلطان بخبره
بوصوله وساله في احترامه واكرامه واطلاق
الرحمة له ولما تحققت الملك الظاهر
وصول الملك المنصور استاذن والده في
لقائه واقتنقه الملك العادل فاذن له في
ذلك فسار فوجد الملك المنصور مخبيا
ببيت نوبه فنزل عنده وخرج الي لقائه
واقام عنده الي العصر وذلك في يوم
الاحد ثم اخذ وسار به جريده حتي
اتي خيمة السلطان ونحن في خدمته
فدخل عليه واحترمه ونهض له واعتنقه
وضمه الي صدره ثم غشبه البكا فصبر
نفسه حتي غلبه الامر وغشبه من البكاء
ما لم ير مثله فبكا الناس لبكاية ساعة
ثم انقضى ثم باسطه وساله عن الطريق
ثم انفصل ويات في خيمة الملك
الظاهر الي صبيحة الاثنين ثم ركب
وعاد الي عسكره ونشروا الاعلام
والبهارق وكان معه عسكر جميل
فقرت عين السلطان ونزل
في مقدمة العسكر مما يلي
الرملة

ذكر رحيله رحمه الله الي الرملة

وذلك انه لما راي العساكر قد اجتمعت
جمع ارباب الزاي وقال ان الانكسار
قد مرض مرضا شديدا ولاقرنسبسة قد
ساروا راجعين ليعبروا البحر من غير
شك ونفقاتهم قد قلت وهذا العدو قد
مكن

مكن الله منه ولري ان نسبر الي يافا فان وجدنا فيها طمعا بلغناه والا عدنا تحت اللبل الي عسقلان فأتخلفنا النجدة الا وقد بلغنا منها غرضا فراوا ذلك مرايا وتقدم الي جماعة من الامراء كعز الدين جرديك وجمال الدين فرج وغيرها بالمسبر في ليلة الخميس سادس عشر شعبان حتي يكون قريبا من يافا في صورة يترك يستغرقون كم فيها من الخبالة والرجالة بالجواسيس ثم يعرفونه ذلك فساروا هذا ورسل الانكشار لا ينقطع في طلب الفاكهة والتاج ووقع ما فيه عليه في مرضه شهوة الكمثرى والخوخ وكان السلطان يمدده بذلك ويقصد كشف الاخبار بتواتر الرسل والذي انكشف من الاخبار ان فيها ثلثمائة فارس علي قول المكثري ومايني فارس علي قول المغل وان الدند هري يتردد بينه وبين الفرنسسية في مقامهم وهم عازمون علي عبور البحر قولا واحدا وانهم لا عناية لهم بسور البلد وانما عنايتهم بجارة سور القلعة وكان قد طلب الانكشار الحاجب ابا بكر العادلي وكان له معه انبساط عظيم

فما تخفق السلطان الاخبار اصبح يوم الخميس راحل الي جهة الرملة فنزل بها ضاحي نهار ووصل الخبر من الغبارة يقولون اننا اغرنا علي يافا فلم يخرج الا مقدار ثلثمائة فارس معظمهم علي بغال فامرهم السلطان بمقامهم هناك ثم وصل الحاجب ابو بكر ومعه رسول من عند الملك يشكر السلطان علي انعامه بالفواكه والتاج وذكر ابي بكر انه تغرد به وقال له قل لآخي السلطان الملك العادل يبصر كيف يتوصل الي السلطان في معني الضح ويستوهب لي منه عسقلان ولمضي ويبقي هو هونا في هذه الشردمة البسيرة ياخذ البلاد منهم فلپس غرضي الا اقامة جايي بين الافرنجسة وان لم ينزل السلطان

quid nacti fuerimus, ea utemur: fin minus, noctis praesidio Ascalonem pervēbimur; in qua, si non generosus me ludis ardor, scopum nostrum assequemur. Approbatum ab omnibus consilium. Injunctum deinde Ezzoddino Sjordicho, & Sjemaloddino Pharsjo aliisque ducibus compluribus, ut Sjaban nocte decima sexta Jaffam propinquent, specie excursatricis manus, atque per exploratores diligentissime, quantus ibi equitatus peditatusque, inquisitum renunciant. Dum hæc fiunt, continui aderant ab Anglo legati, fructus & nivem petentes. Moverat nempe ei morbus, quo conflictabatur, appetitum pyri, malique Perfici. Sultanus hæc ei largiter suppeditabat, atque crebra accessione legatorum quid rerum gereretur resciscere satagebat. Rescitum est, Jaffæ trecentos esse equites secundum eos qui augebant; ducentos, secundum alios, qui minuebant numerum. Intellectum præterea, comitem Henricum conciliatorem discurrere Anglum inter & Gallos, ut remaneant: sed illis maria relegere, magno consensu destinatum atque decretum esse. Item, Jaffæ mœnia reficere, animum ipsis haud esse: sed omnem curam in arcis murum emuniendum conversam. Eadem autem occasione hac requisiverat iterum Anglus janitorem Abubecrum Adeltam, quo ille multum delectabatur, familiariterque utebatur.

Sultanus interim his rebus intellectis eodem die Jovis, prima luce, Ramlam versus movet, ibique provecto ferme ad culmen lumine confedit. Ab excursatoribus tum nostris venire qui nunciarent, impressionem datam esse in Jaffam; nec plures inde prodiisse, quam trecentos circiter equites, mulis tamen maximam partem vectos. Eos eandem stationem obtinere jubet Sultanus. Reversus quoque tum Abubecrus, oratorem secum adduxit Regis, gratias acturum pro liberalitate munifica in fructibus niveque ministranda. Narrabat Abubecrus se secretum cum Rege habuisse colloquium, Eumque sibi dixisse, Fratrem meum Almali-chum Aladilum compella, ut videat quo pacto pacem mihi apud Sultanum conciliet conficiatque; ut Ascalonem mihi concedere non gravetur; tum enim confestim abibo: cum exiguoque manipulo ei res in posterum erit, quibus regiones has ex facili sit ademturus. Mibi quidem non alius est scopus, quam

dignitatem meam inter Francos tueri. Quod si tamen Sultanus Ascalone cedere nolit, at saltem mihi sumptus in mœnium substructionem impensos refundat.

His auditis ambos hosce ad *Almalichum Aladilum* ire jubet *Sultanus*, comitemque iis addit fidissimum quendam suorum, qui *Aladilo* clanculum insinuaret, ut si *Ascalone* absisterent, pacem cum iis facerent. Etenim exercitum nostrum distædebat longæ perpetuæque militiæ, in quam omnia sua bona erogarant. Abivere ad meridiem ferme decimi septimi *Sjabani*.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM NONUM.

Ascalon ab Anglo remittitur.

Eiusdem diei occasu nuncius a *Bedroddino Duldurmo* expeditus e statione nostra; quo indicabat quinque Regios ad se exiisse, interque eos intimum quendam Regis, cui *Honato* nomen, qui colloquium poposcerint: ecquid eos esset auditurus? quum *Sultanus* id ei permisisset, ad extremam vesperam ipse adest *Bedroddinus*, referens dixisse eos, *Regem remittere nobis Ascalonem, nec non impensarum repensationem, verumque ac sincerum cepisse propositum pacis incundæ.* Eum mox redire jubet *Sultanus* (addito fido certoque homine, qui in id dextram fidemque Regis acciperet) Regique renunciare, *Quum Sultanus jam copias in unum contraxerit, non possum cum eo hunc sermonem communicare, nisi liquido exploratum habeam, Te haud esse retractaturum que polliceris. Tum demum rem ad ipsum referam.* Cum his mandatis reversus *Bedroddinus*, *Almalicho Aladilo* quæ acta erant perferibit.

Die Sabbati, decimo octavo *Sjabani*, missus a *Bedroddino* qui nunciaret, se Regis dextram accepisse, per fidelissimum hominem, ad conditionem hanc præstandam: regionumque fines ita fore regendos, ut prima vice cum *Aladilo* erat constitutum. Tum *Dirwanum* convocat *Sultanus*, atque cum eo percontat *Jassam* ejusque ditionem, unde *Ramlam* exemit; itemque *Jasnam* & *Masjaldjabum*. Deinde *Cæsaream* ditionemque ejus percontat; nec non *Arjophum*, *Haiiphamque* cum suis sibi ditionibus. *Accam* denique, sive

Pto-

السلطان عن عسقلان فياخذ لي منه عوضاً عن خسارتي علي عمارة سورها

فلما سمع السلطان ذلك سيرهم الي الملك العادل واسر الي ثقة عنده بان يمضي الي الملك العادل ويقول له ان نزلوا عن عسقلان فصالحهم فان العسكر قد صجر من ملازماتهم البيكار والنقعات قد نعدت وسانروا ضاحي الجمعة سابع عشر شعبان

ذكر الاجابة الي النزول عن عسقلان

ولما كان غروب الشمس من اليوم المذكور انفذ بدر الدين دلدرم من البركة يقول انه خرج اليها خمسة انفس منهم شخص مقدم عند الملك يسمي هوات وذكروا ان لهم معنا حديثنا فهل اسمع حديثهم ام لا فاذن له السلطان في ذلك ولما كان عشاء الاخرة حضر بدر الدين بنفسه واخبر ان حديثهم كان ان الملك قد نزل عن عسقلان وعن طلب العوض عنها وقد صح مقصوده في الصالح فاعادته السلطان نائبة فنقد اليه ثقة ياخذ يده علي ذلك ويقول ان السلطان قد جمع العساكر وما يمكنني ان احدهه هذا الحديث الا ان اتفق بك انك لا ترجع فيه وبعد ذلك احدهه وسانر بدر الدين علي هذه القاعدة وكتب الي الملك العادل يخبره بما جرى

ولما كان يوم السبت ثامن عشر شعبان انفذ بدر الدين وذكر انه اخذ يده علي هذه القاعدة بمن يثقف به وان حدود البلاد علي ما استقر في الدفعة الاولى مع الملك العادل فاخضر السلطان الديوان فذكروا يافا واماها واخرج الرملة منها ويينا ومجدل يابا ثم ذكر قيسرية واماها وارسوف واماها وحبفا واماها وعكا واماها واخرج منها الناصرة وصفوريه واثبت الجميع في ورفة

ورقة وكتب جواب الكتاب وانغذه علي يد
ظرنطاي مع الرسول وكان قد وصل الرسول
لتحرير القاعده مع بدر الدين
في عصر السبت وقال للرسول
هذه حدود البلاد التي تبقي في
ايديكم فان صالحتم علي
ذلك فبارك قد اعطيتكم
يدي فلينغذ الملك من يحلف
ويكون ذلك في غداة غد والا فبعلم ان
هذا تدفيع ومطالمة ويكون الامر قد
انفصل من بيننا

وساروا في بكرة الاحد علي هذه القاعده
ولما كان عشاء الاخرة يوم الاحد وصل من
اخبار بوصول ظرنطاي ومعه الرسول
واستاذن في حضورهم فاذن رحمه الله في
حضور ظرنطاي وحده وذكر ان الملك قد
وقف علي تلك الرقعة وانكر انه نزل عن
العوض فاذكرة الجماعة الذين خرجوا الي
بين يدي دلدرم انه نزل عن ذلك قال
اذا انا قلته فلا ارجع عنه قولوا للسلطان
مبارك مرضيت بهذه القاعده وقد رجعت
الي مروتيك فان نردتني شبا فن فضلك
والعامك ثم ساروا وحضر الرسل لبلال واقاموا
الي بكرة واحضروا الرسل عند السلطان
بكرة الاثنيون وذكروا ما استقر عن صاحبهم
ثم اتصلوا الي خيمهم وحضر عند السلطان
لرباب المشورة واستقر الامر وانفصلت
القاعده وسار الامير بدر الدين دلدرم الي
الملك العادل واخذ الرسل معه في صورة
من يسال في زيادة الرملة وعاد عشاء الاخرة
لبلة الاثنيون وكتب المواضع وذكر فيها شروط
الصاح ثلث سنين من تاربخها وهو الاربع
الثاني والعشرين من شعبان سنة ثمان
وثمانين وخمس مائة ويزان فيها الرملة لهم
ولد ايضا وسبر العدل وقبل له ان قدرت ان
ترضبهم باحد الموضوعين او مناصفتها فافعل
ولا يكون لهم حديث في الجبلات وزاي
السلطان مصالحة لما عنا الناس من الضعف
وقلة النفقات والشوق الي الاوطان ولما
شاهد من تقاعدهم علي يافا يوم امهم
بالجبله فلم يحملوا فخاف ان يحتاج
اليهم فلا يجدهم فرأي ان
يجبهم

Ptolemaidem recensens, ditioni ejus eximit Nazaretham Sepphorimque. Hæc omnia accurate ac fideliter chartis commendata, cum responso suo perferenda tradit Tarantajo, legatoque Regis qui cum Bedroddino, vesperascente jam die Sabbati, accesserat ad pacem rite fundandam firmandamque. Edixit autem legato, hi fines sunt civitatum, quæ in manibus vestris remanebunt. Si pacem his legibus amplectimini; quod felix faustumque sit, en dextra fidesque. Mittat quoque Rex, qui idem juret; & quidem perendie. Si cessarit, moras cum neetere liquebit, pro abruptoque habebitur negotium hoc.

Illis postera luce diei Solis profectis, hisce cum conditionibus, ad seram vesperam adfertur revertisse *Tarantajum*, cum legatione, admittique petere. Solus *Tarantajus* admittitur. Is refert, *Regem, scripto illo cognito, negavisse, remissam a se esse sumtuum refusionem: sed iis qui cum Duldurmo egerant id una voce confirmantibus, respondisse, haud revoco, si dixi. Agite, dicite Sultano, quod felix faustumque sit: acquiesco conditionibus hisce; atque ad generosum illud honestum tuum omnia defero. Si quid mihi insuper adjeceris, magnificentie & liberalitati tue id acceptum feram.* Abit dein, de nocteque legatos adducit; qui primo mane diei *Lune* admitti, *Sultano* exponunt, Dominum ipsorum hisce acquiescere. Iis dimissis, prætorioque convocato, quæ transacta erant confirmantur & consignantur. Ad *Almalichum Aladilum* inde pergunt *Emirus Duldurmus*, assumtis secum legatis illis, qui ostendebant se accessionem *Ramle* desiderare. Eo sub seram vesperam noctemque *Lune* reverso, conscripsi quæ convenerant, exaravique conditiones pacis in tres annos, quæ initium sumeret a die *Mercurii*, vicesimo secundo *Sjabani*, anni quingentesimi octogesimali octavi. Per has *Ramla* pro accessione iis permittitur, itemque *Lydda*. Missus tamen *Adlus*, mandatumque ei, ut si placere eos posset alterutro locorum, aut æqua partitione, faceret; utque de montanis tractibus omnem respiceret sermonem. Hæc ita conducere judicavit *Sultanus*, quod debilitati exhaustique nostri homines, penates anhelarent suos: quodque ad *Jaffam* detrectata pugna, impetu suo hostem obterere recusassent; unde metus ipsum incesserat, ne si res gerenda foret, haud

inveniret eos, seque subtraherent. Parendum itaque ad tempus duxit, ut respirare possent, quietique, ad quam adspirabant, se dedere, atque interim urbes munirentur; & Hierosolymæ præsertim, quanto posset maximo apparatu, substitutionibusque, firmarentur.

Inter conditiones vero erat, ut *Ascalon* evastaretur, utque tum nostri, tum ipsorum homines, operas suas ad demolendum confociarent. Nempe diffidebant nobis, ne si integram recepissimus, haud devastaretur. Adscriptæ, fœderique insertæ omnes regiones *Islamitica*: prout & principem *Antiochiæ* & *Tripolis* eidem inferi & adscribi voluere, præter eas quas cum ipsis pepigeramus inducias. His confectis tractatisque, cum *Adlo* profecti sunt legati; quibus edictum est, omnino negotium esse dirimendum, ut aut pax nunc coalescat, aut bellum denuo exardescat. Scilicet verebatur ne & hac vice antiquis illis cavillis, notisque dilationibus *Angli*, luderemur.

Hoc ipso die legatio accessit *Saiphodini Buchtimeri, Chalata* Domini, obedientiam enixe offerentis, consensionemque, seque copias missurum pollicentis. Adfuit quoque *Georgianorum* legatus, de sacris peregrinationibus articulum referens, quæ ipsis in urbe sancta competerent, deque ejusdem inhabitatione. Hoc jus sibi e manibus extortum conquerebantur, *Sultanique* prolixissimam implorabant benignitatem, ut in integrum mandatarum ipsorum restituerentur. Legatio principis *Erzerroumi* ad obedientiam item, servitiumque deferendum, advenit.

يجبهم مدة حتى يستريحوا ويتبعوا هذه الحالة التي صاروا اليها ويعبر البلاد وشحن القدس بما يقدر عليه من الالة ويتفرغ لعمارتها

وكان من القاعده ان عسقلان تكون خرابا وان يتفق اصحابنا واصحابهم علي خرابها خشبة ان ناخذها عامرة فلا نخربها فاضي العدل علي هذه القاعده واشترط دخول بلاد الاسلامية واشطروا هم دخول صاحب انطاكية وطرابلس في الصلح علي قاعده اخر صلح صالحناهم عليه واستقر الحال علي ذلك وسارت الرسل وحكم عليهم انه لا بد من فصل الحال اما الصلح او خصومة خشبة ان يكون هذا الحديث من قبل احاديثه السابقة ومدافعاته المعروفة

وفي ذلك اليوم وصل رسول سيف الدين بكنتمر صاحب اخلاط ببذل الطاعة والموافقة وسبر العسكر وحضر رسول الكرج ذكر فصلا في معني الزيارات التي لهم في القدس وعمارته وشكوا انها اخذت من ايديهم ويسال عواطف السلطان ان يردها الي نوابهم ورسول صاحب ارزن الروم ببذل الطاعة والعبودية

CAPUT CENTESIMUM SEPTAGESIMUM.

Ultima paci imponitur manus.

ذكر تمام الصلح

Quum *Adlus* illuc pervenisset, extra urbem in tentorio confedit, Regique adventum significavit. Ad eum nuncium intromissus cum comitatu, Regi decumbenti, multumque conflictato, exemplar descriptum obtulit. At ille, se legere nunc posse negans, addidit, *Ego equidem hac data dextra pacem jam adfirmavi. Sed convenite comitem Henricum, cœtumque principum, iisque exemplar illud exhibete.* Illi in partienda *Lyda*

ولما وصل العدل الي هناك انزل خارج البلد في خيمة حتى اعلم الملك به فلما علم به استحضره عنده مع بقية الجماعة وعرض العدل عليه النسخة وهو مريض الجسم فقال لا طاقة لي بالوقوف عليها وانا قد صالحت وهذه يدي فاجتمعوا بالكند هري والجماعة واقفوهم علي النسخة ورضوا ببلد والرملة مناصفة وجميع

ويجمع ما في النسخة واستغرت القاعدة
 انهم يحلفون بدمرة يوم الاربعاء لانهم كانوا
 قد اكلوا شبا وما عادتهم الحلف بعد
 الاكل وانفذ العدل الي السلطان قد عرفه
 ذلك ولما كان يوم الاربعاء الثاني والعشرين
 من شعبان استحضروا الجماعة عند الملك
 واخذوا يده وعاهدوه واعترفوا ان الملوك
 لا يحلفون وقنع السلطان بذلك ثم حلف
 الجماعة والمستحلف الكند هري ابن
 اخته المتخلف عنه في الساحل وبالبيان
 بن باربران صاحب طبرية ورضي الاستنار
 والداوية وسائر مقدمي الافرنجية بذلك
 وساروا في بقية اليوم عايدين الي المخيم
 السلطاني فوصلوا عشاء الاخرة وكان
 الواصلين من جانبهم ابن الهنغري وابن
 باربران وجماعة من مقدميهم فاحترموا
 واكرموا وضرب لهم خيمة تلقف بهم
 وحضر العدل وحكي ما جرى ولما
 كان صبيحة ثالث وعشرين حضر الرسول
 في خدمة السلطان واخذ بيده الكريمة
 وعاهده علي الصالح علي القاعدة
 المستنقرة واقترحوا حلف جماعة
 الملك العادل والملك الافضل
 والملك الظاهر عن نصره
 والمشطوب ويدر الدين دلدريم والملك
 المنصور وكان مجاور لبلادهم كابن
 المقدم وصاحب شبز وغبرهم ووعدهم
 السلطان ان يسير معهم مرسولا
 الي الجماعة المجاورين
 ليحلفوهم لهم وحلف لصاحب
 انطاكية وطرابلس وعلق اليمين
 بشرط حلفهم للمسلمين فان لم
 يحلفوا له لا يدخلوا في
 الصالح

ثم امر المنادي ينادي في الوطقات
 والاسواق الا ان الصالح قد انتظم في ساير
 بلادهم من شاء من بلادهم ان يدخل الي
 بلادنا فليقبل من شاء من بلادنا ان يدخل
 الي بلادهم فليقبل واشاع رحمة الله عليه
 ان طريق الحج قد فتح من الشام ووقع
 له عزم الحج في ذلك المجلس وكننت
 حاضر ذلك جمبعه ووقع له ذلك وامر
 السلطان

da & Ramla acquiescentes, quæ scripta
 erant omnia comprobarunt. Constitutum dein, juraturos esse ipsos mane dici *Mercurii*, quod nunc quidem cibum sumissent, quo sumto jurare ipsis mos nos fit. Id *Adlus* per literas *Sultano* indicavit. Die *Mercurii*, vicesimo secundo *Sjabani* illuscente, omnes ad Regem se sistere iussi. Ejus accepta manu, jusjurandum quoque exegerunt. Id excusavit ille, Reges jurare negans. *Sultanus* eo contentus fuit. Jusjurandum deinde adegere nostri, quique ceremoniæ isti præerat, Comitem *Henricum*, Filium Sororis ipsius, ejusque in tractu litorali vicarium: & *Balianum* filium *Barezani*, *Tiberiadis* principem. *Hospitalarii*, *Templarii*, reliquique duces *Francorum* in omnia quoque consensere. Inde ad *Sultani* castra sese diei hujus reliquo contulere, in quæ sera vespera pervenerunt. A parte ipsorum venerunt filius *Hunfredi*, & Filius *Barezani*, cum turba ducum, honorificentissime recepti, constituto ipsis tabernaculo, quod dignitati responderet. Interea *Adlus Sultano* quæ gesta essent enarrat. Insequente luce vicesima tertia ad *Sultanium* intromissa Legatio, ad jusjurandum eum in pacta foedera adegit, nobili ejus dextra capta. Jusjurandum quoque postulatum a cœtu principum, ut *Almalicho Aladilo*, *Almalicho Alaphdalo*, *Almalicho Addabiro*, *Mesytob*, *Bedroddino Duldurmo*, *Almalicho Amanfour*; و٢٣ qui regionibus ipsorum contigui essent, *Filio Mokaddemi*, & principe *Sjaizari* aliisque. *Sultanus* promittit, se id effecturum communi cum ipsis legatione ad vicinos illos principes directa. Principi *Antiochie* & *Tripolis* quoque jurejurando fidem suam adstrinxit, sed ea conditione suspensam, si & ipsi *Musulmannis* jurejurassent: sin nollent, in foedus haud admitti adscriptique censerentur.

Jussit tum præconem per compita, per fora, promulgare, *Scitote pacem cunctas per regiones coaluisse; liberumque e terris ipsorum in nostras, e nostrisque in ipsorum, aditum, commerciumque patere.* Pronunciari etiam curavit, e *Syria* apertum jam esse *Meccane* peregrinationi iter: eoque ipso confessu ad eundem *Meccæ* propositum quoque concepit, quemadmodum mihi tum præsentem id confestim significavit. Mandavit insuper, ut centum fossores cunicularii cum

magno aliquo duce *Ascalonem* mitterentur, ad ejus mœnia diruenda, *Francis* inde eductis: nisi quod plurimis eorum integrum foret remanere, donec murus stratus jaceret, metusque ab hac parte omnis iis demeretur.

Fuit dies hic publica utrimque lætitia concelebratissimus, in quo iis gaudiis perterritata sunt & delibuta pectora, quæ solus novit Deus. Nec tamen, per Deum! *Sultano* volenti fuit pax, qui familiares inter sermones sæpiuscule mihi dixit, *Reformido pacem pangere: & quid me futurum sit nescio.* *Invalefcit sane hostis hic, atque tot retinens oppida, comparabit denuo, atque reliquas provincias suas ad bellum concitabit.* *Vides quoque novas in montium verticibus arces ab ipsis insitui.* *Non possum hanc in sententiam descendere, unde Musulmannis exitium creabitur.* Hæc ille. Et vera canebat; attamen cedendum sibi vidit, ob exercitus tædium, qui jam palam advertari cœperat. Deus sic rebus nostris conducere præsciverat: nam paulò post initam pacem incidit ejus obitus: qui si incidisset dum adhuc belli jaceretur alea, *Islamismus* grande discrimen admisset. Singulati proinde Numinis favori, felicitique, pax hæc transcribenda est.

السلطان ان يسير مائة نقاب لتخريب سور عسقلان معهم امير كيسي و لاخراج الفرنج منها ويكون معهم جماعة من الفرنج الي حين وقوع الخراب في السور خشبة من استبقايه عامرا

وكان يومنا مشهودا غشي الناس من الطابقتين من الفرنج والسور ما لا يعلم الا الله تعالى والله العظيم ان الصالح لم يكن من ايشارة فانه قلل لي في بعض مجاوراته في الصالح اخاف ان اصالح وما ادري ايش يكون مني فيقوي هذا العدي وقد بقي لهم هذا البلاد فخرجوا لاستعداد بقية بلادهم وترب كل واحد من هولاء الجماعة قد فعل في راس قده يعني حصنه وقال لا انزل من يهلك المسلمون فهذا الكلام وكان كما قال لكنه رأي المصاحبة في الصالح لسامة العسكر ولتظاهرهه بالمخالفة وكان مصاحبة في علم الله تعالى فانه اتفق وفاته بعد الصالح فلو كان اتفق ذلك في اثناء الوقعات لكان الاسلام علي خطر فما كان الصالح الا توفيقا وسعادة له

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM PRIMUM.

Ascalon devastatur.

Vicesimo quinto *Sjabani* ad *Ascalonem* demoliendam mittitur *Alamoddinus Caesar*, cum eoque cuniculariorum, camentariorumque turba. Convenerat autem ut & *Rex Jassa* summitteret, qui demolitioni superessent, *Francoſque* inde educerent. Postera luce illuc delatis, & diruere mœnia volentibus, moras objicit præsidium, sibi longi jam temporis stipendium deberi dictitans a Rege, quod vel ipse, aebant, exsolvat, vel vos pro eo dissolvite. Sed quum mox Legatus adesset Regis, qui ipsos egredi juberet, cessere: & vicesimo septimo *Sjabani* occēpit vastatio; cui acriter est institutum; dimissæque per præcipuos scedulæ, ut auxiliatricem præberent manum; & certa cuique assignata portio mœnium, qua disjecta, domum remeare liceret.

Un-

ذكر خراب عسقلان

ولما كان خامس وعشرين شعبان ندب السلطان علم الدين قبصر الي خراب عسقلان وسير معه جماعة من النقابين والحجارين واستقر ان الملك ينفذ من يافا من يسير معه ليقف علي الخراب ويخرج الفرنج منها فوصلوا اليها من الغد فلما ارادوا الخراب اعتذر الاجناد الذين يهايانا لنا علي الملك جامكبة لمدة فلما ان يدفعها اليها حتي نخرج اوادفعوها انتم اليها فوصل بعد ذلك رسول الملك يامرهم بالخروج فخرجوا ووقع الخراب فيها سبع وعشرين شعبان واستمر بتخريبها وكتب علي الجماعة رقاع في المعاونة علي الخراب واعطي كل واحد قطعة معلومة في السور وقبل له دستورك في خرابها ولما

ولما كان التاسع وعشرين من رحيل
السلطان الي النطرون واختلط العسكران
وزهب جماعة من المسلمين الي يافا
في طلب النجارة ووصل خلف عظيم من
العدو الي القدس للحجج وقتح لهم
السلطان الباب ونفذ معهم الخفراء
يحفظونهم حتي يردونهم الي يافا وكثر
ذلك من الفرنج وكان غرض السلطان
بذلك ان يقضوا غرضهم من الزياره
ويرجعوا الي بلادهم فبأمن المسلمون شهرهم
ولما علم الملك كثرة من يزور منهم صعبت
عليه ذلك وسبى الي السلطان يساله
منع الزوار واقترح ان لا يؤذن لهم الا بعد
حضور علامة من جانبه او بكتابه وعلته
الفرنجية ذلك فعظم عليها واهتموا في
الحج فكان يرد في كل يوم منهم جموع
كثيرة مقدمون واسباط وملوك متكررون
وشرع السلطان في اكرام من يرد ومنه
الطعام ومبايشتهم ومجانبتهم
وعرفهم انكار الملك ذلك واذن
لهم السلطان بالحج وهرتهم انه
لم يلبثت الي منع الملك
ذلك واهتموا الي الملك بيان
قوما قد وصلوا من بعد لزيارته
هذا المكان الشريف فلا
استحل منعهم ثم اشدت
المرض بالمسك وقيل انه
مات فرحيل في ليلة التاسع
وعشرين وسار هو والكندي هرب
وساير العدو الي جانب عكا ولم
يبقي في يافا الا مريض او عاجز
ونفر يسير

Undetricesima luce deinde *Netrounum*
movit *Sultanus*, amboque exercitus com-
misceri cœpere, mutuumque colere com-
mercium. Multi quoque *Musulmanno-*
rum se *Jaffam* contulere negotiandi cau-
sa: hostium ingens multitudo Urbem
Sanctam visitatum contendit. His *Sul-*
tanus non tantum portas aperuit, sed &
præsidia addidit, qui eos tutos *Jaffam*
reducerent: unde frequentissimi access-
re *Frauci*. Ei hac in re id erat propo-
situm, ut scopum suum in sacra peregrina-
tione *Hierosolymis* obeunda consequen-
tur: in patriasque inde terras revecti,
Musulmannis nihil amplius negotii faceffe-
rent. Rex frequentem illum ad *Hieroso-*
lymas visitandas confluum molestissime
tulit: misitque qui *Sultanum* eos arcere
rogaret; simul sat importune postulans,
ut nulli venia concederetur, nisi aut tes-
seram, aut literas, a se exhibenti. Id
quum rescivissent *Frauci*, indignabundi
tanto vehementiore studio peregrinatio-
nem sacram suscipere: ita ut quotidie
densa adventarent agmina, illustrium vi-
rorum, familiarumque, ac principum
etiam ignoto habitu fallentium. *Sultanus*
quotquot affluerent, prolixissime recipie-
bat, appositis mensis, quas exporroctus
vultus, sermoque cum iis familiaris, hila-
rabat; simul indicans, Regem quidem
ægre id ferre; sed se nullam ejus ducere
rationem, omnibusque liberum concedere
aditum. Ad Regem autem ita se excusavit,
quum populi e longinquo confluerint ad
Locum huncce Sanctum venerandum, si-
bi religioni esse eos arcere. Interea tem-
poris incruduisse ferebatur morbus Re-
gis, quin & obitus ejus sparsus est rumor.
Is se comite *Henrico*, reliquisque suis *Pto-*
lemaidem transtulerat nocte undetricesima:
& *Jaffæ* exigua relicta erat manus, caque
fere ægra ac debilis.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM SECUNDUM.

دعكم عود العساكر الاسلامية
الي اوطانهم

Copia Islamitica domum di-
scedunt.

ولما انقضى هذا الامر واستقرت هذه
القواعد اعطي السلطان الناس دستورا
وكان اول من سار عسكره لرحيل فانه
سار في مستهل شهر رمضان المبارك
ثم

HIs ita finitis, solidoque stabilitis fun-
damento, copia domum eundi
facta est omnibus. Primus discessit exer-
citus *Arbele*, ipsis kalendis *Ramadanis*,
faustissimi mensis. Post eum itineri se

dedit exercitus *Mosuliticus*, nec non *Sin-sjara*, & *Hifni*. Deinde pronunciavit *Sultanus*, *Meccanam* se obire velle peregrinationem; atque animum serio appulit ad diploma immunitatis & protectionis concedendum iis qui cum ipso irent. Id adeo mihi venerat in mentem, Eique insinuare coepi, eo die, quo, pace perfecta, *Hierosolymas* sacris peregrinatoribus patere jusserat. Quum mirifice hoc sese ei approbasset, *Divano* mandat, ut quicumque in exercitu nostro *Meccam* adire destinasset, ejus nomen in album reciperetur, numerusque iniretur eorum, qui nobiscum iter essent capeffituri. Expediti quoque catalogi utensilium, vestium, cibariorum, aliarumque necessariorum ad iter rerum, atque quaquaversum ad regiones dimissi, ut omnia illa prompta & parata haberent.

Copiis dimissis vero, hosteque intus ad sua regresso, *Hierosolymas* & ipse intrare destinat; partim ut quæ permuniendis iis inservirent, præpararet, reliquumque ejus statum inspiceret ac ordinaret: partim ut se accingeret ad iter *Meccanam*. Movetur *Netrouno* die *Solis*, quarto *Ramadani*; atque proceditur *Aquam Sabwili* usque, ad *Almalichum Aladilum* visendum. Sed is paulo ante jam *Hierosolymas* abierat; (aderam ego ipsi legatus a parte *Sultani*, nec non *Emirus Bedroddinus Duldurmus*, *Adlusque*; atque aliquamdiu sejunctus a fratre egerat, propter invaletudinem, unde tamen nunc convalescebat.) Ei quum indicassemus *Sultanum* ad *Aquam Sabwili* venisse ut ipsum inviseret, officii sui esse credidit nobiscum ad Fratrem contendere, quem offendit recens illuc delatum, & nec dum ad pedes degressum. Eum *Aladilus* equo defiliens veneratur osculo terræ impresso: iterumque conscendens, ac lateri adequitans, de valetudine interrogatur, atque ita inter officia mutua Fratrum perventum est *Hierosolymas* reliquo ejusdem diei.

ثم سار بعده في ثابطة عسكر موصول وسنجار والحصن واشاع امر الحج وقوي عزمه علي براه الذمة وكان هذا ما وقع لي ويدات بالاشارة به بيوم فتحه القدس بتمة الصالح ووقع منه موقعا عظيما وامر الديوان وكل من عزم علي الحج من العسكر يثبت اسمه حتي يحصر عدة من يدخل معنا في الطريق وكتب جرايد بما يحتاج اليه في الطريق من الخلع والازواد وغير ذلك وسبها الي البلاد لبعدها

ولما اعطي الناس دستورا وعام عود العدو وقد مرجع الي ورايه راي الدخول الي القدس الشريف لتهيبه اسباب عمارته والنظر في مصالحة والتاهب للسبر الي الحاج فرحل من النظرون يوم الاحد رابع شهر رمضان وسار حتي اتني ما صهييل يغتد الملك العادل فوجده قد سار الي القدس وكنت عنده رسولا من جانب السلطان انا والامير بدر الدين دلدريم والعدل وكان قد انقطع عن اخيه مدة بسبب مرضه وكان قد تماثل فعرفناه مجي السلطان الي ماء صهييل لعبادته فجل علي نفسه وسار معنا حتي لقيه بذلك المكان وهو اول وصوله الي ماء صهييل ولم ينزل بعد فلقبه فنزل وقبل الارض وعاد وركب فاستندناه وساله عن مزاجه وساروا جميعا حتي اتبا القدس الشريف في بقية ذلك اليوم

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM TERTIUM.

Bagdadensis Legati adventus.

ذكر وصول رسول من بغداد

Die *Veneris*, vicefimo tertio *Ramadani*, publicis precibus peractis, *Garracham*, permittente *Sultano*, discessit *Aladilus*, ut rebus illius inspectis ad *Orien-*

ولما كان يوم الجمعة الثالث والعشرون من شهر رمضان صلي الملك العادل الجمعة وانصرف الي المراك

الكررك عن دستور من السلطان لينظر في احواله ويعود الي البلاد الشرقية يدبرها فانه كان قد اخذها من السلطان وكان قد ودع السلطان فلما وصل العائزيرة نزل بها مخبيا فوصله من اخبر ان رسولا من بغداد واصل اليك فانعد الي السلطان وعرفه وذكر انه يجتمع ويطلع بما وصل فيه فلما كان يوم السبت الرابع والعشرون دخل الي الخدمة السلطانية وذكر ان الرسول قد وصل اليه من جانب بن النافذ بعد ان ولي نيابة الوزارة ببغداد ومقصود الكتاب انه يبحثه علي استعطاف قلب السلطان الي الخدمة الشريفة والدخول بينه وبين الديوان العزيز والاذكار عليه بناخر رساله عن العنبة الشريفة واقترح تسير القاضي الغاضل ليحضر الديوان العزيز في تقرير قاعدة لا تتحرر بينه وبين السلطان لا بد وقد وعد الملك العادل من الديوان بعود عظمة اذا قرر ذلك ويكون له يد عند الديوان يستمرها فيما بعد وما يشبه هذا الفن فحدث عند السلطان فكمرة في انفاذ رسول يسمع كلام الديوان ويستعلم اثر دخول الملك العادل في البين ويزاد الحديث ونقص وطلال وقصر وقوي العزم السلطاني علي انفاذ الضبا الشهرزوري وعاد الملك العادل الي مخبئه بالعائزيرة بعد تقرير هذه القاعدة وعرفه اجابة السلطان الي انفاذ رسول الي خدمة الديوان العزيز وسار يوم الاثنين طالبا جهة الكرك وسار الضبا متوجها الي بغداد يوم الثلاثاء سادس وعشرين شهر رمضان

rientales tenderet provincias, sibi a Fratres concessas easque ordinaret. Quum *Sultano* valedixisset, atque jam ad *Alazariam* devenisset, castra ibi metaturus, Legatus venisse adfertur *Bagdado*, ad ipsum directus. Id renunciari curat *Sultano*, simul significans, se quid illa portaret legatio esse examinaturum. Postera mox luce ad salutandum *Sultanum* ipse regressus, indicat, oratorem illum ad se venisse a parte filii *Naphidi*, postquam *Bagdadi* ad vicariam *Veziri* dignitatem esset admotus; per literasque ejus se excitari, ad *Sultani* cor conciliandum, revocandumque ad observantiam *Aulæ Bagdadensis* debitam; utque inter ipsum & *Diwanum Illustrissimum* se Mediatorem gerens, male factum ostenderet quod Legati nulli ab Eo ad *Limen Celsissimum* pervenissent: simulque instanter urgeret, ut Judex *Alphadilus* ad *Ill. Diwanum* delegaretur, controversiisque necdum ad liquidum perductis ultima tandem manus imponeretur. *Diwanus* magnificis pollicitationibus onerabat *Almalichum Aladilum*, si id effecisset, eo se merito ipsi in omnem perpetuitatem devinctum fore professus; quæque alia de genere hoc. A *Sultano* itaque impetrare conatur, ut legaret aliquem, qui cum *Diwano* ageret, cupiens ostendere intercessionem suam valuisse. Post agitados ultro citroque sermones, tractamque aliquamdiu in diversa sententiam mentemque *Sultani*, statuit tandem legare *Eldiäum Sjabrezouriensem*. Cum hoc decreto responsoque ad stativa sua *Alazariam* reversus, legationem ad *Diwanum perillustrem* venturam esse renunciat. Inde die *Lune* iter *Caracham* profequitur. *Eldiäus* insequente *Martis*, vicefimo sexto, *Bagdadum* versus viæ se dedit.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM QUARTUM.

ذكر توجه ولده الملك
الظاهر الي بلاده ووحشة
السلطان له

*Almalichus Addabirus provincias suas
repetens, non sine perturbatione
gravi a patre dimittitur.*

ولما كان بكرة التاسع والعشرين توجد الملك الظاهر عز نصره بعد ان ودعه ونزل الي الصخرة فصلي عندها وسال الله تعالي ما شاء ثم ركب وركبت في خدمته

Undetricesima luce *Ramadani*, quum ultimum vale patri dixisset *Almalichus Addabirus*, post preces ad *Lapidem sacrum fufas*, votaue ad Deum O. M. nuncupata, iter ingreditur, me deducen-

te, & lateri adequitante. Significans autem mihi, aliquid sibi in mentem venisse, de quo coram cum *Sultano* agere necesse haberet, mittit, qui redeundi rogaret veniam. Ea impetrata, non ipse tantum admittitur, sed & ego sum introvocus, remotis aliis arbitris omnibus. Ibi abituero iterum, *Commendo Tibi*, inquit, *voce ac voluntate ultima, reverentiam summi Numinis, quæ Caput est omnis boni: utque mandata eius religiose serves. In eo salus tua sita. Sanguinem quoque cave fundas, in collumque suscipias, neque enim sanguis profusus dormit. Commendo item, ut corda & voluntates retineas gregis subditi, & sedulo res eorum adspicias curesque; etenim meo Deique adeo nomine cura tibi eorum credita est. Commendatum tibi præterea esto, voluntates fovere ducum, purpuratorumque, ac megistanum; nam ad fastigium quod teneo non escendi, nisi molli manu omnes tractando mulcendoque. Adversus neminem odium foveas, Mors quippe neminem non absument. Cave quoque offendas aliquem; neque enim condonant homines, nisi satisfactione interveniente: quum si Deum offenderis, ad solam pœnitentiam venia parata sit, est enim Munificus. Hæc acta, quum vespertinum discessisset officium, multoque adhuc plura, nocte interea longius procedente; quorum ista potissimum, ut memori mente servavi, ita referre valui. Paulo antè auroram demum data abeundi venia confurrexit *Sultanus*, Vale Filio dicens, frontemque ei deosculans, ac caput manu permulcens. Ita Divino favori traditus discessit, atque in *Turri Lignea*, quæ *Sultani* est, somnum cepit, nobis ei interim assidentibus, usque ad summum mane. Iter deinde ingressum aliquanto profectus spatio, cœlesti quoque gratiæ tradidi ac commendavi.*

Post hæc *Almalichus Alaphdalus* collectas præmittens sarcinas, ipse moratus est, tractans, me internuncio, negotii aliquid cum *Sultano*, usque dum quatuor *Sjæwali* dies præterissent. Ad mediam noctem quintam, increpitus a patre, cum expedito agmine profectus est, sed non per viam *Algauri*.

خدمته فقال لي قد تدركت امر ما احتاج فيه الي مراجعة السلطان مشافهة فانفذ من استاذن له في العود الي خدمته فاذن له في ذلك فحضر واستخضرتني واخلا المكان ثم قال له اوصبك بتقوي الله تعالى فانها مراس كل خير وامرك بما امر الله به فانه سبب نجاتك واحذرك من الدنيا والدخول فيها والتغلد لها فان الدم لا ينام واوصبك بحفظ قلوب الرعية والنظر في احوالهم فانت اميني وامين الله عليهم واوصبك بحفظ قلوب الامراء وارباب الدولة والاكابر فا بلغت ما بلغت الا بمداراة الناس ولا تحقد علي احد فان الموت لا يبقي علي احد واحذر ما بينك وبين الناس فانه لا يغفر الا برضاهم وما بينك وبين الله يغفره الله بتوبتك اليه فانه كريم وكان ذلك بعد ان انصرفنا من خدمته ومضي من الليل ما شاء ان يمضي واكثر من ذلك وهذا ما امكنني حكايته وضبطه ولم يزل بين يديه الي قريب السحر ثم اذن له في الانصراف ونهض لبودعه وقبل وجهه ومسح يده علي راسه وانصرف في دعة الله ونام في برج الخشب الذي للسلطان وكنا نجلس عنده في الاحبان الي بكرة وانصرفت في خدمته الي بعض الطريق وودعته وسار في حفظ الله

ثم سبر الملك الافضل ثقله واقام يراجع السلطان علي لساني في اشتغال كانت له حتي دخل في شوال اربعة ايام وسار في ليلة الخميس منه نصف الليل عن تعنت عليه جريده لا علي طريق الغور

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر مسيرة رحمه الله من القدس الشريف

Sultanus Hierosolymis discedit.

واقام السلطان يقطع الناس ويعطيهم
دستورا ويتأهب للمسير الي الديار
المصرية وانقطع شوقه عن الحج وكان من
أكبر المصالح التي فاتته ولم ينزل كذلك
حتي صح عنده اقلاع مركب الانكسار
متوجها الي بلاد مسنهل شوال فعند
ذلك حزن السلطان عزمه علي ان يدخل
الساحل جريدة ويفتقد القلاع البحرية
الي نابلس ويدخل دمشق المحروسة
يقوم بها اياما قليلا ويعود الي القدس
الشريف سايز الي الديار المصرية يتفقد
احوالها ويتقرر قواعدها والتبصر في
مصالحها وامرني بالمقام في القدس
الشريف الي عودة لعمارة بيمارستان
انشاء فيه ادارة المدرسة التي انشأها
قبه الي حين عودة وسار من القدس
ضاحي نهار الخميس سادس شوال
وودعته الي السيرة ونزل بها واكل
فيها الطعام ثم اتى بعض طريق
نابلس فبات فيه ثم اتى نابلس
ضاحي نهار الجمعة سابع شوال فلقبه
خلف عظيم يستغيبون علي المشطوب
ويتضرون بسوء رعايته لهم
فاقام يكشف عن احوالهم التي
عصر يوم السبت ثم رحل ونزل
بسببته يتفقد احوالها ثم اتى
في طريقه الي كوكب ونظر
في احوالها يسر خلالها وذلك في
يوم الاثنين عاشره
وكان انفكاك بهاي الدين قراقوش من
مرفقة الاسر يوم الثلاثاء حادي عشر شوال
ومثل في الخدمة الشريفة السلطانية ففرح
به فرحا شديدا وكان له حقوق كثيرة علي
السلطان وعلي الاسلام ولستانان السلطان
في المسير الي تحصيل القطيعة فان
له في ذلك وكان القطيعة علي ما
بلغني والله اعلم ثمانين الفا
ولما

Interea temporis *Sultanus* assignatis largiter terris prædiisque domum cunctos remittens, ad *Aegyptiacas* quoque sedes repetendas animum appellit; eo quod *Meccam* adeundi propositum fuisset abruptum. Sic omnium meritorum multo excellentissimum ipsi e manibus est clapsum. Expectato dein, donec compertum atque exploratum haberet, classem *Angli* Calendis *Sjarwali* vela ventis dedisse, atque domum navigare, litoralem adire tractum destinat, expedito cum equite, ut inspectis maritimis arcibus, per *Paneadem* excurreret *Damascum*, paucisque ibi positis diebus *Hierosolymas* recurreret, *Aegyptum* remeaturus, ad statum rerum propius inspiciendum, instaurandumque ac reparandum quæ ibi forte retro sublapsa fluxissent. Me autem *Hierosolymis* iussit subsistere ad reditum ipsius, ut Nosocomii substructionem, nec non Gymnasii, ab ipso institutam, confectam darem. Iter ante meridiem ingressum die *Jovis*, sexto *Sjarwali*, deduxi *Biram* usque; ubi strigavit, seque refecit. Inde confecta parte viæ, qua *Neapolin* tenditur, pernoctatoque, ante meridiem insequentis diei *Veneris* civitatem illam intrat, circumfusa turba occurrentium, atque acerbissimas inter querelas opem ejus implorantium adversus malam *Mesjtoubi* administrationem. In hæc inquisiturus, ad posteri *Sabbati* primam vesperam substitit; indeque *Sebastiam* pertendit, & ejus res adspecturus. *Cauchebam* deinde eodem itinere delatus, curam quoque suam ei impertivit, rimas ejus explens, quæque neglecta jacebant excitans reparansque. Hæc die *Lune*, decimo *Sjarwali*, acta.

Die *Martis* undecimo nexu captivitatibus exsolutus *Bobadimus Karakousjus* ad Augustam *Sultani* præsentiam properavit; qui eo viso ingentem cepit voluptatem: namque plurima ejus in *Sultanum*, totumque adeo *Islamismum*, extabant merita. Venia deinde petita impetrataque, ad comparandum redemptionis suæ pretium discedit. Millia aureorum octoginta ab eo exacta audivi. Fides sit penes auctorem.

Sultano deinceps *Berytum* perlato, ad officia ei sua deferenda accessit *Princeps, Antiochie* Dominus; munificam ejus liberalitatem captans imploransque. Eximio honore affectus, exporrectoque exceptus vultu, donatur agris prædiisque in *Valle*, quorum reditus quindecim aureorum millia æquabant.

Mesjtoubus interim *Hierosolymis* fuerat relictus, cum parte copiarum, quæ præsidium ibi obtinerent. Non tamen præfectus urbi erat, sed præfectura *Ezzodino Sjordicho* erat delegata, quum pacta pace *Hierosolymas* revertisset. Consultatum de ea provincia mandanda fuerat, me parario & interprete, cum *Almalicho Aladilo, Alaphdalo, & Addabiro*; omnesque religionis ac virtutis amantes cum destinarant, utpote rigidum justitiæ satellitem, officiique erga bonos plenissimum. Jussu proinde *Sultani* ipsum die *Veneris*, post publicam precum ceremoniam, apud *Sacrum Lapidem* inaugurari, munusque creditum ut pro optima illa, quam de ipso *Sultanus* fovebat, opinione administraret, ei commendavi. Ita præfecturæ admotus, egregie, & cum applausu, partes illas sustinuit. At *Mesjtoubus*, quem *Hierosolymis* relictum dixi cum præsidio, die *Lunæ*, vicesimo tertio *Sjawali*, diem clausit supremum; in in ædibusque suis est humatus, postquam parentatum ei fuisset in Templo *Aksa*. Det ei Dominus misericordiam.

ولما وصل السلطان الي بيروت وصل الي خدمته البرنس صاحب انطاكية مسترفدا فبالغ في احترامه وكرامه ومباسطته واعلم عليه بالعرف نزرعان ومزارع تجعل خمسة عشر الف دينار

وكان قد خلف المشطوب في القدس من جملة العسكري المقربين بها ولم يكن واليه وانما كان واليه عز الدين جرديك كان ولاه بعد الصالح حالة عوده الي القدس بعد ان شاور فيه الملك العادل والملك الافضل والملك الظاهر علي لساني واشار به اهل الدين والصالح لانه كان كبير الجدة والخدمة والحفظ لاهل الخبر فامرني السلطان ان اوليه ذلك في يوم الجمعة عند الصخرة ووليته اياه بعد صلاة الجمعة واشترطت عليه الامانة وعرفته موضع حسن اعتقاد السلطان فيه وانعقد الامر وقام به القمام المرضي واما المشطوب فانه كان مقبما بالقدس من جملة من كان مقبما بها وتوفي في يوم الاحد الثالث والعشرين من شوال ودفن في دارة بعد ان صلي عليه في المسجد الاقصي رحمه الله

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

Sultanus *Damascum*, divinitus custoditam, revertitur.

ذكر عود السلطان الي دمشق المحروسة

Quum vero arces omnes tractus litoralis circumlustrasset *Sultanus*, jussissetque ut quicquid ibi male tutum haret, sarciretur; atque simul earum militiam ordinasset, firmisque eas prædiis impleset, illucescente die *Mercurii*, vicesimo sexto *Sjawali*, *Damascum* intrat; ubi tunc temporis aderant Filii ipsius *Almalichus Alaphdalus, Addabirus, & Ad-daphirus*; itemque minore natu Filioli. Amabat Urbem illam, atque amoenitatis ei palmam præ aliis omnibus tribuebat. Postero *Jovis* die ante meridiem præsedit in publico, omnibus promiscue ad se admif-

وكان عوده اليها بعد الفراغ من تصفح احوال القلاع الساحلية باسرها والتنقدم بسد خلدتها واصلاح امور اجنادها واشحانها بالاجناد والرجال ودخل الي دمشق بكرة الاربعاء سادس عشرين شوال وفيها اولاده الملك الافضل والملك الظاهر والملك الظافر واولاده الصغار وكان يحب البلد ويوثر الإقامة فيه علي ساير البلاد وجلس للناس في بكرة الخميس سابع وعشرين منه وحضر الناس

الناس عنده ويلوا شوقهم من رويته
وانشده الشعراء وعم ذلك المجلس
الخاص والعام واقام ينشر جناح عدله
ويهطل سحاب انعامه وفضله ويكشف
مظالم الرعايا في الاوقات المعتادة حتي
كان الاثنيبن مسنهل ذي القعدة اتخذ
الملك الافضل دعوة للملك الظاهر فانه
لما وصل الي دمشق بلغه حركة السلطان
اليها فاقام حتي يتعلمي بالنظر اليه
ثانبا وكان نفسه الشريفنة
كانت قد احست بدنى
اجل الساطان فودعه في
تلك الليلة مرارا متعددة
وهو يعود اليه ولما اتخذ
الملك الافضل له دعوة اظهر
فيها من بديع التجميل وغريبه ما
يلقب بهمته وكانه لراد مجازاته
عما خدمه به حين وصوله
الي حلب وحضرها ارباب الدنيا
وابناء الاخرة وسال السلطان
الحضور فحضر جبرا لقلبه وكان
علي ما بلغني

missis. Rigarunt tunc homines longum
desiderium conspectu Principis, & recita-
tis Eum carminibus laudarunt Poëtæ; in
conclisū proceres plebemque complexo.
Horis deinde suctis regiminis negotiis te-
se dans, *alam justitiæ suæ explicabat; nu-
bem munificentiae suæ effundebat; & subdi-
ti gregis injurias vexationesque discutiebat.*
Ad insequentis *Dsulkakæ* kalendas, feria
secunda, *Almalichus Alaphdalus* epulum
apparavit in honorem *Almalichi Addabi-
ri*, qui *Damascum* perlatus, quum acce-
pisset *Sultanum* quoque illuc venturum
esse, substiterat, ut semet denuo con-
spectu illius expleret. Præfagivisse nem-
pe videbatur celsa ejus anima, fatalem
Patris metam appropinquare; nam no-
cte ita, post ultimum vale jam sæpiuscule
dictum, identidem ad Eum redierat. Isto
in convivio, quo *Almalichus Alaphdalus*
Fratrem accepit, miranda ferculorum no-
vitas ac peregrinitas fuit ostentata, quæ
reliquæ magnificentiae Convivatoris res-
pondebat: visusque fuit pensare velle
quæ ipsi præstita fuerant & exhibita,
quum *Halebum* accessisset. Aduere ibi
Principes præsentis, & Filii futuri seculi.
Ipse quoque *Sultanus*, ut affectum Filii
animum perfanaret, interesse non recusa-
vit. Hæc audita tantum refero.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر قدوم العادل اخيه

Aladilus adventat.

ولما تصفح الملك العادل اخبار الكرك
وامر باصلاح ما قصد لصلاحه منه عاد
طالب البلاد الفراتية فوصل لارض دمشق
يوم الاربعاء سابع عشر ذي القعدة وكان
السلطان خرج الي لقاءه واقام ينتصبد
حوالي غباب الي الكسوة حتي لقبه وسارا
جمعا وكان دخولهما الي دمشق اخر
نهار الاحد حادي عشرين واقام السلطان
في دمشق ينتصبد هو واخوه واولاده
ويتفرجون في لرض دمشق وموطن الطبا
وكانه وجد راحة لما كان فيه من ملانمة
التعب والنصب وسهر الليل ونصب النهار
وما كان ذلك الا كالوداع لاولاده ومراجع
قنزهه وهي لا يشعر ونسي عزمة المصري
وعرض

Quum autem *Almalichus Aladilus* res
Carachæ adspexisset, quæque ibi
reparanda, in meliusque instauranda erant,
procurasset, provincias *Euphratenses* adi-
turus discessit, agrumque *Damascenum* at-
tigit feria quarta, die septimo & decimo
Dsulkadæ. Ei *Sultanus* obviam progred-
itur venabundus circa *Gababum* ulque
Alkeswam. A mutuo occurfu amplexu-
que ambo *Damascum* se referunt; eamque
intrantr sequente feria prima, inclinato in
vesperam die, vicesimo primo. Ibi Ipse,
Fraterque, ac Filii venationibus tempus
terunt, agri *Damasceni* deliciis sese re-
creantes, dorcadumque pererrantes amce-
na cubilia. Ita sibi respirare videbatur
a continente illa defatigatione, vigiliis-
que nocturnis, ac diurnis laboribus, quos
exhauserat: sed profecto tanquam vale-
Y y di

dictoriae hæc & ultimæ fuerunt cum familia sua exspatiationes; quamvis quid fata molirentur ignoraret. Oblitus quoque itineris, quod destinaret, *Egyptiaci*, ob alia, quæ inciderant, negotia, alteriusque generis consilia, literis *Hierosolymas* datis, me ad se evocavit. Hiemale erat anni tempus, sævum multoque spurcum luto; attameu *Hierosolymis* profectus die *Veneris*, vicesimo tertio *Mubarremi*, anno octogesimo nono seculi, *Damascum* perveni die *Martis* duodecimo *Saphari* insequentis; in via *Damascena* adeptus prima agmina peregrinatorum *Mecca* redeuntium. Sub adventu meo repperi *Almalichum Alaphdalum* in porticu septentrionali, cœtu ducum procerumque circumstipatum, qui admissionis expectabant tempora ad *Sultanum*. At Ille adventu meo cognito, extemplo me introduci iussit. Solus erat, nec quisquam adhuc fuerat intromissus. Ingresso assurgit, eumque defert complexum, quo nullum vidi teneriorem familiariorisque: namque brachiis me suis illigans pressansque, ne lacrymis quidem temperavit.

وعرض له امور اخر وعزمات غير ذلك ووصلني كتابه الي القدس يستدعيني الي خدمته وكان شتاء هديدا ووجلا عظيما فخرجت من القدس الشريف في يوم الجمعة الثالث والعشرين من المحرم سنة تسع وثمانين وكان الوصول الي دمشق يوم الثلاثاء ثاني عشر صفر سنة تسع وكان وصل نوابيل الحج علي طريق دمشق فانه لتعق حضوري وكان الملك الافضل حاضرا في الايوان الشمالي وفي خدمته خلق من الامراء ولرباب المناصب ينتظرون جلوس السلطان لخدمته فلما شعر بحضوري استحضرتني وهي وحده وقيل ان يدخل اليه احد فدخلت عليه فقام ولقيني ملقا ما رايت اشد من بشره بي ولقد ضمني اليه ودمعت عينه رحمه الله

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM OCTAVUM.

Sultanus peregrinatoribus exit in occursum.

ذكر التقايه
لحاج

Postero *Mercurii* die, decimo tertio *Saphari*, requisitus a *Sultano* adfui; & rogatus quinam in porticu adessent, indico *Almalichum Alaphdalum* ibi ad officium præstolari, cum ducibus reliquaque turba officiosa; quibus ille per *Syemaloddaulam Akbalum* sese excusavit. Insequente *Jovis*, luce prima iterum me advocari iussit, præstoque ei fui in *Sopha* five exedra *horti*, parvulis suis comitato. Rogitanti dein, quinam ad officium convenissent? Legatos adesse *Francorum* nunciatur, ducumque ac *Megistanum* multitudinem. Legationem introduci, atque isto in loco ad se admitti mandat. Erat autem inter filiolos ejus quem tenerime amabat *Elemirus* dictus, cum quo tunc præsentem lusitabat. Is quum conspexisset *Franco*s, eorumque figuras rafa barba, tonso capillo, vestibus insuetis, pertimuit & flere occœpit. Excusari ita-

ولما كان يوم الاربعاء ثالث عشر صفر طلبني فحضرت عنده فسألني عن من في الايوان فاخبرته ان الملك الافضل جالس في الخدمة والامراء والناس في خدمته فاعتذر اليهم علي لسان جمال الدولة اقبال ولما كانت بكرة الخميس استحضرتني بكرة فحضرت عنده في صفة البستان وعنده اولاده الصغار فسأل عن الحاضرين فقبل مرسل الفرنج وجماعة الامراء والاكابر فاستحضر مرسل الفرنج الي ذلك المكان فحضروا وكان له ولد صغير وكان كثيرا يبيل اليه يسمي الامير وكان حاضرا وهو يداعبه فلما وقع بصره علي الفرنج وراي اشكالهم وحلف ذقونهم وقصص شعورهم وما عليهم من الثياب الغير مالوفة خاف منهم وبكا فاعتذر

فاحتذرى اليهم وصرّفهم بعد ان حضروا ولم يسمع كلامهم وقال لي اليوم شغلا وكان عادته المباشرة ثم قال احضروا لنا ما تبسّر فاحضروا الرز بلبن وما شابه ذلك من الاطعمة الخفيفة فاكل وكنت اظن ما عنده شهوة وكان في هذه الايام يعتذرى الي الناس لشغل الحركة عليه وكان بدنه ملتاثا متملّبا وعنده تنكسل فلما فرغنا من الطعام قال ما الذي عندك من خبر الحجاج فقلت اجتمعت بجماعة منهم في الطريق ولو لا كثرة الوحل لدخلوا اليوم ولكنهم غدا يدخلون فقال تخرج ان شاء الله الي لقاءهم وتقدم بتنظيف طرقانهم من المياه فانها سنة كثيرة الانداء وقد سالت المياه في الطرق والانهار وانفصلت من خدمته ولم اجد عنده من النشاط ما كنت اعرفه منه ثم ركب في بكرة الجمعة وتاخرت عنه باحمال قريبا ثم لقبته وقد لقي الحجاج وكان فيهم سابق الدين وقرالا الباروقي وكان كتبسّر الاحترام للمشايخ فلقبهم ثم لحقه الملك الافضل واخذني يحدثني فنظرت الي السلطان فلم اجد عليه كراغنده وما كان له عادة يركب بدونه وكان يوما عظيما قد اجتمع فيه للقاء السلطان والتفرّج علي السلطان معظم من في البلد فلم اجد الصبر دون ان سرت الي جانبه وحدثته في اهمال هذا فكانه استنبط فطلب الكراغند فلم يوجد الزرد كماش فوجدت لذلك امرا عظيما وقلت في نفسي السلطان يطلب ما لا بد منه في عادته ولا يجده ووقع اليه في قلبي قطبرا بذلك فقلت له اليس ثم طريق نسلك ليس فيه خلق كتبسّر فقال بلي ثم سار بين البساتين فطلب جهة المنبيع وسرنا في خدمته وقلبي يردد لما قد اوقع فيه من الخسوف عليهما فسار حتى اتى للقلعة فعبس علي الجسر الي القلعة وهو طريقه المعتاد وكان اخر مركباته

itaque petiit, eosque inauditos remisit, occupatum te hodie dictitans, quum alias se facilem semper præberet. Jubet deinde gustandum aliquid afferri ex iis quæ in promptu forent. Fertur oryza cum lacte, idque genus alii cibi leviores: indeque comedit, sed sine appetitu, ut mihi videbatur: unde etiam hisce diebus gravitatem omnibus excusavit, & turbatam repleti corporis valetudinem, prout sane languor torporque ipsum tenebat. Expedito prandiolo quid novi haberem de sacris peregrinatoribus rogat. Respondeo, me eorum agmen in via convenisse, eosque nisi multo præpediti fuissent luto, hoc ipso die fuisse intraturos: sed nunc die crastini id facturos. Tum ille, bono cum Deo, inquit, obviam illis procedemus, cum dictoque vias detergeri, aquisque mundari præcepit: erat quippe annus humidissimus, aquæque per vias fluminum ritu ibant. Discessi paulo post, desiderans solitum in eo vigorem alacritatemque. Quum autem mane die *Veneris* equitasset, paulo post cum sarcinis ipsum sublequor, assequorque jam ad peregrinatores pervectum, inter quos erat *Sabikoddinus* & *Karala Jarukiensis*: notavique eum singulari veneratione doctores illa in turba prosequi. Accessit ibidem *Almalichus Alaphdatus*, quicum sermones cædens, ad *Sultanum* respicio, reperioque Eum *Kezagenda* sua, sive lanceo thorace, non esse tectum: quam tamen nunquam sine ea procederet. Magnus erat dies, quo ad principem videndum, oculoque conspectu ejus recreandos, maxima Civitatis pars confluerat. Non potui tamen temperare, quin me lateri ipsius applicarem, deque omissa *Kezagenda* submonerem. Tum experrectus veluti, *Kezagendam* poscit, sed *loricis Præfectus* haud præsto aderat. Id mihi per accidit molestum, tacitusque mecum volutabam, pro lævo omine esse habendum, quod *Sultanus* id, quo carere nunquam solebat, frustra requisivisset. Rogo deinde, ut per viam a turba seductiorem remearet: annuensque inter hortos trajicit, *Fonsiculum* versus deflectens, nobis ipsum sublequentibus: dum interea cor meum ex pavore concepto palpitaret. In arcem revectus per pontem, viam sibi suctam, nunquam iterum inde evectus est.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM NONUM.

Morbus Sultani.

مرضه رحمة الله عليه

NEmpe nocte *Sabbati* statim lassitudinem ingentem sensit; qua necdum dimidium emensa spatium, febris e bile orta corripitur: interna illa haftenus, neque se foras exerente. Die *Sabbati*, decimo sexto *Saphari*, anno octogesimo nono, gravis languensque surrexit, febris praefereus vestigia, quae tamen vix poterant notari. Aderamus ei, ego, & iudex *Elphadilus*; intratque mox etiam *Almalichus Alaphdalous*. Longiuscule protracto confessu, se magnopere hac nocte inquietatum fuisse conqueritur. Ad meridiem tamen ferme discedentes, corda penes ipsum reliquimus. Praecepit nobis ut prandium cum *Almalicho Alaphdalo* sumeremus. *Elphadilus*, cui id in more haud erat, abiit. Ego in porticum me confero, ubi, strata mensa, *Almalichus Alaphdalous* Patris in loco praesedit. Tum & ego me subduxi, nec discumbere valui praemœstitia. Augurium quoque sedem paternam occupantis Filii, plurimorum oculis lacrymas excussit.

Ab illo tempore morbus gravefcere cepit, nobis mane & vespere continuo ad cum invisentibus. Ego quoque & *Elphadilus* de die saepiuscule intrabamus; diebus praesertim, quibus se relevatum sentiebat, liberum nobis aditum praebente Eo. Morbi vis in caput potissimum incumbibat, unde augurabamur metam jam attigisse vitam, isti malo foris, domi, multum obnoxiam. Medentes die quarto venae sectionem decernunt, qua morbus exasperatus est; erat quippe temperamenti parum humidi, siccitate majorem in modum praevaleat. Ergo morbus identidem invalescere, ita ut ad extremum debilitatis adduceretur. Sexto morbi die, quum ei affidentes dorsum suffulsemus pulvinari, tepidam poposcit, quam hausto superbiberet medicamento, ad naturam ejus leniendam diluendamque. Eam quum forbillasset, calidissimam repperit. Nimium illum conquesto calorem altera mox offertur aqua; quam quum frigidam esse quereretur, non tamen in iram, non in vociferationem

cru-

ولما كانت ليلة السبت وجد كلا عظيما
فيما تنصف الليل حتي غشبه حوي
صفراوية كانت في باطنه أكثر من ظاهره
واصبح في يوم السبت سادس عشر صفر
سنة تسع وثمانين متكسلا عليه اثر
الحمي ولم يظهر ذلك للناس لكن
حضرت انا والقاضي الفاضل ودخل ولده
الملك الافضل وطال جلوسنا عنده واخذ
يشكوا من قلغه في الليل وطاب له الحديث
الي قريب الظهر ثم انصرفنا والغلوب
عنده فتقدم البنا بالحضور علي
الطعام في خدمة الملك الافضل ولم
يكن القاضي عادته ذلك فانصرف
ودخلت انا الي الايوان وقد مد الطعام
والملك الافضل قد جلس في موضعه
فانصرف وما كان لي قوة لا لجلوس
استباحشا وبكا في ذلك جماعة
تغالا بجلوس ولده موضعه

ثم اخذ المرض في تزايد من حينئذ
ونحن نلائم التردد طرقي النهار ودخل
اليه انا والقاضي الفاضل في النهار مرارا
ويعطي الطريف في بعض الايام التي
يجد فيها خفة وكان مرضه في راسه وكان
من امارات انتهاء العمر الذي كان قد
الف مزاجه سفرا وحضرا وراي الاطباء
فصده ومقصوده في الرابع فاشند
مرضه وقلت رطوبات بدنه وكان يملكه
البيس غلبة عظيمة ولم ينزل المرض
يتزايد حتي انتهى الي غاية الضعف
ولقد جلسنا في سادس مرضه واسندنا
ظهره الي مخدة واحضرماء فاترا
لبشرية عقيب شرب دواء لبلبن الطبيعية
فشرية فوجده شديد الحرارة فشكنا
من شدة حره وعرض عليه ماء
ثانيا فشكنا من برده ولم يغضب
ولم يصحبه ولم يقلل سوي هذه
الكلمات سبحان الله لا يمكن احدا
تعديل

تعديل الماء فخرجننا انرا والنقاضي
 للفاضل من عنده وقد اشيدنا منا البكا
 وللقاضي الغاضل يقول لي ابصر هذه
 الاخلاق التي قد لشرف المسلمون علي
 مغارقتها والله لو ان هذا بعض الناس
 كان قد ضرب بالقدرح راس من احضره
 واشيدنا مرضه في السادس والسابع
 والثامن ولم يزل ينزويد ويغيب ذهنه
 ولما كان التاسع حدثت به غشبة وامتنع
 من تناول المشروب فاشيدنا الخوف في
 البلد وخاف الناس ونقلوا الايشة من
 الاسواق وغشي الناس من الكابة والحزن
 ما لم يمكن حكايته والقد ثبت اننا
 والقاضي الفاضل نتعد في كل ليلة الي
 ان مضى من الليل ثلثه او قريبا منه ثم
 نحضر في باب الدار فان وجدنا
 طريقا دخلنا وشاهدنا وانصرفنا
 والا يعرفونا لحواله وكنا نجد
 الناس ينترقبون خروجنا الي
 ان يلتقونا حتي يعرفوا احواله
 من صفحات وجوهنا ولما كان
 العاشر من مرضه حقن دفتين
 وحصل من الحقني راحة
 وحصل بعض الحق وتناول من
 ماء الشعير مقذرا صالحا وفرح
 الناس فرحا شديدا فاننا
 علي العادة الي ان مضى من
 الليل هزيع ثم انينا بالدار
 فوجدنا جمال الدولة اقبال
 فالتبسنا منه تعريف الحال المستجد
 فدخل فانفذ الينا مع الملك
 المعظم تورانشاه جبره الله تعالي
 ان العرق قد اخذ في سابقه
 وشكرنا الله تع علي ذلك
 والتنسنا منه ان يمس بقية قدمه
 ويخبرنا بحاله في العرق فتفقده
 ثم خرج الينا وذكر ان العرق
 سابغ وانصرفنا طبية قلوبنا
 ثم اصبحنا في الحادي عشر
 من مرضه وهو السادس
 والعشرين من صفر حضرنا الباب
 وسالنا عن الاحوال فاخبرنا
 ان

erupit: tantum his usus verbis est;
Bane Deus! adeone nemo temperare va-
let aquam? Quum Ego & Alphadilus,
lacrymis evicti, exiremus, Alphadilus
me compellens, Vide, inquit, mores
bofee, hanc indolem, quibus jam jam
carituri sunt Musulmanni. Per Deum! si
privato curvis, atque uni e multis, tale quid
contingeret, haud dubie poculum capiti in-
fringeret ferentis. Eas autem, diebus sexto,
septimo, octavo, vires eundo sumisit
malum, ut mente non amplius com-
peteret, deliraretque. Nona luce su-
peraccessit deliquium animi, poculentis
que etiam negata via est. Tum vero
tota contremiscere civitas, hominesque,
in conternationem conjecti, tabernas
claudere, mercimonia deportare e foro;
luctu ac moerore obrui inerrabili. In-
terim ego & Elphadilus singulis nocti-
bus morabamur, usque dum tertia cir-
citer pars lapsa foret; deinde accede-
bamus ad januam cubiculi, & si occa-
sio faveret, intrabamus, & qui valeret
inspectabamus; atque ita demum digre-
diebamur: sin te occasio non daret,
certiores nos reddebant de statu ejus.
Opperiebantur autem homines digressum
nostrum, nobisque se circumfundebant,
ut ex vultibus nostris quo pacto sese
haberet Sultanus augurarentur. Decimo
morbi die bis ei clyster admotus est,
unde leniter acquievit; moxque lucidi
quid nactus intervalli, bonum pitianæ
modum sumpsit, omnibus propterea
gaudio diffusis. Nos pro more substitui-
mus ad multam jam noctem, atque
tum ad fores cubiculi ingressi, inveni-
mus Sjemaleddaulam Achalam, ex eoque
exploramus, numquid melius foret,
& ecquid novæ adfulgeret spei? Eo
ingressi, Sultani nomine renunciat no-
bis Almalibus Almoaddemus Touransja-
bus, (cujus potentiam augeat Deus) sud-
orem ambo ejus crura occupasse. Nos,
nuncio gratanter excepto, ipsum oble-
cramus, ut, pedibus ejus pertertis, no-
bis indicaret quæ vis esset sudoris. Id
quum ille præstitisset, ad nos regressus
significat sudorem esse copiosissimum.
Tum recreati confirmatique discessimus.
Poitera undecima luce, ex quo decu-
buerat, qui sextus & vicésimus erat
dies Saphari, iterum ad cubiculum pro-
gressi, quæ foret rerum facies exquiri-
mus; certioresque facti sumus, immo-

dicum fluxisse sudorem, qui strata, mox & substratas storeas, ipsamque ad eo terram commadefecerit, atque penetrarit: siccitatemque tanto opere increviffe, ut vi ejus attoniti hæerent medici.

ان العرق افرد حثي نغذ في السفرش ثم في الحصر وتاثرته به الارض وان اليبس قد تزايد تزايداً عظيماً وحارت في القوة للاطباء

CAPUT CENTESIMUM OCTOGESIMUM.

Jusjurandum adigit Alaphdalus.

ذكر تحليف الإفضل

Quum *Almalichus Alaphdalus* cerne-
ret imminens patri fatum, quod
jam pro haud dubio ab omnibus ha-
bebatur, prævertit ad homines jusju-
randum adigendos, in atrio cui a *Ridwa-
no* sive *Custode Paradisi* nomen indi-
tum, quodque *Sukna* sive *Quietis* ap-
pellatur; ubi advocatis supremis judi-
cibus formulam sacramenti concinnat
compendiosam, summarumque rerum com-
plexam: per quam jurejuraretur in fi-
dem *Sultani*, quam diu viveret, in *A-
laphdali* vero post ejus excessum. Ex-
cusavit autem ingravescentem vim mor-
bi; cujus quum incertus esset exitus,
se hæc, more Regum, in omnem e-
ventum providere ac procurare. Prin-
ceps ad jusjurandum se stitit *Sadoddin-
us Mesoudus*, frater *Bedroddini Mau-
doudi*, præfectus urbi. Is sacramentum
sine ulla conditione properus promptus-
que præstitit. Accessit deinde *Nasrod-
dinus*, *Sebjouni* præfectus: qui adjecit,
arcem quam teneret sibi cessuram. Post
eum *Sabikoddinus*, qui *Sjaizarum* obtine-
nebat, jurejuravit, non addito tamen
inviolabili illo vinculo, *sint mihi tertium
repudiata uxores*, se nunquam ita sacra-
mento dixisse causatus. Inde *Cbushj-
terinus Huseinus Hacariensis* præsto fuit,
qui simpliciter juravit. Mox *Nousbjir-
wanus Terzarius* ea conditione jusju-
randum dedit, si sibi victus præberetur
idoneus. Postremi *Elkanus* & *Melkanus*
simpliciter. Tum stratis mensis coetus
præsentium epulo excipitur. Ad pri-
mam vesperam renovatus est confessus
sacramento exigendo. Venerunt tunc
Maimounus Kasfrius piæ memoriæ, &
Sjemsoddinus major. Hi hac conditione
se paratos ostenderunt, ut nullum ad-
versus Fratres ipsius gladium stringe-
rent: de cetero caput se pro ejus provin-

ولما رأي الملك الإفضل ما حل بوالده
وتحلف الناس منه تسرع في تحليف
الناس في دار رضوان المعروفة بسكناء
واستحضر القضاة وعمل له نسخة يمين
مختصرة محصلة للمقاصد تتضمن الحلف
للسلطان مدة حياته وله بعد وفاته واعتذر
الي الناس بان المرض قد اشتد وما يعلم
ما يكون وما يفعل هذا الا احتياطاً علي
جاري عادة الملوك فاول من استحضر
الحلف سعد الدين مسعود اخو بدر
الدين مودود الشحنة فبادر الي
اليمين من غير شرط ثم حضر ناصر
الدين صاحب صهبون ويزاد ان
الحصن الذي في يده له وحضر
سابق الدين صاحب شبزير
فحلف ولم يذكر الطلاق واعتذر
بانة ما حلف به ثم حضر
خشتريين حسبن الهكاري
وحلف وحضر نوشروان الزر زاري
وحلف واشترط ان يكون له
خبز يرضيه وحضر علي كان
ملكاً وحلفاً ثم مد
الاخوان وحضر الجماعة واكلوا
ولما كان العصر اعيد المجلس
للتحليف وحضر ميمون
القصري رحمه الله وشيخ
الدين الكيمبر وقال نحن
تحلف بشرط ان لا نسل في
وجه احد من اخوتك
سيفاً لكن راسي دون بلادك هذا
قول ميمون القصري واما تنقير فانه
امتنع ساعة ثم قال كنت حلفتني
علي

علي النطرون وانا عليها وحضر سامه
وقال لبيس لسي خبير فقل
لي اي شي احلف فروجع فحلف
وتحلف يمينه يشترط ان يعطي خبزاً
يرضيه وحضر سنقر المشطوب
وحلف واشترط ان يرضي وحضر ابيك
الافطس رحمه الله واشترط رضاه وحضر
حسام الدين بشارة وحلف وكان
مقدما علي هولاء ولم يحضر
احدا من الامراء المصريين ولم يتعرض
لهم بل حلف هولاء للتقريب وربما
مسندة منهم غير معروف ونسخة
اليمين المحلوف بها وضمنها الفصل
الاول

اي من وقتي هذا اصغبت نبتي
واخلصت طويتي للملك الناصر مدة
حباته واني لا انزل باذلا جهدي
في الذب عن دولته بنفسي ومالي
وسبغي ورجالي متمتلا امره واقفا
عند مرضاه ثم من بعد
لولده الافضل علي ووريثه
والله انسي في طاعته واذب
عن دولته وبلاذة بنفسي
ومالي وسبغي ورجالي وامنتل
امره ونهبه وباطني وظاهري
في ذلك سواء والله علي ما اقول
وتقبل

vinciis turandis oppignerare. Utique his
verbis usus est *Maimounus Katsfius*. At
Sunkarus aliquamdiu negavit: deinde, jus
jurandum dedi tibi, inquit, super *Ne-
trouno*. In eo permaneo. Ingressus dein
Sama dixit, *Panem non habeo, dic ergo
quid juraturus sim*. Denuo compellatus,
juszurandum ea suspendit conditione, si
sibi idoneus victus suppeditaretur. Simi-
liter fere *Sunkarus Almesjoubus*, & *Ibe-
cbus Simo* sese gefferunt. Postremus *Hu-
samoddinus Besjara*, summum horum agens
ducem, præito adfuit, jurejuravitque. E-
ducibus vero *Ægyptiacis* nullus omnino
se stitit. Sed nec illis oblatum fuit,
quum in his fatis esset firmamenti. For-
te minus cognita est exacti hujus Sacra-
menti formula. Ejus caput primum ita
sonabat.

*Ego hac ipsa hora sincerum meum studium,
intemeratamque mentem ac fidem adstringo
Almalicho Alnasiro, Saladino, quoad vi-
vet; juroque me haud cessaturum, omnis con-
tentione nervi, propugnare pro ipsius imperio;
animam, opes, gladium, virosque meos ei
impendendo: futurumque me dicto ei audien-
tem, & ad jussa omnia quam promptissimum.
idem post fata ejus, Filio Heredique ipsius
Alaphdalo Ali promitto: Deumque testor
me, dicto ipsi audientem, propugnaturum
esse pro ejus imperio, & provinciis; anima,
opibus, gladio, virisque meis in id impensis:
& sive quid dixerit, sive quid interdixerit,
morigerum me fore. In hoc pectus & os
meum consonant atque conspirant. Deus
quod dico inspettat & judicabit.*

CAPUT CENTES. OCTOGESIMUM PRIMUM.

ذكر وفاته رحمة الله عليه
وقدس روحه

*Obitus Sultani, cujus Spiritum San-
ctificet Deus.*

ولما كانت ليلة الاربعاء السابع والعشرين
من صفر وهي الثانية عشر من مرضه
اشتد مرضه وضعفت قوته ووقع في اوائل
الامر من اوله وحال بيننا وبينه النساء
واستحضرت انا والقاضي الفاضل
تلك الليلة وابن الزكي ولم يكن عادته
الحضور في الوقت وحضر بيننا الملك
الافضل ان نبيت عنده فلم يري
القاضي الفاضل ذلك رايا فان
الناس

Die Mercurii, vicesimo septimo Sa-
phari, qui duodecimus erat morbi,
gravissime conflictatus fractis jam jacebat
viribus moribundus. Statim a principio
mali ingravescentis additus ei fuerat, qui
Alcoramum prælegeret, ad aberrationem
mentis quantum pote regendam, quæ
nos ab iplo sejunxerat. Illa nocte autem
quum Ego & *Alphadilus*, itemque *Ibn-El-
zekius*, ante illa hora venire haud solitus,
adfuissemus vocati, *Almalichus Alaphdalus*
nos ibi noctem istam voluit transigere. Id

minus consultum judicabat *Alphadilus*, quod homines nostrum ex arce descensum observarent & exspectarent. Metuebat itaque, si non descenderemus, tumultum in Urbe esse cooriturum, cum grassatura & populatione conjunctum. Conducibilis ipsi visum, ut nos degrederemur, advocareturque *Abusjapharus*, doctor & antistes templi *Kellasa*, probitate conspicuus, ad pernoctandum in arce; ut si moreretur nocte ista *Sultanus*, assisteret, errantique menti ejus succurreret, commemorando *Solemne testimonium fidei Muhammedanae*, crebramque Dei Opt. Max. mentionem ingerendo. Sic factum; digressique sumus ita, ut quilibet nostrum vel sua vita ipsum a morte redemptum cuperet. *Sultanus* noctem istam traduxit in statu migrantium ad Deum, *Alcoranum* prælegente antistite *Abu-Sjapharo*, & summi Numinis memoriam ei suggerente. A nona nocte, delirio prævalente, ita decerrat mens, ut vix ac ne vix quidem per lucida intervalla emerisset; sed, ut *Abusjapharus* retulit, quum pervenisset ad locum illum *Alcorani*, *Ipse Deus est, præter quem nullus est Deus, scientia completens que latent per æque ac que patent*, audivit id *Sultanus*, dixitque, *verissimum est*, in necessitatis articulo ipso expergefactus ista voce: quæ quidem singularis fuit Dei gratia, temperque prædicanda.

Finivit *Sultanus* post preces matutinas feriæ quartæ, *Saphari* die septimo & vicefimo, anno quingentesimo octogesimo nono. Judex *Alphadilus*, quum aurora illuxisset, maturarat, atque expiranti supervenerat. Ego demum accessi, quum jam decosisset, emigrassetque ad favorem Numinis, sedemque munificentia ejus, ac copiosissimæ remunerationis. Relatum quoque mihi, quum *Abusjapharus* venisset ad *Alcorani* locum illum, *Nullus præter ipsum Deus est; super ipso confisus sum*, reniduisse *Sultanum*, faciemque ejus resplenduisse, quam sic integerrima fide *Musulmana* Domino suo submiserit, commiseritque.

Dies fuit hicce, cui par nullus *Islamismus* ejusque confessores adflixit, ex quo desiderati sunt veri illi & sinceri *Chaliphae*. Arcem autem, urbem, orbem, ea pervasit consternatio, quam præter Deum novit nemo. Equidem audiveram aliquan-

الناس كانوا ينتظرون نزولنا من القلعة فخاف ان لم نينزل تقع الصوت في البلد وربما نهب الناس بعضهم بعضا فرأي المصاحبة في نزولنا واستحضار الشيخ ابي جعفر امام الكلاسة وهو رجل صالح يبين بالقلعة حتى اذا استحضر رحمه الله بالليل حضر عنده وحال بينه وبين النساء وذكره بالشهادة وذكره الله تعالى ففعل ذلك ونزلنا كل منا يوده فداه بنفسه ويات في تلك الليلة علي حال المنتقلين الي الله تعالى والشيخ ابو جعفر يقرأ عنده القران ويذكره بالله تعالى وكان ذهنه غايبا من ليلة التاسع لا يكاد يفهم الا في الاحبان وذكر الشيخ ابو جعفر انه لما انتهى الي قوله تعالى هو الله الذي لا اله الا هو عالم الغيب والشهادة سمعة وهو يقول رحمة الله عليه صحبح وهذه يقظة في وقت الحاجة وعناية الله به فله الحمد علي ذلك

وكانت وفاته بعد صلاة الصبح من الاربعاء سابع وعشرين صفر من سنة تسع وثمانين وخمس مائة وبدر القاضي الفاضل بعد طلوع الصبح في وقت وفاته ووصلت وقد مات وانتقل الي رضوان الله ومحل كرمه وجزييل ثوابه ولقد حكائي انه لما بلغ الشيخ ابو جعفر الي قوله تعالى لا اله الا هو صلته تسوكت جسم وتهليل وجهه وسلمها الي

ربه وكان يوما لم يصب الاسلام والمسلمين بمثله منذ فقدوا الخلفاء الراشدين وعشي القلعة والبلد والدنيا من الوحشة ما لم يعلمه الا الله تعالى وبالله نقد

لقد كنت اسبح من بعض
الناس انهم يئتمون قدا من يعز عليهم
بنفسهم وما سعت هذا الحديث
الا علي ضرب من التهجور والرخص
الا الي ذلك اليوم فاني علمت
من نفسي ومن غيري انه
لو قبل الغدا الغدي بالنفس

ثم جلس ولده الملك الافضل للعزاء
في الايوان الشمالي وحفظ باب القلعة
الا عن الخواص من الامراء والمؤمنين
وكان يوما عظيما وقد شغل كل
انسان ما عنده من الحزن والاسف
والبكاء والاستغاثة عن ان ينظر
الي غيره وحفظ المجلس عن ان
ينشد فيه شاعر او يتكلم فيه قاصد
واعظ فكان اولاده يخرجون مستغيثين
الي الناس فتكاد النفوس تهرف
لهول منظرهم ودام الحال علي ذلك
الي بعد صلاة الظهر ثم اشتغل بنفسه
وتكفبه بما مكننا ان ندخل في
تجهيزه ما قيمته حبة واحدة
الا بالغرض حتي في ثمن التبن
الذي بلى به الطين وغسله الدولعي
العقبه وبيدتي الي الوقوف علي
غسله فلم يكن لي قوة تحمل
ذلك للمنظر واخرج بعد صلاة
الظهر في تابوت مسجي بثوب
فوط وكان ذلك وجميع ما
احتاج اليه من الثياب في
تكفبه فقد احضره القاضي
الفاضل من وجه حل عرفه
وارتفعت الاصوات عند مشاهدته وعظم
الصخب والعييل ما شغلهم عن الصلاة
وصلي عليه الناس لرسالا وكان اول
من ام بالناس القاضي محي الدين
بن الزكي ثم اعبد الي الدار التي
في البستان وكان منمرضا بها ودفن
في الصفة الغربية منها وكان نزوله
في حفرته قدس الله روحه ونور
ضريحه قريب من صلاة العصر
ثم نزل في اثناء النهار ولده الملك
الظافر

quando mortales pro mortalibus, egregie
sibi caris, suas ipsorum animas desponsan-
tes; sed non aliter id genus verba acceperam,
quam per figuram tantum dicta, de
quorum pretio multum foret diminuen-
dum. At dies hicce me docuit, prout tum
ipse, tum reliqui, adfecti eramus, vere ani-
mam vitamque devoveri, quum dicitur,
Redemptio ego tua sim.

Almalichus Alaphdalis autem ad officia
consolantium admittenda præsedet in por-
ticu septentrionali, arcis tamen porta
non aliis reclusa, quam intimis ducum,
populique: quum alioquin luctuosissimus
etiam dies omnes homines proprio suo
mœrore, fletu, quiritatuque, ita distri-
ctos distractosque teneret, ut parum al-
terius dolorem respicerent ac curarent.
Non permiffum quoque isto in confessu,
ut vel poëta carmen recitaret, vel fa-
cundiam suam exercebat lingua potens
orator, concionatorve facer. Reliqui
interim *Sultani* Filii, arce egressi, Dei,
hominumque, fidem implorabant; atque
ad lugubrem eorum, terrorisque plenum
adspæctum, præ dolore ferme omnes ex-
spirabant. Ultra preces meridianas con-
tinuavit cæcus hic tumultus; quando va-
cari cœptum est lotioni, ut ferali ami-
culo corpus involveretur. Quicquid in
apparatum funeris expensum est, quum
ne teruncius quidem præ manibus esset,
fœnerandum fuit, ad pretium usque strami-
nis, quo lutum maceratum. Lavit
Eum *Daulaius* sacri profanique juris anti-
stes. Ego quidem manum operi fueram
admolitus; sed tristi impar scenæ cessi.
Elatus est post preces meridiei Sandapila,
striata *Sindica* veste cooperta. Hanc,
& quicquid mortuo involvendo opus fuerat,
judex *Alphadilus* paraverat ære alieno.
Ad conspæctum huncce it cœlo clamor,
impotentique mœrore ac ejulatu distracti a
precibus rite fundendis homines. Immeditata
tantum & incompõsita jacta verba sunt.
Primus *Mubjoddinus Ibnelzekius* compositas
riteque conceptas prævit preces. Relatus
deinde ad ædes quæ in horto sunt, ubi &
decubuerat, sepultus est in *Sopha*, five
exedra ejus occidentali. Descendit in
sepulcrum (quod, Spiritu ejus sanctificato,
illuminet Deus) paulo ante preces vespertinas.
Dum adhuc dies esset, degressus *Almalichus*
Addaphirus solantibus verbis corda

permultis ac sedavit hominum, quos adhuc obstupescerat distinueratque luctus, quo minus direptioni depopulationique se dedissent: quum nullius non cor dolore, nullius non oculus fletu contabesceret; nisi irato forte Deo nati hujus vel illius. Domos deinde suas foedum in morem confertati, dejectique, dilabuntur: neque quisquam ista nocte grassaturam exercuit. Nos vero intro relati, inter *Alcorani* lectionem, novo indulsumus mœtore.

Eodem adhuc die *Almalichus Alaphdalous* curaverat literas exarari ad Patruum, Fratresque, quibus quæ accidissent significabat. Sequenti, ad publica consolationis officia consedit, porta arcis reферта antistitibus & scientiarum cultoribus: habitæque ibi orationes, sed carmen nullum admissum. Is confessus ad meridiem finitus. Continuatum hoc officium, magno confluxu, matutinis & vespertinis horis, inter *Alcorani* prælectionem, faustamque omnium comprecationem. Deinde *Almalichus Alaphdalous* regiminis habere suscepit, cumque Patruo ac Fratribus longa agitavit negotia.

Sed & anni illi hominesque simul expirarunt: atque haud fecus quam somnia avolarunt.

الظافر وعزرا الناس فيه وسكن قلوب الناس وكان الناس قد شغلهم البكاء عن الاشتغال بالنهب والفساد بها وجد قلب الا حزين ولا عين الا باكية الا من شاء الله ثم يرجع الناس الي بيوتهم اقبح رجوع ولم يعد احد منهم في تلك الليلة الا انا حضرنا وقرانا وجددنا حالا من الحزن

واشغل ذلك اليوم الملك الافضل بكتابة الكتب الي عمه واخوته بخبرهم بهذا الحال الحادث وفي اليوم الثاني جلس للعرض جلوسا عاما واطلق باب القلعة للفقهاء والعلماء وتكلم المنكلمون ولم ينشد شاعر ثم انقض المجلس في ظهرة ذلك اليوم واستمر الحال في حضور الناس بكثرة وعشبة وقراءة القرآن والدعاء له رحمة الله عليه واشغل الملك الافضل بتدبير امره ومراسلة اخوته وعمه

ثم انتقضت تلك السنين واهلها وكانها وكانهم احلام



من كتاب التاريخ
لصاحب حياة

تأليف العالم العامل الفاضل

تاج الدين لسعيد بن علي بن محمود بن محمد
بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب
ادام الله شرفه



AUCTARIUM

AD

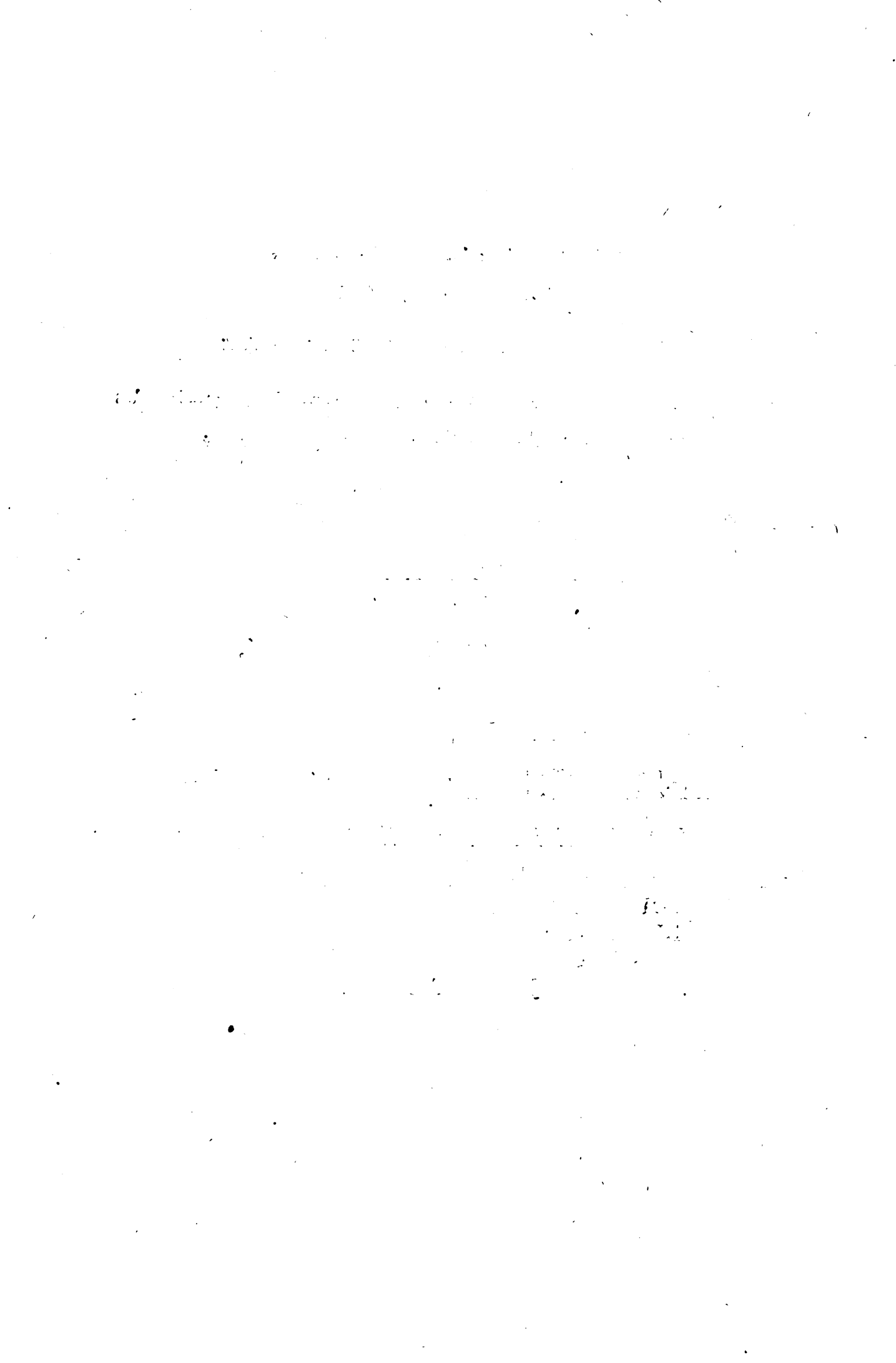
VITAM SALADINI,

EX

HISTORIA UNIVERSALI
PRINCIPIS HAMATENSIS;

ERUDITIONE ET PIETATE ILLUSTRISSIMI,

TASJODDINI ISMAELIS, FILII ALI, FILII MAH-
MOUDI, FILII MUHAMMEDIS, FILII OMA-
RI, FILII SJAHENSJAH I, FILII JOBI,
CUJUS GLORIAM PERENNARE
JUBEAT DEUS.



فصل من
كتاب التاريخ
لصاحب حماة



EXCERPTA

EX

HISTORIA UNIVERSALI
PRINCIPIS HAMATÆ,

QUI VULGO

A B U L F E D A

D I C I T U R.

C A P U T P R I M U M.

ذكر قتل الصالح بن
نهرىك

*Affalibus filius Zarichi
interficitur.*

سنة ست وخمسين
وخمسماية في
رمضان قتل الملك
الصالح ابو الغارات
طلايع بن نهرىك
الارمني وزير



العاقد العلوي جهزت عليه عمه العاقد
من قتله وهو داخل في القصر بالسكاكين
ولم يمت في تلك الساعة بل حمل الي
بيته وارسل يعتب علي العاقد فارسل
عاقد اليه يحلف له انه لم يرض ولا
علم بذلك وامسك العاقد عمته وارسلها
الي طلايع فقتلها وسال العاقد ان
يولي ابنه نهرىك الوزيرة ولقب
العادل ومات طلايع
واستقر ابنه العادل نهرىك في
الوزيرة



N NO quingentesimo
quingentesimo sexto,
mense *Ramadano*, ob-
truncatus est *Almali-*
chus Affalibus, Pater
expeditionum dictus,
Talajus, filius *Zarichi*,
Armenius, qui *Vezi-*
rus erat *Chaliphæ Eladidi*, ex *Alidarum* in
Ægypto regnatrice domo. Hujus *Eladidi*
amita subornarat, qui cum cultris confi-
cerent, quum palatium intraret. Non ea
ipsa hora expiravit, sed domum deporta-
tus suam, misit qui *Eladidum* objurgita-
rent. Is continuo remisit, jusque dedit
jurandum, se neque consensisse, neque
adeo scivisse. Comprehensam præterea
amitam ad *Talajum* transmisit, qui eam
trucidavit. Ab *Eladido* deinde petiit,
ut *Veziratus* in *Zarichum* filium confer-
retur; qui *Eladilus* est cognominatus. Sic
decedenti patri *Eladilus Zarichus* succes-
sit.

CAPUT SECUNDUM.

*Veziatus Sjawari, & mox
Dargami.*

ذكر وزارة شاور ثم
الضرغام

ANno deinde quingentesimo quinquagefimo octavo, mense *Sapharo*, dignitatem istam obtinuit apud *Eladidum Lidinalla, Alidarum* e stirpe, *Sjawarus*. Minister is fuerat *Affalibi Talaji Zarichide*, qui ipsi *Thebaidem* dederat gubernandam. Illa praefectura maximae dignationis post *Veziatum* censebatur. Quum autem vulneratus esset *Affalibus*, commendavit Filio *Eladilo*, ut ratione *Sjawari* nihil mutaret, exploratam habens hominis potentiam. Sed quum *Eladilus* regiminis habenas suscepisset, scripsit ad *Sjawarum* ut provincia decederet. At *Sjawarus* collectis copiis adversus *Eladilum* eduxit, *Elkabiramque* contendit: unde fugientem persecutus, mox comprehensum interemit. Is erat *Eladilus Zarichus*, filius *Affalibi Talaji, Zarichi* nepos: cujus necesse *Zarichidarum* potentia expiravit. *Sjawarus* regiminis potitus, *Imperatorque* exercituum cognominatus, *Zarichidarum* opes & thesauros corripuit. Adversus eum copias contraxit *Dargamus*, cum eoque de *Veziatu* decertavit, mense *Ramadano*. Devictus *Sjawarus* profugit in *Syriam*, opem imploraturus *Noureddani*. *Dargamus* summæ rei factus compos, complures e ducibus *Aegyptiacis* interemit, ut eas regiones ab adversariis vacuas solus obtineret. Id ipsum ita imperium *Aegyptiacum* debilitavit, ut e manibus deinceps fuerit clapsum.

وفي سنة ثمان وخمسين وستماية في
صفر وزير شاور للعاضد لدين الله العلوي
وكان شاور يخدم الصالح طلايع بن
زريك فولاه الصعيد وكانت ولاية الصعيد
أكبر المناصب بعد الوزارة ولما جرح
الصالح اوهبي امه العاطل ان لا يغير
علي شاور شبا لعله بقوة شاور ولما
تولي العاطل بن الصالح الوزارة كتب
الي شاور بالعزل فجمع شاور جموعه
وسار نحو العادل الي القاهرة
فهرب العادل وطرد وراءه شاور
وامسكه وقتله وهو العادل زريك
بن الصالح طلايع بن زريك
وانقضت بقتله دولة بني زريك
واستقر شاور في الوزارة وتلقب
بامير الجيوش واخذ اموال بني
زريك وودايهم ثم ان الضرغام
جمع جمعا ونارح شاور في الوزارة
في شهر رمضان فقوي علي
شاور فانهم شاور الي الشام
مستنجدا بنور الدين ولما تمكن
ضرغام من الوزارة قتل كثيرا من
الامراء المصريين لتدخلوا له البلاد فضعفت
الدولة بهذا السبب حتي خرجت البلاد
من ايديهم

CAPUT TERTIUM.

*Expeditio in Aegyptum anno quin-
gentesimo quinquagesimo
nono.*

تسم دخلت سنة
تسع وخمسين
وخمسماية

ANno insequente misit *Noureddinus Mabmoudus*, filius *Zenchii*, exercitum in *Aegyptiacas* regiones, ductore *Afedoddino Syrchoubou*, filio *Sjadi*, una cum *Sjawaro*, qui expulsus *Aegypto* per *Dergamum*, *Noureddini* efflagitarat auxilium, obla-

وفي هذه السنة سبر نور الدين محمود
بن زنكي عسكريا مقدمهم اسد الدين شيركوه
بن شادي الي الديار المصرية ومعهم
شاور وكان قد سار من مصر هاربا من
ظرغام

ظريهام الوترير فاحفظ شاور بنور الدين
 واستنجد به ويدل له ثلاث اموال مصر بعد
 عزق جندها ان اعاده الي الوترير فارسل
 نور الدين شبركوه الي مصر فوصل اليها
 وهزم عسكر ضرغام عند قبر السيدة نفيسة
 واصاد شاور الي وزارية العاضد المغلوي ثم
 عذب شاور بنور الدين ولم يك له شي مما
 شرط فسلر اسد الدين واستولي علي بلبيس
 والشرقية فارسل شاور استنجد الفرنج علي
 اخراج اسد الدين شبركوه من البلاد فسلر
 الفرنج واجتمع معهم شاور بعسكر مصر
 وحصروا شبركوه ببلبيس ودام الحصار مدة
 ثلاثة اشهر وبلغ الفرنج حركة نور الدين
 واخذوا حلهم فراسلوا شبركوه في الصالح
 وفتحوا له فخرج من بلبيس بمن معه من
 العسكر وسار بهم ووصلوا الي الشام سالمين
 وفي هذه السنة في رمضان فتح نور
 الدين محمود حارم واخذها من الفرنج بعد
 مصاف جري بين نور الدين والفرنج
 انتصر فيه نور الدين وقتل واسر
 عالما كثيرا وكان من جملة الاسري
 البرقي صاحب انطاكية والقومص صاحب
 طرابلس وفتح منهم المسلمين شيا كثيرا
 وفي هذه السنة ايضا في ذي الحجة سار
 نور الدين الي باغياس وفتحها وكان
 بعد الفرنج من سنة ثلث واربعين وخمسين
 مائة الي هذه السنة ثم دخلت سنة احدى
 وستين وخمسة مائة وفيها فتح نور الدين
 محمود حصن المنبطرة من الشام وكان بعد
 الفرنج
 ثم دخلت سنة اثنى وستين وخمسة مائة
 وفيها عاد اسد الدين شبركوه الي الديار
 المصرية ووجهه نور الدين بعسكر جيد
 عدتهم الف فارس فوصل الي ديار مصر
 واستولي علي الجزيرة وارسل شاور الي
 الفرنج استنجد بهم وجمعهم وساروا في اثر
 شبركوه الي جهة الصعيد والتمتقا علي بلد
 يقال له الابوان فانهم الفرنج والمصريون
 واستولي شبركوه علي بلاد الجزيرة واستغلها
 ثم سار الي الاسكندرية وملكها وجعل
 فيها ابن اخيه صلاح الدين يوسف بن ايوب
 وعاد شبركوه الي جهة الصعيد واجتمع
 عسكر

oblata ei parte tertia reddituum regni, post
 stipendia militi persoluta, si ipsum in
Veziratum restitisset. Missus proin-
 de *Sjyrcoubus*, qui *Aegyptum* perlatus,
Dergami exercitum fugit ad *Sepulcrum*
Sanctae Naphise, atque *Sjwarum* in
 pristinam reposuit dignitatem. At per-
 fidus ille nihil eorum *Noureddino* praesti-
 tit, quae promiserat: qua de causa *Afedod-*
dinus occupavit *Belbifum* (*Pelusium*) & *Af-*
sjarkiam. Ad eum regionibus ejiciendum
Francos auxilio advocavit *Sjwarus*, quo-
 rum junctis sociatisque copiis *Sjyrcoubus*,
 trium spatio mensium, obsidione clausus
 fuit in *Belbifo*. Quam interea fama at-
 tulisset *Noureddinum* adversus *Haremum*
 movisse, idque castrum cepisse, *Franci*
 pacem *Sjyrcoubu* detulerunt, ut liber &
 immunis cum copiis exiret. Is cum suis
Belbifo egressus, salvus & incolumis in
Syriam reversus est.

Hoc anno, mense *Ramadano*, expug-
 navit *Noureddinus Mahmoudus Haremum*,
 atque post aciem, signaque cum *Francis*
 collata, unde victor discessit, id ipsis
 eripuit. Caesa ibi captaque ingens vis
Francorum. Captivorum e numero fuere
Princeps, Antiochia Dominus, & Comes
Tripolitanus. Ingentem quoque praedam
 nacti sunt *Musulmani*.

Hoc anno quoque, mense *Dsulhasjsja*,
Panaedem invasit expugnavitque *Noured-*
dinus. Ea in manu fuerat *Francorum* in-
 de ab anno tertio & quadragesimo hujus
 seculi. Volvente dein anno sexagesimo
 primo occupavit *Noureddinus Mahmoudus*
 arcem *Monaideram* in *Syria* sitam, quam
 & *Franci* obtinebant.

Iniiit deinde annus sexagesimus secundus,
 hujus seculi, quo *Afedoddinus Sjyrcoubus* se-
 des *Aegyptiacas* revisit; in eam expeditionem
 ornatus & instructus a *Noureddino* pul-
 cherrimo agmine mille equitum. Illuc per-
 vectus *Sjizam* occupat. *Sjwarus* iterum
Francorum circumspexit suppetiam, qui con-
 junctis viribus, *Sjyrcoubu* inilitere vestigiis,
Thebaidem versus. Acie concursum est
 ad oppidum *Abwanum*. Fufis *Francis Aegy-*
ptiisque, regiones *Sjize* in potestatem redi-
 git, comeatumque portare cogit *Sjyrc-*
oubus, indeque *Alexandriam* petit, oc-
 cupatque. Ei imponit *Fratris filium Sala-*
dinum Josephum, filium *Jobi*: atque denuo
Thebaidem versus movet. Congregatae

tum copiae *Aegypti* & *Francorum*, *Saladinum Alexandriæ* includunt per tres menses. Vadit in eos *Sjyrcboubus*: sed mox pactum initum, quo *Sjyrcboubus* recepta pecuniæ summa *Alexandriam* redditurus erat, in *Syriamque* redditurus. *Alexandriam* receperunt *Aegyptii*, medio *Sjarvalo* hujus anni. *Sjyrcboubus* in *Syriam* revectus, *Damascum* attingit decimo octavo *Dfulbassæ*. Inter *Francos* autem & *Aegyptios* iustum foedus, ut *Franci Alkabiræ* imponerent præfectum, ejusque portas suis servarent equitibus: utque e redivitibus *Aegypti* quotannis centum millia perciperent aureorum.

Hoc anno *Noureddinus* cepit *Saphitam* & *Oreibam*. Eodem adverte *Noureddinum* rebellavit *Gazius Filius Hassani*, *Manbesji* Dominus, in isto oppido. Is expedito illuc exercitu id ei ereptum ivit: assignavitque mox *Kotboddino Janalo* Filio *Hassani*, Fratri *Gazii* prædicti: qui illud obtinuit, usque dum a *Saladino Josepho*, Filio *Jobi*, occuparetur anno secundo & septuagesimo hujus seculi.

Anno quarto & sexagesimo volvente, subjugavit *Noureddinus* arcem *Sjabarum*, receptam ab ejus Domino *Sjehaboddino Malicho*, filio *Ali*, filii *Malichi*, filii *Salimi*, filii *Malichi*, filii *Bedrani*, filii *Mokalledi*, filii *Mosajjebi Okeilitæ*. Horum in manu fuerat, inde a diebus *Sultani Melichsjabhi*. Eam *Noureddinus* capere non valuit, donec Dominum ejus vinxisset. Pertracto ad se eam extorquere laboravit *Noureddinus*. Nequicquam. Misit deinde exercitum ductore *Phachbroddino Mesfoudo* filio *Abi Ali Zahfranii*. Submissum mox aliud agmen ductu *Mesjdoddini Abubecri*, qui vulgo filius *Dajæ* dicitur, five *Nutricis*. Collactaneus fuerat *Noureddini* scilicet. Hi *Sjabarum* arcem obfidione prementes, nihil effecerunt. Expressum tandem a Domino ejus *Malicho*, ut eam traderet, pensatam urbe *Serusjo*, & jurisdictionibus ejus: nec non *Malluboditionis Halebenfis*, & *Bâbbezaga*: cum viginti aureorum millibus statim præsentandis.

عسكر مصر والفرنج وحصروا صلاح الدين بالاسكندرية مدة ثلثة اشهر فسار شبركوه اليهم واتفقوا علي الصالح علي مال بجلونه الي شبركوه ويسلم اليهم الاسكندرية ويعود الي الشام فنسلم المصريون الاسكندرية في منتصف شوال من هذه السنة وسار شبركوه الي الشام فوصل الي دمشق في ثامن عشر ذي القعدة واستقر الصالح بين الفرنج والمصريين علي ان يكون للفرنج بالقاهرة شحنة وتكون ابوابها بيد فرسانهم ويكون لهم من دخل مصر كل سنة مائة الف دينار

وفي هذه السنة فتح نور الدين صابنا والعريبيه وفيها عصي غانزي بن حسان صاحب منبج علي نور الدين بمنبج فسهر اليه عسكر اخذوا منه منبج ثم قطع نور الدين منبج فطب الدين ينال بن حسان اخذ غانزي المذكور فيقي فيها الي ان اخذها منه صلاح الدين يوسف بن ايوب سنة اثنين وسبعين وخمسمائة

ثم دخلت سنة اربع وستين وخمسمائة وفيها ملك نور الدين قلعة جعفر واخذها من صاحبها شهاب الدين مالك بن علي بن مالك بن سالم بن مالك بن بدران بن المقلد بن المسبب العقيلي وكانت بايديهم من ايام السلطان ملكشاه ولم يقدر نور الدين علي اخذها الا بعد ان اسر صاحبها واحضروه الي نور الدين واجتهد به علي تسليمها فلم يفعل فامرسل عسكرا مقدمهم فخر الدين مسعود بن ابي علي الزعفراني وردوه بعسكر اخر مع مجد الدين ابي بكر المعروف بابن الدايه وكان يرضع نور الدين وحصروا قلعة جعفر فلم يظفروا منها شي وما نزلوا علي صاحبها مالك حتي تسلمها واخذ عنها عوضا مدينة سروج باعمالها والملوح من بلد حلب وعشرين الف دينار معجلة و باب بزاعة

CAPUT QUARTUM.

ذكر ملك اسد الدين شبركوه
مصر وقتل شاور ثم
ملك صلاح الدين
وهو ابتدا الدولة
الايوبية

*Afedoddinus Sjyrchoubus Ægyptum
subjugat. Cædes item Sjarwari.
Nec non principatus Sala-
dini, initium Dynastiæ
Jobidarum.*

وفي هذا السنة اعني سنة اربع وستين
وخسماية في ربيع الاول سار سد الدين
شبركوه بن شادي الي ديار مصر ومعه
العساكر النورية وسبب ذلك تمكن
الفرنج من البلاد المصرية وتحكمهم علي
المسلمين بها حتي ملكوا بلبس قهرا في
مستهل صفر من هذه السنة ونهبوها وقتلوا
اهلها واسروهم ثم ساروا من بلبس ونزلوا
علي القاهرة عاشر صفر وحصروها
فاحرق شاور مدينة مصر خوفا من ان
يملكها الفرنج وامر اهله بالانتقال الي
القاهرة فبقيت النار تحرقها لربعة وخمسين
يوما فارسل العاضد الي نور الدين
يستغيث به وصانع شاور الفرنج علي الف
الف دينار يحملها اليهم فحمل اليهم مائة
الف دينار فسالهم ان يرحلوا عن القاهرة
لبقدر علي جمع المال وحصله فرحلوا
وجهر نور الدين العسكر مع شبركوه
ونفق فيهم المال واعطي شبركوه ما يني
الف دينار سوي الثياب والدواب
والاساحة ولرسل معه عدة امراء منهم ابن
اخيه صلاح الدين يوسف بن ايوب علي كره
منه احب نور الدين مسير صلاح الدين
وفيه زهاب الملك من بيته وكره صلاح
الدين المسير وفيه سعاده وملكه وعسي ان
تكبر هو شبا وهو خير لكم وعسي ان تحبوا
شبا وهو شر لكم ولما قارب شبركوه مصر
مرحل الفرنج من ديار مصر علي اعقابهم
الي بلادهم فكان هذا لمصر فتحا جديدا
ووصل اسد الدين شبركوه الي القاهرة في
رابع ربيع الاخر واجتمع بالعاضد وخلع
عليه وعاد الي خيامه بالخالعة العاضدية
واجري عليه وعلي عسكره الافامة الوافرة
وشرع

HOC anno, quarto nempe & sexage-
simo, *Rabia* priore, *Afedoddinus*
Sjyrchoubus, filius *Sjadi*, iterum *Ægyptum*
adiit, exercitibus *Nouriensibus* stipatus.
Causam præbuit *Francorum* convalescens in
istis regionibus potentia, quæ *Musulmanos*
prægravabat, adeo ut *Pelusium* kalen-
dis *Saphari* hujus anni vi expugnatum
diripuerint, oppidanis partim cæsis, par-
tim in vincula abductis. Inde *Alkabiram*
decimo *Saphari* aggrediuntur & obsident.
Sjarwarus veterem *Ægypti* metropolin, ne
a *Francis* subjugaretur, inflammat, inco-
lasque *Alkabiram* traduxit. Ignis ibi
quatuor & quinquaginta dies est grassatus.
Tum *Eladidus Chalipha* opem imploravit
Noureddini. *Sjarwarus* inescavit & delusit
Francos millies mille aureis ad eos depor-
tandis. Repræsentavit centies mille, ro-
gavitque eos, *Alkabira* abscederent, ut
reliquam summam colligere & coacervare
posset. Ita abscessum. Expedivit in-
terea *Noureddinus* exercitum sub ducatu
Sjyrchoubi, in quem ingentes pecunias
erogavit. Dedit quoque *Sjyrchoubo* du-
centies mille aureos, præter vestem, ju-
menta, arma. Magnus cum eo nume-
rus ducum emissus; interque eos *Saladi-
nus Josephus*, filius *Jobi*, perquam sane
invitus. *Noureddinus* omnino voluit ut
Saladinus iret; quo ipso opes *Domus* ip-
sius conciderunt. *Saladinus* ab eundo
abhorrebat, quum tamen *Fortuna* ejus
& *Regnum* hinc constitutum sit. *Sæpe*
abhorretis aliquid, inquit *Alcoranus*, *quod*
conducibile vobis: Et sæpe concupiscitis ali-
quid, quod vobis nocivum est. Propinquan-
te *Ægyptum Sjyrchoubo*, retro inde vesti-
gia sua relegerunt *Franci*: fuitque hæc
felicissima *Ægypto* victoria. *Afedoddinus*
quarto *Rabie* posterioris *Alkabiram* per-
latus, *Eladidum* convenit, ab eoque regia
donatus veste, ad castra se sua refert. Alia
quoque copiose in Ipsum exercitumque

munera contulit *Chalipha*. At *Sjarwarus* moras cudere in pecuniis *Nouroddino* promissis, inque assignanda illi tertia vectigalium parte: quotidie tamen ad *Sjyrchoubum* *evéhi*, cumque largis pollicitationibus onerare. Sed non pollicitatur *Satanas nisi ut inescat*, ait *Alcoranus*. Destinatur deinde *Sjarwarus* apparare convivium *Sjyrchoubu*, ejusque ducibus, omnesque comprehendere: sed ipsum Filius *Elcamilus* deterruit a proposito. *Noured-dini* exercitus id cernens, vim homini adferre statuit. *Saladino* *Josepho*, *Ezzoddino* *Sjordicho*, aliisque in facinus conjuratis, *Sjyrchoubu* id indicant. At is rem improbavit vetuitque. Forte fortuna tum *Sjarwarus* more suo *Sjyrchoubum* invifurus aderat, quem, quod ad tumulum *Sjaphai*, beatæ memoriæ, visitandum ivisset, in castris non offendit. Ei obviam progressi *Saladinus* & *Sjordichus* id ipsum significant, simulque omnes ad *Sjyrchoubum* tendunt. Uterque mox impetu dato, ex equo deturbatum *Sjarwarum* comprehendunt, septimo *Rabie* posterioris, comitibus ejus fuga dilapsis. Illi ad *Sjyrchoubum* mittunt, qui quid patratum esset, renunciarent. Adest, omninoque quod inceptum erat, perficiendum esse intelligit. *Eladidus* re audita mittit ad *Sjyrchoubum*, caputque deposcit *Sjarwari*. Interemti tum capite ad *Eladidum* remisso, ad Palatium se confert *Sjyrchoubus*, ibique ab *Eladido* ornatur Regia *summi Veziri* veste, cognominaturque *Almalichus Almanjvarus*, (Rex augustus) *Imperator exercituum*. Hoc ornatu deinde ad *Veziri* domum, quam *Sjarwarus* habitaverat, se transfert: atque in imperio constabatur. Conscriptum ipsi Diploma, cujus initium, post tolenia Numinis invocandi, erat. *A servo Dei, amicoque ejus, Abu Mubammede, summo Antistite, Eladido Lidinalla, Imperatore Fidelium, ad Dominum Eminentissimum, Regem augustum, Sultanum imperatorem exercituum, amicum Antistitum, protectorem populi, Aseddodinum Abulbartum Sjyrchoubum Eladideum, (cujus virtute Religionem fulciat, cujusque longa vita Imperatorem fidelium beet Deus, potentia Et semper vitricæ ac florentæ prorogata,) Salus. Est quod Deo de Te grates referamus, illi præter quem nullus est Deus: comprecemurque fausta omnia Mubammedi, ejusque Familiæ sanctissimæ, Antistitibusque rectam*
viam

وشرع شاوير يماطل شبركوه فيما كان بدله لنور الدين من تقرير المال وافراد ثلث البلاد له ومع ذلك فكان شاوير يركب كل يوم الي اسد الدين شبركوه ويعدده ويمنبه وما يعدهم الشيطان الا غرورا ثم ان شاوير عزم علي ان يعزل دعوة لشبركوه وامرايه ويقبض عليهم فذعه ابنته الكامل بن شاوير من ذلك ولما راي عسكر نور الدين من شاوير ذلك عزموا علي الفتك بشاوير واتفق علي ذلك صلاح الدين يوسف وعز الدين جرديك وغيرهما وعرفوا شبركوه بذلك فنهاهم عنه فاتفق ان شاوير فصد شبركوه علي عادته فلم يجده في المخيم وكان قد مضى لزيارة قبر الشافعي رضي الله عنه فلقي صلاح الدين وجرديك شاوير واعلماه برواح شبركوه الي زيارة الشافعي فساروا جميعا الي شبركوه فوثب صلاح الدين وجرديك علي شاوير والقوه الي الارض عن فرسه وامسدوه في سابع ربيع الاخر من هذه السنة فهرب اصحابه عنه وارسلوا اهلوا شبركوه بما فعلوه فحضر ولم يمكنه الا انمام ذلك وسمع العاضد الخبر فارسل الي شبركوه يطلب منه انقاذ راس شاوير فقتله وارسل راسه الي العاضد ودخل بعد ذلك القصر عند العاضد فخلع عليه العاضد خلعة الوزارة ولقبه الملك المنصور امير الجيوش وسار بالخلع الي دار الوزارة وهي النبي كان فيها شاوير واستقر في الامر وكتب له منشورا اوله بعد البسملة من عبد الله ووليه ابي محمد الامام العاضد لدين الله امير المؤمنين الي السيد الاجل الملك المنصور سلطان الجيوش ولي الائمة مجبر الامة اسد الدين ابي الجحرث شبركوه العاضدي عصد الله به الدين وامنع بطول نقايه امير المؤمنين وادام قدرته واعلي كلمته سلام عليك فانا نجد اليك الله الذي لا اله الا هو ونسأله ان يصلي علي محمد وآله الطاهرين ولايمه المهديين وسلم تسليما
ثم

ثم ذكر تعويض امور الخلافة اليه وصايا
اضرينا عنها للاختصار وكتب العاضد
بخطه علي ظهر المنشور هذا عهد
لم يعهد لوزير بمثلها
فتقاد امانة اراك امير
المومنين اهلا لجلها فخذ كتاب
امير المومنين بقوة واسحب
ذيل الافتخار بان اعثر خدمتك
الي النبوة ومدحت الشعراء
اسد الدين ووصل اليه من الشام
مدح الجاد الكاتب قصبدة
اولها

viam praeuntibus. Deinceps tradere se
Ei Chaliphatus negotia commemorabat,
sequebanturque mandata, quae compen-
dii causa enarrare superfedebimus. *Eladidus*
sua manu inscripserat *Literarum pa-*
tentium dorso. Hoc est Diploma, cui par nulli
unquam Veziro tributum. Tu vero suscipe
provinciam tibi creditam, cui sustinenda te
aptissimum censet Imperator fidelium, fortis
ac strenuus, & trabe syrma gloriationis (glo-
riofus incede) quod ministerium tuum Pro-
phetica domus majestate nobilitetur. Ad-
motum regimini Afedoddinum celebrarunt
Poetae, atque ex Syria allatum carmen
Encomiasticum Elimadi Scribae, cujus ini-
tium sic sonat.

بالجد ادركت ما ادركت
لا اللعب

كم راحة جنبت من دوحة
التعب

يا شبركوه ابن شادي الملك
دعوة

من نادي ومعرفة خبر ابن
بخبر اب

جري للملك وما حانروا
بركضهم

من المدي في العلي ما حرت
بالخب

تملك من ملك مصر مرتبة
قصرت

عنها الملوك فطالت ساير
الرتب

قد امكنت اسد الدين الفريسة
من فتح البلاد فبادر نحوها

وتب

وفي شبركوه وقتله شاور يقول
مرفله الدمشقي

لقد فاتر بالملك العقيم
خليفة

له شبركوه العاضدي
وزير

هو

Per laborem bocce Tuum escendisti fasti-
gium; non lulum:

Quot commoda ab arbore laboris decer-
pta sunt!

O Sjyrchoubus Sjadiades, Regnum sibi
quaesivisse

Palmam aufert gloriae: fortis patris
fortior cognitus filius.

Reges hoc in stadio haud adepti sunt cur-
su intensissimo,

Eandem celsitudinis metam, quam tu
leni cursu indeptus es.

Occupasti Aegypti in Regno id fastigii,
ad quod nec Reges

Eniti poterant: longum enim est eniti
ad fastigium.

Sui copiam obtulit Afedoddino praeda

Subigendarum regionum; in eamque
properus influit.

In Sjyrchoubum quoque, necemque Sja-
wari, dixit Arkela Damascenus

Sane regnum suo amulo nactus Chalipha
est:

Cui Sjyrchoubus Eladidaus obtigit Ve-
zirus.

Is acer in prædam Leo est, multo formidolosissimus.

At Sjarvarus canis infestus & mordax est.

Insolens, protervus; adeo ut ipsi dicerent comites:

Tali specie Satanas maledictus circumcurrit.

Misericordia nulla obtingat tumulo sepulchri ejus:

Neque inde unquam abstint duo Examinatores Angeli.

Quod attinet ad *Camillum Sjarwari* filium, is occiso patre palatium ingressus, in otio consenuit. *Afedoddinum* autem jam æmuli cura vacuum fatalis oppressit hora. Nempe *media in letitia, & fortunarum prosperitate, rapimus eos necopinanter, dicitur in Alcorano.* Vita cessit die *Sabbati*, vicesimo secundo *Sjumade* posterioris, anno sexagesimo quarto seculi, postquam duos menses & quinque dies summam rerum tenuisset. *Sjyrchoubus* & *Jobus Sjadiade* Urbe *Dawino* erant oriundi. *Ibn Elatbyrus* auctor est, originem eos trahere a *Curdia Rawadiæis*, atque *Irakam* eos petivisse, ministrafque *Bebrouzo*, prætori *Selsjukidarum, Bagdadi*. Majorem natu *Jobum* a *Bebrouzo* custodiendam accepisse arcem *Tecritam*. Fuso autem, ab exercitu *Chaliphæ, Amadoddino Zenchio*, & *Tecritam* transgresso, officia præstitisse *Jobum* ac *Sjyrchoubum*. Quum deinde *Sjyrchoubus* cædem parasset *Tecritæ*, utrumque inde a *Bebrouzo* ejectum; eosque se ad *Amadoddini Zenchii* aulam contulisse, qui ipsos muneribus *feudisque* splendidis ornarit. Quum vero arcem *Baalbeci* occupasset *Amadoddinus*, ejus custodiam traditam fuisse *Jobo*. Eam post mortem *Zenchii* obsessam ab exercitu *Damasceno*, potestati ipsorum permisisse *Jobum*, pro aliis ditionibus bene multis, sibi assignatis; atque ab eo tempore principem inter duces *Damasceni* exercitus gradum tenuisse. *Sjyrchoubum* adhæsisse *Noureddino Mahmoudo*, post fata Patris *Zenchii*, ab eoque donatum esse *Emissa* & *Rababa* ob bellicam, quam in ipso cernebat, virtutem. Adjuncta deinceps & alia: atque summa exercitus præfectura tandem auctum. Quum

هو الاسد الضاري الذي جل خطبه

وشاور كلب للرجال عقور

بغى وطغى حتى لقد قال صحبه

علي مثلها كان اللعين يدور

فلا مرحم الرحمان تربة قبره

ولا نزال فيه منكرو ونكرو

فاما الكامل ابن شاور لما قتل ابيه دخل القصر فكان اخر العهد به ولما لم يبق لاسد الدين شبركة منازع اناه اجله حتي اذا فرحوا بما اوتوا اخذناهم بغتة وتوفي يوم السبت الثاني والعشرين من جمادي الاخرة سنة اربع وستين وخمسمائة وكانت ولايته شهرين وخمسة ايام وكان شبركة وايوب ابني شادي من بلاد دوين قال ابن الاثير واصلهما من الاكراد الروادية فقصدا العراف وخرما بهروز شحنة الساجوقية ببغداد وكان ايوب اكبر من شبركة فجعله بهروز مستحفضا قلعة تكريت ولما انكسر عماد الدين زنكي من عسكر الخليفة ومر علي تكريت خدمة ايوب وشبركة ثم ان شبركة قتل انسانا بتكريت فاخرجهما بهروز من تكريت فتحققا بخدمة عماد الدين زنكي فاحسن اليهما واعطاهما اقطاعات جميلة ولما ملك قلعة بعلبك جعل ايوب مستحفضا لها ولما حاصره عسكر دمشق بعد موت زنكي سلها ايوب اليهم علي اقطاع كثيرة شرطه له وبقي ايوب من اكبر امراء عسكر دمشق وبقي شبركة مع نور الدين مجتود بعد موت ابيه زنكي واقطعه نور الدين حمص والرحبة لما راي من شجاعنة وراة عليهما وجعله متقدم عسكرة فلما لران نور الدين ملك دمشق لمر شبركة فيكاتب اخاه ايوب فساعد ايوب نور الدين علي ملك دمشق

دمشق ويقبىا مع نور الدين الي ان لرسيل
شبركوه الي مصر مرة بعد اخري حنا
ملكها وتوفي في هذه السنة علي ما ذكرناه
ولما توفي شبركوه كان معه صلاح الدين
يوسف بن تغتمش ليوث بن شادي وكان قد
بمان معه علي كره فقال صلاح الدين امرني
نور الدين بلطيمر مع عمي شبركوه وكان
قد قال شبركوه بحضرتي يا يوسف تجهر
لمسبر فقلت والله لو اعطيت ملك مصر
ما سرت اليها فلقد قاسمت بالاسكندرية
ما لا انسا ابدا فقال لنور الدين لا بد
من مسبره معي فامرني نور الدين وانا
استقبل فقال نور الدين لا بد من مسبرك
مع عمك فشكوت الضايقة فاعطاني
ما تجهرت به فكانت انسات الي الموت
ولما مات شبركوه طلب جماعة من الامراء
النورية التقدم علي العسكري وولاية
الوزارة العاضدية منهم عين الدولة
الباروقي وقطب الدين ينال المنبجي
وسيف الدين علي بن احمد المشطوب
الهكاري وشهاب الدين محمود الحارمي
وهو خال صلاح الدين فارسيل العاضد
احضر صلاح الدين ووكلة الوزارة
ولقبه بالملك الناصر فلما
قطعه الامراء المذكورين وكان
مع صلاح الدين الغيبة عيسى
الهكاري فسعي مع المشطوب
حتي امالته الي صلاح الدين
ثم قصد الحارمي وقال هذا ابن
اخذك وعزه وملكه لك فمال البه
ايضا ثم فعل بالبقين كذلك فكلهم
اطاع غير عين الدولة الباروقي فانه
قال انا لا اخدم يوسف وعاد الي
نور الدين بالشام وثبت قدم
صلاح الدين علي انه نايب نور
الدين وكان نور الدين يكتب
صلاح الدين بالامبر الاسفهلاري
ويكتب علامته علي راس الكتاب
تعظيما علي ان يكتب اسمه
وكان لا يفرده بكتاب بل الي
الامبر صلاح الدين وكافة الامراء
بالديار المصرية يفعلون كذا وكذا ثم
لرسيل

Quum autem *Noureddinus* ad regnum *Damascenum* cupiditatis oculos adiecisset, jussu ejus *Sjyrcoubus* ad Fratrem *Jobum* literas exarasse: cujus ope mox regno illo potitus sit. Sic ambo mansisse apud *Noureddinum*, usque dum plus vice simplici missus in *Aegyptum* *Sjyrcoubus* eam subjugarit: diemque clausit supremum hoc ipso anno, prout memoravimus. Quum decederet *Sjyrcoubus*, cum ipso erat *Saladinus* *Josephus*, fratris *Jobi* *Sjadiadis* filius: qui perinvitus iter cum ipso fuerat ingressus. Referre solebat ipse *Saladinus*, mansisse sibi *Noureddinum*, ut cum Patruo proficisceretur, qui quum presente principe dixisset, ad iter te accinge *Josephe*, reposuisse se, per Deum si vel regno *Aegypti* donarer, haud ibo: namque eduravi *Alexandriae* quae nulla unquam delebit oblivio. *Noureddino* tum Patruum dixisse, omnino ipsi eundem est; atque mox *Noureddinum* id sibi imperasse. Excusanti tamen, denuo dixisse *Noureddinum*, haud effugies quo minus cum Patruo iter capessas. Angustias tandem rei familiaris conquerenti, largiter tribuisse *Noureddinum*, quae professioni essent adornandae: sed se haud secus atque ad mortem propulsam ivisse. Mortuo *Sjyrcoubus* multi ex Ducibus *Noureis* exercitus regimen, atque administrationem *Veziratus* *Eladidae*, concupiverunt. Ex iis *Ainoddaula* *Jarukides*, & *Kotboddinus* *Jenalus* *Manbesjensis*, & *Saiphoddinus* *Ali*, filius *Abmedi* *Mesjtoubus* *Hacariensis*, & *Sjebaboddinus* *Mahmoudus* *Harimensis*, avunculus *Saladini*. Ast *Eladidus* arcesitum *Saladinum* summæ rei præfecit, eique titulum indidit *Almalichi* *Alnasiri*, *Regis* *Defensoris*. Ei duces parere noluerunt, quos modo dixi. Aderat *Saladino* Antistes *Isa* *Hacariensis*. Is cum *Mesjtoubus* magno egit studio, eumque ad partes *Saladini* traduxit. Inde *Harimensis* adit, eique ostendit, *Esse hunc Filium* *sororis* *ipsius*, *cujus* *potentia* *est* *regnum* *ipsius* *quoque* *sint*. Sic & is accessit. Idem in reliquis effecit, qui omnes obedientiam præstiterunt, excepto *Ainoddaula* *Jarukiensi*, qui se *Josepho* servituum negans, ad *Noureddinum* revertit in *Syriam*. *Saladinus* sic pedem imperio imposuit, ut se *Noureddini* ferret *Vicarium*: ad quem quum *Noureddinus* literas daret, *Emiri* *Ispahselarii* titulo eum afficiebat, sive *supremi* *duætoris*; signumque tantum suum capiti literarum præfigebat, nomen suum

apponere haud dignatus. Nunquam etiam solum compellabat, sed *Emirus Saladinus, reliquique duces in sedibus Aegyptiacis, hoc aut illud faciunt.* Deinde *Saladinus* postulavit a *Nouroddino*, ut Pater ipsius *Jobas*, cum familia, ipsi mitteretur, quibus, a *Nouroddino* remissis, assignavit amplissimas possessiones in *Aegypto*, ipse magis magisque invalescens in regionibus istis, dum *Eladidi* decresceret potentia. Imperium nactus *Saladinus* a vino bibendo, rebuſque ludicris resipuit, seque avertit: *severa virtutis induens vestem*, in qua ad mortem usque perseveravit. Ait *Ibn Elathirus* auctor *Universalis historiae*, notavi multos regnare inceperunt, qui imperium transmiserint ad posteros non suos. Ita *Muavia* invasit regnum, mox ad filios *Merwani* devolvendum. Ab *Elſapphaho* item *Abbasida* occupatum imperium, translatum est ad posteritatem Fratris ipsius *Almansouri*. E *Samanidarum* domo regnum auspiciatus est *Nafrus* filius *Abmedi*, quod deinde ad Fratrem *Ismailem* ejusque stirpem est transmissum. Iterum ab *Amadoddino Bowida* inchoata potentia transit ad posteritatem *Rucnoddaule* Fratris. *Tagrylus* item *Selsjoukides* imperium a se primitus fundatum stirpi Fraternali transfudit habendum. Consimiliter quod regnum *Syrcobus* est auspiciatus, ad filium Fratris revolutum est: sed nec *Saladino* in sua stirpe firmam id remansit, ad Fratrem *Aladilum* ejusque posteritatem deinde translatum: *Halebo* tantum a *Saladini* profapia retento. In causa esse videtur, quod ab eo qui regnum orditur, inter multam caedem, oculi et corda gentis suae dependant: quo posteritas ejus destituta caret.

Quum autem *Saladinus* in *Veziratu* supremo jam *firmitate* staret, interfectus est *Chaliphatus Curator* qui vocabatur, *Praefectus Nigritarum*, quibus custodia commissa *Palatii*. Hi magno numero conglobati, copiisque *Saladini* collisi, inter utrumque *Palatium*, gravi caede sternuntur; quos persecutus *Saladinus* interfectione delevit, seditionibus inter eos excitatis. Sic moderamen *Palatii* obtinuit quoque *Saladinus*, cui praeposuit *Bohadinum Karakousum*,

ارسل صلاح الدين يطلب من نور الدين اياه ليصوب اهله فامرهم اليه نور الدين فاضطاهم صلاح الدين الاقطاعات بمصر وتمكن من البلاد وضعف امر المعتضد ولما فنون الامر الي صلاح الدين تاب عن شربة الخمر وامر من عن اسباب الله ونعمها لباي السجد ودم طلي ذلك الي ان توفاه الله تعالى قتل ابن الاخير للمولى الكامل رايت كثيرا من ابني الملك ينتقل الملك الي غير عقبه فان معاوية تغلبه ومالك فانتقل الملك الي مروان بعنه فبنى ملك السفاج من بني العباس فانتقل الملك الي عقب اخيه المنصور ثم السامانية اول من ابتدى بالمنايا نصر بن احمد فانتقل الملك الي اخيه لسعيل وعقبه ثم عماد الدولة بن بويه ملك فانتقل الملك الي عقب اخيه مكن الدولة ثم ملك طغرل الساجوي فانتقل ملكه الي طلب اخيه ثم شيركوه ملك فانتقل الملك الي ابن اخيه ولما قام صلاح الدين بالملك لم يقف الملك في عقبه بل انتقل الي اخيه العادل وعقبه ولم يبق لاولاد صلاح الدين غير جليله وكان سمي ذلك كثيرة فنتل من بني يتولي ذلك اولوا واخمس الملك وعقبهم اهله وقبوتهم متعلقه به فبنوا عقبه ذلك

ولما استقر قدم صلاح الدين في الوزارة قتل موتمني الخلافة وكان مقدم السودان فاجتمع السودان فهم حفاظ القصر في عدد كثير وكان بينهم وبين صلاح الدين وعسكره وقعة عظيمة بين القصرين انهزم فيه السودان وقتل منهم خلق كثير وتبعهم صلاح الدين فاحلهم قتلا وتجبجا (وتوبجا) وحكم صلاح الدين علي القصر واقام فيه بهاء الدين قراقوش

قرافونش الاسدي وكان خصما ابليس ودي
لا اجري في القصر صغيرة ولا كبيرة الا
بصلاح الدين

ثم دخلت سنة خمس وستين وخمسمائة
قربها مباركة الفرج التي ذهباط وحسروها
وخسنتها صلاح الدين في الرجال والسلاح
والذخاير واخرج علي ذلك اموالا عظيمة
فحسروها خمسين يوما واخرج نور الدين
فقاتل علي بلادهم بالشام فزحلوا عايدين
علي اعقابهم فلم يظفروا بشيء منها قال
صلاح الدين ما رايت اكرم من العاصد ارسل
الي مدة مقام الفرج علي ذهباط الف الف
دينار مصرية سوي الثياب وغيرها

وفيها سار نور الدين وحاصر الكرك
مرة ثم رحل عنه

وفيها كانت زلزلة عظيمة خربت الشام
فقام نور الدين في عماره الاسوار وحفظ
البلاد اتم قيام فكدلك خربت بلاد
الفرنج فجاؤوا من نور الدين واشتغل
كل منهم عن قصد الاخر بهامة ما خرب
من بلاد

وفيها في ذي الحجة مات قطب الدين
مودود بن زنكي بن اقسنقر صاحب الموصل
وكان مرفعة حمي حادة ولما مات صرف
ارباب الدولة الملك عن ابنة الاكبر عماد
الدين زنكي بن مودود الي اخيه الذي
هو اصغر منه وهي سبغ الدين غازي بن
مودود فسار عماد الدين زنكي الي عمه
نور الدين مستنصرا به وتوفي قطب الدين
وعمره اربعون سنة تقريبا وكانت مدة ملكه
احدي وعشرين سنة وخمسة اشهر ونصفا
وكان من احسن الملوك سيرة

وفي سنة ست وستين سار نور الدين
محمود بن زنكي الي الموصل وهي بيد ابن
اخيه غازي بن مودود بن عماد الدين
زنكي بن اقسنقر فاستولي عليها نور الدين
وملكها ولما ملك نور الدين الموصل قرر
امرها واطلق المكوس منها ثم وهبها لابن
اخيه سبغ الدين غازي واعطي سنجار
لعماد الدين وهو اكبر من اخيه فقال كمال
الدين الشهرزوري هذا طريق الي اذي
يحصل

rum, spadonem albam, nihilque amplius
nec parvum, nec magnum in Palatio ge-
rebatur, nisi ad nutum Saladini.

Sequitur annus quintus & sexagesimus
hujus seculi: quo Franci obsidionem *Damias*
sunt aggressi. Eam *Saladinus* vi-
ris, armis, commentibus complevit; in-
gentibus in id pecuniis erogatis. Quin-
quaginta dies obsidio tenuit. *Noureddi-*
nus interea quum regiones eorum *Syriacas*
infestasset, grato conatu retrocedere co-
acti fuerat. Referre solebat *Saladinus* se
neminem vidisse. *Eladida* munificentiorum,
quippe qui ad se, spatio quo Franci cir-
cumlederunt *Damias*, submiserit mil-
lies mille aureos *Aegyptiacos*, praeter ve-
stimenta, aliaque utensilia.

Hoc anno profectus quoque *Noureddi-*
nus, castrum *Carachi* obsidione cinxit, bre-
vi tamen solvenda.

Ingens terrae motus hoc anno *Syriam*
evastavit. *Noureddinus* in mœnibus resar-
ciendis, regionibusque custodiendis, egre-
gium principem implevit. Eadem ruina
Francorum terras adflixit, *Noureddini* in-
super metu eos sollicitante. Stratarum
aedificatio urbium alteros ab alteris di-
straxit, distinuitque.

Mense *Dulbasja* hujus anni finivit *Kot-*
boddinus Maudoudus filius *Zenbii*, filii *Oc-*
sankeri, *Mosulae* dominator, in acutam
implicatus febrim. Eo mortuo, transla-
tum est, per proceres, imperium a filio
natu maximo *Amadodino Zenbii*, in fra-
trem minorem *Saiphoddinum Gazium*: unde
Amadodinus se ad patruum *Noureddinum*
contulit opem ejus imploraturus. Deces-
sit *Kotboddinus* quadraginta circiter an-
nos natus. Regnavit annos unum & vi-
ginti, cum quinque mensibus & dimi-
dio. Optimis illi Regibus annumeran-
dus est.

Insequente anno *Noureddinus Mahmoudus*
Zenbiades tetendit *Mosulam* versus, quam
tenebat Frater ipsius *Filius Gazius*, *Oc-*
sankeri per *Amadoddinum Zenbium* &
Maudoudum pronepos. Eam potestati di-
tionique suae subjunxit *Noureddinus*.
Quum autem Civitatis illius statum com-
posuisset, eique vectigalia tenuisset, red-
didit eam *Saiphoddino Gazio*, *Amadod-*
noque tribuit *Sinsjaram*, quamvis major
natu esset quam Frater. Observavit *Cheba-*
loddinus Sjabrezouriensis, hinc viam & an-

sam fuisse præbitam Domui *Atabehica* perdendæ: quod *Amadoddinus*, utpote major, adduci non posset ad obedientiam fratri minori præstandum: qui tamen quum Regis titulo præfulgeret, istam *Amadoddini* inobedientiam haud poterat pati. Inde discordia profeminata, hostibusque divisum rapiendi imperium subnata cupiditas.

Hoc quoque anno ex *Ægypto* movit *Saladinus*, atque *Francorum* regiones incurfavit circa *Ascalonem* & *Ramlam*, indeque ad sua se retulit. Mox *Elam* obfidione aggressus est, quæ in litore maris Orientalis, *Francica* erat ditio. Eam admotis navibus terra marique clausam, expugnavit primo *decennio Rabie* posterioris, eamque cum incolis ac præda omni diripiendam tradidit; atque ita domum remeavit.

Firmior per hæc in imperio factus *Saladinus*, domum prætoris, quam & præfidii militaris vocabant, pro carcere simul intervientem, demolitus est, in Gymnasiumque extruxit *Sjaphæorum*. Confimiliter domum cui nomen a munere remotis inditum, in Gymnasium *Sjaphæorum* convertit. *Ægyptiacos* quoque *Kadios* ac judices, qui sectam *Ali* sequebantur munere exiit; iudicibus *Sjaphæis* substitutis. Id vicefimo *Sjumade* posterioris factum est. *Tacoddinus* item *Omarus*, Fratris *Saladini* filius, ædes sedesque splendidas comparavit, atque *Gymnasia* inde construxit *Sjaphæorum*.

يحصل للدين الاتابكي لان عماد الدين كبرى لا يري طاعة اخيه سيف الدين وسيف الدين هو الملك لا يري الاعضاء لعبد الدين فيحصل الخلف وتطمع الاعضاء

وفي هذه السنة سار صلاح الدين عن مصر فقرأ بلاد الفرنج قرب عسقلان والرملة وعاد الي مصر ثم خرج الي ايلة وحصرها وهي للفرنج علي ساحل البحر الشرقي ونقل اليها المراكب وحصرها برا وبحرا وقتحتها في العشر الاول من ربيع الاخر واستباح اهلها وما فيها وعاد الي مصر

ولما استقر صلاح الدين بمصر كان بمصر دار الشحنة تسمى دار المعونة يحبس فيها فهدمها صلاح الدين وبنها مدرسة للشافعية وكذلك بنا دار العزل مدرسة للشافعية وعزل قضاة المصريين وكانوا شيعية ويرتب قضاة شافعية وذلك في العشرين من جمادى الآخرة وكذلك اشترى تقي الدين عمر بن اخي صلاح الدين منازل العزل وبنها مدرسة للشافعية

C A P U T Q U I N T U M.

Precatio publica pro Abbasidis restituitur in Ægypto: & imperium Alidarum extinguitur.

I Neunte anno sexagesimo septimo, supra quingentesimum, secundo die *Veneris* mensis *Mubarremi*, rescissa est publica precatio pro *Eladido Lidinalla*. Causa revocatæ pro *Abbasidis* precatio in *Ægypto* hæc fuit. Certior factus *Noureddinus*, non regni tantum *Ægyptiaci*, sed & *Palatii* arbitria gerere *Saladinum*, præposito ei *Karakousjo Asadeo*, spadone albo, stricta ad *Saladinum* mandata transmissit, abrumpendi *Alidarum*, & resti-

ذكر اقامة الخطبة العباسية بمصر وانقراض الدولة العلوية

ثم دخلت سنة سبع وستين وخمسمائة وفيها ثاني جمعة من المحرم قطعت خطبة العاضد لدين الله وكان سبب الخطبة العباسية بمصر انه لما تمكن صلاح الدين مصر وحكم علي القصر واقام فيه قراقوش الاسدي وكان خصبا ابيض وبلغ نور الدين ذلك ليرسل الي صلاح الدين ختما حرما بقطع الخطبة العلوية واقامة الخطبة

الخطبة العباسية فراجع صلاح الدين في ذلك خوف الفتنة فلم يئتمن نور الدين الي ذلك واصر عليه وكان العاضد قد مرض فامر صلاح الدين الخطباء ان يخطبوا له منضي ويقطعوا خطبة العاضد فامتنلوا ذلك ولم ينتطح فيها عنسزان وكان العاضد قد اشتد مرضه فلم يعلم احد من اهله بقطع خطبته وتوفي العاضد يوم عاشوراء ولم يعلم بقطع خطبته

ولما توفي العاضد جلس صلاح الدين للعرش واستولي علي قصر الخلافة وعلي جميع ما فيه وكان كثره يخرج عن الاحصاء وكان فيه اشياء نفيسة من الاعلاف الثمينة والكتب والتحف من ذلك الجبل الباقوت وكان ورنه سبعة عشر درهما وسبعة عشر مثقالا فال ابن الاثير مؤلف الكامل انا مرايته ووزنته وبها حكى انه كان بالقصر طبل للقولنج اذا ضرب الانسان به ضرب فلير ولم يعلموا به الا بعد ذلك ونقل صلاح الدين اهل العاضد الي موضع من القصر وكل بهم من يحفظهم واخرج جميع من فيه من عبد وامة فباع البعض وعنف البعض وهب البعض وخلا القصر من سكانه وكان لم تغن بالامس

ولما اشتد مرض العاضد ارسل الي صلاح الدين يستدعيه فظن ذلك خديعة ولم يرض اليه فلما توفي علم صدقه فقدم لتخلفه عنه وجميع من خطب له منهم لربعة عشر خليفة المهدي والغايم والمنصور والمعز والعزير والحاكم والظاهر والمستنصر والمستعلي والامر والحافظ والظافر والغايز والعاضد وجميع مدة خلافتهم من حين ظهر المهدي بسجلماسة في ذي الحجة سنة ست وتسعين ومبشرين الي ان توفي العاضد في هذه السنة اعني سنة سبع وستين وخمسة مائة ما يتبين واثنين وسبعون سنة تقريبا وهذا داب الدنيا لم يسط الا واستردت

stituendi *Abbasidarum* formulam. Rescripsit quidem *Saladinus* se pertimescere feditionem inde exarsuram: sed *Nouradinus* id insuper habuit, atque in proposito perseveravit. Decumbebat tum *Eladidus*. Denunciatur itaque concionatoribus ut *Almoftadio*, *Chaliphæ Bagdadensi*, fausta comprecetur, suppresso *Eladidi* nomine. Obeditum; absque ut vel *due* propterea *capellæ arietarint*. Gravi morbo æger jacebat *Eladidus*, cui nemo suorum rescissa esse solennia illa indicavit: moxque totius negotii ignarus expiravit, die decimo *Mubarremi*.

Mortuo *Eladido*, in publico confedit *Saladinus*, ad officia consolationis. Palatium deinde occupat, & quicquid ibi thesaurorum, quorum vis omnem excedit numerum. Pretiosissima supellex erat congesta, librorum quoque copia, Regumque munera aedonaria. Inter ea minebat *mons Hyacinthinus*, lapis ita dictus a magnitudine, cujus pondus septendecim drachmas, totidemque ficlos æquabat. *Ibnolathyrus* auctor *Historiæ universalis* se illum lapidem vidisse affirmat, librassique. Proditum etiam, fuisse in *Palatio* tympanum adversus morbum colicum, quo percusso a laborante, statim alvus fuerit soluta. Id confractum ab imprudentibus, ac postea demum rescitum est. *Eladidi* familia per *Saladinum* translata ad seductum palatii locum, appositis qui eam custodirent. Quicquid servorum erat ac servarum eductum, partimque dividendum, partim manumissum, partim dono datum. Sic incolis exinanitum Palatium, ac si nunquam habitatum fuisset.

Quum *Aladidus* gravissime conflictaretur, *Saladinum* ad se evocaverat. Is fraudem ratus, ire detrectarat. Post obitum sinceræ ejus mentis factus certior, officium a se detrectatum indoluit. Pro quatuordecim in universum *Chaliphis Alidis* oratum fuit, *Almoftadio*, *Alkaimo*, *Almansowro*, *Almoazzo*, *Alazizo*, *Albakimo*, *Addabiro*, *Almoftanfiro*, *Almoftatio*, *Alamro*, *Albaphido*, *Addaphiro*, *Alphazizo*, & *Alzuido*. Horum *Chaliphatus*, a quo tempore *Almoftadius* in scenam prodiit *Sisjelmase*, mente *Dsulbafsjæ* anni ducentissimi septuagesimi sexti, ad obitum usque *Aladidi*, qui in hunc annum quingentesimum sexagesimum septimum incidit, spatium complectitur ducentorum septuaginta duum annorum circiter. Hic Mundi mos, hæc dos est.

Non dat, nisi ut repetat. Non dulcescit, nisi ut amarescat. Non liquidus fluit, nisi ut conturbetur. Quin imo limpidissima ejus turbidis facibus ac molestiis baud vacant.

Quando sacra solennia pro *Abbasidis* in *Aegypto* restituta esse, perlatum esset *Bagdadum*, personuerunt publicæ lætitiæ signa, per dies bene multos. Missa quoque regalia vestimenta cum *Amadoddino Sandalo*, e ministrorum intimis, ad *Nouroddinum*, *Saladinumque*, & oratores sacros. Submissa item nigra vexilla. Ceterum *Aladidus* visus sibi fuerat in somnio videre scorpionem egredi templo *Memphitico*, quod ipsius gerebat nomen, ipsumque pungere. Formidoloso excussus somnio, conjectores advocat somniorum, qui visum ita interpretati sunt, e templo illo proditurum, qui noxa ipsum feriret. Mandat *Aladidus* præfecto *Memphis*, ut adducatur qui isto in templo curaret. Adductus religiosus sectæ *Sophorum*, cui *Nesjmoddino Chubisnaniensi* nomen. Eum unde domo esset, & ante dicto in templo cur stationem obtineret, interrogat *Eladidus*. Hic quum sincere Ei rem omnem declarasset, imbecilliorum eum judicavit *Eladidus*, quam ut quicquam noxæ ab illo proficisci posset, largiterque donatum doctorem, atque vota pro ipso facere jussum, remittit. Jam vero quum *Saladinus* potentiam *Alidarum* extinguere, eosque opprimere moliretur, sapientum exquisivit sententias; decretisque ac judiciis suis id sanxerunt quam plurimi. Horum e numero erat *Nesjmoddinus* ille *Chubisnaniensis*, qui in responso suo eo proventus est, ut sua manu confignarit enumeraritque *Alidarum* facinora turpia: eosque fide exspoliavit, longa in id oratione consumpta. Sic *Eladidi* somnium eventu adfirmatum.

Hoc anno suspicionibus tacitis exulcerati adversus se invicem sunt *Nouroddinus*, & *Saladinus*. *Saladinus* moverat, incluseratque *Sjaubebum*, castrum *Francorum*: sed obsidione abscefferat, ne, si illud cepisset, nihil amplius præpediret *Nouroddinum*, quo minus in *Aegyptum* per tunderet. Oppugnatum itaque expugnare noluit. Id quum *Nouroddino* renunciatum esset, alta mente reposuit, atque a *Saladino* abalienata est ejus voluntas. *Saladinus* autem jam in imperio *Aegypti* confirmatus, consilio propinquorum procerumque Regni sui advocato, dixit, *Inaudivi Nouroddinum ad nos contendere. Quid sententiae sedet?* Orsus *Tacoddinus* filius *Fratris* ejus, *Bello*, in-

واستردت ولم تحل الا وتفررت ولم تصف الا وتكدرت بل صفوها لم يخل من الكدر

ولما وصل خبير الخطبة العباسية بمصر الي بغداد ضربت لها البشائر عدة ايام وسبرت الخلع مع عماد الدين صندل وهو من خواص الخدم الي نور الدين وصلاح الدين والخطبا وسبرت الاعلام السود وكان العاضد المذكور قد راي في منامه ان عقرب خرجت من مسجد بمصر معروف ذلك المسجد للعاضد ولدغته فاستيقض العاضد مرعوبا واستدعي من يعبر الرويا وفسر ما رآه عليه فغير له بوصول اذني اليه من شخص بذلك المسجد فتقدم العاضد الي والي مصر باحضار من بذلك المسجد فاحضر اليه شخصا صوفيا يقال له نجم الدين الخويسناني فاستخبره العاضد عن مقدمه وسبب مقامه بالمسجد المذكور فاخبره بالصحيح في ذلك وراه العاضد اضعف من ان يناله بمكرهه فوصله بمال وقال له ادع لنا يا شيخ وامره بالانصراف فلما اراد السلطان صلاح الدين انزاله الدولة العلوية والقبض عليهم استغني في ذلك فافتاه بذلك جماعة من الفقهاء وكان نجم الدين الخويسناني المذكور من جملتهم فبالغ في الغتبا وصرح في خطه بتعديده مساويهم وسلب عنهم الايمان واطال الكلام في ذلك فصح بذلك مرهيا العاضد

وفي هذه السنه جري بين نور الدين وصلاح الدين الوحشة في الباطن كان صلاح الدين سار ونال (نزل) الشوبك وهي للفرنج ثم رحل عنها خوفا ان ياخذها فلم يبق ما يعوق نور الدين عن قصد مصر فنزله ولم يفتحه لذلك وبلغ نور الدين ذلك فكتمه وتوحش باطنه لصلاح الدين ولما استقر صلاح الدين بمصر جمع اقاربه وكبراء دولته وقال بلغني ان نور الدين يقصدنا فا الرأي فقال تغني الدين عمر بن اخيه ثقاته ونصده وكان ذلك بحضورهم

ابهم لجم الدين ايوب فانكر علي
تقي الدين ذلك وقال انا والدكم لى
رايت نور الدين نزلت وقيلت الارض
بين يديه بل اكتب وقل لنور
الدين انه لو جاءني من عندك انسان
واحد وربط المنديل في عنقي وجري
البك سارعت الي ذلك وانقضوا
علي ذلك ثم اجتمع ايوب بابنه صلاح
الدين خلوة وقال له لو قصدنا نور
الدين انا كنت اول من يذمعه
ويقاتله ولكن اذا اظهرنا ذلك يترك
نور الدين جميع ما هو فيه
ويقصدنا ولا ندري ما يكون من ذلك
واذا اظهرنا له الطاعة تماذي الوقت
دما يحصل به الكفاية من عند الله
فكان كما قال

ثم دخلت سنة ثمان وستين وخمسمائة
وفي هذه السنة سار طايقة من الترك من
ديار مصر مع مملوك لتقي الدين عمر بن
شاهنشاه بن ايوب اسمه قراقوش الي
افريقية ونزل علي طراباس الغرب فحاصرها
مدة ثم فتحها واستولي عليها وملك كنبر
من بلاد افريقية

وفيها سار نور الدين الي بلاد قليج
لرسلان بن مسعود بن قليج ارسلان
واستولي علي مرعش ودهنسي ومرزيان
وسبواس فارسل اليه فابج ارسلان يستعطفه
ويطلب الصلح فقال نور الدين لا ارضي
الا بان ترد ملطبه علي ذي النون بن
الراشمند وكان قليج ارسلان قد اخذها منه
فبدل له سبواس فاصطاح معه نور الدين
فاما مات نور الدين عاد قليج ارسلان
واستولي علي سبواس وطرد بن الراشمند

وفيها سار صلاح الدين من مصر الي
المرك وحصرها وكان قد واعد نور الدين
ان يجتمعا علي المرك وسار نور الدين
من دمشق حتي وصل الي الرقيم وهو
بالقرب من المرك فخاف صلاح الدين من
الاجتماع بنور الدين فرحل عن المرك
عايدا الي مصر وارسل تحفا الي نور الدين
واعتذر ان اباه ايوب مريض وخشي من ان
يموت

inquit, ipsum refutabimus & repellemus.
Præfens aderat Nesjmoddinus Jobus ipso-
rum genitor. Is Tacoddini verba impro-
ba it & increpuit, addens, Parens en
Ego vester si conspexero Nouroddinum, equo
desiliens, terram prostratus coram eo deoscula-
bor. Quin potius scribis, dicisque Nourod-
dino, si vel unus Tuorum ad me perveniat,
linteumque collo adalliget, meque ad Te per-
trahat, properus promptusque subsequar. In
hæc consilium dimissum. Deinde secre-
to Filium convenit Jobus, atque ita lo-
cutus est, si nos Nouroddinus invadat, prin-
ceps ipsum repellam atque oppugnabo. Sed
si hoc præ nobis feramus, manifestique simus
rebellionis, omittet Nouroddinus reliqua
omnia negotia, atque ad nos contendet, quan-
do quid casurum sit ignoramus. Sin obe-
dientiam præferamus, propagatio temporis
dabit quo malum imminens, cum Deo,
averruncari queat. Quæ prædixerat, ac-
ciderunt.

Init annus octavus & sexagesimus se-
culi, quo agmen Turcorum e sedibus Æ-
gyptiacis cum Mamlucho sive mancipio Ta-
coddini Omari, filii Sjahensjabi, filii Jobi,
cui Karakousjo nomen, in Africam iter
suscepit, Tripolimque Occidentalem affe-
dit, oppugnatamque diu expugnavit, & in
ditionem redegit, cum multis Africæ pro-
vinciis.

Hoc anno movit Nouroddinus adver-
sus regiones Kelisji Arslani, filii Mesjdou-
di, filii Kelisji Arslani, occupavitque
Marasjum, Bahnesiam, Merzabanum, &
Sairwasum. Ad eum legationem misit
Kelisjus Arslanus, amicitiam pacemque
expetens. Negavit Nouroddinus se pa-
cem daturum, nisi Malatia Dsulnouno
Ranisjmendi filio restitueretur, quam ei
Kelisjus Arslanus eripuerat. Sairwaso ta-
men ipsi pro ea attributo, pax coaluit.
Sed mortuo Nouroddino repetiit recepit-
que Sairwasum Kelisjus Arslanus, indeque
filium Ramisjmendi expulit.

Eodem hoc anno ex Ægypto Caracham
iterum petivit, obsidioneque clausit Sa-
ladinus. Condixerat Nouroddino mutuam
istic loci congressum. Nouroddinus pro-
fectus Damasco, jam ad Errakimum per-
venerat, Carache vicinum. Veritus tum
Saladinus cum Nouroddino congredi, so-
luta obsidione Carache, sese in Ægyptum
recepit, missis ad Nouroddinum regalibus
muneribus, excusatoque Patris Jobi mor-
bo, & periculo pendendæ Ægypti, si is

forte decessisset. Excusationem accipientis speciem præ se ferebat *Nouroddinus*, probe tamen quid intenderetur persentiscebatur. *Saladinus* in *Aegyptum* regressus patrem *Jobum* jam defunctum repperit. *Nesjmoddsni Jobi Sjadsadis* fatum acceleravit lapsus ex equo, qui equitem pavefactus excusserat. Deportatus in Palatium suum, paucos traxit dies, & septimo ac vicesimo *Dsulbasija* vitam cum morte commutavit. Vir fuit sapiens, pulchrisque præditus moribus.

يموت فتذهب مصر فقبل نور الدين عذره في الظاهر فعلم المقصود ولما وصل صلاح الدين الي مصر وجد ابيه ايوب قد مات وكان سبب موت نجم الدين ايوب بن شادي المذكور انه ترك بمصر فنفرت به فرسه فوقع وحمل الي قصره وبقي اياما ومات في السابع العشرين من ذي الحجة من هذه السنة وكان عاقلا حسنا السيرة

C A P U T S E X T U M.

Sjemfoddaula Touransjabus Jobi filius Arabiae Felicis potitur.

ذكر ملك شمس الدولة توران شاه بن ايوب اليمن

ANno porro nono & sexagesimo seculi ineunte, quum *Saladinus* ejusque familia metuerent *Nouroddinum*, communi sententia decernitur, præter *Aegyptum* aliud esse comparandum regnum; ut si *Nouroddinus* bello ipsos aggredere, acie cum ipso confligerent, fractique, si forte, paratum alterius illius regni haberent refugium. Fratrem itaque *Touransjabum* emisit *Saladinus* in *Nubiam*, quarum regionum quum nulla ducerentur admiratione, eundem hoc anno cum exercitu ire iussit in *Arabiam Felicem*, cujus tunc tyrannum agebat quidam *Abdolnabius*, de quo mentio præcessit ad annum quartum & quinquagesimum hujus seculi. Ad expeditionem rite succinctus *Touransjabus* devehitur in *Jemanam*, ubi cum *Abdolnabio* acie collisus victor discedit, fractoque adversario *Zabidum* invadit subjugatque, ipso *Abdolnabio* in vincula coniecto. Inde *Adenum* adoritur, cujus Domino nomen erat *Jasiro*. Is adversus *Touransjabum* in aciem eduxit; fususque ac fugatus, expugnata vi & armis *Adeno*, item in vincula compingitur. Ita *Touransjabus Arabiae Felicis* regiones ditioni subjunxit, quæ per *Saladini* regnum stabilimentum nactæ sunt; ingentibusque potitus est opibus, quas *Abdolnabius* construxerat. Confimiliter *Adeni* opima præda ditatus est.

ثم دخلت سنة تسع وستين وخمسين وكان صلاح الدين واهله خائفين من نور الدين فاتفق رايهم علي تحصيل ملكة غير مصر بحيث ان قصدهم نور الدين قاتلوه فان هزمهم النجوا الي تلك الملكة فجهز صلاح الدين اخاه توران شاه الي النوبة فلم تعجبهم بلادها ثم سيرة في هذه السنة بعسكر الي اليمن وكان صاحب اليمن حينئذ انسان يسمى عبد النبي المقدم الذكر في سنة اربع وخمسين وخمسين فجهز توران شاه ووصل الي اليمن وحري بيته وبين عبد النبي قتال فاتنصر فيه توران شاه وهزم عبد النبي وهجم ترجد وملكها واسر عبد النبي ثم قصد عدن وكان صاحبها اسمه ياسر فخرج لقتال توران شاه فهزمته توران شاه فهجم عدن وملكها واسر ياسر ايضا واستولي توران شاه علي بلاد اليمن واستقرت في ملكه صلاح الدين واستولي علي اموال عظيمة لعبد النبي وكذلك من عدن

CAPUT SEPTIMUM.

ذكر قتل جماعة من المصريين
وعامرة البمني

في هذه السنة في رمضان صلب
صلاح الدين جماعة من اعيان المصريين
فانهم قصدوا الوثوب عليه واعادة
الدولة العلوية فعلم بهم وصلبهم
عن اخرهم منهم عبد الصمد الكاتب
والقاضي العويرس وداعي الدعاه
وعامرة بن علي البمني الشاعر الفقيه
وله اشعار حسنة فيها ما يتعلق باحوال
العلويين وانقراض دولتهم قوله قصيدة
منها

مرهيت يا دهر كفى المجد
بالشلل
وجبده بعد حسن الحلي
بالعطل
جدعت مارنك الاقفي
فانفك
لا ينفك ما بون اهل الشين
والخجل
متررت بالقصر والاركان
خالبة
من الوفود وكانت قبيلة
القبل

وفي هذه السنة توفي الملك العادل نور
بن محمود بن عماد الدين زنكي بن اقسقر
صاحب الشام وديار الجزيرة وغير ذلك
ينوم الاربعاء حادي عشر شوال بعلبة
الخوابق بقلعة دمشق المحروسة وكان
نور الدين قد شرع يتجهز للدخول الي
مصر لاخذها من صلاح الدين وكان يريد ان
يخلي ابن اخيه سيف الدين غازي بن
مودود في الشام قبالة الفرنج ويسبر هو
بنفسه الي مصر فاتاه امر الله الذي لامرد
له وكان نور الدين اسمر طويل القامة لابس
له

*Ceditur Ægyptiorum turba, ut
Amara Jemanensis.*

Mense *Ramādano* hujus anni in cru-
cem egit *Saladinus* principum *Æ-*
gyptiorum multitudinem, qui in necem
ejus conspirant, imperiumque *Alidarum*
restituere machinabantur. Detecta con-
juratione, ad unum omnes in crucem
sunt suffixi. Ex iis fuere *Abdossamadus*
Scriba, *Judexque Elowairifus*, & *Prima-*
rius præco: ut & *Amara filius Ali*, *Jem-*
anensis, *Poëta* & *Antilles*; cujus pul-
cheriini extant verius; interque eos car-
men *fortunas Alidarum*, extinctamque eo-
rum potentiam deplorans, ad hunc mo-
dum.

*Percussisti, O Fortuna, manum Gloriæ
exarefactione,*

*Collumque ejus splendide contum nuda-
tione monilium.*

*Gibbosum Tibi aquilinumque tuum nasum
præcidisti,*

*In quem nunc infamie omnis pleni illu-
dunt homines.*

*Palatium prætergressus desertas notare
possis columnas,*

*Turba salutantum; qui huc vota diri-
gebant sua haud secus atque ad
Templum Meccanum.*

Hoc anno *Almalichus Aladilus* (Rex
Justus) *Nouroddinus Mahmoadus Ocfankeri*
per *Amadoddinum Zencbium* nepos, Do-
minus *Syriæ*; & *Mesopotamiæ* aliarumque
provinciarum, diem obiit supremum, fe-
ria quarta, *Sjarwali* luce undecima, in
arce *Damascena* morbo anginae extinctus.
Is jam expeditioni se *Ægyptiacæ* accinx-
erat, ad regnum illud *Saladino* adimen-
dum; Fratrisque *Filium Saiphoddinum*
Gazium in *Syria* *Francis* destinarat oppo-
nendum, dum ipse in *Ægyptum* iter inten-
deret. Sed prævertit fatum *Numinis*, quod
averti haud potest. Fuit *Nouroddinus* tuf-
co colore, prælonga statura, barba inter-
E riorem

riorem tantum menti partem vestiente; formæ dignitate pulcherrima. Imperium ejus quam latissime patebat; namque pro eo Oratum etiam est in duabus sacrosanctis urbibus *Mecca* ac *Medina*, totaque adeo *Arabia Felice*: quum eam *Toacansjabus Jobi* filius subjugavit. Similis ei honos in *Aegypto* exhibitus. Natus erat anno undecimo hujus seculi. Fama sua orbem terrarum implevit, ob institutum præclarum vitæ, justitiamque: religiosissimus idem temperantissimusque Dei cultor; de nocte precibus quam plurimum invigilans. Quadrat in eum hocce

*Fortitudinem cum devotissimo Dei cultu
consociat:*

O quam pulcher est vir bellicosus in oratorio!

Theologicam scientiam imbiberat secundum sectam *Antistitis Abibansæ*, piæ memoriæ; sed nullum in ipso erat studium partium. Hic ille est qui moenia condidit urbium *Syriæ*, ut *Damasci*, *Emesse*, *Hamata*, *Halebi*, *Sjaizari*, *Bälbechi*, aliarumque, quum terræ motibus strata fuissent. Contruxit quoque bene multa *Gymnasia Hanisitica & Sjaistica*. Sed non patitur compendium hoc, ut virtutes ejus & præclara facta percenseantur.

Defuncto *Noureddino*, in regnum successit Filius *Almalichus Affalibus Ismael Machmoudus*, undecim annus natus. Ei iurejuratum est ab exercitu in urbe *Damascena*, ubi tanquam in Regia, sedem fixit. A *Saladino* etiam ei præstita obedientia est in *Aegypto*, per solennem precepcionis publicæ formulam pro eo susceptam. Moneta quoque ibi nomine ejus signata. Puerum regem, totumque adeo Regnum *Almalichi Affalibi* moderabatur *Emirus Sjemsoddinus Mubammedes*, vulgo filius *Mokaddemi* dictus. Quum autem *Noureddini* solium filiulus incedisset, *Mosula* egressus *Saiphoddinus Gazius Zenchiades*, omnes *Mesopotamiæ* provincias occupavit.

له لحنة الا في حنكه حسن الصورة
وكان قد اتسع ملكه جدا وخطب له
بالحرمين واليمن لما ملكها توران شاه
بن ايوب وكذلك كان يخطب له
بمصر وكان مولد نور الدين سنة
لحدي عشرة وخمسةماية وطبق ذكره
الارض لحسن سيرته وعدله وكان
من الزهد والعبادة علي قدم عظيم وكان
يصلي كثيرا من الليل فكان كما
قبل

جمع الشجاعة والخشوع
لريه
ما احسن المحراب في
المحراب

وكان عارفا بالفقہ علي مذهب الامام
ابي حنيفة رضي الله عنه وليس عنده
فيه تعصب وهو للذي في اسوار مدن
الشام منها دمشق وحمص وحماة
وحلب وشبزر وبعليك وغيرها
لما تهدمت بالزلزل وفي المدارس
الكثيرة الحنفية والشافعية ولا
يحتمل هذا المختصر ذكر
فضائله

ولما توفي نور الدين قام ابنه الملك
الصالح اسمعيل بن نور الدين مجود
بالمملك بعده وعمره لحدي عشرة سنة
وحلف له العسكر بدمشق واقام بها
واطاعه صلاح الدين بمصر وخطب له بها
وضربت السكة باسمه وكان المنولي لتديبر
الملك الصالح وتديبر دولته الامير شمس
الدين محمد المعروف بابن المقدم ولما مات
نور الدين ومملك ابنه الملك الصالح سار
من الموصل سيف الدين غازي بن
قطب الدين مودود بن عماد الدين
زنكي ومملك جميع البلاد الجزيرية
(الجزيرية)

CAPUT OCTAVUM.

ذكر خلاف الكنز بصعيد
مصر

ثم دخلت سنة سبعين وخمسمائة وفي
اول هذه السنة اجتمع علي مرجل من اهل
الصعيد يقال له الكنز جمع كثير واظهر
الخلاف علي صلاح الدين فلم يرسل صلاح
الدين اليه عسكريا فاقتمتلوا وقتل الكنز
وجماعة معه وانهمز الباقون

*Alchenuz rebellat in Aegypto
superiore.*

Tantum quod insunte anno seculi
septuagesimo, multa agmina conglo-
barunt, ad vium quendam e Thebaide or-
rjundum, cui *Alchenuz* nomen. Is re-
bellionem adversus *Saladinum* movere
ausus est, sed missis ab eo copiis colli-
sus, cum bene multis suorum occubuit,
reliquis fuga dissipatis.

CAPUT NONUM.

ذكر ملك صلاح الدين دمشق
وغبرها

في هذه السنة ساخ مبيع الاول ملك
صلاح الدين يوسف بن ايوب دمشق
وحمص وحماة وسببه ان شمس الدين بن
الداية المقيم بحلب امرسل سعد الدين
كمشتكين يستدعي الملك الصالح بن نور
الدين من دمشق الي حلب ليكون مقامه
بها فسار الملك الصالح الي حلب مع سعد
الدين كمشتكين ولما استقر بحلب وتمكن
كمشتكين قبض علي شمس الدين ابن
الداية واخوته وقبض علي الرييس ابن
الخشاب واخوته وهو رييس حلب واستبد
سعد الدين بتدبير الملك الصالح فخافه
بن المقدم وغبره من الامراء الذين
بدمشق فكاتبوا صلاح الدين واستدعوه
ليملكوه عليهم فسار جريدة في
سبع مائة فارس ولم يلبث وصل
الي دمشق فخرج كل من كان
بها من العسكر والتنقوه وخدموه
ونزل بدلي والسده ايوب المعروفة بدلي
العقبني وعصت عليه القلعة وكان فيها
من جهة الملك الصالح خادم اسمه
ريحان فراسله صلاح الدين واستماله
فسلم القلعة اليه فصعد اليهم
صلاح الدين واخذ ما فيها
من

*Saladinus in potestatem redigit
Damascum aliasque u. bes.*

EXeunte *Rabia* priore hujus anni oc-
cupavit *Saladinus Josephus*, filius *Jo-
bi*, *Damascum*, *Emissamque & Hamat-
tam*. Occasio em dedit, quod *Sjem-
joddinus* filius *Daje* (i. e. *Nutricis*, Col-
lactaneus *Nouroddini* scilicet) qui *Halebi*
residebat, misisset ad *Sadoddinum Chem-
ustechinam*, evocassetque *Almalichum Af-
salibum* *Damasco Halebum*, ut ibi re-
giam figeret sedem; qui & illuc se transtule-
runt. Quum autem *Chemustechinus*
cum *Almalicho Affalibo Halebum* in pote-
state jam haberet, *Sjemjoddinum* filium
Daje comprehendit una cum fratribus
ipius. Prehendit quoque Urbi *Haleben-
si* praefectum filium *Ebesjabi* cum fra-
tribus: solusque *Almalichi Affalibi* regi-
men tenuit. Hunc quum filius *Mokad-
demi* alique duces *Damasceni* formida-
rent, literas ad *Saladinum* expedive-
runt, Eumque evocarunt, ut Regnum
Ei deferrent. Lecto Septingentorum
equitum agmine, omni amputata mora,
Damascum properat *Saladinus*, Eique
quicquid ibi copiarum obviam egressum
est, atque suum addixit servitium. De-
scendit in domum patris *Jobi*, quae *A-
lakiki* nomine celebratur. Arx tamen
cedere recusavit. Ei ab *Almalicho Affa-
libo* impositus erat Eunuchus qui *Riba-
nus* vocabatur. Hunc missitatis literis
ad partes suas transduxit *Soladinus*, sic

ut arcem Ei mox tradiderit. quam una cum opibus illuc congestis victor occupavit. Tum firmo jam fultus tibicine, constabilito *Damasci* statu: & vicario ibi constituto Fratre *Saiphot-islamo Togtechino* filio *Jobi*, Calendis *Sjumadæ* prioris *Emissam* iter intendit. Ea, ut & *Hamata*, castrum *Barinum*, *Salamia*, *Telcholidum*, nec non *Edessa* ad *Mesopotamiam* pertinens, jure feudi tenebat *Phacbroddinus Mesoudus Safranides*: sed vita functo *Noureddino* non valuerat *Emissam Hamatamque* retinere ob importunam, & cum vexatione hominum conjunctam, vitæ rationem. Has civitates sine suis sibi arcibus possederat, quas præfecti *Noureddini* obtinebant, absque ut *Phacbroddino* quicquam in arces esset juris. Cum *Barino* tamen arcem quoque possidebat. *Saladinus* itaque undecimo *Sjumadæ* prioris *Emissam* obsidione cingens, urbem quidem subegit, sed arx relictis. Dispositis qui eam artissime includerent, *Hamatam* ire pergit, oppidumque itidem subjugat, calendis *Sjumadæ* posterioris hujus anni. In arce erat *Emirus Ezzoddinus Sjordichus*, e *Mamloucis Nourienfibus*, qui defensionem paravit. Ei ostendit *Saladinus*, non alium sibi scopum esse propositum, quam *Almalichbi Assalibi* provincias tutari, quippe cujus sit Vicarius: velleque se *Sjordichum* cum epistola *Halebum* legare. In id jusjurandum exegit *Sjordichus*, atque cum literis *Saladini* tetendit *Halebum*, arcis *Hamatenfis* custodia Fratri relicta ac commendata. Hunc, quum *Halebum* esset perlatus,prehendit, in carceremque condidit, *Chemusstechinus*. Id quum rescisset Frater, *Saladino* arcem dedit. Illa subacta, protenus *Halebum* contendit, circumfeditque. Aderat ibi *Almalichus Assalibus*, pro quo *Halebenses* arma sumere, *Saladinumque* acie repulere. *Sadoddinus Chemusstechinus* quoque ad *Sinanum Ismaelitarum* ducem ingentes mittit pecunias, ut *Saladinum* perimerent. *Sinanus* agmen suorum *Saladino* immisit, qui dato impetu occidere quærentes, ipsi cecidere. Obsidione *Halebi* ad *Calendas Resjebi* producta, abscessit inde, quod Franci *Emissam* circumfedisent: atque octavo *Resjebi Hamatam* delatus, *Emissam* accelerat. Dilapsi tunc inde Franci. *Saladinus* illuc pervectus arcem premit subigitque *Sjabani* die vicefimo primo.

من الاموال ولما ثبت قدمه وفرر امر دمشق استخلف بها اخاه سيف الاسلام طغتكين بن ايوب وسار الي حمص مستهل جمادي الاول وكانت حمص وحماة وقلعة بارين وسلبة وتل خالد والرها من بلد الجزيرة في اقطاع فخر الدين مسعود بن الزعفراني فلما مات نور الدين لم يمكن فخر الدين مسعود المقام بحمص وحماة لسوء سيرته مع الناس وكانت هذه البلاد له بغير قلاعها فان قلاعها فيها ولاه لنور الدين ولبس لفخر الدين معهم في القلاع حكم الا بارين فان قلعنها كانت له ايضا ونزل صلاح الدين علي حمص في حادي عشر جمادي الاول وملك المدينة وعصت عليه القلعة فنزل عليها من يضيق عليها ورحل الي حماة فملك مدينتها مستهل جمادي الاخرة من هذه السنة وكان بقلعتها الامير عز الدين جرديك احد المماليك النورية فلمتنع في القلعة فذكر له صلاح الدين انه لبس له غرض الا حفظ بلاد الملك الصالح عليه وانما هو نايبه وقصده من جرديك المسبي الي حلب في رسالة فاستحلفه جرديك علي ذلك وسار جرديك الي حلب برسالة صلاح الدين واستخلف في قلعة حماة اخاه فلما وصل جرديك الي حلب قبض عليه كمشتكين وسجنه فلما علم اخوه بذلك سلم القلعة الي صلاح الدين ولكنها ثم سار صلاح الدين الي حلب وحصرها وبها الملك الصالح فجمع اهل حلب وقتلوا صلاح الدين وصدوه عن حلب وارسل سعد الدين كمشتكين الي سنان مقدم الاسماعيلية اموالا عظيمة ليقتلوا صلاح الدين فارسل سنان جماعة ووثبوا علي صلاح الدين فقتلوا دونه واستمر صلاح الدين محاصرا لحلب الي مستهل رجب ورحل عنها بسبب نزول الفرنج علي حمص ونزل صلاح الدين علي حماة ثامن رجب وسار الي حمص فرحل الفرنج عنها ووصل صلاح الدين الي حمص وحصر قلعنها وملكها في الحادي والعشرين من شعبان من السنة ثم سار

سار الي بعلبك فملكها ولما استقر ملك صلاح الدين لهذه البلاد ليرسل الملك الصالح الي ابن عمه سيف الدين غازي صاحب الموصل يستنجده علي صلاح الدين فجهز جيشه صحبة اخيه عز الدين مسعود بن مودود بن تركي وجعل مقدم الجيش اكبر امرايه وهو عز الدين محمود ولقبه سلفندار وطلب اخاه الاكبر عماد الدين تركي بن مودود صاحب سنجار ليسيّر في النجدة أيضا فامتنع مضابغة لصلاح الدين فسار سيف الدين غازي وحصره بسنجار ووصل عسكر الموصل صحبة مسعود بن مودود وسلفندار الي حلب وانضم اليهم عسكر حلب وسار الي صلاح الدين فامرسل صلاح الدين ببدل حصص وحماء وان يقر بيده دمشق ويكون فيها نايبا للملك الصالح فلم يجيبوا الي ذلك وساروا الي قناله واقتتلوا عند قرون حماة فانهزم عسكر الموصل وحلب وغنم صلاح الدين وعسكره اموالهم وتبعهم صلاح الدين حتي حصرهم في حلب وقطع حنينذ خطبة الملك الصالح بن نور الدين وانزال اسمه عن السكة واستبد بالسلطنة فراسلوا صلاح الدين في الصالح علي ان يكون له ما بيده من الشام وللملك الصالح ما بقي بيده منه فصالحهم علي ذلك ورحل عن حلب في العشر الاول من شوال من هذه السنة

وفي العشر الاخير من شوال ملك السلطان صلاح الدين قلعة باريين واخذها من صاحبها فخر الدين مسعود ابن الزعفراني وكان فخر الدين المذكور من اكابر الامراء النورية

primo. Deinde *Baalbechum* ire pergens, & eam in dirionem redegit. Confirmatis harum subactione provinciarum *Saladint* opibus, misit *Almalichus Affalibus* ad fratrem suum patrualem, ut valecenti se potentiae opponeret. Hic exercitum suum, comitante Fratre *Ezzoddino Mesoudo*, filio *Mandoudi Zenchiadis*, submisit, copiis illis praeposito ducum facile principe *Ezzoddino Mahmoudo*, dato ei *Selphandazi* titulo. Sollicitavit quoque fratrem natu majorem *Amadoddinum Zenchiadem*, *Sinsjaræ* principem, ut arma viresque confociaret: quod ille, ad *Sultani* partes inclinatur, recusavit. Ad eum *Sinsjaræ* oblidendum proficiscitur *Saiphoddinus Gazius*; reliquis exercitus *Mosuliticus*, cum *Mesoudo* & *Selphandazo*, *Halebium* pertendit, cum quibus sese exercitus *Halebensis* conjunxit, atque *Saladinum* versus movit. Ad eum motum legat *Saladinus* qui *Emissam* & *Hamatam* offerrent, cum eo ut *Damascus* ipsius in manu remaneret, in eaque vicarium ageret *Almalichi Affalibi*. Oblatas illi conditiones haud acceptant, atque ad aciem conferendam ire pergunt. Conflictum est ad colles *Hamatae*, atque exercitus uterque *Mosuliticus* & *Halebensis* fufus. Praeda ingenti potitur *Saladinus* cum suis; fugientesque persecutus, *Halebium* denovo includit. Tum abrupta solennitate orandi in Templis pro *Almalicho Affalibo* filio *Nouroddini*, a monetaque nomine ejus remoto, totum sibi imperium vindicavit *Saladinus*. At illi pacem Eum poposcerunt, hac conditione, ut quod jam in manibus ejus esset e *Syria*, obtineret; *Malichusque* item *Affalibus* suas retineret reliquias. In hac ictum foedus, atque *Halebo* abcessum, volvente primo *Sjarwali* decemdio.

Ultimis ejusdem mensis diebus arcem *Barinum* ditioni subjunxit *Saladinus*, e-reptam *Phacbroddino Mesoudo Zafraniadi*, qui ex primariis fuerat ducibus *Nouroddini*.

CAPUT DECIMUM.

Clades Saiphoddino Gazio, Mosula Domino, inflictæ per Sultanum Saladinum.

ANnus sequitur septuagesimus primus seculi, quo acie collisi sunt *Sultanus Saladinus*, & *Saiphoddinus Gazius Zencbiades*, decimo *Sjawali*, in *Tel Effultano*. Fusus fugaturque est *Gazius* cum omnibus suis exercitibus; namque auxilio advocarat Dominum castris *Chaipæ*, itemque principem *Merdini*, aliosque. Tanta autem clades *Gazium* adflixit, ut *Mosulam* magno terrore perlatus, ulterius profugere meditaretur in arcem quandam: per *Vezerum* tamen suum confirmatus substitit *Mosule*. *Saladinus* interim castrorum potitus hostilium, eorumque ditatus præda, *Bezagam* movit, obsessamque deditione recepit. Inde *Manbesijum* promovet, eamque ad finem vergente *Sjawalo* obsidione claudit. Ejus Dominus *Kotboddinus Fenalus*, filius *Hassani Manbesijensis* acerbo *Saladinum* odio prosequatur. Vi & armis expugnata urbe in vincula conjicitur *Fenalus*, & omnis ejus diripitur substantia. Dimissus deinde *Mosulam* se transfert, atque a *Saiphoddino Gazio* donatur civitate *Rakka*. *Saladinus* inde *Ezzazam* contendit, circumfeditque tertio *Dsulkada*, atque in deditionem accepit undecimo *Dsulhassje*. In eo obsidio *Ismaelita* quidam in *Saladinum* irruit, caputque ei cultro percussum vulneravit. Corripit hominem *Saladinus*, ab ictibus interea cultro inferendis haud cessantem, absque ut eum vulneraret tamen, donec inter feriendum ipse feriretur. Tum secundus in ipsum insiluit, itidem interfectus. Mox tertius, interentus & ipse. *Sultanus* in tabernaculum suum refugit contreritus, lustrisque copiis suis, ignotos suspectosque omnes inde removet. *Ezzaza* subacta castra *Halebum* promovit *Sultanus*, media volvente *Dsulhassja*, atque *Almalichum Affalibum* ibi tenuit inclusum. Exspirat annus hicce durante etiamnum oppugnatione. Tum ad pacem petendam conversi, eam impetrant: atque ad *Sultanum* submitunt

par-

ذكر انهزم سيف الدين غازي صاحب الموصل من السلطان صلاح الدين

ثم دخلت سنة احدى وسبعين وخمماية وفيها عاشر شوال كان المصاف بين السلطان صلاح الدين وبين سيف الدين غازي بن مودود بن تركي بن تل السلطان فهرب سيف الدين غازي والعساكر التي كانت معه فانه كان قد استنجد بصاحب حصن كيفا وصاحب ماردين وغيرهما وتمت علي سيف الدين غازي الهزيمة حتي وصل الي الموصل مرعوبا وقصد الهروب منها الي بعض القلاع فثبته وزيره واقام بالموصل واستولي السلطان صلاح الدين علي انقال عسكر الموصل وغيرهم وغنم ما فيها ثم سار الي بزيه وحصرها وغسها ثم سار الي منبج فحصرها في اخر شوال وكان صاحبها قطب الدين بينال بن حسان المنبجي شديد البغض لصلاح الدين فتحها عنوة واسر بينال واخذ جميع موجوده ثم اطلقه فسار بينال الي الموصل فاقطعه سيف الدين غازي مدينة الرقة ثم سار السلطان صلاح الدين الي عزيه ونازلها ثالث ذي القعدة وتسلمها حادي عسر ذي الحجة فوثب اسماعيل علي صلاح الدين في حصاره عزيه فصرجه بسكين في راسه فجرجه فامسك صلاح الدين الاسماعيل وقي يضرب بالسكين فلا يوثر حتي قتل الاسماعيل علي تلك الحال ووثب اخر عليه فقتل وثالث فقتل ايضا ونجا السلطان الي بدمنة مذعورا واعرض جنده وابعد من كثره منهم ولما ملك السلطان عزيه رحل عنها ونزل حلب في منتصف ذي الحجة وحصرها وبها الملك الصالح وانقضت هذه السنة وهو محاصر لحلب فسأله في الصالح فاجابهم اليه واخرجوا اليه بنتا صغيرة

صغيرة لنور الدين فآكرمها واعطاها
شبا كتبها وقال لها ما تريمين
فقالت لريد قلعة عزرائر وكانوا
قد علوها ذلك فسلمها السلطان اليهم
واستقر الصالح ورحل السلطان من حلب
في العشرين من المحرم سنة اثنين
وسبعين

وفي سنة احدى وسبعين في رمضان
قدم شمس الدولة توران شاه بن ايوب من
اليمن الي الشام وارسل الي اخيه صلاح
الدين يعلمه بوصوله

ثم دخلت سنة اثنين وسبعين وخمسمائة
وفيهما قصد السلطان بلد الاسماعيلية في
المحرم فنهب بلدهم وخربه واحرقه وحصر
قلعة مصبات فارسل سنان مقدم الاسماعيلية
الي خال صلاح الدين وهو شهاب الدين
الحارمي صاحب حماة يساله ان يسعي
في الصالح فسال الحارمي الصلح عنهم
فاجابه صلاح الدين الي ذلك وصالحهم
ورحل عنهم واتم السلطان صلاح الدين
مسيرة ووصل الي مصر فانه كان قد بعد عهده
بها بعد ان استقر له ملك الشام ولما وصل
الي مصر في هذه السنة امر ببناء السور
الداير علي مصر والقاهرة والقلة علي
جبل المقطم ودور ذلك تسعة وعشرين
الف ذراع وثلاثمائة ذراع بالفراع القاسمي
ولم يزل العمل فيه الي ان مات صلاح الدين
وفي هذه السنة امر صلاح الدين ببناء
المدرسة النبي علي قبر الشافعي رضي الله
عنه بالقرافة بمصر وعمل بالقاهرة مرستان
ثم دخلت سنة ثلث وسبعين وخمسمائة
وفي جمادى الاولى منها سار السلطان من
مصر الي الساحل لغزو الفرنج فوصل الي
حسقلان في الرابع والعشرين من الشهر فنهب
وتغرق عسكره في الامارات وبقي السلطان
في بعض العسكر فلم يشعر الا بالفرنج قد
طلعت عليه وقابلهم اشد قتال وكما لتقي
الدين بن شاهنشاه ولد امه احمد وهو
من احسن الشباب اول ما تكاملت لحيته
وامره ابوه تقي الدين بالحملة علي
الفرنج فحول عليهم وقتلهم فامر بهم لفر
ككبرا

parvulam *Nouroddini* filiolum. Hanc
honorificenter receptam, multisque
cumulatam donis rogat, quid tan-
dem delideraret? Ibi illa, desidero, in-
quit, Arcem *Ezzazam*. Nempe sub-
ornata & instructa accesserat. *Sultanus* red-
dita ipsis *Ezzaza* paceque constituta,
Halebo discessit vicefimo *Mubarremi*,
anno septuagesimo & secundo.

Anno primo & septuagesimo, mense *Ra-
madano*, ex *Arabia Felice* in *Syriam* venit
Sjemfoddaula Touransjabus filius *Jobi*,
mifitque qui Fratri *Saladino* adventum
ipfius nunciarent.

Anno secundo & septuagesimo feculi,
mense *Mubarremo*, *Ismaelitarum* regio-
nem invafit *Saladinus*, eamque evastavit
atque exuffit; arce *Mafata* quoque
circumfessa. Mifit tum *Sinanus*, dux
Ismaelitarum, ad avunculum *Saladini*,
Sjebaboddinum, *Haremitam*, Dominum
Hamata, ut pacem sibi conficeret rogi-
tans. Veniam pro iis petenti avunculo
annuit *Saladinus*, ictoque cum iis foe-
dere receffit. Sic finita hac expeditione
se in *Aegyptum* retulit, unde diutius
afuerat, regno auctus *Syriae*. Hoc au-
tem anno illuc revedtus murum illum
strui juffit, qui *Memphin*, *Alkabiramque*,
nec non arcem super monte *Almokatte-
mo* circumcingit. Undetriginta mil-
lia cubitorum, supra trecentos cubi-
tos *Kafimeos*, amplectitur hic orbis. O-
peri isti institutum est ad mortem ufque *Sal-
ladini*.

Hoc anno ejusdem juffu conditum
Gymnafium, quod sepulcro imminet *Sja-
phei*, beatæ memoriæ, in *Kerafa Mem-
phitica*: itemque *Nofocomium Alkabire*.

Anno tertio ac septuagesimo deinde,
Sjumada priore, ex *Aegypto* eduxit *Sul-
tanus* in *Palaftinam*, facrum cum *Francis*
bellum gesturus. Quarto & vicefimo
hujus mensis deventum est *Ascalonem*.
Ibi, exercitu in populationes excursatio-
nesque effuso ac dispalato, cum parte tan-
tum copiarum substiterat *Sultanus*. Nec-
opinanti subito superveniunt *Franci*,
quibuscum atrox confertum est praelium.
Tacoddino, *Sjabensjab* filio, erat natus,
Abmedo nomens, adolefcens multo pul-
cherrimus, cui primulum genis barba
increverat. Hujus mandat genitor impe-
tum in *Francos* dare. In eos invectus

acrem ciet Martem, atque late vulnera & cædem quum sparsisset, incolumis reuectus est. Idem secunda vice facere iussus, in hostem denuo illatus, pro religione procumbit. Gravissima tum clades incubuit *Musulmannis, Francorumque* impressiones quam proxime ad *Sultanum* pervenerunt; qui fuga ablatu est in *Aegyptum* per desertum cum iis qui evaserant. Iter difficultatibus, & siti præsertim vehementissima infestum, pleaque absumsit jumenta. *Franci* copias, quæ in populationes se effuderant, in vincula coniecerunt. Captus quoque Antistes *Isa*, ex intimis *Sultani* amicis; quem biennio post redemit sexaginta aureorum millibus. *Sultanus* media *Sjumada* posteriore *Alkabiram* reversus est. Doctor *Ezzoddinus Ali*, filius *Athyri*, conditor Historiæ universalis, ait, vidisse se literas ipsius *Saladini* manu exaratas ad Fratrem *Touransjabum*, *Damasci* proregem, quibus prælium hocce ei exponebat. Harum in fronte erat illud Poetæ.

Memoriam tui colo hastas inter vibrantes,

Sitimque e nobis sedantibus relictis fuscisque lanceis.

Dicebatque inter alia, *ultimo admoti fuimus discrimini plus vice simplici, unde non eripuit nos Deus T. O. M. nisi ob negotium aliquod a Celso illo semperque celebrando nobis destinatum.*

Hoc anno *Sjumada* priore ad *Hamatam* obsidione premendam contendunt *Franci*, cupiditate ipsorum accensa per *Sultani* absentiam in *Aegypto*, clademque recenter illatam: quodque præter *Touransjabum*, Fratris vicarium, haud multis copiis instructum *Damasci*, nemo adesset: qui præterea voluptatibus deliciisque se penitus immerferat. Quum autem *Hamatam* circumfederent, æger in ea decumbebat Dominus ejus *Sjebaboddinus Haremita*, avunculus *Sultani*; tamque infesto impetu civitatem adorti sunt, corona continuo incumbente, ut occupatis quibusdam extremis oris eam vi ferme expugnassent. Ibi tum *Musulmanni* acerrime connisi *Francos* moenibus expulerunt: qui post quatuor dies ad *Hamatam* absumtos, inde *Haremum* scilicet

كثيرا وعاد سالما فامرة ابوه بالعود اليهم ثانية فحمل عليهم وقتل شهيدا وثمان الهزيمة علي المسلمين وقاربت حملات الفرنج السلطان فضي منهنهما الي مصر علي البرية ومعه من سلم فلقوا في طريقهم مشقة وعطشا شديدا وهلك كثير من الدواب واخذت الفرنج العسكر الذين كانوا يتنشقون في الاغارات اسري واسر الفقيه عيسى وكان من اكبر اصحاب السلطان فاقتداه السلطان من الاسر بعد سنين بستين الف دينار ووصل السلطان الي القاهرة نصف جمادي الاخرة قال الشيخ عز الدين علي بن الانبهر مولف الكامل رايت كتابا بخط يد صلاح الدين الي اخيه توران شاه نايبه بدمشق يذكر له الوقعة وفي اوله

ذكرتك والخطي يخطر
بيننا
وقد نهلت منا المشقة
السهر

ويقول فيه لقد اشرفنا علي الهلاك غير مرة وما نجانا الله سبحانه الا لامر يريده سبحانه وتعالى

وفي هذه السنة سلم الفرنج وحصروا مدينة حماة في جمادي الاولى وطمع الفرنج بسبب بعد السلطان بمصر وهريمته من الفرنج ولم يكن غير توران شاه بدمشق ينوب عن اخيه وليس عنده كثير من العسكر وكان توران شاه ايضا كثير الانهماك في اللذات ما يلا الي الراحة ولما حصروا حماة كان بها صاحبها شهاب الدين الحارمي خال السلطان وهو مريض واشتد حصار الفرنج لحماة وطال مزحهم عليها حتى انهم هجموا بعض اطراف المدينة وكادوا يملكون البلد قهرا ثم جد المسلمون في القتال واخرجوا الفرنج الي ظاهر السور واقام الفرنج كذلك حتي حماة لربعة

اربعة ايام ثم مرحلوا عنها الي حارم
وعقب رحيلهم عنها مات صاحبها شهاب
الدين الحارمي وكان له ابن من احسن
الناس شيابا مات قبله بثلاثة ايام
وفي هذه السنة قبض الملك الصالح
بن نور الدين صاحب حلب علي سعد
الدين كمشتكين وكان قد تغلب علي الامر
وكانت حارم لكمشكين فارسل الملك
الصالح اليهم فلم يسلموها اليه فامر
كمشتكين ان يسلمها فامرهم بذلك فلم
يقبلوا منه فامر بنعذيب كمشتكين
ليسلموا القلعة فعذب واصحابه يرونه ولا
يرحمونه مات من العذاب واصر اصحابه
علي الامتناع ووصل الفرنج الي حارم
بعد رحيلهم عن حماة وحصلوا
حارم مدة اربعة اشهر فارسل الملك
الصالح مالا للفرنج وصالحهم فرحلوا عن
حارم وقد بلغ اهله الجهد وبعد ان رحل
الفرنج عنها ارسل الملك الصالح اليها
واستتاب بقلعة حارم ملوكا لابيه اسمه
سرخك

ثم دخلت سنة اربع وسبعين وخمسمائة
وفي هذا السنة طلب توران شاه من اخيه
السلطان بعلبك وكان السلطان قد اعطاها
شمس الدين محمد بن عبد الملك
المعروف بالمقدم لما سلم دمشق الي
صلاح الدين ولم يمكن صلاح الدين
منع اخيه عن ذلك فارسل الي ابن
المقدم ليسلم بعلبك فعصي بها ولم يسلمها
فارسل السلطان وحصرها بعلبك واطال
حصارها فاجاب ابن المقدم الي تسلمها
علي عوض ف عوض عنها وتسلمها السلطان
واقطعها اخاه توران شاه
وفيها كان بالبلاد غلا عام وتبعه وباء
شديد

وفيها سير السلطان ابن اخيه تقي
الدين عمي الي حماة وابن عمه محمد
بن شبركوه الي حمص وامرها يحفظ
بلادها واستنقر كل منهما
بلدة

ثم دخلت سنة خمس وسبعين
وخمسمائة

fese contulerunt. Post eorum discessum
Sjebahodinus Haremisa diem suum obi-
vit. Ei filius erat adolescentiæ flore ac
honore incomparabili ; qui tribus ante
ipsum diebus extinctus est.

Hoc anno comprehendit *Almalichus*
Affalibus filius *Nouroddini, Halebi* Domi-
nus, *Cbemosjtechinum Sadoddinum*, qui
totum ad se traxerat imperium. In hujus
potestate erat *Haremum*. Missi ab *Al-*
malicho Affalibo qui castrum id recipe-
rent ; sed deditonem detrectarunt. Ne-
tum quidem, quum id tradere jussus
Cbemosjtechinus, deditonem ipsis impe-
rasset, obeditum est. Ad eos redigen-
dos *Cbemosjtechinum* in conspectu ipso-
rum torqueri præcipit ; sed nulla ejus
misericordia tacti milites, quamvis in
tormentis expiraret, obstinatissime arcem
defenderunt. Eam *Franci Hamata* re-
pussi, quatuor mensium spatio obsede-
runt : quos datis inde nummis, & foedere
ictis, removit *Almalichus Affalibus*,
quum jam præsidium ad extremas an-
gustias esset redactum. Post discessum
Francorum immisit illic *Affalibus* patris
sui *Mamluccum*, cui nomen *Serchako*,
præfectura ejus donatum.

Sequitur annus quartus & septuagesi-
mus seculi, quo *Touransjabus* a Fratre
flagitavit *Baalbechum*. Eam *Sultanus*
concesserat *Sjemfoddino Mubammedi*, fi-
lio *Abdolmelichi*, qui vulgo *Almokadde-*
mus audit, quum *Damasum* ipsi tradi-
disset. Id quum Fratri negare non pos-
set, mandata expedit ad filium *Almo-*
kaddemi, ut *Baalbechum* redderet. Id
ille contumacius recusavit. Mittuntur
ergo, qui eum ibi obsidione premant,
qua longius tracta, deditonem tandem
facere annuit filius *Almokaddemi*, aliis
pro ea possessionibus receptis. Fit com-
mutatio ; traditaque civitas *Touransjabo*
assignatur.

Hoc anno caritas annonæ omnes vexa-
vit regiones, quam atrox insecta est
pestilentia.

Eodem *Sultanus* Fratris filium *Tacoddi-*
num Omarum contendere jussit *Hama-*
tam ; & *Mubammedem Sjyrchoubidem*,
patruum filium, *Emissam* : qui in oppidis
fidei custodiæque ipsorum commissis fir-
mum & stabile nacti sunt imperium.

Anno deinde quinto & septuagesimo
movit *Sultanus*, expugnavitque arcem

a Francis extructam ad vada *Elasjrani*, prope *Panadem*, apud Domum *Jacobi*.

Eodem inter copias *Sultani*, ductore *Tacoddino Omaro*, *Jobi* per *Sjahensjabum* nepote, & inter copias *Kelisji Arslani* provinciarum *Rumæarum* Domini, confiatum bellum est. Ansam præbuit castrum *Rabanum* a filio *Mokaddemi* possessum, cui inhiabat cupidissime *Kelisjus*. Ad illud obsidendum confertus emittitur exercitus, viginti circiter millium. Adversus eos processit *Tacoddinus* mille admodum equitibus, eosque in fugam egit. Gloriarum propterea solebat *Tacoddinus* se mille hominibus viginti millia profligavisse.

وخمسةماية وفيها سار السلطان وفتح حصنا كان بناء الفرنج عند مخاضة الاجران بالقرب من بانباس عند بيت يعقوب وفيها كانت حرب بين عسكر السلطان ومقدمهم تقي الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب وبين عسكر قابج لارسلان صاحب الروم وسببها ان حصن رعبان كان بيد شمس الدين بن المقدم قطع فيه قابج وارسل اليه عسكرا ككثيرا ليجصروه وكانوا قريب عشرين الف وسار اليهم تقي الدين في الف فارس فهرمهم وكان تقي يفتخر ويقول هرمت بالف عشرين الفا

C A P U T U N D E C I M U M .

Almostadius decedit: eique in Chaliphatu succedit Nasirus, tricesimus quartus Chalipha.

ذكر وفاة المستنضي وخلافة الامام ناصر وهو رابع ثلاثينهم

HOC anno, post die kalend. *Dsulkade*, excessit *Almostadius Biamrilla Abu Mohammed Elhasanus*, matre cretus concubina *Armenia*. *Chaliphatum* novem annos & quinque menses tenuit, in omni vita egregius. Summa rerum in ejus imperio fuit penes *Tabiroddinum Abu Becrum Mansourum*, qui vulgo filius *Aromataris* dicebatur, post *Vezirum Adoddinum*. Extincto autem *Almostadio*, *Tabiroddinus* filio ipsius Antistiti *Elnasro Lidinalle* jusjurandum præstari curavit: cui quum imperium esset confirmatum, *Magister Domus* ipsius *Mesjdoddinus Abulphadlus* arbitrium sibi rerum arrogavit. Is septimo *Dsulkade* filium *Aromataris* comprehensum *Attasjo*, (aulæ *Bagdadensis* loco) inclusit. Inde mortuus exportatus est super capite *bajuli*, nocte feriæ quartæ, duodecimo die mensis ejusdem. In eum plebs involavit, dejectumque a capite *bajuli*, circum penem fune religato, traxerunt per Urbem, manus indito *Cochleari*, pro calamo nempe, quod *cochlear* iterum immerferant, clamitantes interim, *Rescribe nobis O Domine noster*. Sic in eum sævirum est, quantumvis moribus egregis enituffet, summamque

في هذه السنة ثاني القعدة توفي المستنضي باسم الله ابو محمد الحسن وامي لم ولد لرميند وكانت خلافته تسع سنين وسبعة اشهر وكان حسن السيرة وكان قد حكم في دولته طهر الدين ابو بكر منصور المعروف بابن العطار بعد عهد الدين الوزير فلما مات المستنضي قام طهيسر الدين بن العطار واخذ البيعة لولده الامام ناصر لدين الله ولما استقرت البيعة للامام ناصر بحكم استناد الدار مجد الدين ابو الفضل وقبض في سبع القعدة علي ابن العطار ونقل الي التاج واخرج مينا علي راس جمال ليلة الاربع ثاني عشر ذية القعدة فشمرت به العامة والقوة على راس الجبال وشيدوا في ذكره حبلا وسحبوه في البلد وكان يضعون في يده معرفة يعني انها قلب وقد غمس تلك المعرفة في العذرة ويقولون وقع لنا يا مولانا هذا فعلهم به مع حسن سيرته

سببته فيهم وكفه عن اموالهم ثم خلع
منهم ودفن

وفي هذه السنة في ذي القعدة نزل توران
شاه اخذوا السلطان عن بعلبك وطلب
هوضها الاسكندرية فاجابه السلطان الي
ذلك واقطع بعلبك لعز الدين فخرشاه
بن شاهنشاه بن ايوب فسار اليها فحرق
شاه وسار شمس الدولة توران شاه الي
الاسكندرية واقام بها الي ان مات بها

CAPUT DUODECIMUM.

ذكر وفاة سيف الدين
صاحب الموصل

ثم دخلت سنة ست وسبعين وخمسمائة
وفي هذه السنة ثالث صفر توفي سيف
الدين غازي بن مودود بن تركي بن
اقسقر صاحب الموصل والديار الجزرية
وكان مرضه النسل وطال وكان عمره نحو
ثلثين سنة وكانت ولايته عشر سنين ونحو
ثلاثة اشهر وكان حسن الصورة مناج الشباب
فلم اللامة ابيض اللون عاليا عما لا يحسب
شديد الغيرة لا يدخل بيته غير الخدم اذا
كانوا صغار فلذا كبر احداهم
منه وكان عبقا عن اموال الرعية
مع شح كان فيه واقصى بالملك
بعده الي اخيه عز الدين مسعود
بن مودود واعطي جزيرة من امر وقلاعها
لولده سنجانر شاه فاستقر ذلك بعد
موته حسبا قرره وكان مدير الدولة
والحاكم فيها مجاهد الدين قيمان

وفي هذه السنة سار السلطان الي
جهة قبيج ارسلان صاحب بلاد الرهم
ووصل الي رعبان ثم اصطاحوا فقصده
صلاح الدين بلاد بن لبون الرمني
وشن فيها الغارات فصالحه بن
لبون علي مال حمله واسري
اطلقها

وبها توفي شمس الدولة توران شاه بن
ايوب اخو صلاح الدين الاكبر بالاسكندرية
وكان له معها اكثر بلاد اليمن ونوابه هناك
يحملون

que ipsis abstinentiam praestitisset, nul-
lis usus concussionibus. Ereptus tandem
furori, terrae mandatur.

Eodem mense *Dfalkada*, *Touransja-*
bus, frater *Sultani*, resignavit *Baalbeskum*,
atque ejus loco *Alexandriam* poposcit. Id
Sultano volenti fuit, qui *Baalbecum* assi-
gnavit *Ezzoddino Pharchsjabo*, filio *Sju-*
hensjahi, filii *Jobi*. Is quum se illuc con-
tulisset, *Touransjabus Alexandriam* se tran-
stulit, eamque obtinuit ad mortem us-
que.

Mors Saiphoddini Masulæ
Domini.

L Abente dein anno sexto & septuage-
simo, post quingentesimum, tertio
Saphari, decessit *Saiphoddinus Gazius*, *Oc-*
sankeri per *Zenchium* & *Maudoudum* pro-
nepos, *Mosulæ* & *Mesopotamiæ* Domi-
nus. Longa consumtus phtisi periit, æ-
tatis anno tricesimo circiter, quum de-
cem annos & tres admodum menses reg-
nasset. Pulcherrima fuit forma; primo
juventæ flore decorus; statura perfecta:
colore albo. Prudens, justus, abstinens;
summe Zelotypus, cujus domum non in-
trabant nisi Eunuchi adhuc parvuli, qui
grandiores facti, statim arcebantur. Sub-
diti gregis pecunias non tetigit, quamquam
ab avaritia haud esset intactus. Regni suc-
cessorem constituit Fratrem suum *Ezzod-*
dinum Mesoudum, filium *Maudoudi*, filio
suo *Sinsjarsjabo* assignata tantum *insula*
Filii Omar cum arcibus ejus. Post mor-
tem rata mansere omnia, quæ ordina-
rat. Imperii moderamen & arbitrium fuit
penes *Mosjabidoddinum Kaimazum*.

Hoc anno *Sultanus* eduxit adversus *Ke-*
lisjum Arslanum, regionum *Rumearum*
Dominum, ad *Rabanum* progressus. Sed
quum mox fœdus pepigissent, deflexit
in provincias filii *Leonis*, *Armenii*, per
easque late populationem sparsit ac cir-
cumtulit. Missis ingentibus pecuniis,
dimissisque captivis, pacem impetravit fi-
lius *Leonis*.

Eodem decessit *Sjemfoddoula Touransja-*
bus, filius *Jobi*, frater *Saladini* natu
maximus, *Alexandriæ*, quam dirione te-
nebat, cum plerisque regionibus *Arabie*

Felice; quibus imposuerat, qui opes ad eum *Zabido*, *Adeno*, aliisque e locis debebant. Liberalissimus erat, & munificentissimus hominum: qui quicquid divitiarum ad ipsum congereretur ex *Arabia Felice*, atque ex redivitibus *Alexandriae*, egerat atque expendebat. In tam opulentis itaque rebus aë alienum reliquit, ducenties millies aureos *Aegyptiacos*, quos *Saladinus* exsolvit, mense *Sjabano* hujus anni in *Aegyptum* reversus, vicario sibi in *Syria* constituto filio fratris *Sjabensjahi Ezzoddino Pharchsjaho*, Domino *Baal-bechi*.

Insequente anno septimo & septuagesimo seculi, destinarat *Princeps*, Dominus *Carachæ*, expeditionem suscipere adversus civitatem *Prophetæ Medinam*, tractusque illos *Orientalis* subjugare. Id quum *Ezzoddinus Pharchsjahus*, prorex *Damasci*, intellexisset, contractis copiis *Carachæ* regiones invasit, incurfavitque, atque se *Principi* opposuit. *Princeps* itaque copias suas dimittere, atque expeditionem illam abrumpere coactus fuit.

Eodem inter præfectos *Touransjahi* diffidum post fata ejus exarsit in *Arabia Felice*: de qua provincia sollicitus *Saladinus*, exercitum illuc expedit cum lecta ducum turba. Hi regionem illam denuo subegerunt. Fuerat autem *Adeno* per *Touransjabum* præpositus *Ezzoddinus Othmanus*: *Zebidoque Hettanus*, filius *Chamili*, filii *Monkidi*, *Chenanita*, e domo principis *Zjaizari*.

يحملون اليه الاموال من زبيد وعدن وغيرهما وكان اجود الناس واستخاهم كما يخرج كل ما يحمل اليه من اموال اليمن ودخل الاسكندرية ومع هذا فلما مات كان عليه نحو مائتي الف دينار مصرية فوافها اخوه صلاح الدين عنه لما وصل الي مصر في هذه السنة في شعبان واستخلف بالشام بن اخيه عز الدين فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب صاحب بعلبك

ثم دخلت سنة سبع وسبعين وسبعماية وفيها عزم البرنس صاحب الكرك علي المسير الي مدينة الرسول صلعم وللأستبلاء علي تلك النواحي الشرقية وسمع ذلك عز الدين فرخشاه نايب عم السلطان بدمشق فجمع وقصد بلاد الكرك وانغار عليها واقام في مقابلة البرنس فغرق البرنس جموعه وانقطع عزمه عن الحركة

وفيها وقع بين نواب توران شاه باليمن بعد موته اختلاف فخشي السلطان صلاح الدين علي اليمن فجهز اليه عسكرا مع جماعة من امرائه فوصلوا الي اليمن واستولوا عليه وكان نواب توران شاه علي عدن عز الدين عثمان وعلي زبيد حطان بن كامل بن منقذ الكنازي من بين صاحب شيزر

CAPUT DECIMUM TERTIUM.

Obitus Almalichi Affalibi, Halebi Domini.

ذكر وفاة الملك الصالح صاحب حلب

Hujus anni mense *Resjebo* diem clausit *Almalichus Affalibus Ismaël*, filius *Noureddini Mahmoudi*, filii *Zenchi*, filii *Osfankeri*, Dominus *Halebi*, decem & novem circiter habens annos. Ei ex morbo colico gravius laboranti vinum præscriperant medici, quod sumere recusans exspiravit. Fuit mansuetus; manu, pene, lingua castus & innocens: rebus religionis unice deditus, intactusque omnium quæ prima fert adolescentia. Regni *Halebensis* hæredem scripsit filium Patru *Ezzoddinum Mesoudum*, Dominum *Mos-*

في هذه السنة في رجب توفي الملك الصالح اسمعيل بن نور الدين محمود بن زنكي بن اقسقر صاحب حلب وعمره نحو تسع عشرة سنة ولما اشتد به مرض القولنج وصف له الاطبا الخمر فأت ولم يستعمله وكان حلبيا عفيف البند والفرج واللسان ملائما لامور الدين لا يعرف له شي مما يتعاطاه الشباب واوصي بملك حلب الي ابن عمه عز الدين مسعود صاحب الموصل فلما

فلما مات سار مسعود ومجاهد الدين
قبمان من الموصل الي حلب واستقر في
ملكها ولما استقر مسعود في ملك حلب
كاتبه اخوه عماد الدين نرذكي بن مودود
صاحب سنجار في ان يعطيه حلب
وياخذ منه سنجار فاشار قبمان بذلك
فلم يمكن مسعود الا موافقته فاجاب
الي ذلك فسار عماد الدين الي حلب
وتسلمها وسلم سنجار الي اخيه مسعود
وعاد مسعود الي الموصل

sula. Post ejus excessum *Mesoudus*, cum
Mosjabidoddino Kaimazo profectus *Mos-
sula Halebum* contendit, in regnoque illo
fuit confirmatus. Isto auctus imperio li-
teras accipit a Fratre *Amadoddino Zen-
cbio*, *Maudoudi* filio, Domino *Sinsjarae*,
ut *Halebo* ipsi concessa, vicissim recipe-
ret *Sinsjaram*. Id quum consultum ju-
dicaret *Kaimazus*, non potuit non con-
sentire *Mesoudus*, petitionique ejus sub-
scribere. Proinde *Halebum* perlatus *A-
madoddinus* in ejus immittitur possessio-
nem, reddita Fratri *Mesoudo Sinsjarae*,
qui *Mosulam* est regressus,

CAPUT DECIMUM QUARTUM.

ذكر مسير السلطان صلاح الدين الي الشام

Saladinus in Syriam revertit.

ثم دخلت سنة ثمان وسبعين وخمسمائة
وفيها خامس المحرم سار صلاح الدين
من مصر الي الشام ومن عجب الاتفاق
انه لما برز من القاهرة وخرجت اعيان
الناس لوداعه اخذ كل منهم يقول شيئا في
الوداع وفراقه وفي الحاضرين معلم لبعض
اولاد السلطان فاخرج راسه من بين
الحاضرين وانشد

Initio anni octavi & septuagesimi, quint-
o die *Mubarremi*, ex *Aegypto* in *Syri-
am* iter cepit *Saladinus*. Miro tum
Fortunæ lulu cecidit, ut, quum *Alka-
hira* egressum, proceres ad vale dicendum
prosequerentur, & quilibet aliquid in
discessum discidiumque illud diceret,
præceptor aliquis cujusdam Liberorum
Sultani, in turba circumstantium capite
exertato, versiculum huncce caneret

تمتع من شيب عرار
بخير
ها بعد العشيّة مني
عرار

*Fruere odore suaveolentis buphthalmi,
dum fragrat.*

*O quantum distant gramen & buph-
thalmum!*

فنتظر صلاح الدين وانقبض بعض
النبساطه وتكبد المجلس علي الحاضرين
فلم يعد صلاح الدين بعدها الي مصر مع
طول المدة وسار السلطان واغار في طريقه
علي بلاد الفرنج وغنم ووصل الي دمشق
في حادي عشر صفر من هذه السنة ولما
سار صلاح الدين الي الشام اجتمعت الفرنج
قريب الكرك ليكونوا علي طريقه فانتهر
فرخشاه نايب السلطان بدمشق الفرصة
وسار الشقيب بعساكر الشام وقتحه
واغار علي ما بجاوره من بلاد الفرنج
وارسل الي السلطان وبشره بذلك

Et tanquam sinistro augurio ictus *Sul-
tanus*, exporrectam antea frontem ad-
duxit tristitulus conturbatusque, ac con-
fusus fuit universus coetus. Nec rediit
sane in *Aegyptum* *Saladinus*, quamvis fat
spatii deinde intercesserit. In itinere *Fran-
corum* incurfatis populatisque regionibus,
Damascum attigit undecimo *Sapbari*. *Fran-
ci* in *Syriam* tendenti *Sultano* contractas ad
Caracham objecerant copias. Eam occa-
sionem arripiens *Pharchsjabus*, prorex
Damasci, exercitibus *Syriae* castrum *Sja-
kypbum* invasit, expugnavitque; inde-
que per vicinas regiones late degrassatus
est. Lætus rei nuncius ad *Sultatum* tra-
missus.

E X C E R P T A
CAPUT DECIMUM QUINTUM.

Saiphol-Islamus in Arabiam Felicem expeditur.

Eodem hoc anno direxit *Sultanus* Fratrem suum *Saiphol-Islamum Togtechinum* ad *Arabiae Felicis* Provincias, ut lis dominaretur, seditionesque extirparet. Erat ibi *Hettanus* filius *Monkidi*, *Chenanita*, & *Ezzoddinus Othmanus Zensjilita*, qui praefecturas suas recuperarant, postquam ab *Emiro*, quem illuc transmiserat *Sultanus* proregem, victi depositique fuissent. Sic dissidia & tumultus inter *Hettanum* & *Othmanum* revixere. *Saiphol-Islamo Zabidum* pervecto, *Hettanus* in quandam arcem munitissimam se subduxit. Sed eum blandis verbis mulcere non desit *Saiphol-Islamus*, donec in ditionem veniret; comiter exceptus illa quidem, sed quum in *Syriam* remigrandi peteret facultatem, aegre veniam impetravit. Praemissis dein sarcinis ingressus ad *Saiphol-Islamum*, ut vale ei diceret, corripitur; retractisque ex itinere impedimentis ejus, quicquid corraserat opum, comprehenditur. Inter eas erant septuaginta loculi *Contextura ferrea*, nummis aureis constipati. *Hettanus* ipse in arcem quandam concluditur, ubi diu supervixit. *Othmanus Zensjilita*, quum hic exitus *Hettanum* excepisset, metu correptus, in *Syriam* iter arripit, opibus suis mari creditis. Sed deprensi, qui eas vehebant, a navigio focis navalibus *Saiphol-Islami* referto. Hi quicquid *Othmanus* congefferat, rapuere. Sic *Arabiae felicis* tranquilla *Saiphol-Islamo*, ac veluti *limpida*, contigit possessio.

ذکر ارسال سيف الاسلام
الي اليمن

في هذه السنة سبر السلطان اخاه سيف الاسلام طغتكين الي بلاد اليمن ليملكها ويقطع الغنن منها وكان بها حطان بن منغذ الكناني وعز الدين عثمان الرنجبلي قد عادا الي ولايتهما فان الامير الذي كان سبيرة السلطان نايبا الي اليمن تولى وعزلهما فعاد بين حطان وعثمان الغنن قايمه فوصل سيف الاسلام الي نريد فتحصن حطان في بعض القلاع فلم ينزل سيف الاسلام ينتطف به حتي نزل اليه فاحسن صحبته ثم ان حطان طلب دستورا الي الشام فلم يجبه الا بعد جهد فجهز حطان ائقاله قدومه ودخل حطان لبويع سيف الاسلام فقبض عليه وارسل استخرج ائقاله واخذ جميع امواله وكان من جملة ما اخذ سيف الاسلام من حطان سبعين خلاف نهرية ملوة ذهبيا عينا ثم سجن حطان في بعض قلاع اليمن فكان اخر العهد به فاما عثمان الرنجبلي فائتته لما جري لحطان ذلك خافوسا نحو الشام وسبر امواله في البحر فصادفهم مركب فيها اصحاب سيف الاسلام فآخذوا كل ما لعثمان وصفت بلاد اليمن لسيف الاسلام

CAPUT DECIMUM SEXTUM.

Expeditiones Sultani; & regiones ab eo subactae.

ذکر غارات السلطان صلاح الدين وما استولى عليه من البلاد

Hujus anni priore *Rabia*, *Damasco* movit *Sultanus*, atque prope *Tiberiadem* confedit. Inde per terras *Franco-rum*, ut *Panadum*, *Sjibninum*, *Algaurum*, populatrices dimissae manus. Actae pra-

في هذه السنة سار السلطان من دمشق في ربيع الاول ونزل قريب طبرية وشن الغارات علي بلاد الفرنج مثل بانباس وجنين والقور فغنم وقتل وعاد الي

الي دمشق ثم سار عنها الي بيروت
وحصرها واغار علي بلادها ثم عاد الي
دمشق ثم سار من دمشق الي البلاد
الجزيرية وعبر القراة من البصرة فصار معه
مظفر الدين بن ترين الدين وكان حبيذا
صاحب حران وكان السلطان ملوك تلك
الاطراف واستمالهم فاجابه نور الدين
محمد بن قرا ارسلان صاحب حصن كيفا
وصار معه ونازل السلطان الرها وحصرها
وملكها وسلبها الي مظفر الدين كوكبوري
قطب الدين بن ينال بن حسان المنبجي
فسار ينال الي عز الدين مسعود صاحب
الموصل ثم سار صلاح الدين الي الخابور
وملك قرقيسية واكسين وعربان
والخابور واستولي علي خابور جصيعه
ثم سار الي نصيبين وحاصرها وملك
المدينة ثم ملك القلعة ثم افطع نصيبين
اميرا كان معه يقال له ابي الهيجا السهبي
ثم سار عن نصيبين وقصد الموصل وقد
استعد صاحبها عز الدين مسعود ومجاهد
الدين قيمان للحصار وشكوهما بالرجال
والسلاح فحصر الموصل واقام عليها
منجنيقا فاقاموا عليه من داخل المدينة
نسعة مجانيق وضايق الموصل فنزل
السلطان محاذة باب كنده ونزل صاحب
حصن كيفا علي باب الجسر ونزل تاج
الملوك توري اخو صلاح الدين علي باب
الهادي وجري القتال بينهم وكان ذلك
في شهر رجب فلما راي ان حصارها
يطول رحل عن الموصل الي سنجار
وحاصرها وملكها ولستاب بها سعد
الدين بين معبد الدين من اكابر الامراء
واحسنهم صورة ومعني ثم سار السلطان
الي حران وعزل في طريقه عن نصيبين
ابا الهيجا السهبي

prædæ; factæ cædes. *Damascum* deinde regressus, *Berytum* tetendit, eamque circumfedit, regiones illas persultans. Iterum *Damascum* reiectus, ad *Mesopotamie* Provincias iter intendit, ad *Biram* tramisso *Euphrate*. Ei se conjungit *Modafferoddinus*, filius *Zinoddini*, qui tunc tempestatis *Charras* obtinebat. Dimissæ quoque literæ ad illarum orarum Reges, quibus eos sibi adjungere studebat. Morem gefit *Nouroddinus Mubammedes*, filius *Kara Arslani*, princeps castris *Chaipe*, armaque sociavit. Ad *Edeffam* tum admota castra; quam obsidione demitam tradit *Mudaffereddine Chaubourio Kotboddino*, filio *Jenali*, filii *Hafsan* *Manbesiensis*. *Jenalus* ipse ad *Ezzoddinum Mesoudum*, Dominum *Mosule*, se contulit. Inde *Chaboram* progressus *Sultanus* subegit *Karkisiam*, *Machesium*, *Arbanum*, & *Chaboram*, cui postremæ præposuit *Sjasiam*. *Nisibin* hinc productis castris, urbem mox expugnavit; deinde etiam arcem edomuit. Ea urbe donatus est *Emirus* ipsum affectari solitus, cui *Abul-Haisjao Pingui* nomen. *Nisibi* porro *Mosulam* ire perrexit, in qua obsidioni sustinendæ sese paraverat Dominus ejus *Ezzoddinus Mesoudus*, cum *Mosjabbiddino Kaimazo*, viris armisque probe referta atque instructa. *Obessam* urbem tormento quatit *Sultanus*. Illi intus novem opposuere tormenta. Tum arctius inclusa *Mosula*, *Sultanus* e regione portæ *Chunda* confedit; princeps castris *Ghaiphe* ad portam *Pontis*: *Tasj-Altomluchus Tourius* Frater *Saladini* ad portam *Elamadi*. Crebris certaminibus inter eos conflictum volvente *Resjebo*. Quum tamen obsidium traheretur, inde recessum, atque *Sinsjaha* oppugnata ac subacta. Ei impositus *Sadoddinus* filius *Mainoddini*, e præcipuis ducum, specio ac re ipsa ornatissimus, omnique laude cumulatus. *Charræ* deinde repetitæ, *Nisibique* amotus, dum ea trajicitur, *Abul-Haisjaus Pinguis*.

CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alia Memorabilia.

في هذه السنة عمل البرنس صاحب
الكرمي اصطولا في بحر ايله وسار في
البحر

Hoc anno instruxit Princeps, Dominus *Carachæ*, classem in mari *Ele*,
H 2 (Ru-

(Rubro) atque bifariam divisis copiis navale movit bellum. Pars altera ad *Elam* stare eamque includere iussa: altera *Aidabum* trajecit, maritimas oras evastatura. Necopinato illis in tractibus superventum est *Musulmannis*; nunquam enim illo in mari *Francus* fuerat conspectus. In *Ægypto* proregem Fratris agebat *Almalichus Aladilus Abu-Becrus*. Is ædificata in mari *Aidabi* classe, eam expeditivum ductu *Husamoddini Louloui*, cubicularii, cui summa rei maritimæ demandata erat per sedes *Ægyptiacas*, claro victoriis navalibus, ac præstrenuo. *Loulous* magno animo studioque in hostes vadit; irruensque in eos qui *Elam* obsidebant, alios quidem cædit, alios in vincula abstrahit. Inde alteri isti agmini persequendo se dedit. His mente fixum destinatumque fuerat, in *Hijazam* sese penetrare, *Meccamque* adeo ac *Medinam*, Divinitus protegendas semper. *Loulous* vestigiis eorum insiftens, *Rabigum* perfertur, eoique in litore *Elchauræ* assequitur. Ibi acerrimo concursum est prælio. Victi, adspirante Numine, *Franci*, quorum maxima pars occisa est. Reliqui in vincula compacti: e quibus nonnullos *Minam* transmisit *Loulous*, (vallem *Meccæ* ubi sacrificia mactantur) ut ibi jugularentur. Cum ceteris in *Ægyptum* revectus, ad unum omnes trucidavit.

Supremum diem hoc anno clausit *Pharchsjabus* filius *Sjabensjabi*, filii *Jobi*; *Baalbechi* princeps; quem *Proregem* suum *Damasci* constituerat *Saladinus*; quippe cui præcipue ex omni sua gente confidebat. Fuit Vir strenuus, liberalis, omni laude præstantissimus; pulcri quoque versus conditor. Morte ejus ad *Sultanum* perlata, quum in *Mesopotamia* versaretur, *Damascum* misit *Sjemfoddinum Mokaddamidam* ibi curaturum: *Baalbechi* autem possessionem *Bebram-Sjabo*, filio *Pharchsjabi*, adfirmavit.

Damasci quoque hoc anno decessit *Mesoudus*, *Mesoudi* per *Mubammedem* nepos, *Nisabouriensis*, Antistes sectæ *Sjapheorum*: qui in lucem editus erat anno quinto & quingentesimo. Hic est qui *Korboddinus* (Axis Religionis) cognominabatur, præsul excellentissimus in scientiis Religionem spectantibus. *Damascum* ex urbe patria commigrarat; ubi composuit pro

البحر فرقتين فرقة اقامت علي حصن ايله بحصرونه وفرقة سارت نحو عباد يفسدون في السواحل ويغتنوا المسلمين في تلك النواحي فانهم لم يعهدوا بهذا البحر فرنجا قط وكان بمصر الملك العادل ابو بكر نايبا عن اخيه السلطان فامر اصطولا في بحر عباد وارسله مع حسام الدين الحاجب لولى وهو متولي الاصطول بديار مصر وكان مظفرا فيه شجاعا فسار لولى مجد في طلبهم ووقع بالذين يحاصرون ايله فقتلهم واسرهم ثم سار في طلب الفرقة الثانية وكانوا قد عزموا علي الدخول الي الحجارة ومكة والمدينة حرهما الله تعالي وسار لولو يقفوا اثرهم فبلغ رايغ فادركهم بساحل الخورا وتقاتلوا اشد قتال فظفر الله نزع بهم وقتل لولى اكثرهم واخذ الباقي اسري وارسل بعضهم الي مني لينحروا بها وعاد بالباقي الي مصر فقتلوا عن اخرهم

وفي هذه السنة توفي عز الدين فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب صاحب بعلبك وكان ينوب عن صلاح الدين بدمشق وهو ثقة من بين اهله وكان فرخشاه شجاعا كريما فاضلا وله شعر جيد وصل خبر موته الي صلاح الدين وهو في البلاد الجزرية فارسل الي دمشق شمس الدين بن محمد بن عبد الملك المقدم ليكون بها واقر بعلبك علي بهرام شاه بن فرخشاه المذكور

وفيها توفي بدمشق مسعود بن محمد بن مسعود النيسابوري الفقيه الشافعي ولد سنة خمس وخمماية وهو الملقب قطب الدين وكان اماما فاضلا في العلوم الدينية قدم الي دمشق وصنف عقيدة للسلطان

للسلطان صلاح الدين وكان السلطان
يقرا بها اولاده الصغار

pro Sultano systema Fidei, unde ipse Sa-
ladinus parvulos suos liberos erudiebat.

CAPUT DECIMUM OCTAVUM.

ذكر ما ملكه السلطان صلاح
الدين من البلاد

*Aliae civitates a Saladino in ditio-
nem redactae.*

ثم دخلت سنة تسع وسبعين وخمسمائة
وفيهما ملك السلطان حصن امد بعد حصار
وقتل في العشر الاول من المحرم وسلبها
الي نور الدين محمد بن قرا ارسلان بن داود
بن سقمان بن ارتق صاحب حصن كيبغا
ثم سار الي الشام وقصد تل خالد من
اجال حلب وملكها ثم سار الي عينتاب
وحصرها وبها ناصر الدين محمد اخو
الشيخ اسعيل الذي كان خان نور الدين
محمود بن زنكي وكان قد سلم نور الدين
عينتاب الي اسعيل المذكور فيقتب مع
الي الان فحاصرها السلطان وملكها
بنسليم صاحبها اليه فاقره السلطان عليها
ويقي في خدمة السلطان ومن جملة امرائه
ثم سار السلطان الي حلب وحصرها
وبها صاحبها عماد الدين زنكي وطال
الحصار عليه وكان قد كثر اقتراحات اسراء
حلب عليه وقد ضجر من ذلك وكره حلب
لذلك فاجاب السلطان الي تسليم حلب
علي ان يعوض عنها سنجان ونصيبين
والخابور والرقّة وسرهج وانفقوا علي ذلك
وسلم حلب الي السلطان في صفر من
هذه السنة فكان ينادون اهل حلب علي
عماد الدين المذكور يا حمار بعن حلب
بسنجان واشترط السلطان علي
عماد الدين المذكور الحضور الي
خدمته بنفسه وعسكره اذا استدعاه
ولا يحتاج بحجة عن ذلك ومن
الاتفاقات العجيبة ان محي الدين بن الزكي
قاضي دمشق مدح السلطان بقصيدة منها

وتحكّم حلبا بالسيف في

صفر

مبشر بفتح القدس في

رجب

فوافق

Quum initium cepisset annus nonus
& septuagesimus, subegit Sultanus
munitissimam urbem Amidam acerrime
oppugnatam, defensamque. Id prima
decade Muharremi accidit. Eam Nou-
roddino Mubammedi, filio Kara Arslani,
filii Davidis, filii Sokmani, filii Artoki,
Domino castris Chaiphæ tradidit. Deinde
in Syriam redux, Tel-Chalidum invasit,
ditionis Halebensis, edomuitque. Mox
Ainotabum aggreditur, obsidetque. In ea
erat Nasiroddinus Muhammedes, frater Præ-
sulis Ismaëlis, qui thesaurarius fuerat Nou-
roddini Zenbiadæ; cuique Nouroddinus
istum locum assignarat. Possessionem illam
ulque ad hæc tempora retinuerat; quibus
Sultanus eam circumfedit, atque Domi-
no dedente in ditionem recepit. Eum
tamen in præfectura ista confirmavit con-
tinuavitque, primariis ducibus deinceps
Sultani annumeratum. Tum denuo Ha-
lebum inclusa, in qua Amadoddinus Zen-
bius principatum obtinebat. Huic lon-
ga obsidione fesso, ac pertæso alioquin,
ob importunitates Halebensium ducum,
regni illius, volenti fuit, Halebum ha-
bendam transmittere Sultano, pro Sinsja-
ra, Nisibi, Chabora, Racca & Serusjo. In
hoc foedus initum. Tradita Halebum Sul-
tano mense Sapharo, convicium facienti-
bus Amadoddino oppidanis, Heus Afine,
Halebum Sinsjara (Lac recens oxygala, ex
ambiguo.) vendidisti. Inter condiciones in-
iunctum Amadoddino, ut Sultano evocan-
ti præsto esset, tum ipse, tum copiarum ejus,
absque ut causam ullam prætexere ei lice-
ret, quo minus se sisteret. Admirabili-
ter evenit Mubjoddinum Ibnolzekium, ju-
dicem Damasci, in carmine quo Sultanus
dilaudabat, & hoc posuisse

*Quodque Vos Halebum perdomueritis men-
se Sapharo;*

*Edomandas nobis annunciat Hierosoly-
mas Resjebo.*

I

Nam

Nam Hierosolymorum expugnatio congruit in Resjebum mensura, anno tertio & octogesimo.

Eorum e numero qui ad Halebum occubuerunt, fuit Tasy-Almalubus Taurius, filius Jobi, frater Sultani natu minimus, vir liberalis & fortis. Genu ei ictum disruptumque mortem attulit.

Quum pax coaluisset, Amadoddinus Zenchius convivio apparatissimo frequentissimoque Sultanum excepit. Ibi dum genio indulgent, ecce supervenit nonnemo, qui Sultano mortem Fratris Tourii insuluravit. Gravissimo ictus cordolio, funus apparari summissa eidem voce mandat; abique ut cuiquam convivarum quicquam significaret, ne lætitia ipsorum interturbaretur. Dicere autem solebat Sultanus, Haud sane vili nobis constat Halebum, morte Tourii emsum. Fuit hoc indicium summæ in Sultano firmitudinis ac constantiæ.

Halebo sub ditionem subjuncto, misit Sultanus ad Serchakum, cui Haremi præfecturam commiserat Almalichus Affalibus, id castrum sibi dedi postulans. Ultra citroque commearunt litteræ & legationes, sed nihil potuit convenire. Itaque Serchakus ad Francos scripsit. Sed arcis præsidium, correpto vinctoque homine, Sultano se dedit. Hac deditioe constabilitum Halebensis regnum. Castrum Azazum Emiro cuidam Solimanno Syundaride est assignatum.

فوافق فتح القدس في رجب سنة ثلاث وثمانين وخمسمائة

وكان من جملة من قتل علي حلب تاج الملوكة توري بن ايوب اخو السلطان الاصغر وكان كريما شجاعا طعن في مركبته فانقلبت مات منها

ولما استقر الصالح عمل عماد الدين نرنكي دعوة للسلطان واحتفل فبينما هم في سرورهم اذ جاءهم انسان فاسر اليه للسلطان بهوت اخيه توري فوجد عليه في قلبه وجدا عظيما واسر بتجهيزه ولم يعلم السلطان في ذلك الوقت احدا من كان في الدعوة بذلك لبلا يتأكد عليهم ما هم فيه وكان يقول السلطان ما وقعت علينا حلب رخيصة بهوت توري وكان هذا من السلطان من الصبر العظيم

ولما ملك السلطان حلب امرسل اليه حارم وبها سرخك الذي ولاة الملك الصالح في تسليم حارم وجرت بينهما مراسلات فلم ينتظم بينهما حال وكاتب سرخك الفرنج فوثب عليه اهل القلعة وقبضوا عليه وسلوا حارم الي السلطان فتسلطها وقهر امر حلب وبلادها واقطع اعزانه اميرا يقال له سليمان بن جندي

CAPUT DUODECIMUM NONUM.

Alii notabiles eventus.

HOc anno Ezzoddinus Mesoudus, Mosula princeps, vicario suo Mosjabidoddino Kaimazo manus iniecit.

Quum autem Sultanus rem Halebensis ordinasset, præposuit ei natum suum Almalichum Addahirum Gazium, atque Damascus repetiit. Inde, expeditione sacra adornata, Jordanem trajecit nono Syrnade posterioris, atque Baisanum invasit & exussit; infesta arma per tractus illos late circumferens. Caracham deinceps aggressurus, Almalicho Atadilo, Egypti Gubernatori, ibidem præsto adesse edicit. Eorum conjunctis viribus castrum illud qua-

فذكر غير ذلك من الحوادث

في هذه السنة قبض عن الدين مسعود صاحب الموصل عامي نايبه مجاهد الدين قيسمان

لما فرغ السلطان من تقرير امر حلب جعل فيها ولده الملك الظاهر غازي وسار الي دمشق وتجهز منها للفرج فصر فصر الاردن تاسع جمادى الاخرة فاغار علي بيسان وحرقها وشن الغارات علي تلك النواحي ثم تجهز السلطان الي الكرك وارسل الي نايبه بمصر وهو اخوه الملك العادل ان يلاقبه الي الكرك فسار واجتمعوا

واجتمعاً عليها وحصر الكرك وضيق عليها ثم رحل عنها في منتصف شعبان وسار معه لكونه وارسل السلطان ابن اخيه الملك المظفر علي الدين من الي مصر فابيا عنه موضع الملك العادل ويوصل السلطان الي دمشق واعطا لخواه ابا بكر العادلي مدينة حلب وقاعنتها واماها وسيرة البها في شهر رمضان من هذه السنة واحضر ولده الظاهر منها الي دمشق

وفي هذه السنة في اواخرها توفي شاهرمي سکمان بن طاهر الدين ابراهيم بن سکمان الغطبي صاحب خلاط وقد تقدم ذكر ملكه شاهرمي المذكور في سنة احدى وعشرين وخمسة وثمانين سنة وكان عمر سکمان لما توفي اربعاً وستين سنة ولما مات سکمان كان بكنع صلوک ابيه بمبارقين فلما سجع بكنع بموت سار من مبارقين ويوصل الي خلاط وكان اكثر اهله واهاليه شاهرمي منقذين معه واول وصوله استولي علي خلاط وتملكها وجلس علي كرسي شاهرمي وامتنع في مملكة خلاط حتى قتل في سنة تسع وثمانين وخمسة مائة حسبما ذكره ان شاء الله تعالى

quatur, in arcumque redigitur. Solvitur tamen obsidio medio *Sjabano*. *Sultanus*, comitante Fratre, *Damascum* revēhitur, Fratris filio *Tacoddino Omaro* permiffa *Ægypti* præfectura: Fratri *Abu-Bocro Aladilo* urbem *Halebensē* cum arce, universaque adeo ditioe, commisit. Dimiffus est illuc mense *Ramadano* hujus anni, atque *Addabirus* inde *Damascum* revocatus.

In exitu quum esset hic annus, finitus est *Sjabarmenus Socmanus* filius *Tabiroddini Ibrahimi*, filii *Socmani Kotbensis*, Princeps *Chalata*, cujus *Sjabarmeni* regnum supra commemoratum est ad annum primum & vicessimum hujus seculi. Ætatis annum quartum & sexagesimum implebat *Socmanus*, quum excessit. Tunc temporis *Myapharekinam* tenebat *Mamlouchus* Patris ejus, *Buchtimerus* dictus, qui morte ejus accepta, *Myapharekina Chalata* properavit; ubi plurima pars populi, *Mamluccique Sjabarmeni* cum ipso faciebant. Statim itaque atque accessit, *Chalata* potitus est, regalique in solio *Sjabarmeni* confedit. Firmum obtinuit imperium istud, donec anno nono & octogesimo fuit obruncatus, quemadmodum, Deo volente, infra reddetur.

CAPUT VIGESIMUM.

ذكر فتح السلطان الكرك

Expeditio adversus Caracham.

ثم دخلت سنة ثمانين وخمسة مائة وفيها في رجب الاخر سار السلطان من دمشق للفرج وكتب الي مصر فسارت عساكرها اليه ونزل الكرك وحصره وضيق علي من به وملكه برض الكرك وبقبت القلعة ولبس بيدها ويسب الرض قبر خندق خضب وقصد السلطان ظمه فلم يقدر لكثرة المتقاتلة فجهت الفرج فارسها وراجلها وقصدوه ولم يمكن السلطان الا الرحيل ورحل عن الكرك وسار اليهم فاقاموا في اسكن وعمره واقام السلطان قبائلهم وسار من الفرج جماعة ودخلوا الكرك

Init annus octogesimus seculi, cujus *Rabia* posteriore *Damascus* eduxit *Sultanus*, ad bellum sacrum urgendum, evocatis etiam *Ægyptiacis* copiis. Ad *Caracham* admotis castris, arctissime eam includit, atque inferiorem quidem urbem occupavit: sed arx defensionem obstinabat. Modica tantum fossa inter arcem & suburbium intercedebat, quam quum opplere fatageret *Sultanus*, haud valuit, ob multitudinem propugnatorum. Quum interea temporis *Franci* simul equitem, simul peditem contraxissent, non potuit non *Caracha* absistere *Sultanus*, ad eosque contendere. Hostes confragosis se locis tenent. His quum opposita teneret castra, *Franci* bene multi *Caracham* intromissi sunt: unde despera-

ta expugnatione *Napfusam* (*Neapolin*) retro concessit, tractusque illos perpopulatus est, caedendo, in captivitatemque ac vincula abstrahendo ingentem multitudinem. Inde *Sebastiam* adortus est, ubi *Martyrium* est *Zachariae* vatis. Vinculis ibi exempti captivi *Musulmanni*. *Sjibrynum* deinde tetendit: protenusque *Damascum* se retulit.

Hoc anno diem clausit summus Antistes *Sadroddinus Abdolrabymus*, filius *Ismaelis*, filii *Abi-Saydi Ahmedis*. A parte *Chalyphae* legatus accesserat ad *Sultanum*, comite *Sjehaboddino Basjyro*, ut pacem inter ipsum & *Ezzoddinum Mesoudum*, *Mosulae* principem, conciliaret. Sed concordia coire non potuit. Contigit autem, ut ambo *Damasci* in morbum implicati, *Irakam* discedere cuperent. Profecti sunt aestu cum maxime flagrante, & *Basjyrus* quidem *Sachnae*, *Sadroddinus* autem, primarius Antistes, *Rababae* exspiravit, tumulatus in *Martyrio Albouki*. *Phoenix* fuit sui ævi, qui principatum in *Ecclesiasticis* simul & *Politicis* tenuit.

Mense *Mubarremo* hujus anni e vinculis laxavit *Ezzoddinus Mesoudus*, *Mosulae* princeps, *Mosjabidoddinum Kaimazum*, eumque benignè tractavit.

المكرى فعلم بامتناعه عليه وسار الي نابلس ونهب ما بينك النواحي وقتل واسر وسبي فاكثرت نزل الي سبسطية وبها مشهد ذكرها عليه السلام فاستنقذ ما بها من اسرى المسلمين ثم سار الي جنين ثم عاد الي دمشق

وفي هذه السنة توفي شيخ الشيوخ صدر الدين عبد الرحيم بن اسمعيل بن ابي سعيد احمد وكان قد سار من عند الخليفة الي السلطان في رسالة ومعه شهاب الدين بشير لبصالح بين صلاح الدين وبين عز الدين مسعود صاحب الموصل فلم ينتظم حال وانفق انها مرضا بدمشق وطلبها المسير الي العراق وسار في البحر ومات بشير في السجن ومات صدر الدين شيخ الشيوخ في الرحبة ودفن بمشهد البوق وكان لوحد زمانه قد جمع بين رياسة الدين والدينها

وفيهما في المحرم اطلق عز الدين مسعود صاحب الموصل مجاهد الدين قهطار من الحبس واحسن اليه

CAPUT VIGESIMUM PRIMUM.

Mosula obsidetur a Sultano Saladino.

ذكر حصار السلطان صلاح الدين الموصل

INitium capit annus primus & octogessimus: quo *Mosulam* altera vice aggressus est obsidione *Sultanus*. Ad eum summittit *Ezzoddinus* Genetricem, Filiamque item patris *Noureddini Zenchiade*, aliasque mulieres, turba circumstipatas, quæ *Mosulam* ceterasque, quas adhuc tenerent, terras ut relinqueret flagitarent. Quum repulsam tulissent, improbarunt id homines in *Saladino*, præsertim quia inter eas fuerat Filia *Noureddini*. Dum interea obsidium *Mosulae* urgeretur, artæque res fierent, *Rabia* posteriore hujus anni *Sjab-Armenum Chalatae* Dominum decessisse affertur. Illuc *Mosula* relicta properavit, quod *Chalatenfes* ipsum ad regnum vocarent.

ثم دخلت سنة احدى وثمانين وخمسمائة وفيها حصر السلطان الموصل وهو حصان، الثاني فارسل اليه عز الدين والدته وابنة عمه نور الدين بن زنكي وغيرهما من النساء وجماعة يطلبون منه ترك الموصل وما بايدهم فسردهم واستعج الناس ذلك من صلاح الدين لا سيما وفيهن بنت نور الدين وحصان الموصل وضايقها وبلغه وفاة شاه لرمن صاحب خلاط في ربيع الاخر من هذه السنة فسار من الموصل الي جهة اخلاط باستدعا اهلها ليملكها

Hoc وفي

وفي هذه السنة توفي نور الدين محمد بن قرا ارسلان بن داود صاحب الحصن كيفا وامتد وملك بعده ولده سقمان ولقبه قطب الدين وكان صغيرا فقام بنديبيرة القوام بن سهاقا الاشعري وحضر سقمان الي السلطان وهو نازل علي ميفارقين فاقرة علي ما كان بيهد والده واقام معه اميرا من اصحاب السقمان المذكور

Hoc anno obiit *Nouroddinus Mubammedes Kara-Arslanides*, princeps castri *Chaiphae*, *Amideaeque*. Ei in principatu successit filius *Sokmanus*, cui *Kotboddino* inditum cognomentum. Minorem ad huc gubernabat *Kawamus* filius *Samakæ*, *Asjardienfis*. Delato ad se, dum *Myapharekinam* obsidebat, *Socmano* confirmat *Sultanus* possessiones paternas, addito Ei *Emiro* quodam ex ipsius comitatu.

CAPUT VIGESIMUM SECUNDUM.

ذكر ملك السلطان صلاح الدين ميفارقين

Saladinus Myapharekinam in ditionem redigit.

لما رحل السلطان عن الموصل جعل طريقه علي ميفارقين وكانت لصاحب مارددين الذي توفي وفيها من يحفظها من جهة شاه ارمن صاحب اخلاط المتوفي فحاصرها السلطان وملكها في ساخ جمادي الاولي ثم ان السلطان يرجع عن قصد اخلاط الي الموصل فجاءه رسل عن الدين مسعود يسال الصالح واتفق حينئذ ان السلطان مرض وسار من كفر زمار عابدا الي حران فاحتقنه رسل صاحب الموصل بالاجابة الي ما طلب وهو ان يسلم صاحب الموصل الي السلطان شهرزور واعمالها وولاية القرابلي وجميع ما وراء الزاب وان يخطب للسلطان صلاح الدين علي جميع منابر الموصل وما بيده وان يضرب اسمه علي الدراهم والدنانير وتسلم السلطان ذلك واستقر الصالح وامنت البلاد ووصل السلطان الي حران واقام بها مريضا واشتد به المرض حتي اسوا منه ثم انه عوفي وعاد الي دمشق سنة اثنين وثمانين في المحرم ولما اشتد مرض السلطان سار بن عمه محمد بن شيركوه بن شادي صاحب حمص الي حمص وكاتب بعض اكابر دمشق في ان سلوا اليه دمشق اذا مات السلطان

في هذه السنة ليلة عيد الاضحى شرب بحص

Quum *Mosula* abscessisset *Sultanus*, ad *Myapharekinam* inflexerat iter. Illa ad principem *Merdini* pertinuerat, nuper fati functum. Nunc eam defuncti item *Sjah-Armeni* praefectus obtinebat. Hanc *Sultanus* circumfessam perdomuit ipso *Sjumadae* prioris exitu. Missa deinde expeditione *Chalatensi*, *Mosulam* repetiit. Advenere tum oratores *Ezzoddini Mesoudi*, pacem expetentis. Forte fortuna tunc temporis aegrotabat *Sultanus*, atque a *Chapher-Zimaro* sese *Charras* referebat. Huc legati *Mosulenses* se contulere, subscripturi iis quae a principe ipforum postulabantur: scilicet ut *Sjabrezourum* restitueret *Sultano*, cum jurisdictionibus: nec non praefecturam *Karabalensem*, & quicquid ultra *Zabum* esset: item, ut pro *Sultano Saladino* super omnibus suggestis ditionis *Mosuliticae* oraretur, utque monetæ ejusdem nomine insignirentur. Hisce acquievit *Sultanus*, firmataque mox pace regiones conquieverent. *Charras* interim devehitur, ibique subsistit aeger, eo usque invalescente morbo, ut desperatum de eo fuerit. Sanitati divinitus restitutus, anno secundo & octogesimo, mense *Muharremo*, redux factus est *Damascum*. Quum autem exasperatus esset *Sultani* morbus, *Mubammedes* patruelis ejus, filius *Sjyrcoubi*, filii *Sjadi*, princeps *Emissanus*, se *Emissam* subduxerat, atque proceres quosdam *Damascenos* literis sollicitarat, ut sibi *Damascum* traderent, statim atque *Sultanus* expirasset.

Nocte festi *Oblationis Meccanae* deinde

K

epu-

epulum celebravit *Nasiroddinus Mubammedes*, filius *Sjyrcoubi*, *Sjadiades*, *Emesse*, posteroque mane mortuus inventus est. Fama ferebat *Sultanum* subornasse, qui venenum ei misceret, quod de literis illis ad *Damascenos*, quum decumberet, scriptis rescivisset. Eo extincto *Emissanam* reliquamque possessionem, Filio ipsius *Sjyrcoubi* adfirmavit *Sultanus*, duodecim admodum annos nato. Reliquerat princeps *Emisse* ingentem modum qua jumentorum, qua supellectilium, aliarumque rerum. Ea lustravit *Sultanus*, quum *Charris* revertens *Emissam* descendisset; & pleraque abstulit, relictis tantum vilioribus scrutis.

بجس صاحبها ناصر الدين محمد بن شبركوه بن شادي فاصبح مبنا قبل ان السلطان هو الذي دس عليه من سقاء سبها لما بلغه مكاتبته اهل دمشق في مرضه ولما مات اقر السلطان حمص وما كان بده علي ولده شبركوه بن محمد ومرة اثنتي عشر سنة وخلف صاحب حمص شيئا كثيرا من الدواب والالات وغيرها فاستعرضها السلطان عند نزوله فحصى في عودة من حران واخذ اكثرها ولم يترك الا ما لا خبر فيه

CAPUT VIGESIMUM TERTIUM.

*Almalichus Aladilus amovetur
Halebo: & Almalichus Alaphdalous filius Sultani
ex Aegypto Damascum
transfertur.*

ذكر نقل الملك العادل من حلب واخراج الملك الافضل بن السلطان من مصر الي دمشق

Sequitur annus secundus & octogessimus. Eo *Sultanus* filium suum *Almalichum Alaphdalum* ad se ex *Aegypto* evocavit, eique *Damascum* attribuit. Ansam dederat, quod *Almalichus Almodafferus Tacoddinus Omarus*, filius fratris *Sultani*, patrum in *Aegypto* proregem agens, & apud se habens *Almalichum Alaphdalum*, literas exarasset, quibus de *Alaphdalo* conquerebatur, negans se tributa posse cogere, quod quum quem duci juberet, plectique, qui tributum non exsolvisset, *Alaphdalous* ipsum relaxaret. *Sultanus* Filium quidem ex *Aegypto* revocavit, assignavitque ei *Damascum*: sed adversus *Tacoddinum* subulceratus fuit ejus animus, quod suspicaretur ideo gnatum suum ex *Aegypto* fuisse amotum ab ipso, ut regnum *Aegyptiacum*, si humanitus quid *Sultano* accidisset, sibi vindicaret. Arcessivit deinde Fratrem *Aladilum Halebo*, eique commisit gnatum suum *Alazizum Otthmanum*, futurum *Aegypti* proregem; indeque *Tacoddinum* ad se revocavit. Proditur eum tergiversatum fuisse, quo minus se sisteret; destinatumque habuisse se conferre ad *Mamluccum* suum *Karakousjum*, qui *Africa* provincias quaedam,

ثم دخلت سنة اثنين وثمانين وخمسمائة وفيها احضر السلطان ولده الملك الافضل من مصر واقطعه دمشق وسببه ان الملك المظفر تغى الدين عمر بن اخي السلطان كان تايب عنه بمصر وكان معه الملك الافضل فلم يسل تغى الدين يشتمكيه من الافضل اني لا اتمكن من استخراج الخراج فانني اذا احضرت من عليه الخراج وارجدت عقوبته يطالغه الملك الافضل فامرسل السلطان اخرج ابنه الافضل من مصر واقطعه دمشق وتعبير السلطان علي تغى الدين في الباطن فانه ظن انما اخرج ولده من مصر لينتلك مصر اذا مات السلطان ثم احضر اخاه العادل من حلب وجعل معه ولده العزيز عثمان بن السلطان نايبا عنه بمصر واستدعي تغى الدين من مصر وقبل توقف عن الحضور وقصد الاتحاف بملوكه قراقوش المستولي علي بعض بلاد افراسية وبرقة من المغرب وبلغ السلطان ذلك فساءه وارسل يستدعي تغى الدين ويلاطفه

ويلاطفه فحضر اليه ولما حضر تقى
الدين السلطان نزل علي حماة متبع
والمعزة وكفرطاب ومباقرين وجبل
جور بجمع ايمالها واستقر
العدال والعزيز عثمان في
مصر ولما اخذ السلطان حلب من
اخيه العادل اقطعه عوضه حوران
والرها

dam, & *Barcam* Occidentis subjugarat. Id sollicitum anxiumque habuit *Sultanum*, qui blanditiis propterea usus, *Tacoddinum* ad se elicuit ac pertraxit; eique super *Hamatam* contribuit *Manbesjum*, *Maar-ram*, *Caphartabum*, *Myapharekinam*, & montana *Sjauri*, cum omnibus territoriis eorum. *Aladilus* & *Alazizus* stabilem in *Aegypto* sedem obtinuerunt. Pro adempta *Halebo* etiam attributæ sunt *Aladilo* *Char-ra* atque *Edessa*.

CAPUT VIGESIMUM QUARTUM.

ذكر وفاة البهلوان وملك
اخيه قزل

*Mors Peblewani: regnumque
Fratris ejus Kozuli.*

وفي هذه السنة في اولها توفي البهلوان
محمد بن الدكر صاحب بلاد الجبل وهمدان
والسري واصفهان واذربيجان وارانبة
وغبرها من البلاد وكان عادلا حسن
السياسة وملك البلاد بعده اخوه قزل
ارسلان اسمه عثمان وكان السلطان
طغريل بن ارسلان بن طغريل بن محمد
بن ملكشاه الساجوقي مع البهلوان
وله خطبة في بلاده وليس له من الامر
شي فلما مات البهلوان خرج
طغريل عن خدم قزل وكثير جمعه
واستولي علي بعض البلاد وجرت بينه
وبين قزل حروب

HOc anno ineunte extinctus est *Peble-
wanus*, *Muhammedes* filius *Ilduczi*,
Dominus *Parthiae*, *Hamadani*, *Raia*,
Ispahani, *Adferbeisjanae*, *Araniae*, alia-
rumque provinciarum. Justum egregi-
umque gessit principem. Regnorum hæ-
reditatem crevit Frater ejus *Kozulus* *Ar-
slanus*, cui *Othmano* nomen. Jam vero
Sultanus *Togrylus*, filius *Arslani*, filii *To-
gryli*, filii *Muhammedis*, filii *Melicsjabi*
Selsjukidae, ita fuerat apud *Peblewanum*, ut
pro eo quidem in hisce suis regionibus
publice oraretur, sed de cetero nihil
plane haberet auctoritatis. Mortuo autem
Peblewano, se arbitrio *Kozuli* subtraxit *To-
grylus*, contractisque copiis, provincias
quasdam occupavit: unde bella inter
ipsum & *Kozulum* bellata.

CAPUT VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alia Memorabilia.

في هذه السنة غدر البرنس صاحب
الكرك واخذ قافلة عظيمة من المسلمين
واسرهم فارسل السلطان يطلب منه
اطلاقهم بحكم الهدنة التي كانت
بينهم علي ذلك فلم يفعل فندوا
(نذروا) السلطان انه ان ظفروا الله به
قتله بيده

HOc anno perfidiæ se adstrinxit *Prin-
ceps*, Dominus *Carachæ*, magnam-
que viatorum *Musulmannorum* catervam
oppressit, atque in vincula abstraxit. Mi-
sit *Sultanus* legationem; eosque relaxari
postulavit pactarum fide induciarum.
Nil impetratum. Vovit itaque *Sultanus*
se hominem suamet manu obruncaturum,
si ejus potiri contigisset.

CAPUT VIGESIMUM SEXTUM.

*Sacræ Sultani expeditiones Vi-
etoriaeque.*

ذكر غزوات السلطان
وفتوحاته

SUCCEDIT annus tertius & octogesimus seculi, quo *Sultanus*, collectis exercitibus, cum parte copiarum *Caracham* inclusum ivit, de peregrinatoribus sacris sollicitus, ne quid in eos malæ fraudis moliretur castris illius Dominus. Partem aliam cum gnato *Almalicho Alaphdalo* emisit, ad *Accæ* (*Ptolemaidis*) terras, tractusque omnes illos incurfandos. Ingens inde avecta præda est. Ad *Taberriam* (*Tiberiadem*) deinde castra transtulit *Sultanus*, obsidioneque cinctam mox vi & gladio expugnavit urbem. Arx resistit. Ad *Tripolitanum Comitem* pertinebat *Tiberias*, qui pactis cum *Sultano* induciis, imperata se obedienter facturum promiserat. Ad Comitem illum allegaverunt *Franci* sacerdotes & patriarcham, ut ipsum a foedere cum *Sultano* deterrent, cumque propterea objurgarent. Itaque cum iis denuo arma confociat, contractis undique in unum, ad aciem cum *Sultano* conferendam.

ثم دخلت سنة ثلث وثمانين وخمسمائة وفيها جمع السلطان العساكر وسار بفرقة من العسكر وضايق الكركي خوفا علي الحجاج من صاحب الكركي وارسل فرقة اخري مع ولده الملك الافضل فاغار علي بلاد عكا وتلك الناحية وغنموا شبا كثيرا ثم سار السلطان ونزل علي طبرية وحصر مدينتها وفتحها عنوة بالسيف وتاخرت القلعة وكانت طبرية للقومص صاحب طرابلس وكان قد هادن السلطان ودخل في طاعته فارسلت الفرنج الي القومص المذكور القسوس والبطركي ينهونه عن موافقة السلطان ويوخبونه فصار معهم واجتمع الفرنج للقتال السلطان

CAPUT VIGESIMUM SEPTIMUM.

*Prælium Hittinense: magnum
illud, quo Regnum Hiero-
solymitanum fractum est
& subactum.*

ذكر وقعة حطين وهي الوقعة
العظيمة التي فتح الله
تبع بها الساحل
وبنت المقدس

TIBERIADÉ per *Sultanum* occupata, *Franci* cum *Regibus* suis, equitatuque ac peditatu undique congregato, vadunt adversus *Sultanum*. Ille vicissim *Tiberiade* movens, in ipsos tendit, die *Sabbati*, quinque adhuc diebus in *Rabia* posteriore reliquis. Colliduntur exercitus ambo; & atrocissima pugnatur pugna. Quum autem *Comes* rerum cerneret molem, in primam *Musulmannorum* aciem sese invexit. Curabat ibi *Tacoddinus Hamate* princeps, qui laxatis ordinibus excepit circumclufisque ruentes. *Comes* elapsus est, *Tripolimque* delatus, ubi post exiguum temporis spatium furore absumtus est.

ولما اخذ السلطان مدينة طبرية اجتمعت الفرنج في ملوكهم بفارسهم وراجلهم وساروا الي السلطان فركب السلطان من عند طبرية وسار اليهم يوم السبت لخميس بقين من ربيع الاخر والتنقي الجمعان واشتد بينهم القتال ولما راي القومص شدة الامر حمل علي قدامة المسلمين وهناك تقى الدين صاحب حماة فافرج له وعطف عليهم ونجا القومص ووصل الي طرابلس وبقى مدة يسيرة ومات غمنا ونصر الله تعالي المسلمين واحدقوا بالفرنج من كل ناحية

ناحية و ابادوهم قنلا واسري وكان من جملة من اسر ملك الفرنج الكبير والبرنس لرباط صاحب الكرك وصاحب حبل وادين الهنغري ومقدم الداوية وجماعة من الاسبتارية وما اصيب الفرنج منذ خرجوا الي الشام وهي سنة احدي وتسعين واربع مائة الي الان بمصيبة مثل هذا الوقعة

ولما انقضي المصاف جالس السلطان في خيمته واحضر ملك الفرنج واجلسه الي جانبه وكان الحر والعطش به شديدا فسقاه السلطان ماء مثلوجا فسقا ملك الفرنج منه البرنس لرباط صاحب الكرك فقال له السلطان هذا الملعون لم يشرب الماء باذي فيكون امانا له ثم كلم السلطان البرنس ووبخه وقرعه علي صدره وقصد الحرمين الشريفيين وقام السلطان بنفسه فضربه عنقه فارتعد فترايص ملك الفرنج فسكن جاشه

ثم عاد السلطان الي طبرية وفتح قلعتها بالامان ثم سار الي عكا وحاصرها وفتحها بالامان ثم لرسل الي اخيه العادل فنانزل مجد البابا ففتح عنقه بالسيف ثم فرق السلطان عسكره ففتحوا الناصرة وقبسارية وهبغا وصغورية ومعلتا والقولة وغيرها من البلاد المجاورة لعكا بالسيف وغنموا وقتلوا واسروا اهل هذه الاماكن ولرسل فرقة الي نابلس فملكوا قلعتها بالامان ثم سار الملك العادل بعد فتح مجد البابا الي يافا وفتحها عنوة بالسيف ثم سار السلطان الي تبين ففتحها بالامان ثم سار الي الصيدا فاخلها صاحبها وتسلمها السلطان ساعة وصوله لتسع بقين من جمادي الاولي من هذه السنة ثم سار الي بيروت فحصرها وتسلمها في السابع والعشرين من جمادي الاولي بالامان وكان حصرها مدة ثمانية ايام وكان صاحب حبل من جملة الاسري فبدل حبل بان سلها ويطلق سراخه فاجيب الي ذلك وكان صاحب حبل من اعظم

est. *Musulmannis* victoria divinitus adtulfit, qui tanquam indagine clausos ab omni latere *Francos* deleverunt, cadendo vinciendoque: E numero captivorum Magnus Rex *Francorum*, princepsque *Arnaldus*, *Carachæ* Dominus: item *Hobeile* Dominus, & filius *Hunfredi*; nec non *Magister Templariorum*; & turba *Hospitalariorum*. Nunquam *Francos*, ex quo *Syriam* aggressi sunt, anno quadringentesimo nonagesimo primo, tanta clades adfixit.

Perempto prælio, in Prætorio suo confedit *Sultanus*, atque ad se adduci jussit Regem *Francorum*; a dextraque sibi assistere, æstu ac siti ferme enectum. Ei bibendum obtulit nivatum poculum, quod Rex *Francus* principi *Arnaldo*, *Carachæ* Domino, propinavit. Tum *Sultanus*, *Maledictus* hicce, inquit, *haud meo bibit permissu*, quod *securitatem ipsi vitæ præstare*. Conversus deinde ad Principem *Sultanus*, ipsum increpat laceratque ob perfidiam, quodque duo *Sacrofancta Loka* impetivisset. Mox confurgens sua ipsi manu cervices ferit. *Contremuere* ad ictum *scapulae* Regis, cujus *cor pavore æsuans* sedavit.

Regressus deinde *Tiberiadem*, arcem; fide data, in deditioem accepit. Mox *Accam* (*Ptolemaidem*) obsidione quatit, in fidemque recepit. Inde Fratri *Aladilo* diem edixit ad *Masjaldjabam*, quam vi & gladio expugnavit. Divisi tum exercitus, quorum pars *Nazaretham*, *Cæsaream*, *Haipham*, *Sephorimque*, nec non *Maültbam*, *Phoulam*, aliaque civitates vicinas *Ptolemaid*, gladio perdomuit, prædando, cadendo, in vincula ducendo, loca illa persultans. Pars missa *Neapolin*, qui arcem ejus, securitate vitæ promissa, subegerunt. *Aladilus* post expugnatam *Masjaldjabam* perterritus *Jaffam*, quam vi & armis quoque occupavit. *Sultanus* *Tebninum* processit, dataque fide recepit. Inde *Seidam*, (*Sidonem*) transgressus est, desertam a suo principe; quam eopse quo accessit momento in deditioem accepit, vicefimo *Sjumadæ* prioris. *Berytum* porro tetendit, quæ per octo dies circumfessa in ditionem concessit, fide accepta. Erat inter captivos *Hobeile* princeps. Is oppidum suum se dediturum esse promisit, si libero plane ac soluto exire daretur. Conditio accepta est. Illaudatus fuit illius rei

exitus, quod & dignitate inter suos, & odio adversus *Musulmannos*, per esset insignis. *Sultanus* tradita sibi *Hobeila* illum relaxavit. Hoc anno *Ptolemaidem* adventus est navi *Marchio*, quum jam *Musulmannorum* esset. Id ille ignorabat. Ibi quum ventus ei forte fortuna reflasset, *Almalichum Alaphdalum*, qui in illa urbe tum aderat, aliud ex alio postulando, impetrandoque, tam diu detinuit, donec aura iterum adflasset; quando *Marchio* vela *Tyrum* versus dedit. A *Tyriis*, in adventum ejus effusis, urbis obtinet imperium. Ille casus, ut & relaxatio *Francorum*, quorum civitates *Sultanus* fide in ditionem acceperat, quosque *Tyrum* deducendos curarat, e præcipuis fuit causis calamitatis postmodum importatæ, qua, *Ptolemaide* subacta, iterum convaluere *Franci*.

Ascalonem post hæc regressus *Sultanus*, dies quatuor & decem obsidione pressit, eamque, *Sjumada* posteriore expirante, fide in ditionem recepit. Tum sparsæ passim copiæ *Ramlam*, *Daroumum*, *Gazam*, *Betlehemum*, *Bet-Gabrielem*, *Netrounum* aliaque loca expugnans. Post quæ *Sultanus* urbi sanctæ castra admovit, in qua *Nazareorum* erat numerus omnem calculum supergressus. Mœnia a cuniculariis suffossa quatiantur. Fervet cum maxime oppugnatio. Murus quaquaversum subrutus ac suspensus, ruinam minatur universam. Ibi tum *Franci* in fidem ac ditionem venire expetunt. Abnuat *Sultanus*, non aliter quam gladio se urbem occupaturum dictitans, quemadmodum *Franci* eam a *Musulmannis* occupassent. Illi dehinc securitatem sibi concedi enixius instant, insinuantque quanta sint multitudo, quæ si desperarit salutem, vel ad occidionem usque depugnatura sit. Annuere tum *Sultanus* ea conditione, ut decem perfolveret aureos quicquid esset virorum, mulieres quinque, parvuli duos: qui redimere se non posset, vincula subiret. Acquietum conditioni. Civitas diæ *Veneris*, decimo septimo *Resjebi*, deditur; qui ingenti festivitate concelebratus fuit. Signa *Islamitica* in moenibus erecta vibrant. Dispositi ad portas qui tributum impostum exigent: sed parum admodum, fraudè collectorum, inde redactum.

Stabat autem in culmine Templi *Asfachra*, *Lapidis Sacri*, *Crux* inaurata. Escen-

اعظم القرنج واشدهم عدوان المسلمين ولم تك عاقبة اطلاقه حميدة وارسل السلطان وتسلم حبيل واطلقه وفيها حضر المركبس في سفينة الي عكا وهي للمسلمين ولم يعلم المركبس بذلك وانتفج هجوم الهوا فراسل المركبس الملك الافضل وهو بعكا يقترح امرا بعد امر الملك الافضل يجيب الي ذلك المركبس الي ان هب الهوا فاقلع المركبس الي صور واجتمعوا عليه القرنج الذين بها وملك صوراً وكان وصول المركبس الي صور واطلاق القرنج الذين اخذ السلطان بلادهم باذمان ويحبلم الي صور من اعظم اسباب الضرر التي حصلت حتي راحت عكا وقوي القرنج بذلك

ثم سار السلطان الي عسقلان وحاصرها لثلاثة عشر يوماً وتسلمها بالامان ستخ جمادى الاخرة ثم بث السلطان عسكره ففتحوا الرملة والداروم وعزرة وبيت لحم وبيت جبريل والنظرون وغير ذلك ثم سار السلطان ونازل القدس وبع من النصاري عدد يفوق الحصر وضايق السلطان الصور بالنصارى واشتد القتال وملكوا الصور وطلب القرنج الامان فلم يجيبهم السلطان الي ذلك وقال لا اخذها الا بالنسيب مثل ما اخذها القرنج من المسلمين فعطوة في الامان وعرفوه ما هم عليه من الكثرة وانهم اسوا منه من الامان فقاتلوا خلاف ذلك فاجابهم السلطان اليه بشرط ان يودي كل من بها عشرة دنانبر عشرة دنانبر من الرجال ويودي النساء خمسة خمسة ويودي عن كل طفل دينارين واي من عجز عن الادا كان اسير فاجيب الي ذلك وسلمت المدينة يوم الجمعة في السابع والعشر من رجب وكان يوماً مشهوداً ورفعت الاعلام الاسلامية علي اسوار المدينة ورتب السلطان علي ابواب البلد من يقبض منهم المثل المذكور فخان المرتبون في ذلك فلم يتخلوا الا القليل

وكان علي راس قبة الصخرة صليب مذهب وتسلم المسلمون وقلعوه فسمع لذلك ضجة

خجة لم يعهد مثلها من المسلمين
للفرنج بالنجع والتوجع وكان الفرنج
قد عملوا في غربي الجامع الاقصي
نهرها ومسئراها فامر السلطان
بإزالة ذلك واعادة الجامع علي ما
كان عليه وكان نور الدين محمود بن
زنگي قد عمل منبرا بحلب قد تعب
عليه مدة وقال هذا لاجل القدس
فارسل السلطان احضر المنبر من
حلب ويجعله في الجامع الاقصي
واقلم السلطان بعد فتوح القدس
بظاهرة الي الخامس والعشرين من
شعبان يرتب امور البلد واحواله
وتقدم بعمل الريط والمدريس
الشفعية

ثم رحل السلطان الي عكا ورحل منها
الي صور وصاحبها المركب قد حصنها
بالرجال وحفر خندقها ونزل السلطان
علي صور تاسع شهر رمضان وحاصرها
وضايقها وطلب الاصول فوصل اليه في
عشرة شوان فانفق ان الفرنج كبسوه في
الشواني واخذوا خمسة شوان ولم يسلم من
المسلمين الا من سبج ونجا واخذ الباقون
وطال الحصار عليها فرحل السلطان عنها
في اخر شوال اول كانون الاول واقام
بعكا واعطا العساكر الدستور فسلي
كل واحد الي بلده وبقي
السلطان بعكا في حلقته وارسل
الي هوبن (هونين) وفتحها
بالامان

Escendere illuc *Musulmanni*, eamque re-
vulsere. Tum vero is auditus ejulatus
est, cui parem numquam nostri e *Fran-
cis* percepere, tantus eum dolor, tanta
exasperat acerbitas. In occidentali la-
tere Basilicæ *Alaksa* effecerant *Franci*
cloacam & latrinam. Hanc removeri jus-
sit *Sultanus*, Templumque illud in pri-
stinum restituit honorem. *Noureddinus*
Makmoudus Zenchiades suggestum fabrica-
verat *Halebi*, in quo diu elaborarat, id
Hierosolymis a se destinari dicitur. Hoc
suggestum *Halebo* advectum, atque in
Basilica *Alaksa* collocatum. *Sultanus*
post expugnationem Urbis ad diem quin-
tum & vicesimum *Sjabani* extra eam ita-
tiva tenuit, rem ejus omnem statumque
ordinans: mandansque ut Collegia &
Gymnasia *Sjafeorum* doctrinæ dicata ibi
instituerentur.

Inde *Ptolemaidem* revectus, *Tyrum* ca-
stra promovit: quam princeps ejus *Mar-
chio* probe viris muniverat, præducta
quoque fossa. *Tyrum* adortus est *Sultanus*
nono mensis *Ramadani*, eamque arctissi-
ma preffit obsidione: advocata quoque
classe, quæ decem majoris formæ navi-
bus advecta est. Sed finister tulit casus,
ut *Franci* classarios oppreserint, & quin-
que abstraxerint navigia. Nostrorum
vix quisquam natatu evasit. Reliqui
omnes capti. Sic tracta obsidio; quam
Sultanus extremo *Sjawali* die solvere co-
actus fuit. Is est primus *Canouni Syriaci*
prioris dies. Ipse *Ptolemaide* subfrensus,
exercitibus domuitionem concessit. Qui-
libet itaque ad Lares suos discessit, ma-
nente tantum cum cohorte prætoria *Sul-
tano*, qui *Houneinum* summiffis illuc suis,
data fide, recepit.

CAPUT VIGESIMUM OCTAVUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alii memorandi eventus.

في هذه السنة سار شمس الدين
محمد بن المقدم بعد فتح القدس
حاجا وكان هو امير الحاج
الشامي ليجتمع بين الفزاة
وزيارة القدس والخليل عليه
السلام والحج في عام واحد
فسار ووقف بعرفات ولما افاض
ارسل

HOc anno, post debellatas *Hierosoly-
mas*, peregrinationem *Meccanam* su-
tcepit *Sjemfoddinus Mubammedes*, filius
Mokaddemi; peregrinantis *Syriacæ* cater-
væ ducatu auctus. Sic ille uno eodem-
que anno conjuncturus erat sacrum bel-
lum, sacrasque visitationes *Hierosolymo-
rum*, *Abrahami*, *Amici Dei*, & *Meccæ*.
Perlatus illuc, quum solennem in monte

Arafata stationem peregrisset, indeque ad vallem *Minam* religiosum illum decursum suscipere, *Tastechinus*, ductor catervæ *Irakensis*, misit, qui eum vetarent ante ipsum decurrere. Id ille parum curavit: qua de causa *Irakenses* se in *Syros* invexerunt, non sine multa utrimque cæde, quamvis filius *Mokaddemi* suos a pugna retraheret. At mox ipse vulneratus, martyr occumbit: tumulatus in sepulchro *Moalla*.

Eodem *Sultani Togryli* res opesque invalere, subactis multis provinciis: quapropter *Kozulus* filius *Ilduczi* ad *Chalipham* legationem expedit, auxilium expetens, atque ex *Togryli* successibus periculum & ipsi imminere ostendens.

أرسل إليه طاسنكبين أمير الحاج العراقي يمنعه من الإفاضة قبله فلم يلتفت إليه فسار العراقيون واتفقوا مع الشاميين فقتل بينهم جماعة وابن المقدم يمنع أصحابه من القتال فجرح ومات شهيداً ودفن بمقبرة المعلي

وفيها قوي أمر السلطان طغريل ومملك كثيراً من البلاد وأرسل قزل بن الدر إلى الخليفة يستنجده ويخوفه عاقبة أمر طغريل

CAPUT VIGESIMUM NONUM.

*Novæ victoriæ, expeditionesque
Sacrae Sultani,*

ذكر فتوحات السلطان
وغزواته

Incipiente anno quarto & octogesimo, quo *Sultanus* hybernabat *Ptolemaide*, *Cauchebam* cum iis quos secum habebat aggreditur. Obsidioni deinde præposito *Emiro*, cui *Kaimazo Nesjmeo* nomen, *Rabia* priore *Damascum* sese retulit. Ejus adventu hilarata est civitas. Inde quaquaversum literas dimisit, exercitusque excivit ac convenire iussit. *Damasci* quinque admodum dies moratus, media *Rabia* priore confedit ad lacum *Kudsum*, ab occidente *Emissæ*, ubi copiarum ad ipsum confluxere. Primus præsto adfuit *Ama-doddinus Zenchius*, *Sinsjaræ* & *Nisibis* Dominus. Justo autem jam collecto exercitu movit, atque castra fixit, sub *Curdorum arce*: unde regiones *Francorum* effusis infestavit populationibus. Hinc castra promovit *Anatarsum*, quam a *Francis* derelictam repperit. Mox *Marakiam* ire perrexit, pariliter desertam. Ad *Speculam*, quæ *Hospitaliariorum* erat, porro progressus, ne quidem desiderio eam, avidoque voto, accedi posse sensit. *Sjiblam* proinde se transfert, quam octavo *Sjumade* prioris attingit, ipsoque adventus sui momento deditioem recepit. Ea custodienda datur *Emiro Sabikodino Othmano*, filio *Daje*, principi *Zjaizari*. Hinc *Laodiceam* processum, ad quam de-

ثم دخلت سنة اربع وثمانين وخمسمائة شتى السلطان هذه السنة في عكا ثم سار بمن معه وقصد كوكب ويجعل علي حصارها اميراً يقال قايمان النجمي وسار منها في ربيع الاول ودخل دمشق ففرح الناس بقدمه وكتب الي الاطراف باجتماع العساكر واقام في دمشق تقدير خمسة ايام وسار من دمشق منتصف ربيع الاول ونزل علي بحيرة قدس عربي حمص واتته العساكر بها فالهزمهم امان الدين زنكي صاحب سنجار ونصيبين ولما تكاملت عساكره رحل ونزل تحت حصن الاكراد وشن الغارات علي بلاد الفرنج وسار من حصن الاكراد فنزل علي انطرسوس فوجد الفرنج قد خلوا انطرسوس فسار الي مرقبة فوجدهم قد خلوها ايضاً فسار تحت المرقب وهو للاسبنتار فوجد لا يرام ولا لاحد فيه مطعم فسار الي جبلته ووصل اليه ثامن جمادى الاولى وتسلمها حالة وصوله فجعل فيها لحفظها الامير سابق الدين عثمان بن الدايه صاحب شيزر ثم سار السلطان الي اللاذقية ووصل اليها في الرابع

الرابع والعشرين من جمادى الاولى ولها قلعتان فحصر الثغرين ولما ملك السلطان اللادقية سار الي الملك المظفر تقي الدين فعمرها وحصن قلعتها وكان تقي الدين عظيم الهمة في تحصين القلاع والغرامه عليها كما فعل بقلعة حماة ثم رحل السلطان عن اللادقية في التاسع والعشرين من جمادى الاولى الي صهبون وحاصرها وضايقتها وطلب اهلها الامان فلم يجيبهم الا علي امان اهل القدس فيما يودونه فاجابوا الي ذلك وتسلم السلطان قلعة صهبون وسلمها الي امير من اصحابه يقال له ناصر الدين ثم فرق عسكره في تلك الجبال فلكوا حصن بلاطوس وكان النفرنج الذين به قد هربوا منه واخلوها وملكوا حصن العبد وحصن الجما هودين ثم سار السلطان من صهبون ثالث جمادى الاخرة ووصل الي قلعة بكراس فاخلها اهلها فتحصنوا بقلعة الشغر فحصرها ووجدها منبغة وضايقتها فارمي الله تع في قلوب اهلها الفزع وطلبوا الامان وتسلمها يوم الجمعة سادس جمادى الاخرة بالامان فارسل السلطان الملك الظاهر صاحب حلب فحصر سرهبنية وضايقتها وملكها واستنزل اهلها علي قطبغا قهرها عليهم وهدم الحصن وعفي اثره وكان في الحصن وفي الحصون المذكورة من اسرى المسلمين الجم الغفير فاطلقوا واعطوا الكسوة والنفقة ثم سار السلطان من الشغر الي برزويه ورتب عسكره ثلثة اقسام وداومها بالزحف وملكها بالسيف في السابع والعشرين من جمادى الاخرة وسبي واسر وقتل اهلها قال مولف الكامل ابن الاثير كنت مع السلطان في مسيره وفتح هذه البلاد طلبا للغزاة فتحكي ذلك عن مشاهدة ثم سار السلطان فنزل علي جسر الحديد وهو علي العاصي بالقرب من انطاكية فاقام عليه اياما حتي تلاحق به من تاخر من العسكر ثم سار الي دريساك ونزل عليها ثامن رجب وحاصرها وضايقتها وتسلمها بالامان علي شرط ان لا يخرج

latus est mensis hujus quarto & vicefimo. Ea duas habebat arces, quibus obsidio fuit adhibenda. *Laodicæam* ditioni subjunctam commisit *Sultanus Almalicho Almodaffero Tacoddino*, qui eam ædificavit, arcemque ejus permunivit, prout in arcibus emuniendis celsi erat studii animique *Tacoddinus*. Indicio est arx *Hamatensis*, ab ipso exstructa. *Laodicæa* transcenditur *Sehjounum*, undetricesimo *Sjumadæ* prioris, quam circumcinctam ad incitas adigit. Securitatem petenti præsidio non annuitur, nisi si solveretur quod *Hierosolymitani* solverant. Accipitur conditio. Recepta arx traditur *Emiro* cuidam intimo, *Nasfrodino* dicto. Tum per montana illa dispersitæ copix, *Platanoufi* castrum occupant, quod *Franci* fuga vacuefecerant. Munimenta quoque *Elabdum* & *Sjemubouninum* subiguntur. *Sultanus Sehjouno* transgressus est *Pagras*, die tertio *Sjumadæ* polterioris, quod propugnaculum a præsidio fuerat desertum, se defensuro in munitissima arce *Elsjugro*. Hanc quum clausisset, inaccessam deprehendit. Pressit tamen eam; divinitusque injecto defensoribus pavore, fide data in deditionem venire expetunt. Id factum die *Veneris*, sexto *Sjumadæ* hujus. Inde emissus a patre *Almalichus Adadabirus*; *Halebensis* princeps, ad *Sarmniam* claudendam, arctandamque. Domitum descendit præsidium, pretio redemptionis in se suscepto. Dirutum id munimentum; ipsaque ejus vestigia deleta. In eo, reliquisque, quæ percensui, propugnaculis, innumera *Musulmannorum* multitudo detenta fuerat, qui omnes vinculis levati, veste donati, viatico instructi. *Elsjugro* castra *Burziam* producta, quam tripertito divisit copiis continenti urfit oppugnatione, atque vicefimo & septimo mensis ejusdem gladio subegit, incolis captivitate aut cæde absumtis. Ait conditor *Historie universalis*, *Ibn-Elathirus*, se cum *Sultano* fuisse hoc in itinere, atque in harum expugnatione regionum, studio belli sacri ductum, atque referre quæ suis viderit oculis. Hinc processum, descensumque ad *Pontem Ferri*, super *Oronte* situm, prope *Antiochiam*; ubi aliquot traxit dies, donec qui retro remanserant ab exercitu, ipsum attigissent. Tum *Derbesacum* est perrectum, quam assedit octavo *Resjebi*, ad incitasque redactam accepit

in fidem, ea conditione, ut nemo inde quicquam nisi solas exportaret vestes. Deditio facta undevicesimo *Resjebi*. *Derbesaco* transgressus *Pagras*, eam quoque obsedit, in fidemque recepit, eadem qua *Derbesacum* conditione. Tum vero *Boçmondus*, princeps *Antiochie*, misit ad *Sultanum*, inducias pacemque oratum, offerens quicquid haberet captivorum relaxare. Annuente *Sultano* octo mensium inducias pepigere. Erat tunc temporis *Antiochenus* princeps maximus Regum *Francicorum*, istis in regionibus, namque *Tripolitani* tuam quoque Civitatem ei permiserant.

Confecta hac expeditione, hisque induciis, *Halebum* tetendit *Sultanus*, quam tertio *Sjabani* intravit. Inde *Damascum* regressus *Amadoddino Zenbio* potestatem fecit domum abeundi. Reliquis item exercitibus Orientalibus idem concessum. *Halebo* remigrans iter sumsit præter sepulcrum *Omari* filii *Abdol-Azyzi*, piæ memoriæ; idque visitavit. Invisit quoque Doctorem illum pientissimum *Abuzachariam Algarbiensem*, ibi habitantem, & tum religiosissimo Dei cultu, tum miraculis clarum. Aderat *Sultano* *Abu-Phalita* dictus, *Emirus Kasimus*, filius *Mohannaï*, *Huseinita*, princeps *Medine*, civitatis prophetæ, quem Deus favore & pace cumulet. Is in omnibus hisce expeditionibus expugnationibusque affiduum se *Sultano* præbuit, benedictionem ex conspectu, felicitatem ex comitatu ejus captanti; atque ei in omnibus aufcultanti. Intrata *Damascus* mense *Ramadani* honorato: suppeditatumque ei consilium dissolvendi exercitus, ut requiescerent seque recrearent; at *Sultanus* *Vitam brevem esse, terminum infidum atque incertum* regessit. Quum ad septentrionales iret plagas, *Caracham* aliaque loca includi curaverat, Fratrumque *Eladilo* istis in oris res tradiderat administrandas. *Carachanis* ergo in fidem venire petentibus, obsidioni præpositis mandat *Eladilus*, ut incolumes exire finant. Sic *Garacha*, *Sjaubechum*, & quicquid istic regionum, receptum est.

Medio deinde *Ramadano*, profectus *Damascus* *Sultanus Saphadam* circumfedit, ad extremumque adactam, fide data, in deditioem accepit media *Dsulkada*. Qui in ea fuerant, *Tyrum* deducti. Quod ita harum arcium sessores *Tyrum* confluerint,

يخرج احد منها الا ببداية فقط وتسلمها تساع عشر مرجب ثم سار عن دريساك الي بغراس وحصرها وتسلمها بالامان علي حكم امان دريساك وارسل بيمند صاحب انطاكية الي السلطان يطلب منه الهدنة والصلاح وبذل اطلاق كل اسير عنده فاجابه السلطان الي ذلك واصطاحوا ثمانية اشهر وكان صاحب انطاكية حينئذ اعظم ملوك الفرنج في هذه البلاد فان اهل طرابلس سلوا اليه طرابلس

ولما فرغ السلطان من امر هذه البلاد والهدنة سار الي حلب ثالث شعبان وسار منها الي دمشق واعطي عماد الدين تركي دستوراً وكذلك اعطي غير من العساكر الشرقية وجعل طريقه لما رحل من حلب علي قبر عمر بن عبد العزيز رضي الله عنه فزاره وزار الشيخ الصالح ابا ذكريا العربي وكان مقبلاً هناك وكان من عباد الله نع الصالحين وله كرامات ظاهرة وكان مع السلطان ابو فلبته الامير قاسم بن مهنا الحسيني صاحب مدينة الرسول صلعم وشهد معه مشاهدة وفتوحاته وكان السلطان ينتسب الي برويته وقبيلته وبعينه ويرجع الي قوله ودخل السلطان دمشق في شهر رمضان المعظم فاشير عليه بتغريب العساكر ليرجعوا ويسترحوا فقال السلطان ان العمر قصير والاجل غير مامون وكان السلطان لما سار الي البلاد الشمالية قد جعل علي الكرك وعبرها من يحصرها وخالها العادل في تلك الجهات يباشر ذلك فارسل اهل الكرك يطلبون الامان فامر الملك العادل المباشرين لحصارها بتسليمها فتنسوا الكرك والشوبك وما بتلك الجهات من البلاد

ثم سار السلطان من دمشق في منتصف رمضان وسار الي صغد فحصرها وضائقها وتسلمها بالامان في منتصف ذي القعدة وسير اهلها الي صور وكان اجتماع اهل هذه القلاع في

في صور من اعظم اسباب الضرر علي
المسلمين ظهر ذلك فيما بعد ثم سار
السلطان الي القدس فعبد فيه عبد
الاضحي ثم سار الي عكا فاقام
بها حتي اذساخت السنة

وفي هذه السنة ارسل قزل بن الذكر
يستنجد بالخليفة الامام الناصر علي
طغريل بن ارسلان بن طغريل الساجوقي
ويحذره عاقبة امسه فارسل الخليفة
عسكرا الي طغريل والتفقوا ثامن
ربيع الاول قرب همذان فانهزم
عسكر الخليفة وغنم طغريل اموالهم
واسر مقدم العسكر جلال بن عبيد
الله وزير الخليفة

ثم دخلت سنة خمس وثمانين
وخمماية وفيها سار صلاح الدين ونزل
بمصر العيون وحضر اليه صاحب شقيب
لرنون بذل له تسليم الشقيب بعد مدة
ظريها (ضربها) خديعة منه فلما بقي
للمدة ثلاثة ايام استحضره السلطان وكان
اسم صاحب الشقيب لرناط فقال له
السلطان في التسليم فقال لا يوفقني
قلبه اهلي فامسكه السلطان وبغته الي
دمشق فحبس

rint, præcipua fuit causa noxæ *Mosul-*
mannis illatæ: ut postmodum apparuit.
Hierosolymas deinde adit *Sultanus*, ibique
Fesum obiit *Oblationis*. Hinc *Ptolemai-*
dem transgressus, ad exitum usque anni
ibi remansit.

Hoc anno *Kozulus* filius *Ilduczi* misit
ad *Chalipham*, *Antistitem Summum Elna-*
sirum, opem sibi ferri petens aduersus
Togrylum, filium *Arslani*, filii *Togryli*,
Selsjukidam, periculo successuum illius &
Ipsi ostentato. Contra *Togrylum* ergo
exercitum expedit *Chalipha*. Concurritur
octavo *Rabiæ* prioris prope *Hamedanum*.
Fusum exercitum castris exiit spoliavit-
que *Togrylus*, victo etiam copiarum
ductore *Helalo* filio *Obeidallæ*, supremo
Chaliphæ Veziro.

Cum iniisset annus quintus & octoge-
simus supra quingentesimum, movit *Sala-*
dinus, atque in *Marsj-Elojouno* castra po-
suit. Ibi ad Eum accessit princeps *Sja-*
kyf-Arnouni, seque castrum suum deditu-
rum esse promisit post certum temporis
spatium. Malo ille egit dolo. Quum tres
tantum termini superessent dies, *Sjakyfi*
Dominum, *Arnaldo* nomen, arcessit *Sul-*
tanus, eique deditiorem facere mandat.
Cauffantem suos haud consensisse sibi
comprehendit *Sultanus*, *Damascumque*
pertractum, in carcerem condit.

CAPUT TRIGESIMUM.

ذكر حصار الفرنج عكا

Franci Ptolemaidem obsident.

كان قد اجتمع بصور اهل البلاد التي
اخذها السلطان بالامان فكثرت جمعهم حتي
صاروا في عالم لا يحصى كثرتهم وارسلوا
الي البحر يبين ويستنجدون وصوروا صورة
المسيح وصوره عروي يضرب المسيح وقد
دماه وقالوا هذا نبي العرب يضرب المسيح
فخرجت النساء من بيوتهن ووصل من
الفرنج في البحر عالم لا يحصىون كثرة وماروا
الي عكا من صور ونازلوها في منتصف
ربيع من هذه السنة وضايقوا عكا واحاطوا
بسورها من البحر الي البحر ولم يبق
للمسلمين اليها طريق فسار اليهم السلطان
ونزل قريب الفرنج وقاتلهم في مستهل
شعبان

Trum sese aggregarant regionum il-
larum homines, quas fide data ceperat
Sultanus. Horum innumerabilis sese
multitudo conglomeraverat, qui ad trans-
marinos miserunt, subsidiumque implo-
rarunt. Effigiem expresserant *Messie*,
itemque *Arabis Messiam* verberantis &
cruentantis, interpretati, hunc esse *Pro-*
phetam Arabum, qui *Messiam* verberibus
adficiebat. Tum vero ipsæ fæminæ do-
mibus suis profiluere; *Francique* innume-
ro numero per mare vecti *Tyro Ptolemai-*
dem trajecere, eamque medio *Resjebo* hu-
jus anni arcta includunt obsidione, a ma-
ri ad mare moenibus circumcinctis; &
via *Musulmannis* intersepta. In eos vadit
Sultanus, castrisque propius admotis, in-

cunte *Sjabano* aggressus est *Francos*. Certamen nocte diremtum refumitur ad auro-ram, atque a dextra acie sese invehens *Tacoddinus*, *Hamatae* princeps, *Francos* gradu locoque dejecit, atque ad moenia perripit. Sic via ad oppidum patefacta, per quam ultro citroque commeari poterant *Musulmanni*. Introduxit tum *Sultanus* in urbem copias subsidiarias, e quibus *Abul Haisjäus Pinguis*: serebanturque continua mane & vesperi certamina a *Musulmannis*, vicissim usque *Sjabani*, quo ingens pugna inter partes est pug-nata. Nempe conglobati *Franci*, adversus *Sultanum* in prælium eduxere, atque in mediam aciem invec-ti, eam impellunt, strageque per *Musulmannos* incepta pro-vehuntur ad prætorium usque *Sultani*. Ad latus se subducit *Sultanus*, multis ad ipsum sese aggregantibus; neque a *Francis* recens submittitur miles, distentis oc-cupatisque dextro cornu oppugnando. Tum in illos *Francos*, qui mediam aciem perfrugerant, sese infert *Sultanus*; totuf-que adeo exercitus impetum suum con-vertit, eosque intencione delevit. Ad decem millia hostium procubuere. Fu-gatorum e nostris alii *Tiberiadem*, alii *Damascum* ablati sunt.

Quum post prælium hoc terra foete-ret, *Sultanum* morbus corripuit, cum dolore colico conjunctus; propterea sua-sum ei a ducibus, ut castra inde trans-ferret. Assensit iis, quartoque & de-cimo *Ramadan* *Ptolemaide* retrocessit *Cberubam*. *Franci* discessu hoc universam ite-rum urbem includere valuerunt, seque liberius quaquaversum diffundere. Hoc rerum statu *Classis Musulmannorum* sub *Husamoddino Lulio*, viro præstrenuo ad-vehitur. Is navem hostilem insiliens cap-it, eum eaque *Ptolemaidem* invehitur. Eo facto confirmata nostrorum corda. Confimiliter accessu *Almalichi Aladili* ad Fratrem *Sultanum*, cum exercitu *Aegyptiaco*, animus nostris accessit.

شعبان وياتوا علي ذلك واصبحوا فحمل تقى الدين صاحب حماة من ميمنة السلطان علي الفرنج فانزلهم عن موقفهم والنزق بالسور وانفتح الطريق الي المدينة يدخل المسلمون ويخرجون وادخل السلطان الي عكا عسكر نجدة وكان من جملتهم ابو الهيجا السمين وتقى المسلمون يغادون القنقال ويبرأوجونه الي العشرين من شعبان ثم كان بين المسلمين وبينهم وقعة عظيمة فان الافرنج اجتمعوا وضربوا مع السلطان مصافا وحملوا علي القلب فانزلوه واخذوا يقتلون في المسلمين الي ان بلغوا خيمة السلطان وانحار السلطان الي جانب وانضاف اليه جماعة وانقطع مدد الفرنج واشتغلوا بقتال الميمنة فحمل السلطان علي الفرنج الذين خرقوا القلب وانعطف عليهم العسكر فانزاهم قتلا وكانت قتلاء الفرنج نحو عشرة الاف نفس ووصل المنهزمون بعضهم الي طبرية وبعضهم وصل الي دمشق

وجاءت الارض بعد هذه الوقعة ولحق السلطان مرض وحدث له قولنج فاشام عليه الامراء بالانتقال من ذلك الموضع فوافقهم ورحل عن عكا رابع عشر شهر رمضان الي الخروبة فلما رحل تمكن الفرنج من حصار عكا وانبسطوا في تلك الارض وفي تلك الحال وصل اصطول المسلمين في البحر مع حسام الدين لولو وكان شهما فظفر ببطسة للفرنج فاخذها ودخل بها الي عكا فقوي قلوب المسلمين وكذلك وصل الملك العادل بعسكر مصر الي اخيه السلطان ققيت (فقوييت) نفوس المسلمين بوصله

CAPUT TRIGESIMUM PRIMUM.

Alia notatu digniora.

HOc anno in *Cberuba* deceffit Antistes *Isa*, e comitatu *Sultani*, atque ex exer-

ذكر غير ذلك من الحوادث

فيها توفي بالخروبة الفقيه عيسي وكان مع السلطان وهو من اعيان عسكره وكان

وكان جنديا فقيها شجاعا وكان من اصحاب الشيخ ابي القاسم البرزنجي ثم دخلت سنة ست وثمانين وخمسمائة ورجل السلطان عن الخرويه وعاد الي قتال الفرنج علي عكا وكان الفرنج قد عملوا اقرب سور عكا ثلاثة ابرجة طول البرج ستون ذراعا جاوا بخشيتها من جزاير البحر وعملوها طبقات وشحنوها بالسلاح والمقاتلة وليسوها جلود البقر والطين بالخل لبلا يعمل فيها النار فتجبل المسلمون واحرقوا البرج الاول فاحترق بمن فيه من الرجال والسلاح ثم احرقوا الثاني والثالث وانبسطت نفوس المسلمين لذلك بعد الكابة ووصل الي السلطان العساكر من البلاد وبلغ المسلمين وصول ملك الالمان وكان قد سار من بلاد وراء القسطنطينية بمائة الف مقاتل واهتم المسلمون لذلك وايسوا من الشام بالكعبة فسلط الله تع علي الالمان الغلاء والوباء فهلك اكثرهم في الطريق ولما وصل ملكهم الي بلاد اليرمن نزل في نهر هناك يغسل فغرق واقاموا ابنه مقامه فرجع من عسكره طايغة الي بلادهم ولم يصل مع ابن الملك الالمان الي الفرنج الذين علي عكا غير تقدير الف مقاتل وكفي الله المسلمين شهرهم وبقي السلطان والفرنج علي عكا يتناوشون القتال الي العشرين من جمادى الاخرة فخرجت الفرنج من خنادقهم بالفارس والراجل وانزلوا الملك العادل عن موضعه وكان معه عسكر مصر فعطفت عليهم المسلمون وقتلوا من الفرنج خلقا كثيرا فعادوا الي خنادقهم وحصل السلطان مغس فانقطع في خيمته ولو لا ذلك لكانت القبلة ولكن اذا ابرك الله تع بامر فلا مرد له

exercitus ipsius *Ocellis*, in fago, in toga, vir multo fortissimus. E fociis fuit Doctoris *Abul-Kasimi Barezzei*.

Insequente anno sexto octogesimo seculi, e *Cberuba* movit *Sultanus*, atque *Francis* ad *Ptolemaidem* denuo infestandis incubuit. Propius murum admovent illi tres turres, quarum singulæ sexagenos cubitos longitudine implebant. Materiam ex insulis maris mediterranei adportarant. Eas tabulato opere construxerant: vestitasque pellibus bovinis, luto & aceto imbutis, ne ignis penetraret, armis virisque referferant. *Musulmanni* adhibita industria primam turrim inflammant, quæ una cum viris armisque conflagravit. Dein alteram, mox & tertiam succendunt. Tum animi nostrorum ex lurido moerore in exporrectam diffusi hilaritatem. Ad *Sultanum* interea exercitibus undique terrarum confluentibus, adventus nunciatur Regis *Alamannorum*, egressi e regionibus ultra *Constantinopolin* sitis, cum centum milibus virorum militarium. Ea facta perculi *Musulmanni*, de *Syria* in totum desperarunt. Penuria tamen & peste divinitus in *Alamannos* immissa, plerique in itinere perierunt. Rex eorum ad terras *Armeniorum* progressus, quum ibi loturus in fluvium descendisset, mergitur. Substituto in locum ejus Filio, magna exercitus pars domum revertit: neque plus quam mille admodum pugnatorez cum Filio Regis *Alamannorum* ad *Francos Ptolemaidem* obsidentes pervenerunt. Sic malum illud a Fidelibus averruncavit Deus. *Sultanus* interim, *Francique*, perpetuis collidebantur certaminibus, ad vicimum *Sjumade* posterioris, quo fossis sui educens hostis, eques simul; simul pedes, *Almalichum Aladilum* loco depulit, una cum exercitu *Aegyptiaco*. At nostri undique coorti ingentem per *Francos* cædem edidere, sic ut ad suas se munitiones retulerint. Quod nisi tormina tunc oppressum *Sultanum* in tabernaculo detinuissent, decretoria fuisset pugna. Verum immota est voluntatis divinæ necessitas.

CAPUT TRIGESIMUM SECUNDUM.

Alia item memorabilia.

فذكر غير ذلك من الحوادث

HOc anno hyeme ventisque sævientibus, *Franci Ptolemaidem* obsidentes navigia sua *Tyrum* subduxerunt, ne forte naufragio perirent. Ita mari apertum est iter ad urbem; receptaque in eam præsidium immisissum. Quum tamen duplo major exercitus exiret, quam intraret, illa novi præsidii tenuitas res nostras conturbavit.

Octavo *Sjawali* hujus anni mortuus est *Zinoddinus Josephus*, filius *Zinoddini Ali Kausjechi*, princeps *Arbele*, qui tunc in *Sultani* exercitu versabatur. Ejus fratrem *Modafferoddinum Cauchebourium* isto principatu donavit *Sultanus*, adjecta quoque *Sjabrezouro* cum jurisdictionibus, receptis, quæ in ejusdem fuerant potestate, *Gharris*, atque *Edeffa*. Profectus *Modafferoddinus Arbele* adiit possessionem.

Brevi post assignavit *Sultanus* quæ ditione tenuerat *Modafferoddinus*, nempe *Gharras*, *Edeffam*, *Samofata*, & *Almauzarum*, *Tacoddino Omaro*, adjicienda reliquis ejus possessionibus; quæ erant *Miapharekina*, & in *Syria*, *Hamaia*, *Maarra*, *Salamia*, *Manbesium*, arx *Nesjnum*, *Sjibla*, *Laodicea*, *Platanus*, & *Pagra*.

وفي هذه السنة لما قوي الشننا واشتد الرياح لرسلك الفرنج المحاصرون عكا مرأى بهم الي صور خوفا عليها ان تنكسر فانفتح الطريق الي عكا في البحر وارسل البديل اليها وكان العسكر الذين خرجوا منها اضعاف الواصلين اليها فحصل التفريط بذلك لضعف البديل

وقبها في ثامن شوال توفي نرين الدين يوسف بن نرين الدين علي كوجك صاحب لربيل وكان مع السلطان بعسكره ولما توفي اقطع السلطان لربيل اخاه مظفر الدين كوكبوردي بن نرين الدين علي كوجك و اضاف اليه شهرتروم و اعمالها ولترجع ما كان بيد مظفر الدين وهو حران والرها وسار مظفر الدين الي لربيل وملكها وفيها اقطع السلطان ما كان بيد مظفر الدين وهو حران والرها وسيسبسط والموزر الملك مظفر تنقي الدين عمر نريادة علي ما في يده وهو ميا فارقين ومن الشام حمالة والمعصرة وسبلة ومنبج وقلعة نجم وجبله واللان قبه وبلاتنس وديكراس

CAPUT TRIGESIMUM TERTIUM.

Franci Ptolemaide potiuntur.

ذكر استيلاء الفرنج علي عكا

INis annus septimus & octogesimus supra quingentesimum, in quem continuata *Ptolemaidis* obsidio excessit. Cinxerant eam *Franci* a mari ad mare, fossaque semet præcinxerant; ut *Sultano* aditus ad eam foret præclusus. Obsidentes hoc pacto ipsi videbantur obteffi, *Sultano* foris imminente. Quum interim acrius instanti oppugnationi succumberent, quibus custodia urbis credita erat, hostemque depellere nequiret *Sultanus*, exiit *Emirus Saiphoddinus Ali*, filius *Abmedi*, *Mesjtoubus*, vitæque securitatem a *Francis* petivit, pro pecuniis captivisque a se exhiben-

ثم دخلت سنة سبع وثمانين وخمسمائة واستمر حصار الفرنج لعكا الي هذه السنة وكانوا قد احاطوا بها من البحر الي البحر وحفروا عليهم خندقا فلم يتمكن السلطان من الوصول اليهم وكانوا محاصرين لعكا وهم كالمحصورين من خارجهم من السلطان واشتد حصارهم لعكا وضعف من بها عن حفظ البلد وعجز السلطان عن دفع العدو عنهم فخرج الامير سيف الدين علي بن احمد المشطوب وطلب

وطلب الامان من الفرنج علي مال واسري
يقومون به للفرنج فاجابوهم الي ذلك
وصعدت اعلام الفرنج علي عكا ظهر يوم
الجمعة سابع عشر جمادى الاخرة من هذه
السنة واستولوا علي البلد بما فيه وحبسوا
المسلمين في اماكن من البلد وقالوا انما
نحبسهم ليقوه-وا بالمال والاسري وصلب
الصلبوت وكتبوا الي السلطان بذلك فحصل
ما امكن تحصينه من ذلك وطلب منهم
اطلاق المسلمين فلم يجيبوا الي ذلك فعلم
منهم الغدر واستمر اسري المسلمين ثم قتلوا
الفرنج من المسلمين جماعة كثيرة
واستمروا بالباقيين في الاسر

وبعد استيلاء الفرنج وتقرير امرها مرحلوا
عنها مستنهل شعبان نحو قيسرية والمسلمون
يساير ونهم ويتخطفون منهم ثم ساروا من
قيسرية الي لرسوف ويقع بينهم وبين
المسلمين مصاف انزلوا المسلمين عن موقفهم
ووصلوا الي سوق المسلمين فقتلوا من
السوقية خلقا كثيرا ثم سار الفرنج الي
يافا وقد اخلاها المسلمون فلكوها

ثم راي السلطان تخريب عسقلان
ومباحة لبلا يحصل لها ما حصل لعكا
فسار اليها ولخلاها وخربها ورتب
الحجاريين في تخريب اسوارها وتخريبها
فدكها الي الارض فلما فرغ السلطان من
تخريب عسقلان مرحل ثاني شهر رمضان
الي الرملة فخرّب حصنها وخرّب كنيسته لئلا
تم سار الي القدس وتقرر اموره وهما الي
مخيمه بالنظرون ثامن شهر رمضان ثم
تراسل الفرنج والسلطان في الصلح علي ان
يتزوج الملك العادل بلخت ملكك
الانكتار ويكون للعادل القدس ولامراته
عكا فحضر القسيسون وانكروا عليها ذلك
الا ان ينتصر الملك العادل فلم يتعق بينهم
جال ثم رحل الفرنج من يافا الي الرملة
وبقي كل يوم يقع بين المسلمين وبينهم
مناوشات فلقوا من ذلك شدة شديدة
واقبل الشتا وحالت الاحوال (الايو حال)
بينهم فلما راي السلطان ذلك وقد ضجرت
الجساكبر اعطاهم الدستور وسار الي
القدس

hibendis. Accepta conditione, *Franci-
ca signa Ptolemaidem conscendere meridie
diei Veneris, septimo decimo Sjumade
posterioris hujus anni. urbs & quicquid
in ea, victori cessit. Musulmanni certis
in locis inclusi. Dictabant ideo se
vinctos eos attinere, ut pecuniæ, cap-
tivique, & Crux crucifixionis sifterentur.*
Expeditæ propterea literæ ad *Sultatum*,
qui collecto congestoque ex hisce quan-
tum posset, rogavit eos ut *Musulmannos*
dimitterent. Id illi abnaerant, intellec-
tumque perfidiam subesse. Nostros non
redemptos maximam deinde partem truci-
darunt *Franci*: reliquos in nexu detinue-
runt.

Subjugata constitutaque urbe hac, *Ca-
lendis Sjabani Cæsaream* inde moverunt
Franci, nostris eos inter eundum incef-
sentibus carpentibusque. *Cæsarea Arso-
phum* quum castra produxissent, præli-
um conflatum est inter partes, in quo,
gradu dejectis *Musulmannis*, *Franci* se ad
torum castrense penetrarunt, stragem-
que inter turbam ibi agentem dederunt. In-
de *Jaffam*, vacuam a nostris, occupa-
runt.

Consultum tunc visum *Sultano*, *Ascalo-
nem* evasare, ne idem et, quod *Ptolemai-
di*, usu veniret. Illuc profectus, urbem
evacuam diruit, dispositis cementariis,
qui *Muras suspendere*, destruerent, so-
lo æquarent. Hoc negotio peracto,
postrid. kal. *Ramadani* se transtulit *Ram-
lam*, ejusque arcem demolitus est. subruit
quoque Templum *Lyddense*. Inde *Hie-
rosolymas* profectus, rebus ejus ordina-
tis, ad castra *Netrouni* posita reversus
est octavo *Ramadani*. Pax tum coepta
agitari inter *Francos* & *Sultatum*, ea lege
ut *Almalichus Aladilus* sororem Regis
Angliæ duceret uxorem, *Aladiloque* urbs
sancta attribueretur, uxori autem ejus
Ptolemais. Id congregati improbarunt sa-
cerdotes, nisi *Almalichus Aladilus* religio-
nem Christi amplecteretur. Sic res con-
venire nequivit. *Franci* deinde *Jaffa*
procedunt *Ramlam*, nullo die abeunte,
qui non aliquid certaminis sereret, mag-
no utriusque partis incommodo, ac la-
bore. Hyems quoque, multo spurca
luto, intervenit. Tum *Sultans*, per-
specto copiarum tædio, potestatem ipsis
fecit domum abeundi: *Hierosolymasque*
dis-

discessit septem adhuc *Dfukade* diebus reliquis. Castra intra urbem recepta: respiratumque a laboribus exhaustis. Dedit sese tum *Sultanus Hierosolymis* comteatu instruendis, emuniendisque, exercitu lapides comportare iusso; quem exemplo suo animabat, ipse super equo suo lapides apportans. Sic uno die ad structores convektabatur, quod in multos sufficeret.

سبع بقين من ذي القعدة ونزل داخل البلد واستراحوا ما كانوا فيه واخذ السلطان في تمير القدس وتحصينه وامر العسكر بنقل الحجارة وكان السلطان ينقل الحجارة بنفسه علي فرسه لبقتدي به العسكر فكان يجتمع عند العمالبي في اليوم الواحد ما يكفيهم لعدة ايام

CAPUT TRIGESIMUM QUARTUM.

*Obitus Almalichi Almodafferi
Tacoddini Omari,*

ذكر وفاة الملك المظفر
تقي الدين عمر

Almalichus Almodafferus iter suscepit in provincias, e potestate *Cauchebourii* receptas, additasque sibi a Patruo, ultra *Euphratem*, ut *Gharras*, aliasque. Illic ad finitimorum regiones *extenso oculo*, *Sowaidaam* & *Hamam* ditioni subjunxit. Collifus quoque *Buchtimero*, *Chalate* Domino, cum fregit, atque in regia sua circumfedit, maxima regionum parte in potestatem redacta. *Chalata* tamen absistens, *Melazcherdam*, quæ & *Buchtimeri* erat, oppugnatum ivit, arctissimeque pressit; comitante ipsum gnato *Almalicho Almanfouro Mubammede*. Vehementi morbo correptus ibi *Tacoddinus*: quo identidem crescente occidit die *Veneris*, undecim adhuc noctibus *Ramadani* reliquis. *Almalichus Almanfurus* clam habita morte ejus, *Melazcherda* abscedens, *Hamatam* se transtulit, atque extra urbem eum sepelivit, extructo ad latus *Tumuli Gymnasio*, quod ibi percelebre est.

Fuit *Almalichus Almodafferus* præstrenuus vehementisque bellator; atque inter columina *Domus Jobicæ* facile princeps. Excelluit item virtute, & eruditione; in poësi quoque perelegans. Accidit autem ut eadem nocte, qua *Tacoddinus* decessit, etiam *Husamoddinus Lasjimides* decederet, cujus mater erat *Sittolsjama*, filia *Jobi*, soror *Sultani*, qui uno eodemque tempore funestam habuit *Domum* per Fratris & Sororis filios.

Defuncto *Almalicho Almodaffero*, legationem misit filius ejus *Almalichus Almanfours* ad *Sultanum*, qua eas exigebat conditiones, quas rebellionem spirare in-

كان الملك المظفر قد سار الي البلاد المرتجعة من كوكبورري النبي نراه اياها مع السلطان من وراء الفرات وهي حران وغيرها فامتدت عين الملك المظفر الي بلاد مجاوريه واستولي علي السويدا وحاني واتفق مع بيكنم صاحب خلاط فكسره وحصره بخلاط وتملك معظم البلاد ثم رحل عنها ونزل ملازكرد وهي لبكنم وضايغها وكان في صحبته ولده الملك المنصور محمد فعرض للملك المظفر مرض شديد وتزايد به حتي توفي به يوم الجمعة لاحدي عشرة ليلة بقية من رمضان من هذه السنة واخفي الملك المنصور وفاته ورحل عن ملازكرد ووصل الي حماة ودفنه بظاهرها وبني الي جانب المدرسة مدرسة وذلك مشهور هناك

وكان الملك المظفر شجاعا شديد الباس مركنا عظيما من لركان البيت الايوبي وكان عنده فضل وادب وله شعر حسن واتفق في ليلة الجمعة التي توفي فيها الملك المظفر توفي حسام الدين بن محمد بن لاجين واهه سن الشام بنت ايوب اخت السلطان فاصيب السلطان في تاريخ واحد بابن اخيه وابن اخته

ولما مات الملك المظفر راسل ابنه الملك المنصور السلطان واشترط شروطا نسبة السلطان فيها الي العصيان وكان امره يضرب

يضرب بالكلية فراسل الملك المنصور
 عن الملك العادل في استعطاف خاطر
 السلطان فابرح العادل باخيه السلطان
 يراجعه ويشفع في الملك المنصور حتى
 اجابه السلطان وقرر للملك المنصور
 حماة وسليمة والمعرة ومنبج وقلعة نجم
 ولترجع السلطان البلاد الشرقية وما معها
 واقطعها اخاه العادل بعد ان شرط السلطان
 ان العادل ينزل عن كل ما له من
 الاقطاع بالشام خلا الكرك والشوبك
 والصلت والبلقا ونصف خاصه بمصر وان
 يكون عليه في كل سنة الف غمارة لجمال
 من الصلت والبلقا الي القدس ولما
 استقر ذلك سار الملك العادل الي
 البلاد الشرقية لتقرير امورها وعاد الي
 خدمة السلطان في اخر جمادي الاخرة
 من السنة القابلة اعني سنة ثمان وثمانين
 ولما قدم السلطان الملك العادل علي
 السلطان كان الملك المنصور صاحب
 حماة صحبتته فلما راي السلطان
 الملك المنصور فهض واعتنقه
 وفشبه البكا واكرمه وانزله في
 مقدمة العسكر

spirare interpretabatur *Sultanus*. Parum
 abfuit quin negotium ejus in totum con-
 turbaretur. Sed per *Almalichum Alman-*
sourum allegato *Aladilo*, qui eor *Sulta-*
ni inflecteret, haud destitit *Aladilus* in-
 tercedere apud Fratrem, proque nepote
 deprecari, donec annueret *Sultanus*, con-
 firmaretque *Almalicho Almanfouro Hamat-*
tam, *Maarram*, *Manbesjum*, arcemque
Nesjum; receptis ab eo provinciis Ori-
 entalibus, & quicquid illuc pertinebat:
 quas Fratri *Aladilo* assignavit *Sultanus*,
 ea conditione, ut quicquid in *Syria* ob-
 tineret, remitteret; excepta *Caracha*,
Syaubecho, *Affelto*, & *Albelkaa*; item-
 que dimidium privati peculii in *Aegypto*:
 utque quotannis mille saccos frumenti
 ex *Affelto* & *Albelkaä Hierosolymas* defe-
 rendos curaret. His ita constitutis, iter
 ad provincias Orientales instituit *Aladi-*
lus, earum res ordinaturus; unde sub
 exitum *Sjumade* posterioris anni sequen-
 tis demum regressus est ad Fratrem; cui
 quum se sifteret, *Almalichum Alman-*
sourum, principem *Hamatae*, adduxit
 comitem. *Sultanus* eo viso surrexit,
 amplexibusque eum suis inter lacrymas
 ubertim euntes constrinxit. Honoribus
 dein cumulatum, in prima parte exerci-
 tus tendere jussit.

CAPUT TRIGESIMUM QUINTUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alii eventus memorabiles.

في هذه السنة في شعبان قتل قزل
 ارسلان واسمه عثمان بن الذكر وهو الذي
 ملك اذربيجان وهمدان واصفهان والري
 بعد اخيه محمد البهلوان وكان قد قوي
 عليه السلطان طغريل الساخوي وهزم
 عسكر بغداد كما تقدم ذكره ثم ان قزل
 ارسلان تغلب واعتقل السلطان طغريل
 في بعض البلاد وسار قزل ارسلان بعد
 ذلك الي اصفهان وتعصب علي الشيعوية
 واخذ جماعة من اعيانهم فصلبهم
 وعاد الي همدان وخطب لنفسه
 بالسلطنة ودخل لينام علي فراشه وتفرق
 عنه اصحابه فدخل اليه من قتله علي
 فراشه ولم يعرف قاتله

وفيها

HUjus anni mense *Sjabano* interfectua
 est *Kozul-Arslanus*, cujus nomen
Qitmanus, *Idurzi* filius. Hic *Aderbis-*
janam, *Hamadanum*, *Ispabanum*, & *Ra-*
jam sub ditione habuit, post Fratrem *Mu-*
hammadem Peblewanum. Adversus hunc
 corroborarat sese *Sultanus Togrylus Selsjuki-*
des, exercitu *Bagdadensi* fulo fugatoque,
 prout ante memoratum est. Postea *Ko-*
zul-Arslanus iterum superior evasit, atque
Sultanum Togrylum in quodam oppido in-
 clusum tenuit. *Ispabanum* deinde profectus
 deserviit adversus *Sjafiticam* sectam, mul-
 tis ex Illustribus in crucem suffixis. Tum
Hamadanum reversus *Sultani* sibi vindica-
 vit titulum; ubi cubiculum ingressus, ut in
 lectulo addormisceret, dilapsis satellitibus,
 ab aliquo subingressio interficitur in stra-
 to, nec rescitum quis ipsum percussit.

O

EO

Eo anno accessit *Moëzzoddinus Cæsar-Sjabus*, filius *Kelisji Arslani*, provinciarum *Rumæarum* Domini, ad *Saladinum*. In causa fuit, quod genitor ipsius regnum suum inter liberos divisisset, atque huic Filio *Malatiam* attribuisset. Sed unus e Fratribus, Patre in potestatem redacto, ipsum coegerat *Malatiam* Fratri iterum adimere. Hoc metu compulsus ad *Sultatum* confugit; qui eum multo honore adfecit, data quoque in matrimonium filia Fratris *Eladili*. *Malatiam* reversus est *Moëzzoddinus* mense *Djalkada*. Refert *Ibnolathirus*, quum *Moëzzoddinum Cæsar-Sjabum* deducturus procederet *Sultanus Saladinus*, utrumque peditem primo incessisse: moxque conscendere volentem *Sultatum* adjuvisse *Cæsar-Sjabum*, atque in equum levasse: adfuisse quoque ibi *Aladinum* filium *Ezzoddini Mesoudi*, principis *Mosulitici*, qui vestes *Sultani* composuerit. Tum vero quendam circumstantium secum dixisse, *Haud est, Fili Jobi, quod te ullum genus mortis sollicitet. In equum te tollit Rex Selsjukides; vestesque tibi tuas componit filius Atabecbi Zenchii.*

Hoc anno interemtus est *Abulphatabus Fabja*, cui *Sjababoddino* cognomentum, *Sabarwardiensis*, Medicus, Philofophus, in arce *Halebensi*, mancipatus carceri. Eum ex mandato patris *Sultani* strangulari iussit *Amelichus Adtabirus Gazias*. Didicerat *Fundamenta religionis*, & *Philofophiam*, *Maraga* sub *Mesjdoddino*; unde *Halebum* se contulerat. Plus habebat scientiæ, quam iudicii. Ferebatur *Religionem* dissolvere, sectamque sequi *Philofophorum*: quam ob profanitatem legitime eum necari posse pronunciarunt *Juris periti*, præsertim quod eam publice præ se ferret, eaque nobilitatus jam esset. Acerbissimi in eum extiterunt *Zinoddinus* & *Mesjdoddinus*, filii *Sjebbali*. Tradit doctor *Saiphoddinus Amidensis*, se *Halebi* convenisse *Sabarwardiensem*, qui imperium totius terrarum orbis sibi fato debere dicitabat. Id unde ipsi liqueret rogatum respondisse, *quia in somnio totius maris aquam ebibisse sibi visus esset*. Tum reposuisse sese, potius vastum scientiæ ipsius desiderium, aut simile quid esse significatum; sed hominem a concepta semel opinione avelli haud potuisse: seque reperisse eum plurimæ quidem doctri-

et in ea quædam præcipua sunt hæc: *Moëzzoddinus Cæsar-Sjabus*, filius *Kelisji Arslani*, provinciarum *Rumæarum* Domini, ad *Saladinum*. In causa fuit, quod genitor ipsius regnum suum inter liberos divisisset, atque huic Filio *Malatiam* attribuisset. Sed unus e Fratribus, Patre in potestatem redacto, ipsum coegerat *Malatiam* Fratri iterum adimere. Hoc metu compulsus ad *Sultatum* confugit; qui eum multo honore adfecit, data quoque in matrimonium filia Fratris *Eladili*. *Malatiam* reversus est *Moëzzoddinus* mense *Djalkada*. Refert *Ibnolathirus*, quum *Moëzzoddinum Cæsar-Sjabum* deducturus procederet *Sultanus Saladinus*, utrumque peditem primo incessisse: moxque conscendere volentem *Sultatum* adjuvisse *Cæsar-Sjabum*, atque in equum levasse: adfuisse quoque ibi *Aladinum* filium *Ezzoddini Mesoudi*, principis *Mosulitici*, qui vestes *Sultani* composuerit. Tum vero quendam circumstantium secum dixisse, *Haud est, Fili Jobi, quod te ullum genus mortis sollicitet. In equum te tollit Rex Selsjukides; vestesque tibi tuas componit filius Atabecbi Zenchii.*

et in ea quædam præcipua sunt hæc: *Moëzzoddinus Cæsar-Sjabus*, filius *Kelisji Arslani*, provinciarum *Rumæarum* Domini, ad *Saladinum*. In causa fuit, quod genitor ipsius regnum suum inter liberos divisisset, atque huic Filio *Malatiam* attribuisset. Sed unus e Fratribus, Patre in potestatem redacto, ipsum coegerat *Malatiam* Fratri iterum adimere. Hoc metu compulsus ad *Sultatum* confugit; qui eum multo honore adfecit, data quoque in matrimonium filia Fratris *Eladili*. *Malatiam* reversus est *Moëzzoddinus* mense *Djalkada*. Refert *Ibnolathirus*, quum *Moëzzoddinum Cæsar-Sjabum* deducturus procederet *Sultanus Saladinus*, utrumque peditem primo incessisse: moxque conscendere volentem *Sultatum* adjuvisse *Cæsar-Sjabum*, atque in equum levasse: adfuisse quoque ibi *Aladinum* filium *Ezzoddini Mesoudi*, principis *Mosulitici*, qui vestes *Sultani* composuerit. Tum vero quendam circumstantium secum dixisse, *Haud est, Fili Jobi, quod te ullum genus mortis sollicitet. In equum te tollit Rex Selsjukides; vestesque tibi tuas componit filius Atabecbi Zenchii.*

سنة وله عدة مصنفات في
الحكمة منها التباينات
والفتوحات والمشارع
والمطامرات وكتاب الهياكل
وحكمة الاشراق وكان ينسب
لنه يعرف السبب وله نظم
حسن

ثم دخلت سنة ثمان ثمانين
وخمسماية وفيها سارت الفرنج الي
عسقلان وشرعوا في عمارتها في المحرم
والسلطان بالقدس
وفيها قتل المركبس صاحب صور لعنه
الله تعالي قتلها الباطنية وكان قد دخلوا
في نزيه الرهبان الي صور

trinæ, sed iudicii perquam exilis. An-
nos habebat, quum peremptus est, octo
& triginta. Multos in *Philosophia* libros
composuit, inter quos *Elucidationes*, &
Enarrationes, & *Via regie*, & *Disputati-
ones*; item *Liber de Molibus*: nec non
Philosophia Orientis. Novisse quoque
Physiognomonice credebatur. Extant &
elegantia ejus carmina.

Sequitur annus octavus & octogesi-
mus, quo Franci *Ascalonem* profecti, ei
reædificandæ manum admoverunt, men-
se *Mubarremo*; dum *Sultanus* ageret *Hiero-
solymsis*.

Eo anno interfectus est *Marchio*, *Tyri*
Dominus, cui Deus maledicat. Occi-
derunt eum *Batinitæ*, qui habitu Mo-
nachorum in urbem irrepserant.

CAPUT TRIGESIMUM SEXTUM.

ذكر عقد الهدنة مع الفرنج وعود
السلطان الي دمشق

Inducia cum Francis sanciantur:
¶ *Sultanus Damascus redit.*

وسبب ذلك ان ملك الانكتنار مرض
وظال عليه البيكار فكتب الملك العادل
يساله الدخول علي السلطان في الصاح
فلم يجب السلطان الي ذلك ثم اتفق
براي الامراء علي ذلك لطول البيكار
وضج العسكر ونفقاتهم فاجاب السلطان
الي ذلك واستقر امر الهدنة في يوم
السبت ثامن عشر شعبان وخالقوا علي
ذلك في يوم الاربعاء الثاني والعشرين من
شعبان فلم يختلف ملك الانكتنار بل
اخذوا يده واعتذر بان الملوك لا يخالفون
وقنع السلطان بذلك وحلف الكند هري
ابن اخيه وخالقته في الساحل وكذلك
حلف فبره من عظماء الفرنج ووصل ابن
الهنفري وبالبيان الي خدمة السلطان
ومعهما جماعة من المقدمين واخذوا يد
السلطان واستخالفوا الملك العادل والملكين
الافضل والظاهر والملك المنصور والملك
المجاهد شهبكوه صاحب حمص
والامجد بهرام شاه بن فرخشاء
صاحب بعلبك والامير بدر
الدين دلدريم الباروقي صاحب تل
ياشر

Induciis deinde ansam præbuit morbus
Regis *Angliæ*, longa jam fessi militia.
Is ad *Almalichum Aladilum* scripsit, pe-
tens, ut ad pacem obtinendam interce-
deret apud *Sultanum*; qui mentionem
ejus respuebat. Duces tamen in eam con-
senserunt, diuturna militia, tædio exer-
citus, & sumtuum penuria adducti. Et
Sultano itaque annuente, de induciis tran-
sactum est die *Sabbati*, octavo & decimo
Sjabani, ejusdemque mensis vicesimo se-
cundo, qui *Mercurii* erat dies, jurejura-
tum. Non juravit tamen *Rex Angliæ*,
sed manum tantum ejus acceperunt, ex-
cusantis, Reges haud jurare. Id satis
visum *Sultano*. At juravit Comes *Hen-
ricus*, filius Fratris, Vicariusque ejus in
tractu litorali. Confimiliter & alii mag-
nates *Francorum* jusjurandum dedere. Ac-
cedentes dein *Filius Hunfredi*, & *Balia-
nus*, cum turba virorum principum, ad
Sultanum, manum quoque ejus accepe-
re; sed jusjurandum adgere *Almalichum
Aladilum*, itemque *Alaphdalum* & *Adda-
birum*: ut & *Almalichum Almansourum*,
*Almalichumque Almosjahidum Sjyrchou-
bum*, *Emissa* principem. Item *Alamu-
sjadum Bebramsjabum*, filium *Pharcb-
sjabi*, principem *Baalbechi*; & *Emirum*
O 2 *Bed-*

Bedroddinum Duldurmum Farukiensem, Dominum Telbasjari, cum Emiro Sabikoddino Othmano, filio Daje, Zjaizari Domino; Emiroque Saiphoddino Ali, filio Ahmedi, Mesjtoubo, aliisque primariis ducibus. Communes terra marique pactæ induciæ; quæ tres annos, & tres menses durarent; inciperentque ab Elulo, qui congruit in vicissimum primum Sjabani.

Factæ hac conditione induciæ, ut in manu *Francorum* remaneret *Jaffa, Cæsarea, Arsophum, Haipha, Ptolemais*, cum suis sibi districtibus: utque *Ascalon* devastaretur. *Sultanus* autem suo induciarum instrumento inseri voluit *Ismaëlitæ*; quemadmodum & *Franci* suo inferuere principem *Antiochiæ & Tripolis*: utque *Lydda & Ramla* æqualiter dividerentur inter ipsos & nostros. In hæc foedus ictum.

Tum *Hierosolymas* reversus *Sultanus*, quarto *Ramadani*, rebus ejus inspectis, moenia firmari jussit. Auxit quoque redditus sacros *Gymnasi*, quod ibi instituerat. Id ante *Islamismum Sanctæ Annæ* indigitamento fuerat notum: narrantque sepulcrum ibi extare *Annæ*, matris *Mariæ*. Sub *Islamismo* in scholam fuerat conversum, ante quam *Franci Hierosolymis* potirentur. Hi urbe subacta Templum pristino restituerant honori. Sed iterum victor *Sultanus*, id in *Gymnasium* commutavit, cujus regimen redditusque commisit judici *Bobaddino*, filio *Sjeddadi*.

Quum transactum esset de induciis, misit *Sultanus* centum cæmentarios ad *Ascalonem* diruendam, qui in ea erant *Francis* demigrare jussis. Peregrinationem *Meccanam* mox sacrasque Cerimonias suscipere ex urbe *Hierosolymitana* constituit: eumque in finem ad Fratrem *Saiphol-Islamum, Arabiæ Felicis* Dominum scripsit. Sed quum *Duces* id vehementius improbarent, intutas esse inducias dictitantes, ob perfidiam *Franco-rum*, a proposito illo refiluit.

Elapsis quinque diebus *Sjawali*, *Hierosolymis Neapolin* profectus est *Sultanus*, indeque *Baisanum*; ac porro *Cauchebam*; cujus in arce pernoctavit. Inde *Tiberiadem* transscendit, ubi occurrit ei *Emirus Bobaddinus Karakousjus Afedæus*, jam viculis exemptus, in quæ coniectus cum reli-

ياشر والامير سابق الدين عثمان بن الدايه صاحب شيزر والامير سيف الدين علي بن احمد المشطوب وغيرهم من المقدمين الكبار وعقدت الهدنة عامة في البحر والبر وجعلت مدتها ثلاث سنين وثلاثة اشهر اولها ايلول الموافق لحادي وعشرين من شعبان وكانت الهدنة علي ان يستقر ببد الفرنج يافا وعملها وقبرية وعماها وارسوف وعملها وحبها وعملها وعكنا وعملها وان يكون عسقلان خرابا واشترط السلطان دخول بلاد الاسماعيلية في عقد هدنته واشترط الفرنج دخول صاحب انطاكية وطرابلس في عقد هدنتهم وان يكون لد والرمله مناصفة بينهم وبين المسلمين فاستقرت القاعدة علي ذلك

ثم رحل السلطان الي القدس في رابع شهر رمضان وتفقد احواله وامر بتشديد اسلحة وزاد في وقف المدرسة التي عملها بالقدس وهذه المدرسة كانت قبل الاسلام تعرف بصند حنة يذكر ان فيها قبر حنة لم مريم ثم صارت في الاسلام دار علم قبل ان ينملك الفرنج بالقدس ثم لما ملكوا الفرنج بالقدس اعادوها كنيسة كما كانت قبل الاسلام فلما فتح السلطان القدس اعادها مدرسة وفوض تدريسها ووقفها الي القاضي بهاء الدين بن شداد

ولما استقر امر الهدنة امر السلطان صاية حجارين لتخريب عسقلان وان يخرج منها من بها من الفرنج وعزم علي الحج والاحرام من القدس وكتب الي اخيه سيف الاسلام صاحب اليمن بذلك ثم فنده الامراء وقالوا لا نعتمد علي هدنة الفرنج خوفا من غدرهم فاننقض عزمه عن ذلك

ثم رحل السلطان عن القدس لخمس مضين من شوال الي نابلس ثم الي بيسان ثم الي كوكب فبات بقلعتها ثم رحل الي طبرية ولقيه بها الامير بها الدين قراقوش الاسدي وقد خلاص من الاسر وكان

وكان قد اسر بعكا لما اخذها الفرنج مع
من اسر فسار قراقوش مع السلطان الي
دمشق ثم سار منها الي مصر

ثم سار السلطان الي بيروت ووصل
الي خدمته بيمند صاحب انطاكية يوم
السبت حادي وعشرين شوال فآكرمه
السلطان وفارقه غد ذلك اليوم وسار
السلطان الي دمشق ودخلها يوم الاربعاء
لخمسة بقين من شوال وفرح الناس به
لان غيبته كانت عنهم مدة اربع سنين
واقام العدل والاحسان بدمشق واعطي
السلطان العساكر الدستور فودعه وولده
المملك الظاهر وداعا لا لقاء بعده وسار
الي حلب وبقي عند السلطان بدمشق
ولده الافضل والقاضي الافضل (الفاضل)
وكان المملك العادل قد استناده السلطان
وسار من القدس الي الكرك لينظر
في مصالحه ثم عاد الي دمشق
طالبيا البلاد الشرقية التي صارت له بعد
تغني الدين فوصل الي دمشق في
الحادي والعشرين من ذي القعدة وخرج
السلطان للقائه

وفي يوم الخميس السادس والعشرين
من شوال من هذه السنة توفي الامير سيف
الدين المشطوب بنابلس وكانت اقطاعه
فوقف السلطان ثلث نابلس علي مصالح
القدس واقطع الباقي للامير عماد
الدين احمد بن المشطوب وامير بن
معه

reliquis captivis fuerat, quum *Franci Ptole-*
maidem ceperant. *Damascum* cum *Sulta-*
no perlatus *Karakousjus*, inde se in *Ae-*
gyptum retulit.

Berytum porro adiit *Sultanus*, ubi ad
ipsum salutandum accessit *Boemundus*,
princeps *Antiochie*, die sabbati, vice-
simo primo *Sjawali*. Is honorifice ac-
ceptus, & postero demum die dimissus
est. *Damascum* hinc revectus *Sultanus*,
eam intrat feria quarta, quinque adhuc
Sjawali lucibus reliquis. Summa homi-
num lætitia receptus est, quippe qui
quatuor jam annos abfuisset: justiti-
amque ac beneficentiam suam urbi im-
pertivit. Tum venia domum abundi
data exercitibus, postremum ei vale
dixit *Almalichus Addabirus*, nunquam
ipsum postea visurus: *Halebumque* pro-
fectus est. Alter gnatus *Alaphdalis*,
judexque *Elphadilus*, apud *Sultanum* re-
manere *Damasci*. *Aladilus* jam tum
Hierosolymis, facultate impetrata, *Ca-*
racham discefferat, res ejus adispecturus.
Inde *Damascum* regressus est, ad pro-
vincias tendens Orientales, quæ ipsi post
Tacoddinum cesserant. *Damascum* perve-
nit vice-simo primo *Dsulkadæ*: cique oc-
cursurus processit *Sultanus*.

Feria quinta, sexto & vice-simo *Sja-*
wali, supremum diem clausit *Emirus Sai-*
phoddinus Mesjtoubus, in urbe *Neapoli*,
quam feudi jure obtinebat. *Sultanus*
tertiam *Neapolitani* vectigalis partem de-
stinavit farciendis *Hierosolymis*. Reli-
quum assignavit *Emiro Amaddoddino Ab-*
medo, filio *Mesjtoubi*, duobusque cum eo
Emiris.

CAPUT TRIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر وفاة السلطان عز الدين
قلبيج لرسلان صاحب
بلاد الروم ولخبار
الذين تولوا
بعده

Obitus Sultani Ezzoddini Kelisji
Arslani, Rumeorum Provin-
ciarum Domini: & Histo-
ria eorum qui post ipsum
præfuere.

في هذه السنة اعني سنة ثمان وثمانين
وخمسة في منتصف شعبان توفي
السلطان عز الدين قلبيج لرسلان بن
مسعود بن قلبيج لرسلان بن سليمان
بن

HOC anno, nempe octavo & octo-
gesimo supra quingentesimum, me-
dio *Sjabano*, vita cessit *Sultanus Ezzod-*
dinus Kelisjus Arslanus, filius *Mesoudi*,
filii *Kelisji Arslani*, filii *Solimanni*, filii
P *Kotlu-*

Kotlumifi, filii *Arslani Fabgue*; filii *Sel-sjuki*. Regnare coeperat anno primo & quinquagesimo seculi. Habenas imperii ita tenuit ut idem prudentissimus, formidolosissimus, atque iustissimus censeretur; in expeditionibus sacris (adversus *Græcos*) assiduus. Decem ei erant filii, quorum quemque præfecit tractui e provinciis *Rumæis*. Natu maximus eorum *Kotboddinus Melicsjabus* a patre donatus *Saiwaso*, stimulante cupiditate, patrem fratresque corripere in animum inducit, solusque imperio potiri. Ei adiutorem se præbuit princeps *Arzenchani*. Vadit itaque *Melicsjabus*, patremque in urbe *Iconiensi* opprimit; atque ei jam in potestatem redacto ait, se quæcunque fieri juberet pro ipso esse curaturum vice primarii ministri. Inde successorem Regni se, adhibitis testibus, a patre scribi procurat: atque bellum suscipit adversus fratrem *Nouroddinum Sultan-Sjabum*, principem *Cæsareæ*, patrem secum captivum vehens, præferensque se quæ faceret, paterno facere imperio. Adversus eum in aciem eduxit exercitus *Cæsarensis*: quo in tumultu conflictuque occasionem nactus *Kelisjus Arslanus*, se fuga subduxit ad filium *Sultan-Sjabum*, *Cæsareæ* Dominum: qui ipsum in honore habuit, & magno pretio, prout officium exigebat. Tum *Iconium* relatus *Kotboddinus Melicsjabus*, *Sultani* titulum sibi circumdedit; mansitque pater ejus suis in regionibus vagabundus inter filios, se quoties unum fatias ipsius cepisset, ad alium transfrens: donec devenit ad filium *Gijatboddinum Kaichosroem*, principem *Bargiloui*, qui patrem *Kelisjum* confirmatum, opibusque ac copiis militaribus probe fucinctum, reduxit *Iconium*, quam domuit & *Melicsjabo* eripuit. Inde *Acсарam* contendit. Contigit tunc tempestatis ut morbo implicitus *Ezzoddinus Kelisjus Arslanus* decederet, quem filius *Caichosroes Iconium* devexit, ibique tumulavit. Paulo post obitum patris *Melicsjabus* quoque decessit. Sic in imperio *Iconiensi* corroboratus *Caichosroes* se patris gessit successorem. Sed adversus ipsum confurrexit *Rucnoddinus Solymanus*, Frater ipsius, ipsique *Iconium* ademit. Tum in *Syriam* profugit *Gijatboddinus Caichosroes*, opem imploraturus *Almalichi Addabiri*, *Halebi* Domini. *Rucnoddinus Solymanus* dein anno sexcentesimo emoritur, eique in

reg-

بن قتلوموس بن ارسلان يبغوا بن
ساجوق وكان ملكه في سنة احدى
وخمسين وخمماية وكان ذا سياسة وهبة
عظيمة وعدل وافر وغزوات (غزوات) كثيرة
وكان له عشرة بنين قد ولي كل واحد
منهم قطر من بلاد الروم واكبرهم قطب
الدين ملككشاه بن قليج ارسلان
المذكور وكان قد اعطاه ابيه سيواس
فسولت له نفسه القيص علي ابيه واخوته
والانفراك بالسلطنة وساعده علي ذلك
صاحب ارزندكان فسار قطيب الدين
ملككشاه وهجم علي والدة قليج ارسلان
مدينة (بمدينة) قونية وقبال لوالدة وهي في
قبضته انا بن يدريك لتغوا اوامرک ثم
انه اشهد علي والدة بانه جعله ولي عهد
ثم مضى الي حرب اخيه نور الدين سلطان
شاه صاحب قيساريه والدة في القيصنة
معه وهو يظهر ان ما فعله انما هي
بامر والدة فخرج عسكر قيساريه لهجه
فوجد ابيه عز الدين قليج ارسلان عند
كشنتغال للعسكر بالقتال فرصة فهرب
الي ولده سلطان شاه صاحب قيساريه
فاكرمه وعظمه كما يجب عليه فراجع
قطب الدين ملك شاه الي قونية وخطب
لنفسه بالسلطنة وبقي ابيه يتردد في
بلاد بين اولاده كلما ضم منهم واحد
ينتقل الي الاخر حتي حصل عند
ولده غياث الدين كبخسرى بن قليج
ارسلان صاحب برغلو فقوي اياه قليج
واعطاه وجمع له وحشد وسار معه الي
قونية فلما ولدها واخذها من ابنه ملككشاه
ثم سار الي اقصر واتفق ان عز الدين
قليج ارسلان مرض ومات في التاريخ
المذكور فاخذته ولده كبخسرى وعاد
به الي قونية فدقنه بها واتفق موت
ملككشاه بعد موت ابيه بقليل فاستقر
كبخسرى في ملك قونية واثبت انه
ولي عهد ابيه ثم ان مكن الدين
سليمان اخا غياث الدين كبخسرى
قوي علي اخيه كبخسرى واخذ منه
قونية فهرب كبخسرى الي الشام
مستجيرا بالملك الظاهر صاحب حلب
ثم

ثم مات ركن الدين سلیمان سنة ستماية
وملك بعده ولده قطبج ارسلان بن سلیمان
فرجع كبخسرى الي بلاد الروم وانزل ملك
بن سلیمان وملك بلاد الروم جميعها
واستقرت له السلطنة ببلاد الروم وبقي
كذلك الي ان قتل وملك بعده ابنه عز
الدين كباوس بن كبخسرى ثم توفي
كباوس وملك بعده اخوه السلطان علا
الدين كبقباد بن كبخسرى وتوفي كبقباد
سنة اربع وثلاثين وستماية وملك بعده ولده
عباث الدين كبخسرى وكسره التتر سنة
احدي واربعين وستماية وتضعع حينئذ
ملك السلاطين الساجوقية ببلاد الروم ثم
مات عباث الدين كبخسرى وانقضى بموته
سلاطين بلاد الروم في الحقيقة لان من
صار بعده لم يكن له من السلطنة غير
مجرد الاسم وخلف كبخسرى المذكور
صبيبن هما ركن الدين وعز الدين فلكرو
معا مديدة ثم انقرو ركن الدين بالسلطنة
وهرب اخوه عز الدين الي قسطنطينيه
وتغلب علي ركن الدين معين الدين
البرواناه والبلاد بالحقيقة للتتر ثم ان
البرواناه قتل ركن الدين واقلم ابنا لركن
الدين بخطب له بالسلطنة والحكم
لبرواناه وهو نايب للتتر علي ما
سذكره ان شاء الله تعالى

regno succedit filius *Kelisyus Arslanus Solymannides*. At *Caichosroës* ad regiones *Rumæas* reversus, filium *Solymanni* regno dejecit, universasque illas provincias ditioni subjungit: quas stabili tenuit imperio, donec interficeretur. Ei successit filius *Ezzoddinus Caichosroës*; cui satis functo surrogatur frater *Sultanus Aladinus Caikobadus*, filius *Caichosroës*. Hic *Caikobadus* defungitur anno quarto & tricesimo supra sexcentimum; post quem regnavit filius ipsius *Gijathoddinus Caichosroës*. Eum *Tatari* fregerunt anno primo & quadragesimo ejusdem seculi; qua tempestate imperium *Sultanicum Selsjukidarum* in provinciis *Rumæis* est labefactatum atque convulsam. Expirat deinde *Gijathoddinus Caichosroës*, in eoque *Rumæenses Sultani* vere expirarunt: qui enim post ipsum extitere, nudum *Sultanatus* gessere nomen. Reliquit autem *Caichosroës* memoratus duos filios, *Rucnoddinum*, & *Ezzoddinum*, qui simul aliquamdiu regnarunt. Deinde solus imperium occupavit *Rucnoddinus*; *Ezzoddinusque* frater *Constantinopolim* profugit. *Rucnoddinum* sibi obnoxium habuit *Mainoddinus*, *Berwana*, sive *Tatarorum* præfectus, quorum vere erant hæ provincie. Mox *Rucnoddinum* interemit *Berwana*, substituto ei filio, cui quidem *Sultanatus* verbo tribuebatur, sed vis omnis imperii erat penes *Berwanam*, a *Tataris* præpositum; prout Deo volente postea exponemus.

CAPUT TRIGESIMUM OCTAVUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alii Illustriores eventus.

في هذه السنة غزا شهاب الدين
الغوري الهند فغنىم وقتل ما
لا يحصى
وفيهما خرج السلطان طغريل من
الحبس بعد قتل قزل ارسلان بن الدكر
وكان قزل قد اعتقله حسبما
تقدم ذكره في سنة سبع وثمانين
وخمسماية
وفيهما توفي راشد الدين سنان بن
سلیمان بن محمد وكتبته ابو الحشر
صاحب

HOc anno *Sjehaboddinus Gaurita* expeditionem suscepit in *Indiam*, innumeramque & prædam avexit, & eadem edidit.

Eodem quoque, carcere egressus est *Sultanus Togrylus*, postquam occisus esset *Kozni-Arslanus Illuczi* filius; qui eum incluserat: quemadmodum ante ad annum septimum & octogesimum memoravimus.

Defunctus etiam est *Rasjidodinus Sinaanus*, filius *Solymanni*, filii *Mubammedis*, cui cognomentum *Abulkasjaro*. Is sec-

tæ *Ismaelitice* auctor fuit in arcibus *Syrie*, *Basra* oriundus.

صاحب دعوة الاسماعيلية بقلع الشام
واصله من البصرة

CAPUT TRIGESIMUM NONUM.

*Obitus Almalichi Alnasiri Saladin
Abulmodafferi Josefhi,
filii Jobi.*

ذكر وفاة الملك الناصر صلاح
الدين ابي المظفر يوسف
بن ايوب

INeunte anno nono & octogesimo supra quingentesimum, *Sultanus* agebat *Damasci* omni lætitia cumulatus. Ad venandum autem egressus ab orientali latere *Damasci*, per quindecim abfuit dies, comitante ipsum fratre *Aladilo*. Ad urbem reverſo tunc valedixit *Eladilus*, nunquam eum revisurus: *Carachamque* se contulit; ubi substitit usque dum mors Fratris ipsi renunciaretur. *Sultanus Damasci* detentus die *Veneris*, decimo quinto *Saphari* evectus est ad peregrinatores *Meccanos* excipiendos. Non solebat autem procedere nisi *Kezagenda*, thorace, vestitus. Illo tamen die, quo ingens multitudo confluserat, tum peregrinatoribus occurſura, tum equitantiem visura *Sultanum*, *Kezagendam* non assumferat; eamque frustra jam progressus requisivit, neglectam scilicet a suis. Peregrinatores sacros excipienti in lacrymas soluti sunt oculi, quod panegyreos istius occasio ipsi fuisset elapsa. Cum peregrinatoribus accessit ad ipsum filius Fratris *Saiphol-Islami Arabie Felicis Domini*. Revectas inter hortos, a parte *fonticuli*, arcem intrat per pontem, fuitque hæc postrema ejus equitatio. Nocte *Sabbati*, decimo sexto *Saphari*, ingens cum torpor corripuit, atque sub mediam noctem *febrilifosa* implicatur. Quum morbus identidem increſceret, venæ sectio a Medicis adhibetur die quarto, unde malum exasperatum est. Die nono horror ipsum pervasit cum delirio, neque poculenti quicquam amplius sumere potuit. Tum confternata majorem in modum civitas, moerore & fletu obruitur inenarrabili. Decimo die clyster bis admotus aliquid dedit laxamenti, ptisanæque bonum sumſit modum. Subsecutus est ingens sudor, quo stratum omne commadefactum. Nocte duodecima morbi, quæ erat septima & viceſima

Sa-

ثم دخلت سنة تسع وثمانين وخمسمائة
والسلطان بدمشق علي اكل ما يكون
من المسرة وخرج الي شرقي دمشق
منتصدا وغاب خمسة عشر يوما وصحبته
اخوه الملك العادل ثم عاد الي دمشق
وودعه اخوه العادل وداعا لا لقاء بعده
فمضي الي الكرك واقام به حتي بلغه
وفاة السلطان واقام السلطان بدمشق
ويركب في يوم الجمعة خامس عشر صفر
وتلقي الحجاج وكان عادته لا يركب الا
وهو لابس كراغند فركب ذلك اليوم وقد
اجتمع بسبب ملتقا الحجاج وركوبه عالم
عظيم ولم يلبس الكراغند ثم ذكره وهو
راكب فطلب الكراغند فلم يجد قد حملوه
منه ولما التقى الحجاج استعبرت عيناه
كبف فاته الحج ووصل اليه مع الحجاج
ولد اخيه سيف الاسلام صاحب اليمن ثم
عاد السلطان بين البساتين الي جهة
المنبج ودخل الي القلعة علي الجسر
اليها وكانت هذه اخر مركبته فاحقه لبله
السبت سادس عشر صفر كسل عظيم
وغشبه نصف الليل حمي صفراوية واخذ
المرض في التزايد وقصده (وفصده) الاطباء
في الرابع فاشتد مرضه وحدث به في
التاسع رعشة وغاب ذهنه وامتنع من
تناول المشروب واشتد الارجاج في
البلد وغشي من الحزن والبكا عليه ما
لا يمكن حكايته وحقق في العاشر حقتنين
فحصل له راحة وتناول من ماء الشعير
مقدارا صالحا ثم لحقه عرق عظيم حتي
نفذ من الفراش واشتد المرض لبله الثاني
عشر من مرضه وهي لبله السابع
والعشرين من صفر وحضر عنده الشبخ
ابي

ابو جعفر امام الكلاسة لبيبت عنده في اللغة بحيث ان احتضر في الليل ذكراً بالشهادة وتوفي السلطان في الليلة المذكورة لعني في الليلة المسفرة عن نهار الاربعاء السابع والعشرين من صفر بعد صلاة الصبح وبامر القاضي الفاضل بعد صلاة الصبح فحضر وفاته ووصل القاضي بهاء الدين بن شداد بعد وفاته وانتقاله الي رحمة الله تعالي وكرامته وغسله الفقهاء الدولعي خطيب دمشق واخرج بعد صلاة الظهر من نهار الاربعاء المذكور في تابوت مسجي بثوب وجميع ما احتاجه من الثياب في تكفينه حضره القاضي من جهة حل عرفه وصلي الناس عليه ودفن في قلعة دمشق في الدار التي كان مريضاً فيها وكان نزوله الي جدته وقت صلاة العصر من النهار المذكور

وكان الملك الافضل ابنه قد حلف الناس له قبل وفاة والده عندما اشند مرضه وجلس للعرز في القلعة وارسل الملك الافضل علي الكتب بوفاة والده الي اخيه العزيز عثمان بمصر والي اخيه الظاهر غازي بحلب والي عمه الملك العادل ابي بكر بالكرك ثم ان الملك الافضل عمل لوالده تربة قرب الجامع وكانت داراً لرجل صالح ونقل اليها السلطان يوم عاشوراء سنة اثنين وتسعين وخمسمائة ومشي الملك الافضل بين يدي تابوته واخرج من باب القلعة علي دار الحديث الي باب البريد وادخل ووضع قدام المنبر وصلي عليه للقاضي محي الدين بن القاضي تركي الدين ثم دفن وجلس ابنه الملك الافضل في الجامع للعرز ثلثة ايام وانفقت سن الشمام بنت ايوب اخت السلطان في هذه النوبة اموالاً عظيماً

وكان مولد السلطان صلاح الدين بتكريت في شهر سنة اثنين وثلاثين وخمسمائة وكان عمره قريباً من سبع وخمسين سنة وكانت مدة ملكه للديار المصرية

Saphari, quum intenderet sese vis mali, adfuit ei doctor *Abusjafarus*, Antistes templi *Kellasa*, apud eum in arce pernoctaturus, ut si moreretur ista nocte, suggereret ei *Solemne fidei Musulmannæ testificationem*. Ea nocte finivit *Sultanus*, nocte inquam illa quæ illuxit in diem *Mercurii*, septimum & vicesimum *Saphari*, post preces matutinas. Judex *Elphadilus* quum peractis illis precibus festinasset, morti ejus interfuit. Sed judex *Bobaddinus*, filius *Sjeddadi*, accessit demum postquam exspirasset, atque ad misericordiam gratiamque Dei O. M. emigrasset. Antistes *Daulaius*, orator *Damascenus*, ipsum lavit. Post preces meridianas ejusdem diei *Mercurii*, in *Sandapila*, vestimento cooperta, elatus est. Quicquid vestium opus fuit ad funerationem, judex (*Elphadilus*) exhibuit ære alieno paratum. Orarunt pro eo homines; sepultusque est in arce *Damascena*, eadem in sede ubi decubuerat. Descendit in sepulchrum sub precibus vestimentis ejusdem diei.

Almalichus Alaphdalus Ali jusjurandum adegerat homines in fidem suam, ante patris excessum, quum morbus ejus invaluisset. Is ad officia consolationis in arce præfedit; atque literas mortis hujus nuncias expedivit ad Fratres *Elazizum Othmannum* in *Ægypto*, *Addabirumque Gazium Halebi*, item ad patrum *Almalichum Aladilum Abu-Becrum Carachæ*. Deinde construxit *Almalichus Alaphdalus* patri tumulum prope Basilicam, ex ædibus viri probitate insignis. Illuc transportatus est *Sultanus* die nono *Mubarremi*, anno secundo & nonagesimo supra quingentesimum; feretrum prægrediente *Alaphdalo* Eductus porta arcis præter *Dar-Elhadytum*, ad portam *Elbaridum*, introlatus est in Basilicam, atque ante suggestum depositus. Oravit tum pro eo judex *Mubjoddinus* filius judicis *Zecodini*; atque ita terræ mandatus est. *Alaphdalus* triduum in eadem Basilica ad consolationis officia confedit. Hac vice *Sittolsjama* filia *Jobi* ingentes opes erogavit.

In lucem editus fuit *Sultanus Saladinus Tectra*, mensibus anni secundi & tricesimi hujus seculi. Circiter septem & quinquaginta annorum ætatem implevit. Quatuor & viginti ferme annos regnum

Aegyptiacum tenuit. In Syria novendecim admodum annos regnavit. Decem & septem liberos maculos reliquit : unamque filiam. Natu maximus erat, *Almalichus Alaphdalus Nouroddinus Ali*, filius *Josephi* ; anno quinto & sexagesimo feculi procreatus. *Elazizus Orbmanus* biennio fere minor erat : minorque ambobus *Addabirus*, *Halebi* Dominus. Filia innupta mansit, donec eam in matrimonium duxit filius patris ejus *Almalichus Alcamilus*, *Aegypti* Rex.

In ærario suo nihil reliquit *Sultanus Saladinus* præterquam septem & quadraginta nummos argenteos, unumque aureum *Tyrium*, ex universis illis redditibus *Aegypti*, *Syriæ*, *Orientalium regionum*, & *Arabiae Felicis* ; quod argumentum est evidentissimum immensæ ipsius liberalitatis. Nullam quoque domum, nullum fundum hæredi transmisit. *Elimadus* scriba ait se computasse equos *Arabes*, generosioresque cursores, quos *Sultanus* spatio illo quo in planitie *Ptolemaidis* castra tenuit, est largitus ; eosque ad duodecim capitum millia excrevisse : idque præter pretia equorum in acie vulneratorum, quæ liberaliter refudit. Nullum adeo conscendebat equum qui non vel donatus esset, vel promissus.

Statas precum horas religiosissime servabat ; nec nisi in coetu orabat. Quum aliquid in animo destinasset, Deo se totum committebat. Diem dici non præferbat. In *Traditione prophetica* audienda multus erat. Compendium juris divini humanique, absolutissimum *Razii* opus, diligentissime trivit. Pulchris moribus enituit, ingratiſſima quæque æquo ferens animo, atque plurimæ erga suorum delicta conniventia ; sæpe audiens quæ nollet, absque ut quicquam cuiquam diceret, aut ab eo alienaretur. Die quodam publici confessus *Mamlucorum* nonnemo alterum solea impetivit, quæ aberrans a scopo ad *Sultanum* pervenit, ac prope eum decidit, aliud in latus sese inflectentem, ut citra animadversionem id transmitteret. Castissimæ erat conversationis, cujus in confesso bona tantum & honesta proferebantur : *intaminatusque lingue*, ita ut nullum unquam dictum contumeliosum effutiveris. Ait *Elimadus* scriba, in *Sultani* occasu viri, virtutesque adeo ipsæ, occiderunt, atque expirarunt. *Munificentia exaruerunt. Scatur-*

المصرية نحو اربع وعشرين سنة وملكه الشام قريبا من تسع عشرة سنة وخلف سبعة عشر ولدا ذكرا وبناتا واحدة وكان أكبر اولاده الملك الافضل نور الدين علي بن يوسف ولد بمصر سنة خمس وستين وخمسماية وكان العزيز عثمان اصغر منه بنحو ستين وكان الظاهر صاحب حلب اصغر منها وبقيت البنت حتى تزوجها ابن عمها الملك الكامل صاحب مصر

ولم يخلف السلطان صلاح الدين في خزانته غير سبعة واربعين درهما وحره واحد صوري وهذا من دخل الديار المصرية والشام وبلاد الشرق واليمن دليل قاطع علي فرط كرمه ولم يخلف دلرا ولا عقارا قال العماد الكاتب حسبت ما اطلقه السلطان في مدة مقامه بمصر عكا من خيل عرب واكاديش وكان اثني عشر الف فارس وذلك غير ما اطلقه من ثمان الخيل المصابة في القتال فلم يكن له فارس يركبه الا هي موهوب اي موهوب به

ولم يوخر صلاة عن وقتها ولا صلي الا في جماعة وكان اذا عزم علي امر توكل علي الله ولا يفضل يوما علي يوم وكان كثير سلع الحديث النبوي وقرا مختصرا في الفقه تصنيف سليمان الرززي وكان حسن الخلق صبورا علي ما يكرهه كثير للتعامل عن اصحابه يسمع من احدهم ما يكره ولا يعمله بذلك ولا يتغير عليه وكان يوما جالسا فرسي بعض المماليك بعضا بسمر موزة فاخطاته ووصلت الي السلطان ووقعت بالقرب منه فالتفت الي الجهة الاخر لتعافل عنها وكان ظاهر المجلس فلا يذكر احد بمجلسه الا بخبري وظاهر للسلطان ما يوجب بهتنته قط قال العماد الكاتب مات بموت السلطان للرجال وفات بمواته الافضل وفاضت

وخاصة الأبيادي وفاضل الأعمادي
واقطعت الأبراق وادلهنت الافاق
وفجح الزمان بوانده وسلطانة وهرزي
الاسطلام بمشيد امركانه

tuerunt inimicitiae. Abrupta sunt vitæ com-
moda. Densis tenebris involutum est cœ-
lum. Seculum oculo sub unicoque privato
principio. *Itamissimus* firmamentorum flo-
rum fundatore destitutus.

CAPUT QUADRAGESIMUM.

ذكر ما استقر عليه الحال
بعد وفاة السلطان

Quis status fuerit rerum post
mortem Sultani,

ولما توفي السلطان الملك الناصر صلاح
الدين استقر في الملك بدمشق وبلادها
المسوية اليها ولده الملك الافضل نور
الدين علي وبالديار المصرية الملك
العزير عثمان وبحلب الملك الظاهر
غياث الدين غياثي وبالكرك والشوبك
والبلاد الشرقية الملك العادل سيف
الدين ابو بكر بن ايوب وبجدة وسلاية
والمعرة ومنبج وقلعة نجم الملك
المنصور ناصر الدين محمد بن
الملك المظفر تقي الدين عمر وبيعلبك
الملك الامجد مجد الدين بهرام شاه
بن فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب
وبجدة والرحبة وتدمر شبركوه بن
محمد بن شبركوه بن شادي وبيد
الملك خضر بن السلطان صلاح الدين
بصري وهو في خدمة اخيه الملك
الافضل وبيد جماعة من امراء الدولة
بلاد وحصون منهم سابق الدين عثمان
بن الداية بيده شبرزي وابو قيس
وناصر الدين بن كورس بن خمالي
دكن بيده صهبون وحصن بزريه وبيد
الدين دلدرم بن بها الدين ياروق
بيده تل باش وعر الدين سامه بيده
كوكب وعجلون وعر الدين ابراهيم بن
شيس السديين المقدم بيده بغرس
وكفرطاب وقامبة

والملك الافضل هو الأكبر من اولاد
السلطان والمعهود اليه بالسلطنة واستقر
الملك الافضل ضيا الدين نصر الله بن
محمد بن الاثبر مصنف المنل (المثل)
الساير وهو اخو عز الدين بن الاثبر
مولده

Functo Sultano Almalicho Anasiro Sa-
ladino, in Regno Damasci, provincia-
rumque ad illud pertinentium, sese stabili-
vit filius ejus Almalichus Alaphdalu Nou-
roddinus Ali. In regionibus Ægyptiacis
item Almalichus Elazizus Othmanus. Ha-
tebi vero Almalichus Addahirus Gijathod-
dinus Gaziz. Confimiliter Carachæ,
Sjaubechi, atque in Provinciis Orientali-
bus, Almalichus Aladilus Saiphoddinus
Abu-Becrus, filius Jobi. Ejusque per
Tacoddinum nepos Almalichus Almanso-
fourus Nasiroddinus Mubammedes, Hama-
te, Salamie, Maarra, Manbesji, cum
arce Nesymo. Baalbechum obtinuit Al-
malichus Alamsjadus Mesjoddinus Bebram-
Sjabus, filius Pharchsjabi, filii Jobi.
Emissam, Rababam, Tadmoramque reti-
nuit Sjyrchoubus, filius Mubammedis,
filii Sjyrchoubi, filii Sjadi. Almalichus
Cbidrus, filius & ipse Saladini, tenebat
Basram, dependens tamen a fratre Al-
malicho Alaphdalo. Possidebant & multi
ex primariis imperii ducibus oppida atque
munimenta. Zajarum erat in manu
Sabikoddini Othmani filii Daje; nec non
Abukobaisum. Sekjounum occupabatur a
Nasiroddino filio Courisi, filii Chemar-
dechini; ut & propugnaculum Burzie.
Bedroddinus Duldurmus filius Bobaddini
Jaruki habebat Telbasjarum. In potesta-
te Ezzoddini Same erant Caucheba &
Esjlounum. Denique Pagras, Capber-
tabum, & Apamam obtinebat Ezzoddi-
nus Ibrabimus, filius Sjemsoddini Almokad-
demi.

Ut autem Almalichus Alaphdalu maxi-
mus erat natorum Sultani; ita eum im-
perii successorem declararat. Is *Vezirum*
sibi adscivit Diaëddinum Nasrallam fili-
um Mubammedis, filii Elatbiri, qui *Pro-
verbiorum Celebrum* composuit opus. Hic
frater fuit Ezzoddini Ibn-Elatbiri, qui

Chronologiam condidit, *Universalis* nomine cognitam. Ille *Alapbdalum* impulit ad duces patris sui amovendos: qui eo relicto se ad fratres ipsius *Elazizum* & *Addabirum* recepere. Traditur primarios *Aegypti* duces in unum congregatos instigasse *Almalichum Elazizum* ad imperium sibi soli vindicandum; *Alapbdalum* maledictis lacerantes. Eo autem huc facile inclinato, inter Fratres *Alapbdalum* & *Elazizum* inimicitiae exortae sunt.

مولف التاريخ المسمي بالكامل فحسن
للملك الافضل طرد امراء ابيه فغار قوه
الي اخويه العزيز والظاهر قال اجتمعت
اكابر الامراء بمصر حسنوا (وحسنوا)
الملك العزيز الانفراد بالسلطنة ووقفوا
(ووقعوا) في اخيه الافضل قال
الي ذلك وحصلت الوحشة بين الاخوين
الافضل والعزيز



من كتاب الفتح القسسي
في
الفتح القسسي
للشيخ الامام العالم
عماد الدين محمد
بن محمد القرشي الاصفهاني

SECUNDUM AUCTIONARIUM
AD
VITAM SALADINI
EX
LIBRO ELOQUENTIAE KUSSITICAE
IN
EXPUGNATIONE KUDSITICA
SIVE
HIEROSOLYMITANA
CONSCRIPTO AB INSIGNI ANTISTITE
AMADODDINO MUHAMMEDE
MUHAMMEDIS F. MUHAMMEDIS N.
KOREISJITA ISPAHANENSI.

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

...

... ..

... ..

... ..

... ..

...

فصل اول

من

كتاب الفتح القديسي

في

الفتح القديسي

E X C E R P T A

E LIBRO

ELOQUENTIAE KUSSITICAE

IN

EXPUGNATIONE HIEROSOLYMITANA.

C A P U T P R I M U M.

دخلت سنة ثلاث وثمانين
وخمسمائة

*Init annus quingentesimus octo-
gesimus & tertius.*

الملك الناصر
صلاح الدين يوسف
بن ايوب الي
الاقطار والبلاط
يسندعي من جميع
الجهات جموع



الجهاد واهل الاستدعاء اهل الاستعداد
واستحضر للغزى من الحضر والبدى
وبرز من دمشق يوم السبت مسنهل
المحرم قبل استنجان الجنود واستحشاد
الحشود



*ALMALICHUS Al-
nafirius Saladinus Jo-
sephus, filius Jobi,
literas quaquaverium
orarum provinciarumque
dimisit, undique evocans exer-
citus ad Bellum fa-
crum ornatos, excitansque illos qui se
expeditioni huic jam pararant, ut ex ur-
be, ex agro, citra moram praesto adessent.
Ante tamen quam auxiliares copiae ad-
ventarent, Promptaque in militiam Con-
fluere agmina, atque Leones in Campum Pro-*

N O T A E

[قبل استحشاد الحشود]
*Ante quam prompta in militiam confluerent agmina.
Thematis genuina vis ac potestas e Lexi-
cis percipi non potest. Decima nostra conj. ibi ne
comparat quidem. Absert quoque inde حشود,*

*pluralis fractus ab حشد, quod exponitur apud
Golium primo agmen, secundo perennis. Verbum
ipsum declaratur per convenie, in prim. quint. &
oct. conj. Ejus participia حاشد in prim. &
حاشد in oct. per paratas, promptas.*

promicarent, albisque & nigris variegatus hor-

الحشود² واصحار الاسود
واحضار³

N O T Æ.

حشاد e minima pluvia fluxum mittens terrâ.
حشود Lac in uberibus cito colligens. Denique
حشود² casus servitio homines promisi. Et
hæc digeram, linguæque elegantiam pandam,
moneo principem notionem esse in uberi ac perenni
fluxu; quæ in derivatis حشود lac in uberi-
bus cito colligens, & حشود perennis sese pa-
jam exerit. Hinc حاشد³ promptus paratusque
ad omne officium ubertate quadam perenni ac sponte
fluente. Abulphar. H. D. p. 474. فبلغ
ذلك ملوك الفرنج فجاءوا
حافلين حاشدين والتقوا المغول
Quod quum audivissent Francorum Reges, unanimiter
congregati Mogulensibus occurrerunt. Ita vertit Cl.
Pocok: Phraſis Arabica dat, venerunt ut plenum lacte
uber fluentes exuberantes Nempe حشل⁴ est con-
fluxit in ubera lac. حشود magis est effluxit ex
ubere. Utrumque commodissime transfertur ad
promptissimum liberalemque animi motum & impetum,
in omne officium. Iterum apud eundem pag. 493.
فلما استنرحوا جأوه حاشدين
حافلين cumquæ refocillati essent, ad ipsum
colleclim confluxere. Sic jam Pocok paulo plenius.
Proprietas verborum designat uberem quandam,
ac multo liberalissimum, promptissimumque conflatum.
Ex hisce elucet amplitudo ac venustas locutionis nostræ
حشود, استنرحوا حشود, per quam ex-
primitur conflatus promptissimus & liberalissimus ag-
minum sponte se effundentium, & officia sua expromen-
tium. Discatur hinc quid in origine valuerit He-
braum חסד, Liberalis, benignus, misericors fuit &
familia; proprie interiori quadam ubertate polluit,
ac perenni vena scaturit in omne officium. Inde
חסד Chesed passim pro benignitate, & latius ad-
huc pro virtute, & vera ac perenni pietate, ac cari-
tate in Deum, in homines. Hæc alibi opportu-
nius deducuntur, exemplisque instructa, omni
alexæ dubitationis eximentur.

² [اصحار الاسود] Leones in campum
promicarent. Nempe Bellici leones, θυμολίους. Poë-
tæ bellatores hastatorum turba cinctos appellant Leo-

Solis candescit ab iclu

ubi nulla arbores, nulla umbra. Inde vel desertum
notat; vel & omnem campum, areamque paten-
tem, nudam, soli expositam. In Conj. 4. اصحار
Exiit in desertum non tantum, sed & in omnem
aream campumve patentem: اصحار
haud recte qui in deserto adorsitur socium exponitur:
nam id nihil ad rem: sed unice tenendum qui in
area patente. Ita اصحار palam, aperte; actione
conj. 3. quasi diceret in candentem aream proceden-
do. Confimiliter اصحار, ipsum verbum in

nes inter arundineta recubantes. Per excellentiam
لسد اسد Lto Dei vocatus fuit Ali, ma-
nu promptissimus idem fortissimusque. اسد الدين
Asedoddinus Arabicum cognomentum patris nostri
Saladini sonat Leonem Religionis. Nomen ejus
Sjyrchonus شيركوه Persice item Leonem mon-
tis signat. شيركوه كارزار
Persis Turcisque est Leo-campi pugna. Item شيران
Leones area confictus. Unde
شير افكنلي Leonum dilaniatores apud
Turcas sunt fortissimi pugnatores. Quod attinet ad
اصحار⁵ Inſin. 4. Conj. a اصحار, talis iterum
circa radicem eam, confusio regnat in Lexico, ut
nec proprietas ejus, nec convenientia cum Hebraeo
اصحار ullo pacto dignosci queat. Hoc lamen il-
lud, quod alias se statim in omnium oculos inges-
sisset, tantum non extinxit. Apud Cl. Golium
hæc habes. اصحار paravit lac ut fieret
id est candente lapide injecto bulliens. Late patuit lo-
quor. Capitis dolorem creavit sol اصحار Exiit

in desertum. اصحار Exaruit rubuitque herba.
اصحار palam. اصحار بحرة aperte, nullo
intercedente velo. اصحار desertum: campus ubi ni-
hil provenit. اصحار comp. in fem. اصحار
capite اصحار & in quo rubedo est xinus. اصحار
qui in deserto adorsitur socium, non de improviso, sed aper-
ta pugna. Hæc ita ordinanda ut primigenia vis ponatur
in candendo, & quidem intensius. Inde اصحار
comp. est summe candidus, ita ut præ nimio candore
res videatur ipsoque; ad instar luminis, quin &
niris, quam Purpuream propterea dixit Albino
prout Horatius fecit purpureos flores. Hæc jam
observata summo Boet. Hieroz. p. 1. p. 476. atque
ad illustrandum اصحار Lavam candidissimam,
Ezech. 27: 18. & اصحار Asinas can-
dore nitentes in medium allata. Nos & reliqua ex-
pediamus. اصحار desertum, campus ubi nihil
provenit, proprie est femin. اصحار candenti-
or, candentissimus, quasi dicas locum candentiorum;
qui

prima conj. Late patuit locus; proprie Canduit. Late
conspicuis fuit, & expositus soli candenti. Illud
autem glossema Capitis dolorem creavit sol, quid
aliud est quam canduit, incanduit, aestivo candore ut
Claud. loquitur ussit? Porro parare lac اصحار
quod candente injecto lapide bulliat, atque dein sor-
billetur, palam præ se fert vim & originem quam
recludo, est enim اصحار proprie candefactum.

Postremo اصحار incanduit herba; est canden-
te tosta & exaresfacta fuit.

واحضار³

EX ISPAHANENSI.

3 واحضار البيض والسود horreret exercitus, *Damasco* egreditur
 4 ماضي العزم 5 ماضي العزم 6 صايب
Sultanus die Sabbati, ipſis kalendis *Mubarremi*, *præfulgens gloriæ*, *secans propositi*,
 pe-

NOTÆ.

[واحضار البيض والسود 3] *liberius expreſſi. Plur. fr. ab ابيض ابيض*
Adductique effent albi nigrique. Obscuriufcule dit- *Albus, apud Poetas uſurpatur pro gladii ſtriſſis,*
 ctum. Id intendi puto, quod in verſione paulo *ob ſplendorem. In Hamafa extat*

ضربنا العدي ببيض صولم
Cadimus hoſtes albis ſecantibus.

id eſt *Gladii ſcindentibus*, ut *Tabrizius* monet. *Ibidem iterum*

وما لي مال غير درع ومغفر
 وابيض من الحديد صقيل

Nequa ulla mihi opes præter loricaſ & galeam,
Albumque e ferro politum.

Per *nigros*, itidem *plur. fr. ab اسود اسود* | *datur. Inde اهنر fufcus apud Golium absolute*
 intelligo *lanceas*, quibus *fufcus nigerque color laudi* | *eſt haſta. Sic paſſim in Hamafa*

المثقة السم
Rigidata fuſca.

Plena phraſis erat *اسل اسل* *haſta fuſca*, qua uſus *Icriſjah* in *Hamafa*

اكف شداد القبض بالاسل السم

Manus vehementes in retinendis fuſcis lanceis.

Jam vero quæ *سود سود* & *سود سود* *fuſca*, eadem & *سود سود*
nigra appellant *Arabes*. Nec potuit jam Noſter
سود سود enunciare, ob *Kaſia*, ſive *rhythmum*, cum
 præcedentibus *جنود جنود* & *حشود حشود*;
 quam *سود سود* perpetuo captant in
 ſtylo floridiorè; quæque per totum hoc opus unice
 regnat. Sic ſimiliter cadebant in ſuperiori pe-
 riodo vocabula *استعداد* & *بلاد* *جهاد*;
 itemque *عزو* & *بدو*. Ergo *Soud* poſt *O-*
ſoud fuit ſublimendum.

[*مضي العزم* 4] *Præfulgens gloria*,
 vel potius *gloriæ*. Thema *ضاء* *Luxit, micuit,*

in 4. *conf. ضاء* idem. Inde *part. مضي*
 contracte pro *مضوي* *Lucidus*. Ad *Hari-*

rium jam lucis aliquid adſperſum ex hac radice
 vocibus *ضاه*, & *ضاه*. Alterum *عزم*
عزم, *عزم*, a *عزم*, a *عزم*,
 cujus diverſæ poteſtates apud *Arabes* non tantum
 cum uſibus *Biblicis* amice conſpirant, ſed & novum
 iisdem lumen adfundunt.

[*مضي العزم* 5] *secans propositi*. Fi-
 gura a *Gladio* deſumpta, ut *عزم* *firmum animi*
propositum, constantia, ad inſtar *gladii* cuncta dicatur
 perrumpere, neque ulla difficultate hebetari. Radix
مضي proprie eſt *penetravit interius & pervafit*.
 Inde ſecundario ſcudit enſis. Et *particip.*
مضي pro *مضي* *Acutus* apud *Golium*. In-
 tegralocutio eſt *مضي* *penetrans & per-*
vadens aciei. In *Hamafa*

بمضي الحديد ذي شطب غضب
 جلا القبين عن دريه الطبع

Cum penetrante aciei, undulato, ſecante gladio:
A cujus fulgure rubiginem deterſit faber.

Obſervetur hic *Paronomafia* inter *مضي* &
مضي, nec non *عزم* & *عزم*, quæ fi-
 gura *Arabibus* quoque eſt adhamata, atque in hoc

opere proram conſtituit atque puppim. Ita mox
كابت & *كابت*, & *صايب* & *صايب*
alliterationem præ ſe ferunt.

penetrans telli, exuberans ingenti, constans felicitatis, dominator invidi. Metatus est castra ad arcem Selama, ditionis Bofrensis, repressitque manus longa terroris ejus brevem manum Francorum. Substitit ibi, adventantes expectans peregrinatores sacros, quibus Franci struxerant insidias, agmi-

صايب المهتم 7 صايب الفهم ثابت
السعود كاتب الحسود وخبم علي قصر
ملاحة من بصري 8 وكفت يد مرعبة الطولي
من الفرنج البد القصري واقام علي ارتقاب
اقتراب الحجاج وقد مرتب الفرنج من
الارض صناد

N O T A E.

6 [صايب السهم] penetrans telli vel sagitta scopum feriens. Intellige مران نهم مران نهم مران نهم sagittam desiderii, & quicquid quis in animo suo destinat. In Hist. Tamerl. p. 32. Deo ter O. M. absolutissimum in creaturas suas est dominium, ولا بد ان ينفذ فيهم سهم مران

neque effugi potest quo minus sagitta voluntatis Ejus per eas penetret. Nihil protritius in ore Orientalium quam sagitta decreti Divini. Patum; quod & صاهم القضاة صاهم القضاة صاهم القضاة sagitta invisibilis. In Nawabig.

اذا وقعت سهام القضاء

نشرت خلق النثرة القضاء

Quum decidunt sagittae Decreti

Defluunt annali torka compachissima.

قرطبي في الضمكهن. Haririus. scopum ferit in devinando sagitta mea. Et caus. 27. اصماني بسهم اهانتك confixit me, vel in mortem adfixit, sagitta sua contentionis. Ad hanc rationem stylus sublimior Sagittam per infinita transibit & portabit:

7 [صايب الفهم] Exuberans ingenui. Metaphora est paulo abstrusior, ducta a peculiari & pereleganti significatione verbi قصاب قصاب قصاب. quarettus vel confusus aqua in piscinam, puteum; vel & aqua identidem redeunte plenus fuit puteus. Inde. قصابي ركبتي, ponitur pro astu sapientis radeamus; quod apud Cl. Galium est astu insumens supra inlinu effundens aqua maris. Annotavit Tebrizius ad Hamasa, dici لها صايب صايب اذا كان ماؤها يتقطع. Quum aqua ejus momentis interrupta mox redit & recurrit. Potest etiam firi صايب صايب puteus rediens, & صايب صايب aqua rediens: atque hinc الفهم صايب صايب rediens ingenio, est cui vena est pyrenis atque identidem, quum jam exhausta videri posset, recurrit, exuberansque. Nam signa praebuit peropportunam قريحة prima e phleo scarotiens aqua, quae transfertur ad ingenium, & industriam, indolemque animi. Hist. Tamerl. f. 3. وكان ذاك قريحة وكان ذاك قريحة وكان ذاك قريحة Eratque ardenti praeclus ingenio, & vena potius promptissima, acieque nunquam connivente, Propius adhuc accedit illud Haririi conf. 6. تم فكر رينما. ليسنجيم قريحته واستندم لقريحة Dein meditabundus permansit usque dum putei sui venam denuo corrivisset, atque fecundam suam indolentem

ab fluxum copiosum evocasset. Aliquid etiam de hac imagine produxi ad Haririum.

8 وكفت يد مرعبة الطولي من الفرنج
[البد القصري] Be repressit manus longa terroris ejus Francorum brevem illam manum. Solennis est fortitudo البد الطولي Manus longa, ubi quis propulset, & البد القصري manus brevis, ubi succumbit. Eleganter Abulphar. H. D. من افاضل الخصاب والمنجيبين. اصحاب الحجاج والبراهيس وله يد طولية فيما يتناهي من هذرا الشاه Calculorum & Astrenomorum quo probationibus & demonstrationibus nituntur prestatissimus, magneque in iis quibus hoc in genere se applicuit peritia. Sic Celeb. Pocok. proprie, Eratque ei Manus longa in iis, ad qua se hoc in genere applicabat. Similiter pag. 330. له يد طولية في علم الرياضة. Longa ei manus erat in Mathematicis. Iterum p. 377. وله في ساير اجزاء الحكمة البد الطولي والمرتبة الاولى Fuitque ei in reliquis Philosophia partibus Longa illa manus, & princeps gradus. Contra قاصر البد Brevi manu in Hist. Tamerl. 357. كان Erat in strenuitate brevi praeclus manu. Vide etiam p. 64. & Hist. Sakh. p. 275. Ad Haririum observat Teblebius قصر البد وقصر الباع كناية عن العجز Brevitas manus, & brevis ulna, figurate designat impotentiam. Res clara; atque ex usu Biblico nemine non cognita. Phrasin يسهو repessit manum ejus reperies etiam Hist. Sar. p. 233. Abulphar. p. 164.

verat, expectabatque ut commendatus se fisteret numerus; lentius ejus iter increpitans, prout sane promissam celeritatem haud præstabat. Mandat itaque Filio natu maximo, *Almalicho Alaphdalo Nouroddino Ali*, quem semper summo habuit in pretio, ut in *Rafelma* supremum teneret ducatum, sub vexilloque ejus copiae accedentes in unum coirent. Ipse *Sulnus*, suis cum cohortibus agminibusque, *Caracham* progressus est, in agroque ejus stativis positus, vexabat, perdebat, vastabat, urebat, turbineque bellico tonans simul ac fulminans, uno cuncta exitio involvebat, funditus everfis hortis vineisque, satis depastis, pecudibus abactis, *radicibusque ac ramis simul re-*

N O T A E.

[ويرعد بصاعقة باسة ويبرق¹³
صاعقة *Et turbine bellico tonabat simul ac fulminabat.* صاعقة *turbo fulmineus*, est proprie *part. pres. fem. a صعق* cum fragore & fulgure deorsum vult ferissisq; cælum. Frequentatum in stylo cothurnato vocabulum. *Hist. Tam.* p. 170. *ضب صواعق الببض* *Effudit turbines fulmineos gladiatorum & galearum.* Sic p. 187. *صواعق سبوقها في* *Turbines عقاص كل عقص صاعقة* *fulminei gladiatorum exercitus Egyptiaci, in capillos tortos omnis torti i. e. pravi Tartari, cum fragore rubeant.* Et p. 274. *ذكر ارتفاع ذلك الغمام بصواعق بلايه عن ممالك الارولم* *Quomodo Nubes illa cum turbinibus fulmineis sua calamitatis bellica sese a regionibus Romæarum levaverit.* Loquitur de *Exercitu Tamerlanis.* Confer porro p. 190. 205. 281. Exponitur etiam *صعق* *enclamaris pra terrore.* & *صعق* derivatum *vehemens sonus clamorve.* Nempe vis primigenia est *cum fragore prorupit.* Id *Hebr. لا عرق*, ut in Originibus deducetur. Simile ferme *Græci* habent in suo *αὐτολόος & αὐτολόω*, unde *ἐπιτονοῦμαι*, idem plane quod *لا عرق* usu Biblico. Cum *برق* & *برق* congruunt *Hebr. ברק & ברק*. Apud *Livium & Florum* similis est figura, de *Fabio Cunctatore*.
[حتي الحرق الموجود بالمعدوم¹⁴
Uno cuncta exitio involvebat. Ad verbum, *Donec* adjunxit existentem non existentem. Rad. *الحرق* *Cohæsit. Affectus est.* In 4. *الحرق* *Adjunxit.* *موجود* *part. pass. a وجد invenit, est inventus,* ut *لا يزال* apud *Rabb.* *Non inventus a عدم* desideravit, caruit; unde *عدم* *privatio* apud *Philosophos*, cum quid *non existit*.
[واني بالقلع علي الساتين¹⁵
Funditus everfis hortis. Flosculus est orationis

منه حصول العدد المسترعي فابطا عليه وروده واخلفت في الاسراع وعوده فامر ولده الأكبر الملك الافضل نور الدين عليا ولم ينزل مكانه عنده عليا ان يقبم علي نراس الامراء براس الماء وتجتمع العساكر الواصلة منه تحت اللواء وتقدم السلطان في اتباعه واتباعه الي الكرك وضباعه فاقام عليها يرهق ويبرهق ويخرق ويحرق¹³ ويبرعد بصاعقة باسة ويبرق¹⁴ حتي الحرق الموجود بالمعدوم¹⁵ واني بالقلع علي الساتين والكروم ومرعي الزرع (الزرع) وعري الضروع¹⁶ واستناصل الاصول

Venit super rem, pro *eam penitus destruxit, perdidit, abolevit.* Ex *Camus* hoc sensu enotavit *Cl. Gol. الدهر*. *Oblitteravit eam rem tempus.* Apud *Tebrixium* ad *Hamasa* reperio *قتلهم واني عليهم* *Occidione eos occidit.* In *Alcoran. Sur.* 16. 28. *اتي الله بنبانهم* *Venit Deus in adificium eorum a fundamentis.* Id est *funditus illud subvertit.* Omnia ibi præpositio. *Eam tenet. Abalphar. p. 446.* *اتي النار علي أكثر دورها* *Ignis plerumque muri partem destruxit.* Et pag. 313. *وضعوا السيف في اصحابه فاتوا عليهم قتلا واسرا* *Gladium in ejus socios immiserunt, eosque cadendo partim, partim vinciendo perdidimus.* Ita heic loci *venit cum eradicatione super hortos &c.*
[عري الضروع¹⁶
Vox *Abegit pecudes.* *ضروع*, *cujus plur. fr. ضروع*, notat *uber, mammam, præsertim animalis bifidos pedes habentis.* Inde pro ipsis illis animalibus in stylo floridiore adhibetur. In *Hist. Tam.* 246. eodem modo *ضروع* *sata & ubera junguntur.* *عري* *nudavit sumo pro abegit, quatenus nudari dicuntur quæ communis juris sunt, & cuilibet diripienda traduntur.* Posset etiam adhuc gravior sensus hinc elici, quem subministrat mihi similis locus in *Hist. Tamerl. p. 65.* *Jussit sanguines profundi, sacra violari, spiritus rari, opes spoliari, culta evastari* *وبالزرع ان تحرق* *segetes inflammarî, mammaeque lacerari.* Id vel maxime est *nudare ubera communisque facere juris.* Ex locis hisce evincitur quoque pro *زرع* legendum *زرع*, quam lectionem & *rhythmus* requirebat. Notetur præterea *alliteratio* inter hæc duo, nec non inter *عري* & *مرعي* *nudavit.*
[واستناصل الاصول والضروع¹⁷

الاصول والفروع ¹⁸ حني اقوت من الاقوات
 19 واستعرت الغلة بغلا سعر الغلات وحلت
 آجال الامزاق ²⁰ وانحلت عربي الازماق
 واقفر بلد الشرك وامنلا من
 الكرد والشرك وسار الي
 الشويك ²¹ فاسار به شوبا
 والحفة ²²

N O T A E.

et revulsit radices simul et ramos. Phrasis est Bibli-
 ca Mal. 4. 1. & alibi. فرع Ramus, & specia-
 tim summa eius pars, venit a فرع quatenus no-
 tat capillitium. Sunt enim rami quoddam quasi
 arboris capillitium. Coma arborum notæ apud Poë-
 tas. Etiam in bonum figura sese extendit
 Auger hoc cum ramo simul et radice, ut Sokerik. Damasc. loquitur. Id
 ei multo utilissimum. Idem in Bibliis reperies.

[حني اقوت من الاقوات ¹⁸
 Ita ut horridum sine alimentis fieret desertum. اقوت
 est 3. sam. prat. 4. conj. a قوي vacuus et deser-
 tus fuit locus. قوي idem intransitive. Repe-
 rio tamen & transitive usurpatum Hist. Tam. 262.
 atque alibi. Vim & Originem thematis 'retrufio-
 rem protrahere conatus sum ad Haririum. Sequens
 اقوات alimenta, in plur. fr. a قوت, verbi
 قات aluit. Præpositio من hic negat, & re-
 rum absentiam graviter infert, uti & in sacris sæ-
 pissime.

[واستعرت الغلة بغلا سعر الغلات ¹⁹
 Et accensa fuit fitis, cum caritate pretii annonarum.
 سعر Uffis. Accendit, شالا per Sin. In 5. &
 7. conj. accensus est, exarsit. Octavam, quæ hic
 occurrit, in Golia frustra quæras. Ea & Haririus
 usus conf. 10. ولم يزل التلاحي بينهما
 يستغري Nec desit disputatio inter eos exarde-
 scere. Alterum غلة Gulla, & f. m. masc. غل
 Gul, est vehementia ardore fitis, a passivo thematis
 غل ardente fsi pressus fuit. Cave credas esse
 proprium. Figura ducta est a غل vinculo
 colli, jugo; quasi dicas praeclusus et obstructus fuit
 fauces, pra fitis ardore. Pessimum sane colli vincu-
 lum, ac quasi momella, fitis. Alia figura malam
 mulierem appellant غل pediculosum colli vin-
 culum. Rationem pandit Teblebins ad Haririi conf. 7.
 يقال في رقبته غل من حديد ومنه
 قبل للمرأة السبة الخلف غل قبل واصله
 من الغل كان من قد وفيه شعر فيقبل
 Dicitur proverbialiter, in collo eius jugum est ferreum.
 Etiam mulier malis moribus appellatur غل كحل.
 cuius origo est a vinculo colli quod ex crudo resclum est
 corio, cui adhaerescunt pili, qui pediculos contrahunt.

vulsis; ita ut horridum & alimento va-
 cuum fieret desertum, in quo æstivans fla-
 grabat fitis, annonæ pretio supra modum
 intento: utque ultimi vite preroganda ter-
 mini, resolutis extremorum halituum reti-
 naculis, descendisse viderentur in depopu-
 latam Idololatriæ regionem, Curdis Turcis-
 que oppletam. Inde Sjanbeckum se con-
 vertit, ubi similiter cuncta miscuit confu-
 dit-

Ab Arabum غل nigricavit; & pediculosa crassa
 planta, discetur quid sit كحل in Sacris. Sequens
 غلا caritas pretii est a غلا in altum
 excrevit. Reliqui omnes usus hinc profluxere. Porro
 سعر pretium annona, شالا, ab accendi, in 2.
 pretium imponere annona, quasi dicas incendere anno-
 nam, ut & Latini loquuntur, quamvis id fortius
 fit, & tantundem valeat ac flagellare, et supra
 modum intendere rerum pretia. Ultimum غلات
 Plur. San. a غلة Gella proventus terra. An-
 nona omnis. Observentur haud inveniusti lusus ex
 similitudine literarum, & radicum, inter غلا,
 غلة, & غلات. Itemque استعرت
 cum سعر.

[وانحلت عربي الازماق ²⁰
 Resolutis extremorum halituum retinaculis. Hoc est
 inciso vita filo. عربي plur. fr. a عمرو Ansa. reti-
 naculum. Radix عمر ut. Waw. Inde apud Har-
 irium formula proverbiali conf. 43. فقد القبت
 العربي Nam sane ansas tibi tradidi. Rem
 tuo permissi arbitrio. In Alcoran. sur. 31. 21. ele-
 ganter استمسك بالعروة الوثقى
 Prehendit ansam firmissimam. Optimam tenet religio-
 nem. Porro ارماف extremi halitus, spiritusve, a
 رماق vibravit, sunt proprie vibramina, reliquia
 vibrantes. Explicitem ad Haririum. انحلت
 in prat. 7. conj. ab حل solvit. كحل. Unde
 proxime præcessit حلت descenderunt. Proprie
 solverunt, metaph. ab eo qui ex itinere, soluto ju-
 mento, descendit in diversorium.

[فاسار به شوبا ²¹
 miscuit confuditque. Redolet proverbium. شوب
 jus carniuum; a شاب miscuit. Ejus particip. شويك
 miscens, est calamitas omnia confundens. شويك
 infortunia inde apud Haririum, ad quem adi notata.
 Residuum fuit de cibo potuve aliquid. 4.
 conj. اسار transitive. Ad verbum sic foret et
 fecit ibi reliquum esse jusculum. Id explico, ita cun-
 cta miscuit ibi, ut cladis ac calamitatis reliquia diu
 veluti sorbenda fuerint. شويك & شويك ex hisce
 radicibus lucem hauriunt.

ditque, & cui horrida nudeque vastitatis vestem quasi injecit, sata plantaque depascens, commeatulque ac vires ejus consumens, sic ut nitorem non tantum illorum agrorum extingueret, sed & tractus illos tanquam e rerum natura deleteret. Rimatus videlicet quicquid pervium, conculantique quicquid erat proventuum, terram ipsam decorticavit derafitque; atque ultimi diei perniciem huc invexit, lateque effudit, stabili mansione pagos, & quiete terras habitatas exspolians, Francorumque ambos oculos, vitem oleamque, eruens: relicta illis nocte quæ lucerna, aurora quæ luce careret.

Ad-

والحفه من عريه ثوبا واخله
من نهرع ونبات وفرغه من اقوات
وقوات وانهب ضياء تلك
الضباع وانزال بقاء تلك البقاع
وجاس الخلال وداس الغلال²³ وقشر
الثري وبشرة²⁴ وحشش الردي
ونشرة وسلب قرار الثري وسلكون
مسكونها²⁵ وفجع الفرنج
بكرمها وتزيتونها²⁶ فقد عدم
لبلها المصباح وصباحها
الاصباح

N O T A E.

[والحفه من عريه ثوبا²²
injecit isti regioni nudatis sua vestem. Schema
abstrahus. Vult dicere Regioni isti vastitatem fuisse
illam horridam nudamque, qua ei fuerit pro veste,
hoc est qua eam coopereris ac involveris. Verbum
لحاف operavit, amicitvit, & quidem لحاف
operimento exteriori, veste reliquis superinducta, latissime
manat & funditur per usus figuratos. Hariri
conf. 4. لاج ابن ذكاء والحف الجوى
Quomque aurora emicisset, & aërem
lumine amicitvisset. Est conj. 4. ejusdem cum prima
potestatis, quemadmodum & in nostro contextu.

Idem الحف est etiam importuna insitit rogando,
mendicando &c. quasi dicas adhaest tergo alterius
instar amiculi. Facete Hariri conf. 30. لما بلغه
من التحافها بالحقافها واسرافها
في اسفافها وانكماشها علي
معاشها وانتعاشها عند هراشها
Quia audivit eam sese amicitvise importuna mendicandi
instantia, & acri obtutu prapollero, in victu corrogando
prastrenuam, in jurgandoque multo excitatissimam. Pul-
cre etiam transtulit Foëta in Div. Hudail.

إذا ادركوهم يحفون سراتهم بضرب
كما جد الحصر الشواطب

Quom assequuntur eos, amicitvunt dorsa eorum iclibus,
Quemadmodum cadunt stoream textrices.

هذا مثل كأنهم يجعلون
لهم لحافا من الضرب
Figurate
dicunt, tanquam si amiculum ipsi facerent ex iclibus.
Ad eam rationem noster Amicitvunt nuditate, in qua
figura simul inest وادركوهم; estque simile plane
Plantinum illud in Aulularia, quo ades inanis op-
pletas atque aranoidis figuravit.

[وقشر الثري وبشرة²³
Decorticavit terram ac derafit. Duo gravia verba
بشري de locustis dicuntur, quæ
corticem ipsum deradunt. Apud Golium habes بشري
rastit. depasta fuerunt locustæ campum, inprimis su-
periori parte. Nempe بشري est exterior cutis
cujuscunque rei. Superficies terra herbosa. Inde
بشري rastit cutim; depavit & derafit terra su-
perficiem ad instar locustarum. Vastatores exercitus
etiam in Sacris comparantur cum Locustis.

[وحشش الردي وبشرة²⁴
Atque ultimi diei perniciem huc invexit, lateque effu-
dit. Ad verbum, Et resuscitavit perniciem expli-
cavitque. Sententia est restruor, quam enodabit
usus verborum وحشش و نشري in resur-
rectione mortuorum. Prius وحشش est congrega-
tio in unum, & resuscitavit. Posterior نشري

est vivificavit, & expandit explicavitque per terram.
Ab utroque ultimum judicium appellatur يوم
dies congregacionis, & dies explicationis. Jam vero quom
gravissima quæque mala pingere volunt Arabes,
Resurrectionem introducunt, dicuntque قامت
القيامة. Dies exitiis ultimus. Sed & adhuc
argutius aliquid captatum a nostro in hac sententia, Re-
suscitavit perniciem explicavitque, qua ob oculos ponere
voluit perniciem ipsam ex inferis suscitavam veluti, late-
teque explicitam atque diffusam per hunc tractum.

[وفجع الفرنج بكرمها وتزيتونها²⁵
Et eruit oculos quasi Francorum vitem oleamque. Ver-
bum فجع exponitur Adfixit, adfecit dolore ob
rem pressosam caramque amissam. In Schol. ad Div.
Hud. reperio ان تينزل المصيبة
فجعته بكريمته
Adfixit illum in duobus pretiosissimis ejus: id est oc-
los ei eruit. Huc allusum ab auctore, qui vitem &
oleam eleganter ut ocellos ac lumina florentis alicujus
regionis introducit.

فقد عدم لبلها المصباح²⁶
وصباحها

& rapido torrente obices revellente, & voragine cuncta absorbente, exercitu inquam in Prælia fervente, e Turcorum Curdorumque con-

والعزم العزم²⁹ واللهم الملتهم³⁰ والجيش الجايش³¹ والاكارش والجنود

NOTÆ.

لما في الخا من الرخاوة والرطوبة واخص الغضم باكل اليباس كالحص ونحوها لما في القاف من الشدة والصلابة وفي المثل قد بلغ الخضم بالغضم يعنون انه قد يحصل الشبع بالاكل باطراف الغم ومقدم الاسنان ولا يحتاج الي الاكل بجمع الاسنان والمراد ان الانسان يدرك الغاية البعده بالسرفق Duo verba Chadsm & Kadsm secundum Abulbeka sic differunt ut Chadsm sit edere postremis dentibus, locumque habeat in re humida: Kadsm vero sit anterioribus dentibus comedere & quidem rem siccam. Anbariades auclor est Chadsm esse edere rem humidam molliore omnibus dentibus: Kadsm autem edere rem siccam extremitatibus dentium. Molli rei edenda, ut carni, meloni, similibusque accommodatum est vocabulum Chadsm, ob mollem humidamque naturam litera Cha, pro ut ficcis edendis, ciceribus, aliisque assignatum est vocabulum Kadsm, ob rebe-

mentiam & duritiem, qua inest in litera Kaf. Proverbialiter dicitur, Affectus est Chadsm per Kadsm, quo innumeri aliquem satiatum fuisse extremis tantum primoribusque dentibus mandendo, absque ut omnes dentes exercere necesse habuerit. Eo significatur aliquem longius sicut scopum suo tamen commodo attingisse. Hinc jam phrasi integra descendit بحس خضم Mare pleno ore vorans, in Hist. Tam. 52. p. Quomodo Timur Iracam Persicam petiverit, & Sjah Mansor gurgites illius Maris pleno ore vorantis subivert. Cernis & ibi figuratum traductumque ad exercitum numerosum. Dicitur etiam سيف خضم gladius pleno ore vorans. Acutissimus. Absolute hinc خضم utrumque conignat, qua mare amplum, qua gladium acutum. Cum خضم suavi iterum Paronomasia conjungitur خضم ardens. Radix خضم sedem occupat in igne vehementius flagrante & strepitante, uti quum assula, stipula, arida herba, rapida comburuntur flamma. Tale incendium vocant خضم. Transfertur inde ad aquas etiam astuantes & effervescentes. Hist. Tam. 318.

وملوك دنبا اضرمت من نامى عدواها البحور

Regesque mundi de igne iniustitia sua maria accenderont.

Id est vastos exercitus fecerunt astuare & effervere ad perniciem orbis terrarum. Eadem, quæ heic, figura. Hebrais זרם ferventem quoque fluxum conignat. Ad eam radicem pertinere videtur זרם Esai. 1: 7. זרם Eritque vastitas, ut subversione torrentis. Vulgo alienigenarum, זרם, qui eodem hoc זרם præcesserant, זרם Sed parum gratiæ jam haberet repetitio alienigenarum; aut ut זרם alienigena eodem mox impetu ac tenore orationis comparentur cum זרם fervido rapidoque torrente, id vero insigne cum pondus, tum decus sententiæ isti inferit. Conf. Esai. 59: 20. & alia.

²⁹ [والعزم العزم] Et rapido torrente obices revellente. Apud Goliam عزم est numerosus exercitus. Sed proprie عزم per reduplicacionem sec. & tert. rad. a عزم vehementis fuit, significat aliquid multo vehementissimum. Inde in Hamasa reperio جمع عزم Multitudinem vehementi impetu se inferentem. Similiter in Hist. Tam. p. 77. extat جيش عزم exercitus cum vehementia se inferens. Hinc discere est, quum عزم absolute exercitum numerosum designat, esse ellipsin, & proprie per illud vocabulum exprimi rapidam quid & cum vehementia se inferens, torrentis nempe, aliisque fluxus. Id confirmat subiectum mox عزم obices revellens. Nihil celebratius in

Historia Arabica, quam السبل العزم, inundatio qua aggeres perrapis Sabæorum. Videatur Geogr. Nab. clim. 2. part. 9. p. 87. & Hyd. ad Itin. Periz. Fundus omnium Alcoran. 34. 15, 16. السبل العزم immisimus in eos impetum aquarum collectarum. Sic vertit Maracc. haud indocte sane, respiciens ad Hebraeam זרם Exod. 15: 8. pro quo Arabs dat زعموا المياه, a signif. vocis همة comulus, acervus, concervata & accumulata arena. عزم quoque exponitur aggeres obicesque aquarum. Hoc pacto سبل crit fluxus contra aggeres obicesque se erigens eoque perrumpens.

³⁰ [واللهم الملتهم] Et voragine cuncta absorbente. Iterum لهم apud Goliam est exercitus numerosus, sed recte additur ceu deglutiens obvios quosdam. Radix nempe لهم est glutivis celeritas. Hinc لهم proprie vorago, figurate talis exercitus. الملتهم sic usurpatum creditur a Magnis interpretibus. Esai. 5: 14. & alibi.

³¹ [والجيش الجايش] Exercitu in prælia fervente. Thema جاش med. Je & Far est effervens, bullivus, astuans. Inde جيش exercitus dicitur, quorum alludens auctor جاش pro epitheto ei apposuit.

والقبالت³²

والجنود والبنود والاسود السود
 32 والقبائل الفوائق 33 والبارق البوارق
 34 وبنات الاعمام قد برزن من خدورها
 35 حبا لمعانقة العدي 36 ظامبات
 التي ورود الوريد 37 وما احسن
 حلي نجيع الكفر علي
 عرايس الهدى والعزم يستنهضه
 والعز يحرضه والدين يستبطنه
 والنصر يستعطفه والقدري يحركه
 والظفر يدركه والكفر قد مات
 من ذعره 38 فالاسلام قد مت
 بعذره وهو ينتظر اهما من
 اببه ياتيه بما ياتيه ويكتب
 اليه ويقتضيه من رايه بما رايه
 يقتضيه

وما 39

conflato legionibus, quinimo *nigris leoni-*
bus. Hilce autem in Legionibus cuncta
 findentibus explicita fulgurabant vexilla;
 & *filiae vaginalum emicabant e suis penetra-*
libus, gestientes colla amplecti hostilia, si-
tiente, que in jugularem venam aquatum des-
cendere. Et o quam pulchra sunt monilia
cruoris infidelium super sponsas Fidei ac vera
religionis! Sic instructum *Alaphda-*
lum erectus excitabat animus, gloria in-
 flammabat, Religio nimis segnem judi-
 cabat, prolixum Numinis auxilium de-
 cretumque animabat, & Comes conle-
 quebatur victoria, *infidelitate jam emortua*
quasi præ teriore ejus, & fide Islamitica
se affinem jactante hujus virtutis flori virgi-
neo. Attamen patris ille nuxum respecta-
 bat, mandata ad se datari, pericripturique
 atque injuncturi, id quod secum ipse de-
 liberasset atque constituisset.

Quum

N O T A.

[والقبائل الفوائق 32

فلق *Et Legiones cuncta findentes*. A radice *فلق*
fidit, diffidit, perripit, est exercitus, exercitus,
legio, phalanx, a findendo ac perripendo haud du-
bic. Quod & noster insinuat quum فوالق
findentes facit has legiones.

[والبارق البوارق 33 *Et vexilla*
fulgurantia. A *برق* *fulguravit, propagatum*
est vexillum, in plur. ببارق. Quum
 tamen *Persicum* magis sit, quam *Arabicum*, alterius
 originis esse videri posset. Arabes tamen inde se
 id vocabuli derivare ostendunt, quum formant
vexilla fulgurantia.

[بنات الاعمام قد برزن من خدورها 34
Et filiae vaginalum emicabant e
suis penetralibus. Hæc & sequentia grandi coturno
 se attollunt. *Filiae vaginalum sunt gladii, prout si-*
lia pharetra in facris sunt sagitta. Iis dantur *خدور*
Gynæa, penetrales sedes virginum, a
post velamentum latius seclusa puella. ٦٦٦. *Intellige*
iterum vaginas. Gladios ergo evaginatos circum-
scribit.

[حبا لمعانقة العدي 35 *gestientes*
colla amplecti hostilia. Verbum *عنق* *longo*
collo fuit, a quo *ענקים* *nomen invenerunt, in*
 3. *conj. valet apprehendit collum alicujus, amplexu*
 vel amico, vel inimico. Ita Gallice *collester*, non in
 amore tantum, sed & in pugna. Ad utramque
 hanc vim allusum, atque figura ex ancipiti inde
 conformata. *Filia e Gynæcis prodeunt*
حبا لمعانقة amore colla amplectendi prodeunt.
At filiae vaginalum, gladii, invadunt colla, secant,
præcindunt.

[ظامبات التي ورود الوريد 36

Sitientes aquatum descendere in venam jugularem.
 Continuat figura. *Sitientes gladii, in vulnera*
 promti ardentesque lidem dicuntur *bibere, sitim-*
que satiare, quum sanguinem hauriant. In cum
 usum traduci etiam solet *ورد* *descendit aqua-*
tum gladius. Cuncta hæc exemplis illustrata dedi
 in *Originibus*. *ورد الوريد* *venusta paronoma-*
sia, aquatum descendere in venam jugularem, est ipsum
jugulum haurire, indeque se sanguine exsaturare

[وما احسن حلي نجيع الكفر علي عرايس الهدى 37
Et o quam pulchra monilia cruoris infidelitatis super
sponsas vera Religionis! Enthusiasmus nostri Musul-
 manni. *Sponsas recti ductus, vera fidei ac religionis,*
 vocat *Gladios a Saludino* suisque *strictos adversus*
Christianos; quos *الكفر* *Infidelitatis* nota
 allicit, abstracto vius pro concreto. *Sponsarum*
 imagine hos *gladios* ornat, quod *Victoria* ipsis *des-*
sponsata esset. *Monilibus* *حلي*, *حلي*, præ-
 terea hæc *sponsas* polit & exornat, sed *نجيع*
cruoris, crassi nigricantisque sanguinis, cujus gutta,
 tanquam totidem *bacca rubra, aut corallia, eas re-*
 dimiant. Sensus est, *O quam pulchri sunt gladii Mu-*
sulmannorum; quum cruore Christianorum tincti su-
bescant.

[فالاسلام قد مت بعذره 38
Et fides Islamitica se affinem jactabat ejus flori virgineo.
 Primo observetur *alliteratio* inter præcedens *مات*
مت بعذره, & hocce nostrum *مت بعذره*.
 Deinde teneatur *مت* esse proprie *extendis*, ut
 & *ult. je, متي*, quod ex se propagavit *متي*
 quando, *متي*, ab *extensione* & *prorogatione* temporis.
 Hinc apud *Alulphar*. H. D. p. 202. habemus

Quum autem jam cunctatio inciperet displicere, decernitur retrogressio, prævertiturque suo impetu ipsius ortum auroræ, vocesque *Deum Maximum esse clamantium*; atque occasionem arripiens, stut-

ولما استتم تأخر الأمر 39
استتم التأخر 40
وقدم في الأقدام التكبكب
والتكبكب 41 وانتهز الفرصة
واحرز

N O T Æ.

Necessitudinem cum eo prædebatur, præferbat. Hæc est significatio illa, quam Cl. Gol. proposuit postremo loco, *propinquitatem quæsit vel inivis cum alio.* Melius dederis, *propinquitatem, affinitatemve, jactavit cum alio.* Ea vis & hic sese exerit. Tercio circa vocem *عذري* monendum habeo, non esse *virginitatis creptionem*, ut *Golianum Lexicon* tradit, sed ipsam *virginitatem, floremque ejus illibatum.* Utique radix *عذري* est *integra virginitate fuit*; & *عذراء* est *virgo signata, intacta.* Hinc decenti formula dicunt *هو ابو عذرها* Ille est pater virginitatis ejus, in eo qui primus flosculum illum decerpit. Reperias & in *Golio* hanc locutionem *ما انت بذي عذري هذا الكلام* Non tu primus auctor es hujus orationis. Ad verbum foret, *Non tu Dominus es virginitatis hujus orationis.* Scilicet *ذو عذري* & *Domini virginitatis* & *Pater Virginitatis* transferuntur confimiliter, & proprie *deffloratorem virginis*, improprie ac figurate *præfloratorem cujuscunque rei* consignant. Sub hac imagine habes *gloriam Victoria præfloratam* apud *Liv.* 37: 58. Et *gaudii fructum spe præfloratam*

apud *Gellium*, atque in *Plin. Paneg. Decus præceptum præfloratamque*: quæ i *πρω Gron.* ibidem adduxit. Addatur hocce *Livianum* quoque *Lib. 45: 1. Victoria unius, quanta potuit adhiberi festinatio, celeriter Romam quum venissent, præceptam tamen ejus rei lætitiâ invenerunt.* Id Arabes dicerent, *haud fuisse Domini virginitatis ejus, sive primi auctores nunciatoresque illius lætitiâ.* Ita patrem virginitatis, pro primo auctore reperio in *præf. Haririi* وما عذرا ذلك فخاطري ابو عذري ومقتضب حلوة ومرة Quicquid præter illos est versiculos, sane cor meum est Pater Virginitatis ejus, atque quicquid in eo vel dulce est, vel amarum, præfloravit. Ejusdem est coloris *رسالة عذراء* *Epistola Virgo*, in *Conf. 6. Haririi*, in quo *virginis quidam flos* hominibus eloquentia relucet, a nemine adhuc præceptus. In *conf. 38.* iterum gloriatur *Abuzeydus* كم ماج لي خلين العقول وعذراء فهت بها Quantum mihi elegantiarum, qua mentes suffurantur? quotque Virgines ore extuli? id est vel sermones, vel versus, novitate quadam & gratia ab aliis non præflorata sese commendantes. Huc pertinet *Lucretiana* illa gloriatio

*Avia Pieridum peragro loca, nullius ante
Trita solo &c. &c. &c. &c.*

Redeo ad meum *Isfahanensem*, qui *عذري* florem honoremque virginem quum tribuit *Alaphdale*, bellicam ejus virtutem respicere videtur, singularem plane atque eximiam.

ولما استتم تأخر الأمر استتم 39
[التأخر] Et quum jam displiceret procrastinatio negotii, decernitur retrogressio. Prius استتم, in 10. conj. a *مر* amarus fuit, est amarum judicavit, displicuit. Notio in *Lexicis* præterita. Alterum استتم, item in 10. ejusdem thematis, est firmum fuit propositum. Est lusus in duplici verbi significatu.

وقدم في الأقدام التكبكب 40
[والتكبكب] Prævertiturque suo impetu ipsam aurora ortum, magnificationemque solennem *Numinis.* Verbum قدم præcessit, prævertit; قدم, dat in 4. أقدم promte & animose aliquid aggressus est. Audax in hostem ivit. Id *Infin. quarta* أقدم hic designat. تكبكب in *infin. 2. Conj. 4* تكبكب diluculo surrexit, notat vel aurora ortum, vel, quod malim, antelucanam diligentiam. Conjungitur per alliterationem تكبكب inf. 2. a ككب,

magnificatio solennis Dei sub auroræ exortu, quum *مؤذن* *Muezzin*, *præco*, e *منارة* *Menara*, sive turri, tempus precum promulgat, identidem ingeminando *الله أكبر الله أكبر أشهد أن لا اله الا الله ان لا اله الا الله أشهد ان لا اله الا الله ان محمدا رسول الله ان محمدا رسول الله حي علي الصلاة حي علي فلاح الله أكبر الله أكبر* *Alla Ebar, Alla Ebar. Deus Maximus est, Deus Maximus est. Testor non esse Deum nisi Alla, illum Deum. Testor non esse Deum nisi illum Deum. Muhammedem esse Prophetam Dei. Muhammedem esse Prophetam Dei. Hæc ad preces! Hæc ad Salutem! Alla Ebar, Alla Ebar, La llaha illa Allaha. Deus Maximus est, Deus Maximus est. Non est Deus nisi ille Deus.* Addi quoque solet in hac matutina & antelucana promulgatione *الصلاة خير من النوم الصلاة خير من النوم* *Precatio melior somno est. Precatio melior somno est.*

[وانتهز الفرصة واحرز الحرصة 41
Atque occasionem arripiens, studiosissime se acinxis. In MS. meo extat pro *حرصة* *studium, aviditas,*

واحرز الحرصة ⁴² وانتخى وانتخب
الاجناد الانجاد ⁴³ وجره
الجره

studiofissime se accinxit; celsoque spiritu
sumto excerpfit agmina animola, expedi-
vit

NOTÆ.

tas, حصة portio, quod nec kafia siye rhythmo responder, nec commodum fundere potest sensum. 4. conj. ab احرز apud Golium est inter alia firmum fecit. Inde احرز الحرصة firmavit studium. Genuina vis est instrinxit, ut quum series baccarum trajecto filo instringitur; quæ potestas residet quoque in خرنى per Cha, filo trajectis & consuit. vel constrinxit. Hinc lumen fœneratur vox חרני Cant. 1: 10. Monilia, Pearl-Suocren; ut jam monuere Viri Docti. Videatur Cl. Hott. in Smegm. Orient. Aliud tamen visum Celeb. Cocc. qui in Lex. rejecta notione monilium, substituit habenas, quas ab Arabico حرنى custodivit se deducere ait. Addit, Aliud puto Rabb. perforare, aut filo inferere, ut Arabibus aliud est خرنى. Sane sic conjug. prima a Golio nostro declaratur, حرنى Haraza, custodivit. Item med. kefrata Haraza, circumspexerat fuit. Denique med. Dammata, Haraza, firmus munitionis fuit. Sed scias cuncta hæc esse secundaria, a primario instrinxit, vel instriculus fuit. Nempe instringere rem est custodire, tueri, conservare, ne elabatur. Iterum instringi, vel instringere se, est circumspexisse uti. Postremo instringi eleganter valere potest firmum munitionis esse. In 4. Conj. mirifica pollet venustate phrasia احرنىت فرجنها continenter & pudice vixit mulier: proprie instrinxit vimam suam. Commodius proinde habenas suas ab instringendo potuit derivare ὁ πᾶν. Præteritum tamen conserta monilia quæ & Arabes frequentant sub خرنى, unde خرنات الملك margarita diadema cingentes; nec pro divertis habendæ sunt, quod ad originem, radices حرنى & خرنى, quamvis usus eas paululum dilcreverit; quod arcanum Linguae alibi fufius pandetur.

[وانتخى وانتخب الاجناد ⁴³
Celsoque sumto spiritu excerpfit agmina animosa. Verbum انتخى jaclavit se, proflavit fastum, in 8. انتخى eandem obtinet potestatem. Ejus derivatum نخوة fastus, superbia, ab auctore Vita Saladini bis terve usurpatum pro celso spiritu in bellum & arma prompto; & نخوة اسلامية fastum Islamicum appellat celsitudinem animi omnem contumeliam, vimque, fortiter repellentis. Vis & proprietates sita videtur in prostando, ubi assumas velim quæ de أنف Naso superbo, contemtore, fastiditæ sunt in opusculo de Defectibus L. H. Cernis quid heic loci absolute valeat انتخى, cui per paronomasiam annectitur انتخب elegit, excerpfit meliora quæque. Thema est نخب vulsif, e quo fonte manarunt diversæ illæ, quæ apud Cl. Golium prostant, significationes. Deriva-

tum نخبة Nuchba est melior pars omnis rei, excerpfit quasi atque evulsæ. Alia adhuc alliteratio captata inter اجناد & اجناد. Prius est plur. fr. a جند Gurd, militares copia. Origo repetenda videtur a גרד turma, pars a reliquo exercitu resecta, nam גרד Hebrais & Arabibus est secus. Pro eo forma defectiva enunciatum quoque גרד Gud, unde productus Gurd, Num ex more Arameo interfero. Alterum اجناد etiam est in plur. fr. a نجد Negud vel Negid, strenuus, fortis, animosus, qui alias نجد Negid, غرید. Confimilis lusus cum radicibus نجد & نجد قبل استنجداد ante quam militares copia adventarent, seque animose inferrent.

[وجره الجره ⁴³ Et expedit equos generosos. Thema جره est strinxit, destrinxit, & quidem vehementius, ut quum folia de ramis destringuntur, vel aliquid decorticatur atque excoriatur. Hinc semel Jobi 2: 8. جره جره scabere se. Sub 2. جره Cl. Golius exhibet evaginare gladium, exuere, nudare, aliaque a destringendo propagata; sed omisit notionem Historicis multo tritissimam expeditum emisit agmen, quod جریده vocatur. Hist. Sar. p. 223. فجره لهم اكثر عسكرة expeditis contra eos majorem partem exercitus sui. Proprie destrinxit; estque جریده secundum interiorem linguæ genium destrictum a reliquo exercitus corpore agmen. In Hist. Famerl. p. 255. ثم ان تبمور لما قبض علي ابن عثمان جره الي بروسا طايفة من الجنود والاعوان Oihmanide captio expeditis Timurus Brusam versus agmen militarium virorum, auxiliorumque. Forma infiniti hinc existit تجريد, cujus plur. fr. تجاريد expeditiones, destrictiones, pro agminibus emissis reperio Hist. Tam. p. 266. وهو مع ذلك بجهز لهم النجاريد ويحفر لهم بالمكر Nihil tamen minus emittet in eos destricta agmina; iisque per fraudem puteos foveasque fodiebat. Sequens جره est plur. ab جره glaber, pilis carens; quasi destrictus. In equo designat brevem pilum, quæ præclara equi dos est. Apud Harir. Conf. 12. sic absolute usurpatur. Dixit Harithus Hemmamides العرق الي الغوطة وانا ذى جره مربوطة وجره مغبوبة

vit equos generosos, cursu præstantes elegit sonipedes, nobilissimamque emisit turmam, atque edixit, ut necopinatam daret impressionem in agros Tiberiadis. Modaffereddinum, filium Zineddini, Ali Causjechum habebat illa præfectum, bellatorem illum strenuum, & magnanimum; quin Leonem recta ad scopum per-

الجرى 44 واستجلك الجباد 45 وسري السرية السرية وامرها بالقارية علي القرية باعمال طبرية ومظفر الدين بن نرين الدين علي كوجك 46 المقدم المقدم الهمام 47 والاسد الاسد والارشيد الاشيد وعلي عسك

N O T Æ.

Promissio ex Iraka Damascenam in regionem, Dominus existens glabrorum in stabulis religatorum, opulentiaque invidenda. Ibi observatum a Teblebio جرد اي خيل قصيرة شعر الجسد دقبقنة واحدها اجرى وذلك ان تدق شعرته

وتقصر وهو في الخيل مدح
Cicabri hic sunt brevis tenuisque corporis pilo præditi, a sing. Agrado, quod exprimit tenuitatem brevitatemque pili equini, qua laudatur. In Hamafa extat

وما لي مال غير درع ومظفر وابيض من الحديد صقيل
واسر خطي القناة مثقف واجرد عريان السراة طويل

Nulla mihi opes præter loricae & galeae, Albumque e ferro politum:
Fuscamque Indicam hastam, rigidatam: Glabrumque, nudum dorso, prælongum.

44 [واستجلك الجباد] Et elegit cursu præstantes equos. A themate جاك, med. Fav, quod inter alia est egregio cursu polluit equos, descendit جواد velox cursor, cujus plur. fr. est جباد. Ab eodem verbo in 10. conj استجلك est equum egregii cursus elegit, expesivit. Quomodo diversi usus & جاد ex uno fonte promanarint fluxus copiosi, linguarum periti haud difficulter assequuntur.

45 [وسري السرية السرية] Et emisit turmam nobilissimam. Lusus in diversis notionibus ab una radice propagatis, qualis etiam in استجلك الجباد & جرد الجرد conspicitur. Noctu ivit, in 2. conj. سري noctu emisit, quæ potestas in Golio non comparat. Prius سريا Saria est turma equitum, a 300 ad 500. Nomen impositum ab expeditione nocturna.

Posterioris سريا est sem. a سري generosus, liberalis, principalis, princeps ipse etiam, سري. Teblebius ad Hariris conf. 13. السري السيد Princeps multum liberalis appellatur Sarii. Ibidem pluralis forma سروات exponitur per سادات Domina, principes, سادات, ut in nomine سارة Sare. Huc pertinet quoque quod سارة exponatur superior pars cujusque rei. Melior pars hominum, opum &c. Ex hoc fonte سري adjective est رفيع celsus apud eundem Teblebium, cujus sem. سرية neglectum a Lexicographis, legitur Abulph. p. 596. دارى

domus celsa, principalis. Palatium ut Cl. Pocok. vertit. Similiter سرية سرية دولابن سرية

46 [المقدم المقدم الهمام] Præfectus strenuus & magnanimus. A duplex derivatum pulchre in unam illigatur sententiam; مقدم præpositus, & مقدم præveritus, quo nomine signatur bellator strenuus & animosus, a مقدم præverit, valde animosus fuit. Posterioris همام Humam in Golio est Heros, rex magnanimus res graves & excelsas animo agitant. Exprimuntur hac circumscriptione etymon ab هم curas agitavit, quasi dicas ardua curam molientem, quæ vocitant. Nec male, nec tamen usque quaque bene Tebrizius ad Hamafa, وصف الملك بالهمام لأنه لما كان بهم بالشى يفعل ولا يرد Rex ornatur epitheto Humam, quia quum rem aliquam vult cupisque, eam perficit irrepulsus. Sed magis est ut respiciatur ad أمر مهم res ardua, mole molesta ac sollicitudinis premens, a primaria potestate thematis liquefieri, tabescere, unde ad graviores curas translatio facta, ut declaravi in Origini-bus. Regum est scilicet ingenti pectore ingentesolvere curas.

47 [والاسد الاسد والارشيد الاشيد] Quin Leo recta ad scopum pergens ac vehementissimus. Quin est compar. & superl. forma, a اسد scopum ferit. Venuste in Nawabig

جسندر دمشق قايمان النجمي وعلي
عسكر حلب دلدرم الباروقي فساروا
مدججبن وسروا مدلجبن
وصبحوا صفوريه 48 وساء صباح
المنذرين فخرج اليهم الفرنج
49 في جمع شاك وجمر ذاك
50 وقنطريات طايرات 51 وسابريات
سابغات

pergentem, & vehementissimum. *Damas-
censis* autem copiis præerat *Kaimazus
Nesjmæus*: ut *Halebensibus Duldurmus Ja-
rukides*. Eunt illi armis horridi, noctur-
numque emensi iter, cum aurora *Seppho-
rin* attingunt. *Pessima enimvero aurora Di-
vinitus præmonitorum!* Adversus eos pro-
cedunt *Franci* agmine item *armis horrente*,
& *pruna ardente*, & *contis volantibus*, &
trilicibus loriceis totum corpus complexis. In
his

N O T A E.

اهيب وطاء من الاسد
من يمشي في الطريق الاسد

*Formidolosus incedit Leone
Qui rectum tenet limitem.*

Venustius adhuc noster posuit *Asido Aseddo*, *Leo
recta tendens ad scopum*. Sequens *Arsjeddo Asjeddo* in
eadem veriatur figura, quorum prius est comp. a
شد *recta institit via*, posterius a شد *vehementi
impetu aggredi, currere &c. &c.*

Et pessima 48 [وساء صباح المنذرين
fuit aurora divinitus monitorum. Phrasis in *Alcorano*
aliquoties obvia, post enarratam repentinam ali-
quam & nocturnam cladem, improbis divinitus
immissam. Egrege autem noster hic simul atten-
dit ad usum reconditiorem vocabuli صباح
aurora, pro expeditione antelucana. Hoc vult illud
glossema, quod Cl. Golius Arabice tantum propo-
suit يوم الغارة i. e. يوم الصباح
Verte dies expeditionis antelucana. In *Hamusa* sic
crebro usurpatur, ubi صباح a *Tebrisio* exponitur
الذي يصبح القوم بالغارة
qui primo mane infestat homines. Eodem teste
يقال صبحت وصحت اذا قصدته
صباحا dicitur in 2. & 1. conjug.
matutinus extitit, quem quem ad primum mane hosti-
liter incurrit. Hinc ابن صبح *Filium Aurora*
ibidem appellat Poëta من يغبر وقت الصبح
qui cum prima luce hostiliter inurset.

في جمع شاك وجمر ذاك 49
Agmine armis horrente, & *pruna ardente*. شاك
pro شاكي, idem quod شايك *indutus*
arma toto corpore, vel & *acutis armis prditus*. Pro-
prie *spinofus*, *spinis horridus*. Explicui in opusculo

de *Desect*: Alterum ذاك item pro ذاك
ذكا vel ذكي excitati promptique ingenii fuit,
&c. arsit. Est Hebr. אדה pure micuit, nituitve.
Inde in *Hist. Tamerl.* ذكي فبه الالهيب
micantem in eo suscitavit flammam. Emblema pru-
na acris micantis pertinet ad promptitudinem belli-
cam.

Et con- 50 [وقنطريات طايرات
tis volantibus. A conto, contario videtur assumtum
قنطرية, quo hastam designari autumo,
vel simile aliquid telum. Ignotum Lexicogra-
phis principibus vocabulum, quo magis recens esse
& peregrinum crediderim. Est alius in auctore
nostro locus, ubi inducit قنطريات مغنطرة
contos centenarios, centum pondo equantes. Sic a
talentum, haud male forte derivaretur
قنطرية, prout ταλαύνην vocant Græci in-
gentia quæque ac gravia.

Et Lori- 51 [وسابريات سابغات
cis totum corpus complexis. Apud Cl. Gol. sub سبري
habet سابري *Lorica egregia tenuibus & compa-
ctis constans annulis*. In fem. dat سابرية
cujus plur. san. a nostro nobis subministratur.
سابغات etiam in plur. san. a سابغ com-
pleta, ampla, profusa res, cujus fem. سابغة
speciatim declaratur *Lorica ampla, longa, totum
corpus operiens*. Cave credas substantivam esse vo-
cem: est enim participialis, & pro epitheto addi-
tur talibus *Loricis*, ut hic. Similiter *Antara Ibn
Sjeddad* in *Moallek*.

ومشك سابغة هتكت فروحها
بالسيف عن جامي الحقبقة معلم

*Loricaque profusissima perfregi ego juncturas
Gladio, a defensore vexilli insignito.*

his *Templarii* ut apes *bombabant*, & *Hospitalarii* ut venti *stridebant*, & *Barones* se exitio offerebant, & *Turcobuli* semet ipsi in ignem *iniciebant*. *Profluere* illi in aciem, *ultionis cupiditate flammante*, atque *mox aer pulvere concrefcit, vitrum spiculatorum*

سابغات⁵² ولداوي دوي⁵³ وللاسناري هوي⁵⁴ والباروني يقدم الي البول والتركولي يلقي نفسه علي النار وقد ثاروا⁵⁴ والنار قد وقد والجو قد عقد⁵⁵ وقد انصدع

N O T A E.

Ubi *Scoliaſtes* docet مشك Misec esse الدرع التي قد شك بعضها الي بعض *Loricam inter se partibus bene confertis*. Addit tamen, مسامير التي تكون في حلقه aliis esse

الدرع clavos quibus anuli lorice confertur; aliis الشاكي virum cataphractarium. Alterutra harum opinionum admiffa, absolute erit capiendum, prout solent *epitheta rerum res tandem ipsas designare*. In *Diw. Hud.*

وقد ظهر السوابغ فوقهم والبيض والبلب

Conspicua super iis profusa lorice, & galea, & clypei.

Is est *plur. fr.* absolute positus, ut *Schol.* monet السوابغ الدرع الواسعة *profusas* hic esse *Loricas ampliffimas*. Idem *plur. fr.* latiore & naturali suo usu adhibetur in *Hist. Tamerl.* 346. فافرعوا عليهم سوابغ السلاح

Et effuderunt super eos profusa armorum.

دوي⁵² [ولداوي دوي⁵³ *Templario erat bombas*. Ordo *Templariorum Arabibus* دوية *Dawia* audit, vel potius داية, prout constanter scribitur in *Historia Saladini*, a دوي *agrotavit*, in 3. *curavit agrotos*. Hæc prima ratio instituti. Rarum est ut efferatur دوي *Templarius*, forma *mascul.* Ei pro solitis sibi deliciis, ab eadem radice دوي *sufurravit*, *bombavit* apis, addidit auctor noster دوي *Dawi*, quod *Golio* est *sufurrus* apum, avis, venti. Apud *Arices*. reperio *دوي* *simulium aurium*. Latiffime patet, & proprie exprimit *sonum obscurum qualis redditur a re cava, aut intus corrupta & exesa*. Ecquid cernis, quomodo ab hoc *bombo* ortum fit *agrotos*, *intus male affectum & corruptum esse*? Id *Hebrais* fuit *דוד*, ut ad *Jobum* demonstrabo. Comparatio *Templariorum* cum *agmine apum bombicante* tantum nunc teneatur, quam imaginem & sacre litteræ frequentant in *hostibus magno strepitu involantibus*.

53 [وللاسناري هوي⁵⁴ *Hospitalario stridor*. Ordo *Hospitaliariorum* apud *Historicos* corrupta e *Latino* voce الاسنارية vocitatur, unde noster *form. masc.* item الاسناري conformavit, *Hospitalarium* collective ponens. Ei dat هوي *stridorem*, *sibilumve*, qualis est *venti*, ab هوي, cuius est. *sig. f.* apud *Gol.* est *flavit* ventus, *sibilum* edidit. Ita in *Alcor*, *Sur.* 22. 32. تهوي به الريح *Quod cum sibilo diffas ventus in locum remotissimum*. Apposite هوي *sibilans status*, دوي *bombo* subjungitur.

[والنار قد وقد والجو قد عقد⁵⁴ *Et ultionis cupiditas flammabat, aerque concrefcibat*. A

نار, *media Hamzata*, *vindicta cupidus* fuit, est *sanguis talionis*, atque ipse etiam *homicida propinqui* cujus *sanguis in talionem expetitur*. Inde formulam annotavit *Tobrixius* ad *Hamasa* يقال فلان النار المنيم اي هو الذي اذا قتل انام طالب الدم عن اطلب *Dicitur Taliatus Dormire faciens, de eo qui casus vindictæ sanguinis a cade persequenda prestat somnum*. Idem quoque observat de *Arabibus* كانوا يزعمون ان المقتول اذا ثاروا به اضاء قبره فان اهدى دمه او قبلت دينته يبقي قبره مظلمًا

Eos apinari quum de occiso vindicta sumitur, sepulcrum ejus lucere: sin sanguis ejus impune susus fuerit, aut pretium redemptionis recipiatur, tumulum esse tenebricosum. Hæc ad illustrationem faciunt ritus *Mosaici* de *אכל הדם*. Ab *Hebraeo* *שׂאן* caro, cognatio, *Proximus*, hæc vis *נار* potuit profluxisse. *ut cum יקד* *arfit instar foci* est *יקד*: ut cum *לקד* *consonat nodavit & intransit: nodatus fuit*. *Coaluit. Concrevit.*

55 [وقد انصدع نزجاج الزجاج *Vitrumque spiculatorum frangebatur*. *Nzجاج* *Damma* *ta* prima radicali est *vitrum*, & *نزجاج* *res vitrea*, *זכוכית*. Alterum *نزجاج* *kefrata* prima, est *plur. fr.* a *نرج* *ferramentum hasta inferius*, ipsaque adeo *hasta*. انصدع in 7. *conj.* 2. صدع *fidit*, rarioris est usus, possitque etiam *refringi, resplendescere* exponi a notione illa, qua dicitur *الصبح* *erupit aurora*, unde *صديع* *eruptio & splendor aurora*. Sic *vistum* hic denotaret *vistum fulgorem*, quod cum sequenti figura pulcre concinit, quæ desumpta est a *nube tonante*, cui hic præmittitur *fulgur* quasi e *spiculis refractum*.

العجاج⁵⁶

انصدع نرجاج الزجاج⁵⁶ ولرئجز عجاج
العجاج⁵⁷ وانقض الغضاء وانقض الغضاء
وكادوا يغفلون الجمع ويجمعون الغل ويحلون
العقد ويعقدون ما انحل فثبت قايمان
النجمي في صدورهم واشرع الاسنة الي
نحورهم وروى الهادم من تامورهم
وعطف مظفر الدين يشلهم ويغلمهم ولا
يكثرت بكثرتهم ويستغلهم ولقبهم دلهم
بالوجه الابيض والعزم الانهض والجد
الاجد والحد الاحد وانجلي القبار وقد
عم الفرنج القتل والاسار وفتح بقتل
مقدمهم الاسنار وافلت مقدم الداوية⁵⁸
وله حصاص ووقع الباقون
ولم يكن لهم من الهلك محاص
واخلفت منة السراء انة
الاسراء

وكانت هذه النوبة بلا نبوة والهبة بلا
هبوة

rum frangitur, nubes pulvereæ cæca volvit
murmura, area Martis reclusa diffunditur,
suaque in quemque cœlitus descendunt fata.
Tum vero parum aberat, quin aciem nostram
rumperent, fusa suorum acie restituta,
globumque nostrum dissolverent, solutis
suorum ordinibus denuo conglobatis. Sed Kai-
mazus Nesimeus eorum pectoribus fortia op-
posuit pectora, in eorumque jugula directis
hastarum cuspidibus, sanguine vitali mucro-
nēs rigavit. Modaffereddinus item eos impul-
sos fregit, haud curans multitudinem,
eamque ut paucitatem contemnens: Dul-
durmo quoque se inferente in eos vultu re-
nidescente, firmitate in prælium excitatissi-
ma, studio studiosissimo, & acie acutissi-
ma. Discussus tandem pulvis aperit Fran-
corum cladem, cæsis aliis, aliis captis.
Hospitalarii jacturam passi sunt sui Magi-
stri. Templariorum Magister prætrepida
elapsus est fuga. Reliqui ceciderunt,
quibus nullum exitii effugium. Pro can-
tuque alacri gemitus successit captivorum:

Prospera hæc fortuna nullo nobis stetit
dam-

NOTÆ.

Et fragorem edidit nubes murmurans pulveris. Apud Cl.

Golum habes عجاج murmurans audis flumen, a
عجن الماء⁵⁶ unde Psalm. 45: 4. Edidit sonum,
sonuerunt aquæ. Hic sonantem & tonantem
intellige nubem; & quidem عجاج pulveris
glomerati, quam Pegasæus noster Heros
introducitur murmurans & tonitrua
bellica volventem; Id enim valet لرئجز
in 8. a tremuit ١٢٦. Et hæc imago est
Biblica.

Area Martis reclusa diffunditur, caeloque
præcipitans fata. Hæc grandi se tollunt
cothurno, ultra stylum fuetum. انقض
in 7. conj. 2. fregit cum divulsione, ut
quum sigillum refringitur, est reclusus
fuit & diffusus simul. Campus

patens, absolute nunc Arcam belli designat,
quem scriptor Turcicus describit فضاي
اشوب وصحراي قيامت اسلوب
Campum plenum tumulis, & Planitiem qua resur-
rectionis exhibet diem. انقض iterum 7. conj. a
قض involavit irruitque ex alto in prædam
aquila. præcipitavit caelo stella. قض est
Fatum. Hæc ægyptia. De alliterationibus jam
ulterius piget submonere.

Elapsus est fuga prætrepida. Ad verbum,
Elapsus est inter ventris crepitum. In Golio
sub حصص nostrum est vehementia &
velocitas cursus. Vel secundum alios cum
sublatis auribus & commota cauda se in
cursum effundit asinus. Item crepitus
ventris. Eam significationem scias esse
propriam & primariam, quæ transfertur
secundario ad fugam prætrepidam, quam
superiores circumscriptiones intendebant.
In Diw. Hud.

عندي جرئتي لا افل ولا انبث
بة اقم الشجاع له حصاص ١٢٦

Penes me gladius sceller hand retusus remollitusve
Retundo eo frenam, ut sit ei ventris crepitus.

Hoc est, ut tropida se fuga mandat. Scholiastes
له حصاص له ضراط يقال ان الشيطان
اذا سمع الاذان تولي وله حصاص

For hæc proprie ventris crepitum sonat, indeque dictum
fertur, Satanas quum promulgationem audit precum,
tergum vertit ventris inter crepitum. Eandem hanc
formulam reperies in Hist. Tamerl. p. 161.

damno, *auraque ista sine pulvere fuit*: atque hoc quidem motu corda *requieverunt*, atque in hanc benedictionem *se reclinarunt anime*: lætique dimissi nuncii omnes hilararunt, & *gratiæ celestis auspicia circumlata exuberarunt*. Adscripta hæc victoria Felicitati *Almalichi Alaphdali*, & Fortunæ ejus nascenti, per quam annus hicce *nitidior* extitit, linguæque *in gratas enituere*.

Interea quotidie adhuc accedentes copiarum, simul præda augebant, & qua se inter vias lædendi hostis dedisset occasio, strenue incurfabant. Perlatus autem ad nos lætus nuncius est *Carachæ* adhuc morantes, indeque certiores jam firmioresque factæ spes, felicem sibi successum desponfarunt. Itaque *Sultanus* noster *Almalichus Alnatferus Saladinus* diurnum nocturno continuans iter, castra fixit in *Asjtara*, *equitatus torrentibus & valles & vertices* simul *opplentibus*. Ibi se cum eo gnatus conjunxit, *conspectuque Catuli sylvæ Leonis frige factus est oculis*. Haud vidi un-

هبوة وسكنت الغلوب بهذه الحركة وركنت النفوس الي هذه البركة وسارت البشري وسرت ودارت النعمي ودرت وعد ذلك من اقبال الملك الافضل وفضل الملك المقبل وحسنت السنة بالنصر واحسنت الالسنة في الشكر

هذا والعساكر في كل يوم 59 يغدون ويفقدون وفيما يجدون الطريف اليه من نكاية العدو يجدون ويجدون وجاتنا البشارة ونحن بالسكرت فايقتنا الامال بالتهجج والدرك وسار سلطاننا الملك الناصر صلاح الدين ووصل السير بالسري وخيم بعشترنا 60 فغصت بسبول الخبول الوهاد والذري واجتمع به ولده 61 وقر عينا بشبل العربي اسده 62 وما رايت عسكرا ابرك منه

N O T A.

59 *Accedebant* [يغدون ويفقدون] *præda augebant*. Prius est *وفد* *venit, accessit*, in *fut. i. conj.* Posterius est *فاد* *4. conj. a*

Acquisivit opes, *obigit commodi quid*, in 4. *فاد* *alii mox eas dilargiens*. In *Hamafa pulchre*

فانك لو رايت الخبل عوايس يتخذن النقع ذبلا ٦٠
رايت علي متون الخبل جنا نغيد مغانما ونغبت ذبلا ٦١

Quod si videas equos torvos qui pulverem trahunt pro laciniâ;
Videas super dorsis equorum damonas, qui acquirunt prædas, quasitasque perdunt.

Talis bellator prædatorque in *Div. Hud.* vocatur

مفيد مفبت نفوسا ومالا

Querens, Perdens, animas opesque.

يغدون Sic jam fatis elucet vis & elegantia verbi absolute hic positi.

60 *Fagvnt بسبول الخبول الوهاد والذري* *Et opplebantur torrentibus equitatus valles verticesque*. Radix *غص* est *præfocari, anxie arteque premi*. Figurata in *Hist. Tam. p. 31*. *غص البلد بالزحام* *præfocatum est oppidum multitudine densa*. Similiter hic *valles verticesque præfocabantur*. Eleganter quoque *سبول الخبول* *fluxus torrentesve agminum equestrium translati*.

61 *وقر عينا بشبل العربي اسده* *Et frige factus est oculus ob Catulum sylvæ Leo ejus*.

Per *Sylvam* intelligit *exercitum Saladini*, in quo *Pater Filium lætus adspexit*. Nempe *oculi frige facti ad lætitiâ pertinent*, ut *incalentes ad tristitiâ & acrimoniâ agritudinis*. Explicitem in *De Defectibus*.

وما رايت عسكرا ابرك منه ولا 62
[*أكبر*] *Haud vidique unquam exercitum eo strenuorem majoremque*. Non comparet in *Lexicis* *برك*, quæ est *form. comp. & superl. a* *برك* *firma fuit constititque res, ut & اجتهد strenuam operam navavit*. Utrumque a prima illa potestate *thematis, genua flexit procubuitque in pectus*. Inde formula *folennis* *برك*, qua alii alios *ad constantiam in pugna adhortantur*. *بارك* *etiam*

منه ولا أكبر ولا أكثر للكفر ولا أكثر
 وكان يوم عرضه مذكراً بيوم العرض وما
 شاهده إلا من تلا والله جنود السموات
 والأرض في ⁶³ الوية كأنما عقدتها
 حور الجنان بخمرها ⁶⁴ وببارق
 كأنما حبتها انف الرياض
 بزهرها ويوم كالليل عجاجا
 وليل كالبيوم ابتلاجاجا
⁶⁵ ومناصل بالمني صلت
 وقساطل بالقسي طلت
 وقبيلق لهام اللهام يفلق
⁶⁶ وقلوب يمانبة رفاق في
 صدور الأعماد تغلق ⁶⁷ وطبور
 سهام من أوتار الحنايا
 الي

unquam exercitum strenuiorem majorem-
 que, nec unde infidelitati plus esset me-
 tuendum. Armilustrii ejus dies, ulti-
 mum repræsentabat judicium; cui quis-
 quis interfuit, illam *Alcorani* vocem mi-
 sit. *Dei sunt exercitus caelorum & terræ.*
Vexilla ibi micabant, quæ nodasse vide-
bantur Nigroculæ Paradisiacæ suis calyptris,
labaræque quæ suis floribus veluti distinxe-
rant horti recentes superbi. Dies quoque
ibidem nox erat præ pulvere in altum subla-
to: prout nox instar diei erat præ splendore
ex armis evibrato. Aderant ibi enses qui
mortes tinniebant, & arcus qui undas san-
guinis rorabant, & phalanx capita nume-
rosissimi exercitus diffindere valens; cui
gladiatorum Jemansium tenuissimorum corda
in pectoribus vaginarum palpitabant: alites-
que sagittarum ab nervis arcuum curvato-

r4770

NOTÆ.

etiam apud Cl. Golium est *Constantia & immota con-*
sentio in pugna, loco cedere nescia; a prima illa
 quam indicavi notione, ut *Tebrizius ad Hamasa*
 docet **باركاء القتال حيث**

يبركون اي يجثون علي مركبهم
Barachao pugna dicitur, ubi in genna subsiditur ac
procumbitur. Infinitæ sunt comparativorum formæ
 a Lexicographis omittæ.

الوية كأنما عقدتها حور الجنان ⁶³
[بخمرها] *Vexilla quæ nodasse videbantur Vir-*
gines Paradisiacæ suis calyptris. Notæ sunt ex Alco-
rano حور عين Nigris magnisque oculis pra-
dita Virgines الجنة paradisi, vel paradisorum potius
 جنان, quos septem gradibus distinguunt. Est
 autem locutio signata **عقد اللواء** *nexuit,*
nodavit vexillum, quæ occurrit Hist. Sarac. 217,
235, 241. unde simul ritum percipies solennem
vexillum tradendi alicui tanquam insigne ducatus ac
præfectura. Absolute etiam عقد له *Nexuit ei*
 pro *vexillum ducatus tradidit* apud *Abulphar. 175.*

فقد لابي عبيد علي نرها الف رجل
Adjunctis ergo Abu Obeida mille circiter viros vertit
 Cl. *Poock.* in Arabico est *vexillum ei nodavit super*
mille circiter viros. Vide etiam p. 177. 253. 259.
 286. 309. &c. &c.

ببارق كأنما حبتها انف الرياض ⁶⁴
[بزهرها] *Labara quæ floribus suis donarant horti*
nafo prediti. ببارق Labarum, vexillum in
plur. بارق est Persicum vocabulum; quod su-
pra etiam habuimus. انف الرياض
 venustissime dictum est in *hortis superbis, insactis,*
recentibus, quibus inest Nasus, id est dignitas in-
accessa, honos illibatus. Figuram declaravi in de

Defect. Haud dubie *Hortos Paradisiacos* intendit
 auctor.

65 [مناصل بالمني صلت] *Ensesque*
morte tinniebant. Novum hic notetur artificium,
 novus *lecythus, quo* *منصل plur. fr. a*
منصل, resolvitur in *منا mors, fatum, & صل*
tinnivis *للال.* Dicam clarius, ut arguti dicti vis omni-
 bus pateat. *Manaszil* vocantur *enses.* Ejus vo-
 cabuli prima pars *mans, mortem* exprimit, postrema
szil, tinnitum. Vides jam *Enses mortem tinnientes,*
 ipsaque appellatione *resonantes.* Sed non in hac
 argutia terminatur tenus, qui potissimum respicit
 horum ensium formidabilem aciem, inter tinnien-
 dum mortes & fata spargentem. Hoc genus argutia-
 rum deliciarumque integro confessu executus est *Ha-*
ririus. Idem in sequenti mox sententia captatum.

66 [الائماد تغلق في صدور] *Et corda Jemansium tenuissi-*
morum in pectoribus vaginarum palpitabant. Per Je-
manses يمانبة designat nobilissimum gladiatorum
 genus, quales in *Jemana, Arabia Felicis* provincia
 fabricantur, vel ibi venduntur ex *India* illati, ut
 idem fit cum *هندية* *Indicis gladiis,* quibus palma
 tribuitur. Quanto in pretio habeantur patet ex
 eo, quod in divitiis opimis, quæ quis hæredi re-
 liquerat, recensentur *يمانبة* *ثلاثة أسباف*
ires enses Jemanses, in MS. penes me. Sententia
cothurnata huc redit, gladios acutos in vaginis
suis præ pugnandi ardore non potuisse requiescere, sed
irrequieto velut motu inde erumpere gestivisse. Hoc
ut grandiloquentius efferret gladiis dedit corda, &
vaginas iis attribuit pro pectoribus. Confer supra
 num. 34.

67 [البي أوتار الحنايا] *Et aves sagitta-*
rum a nervis arcuum ad nidus mortium promicabant.

Y

Com.

rum ad nidos fatorum prompicabant. In locis profusissimis, cursoribusque exercitissimis, montes immobiles; iidemque pluviosarum instar nubium de nocte mobiles.

Armilustrio perfecto, suum cuique assignatur pensum, Sacrumque jam bellum fore apparebat, nostrumque in eo capessendo studium eminebat; quando faciles simul difficilesque fervebant viæ, celsique se crexerant animi, copiis animose confluentibus. Franci allata fama exercitus abundantis, atque adeo vasti maris undantis, Unitatisque fidem adversus fidem Trinitatis exisse, probumque ad condemnandum improbum confurrexisse, metuunt, frustra sunt, suspirant, atque reformidant, agnoscuntque partes ipsorum profligandas, aciem retundendam, mucronem infringendum, præsidia sternenda: ingruisseque in ipsos invisitata ante mala: atque fidem universam, adversus infidelitatem totam in aciem eduxisse. Erat autem tunc tempestatis discordia inter eos concitata, fides violata, cum similitate diffidentiae plena inter personas illustriores: ita ut pessime inter pessimos scintilla ferverentur. Sed quum appropinquare cernerent tempus sui exitii, discordiam com-

السي اوكار المنيا تشرق وسوابغ مفاضة وسوابغ متراضة 68 وهضاب راسبات وهواضب ساريات

ولما تم العرض حم الغرض وتعبن الجهاد وتبين الاجتهاد واضطربن السهول والوعوث وانبعثت الهمم وهمت البعث وسبح الفرج بكثرة الجمع الجم وبزخرة الهم الخضم ويرون التوحيد الي التثليث وانتهاض الطب لادحاض الخبيث فخافوا وخابوا وهبوا وهابوا وعرفوا ان حزبهم مخذول 69 وان غريهم مغلول وان حدهم مثلوم وان جندهم مهزوم وانهم قد جاءهم ما لا عهد لهم بمثله وان الايمان كله برز الي الشرك كله وقد كان منهم حينئذ خلف منبعت وحلف منتكث

ووقع نغار بين الانغار 70 ووقود شراري بين الشراري ولما استندوا حين حينهم سعوا في اصلاح ذات بينهم ودخل الملك علي القومص يتقمص له بالود الاخلاص ورسي

N O T A E.

Comparantur sagitta cum avibus, & quidem in ferro & vinculo, quamdiu retinentur super chorda arcus, unde exsilire & emicare gestiant ad nidos, & quidem fatorum, quia tum demum sagitta naturalem suam sedem ac nidum quasi artigisse & occupasse videntur, quum fatum mortemque inferunt.

هضاب راسبات وهواضب 68

Montes immobiles, nubesque simul mobiles. Gemina similitudo virorum fortium, altera qua cum montibus conferuntur immotis ac loco cedere nesciis: altera qua cum nubibus imbrem & tempestatem minantibus mittentibusque. Prius هضاب

est plur. fr. ab هضبة collis elatior & oblongior. Posterius هواضب fractus item plur. ab هاضب quod est pars. pres. verbi هضب compluit copiosus.

[ان غريهم مغلول وان حدهم مثلوم 69

Aciam infringendam, mucronemque eorum retundendam. Posses etiam dare jam infractam aciem, jamque retusum mucronem. Phrasés in Bibliis etiam usurpatae; ut Psalm. 89. 44. תשיב צור הרבו Aciam

gladii eius retundis. Innuitur potentia debilitata & infracta.

[ووقود شراري بين شراري 70

Et accensio scintillarum inter malos. Prius شراري Sjarar sonans scintillas est sing. collectivum. Poiterius Sjarar, mali, pessimi, est plur. fr. a شريريس malus, malignus. Utraque potestas profuxisse vi-

detur a primaria vi radices شر, quam præfert derivatum شررة, quod Golius declarat adolescentia cupiditas, acer ardor, alacritas. Nempe الشررة proprie exprimit الحدة والنشاط aciem vehementiam agilitatemque, atque ab illo generali usu restringitur speciatim ad الشباب حدة aciem agilemque vehementiam adolescentie, ut docet Schol. ad Poëma Ibi Doreid. Apparet شراري scintillas nomen invenisse ab acri simul, simul agili natura ignis: indeque etiam maligno nomenclatura data, quippe in quo inest irrequieta vis nocendi. Elucet præterea quanta cum gratia & emphasi paronomasia inter scintillas & malos sit captata. In Hist. Tamerl. idem lusus sæpicule occurrit, ut pag. 127. والشري

ورمي عليه بنفسه واستبدل
وحشته بانسه فاصطحبا بعد ما
اصطاحبا واصحبا بعد ما
اجمعا وتزاور الفرنج وتوازروا
وتوامروا ما بينهم وتشاوروا
وقالوا هذا دين مني
دنا منه الوها هوي⁷¹ وعود
اذا عاده الاذي ذوي فالسبح
لنا والصليب معنا
والعمودية عمدتنا
والنصرانية نصرتنا
ورماحنا⁷² مراحنا
وصحافنا صفاحنا⁷³
في لواينا اللواء
ومع

componere studuerunt; ingressusque ad
Comitem Rex *sincero se amore ejus indu-*
tum commonstravit, eique se totum per-
misit, sua familiaritate ferocitatem ejus
commutans. Sic societatem, inito pacto,
iterum coeunt coluntque, postquam
a se invicem abalienatissimi fuerent.
Tum vero se mutuo visitantes *Franci*,
de summa Republica inter sese agita-
runt, deliberationemque ac consultatio-
nem instituerunt. Dicitabant plerique,
Ad Religionem illam quod attinet, propinqua
baud dubie ruina concidet; atque hoc lig-
num nova affectum noxa emarcescet. No-
bis vero adest Messias, adest Crux, Bap-
tismus nostra firmitas, Christianismus no-
stra est victoria. Pro hastis nobis est prom-
titudo nostra. Libri nostri sacri sunt nostri
gladii. Pro vexillo praefereamus Adflictio-
nem.

NOTÆ.

والشر كالنار تبدي حين تقدحه
شراره فاذا بادرتة خمدت

*Malum ut ignis est, exilis, quam excufferis
Una scintillula, quam si praveritas, extinzeris.*

واظفا عنهم ما النهب من pag. 357.
Restinxit ab iis quod inflammatum
fuerat de sumtillis malitia ejus. Iterum pag. 366.
volitaruntque scintilla
ejus & malitia.

[ومعون اذا عاده الاذي ذوي⁷¹
Atque hoc lignum nova noxa affectum emarcescet. Ad-
hibent Arabes *عود* Lignum, Arborem, ad For-
tunas, statumque; & dicunt *viget, virat lignum ejus,*
pro vegetus est, ac prosper. Contra marcescit, euan-
rescit lignum ejus. Hariri Conf. 33.

وحادثات قرعت مروتي وقوضت مجدي ونبانة
واهتمرت عودي ويا ويل من تهتمر الاحداث اغصانه

*Casus adversi pulsarunt silicem meum, demolitique sunt gloriam meam funditus.
Diffregeruntque Lignum meum. O miserum cui adversa ramos defringunt.*

Et Conf. 38.

فخذ بصبيك من قبل رابعة من الزمان تريك العود منجوتا

Frueque sorte tua ante quam terror increpuerit Fortuna, qua excisum sibi monstrabit Lignum.

الجسم يابس من الهم والفقر والفقير
corpus aridum (seno simul & paupertate, ait Schol. Posses
& latius totum vite statum hoc emblemate complecti.
Sic jam Lignum Islamismi marcescens, est status exar-
escens.

[ورماحنا مراحنا⁷²
Et hasta nostra,
nostra promissudo. Delicias facit in transpositione
literarum. Rimabon sunt hasta, Mirabon est prom-

ta agilisque lubensia. Series monstrat intendi Zelam
pro Religione, qui plus potest polletque quam vis
hastarum. Illuc collineat & alterum hoc, per fi-
mitem figuram conformatum, وصحافنا
Libri nostri, sacri videl. sunt nostri
gladii. Euangelium pro nobis in aciem exibat,
hostesque profigabit.

[وفي لواينا اللواء⁷³
In vexillo nostro

nem. Cum amicis tamen nostris Templariis mali remedia sunt. Via nostræ sunt Calamitates: Labara sunt infortunia. Gladius tamen Hospitaliariorum secans est, & adversario Baronum ex colluctatione parata est pernicies. Penes nos sunt splendentes Lorice, eademque præduræ: rigidissimæque sane haste: omnique contario centenarium ineft pondus: atque per omnem Loricam spicula nostra ut specilla vulneraria se penetrant. Mare nostrum hoc litus penitus involvit, idque arcibus nostris nobis innodavimus adbrinimusque. Hæc autem terra spatiosa

no-

ومع اوداينا الدراوية الادواء 74 وطولرقنا الطولرق وبهارقنا البوايق وسيف الاسبتار بناني ولقرن الباروني من مقارنته بوار ومعنا الدلاص والصلاد والصدعاب والصدعاد 75 وفي كل قنطاري قنطاري 76 ولكل سابري من اسنتنا مسبار 77 وقد عم بحرنا الساحل 78 وشددنا به المعاهد والمعادل وهذه الارض تسعنا

N O T A E.

est Adfictio. a لوي flexis, plicis, circumplicis, est signum militare, vexillum, a flexibus & spiris; nam لواء est flexus & spira serpentis. لواء hinc nomen indeptus: & Hebraum לואה in diversis notionibus ad primigeniam vim inorquendi circumplicandique est revocandum. Sequens لاواء est a rad. لاوي Lentus, tardusque fuit. Retentus suis immobilis. Inde لاوي Adversa fortuna, angustia vita, & forma productiore لاواء. Ea proprie est fem. ab لاوي comp. & superl. quasi dicas fortunam maxime angustantem. Hebrais etiam לאה est ad angustias redigi & sub onere fatiscere. Sensus dicti nemini obscurus esse potest, sub Vexillo Crucis & Adfictiois nempe militari a Christianis.

74 [وطولرقنا الطولرق] Via nostra sunt calamitates. Prius طولرق sumo in plur. fr. a طريقة via, secta, regula ordinis & instituti, unde tamen ufitatus dicitur طرايق. Suspicio propterea aliam hic latere potestatem, & طارق hocce in sing. habere طولرق & طارقة, quod alibi etiam auctor noster videtur posuisse pro thorace, ut sit vox peregrina quæ hisce temporibus cum Latinis in Orientem immigravit. Vertendum tunc foret Thoraces nostra sunt Calamitates, quod explicari posset secundum genium subliorem scriptoris Calamitatibus tolerandis sumus firmati duratique ad omnem aleam subeundam. Postremum طارقة etiam in plur. descendit, illa significatione qua طارق valet noſtu venis, unde طارقة noſtu superveniens, & fem. طارقة Calamitas, malum noſtu quasi superveniens. Horum nihil penes Lexicographos.

75 [وفي كل قنطاري قنطاري] Et in omni Contario centenarium pondus. Hinc quoque stabilitur quod supra Nam 53. observatum, de قنطاري hasta gravis derivanda potius a قنطاري talentum.

76 [لكل سابري من اسنتنا مسبار] Omni lorica compactissima paratum e spiculis nostris specillum vulnerarium. Verbum سبار est expl-

& avis profunditatem vulneris, unde مسبار specillum vulnerarium Figurata & improprie Hist. Tamerl p. 197. وجعل يراقب احوالهم ويسبر بمسبار عقله احوالهم وفعالهم Et observabas status eorum, atque specillo ingenis sunt perentabas eorum dicta factaque. Confer quæ jam notata ad Conf. 1. Hariri p. 10. Elegantius adhuc noster spicula quæ compactissimas etiam loricas penetrant, atque insigunt vulnera, componit cum spicillis vulnerariis in corpus vulnerati descenditibus quam profundissima.

77 [وقد عم بحرنا الساحل] Mare nostrum Litus hoc plane involvit. Per mare sub figura pingi puto potentiam bellicam, & multitudinem armatorum; quæ Littoralem hanc Syria oram innodaverat ac quasi involverat. In origine عم valet involvit, totumque ambitu suo comprehendit. Secundarium est Communis fuit. Populus hinc لا

dictus. *Arabibus عامة & عامت oi πομοι, populus, vulgus univrsum, quæ sunt proprie participia قوممة & قوممة. Innuitur præterea mare liberum & apertum esse Europæis, ad litora Syria tenenda novis classibus, quotiescumque voluerint.

78 [وشددنا به المعاهد والمعادل] Et innodavimus in litore loca ligaminum arcisque. Hoc est arcibus exstructis perpetua hanc regionem devinximus servitute. معادل arcs, plur. fr. a معقل asylum, refugium. Crebro in Hist. Tam. se offert, ut p. 15. واستنولوا علي حصن من الحصون وجعلوه معقلا لكل ما ادخروه Occuparunt quandam arcium, idque constituerunt asylum pro omnibus suis thesauris. Item pag. 83. ubi or. em معقل التجاء, ab Effugio dictam Eluasja vocat السلطان احمد بها ولده وزوجته Refugium asylumque Sultani Ahmed, in quo Filium, Uxorem, thesauros deposuerat. Nostrum plurale habes hoc sensu p. 116. واطفا Extinxitque tribus eorum, atque arcs funditus evertit. Vide porro pag. 120. 250. 274. 306. A themate عقل

تسعنا نبينا وتسعين سنة وما تصبف بنا في هذه السنة ولرماحنا الي هذه الغاية من اسواء اسوار هذه البقاع والامكنة وسلاطين الاسلام ما صدقوا ان يسئلوا البنا ويسالوننا ويبدلوا لنا القطايح ويقاطعوننا وطالما ناصفوننا وما صافوننا وهادونا وهادنونا وفي جمعنا تفسريتهم وفي وقعنا تعسويهم

فقال القومص وكان محربنا مجريا مندبرا متدريا هذا صلاح الدين لا يقاس باهد من السلاطين لتسلطه واقدامه هلي المخاوف وتورطه وان كسرهم مره فلا يصح لكم الجبر وليس الا المراوغة والمقاومة والصواب ان لا نجالطه ولا نباسطه ولا نخالفه ونقبل شرايطه فقال له الملك انت قد قلبتكم الافة وفي قلبك المخافة 79 وانبت للخور رخو والخشبة حشو

nobis jam est per nonaginta ferme annos, neque hoc anno angusta evadet, quum hasta nostrae, tantopere recte rigidaeque, muri sint horum tractuum locorumque. Sultani vero Muhammedani nunquam bona se fide nobis submiserunt pacemve coluerunt: quumque vestigalia nobis penderent, alienos tamen animos retinere. Sed jam a longo tempore equiores se praebere; neque in aciem prodire nobiscum; muneribus missis inducias firmare studentes. In nostra ergo consensione eorum existet dissipatio, in nostroque impetu eorundem impeditio.

Ad haec Comes, bellator tritus, prudens, exercitatusque, Hicce Saladinus, inquit, baud contendi potest cum quoquam Sultanorum, ob vehementiam Ejus, animositateque pericula adeundi, seque in ea precipitem dandi, qui si semel vos fregerit, nulla vobis fracti consolidatio constabit. Dolo potius grassandum nobis est, & excursionibus, patientiaque utendum. Optimum itaque fuerit non acie commisceri cum eo, neque aperta ei fronte adversari, sed conditiones ejus accipere. Eum occipiens Rex, Te profecto, inquit, mala noxa immutavit, tuumque cor metus occupavit, & ut languore es flaccidus, ita timore es distentus. Ego

NOTE.

construunt, adstringit cordis nodis jumentum, ne auferret, formatum est معقل, in notionemque arcis translatum, quai dicas locum ubi quid firmius religatur, & tuto assertor. Elucet dicti ansa ac pulchritudo, in quo معقد a معقد signat loca corporis in animali quibus ligamina & nodi innotuunt. Quenam illa in regione quae adstringitur innotaturque quasi sub perpetuam victoris ditionem? Vertices mentium, quaeque alia arcibus extruendis idonea.

وانبت للخور رخو والخشبة 79 [حشو] Et tu languore flaccidus, timoreque distentus. Arguta sententia, captata ex affinitate literarum inter خور Cheron & Reirwon رخو: nec non radices خشى Hhasja, timuit, & Hasja, sarfis, stipavit, distendit. A خا med Waw, relanguit calor, خور Cheron est languor, remissio, debilitas mentis. A رخا ult. Waw, quod est Laxus, mollis, flaccidus fuit, رخو Reirwon est flaccidus debilisque. Porro خشبة timor, a خشى lucis haud indiget. Sed illustrandum حشو, ab حشا ult. Waw, replevis, sarciris notans farturam in Golio, itemque parvos camelos, nec non sequiores & ignobiliores homines. Ab hoc postremo significato nostrum حشو designare posset hominem vilem, ignobilemque, ut sensus sit ob si-

morem nihil aliud es quam vilissima conditionis hominatio. Plus tamen acuminis dicto suberit, si حشو sonet fartum, atque ut hinc flaccidum dixerat hominem ignavis, ita illic distentum eundem faciat totumque fartum quasi & opplesum timore. Fator tamen me hujus usus affectum exemplo defituit; proindeque tutiorem assumo aliam illam vertendi rationem, quam modo indicabam. Rarum venustumque est in voce حشو, quatenus farturam notat, hocce Haririi Conf. 23. فاما الان فالوقت عبوس وحشو العيش بوس

At nunc tempus mihi corvum est, & fartura vita calamitas. Tota mihi vita miseris constipata & diffusa. 80 [اهل الاحد] Qui unitatem colunt.

Ad verbum p-pulus Unitatis. Innuntur Muhammedani, qui se Unitarios dicitant, atque solenni illa formula a Trinitariis scilicet distinguunt, illa formula a Judais in ore ex Deus: 6: lidem Muhammedani mox signantur appellatione اهل الجمعة populi diei Veneris, ob rationem nemini incognitam. Dies autem ille hoc nomen traxit a جمع congregavit, quod publici tunc catus celebrentur. Alio vocabulo الجامع Congregans, Congregator, absolute dicitur: eundemque & titulo سيد ايام Domini dierum afficiunt.

Ego vero haud dubie cum ipso collidar eum-
que retundam; admordeboque ipsum atque
vexabo, tam disique infestabo, donec ipsum
repulero. Erigam autem Crucem Crucifixi-
onis, a qua non residebit vel unus eorum,
qui Unitatem colunt, extendamque manum
roboris cætui meo, ne populus diei Veneris
manum queat protendere. Hanc ejus
orationem Comes cum fermentatione animi
accepit; sincerumque se extus ei præbuit,
intus exulceratus. Ejus confensione ac
concordia intellecta a rege, & discordia
in improba gente sopita, incubuere co-
piis concitandis contrahendisque, rebuf-
que qua complicandis, qua explicandis.

نحشوا وانما لا بد ان اصدمة واصده واكرمه
واكدة وارادته حتى لردة واقيم صليب
للصلبوت فلا يقع عنده من اهل الأحد
احد وامد يده الايد لجمعي فلا تمتد
لاهل الجمعة يده فتقبل القومص قوله
علي مفض 8: وصح ظاهره معه علي
ما كان في الباطن من مرض ولما احس
لملك منه بالوفاء والوفيق وهدم اهل
الشقاء ما وجدوه بينهما من
الشقاق ليشغلوا بالجدد والحشر
8: والبطني والسكني

N O

8: مفض] علي مفض 8:
id est acore cordis, ac fermento indignationis. Radix
مض vertitur inter alia deluit, ego animo suis:
notrumque مفض dolor & agridudo animi:
item lac acidum. Nempe propria notio est acescere,
acacscere, atque ita fermentascere. Notum Plautinum
illud jacere in fermento.

8: صح ظاهره معه علي ما كان
] في الباطن من مرض
Et sana fuit
exterior ejus species cum eo, super morbo intus residen-
te Pulchra sententia in proprio improprioque usu
geminu vocabuli eleganter ludens. صح sanus fuit.
secundum originem misidus, ΠΠΥ, transfertur ad
sin. eritatem saepe mentis veramque amicisiam. Contra
مرض mortus, in metaphora denotat hypocrisim,

ut Alkora-
ni interpretes exponunt ad Sur. 2: في قلوبهم
8: في قلوبهم 8: في قلوبهم 8:
in cordibus eorum morbo est.
] والطبي والنمشر-
Et in com-
plicanda expl. ad logy. Proverbialem puto formulam
complicata expl. ad logy. Proverbialem puto formulam
طوي ونشر complicata expl. ad logy. Proverbialem puto formulam
omnem morit lapidem, summam industriam diligentiam,
que dicunt, quod diversimode accommodari po-
test. Alio adhuc sensu hæc duo in unam senten-
tiam illigavit Hariri Conf. 5. ثابرو الي نشر
الفكاهة بعد ما طووها De
uno expl. vere confabulationem postquam eam complicave-
rant. Hoc est finitam resumere. De verbo طوي
ejusque pulchris metaphoris egi ad Haririum.

F I N I S.



INDEX GEOGRAPHICUS IN VITAM SALADINI

E X

ABULFEDA ET COMPENDIO THE- SAURI GEOGRAPHICI JACU- TI HAMA TENSIS

Maximum partem concinnatus & instructus.

A.

ABWANUM ابوان. *Aegypti* oppidum in *Exc. ex Abulf.* pag. 3. ad finem. Tria ejusdem nominis in *Aegypto* reperiri observat ex *Jacutbo* idem noster *Abulfeda* in *Opere Geographico*. ابوان اسم لثلاثة مواضع من بلاد مصر احدهما ابوان عطبه بالاشمونين والثاني ابوان من كورة البهنسا والثالث ابوان قريب دمياط *Abwani* appellatio tribus in *Aegypto* locis competit. Prius est *Abwan Atya*, in *Ussymounyn*. (Nomo sic dicto) Alterum est *Abwan* ditionis *Babnesiae*. Tertium *Abwan* prope *Damiatam*. In *Lex. Geogr.* paulo plenius, ابوان قرية بالصعيد الادبي غربي النيل يعرف بابوان، عطبه وابوان ايضا كانت قرب دمياط كان اهلها نصاري يعمل بها الشرب الرفيع فهنسب اليها بنو علي غير لفظه وابوان ايضا من قري كورة البهنسي *Abwan* est civitas *Thebaidis* inferioris, ad occidentale latus *Nili*, vulgo dictum *Abwan Atya*. Est & *Abwan* prope *Damiatam*, cujus incolae *Christiani*. *Byssus* nobilissima ibi elaboratur. Gentile est *Bovini* citra analogiam. Tertium *Abwan* ditionis est *Babnesensis* in *Thebaide* iterum. Posterius in *Excerptis Abulf.* videtur intelligendum.

ACCA عكا vel عكا in *Lex. Cl. Golii* dicitur esse *Ascalona*. Sed rectius idem in notis ad *Alfrag.* p. 131. *Ptolemaidem* esse ostendit, quae & *Græcis* *Ἀσκα* pervetusta est appellatio. *Jud.* i: 31. enim *Ἄσκα* Acco occurrit. *Belli Sacri* scriptoribus *Accaron* est, & *Acra*. - *Hodie* *S. Johannis de Acra* vel *Acra*, a templo, quod *S. Johannis* nomine ibi dicatum olim, cujus adhuc rudera quaedam manent. Hinc *Equestris* ille ordo *S. Johannis, Acconensis* originem & nomen ducit. Plura vide apud *Cl. Reland.* in *Palæst.* p. 334 &c. &c. *Gal.* ad *Alfrag.* p. 131. *Abulfeda* in descriptione *Syriae* situm ei assignat in *Climate tertio*, inter *Litorales Syriae urbes*, ad *Longitud.* 48. grad. 20. min. cum *Latitud.* 32. gr. 20. min. additque in tabella, quam vocat الاوصاف والاعمال descriptiones & narrationes vulgarissimas, hanc oppidi notissimam delineationem. قال في اللباب ومدينة عكا كبرى من مواهل الشام وداخلها عين تعرف بعين البقر وبها مسجد ينسب اليه صالح غلبه السلام قال الشريف الادريسي هي مدينة كبرى في جون كبر والمبنا في وسط المدينة وللمبنا برجان لوضع سلسلة بينهما يمنع من خروج المراكب ودخولها الا باذن وببئنها وبين طبرية لربعة وعشرون ميلا قال العريزي هي من عمل طبرية وهي جبلية وشرب اهلها من قناه تجري الي المدينة ولها مبنا جليل واسع كانت الصناعة به ومنها الي مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الان خراب بعد ما استرجعها المسلمون من ايدي الفرنج في سنة تسعين وستماية وحضرت فتوحها وحصل لي فيه الفراه *Dicit auctor Ellubabi, Urbs Acca magna est, e litoralibus Syriae, intra quam fons est, cui Bovino nomen. Est quoque in ea Templum denominatum a Salibo propheta. Sieriphus Idrisus ait, est magna urbs magno in sinu sita, cujus portus in mediam se urbem insinuat. Portus*

INDEX GEOGRAPHICUS

isti duae sunt turres, ad catenam inter eas tendendam qua naves arceantur exitu ingressuque, nisi data venia. Inter eam & Tiberiadem viginti quatuor sunt miliaria. Alazizus dicit, eam pertinere ad jurisdictionem Tiberiadis; magnificam esse: oppidanos bibere ex aqueductibus in urbem derivatis. Porro habere eam magnificum amplumque portum, multa arte elaboratum, atque ab ea Tyrum usque duodecim esse miliaria. Illa autem nunc temporis vasta jacet, ex quo Mulmanni eam manibus Francorum iterum extorserunt, anno nonagesimo supra sexcentesimo. Ipse ego expugnationi interfui, contigitque mihi ibi bonos belli sacri. In Compendio Thef. Geogr. traditur **ابن طولون** filium Toulouni hunc magnificum munitissimumque, circumjecto muro, portum condidisse. Is est **Abmedus Toulounides ابن طولون**, qui in

Aegyptum Syriamque dominationem obtinuit, anno circiter a. 645. quinquagesimo *Hegirae*, fato functus ejusdem seculi anno septuagesimo. Ibidem excidium Urbis sic

enarratur **في سنة تسعين وستماية فتحها الملك الاشرف بن الملك المنصور قلاون ونقض بيوتها وابراجها وقتل من بها من الفرج وكان ذلك من فتوح المسلمين العظيمة**

Anno sexcentesimo nonagesimo expugnari eam Almalichus Alasraphus, filius Almalichi Almanfouri Kelauni, atque demolitus est domos turresque ejus, Francis omnibus trucidatis. Fuit haec e maximis Mulmannorum victoriis.

ACAPHA **أكافا**. Arx quam in Arabia Deserta sitam destruxisse narratur Noureddinus *part. sec. cap. 3.* ad initium. Nihil de ea reperio in Geographis meis.

ACARA vel Accara **عكار**. Arx Syriae, quae p. 36. *Vita* memoratur. Et hujus nulla in auctoribus meis mentio.

ADENUM **ادن** Aden in mappis. Arabiae Felicis nobilissimum Emporium, quo nomine veteribus tantam innotuisse videtur, nam *Adana* cujus Stephanus meminit, mediterranea est. De qua mox. Alia est *Adena* vel *Adana*, urbs Ciliciae, quae Arabibus **ادن** cum *Dzal*, & **ادن** cum *Dal*. De ea vide *Cl. Gol. ad Alfrag. p. 291.* De Adeno autem p. 83. Videamus porro quid *Abulfeda* nobis reliquerit. Circa

الاقليم الحقيقي *Clima* verum annotavit **الجنوب الاول** *Eam* primum *Clima* egredi austrum versus. At **الاقليم العربي** *Clima* ejus notorium, in vulgus notum, ait esse: **نهايم اليمن** *Tractus maritimos Jemane.* **الطول** Longitudo dicitur **سرح** grad. 70. **دقايق** *minut.* 40.

8. Latitudo autem **العرض** ponitur in **يا** *Serch* grau 11. **دقايق** *minut.* 40. Descriptionem deinde hanc subserit **وي** *يقال لها عدن* **ابن علي** *ساحل البحر* **وي** *بلده* **حظ** *واقلاع لمراكب الهند* **وي** *بلدة تجارة* **وي** *يابسة قشقة* **واما** *عدن* **لاعه** *فبلدة في جبل صبر* **باليمن** *ايضا ومنها اعني عدن* **لاعه** *كان ظهور دعاه القاطبين خلفاء مصر* **وعدن** *من صنعاء ثمانية وستون فرسخا* **قال ابن حوقل** *بل بينهما* **ثلاث** *مراحل* **قال العزيزي** *وهي مدينة جبلية علي ساحل البحر* **ويها** *مرسى مراكب الهند والصين* **ويها** *التجارة وذوى البسائر المسافرين* **وعدن** *من مخلاف اليمن* **وعن** *بعض المسافرين* **وعدن** *في ذيل جبل كالسور* **عليها** *وتمامه سور* **الي البحر** *ولها باب الي البحر* **وباب** *الي البر* **يعرف** *بباب* **البحر** *Appellari solet Aden Abyan,*

estque sita ad litus Maris, in quam descendunt, & unde vela dant naves Indorum, quippe quae floreat mercatura. Sicca est & solis aestu retorrída. At Aden Laab est civitas Jemanae etiam, in monte Sabir, ex qua, nempe ista quae Laab cognominatur, prodire primitus qui vocarunt homines ad obedientiam Chalipharum Phatimidarum in Aegypto. Aden autem prins distat Sania sexaginta & octo parasangis. Ibn Haukel ait, imo vero tres intercedunt stationes. Alazizi dicit, esse urbem splendidam in litore Maris, quae tutum praebeat portum navigiis Indorum Sinensiumque, atque a mercatoribus, & opulentis hominibus frequentetur, eamque ad pagum, sive regionem Abyan pertinere. Reulerunt nonnulli peregrinatorum Aden adiacere laciniae montis, qui eam ut murus ambiat, nisi quod arte perfectus sit ad mare marus. Habet portam quae mare, portam item quae terram spectet, appellatam Babel - Sakyne, ab aqua gerulis. Nempe aqua dulcis est aliunde importanda. In Lexico Geographico haec invenio

عدن *بالبحر* **يكون** *مدينة مشهورة* **علي** *ساحل بحر اليمن* **رديئة** *لا ماء بها ولا مرعي* **وشربهم** *من عين* **بينها** *ويبين عدن* **مسيرة** *فحس اليوم* **ويها** *مركب المراكب الهند* **والبحران**

IN VITAM SALADINI.

والحجاز والحبشة والتجار يجتمعون اليها كذلك ويضاف

Aden, adbronia vocati
ante postremam hanc, est urbs celeberrima in utroque maris Fœnicæ et Indicæ; squalida, non aquis,
non piscibus prædita. Bibunt e fonte, inter quem et Adenim diei ferme iter interfacet. Est
scala, portus, navium India, Hisjara, Habassia. Similiter et mercatores illuc undique
confluunt. Cognomento refertur ad Abyan, qui est major pagus sive nomus, ad quem Ade-
num pertinet. Ceterum ad Aden Lamb distinctius cognoscendum, quod videtur esse

صبر بفتح أوله وكسر هاء صبر hæc habe ex eodem Lexico
ثابته جبل شامخ عظيم مطلق علي قلعة تفر فيه عدة حصون وقري باليمن

Sabir, pharata prima, kestrata secunaa, est excelsus mons magnusque, imminens arci Taizzo in
Femana; arcibus et villis confitus. Adcantur quæ de Taizzo dat Abulfeda, **في نرماننا**

هذا هي مقر ملوك اليمن وهي حصن في الجبال مطل النهايم والراضي نرمد

Est hæc nostra ætate sedes Regum Femana, estque arx in montibus, imminens maritimæ regi-
oni, et terris Zabidi.

ADSERBEISJANA. Aderbigiana **اذربيجان**. occurrit in Exc: p. 39. &c. Provincia est partem
Media, partemque Armenia complexa, ut docet Cl. Gol. ad Alfrag. p. 35. addens ab **انر**

Adfer, Adsur, antiqua lingua Perfarum Ignem fonante, nomen habere, quod hic postero-
ribus etiam seculis illa idololatria maxime viguerit. Posteriorem partem compositionis
pandit Clar. Hyde Rel. Pers. p. 415 **اذربايجان** contractum autmans ex **انرابادكان** **Ad-**

surabadaghan, Ignis habitacula et Sedes. Meminit etiam Gol. ad Alfrag. p. 226, 227.
Pyrei **اتشكاه** **Adserbigiana** ubi Zoroaster primam adpexit lucem, ibidemque **Mediam** esse infi-
nuat. In Lex. Geogr. hi traduntur fines, hæc urbes ejus **بردعه** من **بردعه**

اذربيجان هو صقع حده من **بردعه**

الي **نربحان** مغربا ويتصل حده من جهة الشمال ببلاد الديلم والجبل والطم

ومن النهر مدنه تبريز وهي اليوم قصبته وكانت قديما المغارة (المراغة) ومن مدنه

خوي وسلماس ولرهمه وارديبل ومرد وغير ذلك وفيه قلاع كثيرة وجغرات واسعة

Adserbeisjan est Regio cuius finis a Berdaa orientem versus pertinet ad Riban Occidentem ver-
sus. A septentrione attingit terras Deilem, et Parthiam, **Termis**que (est Kazwinum usque
excurrens tractus montium.) **E nobilissimis ejus urbibus est Tebrizum, Tauriz, quæ nunc**

quidem metropolis est. Olim regia erat Maraga. (Ita corrigo nam & **Miragam** accenseri
Aderbeisjana infra suo reddetur loco) **Urbes quoque ejus sunt Chouai, Salmas, Urmia, Ar-**

debyl, Marand, aliaque; habetque arces bene multas, atque planities aquas terrarum quam
amplissimas. Expromam quoque, quæ **Abulfeda** tradit **Tabula 18.** ubi percentet urbes **Ar-**

menia, Arani & Adserbeisjana **ارمينة** الي ذكر **ارمينة**

ولران و**اذربيجان** وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها **ارباب** هذه القس في

لذكر والتصوير لتداخل بعضها ببعض وتعتس افرادها بالذكر والذي

يحيط بهذه الاقاليم علي سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشي

من حدود الجزيرة ويحيط بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود

العراق ويحيط بها من الشرق بلاد الجبل والديلم الي بحر الخزر

ويحيط بها من جهة الشمال جبال العتبق و**اذربيجان** علي الانفران

حدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتميل الي الحد الشرقي بلاد الديلم

ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر **جلوان** وشي من حدود

الجزيرة **قال** ابن حوقل والغالب علي **اذربيجان** الجبال قتل ويحد

ارمينة من جهة الغرب بلاد الارمن **قال** والغالب علي **ارمينة** الجبال **قال**

احمد بن ابي يعقوب و**ارمينة** علي ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل

قلبلا و**خلاط** و**شيشناط** وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل علي

خزران و**تغلبس** و**مدينة** **ارباب** اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل

علي **بردعه** وهي **مدينة** **المران** وعلي **البيلقك** و**صواب** الابواب **وقال** **ياقوت**

الحموي في **المشترک** و**ارمينة** اسم لاربعة قطع فيها بلاد متصلة الاولى من

بيلقان الي **شروان** وما بين ذلك و**التلمبة** **تغلبس** وهي **خزران** و**ديلب** و**فروتم**

قبان و**الكر** و**الثالثة** **السفرحان** و**الديبل** و**نشوي** وهي **تجوك** و**الرابعة** **قرب** **حصن**

INDEX GEOGRAPHICUS

نرياد وهو المسمي بخرت برت وخرلاط وليرن الروم وما بين ذلك قال ابن حوقل في تحديده هذه الاقاليم بعبارة اخري قال حد لارمينة الروم وحد لها برده وحد لها الي الجزيرة قال والثغر الذي يلي الروم من ارمينة هو قالبقلا قال وحد ارا من الباب الي تغلبس الي قرب نهر الرس الي مكان يعرف بحجبران واذر بجان من هناك اعني من حجبران الي ظهر الدينور ثم يدور الحد الي ظهر حلوان وشهرزور حتي ينتهي الي قرب دجله ثم يطوف علي حدود ارمينيه والغالب علي اذر بجان وارمينة الجبال

Absolutis Rumaë regionibus, transgredior ad Armeniam, Arran & Adserbeisjan, quæ tria Climata magna principes studis Geographici simul solent enarrare & delineare, quod inter se commixtos habeant fines, & difficulter admodum seorsim queant percenferi. Generatim ergo hæc Climata ambiunt, ab Occasu fines Rumaë, atque etiam aliquid de Mesopotamia finibus: item ab austro nonnihil de finibus Mesopotamiæ atque Irakæ. Ab ortu ea cingunt regiones Parthiæ & Deilem, ad mare usque Chozar, sive Caspium. A septentrione sunt montes Elatyk. Speciatim vero Adserbeisjan finitur ab ortu Parthiæ, terminusque ille orientalis absolutus per regiones Deilem. Ab austro eam terminat Irakæ, circa Hulwanum, itemque aliquid de Mesopotamiæ finibus. Ibn Haukel auctor est, maximam partem Adserbeisjanæ esse montosam: idemque tradit Armeniam ab occasu terminari Ciliciæ & Cappadociæ tractu, cui a Leonis filio Armeno nomen impositum. Addit Armeniam plerumque esse montosam. Ahmed ibn Abi Jacob ait, Armeniam in tres dividi partes, quarum prima complectatur Kalikalam, Chalatam & Sjimsjatam, quæque inter eas jacet: altera comprehendat Chazeranum, Tefisum & Civitatem Bab-Ellan, quæque interjacent: tertia ambitu suo contineat Berdaam, quæ est Civitas Erran, & Beilakanum, & Bab-Alabwab, portam portarum. At Jacutus Hamatenfis in suo Mosjtarec dicit Armenia nomen tribui quatuor tractibus, in quibus urbes perpetuæ. Primum à Beilakano protendi Sjirwanum usque. Secundum continere Tefisum, quod & Chazeranum, & portam Phiruzkobadi, & Cyrum. In tertio esse Sapberbanum, Aldebil, Nasjwi, quod & Naksjirwan. Quartum vicinum esse castro Zyad, quod vulgo Chartopurt vocatur, ubi Chalata & Arzenerrum, quæque iis intersita. Ibn Haukel horum climatum fines aliter digessit. Ait nempe Armenia, terminos esse hinc Rumaëam, hinc Bardaam, atque ad Mesopotamiam protendi. Addit presidium quo Armenia Rumaëam contingit esse Kalikalam. Idem Arran desinit a porta, Ferrea nempe, Tefisum usque, fluxivumque Araxem, ad locum qui Hasjiran appellatur. Inde incipere Adserbeisjanam, nempe ab Hasjiran, pervadereque ad Dinorum fere, atque circuire deinceps Hulwanum versus, Sjabrezourumque, donec Tigrim ferme attingat. Tandem cingere fines Armenia. Esse autem tum Adserbeisjanam tum Armeniam plerumque montosam. Apparet ex hisce omnibus Adserbeisjanam, nunc latius sumi, nunc strictius, sed præcipuam tamen ejus partem esse Mediam. Ejus urbes nobilissimas recenset & describit Abußeda hæc. ميانج وهي ميانج Majanib sive Majanisj long. 72.

35. lat. 36. مراغة Maraga long. 71. 20. lat. 36. 40. تهرين وهي تورين Tebriz five Tauriz long. 78. lat. 39. قنغزلان Sultania quæ & Kunguzlan long. 76. lat. 39. اوجان Ausjan long. 71. 35. lat. 36. 25. اردبيل Ardebil long. 72. 30. lat. 38. ارمية Urmia long. 69. 45. lat. 36. 36. برزند Berzend long. 78. lat. 38. مردند Mardand long. 78. lat. 40. 48. شروان Sjerwan long. 68. 56. lat. 41. 48. سلمات Selmas long. 69. 15. lat. 36. 40. خوي Eboiwajo long. 69. 40. lat. 36. 40.

Oppida porro Armenia præcipua hæc enotavit ارچيش Arsijsh long. 66. 5. lat. 38. 30. الددبيل Dabyl vel Aldabyl long. 70. 20. lat. 36. 25. داوين Dawyn unde Jobus Saladinus pater oriundus. long. 72. lat. 38. وسطان Westan long. 66. 30. lat. 36. 50. ارنجان Arzengan long. 68. lat. 39. موش Mousj long. 69. 30. lat. 39. 30. ارنج Arzen, quæ & ارنج الروم Arzerroum, long. 65. lat. 38. ملانجره Melazgerd, long. 65. lat. 39. بدليس Bidlys, vel Bedlys, secundum alios, long. 65. 30. lat. 38. 45. خلط Chalat aliis اخلاط Achlat, long. 65. 50. lat. 39. 50.

Postremo Arrani civitates hæc ponuntur. كنجة Kengja long. 74. lat. 48. البلقان Teflys long. 78. lat. 48. سيمخور Syemchour long. 78. lat. 41. موقان Monkan long. 78. lat. 38. مدينة باب Beilakan long. 78. 30. lat. 41. 20. باب الحديد porta Ferri, Civitas Brb-Ehlabab, portæ portarum, quæ & باب الحديد long.

INDEX GEOGRAPHICUS

ca & Alexandria cōtermina, porrigitur Bigajam usque; ut aliis placet ad Meljanam. Longitudo patet per duos ferme menses cum dimidio. Latitudo a mari pertinet ad Arenas quae inchoant terras Nigritarum. Confer Cl. Gol. ad Alfrag. p. 105. & 161. ubi a Bona بوننة و علي حلي آخر Abulfeda

Hippone veterum ad Barcen fines figit. Nempe بوننة do cente Abulfeda *fitā est ad ultimum finem Regionum Occidentis, hbc est Africa latius sumtae aliquid forte proferetur ad Tripolim Occidentis.*

AIDABUM عباداب & جبداب. *Ægypti portus ad mare Rubrum in Exc. p. 32. Ad Alfrag. 145. jam docuit nō tres memorari itationes Ægyptiacas maris Erythraei ab Arabibus, inferiorem بحر قلزم Colzum, Clysmā, unde كوزم Kotfair: superiorem denique Aidab nostrum: Dioscoron, ut autumat, veteribus. Idem observat p. 100. ab aliis accenseri Ægypto, ab aliis Begia, ab aliis Habassia, quae sunt partes Æthiopiae; atque imperii Turcici nunc extremum constituere terminum in illis oris. Hausta illa ex Abulfeda, qui in Tabula de Ægypto attribuit Aidabo long. 58.*

lat. 21. atque hæc annotat. مصر يحد ديار مصر علي وجه يدخل فيه فهو الاشبه لان الولاية فيها من مصر وهي من اعمال مصر حقبقة وبعضهم يجعلها من بلاد البجا وبعضهم يجعلها من بلاد الحبشة وهي فرضة لتجار اليمن والحجاج الذين يتوجهون من مصر في البحر فيركبون من عبذاب الي جدة قال ابن سعيد وعرض البحر بين عبذاب وجدة درجتان وهي اشبه بالضبعة منها بالمدن

In Aidabo variatur. Nonnulli sic finiunt Ægyptum ut Aidabum includatur. Id vero est similitudinis quoniam praefectus ab Ægypto imponitur, atque Ægyptiaca est ditiois. Nonnulli regionibus Begia accensent; nonnulli Habassia. Est autem portus pro mercatoribus Jomanae, nec non peregrinatoribus Meccanis, qui ex Ægypto accedunt, atque ab Aidabo mare trajiciunt Gindam. Aie Ibbi Sayd, inter Aidabum & Gindam duos gradus tantum est mare: & pago quam urbi similis est. In Camp. Lex. Geogr. nihil extra, quod ultetiozem ferat latem. Sed Geogr. Nubiens. part. 5. Clim. 2. docere poterit argumentum Abulfeda vacillare, a praefecto Ægypti delectum, quia duo praefecti & duores hic versari solebant, alter pro regibus Ægypti ad vestigalia Ægyptiorum, alter pro Regibus Begia ad vestigalia Habassiorum exigenda. Videatur p. 44. In Arabico male dicitur عذلب, unde & versio Adhab ubique inhæsit. Alia ibidem adhuc invenienda omitto: semelque hic insinuatam velim, me Nubiensi, ut pote jam typis exarato, Latineque converso, haud aliter usurum, quam ubi summa id necessitas postularit.

AILA ايله Ela. Elane. Elane. 'Ελάνα. Αίλων. Αίλα. Unde Κόλασ Αίλα apud Steph., qui aliis Κόλασ Αίλωνις, 'Ελωνις; prout in Exc. etiam p. 31. habemus بحر ايلة Mare Aile. ER אילת Deut. 2: 8. & 2 Reg. 14: 22. Elath, vel ut Hieron. effert Ailath. *حصن ايلة Hissit Aila, vel Ailat, Castrum Ele p. 32. in Exc. & p. 12. Eius long. ab Abulf. traditur 55: 8. lat. 29. 8. annexa hac descriptiuncula وكان مدينة صغيرة*

يها خرج يسير وهي مدينة اليهود الذين جعل منهم القردة والخنازير وهي على ساحل بحر قلزم وعليها طريق حجاج مصر وهي في نهايتها برج وبه وال من مصر ولبس بها مزدرع وكان لها قلعة في البحر فابطلت ونقل الوالي الي البرج في الساحل

Aila parvum oppidulum fuit, exiguis quibusdam satis praeditum: estque Urbs Judaeorum Morum qui in simias & porcos transformati fuer. (secundum narratiunculum Alcorani). Facet in litore maris Kolzum, atque praeter eam via se tendit peregrinatorum Meccatorum Ægypti. Nostre hac etate Turris est sive arx, cui praefectus imponitur ex Ægypto. Sementi faciendae nihil nunc superstit loci. Habebat parvulam arcem in mari: sed deleta est, praefectusque in castrum litoreale translatus. Ad pleniorē notitiam perducent quae idem Abulfed. ad vocem القلزم Kolzum, Clysmā exhibet.

والقلزم بلدية كانت على ساحل بحر اليمن من جهة مصر واليه ينسب البحر فقال بحر القلزم وبالقرب منها غرب فرعون وهي

IN VITAM SALADINI.

وهي علي اللسان الغربي لان بحر القلزم ياخذ من الجنوب الي الشمال وتمتد منه ذراعان طاعنان في الشمال واحدهما شرقي الاخر غربي فعلي طرف الشرقي ايليه وعلي طرف الغربي القلزم وعلي راس البر الداخل في البحر بين القلزم وايله الطور وهو داخل في البحر الي جهة الجنوب عنهما

Kolzum oppidulum in litore Maris Jemanensis ab latere Aegypti, unde etiam totum hoc mare, Kolzumense appellatum. In vicinia ejus mersus fuit Pharao. Jacet ad Linguam Occidentalem: nam Mare Kolzumense ab austro ad septentrionem pergit; ex eoque se duo brachia extantia diffundunt ad septentrionem, alterum Orientale, alterum Occidentale. Lateri brachii Orientalis affixa est Aila, Occidentalis autem in latere posita Kolzuma. In promontorio quod inter Kolzumam & Ailam in mare excurrit est Tour, penetratque illud caput terre in mare austrum versus. Illud Tour est Prom. Pharao apud veteres, ut ad Alfrag. p. 144. monetur; eoque nomine & montem Sinai complectuntur Arabes. Conferantur porro quæ Geogr. Nubiens. de Kolzum, male Calzem in versione, de Tour, de Pharao Abron, & de Aila protulit part. 5. Clim. 3.

AIN-BASSA. عين بصة. Memoratur in *vita* pag. 98. Apparet ex ferie, locum esse inter *Tyrum* & *Azzibum*, id est *Ecaippam*. Nihil de ea auctores mei.

AIN-ELMOBARECA. عين المباركة. Extat in *vita* p. 44. unde intelligitur esse agri *Halebensis*.

AINELSJALUT. عين الجالوت. *Ainsjalut, Einsjalut*. Vide in *vita* p. 53. ubi etiam omiffa prima parte, appellatur الجالوت. *Elsjalut Lex. Geogr.* عين الجالوت

بلدة لطيفة بين نابلس وبيسان من افعال فلسطين اليها انتهى عسكر المغل فلقبهم بها البندقدار فكسروهم وكان ذلك انتها فتوحهم

Ain-alsjalout oppidum elegans inter Neapolin & Baisan, five Scythopolin, ad quod exercitus Mogulensis pervenit; ibique eos collata acie fregit Bundukdarus. Hæc ergo meta exitit iis victoriarum. عين جالوت ex origine Fontem Goliathi videtur sonare.

AINOTABUM عينتاب In *Exc.* pag. 33. & alibi. *Cl. Gol.* ad *Alfrag.* 273. in transitu ejus mentionem facit, & vulgo *Aintab* pronunciari monet. In *Lex. Geogr.* hæc habeo

عين تاب قلعة حصينة ورستاف قري حلب رستاقها ذلوك

Aintab est arx munitissima, tractusque pagorum sic dictus prope Halebum; ad tractum ejus & Doulouc pertinet. Apud Abulfed. in Tabula Syriae datur e long. 62. 30. lat. 36. 30. atque ita

ومدينة عينتاب بلدة حسنة كبيرة وبها قلعة منقوبة الي

الصخر حصينة وهي كنبرة المباه وهي قاعدة حاجتها وبها اسواق

جليلية وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي عن حلب في جهة

الشمال علي ثلث مراحل وبالقرب من عينتاب ذلوك

وهو حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين

Urbs Aintab est pulchra & magna, in qua arx in saxo excisa multo munitissima. Aquis abundat. Est præcipua sui tractus, in eaque nundine insignes habentur. Aditur a mercatoribus viatoribusque. Distat Septentrionem versus Halebo tribus stationibus. In vicinia Aintabi est Doulouc, evastatum nunc munimentum, cuius mentio in victoriis Saladini & Noureddini.

AKSA المسجد الأقصى. *Templum Extremum, vel المسجد الأقصى*, plene *المسجد الأقصى* quæ & *الجامع الأقصى* *Basilica Alaksa*. Sic appellitant *Templum Hierosolymitanum*,

quod *Extremum* est illis, quibus *المسجد الحرام* *Templum Sacrosanctum*. Mecca domi

est quasi, atque intra fines patrios. Quanta religione *Muhammedani* locum illum prosequantur, aliaque curiosa congescit *Cl. Gol.* ad *Alfr.* p. 136. & seq. Consulatur quoque lu-

lulentissima delineatio *Geogr. Nubiens.* p. 113. & seq. Ejuisdem venerationis multa in nostro vestigia ut pag. 237. *vita.* 208. 268. &c. vide porro *Affachra*.

AKSARA اقصر *Acsara* in *Exc.* p. 58. Urbs *Rumæa*, بلان الروم, id est *Asia Minoris*

sive *Anatolie*. Ejus fides in loco reddentur. Nunc tantum ex *Abulfeda* notitiam urbis non ignobilis pandamus. Is in *Tabula* de بلان الروم *Rumæa* long. ponit 56. 8. lat. 40.

8. observatque primo اقصر scribi ab aliis per *sin*, فتح الهمة وسكون القاف وفتح

INDEX GEOGRAPHICUS

الرا المهلنبن وبعدها الف *Eliph phatato*, *Kaf Sjefmato*, *ع* *Sim ac Re*, *puncto superno vacansibus*, *phata instructis*, *sequente Eliph*. Hoc unum specimen produco accuratissima *Arabum* diligentia, in nominibus peregrinis, propriisque, Syllabatim per literas ac vocales exprimendis; estque in *Tabulis Abulfeda* perpetuum latus, quod vocat *الاسيا* *Syllabicam vocabulorum comprehensionem*, in qua omnium urbium nomina eadem accuratissime confignantur. Subjungit deinde *سراي* *Dicitur in origine fuisse sejunctim Ach Serai*. Recte vero, nisi quod *اق* *Ak* vel *Ac* legendum, *Turcice* sonans *Album*, quasi dicas *Album Palatium*. Ejus porro descriptionem hancce apponit

هي ذات اشجار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد ويدخل الماء الي بعض بيوتها من نهر اخر ولها قلعة كبيرة حصينة في وسط البلد وهي التي تعمل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقشمار واطول منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الي قونية في بسط كله مربع واودية ويقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق ثمانية ولربعون فرسخا وكذلك من اقشرا الي مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

*Prædita est arboribus fructibusque copiosis. Gaudet magno flumine, qui per mediam urbem penetrat. Intrat quoque aqua in domos quasdam alio e jure. In medio urbis Arx est magna, munita. Tapetia elegantissima hic conspiciuntur. Eandem cum Aksjara habet latitudinem, sed longitudinem majorem. Fructus, quibus abundat, exportantur Iconium per planitiem, qui totus pascuis constat ع vallibus. Illarum regionum homines aiunt hanc viam per quadraginta ع octo Parasangas se extendere. Ab Aksjaro ad Casaream similis ducit via. Inter Aksjaram autem ع Iconium tres sunt stationes. Cave confundas Aksjarum اقشمار, cum nostra اقسرا Aksjara; nam non tantum hic diferte distinxit Abulfeda, verum quoque inter urbes Kumæ اقشمار Aksjarum recensens, longit: ei tribuit 58. lat. 39. aitque se a fide certisque hominibus accepisse, verum nomen esse شهر اق Sjabr, Alba urbs, lingua Turcica videlicet, quasi *Leucopolin* dicas. Hujus autem postremæ situm hifce porro profecquitur*

قال ابن سعيد واقشمار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها برقع لدرجة قال وهي من انز المدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فلي قوله يكون طولها ع وعرضها ل ط م ولم اجد لها ذكرا في غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه من كتاب الاطوال واخبر من رآها قال وهي عن قونية مسيرة ثلثة ايام شمالا بغرب

Ibn Said auctor est Aksjarum sesqui altero gradu longitudinis superare Iconium, atque quadrante latitudinis; ع esse ex oppidis amœnissimis, hortis fructibusque excellentibus abundans. Ex ejusdem sententia longitudo est 70. latitudo 39. 45. Excepto libro Ibn Sayd nuspiam mentionem ejus reperio, nisi quod transtuli huc e Libro Longitudinum. Testatus est nonnemo qui adiit hanc urbem, eam Iconio distare triidui iter, versus aquilonem occidentalem. Vide jam aliquid huc pertinens apud Cl. Hyde in notis ad Peritz. p. 86. quæ nimis vereor esse confutiora. Sed rei illius discussio nimis nos diu detineret.

ALAMK. *العمق* *Vallem dedi in vit. p. 168. Lex. nostrum Geogr. tradit. Alamk, Vallis, dicitur regio quadam tractus Halebenfis in Syria. Ad Ajrag. p. 282. reperio Alamk dici amplum terræ tractum, in quem tres distincti fluvii labuntur, in quo Lacus Antiochia. Memoratur etiam in Vit. Salad. p. 25. ubi in versione desideratur Donato ei Alamko, &c. Pro civitatibus ibidem, forte melius nunc Regionibus substituetur. Vocabulum بلاد utrumque designat.*

ALAIIDUM. *العبد* *Alaid. vita p. 83. Arx Syriae ad principatum Antiochenum pertinet. In Lex. Geog. ايدون* *Aidoun* vel *Idoun* est قلعة بنواحي حلب, *Arx in tractibus Halebi & quidem ايدون* *Kefrata* prima litera. Apud *Isphanensem* nostrum scribitur *العبدوا* *Alaidou*. Litem hanc dirimere nondum queo.

ALAZARIA *العازرية* bis occurrit *vit. p. 265. Notitiam dabit Lex. Geogr. العازرية* قرية ببيت المقدس بها قبر العازري الذي احياه عيسى عليه السلام *Alazaria est vicus ubi sepultus est Lazarus quem ad vitam revocavit Jesus super quem pax sit. Hoc est Propheta. Etenim formulam illam annectunt, quum Prophetas laudant. Lazarus العازري* *Elazarus, Elazarus* apud *Judeos & Arabes.*

IN VITAM SALADINI.

ALBELKAA البلقاء in Exc. p. 53. &c. In vit. p. 227. omisso articulo posui Belkaa, prout

talia promiscue solent enunciari. Egregie Lex. Geogr. من أعمال دمشق كورة من أعمال

دمشق بين الشام ووادي القري قصبتها عمان وفيها قري كثيرة ومزارع واسعة

Albelkaa est regio pertinens ad dittonem Syriae & Walaitkora, cujus primaria urbs est Amman, Ammon; suntque in ea multi vici, arvaeque late pateant. Accedat lumen ex Abulfeda in

voce عمان Ammon لها ذكر في الاسلام ولها ذكر في Ammon عمان

تولاريخ الاسرايليين وهي رسم كبير ويمر تحتها نهر الزرقا التي علي

درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشالي بركة نريزا (نريزا) علي

نحو مرحلة منها عمان من البلقاء وبها آثار عظيمة وبها بطم وغيرها

وقد صار حوالي عمان مزارع وارضها تركبة طيبة ومن كتاب الاطوال

والعروض ان لوط النبي عليه السلام هو الذي تولي عمارة عمان

Ammon Civitas est vetustissima, evastata ante Islamismum. Ea in Chronicis Israelitarum me-

moratur. Nunc magna sunt rudera. Transit sub ea fluvius Zerkaa, Caeruleus, qui peregrinatoribus Meccanis Syriae hac via pergentibus occurrit. Sita est ad occasum illius flu-

vii; & ad aquilonem Lacus Zaira, (sic emendavi ex Lexicographo nostro) diei ferme itinere inde distans. Ammon autem pertinet ad Albelkaa, insignia vestigia antiquitatis servans; ha-

betque terebinthos, aliasque arbores. Circa Ammon porro lata sunt jata, ejusque terra pura est & bona. In Libro longitudinum & latitudinum Lotus Propheta, super quem pax, dicitur hanc urbem condidisse. Non nulla hic dicenda haberem, sed longo in curriculo omnis

amputanda mora est.

ALEXANDRIA الاسكندرية العظمى Exc. p. 4. & alibi. Magna per excellentiam, ut notat Lex. Geogr. Sonant Arabes Aliscandriam, quia Magnus ille Iscander ipfis est, unde Scanderbego nomen partum, quali Alexandrum principem dicas.

هي علي شط بحر الروم وبها المنارة المشهورة Eam paucis sic descripsit Abulfeda.

في وسط الماء والبحر محيط بها وهي من بناء الاسكندر ولذلك نسبت

اليه وهي موضوعة علي صورة رقعة الشطرنج وهي من اجل المدن

وترقتها كالصليان لا يضيع بها القريب ولها جزيرة فيها بساتين ومنارة والحنطة

تجلب الي الاسكندرية ولذلك لا تكون مرخصة لان لرضها سبخة

Litori maris Mediterranei adjacet: estque iti Pharus illa nobilissima, aqua & mari circumcincta. Alexandri Conditoris gerit nomen. Disposita est ad formam abaci latrunculorum, sive Schacchiludii, splendidissimis sane urbibus accendenda: cujus plateae crucibus similes, in quibus nemo peregrinus decurrat. Insulam habet hortis amoenisque distinctam locis. Triticum Alexandriam adve-

nitur; ac propterea non facili gaudet annona; terra quippe ejus salsuginosa. Adeatur porro Cl. Gol. ad Astrag. 159. & teneatur adhuc ex Abulf. long. 51. 51. lat. 30. 58. Pharus luculentissime depictus Geogr. Nubien. part. 3. Clim. 3. p. 94. 95.

ALEXANDRETTA الاسكندرية Iscanderouna. Scanderona vulgo. vide p. 97. vit.

قال احمد بن الطب De ea ad Astrag. Gol. p. 211. Lexicographus noster hæc profert.

مدينة اسكندرونه في شرقي انطاكية علي ساحل بحر الشام

وبنها وبين بقراس اربعة فراسخ وبينها وبين انطاكية ثمانية فراسخ قال

ووجدت في بعض تولاريخ الشام ان اسكندرونه بين عكا وصورا

Ahmed Ibn Eltyb ancor est urbem Scanderonam ad orientem Antiochia sitam esse in litore maris Syriaci; inter eamque ac Pagras intercedere quatuor Parasangas: octo autem inter eam & Antiochiam. Addit se in quibusdam Annalibus Syriae invenisse, Scanderonam esse inter Ptolemaidem & Tyrum. Confudit nempe cum Scandalio, arce quæ ab Alexandro condita creditur, cujus rudera inter Tyrum & Accan adspexit diligentissimus Maundrellus, Priorem illam, & veram, Abulfeda insignit titulo باب اسكندرونه Portæ Scanderona. Est nempe

قال احمد الكاتب وياي

اسكندرونه مدينة علي ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها

ابن ابي داود الايادي في خلافة الواثق اقول هو في زماننا هذا دربند

سبسي من جهة حلب وهو علي دون مرحلة من بقراس وليس هناك

مدينة

مدينة

مدينة

مدينة

مدينة

مدينة

INDEX GEOGRAPHICUS

مدينة ولا قرية وبين بغراس وبين باب اسكرونة اثنا عشر ميلا

Abmed tradit portam Scanderoma esse urbem in litore maris Rumei, prope Antiochiam, quam edificavit Ibn Abi David Alajadi sub Chaliphatu Atwabiki. Ego vero ajo, hocce nostro tempore esse tantum Derbend, angustum inter montes transitum, in regiones Sys, Ciliciae, a parte Halebi, atque minus dici itinere Pagris distare: neque esse ibi nec urbem, nec vicum. Duodecim miliaria inter Pagras et portam Scanderoma numerantur. Datur ei long. 60. lat. 36. Apparet tempestate Abulfeda dirutam fuisse & deletam. Ex Bohaddini quoque nostri contextu colligere est, apertum fuisse locum, quippe quem levi velitatione occuparint & incederint Franci; quamvis nunc malim iensum sic convertere, ut ipsi Musulmani dicantur post Velitationem, nonnullorumque eadem Francorum, sedem istam praesidiariam retinuisse.

ALGAURUM القور. In vita aliquoties, ut p. 222. & 221. ubi *Elgaurum*. Laculentum

eius conspectum dabit *Lex. Geograph.* من الارض ما يداخله من الغور

وانهبط منه غور تهامة والغور غور لردن بالشام بين بين المقدس

ودمشق وهو وان مسهرة ثلاثة ايام وعرضه اقل من نصف يوم قبه نهر

الاردن يسقبه في طوله من اوله وهو بحيرة طبرية الي اخره وهو البحيرة

علي جانبها *Algaur cum phata ad primam radicalem*

in origine sonat terram interius depressiorem, unde *Gaurum Tebanae, depressior tractus. Algaurum cum articulo designat depressiorem tractum Jordanis in Syria inter Hierosolymas et Damascum: est autem convallis trium dierum itinere porrecta, latitudine dimidium diem nondum explente. Algaurum perlabitur Jordanes, irrigaturque in longitudine, inde ubi incipit, lacu nempe Tiberiadis, ad extremum usque finem, mare Mortuum. Nobilissima ejus urbium est Baijana, Scythopolis, quae ad latus ejus posita. Ipsam quoque Tiberiada*

في القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

Abulfeda, ad litus Lacus ab ea denominati, cujus longitudo 12. miliarium, latitudo sex. Sic in Codice MS. Bibliothecae, quo utor, planissime exaratum: quo conjectura Cl. Reland. in Palest. 1041. omni dubitationi eximitur, mensuram hanc non ad Algaurum, ut volebat ipsius codex, sed ad Lacum Tiberiadis pertinere. Ex Geogr. Nubiens. quoque hocce Algaurum jam produxit, atque a Celeb. Bocharti errore vindicavit, ejusdem operis p. 365.

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

Abulfeda, ad litus Lacus ab ea denominati, cujus longitudo 12. miliarium, latitudo sex. Sic in Codice MS. Bibliothecae, quo utor, planissime exaratum: quo conjectura Cl. Reland. in Palest. 1041. omni dubitationi eximitur, mensuram hanc non ad Algaurum, ut volebat ipsius codex, sed ad Lacum Tiberiadis pertinere. Ex Geogr. Nubiens. quoque hocce Algaurum jam produxit, atque a Celeb. Bocharti errore vindicavit, ejusdem operis p. 365.

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

القور in *Algauro* locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال

IN VITAM SALADINI.

p. 224. quomodo legitur *Alkarira* ab *Almoezzo extructa*, quum in Arabico tantum sit القاهرة المعزية *Almoezza Kabira*. Aliquid distinctius & praeclius adhuc ministrat *Abulfeda* والي جانب القسطنطينية من قبايلها مدينة القاهرة احدثها الخلفاء الفاطميون الذين ظهروا بالغرب ثم ملكوا مصر وكان اول من ملك منهم بمصر المعز ملك ديار مصر واخط القاهرة في سنة تسع وخمسين وثلثمائة. ورغب الناس فيها ونسوا القسطنطينية وسيت القاهرة للتغال اي لتقهر من خالف امرها والقاهرة ليست علي شط النيل بل في شرقه والقسطنطين علي حافة النيل وهو محط واقلاع للركاب ويسبب ذلك صار القسطنطين اكثر مرتقا ولرخص

Ad latus Fustatae, aquilonem versus, est Civitas Alkabira, quam condidit Cbalipha Foaamide, qui in Africa exoritur Aegyptum subegerunt. Primus eorum in Aegypto regnavit Almoazzus, qui sedibus hisce subjugatis Alkabiram designavit anno nono et quinquagesimo supra trecentesimo, cujus desiderio ducti homines Fustatam postposuere. Alkabira nomen ei inditum boni ominis ergo, quasi quae domitura esset omnes adversarios. Alkabira non adjacet ripae Nili, sed orientior est: Fustata oram Nili occupante. Ibi descendunt naues, indeque vela dant; quam ob causam Fustata copiosiore comitatu et faciliore amona utitur quam Alkabira. Ex hisce liquido constat Misram esse eam Maximae urbis partem, quae Nilo praetenditur ad occidentem. Fustatam, partem quae Nili lateri adjacet ad Orientem, eaque Orientiorem partem, aquilonem versus porrectam, esse proprie dictam Alkabiram. Haec accedant velim ad ea Cl. Gol. jam e divite penu produxit ad Alfrag. p. 154. ubi seq. pag. post شاور Sjawor tolle Patro Saladini, quem fuisse شهر كوه Ssjrcboubum, a quo Sjawarus dominatione Aegypti depulsus, non equidem Vir magnus ignoravit. De nominibus ceteris Misra, Memphi & Fustata, infra ad مصر Misram plura recurrent.

ALLUBIA اللوبيا vicus agri *Tiberiadis*, in *vita* p. 68. De ea nihil habeo quod afferam ex meis auctoribus.

ALMAUZARUM الموزر in *Exc.* p. 50. series ostendit ad Mesopotamiam pertinere. Firmat hoc & illustrat *Lex. Geogr.* موزر كورة بالجزيرة فيها نصيبين الروم *Mauzar est regio in Mesopotamia in qua sita est Nisibis Ramea. De Nisibi Rameorum inferius* dicitur sub voce. Omisit Lexicographus ille articulum *Al*, atque موزر Mowazzar potius sonandum esse docet.

ALPHAUWARUM الفولر in *vita* p. 53. 55. situm haud procul *Elkofairo*, & *Beisana*, quae loca ad *Algarum* pertinent, ut infra reddetur. فولر *Phauwar* Arabice *Bullientem*, *Scaturientem* signat. Forma in Lexicis non enotata, quae ejus *femin*: tantum exhibent فولرة *Phauwara* pro *Scaturigine fontis*. Ergo *Masculinum* hoc habe ex *Dirw. Hud.*

فَجَلَّتْ رِيحَانُ الْجَدَانِ وَتَجَلَّوْا
زَمَانِيْمٌ فَوَلَّرٌ مِنَ النَّارِ شَاهِبٌ

*Et ego quidem prope emissus sum ad jucundas Paradisorum auras; at illi demissi,
Ad undas fontis bullientis igne ardentissimo.*

Et haec potestas vocabuli زَمَانِيْمٌ, quin ipsum vocabulum quoque, exulat apud Lexicographos. Ejus *Sing.* زَمَانِيْمٌ dicitur de omni rerum collectarum mole, ut زَمَانِيْمَةٌ & quod apud *Golum* tantum est *caterva hominum*, pro *undis acervatis* usurpatur in illo Poetae.

صَوْمُ السَّفِيْنِ تَرْكِبُ الزَّمَانِيْمِ

Natus navis per undas vectae.

Haec debentur *Tebrizio* ad *Hamasa*. An ergo locus ille a *Fonte* ibi *Ebulliente* nomen traxit?

AMIDA. اميد. in *vita* p. 12. 51. *Exc.* p. 33. & alibi saepe. Celebre apud *Ammianum* & C c
Pro-

INDEX GEOGRAPHICUS

Procopium oppidum Mesopotamiae. Adjacet Tigri, unde دجلة علي Amida ad Tigrim vocatur ab Abulfeda, qui ei tribuit long. 65. 50. lat. 36. 52. Orthographiam hanc

مسي السباب بمد لالف وكسر الميم وفي اخرها دال مهملة *Secundum Ellubabum Eliph instruitur Medda, Mim habet kesra, et ultima litera est Dal punctato carens diacritico. Eo quoque ordine recensetur Lex. Geogr., المد Amid, qui appellat*

بلد قديم حصن مركب من بني بالحجار السود علي سر ودجلة محبطة باكثره مستديرة به كالهلال وهي تنشأ من عيون بقره

Oppidum vetustum, munitum, multo firmissimum, nigris structum lapidibus super umbilico terrae; quod Tigris fluvius maxima sui parte cingat, circumfusus ei ad instar laevae salcatae, quiescens e vicinis ei fontibus exoriatur. Nempe Tigris ibi denuo emergit, ut observatum a Cl. Gol.

ad Alfrag. 240. Abulfeda haec nobis promittit بکر ديار من اولبة من ديار بكر

وهي علي غربي دجلة كثيرة الشجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة

عليها سور علي غاية الحصانة كثيرة الخصب قال العريزي وآمد مدينة

جليلة عليها حصن عظيم وسور من الحجارة السود التي لا يعمل فيها الحديد

ولا تضربها النار والسور يشتمل عليها وعلي عيون ماء ولها بنساتين ومزارع كثيرة

Quod ad Amidam, Civitas est antiqua Diarbecrensis tractus, sita in occidentali latere Tigris, copiosa arboribus satisque. Ibn Haukel ait eam moenibus multo firmissimis circumam, uberi gaudere proventus. Alazizius tradit Amidam esse urbem splendidam, magna arce praeditam, septemque muro e nigris structo lapidibus, in quos nec ferrum quicquam valeat, neque adeo ignis, istum murum cum urbe fontes quoque aquarum amplecti. Esse ei praeterea tum hortos, tum segetes bene multas. Manifestum ex hisce, cur قرا Kara Amid, id est Nigra hodie dum vocitetur a Turcis. Geogr. Nub. p. 207. ad tractum Mesopotamiae qui Diar Rabya dicitur, retulit, & pag. 202. situm ejus finit.

ALMOKATTEMUS المقطم *Exc. 23. & alibi. Mons Aegypti, ad orientem Nilo praetensus, atque ab illo latere Thebaidem includens; prout ab occidentali latere tenditur mons الطيلون Al Teilamoun dictus, uterque a Syene ad Memphis usque procurrens. Lex. Geogr.*

المقطم بالضم وتشديد الطاء المفتوحة هو الجبل المشرف علي مقبة

القساط وهي القرافة وهو جبل يمتد من اسوان وبلاد الحبش

علي شاطي النيل حتي ينقطع في طرف القاهرة ويسمي في كل

موضع باسم وعليه مساجد ومواضع للنصارى ولكنه لا ينب فيه الا ماء البتة

فهي عين صغيرة تنز في دير للنصارى بالصعيد وقد ذكر قوم انه جبل الزهرجد

Almokattam, per Damma, et duplicationem literae Ta, Phata instruenda, est Mons ille qui imminet septentrione Fustate, quod Kerraia vocatur. Mons hicce a Syene et regionibus Habaschorum porrigitur ad Nili latus, donec abrumptur ad extremitatem Alkabira. Ubique locorum alio signatur nomine. Super ea Oratoria, et loca ad Christianos pertinentia. Sed nec herba gaudet, nec aqua omnino ulla; excepto fonticulo monasterii Christianorum in Thebaide. Nonnulli ajunt esse hunc montem Smaragdi. Apud veteres mons Smaragdi item Orientale hoc latus occupat, haud procul Berenice.

ANATARSUS انطرسوس *Exc. p. 44. vit. p. 79. 80. ubi Antrasus expressi. Alibi etiam, ni fallit, Antaradum posui, unde corruptum est Antrasus, ansa ut conjicio, pra-*

edita per طرسوس Tarsus, ad cujus urbis sonum, omnibus notissimum, Anatarfus, vel

Antarfus enunciari coepit, quum Antaradum sonare debuissent. Lex. Geogr. انطرسوس بلد

من سواحل بحر الشام من جبل حمص وقيل من طرابلس

Antarfus test oppidum in tractu litoreo Maris Syriaci dittonis Emisense; alii dicunt Tripolitanae.

Posterior haud dubie verius; quamvis tempora potuerint variare.

ANTIOCHIA. انطاكية *Antachia ut Arabes efferunt. In vit. p. 83. 86. 135. 278. & alibi saepissime Pulcher Orientis apex ut Marcel. loquitur, in omni eminens Historia. A-*

bulfed. dat ei long. 60. lat. 35. eamque ita describit سور اعين وسور

وهي بلدة كبيرة ذات اعين وسور

عظيم

IN VITAM SALADINI.

عظيم داخله خمسة اجبل وقلعة ويمر بظاها نهر العاصي والنهر الاسود مجموعين وبها قبر حبيب النجار قال ابن حوقل انطاكية اثنه بلد الشام بعد دمشق عليها سور من صخر يحيط بها وبجبل مشرف عليها ويجري مياههم في دورهم وسكنهم ومسجد جامعهم ولها ضباع وقري ودواحي خصبة جدا قال الغريزي ومساحة دور السور اثنا عشر ميلا

Est Civitas magna, fontibus praedita, ingentique muro cincta, intra cujus ambitum quinque montes & arx. Extra eam praerabitur Orontes, itemque fluvius Niger, conjuncti. In ea Sepulchrum Habyi Alnafsari. Ibn Hankel ait Antiochiam esse amenissimam urbem Syriae post Damascus, quam murus e saxo amplectatur, ut & montem ei praerminentem. Desuere autem aquas ipsorum in domos, sedes, ipsamque Basilicam. Habere porro eam villas, vicos, tractus multo uberrimos. Alaszzius tradit ambitum muri esse duodecim milliarium. In Lex. Geogr. haec reperio.

انطاكية مدينة هي فصبة العواصم من الثغور الشامية من لبنان البلاد وامهاتها موصوفة بالزاهة والطيب والحسن وطيب الهوا وعذوبة الماء وكثرة الفواكه واسعة الخير بينها وبين حلب يوم وليلة لها سور وفصل لسورها ثلثمائة وستون برجاً وله خمسة ابواب يصعد للسور مع الجبل الذي اعلاه ثم ينزل من الجهة الاخرى ويحيط بها وبمطلعها وفي الجبل من داخل السور قلعة كبيرة والجبل يستر عنها الشمس فلا تطلع عليها الا في الساعة الثانية وبها كانت مملكة الروم وبها بيع كثيرة ومشهد

Antiochia est urbs primaria provinciae quae Praesidiorum Syriae vocatur; ex Ocellis civitatum & Metropolis; cujus celebratur amoenitas, jucunditas, pulchritudo, temperies aeris, dulcedo aquae, copia fructuum, omnis boni. Inter eam & Halebum diei noctisque iter est. Murum habet cum depresso adhuc septo ei praetento. Is murus trecentis sexaginta turribus conspicuus, cui quinque porta. Scandit hic murus cum monte ad fastigium ejus usque, atque ab altera parte iterum descendit, circumcingens eam cum suis sibi arvis. In monte moenibus incluso exat arx magna; idemque mons solem ab urbe abscondit, sit ut supra eam non oriatur nisi hora secunda. Regia fuit sedes Romanorum; in campo hinc sunt semper Martyris hujus tumulum se visitasse narrat noster Bobadinnus. Vide etiam quae Cl. Gol. ad Afrag. pag. 278. & seq. in medium dedit.

APHERBALA. عفرىلا. In vita pag. 54. 76. Inde situs haud obscurus. Lexicographus noster haec tantum habet بالاردن وطبرية بيسان بقرب بيسان وبالاردن
Apherbala est opidum vicinum Beisana & Tiberiadi in tractu Jordanis. Monet idem legendum potius Apherbala. Apud Wilb: Tyr. l. 22. 18. est Forbelet.

ARABANUM عربان. sic cum duplici Phata scribere jubet Lex. Geogr. quod Arbanum. extuli Exc. p. 31. vide mox infra.

ARABIA. جزيرة العرب. *Insula Arabum, seu potius Peninsula inquit Cl. Gol. ad Afr. p. 78.*

Sane *etiam peninsula exprimit, ut quum Hispaniam appellant جزيرة الافدلس Insulam Andalusiae. Ad eam rationem primitis جزيرة العرب Insula Arabum videtur, dicta Regio, quae Sinibus Persico Arabicoque, ac Masii Oceano inclusa, Isthmo ab Ely, ad Caesensis territorii finem porrecto terminatur. Postea latius, extendi coepit, complectique quicquid terrarum ab Arabibus denominatur, Felicem nempe, Petraam & Desertiam Arabiam; quam ipsi appellant الشام Deserta Syria, quo fundamento قدمس Tadmor, Palmyra, urbibus جزيرة العرب Insula Arabum quoque annumeratur ab Abulfeda, terminusque borealis figurat ad Euphraten, eique adjacentem urbem Balisum. Quum autem late porrectae hujus Insulae Arabicae accuratissima descriptio per Abulfedam nostram, diu a luminis oras jam adspexerit in Geogr. Minor. Cl. Hudsoni, atque etiam in Gallicum sermonem translata sit, otiosis nobis esse, atque illuc curiosos ablegare, liceat.*

ARAFATA هرافات. Exc. p. 44. & in vita. Est Mons Locusque Sacer prope Meccam, ubi a peregrinatoribus Meccanis celebratur Festum solenne in memoriam Abrahami, quem hic sacrificasse tradunt. Templum quoque ab Abrahamo nomen gerens ibi conspicitur. Solemnitas quae in 10. vel 9. potius, Dsulbassja incidit, vocatur يوم عرفة Arafat, Arafatarum Sacrorum, ut verti in vita. Videatur Bobovius de Peregr. Mecc. & Cl. Reland. de Rel. Mu-

INDEX GEOGRAPHICUS

hamm. Fabellam Orientalem reperies apud *Herbelot.* in *Biblioth. Adamum* nempe & *Evam* post discidium 120. annorum hic necexpectato sese invicem obvios habuisse, seque mutuo recognovisse, عرف nempe est *Cognovit.* Illuc alludit *Haririus* Conf. 30. لا يسعد معرفة غير اهل معرفته
Docti piique.

ARANIA. لارانية in *Exc. p.* 39. haud dubie est *Arran*, Regio jam superius adducta & illustrata sub *Aderbeisjana.* Redeat illuc.

ARBANUM عربان *Exc.* 31. Oppidum *Mesopotamiae.* In *Lex. Geogr.* بفتح اوله وفانبه بلهده علي الخابور من لرض الجزيرة
Arabannum pbata aa primam & secundam addita, est oppidulum ad *Gaboram* fluvium, in *Mesopotamia.* Adi quoque ad *Alfrag.* p. 244.

ARBELA. لربيل *Exc.* 20. &c. &c. Τα Ἀρβηλα *Ptolemao* & *Straboni*, & χίος Ἀρβαλις; prout & *Plinio* pars *Adiabene* est *Arbelitis.* Corrupte *Irbil* nunc effertur. *Lex. Geogr.*

لربيل بالكسر ثم السكون والباء موحدة مكسورة بوزن ائمد ولا بجوز
 فتح الهمزة فبه مدينة كبيرة في فضا من الارض واسع لها
 قلعة حصينة ذات خندق عميق في طرف المدينة ينقطع سور المدينة في
 نصفها وهي علي تل عال عظيم من تراب وفيها اسواق ومنارل
 للريجة وهي شبيهة بقلعة حلب الا انها اكبر واوسع ولربيل ايضا
 اسم لمدينة صيدا التي بالساحل من لرض الشام علي ما قبل

Irbil prima kefrata sequente *Giesm*, & *Be* uno puncto iterum kefrata, ad formam *Ithmid*, neque fas est *Arbil* proferre. Est Civitas magna, sita in late patenti planitie, cui arx est minutissima, ad extremitatem urbis, qua profundissimam habet fossam, cujus in medio murus urbis abruptitur. Ea posita est in colle cello magnoque e terra. Fora & sedes in ea pro populo. Similis est arci *Halebensi*, nisi quod magnitudine amplitudineque eam superet. *Irbil* etiam nomen est Urbis *Seida*, *Sidonis*, qua in litore *Syriae* jacet, quemadmodum a nonnullis dicitur. Ad *Irakam* *Perficam*

قاعدة بلاد شهرزور id est *Assyriam* refertur ab *Abulfeda*, vocaturque
 قال ابن سعد *Metropolis Sjabrezouritidis*, long. 69. 5. lat. 38. 20. cum hac delineatione

ولربيل مدينة مخدنة وهي قاعدة بلاد شهرزور وقال *ياقوت* في المشترك
 ولربيل مدينة بين الزابين ومنها الي الموصل يومان خفيغان ولربيل ايضا
 اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام

Irbil noviciam, qua *Metropolis* sit *Sjabrezouritidis* Regionis. Facutus in *Moshtarec* Urbem esse ait qua inter utrumque sita sit *Zabum*, indeque ad *Mosulam* duos exiguos esse dies; *Arbela* etiam nomen civitatis *Seida* e litoralibus *Syriae*. Quod ad posterius illud, reperio *Arbelam* oppidum *Galilae* apud *Iosephum*. Video etiam ab aliis plures *Arbelas* in hoc tractu nominari. Sed *Sidoniam* *Arbelam* non invenio. Dispiciant *Viri Docti.*

ARCA عرقا *Arca.* In *Vita* p. 38. Idoneam lucem adferet *Abulfeda*, qui eam recenset sub *Tabula Syriae*, long. 60. lat. 34. atque sic describit قلعة ذات عرقه

عرقه بلهده صغيرة وثها بساتين ونهر صغير قال *العزيزي* ومن اهل دمشق
 صغيرة وهي اخر اهلها من حد الشمال علي ساحل البحر وبين عرقه
 مدينة عرقه وهي اخر اهلها من حد الشمال علي ساحل البحر وبين عرقه
 وبين طرابلس علي سبيل الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقه
 وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي من البحر علي نحو فرسخ

Arka est oppidulum parvulum, parvula praeditum arce; hortis gaudens amniculoque. *Alaxizius* ait ad ditionem *Damascenam* pertinere civitatem *Arka*, esseque extremam ejusdem a termino boreali, ad litus maris. *Arca* *Tripoli* australior est duodecim miliaribus. *Baalbecbo* abest sexaginta miliaria. *parasange* spatia distat a mari. Haec confirmata invenies in *Geogr. Nub.* 5. *Part. Clim.* 3. p. 118. ubi *Arqua* scribitur. Vera tamen pronuntiatio, prout ea in

بكسر العين وسكون الراء est Syllabica comprehensione nominum figitur ab *Abulf.* est
 cam kefra prima & *Giesm* secunde litera, nempe *Irka*. Similiter *Lex. Geogr.* ubi *Irka* per
Phata dicitur esse oppidum *Rumae*. Hoc *Arca* *Rumaeum*, parvum quidem sed famosum cor
 profumque reperies in *Nubienfi.* p. 239.

IN VITAM SALADINI.

ARMENIA لرمينية *Irminia* secundum pronuntiationem vulgarem Orientis **بكسر اوله** *Prima & tertialitera Kefratis*, ut praescribitur in *Lex. Geogr.* ubi additur **وهي صغري وكبري فالصغري تغلبس ونواجبها والكبري خلاط ونواجبها**

Est Parva & Magna. Parvam constituit Tefisum, ejusque regiones. Magnam Chalata, regionisque ejus. Ibidem quoque laudatur altera illa divisio in quatuor partes majores, quam supra ex *Abulfeda* protuli ad *Adferbeisjan.* Illuc redeatur, ut & ad *Nubiensem.* pag. 241. 242.

ARMENIORUM regiones بلاد الارمن *itemque بلاد ابن لاون الارمني* in *Exc.* pag. 27.

Provinciae filii Leonis, in *vita* p. 123. atque alibi. Has terras cave confundas cum *Armenia*, de qua modo. Est *Cilicia* Veterum cum parte *Cappadociae*. Praecipuae urbes apud *Abulfeda*. hae exsignantur **اياس** *Ajas*, *Iffus* veterum long. 50. lat. 36. 40. *Tarsus* long. 58. 40. lat. 36. 50. *Adana* long. 59. lat. 36. 50. *Mafisa* long. 59. 15. lat. 36. 45. *Tel Hamdoun* long. 59. 30. lat. 36. 20. *Ainzarba*, *Anazarbus*, *Naverza* apud plebem long. 59. 30. lat. 37. **هرسن بريت** *Sys* long. 60. lat. 36. *Sirphendcar* aliis *Sirwendcar* long. 60. lat. 36. 20. **بيرت** *Bers-Birt* long. 59. 20. lat. 36. Unde hi tractus appellationem hanc invenerint, indicat quoque ex *Allubab*. **الارمن بفتح الالف والميم طايفة من الروم ويقال لبلادهم**

Armen, *Eliph* & *Mim phatatis*, gens quaedam *Rumae*; cujus terrae *Armenorum* terrae vocitantur, Tempestate *Abulfeda* Regnum hocce, a primaria Civitate, sub nomine *Sys* inclaruit. Confer quae a *Cl. Gol.* prolata ad *Alfrag.* p. 278. 285. 281. 302.

ARSOPHUM لرسوف *in vit.* 192. & 194. ubi *Prælium Arsophense.* من فلسطين

Palæstinae civitas apud *Abulf.* in litore posita, long. 56. 50. lat. 32. 45. qui & *Orsounf* potius sonare jubet **بلدة ذات قلعة بينها وبين**

الرملة اثنا عشر ميلا وبينها وبين يافا ستة اميال ومن قيسارية

السي لرسوف ثمانية عشر ميلا وهي الان خراب لبس بها ساكن
Oppidum arce firmatum, quod inter & Ramlam 12. milliaribus fuit, 6. milliaribus Foppa distans. A Caesarea autem ad Arsophum esse 18. mill. sed nunc desolatum jacere, nullo plane ibi habitante. In *Lex. Geogr.* tamen *Arsonf* legendum esse dicitur, **بالفتح** prima. Reliqua nil lucis uberioris ferunt. Apud *Sanut.* est *Arzuffum*. *Vitioie Tyrius*, *Arzur*, Forte *Arzur* ab ipsius fuit manu. *Cl. Gol.* existimat esse *Antipatrida*, ad *Alfr.* p. 135.

ARZENCHANUM لارزنجان *in Exc.* p. 58. *Arzenagian* exarat *Lex. Geogr.* cui est

بلدة مشهورة طيبة نزهة كثيرة الخبثات والاهل من بلاد لرمينية

بين بلاد الروم وخلاط قريبة من لارزن الروم وغالب اهلها لرمين
Oppidum Celeberrimum, elegans, amœnum, copiosum bonis rebus, incolisque: pertinens ad Armeniam: inter Rumeas provincias & Chalatam situm, haud procul Arzerroumo: esseque incolae ejus maximam partem Armenios. Ex *Abulfeda* adjicio, **قال ابن سعد ولارزنجان بين**

لارزن الروم وبين سبولس وبين لارزنجان وبين كل واحدة منهما

لربعون فرسخا والطريق التي بين لارزن ولارزنجان كلها مروج ومراعي
Auctore Ibn Said Arzenchanum est inter Arzerroumum & Seiwafum; (Sebastiam) interque prius illud & duo posteriora intercedunt utrimque quadraginta parasangae. Via porro qua ab Arzen fert Arzenchanum tota pratis & pascuis constat. Adi supra Aderbeisjanam ubi sub Armenia urbibus censetur; & ubi long. & lat. definita.

ARZEROUMUM لارزن الروم *Arzenerroum, Arzerroum, Arzeroum, Erzeroum.* Etiam

absolute لارزن *Arzen.* Memoratur principis *Erzeroumi* legatio ad *Saladinum* in *Vita* 260. cum officii servititque adeo delatione. Obiter laudatur ad *Alfrag.* p. 246. 247. In *Lex.*

لارزن مدينة مشهورة قرية خلاط لها قلعة حصينة كانت من

امر نواحي لرمينية ولارزن الروم بلدة اخري من بلاد لرمينية ايضا
Arzen Civitas nobilis prope Chalatam, cui egregie munita arx est. Populosissima eadem regionum Armeniae. Arzenerroum vero alia adhuc Civitas est Armeniae. Haec non destruant, quod modo ponebam, Arzen absolute frequentari pro Arzeroum, sed tantum insinuant esse adhuc

لارزن الروم اخر حد بلاد الروم من

جهة الشرق وفي شرقها وشمالها منبع الفرات قال ياقوت الحموي في المشترك

INDEX GEOGRAPHICUS

ولرزن مدينة في ضقع لرمينية وتعرف بارزن الروم ولرزن ايضا بلد قرب خلاط من لرمينية ايضا وعن ابن خلكان ان لرزن الروم هي قابقلا

Arzerroum est extremus finis Regionum Rumaarum ab oriente. In ejus Orientali & septentrionali latere est fons Euphratis. Jacubus Hamatensis in suo Mosjtarec ait, Arzen Civitas est in tractu Armeniae, quae Arzerroumi nota nomine. Arzen quoque oppidum prope Cbalatam, ejusdem Armeniae. Secundum Ibn Chalican Arzerroum est Kalskala. Conf. ad Alfrag. pag. 246. & redi ad oppida Armeniae sub Adserbeisjan exposita ubi illud Arzen, cui datur long. 65. lat. 38. opinabar esse Arzerroum nostrum; quia ab Armenia illud divelli non posse videbatur. Atqui sub بلاد الروم Regionibus Rumaais digellicrat Abulfeda hocce nostrum Long. 69. lat. 41.

ASCALON عسقلان. Eam a Saladino receptam ait noster p. 72. anno Hegire 583. triginta quinque annos post, quam a Francis capta fuisset. Nempe anno Epochæ Muham. 548 eam expugnant, ut Abulfeda in Opere Chronologico annotavit. Gravitationem dignitatemque urbis attingit noster Bobadinnus p. 199. ubi enarrat miserabilem ejus evastationem post Cladem Arsosensem &c. &c. Abulfeda nobilissimam Palestine Civitatem hifce pinxit

هي بلدة بها آثار قديمة علي جانب البحر بينها وبين غزة نحو ثلثة فراسخ وهي من جملة ثغور الاسلام الشامية وهي في زماننا خراب
lineis Magna praefert vestigia antiquitatis, sita ad latus maris; distans Gaza tribus parasangis; habita inter Islamismi praesidia & propugnacula Syriaca. Nostra nunc etate plane desolata jacet suis sub ruinis. Idem long. praefinit 58. 30. lat. 32. 55. prout Cl. Rel. in Palest. p. 510. jam ostendit in Tabula quam ex Abulfeda nostro excerpfit: qui & p. 586. & seq. notitiam ejus fufe docteqque exequitur. Ex Lex. Geogr. tantum subjungo hocce, ما عروس الشام يقال لها عروس الشام, Appellabatur Sponsa Syriae, cujus splendidi tituli mentio quoque extat ad Alfrag. 141. Damasco etiam circumdari soliti.

ASSACHRA الصخر. Id est Saxum. Lapis Sacer. in vita pag. 235. 243. 265. 268. Ple-
nius *Templum Sacri Lapidis, ut in Exc. p. 42. Basilica petrae in vita pag. 74. Templum Tsachra pag. 222. Cl. Col. ad Alfrag. 137. dat Fornicatum Petrae Fanum, ibidemque docet esse Sacellum. السجد الاقصي Templi Akfa, Extremi, de quo supra: ubi visitur Sacer Lapis cancellato inclusus septo; cui tum precibus ad eum fundendis, tum juris jurandi verbis sollemioribus concipiendis religiosus honos habetur. Ansam & Originem ibi quoque reperies. In Ispabanensi nostro integrum extat caput, inscriptum وصف الصخر العظمة Descriptio Assachrae honoratissima, ubi Heros ille Pegasææ grandiloquentiae, miro flumine & lumine suæ Orationis, Majestatem sacrosanctam hujus Oratorii prosequitur. Impetus fuerat id caput huc transferre, sed mole absterreor.*

ASTARA Asjtara عشترا. Vita pag. 67. Et Ispabanens: Exc. ad initium. Nimis parce Lex.
Geogr. vocat موضع من ايمان دمشق Locum ditiosis Damascene, ubi sine Eliph ad finem scribitur عشترا. An est عشتروت كرنيم five عشتروت Asjtaroib Karnaim in Sacris, Tribus Manassica, cujus Sing. fuit عشترة?

ASSELTUM الصلت Exc 53. & alibi. In vita 227. &c. Urbs Jordanitidis apud Abulf.
وهي بلدة وقعة من جند الاردن وهي في جبل الغور المشرفي في جنوبي عجلون علي مرحلة عنها وهي تقابل لربحا مشرفة علي الغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبرى ويجري ماوها ويدخل في بلدة الصلت وللصلت بساتين كثيرة وحب الرمان المجلوب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر اهل بالناس

Asseltum est Jordanensis praefectura, arce praeditum; in monte Orientali Algauri, ad australe latus Esjlouni, diei inde itinere distitum. Jacet e regione Ferichuntis, imminens Algasro; planitiei Jordanensi; sub cujus arce scaturiunt multi fontes, quorum aqua perlabitur in urbem. Asseltum multis gaudet hortis. Granatum malum avide inde distractum per Provincias est nobilitatum. Oppidum est cultum populosumque.

AURANTIS حوران. Iturea. Vide infra in vocalo Hauran.

AUSJA العوجا in vita pag. 197. series demonstrat situm inter Arsophum & Ramlam, videturque esse fluvius Ramæ in Gest. Dei per Francos.

AZAZA. Azzaza عزازا. Arx agri Halebensis. Infra sub Ezzaza reddetur.

AZZYBUM Azzibum الزيب. Vita 98. Ejus notitiam praestabit Lex. Geogr. الزيب بالكمسي

IN VITAM SALADINI.

بالكسر قرية كبيرة علي ساحل بحر الشام قرب عكا قال هو بالفتح لا غير
Azzybum, per Kesra, est vicus major ad litus maris Syriaci prope Ptolemaidem. Est qui Az-
zayb sonandum dicat, non aliter. Accuratissimus Maundrellus meminit Zyb, omisso articulo,
quod vocat oppidum vetus, monti acclinatum; suspicans esse זיב *Jof. 19. 29. Apud*
Geogr. Nub. p. 116. extat Arx Zait, pulchra mari apposita, 12. milliaria distans Ptolemai-
de. Omnino legendum videtur Zayb الزيب, proclivi in Arabica scriptioe errore, nam &
mih i pendebat animus in meo Codice, essetne Azzait legendum. In Itinerario Hierosolymitano ha-
bet item 12. miliarium distantiam ab Acco Tyrum versus, quamvis 9. tantum numerent Euseb.
& Hieron. Cl. Reland. in Palest. pag. 544. cum hifce contendendus, ubi Ecdippam veterum
esse cum Maudrello statuit. Prævit Hieron. in Loc. Hebr. de Achzaba Aferitidis monens, Hæc
est Dippa in nono milliario Ptolemaidis pergentibus Tyrum. Cl. Cell. G. A. L. 3. 13. haud
dubie Ecdippa scripsisse Hieron. pronunciat. Sed quid ni Dippam appellarit, quam Dsi-
bam etiamnum appellitant, articulo neglecto.

B.

BAALBECHUM. Baalbec بعليك. Exc. 32. & omni ferme pagina. Vita 123. ubi scripsi
Balbecum &c. &c. Syriae splendida urbs, de qua Lex. Geogr. بعليك مدينة بينها وبين
دمشق ثلثة ايام بها ابنيّة عجيبة وانار عظيمة وقصور علي
Civitas est tres dies distans
Damasco; in qua substructiones sunt admirabiles, & vestigia antiquitatis magnifica; Palatiaque
columnis marmoreis suffulta; quibus nihil in orbe visitur par aut simile. Apud Abulfed. dicitur esse
Ditionis Damascene in montibus. Ejus long.
60. lat. 38. 50. subjungit porro حصينة ولها قلعة اسولي وهي ذات اسولي
عظيمة البناء وهي ذات اشجار وانهار واعين وهي كثيرة الخبير
وهي علي جبل وعامة ابنيّتها من حجارة وبها قصور من حجارة
قد بنيت علي اساطين شاهقة لبس بارض الشام ابنيّة حجارة اعجب
ولا اكبر منها قال في العزيزي وهي مدينة جليلة قديمة بها
مذبح يقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدا ومن
بعليك الي الزبداني ثمانية عشر ميلا والزبداني مدينة لبس لها اسولي
وهي علي طرف وادي بردي والبساتين متصلة من هناك الي
دمشق وهي بلد حسنة كثيرة المنارة والخصب ومنه الي دمشق ثمانية عشر ميلا
Est oppidum antiquum muris cinctum, cui arx munita, ingentis structurae. Gaudet arboribus,
fluvii, fontibus, bonarumque ubertate rerum. Monti impositum est, & aedificia maximam par-
tem lapidibus sunt structa. Palatia ibi e lapide caeso, praecelsis columnis innixa, in totaque terra
Syrianibil admirabilius magnificentiusque structum e lapide occurrit. Azizius refert, esse Civitatem
splendidam, vetustam, in qua extat sacellum, quam Sabii ajunt unam esse ex Aedibus ipsorum;
in maximo apud eos honore. Baalbecho Zabdanisum pergitur 18. milliari. Est autem Zabdanisum
civitas muro carens, ad extremitatem fluvii Bardyi; unde continua ad Damascum sunt Tempe.
Ab eoque oppido amoensissimo, copiosissimoque, 18. milliari. quoque Damascum pervenitur. Hæc
luculentissima lineamenta vivis coloribus depingunt nobis Heliopolin ad Libanum, Soli Sa-
cram, qui Syris Baal, ut dubium non sit Baalbech genuinum repræsentare & Syriacum Civitatis
nomen, quod in Heliopolin commutatum ivere Graeci. Radix بكة Beccha apud Arabes valez
confluxit, compressitque se populus in sacris obeundis. Beccha inde etiam dicta Meccha per
alliterationem. Wilb. Tyr. corrupto vulgi sono Malbec extulit, atque Heliopolin esse submonuit.

BABEIN البابين in vita pag. 31. Locus in Ægypto, unde Praelium Babein inclaruit. *Portas so-*
nat proprie. Atque sic recte exposuit jam Tyrinus 19. 24. Beben scribens, ore & more Ægyptiorum

BABEZAGA Bab Bezaga باب بزاعة Exc. pag. 4. *Abulf. in Syriae Tabula exhibit*

الباب باب, & Bezaga, من جند قنشرين E praefectura Kinnisryna, sub lon. 62. lat. 36.

الباب بلده صغيرة ذات سوق وحمام ومسجد جامع ولها بساتين كثيرة

نزهة واما بزاعة وضويعة من اعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر

وقبل بن ابي طالب وهي علي مرحلة من حلب في جهة الشمالية الشرقية

Bab est oppidulum parvulum, nudinis gaudens & balineis, ut & Templo majore: itemque hor-
tis bene multis, usque amoensissimis. Bezaga vero est viculus sub ditione Bab, extra quem extat

INDEX GEOGRAPHICUS

Martyrium, in eoque sepulcrum Okaili, filii Abi Talibi. Halebo abest diei iter ad latus septentrionale Orientaleque. Nos infra quoque Bezagam separatim proferemus. Bab-bezaga nostra est, quam absolute Abulfeda appellabat Bab.

BACASUM بكاس. in *vita* 83. dicitur *Prævalida arx ad Orontem fluvium, cui annexa arx alia minor, sed plane inaccessa, Elsjugrum appellata. Lucem istam augeat adhuc Abulf. qui utramque junctim proponit, جند قنسرین و بكاس من جند قنسرین* *Elsjugrum* & *Becafum præfecturæ Kinnesrinae. Earum long. 61. lat. 35. 30. Descriptio hæc. وما قلعتان*

حصبتان بينهما رمبة سهم علي جبل مستطيل وتحتها نهر يجري ولهما بساتين وفواكه كثيرة ولهما مسجد جامع ومنبر ورسنات وما بين ابطاكبة وفامبة علي قريب منتصف الطريق وفي شرقهما علي شوط فرس جسر اشفهان وهو جسر علي النهر وهو مشهور وله سوق يجتمع فيها سبعون Geminae sunt arces munitissima, jactu teli distantes, super monte excelssimo. Subter eas labitur fluvius. Hortis fructibusque abundant. Basilicam habent & suggestum sacrum: itemque tractum pagorum ipsis contributorum. Facient inter Antiochiam & Apamiam media ferme via. Ad orientale latus ipsarum, ad equi curriculum, est pons, Isbpeban vocatur, quo fluvius jungitur, multo celeberrimus, in quo frequentes singulis hebdomadibus nundinae exercentur.

BAGRASUM بقرلسن. Aliquando & بغراس. *Pagræ. Vide infra sub illo Elemento.*

BAHNESA بهنسا. In *Vita* p. 39. *Bahnesia* بهنسي. In *Exc.* p. 15. Apud *Abulf.* in *Tab. Syriae*, long. 61: 20. lat. 36. 50. diciturque esse *حصون الشام الشمالية*

قلعة حصينة مرتفعة لها بساتين ونهر *Ex arcibus Syriae septentrionalibus, & quidem* *صغير واسواق ورسنات منسوع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخبز والخصب وبينها وبين سبواس نحو ستة ايام وهي من الحصون التي لا تهرم وهي الي الشمالي من عينتاب وبينهما مسيرة يومين*

Firmissima, præcelsa, hortis prædita, amniculoque, & amplo pagorum tractu: templo quoque majore & suggestu instructa: oppidulum copiosissimum bonis rebus, proveniuntque; a quo ad Sarvaam sex fere sint dies. Inter inexpugnabiles omnino arces eam reputari postremo, atque ad septentrionale lat. s. Ainothi: vergere interstitio bidui.

BAGDADUM بغداد, itemque بغداد, ultima *Dfal*, quæ scriptio commendatur ab *Abulfed.* Est celebratissima illa *Iraca Arabum* Metropolis, cujus mentio in *vita* p. 50. & alibi sæpe. De ea *Lex. Geogr.* *كانت ام الدنيا وسبدة البلاد وفيها سبع لغات بغداد*

وبغداد وبغداد ومغداد ومغداد ومغداد وهي في اللغات كلها تذكر وتونف

*Fuit Mater mundi, & Regina regionum septem autem modis sonatur, Bagdad, & Bagdam, & Bagdsad, & Magdad, & Madad & Madan, & Badan, quibus formis omnibus tum masculinae, tum feminine profertur. Recte Fuit: nam eam primo intellina feditio, deinde Tataricum diluvium ita delevit, ut nihil omnino de prisca forma retinuerit. Abulfeda ei in *Tabula Iracæ* dat long. 70. lat. 38. 25. Docet idem primum ei nomen datum الزوراء*

وسببت بذلك لان ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب *Zauraa Obliqua, وسميت بذلك لان ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب* *الخارجة* *Eo quod porta urbis interioris obliquarent sese & deflecterent a portis exterioribus.*

Partes dein ejus præcipuas annotat *الكرخ* *Alcarchum* in latere occidentali *Tigris* fluvii, *مصافة* *Rusafam*, & *Attakum*, item *عسكر مهدي* *Castra Mubdii*, in latere Orientali. Illa strictius confusiusque adeo, quam par erat, ibi posita, ex *Lexico* nostro *Geographico* multa luce perfundere possem. Sed, niti me fallit, gratiæ apponetur, si non nimis accurata *Bagdadensis* urbis delineatione Lectorem meum fatigaro. Consulatur *Cl. Gol.* ad *Alfrag.* quibus hæc tantum nunc adjici velim: appellationem *مدينة المنصور* *Civitas Mansouri* occurrere *Hist. Sarac.* p. 129. a Conditore *Abu Sjasar Almansour*, secundo *Abbasidarum Chalypha. A مدينة السلام* *Civitate pacis*, alio ejus indigitamento, esse gentile *سلامي* *Bagdadensis. Bagdadum* postremo monachum induci in *Ann. Alexandr.* t. 2. p. 398. qui ibi facellum olim habuisset, indeque nomen loco hæsisse; in quo equidem, ut sæpe alias, strenue nugatur bonus *Entychius*. Non penitebit *Geogr. Nabienf.* p. 204. inspectis.

IN VITAM SALADINI.

BAHOUTHA الباعوثة. Alicubi memorata in *Exc.* de qua vide infra in voce *Esjlonnum*

BAISANA. *Beisana*. بيسان. In *vita* 53. &c. &c. בית שמש *Bethsheban* in Sacris. *Jud.* 1: 27. *Scythopois* postea, de qua videatur *Cl. Reland.* pag. 992. & seq. *Abulfeda* situm ei assignat sub *long.* 58. *lat.* 32. 50. atque *Jordanensis* eam tractus esse postquam monuisset, ita pergit بيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات بساتين وانهار وهي علي جهة الجانب الغربي من الغور وهي كثيرة الخصب ويلبها من جهة الجنوب والي الغرب جبل وهي في الحفة ولها من جملة انهارها نهر صغير من عين يشق المدينة ويبنها وبين طبرية ثمانسة عشر ميلا *Bajum* est civitas parva, sine muro; gaudens hortis omnibusque. Situm obtinet ad latus Occidentale *Algauri*. Uberi est proventus. Contingit eam ab austro et occasu mons, cujus illa radicibus est acclinata. Inter reliquos amnes suos parvulum quendam habet e fonte vicino ortum, qui urbem perlabitur. Inter eam et Tiberiadem 18. mill. numerantur. Vide etiam huc pertinens aliquid in *Algaurum*.

BARCA *Barka* برقة in *Exc.* 39. &c. *Vit.* p. 65. *Lex. Geogr.* اسم صقع كبير يشتمل علي مدن

وقري بين الاسكندرية وافرقيبة واسم مدينتها انطابلس وتفسرها الخمس مدن

Barca nomen est magnae regionis, quae urbes et pagos complectitur, Alexandriam inter et Africam. (Propriam nempe illam de qua supra) *Ejus* civitas *Entapolis* vocatur, quod interpretatum quinque urbes sonat. Aliquid de *Pentapoli* sive *Cyrenaica* inaudiverat scilicet, quod

confusius & corruptius redditur. *Abulfed.* in *Tabula* بلاد المغرب *Regionum Occidentis*, id est *Africae* laxius sumta, برقة *Barcam* ut urbem percenset, *long.* 42. 45. *lat.* 32. Nota veterum *Barce*, unde & *Barcai* apud *Poëtam*. Eam sic describit من

وبرقه علي دخلة من البر قد دخلت شمالا في البحر وغالب بلاد برقه براري مقفرة وبها

انار مدينة عظيمة كانت عامرة في القديم وليس في بلاد برقه غير

نهر واحد يقال له نهر درنا قال ابن حوقل وبرقه بلدة متوسطة وهي في

مستو من الارض وحوالها كورة عامرة وهي بوسط البوادي

قال ابن سعيد وليس فيها مدينة مصره لاستيلاء العرب عليها

Barca jacet in angulo interiore terra, ad boream in mare se penetrantis. *Barca* autem regiones maximam partem solitudines sunt vastae. Praefert vestigia magnae Civitatis, et florentissima antiquis temporibus. Nullus est hinc in terris *Barcais* fluvius, praeter fluvium qui *Durna* dicitur. *Ibn Haukel* tradit *Barcam* esse urbem mediocrem in plano terra tractu, circa quam regio fit culta in mediis desertis. *Ibn Sayd* auctor est non esse ibi quicquam quod habitatae civitatis formam habeat. At-

textuit hinc ad marginem Princeps noster Geographus وكانت بلاد برقه تسمى في ايام

الروم انطابلس فسمتها العرب لما قتلها في صدر الاسلام برقه لكثرة

حجارتها المختلطة بالرمل وليس بها في زماننا مدينة جارية مصره

Regiones *Barcae* tempestatibus *Rumæorum* *Entapolis* vocabantur. Arabes quum eas in initio Islamismi subjugassent, *Barca* nomen indiderunt, ob multitudinem lapidum arenis mixtorum. Non est in iis hac tempestate civitas insignis, aut omnino urbis formam gerens. Nempe ابرق

برق *Splenduit*, *fulguravit*, برقة *Barka* signat terram arenis lapidibusve resplendentem. An & hæc origo priscae appellationis? *Adi & Geogr. Nab. Clim.* 3. pars. 3.

BARGILOUUM *Bargilon* برغلو *Exc.* p. 58. ubi *Gijathoddinus Kaichofroës* filius Sultani

من بلاد الروم *Iconiensis*, *Kelisji Arslani*, principatum *Bargiloni* tenuisse dicitur. Est ergo

من بلاد الروم *Regionis* *Rumæe* oppidum atque præfectura. Altum de eo silentium apud auctores meos.

Bargylia veterum & *Bargyla*, ut *Steph.* effert, nota in libris, in nummis, nec sono nec fitu diffona, unde *Bargyleta* apud *Cicer.* & *Bargyliate*. Fuit oppidum *Cariæ* in sinu *Jasio*.

Consulatur iterum *Cell.* 1. 3: 3.

BARINUM قلعة بارين *Vita* 43. 123. *Exc.* 20. ubi distinguuntur *Barinum*, &

قلعة بارين *Arx Barini*. Est apud *Abulf.* in *Tab. Syr.* من عمل حماة *ditionis Hamatenfis*, *long.* 60: 45.

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها عين وبساتين وهي علي *lat.* 34: 20.

مرحلة من حماة وهي غربي حماة بميمنة يسيرة الي الجنوب فيها

انار عمارة قديمة تسمى الزفنية لها ذكر شهير وذكر في كتاب الاطوال

INDEX GEOGRAPHICUS

ان طول السفينة سن والعرض لذك وحصن بارين احده الفرنج في سنة بضع وثمانين واربع مائة وملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخبروه

Est oppidum exiguum, cum arce nunc deleta, Fontibus et hortis letum, una statione remotum Hamata, ad latus occidentale, cum levicula inclinatione ad austrum. Extant in eo vestigia antiquae edificationis, Raphania nomen iis, nobilisque iisdem fama est. In Libro Longitudinum Raphania habet long. 60: 50. lat. 34: 20. Arx Barini a Francis condita fuit anno octogesimo praeter propter supra quadringentesimum. Musulmannis ea potius aliquandiu supermansit, sed dein evastata fuit. Non injucundum acciderit viris Doctis hifce in vestigiis Raphaneas veterum, quae Raphanea est apud Josephum, recognovisse. Vid. Cl. Cell. G. A. L. 3: 12.

BASJARUM *تل باشر* *Vita* 51. *Plenius تل باشر Tel-Basjarum. Collis Basjar in Exc. 56. Ei lucem fero ex Lex. Geogr. واسعة وكورة حصينة وكونها وبيها حلب يومان* *Tel-Basjar est arx firmissima, et praefectura late patens ad aquilonem Halebi, distantiamque inde duorum dierum. Apud Abulfed. haec prostant* *حصن تل باشر المشهورة ومن الاماكن المشهورة حصن تل باشر قال ابن سعيد هو علي مرحلتين من حلب فبه المياه والبساتين* *E locis nobilissimis quoque Castrum Tel-Basjar. Ibn Sayd id gemina statione distare ait Halebo: atque aquis hortisque vigere.*

BASRA *البصرة*. Vulgo *Basora*. In *Exc. p. 60.* attingitur. Est notissimum illud sinus *Persici* Emporium. *Cl. Gol. ad Alfrag. humani quid passus est, quum nostram Basram insignitam ait esse titulo عراق العجم Iraka Persarum; ut Cusa appellata fuit عراق العرب Iraka Arabum. Haec toto caelo, quod dicitur, devia abeunt. Irakas haec extricabimus suo loco. De Basra, quam in Tab. العراق Iraca Arabica Abulf. recensuit, haec habe* *مدينة بصرة اسلامية بنيت في ايام عمر بن الخطاب وفي غربي البصرة وجنوبها جبل يقال له سنام وفي جنوبها وغربها البرية لبس فيها مزروع علي المطر اصلا ومريد البصرة هو محلة عظيمة من جهة البرية كان يجتمع فيها العرب من الاقطار ويتناشدون الاشعار ويبغون ويشترون* *Civitas Basra est Islamitica. Condita ea diebus Omari Ibn Elchettabi. (Chalyphae secundi.) Ad occasum Basrae austrum versus mons, cui Senam, Gibbo, nomen. Ab eodem latere australi occidentem versus desertum tenditur, in quo nihil omnino conferi potest ad pluviam. Mirbad Basra autem (id est, Stabulatio Camelorum) est vicus ad quem Arabes undique confluunt, carnibus inter se decertaturi.*

BAZOURUM *بازور* *Bazura Vit. p. 24. & 254. & alibi.* Quum ignotus mihi esset locus, edidi quod MSS. praeferebant. Nunc ex *Lexico Geogr.* didici *بازور* *Fazour* esse legendum; ubi sub *Lit. Je* repperi *فلسطين* *فلسطين* *من اهل المال فلسطين* *Fazour est oppidulum in litorali tractu Ramla, sub ditione Palaestinae in Syria. Hic est ille pagus, quem Cl. Relando indicavit incola Ramlensis, inter Ramlam sive Raman & Joppen. In Palest p. 867.*

BELKAA. Vide Superius *Abelkaa*.

BERYTUS *ببروت* *Beirous. Bairout* pronunciatione *Arabica*. Expugnatur a *Saladino* *p. 72. Vita;* & creberrime recurat. *Βερυτιος πόλις* *ήλι λυμής* Veteribus etiam celebratur; *Felixque* illa *Julia*, quod nomen post *Coloniam* illuc deductam recepit, scientis scholisque floruit diutissime. *Abulfeda* locat in *سواحل دمشق* *Litorali tractu Damasci ad long. 59. 30. lat. 34.* ita pergens *بساتين* *ولها بساتين* *وهي علي ساحل البحر وهي ذات برجين* *وهي خصبة قال ابن سعيد هي فرضة دمشق قال القزويني وبيها* *ببروت وبعليبك علي عقبة المغبثة سنة وثلثون ميلا وبيها مدينة عرجموس علي لربعة وعشرين ميلا من ببروت قال وبيروت مدينة جليلة شرب اهله من قناة لجر الهيا ولها مينا جبل وبيها وبيها مدينة جبيل ثمانية عشر ميلا* *Injuncta est litori marino, duabus minans turribus. Habet hortos, annem, ubertatem. Ibn Sayd ait esse portum Damasci. Alazizius inter Berytum et Baalbechum super colle Abmogysba positum numerat triginta sex miliaria. Inter eas jacet civitas Argianousam dicta, ad distantiam 24. mill. a Beryto. Idem tradit esse Berytum splendidam, cum splendido portu, incolasque ex aquae ductibus illuc derivatis bibere. Inter eam et*

IN VITAM SALADINI.

Giobelam sunt 18. millaria. Giobeila portu, foro, templo cathedrali gaudet.

BEIT-SJEBRINUM بیت جبرین *Vita* p. 72. 229. *Beigeberin* in notitia vetere Patriarchatu apud Cl. *Rel.* p. 222. Vide eundem p. 628. ubi ex *Itiner. Benjam.* etiam adducit بیت جبرین لغة في جبريل بلید بین *E Lex. Geogr.* adfulget mihi بیت المقدس وعزة *Beitsjebrinum*, tive *Beit-Gebrinum* *diversum tantum est pronuntiatione u* *Beitsjebryl, Beisgebryl, Bet Gabriele.* *Est parvum oppidum inter Hierosolymas & Gazam.* In *Exc.* p. 42. scribitur بیت جبریل *Beit-Giebryl*, ubi *Bet-Gabrielem* expressi. *Wilb. Tyr.* exarat *Beigabril, Domusque Gabrielis* rite exponit, vocans *Urbem veterem & dirutam*, sed quæ illis temporibus fuerit reedificata, putantque, cum aliis Belli Sacri scriptoribus, esse illam in Sacris notissimam *Beerjuben*, in extremo fine Judææ ad austrum. Ad Cl. *Reland.* p. 620. *Diversum hinc est, literis quamvis, sonoque, vicinum Beit-Hebronnum*, ubi visitur Sepulcrum *Abrahami*. Id est *Hebron* in Bibliis, cujus hanc nobis memoriam conservavit *Abulfed.* قال ابن حوقل ومن بیت لحم علي سته في الجنوب مدينة صغيرة شبهة في الكبر بقرية تعرف بمسجد ابرهيم الخليل صلوات الله عليه وفي بیت حبرون قبر ابرهيم واسحق ويعقوب *Ibn Hankel* *au-*
ctior est a Bezelemo ad australem ejusdem verticem cæli esse civitatulam, que vicum magnitudine æquet; atque Oratorium Abrahami, Amici Dei, omniaque benedictionibus cumulatis appellar. *Beit-Hebron nempe continet sepulcra Abrahami, Isaci & Jacobi uno ordine: itemque sepulcra uxorum eorum altero ordine.*

BEIT-JACOB بیت يعقوب *Domus Jacobi* in *Exc.* p. 26. Locus prope *Paneadem*.

BEIT-NUBA بیت نوبة In *Vita* 203. & 230. ubi situs ejus quoque indicatur. Addo *Beit-nuba est oppidulum in tractibus Palestine.*

BETHLEHEMUM بیت لحم in *Exc.* & in *Vita* sæpicule. *Lex. Geogr.* بیت لحم بلید قریب البیت المقدس المشهور ان عیسی علیه السلام ولد به *Bethlem est oppidulum prope Hierosolymis natalibus Jesu, super quem pax, nobilitatum.* In *Abulf.* similiter بیت لحم *هي قرية بها مولد عیسی صلوات الله عليه علي سنة امبال* من بیت المقدس ويقال ان الكنيسة بها قطعة من النخلة التي اكلت منها *Est vicus ubi Jesus, benedictionibus cumulatandus, natus est, sex mill. distans Hierosolymis.* In *Templo* ejus dicitur esse frustum *Palmæ* de qua *Maria gustavit*, quum pareret nempe, *summo apud ipsos in pretio, & sacris cultum peregrinationibus.*

BEZAGA بزاه *Exc.* 22. *Supra sub Bab-bezaga* produxi jam hanc *Bezagam* ex *Abulfeda.* *Subtexam* hic adhuc distinctius quid ex *Lex. Geogr.* ubi per *Phata, Damma, & Kesra* primæ, id est per omnes vocales sonari posse indicat. *Est autem,* inquit *بلدة من أعمال حلب في وادي بطنان بين منبج وحلب وبين كل واحد منها مرحلة وفيها عين جارية واسواق حسنة* *Oppidum dittonis Halebensis in Valle Betman, inter Manbegium & Halebum, ad distantiam hinc & hinc unius dietæ. Fontibus exuberat perennibus, & numidinis pulcherrimis.*

BIRA البيرة. In *Vita* pag. 44. 60. & alibi crebro. Loca palam faciunt esse *Trajectam* ad *Euphratem.* Apud *Abulfed.* in *Tab. Syriæ* accensetur *جند قنسرين* *Præfidiaræ Provincie Kinnesryn, & quidem long. 62: 30. lat. 36: 50.* annexa hac delineatiuncula *والبيرة* قلعة حصينة مرتفعة علي حافة الغرّة في البر الشرفي الشمالي لا ترام ولها وان يعرف بوادي الزينون به اشجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها علي صخرة وهي الان ثغر الاسلام في وجوه التنتر *Bira est arx munita, celsa, ora Euphratis præminens ad latus orientale in aquilonem inclinatum; plane inexpugnabilis. Vallem habet, Olivarum appellatam, in qua arbores fontesque. Est oppidulum numidinis & præfectura ornatum. Ibn Soyûd dicit arcem ejus saxo esse impositam: eamque nunc esse præsidium Islamismi Tataris objectum: esseque Portum*

INDEX GEOGRAPHICUS

five Trajectum ad Euphraten. Ad Alfrag. 249. Byr vocatur castellum Mesopotamiae, & Trajectum in Syriam. Nempe situs ad Orientem fluminis eam Mesopotamiae vindicat. Audiendus & Lexicographus noster, qui faculam ad plura praelecebit. البيرة في عدة مواضع منها

بلدة قرب سبسطا بين حلب والتغور الرومية وهي قلعة حصينة ولها مرستاق واسع قلت والبيرة المشهورة وهي علي شط الفرات من بلاد الجزيرة فوق منبع منها الي سرىح ولها مرستاق وقري كانها هي النى لرادها والبيرة من بيت المقدس ونابلس خربها الملك صلاح الدين حيث استنقذها من الفرنج

Bira pluribus in locis extat: una est oppidulum S. mosatis vicinum inter Halebum & praesidia Kuma: estque arx bene firma amplo pagorum tractu pradita. Ajo ego Bira Illam nobilissimam ad Euphratis litus esse assitam, Mesopotamiae in ditone supra Manbegium, Serusum versus, cui annexa Praefectura multorum pagorum: quam intendisse existimarem auctorem meum, unde Scil. haec contraho & excerpo. Est & Bira ad Hierosolymas pertinens & Neapolim, quam diruit Saladinus Rex, Francis ereptam. Hanc postremam Bira, inter Hierosolymas & Neapolim, inuenies pag. 267. in vita. Prior ad Euphraten videtur esse celebratissimum veterum Zeugma.

BILBEISUM بلبيس. *Aegypti nobilis civitas; Belbisum apud Belli sacri auctores, qui & Pelusium esse subinnuunt, quos secutus fui. Exc. p. 3. & alibi. Non immerito tamen dubitat Cl. Gol. ad Alfrag. 146. Ad Pelusium discutietur infra.*

BOSRA بصري *vita 148. Melius بصري in Exc. 63. ubi Basra irrepsit, quum Bosra exaraffem. Lex. Geogr. Melius بصري صلعم*

للتجارة وهي المشهورة عند العرب قال هي قصبة كورة حوران وبصري

بصري بالشام هي التي وصل اليها النبي صلعم Bosra Syria est illa ad quam devenit Propbeta noster mercaturam exercens. Haec est celebratissima inter Arabes. Ait auctor meus eam esse primariam Praefectura Hauran, Auranitidis. Alia est Bosra, e vicis Bagdadi. Penes Abulfed. quoque

قال العزيزي وبصري مدينة كورة حوران وهي مدينة انزلية مبنية بالحجارة

السود مستقفة بها وبها سوق ومنبر ولها قلعة ذات بنا متين وبساتين

وبنا قلعتها شبيهه ببنا قلعة دمشق وبصري علي لربع مراحل

من دمشق وفي شرقها صرخد علي نحو سنة عشر ميلا

Auctor est Alazizius Bosra esse Civitatem primariam Praefectura Hauran: esseque urbem multo antiquissimam, structam nigris lapidibus, usque tectam quoque. Gaudere foro & suggestu. Habere arcem firmissima substructionis, aedificatam ad instar arcis Damascena. Dissidet quatuor diatis Damasco; atque ad Orientem ejus Sarchadum, sexdecim milliaribus inde distans circiter. Est veterum Bosra, molliore flexu ortum, ut videtur, ex Bosra, quod clarius adhuc patetset ex iis, quae ad Hauran sum daturus. Vid. Cell. l. 3. 14. Rel. p. 665. 666.

BURZIA بئرزية *Vita 84. Arcis hujus in principatu Antiocheno narratur expugnatio, ejusque inaccessibleis firmitas proverbio etiam nobilitata dicitur. Idem annotavit & Lexicographus noster, qui in scriptura diversus abit, بئرزية Berzonja scribendum insinuans, pro quo*

حصن قرب السواحل *Bourzia* refonet. Dein graphice eam expingit, بوزرية

الشامية علي سن جبل شاهق يضربها الامثال في جميع البلاد الفرنج

بالحصانة تحيط بها الاودية من جميع جوانبها وذراع علو قلعتها خمس مائة

وسبعون ذراعا كانت للفرنج وقتها الملك صلاح الدين

Est munimentum litoralibus Syriae imminens, impositum denti montis excelsissimi, cujus firmitatem concelebrant Proverbia per omnes Francorum Provincias. Eam circumcingunt valles ab omnibus lateribus. Mensura celsitatis ejus quingentorum septuaginta est cubitorum. Tenuere eam Franci, sed expugnata est per Regem Saladinum. Ab Abulfeda appellatur حصن بئرزية Propugnaculum Burzia

Prima Be Dammata, contribuiturque جند قنصرين

Provinciae praesidiali, long. 61. lat. 35. eamque sic delineat حصن بئرزية قلعة صغيرة

مستظلمة لها منعة في ذيل الجبل المعروف بالخبط من شرقه علي بحيرات

فامية وتنصل مياه البحيرات المياه والاقصاب الي تحت بئرزية وليس بها

ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل البلاد في ايام الجفلي

Est

INDEX GEOGRAPHICUS

CAPHERLATHA كفرلثا. In *Vita* 51. 151. ubi vocatur *castellum, castrum, munimentum*. Quid sit, declarat *Lex. Geogr.* كفرلثا قرية ذات جامع ومنبر في سفح جبل عاملة من نواحي حلب بينهما يوم واحد ذات بساطين *Capberlata est vicus Basilica Casbedraque praeclitus, ad radicem montis Amia, in tractu Halebi; utroque loco unum distante diem. Hortis gaudet, fluentisque.*

CAPHARTABUM كفرطاب. In *Vita* 43. 123. Exc. 39. Quod ordo rerum ibi dicitur, firmatur per *Lex. Geogr.* كفرطاب بلدة بين المعرة وحلب *Caphertabum oppidum est inter Maarram & Halebum. Pressius Abulf. in Tab. Syr. adscribit Emiffenae Provinciae, sub long. 61. 32. lat. 36. 45. adjiciens* هي بلدة صغيرة قلبلة الماء يعمل قبةا القديس الخرف وتجب الي غيرها وهي قاعدة ذات ولاية ولها عمل وهي علي الطريق بين المعرة وشيزر قال في العزيزي ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من اليمن وبينها وبين شيزر اثنا عشر ميلا *Est oppidum exiguum, aqua tenuiter praeditum; ubi conficiuntur olla testacea, quae in alias oras distrabuntur. Est quoque sedes primaria praefectura, habetque jurisdictionem. Facet in via ipsa inter Maarram & Sjaizarum. In Azizis dicitur, Civitatis Caphertabensis incolas esse miscellam e Jemana turbam: atque inter eam Sjaizarumque 12. mill. totidemque ab ea Maarram usque numerari.*

CARACHA الكرك *Est validissimum Castrum & propugnaculum in Arabia Petraea, quod apud Belli sacri scriptores Crach exaratur. Ita Gul. Tyr. 1. 22. c. 2. & 5. qui Arabia Secunda, id est Petracesis caput esse innuit, atque a Monte Regali distinguit. Ejusdem libr. cap. 28. Petram deserti ait esse hodiernum Crach, ibique descriptionem ejus subnectit haud praenitendam; cujus princeps Rainaldus, apud Bobadinum nostrum perpetuo Arnaldus: quae pronuntiandi tantum modo differunt. Bern. Thesaurarius de Acquis. Ter. Sanct. confundit Crach cum Monte Regali. Vide eum Cap. 140. 140. & confer quae dicturi sumus infra ad Sjaubecham. Hujus Carachae mentio per totum opus sparsa. Vita p. 35. 36. 38. 55. Exc. 15. 63. &c. &c. &c. In Lex. Geogr. docetur* كرك بفتحين قلعة

حصينة جدا في طرف الشام من نواحي البلقاء في جبالها بين ايلة وبحر *Carach, duabus Phata sonandum, est arx multo firmissima in extrema Syriae ora in tractibus Albelkae, montanisque ejus; & quidem medium tenens situm inter Elam Rubrumque mare & inter Hierosolymas. Submonetur ibid. Carach, litera Re nexa cum praecedente vocali, esse قرية في اصل جبل لبنان vicum ad radicem montis Libani. De Caracha etiam annotavit Abulfed. ejus Climain vulgus notum esse belkaam, obtinereque long. 56. 50. lat. 31. 30. وهو بلد مسور وله حصن عالي المكان وهو احد المعاقل بالشام التي لا ترام وله واد فيه ماء وبساتين وبين ماب والكرك قريب من اثني عشر ميلا*

Atque esse oppidum muratum, cum arce eminentissima: quae sit una illarum Syriae arcium, quas ne vobis quidem licet accedere. Habere vallem aquis gaudentem hortisque. Inter Mabam (Mobam) autem Carachamque ferme duodecim esse miliaria. Haec posterior tamen periodus inducta est in nostro Codice, quod mensura nempe esset suspecta, eidemque alia manu adscriptum, هو علي اطراف الشام من جهة الحجاز وبين الكرك والشوبك Sita est Caracha ad extremos fines Syriae a parte Hisjaze: interque eam & Sjaubecham sunt tres die. Id inferius ad Sjaubecham incudi reddam. Nunc Mabam istam resumam sub manus, quam statim recognoscet ex Abulfede nostri rubrica in Tab. Syriae ماب Moba, quae est Rabba. Ejus long. 56. 30. lat. 31. 30. secundum Librum Longitudinum, sed secundum Elkyas, aliud ita dictum opus; long. 37. 30. lat. 31. 38. Non potui hoc discrimen omittere ob sequentem discussionem Geographi principis. ماب مدينة قديمة اولبة قد بادت وصارت قرية تسمى الربة وهي من جهة معامل الكرك وهي عن الكرك علي اقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلي هذا في طولها وعرضها المذكورين نظر والاقراب ما اثبتنا

IN VITAM SALADINI.

من القبايس في الجدول ويقال قرب من الرية رابسة مرتفعة الي القاية وعليها
 بناية تسمى سبحان تظهري من بعد ولباب ذكر شهير في تولريخ
 الاسرايليين قال في العزيزي وبينها وبين عمان علي طريق الموجب ثمانية
 Moba autem est Civitas perantiqua, Primæva; quæ interit, in vicum
 conversa, & Rabbat appellata nunc. Sub ditione est Carache, atque a Caracha minus dimidia
 abest diata, ad plagam borealem. Id si verum, de longitudine & latitudine quas posui consideran-
 dam: vero proximum quod ex Elkijas præsumimus in Tabula. Haud procul a Rabba est collis
 longe eminentissimus, super quo structura, Sichon dicta, e longinquo conspicitur. Moba hujus
 celebris est mentio in Chronicis Israelitarum. In Azizio dicitur, inter eam & Ammon, in via
 Maujibi, esse, octo & quadraginta miliaria. Hoc Ammon supra, sub Asseltum, produxi. De
 Maujibo habeatur ex Lex. Geogr. effe والبغاء والقدس بين الشام بلاد Oppidum Syria
 inter Hierosolymas & Belkaam. Non displicebunt Eruditis hæc vetustatis monumenta, &
 rudera istius Rabbat Moabitarum, quæ *Ραββαθ μωαβ*; cum levicula mutatione elementi, apud
 Stephanum, sive Areopolis. Alias Moba; & incolæ Mobeni.

CARKISIA قرقيسية. *Circesium, Cercusium*. In Exc. 31. Nobile oppidum
Mesopotamia; angulo isti impositum, quem efficit Chaboras cum Euphrate in confluenti.
Amm. Marcell. l. 23. 11. vocat munimentum tutissimum & sabre positum, cujus moenia Abora
& Euphrates ambientes, velut spatium insulare fingunt. In Lex. Geogr. قرقيسيا scribitur,
 atque sic describitur. بلد علي الخابور عند مصبة وهي علي الفرات جانب

منها علي الخابور وجانب علي الفرات فوق رحبة مالك بن طوق
 Oppidum est ad Chaboram, ubi se effundit in Euphratem. Ejus una pars Chabora prætenditur,
 altera Euphrati adjacet, supra Rababam Malichi Ibn Tauki. Adscribitur ab *Abulfed.* isti tractui
Mesopotamensi qui مضى ديار Dyar Modar appellatur, long. 64: 40. lat. 36. hic subtextis

قال في اللباب وقرقيسيا مدينة علي الفراء والخابور بالقرب من الرقة
 وينسب اليها القرقيسياتي وقد يحذف النون ويجعل عوضها الباء قال في
 العزيزي وقرقيسيا مدينة شرقي الفرات والخابور الذي يخرج من راس
 العين فيصب الي الفرات قريبا منها وهي مدينة الرية صاحبة جديدة

In Ellubab est, Karkisiam esse Civitatem Euphrati & Chabora
 asitam, haud procul Rakka. Ejus gentile est Carkisianus, pro quo & Carkisianus effertur, ex-
 trito Nun. Alazizio Carkisia est Civitas ad Orientem Euphratis & Chabora, qui oritur ad
 Rasolainam, atque se evoluit in Euphraten prope Carkisiam. Hæc erat Regia Urbs Zenobie, U-
 xoris Sjadime sparso ore. In ea extat Xenodochium. Magno jam consensu tenetur a Viris
 Doctis esse Cercusium illud in sacris nobilitatum Carcemisch. Vid. *Boch. Phal. L. 4. c. 21.*
Vitr. ad Esai. 10: 9.

CARRÆ حران. Vide mox Charra.

CASTRUM Curdorum حصن الاكراد. Vide infra sub voce Curdi.

CASTRUM Chaipha حصن كيفا. Redi ad Caipha supra.

CAUCHEBA. Chauceba. كوكب. Arx percelebris in hac Historia. Vid. p. 76. Vit. & 88.

Ejus conspectum præbet Lex. Geogr. طبرية الجبل المطل علي طبرية
 حصينة تشرف علي الاردن من فتوح صلاح الدين وخرينت بعد
 Cauceba est nomen arcis super monte, qui impendit Tiberiadi, multo munitissime, imminentisque
 Jordani. Expugnavit eam Saladinus, atque postmodum vastata fuit. Vocabulum كوكب
 Stellam denotat. Non potest ergo esse *Καχάβα*, vel *Καυχάβα* Epiphaniis ultra Adraam in Ba-
 sanitide; multo minus *Χαβά* ad sinistram Damasci, uti suspicabatur Cl. Rel. p. 727.
 728.

CHABORAS الخابور Est fluvius *Mesopotamiae*, cum oppido cognomini, in Euphraten
 sese effundens ad Carkisiam, Cercusium, ut paulo ante vidimus. In Exc. p. 31. utrumque
 se offert, ubi quum Saladinus, ad Chaboram progressus, dicitur subegisse Carkisiam, Mach-
 fesinum, Arbanum & Chaboram, prius fluviom, posterius oppidum consignat; hæc enim qua-
 tuor loca fluvio isti adjacent. Lex. Geog. لم يهر كيبى مخرجه من راس
 العين يصب الي الفرات من ارض الجزيرة عليه ولاية واسعة وبلدان جمة منها
 عربان وماكسين وقرقيسيا والخابور خابور الحسنية من اجمال الموصل

INDEX GEOGRAPHICUS

في شرقي دجله وهو نهتر من جنال لرض السخريه عليه فجلد والسبح
وقري في شمالي الموصل قبل مخرجه من لرمبانه ويصن في دجله

Alchabor est nomen magni fluminis ad Resolimam exorti atque in Euphratem defluentis, ad Mesopotamiamque pertinentis. Amplissima praefectura, cum oppidis bene multis, ei praetenditur, e quibus Arabannum, Machesium, Carkisia. Est quoque Alchabor hinc diversus, qui altus Chaboras Harsenensis, ditioris Mosulitica; ad orientem Tigris. Hic fluvius e montibus terrae Douran existit, etiam ampla ditioe pagisque insignis, ad aquilonare latus Mosulae. Alii dicunt exire eum e montibus Armenia, atque in Tigrim evolvi. En tibi, in posteriore hocce, חבור Chabor Scripturarum, 2 Reg. 17. 6. nondum satis cognitus, nisi quod Ptolemao χαβορος est Assyriae pars montosa, quae Mediam contingit. Prior χαβορος cum suo sibi oppido, sive Aborensum castello cognominis notissimus, qui Ann. Marcell. est Aboras ut Strab. Αβίρας.

CHAIPHA *חַיפָּא* *Haipha* in vita. Est oppidum ad radices Carmeli, cuius mentio injicitur

ad *Alfrag.* 132. In *Lex. Geogr.* **حيفا** *Haipha* est castrum ad litus maris Syriaci prope *Jaffam*. Ex-

istimo autem esse quod *Casr-Haipha* alias vocatur. At sub isto elemento **قصر حيفا**

Kasr-Haipha est **قصر حيفا** *Locus inter Haipham & Caesarem*. Hac viden-

tur confusiora. Apud *Cl. Rel. Palest.* p. 699. occurrit *Hepha, Kepha, Caiphas*, in *Noit.*

Vet. Et pag. 819. iterum ex *Nubiensi* in clariore lumine collocatur, moneturque *Tyrio*

visum, esse veterum *Porfiria, Πορφύριον* apud *Steph.* Ipse *Reland.* suspicatur esse *Gabam* sic

dictam apud *Josephum*, indeque nata nomina *Hepha, Kepha, Caiphas* in *Itin. Benj.*

quum tamen apud *Thalmudicos* scribatur longe diversis literis *חַיפָּא* *Haipha*. Iisdem elementis

reperio etiam apud *Bobadinum* nostrum **حيفا** *Haipha. Hipha. vita.* p. 71. & in *Exc.* p. 41. quam

diversam autumo ab **حيفا** *Chaipha*. Habes & pag. 821. *Palest. Rel.* **חַיפָּא** & **בֵּית חַיפָּא**

Thalmudis, & gentile **חַיפָּא** *Hipponensis*, ab *Hippos* cuius frequens apud *Josephum* mentio.

Id crediderim esse **חַיפָּא** *Hipha, Haipha*, ut infra reddetur, diversum ab **חַיפָּא** *Caipha* ad

Carmeli portem.

CHALATA *حَلَاط*, itemque *حَلَاط* *Achlat*. in *vita* 61. &c. &c. *Exc.* 35. 36. 37. &c. &c.

Armenia minoris Metropolis, ut insinuatum sub voce *Armenia*. Vide & sub *Adserbeisjana*

tibi long. & lat. expressa. *Lex. Geogr.* jubet legere *Chitata*, per *Kesra* primam: sed *Amhed*

tenet, per *Phata*, *Achlat* vel *Chalat*; atque hanc brevem delineationem apponit **عن بعض**

اهلها واخلاق في مستو من الارض ولها بساكن كثيره ولها عدة انهر تاتبها

علي شبه انهر دمشق وليس يدخل المدينة منها الا الشى البسبر ولها سور

خراب وهي علي قدر دمشق وبردها شديد والجبال عنها علي اكثر من

مسيرة يوم قال ابن السعدي واجل مدينة بارمينة مدينة خلط ودكرها

جلبل الشهرة قال في العريزي وبنيها وبن ملانجر سبعة فراسخ

Habeo a quibusdam incolarum ejus, Chalatam jacere in planitie terrae; atque hortis abundare.

Abundare & annibus, ad ipsam decurrentibus similitudine annuum Damasci: sed exiguam tan-

tum partem inde in urbem penetrare. Murum ejus dirutum esse. Magnitudine Damascum

aequata. Intersitum ibi frigus regnare. Montes inde dici amplius iter abitare. Ibn Sayd tradit,

splendidissimam Armeniae urbium esse Chalatam, ejusque nobilitatem esse memoriam. In Azizio

notatur inter eam atque Melazgierdam intercedere septem parasangas. Lexicographo nostro est

بلدة مشهورة كثيرة الخيرات وهي قصبة لرمبنة الوسطي يضرب ببردها في

الشتا المنل وبحبرتها يجلب منها السمك الطريخ ليس في غيرها جبل الي

ساير البلاد البعيدة وهي من العجب فانها عشرة اشهر لا يوجد

فيها حيوان لا سمك ولا غيرة ثم يظهر بها السمك مدة شهرين فبصاد ويكبس

Oppidum percelebre, copiosissimumque: Metropolis Armeniae mediae: cujus hyemale frigus in pro-

verbium abierit. Habere autem lacum, cujus piscis Τύροσ, muria conditus, nusquam alibi

inventus, distrahatur, atque in remotissimas oras exportetur. Miraculi quid etiam subesse hic,

quod per decem nempe menses nullum animans reperiat in illo lacu, non piscis, non aliud. In-

de bimestri spatio comparere pisces, capi, condiri.

CHAPHER *حِمْفَر* *Zimmarum* *حِمْفَر* *Exc.* 37. In *Vita* 61. dedi *Chapher-Zammarum*,

quod rectius, nam in *Lexic. Geogr.* effertur *Chapher-Zammar*, additurque esse **من قري**

الموصل

IN VITAM SALADINI.

E vicis Mosulae; *dici etiam esse tractum amplum ditionis Kardensis.* Est autem قردى *Kardi eidem* قرية من جبل الجودي التي لرست سفينة نوح عندها *Vicus montis Gordia;* ubi *Arca Noe stationem repperit.* Frequentissimum est in compositione vocabulum كبرى *Gbapher, Gapher,* quod est כפר *pagus, vicus,* & viginti amplius hinc incipientia loca enotavit *Lex. Geogr.* Habuimus paulo ante *Gapher-tabum & Gapher-laham.*

CHARRÆ حاران *Carra.* In *Vita* p. 60. 61. 123. & passim. In *Exc.* p. 37. 50. 60. 61. atque alibi sæpe. *Lex. Geogr.* مضر مدينة قديمة قسبة ديار مصر. مضر مدينة بنيت بعد الطوفان وكانت منازل للصابية الحرائين الذين يذكروهم مصنفي الليل والنحل وهي مهاجر الخابل عليه السلام وحران ايضا من قري حلب وحران الكبرى وحران الصغرى قرينان بالبحرين *Charrae, duplicata Re,* est *Civitas antiqua, Primaria Diar-Modarenfis* in *Mesopotamia, regionis;* inter quam & *Edesam unus, Raccam vero duo dies distantia.* Dicitur hanc primam post diluuium conditam esse urbem, ibique sedes suas tenuisse *Sabios Charranenses, quos commemorant qui de Religiosis & Sectis conscripserunt. Amicus Dei,* (Ita *Abrahamum* vocitant, nota etiam *Scriptura phrasi,*) super quem pax, huc fuga religiosa se contulit. *Charran quoque e vicis est Halebensis agri. Exstat & Charran Major, Charranque minor, in provincia Babreim, ad Amiritas pertinentes. Denique Charran est vicus etiam in Damascenis Tempe. Non poenitebit & Abulfedam* audivisse; qui item *Diar-modarenfi* tractui attribuit, long. 68. lat. 37. 50. atque ita pergit *حوران مدينة عظيمة واما اليوم فخراب قال ابن حوقل* وهي مدينة الصابيين وبها سدنتهم السبعة عشر وبها تل عليه مصلي للصابيين يعظمونه وتنسب الي ابراهيم وهي قليلة الماء والشجر قال في العريزي والجبل منها في سنن الجنوب والشرق علي فرسخين وترينها حمراء وشرب اهلها من قناة تجري من عيون خارج المدينة ومن الابار *Charran Civitas fuit magna, sed nunc devastata jacet. Auctor est Ibn Haukel, eam esse Urbem Sabiorum, ubi sint Aedificia eorum septem & decem. Esse quoque in ea collem cum oratorio imposito, quod magno in honore habeant Sabii, atque ab Abrahamo nomen trahere. Non multa ibi nec aqua, nec arbor. Alazizius dicit, mons inde eodem coeli vertice distat, ad austrum & Orientem, duabus parasangis. Terra ejus rubra. Potus incolarum, per aqua ductus e fontibus extra urbem, & puteis, derivatos. Hæc celebre illud in Sacris Charran, Haran Abrahami multa luce perfundunt. Adi insuper Cl. Gol. ad Alfrag. 249. 250. &c.*

CHERUBA الخروبة *Locus* haud procul *Ptolemaide,* ut ipse *Auctor* in *vit.* p. 109. indicat. pag. 18. *Chernuba* præferbat MS. الخروبة, sed deinceps constanter prius retentum. Non tamen vitiosum illud *Chernuba,* nam *Arabibus* خروب *Cherroub & خرنوب Chernoub* ex æquo siliquam dulcem consignat. Hinc autem nomen fluxisse docet noster *Lexicographus;* cui porro الخروبة *Alcherronba* est *Arx* in *litoralibus Syriæ* imminens *Ptolemaide.* Credo esse tractum montosum, in quo arx eminet.

CHIPA الخيف in *vita* 77. ubi الخيف مسجد *Chipha templum* habes. Est *Clivus* prope *Meccam,* in quo *delubrum* extat; quod frequentare per 4. conj. الخيف expriment. Nomen tractum a خيف *Chaiyb & Chyf,* quod proprie colliculum sonat ad radices montis altioris, aquis e superiore loco defluentibus aggregatum. sic ad *Conf. 14. Harir. Teblebins.* Aliter tamen *Tebrizius* ad *Hamasæ.* Sed facillat nunc hæc crisis, & *Lexicographi* nostri auctoritas quoque hoc ipsum firmet عن مسبل هو المنحدر من غلط الجبل قد لرتفع عن مسبل الذي ينسب اليه الماء فليس هرفا ولا حضبضا وخيف مني هو الموضع الذي ينسب اليه مسجد الخيف *Chayf* est quo descenditur e majore monte locus, fluxu aqua congestus, qui nec emineat nec plage subsidat. Est autem *Chayf Minae,* locus a quo *Templum Chypba* cognominatur. Confer infra *Minae.*

CHORZEMUM حرزم in *vita* pag. 51. *Locus* inter *Chalatham & Mosulam,* cujus nullam

INDEX GEOGRAPHICUS

repperi mentionem in fontibus meis. Forte subest quid vitii in MS.

CHORZINUM كورزين in *vita* p. 51. ad finem. Rectius *Charzinum*, monente *Lexicographo*, cui est *قلعة من نواحي حلب بين نهر الجوز والبيبر* *Arx ditionis Halebensis, inter rivum Alsanz و Biram.*

CHOWAILEPHA الخويلفة in *vita* p. 231. ad finem. *Aqua sic dicta, in Palestina finibus Aegypto contiguus. Lex. Geogr. simpliciter فلسطين موضع بنواحي خويلفة* *Chowailepha locus est in tractibus Palestinae.*

CONIA قونية *Iconium.* Vide ad istam vocem.

CONSTANTINOPOLIS القسطنطينية in *vita* 110. & 129. 130. ubi narratur legatio *Constantinopolitana ad Sultannum.* In *Exc.* p. 59. *Lexicographus* noster de ea annotavit *قسطنطينية ويقال قسطنطينه باسقاط يا النسبة كان اسمها بزنطية فنزلها قسطنطين الأكبر وبنى عليها سوراً وسماها باسمه وصارت دلم ملك الروم الي الان واسمها اسطنبول ايضاً والحكاية عن عظمتها وكبرها وحسنها كبيرة ولها خليج من البحر يطبق بها من وجهين مما يلي المشرق والشمال وجانبها الغربي والجنوبي في البر وسك سورها احد وعشرون ذراعاً وسبك للفصل مما يلي البحر خمسة بينها وبين البحر فرجة نحو خمسين ذراعاً وذكر ان لها ابواباً كثيرة نحو مائة باب منها باب الذهب وهو حديد موه بالذهب*

Constantinia, quae est Constantina, ejecto je derivationis, ante vocabatur Byzantium. Consecravit ibi Constantinus ille Magnus, muroque circumdatae indidit suum nomen, evasitque sedes Imperii Romani usque ad hoc tempus. Appellatur quoque Istanbul. De ejus magnitudine, magnificentia, pulchritudine, nimia mira narrantur. Sinu maris praecingitur a duobus lateribus, qua orientem spectat et qua septentrionem. Latera Occidentale et Australe terrae continentia sunt. Altitudo murus majoris viginti et unum aequat cubitos. Minoris muri, qua mare attingit, quinque; (hic exiguus in MS. est hiatus) inter quem et mare spatium intercedit cubitorum quinquaginta. Plurimas habere portas traditur, ad centum. Ex iis quae vocatur Aurea, ferro constat, cui aurum est inductum. Apud Abulfed. producit in ultima operis Tabula, vicefima octava, quam signat titulo مختلفة علي بلاد امم ويشتمل الجانب الشمالي

*Lateris Septentrionalis, quod complectitur regiones gentium diversarum. Ibi obtinet Long. 49. 50, lat. 45. Reliqua, quae subtextit, nihil novae lucis ferunt. De hodierno nomine Istanbul, cujus meminit Lex. Geogr. videatur Hyde ad Peritz. p. 52. qui ostendit a Turcis id corruptum, qui Sinopol contraxerint, & mox Istinbol, Simbol, Stambol coeperint sonare. vulgare illud *Isim pol* acutius est, quam verius.*

CURDI اكراد *Acrad, in Plur. Fr. a sing. كرد Curd, prout اتراك Atrac eadem forma Turcas designat, a ترك Turc.* Utrumque prostat in *Exc. Ispahanens. الكرد والتركي* *sing. colectivo. In plur. legitur, vita p. 63. In not. ad Alfrag. p. 227. signatur a Cl. Gol. ut Gens dura, valida, barbara, atrocissimi et praedationi dedita, et jugi impatiens ab omni auro, qui suum semper habuerint ducem sive dynastam hereditarium. Eorum potissima sedes Sjabrezoul, quae est urbs et regio ab aliis Adferbeisjane, id est Mediae, ab aliis Parthiae, ab aliis Irake Persiae attributa, id est Assyriae. In mappis hodiernis Turcica pronuntiatione Sjabrezoul comparat fere, gloriaeque sibi deputat Imperator Turciae, titulis domitarum regionum Sjabrezoul quoque insertare, ut se Curdici nominis victorem ferat; quod ibid. p. 229. annotatum est. Curdistan quidem nemini incognita est plagae; sed unde Curdorum tum gens tum appellatio emerferit, haud adeo compertum. Cl. Gol. p. 17. ad Alfrag. autumat reliquias esse Chaldeorum, ut ex كلدانبون*

*Chaldaeis, non tantum كسدانبون Chasdei, sed & كردانبون Chardei, Churdei sint conformati, iidem cum veterum quoque Gordyais. Haec mihi quidem non magnopere rident. Gordyais, & Γορδυαία in Armenia fuere, qua Mesopotamiam attingit. Mons Ararat, in quo Arca resedit; creditur esse Gordyais, traditione antiqua, qua ductus Onkelos Gen. 8. 4. *טורי קרדון* Montes Kardou, vel Kordon induxit. Illi apud Arabum Geographos male pertrixerit errore sunt جبل جودي Montes Giokdi pro Giordi جودي & و, جبل جودي جبل مظل علي جزيرة*

facile confusis. Neve existimet aliquis esse haec a manu errante librariorum, en Lexicographum meum, qui ordini literarum alligatus, dedit جبل مظل علي جزيرة *بن عمر في شرقي دجلة من اعمال الموصل استوت عليه سفينة نوح لما* *مظل علي جزيرة* *جودي وباربيدي قربتان من جبل* *جودي وباربيدي قربتان من جبل الجودي*

الجودي

. I N V I T A M S A L A D I N I .

الجودي بالجزيرة بقرب قرية ثمانين التي لرست سفينة نوح عندها قبل قردي في شرقي دجلة يقابل الجزيرة ينسب اليها ولاية كبيرة نحو مائة قرية منها الجودي وثمانين وغيرها

Kardy & Bazydy sunt duo vici montis Gioudy in Mesopotamia, prope vicum Thsemanyyn, ubi Arca Noe resevit. Dicitur etiam Kardy ad Orientem Tigris, e regione Mesopotamiae, jacere, atque inde nomen trahere magnam Praefecturam circiter centum vicorum, ad quam & Gioudy & Thsemanyyn & alia pertineant. Expressi *Kardy*, non *Kordy*, quia diserte بالفنج per *Phata* sonandum esse monetur: prout & *Xipbilinus* extulit τὸ Κάπδος ἴπος, pro Κάπδος. In *Ann. Alexandr. Eutyeb. t. 1. p. 41.* habes quoque *Ararat* esse montem *Al Giouda*, in *Mosuliticque Provincia Diar-Rabya* confedissee *Arca*, ad vicum *Korda*, *Kardy*, eamque terram bodie vocari *Thamanyn*, insulamque *Bani Omar*. Iltud *Thamanyn*, *Thsemanyyn* productum ex ثمان vel ثمانية *Thsemani* vel *Thsemania*, شمانه, *Oeto*, ut conjicio, ad memoriam numeri ex *Arca* egressi semper recentandam. Jam vero nimis a كسداني *Chaldæus* deflēt *قردي Kardyaus*, *Gordiaeus*, quam ut inde postremum hocce tractum esse adduci queam. Unde ergo الأكراد *Curdi* nostri? A *Gordyaeo* hoc monte & tractu dicerem, si أقراد scriberetur. Nec tamen iste scrupulus tanti forte censetur. Utique non moratus est cum *Herbelotius*, qui hīce in literis regnavit; sub voce *Curd* insinuans, gentem oriundam esse e montibus *Gordyaeis*. si *Arabum* Philologos audiamus الأكراد *Curdi* appellati sunt a *rad*. كراد *Carada*, expulsi, patriis sedibus exegit, narrantque *Curaos* esse miscellam hominum turbam qui sub sævissima tyrannide *Zobaki*, *Quinti Pischdadensium* Regnatoris in *Persia*, relicti Laribus se in asperrimos montes fuga subduxerint, *Curdistanæ* nomine deinceps celebratos. Extat Orientalium hac de re fabula apud *Herbel.* in *Dhobak*. Mihi & hæc parum firma fidaque reputantur; *Curdosque* cum sua sibi origine in medium relictos malim: quando enim in domesticis vix talium constare potest ratio, quanto minus in toto cælo orbeque remotis? Recurratur ad vocem *Sjabrezour* infra recensendam.

CURDI Rawadiei الروادية In *Exc. p. 8.* ubi ex *Ibn Elathyro* dicitur *Sjyrchoubum* & *Jobum*, patrum patremque *Saladini*, *Sjadiadas*, originem traxisse a *Curdis Rawadæis*. Cl. *Herbel.* in voce *Aiub Ben Sjadi*, ex eodem *Ben Asbir* profert, *Rawadiab* nominatam fuisse *Curdorum* tribum non admodum inter eos honoratam. Nimis vereor aliquid vitii infedissee in codicem, quo usus fuit *Vir Doctiss.* nam in *Bibliotheca Humanioris doctrina Arabum*, ingenti opere, 15. voluminibus digesto per *Nuweirium*, splendido *Bibliotheca Academice* ornamento, in *tom. 26.* diserte contrarium reperio sub eisdem *Ibn Aibiri* auctoritate. Traduntur ibi tres sententiæ circa originem & stirpem *Jobidarum* principum, quarum prima est ما قاله عز الدين علي بن الاثير المورخ ان نجم الدين ايوب من بلد دويين من انريجان واصله من الأكراد الروادية وهذا القبيل هم اشراف الأكراد *Quam refert Ezzoddinus Ali Ibn Elathyro*, *Chronologus*, *Nesjmoddinum Jobum Dawyno*, oppido *Adserbeisjanae*, fuisse oriundum; stirpem autem ejus ductam esse ex *Curdis Rawadæis*; quæ quidem tribus nobilissima sit *Curdorum*. Subjungitur dein *Epicrisis* hæc قال الملك الامجد وهذا شي بجري علي للسنة كثير من الناس ولم ير احدا من ادركته من مشايخ بيتنا يعرف هذا النسب لكنهم لا ينكرون ان نجم الدين كان بدويين قال والمشهور عندنا ان جدنا نزل علي الأكراد وتزوج منهم فصارت بيتنا وبيتهم خوولة لا غير *Almalichus Alamsjadus* dixit, *Res hæc multorum quidem sermone concelebratur, perque ora volitat hominum, sed neminem vidi e senioribus Domus nostræ, quos mihi atate attingere licuit, qui hanc agnosceret genealogiam, quamvis non negarint Dawini habitasse Nesjmoddinum. Quod autem in nostrâ celebratur familia, ait idem, est, Avum nostrum descendisse ad Curdos, uxoremque ex iis sumsissee, quo pacto inter nos illosque conflata fuerit affinitas materna, nihil amplius. Reliquas sententias persequendi nunc non est locus. Historica est cura hæc, & patientiorem desiderat campum. De Rawadæis præterea tenendum, sectam quoque quandam hæreticorum hoc titulo notari, qui *Mesempychofism* statuerint, indeque *Curdos* hocce sic fuisse denominatos, observante *Herbelotio* in voce *Rawadiab*, ut & *Ravendiab*.*

CURDORUM Castrum. حصن الأكراد. In vita aliquoties. In *Exc. p. 44.* *Curdorum arx.* Ejus mentio injicitur ad *Alfrag. 214.* ubi dicitur *Castrum* hoc super monte, *Libano* adherenti, constructum, medio inter *Emesam* & *Tripolim* situ, unius diei intervallo utrimque distans: Nomenque impositum sive quod *Aiobite*, origine *Curdi*, structores fuissent, vel possiderent, sive quod a milite *Curdo*, præ ceteris bellicoso, infideretur. *Hauſta hæc ex Abul-*

INDEX GEOGRAPHICUS

fed. qui in Tab. Syr. حصن الأكراد locat in Provincia Emissæ tractu montoso, long. 60. 30. lat.

34. additis hinc lineamentis قال في المشتري وحصن الأكراد قلعة حصينة مقابل حص من غربها علي الجبل المتصل بجبل لبنان ولها مريض وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي علي مرحلة من حصن وكذلك عن طرابلس وهي بين حصن وطرابلس

Mosjtarechi auctor ait, Castrum Curdorum esse arcem munitissimam e regione Emissæ, ad Occidentale latius, in monte qui monti Libano annectitur, atque habere suburbium: fuisse etiam sedem prefecturæ Sultanatus ante, quam Tripolis expugnaretur. Distat diei iter Emissæ, similiterque Tripoli; medium inter utramque civitatem situm obtinens. De ratione appellationis nihil tamen apud Abulfedam; ut nec apud Lexicographum, qui simpliciter ait حصن الأكراد

منبع علي الجبل المقابل لحصن وهو جبل الخليل المتصل بجبل لبنان
Castrum Curdorum est propugnaculum firmissimum super monte Emissæ obiacenti, qui Mons Elchalyl, Abrahami, vocatur, contiguus Libano inter Baalbechum & Emissam. A Jobidis nomen imponi non potuit, nec Possessoribus, nec Structoribus, quia ante eorum exortum reperio in Historicis. Altera quoque ratio a Cl. Golio adducta, nimis est vaga. Talia ignorare non nefas, ubi monumenta silent.

CYPRUS قبرص. Vita p. 161. Insulæ illius subjugatio per Regem Angliæ attingitur, & p.

165. Scribitur & قبرس In Lex. Geogr. ubi hæc tantum prostant جزيرة في بحر

الروم دورها مسطرة سنة عشر يوما وهي الان بهد الفرنج

Insula est maris Rœmæ circumscripta explens sexdecim dierum. Nunc tempestatis in manu est Francorum. Quæ Abulfeda habet, jam adduxit illustravitque Cl. Gol. ad Alfrag. p. 302. Ibi non incuriosa reperies ad hodiernam ejus faciem spectantia.

D.

DAIR-ERRAHIB. دير الراهب *Cenobium Religios.* Vicus sic dictus in tractu Arsofen-
si Palestina. vita. p. 192. Lexicographus noster ferme ducenta enumerat loca, quorum nomen a دير Dair incipit, sed hujus nostri nullam fecit mentionem.

DAMASCUS دمشق. Dimesjk pronuntiatione Arabica, vel Dimasc. Est Sponsa Syriæ, & Paradisus. Priorem titulum ad Afcalam reperies. Posteriorem deprendes in hinc Lexicogr.

دمشق البلدة المشهورة قسبة الشام وهي جنة الشام لحيس عمارتها ونفعا وكثرة اشجارها وفواكهها ومباهها المندفقة في مساكنها واسواقها وجامعها ومدارسها قبل سبت بذلك لانهم دمشقوا في بنايها اي اسرعوا وقبل هي اسم واضعها وهو دمشق بن كنعان وقبل غير ذلك وهي مشهورة

Damascus percelebrata illa Civitas, Syria est Metropolis simul, simul Paradisus, ob pulchritudinem opportunitatemque adificationis, atque abundantiam arborum, fructuum, aquarum sese diffundentium per domos, per fora, per templa, per Gymnasia ejus. Nomen hoc indepra dicitur, quod in ea exedificanda celeritas adhibita. (celerare scil. Arab. est Damschak, & Dimesck Ionat expeditum.) Alii volunt a Conditore ejus Damasco, filio Canaanis, appellationem ductam. Alii alia adhuc produunt. Est autem civitas nemini non cognita. Videamus & quid Abulfeda in medium sit daturus. Long. ponit 60. lat. 38. 30. atque subneçtit اما طول

دمشق فلم يختلف فيه انه عن الجزاير الخالدات سبعون فقط وعن الساحل سنون فقط من غير كسر واما عرضها فقد اختلف فيه واتبعنا في الجدول ما صح عندنا ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعدة الشام وغوطتها احدي الجنان الاربع المفضلة علي متنزهات الارض وهي غوطة دمشق وشعب بوان ونهر الابله وصغد سرقند وقد فضلت غوطة دمشق علي الثلث المذكورات وفي شياؤها جبل يعرف بجبل قاسبون يقال ان عنده قتل قابيل لخواه هابيل ومن متنزهاتها المشهورة الربوة وهي كهف في فم واديها الغربي الذي عنده ينقسم مباهها يقال ان به مهد هبسي عليه

IN VITAM SALADINI.

عليه السلام Quod attinet ad longitūd. Damāsci, de ea dubium non est, quin ab Insulis Fortunatis præcise sint 70. grad. Ut a Litore 60. item præcise, absque ulla fractione mī-
 ur: At circa latitud. variatur; signavimus in Tabula, quod nobis verius visum. Est autem
 Damāscus Civitas antiqua, nobilitata, Syria Metropolis. Ejus Gouta que dicitur, inter qua-
 tuor Paradisos numeratur, qui præcellens omnibus amantissimis orbis terrarum locis. Sunt hi,
 Gouta Damascena; Rivus montibus interlabens Bauwanitarum; fluvius Obolla; Et Sogdum Sa-
 marcandæ; quibus tamen omnibus Palmam aufert Gouta. Ad septentrionem invenitur mons Ka-
 sion appellatus, apud quem fertur Kuin fratrem Kabelem occidisse. E celebratissimis ejus Tem-
 ple est Robwa, specus ad introitum vallis ejus occidentalis, ubi aquæ sese dividunt. Traditur hic
 incubula invenisse Jesum, super quo pax sit. Expatiarî jucunde possem per hosce quatuor
 Paradisos terrestres: sed cursum mihi magisque ac magis corripiendum sentio. Aliquem pro-
 spectum dedit Cl. Gol. ad Afrag. 120. 121. 174. 178. De Gouta etiam Damascena, ipsaque
 urbe, eundem consuluisse haud pœnitebit p. 128. & seq. ubi etiam submonitum, **قاسيون**
 Kasion esse forsan Strabonis **Τειχους**. Nempe Durus, Asperos sonat illa vox. De monti-
 bus illis aliquid reperies in **Paest. Kel.** p. 314. 324. Ceterum occupati per Saladinum regni
 solique Damasceni narrationem habes **vita** p. 41. **Exc.** p. 19. &c. &c.

DAMIATA **دمياط**. **Dimjat.** in **vita** 36. & alibi. Urbis **Aegyptiaca**; multo famosissime,
 domum cum quo consonat **Ταυιν** Stephanus, monitore Cl. Gol. p. 1487 qui & **Biblicum**
דמיא **Tampis** huc confert. Sane & **LXX.** **Τάπις** substituunt pro **Δαμια**; nota-
 que sunt hoc in tractu **Daphne Pelusæ**; sed jam nec vacat, ucc lubet talia accuratius dis-
 cutere, atque sub examen vocare. Apertimus tantum fontes nostros. **Lex. Geogr**

دمياط مدينة قديمة بين تنيس ومصر على نراية بين بحر الهم والنيل
 مخصوصة بالهواء الطيب وعل الشرب الفايق وهي تنغر من ثغور الاسلام
 ومن شمالي دمياط يصب ماء النيل الي البحر الماح في موضع يقال
 له الاستن عرفن للنيل هناك نحو مائة ذراع وعلبه من جانبيه مرجان
 بنتوما سلسالية جديد عليها حرس لا يخرج مركب الي البحر الماح ولا

دمياط est Civitas vetusta inter **Tanis** & **Misr**. **Memphim**, seu in
 angulo inter **Maræ Rumeam** & **Nilum**. **Præpoller æris bonitate, & consecratione bylli præstantis-
 sime.** Inter **Hydruntis** numeratur præsidia at **claustra**. Ad latus septentrionale **Damiata** evolvi-
 tur aqua **Nili** in mare salum, loco qui **istoum**, **isra**, dicitur. **Latitudo Nili** ferme centum ibi
 æquât cubita; etique hinc & hinc junctæ gemine turres, inter quas ferrea tenditur catena, ap-
 posita custodia: ita ut nulla navis nec egredi possis ad mare salum, nec ingredi, nisi data venia
 Perrupta illa Catena, expugnataque **Damiata** Anno **Hegira** 616, **Harlemensibus** immortalis
 peperit decora simul, atque insignia. **Abusfeda** ponit long. 58. 50. lat. 31. 25. pergitur

دمياط كانت مدينة مسورة الي البحر عند مصب النيل الشرقي ثم خربت وبني
 بالقرب منها بلدة تسمى الكشبة هي مدينة ذات اسواق وحمامات وخرت دمياط
 في سنة ثمان واربعمين وستماية وكانت اسولها من عمارة المتوكل الخليفة
 القباسي وكان صوب تجاريتها ما اقتطعاه المتسلطون عليها من الشدة
 مرة فبعين التجري سبب قص الفرج اياها بجموعهم مرة بعد اخرى

Damiata fuit Civitas moenibus cincta ad mare, atque ad ostium **Nili** Orientale. Sed destructa
 est, in ejusque vicinia exedificatum oppidulum **Mansijya** dictum; quod foris balneisque pulcre est
 instructum. **Damiata** fuit diruta anno octavo & quadragesimo supra sexcentissimum. **Mania**
 ejus condita fuerant ab **Almutewacchelo**, **Chalypha** **Abbasida**. (Regnavit ab æ. **Heg.** 232. ad
 247.) **Causam** præbuit urbi huic demolienda durus **Musulmannorum** perpetuusque circa eam la-
 bor, quam identidem a **Francorum** copiis impeterebatur.

DAROUNUM. **الدرون** **Daron.** in **vita** 72. 227. &c. &c. vera tamen Scriptio est **داروم**

Daroum apud **Abuipour.** p. 277. versionis: ut & in **Exc.** nostris p. 42. atque ita **Wib. Tyr.**
Lib. 20. 20. **Darum** exarat, declaratque **Domum Græcorum**. Nempe constat esse videri
 potest ex **درون** **Dar domus**, & **روم** **Romæ**; **Græci**: traditionemque affert **Tyrinus** incola-
 rum, pricis ior temporibus fuisse **Græcorum Monasterium**. Describitur ab eodem ut **Castrum**
 modica quantitas, forme quadra, quatuor habens turres angulares. A mari distans quasi sta-
 diis quinque; a **Gaza** milliariibus quatuor, trans **Torrentem** illum qui dicitur **Aegypti**. Memi-
 nit ejus **Lex. Geogr.** ubi etiam **الدرون** **Daroum** pronunciat, diciturque esse **بلدة**

بلدة **القاهرة** الي مصر بينها وبين البحر مقدار فرسخ بها صلاح الدين لنا
Arx ultra **Gazam**, tendens in **Aegyptum**; inter quam & mare sit spa-
 tium **parasangæ**: quamque **Saladinus**, quum **Palaistinam** subegit -- Hiat oratio, & excidit

INDEX GEOGRAPHICUS

verbum aliquod, *expugnabit*, videlicet, aut simile quid. Liquet autem ex comparatione mensuræ, locum *Tyris* in mendo cubare, nam quum *Parasangæ* complectatur *stadia triginta*, illa *quinque* nihili sunt, & major numerus a mala manu omisus credi debet; ut a manu auctoris fuerit vel *quasi quinque & viginti*, vel & *quasi triginta quinque stadia*, prout *quasi* istud in utramque se partem potest accommodare. Suspicio quoque *داروم* a *داروم* *Plaga australis*, quæ *Daromas* signate dicta, nomen invenisse, quum ejus extremum constituat terminum.

DAWINUM *دوين*. Urbs unde *Jobus Saladini* pater oriundus. p. 3. *Exc.* p. 8. ubi illa terrarum exstet docebit *Lexicogr.* *دوين بلده من نواحي لران في اخص حدود*. *Dawyn* est oppidum in tractibus *Araniae*, ad extremos pnes *Adserbeisjanae*. Vocatur & *Teflys*. Postremum illud mendo haud carere putem, omninoque legendum *تقرب بتقليس* vel *تقرب تقليس* *haud procul Teflyso*, ductibus literarum similibus, præsertim in MSS. Dubitare non patietur *Abulfeda*, qui ut *Teflysum* tribuit *Araniae*, ita *Dawinum* vindicat *Armenia*, secundum generaliorems illum conspectum, quem aperui sub *Adserbeisjan* supra. Nunc speciatim eodem ex fonte adjungo *قال ياقوت في المشترك ودوين بلده من نواحي لرمينية بقرب تقليس واليه ينسب الملوك بنو ايوب وقال في اللباب انها من اذربيجان والظاهر انها من لرمينية* *facutus in Almosjtarec ait Dawinum esse Oppidum Armeniae, haud procul Teflyso: atque inde originem ducere Reges Jobidas. Ellubabi auctor dicit ad Adserbeisjanam pertinere Dawyn. Sed manifestum, Armenia potius accensendum esse, ut facutus tradidit. Nil mirum inter Adserbeisjanam, Armeniam, & Araniam sese dividere sententias Geographorum, quum ne fines quidem harum regionum dividi regique posse dicant, ut sub Adserbeisjan ex Abulfeda est adductum.*

DERBESACUM. *دريساك*. Arx prævalida *Antiochie* vicina, in *vita* p. 85. ubi ejus expugnatio narratur: & in *Exc.* p. 45. Apud *Abulfed.* accensetur *جند قنسرين* *وهي ذات قلعة مرتفعة لها اعين*. *Provincia Kinnefryne*, long. 61. lat. 36. *ويستابن وهي خصبة ولها مسجد جامع ومنبر ولها من شرقها مروج منتسعة حسنة كثيرة العشب يمر بينها النهر الاسود وهي على بفراس في الشمال بمبلة الي الشرق ويبينها نحو عشرة امبال* *Est locus arce præditus præcelsa, fontibus hortisque uber. Habet templum Cathedrale & suggestum. Ab orientali latere præcingitur pratis spatiosissimis, pulcherrimis, herba copiosissimis; quæ secat fluvius Niger. Pagis ad aquilonem est, cum inclinatione quadam ad orientem. Distantia est 10. admodum mill.*

DIAR-BEGR *ديار بكر*, indeque *Diarbecrenses* *بكرية* *vita* 44. 104. 105. &c. *Quære sis infra sub Mesopotamia.*

DUNEISIRA *دنبسى* *Duneisirum*. in *vita* p. 60. Obiter tangitur ad *Alfrag.* 242. In *Lex. Geogr.* *دنبسى بلده مشهورة من نواحي الجزيرة تحت جبل ماردين لرضها* *Duneisir est oppidum celebre in tractibus Mesopotamiae, sub monte Merdyni. Ejus terrenum adustum; aer Salubris. Dens novit. Non extat in Tabulis. Abulfeda.*

E.

EDESSA. *الرها* *vita* p. 50. 60. &c. &c. *Ext.* 39. 50. &c. &c. *Oppidum Mesopotamiae apud Græcos Latinosque etiam prænobile, Callirrhoe alias, a fonte inquit Plinius. Inde Arabes arripere sonum الرها Errohe, ut observatum a Celeb. Gol. ad Alfrag. 244. cujus gentile الرها مدينة بالجزيرة* *Errohenfis. Situm indicat Lex. Geogr.* *فوق حران بينهما سنة فراسخ قبل لهما بالروميسة اداسا* *Errohe est Civitas Mesopotamiae supra Charras, ad intercapedinem sex Parasangarum. Feritur nomen ejus Romæum fuisse Edessa. Contribuitur ab Abulfeda in Tab. Mesop.* *ديار مضر كانت الرها مدينة كبيرة ونها كنيسة عظيمة وفيها اكثر من ثلثمائة دير للنصارى وفي اليوم* *كانت الرها مدينة* *atque ita delineatur. long. 62. 50. lat. 37: atque ita delineatur. كانت الرها مدينة كبيرة ونها كنيسة عظيمة وفيها اكثر من ثلثمائة دير للنصارى وفي اليوم*

IN VITAM SALADINI.

البنوم خراب قال في العريزي والرها مدينة رومبة عظيمة فيها اثار
عجبية وهي بالقرب من قلعة الروم من الجانب الشرقي الشمالي عن القرات

*fuit Errore Civitas ampla; Templo insignis Christianorum, qui et in ea trecenta amplius habuere
monasteria. Nunc temporis in ruinis jacet. In Elazizio est, fuisse urbem Rumiæam, grandem,
admirandis spectabilem vestigiis. Haud longe abest ab Arce Rumiæorum a latere Orientali septen-
trionem versus inclinato Euphratis. Hanc arcem mox infra reperies in Erromium.*

ELA ايله. Adi Aila.

ELCHAURA الخورا *Exc. p. 32.* Ubi quum princeps Carachanus in Hisjazam se penetra-
re, Meccamque ac Medinam infesto petere agmine destinasset, oppressus narratur a prætorè
Ægyptiæ classis in litore Elchaura. Inde situs quodammodo perspicitur; sed ecce clario-
rem lucem ex *Lex. Geogr.* qui حورا Haura exarat, aitque esse قبلة مصر

في اخر حدودها من جهة الحجار علي البحر شرقي القلزم وقبل
Plagam Ægyptiæ ditionis au-
stralem ad Orientale latus maris Rubri. Quis et stationem ibi pro navibus mare trajicientibus
Medinam versus sic vocari. Confer *Geogr. Nub. p. 109.* cui Haura, eadem scriptioe per
ح, est oppidum ultra Ailam populosum, mobilibus incolis cultum &c. &c.

ELGAURUM. Redeatur ad Algaurum.

ELHISNUM الحصن. *Vita p. 104.* Vide Hisnum.

ELKOSAIRUM. Elkofair. القصب. *vita p. 53. et 57.* ubi non potest idem locus intelligi

القصب تصغير قصر في عدة مواضع منها قصب معين
الدين بالقوم من عمل الاردن والقصب ضبعة في اول منزل لمن يريد
Elkofair diminutivum a Kafir, Palatium, multis extat in
locis. Eorum e numero est Kosair Moynoddini in Algandro, ditionis Jordanensis. Est et Ko-
sair pagus, qui primam præbet stationem Emissam Damasco pergensibus. Habes jam utrumque
locum sub conspectu positum, & cernis prius priori, posterius posteriori contextui conve-
nire.

ELSJALOUTUM الجالوت *Vita p. 53.* Extat sub Ainelsjalut supra.

ELSJUGRUM الشجر. Arx Syria cum gemella sibi sorore jam illustrata in Becasum.

ELSJYB الجيب Elgyb. *Vita 243.* bis vocatur ibi منزلة statio; haud procul Hierosolymis.
Silet *Lexicographus* meus. Gibea Benjaminitis; quæ & Saulis, nec sono, nec situ forte multum
diffidet, nam Josephus eam 20. stadiis, alio tamen in loco 30, abesse ab Hierosolymis tradi-
dit. Vid. *Cl. Rel. p. 810.*

ELWALIHUM السواله *Vita p. 59.* bis. Locus in tractu Carachano, haud satis mihi
exploratus.

EMISSA Emisa. Emessa. Emefa. حمص Hims, ut sonant Arabes. In *Vita p. 42. 43. &c.*

Exc. 20. 38. 44. &c. &c. Elagabali natalibus famosa urbs Syria. In *Lex. Geogr.* حمص
بلد مشهور كبير مسور في طرفه القبلي قلعة حصينة علي
تتل حال ككبيرة بين دمشق وحلب في نصف الطريق

Hims est oppidum percelebre, magnum, moenitum, cujus in australi latere conspicitur Arx firma
atque ingens super colle excelso. Mediam inter Damascum et Halebum viam occupat. Plura
ibi subnectuntur de Hims Amalekita, unde nomen invenisset; deque sacris ibi tumulis illustrium
virorum, quæ me longius abducerent. Accedo ad *Abulfed.* qui long. 61. lat. 34. 20. præ-
figit; subseritque بساتين وهي ذات بساتين وهي ذات قواعد الشام وهي ذات بساتين وهي ذات بساتين
قربها من نهر العاصي قال ابن حوقل وهي في مستنق من الارض
محصنة جدا اصبح بلدان الشام تسمية وفي اهلها جمال مفرط ولبس بها
عقارب ولا حبات واكثر زروع مرساتها اعدا قال العريزي هي قصبه الجند
ويظاها حمص علي بعض ميل بجريا النهر المقلوب وهو الاربط ولهم عليه اجنة
حصنة وكروم ويقال انه اذا غسل بتماء حمص ثوب لم يضر لابسه حبة ولا
عقرب التي ان يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة اهلها من احسن بشرية
Est autem Hims Civitas antiqua, una Regiarum Syria: hortiis florens. Bibitur ex fluvio Elasi.

INDEX GEOGRAPHICUS

Ibn Haukel dicit eam positam esse in plano sereno, ubi que admodum aqua esse saluberrima omnium Syriae urbium agra: incolisque ejus inesse pulcherrimam incomparabilem. Non reperitur quoque hic scorpiones, non serpentes: atque inaequantem partem horum ejus per universam regionem dulces tantum, sine mixtura amararum sive plantarum. Alaszinus ait eam esse Caput Provinciae Emesanae Praefidiaria; atque extra eam, ad miliaria aliquot, praesumere Fluvium Inversum, qui est Oromes, qui hortis pulcherrimis, vineisque eorum, praetextitur. Fertur quum igitur fuerit aqua Emesana vestimentum, non scorpionem, non serpentes, nocere posse ei qui id gestis: donec alia iterum aqua eluatur. Cutis incolarum ejus speciosissime renidet. De vocabulis

العاصي Elafi, & النهر المغلوب Fluvii inversi tenendum, prius, quod Refractorium & Immorigerum sonat, Oromis esse iudicatum, quia non nisi vi rotarum, machinarumque, aquarum suarum praebet copiam. Posterius, quod contra atque reliqui Asiae fluvii ab Austro feratur in septentrionem: uti jam submonitum a Cl. Gol, ad *Alfrag.* p. 127. De Emesano agro, veteritatis beatiss non patiente, velim inspiciatur quoque *Geogr. Nuv.* p. 118.

ERRAKIMUM الرقيم Exc. p. 15. notatur esse Locum Carachae vicinum. Aliquid lucis

pandit *Lex. Geogr.* فيه رصاص هو لوج رصاص في القرام المجد قبل جبل هو لوج رصاص يقال له الرقيم يزعم بعضهم ان اهل الكهف كانوا به والصحيح انه ببلاد الرقيم *Errakym* memoratum in Alcorano praecelentis secundum quosdam est tabula plumbea, in qua perscripta nomina Sociorum Speluncae & eorum Historia. Est in vicinia Albelkae locus qui *Errakym* vocatur, in quo nonnulli interpretum contendunt socios istos fuisse. Sed verius est Alcoranum respicere ad locum in terris Romanis. Nempe in *Surata* 18. qua الكهف infcribitur, vs. 8.

cum اصحاب الكهف Socijs, speluncae, illis: qui tam longum dormisse narratur, jungitur الرقيم *Errakym*, Crux Muhammedanorum Aliis enim est *Variatus* nempe *Canis*, qui proprium nomen قطمير *Kitmyr*, a verbo رقيم *رقيم* *Punctis variegavit*. Aliis *Pagus, vallis, terra tractus*, sive jam in *Ramaorum* Provinciis, ubi fabulatores Christianorum eos locant; sive in *Palestina*, locoque illo *Albelkaam* contingenti; quem nos nunc pra manibus habemus. Majus adhuc lumen feret *Abulfeda* in additamentis, margini *Tabularum* attestis, ubi haec lego ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهو بلدة صغيرة بقرب

السليمانية وبساتينها كلها منجونة من صخر كانها حجر واحد

*Ex locis etiam celebratissimis in Syria est Errakymum, quod est oppidulum parvum in vicinia Albelkae; cujus omnes domus e petra sunt excisae, tanquam si musch-rumant forent Saxum. Egregium enimvero monumentum, in quo haud ingratum fore scio viris Eruditissimis Aegyptum illam Josephi Antiq. l. 4. c. 7. clarissimis characteribus deprendisse, quae rقيم *Rekim*, sine articulo, cum eodem prolata الرقيم *Aequius* exhibet, quae Petra est, Metropolis *Petrae Arabiae* a *Rekem* principe, ut *Josephus* autumat, tracta appellatione. Idem cap. 4. illius *Lib. 4. Ant.* eandem Petram *Aegy* vocari dicit, pro quo *Aegyus* vel *Aegyus* rectissime restituitur, quod vel contractum est ex *Arrekem* الرقيم *Arrakim* meo; vel alia forma, *Arabibus* haud sane incognita, directe الرقيم *Arkem*, *variegatus albo nigroque*, idem in origine cum الرقيم *Rakim*, prout *Fabulosus* ille *canis*, de quo paulo ante, a *Variato* colore sic nonnullis *Arabum* dictus videbatur. Liceat adhuc planius & plenius rem tracto qui. الرقيم & الرقيم *Rekim* & *Arkem* proprie sonant *Kakanda*, estque radix الرقيم *Rakanda*, eadem cum Hebr. רקם *acupinxit* atque *Variogavit*; unde jam elucere coepit, רקם *Rekam* vel *Rekem*, quod paraphraste pro *Petra Arabiae* substituunt, liquido cum الرقيم conspirare. Manum de hac tabula tollenti, novae sese lineae ducendae offerunt ex *Abulfeda* Arabia, ubi الحجر *Petra*, urbs *Hisjaze*, ad long. 60. 30. lat. 28. 30. hic pingitur coloribus*

قال ابن جوقل الحجر بين جبال علي يوم من وادي القري اقول لم يحصل ذلك فان بينهما اكثر من خمسة ايام قال وكاتب ديامي نمود الدين قبال الله عنهم ونمود البديين جايسوا الصخر بالوادي قال ورايت تلك الجبال وما تحت منها كوا اخبر الله تعالى ويكلمون من الجبال ببولها فوهين وتسمى تلك الجبال الانساب وهي النبي ينزلها حجاج انساب وهي عين العلي علي نحو نصف منجولة من جهة الشام

Haukelides ait, Higr (Hagar vulgo) jacet inter montes ad distantiam diei a Wadiikora. Ego ajo, id neutiquam convenire, nam duo haec quinque amplius inter se distans dies. Addit porro idem,

IN VITAM SALADINI.

idem, Haukelides, haec fuere sedes Themouditarum, de quibus Deus dixit, in Alcorano, Themouditaque qui secuerunt petras in valle. Adfirmat quoque se vidisse istos montes, excisasque in iis sedes, de quibus iterum Deus ter O. M. in Alcorano, qui excavant e montibus domos duplici ore praeditas: Illosque montes appellari Elatbalib. Ajo ego hos esse, ad quos castra metantur Sacri peregrinatores Syriaci, eosdemque mediam ferme diatam distare ab Alaly, a parte Syriae. Prior ille Alcorani locus extat Suras. 89. 8. minus dextre conversus a Cl. Grunio, Quibus saxa valis responsum reddebant, prout & in Gallica versione expressum a doctiss. De la Roque. Revera Alcoranus complurimis in Suratis tale quid tradit, quod nempe Camelus, per miraculum, e petra percussa ingenti cum barritu profiluerit, ad mandatum Prophetæ Salichî, ut Themouditis missionis suæ veritatem consignaret. Sed hoc nihil ad rem præsentem, ubi agitur de Saxis excisis & excavatis in domos & habitacula; quemadmodum Commentatores etiam omnes moment, Vallem istam Wadilkora esse inlinuantes, Vallem Pagorum, quæ inter Syriam Medinamque protenditur, pagis tota obfita ac referta. Geogr. Nubiens. Clim. 3. Sect. 5. omnino cum hisce contendendus, quem Latine tantum dabo. At vero Hagiar distat a Wadilkora statione una, estque manimentum affabre factum inter montes, in quibus sedes obtinuerunt Themoudita; suntque in iis domus excisa in petris, quas incolæ Hagiar eorumque tractuum vocitant Elatbalib. (id est, excisas cavaturas, a *تلب* rupit, fregit, incidit.) Hi montes procul apparent inter se conjuncti, sed si propius quis accesserit, per mediosque eosdem se penetrarit, deprendit quodlibet segmentum per se stare, ita ut unumquodque possit circumiri, absque ut inter se commisceantur aut confundantur. Idem hoc, nec aliud quicquam, annotavit Lexicographus noster

الأثالب جبال في الحجر ديار نمود يراها الناظر من بعد فبظنها قطعة واحدة فإذا توسطها وجدها متفرقة يطوف بكل واحد منها الطائيف

Elatbalib sunt montes in Higr; sedes olim Themouditarum. Qui eos procul conspicit, opinatur unam esse molem; sed si interius penetrarit, deprehendit separatos eosdem sigillatimque eos posse circumiri. Hoc jam Higr, sive Hagar, Geogr. Nubiens. video a summo Boch. l. 1. G. S. cap. 44. citra ullam hæsitacionem referri ad Petram, Arabiae Petrae Metropolin, atque in unum conflari cum præcedenti Rakim, Errakim, Arceme, quantumvis Jonathan & Onkelos distinxerint *רקם* Rekam & *הגרה* Hagra; quod æque absurdum pronunciat, ac distinguere inter Jebus & Jerusalem: inter Spartam, & Lacedæmonem. Hæc tamen neutiquam tam liquida. Vel series, in qua versatur Nubiensis, admonere potuisset & *מיר*, quæ longe australius esse Higr hocce, ex mente illius Geographi, demonstrat, interiusque in Arabiam reductum. Accedit dissensio *Abulfeda*, *Haukelidem* castigantis, ut supra visum. Caracham esse potius Petram illam celebratissimam, ex Tyrii sententia dictum in voce illa. Jam vero long. & lat. Higr & Caracha multum discrepant, prout exposuimus. Errakimum haud procul distat Caracha, ait *Bobadinus* noster, e Syria descendenti prius tamen attingitur, quam Caracha. Ordinantur etiam Caracha, & vicinum ei Errakimum, sub Tabula Syria: quum Higrum in Tabula Insulae Arabum proponatur, situ longius in austrum retracto. Ut ergo ex hoc fluctu tandem, erroreque, emergamus, dixerim Errakim, Arcemem, esse genuinam & antiquam Petram, cum qua facile a Tyrio confundi potuit Caracha, tam prope affita; recentioris tamen originis; nisi quod vetustæ gloriæ Petrae invicta sua munitione & renovarit, & proclivi ratione sibi vindicavit. Quod autem ad Higrum attinet. ejusque *الأثالب* Incisuras illas rupium, ex Alcorani Suras. 89. liquet præcos Amalekitas, vel profeminatores eorum, illos Petris incisos ridos tenuisse, nam uno tenore nectuntur ibi *Adita*, Iranita columnas referentes, viri Coloffici, quibus nil simile creatum in terris, & Themoudita cavatores rupium in valle. Ab his originem traxerunt Amalekita, quorum antiquissimæ sedes magis in Austrum recesserunt. Ex longo cursu jam portum capio, & Errakimum ab Higr Themouditarum rite distinctum, habeo pro Petra, conjicioque non tam a *Rekemo* principe id nomen inditum, quia serius demum videtur exortum, quam ab *incisuris rupium*, cavaturisque, in quem usum sese verba *سكاه*, *רקם*, *مرقم*, porrigunt & explicant, nam ut in initio submonebam *Rakim* *مرقم* Errakim proprie est *مرقم*.

ERROUMUM قلعة الروم *Arx Rameorum*. In vita p. 120. Locatur ab *Abulfeda* in Tab. Syriae, من جند قنسرين & Provincia Kinnisrina accensetur. Descriptio hæc
 وقلعة الروم لها مريض وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمززيان يجي
 من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحف قلعة الروم والفرات تمر
 بذيل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انتقذها من الارمن
 السلطان الملك الاشرف بن السلطان الملك المنصور قلاون وهي في البر الغربي
 الفرات *Arx Erroum* habet suburbium, hortos, fructus, fluvium, qui *Mazriban*
 vocatur, e montibus veniens, decurrensque in Euphratem sub hac Arce, cujus laciniam quoque
 præfluit ipse Euphrates. Est inter eas arces qua ne voto quidem oppugnantur. Armenis (id
 est Cilicibus) eam eripuit Sultanus Almalichus Alasjaphus, Mansouri Kelaouni filius (Rex Ro
 11
 8374)

INDEX GEOGRAPHICUS I

gypti & Syria.) *Obtinet latus Euphratis occidentale in austrum vergens. Fluvii tamen istius nomen præstare nequeo, quia tres literæ MSS. extritæ sunt. Proximum videtur quod posui vel & Marzyan. In Lex. Geogr. prostat aliquid, quod aliam adhuc in partem juvabit.* قلعة الروم قلعة حصينة في غربي الفرات مقابل البيرة

فوقها بينها وبين سبساط وكان بها مقام بطركي (leg. بطرق) الارمن ويسمي بالارمينية كبايكونوس. قلت وهذه القلعة اليوم في بلد المسلمين والحمد لله

Arx Erroum est firmissimum ad occidentale latus Euphratis munimentum, e regione Bira, supra eam, inter eam nempe & Samofata. in ea sedem tenebat Patricius Armenorum (sic emendavi pro Patriarcha, qui hic minus quadrat,) ista lingua Kaykous appellatur. Nunc Arx hæc Musulmanorum ditioni est subijuncta. Laus Deo. Habes ibi genuinam scripturam vocabuli

istius peregrini, quod p. 120--122. *vita tribus modis est exaratum. طايفكوس, كايكوس*

كايكوس, Taykous, Kaykous, Kaichigous, ex Græco aliquo, ut putem, sic contortum, nam Armeni hinc Græci sunt. Redi ad Armenorum Provincias supra & difce ex hac Epistola Patricii Armeni, Cilician & Cappadociam obnoxias habuisse Saladinum.

ERZERROUMUM *لرزن الروم* *Vifum sub Arzeroum.*

ESJLOUNUM *عجلون* *Exc. p. 63. ubi Ezzoddinus Sama post mortem Sultani dicitur obtinuisse Caucbebam & Esjlounum. Prior jam nota: posteriorem cognosce ex Abu. f. in Tab. Syr. ubi rubrica in Provincia Jordaniensi exhibet عجلون والباهوثة Esjlounum, (Eglounum) & Baousham, long. 58. lat. 32. cum hac expositione و عجلون حصن*

وربضه تسمي الباعوثة والحصن عن البلد علي شوط فرس وهما في جبل الغور الشرقي قبالة بيسان وحصن عجلون حصن منبع مشهور ويظهر من بيسان وله بساتين ومباه جارية وهو شرقي بيسان

Esjloun autem munimentum est, cujus suburbium appellatur Baousha. Oppidum ab arce abest equi curriculum. Utrumque monti Orientali Algauri adjacet, ex adversum Beisana. Est propugnaculum firmitudine nobilitatum; quod a Beisana potest conspici, ad Orientem ei oppositum. Hortis fluentisque letum est. Diversa adhuc manu hæc appicta. محدث

وهو حصن محدث *بناه عز الدين اسامه اكبر امراء السلطان صلاح الدين*

Est munimentum noviter structum, quod edificavit Ezzoddinus Osama, inter maximos ducum Sultani Saladini. Id verum Viri nomen Osama, Leonem sonans; pro quo librariorum errore Sama irrepsit.

EZZAZA. *Azaza. اعزاز* *Vita p. 51. اعزاز Exc. 22. 23. & Exc. 34. iterum اعزاز*

ومن الاماكن *Azazum. Mentionem ejus facit Abulfeda in additamentis, ad Tabulam Syriae*

المشهوره اعزاز وهو حصن مشهور وعلى قال في كتاب الاطوال ان موضوعة حيث الطول سانه والعرض لو وهو في شمالي حلب بمسلة الي الغرب قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعني اعزاز جهات في نهاية الحسن والطبقة والخصب وهي من انزه لاماكن النبي في جهاتها

E locis celebribus est Azazum, munimentum prænobile cum jurisdictione. In Libro Longitud. ejus situs dicitur esse quod ad long. 61. 55. quoad lat. 36. Est autem ad septentrionem Halebi cum inclinatione ad occasum. Ibn Sayd refert urbem hanc, Azazum nempe, positam esse in tractibus multo pulcherrimis, præstantissimis, ac uberrimis, atque esse amoenissimam Halebensis ditiosis plagam. Ex Ellubabo adducit alteram quoque scriptiõnem اعزاز, Ezzazum:

utramque & Lexicographus noster exhibet اعزاز وتكريس الرء

وربما قلبت بالالف في اولها بلبدة فيها قلعة ولها رستاق شمالي حلب بينهما يوم طبخة الهواء عذبة الماء صحبحة البرية لا يوجد بها عقرب واذ ترك ترابها علي عقرب ماقت وقيل وعزاز بالرقعة

Ezaza, Phatata prima, & repetita litera Ze, nunquam & Eliph præmissa, est oppidulum arce præditum, cui contributa longa pagorum series: ad latus septentrionale Halebi, bidui spatio interveniente: præstanti aere; aqua prædulci; terreno saluberrimo, ubi nullus reperitur scorpio. Quin & terra ejus injecta, emoritur Scorpio. Dicitur & Ezazam extare ad Raccam. Hocce postremum me scrupulo, quo tenebar, exsolvit: nam rerum in vita p. 51. ordo suggereret Azazam diversam ab altera illa, quæ in Exc. p. 22. &c. memoratur. Duplex ergo munimentum, hoc affectum nomine, alterum in Mesopotamia prope Raccam, de quo prior locus agit, alterum in Syria haud procul Halebo, de quo Exc. loquuntur.

IN VITAM SALADINI.

FLUVIUS ARUNDINIS نهر القصب *Vita p. 191. 193.* Inter *Casaream* & *Ar-*
sophum, diversus ab eo qui mox *Casarea* vocabitur.

FLUVIUS AUSJA نهر العوجا *Vita 197.* Vide supra sub elemento.

FLUVIUS CÆRULEUS النهر الأزرق *Vita 47.* inter *Babnesam* & *Arceem Mansour.*
Idem reperio apud *Lexicographum*, qui tantummodo addit *من جهة حلب* A parte *Ha-*
tebi. Ex *Abulfeda* cognoscitur, quoque infra ad *Mansour.*

FLUVIUS CÆSARÆ *p. 199. vit.* Male ergo negatum a nonnullis circa *Casaream* exti-
tisse fluvium, quem *Nimmi* ei vindicant: vide *Cl. Rel. p. 675. & 1089.*

FLUVIUS CHABORAS. Supra indicatus, illustratusque.

FLUVIUS DULCIS النهر الحلو *vita p. 99.* ad *Ptolemaidem.* Videtur esse *Belus*
duobus inde stadiis tantum distantis secundum veteres. Adi *Geographos.*

FLUVII EUPHRATIS, الفرات, passim in hoc opere occurrentis, accuratissimam delinea-
tionem præbet *Lexicon* nostrum *Geogr.*, cum inde a fontibus suis ad mare deducens; sed
longior est contextus, & fusiore requirit explanationem quam ut *Indici*, sub manus ni-
mium sane fuerit, queat inseri. Idem de *Nilo*, *Tigris*que monitum esto. Quibus si
adjungerem quæ *Abulfeda* quoque diligentissime exsecutus est, appositis mensuris, long. &
lat. ad præcipuos horum fluminum flexus, ambitus, excursus, decursusque: torrentibus
velut undis abreptus, portum, ad quem velis semper contendere, non nisi post longinquam
adhuc jactationem tenere daretur.

FLUVIUS HAIPHÆ. نهر حيفا *vita 185.* videtur esse *Kisbap* in sacris notus; quem
doctiss. *Maunã* attingit, præter *Gaipham*, ad pedem *Carmeli*, mare petentem. Adi etiam
Palæst. Cl. Rel. p. 289.

FLUVIUS JORDANES الأردن *Elurdunno* ut resonant *Arabes: Vita p. 69. &c. Ex. 34.*
&c. Nobilissimum *Judea* flumen & Veteres & Recentiores illustri in luce certatim col-
locarunt. B. Fontibus proinde nostris pauca tantum libabo. *Abulfeda* الأردن

نهر الأردن ويسمى الشريعة أيضا واسمها من أنهار نضيب من جبل
النابج إلى البحيرة بيسان. ويخرج منها نهر الشريعة المذكور ويسمى
ويصب في الشريعة بعد انفصالها عن بحيرة طبرية. نهر البرموك بين
القصر وبين بحيرة طبرية وتسمى الشريعة وهي الأردن في وسط القصر
جنوبا ويتجاوز بيسان عند طول ثمان وخمسين وعرض اثنتي وثلاثين
وخمسين ذقبة ويتجاوزها ويسمى جنوبا التي تريا عند طول ست
وخمسين وثلاث وعرض احدى وثلاثين وكسر ثم يسير جنوبا ويصب في
البحيرة المنتنة وهي بحيرة زفر وزفر حيث الطول سبع وخمسون
درجة وعشر ذقبات وعرض ثلثين وكسر

Fluvius Jordanes, qui *Algauri* fluvius, nec non *Sjarya* dicitur, originem habet ex amnibus, qui e *Monte Nivis*
effluunt in *Lacum Pancadis.* Inde fluvius *Sjarya* emergens pergit, & delabitur in *Lacum Ti-*
beriadis: unde iterum egressus, austrum versus recta fertur: in eumque, postquam sejunxit sese
a *Lacu Tiberiadis,* effunditur fluvius *Jarmouch,* inter *Alkosairum* & *Lacum Tiberiadis.* Tum
pergit *Sjarya,* alias *Jordanes,* per *Algaurum* in austrum, præterstititque *Beisanam* ad long. 58.
lat. 32. & 50. min. Eodem porro australi cursu *Hierichuntem* devenit sub long. 56. cum trien-
te, lat. 31. fracturaque min. aliqua. Inde australem pergens viam defunditur in *Lacum Fœti-*
dum, qui & *Lacus Zogar.* *Zogar* obtinet Long. 57. gr. & 20. min. Lat. 30. cum fractura.

In *Lex. Geogr.* traditur الأردن *Elurdunno* etiam vocitari *كورة واسعة منها القور وطبرية* Regionem sive præfecturam spatiosam, in qua *Al-*
gaurum, *Tiberias,* *Pto e nais,* *Tyrus,* & loca interita. Profert deinde ex *Ibn Attyb* circa
fluvium ipsum *كورة واسعة منها القور وطبرية* Duos esse *Jordanes,* *Majorem* alte-
ram, alterum *Minorem.* Et *Majorem* quidem dici eum, qui delabitur in *Lacum Tiberiadis,*
tumens aquis, quas e montibus fontibusque undique contraxit. *Minorem* appellari, qui e
Lacu Tiberiadis defluit in *Mare Mortuum,* mediam secans *Algauri* regionem. *Josephus* quo-
que *Minorem* *Majoremque* *Jordanem* induxit, sed diverso aspectu. *Quæstionem* hanc discu-
tere haud vacat. Confule *Cl. Rel. Palæst. 272. 273. &c.*

INDEX GEOGRAPHICUS

FLUVIUS NIGER. النهر الاسود *vita p. 47.* *Ad extremitatem Regionum Masya & Tarfi, ait Lex. Geogr. Eisdem fines notat Bobadinus nomine لاون بن لاون Provinciae filii Leonis. Ejus mentio injicitur ab Abulfed. in voce Derbejacum supra. Adde Gol. ad Alfrag. 282.*

FLUVIUS ORONTES. العاصي *Rebellis, & القلوب* *Fluvius inversus Exc. p. 45.* Ejus mentio illata jam sub *Emissa*, ubi & expositae hae appellationes. *Lexicographus* tamen ait,

العاصي اسم نهر حماة وحمص يعرف بالميماس مخرجه من بحيرة قدس فيصب في البحر قرب انطاكية وسي بالعاصي لانه يرجع من جهة الجنوب فيصب في جهة الشمال

Elasy, Rebellis appellatur fluvius Hamata & Emissa, qui & Aimesmas. Egressus ex lacu Kaadas se evolvit in mare prope Antiochiam. Rebellis nomen gerit, quod recurrit ab austro, atque ad septentrionem se in mare effundat. Sed confudit, quae distinguenda rite, Rebellem atque Inversum Fluvium. Audiendus omnino, qui id Unus omnium optime scire potuit, Hamatensis Princeps Abulfeda, Orontem vocitans Hamata fluvium, atque hunc luculentum ejus conspectum pandens, in introductione sua ad Tab. Geogr. ubi Maria, Montes, Lacus, Flumina, aliaque curiose exequitur.

نهر حماة ويسمى نهر الارنط والنهر المقلوب لجرية من الجنوب الي الشمال ويسمى العاصي لان غالب الانهر تسقي الاراضي بفجر دوالبب ولا نواعير بل بانفسها تركيب البلاد ونهر حماة لا يسقي الا بنواعير تنزع منه الماء وهو يجري بكلبته من الجنوب الي الشمال واوله نهر صغبر من ضبعة قريبة من بعلبك تسمى الراس في الشمال عن بعلبك علي نحو مرحلة عنها ويسمر من الراس شمالا حتي يصل الي مكان يقال لة قايم الهرمل بين جوصبه والرأس ويمر في واد هناك وينبع هناك غالب النهر المذكور من موضع يقال له مغارة الرابح ويسمر شمالا حتي يتجاوز جوصبه ويصب في بحيرة قدس في غربي حمص ويخرج من البحيرة ويتجاوز حمص الي الرستن ثم الي حماة ثم الي شهن ثم الي بحيرة افاميه ثم يخرج من بحيرة افاميه ويمر علي دركوشن ثم الي جسر الحديد وذلك جهبه في شرقي جبل اللكام فاذا وصل الي جسر الحديد ينقطع الجبل المذكور هناك ويستدير النهر المذكور ويرجع ويسمر جنوبا ومغربا ويمر الي سور انطاكية حتي يصب في بحر الروم عند السويديه عند طول احدى وستين وعرض ست وثلاثين

Fluvius Hamata, qui & Orontes, nec non Fluvius Inversus, quod ab Austro feratur in Septentrionem; itemque Rebellis, quod pleraque flumina rigent terras sine rotis aquariis, molisque; quoniam Hamata fluvius ope molarum tantum aquam extrahentium rigationem praestet. Totus currit ab Austro in Boream. Initium ejus facit amniculus vici prope Baalbechum, cui Rasu nomen, ad diata ferme distantiam ab illa urbe Septentrionem versus fiti. Inde in boream pergit, donec perveniat ad locum qui Kajimal Hirmel dicitur, inter Giousiam & Rasum, ubi vallem secat; ibique maxima hujus fluvii pars scaturit e loco cui spelunca Religiosi nomen. Deinde in Lacum Kaades se effundit ad occasum Emisse; atque e Lacu isto emergens praeterlabitur Emissam pergens ad Kastenum, ad Hamatam, ad Lacum Apamea, unde exiens iterum Derconsam praeterit ad Pontem ferri procedens, haecenus tenens Orientale latus Ellocami, Amani montis, Delatus autem ad Pontem ferri, abruptoque ibi monte praedicto, reflectitur fluvius noster, in austrumque & occasum se convertens, moenia Antiochia praevectitur, donec in Mare Roumantum sese eacneret, apud Saueidiam: (a Seleucia esse detortam vocem suspicatur Cl. Gol. ad Alfr. 228.) idque ad longit. 61. latit. 36. Subnectit deinde princeps noster, in Orontem defluere

Flumen Nigrum *Multos fluvios, e quibus recenset nher Menbaam, النهر الاسود, nher Ifrynum; quibus jam ulterius immorari nec licet, nec iubet.*

FLUVIUS SENSJA. *Sengia.* *ut emendavi vita p. 47.* In *Euphratem* se exonerare cum *ibid.* submonetur. Apparet esse *Singam Ptolemai*, de quo vid. *Cell. l. 3: 12.*

Eum paulo propius cognoscendum dabit *Lex. Geogr.* *بالفتح نهر عظيم لا*

IN VITAM SALADINI.

ينتهي خوضه لان قراره يرسل سبال كلها وطبه للانسان يرجه سال به ففرقه بجري بين حصن منصور وكيسوم وها من ديار مصر وعلي هذا النهر قطر عجيبة من احدي عجائب الدنيا طاق واحد من الشط الي الشط والطاق يشتمل علي مايتي خطوه من حجر مهندم طول الحجر منه عشرة اذراع في *Sengia, Sangia, prima phatata, fluvius est magnus, qui plane*

سبساط فيها سوق ودكاكين وافر وفيها حصن كبير علي تلسعة *quæ intrari, quoniam fundus ejus fluxa est arena, quam quoties quis pede presserit, subterlabitur, hominemque mergit. Desluit inter Castrum Mansour & Caisoum; quæ duo loca Provincia sunt Diar-Modarensis. Fluvio huic injunctus pons stupendus, Miraculis orbis terrarum accensendus, uno constans fornice ab una ad alteram pertinente ripam, & ducentos passus complectente, qui e caso arcuatus est lapide, longitudine cujusque lapidis decem cubiti æquante, cum altitudine quinque cubitorum. Castrum Mansour infra prostrabit. Caisoum est*

قريه من اعمال *vicus ditiosis Samosatena in quo forum, tabernæque copiosæ. Munimentum quoque ingens super tumulo.*
FLUVIUS ZABUS الزاب *Exc. 57. Zabas apud veteres, unde præcipua Assyria pars Adiabene nomen invenit, sita nempe ad الزابيين Azzabain, duos Zabos, quos sub conspectum dabit Abulfeda, in introduct. ubi Tigrim describens Fluminæque in eum confluentia, Zabum Superiorem & Inferiorem memorat, cum hac descriptione من مخرجه من*

بين موصل واربل من اول حدود انديجان ويسير حتي يصب في دجلة قرب السن عيبت الطول ثمان وستون والعرض خمس وثلاثون وخمس عشرة ذقبقة ويقال له الزاب الجنون لحدته وشده جريانه والزاب الاصغر *Zabus superior oritur inter Mosulam Arbelamque, inde a primis finibus Adserbeisjana, seque in Tigrim exonerat prope Assen, ubi long. exstat 68. lat 35. 15. min. Appellatur Zabus furibundus, ob aerem vehementemque currentis impetum, Zabus minor exit e montibus Sjabrezouri, atque inter Arbelam & Dakouka desluit. Nonnihl hinc diffidet Lex. Geogr. اربل*

الزاب الاعلي بين الموصل واربل مخرجه من حد انديجان من عين في راس جبل يخرج منها شديد الجره كلها انحدت صفا حتي يصبر الي باشري من قري الموصل فيصفي اخذا حتي يخرج في كورة المرج من كور الموصل ثم يبتد حتي يقبض في دجلة علي فرسخ من الحديثة وهذا يسمي بالزاب الجنون لشده جريه والزاب الاصغر في مخرجه من جبل تسمي جبال السلف بين شهرزور وانديجان حتي يقبض في دجلة عند السن فوق تكريت *Mosulam & Arbelam interfluens exit e finibus Adserbeisjanae, fonteque in vertice ibi montis. Exit autem intensissime rubens; quam magis descendit, tam magis clarescens, donec ad Basjri perveniat, vicum agri Mosulensis: & usque ac usque limpidor fit, donec emensa regione Mosulitica, quæ Marj vocatur, auctior inflatorque factus sese evolvat in Tigrim; ad Parafanga distantiam ab El Haditha. Huic nomen inditum Zabi Furentis, ob vehementem cursum. Zabus inferior oritur e montibus, quos Silek nomine dicunt, inter Sjabrezourum & Adserbeisjanam, sese itidem devolvens in Tigrim ad Assen, supra Tecritam. Addit deinde Zaborum aliud par, Superioris quoque & Inferioris appellatione distinctum, inveniri inter Bagdadum & Wasitum; quos ulterius persequi nil attinet. Lexicographo rationem in hisce constare præ Abulfeda liquet ex collatione Geogr. Nab. ubi pag. 200. invenies ad oppidum Sen, Assen, sese in Tigrim effundere Zabum minorem, majorem vero ad Haditham; 36. mill. altius sitam quam Assen, exonerari. Subditur: ibidem aliquid a Nabienfi quod se capere negat summus Boch. p. 243. Ceterum duo Zabi, sunt duo magna flumina, quæ quando in unum coalescunt, æquans, imo superant dimidiam partem Tigris. Nec mirum sane; nam dare debuissent interpretes quæ quando in unum coalescerent, æquarent, imo superarent. Supponitur; quod nunquam factum: ut frustra se ad aliquem inde sensum exculpendum tanta illa acies intenderit. Cum hisce jam porro contendatur velim quæ i nivo de Adiabene copiose profectus est L. 4. c. 19. deque Zaba & Anzaba, Diava item & Adiava, ex Chaldaico deflexis; rite monens Diava vel Deva זבא Chaldaicis esse Lapsam, qui Hebrais זבא Zeib. atque hinc Lycum Λύκος quoque a veteribus esse dictum nostrum Zabum. Id & الزاب*

Azzab planissime resonat; Lapsus, idem cum الزاب Hazzeeb; vel Hadseeb. Confusione tamen non caret, quod ex Thalmude affertur ibi, זבא חבור Ghabor est Adiabene,

INDEX GEOGRAPHICUS

benè, ut quæ ad *Chaboras* protuli supra declarant: Defino in *Plinio* qui l. 6. 86. *Lycum ex Armenia ferri ait per Silicos*. Legitur & *Silicos*. *Montanos* quoque *Silices* habes ibidem. Hi sunt haud dubie, qui *جبال السلق Montes Silek* tenent inter *Adferbeisjanam* & *Sjabrezourum*, de quibus noster *Lexicogr.* qui & sub ipsa voce hæc annotavit *السلق جبل عال مشرف علي الزاب متصل بشهرزور ويعرف بسلق بني الحسن* *Silek, Selek, mons est celsus, eminent, ad Zabum, pertingensque Sjabrezourum; nomine Selek Basil-Hasan celebratus.*

PONS PONTIS *عبرن الجسر* occurrit *Vita* p. 58. qui locus *بالبقاع* in *Convallibus* esse dicitur, haud procul *Damasco*, ut ordo rerum indicat. Lucem præpandit *Lex. Geogr.* *عبرن الجسر موضع معروف بالبقاع بين بعليبك ودمشق* *Ain Êlsjer*, (*Fons pedis montis*) locus est notissimus in plano campo *Baalbecum* inter & *Damascum*. Arabigi nequit quin unus idemque locus designetur; suntque sono ac scriptione vicina *جسر Sjefer*, & *جسر Sjer*, *Pons*, & *Pes montis*. Viciniora adhuc *Elbikao* & *Elkao*, *convalles & planities*. Prætulerim ego lectionem quam *Lexicograph.* ministrat.

G.

GABABUM. vide sub *Keswa*.

G. GAUR. *Gour. Gor. الغور*. Inde *Gaurita* in *Exc.* p. 59. ubi *Sjebaboddinus Gaurita* dicitu *Indiam* perpopulatus esse. *الغور Gour*, per *Damma* primæ, in *Lex. Geogr.* *جبال وولاية بين هراة وغزنة وهي بلاد باردة موحشة واسعة وهي مع ذلك لا تنطوي علي مدينة مشهورة وأكثر ما يقال لها قلعة فيروزكوه فيها تسكن* *Montana est regio inter Heratam & Gaznam, perquam frigida, vasta, late patens: quæ tamen nullam civitatem nobiliorem suam suo comprehendat. Celebratur tantum Arx, Phirouzcoura dicta, in qua Reges ejus resident. Veterum Aria in Herat recognoscatur. Gazna est Primaria civitas Zabelistana, زابلستان, Zabelistan autem & Gour constituunt fere Paropamisum, estque Gurus fluvius & populus notus ex Arriano, & regio Taveala ex Ptolæo. Adî ad *Alfrag.* 109. Pro *فیروزکوه Phirouzcoura* legendum *فیروزکوه Phirouzcouba*, vel *Phirouzcoubum*, quæ Metropolis est sive *الغور* *فاعة جبال الغور* *Sedes Regia montium Gourcorum* apud *Abulfed.* in *Tab.* 23. quæ *Zabelistanam* exhibet; nisi quod *Birouzcoubi* scribatur, pro *Persico* *پیروزکوه Pironzcoub* quod est *Carnelus mons*. Hæc ipse mihi *Abulf.* suggerit in hisce *الجبل* *بیروزکوه الجبل* *قال في المشرك معني* *بیروزکوه الجبل* *الانهرق وهي قلعة حصينة دلي هلكة جبال الغور قال والغور* *بلاد بين هراة وغزنة بها كان مستقر ال سام ملوك الغور* *Mosjtaresbi auctor ait significationem Birouzcoubi esse, mons carnelus. Est autem Arx munitissima, sedes Regni montium Gourcorum. Addit Gour appellari regiones inter Heratam & Gaznam: eaque in arce resedisse Samidas. Reges Gauri. Hosce jam Samidas, Regesque Dynastie Gauritarum, curiosiores reperire poterunt apud Herbelotium in voce Gauriar, ubi hicce Sjebaboddinus Gaurita Quartus ponitur e domo Regnatrice Samidarum. Ceterum Carneli Montis appellatio haud dubie fluxit a Topaziis, quorum hic copia & vena: nam gemmam hanc *پیروز Pironzi* nomine insigniunt Orientales.**

GAZA *غزة* *vita* p. 72. & sæpe alibi. *Exc.* 42. &c. &c. *Arabes* pronunciant *Gazza*, duplicata media; ut *Hebræi* quoque *אזא Azza* sonerunt. *Abulf.* duplicem proponit mensuram *long.* & *lat.* primam in 56. 10. *long.* & 32. præcise *lat.* alteram in 57 *long.* & 32 *lat.* iterum præcise. *Tab. Relandiana* nonnihil in numeris hisce deerravit. Epicuri hanc subjecit princeps *قد اختلف في طول غزة والاقوي انه سن وخمسين علي ما Hamatenfis* *Diffidetur quidem in longitudine Gaze finiendo. Sed præponderat sententia prima auctoris Libri Longitudinum, esse graduum 56. Reliqua quæ ibidem annotata sunt, quum jam produxerint Gol. ad Alfr. 142. & Rel. Palest. p. 772. liceat mihi Lectorem illuc ablegare.*

GEHINNOM *وادي جهنم* memoratur *vita* p. 73. Verbulum non addo. Tantum observare jubeo situm illic loci haud obscure elucentem.

GEORGIAE rex offert *Saladino* pro vera cruce ducena millia aureorum *vita*: 226. legationemque alia quoque de causa ad eundem dirigit: *vita* 260. *الکرج Georgianos* descriptos repe-

جبل

IN VITAM SALADINI.

rio in *Lex. Geogr.* جبل من الناس نصاري كانوا يسكنون جبال الفبق وبلاد السريين فقوميت شوكتهم حتى ملكوا مدينة تفلبس ولهم ولاية
 جنتم *Genem hominum Christianorum, qui habitabant montes Elpoyk & urbem Solii; Portam portarum; quorum Spina, potentia, eo usque invaluerit ut Testisum subjugarint: regione quoque ab ipsis denominata: atque iis Spinam esse, formidabilem potentiam, spissumque numerum.* Similiter *Abulfed.* تفلبس *Testisum*, supra sub *Adferbeisjana* jam recensitum, ait esse قصبة كرجستان *Metropolin Curgistanae, sive Georgiae nostrae, quae probe discernenda a جرجان vel جورجان Giorgiana quae est ampla ad Mare Caspium Provincia, Chorasana contributa ab aliis, ab aliis Chouarismiae, ab aliis denique Taberistanae, de qua consulas Cl. Gol. ad Alfrag. 190.*
GIATURUM جاور *Sjaurum.* Unde *Exc. 37.* جبل جور *montana Sjauri.* Adi sis vocem istam infra recensendam.
GIBLA جبلة *Sjibla. Sjibla. Gabla.* Nam Arabum *Gym* cum sibilo pronunciatum efficit *Sjym.* Reddetur infra sub *Sjibla.*
GIOBEILA. *sjobeila.* Reperietur sub *Hobeila.*
GIUDDA جدة *Sjudda.* Eadem sub serie tractabitur.
GIZA جيزة *vita p. 227. Sjiza* scripsi *Exc. p. 3.* Et illuc ergo remitto.
GOUTA *Damascena الغوطة.* Recurratur ad *Damascum* supra.

H.

HACARITÆ الهكارية *Hacarai. Hacarienses.* In *Vita p. 108. Exc. p. 9.* vel potius *Haccarita* والتشديد بالفتح *Adhibita, cum Phata, duplicatione, est monumente theo* Lexicogr. نسبة بلدة وناحية وقرى فوق الموصل في بلد جزيرة بن عمر *Gensile oppidi, tractus, pagorum supra Mosulam, in regione Insula filii Omar, ubi confederunt Curdi, quibus Haccaritarum nomen inditum.* هكاري *Heccar* ad *Alfrag. 234.* obiter tangitur.

HAIPHA حيفا *Redi & Chaipha.*

HAIPHA. *Hipha* هيفا *Vita 71. Exc. 41.* Haud dubie diversa a præcedenti: estque hæc illa בית היפה & היפה *Hipha & Beth-Hipha* cujus mentio in *Thalmude,* & unde דיפני *Hipponensis & Beisamenis sive Scythopolita* conjunguntur in *Cod. Megill.* Circa *Jordanem* situs uterque locus, trans & cis eam, haud procul lacu *Tiberiadis.* Apud *Josepb.* hæpe *Hippos & Gadara* junctim incedunt; *Happenique & Gadareni* vicini. Vid. *Rel. Pal. 821. Cell. l. 3. 18. Lexicographum* meum omisisse miror.

HALEBUM حلب *Halapia. Alapia. Aleppo.* Obtinet in *Abulf. long. 62. 10. lat. 35. 50.* insigniturque *Uma maximarum Sy-* و حلب بلدة عظيمة قديمة ذات *ria Regiarum in provincia Kinnesryna.* Subjungitur *ذات* قلعة مرتفعة حصينة وجها مقام ابراهيم الخليل صلوات الله عليه ولها بيستانين *قلاييل ويمر بها نهر قويق وهي على مديج طريق العراق إلى النغور* وسائر الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثنا عشر ميلا قال في *العريزي* وهي مدينة جبلية عامرة حسنة المنارل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة علي تل لا ترام وبينها وبين معرة النعمان ستنة وثلاثون ميلا

*Est autem Halebum Civitas magna, antiqua, cum arce excelsa & munita. In ea locus est eo Abrahamo, Amico Dei benedictionibus prosequendo, religionem habens. Paucis viget hortis. Præstat eam Fluvius Kowwaik. (arab. ranarum) Imposita est divergio via Irakenfis ad præfidiaria, & reliqua Syriarum loca. Inter Halebum & Kinnesrynam 12. mill. In Elazirio vocatur Civitas splendida, populosa, pulcris culta edificiiis, quam lapideus cingit murus, in medio arcem inexpugnabilem plane super colle ostentans: ab Antustian 36. mill. a Maarra Nomani; & 15. parasang. a Baliso. Quæ in Lex. Geogr. latius adhuc deducta prostant, omittere cogor, quod vela mihi magis magisque contrahenda sunt. Lululentissimum Halebi conspectum etiam reperies ad Alfrag. p. 270. & seq. Illius in opere hocce per omnem paginam sparsa mentio: ut *Vit. 42, 43, 44, 45, 48, 49, 52, 53, 55, 56, 63, 64, 85.* ubi notetur Halebum ut Regni Syriaci fundamentum, radicem*

INDEX GEOGRAPHICUS

de sedem consideratam a Saladino. In Exc. p. 20, 21, 28, 29, 33. Ubi dictum illud aculeatum. *Ileus Afine, Halebum Singiara vendidisti*, pendet a duplici significato vocum, atque ab origine quoque Civitatis, quam in Halebi, i. e. *lactis recens mulsi* nomen devenisse tradunt لان ابرهه يسلم كان نسايرلا بنها يسلبه عنده في الجمعات وينصدق به quod Abrahamus ibi diversatus, pecus suum mulgere solebat in catibus, atque lac dilargiri.

HAMATA حماة. *Vita* p. 43, 44, 66, 67. &c. &c. Exc. 30, 40, 63. &c. Tyrus minus accurate Hamum & Hama. In Bibliis חמא Chamath. Urbs Syria celebratissima, cujus principatum tenuit noster Abulfeda, transmissum ab atavo Tacoddino, cui aliis cum possessionibus Hamatam quoque attribuit Saladinus. Collocatur a Principe Geographo ad long. 61. 15. lat. 34. 45. qui parca nimis manu hæc tantum annexuit. **هامة** مدينة اولية

ولها ذكر في كتب الاسراييليين وهي من انزه البلاد الشامية والعاصي يستدير عليها من شرقها وشمالها ولها قلعة حسنة البنا وفي داخلها الارحبة علي الماء وبها نواعير علي العاصي تسقي اكثر بساتينها ويدخل منها الماء *Est autem Hamata Civitas antiqua, commemorata in*

Libris Israelitarum. Amoenissima est urbium Syriacarum. Orontes circuit eam a latere orientali & septentrionali. Pulcherrime constructam, præcellamque, habet Arcem. Intra eam molemine sunt ad aquam circumactæ. Machinæ aquarum super Oronte rigant plerisque hortus ejus: aqua quoque in domos quam plurimas derivata. Multo luculentior descriptionem reperio apud Lexicographum meum, quam tamen huc transferre crescentis moles materiæ vetat. Is duas arces memorat, alteram intra moenia, alteram extra, sitas; hisce concludens وهي مدينة قديمة

جاهلية الا لم تكن من العظمة كما هي اليوم وانما كانت من بل حص

Estque Civitas per-

vetusta, inde a temporibus Gentilismi: nisi quod tunc hodiernam magnitudinem nondum obtineret.

Ad Provinciam Emisenam pertinet; diei itinere utramque urbem diriment: Sjaizaro dimidua tantum diei distat. Non fallit Abulfeda quum in Libris Israelitarum eam celebrari monet;

nam Jerem. 49. 23. cum Damasco nequitur vicina Chamatha; quæ Amos. 6. 2. حمات

كده Magna Chamatha, quamvis Antiochiam potius Magna Chamaths titulo intelligat Hieron. distinctam a Chamatha altera, quæ Græcis Epiphania. Adifis Boch. p. 397. Rel. p.

119. 120. 121. Epiphaneam ab Oronte allui, ut Hamatam nostram, habes apud Cell. L. 3. 12. Restat tamen inquirendum aliquid, quod spatium liberius postulat.

HAMEDANUM همدان. Exc. p. 39 Vel potius per *Dsal* همدان, *Hamedsan*, prout *Lexicogr. & Abulfed.* scribere jubent. Circa long. & lat. sententiis variatur, nam in *Canone* long. est 75. 20. lat. 34. 40. quum alii ponant 76. long. cum 35. lat. alii alias adhuc mensuras exhibeant apud *Abulf.* in *Tab.* 19. quæ **بلاد الجبل** Parthiam sistit, inter cujus urbes no-

stra hæc eminent; nam ut ibidem additur **مدن الجبال الكباني همدان والدينور**

E maximis Parthiæ civitatibus sunt Hamedsanum, Dinorum, Ispahanum & Komum: In Lex. Geogr. dicitur

هي اكبر مدن الجبال قبل كانت لربيع

فراسخ في مثلها وانما خربها بختنصر ولم تزل بعد ذلك خرابا الي ان عمرها

دلزا بن دارا وحضنها ونقل امواله اليها وما نزلت محل الملوك ومعدنا لاهل

الدين والفضل الا ان سناها مغرط البرد حتي قد قبل فيه اشعار كثيرة

واقربحت فيه كتب الا انها مع ذلك كثيرة الزهر والرياحين في الربيع

Maxima urbium Parthiæ, quæ fertur quatuor parasangas in longum, totidemque in latum par-

tuisse; sed evastatam a Nebucadnezare, in ruinis suis jacuisse, donec reedificari eam Dara solius

Dara emuniveritque, & illuc opes suas transfulerit; a quo tempore Regibus sedem præbere hand

cessarit, Virisque religione ac virtute excellentibus abundavit; quantumvis immodicis per byzancum

frigoribus utatur, quæ frigora multorum carminibus librisque concelebrata: vel sic tamen adventum

veris floribus herbisque odoratis magna copia emicantibus. Cel. Gol. ad Afr. 220. suspicatur

esse Ecbatana Caput Mediæ. Sed quum Plin. L. 6. 26. alia Ecbatana etiam locet altius ad-O-

rientem, oppidumque vocet Magorum, translatum a Dario ad montes, illuc potius incli-

narem, tum alias ob rationes, tum ob ea quæ modo præcessere.

HANIUM الحاني. Exc. p. En notitiam ejus ex *Lex. Geogr.* معروفة

مديني بكر فيها معدن الحديد يسلب منها الي ساير البلاد

Hanium est oppidum notum ditionis Diarbecrensis; ubi fodina est ferri, quod inde per omnes ter-

ras distrahitur.

IN VITAM SALADINI.

HASBON حسيان. *Vita* p. 59. Vicus præferens vetustum *Hesbon*; vel potius *oppidulum*, nam vox قرية pro *oppidis* etiam *minoribus* frequentatur. *Abulfeda* in *additamentis* ad *Tab. Syriae* pronunciat *Hasban*, vocatque *قاعدة البلسا* *Primariam sedem Albelkaa*, aditis & *hisce* *وشرع ويساتين وارحبة* *Oppidum est paruum, habens vallem distinctam arboribus molentibus, hortis, satis: quæ vallis pertinet ad planitiem Zogor.* Conf. *Rel.* 719.

HAREMUM حارم. *Exc.* p. 3. Est *Castrum & præfectura Halebensis agri.* Audi *Lexicogr.*

حارم حصن حصين وكورة جبلية تجاء انطاكية من اعمال حلب

Harem est castrum multo munitissimum, et regio sive Præfectura insignis ex adverso Antiochiæ, sub ditione Halebi. Apud *Tyrium* l. 19. 9. eadem hæc expeditio *Noradini* fufius denarratur, appellaturque *Harenc*, si sana lectio, *Oppidum in finibus Antiochenis.* In *Abulfeda Tab. Syriae* comparat quoque ad *long.* 60. 30. *lat.* 35. 50. *hisce* *lineis* *subnexis* *وهي بلدة صغيرة*

ذات قلعة واشجار واعين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كئيب الارتفاع

وقد خص بالرمان الذي يظهر باطنه من ظاهره مع عدم العجم وكثرة المياه

وهو علي مرحلة جيدة من حلب في وجهه الغربي وبين حارم وانطاكية مرحلة

Exiguum est oppidum, arce præditum, itemque arboribus, fontibus, amniculoque. *Ibn Sayd* refert esse *castrum copiosissimum, quod gaudeat singulari genere mali punici, cujus interiora exius transparent, sine granis: nec non abundantia aquarum.* Bonam dietam distat *Halebo* occasum versus. *Dietæ quoque intercedit ad Antiochiæm.*

HAULA الحولة. *Vita* p. 98. Lucem adfundet *Lexicogr.* لنا حينئذ اسم لنا حينئذ

بالشام احدها من اعمال حمص بتنازين بين حمص وطرابلس

والاخرى كورة بين بانباس وصور من اعمال دمشق ذات قري

Houla, per Damma potius, designat duos tractus in Syria; alterum ditionis Emiffenæ in Tazino, inter Emiffam et Tripolin: alterum inter Pancadem et Tyrum, ditionis Damascenæ, quæ est regio vicatim habitata. De postrema illa loquitur noster *Bobadinus.*

HAURAN. حوران. *Vit.* p. 70. *Auranitis.* In *Lex. Geogr.* واسعة كورة واسعة

من اعمال دمشق في القبلة ذات قري كبيرة ومزارع قصبتها بصري ومنها

Hauran, per Phata, est regio ampla, ditionis Damascenæ ad austrum in qua vic. magni, et urva lata; ejus Metropolis est Bosra, Bosra, ad eamque pertinent Edraata, et Zarum, aliaque loca. Habes hic quoque *Adraam & Zarum* veteribus memoratas.

Cl. Gol. ad Alfrag. p. 133. Provinciam, cui accensetur *Tiberias*, *حوران* *Hauran* vocari observat, quæ apud *Ezech.* 47. 16. 18. *הורן.* *Tyrius* similiter *Auranitis* appellari ait *Regionem quæ secus mare Tiberiadis est.* *Cl. Rel. Pal. p. 107.* hæc nihil commune habere autumat inter se. Crediderim ego *Auranitis* ditionis *Damascenæ*, cujus caput *Bosra*, esse *Transjordaniam* illam regionem, quæ porrigitur ab ortu istius fluvii ad extremum finem *Lacus Tiberiadis*; id quod locus *Bobadis* nostri egregie firmare potest.

HIEROSOLYMA. بيت المقدس *Elkuds* five *Sanctuarium* & المقدس

Domus Sanctuarii. Insignitur & titulo الشريف *Elsjeryf*, quo *Sacrofanctam & Augustam majestatem* solent signare. *Vita* p. 73. *Iltius* *Sanctiffimæ* venerationis, qua *Mubammedani* etiam urbem hanc profectuntur, indicium extat *luculentissimum* p. 208. ad quæ verba commentanda haberemus ea, quæ indicis hujus fines angustos longe supergredentur. In *Lex. Geogr.* absolute المقدس *Sanctuarium* scribitur, subnexa egregia delineatione, quæ produci mereretur, nisi & illa curriculi hujus metas transcenderet. Brevitatis itaque studio ex *Abulf.* tantum apponam *long.* 56. 30. *lat.* 31. 50. Reliqua in aliud tempus seponuntur. Adeatur interim ad *Alfrag.* 137. & seq.

HIPPODROMUS *Viridis.* الميدان الأخضر. *Vit.* p. 52. prope *Halebum.* Campus ita dictus.

HISNUM. *Elbifnum* الحصن *vita* 104. Non satis liquet mihi de hoc *Castro*, id enim

Hisnum sonat, nisi quod quum *حارم* ita appelletur, occurreret mihi *حصن زياد*

Hisn Zyad, alias *حرت برت* *Charto-Birt*, vulgo *Charput*, munimentum prevalidum *Provinciæ Diarbecensis*, cujus mentio extat ad *Alfrag.* 148. Pro quo in mappis *Charput* vel *Carput* fere exaratur. *Lexicographus* aliquid præfert *حصن حرت برت*

يعرف حصن زياد في اقصى ديار بكر من بلاد السروج بينه وبين

ملطية

INDEX GEOGRAPHICUS

- Chartobirt** est Castrum quod Zyadi cognomento inclauit, situm in extremis finibus Diarbecrensis praefecturae: diuisionis Rumae. Duorum dierum itinere distat Malatia, interueniente Euphrate. Clariorem adhuc faculam accendet *Abulfeda*, qui recensens fluvios in Euphraten decurrentes, incipit a نهر همدان وهو نهر يمر على شمسنا ثم يمر على حصن زباد وهو Sjimjati fluvio. Est autem fluvius qui Sjimjatum praelambens, mox Hissu Zyua, quod est Chartobirtum, praeterlabitur, indeque in Euphraten exoneratur supra Malatiam. Favet conjecturae quod Diarbecrenses copias ducere haberent principem Elbisii p. 104. Lexicographus tamen exhibet موضع بين الحصن Elbisium absolute. Locum inter Halebum et Raccam, qui est Castrum Adaisi alias. Vix putem illum posse intendi.
- HISJAZA** الحجاز Exc. p. 32. Provincia Arabia, quae Meccam & Medinam sinu suo complectitur, ut ibid. videre est. Quae Lexicographus promittit, prolixiora sunt quam ut nunc proferri queant. Consulatur Doctiss. *Alfragani* Commentator p. 98. Recuratur quoque ad *Jemana*.
- HITTINUM** حطين unde praetiam *Hittinense* p. 67. Vit. & 69. ubi dicitur esse vicus & collis, ad quem *Sjoaibus* Propheta tentulatus. Lex. Geogr. حطين قرية بين طبرية وعكا. حطينها وبين طبرية فرسخين وبالقرب منها قرية يقال لها حبارة وبها قبر Hittyn est vicus inter Tiberiadem et Ptolemaidem, ad distantiam duarum a Tiberiade Parasangarum. Prope eum alius vicus, Hajura dictus, ad quem extat sepulcrum Sjoaibus. Iste Sjoaibus est Jethro, focer Moysi, quem *Muhammedani* catalogo inserunt Prophetarum, & ad Midianitas legatum fuisse dicunt.
- HOBEILA** حبيب vita p. 72. Exc. 41. & alibi. Sed rescribendam *Sjobeila* vel *Giobeila*, per *Sjim*, جبيل. Id ex Lex. Geogr. percipi, ubi sic illustratur الجبيل قصبة الجبيل وجبيل بلد من سواحل دمشق مشهور في شرقي ببيروت علي ثمانية جوبيل est diminut. a Giebel, mons: estque oppidum in litoralibus Damasci percelebre, ad Orientem Beryti, distantia octo parasangarum. Quae *Abulfeda* obiter tetigit, praestant supra in Berytus. In Geogr. Nub. p. 108. 118. scribitur Gebail. Rectius *Gobail*. Est *Gibeles* in mappis, distinctum a جبلة Gaba; de qua sub *Sjibla*.
- HONAINUM** هونين Vita 75. Exc. 43. *Houneinum*, prout ibi *Houbeinum* quod in MS. erat correxi. Situm indicat Lex. Geogr. هونين بالضم بلد في جبال عاملة Hounain, per Damma; est oppidum in montibus Amila, imminens tractibus Mesryn. De Amila annotatum reperio ab *Abulf.* ad Tab. Syr. ومن الاماكن المشهوره بالشام جبل عاملة وهو مشند في شرقي الساحل E locis nobilioribus Syriae est mons Amila, qui ab ortu et austro litorali Palaestinae praetenditur, Tyrum prope accedens: in eam situm est *Sjakhsum*. Quere Mesryn in Maarra.
- 1.
- JAFFA**. Mox sub *Joppe*.
- JAFNA** *Jabna* يعبنا vita p. 72. 199. 202. &c. Memoratur & 2 Chron. 26: 6. جافنا *Jabne*, urbs Philistarum. In Lex. Geogr. جافنا يبعنا *Jubne*, per Damma, sonandum monetur. Sed rectius esse *Pbata*, *Jannia* *Iannus* Veterum declarat. Additur ibidem, esse الرملة بلد قرب oppidulum prope Ramalam. Huc magnum Synedrium demigrasse traditur; Hierosolymis deletis. Academia quoque *Jafnensis* celebratur. Conferatur *Palaest.* Cl. Rel. p. 823. & alibi.
- JARUKITÆ**. *Jarukida*. *Jarukienses* الباريوقية, quorum haud infrequens fit mentio, ut Exc. 9. vita 51. nomen traxere ab الباريوقية *Jarukia*, جبل تنسب الي يتاروق احد امراء التتركان احد امراء نور الدين محمود كان نزلها وعسر بها دورا له الاصحابه Vice majore extra Halebum, sic appellatur a Jaruko, Duce Turcorum, qui militavit Neapoli anno

IN VITAM SALADINI

anno Mabmoudo; ibique fixa sede sibi sociisque suis domos construxit; ut Lexicogr. habet.

ICONIUM قونبنة *Connia. Exc. p. 58. Vita 121.* Nobilitatum apud Veteres quoque *Lycania* oppidum. Ab *Abulfeda* recensetur *Tab. 17.* sub **بسلان السروم** *Regionibus Rumanis, in Clim. 5. ad long. 56. 37. lat. 41. præcise.* Subditur dein **قال ابن سعيد وهي** *مدينة مشهورة ولها جبل في جنوبها ينزل منه نهر ويدخل الي قونبنة من غربها فلها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلاثة فراسخ ويقلعنها* *Ait Ibn Sayd, Civitas est celeberrima, cui ad austrum adjacet mons, unde fluvius descendit, Iconiumque intrat ab occasu. Montem versus hortos habet, ad tres ferme parasangas. In ejus arce tumulus extat Platonijs Philosophi. Est Regia Sultanorum sedes. Confer quæ sub Aksara extant.*

JEMANA اليمن *Jemen. Faman. Arabia Felix* strictius sic dicta, nam usus *Græcorum & Latinorum* in *Eudamone Arabia* signanda latius funditur, sese extendens ad universam illam peninsulam quæ maribus *Persico, Arabico, Oceanoque* circumcingitur. Eam *Arabes* in quinque partes secuerunt majores, quæ sunt **والبحران وتهامة ونجد والعروض** *Jemana, Hisjaza, Tebama, Nesjda vel Negda & Arouda, quæ & Femama ad Babreinam usque* procurrens. Harum regionum facile princeps est *Jemana* nostra, cui *Cl. Golius* id nominis inditum putat *p. 83. ad Afr. ab اليمن* *Jemen* quatenus *benedictionem & felicitatem* exprimit, *أدقونيو*. Verius putem quod *Lexicogr.* etiam tetigit **اليمن** *لتيامنهم اليها لما تفرقت العرب من مكة كما سبقت الشام لاخذهم* *الشمال والبحر محيط بارض اليمن من المشرق الي الجنوب ثم راجعا الي* *الغرب يفصل بينها وبين باقي جزيرة العرب خط ياخذ من بحر الهند الي بحر* *اليمن عرضا في البرية من المشرق الي جهة الغرب واليمن اخبار وبلادها اقاصيص*

*Jemana nomen invenit ex eo, quod Dextram petendo illuc perrexerint Arabes, quum e Mecca dispergerentur; prout Sjam dicta fuit Syria quod illuc ad sinistram pergeretur. Jemansenem regionem cingit mare ab oriente, per austrum, sese ad occasum reflectens. Inter Eam, reliquamque Insulam Arabum discriminat linea, quæ a mari Indico ad mare Rubrum transversa per terram ducitur, quam late tenditur, ab ortu in occasum. Jemana ejusque oppida Historicis subministrant materiem. Apparet Jemanam esse quicquid in dextram, interioremque austrum reducitur, atque ad oceanum usque se porrigit: lateribus ad utrumque sinum, tanquam alis, semet expandentibus, quos tractus litorales *Abulfeda* appellat **اليمن** *Regions Jemane ad mare vergentes; per Jemanam ipsam Mediterranea intelligens. Ad Levantem sive oras Maritimas pertinent apud Eundem عدن Aden; ظفار Dazar; زبيد Zebyd; مهبجم Mebsjam. Ad Mediterranea sive Metropolis صنعاء Sanaa, جبلة Sjubla; نجران Nesjran; حضرموت* *Castrum Dimloub; الجند Sjind; نجران Nesjran; سادة Saada; الشرجة Sjergia. شيبام Dsjimar; حلي Helj; ميربات Mirbat; مبرة Mebra; السريسي Sirrain; سبأ Saba; وبقال لها سبأ* *Sjibam Metropolis Hadramontidis; denique بلاد حيران Chaiwadis; regions Chaiwan. Hæ civitates terræque, ab Abulfeda illustratæ, quum reperiri possint in Geogr. Minoribus, vel & in versione inde Gallice concinnatâ per eruditiss. La Rocquium, huc dimissum Lectorem, mihiq; laborem remissum vahim. Ceterum Jemansenem hoc Regnum per Fratrem Saladini occupatum fuisse narratur in vita p. 39. addita quoque ratione. Idem reperies in Exc. p. 16. atque ex p. 16. perspicies *Tamansjabum, in Arabia Felice, ut Saladinum in Ægypto, hæcenus Nouroddino, Regi Syrie, supremi imperii titulos honoresque detulisse. Altera alterius Fratris Saipol-Islami expeditio, ad nutantes ibi res firmandas, extat Exc. p. 30. Diu Regnum istud in Jobidarum domo remansit.***

INDIA الهند *A Sjababoddino Gaurita cædendo, prædando, pervasatur in Exc. p. 59.* **الهند** *Sindos & Indos* ita distinguunt *Arabum Geographi*, ut tamen intima eisdem cognatione atque origine conjungant. Utriusque populi fines regere, atque oppida per censere, ex *Abulfeda*, esset extra oleas divagari.

NSULA *Filii Omar.* جزيرة بن عمر *Exc. p. 27. Attingitur ad Afrag. 234. 240. Prostat apud Abulf. in Tao. Mesopotamia ad long. 65. 30. lat. 37. 30. cum hac expositione* *وجزيرة بن عمر مدينة صغيرة علي دجلة من غربها ذات بساتين كثيرة* *وقال ياقوت في المشترك هي بلدة في شمالي الموصل ويحيط بها دجلة* *Est autem Insula Filii Omar, parvula civitas ad Tigrum, ab occidentali ejus*

INDEX GEOGRAPHICUS

latere; hortis late florens. *jacens in Almosjtarec sitam esse ad septentrionem Mosulae, atque Tigrim corniculatae ad instar lunae eam cingere, tradit. Plenius paulo Lex. Geogr. جزيرة*

بن عمر بلدة فوق الموصل بينهما ثلاثة ايام ولها مرستاق مخصب يحيط بها دجلة الا من ناحية واحدة شبه الهلال جعل له خندق لجري فيه *Insula Filii Omar est oppidulum supra Mosulam, ad distantiam trium dierum. Gaudet annexa sibi regione praefertili. Eam Tigris praecingit, uno latere excepto, ad instar corniculatae lunae. In fossam ei additam immissa aqua undique circumluitur. Originem nominis, magno silentio tramissam ab auctoribus meis, si non reddidero, excusatus, credo, abibo. In mappis Gezirè, hoc est Insula absolute.*

JOPPE يافا *Jafa, Jaffa vulgo. Exc. p. 41. & alibi saepe. in vita 198. 200. 233. Notabilis ejus obsessio per Saladinum narratur p. 244. Expugnatio, 246. Liberatio per Regem Angliae 251. Ubi reperies facinus immortalis dignum memoria, neglectum tamen a Scriptoribus Christianis, quos Saltum illum nobilem transiluisse est cur miremur. Antiquum quoque nomen ei يافو Jafu, de quo aliisque ad uberiores notitias pertinentibus consulatur in primis Palaest. Cl. Rel p. 864. &c. Descriptio ejus apud Abuljed. sub long. 56. 40.*

ومدينة يافا بلدة صغيرة ساحلية من الغرض المشهوره *lat. 32. 20. haec est* ومدينة يافا كانت حصنا كبيرا فيه اسواق عامرة ووكلاء التجار وميناء كبير فيه مرسي المراكب الواردة الي قلسطن والمقلعة منها الي كل بلد وبينها وبين الرملة ستة اميال وهي في الغرب عن الرملة

Jaffa exile nunc est oppidulum, litorale, inter stationes navium praenobiles. Fuit antea Civitas egregie munita, florens foris frequentissimis; procuratoribus Mercatorum; portu ingenti, ubi fida statio navibus ad Palaestinam accedentibus. Vela quoque inde dabantur in omnem regionem. Inter eam & Ramiam sex sunt mill. jacetque ad occasum Ramiae. Ad mensuram hanc vide quae notata sunt in Palaest. Rel. 867.

IRAKA العراق *Exc. p. 36. Unde Irakenfis عسراقي p. 44. &c. &c. Ea duplex est apud Geographos Orientis العرب العراق Iraka Arabum, & عسراق العجم Iraka Persarum, sive Asjem. Absolute posita العراق Iraka, semper Arabicam illam designat. Hanc Abulf. Tab. octava, manu artifice expinxit, sic incipit ذكر الجزيرة* انتقل الي العراق والذي يحيط بالعراق من جهة الغرب الجزيرة والبادية ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خورسنان ومن الشرق حدود بلاد الجبل علي حلوان ومن الشمال الي الجزيرة حين ابتدانا والعراق علي ضفتي دجلة مثلها بلاد مصر علي ضفتي النهر ويجري دجلة من الشمال بميلة الي الغرب الي الجنوب بميلة الي الشرق وامتداد العراق طولا شمالا وجنوبا من الحديثه علي دجلة الي عبادان علي مصب دجلة في بحر فارس واما امتدادها عرضا غربا وشرقا من القادسية الي حلوان فالحديثه في وسط الحد الشمالي بميلة الي الغرب والقادسية في وسط الحد الغربي بميلة الي الجنوب وعبادان في وسط الحد الجنوبي بميلة الي الشرق وحلوان في وسط الحد الشرقي بميلة الي الشمال ووسط العراق الذي من القادسية الي حلوان وهو اعرض ما في العراق واما راس العراق الذي عند عبادان فهدق عن ذلك

Absolute Mesopotamia, ad Irakam pergo. Irakam ab occasu cingit Mesopotamia & Arabia Deserta. Ab austro eadem Deserta Arabia & Mare Persicum, finesque Choristanæ, Chozistanæ. Ab Oriente fines Parthiæ Hulwanum usque. A Septentrione iidem fines ab Hulwano ad Mesopotamiam ubi initium feceramus. Iraka protenditur ad ambas Tigris ripas, prout sese Ægyptus ad utramque Nili latus extendit. Currit autem Tigris a septentrione nonnihil inclinatus ad occasum, austrum versus cum inclinatione quadam ad orientem. Iraka in longum porrigitur a septentrione in austrum, inde ab Hadisba inuncta Tigri usque ad Abadanum, situm in ostio Tigris ad Mare Persicum: in latum eadem se expandit, ab occasu in ortum inde ab Elkadisja Hulwanum usque. In medio termini borealis, cum declinatione ad occasum jacet Hadisba: Elkadisja in medio termino occidentali, cum declinatiuncula ad austrum: Abadanum positum est in medio termini australis nonnihil inclinatum ad orientem: Hulwanum denique medium terminum orientalem obtinet, aliquantulum ad septentrionem declinans. Ab Elkadisja ad Hulwanum latissime panditur Iraka; Capite ejusdem ad Abadanum sese attenuante & contrahente. Graphice enim vero, sic ut nunquam

INDEX GEOGRAPHICUS

Hyde in not. ad Peritz. p. 65. commissum autumat a magno nostro Golio, quum in Indice ad *Alfrag.* notatur, *Iraca tractus late patens, eadem cum Babylonia, que & distinctius Iraca Persarum.* Item, *Iraca Arabum*, id est *Assyria*. Nil pote perversius; sed hoc ipsum monere potuisset, non a Viro in *Abulfeda* lectione contrito errorem hunc profectum, verum a Confessore *Indicis* ad opus post mortem Auctoris publicatam. Ne illum quidem tam portentose errasse crediderim; estque omnino ordo invertendus ut *Iracam* primam, sive *Babylonicam*, distinctius *Iracam Arabum* vocari indicetur; *Iracam Persarum* vero appellari *Assyriam*, quod est verissimum si modo *Parthia* adjungatur, quin & pars *Media*. Adhuc confusius egisse *Golium* pronunciat *Hydus*, quod *العراقان* duas *Iracas* aliquando ab *Arabibus* appellari monens par urbium nobilissimarum, *Cusam* & *Basram*, priorem quidem *Iracam Arabum*, posteriorem *Iracam Persarum*, dici tradat; quod nempe *Cusa* magis ab *Arabibus*, *Basra* magis a *Persis* frequentetur. Habeo & hic quo labeculam istam diluam; suosque auctores secutum esse *Golium* dubitare nequeo. *Lexicographus* noster indicio erit. **العراق المشهور**

هو ما بين حديته الموصل الي عبادان طولا وما بين عذيب القادسية الي حلوان عرضا وسي بالعراقين الكوفة والبصرة لانها محال جند المسلمين بالعراق ولكل واحد منهما وال يختص به

Irak illud celebre est quod inter *Hadisbam* *Mosuliticam* protenditur in longum, usque ad *Abadanum*: quodque in latum se pandit ab *Odaib Kadisic*, (Aqua est ad dextram illius urbis) usque ad *Hulwanum*. Due *Irake* etiam vocantur *Cusa* & *Basra*, quia amba sedem prebens *Præsidio militari Musulmannorum in Provincia Irakenfi*; habentque singule suum sibi proprium *Præsidium*. An jam non facile fieri potuit, imo debuit, ut a nonnullis scriptoribus *Iraka* illa, ad *Persas* magis divergens, ab iis quoque denominata fuerit, ut distingueretur ab *Iraka*, *Arabibus* propiore; ac proinde *Basram* hoc posteriore usu, vel abusu, *Golius* noster **عراق العجم** *Irakam Persicam* nonnunquam appellitari, *Cusam* vero **عراق العرب**, *Iracam Arabicam*, citra errorem ac confusionem observare potuit. Non curat mos, & os loquentium, aliquid erroris; ad minus peritos e talibus abusibus redundans.

لرهمه بالضم مدينة عظيمة قديمة بانذربجان بينها وبين البحر ثلثة اميال او لربع وفي فيها

Urmia, per *Damnia* potius, est *Civitas magna, vetusta, Adserbeisjana*: inter quam & *Lacum* tria sunt mill. aut quatuor: ajunt esse *Patriam Zerdashti, Zoroastri, prophetae Magorum*. Uberius adhuc per *Abulfedam* cognoscetur in *Tab. Adserbeif.* unde long. & lat. supra jam enotavi. Nunc hæc habe.

ولرهمه بالقرب من بحيرة تلالا التي تقدم ذكرها مع البحيرات في صدر الكتاب واما قلعة تلالا فهي علي جبل في جزيرة هذه البحيرة كان قد جعل هلاكو امواله فيها لخصاتها ولرهمه كثيرة الخير نزهة قال المهلب ولرهمه مدينة جبلية ويقال ان زرادشت نبي المجوس منها قال وفي اخر حد انذربجان من جهة الغرب ولرهمه غربي سلطاس علي سبعة عشر فرسخا قال والموصل في سبب الغرب عن لرهمه وبينهما لرهمون فرسخا

Urmia non procul abest a *Lacu Tela*, cujus mentio præcessit in *Lacubus* ad initium *Libri*. *Arno Tela* tollit sese in monte *Insula*, hoc in *Lacu* fitæ, in quam *Hulacou Tatarus* opes suas recondidit ob ejus insignem firmitatem. *Urmia* bonis rebus uberat, & per est amocna. *Mebleb* auctor est, *Urmiam* esse civitatem splendidam, atque *Zoroastrum Prophetam Magorum* inde ferri oriundum. Idem ait, in extremo sine *Adserbeisjana*, qua occasum spectat, eam esse positam ad 16. *parasangas* in occidentem a *Salmaja*. Addit, *Mosulam*, in occasum, eundem cum *Urmia* verticem coeli tenere, sub distantia 40. *Parasangarum*. Descriptio *Lacus* hujus, quam tangit *Abulfeda*, per sane digna esset, quæ huc adferretur; sed magnitudine materiæ absterceor.

ISMAILANUM الاسماعيلان *Vita* p. 60, dicitur esse *Locus* prope *Mosulam*, omnibus notus. Mihi tamen, quod Auctores mei fileant, ignotus. Incertis conjecturarum me credere non amo.

ISPAHANUM اصبهان *Exc.* 89. Metropolis Regni *Persici* nemini non percognita. Ordinatur sub **بلان الجبل** *Parthia* ab *Abulf.* ad long. 76. 50. lat. 38. 30 نهاية في الجبال من جهة الجنوب *In extremitate Parthia* qua austrum spectat. Reliqua præcido, ne soli faculam accendam: remittoque ad *Cl. Golium* in *Alfrag.* p. 214

IN VITAM SALADINI.

K.

KAHIRA. *Cairo. Alkahira supra.*

KAIMOUNUM. Exstat in *Alkaimounum supra.*

KAJOUNUM. القايون Non reperio ullum ejus vestigium. Suspicio esse *Kaimounum*, nam in MS. obscurius erat exaratum.

KARABALENSIS Praefectura: ولاية القرايلي *Exc. 37.* In *Affyria*, ejusque parte *Curdistania* videtur esse ponenda. Cessant & hic mei fontes. Saltem *Lexicographus*. In *Abusifeda* sine spe inveniendi quaeritare non est otium. Forte *Karayensis* legendum قرايلي nam ليلى *Liy* sonat *Jurisdictionem* apud *Turcas*, vel regionem. Ut in *بوسنة ايلي* *Bosna Tly.* & aliis bene multis.

KARA HISAR قرا حصار *Vita p. 47. 52. Lex. Geogr.* من قرا حصار كبري من قرا حصار شالي حلب *Kara Hisar* est magnum pratum a parte septentrionali *Halebi*. Est & *Kara Hisar*, quod *Nigrum Castrum* sonat *Turcice*, arx ditionis *Rumae*. In *Pbrygia*. itemque *Cilicia*, quae tamen *Arabibus* كرك *Curic.* i. e. *Corycus*. Istud *Kara Nigrum* etiam videtur intrare in compositionem vocabuli قرايلي, de quo modo, quasi *Nigrum* dicas regionem, qua ratione complurima apud *Furios* per *Kara* appositum signantur. Videatur *Herbelotius* in voce *Cara* & seq.

KARKISIA. Redi ad *Carkisia*.

KELLASA الكلاسة Nobile *Damasci* templum, & *Gymnasium*. *vita p. 276.* In *Gulistan* memoratur *p. 161.* ubi *Gentii* notas velim consuli.

KERRAFA القرافة *Exc. 23.* Illustratam dabit *Lexicogr.* هي البقعة مقبرة اهل مصر وفيها ابنة جليلة ومجال واسعة وسوق قايم ومشاهد للصالحين وترب الاكابر كابن طولون وبها قبر الامام الشافعي رضي الله عنه وهي من مخرجات اهل مصر والقرافة ايضا موضع بالاسكندرية

Est nunc temporis Sepulchrum populi Memphitici: in quo splendida visuntur aedificia; ampli vicus; forum frequentissimum; Martyria religiosorum; Mausolea Magnatum; ut Tolounida; Regis Egypti; Sepulchrum quoque Anisifivis Sjahpei beatus mem. ibidem extat. Exspatiantur illuc Memphitica. Est & Kerrafa Alexandriae. In descriptione Alcairi apud Leonem African. reperies Suburbium Carafa, ad oppiduli similitudinem saltem lapidis distans a Muccatim monte, Almokatiamam supra expositum. intellige, ubi plurima sepulchra, elegantissimis altissimisque formicibus extructa, varisque tum emblematis, tum coloribus exornata, muris ac pavimento sumtuosis tapetibus obducto, quas stolidi plebs ut monumenta Sanctorum colat, &c. &c.

KESWA. الكسوة *Vita 269. Cheswa.* Tangitur in *Lex. Geogr.* الكسوة

قرية هي اول المنازل الحج او لمن يريد مصر اذا خرجوا من دمشق *Cheswa, Keswa*, vicus qui primam praebet stationem peregrinatoribus sacris, iisque qui *Egyptum* petunt, *Damasco* egressis. Ibidem *Vit. p. 269.* *Gababum* me ferme fugisset, غباب قرية في اول عمل حوران من نواحي دمشق *Vicus in primo limite Aegyptidis, tractus Damasceni, ad distantiam sex a Damasco parasangarum.* Confer quae sub *Hawran* in medium edita.

KUDSUM القدس بالانكليزية بالشام قرب القدس *Exc. 44. Lex. Geogr.* كداسون

القدس بالانكليزية بالشام قرب القدس *Kadsum*, motis per vocalem primis radicalibus, in *Syria* extat, prope *Emissam*; unde *Lacus Kadus* demonstratur. In *Introduct. Abulf.* vocatur etiam *Lacus Kadus*, & *Lacus Emissae* tridui itinere se diffundens a septentrione in *Austram*; ad *latus occidentale Emissae*. Alia ibidem subnotata amputare cogor. Vid. aliquid ad *Affr.* 281. & supra in *Fluv. Orontes*.

KURCHANII الكرخاني *vita 213.* Ordo rerum aliquid quidem lucis praefert; nec tamen

ubi *Kurchanios* locem, fati mihi exploratum. Videtur huc facere quod *Lexic. Geogr.* promittit sub voce كرخيني *Kirchyni*, قلعة في وطاء من الارض حصينة بين دقوقا *Arx in depressiore terra, inter Dakoukam & Arbelans,*

INDEX GEOGRAPHICUS

lam, prevalida, collique celfo impofita, cum suburbio. Docetur ibidem in voce كسرخ *Carcb, effe dictionem Nabateam, و كلمة نبطية, a radice كسرخ Caracba in aquis unum ad locum derivatis ac deductis, من قولهم كرخت الماء وغيرها اذا جونه الي موضع, Hinc in App. Gol. habes كسرخ Aqueductor. Multa autem subferuntur loca quæ a كسرخ Carcb, Kirch, Kureb incipiunt. Quod protuli proxime ad filum hiftoriæ sese accommo- dare vifum.*

KUS. *Kons. Kufani tractus. Kufana Prefectura و اعمالها* vita p. 40. Est Caput *Thebaidis Ægyptiæ, a Chami filio, ut Cl. Gol. ad Alfr. p. 101. observat, ducto nomine. Stephani* nō ibi quoque adductum & ipfas effe *Thebas* conjeftum. *In Lex. Geogr. قوص* مدينة كبيرة عظيمة واسعة هي قسبة صعد مصر بينها وبين *Sad* exaratur, *Quæ Civitas est magna, الفسطاط اثنا عشر يوما بينها وبين قفط فرسخ* *magnifica, ampliffima; Metropolis Ægypti Superioris: inter quam & Phustatam duodecim dierum distantia: Copto unam tantum parasangam inde recedente. Apud Abulf. in Tab. Ægypti* *قوص مدينة بالصعد وليس* و قوص مدينة بالصعد وليس *بارض مصر بعد الفسطاط اعظم منها وهي فرضة التجار من عدن وهي* *Est autem Kus Civitas primaria Thebaidis; nulla- que major, post Phustatam, in tota extat Ægypto. Emporium præbet Mercatoribus Adenensibus. Ore Nili affidat a parte Orientali.*

L.

LAODICÆA اللاذقية. *vita 81. ubi levis descriptiuncula additur. Exc. 44. 45. &c. &c.* *Ladikia ore Arabum. Est Laodicea ὀρεῖς Ἰλίουσσι ad mare, urbs Syria haud confundenda cum Laodicea ad Libanum, sive Cabiosa; quod factum tamen ad Alfrag. p. 299. Priorem tantum Laodicæam agnoscunt mei Geographi; quæ in Abulfed. tenet long. 60. 40. lat. 35. 15.* وهي بلدة ذات صهاريج وهي علي ساحل البحر وبها مينا حسنة مفضلة علي غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال العزيزي ومدينة اللاذقية جبلية من اعمال حمص منها الي جبلة اثنا عشر ميلا ومنها الي انطاكية ثمانئة ولربعون ميلا وقال ايضا هي اجل مدينة بالساحل *Oppidum multis præditum cisternis; litori maris injunctum, portu pulcro & multo præstantissimo commendabile. In eo monasterium, cui Pharouso nomen; frequentiffimum, structuraque cultiffimum. Alazizius ait Laodicæam esse urbem splendidam, præfecturæ Emiffenæ; unde ad Sjeblam 12. mill. numerentur, ad Antiochiam autem 48. mill. Addit idem esse excellentiffimam Litoralis regionis Urbem tum quoad munitionem, tum quoad cultum & fre- quentiam.*

LEONIS Filii Regiones. لاوون *Exc. 27. & alibi. Expositæ supra in Armenorum Regiones.*

LYDDA لد. *Vita 202. ubi post cladem Arsosensem vastatur a Saladina. Adde 259. 281. In* *لد قرية قرب بيت المقدس من نواحي* *Lydda est vicus vel oppi- dulum haud procul Hierosolymis, cujus in porta Jesus Maria filius Antichristum occidet. Quæ de لدجال Impostore & Antichristo fabulantur Mahammedani hujus non sunt loci. Vide aliquid apud Herbel. in Daggial. Eandem rem tangit Abulfed. in additamentis ad Tab. Syrie* *ومن بلدان فلسطين لد بضم اللام وتشديد الدال وهو موضع بالشام وده يقتل الدجال وهناك الان ببلدة صغيرة ذات خصب ولد علي شوط فرس من الرملة* *Ex oppidis Palestina est Lydda; prima damnata, secunda duplicata; Syriae locus ille ubi Anti- christus occidetur. Est nunc ibi urbecula parvula admodum copiosa. Carricula equi distat a Ramla.*

IN VITAM SALADINI.

M,

MAAINA ما عين *Vita p. 59. Aqua fontis. Non reperio in meis in fontibus. Skus non obsecurus.*

MAALTHA معلثا *Exc. 41. Reponendum videtur ex Lex. Geogr. معلثا Maalja, من نواحي الأردن بالشام E tractibus Jordanitidis in Syria. Id tamen non multum juvat. Maalja ibidem ad Insulam filii Omar refertur. Malatba ex Idomaea, in interiore Daroma, longius recedit a serie. Adi Rel. p. 885.*

MAARRA المعرة *Exc. 39. 50. Attingitur ad Alfrag. p. 276. Ex Abulfeda lux oritur. Dicitur esse جند حمص من Provinciae Emisene, ad long. 61. 45. lat. 35. atque ita porro illustratur معرفة النعمان مدينة جبلية عامرة كثيرة الفواكه والثمار والخصب وشرب أهلها من الأبار وفيها معرتان معرفة النهران ومعرفة نسرين فالنسبة الي الأولى معرني والي الثانية معرني غير ان أكثر أهل العلم لا يعرف ذلك Maarra Nomani est civitas praelustris, copiosa fructibus omne genus, proveniuntque. Incola e puteis bibunt. Dua autem Maarra dantur, Maarra Nomani, et Maarra Nejrini. Gentile prioris est Maarnomiensis: posterioris, Maarnefensis. Plerique tamen Docti id ignorant. Similiter in Lex. Geogr. معرفة مصرين*

المعرة موضعان بالشام أحدهما معرفة مصرين ومعرفة النعمان تنسب الي بلده وكورة بنواحي حلب بينها خمسة فراسخ ومعرفة النعمان تنسب الي النعمان بن بشير الصحابي في قبلتها قبر يقال انه قبر يوشع بن نون والصحيح انه بنابلس وهي مدينة كبيرة بين حلب وحماة بها Maarra nomen duobus competit locis; quorum alter Maarra Mesryn dicta oppidulum est, et regio, in tractibus Halebi ad interstitium inde quinque Parasangarum. Maarra Nomani refertur ad Nomani Ibn Basjyr Sababiensem. Ad eius latus australe sepulcrum est, quod fertur esse Josue filii Nun. Sed verior est traditio cum Neapoli situm. Est autem Civitas magna, Halebam inter et Hamatam, que oliva, ficu, pistacio, abundat. Amplissima gaudet dititione. Illud Mesryn, quod supra etiam alicubi comparet, pro Mesryn ex usu vulgi videtur invaluisse.

MACHESINUM ماكسين *Exc. 31. oppidum Mesopotamiae. Lex. Geogr. ماكسين بكسر الكاف بلدة بالخابور قريبة من رحبة مالك بن طوق Machisimum, per Kefra ad literam Caf, est oppidum ad Chaboram, vicinum Rababa Malich Ibn Tank. In Abulf. obtinet long. 65. lat. 35. atque ex Azizio affertur قربسها سبعة فراسخ وبينها وبين سنجان اثنان وعشرون فرسخا Inter eam Garsiamque intercedere septem parasangas: ut inter eam Sinsjaramque viginti duas paras.*

MALATIA ملطية *in Exc. p. 54. Meletia potest etiam exiliore sono reddi, quae est ipsissima Meliense Veterum, Malatiam Provincia et Civitas, quam alii censent in Cappadocia, alii in Armenia minore. Hæc jam a Cl. Gol. ad Alfr. 264. observata, qui luculenter executus est Urbis hujus, in Historia orientali multo famigeratissima, descriptionem, fontibus Abulfede quoque reclusis: unde ne actum agam, excerpo tantum long. 61. lat. 37. secundum alios 39. Lexicogr. ait esse من بناء الاسكندرية edificacionem Alexandri. Fallitur, & recentior est origo. Aliquid adhuc invenies ad Rumeas Provincias infra.*

MALLAHA الملاحاة *Vita 186. 187. Locus inter Haipham & Cesaream. Omissum in Lex. Geogr. vocabulum proprie Salinas exprimit, quo nomine & locus Provinciae Kinnesryne indicatur ad Alfrag. 275.*

MALLUHUM الملوح *Exc. 4. ditonis Halebensis. In Lex. Geogr. scribitur الملوحه Mallaba, diciturque esse حلب من قري كبيرة كبيرة من قري حلب Majorum vicum e vicis Halebensibus.*

MANBESJUM منبج *Manbesja. Vita 45. Exc. 39. 50. &c. &c. Mamba. Mamba. Bambyx. Bambyce. Hierapolis. Celebratissimum illud Dea Syria Sacrarium. Obtinet apud Abulf. long. 62. 50. lat. 36. 35. in جند قنسرين Provincia Kinnesryna. Attegitur dein قال في الانساب ومنبج احدي بلاد الشام بناها بعض الاكاسرة الذي غاصب علي*

Nn

الشام

IN VITAM SALADINI.

منصور بالقرب من سبسط وهو منسوب الي منصور بن جقوة الغامري وكان قد تولي عمارتها في ايام مروان الحمار اخبر خلفا بني امية وهي حصن صغير فيه منبر ويزعمه عذي اقول وهو الان خراب ولكن به مزمار وهو في مسبو من الارض شمالي النهر الانزرق وجنوبي الغراء وغربها قريتين من كل منهما والجبل واقع في غربي حصن منصور بينه وبين

Almosjtarechi auctor ait Hisn Mansour esse vicinum Samosatis; nomenque ejus refertur ad Mansour Ibn Sjaouna Ameritam, qui cœdi curavit diebus Merwanis Asiis, ultimi Chalypharum Omniadarum. Parvum autem esse munimentum, cathedra auctum: cujus arva saluberrima. Addo ego, nunc temporis evastatum jacere, manentibus tamen sementi faciundæ arvis. Est in plano terreno ad Septentrionem fluvii Caralei, Euphratisque australe ac occidentale latus, utriusque vicinum. Mons Jese ad Occidentem Arsis. Mansour ubi jacet, inter eam Malatiamque, estque in eo angustus ad Malatiam transitus sive Derbend. Πολύη.

MARAGA مراغة Exc. 54. Nobile oppidum *Adserbeisjana*, cujus ibi jam long. & lat. exposita. Ex *Abulf.* hæc porro descriptio teneatur *قوال ابن حوقل ومراغة من قواعد*

اذربيجان وهي خصبة زهية جدا وهي كثيرة البساتين والرساتيق قال المهلب ومراغة غربي تبريز وبينهما سبعة عشر فرسخا ومراغة محدثة كانت قرية فنزل بها مروان بن محمد وكان هناك سرحبن فرغ الناس فيه دوابهم ثم بناها

مدينة قويت مراغة وبائلال الذي هو خليفها مرصد خواجه نصير الدين لهلاكوا الكواكب واستعان في ذلك بمويد الدين العرضي ومحي الدين المغربي

Hankelides tradit, Maragam esse ex Meiropoliibus Adserbeisjana, canque summe copiosam, amœnam, Bortis pagisque consita regionem. Mehtebius ait Maragam a Tibrizo occasum versus abesse 17. parasangas; atque esse urbem recens conditam; fuisseque antea vicum ubi Merwan Ibn Mahammed (Armenie præfectus) castra tenebat. Adfuisse ibidem voluntabrum, in quod homines jumenta sua ad voluntandam deducebant; qui occasione civitatem ibi adificavit Maraga, a volutione Iqil, dictam. In colle extra eam suo fœdera observavit Masjoddinus pro Mahachou, Imperatore Tatarorum, adscitis hoc ad opus Mon, idoddino Ardio, & Mubjoddino Megrebenfi. Vocabulum مسرحبن comparat etiam in Lex. Geogr. sed refingendam in سرحبن

quod *Append. Goliani Lexici* per finem declarat, e Persico سرکین *Serbyn* vel *Sergyn*, quo notatur finis arefactus, & ad volutionem complanatus: finetum: voluntabrum. Floruit *Maraga* scientiis, atque officina existit illustrium ingeniorum.

MARAKIA مرقبة Exc. 44. Videtur intendi locus, quem *Lex. Geogr.* exhibet مرقبة بفتح تين والبا مشددة نسبة الي مرق قلعة في سواحل حص

Marakya per phata duplex, & Je geminatum, a Marak derivatione facta, est Arx in litoralibus Emese.

MARASJUM مرعش Exc. 15. *Marasja* *Pit.* 39. *Lexic. Geogr.* id oculis subjiciat.

مرعش بالفتح مدينة بالشعور بين الشام وبلاد الروم احدثها الرشيد لها سوران وفي وسطها حصن يسمى المرواني كان بناء مروان الحمار ولها مرعش يعرف بالهارونية *Marasjum, Phatata prima, est Civitas in Collimitaneis præfidis inter Syriam & Regiones kumæas, recens structa ab Rasjdo, Chalypa, duplicique muro instructa. In medio propugnaculum quod Merwanicum vocant, conditum a Merwano Asiæ. Suburbium habet, quod Harounia appellatur. Prostat quoque apud Abulf. in Tab. Syrie ad long. 62. lat. 37. diciturque esse الحصون الشام الشمالية Inter maxima Syria septentrionalia, ab Antiochia recedens 78. mill.*

MARKABUM مرقب *Mercub.* In *Exc. p.* 44. *Speculam Hospitaliariorum* dedi. Id proprie sonat vox, a مرقب *Speculatus est erecto collo.* Hanc *Speculam* elegantur pinxit *Lexicographus.*

المرقب قلعة حصينة تشرف علي ساحل بحر الشام وعلي مدينة بانباس وهو علي ساحل جباه يحدث كل ما رآه انه لم ير مثله

Merkab est Arx munitissima imminens litori maris Syriaci, nec non civitati Baniæ. Occupat latus Sjable. Quicumque eam viderunt testantur nunquam quicquam simile ab ipsis conspectum esse. Pessimè huc infertum Baniæ, Paneas, a mala nempe manu hallucinantis librarii, qui بلباس Balneas exarare debuisset. Itinerarium Antonini ficit hoc in tractu *Gabalum, Balanea, An-*

INDEX GEOGRAPHICUS

- thradon.* Utrumque locum una rubrica complexus *Abulfeda*, **المرفب وبلنباس**, *Mercabum* & *Balaneas*, ad long. 60. lat. 34. 45. hocce lumine perfundit اسم المرفب وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة علي البحر وبلنباس اسم لبلدتها وبيئتها قريب من فرسخ وهي ذات اشجار وفواكه وحمض كبير ونزوع بها قصب السكر وبها اعين كبير قال الغزي ومدينة بلنباس دون مدينة جبله وبيئتها وبين انطرسوس اثنا عشر ميلا
- Merkab est nomen Arcis multo validissima, pulcherrimaeque substructionis; quae imminet mari. Balaneas vocant ejusdem oppidum. Distantia utriusque est quasi parasanga. Gaudet arboribus, fructibus, oxygalaque plurima: nec non segetibus canna sacchari confitis. Habet & plurimos fontes. Azizius aut Balaneas esse infra Gablam: atque distare Antarado duodecim milliaria.*
- MARSJ-ELOJOUN** مرج العيون in *vita*. *Lex. Geogr.* simpliciter notat esse locum *In litoralibus Syriae. Proprie Pratum fontium designat.*
- MARSJ-BORGOUTHUM** مرج برغوث *vita* 89. Significat *Pratum pulicum.* **برغوث** *Hebraeum.* Nil monet *Lexicogr.* Accedit *Pharatho* **פרעית** apud *Josephum*, quod esset **פרעית**, & penes eundem *Pharatos* **פרעיתון** *Pirathon*, de quibus vide *Kei. p. 952. 956.* Non liquet.
- MARTYRIUM** *Zachariae* **مشهد زكريا** *Exc. p. 36.* Ad *Sebastiam* extare monetur.
- MASIATA** *Arx Ismaelitarum.* **قلعة مصبات** *Exc. 23.* *Situm* indicat *Lexic. Geogr.* **مصبات** حصن حصين مشهور للاساعيلية بالساحل قرب طرابلس *Masiatha est Arx firmissima, multo celebratissima, ad Ismaelitas pertinens, in Litore Syriae prope Tripolim. In additamentis Abulfeda ad Tab. Syriae etiam producitur, posita in جبل* **السكين** الذي فيه دعوة الاساعيلية وفيه من حصونهم مصبات والكهف والخواني *Monte Afficbyn, in quo secta nidulatur Ismaelitarum; quorum ibi munimenta existunt Masiata, Chebsum, Chawabium. Pergit porro* **شكل** *ومدينة حماة* ومصبات وحمص علي شكل **مثلث** الشرقي حماة والغربي الشمالي مصبات والغربي الجنوبي حمص وبين كل واحدة منهن من الاخرين قريب من يوم ومدينة مصبات بلدة جبلية وبها انهر صغار ولها بساتين ولها قلعة حصينة وهي مركز دعوة الاساعيلية *Hamatha, Masiatha, & Emissa, triangularem constituent formam. Latus Orientale tenet Hamatha; Masiatha occidentale Boream versus: Australe Emissa. Distantia earum inter se est ferme diei. Urbs Masiata est insignis, amniculis praedita hortisque; nec non arce munitissima. Est centrum sectae Ismaeliticae. De istis Ismaelitis, qui & Batinitae, nec non famosissimi Assassini, liberriore in campo agendum.*
- MASJDELJABA.** *Migdaljafa* **مجدل بافا** *Turris Joppes*, ut expressum in *vita* 187. Alibi in unum conflato vocabulo **مجدلبابا**, ut in *Lex. Geogr.* quoque scribitur; ubi est **قرية** قرب الرملة فيها حصن محكم *Vicus prope Ramlam in quo prevalidum propugnaculum. Apud Hebraeos quoque* **מגדל** *Migdal* consimilem intrat compositionem.
- MASISA.** *المصبص* *vita* 121. ubi cum *Tarso* conjuncta, continuo sese praebet cognoscendam pro urbe *Cilicia.* Hinc etiam apud *Abulf.* in *Tab. Syriae* censetur sub **بلاد الارمن** *Provinciis Armenorum;* quas constare partim *Cilicia*, partim *Cappadocia*, partim *Armenia* minore supra dictum; ubi quoque long. & lat. jam exsignata. Est *Mopsuestia* veterum. *Abulfeda* quae hic producenda haberem, excerptit *Cl. Gol. ad Alfrag.* 295. In *Lex. Geogr.* traditur **من ثغور الشام** بين انطاكية وبلاد الروم وكانت من الاماكن التي **يرابط بها المسلمون قديما** *Ex limitaneis praesidiis Syriae inter Antiochiam & Provincias Romanas: atque ex iis locis ubi Musulmani antiquitus pro studio belli sacri excubabant. Hoc postertius quoque plenius planiusque intelligetur, si ad pag. 287. ibidem recurratur.*
- MAUZARUM.** Dedi supra in *Almazarum.*
- MAZENDERANA** **مازندران** *vita* 168. Regio ad mare *Caspium*, respondens ferme *prife* **طبرستان** و**مازندران** و**قومس** *Hyrcania.* Recensetur ab *Abulfeda* in *Tab.* 21. **طبرستان** و**مازندران** و**قومس** *Tabaristana, Mazenderana, & Koumis, vel Coumas, atque* **ساريس** *peciatim Mazanacrae* attribuntur oppida **امل** *Amol* long. 76. 20. lat. 36. 35. **ساريس** *Saria* long. 77. 50. lat. 38. **ابيسكون** *Abiscon* long. 79. 45. lat. 37. 10.

IN VITAM SALADINI.

Mazenderanam & Taberistanam nonnunquam confundunt Geographi orientales : quatenus *Taberistana* est nomen generale, complectens sub se *Mazenderanam*, quæ est proprie Regio *Taberistana* infra montes exporrecta ad mare *Caspium*, quod & *Taberistanicam* vocatur. Hoc doctè & copiose demonstratur ad *Alfrag.* p. 193. & seq.

MECCA مكة *Exc. p. 32.* ubi memoratur expeditio *Carachani* Principis *Arnaldi*, suscepta adversus *Meccam* *Medinamque*. Est *Muhammedanismi* illud celeberrimum centrum, quod a nonnullis locatur in Provincia *Tehama*; a plerisque *Hisjaze*, una cum gemella ejus *Medina*, vindicatur. *Abulfed.* dat ei long. 67. 31. lat. 21. 20. licet nonnihil variant auctores. Dein

ومكة في واد من جبال غير ذي نزع وبها الكعبة
في المسجد الحرام ولشهره ذلك تركنا وصفه ويقال لبطن مكة بكنه قال في
صاح الجوهري وسي بطن مكة ببكة لانزدحام الناس فيه لانه من بكنه
ومكة في واد من جبال غير ذي نزع وبها الكعبة

Mecca sita est in valle inter montes; nullis plane gaudens segetibus. In ea est Caaba cincta Templo sacrosancto. Hæc quia omnibus nota, describere superfedemus. Interior Mecca & Becca appellatur. Gjanharinus in suo Sebah (Lexico illo scilicet quod Cl. Gol. edidit, non Commentario Alcorani) auctor est interiorem partem hanc, sive mediam Meccam, Becca vocari, quod homines ibi sese invicem premant: quia descendit a Beccabo, quod est pressit & elisit enim. Meccam murus circumcingit. In Lex. Geogr. idem hocce tangitur etymon مكة بيت الله الحرام بلدة فيها الكعبة القبلة التي يتوجه

المسلمون اليها في صلاتهم من ساير الافاق سببت مكة لانها تمك اعناق
الجبابرة اي تذهب مخوخهم وتذلهم ويسمي بكنه ايضا لانزدحام الناس
ويقال مكة اسم المدينة وبكة اسم للبيت وقيل هي بكنه والميم بدل وفيه
اقوال اخر وقصة اسعبل وسكناه مع امه مكة حتي عمرت مشهوره

Mecca, Domus Dei Sacrosancta, Uppidum est, in quo Caaba, Commune illud Musulmanorum Centrum, ad quod inter precandum vultus suos convertunt undique regionum. Mecca nomen ei inditum, quod colla superbiorum emedulata quasi conterat, a radice مک Macas istam vim exerente. Indigitatur & Becca, a mutuo compressu turbæ. Sunt qui Meccam urbis, Beccam templi nomen esse velint. Alii veram appellationem statuunt Beccam, unde mutato elemento Mecca existerit. Dantur adhuc alie opiniones. Historia Ismaëlis, ejusque heic loci commemoratio cum Matre, unde ansa data frequentanda Mecca, pervagata est. Præplacet sententia quæ Beccam transiisse statuit in Meccam: nam sic Balbec in Malbec, & Banbe in Manbe, corrupta reperies sub Manbesjum. Rite distinguenda sunt مكة حرم Haram Mecca, sive sacro sanctum ejus territorium, extra urbem ad aliquot mill. se extendens, & المسجد الحرام Templum Harâm, quod in media Urbe magnificentissime se attollit, trecentis septuaginta cubitos longum, latum trecentos ac quindecim, quadringentis triginta quatuor columnis suffultum. Hoc splendidum ædificium circumjectum est Caabæ, quam ut celo demissam Ædiculam venerantur, & in omnibus suis precibus salutant. Hæc & alia quæ ad notitiam uberiozem Mecca pertinent egregie exæcutus est Auctor qui Vestigia conscripsit Regionum, a quo etiam figura Caabæ, rudiuscule tamen delineata, exhibetur. Extrat inter MSS. Bibliothecæ Batavæ; quo ex fonte multa præclara talium curiosis promitterem, nisi id genus promissa in ventos plerumque abirent. Effigies Caabæ cum Templo ei circumdato visitur in Libello Cl. Reland. de Rel. Mub.

MEDINA مدينة *Exc. p. 32.* Rubrica *Abulf.* præfert المدينة النبوية *Medinam Propheeticam*, vulgo مدينة النبي *Medinat alnaby*, i. e. *Civitas Propheetæ*. Tribuitur ei long. 67. 30. quantumvis aliæ tres sententiæ stent pro 65. 20. lat. autem 24. tribus aliis auctoribus 25. ponentibus. Addita est hæc descriptiuncula وهي في مستنق من الارض وفي شبالها جبل احد وفي جنوبها جبل غير ولها نخيل كثير والغالب علي لرضها السباخ وبها قبر رسول الله صلعم ومسجده وعليها سور من لبن

Sita est in planitie. Ad austrum mons Air. Ad septentrionem objacet mons Ohud. Habet plurimam palmam. Terra ejus maximam partem salsuginosa est. Estat in ea sepulchrum Legati Dei, ejusque templum. Latericius murus urbem amplectitur. Hæc tantum protuli, circumclis reliquis, ut inde quæ edita sunt in Geogr. Min. paululum resingerentur. Mons Thabir est in vicinia Meccæ: sed Medinam adjacet Air. Confer ad Alfr. 97. ubi etiam de vetusto nomine يثرب Lathrippa. Fathrippa.

MELAZGERDA. Melazberd ملانجررد & ملانجررد. *Exc. p. 52.* Est *Armenie* oppidum, cujus long. & lat. jam enotata sub *Adjerbeisjan*. Describitur ab *Abulfed.*

INDEX GEOGRAPHICUS

وهي بلد صغير وبنائها بالحجر الاسود وبها اعيان ولبس لها اشجار قال ابن حوقل تغارب خلاط ونشوي في القدر خصبة كثيرة الخبز وهي قريبة من لوزن بينهما يومان او ثلاثة تقع لوزن جنوبها وفي جنوبها وشرقها بدليس وبنهما قريب من يوم ونصف

Est oppidum exiguum, nigro structum lapide: scatens quidem fonticulis, sed arboribus carens. Hankelides ait magnitudine Chalaram & Naswi ferme aquare, esseque letum proventu, copiosum bonis rebus. Haud procul distat Arzeno, duorum nempe vel trium dierum intervallo; jactaque ei Arzenum ad latus australe. Ad austrum quoque ei & orientem situm est Bedlys sub distantia diei cum dimidio.

MEMPHIS. Unde Memphiticum templum dedi *Exc. 14.* Nempe **مصر Misr & ميمف Memphis** idem Caput *Aegypti* consignant. Quare sub *Misr*.

MERDINUM **مارديين Maridynum** melius foret, sed usui recepto indulgi. *Vita p. 60.*

67. &c. *Exc. 37. &c.* Comparet apud *Abulfed. Tab. 7.* **ديار ربيعة** tributum Praefecturae *Dyar-Rabyensi Mesopotamiae*; sub *long. 64. lat. 37. 55.* Adjectum ibidem

وقلعة **مارديين علي جبل من الارض الي ذروته نحو فرسخين** قال اللباب و**مارديين** حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل بالقرب

من نصيبين جبل **مارديين** من الارض الي ذروته نحو من فرسخين وقلعة منبوعة لا يستطاع فتحها عنق وبها حبات موصوفة تغوت الحبات

Arx Maridyni imposita est بسرعة القنسل وهو جبل به جواهر الزجاج *est monti, ad cuius verticem a terra duae ferme parasangae sunt. Ellubabo Maridynum vocatur*

munimentum in Regionibus Mesopotamiae. Ibn Haukel ait, in vicinia Nisibis vocatur Maridyni cuius, ad cuius fastigium quasi duabus parasangis a terra pervenitur. In eo sita est arx validissima, quae vi expugnari nequit. Extant ibi serpentes singulares, qui reliquos serpentes celeritate necandi multum superant. E monte illo gemma Crystallina eruitur. In Lex. Geogr. haud po-

مارديين بكسر الراء قلعة مشهورة علي قبة جبل **مارديين** بكسر الراء مشرفة علي دنيسر ودارا ونصيبين وذاك القضا الواسع تحتها

ريض عظيم فيه اسواق ومدارس ويربط ودورهم فيه كالدرج كل درب يشرف علي ما تحته من الدور ولبس دون سطوحهم مانع

والماء عندهم قليل واكثر شربهم من صهاريج معدة في بيوتهم *Maridynum, cum Kefra ad lit. Re, est praenobilis arx in culmine montis Mesopotamiae, immo-*

mens Dunesiro, Dara, Nisibi, campoque isti late patenti. Subiacet ei suburbium ingens, ubi Fora, Gymnasia, Collegia, videntur. Domus eorum per gradus attolluntur, quolibet ordine iis quae subjecta sunt superimminente, absque ut quicquam se objiciat, idque prohibere queat. Exili utantur aqua. Plernisque iis potus e cisternis domi preparatis. In Hist. Tamerl. multa hujus arcis

mentio; & ni memoria ludit, luculenta quoque descriptio.

MESOPOTAMIA **الجزيرة Algiezyra, Insula**, per excellentiam. *Vita 57. 118.* Cujus

gentile non **جزيري** sed **جزيري** *Exercitus Mesopotamiensis. Apud Abulpharag. saepe الجزيرة*

الديار *Regiones Mesopotamienses. Ea a Geographis Orientis dissecuntur in quatuor partes majores, Nomos, praefecturas, quas signant nominibus* **ديار بکر Dyar-Becr**, **ديار مصر Dyar-Modar**, **ديار ربيعة Dyar-Rabya**, & **ديار الجزيرة Dyar-Elgiezyra**, vel **الجزيرة Elgiezyra** absolute,

que postrema appellatio laxiore quidem usu saepe totam *Mesopotamiam*, tresque adeo priores illas *Regiones* complectitur: sed strictius nonnunquam illas oras civitatesque exprimit, quae praecedentibus non accensentur. Animus mihi fuerat sigillatim haec praefecturas circumlustrare, & sua cuilibet oppida assignare: nunc me consilium hoc minuere cogit longitudo itineris: venientque, spero, solutiora tempora, quibus *Septimam Abulfedae Tabulam,*

que **الجزيرة بين دجلة والفرات** *Insula inter Tigrim & Euphratem* inscribitur, ex aliis quoque *Geographis* copiosius adnuc instructam illuminatamque, provulgare licebit. Non poenitebit interim consuluisse *Cl. Golium ad Alfrag. p. 232. & seq.*

MERZABANUM **مرزبان** *Exc. 15.* Series id non plane incognitum linquit. Aliquid praeterea juvabit locus *Abulfed. in Erronum* adductus, ubi illud praesidium alluitur a fluvio *Marziban* ibi in *Euphratem* defluente. *Euphrates* autem *Arzeronum* haud procul a fontibus praeterlapsus, postquam *Malatiam & Samosata* praevectus est, cum inclinatione ad Orientem delabatur *Erronum*, ibique *Marzibanum* sinu suo excipit. Hinc vix ambigendum, quia

IN VITAM SALADINI.

quin sit locus qui a fluvio isto nomen traxit, vel & vicibus inverfis. Dedi quod potui, quum fulcra me mea desituerent.

MIAFAREKINA. Mox dabitur sub *Myapharekina*.

MINA منى *Exc.* 32. & 44. *Giauharius* exponit *Vallem Meccæ ubi Sacrificia maculantur*. Alias quoque Cerimonias religionesque, quas hac in valle obeunt *Mubammedani* indicabit *Bobov. de Peregr. Mecc. & Reland de Rel. Mubamm.* Sunt qui *Mona* vel *Muna* pronunciant.

MISR. *Misra.* منصر. Sæpius quidem *Ægyptum*, non raro tamen *Veterem Ægypti Metropolim* denotat, prout dedit in *Exc.* p. 5. *Memphim* nempe; unde مسجد منصر Templum in *Misra* per *Memphiticum* exposui. *Abulfed. Tab.* 2. quæ *Ægyptum* delineat, in rubrica ponit منى *Menf*, vel potius بكسر الهمزة Kefrata lit. *M. Minph* ad long.

58. 20. lat. 30. 20. his subnexis هي مصر القديمة وهي من غربي النيل ولما فتحها عمرو بن العاصي خربها وبنى القسطنط من البر الاخي الشرقي بامر من ابن الخطاب وبنك اثار عظيمة مذهلة من الصخور المنحوتة المصورة وعليها دهان اخضر وعبره باق الي يومنا هذا لم يتغير من الشمس وعبره علي طول هذه المدة ومنف عن مصر علي مرحلة قريبة

Est Memphis Misra antiqua, injuncta lateri occidentali Nili. Eam expugnatam evastavit Amrou Ibn Elasi, atque Phustatan condidit ab altero latere Orientali; mandatu Omari Ibn Elchettabi Chalyphæ. Extant Memphitica in urbe vestigia ingentia, obliterata tamen, saxorum exsculptorum, figurisque variegatorum: super quibus oleum viride, aliaque, reliqua, ad hunc usque diem; a sole aliisque injuriis aeris nihil immutata longinquo isto intervallo. Minf abest a Misra brevem diem. Hæc postrema turbant, atque semet videntur destruere. Consimilem turbelam dedit Geogr. Nubiens. p. 97. Urbs Fustat est ipsamet Misr a Misram Chami filio. Eadem Urbs Misr etiam antea Ain-sjemes vocabatur &c. &c. Ecce tibi tamen p. 98. Ex parte Meridionali Fustat jacet oppidum Menf: Et ad plagam ejus septentrionalem Urbs Ain-sjemes dicta, suntque ambæ quasi rura, (imo vicæ majores) Et dicitur ambabus fuisse usum Pharaonem ad animum relaxandum. Hæc directis pugnant frontibus. Ain-sjemes est Heliopolis. Eam a Memphi omnis distinxit antiquitas. Sed culpa penes interpretes. Nubiensis scripsit وكانت مدينة مصر اولاً عين شمس Metropolis Ægypti antiquitus

fuit Heliopolis. Per excellentiam مدينة Civitas alicujus regionis valet Regiam. *Ain-sjemes* proprie *Fontem Solis*, vel & *Ocubum Solis* resonat, quam urbem ipse quoque *Abulfed.* paulo ante *Minf* collocavit ad long. 58. 30. lat. 30. 20. atque hac auxit luce وعين شمس في زماننا رسم ولبس بها ديار ويقال انها كانت مدينة فرعون وبها اثار قديمة عظيمة مذهلة من الصخور العظيمة وبها عمود عدسي مربع يسمى مسلة فرعون طوله نحو ثلثين ذراعاً وهي عن القاهرة علي نصف مرحلة وعندها ضبعة تسمى مطرية وهي من القاهرة في

Nulla ibi extant domus. Dicitur fuisse Pharaonis Civitas, (Regia) existuntque in ea vetusta, magna, obliterata tamen, vestigia saxorum ingentium, monumentorumve. Est ibidem Columna acuminata, quadrata, quæ vocatur Acut. Pharaonis, longa circiter triginta cubitas. Dimidiam diem ab Alkubira abest: adiacente ei vicula, cui Mataria nomen. Latus Septentrionale, cum inclinatione ad Orientem, ab Alkubira obtinet, ad angustum in Syriam transitum. Dignus quoque qui

عين شمس مدينة فرعون بمصر وبها وبين القسطنطايثا *producatur Lexicographus* ثلاثة فراسخ من جهة بلبيس (بلبيس) من ناحية الشام وهي قصبة كورة ليربت بها اثار قديمة وعواميد سود طوال تسبها العامة مسال فرعون وبها عمودان طولهما في السماء خمسون ذراعاً وعلي رؤسهما شبه الصورعتين من نحاس مبنان علي وجه الارض يقبر اسان وبها بيزنح البليان ويستخرج منه وبالصعيد قرية ارضي اسمها عين شمس

Ain-sjemes Civitas Pharaonis in Ægypto a Phustata discedit, qua Belbeisum itur, in Syriamque, tres parasangas. Est Metropolis Nomi Ibryt. (qui Aphroditopolites Veteribus) In ea extant vestigia & monumenta perantiqua, columnæque nigrae, oblongæ; quas plebs nomine Acuum Pharaonis afficit: intermient dua quinquaginta cubitos altae, quarum Capitibus impositæ duæ veluti turriculae erant. Structæ sunt in superficie terra absque ullo fundamento. In ea conseritur Balsamum, unde opobalsamum educitur. In Thebaide sive Ægypto Superiore, aliis adhuc vicus Ain-sjemes

INDEX GEOGRAPHICUS

Sjemes vocatur. Ex hisce omnibus elucet *Abulfedam*, quum *Misra* a *Misra* distare ait brevem *diastam* intendere *Ain-Sjemes*, *Heliopolin*, aliam quoque antiquam *Metropolin*, quæ *Esfaj*. 19. est *עיר החרם* pro *עיר החרם* *Civitas solis*, alias *און* *On Gen.* 41. 45. 50. nec non *Aven Ezech.* 30. 17. *Habes & Jer.* 43. 13. *בית שמש* *Bez-Sjemes Domum Solis*, vel *Templum Heliopolitanum*, vel *Sedem Civitatemque ipsam Solis.*

MOKATTEMUS mons *Aegypti*, jam vilus supra, ubi *Almokattemus*.

MONAIDERA المنبظره *Exc.* 5. ubi dicitur esse *Munimentum in Syria.* Adde *vit. p.* 32.

Inde tamen situs pernofci nequit. *Lexicogr.* eum monstrabit المنظره *للنظره تصغير المنظره*

Monaiera, *Diminutivum a Mintara*, per *Ta* puncto haud affectum, est *Munimentum in Syria prope Tripolin.* Vocabulum istud *Mintara*, *Mantara*, منظره, a *نظره* *Custodem egis horti*, *نظر*, omissum in *Lexicis*, reperitur *Esfaj.* 24. 20. pro *ingurgio hortulani.* Sic foret *Tugariolum.* Commodior appellatio منبظره *Monaiera dim. a منظره* *Mendara*, *Specula.* Hæc tamen duo non origine, sed usu tantum, diffident, quum & *Custodem egit horti*, a *Speculando* fluxerit. Ergo sive *Monaiera* legatur, sive *Monaiera*, exhibet nobis *parva Custodia Speculave.*

MONS. ABRAHAMI جبل الخليل *vita* 228. Videtur ad *Hebrowem* quærendus, ubi medio ævo *Sanctum Abrahamum* cœpit celebrari. Regredere & ad *Beit-Sjebrium.*

MOSULA الموصل *Elmansel*, *Manfil.* Creberrima ejus mentio utroque in *Auctore.*

Vit. p. 43. 43. *p.* 47. ubi notetur forma *المواصلة* *Mawasila* pro *Mosulensibus*, quæ & alibi recurrit. Porro *p.* 48. *p.* 50. ubi a *Saladino* obsidetur *p.* 56. 57. 59. 60. 62. ubi pacem *Mosulitis* donat victor. *Conditiones* legesque victis impostas, quas haud satis ad talia attentus *Bobadinus* pratermisit, princeps scriptor neutiquam neglexit *Exc. p.* 37. Unde liquet supremum *Dominium* penes *Saladinum*, umbram imperii penes *Mosula* principem fuisse. Vid. etiam *Exc.* 21. 22. 27. 28. 29. 31. 36. Hæc totius *Mesopotamiae*, quin & *Assyriae* *Metropolis*, ab *Abulfed.* locatur ad *long.* 67. *lat.* 36. 30. atque hisce mox lineis, vivisque adeo

lineamentis, conspicienda præbetur. الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي علي دجلة في جانبها الغربي وقبالة الموصل من البر الاخر الشرقي مدينة نبوي الخراب وفي جنوبي الموصل يصب الزاب الاصغر الي دجلة عند مدينة ائور الخراب وعن بعض اهلها الموصل في مسنو من الارض ولها سوران قد خرب بعضهما وسورها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثها ولها قلعة من جملة الخراب ومدينة نبوي هذه هي البلدة التي لرسول البها يونس عليه السلام

Manfil (ea genuina est *Orthographia*) *Metropolis est Regionum Mesopotamiae.* Imposita est *Tigri* a latere ejus occiduo. *Ex adversum a latere Eoo* est *civitas Ninive* *ruinis sepulsa.* Ad austrum *Mosula* effundit sese *Zabus* minor in *Tigrim*, apud *Urbem Atur*, *Assur*, *itidem ruina deletam.* *Ex quibusdam incolarum ejus intellexi*, *Mosulam* jacere in *planitie*; atque duos habere *navos*, quorum pars *diruta*; atque ambitum *moenium* superare *circutum muri Damasceni*; tertiam tamen partem ejus nostro tempore tantum habitari: ipsamque arcem ejus *ruinis esse involutam.* *Ninive* hæc eadem illa est, ad quam missus fuit *Jonas* *Propheta.* Splendida profecto vestigia antiquitatis: quæ ulterius adhuc illustrata dabo e *Lex. Geogr.* الموصل المدينة

المشهوره العظيمة احدي قواعد بلاد الاسلام قلبه النظر كبرا وعظما كثره خلق وسعة رقعة باب العراق ومفتاح خراسان منها يقصد انربيجان قال وكثيرا ما سعت ان بلاد الدنيا العظام ثلثة فيسابقون لانها باب المشرق ودمشق لانها باب المغرب والموصل لان القلعة الي الجهنين فلها لا يمر بها وسبب الموصل لانها وصلت بين الجزيرة والعراق وقبل ان الملك الذي احدثها كان يسمي الموصل وهي مدينة قديمة الاسن علي طرف دجلة ومقابلها من الجانب الشرقي فينبوي وفي وسط مدينة الموصل قبر جرجيس النبي وبينها وبين بغداد اربعة وسبعون فرسخا

El Manfil est Celebratissima illa, atque ingens, civitas, quæ una est Metropolium Islamitarum regionum; quæque, sive magnificentiam spectes, sive magnitudinem, paucissimas habet æquales, utpote quæ frequenter incolarum, et amplitudine areæ emineat. Eadem Irake porta, Clavis Chorasanæ; perque eam Adserbeisjana aditur. Ait auctor meus; sæpe numero audiivi urbes orbis terrarum illustres tres esse, Nisabourum, quod porta sit orientis; Damascum, quod porta sit occidentis; Mosulam, quod qui vel hanc illam in plagam tendat, non possit non eam adire.

IN VITAM SALADINI.

Mosula est appellata, quod conjungat Mesopotamium cum Itaka. Alii dicunt Regem qui eam condidit Mausili gessisse nomen. Est autem Civitas vetustae foundationis ad latus Tigris, in cuius opposito latere-Orientali Ninnive est. In media Mosula extat sepulcrum Georgii Prophetae. Inter Mosulam Bagdadumque 74. Parasange intercedunt. Obiervetur hic Bobadimi nostri iter, Mosula Bagdadum secundo flumine deveci duobus diebus, duabusque horis, in vit. p. 50. Non possunt quin submoneam adhuc, Lexicographum nostrum in voce انور Athur anno-

tasse, esse الموصل اسم Mosula; ut & كانت سماة بها & بلدة خراب وكان الكور. Eii Græcis Latinique etiam cognitam appellationem Aturia vel Atyria, de qua, ut & de Ninivitis ruderibus, ulterius anquirendi, scriniaque Orientis excutiendi, anam hanc porrexisse sufficit.

MOTSABERA مصابرة In Vita p. 19. a me accepta pro nomine proprio *vici*, prout series narrationis videbatur exigere. Sed quum ad pag. 149. devenissem, ubi eadem Historia fufius exponitur, errasse me deprendi; dicitur enim ibi وتراجعت العساكر الي

Legiones nostrae sese retro tulerunt, موطن المصابرة ومواقف الحراسة, ad loca hosti observando, و stations custodiam accommodatas. Idem per محل الذي صادت الي محال المصابرة nunc brevius expressum, vertendumque, Rediere ad loca hosti observando aptissima.

MUNAIA المنية. Memoratur bis in Vit. p. 98. Arent hic fontes mei. Ne lectionem quidem meam præstare ausim: nam & aliter vocales addi possent.

MYAPHAREKINA. Miasarekina ميافارقين Vita 61. & 213. Exc. 35. 37. 39. 50.

Illustre oppidum, Mesopotamiae contributum ab aliis, ab aliis Armeniae. Tangitur in nos. ad Afrag. diciturque esse Cedreni & Zonara Martyropolim. Apud Geogr. Nub. p. 241. est Majasarekin, & p. 202. proprie ad Armeniam pertinere monetur, quamvis nonnulli eam Mesopotamiae accenseant. Posteriores hosce secutus est Abulfed. in Tab. Mesop. ei assignans rubricam, long. 65. 40. lat. 38. 15. quamvis & aliae adhuc dimensiones apponantur. Or-

thographia ex Allubabo figitur بتشديد الباء وفتح الميم وفتح per Phata prima, و duplicati-
nem secunde, ut fiat Maijapharekina. Subditur porro قال ابن سعيد وميافارقين قاعدة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احداث المياه والبساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين لرمينية وبعضهم يجعلها من الجزيرة قال في اللباب وميافارقين مدينة الجزيرة من ديار بكر واكثر حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي وطريق الموصل من ميافارقين علي حصن كيفا مسيرة ستة ايام ولها طريق اخري ابعد علي ساردين وهي ثمانية ايام وهي مدينة بسور حجر وهي دون حماة ولها جبل في شمالها وهي في ذيله ولها نهر صغير علي شوط فرس عنها من عين بين الغرب والتمال عنها يسقي بساتينها ويخرق دورها

Ibn Sayd tradit Maija-Pharekinam esse Metropolim Diar-Becrensis Provincia; additque eam Nisibi supparem esse, in aquis hortisque eandem ambientibus: monens præterea sepulcrum ibi extare Saipoddanle filii Hamdani. Haukelides ait, Maiapharekinam inter Mesopotamiam Armeniamque esse positam, nonnullosque eam Mesopotamiae ascensere. In Ellubabo dicitur, Maijapharekinam esse Mesopotamia Diarbecrensis, atque ob multitudinem literarum in nomine Gentili inde conformando ejectas esse nonnullas, dictumque Pharikiensem inde oriundum. A Maijapharekina Mosulam tenditur, præter Castrum Chaipha, itinere sex dierum. Habet و aliam longiorem viam, præter Merdinum, qua octo est dierum. Est civitas saxeo cineta muro, infra Hamatam magnitudine. Ad septentrionem objacet ei mons, cujus laciniam occupat. Gaudet rivulo inde diffuso ad curriculum equi; qui scaturit e fonte ad occasum septentrionemque ejus, atque tum hortos ejus rigat, tum domos quoque penetrat.

N.

NAITARA نيطرة Vita p. 66. In MS. puncta diacritica literarum proniora sunt ad legendum fantara. Nihil invenio in meis auctoribus. Nihil quoque ipse quo extricare.

NAWAKIRUM نواكير Vis. p. 97. Lucem hauries idoneam ex Lex. Geogr. النواكير يلفظ

Pp

INDEX GEOGRAPHICUS

بلغت جمع النقره فرجة في جبل بين عكا وصور علي ساحل بحر الشام
كان الاسكندر قبل له ان الجبل بينك وبين الطريق فامر بنقره حتي عبر

Nawakyr voce plurali a *Nakyr*, (quod *Pertusum* sonat) est fissura in monte inter *Ptolemaidem* & *Tyrum*, in litore maris Syriaci. *Alexander* montem illum viam ipsi praesepire, eum iussit pertusum, atque istac pertransiit. Apud *Geogr. Nabienf.* p. 116. reperies quoque *Nu-vacquir*, tres montes albos, sublimes & oris maritimis imminentes, fere 18. mill. In Arabico est **مطلّة علي ضفة البحر** *litori mari imminentes*, quod clarius pressius-que. *Caput Album* vocatur in mappis, *Scala Tyrionum*, de qua *Joseph. de B. J. L. 2. c. 17.* *Septa* est *Ptolemais* praesto, a *Septentrione* monte, quem inquilini *Κλίμαξ* *Tugim* appellant; ad *distansam* inde 100 *Stadiorum*. *Doñiff. Masandr.* *Scalam* hanc transeunt, eamque in monte excisam pertusamque ait sex pedum latitudine; quam horæ ferme quadrante detur emetiri. *Alexandro* id opus transcribi similiter notavit:

NAZARETA الناصرة *Vit. 71. Exc. 41.* Notissimus auribus Christianis sonus. *Lex. Geogr.*

الناصرة قرية بينها وبين طبرية ثلثية عشر ميلا منها اشتق اسم الناصري

لان المسيح سكنها فينسب اليها *Nazaret est vicus a Tiberiade distans 13. mill. Inde derivatum est nomen Nazareorum, quia Messias eam habitavit: indeque nomen tulit.*

NEAPOLIS نابلس *Nabolus, Naplusa. Vit. p. 71-27. Exc. 41.* ubi arx ei datur. Est *Sichem* in facris nobile, vel potius proximam *Sicimis* deletis sedem obtinet. *Adi Reland.*

Palast. p. 1004. Lexicographus haecce nobis reliquit **بارض مشهوره**

فلسطين بين جبلين مستطيلة لا عرض لها كثيرة الماء نظيفة بينها وبين بيت المقدس عشرة فراسخ لها كورة واسعة وعمل جليل كله في جبل القدس وللبهون اعتقاد عظيم في هذا الجبل واسمه عندهم كريسيم وفي مدينة السمرة والسمرة طايقة من اليهود لهم بنايلس مسجد كبير يزعمون انه القدس وان بيت المقدس المعروف ملعون حتي لذا اختار احدهم عليه اخذ حجرا فرجمه

*Neapolis est civitas Illustis in Palestina terra, inter duos montes in longam exprorecta, nulla ferme latitudine. Abundat aquis: estque nuda. Tredecim Parasangis distat Hierosolymis. Praefectura habet amplam, dispartemque splendidam, qua per montana Hierosolymorum se extendit. Judaei magna religione tenentur erga hunc montem, qui apud eos Gerizim appellatur. Est nempe Civitas Samaritanorum. Sunt autem Samaritani Judaeorum quaedam natio, qui Neapolis templum habebant ingens, quod Sanctuarium esse genuinum, Hierosolymitanum vero malodictum esse, contendebant; tam acriter ut si quis posterius illud proponeret, lapidibus eum obruerent. Haec verbi gratia sunt *Abassides*, qui ex *Arabe* adfert a *fero* templo fuisse conditum super monte *Neapolitana*, atque iussisse ut illuc, missis Hierosolymis, cultum suum dirigerent, atque hoc esse exordium Samaritanismi **ديس السمرة**. Confusa tempora; confusa Cerimonis, multum diversa; quod in *Mubammedano* extra Spharam suam exeunte haud mirandum. *Attribuitur Neapoli long. 57. 30. lat. 32. 20.**

NESJUM قلعة نجم *Exc. p. 50. & 63. Arx Nesjum.* Claro in die collocatur a

قلعة نجم بلغت النجم من الكواكب قلعة حصينة مطلّة علي شرقي

الفرات علي جبل وتحتها روض كان عندها جسر ويقال لها جسر منبج يعبر

Arx Nesjum, a voce Nesjm prostellis,

est arx munitissima; praemisens lateri Eoo *Euphratis* super monte: subjacet ei suburbium, eique adjacet pons, qui pons *Mambesji* vocatur; per quem ad *Manbegium* trajicitur, intervallo quatuor *Parasangarum*. Sic *Cochabam* supra quoque a *Stella* nomen traxisse visum. *Audiamus & A-*

bulsed. in additamentis ad *Tab. Syr.* قال ابن سعيد وبين الفرات حيث قلعة نجم

والجسر اعني جسر منبج (وبين منبج) خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة في

السحاب وقد وصفت بالوصف البديع وكان يقال لذلك المكان حصن منبج

فصار يعرف بقلعة نجم وهو من بناء السلطان محمود بن زنكي وكان

كثيرا ما يربط بها ويغزوا منها الفرنج الذين تسلطوا بالفتنة علي شعور

الشام والجزيرة وهذا الجسر جزئا عليه الي حران وفوقه بمرحلة جيدة حصن

تدايا بجانر عليه الي سروج قال في كتاب الاطوال ان

موضوع جسر منبج حيث الطول سبل والعرض لسوك

IN VITAM SALADINI.

Ibn Sayd ait, inter Euphraten, ubi arx Nesjm & Pons, Pons inquam Manbegii, & inter Manbegium sunt 25. milliaria. Hæc arx in nubes usque se tollit; atque mirifico plane modo nobis describitur. Appellatur quoque Munimentum Manbegii, sed nobilissimum nomen Arx Nesjm. Est ex iis quas struxit Sulianus Mammondus Zenchiades, qui ibi sepiissime excubabat; indeque in Francos expeditiones movebat, quum per tumultum præsidia Syria & Mesopotamia oppressa tenerent. Hunc Pontem nos trajecimus Charras petaturi. Supra eum, ad bonam dietam est Propugnaculum Tedaja (non præsto lectionem hanc) ubi Serasjam versus fit trajetus. In Libro Longitudinum traditur situs Pontis Manbegii ad long. 62. 30. lat. 36. 30. Non feliciter calculos posuit Cl. Hyde ad Peritz. p. 43. quum Zuyym Strabonis aliorumque in Commagena, ad Pontem hæc transfert. Niims audax ille fuitus. Etm. & Editor Afr. comulit p. 261. Zeugma Veterum est Bira, ut supra in voce indicavi.

NETROUNUM. Nitron. *الننطرون Vita p. 72. 208. Ubi dicitur esse Arx multo Valtidissima, & in famam missa. Situs quoque indidem percipitur. Fontes mei nil subministrant. Vide etiam Exc. 42. 51. Belli Sacri scriptores multam ejus mentionem movent.*

NISABOUR نيسابور unde *النيسابوري Nisabouriensis Exc. 32. Est prænobilis urbs Chorafana, quæ apud Abulf. Tab. 22. obtinet long. 82. lat. 36. 20. atque Naisabour potius effertur, Perfice نشاور Nesjawor. Delineationem ejus, longiuscule me detenturam, circumcido. Habes eam ad Afrag. p. 188. Ex Lexicogr. teneatur tantum, esse مدينة عظيمة Urbem magnam, multo Præstantissimam, unde tanquam ex virtutum officina complures viri Doctissimi prodierint. Vide etiam aliquid in Mosula.*

NISIBIS نصيبين *Vit. 50. &c. Exc. 31. 33. Est Mesopotamiae oppidum percelebre, quod Antiochia Mygdonia quoque appellatione insignitum apud Veteres. Constituitur ab Abulf. ad long. 65. 20. lat. 37. atque hisce coloribus illustratur قال ابن سعد ونصيبين قال ابن حبان ديار ربيعة قال وفي مخصصة بالورد الابيض ولا توجد بها وردة حمراء قال وفي شمالها جبل كبير منه ينزل نهرها ويمر على سورها والبساتين عليه ونصيبين شمالي سنجان وجبل نصيبين هو الجودي وهو الذي يقال ان سفينة نوح استقرت عليه ونهر نصيبين الهرماس وهو الذي يقال ان سفينة نوح استقرت عليه ونهر نصيبين الهرماس* *Ibn Sayd ait, Nisibin esse Metropolim Diar-Rabiensis provincie. Addit, peculiarem ei esse rosam albam, neque rubram rosam in ea reperiri. Dicit porro ad septentrionem ejus magnum tendi montem. unde fluvius ejus exoritur; qui murum illius aluit hortis præcinctus. Sita est Nisibis ad aquilonem Sinjara, ejusdemque mons est Gioudius ille, in quosama est Arcam Noe requiescisse. Fluvius Nisibis est Hirmasus. Habet Scorpions summe letales ac præsentaneos. Fluvium huncce Hirmasum rerum potiti Macedones appellitarunt Mygdonium, ut & urbem ipsam Antiochiam Mygdoniam, quæ Chaldeis Assyriisque fuerat Nefibyn نيفين Stationes, præsidia militaria, prout vox hæc in Bibliis etiam usurpatur. Remigravit deinde in præscum nomen ob rationem supra ad Manbegium allatam. Nefibis pronunciat Julianus Imper. Nummique. Ea genuina scriptio نون بفتح per Phata lit. Nun, ut monet Abulfed. In Lex. Geogr. inter eam & Sinjaram novem ponuntur parasangæ. Profertur ibidem & alia نصيبين الروم Nefibis Rumea dicta, مدينة علي شاطي الفرات كبيرة من قصد بلاد الروم من حران يمر بها وبينها ثلث مراحل Civitas magna ad litus Euphratis, quam trajicere debeat, qui Charris Provincias petit Rumeas: inter quam & Charras tres sint diast. Etymon superius firmare poterit quod idem Lexicogr. notaverit esse الجمع الصحيح Pluralem Sanum proprie, eaque de causa Arabes non Nefibyn tantum, qui casus ipus obliquus est, sed & نصيبون Nefiboun efferre in casu recto. Gentile نصيبيني Nefibienfis, tanquam a sing. نصيبين eandem originem refert. Plura & luculentiora dabit: nam ad Afrag. 236. & seq.*

NUBIA النوبة *Nubæ. Nubi. نوبو. Nubæ Æthiopes apud Plin. Regionem gentemque hisce delineat. Lex. Geogr. النوبة هي بلاد واسعة عريضة في جنوبي مصر وهم نصاري اهل شدة في العيش اولي بلادهم بعد اسوان يجلبون ويبتاعون بها واسم مدينته النوبة دمنلة وهي منزل الملك علي ساحل النهر وطول بلادهم مع النيل ثمانين ليلة وهم دمنلة الي اسواك اولي اهل مصر نubarum regiones amplissime latissimeque panduntur ad austrum Ægyptii:*

INDEX GEOGRAPHICUS

suntque Christiani; durum vita genus colentes. Eorum regiones incipiunt ultra Syenen, ad commercium frequentant. Civitas Nubarum vocatur Dumkala, quæ est Sedes Regis ad litus Nili. Terra eorum in longum se porrigit, Nilo injuncta, per octoginta noctes. A Dumkala Syenen, ubi Ægyptus incipit, sunt quadraginta noctes. In voce دمقلة dicitur idem Lexicographi alios Dumkala fonare, alios Damkala. Apud Abulf. in Tab. 27. est مدينة Dumkala Civitas, five قاعدة النوبة Sedes Regia Nubarum ad long. 58. 40. lat. 14. 30. De ipsa autem Regione in additamentis subjecit بلاد النبل وبلاد البجا وبلاد ببن بحر القلزم وبلاد بحر النيل وبلاد النوبة وبلاد منبغة وبلاد نرغاوة وبلاد تحادي بلاد النوبة علي ضفة النيل من الغرب وبلاد الحبشة متصلة بالبحر وساحل بلاد الحبشة مقابل لبلاد اليمن

Terræ Nubarum lateri Orientali Nili prætenduntur. Regiæ regiones sitæ inter mare Rubrum, & mare Nili, (Nilum etiam mare nonnunquam vocitant) intercedentibus inter Begios Nubasque montibus difficillimis. Terra Zegawa Nubitarum terris opposita respondent a latere occiduo Nili. Regiones Habassinorum pertinent ad mare; eorumque litoralis tractus objacet Femansibus terris. Princeps literaturæ Æthiopica, Job. Ludolf. in not. ad Hist. Æthiop. ex Gregorio suo Habessino se habere tradit Nubæos ad occidentalem Nili ripam colere. Idem firmare videtur Lex. Geogr. ubi نرغاوة Zegawa dicitur esse قبيلة من السودان لهم ملكة في حد المشرق Gens Æthiopica vasto prædita regno ad terminum Orientalem. Nempe Africa & Nili. Ergo Nubæi ad latus occidentale erunt transferendi. Nobatas cur eisdem appellarit Procopius Casarensis ostendit scriptio Arabica, النوبة, quæ & Noubat potest efferri. Adjungantur hæc, quæ in Geogr. Nubiens. profant Clim. 1. Part. 4.

O.

OREIBA العربية Exc. p. 4. Oreima العربية Vit. 79. In Lex. Geogr. reperio العربية تصغير عرنة موضع به قري كانه بنواحي الشام وقيل هو عربية Oreina Diminutivum ab Irna Locus in quo pagi, qui videtur esse in tractibus Syriae. Dicitur Arabia legendum per phata ع Bet uno puncto præditum. Ad Arabia recurrens, vacuus quoque dimittor cum eadem illa glossula من بلاد الشام Locus qui videtur esse in Syria. Extat quidem العربية Oreima in eodem Lex. تصغير عرمة Diminut. forma ob Arma, quæ vox arenas accumulatas valet, sed locus Arabiae est, non Syriae, cujus in litoralibus hæc quaerenda.

OJOUN-ELASAWID. عيون الاساود Vita 186. ubi منزلة Statio quædam sic vocari indicatur. Situm series monstrat.

ORONTES. Quærat Fluvius Orontes: & videatur adhuc aliquid iisdem addendum sub Phamia.

P.

PAGUS Tinctorum قرية الصباغين Vita p. 166.

PALATIUM. Exc. p. 10. بين القصرين Inter utrumque Palatium. Est vicus Alkabira, quem Leo Afric. Beinalcastrin vocat, & describit, ubi Alcairum circumlustrat.

PAGRÆ بقراس Bagrafum. vita p. 86. ubi قلعة منبغة Arx aditum negans appellatur. Exc. 46. 50. In Lex. Geogr. بقراس & بقراس quin & بقراس scribitur, estque ibi مدينة بحك جبل اللكام بينها وبين انطاكية اربعة فراسخ علي يمين القاصد الي حلب Civitas in radice montis Ellocam, Amani; ad distantiam quatuor Parasangarum ab Antiochia, ad dextram sita Antiochiam Halebo petenti. Ad Abulf. contribuitur sub كينيسرين Kinnesryna Provincia ad long. 60. 15. lat. 35. 58. adjunctis hæc وهي ذات قلعة مرتفعة ولها عين وواد ويساتين قال في العزيزي وبقراس مدينة منها يغترف طريقا النغرين اعني نجر الجزيرة ونجر الشام وبنها وبين نطاكية اثنا عشر ميلا وبنها وبين اسكندرونه اثنا عشر ميلا

Est

IN VITAM SALADINI.

Est urbs arcem habens præcellam, gaudensque fontibus, valle, hortis. Azizius auctor est, Pagras civitatem esse unde scandat se via ad duo limistanea, Mesopotamia nempe et Syria. Inter eam et Antiochiam 12. mill. totidemque inter eam et Alexandriam numerantur. Corrigitur hinc error magnorum Geographorum, qui Pagras longius ab Antiochia removent, & ultra Issum quoque ad septentriones relegant, quum tamen Issus ايساس apud Abulf. obtineat long. 59. lat. 36. 40. hoc est toto gradu sit borealior.

PANEAS بانباس *Exc. 3. & alibi.* Male vulgo *Belinas*, ex confusione cum *Baineas* بانباس, ut ex iis quæ ad *Markabum* produxi percipere est. Id jam sagaciter coniecerat *Cl. Reland. p. 920.* qui & luculentam *Paneadis*, sive *Cæsarea Philippi* descriptionem exhibuit. In *Lex. Geogr.* extat *كذا قال والصواب* بانباس من انهار دمشق كذا قال والصواب بانباس من انهار دمشق قرب دمشق تحت الجبل الذي في شرقي دمشق يربى عليه التلج وفيها اللبمو والاترج *Baneas e fluviis est Damascus. Sic quidem auctor meus, sed rectius sine je Banas pro fluvio illo ponitur; Banejas autem, per Je, est vicus vel oppidulum Damasco vicinum, subjacens monti, qui ad Occidentem Damascus est, in quo perpetua visitur nix. Limonibus citreisque gaudet. Apud Abulfed. proflat in rubrica sub Tab. Syria بانباس والصبيبة Paneas et Sobeiba, long. 59. 20. lat. 38. 20.* cum hac illustratione *بانباس اسم لبلدة صغيرة ذات اشجار* من حضرات وغيرها وانهار وهي علي مرحلة ونصف من دمشق من جهة الغرب بمبلة الي الجنوب والصبيبة اسم لتقلعتها وهي من الحصون اللبقة قال في الغريزي ومدينة بانباس في لحد جبل التلج فهو مطل عليها والتلج علي راسه كالقمامة لا يعدم منه صيفا ولا شتاء وفي راس الجبل ضبعة تعرف بصردا ومنها الي ضبعة تعرف بكفرلا بوادي كنعان ثمانية عشر ميلا *Paneas nomen est parvi oppidi, ubi plurima arbores e genere amarorum, aliarumque: plurimi item amnes. Damasco sesqui diæctum distat a parte occidenta, cum inclinatione ad austrum. (Cur non inverso id ordine extulit?) Sobeiba appellatur ejus arx, quæ inter inaccessas censetur. In Azizio traditur Paneada urbem adiacere radici Montis Nivis, qui ei superminuat plane: in cuius montis vertice nix instar nubis resideat, nec æstate deficiens, nec hyeme. Est et in vertice montis illius viculus cui Serda nomen, (Frigidulam sonat vox) unde ad vicum Capherla vocatum in valle Canaan 18. mill. A Capherla porro ad Putnam Josephi 12. mill. Cl. Rel. qui mediam partem hujus contextus produxit, pro القمامة Nubes, in Codice suo habuisse debuit القمامة Cidaris, quæ quum plerumque Alba sit in Oriente, jucundam ministrat imaginem, quam exemplis firmare possem. Sed Nubem præferendam autumo, quàm & ipsam Albam speciatim hoc vocabulo designari scias.*

PARTHIA بلاد الجبل *Regiones montosa Exc. p. 39.* Est *Iraca Persarum* sive *Agiemica*, quæ complectitur *Assyriam, Parthiam, Mediaque* particulam, ut supra sub *Iraca* insinuatum. Urbes præcipuæ ibidem expressæ.

PELUSIUM بلبيس *Bilbeis. Belbisum. in Exc. 3.* Hanc *Ægypti* januam quasi *Wilb. Tyrius l. 19. 13. Belbeis* vocans, addit, olim dictam esse *Pelusium*, cuius frequens in *Prophetis* mentio. Repetitur idem *l. 20. 5.* Commendat conjecturam istam, partim quod *Pelusium Clausstrum Ægypti* appellarint veteres; partim quod sonus valde accedat adludatque. *Abulfeda* assignat ei long. 54. 35. lat. 30. 10. atque porro lucem hanc adspertit *وبلبيس قصبة الحوف ولها اشجار ونخيل كثير وهي قاعدة الولاية بالحوف ويمر بها من الانهار الاخذة من النيل حال زيادته نهر يعرف ببصر ابن منجا ومن النهر المذکور شرب تلك الناحية جاسرها* *Bilbeis est primæria urbs Haufi, sive Delta Orientalioris; plurima arbore, ac præsertim palma, gaudens. Est sedes præfectorum Regionis Hauf. Præbuit eam ex amnibus, qui e Nilo exæstuant: tam, quàm stata sua capit incrementa, amnis, quem Ibn Menja nuncupant. Illo ex ætate universus ille tractus bibit. Hæc lineamenta non quadrant in Pelusium injunctura ostio ipsius Nilis majori, quod Pelusiaci inde nomen induit; quum hic e Nilo ad Bilbeisum defluat amnis, Maris appellatione insignitus ob copiam aquarum, unde universo tractui Bilbeisico potus ministretur. Hinc & altera nota discriminis se offert, quod Bilbeisum in arenoso solo sit situm, quum Pelusium inter paludes jacuerit, a quarum luto vocabulum illud ductum. Tertia est differentia quod Pelusium viginti tantum stadiis a mari reductum ponatur, quum Bilbeisum inde plus quatuor parasangas sit sejunctum. Quarto quum Bilbeisum dicatur sedes Præfectorum Delta Orientalioris, sive Hauf, (ita legendum esse, non*

INDEX GEOGRAPHICUS

Sjauf, adfirmavit mihi *Lexicographus*) opportunius esse apparebit oppidum quod statim indicabitur. Quinto *Pelusium* alio nomine afficitur ab *Arabibus*, *طيس* *Tyna*, *طيس* *Tyn* ut & *Fem.* *طينة Tyna*, *طيس* *Syn* in Sacris, nam & *Chald.* id *lutam* sonat, unde *סנינים Synai* pro *Pelusioris*, uti docuit summus *Boch: Geogr. p. 274.* Agmen claudat, remque conficiat hocce *Lexicographi* mei *بلبيس مدينة بينها وبين قسطاط مصر عشرة*

بلبيس مدينة بينها وبين قسطاط مصر عشرة *Bilbeis est Civitas Phusata Egypti distans decem Rotasungis in via ad Syriam.* Duplex hinc nascitur argumentum pro conjectura *Clar. Golii ad Alfrag. 146. Bubastum Agriam* apud *Joseph. Antiq. l. 13.*, memoratam in *Bilbaifo* latere autumantis. Illustremus firmemusque quod digito monstrasse satis habuit. *L. 13. Antiq. cap. 3. Ptolemaeus & Cleopatra Reges potestatem faciunt Omia* apud *Leontopolim*, *praefectura hieropolitana*, templum quod *Bubastus uyeias* vocabatur, collapsum repurgare, & in Templum, *Hieropolymitano* retulurum, sacrare. *Hoc jam Leontopolis* istam obtinuit situm, qui egregie quadrat in *Bilbeisam*. Convenit enim distantia a Metropoli sive *Memphi*; convenit quod in via *Syriam* versus ferenti ponatur. Convenit fluvius e *Nilo* exaltuans atque *Bilbeisam* alluens, qui *Basriticus* est veterum. Convenientem denique fedem hic fixere *Praefecti Delta* Orientalioris, quippe cujus medium ferme occupat *Leontopolis*; quam, nisi vanus augur fuero, addicentibus auspiciis immigrare suam in possessionem jubeamus,

PERSIA *بلدان العجم* vel *ديار العجم* *Vita 205. 213.* Confer *Exc. 39. 47. 53.* Unde facies regni simul, simul retum, sic satis perspicitur; neque enim per *Historica* nunc licet luberze exspatari. De titulo *Peblewani* *پهلوان*, vel *Persica* scriptione *پهلوان*, cui harum regionum Dominatus tribuitur, umbra tantum imperii relicta penes *Logryum Selsjukidam*, uno verbulo nunc moneto, eo designari *Heroem*, *Abbletam*, *Satelliem* proprie sive *Laternem*, a *پهلو* *Peblou*, quatenus *latus* significat; vel ab eadem voce *Peblu* quatenus *pectus* notat, unde *Pebliwan* a forti pectore dicitur *Athleta*, *Pugil*, *Heros*, supremus *Imperator exercituum; Mari.* Hujus *Peblewani* mentio quoque *vita p. 50.* & alibi. Tenendum praeterea istam *Persiam*, quam *Selsjukide*, eorumque ministri, ac postea *Domini*, *Pebliwan* ditione tenuerunt, non tam late patuisse, quam hodierna patet *Persia*, quae amplectitur omnia regna ab *Oxo* flumine ad *Tigrim* quaquaversum expansa, quae *Iran* vel *Iran* appellantur in oriente, prout *Tou-ran* nancupant, quicquid ultra *Oxum* sese in septentrionem & ortum praesertim exporrigit.

Sic *Hodierna Persia* insignitur titulo *مالک ایران* *Regnum Iran*, in mappa *Geographica* quae *Constantinopoli* est excusa; anno praeterito, quod nascentis ibi artis specimen Illustrissimo Comiti *Waffenario*, qui Rem Academicam aequae ac Publicam splendide sustinet, Bibliotheca *Lugduno-Batava* sese debere grata lubensque proficitur.

PHAMIA. *Apamea* *فامية* pro *افامية* *Exc. 63.* cujus ditiō *Απαμειν* *Apamene* apud *Ptolemaum.* A *Lexicogr.* sub *Emissae* ditionibus comprehenditur, ab *Abulf.* sub *Sjaizari.* Sed in his nulla pugna. Obtinet *long. 61. lat. 35.* per *Hamza*, & sine ea scribi sonarique monente quoque utroque meo auctore, hoc est vel *Aphamia*, vel *Phamia*, pro arbitrato. Ab *Abulf.* similiter diserte additum, circumsitae regioni id nominis etiam adhærescere.

قال في المشترك وهي مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم علي كورتها ايضا
قال في العزيزي وكورة افامية لها مدينة كانت عظمة قديمة علي نهر

Mosjtarechi auctor ait esse urbem *vetustam*, atque *Apamea* etiam nomen extendi ad praefecturam ejus. In *Azizio* extat *Apamenen* habere urbem magnam, antiquam, impositam editiori alicui terrae; atque esse ei lacum dulcem. Fluvius *inversus*, *Orontes*, illac pertransit. Ambiguitas est in *Arabico*, nam *يشقها*

Pertransit illam potest ad *بحيرة* *Lacum* referri, *fem. gen.* apud *Arabes*; potest & ad urbem. Succurret *Strabo l. 61.* qui *Apameam* quasi in *Chersoneso* sitam ab *Oronte* & *Lacu* poene circumdari tradit. *Sozomen. l. 7. 15.* *Apameam ad Axium fluvium* positam meminit. Querunt viri docti sitne ille *Axius Orontes*, an potius *Marsyas*, quem *Apamea* vicinum innuit *Plin. 5. 23.* *Vaillantius* pro sua, quae prior est, opinione laudat nummum *Alexandri Bale*, cui inscriptum *Απαμεινών* *Αξίω* *Apamensium qui ad Axium.* Id haud dubie verum, nam *Axius* est *Syriacum* nomen *Orontis*, *Aisy*, *Elaty*, *العاصي* *rebellis*, *refractarius*, neo non *fluvius inversus*, ob rationes jam supra editas in *Fluvio Oronte*. Cl. *Cellario* e *Macedonia* & foris translatum *Axii* vocabulum existimanti, non est cur subscribamus, quum id domi reperire queamus.

PHAIHA. *فحجه* *Vis. 83.* Propugnaculum *Antiochena* ditionis: cujus situm accurate finire nequeo, quod auctores mei me destituant. In *Lex. Geogr.* *فحجه* *Phygia*, *Physja*, per *ح* *Sjms*, est *قرية بين دمشق والرداني عندها مخرج نهر دمشق بردي وبحيرة* *Vicus inter Damascus & Zabdanium*, ubi origo est fluvii *Damasci*, *Bardii* nempe *et aliorum.* Sed hoc nihil est.

IN VITAM SALADINI.

PHAULA **الفولة** *vis.* 78. **Phoula**, *Exc.* 41. Parum est quod præstat *Lexicogr.* **الفولة**

بالضم بلفظ واحدة القول بلدة بفلسطين من اجناد الشام

Phoula, *per Danama*, a *fabâ* ducto nomine quasi *Fabula*, est oppidum *Palastina*, e *Syrie* *Provinciis*. *Retracto*; multum præstiterit, si verum quod coniecto, esse *Phasaëlidæ*, ab *Herode* conditam, atque a fratre *Phasaëlo* denominatam; ut scimus ex *Joseph. de B. J.* 1. 21. 9. Ea non tantum *Φασαῖδης*, sed & *Φασαῖδης* scriptitata; *Faselis* autem quum *Francis Latinisque* illorum temporum a *faseio* legumine dicta videretur, *Phoula* suum inde arripere potuere *Arabes*. Qui bene coniecit, hunc vatem ego perhibebo optimum. De *Phasaëlidis* situ adeatur *Rel.* 953.

PHUSTATA. **فسطاط** *Eam Abulf.* statim in *Rubrica* distinguit titulo **كربي**

الملكة *Regia Sedis*. *Dat.* eidem *long.* 54. 40. *lat.* 29. 59. Vocabulum *Fustato* designat *Tabernaculum*; in quam appellationem quomodo devenerit *Metropolis* hæc, tangit *Elmacin. Hist. Sarac.* p. 24. pandit *Geogr. Nub.* p. 97. Utrobique turbatum in versione, præsertim *Nubiensis*, ubi confusissima omnia; quæ hic ex *Sorte* ipso emendo. Traditur *Fustata* esse dicta urbs *Misra*, quod quum *Amrou Ibn Elasy* in principio *Islamismi* *Misram* expugnasset; jamque *Alexandriam* iter intenderet, præceperit ut *Tabernaculum* ipsius defenderetur, idque ante ipsum portaretur. Sed columbam in fastigium *tabernaculi* desedisse, ovaque sua ibi deposuisse, ei renunciatum fuit. Ibi tum mandat *Amrou* ut *Tabernaculum* in statu relinqueretur, usque dum *columba* ova sua exclusisset. Factum; addente imperatore, per *Damm* nos it non sumus, qui noxam inferamus ei, qui amiciziam nobiscum colit, in latiusque nostrum recumbit; sic ut ne *columbam* quidem ovo ipsius frangendo assigere sustineamus. Itaque mansit *Tabernaculum*, mansit ipse *Misra*, donec pulli *columba* essent exclusi; atque tum demum profectus est. Non tamen per omnia recte se habet hæc narratio *Geogr. Nubiens.* neque propter *columbam* hanc *victriarum* suarum cursum retardasse credendus est dux præstrenuus. *Lexicographus* noster *fidelius* rem prodidit. Nempè *Amrou. Ibn Elasy* quum *Misram* oppugnaret, *Phustat*, *Tabernaculum* sibi tendi curavit e *pellibus*. Expugnata *Misra* *Alexandriam* cogitans, iussit ut suum *Phustat* defenderetur. Sed ecce *columba* in ejus fastigio ova posuerat. Tum ille **تحرمت جوارنا**

اقروا الفسطاط حتى تنفق *Sacrosanctum ingressa est asylum, quæ nobis sese applicuit.*

وتطير فراخها فامر فسطاطه واكل به من يحفظه ان لا يباح

Simite stare *Tabernaculum* donec exclusisset, atque ad volatum perduxerit, foetus suos. Relictum itaque in statu *Tabernaculum* ejus; appositaque qui illud custodirent, ne violaretur, ipse *Alexandriam* profectus post sex eam menses subegit. Scripsit tum *Omaro Chaliphæ* rogans ut ibi sedem figere daretur. Rescripsit *Omarus*, ibi resideas citò *Musulmanus*, ubi nec mare, nec flumen nec ab ipsis sejungant. Ibi *Amrou* ad socios; ubi ergo, inquit, sedem figemus? Illi, ad *Fustat* tuam revertamur. Sic reversis illis suum *Fustat* iterum occupavit *Amrou*, reliquisque circa consedere; atque ita *Fustata* appellatio seculis illis adhesit.

PLATANUS. **بلاطونس** *Blatanousum* ore *Arabis*. *Exc.* 45. 50. *vit.* 83. ubi **بلاطونس**

Blatanys scribitur. In *Lex. Geogr.* rectius **أفلاطونس** *Platanos*, ex *Itinerario Antonini* hoc in tractu doctis haud incognitus locus. *Lexicogr.* vocat **حصن منبع بسواحل الشام** *Munimentum prævalidum in litoralibus* *Syrie* e regione *Laodiceæ*, in *occiduis* partibus *praefecturae Halebensis*.

PHOENICIA **الساحل** *Vita* 119. *Litus* sive ora *maritima* *Syrie*, quæ veteribus *Phoenice*.

In *vit.* p. 78. habes **الساحل الأعلى** *Maritimam Superiorem*, quæ supra *Tyrum* & *Sidonem* porrigitur. Quod infra, *Aegyptum* versus, tenditur, **الساحل الأسفل** *Litus inferius* appellant, eoque nomine aliquando etiam complectuntur *Philistæorum* regionem. Confer p. 209. *vita*, ubi *Palæstinam* dedi pro **الساحل**. Habent & **فلسطين** *Palæstinam* latiore usu sumtam, quæ in *divisione* *Syrie* quintam & infimam constituit *Provinciam*, de qua infra commodius in *Syria*.

PONS **الحديد** *Exc.* 45. super *Oronte*. Ex *Tyrio* l. 18. 32. percipies fuisse

Castrum adjunctum, tex aut septem milliaribus ab urbe *Antiochena*, quod *Baldwinus Tertius* reedificavit ad *graffationes* hostiles cohibendas.

PONS **الحشب** *Vita* p. 53. ubi ille fit locandus, dicere non habeo, ultra, quam cuilibet ex serie poterit constare.

PUTEI **التركيان** *Vita* 44. In agro *Hamatensi*.

PHYKUM **عقبة قيق** *Confragosa Pkyki*. *Vita* 107. Lucem adfert *Lexicographus*. **قبيق**

بالكسر مدينة بالشام بين دمشق وطبرية ويقال انبف بالالف ولها

INDEX GEOGRAPHICUS.

مقبة مذكورة ينحدر منها النهر و تشرف الي طبرية وبحيرتها

*Phyk, per Kesra, est Civitas Syria inter Damascus & Tiberiadem. Appellatur & Apbyk, per Atepb; habetque montem confragoso nobilem transitu, unde descenditur in Argaurum; immo-
netque mons iste Tiberiadi ejusque lacui. In Sacris habemus אֲפִיָּק Apbyk, & אֲפֵכָּא Apbe-
ka, non uni aptata loco; de quibus Reland. p. 572. Proxime videtur accedere Apbeea in
Owomast. Esseb. circa Hippon. Est & אֲפֵכָּא Hippon nomen montis in Judea apud Ptole-
maem.*

R.

RABANUM رعبان حصن Castrum Raaban. Exc. 26. 27. Mentio ejus occurrit in
not. ad Alfrag. p. 260. & 279. ubi inter العواصم propugnacula Provinciae Antio-
chena recensentur Doloucum, Rabanum, Corus seu Cyribus, & Tezynum. In Lex. Geogr.

رعبان مدينة بالشغور بين حلب و سبسطا قرب الفرات
معدودة في العواصم وهي قلعة تحت جبل خربتها الزلزلة واعد بناها سبسط الدولة

*Rabanum est civitas in limitaneis inter Halebam & Samosata prope Euphraten; quae numeratur
inter Awasim, sive propugnacula validissima septentrionalis Syria lateris. Arx est sub monte fi-
ta. Eam terra motus vastavit: sed integravit Saiphoddaula*

RABIGUM رابغ Exc. 32. Locus in Arabia, quem plenius cognoscendum dabit Lex.

Geogr. رابغ واد يقطعه الحاج بين الابوا و الجحفة
Rabigum est vallis quem tra-
ciunt Sacri peregrinatores inter Abwa & Sjobphan. Est autem جحفة Sjobfa vicus major in
via ad Meccam, ubi Syriaci & Aegyptiaci Peregrinatores se conjungunt sex milliaribus distans
a mari. Alterum Abwa est vicus ditioris Medinensis, vel secundum alios mons ad interdi-
tium 23. mill. a Sjobfa.

RACCA الرقة Vita p. 49. 50. alibi. Exc. 33. Rakka, Exc. 22. Mesopotamia oppidum,
quod Abulf. monet ab aliis sub Diar-Modar, ab aliis sub Diar-Becr censi. Rubrica ejusdem
finit بالببضاء و تعرف بالبرضاء Racca quae Alba appellatur, ad long. 63. 50. lat. 36. 50.

والرقة في نوماننا مدينة خراب ليس بها انيس وهي كبيرة
مسورة وهي علي جانب الفرات من الشمالي الشرقي قال ابن سعب
المغربي واسمها الببضاء وهي قاعدة ديار مصر من الجزيرة وقال ابن
حوقل الرقة أكبر مدن ديار بكر وقال في المشترك والرافقة مدينة علي
الفرات وهي الرقة ثم قال صاحب المشترك والرقة مدينة علي الفرات

والرقة في نوماننا مدينة خراب ليس بها انيس وهي كبيرة
مسورة وهي علي جانب الفرات من الشمالي الشرقي قال ابن سعب
المغربي واسمها الببضاء وهي قاعدة ديار مصر من الجزيرة وقال ابن
حوقل الرقة أكبر مدن ديار بكر وقال في المشترك والرافقة مدينة علي
الفرات وهي الرقة ثم قال صاحب المشترك والرقة مدينة علي الفرات

والرقة في نوماننا مدينة خراب ليس بها انيس وهي كبيرة
مسورة وهي علي جانب الفرات من الشمالي الشرقي قال ابن سعب
المغربي واسمها الببضاء وهي قاعدة ديار مصر من الجزيرة وقال ابن
حوقل الرقة أكبر مدن ديار بكر وقال في المشترك والرافقة مدينة علي
الفرات وهي الرقة ثم قال صاحب المشترك والرقة مدينة علي الفرات

*Racca proprie notat terram unde aqua defluxit. Est Civitas illustris ad Euphraten a latere ejus
Eoo: ad tridui distantiam a Charris. In latere occiduo est alia urbs quae nuncupatur Racca Wa-
fibi: in qua duo Palatia exstant Hesjami Ibn Abdolmelichi: in via ad Rasofam. Infra Rac-
cam, ad parasangam, sita est Racca Nigra, Vicus ingens, frequentia florens, cui potus ex
Balicho ministratur. Est autem Balichus amnis multis e fontibus corrivatus, atque ad Rac-
cam defluens ex agro Charrensi, seque infra eam ad milliare in Euphraten effundens. Apud
Eutrop. L. 9. 15. memoratur praelium Galerii Maximiani adversus Narseum, inter Callini-
cum & Carras. Est eadem quae & Callinopolis a Selenco Callinico nomen indepta. Hanc
esse nostram Raccam tum alia arguunt, tum diferta auctoritas Geogr. Nub. Cl. 4. part. 5. p.
179. ubi Raccam ait Graece appellari Balanikos. Legendum haud dubie Kalonikos, ut vidit
monuitque Cl. Alfrag. editor p. 254. nam apud Abulpharagium p. 65. versionis insinuat
tempore Ptolemei Energetis conditam esse Raccam, quae & Calonikus. Callinicos.*

IN VITAM SALADINI.

RAHABA رحبة *Exc. p. 8. & 36. 63.* In priore loco *Sjyrchoubus* dicitur donatus a *Nouroddino* ob virtutem *Emissa & Rababa*. In posteriore *Sjyrchoubus* minor, superioris nepos, principatum *Emissa, Rababa, & Tadmora*, obtinet. Reperio ad *Alfrag. p. 255. Rabbam* in *Mesopotamia* vicinam *Circesio* sive *Carkisia*, quæ a *Malic Ibn Tauk* denominatur. Eam *Abulf.* in *Tab. Mesopotamiæ* subjungit ditioni *Diarbecrensi* ad *long. 64. 30. lat. 36.* ita proficiens في المشترك قال رحبه مالك بن طوق الثعلبي مدينة علي الفرات بين الرقة وبين عانة وكان مالك المذكور من قواد الرشيد قبل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول الرحبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها اثار المدينة القديمة من الموانع الشاهقة وغيرها واستحدث شبركوه بن محمد بن شبركوه بن شادي صاحب حمص في جنوبها ناقلا عن الفرات الرحبة الجديدة علي نحو فرسخ من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة علي تل تراب وشرب اهلها من قناة من نهر سعبد الخارج من الغرارة وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا قال في العزيزي والرحبة يبنيها ويبن قرقسبا ثلثة فراسخ *Mosjtarechi auctor ait, Rababa Malich Ibn Tauk, Talebitæ, est Civitas ad Euphratem, inter Raccam & Anam; fuitque ille Malichus inter duces Rasjydi Chalyp hæ; qui primus eam fertur condidisse, ac propterea ab eodem denominari. Ajo ego illam Rababam esse vastatam, hocce nostro tempore, manente tantum vico, in quo extant vestigia alicujus civitatis antiquæ, ut præcellse turres, atque alia monumenta. Sjyrchoubus filius Muhammedis, filii Sjyrchoubi, filii Sjadi, princeps Emisenus, extruxit Rababam Novam ad latus ejus australe, translata ab Euphrate ad Parafanga ferme interstitium. Est parvum oppidum, arce instructum super colle terreo. Incole bibunt ex aqua ductibus amnis Sayd, qui ex Euphrate existit. Est hodie mansio Catervarum ex Iraca & Syria commecantium. Numeratur quoque hodie inter præsidia limitanea Islamismi. Azizius ait inter Carkisiam & Rahabam tres esse parasangas. Est hæc illa Rababath Melic quam Clar. Boch. p. 255. jam protraxerat ad illustrationem Gen. 36: 37. ubi Saul Idumeorum Rex oriundus dicitur מרחבות הנהר e Rehoboth Fluminis, Sed humani quid admisit Vir Humanissimus, quum Melichi i. e. Regis titulum refert ad istum regem antiquissimum, ut ex *Abulfeda*is nostris quilibet perfentificit. In *Lex. Geogr.* enumerantur multa loca hoc nomine *Rababa* notata; inter quæ & رحبة دمشق *Rababa Damasci* قرية من قراها *Inter vicos Damascenos.* Suspiciabar forte esse eam quæ intenditur *Exc. 36.* Sed nulla causa priorem illam deferendi, quum hac iter *Iracam* ferre innuerit *Abulfeda*. Addatur & alia ratio sub *Sachna* in oculos incurfura. Ceterum male in *Mappa Constantinopolitana* رحبة *Rababa*, quæ ab *amplitudine* nomen invenit, exaratur per رهبة, quemadmodum & in nostris fere *Raba* vitiose comparet. Sed recte atque ordine duplex *Rababa* exprimitur, altera cis Fluvium, quæ *Nova*, altera trans eundem, quæ *Vetus* est: inter *Carkisiam & Anam* عانة, quæ posterior *Euphrate* circumluitur ad *long. 66. 30. lat. 34.* Quum itaque *Abulf.* ut supra enotatum, *Carkisia* dederit *lat. 36.* nostra *Rababa* inferius posita, media ferme inter *Anam & Carkisiam* sede, debuisset tantum *35. gr. lat.* donari, quos sane necdum apud *Constantinopolitanum* illum *Geographum* explet: ut proinde *Emissa, Palmyra* sive *Tadmor*, & *Rababa* eandem ferme obtineant latitudinem, atque uno perpetuo tractu egregium constituerint principatum: e media *Syria* ultra *Euphraten* porrectum.*

RAIA الري *Reya. Rey,* in *Mappis.* Superbum *Partiæ* oppidum, cujus dominatum hac tempestate tenebat *Pehluwanus.* *Exc. 39.* Ejus faciem hancce depinxit *Lexicogr.* مدينة مشهورة من امهات البلاد واعلام المدن كثرها الخبرات قصبة بلاد الجبال علي طريق السابلة قال الاصطخري كانت اكبر من اصبهان بكتيبر بغاني اهلها بالقننل في عصبة المذاهب حتي صارت كاحد البلدان والله اعلم *Reya est Civitas illustrissima, inter Metropoles principesque eminens urbes: multo copiosissima, simulque Partiæ Caput; situm in via qua Caterva mercantium pergit. Istachbrensis ait, multo illa multoque major extitit Ispahano; Sed mutuis semet cedibus absumfere ejus incole, in factiones & sectas scissi: ita ut evaserit sicut una urbium reliquarum. Deus quid rei sit optime novit. In *Abulf.* obtinet *long. 76. 20. lat. 35. 35.* cum hac descriptione قال ابن حوقل والري مدينة كبيرة ويكون قدس عمارتها فرسخا ونصف في مثله وفي المدينة نهران مدينة كبرى و يكون قدس عمارتها فرسخا ونصف في مثله وفي المدينة نهران ايضا *Haukelides ait Reyan esse Urbem ingentem, cujus mensura ædificationis sese extendat sesqui parasangam sesqui parasangæ additam, hoc est quaquaversum, atque per mediam civitatem duos currere fluvios: canalibus quoque eandem pervadentibus. Ad-**

IN VITAM SALADINI.

nes, isque ex fontibus fluvium Caboram constari. In Azizio dicitur Resuinam etiam Aawer-
dum (Fontem Roix) nuncupari; atque esse Primam Diar-Rabye urbem qua Diar-Modarensem
tractum spectat. Confer eum hinc quæ summus Golius ad Afrag. 242. & seq. annotavit,
ubi miror cur Civitas proprie dictæ appellationem Resaimæ donegaverit.

RAWENDA الروند *Vita* 63. Invenio in *Tab. Syriae* apud *Abulf.* الروندان *Rawendan*
من جند قيسرين *Provinciae Kinnesryne*, ad long. 62. lat. 36. cum hac descriptiuncula.
الراوندان قلعة حصينة عالية علي جبل مرتفع ابيض اولها ابيض ويساتين
وفواكه وواد حسن ويمر تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب
*Rawendan est arx munita, praelata, super monte emi-
nente, abicante: habens fontes, hortos, fructus, pulchramque vallem. Sub ea labitur amnis Isryn.*
Objacet Halebo ab occasu & septentrione, ad distantiam duarum diatarum. In *Lex. Geogr.* de-
prendo *راوند Rawend*, hinc lineis attextis *مدينة وراوند واصبهان وقاشان* بلدة قرب قاشان
*Oppidulum est prope Kasjan & Isphahan. Rawend item civitas antiqua in Mofu-
litide. Prius nimis remotum. Posterius in censum venire posset quodam modo. Sed ex-
ercitus Halebensis, qui pag. 63. dicitur missus, ad rebellantem in Rawenda Maymoddinum re-
digendum, pro Rawendanaq Abafede militat.*

RUBRUM *Mare القلزم بحر* *Mare Kozum* five *Glysmatis*, accuratissime delineatum ab
Abulfeda in Principio operis, jam in lucem est emissum, prostatque in *Geogr. Minoribus*,
Cl. Hudsoni; ut & in descriptione *Arabia*, post iter *Palestinae*, Gallice edita per *Doctifl.*
La Rocquium. quam cum MS. nostro conferens fidelissime comperi expressam, nisi quod in pau-
culis locis plenior & integrior sit codex *Lugduno-Batavus*. Terram jam videnti, portum-
que velis ac remis inveni contendenti, novum capere cursum, oraque hanc circumna-
vigare non est tutum.

RUMÆI الروم *Romani*. Ambiguus admodum vagusque usus est hujus vocabuli in *Orien-
tali* libris, nonnunquam enim *Romanos* stricte dictos; sæpius *Græcos* sedi *Constantino-
politanae* subditos; aliquando *Turcos* etiam qui in *Græcas* ditiones, invaserunt, eo significatos
volunt. Nempe similis ferme fors obtigit appellationi *Romanorum* الروم atque alteri isti
Francorum, الفرنج, qua omnes in universum *Europæos* amplectuntur. Hunc latissimum
aspectum aperit *Lex. Geogr.* الروم (جبل) معروف في بلاد واسعة تضاف
اليهم ومشارق بلادهم وشمالهم الترك والروس والخزر وجنوبهم الشام
والاسكندرية ومغاربيهم البحر والاندلس وكانت الرقة والشامان (شامات)
كلها في حدودهم ايام الاكاسريه وكانت انطاكية دلم ملكهم الي ان نفاهم
*Roumæi notissima natio amplissimis in regionibus,
quæ ipsorum gerunt nomen. Ab Oriente & septentrione habent Turcas, Russos, Chozaros. Ab
Austro adjacet iis Syria & Alexandria. Ab occidente ad Oceanum & Andalusiam pertingunt.*
*Racca quoque, omnesque adeo Syria, eorundem finibus comprehendebantur diebus Chosroûm. An-
tiocchia ipis Regiam sedem præbente: donec Musulmani eos in ultima ipsorum regna repulerint.*
Apparet cur potissimum pro *Græcis* frequentetur a *Scriptoribus* qui *Saracenicam* tractant hi-
storiam. Vide *Vit. p. 33. 131. 226. &c. &c.*

RUMÆORUM *Arx قلعة الروم* Recurratur ad *Erroumam*.

RUMÆORUM *Provincia* الروم *Ut Exc. p. 27. Kelisjus Arslanus*
Dominus Provinciarum Rumæarum. Iterum *p. 57. & p. 58.* narratur decem ei fuisse
filios, quorum cuique tractum attribuerit *Provinciarum Rumæarum*. Adde *p. 59.* ubi etiam inveni-
es *Rumæenses Sultanos*, a *Selsjuko* genus derivantes, & *Selsjukidarum* appellatione nobiles.
Hæc Provincias, retrictiore nunc usu sumendas, oculis fidelibus subjiciet nobis *Abulf.* in
Tab. 17. quæ inscribitur *بلاد الروم* *Regiones Rumææ*, ubi fines earum sic regit. انتقل
الي ذكر البلاد التي هي شرقي الخليج القسطنطيني وشالي الشام
ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من
جهة الغرب بحر الروم وتنامه الخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي
يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة
الشرق لرمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم
*Transco ad enarrandas regiones, quæ sitæ sunt ab Orientali latere freti Constantinopolitani, latere-
que Septentrionali Syriae. Inter eas sunt Rumææ, quæ dicuntur, Provincie; quas Provincias
hæc tabula comprehensas cingit ab occidente Mare Græcorum, termino isto per fretum Constantinopo-
litanum & Mare Krim, Cimmericum, Pontum Euxinum, consummato. Ab Austro easdem*

INDEX GEOGRAPHICUS

Provincias includit Syria cum Mesopotamia. Orientali lateri præjacet Armenia. A Septentrione ambiunt terræ Georgianorum, Cimmericumque mare. Habes Asiam Minorem five Anatoliam suis finibus circumscriptam. Percensentur deinceps illustres civitates لارنده Laranda. اقسامى Aksaram quod est Ak-Sjabrum. اماسية Amasia. قونية Connia five Iconium. قيسارية Herkla five Heraclea. اقصرا Aksara, aliis Aksara. و يقال اقسر لارنيز الروم Sarwasum id est Sebastia. و يقال بالصاد Arzenerroumum, vulgo Erzeroum. ملطية Malatia five Melitene. انطاليا Antalia. انكورية Anukura que est Ancyria. Imo vero Ancyra. آموريا Amouria five Amourium. نوقات Toucat, Tocatum.

S.

SACHNA السخنة Exc. p. 36. Lexicogr. Suchna scribendum esse monet, forma femin. ا بلدة في بركة الشام Exc. p. 36. Lexicogr. Suchna scribendum esse monet, forma femin. ا بلدة في بركة الشام Suchna, i. e. calida aqua. Est autem eodem expositore بلدة في بركة الشام و عرض و لرك يسكنها قوم من العرب و علي التحديد بين لرك و عرض قلت السخنة هي العين التي فيها حارة سبت بها وهي عين حلبها نخل في طريق الذهاب الي دمشق من الرحبة قبل لرك

Oppidulum in Deserto Syria, inter Tadmor, و Urds atque Erech: ad confinia Erech و Urds. Ajo ego Suchna proprie designare fontem ibi calidum, indeque oppidulo nomen inditum. Fons ille palmis redimitus reperitur in via qua Damascum Rababa perfert, ante Erech. De Urds & Erech sciatur, itidem esse parva oppida in Arabia Deserta, quam Solitudinem Syriae vocant Arabes. Hinc liquet itineris ratio, qua Damasco per Suchnam pervenitur Rababam, supra sub Elemento suo exhibitam. In Mappis Suchana appellatur.

SAHARWARDUM. سهرورد Affabarwerdus, Sabarwardiensis dictus vulgo, Philosophus ille fama & scriptis etiamnum in Oriente clarus, quem ob Religionis contemptum strangulari jussit Saladinus, ut narratur vita p. 7. & fusius in Exc. p. 54. Ubi hominis Character signatur, Librique percensentur. Ibidem p. 55. notatum eundem reperies quod calluerit السببيا, Physiognomicon; vel potius Chiromantiam, quatenus Manu-Inspicem & Divinum gesserit. Apud Abulpharag. p. 33. Anunius Philosophus dicitur invenisse علم السببيا Artem Semia ut reddit Cl. Pocok. Id vocabulum سببيا Syma, & سببيا Symia proprie Signum denotat, a σῆμα & σημιον. Latius tamen adhuc patet vis vocis, partim in bonum, partim in malum. In bonum quidem illam partem Chemonia exprimit, quæ circa Metalla versatur: in malum Divinationem per Signa, Nomina, Notas, magicamque potentiam, quæ dæmones nominatim evocare, atque ad Talismanum usum obnoxios sibi reddere valet. Adeatur Herbelotius in voce. Id potissimum spectatur, quum Sabarwardiensis nota inuritur, quod Simiam calluerit. Est autem سهرورد Sabarwerd, vel potius Sabrawerd, & adhuc rectius Sobrawerd, بضم السين Dammata lit. Sin, ut annotavit Abulf. in الجبال Regionibus montosis, quæ Assyriam Parthiamque constituunt, مدينة صغيرة والغالب عليها الاكران وهي عند نرجان

Oppidum parvulum, maximam partem Curdis habitatum, in vicinia Zengiani. Jam vero Zengian jacet ad finem Adserbeisjana, long. 73. 40. lat. 37. 30. Sobrawerdum autem obtinet long. 73. 20. lat. 37. ut idem Abulfeda consignavit.

SAHWILI AQUA صهييل ماء Vita p. 264. Haud procul Hierosolymis. Addubito de lectione, quum alibi aliter sit exaratum.

SAIWASUM سبواس Exc. p. 58. Rumeorum provinciarum nobilis Urbs, quæ Sebastia est Plinii in Cappadocia Pontica. In Mappis Siwas scribitur, atque ita سبواس Sin Kefratum esse adhibendum ait Abulfeda, qui long. dat 61. 30. lat. 40. 10. vel secundum alios 41. 40. وهي بلدة كبيرة مسورة وبها قلعة صغيرة وهي ذات اعين والشجر. قال ابن سعيد سبواس قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعيد سبواس من امهات البلاد مشهورة عند التجار وهي في بسبط ومسافة الطريق بين سبواس وقيسارية سنون مبالا وفي شرقها مدينة لارن الروم وسبواس شديدة البرد Estque, persequente Abulfeda, oppidum magnum, mœnibus cinctum, و parva arce instructum: quod fontibus gaudet, rara tamen arbore: و cuius fluvius major ab ea distet dimidia pa-

I N V I T A M S A L A D I N I .

rafanga. Ibn. Sayd auctor est, Siwasum esse e Metropolis regionum, atque inter mercatores percelebre, situm in plano, inter Casuram & Siwasum sexaginta miliarium intercedente interstitio. Ad Orientem habet Ezeroumum. Itigore utitur intensu. Confer ad Alfrag. 266. 267.

SALAMIA سَلَامِيَة Exc. 50. Cl. Gol. legit *Salemmia* ad Alfrag. 126. Vera lectio est *Salamyia*.

De ea hæc habet *Lexicogr.* قبل هي قرب الجوتكفة وان اهل المتكفة لما نزل بهم العذاب سلم منها مائة قاسرحوا الي سلبه فسكنوها فسميت سلم مائة ثم خفتت فقبل سلبه بلبده في ناحية البرية من اعمال حماة بينهما مسيرة يومين

Dicitur Salamyam esse propinquam Regioni divinitus subversa; e cujus incolis, quum descenderet in ipsos Pœna, centum evaserunt, atque ad Salamyam profugerunt, quæ ab hisce colonis Salamamiam, & mox mollius Salamyæ nomen invenerit. Dicitur etiam Salamyam esse oppidulum in tractu Deserti dsionis Hamatensis, inter quam & Hamatum duorum dierum sit iter. Regio illa divinitus subversa, est Sodoma, cum uribus vicinis, unde quum Salamyam remotiorem esse deprenderent peritiores, fabricarunt urbem in Syria cui Mutosica nomen fuisset, prope Salamyam. Vide ad Alfrag. 126. Ansam dedisse videtur Salem Melchisedecianum cum hacce nostra confasum. In Nostris Eccles. Leonis Augusti extat Σαλαμια, quæ in Antonini Itinerario est Salaminiæ ut Cl. Rel. p. 217. observat. Ad Afr. p. 163. repetio adduci Salamin Josephi de B. J. 2. quam a Salome Herodis sorore ita dictam potius arbitratur Cl. Gol. quam quod ex Arabum sententia proposuerat. p. 127. Sed illa Salamis vel Selamin, Josephi l. 2. cap. 20. sect. 6. est Galilee, quam a Salome denominatam, non memini me legisse. Nostram Salamyam attribuit Abulf. اعمال حمص Emissenis Præfecturis ad long. 61. lat. 34.

مدينة سَلَامِيَة علي ضفة البرية كثيرة المياه والشجر 20. ex Azizi adducens

Salamyia Civitas est ad latus Deserti. aquis arboribusque copiosa, commoditate ac ubertate onni. gaudens. Ex Ahmedo Scriba affert quoque

صالح بن علي بن عبد اليه بن عباس بن عبد المطلب

Salamyam esse conditam ab avo suo Salibi, Fil. Ali, Fil. Abdalla, Fil. Abbasi, Fil. Abdal-motallebi. Avi nempe Mubaramedis.

SAMOSATA سَمِسَات Exc. 50. &c. Celebris illa Regia Syria Commagene quæ a Samosatensis duobus Luciano & Paulo nemini non notissima. A *Lexicogr.* hisce stringitur

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

مدينة علي شاطي الغرات في طريق الروم علي غربي الغرات ولها قلعة في

INDEX GEOGRAPHICUS

وهي بلدة منسوبة بين الكبير والصغر ولها قلعة حصينة ذات بنا
جهد متين وهي مشرفة علي بحيرة طبرية ولها قناة وسم الشرب تصل
الي عند قلعتها وبساتينها اسفل في الوادي تحتها الي جهة بحيرة طبرية
وربضا ينتشر تحتها علي ثلاثة اجبل ولها عمل متسع ومن حين استنقذها
المالك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز الجبشي الذي يحفظ البلاد

Est oppidum inter magnitudinem parvitatemque medium, habens aciem permunitam, egregia firmissimaeque substructionis. Imminet lacui Tiberiadis. Canalibus instructa est et aquaeductibus, qui perveniunt ad portam arcis. In valle porriguntur horti versus Tiberiadis Lacum. Aedificatio suburbis se per tres montes diffundit. Ampliam dittonem tenet. Quum eam Francorum e manibus vindicasset Almalichus Adahirus, constituit eam centrum exercitus, qui Palaestina civitates circumfatas custodiebat. In Hist. Tamerl. frequens ejusdem mentio.

SAPHITA صافيتا *Exc. 4. Vestigium ejus nullum in Lex. Geogr.*

SARCHADUM قلعة ملاصقة لبلد حوران *in Exc. Secundum Lexicogr. est*

Arx contermina Hauranitidi, firma; isemque praefectura ampla atque insignis. Plenius Abulf. qui tribuit ei long. 60. 20. lat. 32. 15. atque حوران حوران وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وولاية واسعة حسنة وكروم كثير وليس بها ماء سوي ما يجتمع من الامطار في الصهاريج والبرك وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعدة جبل بني هلال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والي الشرق الا البرية ومن شرقها تسلك طريقا يعرف بالرصف الي العراق يذكر المسافرين ان السائر اذا سار عليه من صرخد يصل الي مدينة بغداد في نحو عشرة ايام ويبين صرخد ومدينة فرج قاعدة من قواعد حوران نحو يوم

Est oppidum exiguum, prae ditum arce celsissima; vineis copiosum; aqua tamen carens, excepta pluvia, qua in cisternas colligitur et piscinas. Inter civitates Hauran censetur. Ibn Sayd ait esse primariam civitatem montis Filorum Helal, cujus praefectura quo austrum spectat, quaque Urinorum, nil subit nisi Desertum. A latere ejus Eoo viam pergis, qua Strata appellatur, Iracham seraps. Magnas vias, si tenatur, Sarchado Bagdadum perveniri decem praeter propter diebus. Inter Sarchadum et Zaram, o Primariis civitatibus Hauranitidis, circiter dies est.

SARMANIA سرمانية *Vita 84. Sarmunia Exc. 48. Videtur esse*

Sarmynum in Lex. Geogr. بلدة مشهورة من اعمال حلب اهلها اسماعيلية Sarmynum in Lex. Geogr. Oppidulum celebre dittonis Halebensis, cujus incola Ismaelita. Additur ei ab Abulf. long. 61. 50. lat. 35. 15. estque ipsi لها ولبس لها وشجر كثير فريخون وفيرة ولبس لها ما يجتمع من الامطار في الصهاريج ولها ولاية وعمل متسع وهي ذات خصب ولسواق ومسجد جامع ولبس لها سور ويبين سرمين ويبين Oppidum arbore plurima; ut olea, aliisque, florens: sine aquis, nisi qua e pluvii colliguntur in cisternas: habens praefecturam et dittonem amplam: gaudens ubertate annonae; foris; templo cathedrali: carens muro. Sarminum inter et Halebum iter diei; Halobo ad septentrionem et Orientem ei jacente.

SAYDUM الصعيد *Exc. 2. 3. Thebaidem verti, quae alias مصر Superior terra Aegypti. Vide infra.*

SEBASTIA سبسطية *Exc. 36. Ubi Martyrium Johannis Baptiste extare monetur. Est Sa-*

maria quae ab Augusto Sicari Augusta est nuncupata, & Sebastema civitas. Baptiste sepulcrum & ossa hic quoque locant Patres. Vide Reland. 980. 981. In Lex. Geogr. scribitur مدينة قرب سبسطا من اعمالها qua duplex esse dicitur مدينة من نواحي فلسطين: & مدينة من اعمال ببيت المقدس علي يومين منها قرب نابلس Civitas e trachibus Palaestinae, dittonisque Hierosolymitanae, distans inde duos dies, et Neapoli vicina. Prior illa Sebaste in Cilicia, Regia Archelai Cappadocis, Cilicia Trachaea donati ab Augusto.

SEHJOUNUM صهبون *Arx praevigida, dittonis Antiochena, cujus luculentum adspe-*
ctum

IN VITAM SALADINI.

etiam præbeo *Vita* p. 82. Adde *Exc.* 45. 63. In *Lex. Geogr.* legitur *Sibjoun* بكسر اوله كبريت قبل في بيت المقدس والمعروف انها كنيسة في اعلي مدينة بيت المقدس وصهيون حصن حصين من اعمال سواحل بحر الشام من اعمال حمص لكنه ليس بمشرف علي البحر وهو في *Ajunt Sibjoun esse Hierosolymas*: sed constat Templum in celsissima parte Urbis Sanctæ ita vocitatum. Est et *Sibjoun* multumensum murissimum in maritimis Syria tractibus, Eritæia ditionis; non tantum mari immittens. Sicutum est in extremitate montis, pro fossis habens valles formidolosissime dispatentes &c. &c. Ipsa nempe *Bohadini* nostri verba retinuit; quæ non opus est denuo perire. *Abulfeda* locum quoque ei concessit in *Tab. Syria*, sub *جبل كينسرين* *Kinnésryna* provincia, qui tamen *بفتح الصاد* *Pbatata Tsad* mavult *Sebjoun*, long. 60. 10. lat. 35. 10. atque hæc subtextuit من مدينة صهيون بلدة ذات قلعة حصينة عالية لا ترام من مشاهير معاقل الشام وهي علي صخر اصم وهي في ذيل الجبل من غربته وتظهر من عند الازقية وبينهما نحو مرحلة وهي في الشرق *Civitas Sebjoun oppidulum est præditum arce munitissima præseisæque, quæ ne voto quidem impetitur. Ex Celebratissimis Syria præcipue ditionis Afsisve* imposta nempe *tupi sardæ, in montis lacina, ad ovium ejusdem latas. Ad Laudicæam jam apparere cœpat; isinere diei utrumque locum disjungente. Sita est ad Orientem Laodicææ cum inclinatione in latus australe.*

SEIWASUM. *Sirwasum.* Recurratur ad *Sairwasum*.

SEIDA صيدا *Sidon.* Mox dabitur.

SEPPHORIS صفورية *Sepphoris. Sepphoris. Σειφοῦσις. لايفوريون.* *Primaria & Valtiffima urbs Galilææ, quæ Diocæsarea quoque dicta. Vita* p. 74. *Exc.* 41. *Lexicographo* est *Pbatata prima, & duplicata secunda consoma طبرية قرب طبرية بالامردن بالشام قرب طبرية* *Regio et oppidum e tractibus Jordanitidis in Syria, prope Tiberiadem. Hiñe liquet non detorsisse adhuc tunc temporis prædicam dignitatem. Ad Ch. Rokaido Palest. 999.*

SERUSJUM سروج بلدة قريضة *Ext.* 4. 33. & alibi. *Iti Lex. Geogr.* extat قريضة

من حوران من ديار مصر بجانبها وجن البحر مسرحة في الجبل *Seruj, Sarugium, est oppidulum Gharris vicinum, in Diar-modarensi tractu Mesopotamiæ; inter quam et Biram dicta est per montes. In Tab. Mesopotamiæ apud Abulfeda: tenet long. 62. 40. lat. 36. 50. vel secundum alios 37. 40. hiñce stricturis adjectis وسروج بلد سمرية يوم قال ابن سعد وهي كثيرة المياه والساتين وبها الرمان المفضل خراب قال في اللباب وسروج مدينة بنواحي حوران بينها وبين حوران نحو مسيرة يوم قال ابن سعد وهي كثيرة المياه والساتين وبها الرمان المفضل *Seruj oppidum est evastatum. In Etlubab dicitur, Serusjum esse civitatem in tractibus Gharratun, inter quam et Gharras ferme sit dicta. Ibn Sayd mitor est eam aquis circumfluere, hortisque florere, excellentibusque malis Punicis, pyris, malis Perficis, malis Cydoniis. Conferatur vetusta & florida Serusj facies, ab Haririo: depicta in Conf. 30. versiculis productis Origin. Hebr. p. 301.**

SESJELMESA. *Segelmessa.* Exhibetur sub *Sisjelmessa*.

SJABARUM قلعة جعبر *Exc.* p. 4. *Arx* insignis, cujus Domini percensentur. Sicutum ignorassem, absque *Lexicographo* si fuisset; qui eum accurate designat علي الفرات مقابل صفيين اسفلها دوسر وتغلب عليها رجل يعرف بجعبر بن مالك سميت به واقول هذه القلعة بينها وبين الفرات مقدار ميل وصفيين يقابل ما فوق هذه القلعة باكثر من عشرة اميال *Arx Sjabar ad Euphraten est, e regione Seffeini, cujus nomen Dausar; quam invasit Vir quidam qui Sjafar. Ibn Alakib vocabatur, unde cognomentum traxit. Ajo ego inter arcem hanc et Euphratem intervenire spatium miliaris: et Seffein objacere locis supra hanc arcem sitis plus quam decem miliaria. Haud temerè dicitur quoque ludem fect *Abulfeda* in *Tab. Mesopotamiæ* collocans *Arcem Sjabkri* (sic enim struendum esse jam liquet) ad long. 62. 50. lat. 35. 50. من ديار وكانت قلعة جعبر تسمى الدوسرية *addensque* *in tractu Diar-Becrensi; addensque**

INDEX GEOGRAPHICUS

نسبة الي دوسر عبد النعمن بن المنذر فانه بناها لما جعل النعمن دوسر المذكور علي اقواء الشام ثم ملكها سابق الدين جعبر القشيري وطالت مدته فيها حتي بمي من الكبر فنسبت القلعة اليه فقبل لها قلعة جعبر وكان له ابنان يقطعان الطريق ويخطفان السبيل فلما قدم السلطان ملكشاه الساجوتي الي حلب اخذها منه انقل ذلك عن القاضي جمال الدين بن واصل وقلعة جعبر في زهراننا خراب ليس بها ديار وهي بين الرقة وبالس علي الفراه من الجانب الشمالي في بر الجزيرة وهي علي صخرة لا ترام

Arx Sjabari antea vocabatur Dausaria, appellatione ducta a Dausaro servo Nomanii filii Mundi-ri, qui eam extruxit, quum Nomanus istum Dausarum praeficeret Syriae limitaneis. Occupavit eam deinde Sabikoddinus Sjabar Kosjeirita, in eaque tam diu vixit, ut praesens cecus evaderet. Ab hoc Arcis Sjabari fluxit denominatio. Et duo erant filii, qui latrocinia exercebant, vi-aeque infestabant. Quum autem Sultanus Melicsjabus Selsjukides Halebum venisset, hanc arcem ei eripuit. Hac refero auctoritate Judicis Sjemaloddini Ibn Wasili. Arx Sjabari nostra etate di-ruta jacet, neque ulla supersunt ibi domus. Sita est inter Raccam et Baisum ad Euphratem a lateri septentrionali, in terra Interamneni; et quidem super saxo plane inaccesso atque inexplag-nabili.

SJAFERAMUM *In Vita* p. 144. ubi habes **جبل شفرعم** *montem Sjafera-mi potius. Nempe docente Lexicographo عكا بساحل* **شفرعم** قرية كبيرة بينها وبين عكا بساحل *Sjafraammum* (ita syllabas praescribit) est magnus vicus inter quem et Ptolemaeam in Litore Syriae ferme tria sunt millia.

SJAHRESOURUM *شهرزور Exc.* 37. 50. Est Caput *Curdistania*, descriptum ad *Al-frag.* p. 226. 229. cujus mentio jam illata supra sub *Curdi*. Ab *Abulf.* sub **بلان الجبل** *Regionibus montosis*, quae, ut saepe inculcatum, *Assyriae Parthiaeque* respondent, ordinatur ad long. 70. 20. lat. 35. 30. secundum alios tamen 37. 35. Adjecta est haec descriptio

قال ابن حوقل *وشهرزور مدينة صغيرة قال المهلب في العريزي* **وشهرزور** يتصل ببلان مرافقه وبينهما ست رحلات وبلد شهرزور حزن خشن وفي اهلها غلظة وجفا قال في اللباب وشهرزور بلدة بين الموصل وبين همدان بناها نرور بن الضحاك فقبل شهرزور ومعناه مدينة نرور قال في العريزي ايضا وبينها وبين حلوان اثنان وعشرون فرسخا

Ibn Haukel ait, Sjabrezour esse oppidum exiguum. Melebius in Azizio tradit Sjabrezour per-tingere ad Maraga terras, atque inter utramque urbem intercedere sex dietas: esseque terram Sjabrezour salebrosum, asperam: et incolas item duros, immitesque. In Ellubabo dicitur Sjabrezour esse oppidum inter Mosulam et Hamedanum, a Zour filio Dobachi conditum, unde Sjabrezour sit dicta quasi Zouropolis. In Azizio additur, inter eam et Hukwan esse 22. Parasangas. Apparet appellationem Sjabrezour se extendere etiam ad regionem circumfitam; quod

e Lexicographo plenius percipitur. شهرزور كورة واسعة في الجبال بين لربل **وهمدان** واهلها كلهم اكران والمدينة في صحراء عليها سور بيك ثمانية اذرع *Sjabrezour est Regio amplissima in montosis, inter Arbelam et Hamedanum: cujus incolae omnes Curdi. Civitas in campo late patenti jacet, praecincta muro octo cubita alto. Vicinus ei mons quem Sjiran nomine dicunt.*

SJAIZARUM *شيزر Vita* 123. Saepiusque. *Exc.* 28. 44. 63. Oppidum Syriae ad *Orontem*, ut in *Lex. Geogr.* hinc enarratur **شيزر قلعة تشتمل علي كورة بالشام**

قرب المعرة بينها وبين حماة يوم في وسطها نهر اليرزد عليه قنطرة في وسط *Sjaizarum est Arx qua ditione sua amplectitur praefecturam in Syria. Vicinum est illi ara. Hamata abest unum diem. Urbem secat fluvius Orontes, cui inunctus in medio urbis pons. Est civitas antiqua. Ad Abulfeda datur ei long. 61. 10. lat. 34. 50. hac addita delineatione وهي ذات قلعة حصينة والعاصي يمر بها من شمالها وهي ذات اشجار وبساتين وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال في العريزي هي مدينة جبلية عامرة مخصصة بينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص ثلثة وثلثون ميلا ومن شيزر الي انطاكية ستة وثلثون ميلا*

IN VITAM SALADINI.

Habet arcem prævalidam. Orontes perlabitur urbem a latere septentrionali. Viget arboribus, hortis, fructibus omne genus, præsertim malis Punicis. In Azizio traditur esse urbem splendendam, frequentem, copiosam. Inter eam & Hamatam 9. milliaria. Emesa distat 33. mill. A Sjaizaro ad Antiochiam sunt 36. milliaria. Ex his notis indiciumque elucescit Larissa ad Orontem, quæ tamen secundum hæc dimensiones Antiochie aliquanto propius deberet admoveri. Monet Appian. Alex. de Bell. Syr. p. 201. Seleucum Nicatorum multis oppidis in Syria & alibi Græca ac Macedonica posuisse nomina, inter quæ Berrhæa, Edessa, Arethusa, Larissa &c. &c. Si antiquum nomen jam tum extitit Sjaizar, Alsjaizar, dicerem eo proclivius a Macedonibus fuisse assumptam Larissam, quod sonus & literæ non omnino abluant. Sed hæc incertiora. Ceterum Abukobais quod Exc. p. 53. cum Sjaizaro jungitur, hoc in tractu vestigare non potui. Notissimus alioquin mons est ad Meccam, unde nomen hoc in Syriam videtur translatum, atque arci alicui inditum.

SJAKYFUM الشقيب Plenius Sjakyf-Arnounum شقيب ارنون Vita p. 89. Castrum validissimum in vicinia Paneadis, cujus Dominus victorem Saladinum astute elusit. Adde p. 93. 95. 96. 97. Deditio narratur p. 113. vide & Exc. 29. 47. ubi Arnaldo ei nomen fuisse fuisse annotatur. Loci conspectum huncce præbet Lex. Geogr. شقيب ارنون الشقيب

كالكهف اصبف ابي ارنون اسم رجل قلعة حصينة جدا في كهف من الجبل قرب بانها من لرض دمشق بينها وبين الساحل

Sjakyf-Arnoun compositum ex Sjakyf, quod ipsam rupis cavaturam indicat; cui additur Arnoun, nomen viri. Est arx firmissima in cava montium rupe prope Paneadem; agri Damasceni; inter Damascus & Litoralem oram. Apud Abulf. habet long. 58. 20. lat. 32. 50. descriptio vero eodem redit. Addit & aliud Sjakysum extare prope Tyrum in Litore, quod شقيب تيرون Sjakyf-Tiroun alias. Ejusdem meminit & Lexicographus qui insuper adfert شقيب ديركوس Sjakyf-Dercous

Arcem in tractibus Halebi: ut قلعة من نواحي حلب شقيب ديبق Sjakyf-Dibbasum قلعة قرب انطاكية Arcem prope Antiochiam. De origine vocis, luceque inde se diffundente ad Heoraorn, unde شارب Arx celsa, invicta, alibi latius.

SJANINUM جانين Vita p. 59. Circa Neapolim oppidulum; quod idem videtur ac جبنين Sjaninum in Lex. Geogr. بلدة حسنة بين نابلس وبيسان من الاردن بها مياه وعيون Oppidulum pulchellum inter Neapolim & Beisanam in Jordanensium Provincia; aquis scatens fontibusque. Occurrit in Exc. p. 30. 36. Sjaninum جبنين, quod refingendam in جبنين Sjaninum. Apud Joseph. de B. J. 3. 2. Genua Ginea est vicus Samaritidis, quem cum Zjanin nostro confert Cl. Reland. p. 812.

SJAUBECHUM Sjaubecha الشوبك Vita. 38. & 54. ubi cum Caracha conjungitur tanquam vicinum castrum. Exc. 14. &c. &c. A Lexicographo hinc indicatur الشوبك بالفصحى

قلعة حصينة في اطراف الشام بين عمان وايلة قرب الكرك Sjaubech, prima phatasa, est Arx valida in extremis Syriae oris, inter Ammon & Elam, prope Caracham. Apud Abulfed. ad long. 56. lat. 31. describitur بلد صغير كبير المسلمين

وغالب ساكنيه نصاري وهو على طرف الشام من جهة الصحارى ويبع من ذيل قلعتها عينان تشرب منها المسلمين يوادئها وسفح القلعة وحجرها ابيض

Oppidum parvum, hortis copiosum; cujus plerique incolæ Christiani: situm in extremitate Syriae, qua Hisjazam attingit: duobus gaudens fontibus, qui e lacina arcis ejus existant, & unde horti in valle bibant. Pedem montis autem cui arx imposta, ejusque lapidem reliquum, esse album. Hoc munimentum Wilb. Tyrio est Syria Sobal. L. 22. 5. sive Mons Regalis, quod cum Crach uni item Domino attribuit ibidem, atque jam antea L. 20. 29. paucis delinearat, Syriam Sobal appellans regionem, cujus hocce Castrum Caput est. Hæc accuratius merentur discuti: sed anhelus lampada recenti curfori trado. Confer quæ ad Caracham & Errakimum disputata.

SJAURUM جبل جور Montana Sjauri vel Giauri. Exc. 39. Est inter primarias Persidis urbes جور Sjaur. Giaur. Giour; de qua ad Astrag. 114. Sed ejus nulla hinc haberi potest ratio. Hærentem expedit Lexicogr. جبل جور بالجيم المضمومة اسم لكورة كبيرة

متصلة بديار بكر من نواحي ارمينية فيها قلاع وقري للارمن Mons Sjaour, per Damma lit. Sjym, est nomen regionis magna, pertingentis ad Diabecrensem Provinciam; e tractibus Armenia; arcibus & vicis frequentate Armenorum.

SJEMAHUNINUM الجماهونين Munimentum ditionis Antiochena. Exc. 45. In Hispaniæ majore Historia exaspar الجماهونين Sjemaheiryn. In Lex. Geogr. invenio الجماهرية

INDEX GEOGRAPHICUS

- حصن قرب جبلة من سواحل الشام *Sjemabiria* vel *Sjemaburia* الجماهيرية
Propugnaculum prope Sjablam e litoralibus Syriae. Hæc genuina videtur lectio.
- SJIBLA** جبلة *Sjbla, Sjabla, Gabla, Gabule. Gabala.* Oppidum percelebre maritimæ *Syriae.* *Vit.* 79. obsidetur; p. 81. expugnatur. Duas turres, tanquam arces validissimas, ei tribuit *Bobadinnus.* Adde *Exc.* 44. 50. Prostat in *Tab. Syriae* apud *Abulf.* long. 60. 20. lat. 35. 55. atque hinc illuminatur انه اشهر وبها مزار قد اشهر انه قبر ابراهيم ابن ادهم قال في العريزي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلنباس وبن جبلة وبن بلنباس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الي اللاذقية
Est oppidum parvum, in quo visitur sepulcrum quod fama fert esse Ibrabymi Ibn Adham. In Azizio proditur, Sjabalam urbem majorem esse Balaneas; interque eam ac Balaneas 24. mill. intercedere: at 12. mill. a Gabala ad Laodiceam numerari. Habere denique jurisdictiones amplissimas. In Itinerario Antonini habes uno tractu Laodiceam, Gabalam, Balaneas, Antaradon. Mensuræ appositæ non nihil discrepant.
- SJIBNINUM** جينين *Exc.* 30. 36. Lege potius *Sjininum*, & relegere quæ ad *Sjaninum* adducta.
- SJIZA** الجيزة *Oppidum Ægypti, in Exc. p. 3. Giza* scripsi in *Vit.* 227. *Trajectum* proprie denotat. Est nempe *Nilo* inuncta, a latere occiduo ejusdem, paulo infra *Alkabirram*, & supra initium *Δ Delta:* ubi eam collocatam quoque deprehendi in *Mappa Constantinopolitana*, *Nili* cursum representante, quam mecum communicavit *Multis Hagelius.* Consonat descriptio *Lex. Geogr.* لها
Sjiza, Kefrata prima, est oppidulum ad occidentale latus Phustatæ obiacens; quod magnam & peramplam habet regionem, sive præfecturam; ex præstantissimis Ægypti regionibus. Non exigua hinc lux per loca adducta dimanat. Observavit etiam Cl. Gol. ad Alfrag. p. 156. inter Gizam & Phustatam jacere insulam, quæ amœnitate sua Hortus appellari meruit: itemque مقباس Mekjas sive Locus mensara, quod Nilometrium ibi extet maximum ac multo elegantissimum. Conf. Nubiensem p. 97. 98.
- SIDON** صيدا *Seida. Vita* 72. *Exc.* 41. Celeberrimum *Phœnicis* emporium, cui ab *Abulf.* tribuitur long. 58. 55. نة, non ية 15. ut *Cl. Reland.* edidit: lat. 33. præcise, secundum nostrum exemplar. Alii tamen ponunt long. 59. 20. lat. 33. 45. Prosequitur deinde princeps noster وهي علي ساحل البحر وهي بلبد صغرة ذات حصن قال في العريزي ومن مدينة صيدا الي مدينة مشغرا وهي من انزه بلد في تلك الناحية وان في نهاية الحسن بالاشجار والانهار اربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مشغرا الي مدينة تعرف بكامد كانت قاعدة تلك البلاد قديما سنة امبال ومن مدينة كامد الي ضبعة تعرف بعين الجمر ثمانية عشر ميلا ومن عين الجمر الي مدينة دمشق ثمانية عشر ميلا فجلة
*Litori maris imposta est Sidon, parvum nunc oppidulum, arce præditum. In Azizio traditur a Sidone ad civitatem Mesigara, (quæ ex amœnissimis est regionibus illorum tractuum, vallis arboribus amibusque pulcherrime distincta) 24. mill. A Masigara ad civitatem quæ Camad appellatur (ea primaria olim fuit illarum regionum) 6. mill. A Camad ad viculum, qui Ain Sjer, Fons pedis montis, vocatur 18. mill. Ab Ain Sjer ad Urbem Damascum 18. mill. Summa intercapedinis inter Sidonem ac Damascum 66. mill. efficiente. Ex hinc jam propius certiusque cognosces locum supra laudatum in Fons Pontis, pro quo Fons pedis montis eligendum censebam. Reliqua excutere non est otium. Defino in Lexicographo cui Seida est من الشام ساحل بحر الشام مدينة علي ساحل بحري صور بينهما ستة فراسخ ويجوز ان ايضا موضع يقال له صيدا
*Civitas ad Litus maris Syriaci, ad orientale Tyri latus: inter utrumque locum sex Parasangis intercedentibus. Videtur & alius locus Seida appellari. Hæc paulo confusiora; Sidon enim Tyro jacet ad septentriones, nisi declinatiunculam ad Orientem innuere voluerit. Sed forte istud ad Orientale latus quadrat in alterum illum locum, Sidonis quoque nomine affectum. Utique Hieron. in Onomast. prodidit extare duas Sidones, majorem & minorem; de quo quum altum silentium agant Veteres, a Viris Doctissimis assensum haud impetravit. Vid. Cl. Reland. p. 1011. Illam autem alteram & minorem Sidonem suspicor eandem esse cum بلد من اجمال دمشق مشهورى
*Seidenaja, quæ in eodem Lex. Geogr. est بلدنة***

IN VITAM SALADINI.

الكروم *Oppidum ditioris Damascenæ nobilitatum copia vinearum.* Sex parasangæ quibus Sidon major a Tyro dicitur sejuncta, sic satis conveniunt cum 200. stadüs, quæ in tom. 4. Geogr. Min. exsignantur: ubi quum & *ἡ πόλις ἡλικίου καὶ τῶν δίχων* tradantur hæ duæ urbes inter se, aliquanto etiam minus subindicatur. *Parasanga* autem continet 30. stadia; unde calculus cuilibet in promptu.

SINDIA, unde *Sindica vestis*, in Vit. 292. *السند* cum India ferme connectitur a Geographis Orientalibus. Nempe *السند بلاد بين الهند وكرمان وسجستان قصبته المنصور* *Sindia complectitur Regiones inter Indiam, Carmaniam & Sigistanam. Metropolis est Mansoura.* Hæc *Lexisographus*: quibus ex *Abulfeda* plura attexere haud opus. Vocem *فوطة Vestis striata Sindica*, originis *Persicæ* esse monuit Cl. Gol. in *Lex.* Nempe *فوته* Persis est *subligaculum lineum, succinctorium*, quale sumitur a descendentibus in balneum ad nuditatem velandam. Magnificum enim vero *Saladini* funus! A *Sindis* derivat Cl. Gol. ad *Alfrag.* *Sindonem*, de quo dispendendum.

SINSJARA, *Sensjara سنجاى Vita 37. 49.* Expugnatur a *Saladino* 50. Vide porro 117. &c. Exc. 33. ubi lulus ex ambiguo, *Ja Himâr, bita Haleb bisinsjar, Heus Afine qui Haleb vendis pro Sinsjar!* nam *Haleb* ex origine lac recenter emulsum sonat; *Sinsjar* autem lac acidum designat *Mesopotamice*, a *Persico* *سنج* *Sinsj*, particula *oxygalæ*, qua indita lac dulce e vestigio acefcit & crassum redditur. In *Lex. Geogr.* hæc prostant *سنجاى بالكسر*

مدينة مشهورة من نواحي الجزيرة في لبح جبل بينها وبين الموصل ثلثة ايام *Singiar, per kesra, est nobilissima Civitas in plagis Mesopotamiæ ad radicem laciniæve montis: inter quam & Mosulam tres dies.* Uberiorem adhuc notitiam dabit *Abulfeda*, tribuens ei *long. 66. lat. 36. 20.* locumque assignans *بدياى ربيعة* In *Provincia Diar-Rabyensi*: & persequens *قال ابن سعيد سنجاى في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها من اخصب الجبال ومن كتاب ابن حوقل وسنجاى مدينة في وسط برية ديار ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بلد فيه نخل غير سنجاى وعن بعض اهلها وسنجاى عن الموصل علي ثلث مراحل سنجاى في جهة الغرب والموصل في جهة الشرق وسنجاى مسورة وهي علي ذيل جبل وهي قديم المعرة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من القني والجبل في شالها*

Ibn Sayd ait, Singiar esse ad australe latus Nisibis: atque e pulcherrimis urbibus: itemque montem ejus esse ex uberrimis montium. E libro Haukelidae teneatur, Singiarum esse Civitatem in Campesribus Diar-Rabyæ, prope montes: nullamque esse regionem in Mesopotamia, qua Palmam arborem ferat, præter Singiarum. A nonnullis incolarum ejusdem habeo, Singiarum Mosula distare circiter tres stationes: Singiarum quidem ad occidentum jacere latus, Mosulam vero ad Eoum. Item maratam esse Singiarum, sitamque in lacinia montis; atque Maarram magnitudine æquare. Habere quoque arcem, habere horðs; aquasque copiosas per Canales. Denique montem a latere Septentrionali adjacere. Ex hisce non unus refellitur error magnorum inter nos Geographorum. Primus est quod mons, cujus laciniæ adjacere dicitur, a nonnullis, præeunte Ptolemeo, cui & Συγγαγος ἐρεος appellatur, longius ad austrum removeatur. Correxisset illi sphalma. Non debuisset tamen ad austrum relinqui, sed in latus septentrionale transferri. Tertia est hallucinatio multo gravissima, qua Tigri adpositam fuisse Singiarum secure traditur: quibus calculum addit Cl. Cell. l. 3. 15. Atqui præ Mosulâ, quæ latus occidentum Tigris obsidet, Sinsjara occidentalis est tribus diebus. Habet tamen vicinum sibi fluvium, quem & Nummus Gordiani repræsentat, in quo Aurelia Septimia Colonia Singara comparat ut Turrita Mulier insidens monti, quem amnis præterfluit. Hunc amnem exhibet nobis Geogr. Nub. Clm. 4. part. 6. Singiar sita est in deserto ob occidentali parte urbis Balad, ad radices montis. Prope illanz reperitur Albawali, unum e fluminibus Rabyæ. ويقربها الجوالي وهو واد من اودية ربيعة. Reperio quoque apud Abulfedam in prima parte Operis Geographici, fluvium وهو نهر ينشعب من الهرماس الذي يقبل الي الفرات Thirbar الثرثار فينشعب منه نهر الثرثار ويمر بالحضر في برية سنجاى ويصب في دجله اسفل من تكريت وقبل فوق تكريت بفرسخين

Qui exsistit tanquam ramus ex Hirmafu fluvio, ad Euphratem delabente. Ex eo igitur se spargens Thirbar præterlabitur Hadrum in deserto Sinsjaræ situm, seque effundit in Tigrim infra Tecryt.

INDEX GEOGRAPHICUS

Alii dicunt, supra Tecryt ad duas parasangas. Illud Hadrum est oppidum infra Singiaram, in eisdem برية deserto, five potius campestri tractu: hic Thirbarus autem ad ipsam Singiaram quoque videtur accedere. برية Campestri tractu Singarae usus fuit Almamum Chalypha ad insignem quandam observationem Astronomicam: quam ex Abulfeda attigit Cl. Gol. ad Alfrag. p. 72. ubi in parenthesi monet esse hanc Regionem Sinear Gen. 10. & alibi in sacris memoratam. Eandem & alii foveant opinionem. Nec sane abluunt شجر & سنجا. Sed Sinhar illud circa Babylonem erat, longius a Singiara nostra distans. Ecquid Singarenam regionem dicemus constituisse præter Babylonis agrum, oram omnem Tigridis occidentalem usque ad montana Armeniæ? Illuc inclinat Cl. Bochart. p. 24. Crediderim potius celebrem illum campestrum tractum Singiarae برية سنجا ad Babylonem usque procurrisse: atque Terram Sinear fuisse appellatam. Ampliandum tamen cenfeo usque dum hujus برية Plagæ campestris fines accuratius nobis innotescant.

SISJELMASA. *Segelmesa سجدماسه Exc. 13. Urbs Africa, in qua Chalyphatus fundamenta jecere Alida, qui in Aegypto deinceps resederunt. Segelmessam scribunt interpretes Geographi Nubiensis, a quo describitur pag. 74. versionis. Segelmessam extulit Leo African. cujus ætate rudera tantum priscaæ magnitudinis ac magnificentia visebantur. Abulfeda legendum monuit Sisjilmasa, apud quem tenet long. 10. 15. lat. 31. 30. atque ita porro sub conspectu locatur*

قال ابن سعد وسجدماسه قاعدة ولاية مشهورة ولها نهر ياتي من الجنوب والشرق وينقسم فيما علي شرقي سجدماسه وغربها وعليه البساتين الكبيرة لسجدماسه ثمانية ابواب ومن ايها خرجت تربي النهر والنخل وغير ذلك من الشجر وعلي جميع بساتينها ونخلها حايط يمنع غارة العرب مساحته لربعمون ميلا وهي مدينة تلي الصخر الفاصلة بين بلاد المغرب وبلاد السودان

Ben Said prædit, Sigilmessam esse Metropolim prefectura nobilissima: quæ fruium habeat ab austro & oriente adhaerentem, atque ad latus Eorum occidentemque Sigilmessa sese dividens; cui magni præstantur hortus. Esse præterea octo Sigilmessa portas, quarum quancumque egressus fueris, videre te fluvium & Palmeta, aliasque arbores: Omnibusque hortis hinc ac palmatis circumjectum murum esse, qui incursionem prohibeat Arabum, cujus mensura impleat 40. milliaria. Vicinam denique esse civitatem hanc deserto, quod dirigit regiones Africanas a Nigritarum regionibus.

SJUDDA *جودا In Exc. alicubi occurrit. Celeberrimus est Mecca portus ad mare Rubrum لبال بينها ثلث ليل distantia trium noctium a Mecca. ut in Lex. Geogr. annotatur. Ex Abulfeda nil profero; quia ejus Arabia jam in lucem est emissa. Consultatur & Cl. Gol. ad Alfrag. p. 100.*

SOWAIDAA *السويدا in Exc. In Lex. Geogr. traditur esse من قرب حوران قرية من قرب دمشق والسويدا ايضا بلدة مشهورة في ديار مصر قرب حران بينها Vicum in Hauranitide, ditiosis Damascena. Nec non oppidum celebre in Diar-Modarenfi Mesopotamia Provincia, Charris vicinum, inter eas & Rumaorum terras: cujus incolæ Armenii Christiani. Hoc postremum, si recte memini, intenditur.*

SPECULA Hospitaliarum. المرقب. Regredere ad Markabum.

SYENE *اسوان Vis. 40. Arabes Aswan & Uswan sonant, ut Abulfeda notavit. Est veteribus quoque Celebratissima urbs Aegypti ad Cataractas Minores, quam long. 52. lat. 30. ita delineat noster Princeps. وهي من بر الشرق وهي اخر الصعد الاعلي بالقرب من الجنادل وهي كثيرة النخل وليس لها مزروع والكنطة تنقل اليها وهي بلدة نحو المعرة وهي عن قوص علي نحو خمس مراحل وهي من Syene tenet latus Orientale Nili, estque ultima Thebaidis superioris, prope Cataractas. Palmeris abundat: sed nullas habet segetes. Triticum importatur illuc. Magnitudine Maatram Syriacam æquat. Abest Kusana civitate quinque admodum diatis. Est pars prefectura Kusana. Plura ad Alfrag. p. 104. repeties.*

SYRIA *الشام Vis. 31. 32. 36. 41. 47. &c. &c. Exc. 17. 18. &c. &c. Hæc apud veteres aliquando laxissime sumta, Mesopotamiam, quin & Assyriam, complectitur. Alii strictissime non has tantum Regiones, sed & Palestinam, atque adeo Phœnicem distinguunt a Syria. Media est & commodissima finitio Strabonis, cui a septentrione Syriam terminant Cilicia & Amanus: ab ortu Euphrates & Arabes Scenite; ab austro Arabia & Aegyptus. Quousque apud*

IN VITAM SALADINI.

apud Orientis Geographos scilicet appellatio extendat, palam faciet *Abulfeda* delineatio, *Syriae Tabulam* hinc aggredientis وجه الشام وقد حددوا الشام علي وجه دخل فيه بلاد الارمن وهي المعروفة في زماننا ببلاد سبسن والذي يحيط بالشام من جهة الغرب بحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الي مرفح النبي في اول الجفامر بين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب حد يمتد من مرفح الي تبه بني اسرائيل الي ما بين الشويك وايه الي البلقا ويحيط به من جهة الشرق حد يمتد من البلقا الي مشاريف صرخد لخذنا علي اطراف القوطة الي سلبه الي مشاريف حلب الي باليس ويحيط به من جهة الشمال حد يمتد من باليس مع الغرات الي قاعة نجم الي بيرة الي قلعة الروم الي سببساط الي حصن منصور الي بهنسا الي مرعش الي بلاد سبسن الي طرسوس الي بحر الروم من حبتى ابندانا وانما سبي شام لان قومنا من بني كنعان تشابهوا اليه اي تبايسوا اليه لانه علي يسار الكعبة وقبل سبي شام بن نوح وقبل سبي شام بشامات له بيض وحمى وسود اي ان به لراضى علي هذه الالوان

Trans eo ad enarrationem Syriae. Eam sic finiunt fere, ut includantur Regiones Armenorum, quae tempestate nostra Regiones Sys nuncupantur. Syriam ergo ab occasu praecingit mare Rumeum a Tarsu, quae in Provincia Armenorum, (Cilicia) ad Raphab, quae est in principio Gijfar sive plagae arenosae inter Aegyptum et Syriam. Ab austro eandem claudit terminus qui producitur a Raphab ad fines Deserti Israelitici, per terras inter Sjaubechum et Elam, usque ad Belkaam. Ab ortu cingitur termino qui procurrat a Belkaam ad orientales partes Sarchadi, pergitque per extremas oras Goutae Damascenae ad Salamyam; ad orientales tractus Halebi; ad Balisum. A Septentrione terminus a Baliso secundum Euphraten tenditur ad arcem Nesjnum; ad Biram; ad Arcem Errom; ad Samofata; ad Arcem Mansour; ad Babnesa; ad Marasjum; ad Regiones Sys; ad Tarsum; ad mare Rumeum; unde initium feceramus. Syria autem Sjäm appellata est, quod multi e filii Canaan Tassamu, id est illuc sinistram sequendo pervenerunt: a Sinistra quippe Caäbe Meccanae jacet. Alii a Semo Noachi filio nomen ductum esse ajunt. Alii adhuc a Sjäm novum sive maculam significante videtur dicta, quod maculis albis, rubris, nigris, distinguatur, id est terris illos colores referentibus. Subneclit deinceps divisionem Syriae generalem in quinque Provincias, quas جند من القراه جند قنسرين, sive Praesidium militare, اولها من القراه جند قنسرين

ثم جند حصن ثم جند دمشق ثم جند الاردن ثم جند فلسطين
Primum ab Euphrate Sjund Kinnesrynum: tum Sjund Enissenum; inde Sjund Damascenum: porro Sjund Jordanicum: denique Sjund Palestinum. Hinc accedit sexta Provincia, insignita vocabulo العواصم Defendensium locorum, sive الثغور Portarum & Limitancorum Praesidiorum: sub quibus Ciliciae urbes Adama ac Tarsus, quin & Cappadocum Malatia, comprehenduntur.

T.

TADMORA تدمر Exc. 63. Est *Palmyrena* illa Civitas, quam tum alia bene multa nobilitant, tum *Zenobia* imperium opesque, per Orientem late olim Dominantis, atque hanc Regiam sedem tenentis. *Joseph. Antiq. l. 8. cap. 6: 1.* narrat *Salomonem* ditioni subjungendo Deserto Syriae, ibi condidisse maximam Urbem, duos quidem dies distantem a Syria Superiore, unum vero ab Euphrate; a magna Babylone sex omnino dies remotam. Urbem autem illam tam procul a cultis Syriae partibus fuisse positam, quod nusquam alibi aquae; hic vero fontes reperirentur et putei. Eisdem exstructa, firmissimisque cincta muris, *تدمر* nomen inditum: atque ita etiamnum appellari a Syris. Graecos eam *Παλμυρα* nominare. Rectius *Παλμυρα* scripsisset, ut constantur Graeci Latini. Haulit *Joseph. ex 2 Chron. 8: 4.* Et edificavit *Salomon* את תדמר במדבר *Tadmoram* in deserto. 1 *Reg. 9. 18.* in textu est תמר *Tamor*, pro quo ad marginem substituitur *Tadmor* תדמר. Existimarim ego pro *Tadmor* mollius *Tammor*, & mox *Tamor* sonari coeptum, cum allusione ad תמר *Palmam*, quae hic late viget viretque, ut mox proferetur. Suspicio quoque *تدمر* *Tadmor* in origine fuisse *تدمر* *Tadmor*, quasi dicas *Palmiferam*, ad Euphonia *Te* in *De* mutato. Sed unde *Palmyra*? Ecquid ad *Palmam* quoque allusum? Absurde statueretur si Graeci, Macedonesque, nomen novassent, quod *Παλμυρα* nihil cum ea habeat commune. Sed id mihi quidem non liquet; nec in Catalogo *Appian. Alexandr. de Bel. Syr. p. 201.* ubi recenset urbes a Macedonibus sono Graeco affectas, *Palmyram* deprehendo. Graecis quoque *Παλμυρα* plane nihil est, quod

INDEX GEOGRAPHICUS

quod enim *20* ἀλμυρῶν conjiciatur deflexum, acutius est, quam solidius. A Romanis proinde rerum Dominis incertarum appellatio *Palmyra*, & feno & origine quodam modo respondens *Tadmora*; *Tadmura*; unde primo *Talmura*, & mox, quod a *Palmis* eam denominatam fecissent, *Palmyra*. *Palmyra*. Elementorum, quæ hic inmutata sunt, vicissitudo multis exemplis posset adstrui; notatque mos *Græcorum* ac *Latinorum* nomina barbara empliendi, ad suumque os conformandi, cum aliqua ad hoc vel illud allusione. His præmissis accedo ad *Abulfedam*, qui in *Tab. Arabia Tadmoram* collocat in *بادية الشام*

Deserto Syriae ad long. 52. lat. 34. atque iuxta coloribus defingit. *تدمر* و *بادية الشام* من ايمان حمص وهي في شرقي حمص وارض تدمر بحالها سباخ وبها نخيل وزيتون وبها اثار عظيمة اولبنة من الالدة والصخور وهي عن حمص على نحو ثلث مراحل وكذلك هي عن سلبه ولها سور وقلعة قال في العريزي ومدينة تدمر مدينة عظيمة قديمة مبنية بالحجارة واليد وبها عيون جارية ومار ونهر وع وبينها وبين دمشق تسعة وخمسون ميلا ومن تدمر الى الرحبة مائة ميل وميلان قال في العريزي ايضا وهي قديمة كثيرة الالمان العجيبة يقال ان سليمان ابن داود بناها

*Tadmor est oppidulum in Deserto Syriae, iditionis Emisene: ad Orientale latus Emisæ. Terra Palmyrena maximam partem est saluginosa: in eaque Palme vigent Oleaque. Extant ibidem vestigia magna, antiqua, Columnarum, Monumentorumque saxorum. Emisæ abest tres ferme stationes: totidemque a Salamya distat. Muro & arce est communita. In Azizio traditur Tadmoram fuisse Civitatem magnam, antiquam, caelo lapide columnisque substructam: in eaque perennes fontes, fructus, sata, reperiri. Inter eam porro ac Damascum esse 59. mill. a Tadmoraque Rababam perveniri millibus centum duobus. Azizius item adfirmat, vetustam, admirandisque monumentis abundantem urbem, a Salomone conditam tradi. Contextum longiusculum exscribere non dubitavi, editum licet, in Geogr. Minor. quod locupletior sit, & insignibus accessionibus notabilior, præ altero illo. Lexicographo nostro dicam scribere jam parabam, quod nobilissimam illam تدمر ne attingere quidem dignatus fuisset; quum etiam ignobilia quæque scrutetur: sed maximas potius gratias homini referendas esse video, qui تدمر تسمى *Tadmor* exaraverit, sub serie *TT*; atque ita levicula meæ conjecturæ momentum ac pondus addiderit. En ejus verba *تدمر* وضم للميم*

مدينة قديمة مشهورة في بركة الشام بينها وبين حلب خمسة ايام وهي قريبة من حمص من عجلية لاينة كانت موضوعة على العمود الرخام واهلها يزرعون انها كانت قبل سليمان بن داود واهلها الان في حصن منها عليه سور من حجارة وبابها مصرعان من حجر وبها صوامع باقبة *Tadmor*, per Phata in unam Syllabam nexis duabus primis consonantibus, & per Mim Dammatam, est Civitas vetusta, Prælustis, in Deserto Syriae. Halebo distat quinque dies. Emisæ est vicina. Substructionis est admiranda, quippe quæ columnis albis marmoreis tota sustinetur ac suspenditur. Ejus incolæ dicunt, jam ante Salomonem Davidis filium eam existisse. Nunc degunt in arce quadam ejusdem, quæ muro lapideo est septa, & cui porta est bipatentibus e lapide vulvis prædita. Durant in ea Turres fastigata ad huc usque tempus. Habent & flaviam qui Palmas eorum Hortosque rigat. An ergo non primus Conditor, sed Instaurator tantum fuit Salomo? Certe *בנה* Edificare, condere & in Sacris, & in profanis sæpe Instauracionem designat.

TAIZINUM *تيزين* Vita 78. 80. Quid sit, & ubi situm, indicat *Lexicogr.* *تيزين* قرية كبيرة من نواحي حلب *Taizinum* vicus est ingens in tractibus Halebi. Inter Halebum & Antiochiam esse collocandum ostendit filium Historiæ. *Abulfed.* in *Additam.* ad *Tab. Syriae* annotat *العواصم* *Præsidis & Propugnaculis Syriae limitaneis* accenseri quoque cum *Antiochia* *تيزين* *مكة* *Præfecturam Mambegii*, & *Præfecturam Taizini.*

TARSUS *طرسوس* Vita 120. 121. Princeps *Ciliciae* civitas, quæ quidem ab *Abulfed.* recensetur in *Tab. Syriae*, sed tamen ad *بلاد الالمن* *Provincias Armenorum* proprie pertinere dicitur; quæ & *بلاد سبس* *Provinciae filii Leonis*, nec non *بلاد بس* *Regiones Sys.* Vide quæ notata ad *Syriam*, itemque ad *Armeniorum Provincia*, ubi *long. & lat.* jam consignata. Reliqua *Abulfedæ* sic habent *مدينة طرسوس* *مشهورة*

IN VITAM SALADINI.

مشهورة وكانت تغرا من ناحية بلاد الروم علي ساحل البحر الشامي وهي الابن بيد الارمن النصارى اعلاها الله تعالى الي الاسلام قال ابن حوقل وطرسوس مدينة كبرى عليها سوران من حجارة وهي في غاية الخصب وبيتها وبيوت حد الروم جمال وهي الحاجز بين الروم والمسلمين

In Ellabab extat, Tarsum esse urbem celebrem, simulque Portam ac praesidium a parte provinciarum Rumarum: qua nunc tempestatis sit in manu Armenorum Christianorum, restituenda Islamismo, Deo volente. Haukelides ait, Tarsum esse magnam Civitatem, circumdantem duplici muro lapideo, atque summa gaudere ubertate: inter eam autem ac finem Rumarum jacere montes: proque obite eam servire quo Rumi a Musulmanis discludantur. Nihil de flumine adjici miror, Cydno tunc tempore mediam urbem perlabente. Ejus mentio in Lex. Geogr. يشقها نهر البردان secat eam finibus Baradannus. Nomen inditum a frigore, quod in hocce fluvio intensissimum, unde Alexandro Magno periculum, Friderico Abenobarbo exitium conflatum, ut pag. 122. narratur. Sex miliaribus infra Tarsum in mare evolvi ibidem submonetur.

TAURIZUM تاوريز vel توبريز ut in *Vita* p. 25. exaratum. Est *Adserbeisjana* nobile oppidum, supra in voce illa jam enotatum, addita ibidem *long. & lat.* Ex *Abulfeda* nunc subnecto قال في اللباب وتبريز اشهر بلدة باندربجان والعامية تسميها توبريز قال ابن حوقل وهي تقارب خوي في العظم وكان بها كرسي بنت هلاكو من التنتر ثم انتقل بعد ذلك الي المدينة الحديثة التي بناها خريدن الاثني ذكرها قال ابن سعد هي قاعدة اندربجان في عصرنا ومبانها ملاح وفيها مدارس حسنة ولها غوطة ملبحة

Ellubabi auctor ait, Tibrizum est nobilissimum Adserbeisjana oppidum, quod vulgus Taurizum vocat. Haukelides tradit, magnitudine accedere ad Chowajum: Regiamque fuisse Filii Hulachou Tatarsi; quamvis sedes regni translata deinde sit in Civitatem novam, quam condidit Cherbend, quamque postea memorabo. Ibn Sayd refert, Adserbeisjana est Metropolis nostro tempore, quae elegantibus aedibus, splendidisque Collegiis floret. Habet et Tempa, viridariumve venustissimum. Nova illa Regia, quam deinde recenset, est Sultania, alias Kunguzlan.

TEBNINUM تبنين *Vita* p. 71. Arx praevallida supra *Ptolemaidem*, qua *Sidonem* pergitur, ut series praemonstrat. Adde *Exc.* 41. In *Lex. Geogr.* turbatum est incuria librarii, neque enim haec sana esse possunt تبنان وان بالهمامة في بجمال بني عامر

Tebnan est vallis in Femama, inter montes Amaritarum: imminens monti Pancadis inter Damascus et Tyrum. Sequitur vestigio دمشق من اعمال بحوران من اعمال دمشق *Tubna est oppidum Hauranitidis, praefectura Damascena. Liquet vocabulum تبنين Tebyn excidisse post تبنان*

Tebnan, quod in Arabia ponitur, atque ad illud pertinere ultimam periodum, imminens monti Pancadis inter Damascus et Tyrum. Medicina promta foret, si in promptu fuisset Majus Lexicon Geographicum, cujus Compendio utimur. Sed loculo sedeque sua motum, quarentis pertinax studium pertinacius elusit. En tibi tamen quod hiatum utcumque explebit. Nuweirius, supra laudatus in Curdi Rawadiei, eundem hunc cursum victoriarum persequens, situm satis clare indicat, quum ait صيدا من تبنين الي صيدا

فاحتان في طريقه بصرفند فاحذوها بعد قتال ثم سار الي صيدا فمقرقها صاحبها وتركها خالية فتسلها ساعة وصوله

Castra movit deinde Sultanus Tebmino Sidonem versus, atque occupavit inter vias Sarpendam; indeque Sidonem progressus est, cujus Dominus inde abscesserat, eamque vacuum reliquerat, unde eam primo adventu recepit. Illa Sarpenda est Sarepta, hospitio Eliae notissima, inter Tyrum & Sidonem. Ergo inter Pancadem & Sareptam Sidonis, in montosis, nostrum Tebnum laudandum esse claret.

TECRITA *Tecryta* تكريت *Vita* p. 2. *Exc.* 8. 61. *Mesopotamiae urbs & arx nobilis, in qua lucem adspexit Salmatas. In Lex. Geogr. قال بفتح التاء قال والعامية ويسين بسعدان بكبرىها بلن مشهور بيمين بسعدان والموصل وبعثها وبعثها بسعدان لسبون فرسخا في شرقي دجلة ولها قلعة حصينة احد جوانبها الي دجلة*

Tecryta, per Te phatasum, licet vulgus Tecryta efferat, est oppidum celebre inter Bagdadum et Mosulam. Bagdado distat 30. parasangas. Occiduo Tigris lateri adhaeret. Habet arcem egregie firmam; cujus unum latus Tigri alluitur. Apud Abulfed. in Tab. Mesopotamiae obtinet long. 68.

INDEX GEOGRAPHICUS

35. lat. 34. 30. At secundum alios long. 69. 30. lat. 35. 12. Sequitur deinceps وتكريت
 اخر مدن الجزيرة علي ما يليه العراق وهي علي غربي دجلة في بر الموصل
 وبينهما سنتة ايام قال ابن سعيده وفي جنوبي تكريت وشرقها النهر
 الاسحافي جفره في ايام المتوكل اسحق بن ابراهيم صاحب شرطة المتوكل
 وهو اول حد سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال ومن قرب تكريت
 يشتمق نهر الدجيل الذي يسقي سواد سامرا الي قرب بغداد وقال في
 اللباب وسينت تكريت بتكريت بنت وايل اخت بكر بن وايل قال واما
 قلعتها فبناها سادور بن اردشهر بن بابك وقلعتها الان خراب
Ticryt est extremum Mesopotamiae oppidum, qua Irakam contingit: estque ad occidentum latus Ti-
gridis, in Mosula agro: sex diebus utrumque locum disparantibus. Ibn Sayd ait, ad australe
latus Tetrytæ, Or entem versus, esse fluvium Isacium, quem diebus Mutewaccheli fodit Isacus
Ibrahimî, præfectus prætorio militi Chalyphæ: ad eumque incipere terminum territorii Irakenfis.
Hankelides scripsit prope Tetricam derivari & existere Dogiait Tigriculum, qui territorium Sa-
marrae rigat usque ad Viciniam Bagdadi. In Ellubabo proditur Tetricam dictam a Tetrica filia
Wajili, sorore Becri Wajilidis. (Illo nempe a quo Diar-Becrense nomen invenit præcipua
pars Mesopotamiae.) Arcem vero ejusdem conditam a Sapore, filio Ardsjyri, filii Babecbi: eam-
que nunc ruius deletam. De præfectura Arcis Tetricanae commissa Patri Saladini, ejusque
ac Sjyrcoubi fratris inde expulsi; in Syriamque fuga, ac fortuna ibidem utriusque, confer
Abulpharag. p. 263. 264. versionis. Sed hæc ad Historiam pertinent.
TEKOA تقوع In Vita 237. نهر تقوع Annis Tekoa dicitur Parafangam abesse Hierosolymis. In Lex. Geogr. inveno tantum قري البيت المقدس يضرب
 تقوع من قري البيت المقدس يضرب Tekoa est e vicis Hierosolymorum: cujus mel ut præstantissimum proverbio
 celebratur. Onomasticon Hieron. in nono ab Ælia miliario collocat Thecnam תקוע. Idem
 tamen ad Jerem. cap. 6. scribit Thecnam esse viculum in monte situm, 12. mill. separatam ab
 Hierosolymis. Adi Palest. Rel. 1028. Apud Thalmudicos principatus olei deferretur The-
 coe.
TEL-ALAJADIA تل العباطية Vita 99. 101. 102. 105. Tumulus five collis circa Pto-
 lemaidem.
TEL-ALMOSALLYNA تل المصليين Collis Precantium. Vita 99. 102. Alius in vicinia
 Ptolemaidis tumulus.
TEL-ALOSJOLUM تل العجول Vita 115. item circa Ptolemaidem.
TEL-ASSAPHIA تل الصافية Vita 229. 231. In posteriore loco, Assaphia additur vicina
 quidem, sed tamen diversa. In Australi tractu Palestine utrumque. Lex. Geogr. parce ni-
 mis فلسطين حصن من اعمال فلسطين حصن من اعمال فلسطين حصن من اعمال فلسطين حصن من اعمال فلسطين
 contrarium sonat turbidi, est propugnaculum in Præfecturis Palestine. Nempe Assaphia notat
 clarum, defecatum, limpidum, Judam: unde locum ita dictum autumat. Mihi suspicio in-
 cessit, esse hanc صفات Sephatam illam Judæe, ad austrum positam, cujus mentionem e Sac-
 cris intuli supra ad Saphadam. Illud صفات potius Speculam videtur exprimere, ejusdem cum
 صفات Mispa originis.
TEL-ASSULTAN, vel Effultan تل السلطان Vita 44. Exc. 22. Indicatur a Lexicographo
 تل السلطان موضع بينه وبين حلب من رحلة دمشق وفيه خان يعرف
 Tel-Effultan est Locus diatam distans Halebo Damascum versus; in qua
 extat Hospitium, quod masdixetion vocatur, pro catervis viantibus. Excidit aliquid ante دمشق
 nempe بطريق in Via, vel simile quid.
TEL-BASJARUM تل باشر Vita. p. 36. Exc. 56. Est, docente eodem
 Lexicogr. قلعة حصينة وكورة واسعة في شمالي حلب وبينها وبين حلب يومان
 Arx munitissima cum ampla præfectura ad latus septentrionale Halebi, distans Halebo biduum. In
 additamentis ad Tab. Syriae memoratur quoque ab Abulfeda ومن الاماكن المشهوره
 قل باشر قال ابن سعيده حصن تل باشر علي مرحلتين من حلب قبه المباد
 والبساتين E locis celebribus est etiam Tel-Basjarum. Saydides auctor est castrum hocce Halebo
 abesse duas diatas; aquisque ac hortis gaudere.
TEL-CAISANUM تل كيسان Vita 98. 140. unde & situs in propatulo. Consonat
 Lex.

IN VITAM SALADINI.

تل كيسان موضع في مرج عكا من سواحل الشام Lex Geogr.

Tel-Caisanum est Locus in planitie Ptolemaidis, e Isoralibus Syriæ.

TEL-CHALID تل خالد Vita 47. Tel-Cbalidum Exc. 20. 33. ubi insinuatur esse ditionis Halebensis. Idem extat in Lex. Geogr. تل خاليد من تولحي حلب

Tel-Chalid est arx in tractibus Halebi.

TEL-ELPHODOUL تل الفضول Vita 461. Inde satis noscitur.

TEL-GARBUM. Tel-Gisazrum. Telalsjazrum. Vita 220. تل الجرب, pto quo deinde scribitur. Utrumque in mendo forte cabat: nam Lexicogr. exhibet تل جزر

Tel-Hazar, per duo Phata: أعمال فلسطين Castrum ditionis Palestine.

TEL-SJOSOUR. Telasjosour تل الجسور Ibidem Vit. 220. Non reperio.

TELTAISAL vel Tafil تل تيسل Vita 67. Alia adhuc cum Tel composita; quæ aliud nihil quam colliculum hunc vel illum designare videntur, operæ præmium non est persequi.

THEBAIS الصعيد Assayd. Exc. 2. 3. Plenius الصعيد مصر Sayd Misr, hoc est Superior terra Egypti, a Saïda صعيد لا لا ascendit. Appellationem Thebaidis arripuerunt Græci a Thebis, Θεβαιδοίς, quas centum vel Portæ, vel Aule principum nobilitarunt. Illas Thebas Cusi nomen antiquissimum gessisse, atque in illud, excussa dominatione Græcorum, Romanorumque, rediisse veri simillimum est. Replicetur supra Kas. Ut autem sub voce Egyptus strinxim Inferiorem illam partem, quam per excellentiam مصر ديار vocant Arabes, ita Superiorem quoque summatim delineabo penicillo Lexicographi nostri الصعيد واسعة بلاد وكبيرة فيها عدة مدن عظام منها اسوان وهي لوله من ناحية الجنوب وقوص وقفت واخميم والبهنسة وتنقسم لثلاثة اقسام الصعيد الاعلى وهو من اسوان الي قرب اخميم والاوسط من اخميم الي البهنسة والادنى من البهنسة الي قرب الفسطاط قال بعض كتاب مصر الاعيان الصعيد تسع مائة وسبع وخمسون قرية وهو في جنوبي الفسطاط تكتنفه جبلان والنبل يجري بينهما والقري والمدن شائعة علي النيل اشبه شي بارض العراق ما بين واسط والبصرة

Sayd in Egypto Regiones continet amplas, magnasque, numerosis magnisque urbibus præditas. Ex iis Syene princeps a plaga australi. Itemque Cus, Coptos, Ichmym, Babnesa. In tres partes dispartitur: Sayd superius, a Syene Ichmym usque; Medium ab Ichmymo ad Babnesam; Inferius a Babnesa ad Phusate viciniam. Prodidere Præstantissimi quidam Scribarum Egypti, Sayd completi nongentos quinquaginta septem vicos majores. Porrigitur ad austrum Phusate; præcinctum ut alis gemino monte, inter quos decurrit Nilus, stipatus vicis urbibusque in longum Nilo præsentis. Simillimum quid extat in terra Irakensi inter Wasithum et Basram. Istud Ichmym est Herodoti Chemmis, quæ Panopolis postea dicta, teste Diodoro Siculo, qui χίμμω scribit, Egyptiaca pronuntiatione. Refertur ad Chemmis regem antiquissimum, in quo forte ipse Chamus, a Cham nomen nactus, delitescit; quamvis non ignorem Ichmim filium Misram a Leone Africano ut conditorem hujus urbis laudari. Abulfeda ad Ichmym annotavit inter alia, وهي من اعظم اثار الاوائل بكبير صخورها المنجوتة وكثرة التصاوير التي عليها

Eam esse maxime conspicuam vestigiis ultima antiquitatis, tum magnitudine saxorum excisorum; tum multitudine figurarum iis insculptarum. Præter eas autem Civitates Thebaidis, quas Lexicogr. tetigit, apud Abulfeda. in Tab. Egypti percensentur Chosous; سنفلوط

Manphalout; كامولا Kamoula: أبو تيج Abutysj; انصنا Ansina; لشونين Usjmonym;

بوصبر Usjout; اسبوط Arment; لرمنت Akfur; اقصر Asna; اسنا Dasjana;

بوسفر Boufyr; الفيوم Phajjoum; دهروط Duhrou; منبة ابن خصيب Monjat Ibn Chasjib;

quas omnes si debita luce perfundere vellem, longa mihi oratio foret continenda. Finem faciam describendæ Egypti in الواحات Elwabât, fidemque supra datum exsolvam ope

الواحات ثلث كور في شرقي مصر ثم شرقي الصعيد لان الصعيد يعمل

يحبته جبلان شرقي وشرقي وها جبلان يكتنفان النيل من حيث يعمل

جريانه الي ان ينتهي الجبل الشرقي الي المقطم وينقطع ولبس وراه

غير باوية العرب والبحر القلزمي والاخر الي البحر ها ورا الجبل

INDEX GEOGRAPHICUS

الغربي الواح الاولي مقابل الغيوم منته الي اسوان وهو كورة عامرة ذات نخيل وضباع حسنة وثمرها افخر ثمور مصر وهي الواحات وجبل منته كامتداده ويرا كورة اخري يقال لها واح الثنائي وهي دون تلك والواحة وخلفها جبل منته كامتداد الذي قبله ويراها كورة اخري يقال لها واح الثالث وهي نحو الاولين في الواحة ومدينة الواح الثالث يقال سنمرية فيها نخل كتبر ومياه جمة حامضة (حامضة tog) يشربها اهل تلك النواحي وانا شربوا غيرها استوبواها وبن اقصي واح الثالث وبلاد النوبة ست مراحل وبها قبائل من البربر من لواته وعبرهم

Elwabâtes vocantur tres regiones ad occidentum latus Ægypti, quæ Thebaidem ab occasu terminant. Nempe Thebaidem præcingunt duo montes, occidentalis alter, alter Orientalis, qui montes Nilum hinc & hinc tanquam aë circumdant, inde ab initio cursus ejus: donec Orientalis mons metam contingat in Almohatis, ibique abruptatur. Post illum nihil, nisi Desertum Arabiæ & mare Rubrum. Alter ad mare procurrit; Post quem montem Occidentalem est Elwâb. Prima incipiens ex adversum Thejumi, protenta usque ad Syenen: quæ est regio habitata, prædita palmis, & pulcris viculis, cujus fructus reliquis Ægypti fructibus palmam præcipit. Hac Elwabâtes, habet montem similiter protentam, post quem alia regio, quæ Elwâb secunda vocatur, non tam habitata quam prior illa. Post hanc iterum mons se extendens eodem modo ut alter ille, itemque regio alia quæ Elwâb tertia appellatur: duabus præcedentibus incultior. Tertia autem Elwâb civitas Sinagria dicitur, in qua plurima palma, & aqua copiosa acidula, quas illorum tractuum incolæ bibunt: aliam si biberint, insalubrem experiuntur. Inter extremam Tertiam Elwâb, & terras Rubrum sex sunt stationes. In ea degunt tribus Barbariæ, ut Lawata, aliæque. In Mappa Constantinopolitana perillustis Fagelii, quæ Nilis præbet conspectum, Duas Elwâb video representari, ad occasum montis illius qui Nilum ab hoc latere includit, supra Lacus Mexidis velut Mari quodam arenoso porrectas ad austrum, quarum prima Lacui vicinior nuncupatur الواح الداخلة Elwâb interior, sive intus atque in medio sita: secunda vero القليلة Elwab australis. Tertia الواح القصوي Elwab Extrema dicta, magis seducta est in occasum, eundemque plane locum occupat, quem veteres Oraculo Ammonis assignant, non & Pons Solis في بين فينيس in medio hocce tractu collocatur.

Oasis ex omnibus hisce peritus agnoscit Lector, sive Oasis duas Parvam, Magnamque, cum tertia adhuc, minore, & longo intervallo a reliquis duabus remota, prope sanum Ammonis. Erant tractus arenosi, vasti, laseque fusi, quorum in meditullio sedes fecunda, amona, fontibus, virosis distinctæ. Apud Herodot. l. 3. 26. Oasis urbs memoratur, septem dierum per arenas itinere distans Thebis, quæ regio Munipon nove Beatorum insula perhibeatur: quorum quum se penetrasset exercitus Cambysis, ingruente valido austro, inter prandendum, arenis, haud secus ac fluctibus, mersos haustosque omnes interiisse. Non equidem Beatus illis inviderunt Jurisconsulti, qui in Oasis relegari atque in insulam deportari pro simili habent supplicio, quod in Cod. Theodosiano appellatur Oasis deportatione constringere. Ad nomen Arabicum الواحات Elwabâtes quod attinet, id nimium quantum discrepare videtur ab Oasis quum tamen in origine conspiret. Articulus si tollatur, restabit Wabâtes, Ouabâtes, 'Avân, quæ appellatione Ægyptiis signari loca rare & male habitata annotatum a Strabone. Hinc nata 'Avans, & mox Oasis, molliore flexu.

TIBERIAS طبرية Taberria, vel potius Taberya hodie. Illustre Galilææ oppidum, quod per Herodem Antipam in honorem Tiberii conditum, ad litus Lacus Gennesaritici. Plane novum fuisse, nec ex Kimmereth innovatum nomen, ostendit Cl. Reland. p. 1037. ubi amplissimam ejusdem descriptionem habes. Occurrit in Vita p. 60. ubi expugnatur: Arcis deditio sequitur p. 71. Confer Exc. p. 44. ubi ad Comitem Tripolitanum pertinuisse dicitur. Iterum p. 41. ubi Arx in deditioem venit; post fatale illud prælium, quo Regnum Hierosolymitanum occidit. Ab Abulfeh. locatur ad long. 58. 15. lat. 32. 5. quamvis mensuræ aliæ aliorum quoque existant; quas exhibuit Cl. Rel. p. 510. Notitia ejus hisce stringitur. قال العربي

ويبين طبرية ويبين عمان اثنان وسبعون ميلا ويبين طبرية ويبين جب يوسف الذي القاه اخوته فيه سنة اميال قال ومدينة طبرية في الغور علي ضفة بحيرة لها طولها اثنان عشر ميلا وارضها سنة اميال والجبل من محري المدينة والبحيرة من شرقها والجبال تدور بها من كل جهة كانت طبرية قديما قاعدة البلاد وقال بعضهم طبرية هي قصبة الاردن وهي خراب فتحها صلاح البدين من الفرنج وخرست ويقال وبانها طبريوسن

IN VITAM SALADINI.

طبريوس اهد ملوك اليونان البطالسبة الاوابيل فاشتق اسمها من اسم
 وبطريية عيون ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس
 في Azizius notas inter Tiberiadem في غربي البحيرة وجنوبها

Ammân, Ammon, esse 72. mill. Inter eandemque puteum Josephi, in quem conjectus fuit a fratribus, esse 6. mill. Addit, Tiberiadem in Aigauro sitam, ad litus Lacus ipsius, qui longus est duodecim, latus sex milliaria. Montem a parte occidua urbis, Lacum a parte Eoa extare: atque undique eam montibus circumcingi. Antiquitus Regiam fuisse illarum terrarum. Alii prodidere, Tiberiadem, Metropolim Jordanitidis, nunc ad parietinas redactam esse, quippe quam Francus eripuerit Saladinus, atque evastavit. Dicitur etiam Conditorum ejus esse Tiberium, e Regibus Gracorum, Ptolemais appellatis, antiquioribus; ab ejusque nomine sic vocitatum. In Tiberiade sunt Fontes aquarum summe calidi: ubi Balnea, quibus se perluunt homines. Extant ad Lacum occidentale & australe latus. Condonetur Arabibus in Historia Græca ac Romana parum solidis, nugamentum illud de Tiberio Ptolemaeo. Ipsum interim Tiberium fuisse Conditorum & Græcibus nonnulli retulere. Etsi vero jam tempus Equum fumantia solvere colla, haud pigror tamen Lexicographi quoque luculentam subtexere descriptionem

طبريية مطلة (مطلة) علي البحيرة المعروفة بها وهي من اهل الاردن في
 طرف الغور بينها وبين دمشق ثلثة (مراحل) وكذلك بينها وبين بيت
 المقدس وهي مستطيلة ومحرضها قبل حتي ينتهي الي جبل صغير عنده اخر
 العمارة وفيها عيون ملحة حارة بنيت عليها حمامات فهي لا تحتاج
 الي الوقود والحمام الذي يقال انها من عجائب الدنيا ويسمى
 اليها لبس بها وانما هو في اهلها في موضع يقال له الحسبيية
 في واد وهو قديمة هبكل يخرج الماء من صدره من اثني عشر
 عينا كل عين مخصوصة بمرض اذا اغتسل منها صاحب المرض بري
 باذن الله تعالي وماوه شديد الحرارة جدا صاف طبيب الريحه يقصده

*Tiberias est oppidulum imminens Lacui, qui ab ea denomi-
 natur. Praefectura est Jordanensis, in extremitate Aigauri. (Campi magni, per quem in ma-
 re mortuum defluit Jordanes.) Inter eam & Damascus tres stationes: totidemque inter eam
 & Hierosolymas. In longum jacet protenta, exiguam habens latitudinem; donec perveniat ad
 parvum montem, ad quem definit aedificatio. In ea extant fontes salsi, calidi, ad quos balnea
 extructa, quae necesse non habent cal fieri. Balneum autem, quod Miraculis mundi accensetur,
 atque Tiberiense nuncupatur, non extat in ea, sed tantum ad ditionem ejus pertinet; loco qui Hu-
 seimia dicitur, (ad Alfrag. 133. legitur الحسبيية Huseibia) in valle: estque aedificium peran-
 tiquum, Templum in cuius vestibulo aqua scaturit e duodecim fontibus, quorum singuli peculiar;
 morbo medicantur: qua quum egrotus se proluerit, permittente summo Namine, sanatur. Ejus
 aqua intensissime calet, limpida eadem, dulcis, suavisque odoris: quam laborantes undique petunt
 sanitatem ejus ope recuperantur. Posteriora haec pertinent ad Thermas Tiberienses, quae no-
 men dederunt Ammanenti, ad Jordanem sito loco, in vicinia Tiberiadis; cujus meminit Jo-
 seph. de B. J. l. 4. 1. 3. Ἀμμῶν effereus, idque ἑρῶν interpretans, quod ibi fit ἑρῶν ἑρῶν,
 ἑρῶν ἑρῶν ἑρῶν ἑρῶν. Ista terminatio ex حماء Chammas videtur exorta, a verbo*

Caluit, quasi dicas Calidissimam. Aliud derivatum Chammas, Amma
 pro Thermis quoque tritum. Thalmudici חמית תבריא Chamme Tiberiadis forma Adject.
 Plur. usurpant. Etiam Subst. חמית Chammas hildem frequentatur; estque nonnullis ipsa
 Tiberias; quod nempe tam vicina foret Chammas, ut pro Suburbio reputaretur. Ejus con-
 spectum dedit Cl. Ligf. in Dec. Chorogr. ad Marc. p. 412. Adde Cent. Chorogr. ad Matt.
 p. 22. Concludantur cuncta Plinio, qui l. 5. 15. Tiberiada aquis calidis Salubrem praedica-
 vit: & cetera quae huc adduci possent in Palest. Rel. quare p. 1039. non omisso Golio ad
 Alfrag. p. 133.

FOURUM الطور Vita 54. Est mons non uno in loco. Nec mirum quum vox ipsa
 Chaldaeis & Arabibus طور, Montem sonet. Audi Lexicographum طور بالتضم
 يقال لجمع الشام الطور وقيل الطور هو الجبل المشرف علي نابلس
 يحججه السمره وللبهون فيه اعتقاد عظيم يزعمون ان ابراهيم امر بذيح اسحاق
 فبته وانه مذكور في التوراة وبالقرب من مدين جبل يسمى الطور وهي
 التذي كلم الله عليه موسي والطور جبل مظل (مطل) علي طبرييه الاردن
Tour, per Damma, est nomen totius Syria. Ajunt quoque Tour esse montem qui Neapoli immi-

INDEX GEOGRAPHICUS

net; quem solenni feſto frequentant Samaritani: quemque Judæi magna proſequentur religione, diſcitantes hic immolare juſſum Abrahamum ſuum filium: eumque in Lege laudari. Prope Miſdian quoque mons appellatur Tour, in quo Deus Moſem eſt allocutus. Tour item eſt mons immenſus Tiberiadi in Jorphanſide. In Aegypto, Meſopotamia, alibi, etiam indicatur. Heic loci intelligitur vel Samaria, vel Tiberiadiſ mons. Quod Syriam totam الطور Tour & Attour dictam memoret, refert tibi nomen vetuſtum ٧٧٥, ex dialeſto ٧٧٥, Tyrus, Tyria; Syria, & cum articulo Aſſyria, unde anſa porrecta forte confuſioni, qua Aſſyriam pro Syria læpe adhibuerunt Græci Latiniſque.

TRIPOLIS طرابلس, Duplex Arabibus celebratur الغرب Tripolis Occidentis Exc. p. 15. Tripolis di Barbaria. Altera Tripolis absolute ferme ponitur, quæ eſt Tripolis di Soria; nonnunquam tamen الشام Syria nota quoque adjecta. Expediamus primo Tripolin Africa, quæ apud Abulfed. اطرابلس الغرب exaratur præmiſſo Eliph; Atrabolis Occidentis. ad long. 35. lat. 32. 30. variantibus tamen circa longitudinem calculis, quum alii 37, alii 38, alii 40. gr. deſignent. Deſcribitur ad hunc modum مدينة واطرابلس علي البحر مبنية بالصخر خصبة واسعة الكورة حصينة جدا وهي مرسي للمراكب

Tripolis eſt urbs maritima e ſaxo ſtructa; ubertate gaudens, & ampliffima dittonis: egregie munita eadem, & fida navibus ſtatio.

TRIPOLIS Syria الشام اطرابلس, & absolute طرابلس Vita 70. Exc. 40. & alibi sæpiſſime. Ei datur ab Abulf. long. 59. 40. lat. 34. additurque قال في المشترك وهي مدينة رومبة علي طرف خارج في البحر فتحها المسلمون في سنة ثمان وثمانين وست مائة وخربوها وعمروا علي نحو مهل منها مدينة سهوها باسها ولها بساتين واشجار كثيرة ويزرع بها قصب السكر ولها نهر كبير

Mosjtarechi auctor tradidit Tripolim eſſe urbem Græcam ſuper extremitate terra in mare procurrentis: quam Muſulmanni expugnarunt anno octogefimo octavo ſupra ſexcentefimum; atque deſtarunt exſtructa ad diſtantiam ferme milliaris a ſua urbe ejuſdem nominis. Habere eandem hortos, arbores multas, ſua, cannam ſaccariferam, fluviumque magnum. Conferantur Goliana ad Alfrag. p. 283. 284.

TSACHRA. Redeat ad Aſſachra.

TURRIS Joppes. Sub Maſſdehaba invenietur.

TYRUS صور Vita 72. 75. 76. 224. &c. Phœnices olim ocellus, Obtinet apud Abulf. long.

58, 35. lat. 32. 40. atque hoc lumine perfunditur وصور بلد من احصن الحصون النبي

علي ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامة حكماء

الپونانيين منها قال الشريف الادمريسي انه كان به مرسي يدخل

اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة يمنع المراكب من الدخول

Tyrus eſt oppidum, vel multo munitiffimum potius munimentum in litore maris. Fertur eſſe antiquiffimum Phœnices: unde plerique Sapientes Græcorum fuerint oriundi. Sjeriphus Idrifius ait, ei portum fuiſſe, in quem intrabatur ſub ponte fornicato, catena munito, quæ aditum prohibebat.

Adde ad Alfrag. 135.

V.

VAHRA. Wabra وعرا Vita 221. Veſtigare nuſpiam potui; nec ſanam præſtare auſim lectionem.

Z.

ZABIDUM Zebidum زبید Exc. 16. 28. Arabia Felicis Emporium nobile, عن البحر وهي فرضة اقل من يوم

اليمن وفرضة زبید موضع يسمي علافة وبينهما لربعون ميلا

Eſtque Arabia Felicis Emporium: portus Zebidi autem locus eſt qui Alaphka appellatur, ad diſtantiam 40. mill. Auctor hujus dimensionis laudatur Birounius: a quo Azizus diſſidet, qui

15. tantum mill. intercapedinis ponit. Id jam eſſet اقل من يوم minus diei itinere; nam Arabum millia paſſuum tria horam explent ferme. Concinit Lexicographus, ex quo

علافة

IN VITAM SALADINI.

بلد علي ساحل هجر اليمن غلافقة Galapbeka legendum didici, esseque
مقابل زبيد وهي مرسى زبيد بينها وبين زبيد خمسة عشر ميلا

Oppidum littori adpositum in tractu aestuoso Jemanae ex adversum Zebido: quod Zebido portum praestet tutum, ad interstitium 15. mill. Cum Biroumio spatium ampliante facit Geogr. Nubiens. p. 24. cui Castellum Galafeca distat a Zabido quinquaginta passuum millibus. Ibidem Zabid dicitur esse Urbs ingens, cujus incolae divites ac opulenti; ad quam mercatores ex Hisjaza, Habassia, Aegypto, confluunt.

ZABUS. Videatur supra *Fluvius Zabus.*

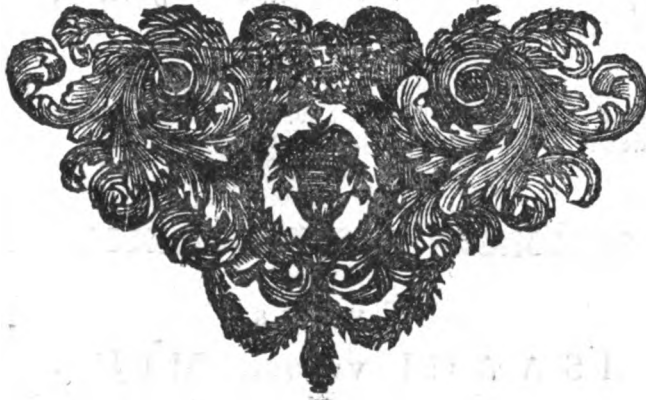
ZERINA زرعين *Vita p. 54.* Locus circa *Jordanem*, cui certum situm assignare nequeo, defectu lucis ac ducis: neque enim idem videtur ac زرع Zera, Zara, Zarum, quod cum *Bosra*, & *Edraata* in *Hauranitide* comparet supra.

ZIBUM. الزيت *Vita p. 206.* *Ecdippa* ut dictum in *Azzibum*: ubi *Azzait* الزيت *Geogr.*

Nubiensis in *Azzyb* الزيت refingendum esse monui. Susplicari quis posset istud *Azzait*, quod *Oleam* sonat, esse *Elaida* *Dionysii Periegetis*, quæ *Stephano* 'Elala, *Urbs Phœnicis*. Sed ea inter *Syrum* & *Sidonem* locatur, quum *Nubiensis* suum huncce locum ponat inter *Prolemaidem* & *Syrum*: ut recte pronunciarit *Cl. Reland.* p. 748. non videri eandem cum *Elaide*. Nempe omnino *Azzyb* legendum.

ZJAIZARUM. Lustratum jam supra in *Sjaizarum*: longumque nobis iter per maria, per terras, emensis, exoptatissimus venit

F I N I S.



SYLLABUS MUTANDORUM.

In PRÆFAT.

pag. 4. versu 35. lege *in qua*, pro *in quo*.

In VITA

p. 61. *vs.* 41. 42. 1. *impari* pro *impar*, & mox *minori* pro *minor*.

p. 98. *vs.* 4. a fine. 1. *acie* pro *arcie*.

p. 114. *vs.* 19. 1. *ratio* pro *ratto*.

p. 122. *vs.* 33. *Millia* non expressa in *Arabico*. Sic numerus nimis decrescit, quem series auget intenditque. *Quadraginta duo millia* tamen supra fidem. *Quatuor millia* tolerabilius posuisset. In *Commentario Historico* id fuisset discutiendum.

p. 149. *vs.* 20. 1. *الثلاثا*

p. 153. *vs.* 23. 1. *جرجية Georgianum* pro *حرخبة*, quod tamen, quum in MS. extaret, edidi. Nam forte fallor: aliudque quid sub illa scriptione delitescit.

p. 207. *vs.* 17. 1. *Anglum* pro *Aladili*.

p. 227. *vs.* 41. *Paraverat ere alieno*, utcumque ex sensu excuspsit, pro *لحضرة من وجه حل عرفه*. Idem factum in *Exc. Abulf.* p. 61. *vs.* 21. ubi in *Arabico* eadem phrasit, quam tamen me non satis intelligere moneo. Aliud quid subesse omnino suspicor.

In EXC. ABULFED.

p. 13. *vs.* 6. a fine 1. *Nonagesimi*, ut est in textu *Arab.* pro *Septuagesimi*.

p. 15. *vs.* 12. a fine 1. *Ramisjendi* pro *Ramisjmendi*.

p. 31. *vs.* 19. 1. *Caboram* pro *Caboram*.

p. 45. *vs.* 13. 1. *nisi* pro *nisi*. & *vs.* 22. 1. *Sjemabauninum* pro *Sjemubuninum*.

In EXC. ISPAH.

p. 8. *vs.* 9. 1. *Sultanus* pro *Sulnus*.

In IND. GEOGR. voce *Aderbeisjan*, ubi *Longitudines* urbium figuntur, *Tauriz*; *Berzend*; *Berdaa*; *Marend*; *Sjemchour*; *Teflis*; *Beilakan*; *Moukan*; pro 78. long. habere tantum debent 73. Causa erroris in notis numeralibus MS. nostri, ubi ع^{F} per Ha pro ح^{F} per *Sjym* properans pinxit calamus. Non satis accurate etiam Codex noster distinguit numeros *senarium* و & *septenarium*, س vel ز , quem sine puncto plerumque relinquit, ut cum و facile confundi queat, nec distinguere valeas *sexne* velit an *septem*. Quicumque id genus MSS. tractarunt, de incuria illa conqueruntur. Pluribus Codicibus opus est, ad tales scrupulos in totum levandos.

Voci *Cborzemum* adde. Sana lectio: extatque Loci hujus mentio apud *Abulphar.* p. 412. unde & de situ pressius adhuc judicari poterit.



T Y P I S

ISAACI VANDER MIJN,

LUGDUNI BATAVORUM.

M D C C XXXII.





